

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agents VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES



18DE JAARGANG — WOENSDAG 2 JANUARI 1957 — No. 2718

De Hongaarse Minister Muennich verklaarde dat de opstand werd verpletterd met steun van het Russische leger

Russische tanks uit de omgeving van het Hongaarse parlementsgebouw in Boedapest verdwenen

BOEDAPEST, 1 Jan.: — De Russische tanks en pantserwagens zijn vandaag uit de omgeving van het Hongaarse parlementsgebouw in Boedapest verdwenen. Tezelfdertijd gaf het communistische partijorgaan toe, dat de aanwezigheid van het Rode leger in Hongarije „de nationale trots van het volk krenkt".

Het aantal Russische gevechtwagens. tanks en pantserwagens, die het grote parlementsgebouw aan de over van de Donau bewaakten, nam in de afgelopen dagen gestadig af. Maar gisteravond waren er nog tenminste vier tanks en een gelijk aantal pantserwagens bij de hoeken van het gebouw. Vanmorgen waren ze allemaal verdwenen, hoewel er wel enkele in de zijstraten in de buurt waren. Hongaarse militiemannen bewaakten alle toegangswegen naar het parlementsgebouw en binnen het gebouw, waar de regering zetelt, stonden enkele Russische militairen op wacht. De Hongaarse president, Istvan Dobi, hield gisteren in het parlement de traditionele nieuwjaarsreceptie voor het diplomatieke corps. Sommige waarnemers vermoeden, dat dit misschien de reden is voor de terugtrekking der Russische tanks.

Het was vandaag feestdag in Boedapest en alleen de kruidenierswaren en markten waren 's morgens gedurende drie uur open. Restaurants en café's moeten om 9 uur 's avonds sluiten.

Imre Horvath, de Hongaarse minister van buitenlandse zaken, zou hebben gezegd, dat Hammarskjoeld begrepen heeft, dat zijn voorgenomen bezoek aan Hongarije op 16 december inopportuun zou zijn geweest en het vinden van een oplossing ongunstig zou hebben beinvloed.

Ferenc Muennich, de Hongaarse minister van landsverdediging, heeft in een interview met radio-Moskou vandaag verklaard, dat de Hongaarse opstand tenslotte is verpletterd met de steun van het Russische leger. Hij zei, dat nu slechts verspreide groepen contra-revolutionairen zich in de bossen en andere afgelegen streken van het land verborgen hebben. Hun doel was de Westelijke grens van Hongarije te bereiken en te ontvluchten. Hij zei, dat de Hongaarse strijdkrachten „slecht gewapend en georganiseerd zijn". Men wil een nieuw leger vormen, kleiner in omvang dan dat van vroeger. De leden ervan zullen worden „opgevoed in democratische geest". De politiemacht zal ingrijpend worden gereorganiseerd en bestaan uit beproefde patriotten.

Hij ontkende, dat massa-terechtstellingen in Hongarije hadden plaats gehad en zei, dat slechts vijf personen, die in het bezit waren bevonden van wapens, werden ter dood gebracht.

De Hongaarse strijdkrachten waren „uiteen gevallen" onder de invloed van fascistische propaganda. Met het oog hierop had de regering een nieuwe weermacht georganiseerd uit eenheden, die het communisme trouw waren. Hij bewerde, dat de contra-revolutie in Hongarije was aangemoedigd door propaganda van buiten, radio-oproepen en beloften, „niet alleen van morele hulp maar ook voor wapenlevering".

EGYPTISCHE AUTORITEITEN VERLOREN KAARTEN VAN MIJNENVELDEN

PARIJS, 1 januari — Volgens het Parijse avondblad „France-Solr" zouden de Egyptische autoriteiten de kaarten verloren hebben, waarop de ligging van de mijnen in het Suezkanaal zijn aangegeven. Dit zou een van de redenen zijn van de vertraging in het bergingswerk.

BIJDRAGEN VOOR TECHNISCHE BIJSTAND PER HOOFD VAN DE BEVOLKING

NEW YORK. - Canada besteedt aan de V.N.-programma's van Technische Bijstand aan de onderontwikkelde gebieden het hoogste bedrag per hoofd van de bevolking. Nederland staat hier ook voor het komende jaar weer op de zesde plaats van de wereldranglijst van ongeveer 80 landen. De bijdragen van de deelnemende landen per hoofd van de bevolking zijn voor 1957 (in dollarcents):

Canada 13,2; Denemarken 13,0; Noorwegen 11,2; Zweden 9,6; Ver. Staten 9,5; Nederland 8,2; Nieuw-Zeeland 8,0; Zwitserland 7,1.

De Nederlandse bijdrage per hoofd van de bevolking is derhalve groter dan die van het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk, de Sovjet-Unie, België en andere landen.

VIJFTIEN MILITAIREN OMGEKOMEN BIJ VERONGELUKTE AMERIKAANSE CONSTELLATION

Bahrein 1 jan.: — Thans is officieel medegedeeld door de Amerikaanse luchtmacht te Bahrein, dat vijftien Amerikaanse militairen zijn omgekomen bij het verongelukken van een constellation van de Amerikaanse luchtmacht op het vliegveld van Bahrein aan de Perzische Golf gisterenmorgen.

Het vliegtuig dat via Tripolis van Charleston in Zuid Carolina naar Bahrein vloog, miste bij de landing de rolbaan en vloog in brand. Zesentwintig andere inzittenden zijn er levend af gekomen.

Nieuwjaarsrede van de Waarnemend Gouverneur van de Nederlandse Antillen

Zijne Excellentie Mr. F. E. J. van der Valk richt zich tot de bevolking via de Radio-zenders

De tijd, dit nauwelijks te vatten ding, bestaande bij de gratie van de eeuwigheid, stroomt voort, ononderbroken, ongehinderd door de kluisters, waarin wij trachten hem te vatten: minuten, eeuwen, tijdvakken van wat wij noemen de geschiedenis der mensheid, ons eigen leven ook en dat van de volkeren en culturen, waarin wij bestaan en die ons begrenzen.

Hij echter, slechts begrensd door wat zonder grenzen is, bestáánde slechts doordat hij gekend wordt, ontglipt ons telkenmale dat wij hem willen grijpen. Hij is de voortvluchtige in het eindeloze, dat wat wórdt en dat wat wás, dat wat kómen gaat en dat wat gewéést is. Is het dit bijna onwezenlijke van de tijd, dat telkens — na verloop van wat wij met een menselijke zucht naar het grijpbare, een jáár noemen — ons er toe dringt elkander de hand te drukken alsof wij in dit ongrijpbare een houvast zoeken aan wat gezamenlijk beleefd werd, ons telkenjare er toe dringt onze beste wensen te wisselen voor het onbekende, dat kómen gáát, voor allen gezamenlijk en voor ieder onzer afzonderlijk?

Ik meen van wél, luisteraars, en ook dit: dat wij onder elkander de behoefte gevoelen op de gezette tijd te treden uit de stroom der dingen die ons dagelijks persoonlijk beroert en openlijk tegenover elkaar te getuigen van een zo diep geworteld en onontkoombaar besef van saamhorigheid in gemeenschap, te treden uit ons zélf met oprechte wensen voor het geluk van ánderen. Dáárom ook is Nieuwjaarsdag een blijde dag, en zie ik elke handdruk, die Gij wisselt, bezegeld met een glimlach, van wederkerig begrip en bemoediging, maar ook van voldoening aldus uitdrukking te geven aan wat broederschap omvat.

In deze adempauze, deze denkbeeldige entr'acte, waarin met luidruchtigheid van spetterende sterren, Gij het fluweel van de Caraibische nacht bevonkte, in deze éne seconde waarin, ter klokke twaalf, het oude jaar tuimelde waar het nieuwe stond, zijn vele gedachten levend geworden. Vooreerst gedachten, uitgaande naar U allen, met dankbaarheid voor wat het oude jaar aan goeds bracht aan ons allen en aan ieder van U persoonlijk. Ik acht mij bevoorrecht daarnaast van deze plaats U, luisteraars, zonder onderscheid in graad van hartelijkheid en welgemeendheid, mijn beste wensen te kunnen doen horen voor wat in het thans reeds aangevangen nieuwe jaar geborgen ligt. Zonder enige twijfel houdt dit voorspoed in en tegenspoed. Beide zullen wij moeten aanvaarden. Moge U het geluk worden gegeven dit te kúnnen aanvaarden in de overtuiging dat niets ter wereld geschiedt dat niet geleid wordt door Hem, die ons de vrijheid gaf het goede te doen en het kwade te laten.

Dit land, waar het goede ligt in eigen hand, blijft niet onberoerd door het lot van velen, die — vertrapt — gedoken zitten in de schaduw van het kwaad voor wie het gordijn vandaag niet óp gaat in de nieuwe dag. Niet onberoerd door wat, om wille van het offer, met wat genoemd wordt „heldendom" nauwelijks de eerbied ontvangt, die wij verschuldigd zijn aan de getrouwheid aan 's mensen vrijheid, tot in den dood. Zullen wij, in dit gelukkig land, de tegenspoed, zo deze onverhoopt mocht komen, dan niét aanvaarden? En zullen wij niét de voorspoed, die wij genieten met nog méér dankbaarheid van dag tot dag bedenken?

Ons land is klein. De dingen echter van geest en hart worden naar dié maat niet gemeten. 's Mensen grootheid was nooit geringer naar de mate de wieg kleiner was waarin zij ter wereld werd gelegd. Onze bijdrage tot een gelukkig nieuw jaar zij voor eerst een gezamenlijk arbeiden aan een gelukkige toekomst voor ons allen.

Orde, die méér is dan het ontbreken van wan-orde, rust, die méér is dan het ontbreken van on-rust, vrede tenslotte, die méér is dan het ontbreken van on-vrede, zijn de onschatbare maar tevens onmisbare peilers waarop wij het huis dat Nederlandse Antillen heet, gevest moeten houden. Arbeiden wij dan aan en voor die orde, die rust en die vrede om onszelfs wil, om wille van alle huisgenoten.

Pax tecum, vrede zij U, zo klinkt nog de Kerstgroet. Kan ik U vandaag iets beters wensen, luisteraars, dan dat deze schóónste groet wéérklank vindt in onze harten met het schóónste antwoord, opwellend van waar de wortel ligt van ons geloof aan en onze hoop op een behouden toekomst: „vrede voor de mensen van goede wil."

Mijn dank gaat uit naar allen, die in het jaar dat achter ons ligt, als dragers van burgerlijk gezag, of in wetgevende, adviserende of uitvoerende functies op alle terreinen van Overheidszorg, op welke plaats of in welke rang ook, hun diensten aan het algemeen belang hebben verleend. Mijn dank gaat uit naar de officieren en manschappen van de Koninklijke Marine, die in getrouwheid aan Hare Majesteit de Koningin, hun taak nauwgezet vervulde. Niet minder gaan mijn dank en gelukwensen uit naar allen die in het leven van elke dag, door toegewijde betrachting van hun plicht van staat, het land langs die weg hebben gediend.

Namens U allen moge ik tenslotte een zegenwens voor het nieuwe jaar aanbieden, aan onze Vorstin, Hare Majesteit Koningin Juliana, Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins der Nederlanden en Hun Huis. Gods zegen verlene vruchten aan Haar arbeid en offers, aan onze arbeid en aan die van U allen in dit Rijksdeel.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

„Wanneer denkt deze babyzitster eigenlijk tijd te krijgen om te studeren?

„Qui ora e jaja aki ta hanja tempo di studio?"



Unesco ta tumando masha interes den yuda paisnan na tur parti di mundo pa alza nan standard di bida. Un di e proyectonan cu nan ta yudando hopi cune ta yuda e piscadonan tanto cu material y boto como cu conseho y investigacion di e mihor lugarnan pa nan por bai pisca. Aki nos ta welta un grupo di piscado na Ceylon cu tambe ta ricibi ayuda di Unesco cu e mes un obheto.

Aruba a celebra calmo cambio di anja

No tabatin desgracia serio di lamenta

ORANJESTAD.— Aruba a celebra e cambio di anja aki di un manera relativamente calmo. Calmo den e sentido cu paco acontecimiento sensacianal a pasa, desgracia grandi cu perdida di bida of heridos, gracias a Dios na a pasa, solamente aki y aya un of otra boksmento di auta a worde raporta y hasta eseinan generalmente a causa danjo material chikito te mediano.

Pero no tabata calmo diez dos or 31 di December. Un cantidad di lawaai cu tabata un record a worde ocasiona door di vuurwerk, cual durante di como mei ora tabata haci hende easi surdo, principalmente na e lugarnan mas densamente habita.

Anja Nobo mainta tabatin na cas di Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, e recepcion tradicional di Anja Nobo, cual e biaha aki tambe a treee gran cantidad di persona for di tur circulo di nos comunidad. Manera semper senjor y senjora Kwartsz a demostra cu nan ta realmente bon anfitrion. Pa banda di un or e recepcion aki tambe a pertenece na pasado. [illegible] tabatin mas [illegible] di bon anja.

Henter dia tabatá druk riba caya di hendenan cu tabata bai y bini for di famianan, conocirnan y amigonan pa duna e mihor deseonan cu e anja cu nos a caba di drenta.

Nada mihor nos no por haci cu join tur e „wellwishersnan" aki y un bez mas pa e medio aki expresa nos deseo pa un feliz y prospero anja 1957 pa tur nos bon amigo y lectornan.

Juan A. Werleman ganador di e aparato di television

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa ajera senjor Juan A. Werleman a bira donjo di e aparato di television marca Dumont di La Venezolana, cu tur esnan cu a cumpra cos na La Venezolana pa un suma fiho por tabatin chens di bira donjo.

Cada hende a hanja un formulier cu algun preguntas ariba y esnan cu contesta tur e pregunta bon, por a toca chens den e aparato di television. Ajera tabatin 730 bon solucion y den presencia di notaris Thijssen nan a saca e numero ganador no. 366, y senjor Werleman biba na Arendstraat tabata e donjo. Esei ta un bon regalo pa anja nobo.

E LA LUBIDELE

SAN NICOLAS. — Na Atlantic Bar na San Nicolas nan a pidi asistencia di polis, pa motibo cu un dama O.E.S. di trinta y seis anja tabata rabia cu su amor bieuw, cu tabata traha ci den como barbediende.

E amor bieuw no a corda riba dje dianan di Pascu y pesci ela cohe algun botter mande cu ne y kibra algun bentana.

Ora polis a bini tur cos tabata ketu atrobe.

E LA RECONOCE

ORANJESTAD. — Dia 22 di December nan a horta ƒ 200.— na Viana Bottling Co., y dos dia despues nan a atrapa E.S. di Cura Cabai ora e tabata cogiendo placa cu no ta pertenece na dje.

Diaviernes S. a worde aresta, y ela declara cu ta e mes a horta e ƒ 200.— y ela worde sera.

PALU DI TELEFOON ATROBE

ORANJESTAD. — E. choke Diadomingo mainta na Seroe Patrishi a causa hopi danjo, ta S.B.H. di Oranjestad, cu e auto A—475.

Pa motibo di un gran velocidad y mucho poco experiencia e chofer a perde control riba e auto y ela dal contra un palo di telefoon.

Un persona R.J.E.C. cu tambe tabata den e auto a hanja algun herida.

NAN A PERDE NAN BOTO

Un poco susta dos piscado J. W. di Palm Beach y B.V. di Turibana a drenta Diadomingo mainta warda di polis na Oranjestad, y a declara cu nan boto cu tabata mara banda di Busi Ruti y Turibana „Crescentia" y „Luz tur dia" a somenta.

Pero banda di cuater or di atardi e botonan tabata tei atrobe, ta P.L. y H.P. a kita e botonan di caminda nan tabata ta.

ACTIVIDADNAN DI GENERAL WHEELER

CAIRO—Teniente-general Wheeler kende como representante di Nacionnan Uni ta responsable pa e trabaonan di salbamento den Canal di Suez, a remove su cuartel general for di Cairo pa Port Said.

ACCIDENTE MORTAL A BORDO DI UN TANKER

ORANJESTAD. — Dia 30 di December nos a hanja e noticia tristu cu a borde di e tanker Panamenjo „Esso Pittsburg" tabatin un accidente mortal.

Un machinist Italiano di 47 anja Gelice Gallo, su cabez a keda pega den un pomp ora nan tabata haci algun reparacion na e motornan.

E homber a muri instantaneamente, y ora nan a jega Aruba, e entierro a tuma lugar.

CAMBIO DI MANAGER NA STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — Ayera nochi a sali for di Aruba, despedi pa hopi conocir y amigonan, senjor G. Vergeer, anteriormente manager di Strand Hotel.

Senjor Vergeer for di awe atrobe a bolbe tuma riba dje su trabao bieuw di manager di Piscadera Baai Club na Corsow, despues di a dirigi Strand Hotel durante mas o menos dos anja.

Den e tempo ci ela haci di Strand Hotel un hotel cu di tur forma por competi cu cualquier bon hotel.

Como reemplazante di senjor Vergeer a worde nombra senjor S. W. Wiegersma, anteriormente assistent-manager.

SALUDOS ANTILLANOS

ORANJESTAD. — Diarazon proximo nos por bolbe scucha boz di e antillanonan na Hulanda, via Radio Kelkboom.

E biaha aki e muchanan di R. K. Huishoudschool „St. Agnes" na Roermond lo papia:

Magdalena Luydens
Evelyn Bronswinkel
Edith Harms
Veronica Richardson.

E transmision ta un cuarto pa siete anochi y diasabra proximo lo e worde repeti.

UN SORPRESA DI FATUM Y N.E.N. PA POLISNAN

ORANJESTAD. — N.E.N. ta esun di prome cu a bini cu e idea di sorpresa e polisnan na Aruba, cu un caha di ciga.

Bispo di Anja Nobo tambe nan a hanja un sorpresa mas, nan a hanja un tajo jen di oliebollen, pa esnan cu no ta pasa anja na nan cas pero na warda, y e regalo aki ta di Fatum.

Nieuwjaarsboodschap van de waarnemend Minister-President

Ter gelegenheid van de Jaarwisseling hield Zijne Excellentie de waarnemend Minister President, van de Nederlandse Antillen, Mr. S.W. van der Meer onderstaande Nieuwjaarsboodschap over alle zenders.

Geachte Luisteraars.

Omdat de Minister-President voor korte tijd in het buitenland vertoeft, heb ik heden het voorrecht in zijn plaats U toe te spreken op Nieuwjaarsdag.

Op dit ogenblik zijn mijn gedachten even bij U allen, bij ons allen, bij het wel en wee van onze Nederlandse Antillen.

Vandaag moeten wij even proberen onszelf te zien in het juiste perspectief.

Vandaag moeten wij even proberen ons los te maken van de alledaagse kleinigheden. In onze kleine gemeenschap zijn wij gauw geneigd ons te laten meevoeren door onbelangrijke gebeurtenissen vlak voor ons, onze ergernissen op te blazen en te overdrijven, zodat wij door de bomen het bos niet meer kunnen waarnemen.

Nieuwjaarsdag is de dag om wat breder te zien, over een langere periode terug te denken en voor een langere tijd vooruit te denken.

Hoe is het in het algemeen met ons gegaan?

En hoe zal het met ons gaan?

Het is ons in het algemeen niet zo slecht gegaan.

De economische toestand was vrij stabiel en materieel ging het ons dan ook vrij goed. De werkloosheid is teruggelopen tot zeer geringe proporties. De verhouding tussen werkgevers en werknemers vertoont een aanzienlijke verbetering door een beter begrip voor elkander.

In staatkundig opzicht vertoont onze jonge democratie een opvallende stevigheid en gezond verstand, die zich door geen jeugdige wildheid of andere kinderziekten van de wijs laten brengen.

Wij danken een ieder, ook de kleinste man, die zijn enthousiasme heeft ingezet voor de opbouw van de Nederlandse Antillen. Wij danken een ieder, die heeft gewerkt voor onze gemeenschap in geestelijk of stoffelijk opzicht.

De toekomst stelt ons voor grote problemen.

De momentele toestand van 's lands financiën, is zorgelijk.

De sociale voorzieningen, met de rechten en plichten, die een behoorlijk bestaan voor iedereen waarborgen, zullen veel aandacht van ons eisen.

Geen van deze en dergelijke problemen is echter onoverkomelijk. Wij kunnen ze zonder overdreven moeite oplossen.

En er zijn andere terreinen, die ons tot vreugde en inspiratie strekken.

De verhoudingen binnen het Koninkrijk zijn (incidentele moeilijkheden daargelaten) zeer goed.

De jeugd van de Nederlandse Antillen wordt steeds beter in staat gesteld een goede opleiding te volgen en bezet geleidelijk aan steeds betere posities in het maatschappelijk bestel.

Ik meen verder, dat er een groeiend gemeenschapsbesef is te bespeuren. Tegenstellingen op grond van ras en kleur afkomst en geloof, worden minder scherp. Zo zijn er meer goede punten aan te wijzen. Wij hopen dat deze goede zaken zich verder zullen ontwikkelen en dat de tegenslagen en zwarigheden, die wij zeker zullen ontmoeten, overwonnen zullen worden.

En zij kunnen overwonnen worden. Daartoe is nodig werklust, kennis en zelfkennis. Laten wij gezamenlijk proberen met God's hulp het welzijn van de Nederlandse Antillen te bevorderen. Want het welzijn van het land is het welzijn van Uzelf en van Uw gezin.

Ik wens U namens de Regering toe: een gelukkig en voorspoedig jaar, zo goed dat wij aan het eind daarvan kunnen zeggen: in dit jaar zijn wij zelf en zijn de Nederlandse Antillen in ieder opzicht iets beter geworden.

Ik dank U.

NIEUWJAARSRECEPTIE IN HET KREMLIN

Londen, 1 jan. — De Russische premier maarschalk Boelganin, heeft vandaag op een nieuwjaarsreceptie in het Kremlin, tegenover een redacteur van de Poolse radio-omroep verklaard, dat hij in 1957 nieuwe vorderingen in de richting van vrede verwacht.

DE VREDESBEWEGING VAN RUSLAND

Moskou, 1 jan. — De Russische president Worosjilov heeft maandagavond in een radiotoespraak tot het Russische volk gezegd, dat in het afgelopen jaar het levenspeil in Rusland is gestegen. De industriële produktie is groter dan in de plannen was voorzien en er is een prachtige oogst binnengehaald.

Ook is het culturele peil van de Russen gegroeid — groeit nog steeds.

Zij is een machtig wapen geworden tegen de „oorlogsophitsers" en tegen de „imperialisten" die de aanstichters zijn van de contra-revolutionaire opstand in Hongarije.

Nieuwjaarsrede van Dr Pos

's-GRAVENHAGE, 1 Jan.: — „Suriname in het Koninkrijk" was de titel van de nieuwjaarsrede van dr. Pos welke hij vanavond over de zender Hilversum II heeft uitgesproken. De Surinaamse gevolmachtigd minister begon met te wijzen op de onrustige wereldsituatie, waardoor men niet kan spreken van een rustig jaar voor het Koninkrijk.

Maar voor de situatie binnen het Koninkrijk, voor de verhouding tussen Nederland-Suriname-Nederlandse Antillen, kan men wel spreken van een rustig jaar omdat het zonder onderlinge conflicten of spectaculaire voorvallen was.

In 1956 werd over de toepassing van het Statuut tussen de drie Rijksdelen van gedachten gewisseld in een sfeer van onderling beraad, niet van scherpe tegenstellingen. Een gunstig groeiproces — aldus dr. Pos, behoeft niet gepaard te gaan met gedruis maar kan geruisloos verlopen.

Uit de redevoeringen op Statuutdag en blijkens nog andere uitlatingen, die dr. Pos vernam, bleek dat de tweejarige ervaring met het nieuwe bestel in het algemeen bevredigend wordt geacht".

Dr. Pos herdacht hierna Prof. Kernkamp en zeide dat de reactie in Suriname op zijn overlijden — dr. Pos was toevallig in Paramaribo — een algemeen medevoelen van het gehele Surinaamse volk was.

Dr. Pos wijdde vervolgens aandacht aan het Tien Jaren Plan, het Brokopondo project en aan de in verband hiermee gevoerde onderhandelingen over de bouw van een aluminium fabriek, waarvan men binnen afzienbare tijd gunstige resultaten hoopt te verkrijgen; over de pinasaanplant van Van Gelder en over het succes van de Stichting Machinale Landbouw met rijst van hoogwaardige kwaliteit en tenslotte over het werk van het CCS en de Sticusa.

Dr. Pos besloot met de wens dat de samenwerking tussen de Nederlandse Rijksdelen in het nieuwe jaar verder goede resultaten zal opleveren.

DE NATO EN AMERIKA

Men mag in West-Europa redelijk optimistisch zijn over de toekomst van de NATO mits men van deze organisatie geen onmogelijke dingen verwacht. Met name mag men niet verwachten dat de Amerikaanse macht binnen die organisatie te vangen is. Evenmin mag men redelijkerwijs van Amerika verwachten, dat het zijn wereldrol zal spelen uitsluitend via deze organisatie. Nog minder kan men de NATO maken tot een instelling die de West-europese belangen in Azie beschermt.

Uit de klachten, die de laatste weken in Europa zijn geuit over de tegenstellingen binnen de NATO, krijgt men echter wel eens de indruk, dat al deze verwachtingen gekoesterd worden. Deze zijn niet realistisch en moeten dus op den duur op een teleurstelling uitlopen, aldus „Het Parool".

De NATO is in de allereerste plaats opgericht ter beveiling van West-Europa tegen Russische agressie. Dit primaire doel moet met alle ter beschikking staande middelen bereikt worden. Daarvoor heeft men als belangrijkste factor de Amerikaanse militaire macht te aanvaarden.

Onze veiligheid is nog altijd op de eerste plaats afhankelijk van de Amerikaanse macht. Gedurende de crisis van de laatste maanden is niet gebleken, dat Amerika minder dan voorheen bereid is deze Europese veiligheid te garanderen. In dit opzicht kan men dus nauwelijks van 'n NATO-crisis spreken, al moet gezegd, dat aan de paraatheid van de NATO op militair gebied nog wel een en ander te verbeteren is.

De crisis, die zo luid verkondigd is, ligt veel meer op het politieke vlak. Zij is voortgekomen uit de politieke tegenstelling tussen de inzichten van Amerika enerzijds en Frankrijk en Engeland anderzijds over de politiek, die gevoerd moet worden tegenover Egypte.

In Europa verwacht men - ook al geeft men in dit concrete geval Amerika gelijk - dat de NATO tot een gelijkende politiek besluit niet alleen als het gaat over de veiligheid tegenover Rusland, maar ook tegenover gebieden buiten de NATO. M.a.w. W-Europa wil een Nato-politiek tegenver de „neutrale" landen van Azië en Afrika, in het bijzonder daar waar het gaat over Europese belangen in deze landen. De vraag is of men deze verwachting redelijkerwijs kan koesteren.

De laatste tijd is duidelijk gebleken, dat Washington niet bereid is zijn beleid tegenover de neutralen in Azië en Afrika te richten naar de wensen, opvattingen en belangen van de West-Europese en in het bijzonder de voormalige koloniserende mogendheden. Amerika wil in dit deel van de wereld zijn eigen beleid formuleren en dit zelfstandig uitvoeren. Het ziet dit niet als een typische taak van de Nato. Wij in West-Europa zullen ons hierbij neer moeten leggen.

Dat heeft tot concreet gevolg, dat wij onze eigen belangen zullen moeten behartigen in de Aziatische en Afrikaanse jonge staten. De Nato is daarvoor een ondeugdelijk orgaan. Wij zullen onze belangen echter nooit kunnen behurtigen tégen de Amerikaanse inzichten in. Dat heeft het Suezavontuur voldoende duidelijk bewezen. Nederland heeft dit aan den lijve ondervonden in zijn politiek tegenover Indonesië. Hier is het niet mogelijk gebleken tot een eensgezinde politiek te komen met Amerika. Washington heeft zich van onze bilaterale moeilijkheden met Indonesië weinig of niets aangetrokken. Het bepaalt zijn beleid tegenover Indonesië geheel zelfstandig. Wij zullen ons daarbij moeten aanpassen. Er lijnrecht tegenin gaan heeft geen zin.

Men mag hieruit dus niet de conclusie trekken, dat het nu mogelijk zou zijn voor de Europese landen hun belangen in Azië te behartigen tégen de opvattingen en de politiek van Amerika in. Dat is in de werkelijke machtsverhoudingen in de wereld niet mogelijk. Wij zullen ons dus - ook in de bilaterale verhouding Nederland-Indonesië - hebben aan te passen aan de Amerikaanse opvattingen. Het is de taak van onze diplomatie in Amerika belangstelling te wekken voor onze belangen in Azië, maar wij kunnen deze eenvoudig niet meer behartigen in strijd met het Aziatische beleid van Amerika. Ook is de Nato niet geschikt voor de behartiging van deze belangen. Amerika is eenvoudig niet bereid zijn Aziatische politiek tot object van Nato-discussies te maken. Dat was Engeland voorheen evenmin, hoezeer het nu ook klaagt over de politieke breuk in de Atlantische samenwerking.

De Nato is bedoeld als een regionale organisatie, niet als een instrument van wereldpolitiek; zij kan niet dienen als instelling om de Amerikaanse wereldmacht als het ware te „supranationaliseren". Zij, die dit verwachten, moeten teleurgesteld worden, hoezeer thans in Parijs ook de verzoeningsgezindheid overheerst. Erger voor de Nato dan de crisis van de afgelopen maanden zijn de onwerkelijke verwachtingen, die van deze organisatie worden gekoesterd. Zij komen voort uit het gevoel van zwakheid, dat in Europa overheerst, nu men langzaam tot de ontdekking komt, dat de wereldmacht niet meer in ons continent maar in Amerika zetelt. Het is begrijpelijk, dat wij in de Nato - die de Amerikaanse macht binnen haar grenzen heeft - compensatie zoeken voor de macht, die ons uit handen is gevallen, maar het is niet redelijk van de wereldmacht, die Amerika is geworden, te verlangen, dat zij zich geheel zal binden aan een regionale organisatie.

STAAT VAN OORLOG EN BELEG AFGEKONDIGD VOOR ZUID-SUMATRA

Djakarta, 1 jan.: — De Indonesische regering maakte gisterenavond bekend dat president Soekarno voor Zuid-Sumatra de staat van oorlog en beleg heeft afgekondigd. Hierdoor komt Zuid Sumatra onder de directe controle van Soekarno persoonlijk als opperbevelhebber van de Indonesische strijdkrachten.

Zoals gemeld heeft het bestuur van de provincie Zuid Sumatra enige dagen geleden bekend gemaakt geen uit deze provincie verkregen inkomsten meer te zullen afdragen aan de centrale regering in Djakarta.

In zijn nieuwjaarstoespraak op het Paleis te Djakarta vergeleek Soekarno, doelende op de recente gebeurtenissen in Sumatra, zijn land met een baby tussen de naties en hij sprak daarbij de overtuiging uit, dat „het kind de groeistulpen zal te boven komen."

Inmiddels blijft de toestand in Noord- en Midden Sumatra zeer onoverzichtelijk.

V.S. WILLEN DE VRIJE LANDEN HELPEN

Washington, 2 jan. — John Foster Dulles heeft in een toespraak over de toestand van het ogenblik gezegd, dat de Verenigde Staten in het Midden Oosten en elders meer verantwoordelijkheid op zich moeten nemen om de vrije landen te helpen.

De Verenigde Staten —zo zeide hij — dragen een grote mate van verantwoordelijkheid bij het bedwingen van het imperialisme in het Midden Oosten.

Dulles zeide dat een nieuw jaar altijd nieuwe hoop met zich brengt. Er is nu reden voor hoop. De gehele wereld weet thans dat het Sowjet Russische communisme niet „de golf van de toekomst" is.

De toekomst is echter niet zonder gevaren — zo zeide de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken. De hersers over Rusland zijn nog altijd machtig en streven nog altijd naar succes.

SYRIE WENST GEEN AMERIKAANSE TROEPEN IN HET MIDDEN-OOSTEN

Washington, 1 jan.: — De Syrische ambassadeur in Washington heeft gisteren, na een onderhoud met de Amerikaanse onder-minister voor buitenlandse zaken voor het Midden Oosten gezegd, dat Syrie tegen elk eenzijdig besluit is dat de Verenigde Staten zouden kunnen nemen om het Midden Oosten tegen een vermeende Russische dreiging te beschermen.

In het geval van Russische agressie zou men de Verenigde Naties moeten inschakelen — aldus de ambassadeur.

Hij legde deze verklaring af in verband met de persberichten volgens welke president Eisenhower het Congres machtiging zal vragen om Amerikaanse troepen in het Midden Oosten te gebruiken als de vrede in gevaar zou dreigen te komen.

AMERIKA STAAT OP TERUGTREKKEN VAN ISRAELISCHE STRIJDKRACHTEN

Washington, 1 jan.: — In bevoegde Amerikaanse kringen te Washington heeft men vandaag verklaard, dat de Verenigde Staten er op zullen staan, dat de Israelische strijdkrachten het schiereiland van Sinai en de strook bij Gaza geheel zullen ontruimen. Dit is in overeenstemming met de resoluties van de Verenigde Naties, waarin het terugtrekken van de Israelische troepen achter de bestandslijn wordt geeist.

Zoals gemeld circuleren er berichten dat de regering van Israel geneigd zou zijn de troepen niet terug te trekken uit het gebied tegenover de ingang van de Golf van Akaba als er geen afdoende garanties worden gegeven, dat Egypte niet opnieuw de toegang tot deze internationale waterweg blokkeet.

ENGELS KABINET TEGEN JEMEN

Londen, 1 Januari - Engeland heeft vrijdag aan de zaakgelastigde van Jemen te Londen een protest overhandigd, naar aanleiding van het „ernstige incident" aan de grens van het protectoraat Aden. Leden van stammen uit Jemen zouden op 24 december een stam van het protectoraat aangevallen hebben. Op 25 december zouden gewapende Jemenieten de woningen van de emir van Aden en zijn Britse adviseur te Dhala hebben beschoten.

FOTOGRAFIE UIT BALLONNEN?

PRAAG. — Rude Pravo, het officiële orgaan van de Tsjechoslowaakse communistische partij, beschuldigt de Verenigide Staten van luchtfotografie boven Tsjechoslowakije vanuit grote radiografisch geleide ballons. Deze zouden een doorsnee hebben van twintig meter en zeshonderd kilo lading hebben, hoofdzakelijk fototoestellen, waarvan elk een strook grond van 45 km kan fotograferen.

Rude Pravo hekelt opnieuw het oplaten van ballons van Radio Vrij Europa met anti-communistische vlugschriften in West-Duitsland.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Nog even ter herinnering lezers — hedenavond vindt de grote strijd plaats om het wereldkampioenschap middengewicht tussen de titelhouder Sugar Ray Robinson en zijn uitdager Gene Fullmer. De wedstrijd is zoals gewoonlijk over de Amerikaanse radiozenders te beluisteren. Tijdens zijn voorbereiding voor de strijd tegen Fullmer heeft de wereldkampioen onder andere gebruik gemaakt van Gil Turner, een van de leidende middengewichten, die reeds driemaal tegen Fullmer in de ring heeft gestaan, waarbij hij tweemaal het onderspit heeft moeten delven.

Turner zei na afloop van twee sparringsronden met Robinson, dat de wereldkampioen zeker zijn titel met sukses zal verdedigen, daar hij volgens hem veel harder slaat dan Fullmer. En Turner kan het weten, hij heeft de slagen van beiden ondergaan. Hedenavond zal echter het antwoord gegeven worden op vele vragen welke insiders en supporters zich naar aanleiding van dit gevecht hebben gesteld. Veel sensatie heeft het in Amerikaanse bokskringen gewekt dat de niet op de eerste tien van de wereldranglijst prijkende weltergewichten, namelijk Gaspar Ortega van Mexico, tot tweemaal toe een duidelijke puntenoverwinning heeft behaald op de afgod van Boston, Tony de Marco. Zoals men weet was Tony de Marco wereldkampioen in deze klasse. Hij is een enorm moedig bokser, die steeds tracht het gevecht te forceren. Hij staat nummer 1 op de lijst van uitdagers van wereldkampioen Carmen Basilio, voor oud-wereldkampioen Johnny Saxton. Toen De Marco het eerste gevecht tegen aller verwachting in verloor heerste de gedachte dat dit een uitschieter was geweest van Ortega en dat De Marco het gevecht wat had onderschat. Bij de revanche die korte tijd later werd gebokst wist Ortega echter wederom de overwinning te behalen in een keihard gevecht waarin hij volkomen de eigen boksstijl van Tony demonstreerde. Over de volle tien ronden werd het een gevecht, dat de toeschouwers tot enthousiasme bracht. Ortega ging allerminst het gevecht tegen zijn onstuimig aanvallende opponent uit de weg en nam telkens de aanval over om op zijn beurt er op los te slaan. Een daverend applaus voor beide boksers was hun beloning. Voor Ortega betekende deze dubbele zege op zulk een prominent bokser als Tony de Marco een grote stap vooruit in zijn bokscarriere, welke hem dicht bij een gevecht om de wereldtitel tegen Basilio heeft gebracht. Voor Tony de Marco betekende deze dubbele nederlaag dat hij ongetwijfeld zijn rechten op een titelgevecht zal verliezen. Toch is de uitslag sportief gezien een zeer gelukkige. Want wij hebben er reeds meermalen op gewezen dat het in deze klasse reeds bijna twee jaar lang een stuivertje-wisselen om de titel is tussen het driemanschap Basilio, de Marco en Saxton, waarbij het leek of alle andere geplaatste boksters maar voor spek en bonen meededen.

De bekende Duitser Peter Mueller, aan wie wij in dit overzicht reeds meermalen aandacht hebben gewijld, door zijn gevechten in Amerika tegen prominente Amerikaanse boksers, doch in het bijzonder omdat deze Duitser enkele jaren terug voor het leven de toegang tot de Duitse ring werd ontzegd, heeft nu.... lach niet lezers...... het Duitse kampioenschap in de middengewichtklasse op zijn naam gebracht. Het is het overdenken waard indien men zich wel eens afvraagt of alles alleen maar in de Amerikaanse ring mogelijk is. De voor het leven geschorste Duitser, door de Duitse boksbond notabene, werd in.. .... Berlijn kampioen van Duitsland. Zoiets kan nu alleen maar in de bokssport. Gezegd moet worden dat Peter inderdaad een moedig en kundig vuistvechter is, zoals hij in Amerika wel heeft bewezen. Hij won na een hard gevecht van Guenther Hase op punten in een wedstrijd over twaalf ronden

Vooral in de aanvang van de strijd scoorde de nieuwe kampioen vele punten met zijn befaamde, harde, korte rechtse hoeken. Aan het eind van de derde ronde sloeg hij zijn tegenstander tegen het canvas doch de gong redde deze van een knock-out, waarna hij in het verloop van het gevecht zich goed herstelde en taaie tegenstand bood. Charles Humez zal inderdaad weer aanspraken op de wereldtitel kunnen doen gelden. Vermoedelijk zal hij een kans krijgen om tegen de winnaar van het gevecht tussen Robinson en Fullmer uit te komen. Hij is nu nummer 2 geklasseerd achter Fullmer. De vooral vroeger zeer bekende Rocky Castellani, behaalde een prachtige overwinning op de indertijd met zoveel tamtam aangekondigde pupil van Joe Louis, namelijk Al Andrews. De Duitse nummer 7 op de wereldranglijst Willie Besmanoff arriveerde onlangs in de States om mee te dingen in de min of meer officieuze voorronden voor een gevecht met Archie Moore om diens titel in deze klasse. Hij kwam toen tot de onplezierige ontdekking dat hij bij een officiele weging in de zwaargewichtklasse bleek thuis te behoren en niet met zulk een gering verschil dat dit wel even was weg te trainen. Ondertussen is het nog steeds een open vraag wat de „old master" Archie Moore zal doen in verband met zijn licht-zwaargewichtkroon. Hij heeft hier nog niets over medegedeeld

De grote vraag is nu of Archie Moore zijn titel nog wel zal verdedigen nadat hij eerst door Marciano en vervolgens door Patterson knock-out werd geslagen, terwijl hij daar tussen door het kunststukje presteerde om voor zijn gevecht tegen Yolando Pompey maar liefst 25 kg. weg te trainen om aan zijn gewicht te komen. Hij zou dat voor een komend titelgevecht waarschijnlijk weer moeten doen. Maar.... zijn zijn krachten niet te zeer gesloopt door de beide zware nederlagen tegen de krachtpatsers Marciano en Patterson. Een zwaargewicht ondervindt altijd schade van een knock-out nederlaag en vooral op Moore's leeftijd. Het zou niet verwonderlijk zijn indien hij zijn titel vacant zou verklaren, al dient daarbij overwogen te worden dat Archie een liefhebber van de duiten is. En een titelgevecht, ook al zou hij verliezen en het zijn laatste gevecht beteken, zou toch een belangrijk dikke geldbuidel opleveren. We zijn benieuw. Er is nu de kwestie in de vedergewichtklasse, waar Sandy Saddler nog steeds de trotse drager van de kroon is, al heeft hij in lange tijd zijn titel niet verdedigd, waartegen natuurlijk van alle kanten zwaar geprosteerd wordt. Chairman Julius Helfand himself is zich met de kwestie officieel gaan bemoeien. In juli jongstleden werd Saddler gewond bij een autoongelijk, doch het vermoeden bestaat dat hij dit uitbuit als een excuus om zo lang mogelijk een gevecht om z'n titel uit te stellen.

Hij heeft tot nu toe zijn wereldtitel, die hij in...... januari 1955 veroverde op de toenmalige wereldkampioen Wille Pep nog niet verdedigd. Het wordt dus wel tijd. Ondertussen gaat Pep rustig door de ene overwinning na de andere te behalen, ondanks het feit dat de doktoren hem verboden hebben nog langer te boksen, daar hij daardoor wegens zijn lichamelijke gesteldheid in elke wedstrijd de dood in de ring zou kunnen vinden. In verschillende Staten van Amerika trekt men zich echter van dit boksverbod voor Pep niets aan, zodat hij nog geregeld en zelfs veelvuldig in de ring verschijnt. Met.... het oude vuur en.... overwinningen.

Maar.... voor hoelang? Iets zal er wel met hem zijn. Pep was in zijn tijd een van de kleurrijkste figuren in de lichte klassen. Een uitgesproken vechter die een grote sympathie genoot bij het boksminnend publiek. „Ik kan niet buiten de ring — dan ga ik ook dood" zegt Pep zelf. De bekende Australische bokser Peter Keenan behaalde in Melbourne een overwinning op zijn uitdager Frederico Scarponi van Italië, een bokser die veel furore in Australie heeft gemaakt. Rabdy Turpin, de man die Robinson in zijn glorietijd in Londen het wereldkampioenschap ontfutselde om het tweede maanden later in New York weer te verliezen, toen geruime tijd stopte, weer terugkwam als halfzwaargewicht, door de Canadees Walker knock-out werd geslagen en toen mededeelde voorgoed de handschoenen aan de wilgen te hebben gehangen, won...... het kampioenschap in de lichtzwaargewichtklasse van Engeland door Alex Burton, een jonge Engelse bokser waarvan men hoge verwachtingen had, door deze in de vijfde ronde knock-out te slaan. In de vijfde ronde sloeg Randy (nog steeds de lieveling der Engelse boksfans) zijn tegenstander maar liefst vijf maal tegen het canvas, toen vond de scheidsrechter het genoeg daar het veel op kegelen begon te lijken. Toch een mooie prestatie van Turpin. Zou het toch nog een comeback in een zwaardere gewichtklasse voor de Engelsman worden?

In Philadelphia sloeg de bekende Larry Boardman de niet minder bekende oud-kampioen Paddy de Marco (geen broer van Tony) op punten. Bob Satterfield deed weer iets van zich horen door Claude Chapman in de zwaargewicht klasse in de zevende ronde knock-out te slaan. Een fraaie zege, behaalde tenslotte Archie Whitewater in Los Angelos op Joey Durando, door deze in de vierde ronde knock-out te slaan.

MENINGSVERSCHIL IN HET ISRAELISCH KABINET

JERUZALEM, 1 Jan.: — Volgens waarnemers zou in de boezem van het Israelische kabinet een stroming zijn ontstaan ten gunste van de stopzetting van de terugtrekking der israelische troepen uit Sinai, indien geen waarborgen verkregen zouden worden voor het ophouden van de activiteit van de overvalgroepen op israelisch gebied en voor de vrijheid van de scheepvaart in de Golf van Akaba en het Suezkanaal.

Woensdagmiddag werd, in tegenwoordigheid van Z.K.H. Prins Bernhard, de gouden Generaal Snijder-medaille uitgereikt aan Mevrouw A. Sonderman-Speerstra, echtgenote van wijlen de heer Gerben Sonderman, in leven vlieger en adjudant in buitengewone dienst van hare majesteit de Koningin.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 2 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „El Alamein" (Division Folgore) 20.30: „Peter Pan"
RIALTO 18.00: „Silver Raiders" 20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Loophole"
AURORA 19.30: „King's Row"
SAVANETA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 16.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

HOOFDKWARTIER VAN GENERAAL WHEELER VERPLAATST

Cairo, 1 jan.: — Luitenant-general Wheeler, die als vertegenwoordiger van de Verenigde Naties verantwoordelijk is voor de opruimingswerkzaamheden in het Suez Kanaal, heeft zijn hoofd kwartier vandaag verplaats van Cairo naar Port Said.

GOEDE KATOENRESULTATEN IN NEVIS

NEVIS. — De katoenoogst van Nevis had dit jaar goede resultaten.

Behalve een baal uit 1030 balen schone pluksel, die door het Gouvernements Afzet Departement werd verkocht, werden allemaal, in de twee top kwaliteiten geclasseerd, waarvan twee balen van zodanige kwaliteit waren dat een speciale kwaliteit voor hen moest worden bepaald.

De katoen prijs neemt een cent per pond toe voor elke hogere kwaliteit.

De gemiddelde prijs dit jaar was $ 1.05 per pond in plaats van 96 cent zoals in sommige voorgaande jaren.

EEN KERS VOOR VIER SINAASAPPELEN

JAMAICA. — De teelt van de „West Indian Garden Cherry" zal onder de landarbeiders in het gebied van de Bestuursraad voor de „Yallahs-Dal-Landen" aangemoedigd worden.

Thans worden plannen aangevangen voor de oprichting van kwekerijen, waar de planten gekweekt zullen worden tot aan het stadium van kiemplantjes om dan aan de landarbeiders te worden uitgedeeld.

De reden waarom de Raad deze stap heeft ondernomen is dat nog onlangs ontdekt werd dat de vrucht zeer rijk is aan Vitamine C. Laboratorium-proeven laten zien dat de Vitamine C gehalte van een „cherry" gelijk is aan dat van vier sinaasappelen.

De huidige plannen van de raad omvatten voorlopig niet aanplanten op grote schaal, maar iedere landbouwer zal aangemoedigd worden om ten minste één boom voor zijn eigen gebruik te planten. Evenwel wordt in het oog gehouden, dat indien de markt en andere omstandigheden later gunstig blijken, de mogelijkheden van vestiging van een kleine industrie overwogen zal worden.

Het is uit Puerto Rico dat de stoot voor het besluit van de Raad is gekomen. In Puerto Rico werd een aanzienlijke industrie in deze vrucht opgebouwd en naar verluidt heeft dat land nu een handel met de Verenigde Staten en andere landen in mispelpeersap en -essence.

Een gunstig aspet van de teelt van de „cherry", (mispelpeer), aldus de Heer R. A. Foreman, Voorzitter van de Raad, is dat de bomen het hele jaar door vruchten die rijk zijn aan Vitamine zijn seizoenvruchten.

— -:- —

LIJKEN VAN CUBAANSE VERZETSLIEDEN GEVONDEN

HAVANA. — In verschillende delen van de provincie Oriente op Cuba zijn de lijken gevonden van tien mannen, die door revolverschoten van het leven zijn beroofd. De mannen zouden zich hebben bezig gehouden met verzetsacties.

In de afgelopen dagen hebben zich op Cuba verschillende gevallen van sabotage voorgedaan. Bij bruggen en op spoorstations werd brand gesticht.

DANKBETUIGING

Langs deze weg zegt ondergetekende dank aan Dr. R.A.N. Engelbrecht voor de kundige hulp welke hij verleend heeft aan mijn dochter Silvia Dirksz.

Tevens dank aan het verplegend personeel van het San Pedro Hospitaal aan Zr. Kapitein en Zr. Figaroa.

Vera Dirksz.

PAGINA TRES

Responsabilidad di Merca den Medio Oriente

WASHINGTON — John Foster Dulles a bisa den un discurso tocante situacion actual cu Merca mester acepta mas responsabilidad tocante Mediano Oriente y otro paisnan pa yuda e paisnan liber.

El a bisa cu Merca tin un gran parti di responsabilidad den reprimiento di imperialismo na Mediano Oriente.

Den circulonan autoriza Mericano na Washington nan ta declara, cu Merca lo exigi pa e trupanan Israelita retira for dje peninsula di Sinai y territorio di Gaza. Esaqui ta en acuerdo cu e resolucionnan di Nacionnan Uni, den cual retiro dje trupanan Israelita patras dje linea di demarcacion ta worde exigi.

Manera a worde anuncia, ta circula noticia cu gobierno di Israel lo no ta dispuesto na retira su trupanan for dje territorio al frente di entrada di Golfo di Akaba si e no hanja garantizacion decisivo, cu Egypto lo no bloquea entrada pa e canal internacional aki.

ISRAEL A PIDI ATENCION DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Ajera gobierno di Israel a pidi atencion di Nacionnan Uni pa e ataquenan nobo di comandonan Arabe den territorio dje frontera Israelita-Jordanes.

Den un carta pa Hammarskjoeld e representante Israelita cerca Nacionnan Uni, Eban, a bisa, cu si nan no haci nada pa trece un fin na e ataquenan aki, paz y seguridad den e territorio aki lo bini peligro grave.

SPERANZA DI BOELGANIN PA ANJA 1957

LONDRES — Na un recepcion pa Anja Nobo e prome ministro Ruso, mariscal Bulganin, a declara ajera na un redactor di radio-emisora Polaco, cu na 1957 e ta spera progreso nobo den direccion di paz.

SYRIA TA CONTRA PROTECCION UNILATERAL DI MEDIANO ORIENTE

WASHINGTON — Antajera embahador di Syria na Washington a bisa, despues di un discusion cu e sub-ministro Mericano di asuntonan exterior pa Mediano Oriente, cu Syria ta contra tur decision unilateral Mericano pa protega Mediano Oriente contra un amenaza supuesto di Rusia.

MOVECIONNAN DEN CANAL DI SUEZ

PORT SAID — Bao di escolta di tres draganinas Egypcio flota dje baponnan di salbamento di Nacionnan Uni a drenta Canal di Suez.

A bordo tabata tin 5 loods Griego y un Ruso den servicio di Compania di Canal di Suez Egypcio.

E prome trabao ta liquidacion di partinan dje brug di El Ferdan.

INTENCION DEFINITIVO DI EISENHOWER

WASHINGTON — President Eisenhower tin intencion definitivo pa sigui cu su programa pa derecho igual pa hendenan di color na Merca e anja aki.

El a bisa esaki na un discusion cu miembronan di Congreso Republicano, asina su hefe di prensa a bisa.

Deseonan di Anja Nobo pronuncia na radio pa Gobernador interino mr. V. d. Valk

ORANJESTAD.— Ayera merdia Gobernador interino mr. F.E. H. v.d. Valk, a pronuncia e siguiente discurso di Anja Nobo na radio, cual discurso nos ta publica en extenso.

Anja bieu a pasa. Ajera nochi nos a celebra su despedida. Banda di mei anochi bosonan a doma e cielo bunita cu ta cubri e islanan aki cu vuurwerk di tur sorto di color y tabatin hopi buya cu tiramento di klapchi, pero tambe un momento di seriedad y di pensamento, ora oloshi a bati diezdos 'or. Anja a caba. Ta bon cu boso tabata contento e momento ey, pasobra esey ta munstra cu boso tabata agradecido e momento ey pa tur loque anja bieu a duna boso. Ta bon tambe cu boso a pensa seriamente un momento riba su cabamento. Pasobra sin duda anja cincuenta y seis no a trece solamente cos bon ma tambe hopi cos menos agradable pa boso. Boso no mester ta mal agradecido pa loque tabata menos bon. Nunca no a existi na mundo un hende cu tabatin e previlegio di goza solamente di e parti agradable di bida. Nos tur tin cu acepte manera e ta, cu su parti bon y su parti malo, gradiciendo Dios pa e bida cu el a duna nos.

Anja nobo ta nos dilanti, Oyentes. Awe nos no ke corda riba tur e preocupacionnan cu ta molestia nos otro dianan di anja den nos mes famia, den nos mes circulo. Nos ta acerca otro duna otro man, contento di por desea otro tur cos bon na cuminzamento di e periodo nobo aki den nos bida.

Anja nobo ta un dia di fraternidad, un dia, cu a pesar di tur diferencia cu ta existi entre nos den diferente concepto, nos tur ta sinti claramente cuanto nos tur alfin ta depende di Dios y di otro. Si awe mi tin e previlegio di por desea boso tur un bon y feliz anja nobo, mi ta sintimi feliz cu mi tin ocasion pa expresa e deseonan aki y mi ta sinti ademas gratitud di por hacié. Solamente un deseo grandi, mi tin cu ta: cu e sintimento di fraternidad di ta uni y di disposicion pa yuda otro cu nos ta sinti awe, lo keda manjan, otro manjan, cada dia di e anja aki. Principalmente cu nos lo soporta den tur sentido tur loque otro hende pensa y hacié aunque nos mes ta pensa y hacié otro manera. Asina aki nos por haci e anja aki verdaderamente un anja feliz pa nos mes di un manera cu no por ta mehor.

Asina nos ta plama e palabra cu ta sostene tur e fiesta di Pascu y cu a worde bisa na cada un di nos y na nos tur encounhunto: Paz na tur hende. Pasobra solamente duramente paz na otro, nos mes lo goza di paz. Mi ta gradici tur hende cu a traha anja pasa pa bienestar di nos pueblo, cumpliendo cu nan deber den nos sociedad. Y alfin mi ke desea na nomber di boso tur na nos Reina Juliana respeta y Prins Bernard y nos Princesnan stima un bon y prospero anja nobo.

Dios bendiciona Nan, Nan trabao, nos trabao y di boso tur tambe, Radioyentes den e tera bindiciona aki, Antillanan Holandes.

Discurso pa Anja Nobo di Dr Pos

's-GRAVENHAGE — „Surnam y reinado" tabata e titulo dje discurso pa Anja Nobo di dr. Pos cual el a tene pa emisora II di Hilversum antajera nochi. E plenipotenciario Surnam a munstra riba e situacion inquieto di mundo, pa motibo di cual no por worde papia di un anja sosega pa Reinado.

Pero pa situacion den Reinado, pa relacionnan entre Hulanda-Surnam-Antilias, si por worde papia di un anja sosega pasobra e anja tabata sin conflicto mutuo of incidente espectacular.

For dje discursonan riba Dia di Reinado y for di otro declaracion, di cual dr. Pos a worde informa, ta resulta cu e experiencia di dos anja cu e encargo nobo ta worde considera como satisfactorio en general.

Dr. Pos a comemora dr. Kernkamp y el a bisa cu despues di morto di prof. Kernkamp — dr. Pos tabata casualmente na Surnam — reaccion na Surnam tabata un sentimento en general di enter poblacion di Surnam.

NIVEL DI MANTENECION NA RUSIA A SUBI

MOSCU — President di Rusia, Worosjilov, a bisa den un discurso pa radio pa poblacion Ruso, cu den e anja cu a caba nivel di mantenecion na Rusia a subi. Produccion industrial ta mas grandi cu nan a spera y cosecha tabata esplendido.

DISCURSO DI ANJA NOBO DI MINISTER S.W. VAN DER MEER

ORANJESTAD.— Despues di e discurso ayera merdia na radio di Gobernador interino, Minister S.W. van der Meer a pronuncia e siguiente palabranan tambe pa radio:

Pa botibo cu Ministro Presidente di Antillas mester a biaha pa exterior durante fin di aña, awe mi tin e previlegio y placer di dirigi algun palabra na boso na ocasion di Aña Nobo.

Na e momento aki mi pensamento ta hunto cu boso tur cu ta scuchami, hunto cu nos pueblo, pa recorda tur e momentonan bon y malo cu nos a pasa, pa comparti den nos recuerdo oranan di alegria y di tristeza cu e anja cu a caba a brinda nos.

Awe ta un dia cu nos mester mira nos mes manera nos ta.

Awe ta un dia cu nos mester trata na lubida tur e cos chiquitonan di tur dia. Den un comunidad chiquito manera di nos, nos ta libe pa bai tras di tur cos chiquito sin importancia, haci nos disgustonan extravegante y exagera asina tanto cu a lo largo nos mes no por distingui bon ta quico nos mes ta pretende.

Anja Nobo ta e dia pa mira tur cos cu un vista mas amplio, anja nobo ta un dia pa recorda tur lo que nos tin tras di lomba, y pa pensa riba lo que nos tin ta bini nos dilanti.

Awe ta un dia cu nos mester haci nos mes e pregunta:

Ta con cos a bai pa nos en general durante e anja cu a caba? Y quico e anja nobo aki lo trece pa nos?

En lo general cos no a bai mucho malo pa pueblo di Antillas e anja aki. Nos situacion economico tabata basta constante y materialmente tambe a bai nos basta bon. Desocupacion a baha te na proporcion di casi nada i na final di anja masha poco hende tabata sin trabou. E relacionan entre donjonan di trabou y trahadornan a mehora considerablemente door di un miho comprendemento pa cu otro.

Con respecto di nos situacion politico, e democracia hoben di nos a demonstra un fortaleza sorprendente i un sano juicio cu no por a ser desvia pa ningun capricho hubenil ni tampoco pa enfermedadnan infantil.

Na e ocasion aki nos kier gradici boso tur, di esun di mas rico te esun di mas pober, di esun di mas grandi te na eun di mas humilde, cu a pone su entusiasmo y forza adilanti pa yuda na e desarollo di nos Antillas.

Nos agradecimiento ta bai na unu y tur sin destincion di persona, cu a traha pa nos comunidad, tanto espiritualmente como materialmente.

Nos porvenir ta pone nos dilanti di problemanan grandi. Situacion financiera di nos pais ta duna nos hopi kibramento di cabez.

Medidanan cu mester ser tuma riba terreno social, pa bienestar di nos trahadornan, hunto cu derecho y obligacionan pa garantiza un bida digno decente pa nos pueblo, lo exigi tur nos atencion.

Ningun di e problemanan aki sinembargo ta invencible. Cu boso yudanza y poder di Dios nos lo resolve tur e problemanan aki y vence tur obstaculonan cu ta para den nos caminda.

Y tambe tin hopi otro motibo mas di alegria y di inspiracion pa nos.

E relacionan den Reinado Ulandes, aparte di algun dificultad incidental, ta hopi bon.

Hubentud di Antillas, e speranza di nos patria, dia pa dia ta hanja miho oportunidad pa sigui un educacion adecuado i poco poco nan ta ocupando e miho puestonan den nos comunidad.

Autonomia no kier meen solamente baas den nos mes cas, pero autonomia ta exigi tambe pa nos mes pone man na obra y haci e trabounan necesario nos mes.

Mi ta mira cu poco poco aki na Antillas e comprendemente mutual ta creciendo.

Controversanan riba base di raza y coló, origen y religion ta birando menos.

Asina, nos por mira hopi cambionan mas cu ta mustra den bon direccion. Nos ta spera cu tur e cosnan bon aki lo sigui desarolla nan mes y cu nos lo vence tur contratiempo y famia.

Mi ta sigur cu nos por vence tur e contratiemponan aki tambe. Pa vence nan nos mester di energia i brio, sabiduria y conocemento di nos mes. Laga nos tur hunto purba e anja aki cu ayudo di Dios pa sigui desarolla bienestar di nos Antillas. Pasobra bienestar di nos pais, pa chiquito cu e ta, ta bienestar di nos mes y di nos

Na nomber di nos gobierno mi ta desea boso tur un feliz anja nobo, tur cos bon y hopi salud y prosperidad. Mi ta spera cu anja 1957 lo bai boso tur asina bon cu na cabamento boso lo por bisa: **Anja 57 a bai** nos h bon y tanto nos mes individual como Antillas en general a progresa den tur respecto.

Masha Danki.

Estado di sitio y guerra na Sur-Sumatra

DJAKARTA — Gobierno di Indonesia a anuncia antajera nochi cu president Sukarno a anuncia estado di sitio y guerra pa Sur-Sumatra antajera nochi. Pa motibo di esaki Sur-Sumatra a bini bao di controle directo di Sukarno personalmente como comandante general di ehercito di Indonesia.

Den su discurso pa Anja Nobo na paleis na Djakarta Sukarno a compara su pais cu un baby entre e nacionnan y el a bisa cu e ta cierto cu „e yiu lo vence e doloman di crecimento'.



DICERES

Harimento:

Hende n' por ta masha serio tambe hariendo?

Esun cu no ta hari mas, ta un mitar hende.

Esun cu hari, ta desarma.

E dianan di mas perdi, ta e dia riba cual nos no a hari.

Nos por hari haciendo hopi malo sin cu nos ta conseiente mes di esai.

Ningun hende tin derecho di hari otro, sino solamente ora cu e ta stim'e di enter su curazon.

Un harimento cordial ta haci vehez ainda soleado.

Ta un cos masha bella di por pone hende decente hari.

Cu harimento bo por logra hopi mas tanto cos cu bo por gana cu joramento.

Mi ta apura mi na hari cu tur cos, pe miedo di mester jora.

Hende mester hari hasta prome mas cu nan ta feliz. pa miedo di no a hari prome cu nan muri.

Harimento mucho bez ta un medida pa dempel e grito di curazon.

Na harimento bo ta conoce un idiota i na mucho severidad bo ta conoce un insensato.

Mas tanto un hende conoce sericdad, mas cordial e por hari.

Harimento i sonrisa ta mancra porta i bentana door di cual hopi bondad por penetra.

Harimento ta sonido di espiritu. Harimento di algun hende ta resona bobo, mescos cu zonido di placa falso.

Tur hende por wanta esnan cu por hari ora cu nan ta harie, pasobra e ora ai mirando e mes hari, lo nan no harie mas.

Nan ta papia mucho liviana di harimento na mundo. Mi ta considera harimento como un dje asuntonan di mas serio na mundo.

Sin un harimento, un stem a bira manera un fluit di wardador cu a quibra; sin un harimento curazon a bira un prenda, sin balor pa motibo dje skeer cu tin den dje. Sin un risa aden ni bo oracion no por subi cu libereza pa e alcanza na su luga di destino.

Critica:

Esun cu ta aproba ta munstra cu su huicio ta sano.

Critica otro mucho bez ta nifica sconde bo mes faltanan.

Pa baha algo eleva ta mas fácil cu di elogie.

Hopi hende no ta nunca mas decente, sino ora nan ta scual un hende.

Ta mas facil pa desproba, cu pa ser exacto.

Den cada desaprobacion ta sconde un propio elogio, p'esai nos ta gusta critica asina tanto.

Mas insensato i bobo un hende ta, mas tanto e ta critica, pasobra e no ta comprende nada.

Cada hende ta critica di otro loque e por a critica di su mes.

Nunca un hende por scual nos asina tanto manera nos por haci cu nos mes.

Cumpleanjos feliz

Dia 31 di December a celebra su cumpleanjos e simpatica y linda Senjorita Angela Candida Tromp. Felicitaciones pa parti di su tata, mama, rumannan Petra, Emma, Ramiro, Donald, Juan, Ina, Ronald, Theresita, y Emelinda, primanan, y amiganan, y tur amigonan di 8ste klas di St. Maria College.

—:—

Tambe nos ta felicita e Senjora Sira Rodriguez kende a cumpli 23 anjos. Felicitaciones di su esposo Fernando Angela, 5 jiunan Roberto, Lucia, Roland, Nito, y Nicomedes. Tambe di su mama, tata y 9 rumannan y tambe di familla Rodriguez y Angela.

—:—

Nos ta inclui tambe e jovencita Silvia Filomena Hernandez kende a cumpli 8 anjos. Pabien pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, famia Geerman, Hernandez y especialmente di su amiga Rica Croes.

—:—

Na Curacao ta celebrando su cumpleanjos e Senjora Bibiana Tromp. Felicitacion di su jiunan Lang, Nilo y Lelia, rumannan, nietonan, Erwin, Mirelly, Norman y Liesja, y tambe di familia Quandus, Kelly, Ilario, Maduro, y tambe Candida, Petra y Uw Hay Shing Mg.

Dia 31 di December a cumpli 3 anjos e jovencita Maria Vrolijk. Felicitacion di su tata Maria Vrolijk, mama Mercelina F. Hoevertsz, rumannan Lena, Jean, Maickel, Silvio, Mathildo. Su madrina Petra Hoevertsz, padushi Baldomero Hoevertsz, omonan Juan, Felipe, y Buchi Hoevertsz, tanta Supriana de Cuba, primo y primanan de Cuba-Hoevertsz y Dijkhoff, rumannan Mito, Ina Vrolijk, especialmente su tata, mama y rumannan.

—:—

Masha pabien nos ta desea e jovencito Rafael Isidio Bareño cu a cumpli 8 anjos dia 31 di December. Felicitaciones pa parti di su tata Jose, mama Jacinta, rumannan Rosendo, Elizabeth, Marina, welo Maximon Gomez, tantanan Maria, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, omonan Max, Venancio, Mathias, primo y primanan Rony Noguera.

—:—

Senjor Juan Silvester Flemming a cumpli ajos. Felicitaciones di su esposa Coleta, jiunan suegro y suegra y su cuatro nietonan.

—:—

Dia 1 di Januari 1957 a cumpli anjos Genoveva Wernet ela cumpli 12 anja dia 1, Felicitacion di su madi su mama Graciana, rumannan Modesto, Medardo, Edmundo, y Joseph Wernet, omo Arcadio Wernet, tambe di Chico y Bibi Werleman su wela Catharina y especialmente di Senjorita Francisca Werleman y demas familianan.

—:—

Tambe a celebra su cumpleanjos dia 1 di Januari 1957 Senjora Maria Narcisa Henriquez. Felicitacion di su esposo Leonso y tambe di Silvia Margaritha y Helenita Henriquez y di su 14 ihanan.

—:—

Senjora Nercisa Henriquez a cumpli anja awe dia 1. Felicitacion di su mama rumannan Sara, Dominico, Angelica Navas, tur su sobrinanan familia Angela, famia Tromp, Maduro, Navas, tur su ihanan, especialmente di su iba Corita Tromp.

—:—

Nos ta felicita tambe Miriam Elena Kock kende a cumpli anja dia 1 di Januari. Felicitaciones di su mama Isaura, tata Janshi, wela Rosalia, tantanan Betty y Sarita, Petra, omonan Jose y Doe.

—:—

Awe dia 2 di Januari ta cumpli anjos e distinguido caballero Esteban de Cuba. Felicitaciones di su esposa, jiunan, rumannan, amigo y conocirnan y di su demas famianan.

—:—

Awe ta cumpli anjos Carmen Kelly. Pabien pa parti di su tata Pedro, mama Julianita, rumannan Petra y Bertha, Imelda, Magdalena, Maria, Goi, especialmente di Alicia.

—:—

Masha pabien pa e jovencito Hyacintho Antonio Henriquez kende ta haci 9 anjos. Felicitacion di su mama, tata, rumannan, madrina, Ana Hiel, padrino Hose Henriquez, omo Matheo Heyden, tur su primo y primanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiet 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3134.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 2 Januari
CINE
DE VEER THEATER 19.00: „El Alamein" (Division Folgore)
20.30: „Peter Pan"
RIALTO 18.00: „Silver Raiders"
20.00: „Cabo de Hornos"
PRINCIPAL 20.00: „Loophole"
AURORA 19.30: „King's Row"
SAVANETA 19.30: „Para Siempre Amor Mio"

Tambe a haci anja dia 2 di Januari Esteban Werleman. E ta cumpli 18 anjos. Felicitaciones pa parti di su mama Regina, tata Juan, rumannan Modesta, Placida, Maxima, Enrique, Calito y Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, Jacinto, su sobrino Eddy, Freddy, Roland, Pablo, Patricio, swa Celedonio, Beto, Bernard, cunja Lucila Solognier y wela y omo.

—:—

Ta celebra su cumpleanjos dia dos e Senjorita Tereslia de Kort. E ta haci 20 anjos di edad. Felicitacion di su tata y mama, rumannan y sobrinanan, especialmente di su swanan, Anna, Carmen, Ricardo, Arichi, amiganan Olga Arends, Agapita v.d. Linden y Catharina v.d. Linden.

—:—

Tambe ta cumpli 24 anja dia 2 di Januari 1957 e simpatica Senjorita Genoveva Vrolijk. Felicitaciones di su tata Celestino, mama Anna, rumannan Cornelia, Ramona, Felicia, Jozef, Benny, Selva, Carmen y Catharina, Subrinanan Hubert y Quirino, cunjanan Albino Martijn y Cleana Vrolijk, Benita, Lali, Ina, tur su amiga y amigonan.

—:—

Awe 2 di Januari 1957 ta cumpli anjos Jacintha Catharina Werleman, cu ta cumpli un anja. Felicitacion di su mama, tata y rumannan omo y tantanan, madrina y padrino, tambe di su wela y welo.

—:—

Nos ta felicitcer tambe e Senjorita Genoveva Geerman. Felicitacion di su amiganan, Ninita Thiel, Novita, Bebe y demas famia Thiel y di su tata y mama di Santa Cruz.

—:—

Senjor Estanislao Angela a cumpli anja awe. Felicitaciones di su esposa Maria Maxima, jiunan Sofia, Anthe, tata y mama, rumannan Marciano Angela, suegro y suegra, familia Navas, Tromp, especialmente di su iha Bertrando Navas.

—:—

Masha pabien pa Senjora Ninita Tromp de Krozendijk kende a cumpli 19 anjos. Felicitacion di su esposo Marco, amiganan Bertha tata Johan ruman Mai y di Alicia Dijkhoff.

—:—

Tambe e Senjora Maria Tromp de Arends ta cumpli anjos awe. Felicitacion di su esposo Martin, mama y tata, rumannan, suegra y di tur su amiganan.

—:—

Dia 1 di Januari 1957 a cumpli anjos Marlene Chon. Felicitaciones pa parti di su mama Maria, tata, 3 rumannan, Jeanette, Joy, tantanan, wela, primo y primanan.

—:—

Dia 1 di Januari a cumpli anjos un paar di morocho Rosimbo y Rosilia Ridderstap. Felicitaciones pa parti di su tata Pedrito, mama Ansincion, rumannan Jana, Jose, Emitcrio, Augustin. Tambe di nan ruman Ita, Edgar, Molina, Linchi, Idilio, Gladys, Juan Briezen, Aida, Eddy y Mario, tur famia y conocirnan.

ACCIDENTE TRAGICO NA BAHREIN

BAHREIN — Na Bahrein a worde informa oficialmente pa forza aerea Mericano na e ciudad ey, cu 15 militar Mericano a muri ora cu un Constelacion di forza aerea Mericano a perece riba aeródromo di Bahrein antajera mainta.

E Constelacion, cu tabata bai for di Charleston na Zur-Carolina pa Bahrein, via Tripoli, a perde e rolbaan for di bista ora cu e tabata kier baha y el a cende na candela. 26 otro pasahero a scapa morto.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cartesia di ODUBER-KAN N.V. aptico y camera.

No. 49

I tabata como si fuera ta na e momento aqui Nanda a sinja conoce Jopi en realidad pa di prome bez, pasobra ora pa ora su curazon tabata hubila mas i mas i su animacion i exitacion tabata masha visto den bista di e tanta cu un dia tambe a yega di namora i stima. I masque cuanto Nanda tabata trata na sconde su amor i sconde loque tabata luchando asina fuerte den su interior, sinembargo nada di esaqui tabata scapa e bistanan vigiladora di tantan Sanna.

Awor e tambe por a comprende ta paquico Nanda a nenga di acepta tur e hobennan cu tabata quier a namor'e. I tantan Sanna tambe a cuminza ta hanja simpatia pa Jopi. Cu complaciencia e tabata mira na e aparicion simpatico aqui i den e wowonan asina sincero. I tambe om Richard a goza Jopi masha.

N' ta necesario mes di bisa cu e famia Vendal a combida Jopi di pasa den nan compania durante e dianan di nan estadia na Buenos Aires. I aqui el a queda nan huesped tur e dianan aqui.

Ora cu el a hanja e invitacion aqui, Jopi a queda ta mira den wowonan di Nanda pa e por a hanja esaqui su aprobacion. I ta di comprende cu wowonan di Nanda a manda Jopi di acepta e invitacion loque gustosamente e hoben a haci tambe.

Despues di a caba di come hunto, Om Richard i tantan Sanna a bai sosega den nan cuarto. Nanda i Jopi a queda solitario atras riba e terrasa p'atras di hotel. Nan tur dos a hanja e momento aqui masha dibertido i aunque cu nan proceder no tabata distinto cu den compania di famia Vendal, sinembargo tabata mas feliz di por tabata solitario cu otro.

Nanda a bin conta Jopi tur demas particularidad di su huida i awor sí el a denuncia e secreto dje lift misterioso i e yudanza cu el a hanja di Herman i Cristina.

Tambe obligatoriamente e combersacion a bai riba e dia di nan compromiso i su disfraz.

„Bo n' por figura bo cuanto berguenza mi tabata sinti cada bez di nobo ora cu mi recorda com ridiculo mi a presenta mi na bo e dia. Atrobe mi tin di pidi bo dispensa".

Jopi mes mester a hari masha tanto awor.

„Larga mi bisa awor mi concenshi cla, Nanda. Bo tabata parce masha comico den mi bistanan i mi mester a haci masha esfuerzo pa mi no a basha grito di harimento".

Awor tur dos e hobennan aqui tabata hari cu tabata un smaak, mientras hariendo Nanda a continua:

„Si, despues e comedia ai a sinti mi masha. Mi a sinti mi wowonan e dia di a queda mira scheel i m'a hera di guli e pruimu grandi cu mi a hinka un banda di mi cara e dia pa esaqui por a queda ovaal i sinembargo mes momento cu m'a mira bo a duel mi unbez".

El a queda ta mira Nanda admira.

„Pues, si mi ta comprende bo bon, lo bo quier a haci anto foi e dia ai mes un mehor impresion riba mi, Nanda?"

E hoben tabata encanta ora cu el a mira cu Nanda a coloriza pa e pregunta aqui. Pero lihe e mucha muhe a ripara su mes i a bisa: „Wel si, pasobra bo no tabatin e wowonan malicioso i amenazante di bo tata. Abo tabata mira mi asina carinjoso i bondadoso. E ora ai m'a hanja berguenza masha. Mas berguenza m'a hanja despues ora cu b'a presenta bo asina caballeresco i amable, pa cu mi i mas tanto ainda ora cu b'a quita tur ansiá foi mi curazon i a tranquiliza mi".

El a queda ta mira e mucha muhe investigante.

„De la manera cu bo tabata asina spanta cu lo mi a tuma nos compromiso pa serio i roba bo dje manera ai di bo libertad?"

Nanda tabata hala rosea grandi.

„Esai bo mes tambe lo mester por comprende. Ta quico un mucha muhe di 15 anja por sa di sorto di cosnan asina manera compromiso, pasobra segun educacion cu mi a hanja nunca nan a pone mi na altura di semehante puntonan. I pa mi bisa bo cla, bo tata tabata mi enemigo foi prome cu mi tata a muri i m'a queda tambe semper cu miedo di dje".

Jopi tabata sinti berguenza di mester a tende esaqui di su tata i en realidad e tabata desea mehor di no tabatin tata cu di mester tin un tata asina. Pero Nanda cu a ripara cu su palabranan a resona un poco duro a cohe Jopi su man tene lihe i a puntre cu un suplica:

„No tuma mi na malo, pasobra m'a lubida trobe cu ta di bo tata mi ta papia asina".

Lihe e hoben a biba Nanda su man na su lipnan i a bisa:

„Basta cu bo no culpa ami pa foutnan cu mi tata a comete", el a bisa ronco. E mucha muhe a sagudi cabez.

„Abo cu bo tata? Ai no. Esai no. Esai ta sonjo cerca morto. Bo n' parce ni sn bicinja. Mi tanta a conta mi qui orgulioso y feliz bo mama tabata cu bo no tabata enteramente un Reichenauer completamente".

El a queda ta mira su dilanti.

„Danki Dios t'asina, sino e ora ai lo bo mester a odia mi tambe. Pero bo tin bondad awor di por conta mi ta paquico bo ta odia mi tata?"

Nanda a sagudi cabez.

„No, no..... Esaqui lo bo no tende di mi boca. Puntra tantan Sanna. E lo por bisa bo tur cos. Ami no por, pasobra mi sa cu esai lo causa bo otro verdriet trobe. Pero quizas tambe lo ta masha bon ora cu bo ta na altura di tur cos. Esai lo haci bo mas independiente di bo tata. Lo mi traha un ocasion pa bo hanja bo solitario cu tanta Sanna ora cu om Richard ta na trabao i lo e por combersa sosega cu bo".

„Mi ta gradici bo di antemano. Ta penoso di mester sa cu hende stranjo sa mas di mi tata cu mi mes. Larga nos lubida e punto ai awor aqui. Bo por comprende qui feliz mi ta sinti mi di por a contra trobe cu bo?"

E mucha muhe a gull algo di emocion interior i a bisa hariendo:

„Semper un hende ta contento ora cu e topa cu un paisano di dje na estranheria".

Pensativo el a queda ta mira Nanda.

„No. No t'esai sol t'e asunto. Ami... si, bo mester sa cu tur e anjanan largo mi tabatin un gran anhelo di por a tende algo di bo of di conta bo algo di mi. I manera m'a bisa bo caba, quizas ta pa malo mi tata no a duna mi bo adres. I mi tampoco no quier a insisti. Pero un cos mi ta bisa bo, cu manera mi tata a haci cu mi asina, ningun hende na mundo no a odia mi".

„Esai ta pasobra e no por comprende bo caracter, pasobra bo caracter ta contrario di esun di dje i p'esai e ta odia bo".

„Asina lo ta. Bo n' ta quere Nanda. Pero unbez m'a munstre cu mi n' ta desea di sigui biba despues bao di e mes techo cun'e. E na su cas i ami na di mi".

E mucha muhe a sigui sagudi cabez, mientras el a bira un poco bleek.

„Si Tur esai mi por comprende. I aunque cuanto mi ta anhela di regresa na Heidersberg, e pensamento sol di mester bolbe topa aya cu bo tata, ta pone mi vacila i dudoso. Ta com mi ta haci biba tranquilo den cercania di un homber asina?"

Awor tabata turno di Jopi di cohe e mucha muhe su man tene.

„Nanda awor lo mi queda biba pa semper na Reichenau. I acaso bo n' ta quere cu lo mi protega bo contra dje?"

Su wowonan a queda ta mira jen di confianza den esnan di Jopi.

„Como no. Mi tin tur confianza den bo, pasobra lo bo no permiti ningun hende haci mi nada".

E hoben a ruboriza di satisfacción interior.

„Mi ta gradici bo trobe pa e confianza cu b'a deposita den mi persona. Qui dia bo ta regresa trobe na Heidersberg, Nanda?"

„Ora cu mi bira mondig, mi tarta i mi tio lo quier bai aya cu mi. I probablemente ta pa corto tempo lo mi bai Alemania. Ta com mi ta haci bandona e hendenan pa semper, cu tur e tempo a trata mi asina bon?"

Cu wowonan ardiente el a queda ta mira Nanda.

„Pero lo bo no tin di bandona nan toch dia cu bo casa por chemplo.....?"

„Ta claro. E ora ai ta di comprende. Pero pa casamento ainda nos tin hopi tempo". Investigante el a queda ta sondea Nanda.

„Adoradornan lo bini na gran cantidad".

Nanda a hari pa tent'e.

„Esainan a aparece i ta apareciendo na gran cantidad.... pero semper bo por bisa NO."

„Di moda cu ya b'a parti rechazonan caba?"

El a bira serio awor.

„Mi no ta hanja esaqui bon tampoco, di mester rechaza ningun hende despues cu nan a confia mi secreto di nan curazon. Pero ta imposible cu bo por casa cu un hende unicamente pa compasion".

„Esai nunca, pasobra e consecuencianan despues lo ta funesto".

„I por consiguiente.... prome cu mi por casa mi mester por hanja mi libertad oficialmente cerca bo. Pasobra te awor e lazo di compromiso ta marra nos".

„Pues, lo mi declara anto cu lo mi quier duna bo bo libertad cu tur satisfaccion?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed



Despues cu Duty a pense bon e la bini bek na e tienda i a puntra e donjo: Cincuenta pesos pa e arma ladron? E ora ei Cluti a drei mire i a conteste: I abo, gordon? Duty a koi su caminda i e la sali for di e tienda sin e revolver. Pancho ta bisando Cisco Kid cu e sa cu tin hende ta pensa malo di Cisco. I esei ta Duty Dover, kende a kaba di sali för di prison. Cisco a bisa cu e sa esei mashar bon. Cisco a bisa cu e ta gusta cu hende asina manera Duty tin rabia riba dje i ta odie pasobra esei ta un honor pele. E ta humando su sigaria, i Pancho ta puntre ta ki idea e tin. Ami un tin ningun idea te ainda, pero lo ke cu mi ta bai haci di awor padilanti ta tenemi alerta pa si acaso mi por contra cu Duty Dover.

COREA RECIBE LOS BONOS DE LA AMISTAD

Por Gulliver

Solidos lazos de amistad entre los escolares de paises occidentales y los niños de Corea se han podido establecer gracias a una reciente experiencia internacional de gran envergadura. Se trata del Sistema de Bonos de Ayuda de la Unesco, cuyo programa coreano, que administra la Oficina de las Naciones Unidas para la Reconstruccion de Corea, ha recogido ya cerca de veintisiete millones de francos, destinados a alrededor de quinientas escuelas e instituciones culturales coreanas. Ese esfierzo no solo ha permitido suministrarles el equipo educativo y recreativo de que carecian por completo, sino que ha dado lugar al establecimiento de relaciones amistosas entre numerosos escolares de los siete paises donantes (Canada, Cuba, Estados Unidos de America, Francia, Japon, Nueva Zelandia y el Reino Unido), e innumerables niños coreanos. Mas que a los regalos que reciben le conceden una particular importancia al cambio de correspondencia, de fotografias y de ideas que con esta ocasion se han instituido.

Es verdad que en primer lugar se trataba de suministrar a las escuelas el material indispensable para su funcionamiento, pero imaginad la aventura maravillosa que han vivido los niños canadienses que han consagrado sus recreos a la venta de pirulis y a pequeños trabajos para recoger el dinero necesario para comprar lapices y cuadernos destinados a una escuela del centro de la peninsula coreana. Pensad tambien en el valor que les ha hecho falta a los pequeños invalidos de una escuela americana para recoger los fondos necesarios que les permitieran enviar a jovenes ciegos de Corea su primer manual en escritura Braille. Citemos tambien a los miembros de un „Fan Club" americano, que a los libros y objetos de laboratorio destinados a una escuela secundaria de Seul han agregado fotografias de sus actrices favoritas.

El Sistema de Bonos de Ayuda Mutua permite a los beneficiarios dar a conocer sus necesidades y sus deseos. Un dia, los niños de las clases de parvulos de la escuela para ciegos, que se llama „La escuela de la luz celeste", expresaron el deseo de constituir una banda, mientras que los mayores querian constituir un conjunto de instrumentos de cuerda. Una Federacion de Clubes de Mujeres decidio consagrar fondos a la compra de Bonos de Ayuda Mutua, y algunos meses mas tarde el ritmo entusiasta de los tambores y de los simbalos se mezclaban a las notas un poco discordantes de los violines y de las guitarras.

Ningun grupo de donantes, por generosos que sean, podria imaginar la variedad infinita de objetos de que tienen necesidad las escuelas tecnicas coreanas. Forjas, yunques, martillos y sopletes; todo el material de un taller de peluqueria, tijeras, maquinas de cortar el pelo, etc.; maquinas de coser para una escuela de niñas; microscopios para una escuela superior de agricultura; un taller de ebanisteria para una escuela de muchachos, y un piano para un hogar de huerfanos de guerra; interminable lista en verdad.

Entre las obras mas importantes puede mencionarse la compra por la Guilde Femenina para las Naciones Unidas de diez mil dolares de Bonos, a fin de equipar los talleres de formacion profesional de una escuela unica en su genero, la Escuela de pequeños limpiabotas. Esa Escuela, en la que estan inscritos 670 chiquillos limpiabotas, vendedores de periodicos y jovenes buhoneros, se fundo en 1952 por un miembro de la Policia nacional de Corea. Habia estado encargado de detener a los mendigos y rateros jovenes, pero comprendio rapidamente que era mejor esforzarse por darles una educacion que pretender reformarles a fuerza de castigos. El taller de esa Escuela lo ha construido la UNKRA. Actualmente se esta instalando alli la herramienta necesaria, los cajones para limpiar y un taller de peluqueria, comprado todo ello gracias a los Bonos de Ayuda Mutua, que permitiran a los antiguos „golfillos" aprender un oficio util.

La Guilde Femenina para las Naciones Unidas ha consagrado tambien diez y seis mil dolares para el equipo de una Sala de Fisioterapia, dormitorios, cocinas, cuartos de baño y terrenos de juego, destinados a la seccion infantil del Centro de Readaptacion de Tongnae, construido por la UNKRA cerca de Pusan.

El Sistema de Bonos de Ayuda Mutua de la Unesco ha permitido tambien enviar material educativo y recreativo al Hogar Sam Yook para niños invalidos. Ese Hogar se creo en Seul en 1952 con vistas a contribuir a la solucion del problema de los huerfanos de guerra, que andaban errantes por las calles; se dedicaban a la mendicidad y constituian verdaderas bandas de rateros. Entre los ciento cuatro huerfanos, de tres a diez y ocho años, recogidos por el Hogar Sam Yook, sesenta y ocho estan haciendo sus estudios primarios y muchos siguen cursos de formacion profesional.

Nda ni nadie expresa mejor lo que ha representado esta ayuda para las escuelas bombardeadas durante la guerra que las numerosas cartas dirigidas a la UNKRA por escolares y maestros de diferentes regiones.

He aqui lo que escribe, por ejemplo, el regente de la escuela secundaria de Agronomia de Koheung, Yong Kill Yue:

„Nuestra escuela no tiene medios para comprar el material que necesitamos con gran urgencia. Como regente de la escuela esta situacion me entristece profundamente. Afortunadamente, los muchachos acaban de recibir algunos microscopios, que les permitiran comprender mejor la composicion de un grano de arroz. Si estudian la agronomia con perseverancia y aprenden a cultivar el arroz, podran contribuir al renacimiento de nuestro pais".

En el marco de un vasto programa de reconstruccion escolar, el Gobierno coreano, ayudado por la UNKRA y por el AFAK (Comite de las Fuerzas Armadas para la Ayuda a Corea), construye nuevas escuelas, repara las aulas e instala centros de formacion profesional.

Pero en un dia no pueden repararse las inmensas perdidas de cuatro años de guerra. Falta el material y falta el equipo. El Programa de Bonos de Ayuda Mutua de la Unesco contribuye a llenar esas lagunas; pone libros bajo los ojos avidos de lectura; pone herramientas entre las manos de los jovenes aprendices, y sobre todo constituye un inmenso aliento moral para los coreanos, que se esfuerzan por reconstruir su excelente sistema escolar.

BOLIVAR Y EL PRIMER CONGRESO PANAMERICANO

Por Jacques de Brussey-Malville

El 2 de diciembre de 1804, en la nave de la Iglesia de Notre-Dame, en Paris, un joven criollo asistia a la unción de Napoleón, maravillado por la incomparable fortuna del soldado transformado en Emperador. Este hombre joven, bien proporcionado, pero de talla pequeña, cara alargada tostada por el sol de los trópicos, nariz aguileña, de ojos negros y vivos, que atestiguaban la presencia de un alma ardiente, se llamaba Simón Bolivar.

Era el cuarto hijo del Marques de Bolivar, conde de Gasorete, señor de Arva, propietario de numerosas tierras. Nacido en Caracas el 24 de julio de 1783, en esa parte septentrional de la America del Sur que se llamaba la Capitania General de Venezuela, huerfano muy pronto, su educacion habia sido confiada a un preceptor llamado Rodriguez, gran admirador de Voltaire.

A los diez y seis años fue a hacer sus estudios a Madrid. Despues fue a visitar el resto de Europa.

Durante los primeros dias del Consulado esta en Paris; frecuenta los salones y los clubes, y oye latir el corazon de la Revolución francesa. Sigue en la capital los cursos de la Escuela Normal y los de la Escuela Politecnica. Habla con facilidad el frances, el italiano, el aleman y el ingles, y conoce admirablemente a los filosofos, sobre todo a Rousseau. A los veinte años ha estudiado seriamente la economia politica, y si visita Holanda, Suiza, Alemania e Italia es para tener la certeza de si la aplicacion de los principios establecidos por esa ciencia repercuten verdaderamente en provecho de las masas y en el bienestar del hombre.

La sublevacion de Caracas.

Cuando vuelve a Caracas en 1806, encuentra aquella America del Sur, gigantesca colonia española veinticuatro veces mas grande que la metrópoli, soportando mal un yugo tres veces secular. Le nombran coronel de la Milicia de Aragua, como lo habia sido su padre, se instala en sus tierras y espera su hora con la cabeza llena de las instituciones y de los principios que ha descubierto en su viaje a Europa.

Todo hacia prever una explosion proxima; mas todavia que la Revolucion francesa, reciente y lejana, la sublevacion de los Estados Unidos de America del Norte, a los que la Gran Bretaña acaba de reconocer la independencia, habia impresionado los espiritus. El recargo de los impuestos, que provocaba el abandono de los cultivos, hacia el regimen cada vez mas insoportable. Los colonos, ignorados por la Corona española, habian intentado algunas sublevaciones. La represion habia sido tremenda; pero la chispa que incendio la polvora salto de la tempestad que sacudia al mismo tiempo a España, ocupada por las fuerzas de Napoleon.

El General Miranda, antiguo Oficial de Dumouriez, habia intentado en dos ocasiones sublevar a Venezuela, su patria. El 19 de abril de 1810 habia estallado una algarada en Caracas, y una Junta Nacional asumio el poder. El 5 de julio, Venezuela se declaraba libre e independiente y se constituia en Republica. Esa declaracion se debia principalmente a las „Sociedades Patrioticas", fundadas por Bolivar y por Miranda, a semejanza de los Clubes de la Revolucion francesa. Aquella tentativa fracasaba al cabo de un año y Miranda iba a acabar sus dias a una prision de Cadiz. Bolivar se refugio en Cartagena de Indias, y de alli sale como el rayo para entrar el 6 de agosto de 1813 en Caracas saludado por 30.000 hombres al grito de „Viva el Libertador". Toma el titulo de General en jefe, pero no logra obtener la colaboracion de todos los patriotas para una accion disciplinada. En 1814 pierde lo que ha conquistado, y se refugia por segunda vez en Cartagena, y luego en Jamaica y en Haiti. España ha enviado al Mariscal Morillo, con diez mil hombres, para pacificar la America del Sur. En el momento en que Morillo cree haber ahogado en sangre la revuelta, Bolivar reaparece y se establece en Angostura, en 1817.

El triunfo y el exilio.

Bolivar tuvo la idea de reunir en 1826 un Congreso en Panama. Esta asamblea se componia de plenipotenciarios de la Gran Colombia (Venezuela, Colombia y el Ecuador), del Brasil, de la Plata, de Bolivia, Mexico y Guatemala. Asistia a ella un Comisario britanico, aunque nada tenia oficialmente que ver Inglaterra con la independencia americana y seguia guardando la Guayana, sus islas y el territorio de Belicia, y los Estados Unidos, que habian delegado un embajador. Se trataba del primer Congreso Panamericano.

La finalidad de Bolivar era preparar la ereccion en la America hispana de una inmensa republica y colocar despues en ese lugar del globo, entre Asia de una parte y Africa y Europa de otra, una instancia suprema encargada de vigilar por los intereses de todos los americanos y de ser el guardian supremo de los Tratados.

Pero Bolivar no fué comprendido. Se creyó que tenia la ambición de dominar todo el continente. Aparecieron las divisiones; la corrupción, la ambición, la envidia y los intereses inspiraron a sus oponentes, que bajo pretexto de „cortarle la cabeza" (la B de su apellido) y los pies (la r), para lograr asi la OLIVA de la paz, multiplicaron los atentados contra èl. Logró siempre apartar el arma mortifera, pero con el corazón cada vez mas lleno de amargura, se retiró a Bogota y anunció a comienzos de 1830 su dimisión irrevocable.

La epopeya de los Andes.

En los desiertos del Orinoco reune Bolivar una pequeña tropa, con la que realiza una prodigiosa hazaña, semejante a la de Anibal al pasar los Alpes, con la travesia de los Andes entre Venezuela y Colombia. Luchando contra el calor al pie de las montañas y contra el frio y el viento en las cimas, su ejercito sigue los senderos peligrosos en los que resbalan las mulas, llevando consigo la artilleria por barrancos y trochas; pero Bolivar pasa, sorprende a los españoles y logra la gran victoria del puente de Boyaca, que el abre el camino de Santa Fe de Bogota, donde se le acoge como triunfador.

La gran guerra de la independencia se alumbra en toda America española. Bolivar gana a su causa el Ecuador, Peru y la actual Bolivia. En 1823 los españoles abandonan definitivamente el territorio de Colombia. La independencia de toda la America española es reconocida por los Estados Unidos de America del Norte y por Inglaterra, que habian ayudado a los hispanoamericanos.

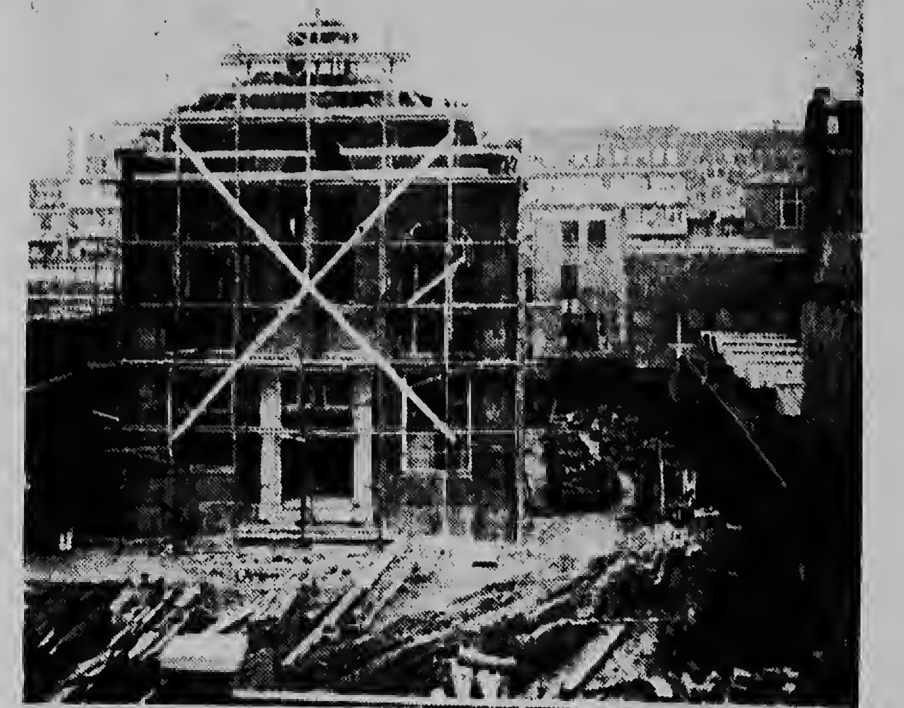
El 12 de mayo de ese mismo ano dejaba Bogota, con intención de irse a Jamaica y hacerse a la vela hacia Francia, despuès de haber dirigido el siguiente mensaje:

„La presencia de un soldado triunfante, por desinteresada que sea, es siempre peligrosa en un estado joven. Cansado estoy de oir repetir que intento levantar de nuevo el trono de los incas. Yo he pagado mi deuda a la patria y a la humanidad; he dado mi sangre, mi salud y mi fortuna a la causa de la libertad; pero hoy que América no esta ya desgarrada por la guerra ni hollada por ya desgarrada por la guerra ni hollada la presencia del estranjero armado, me retiro para que mi presencia no sea ya un obstaculo a la felicidad de nuestros ciudadanos. Sólo el bienestar de mi pais puede imponerme la necesidad de un exilio perpetuo. Recibi, pues, mi adiós como una nueva prueba de mi ardiente patriotismo".

Llegado a la costa colombiana, en Santa Marta, sucumbió el 17 de diciembre de 1830, a los 47 anos, roto por la fatiga y desanimado por la hostilidad de sus rivales.

No sólo no habia aprovechado la revolución para hacer su fortuna sino que le habia sacrificado sin arrogancia un considerable patrimonio. Viviendo tranquilo y rico, habia dejado su reposo para entregarse con devoción a la causa de la libertad. Propietario de numerosos esclavos, los habia emancipado para hacer de ellos ciudadanos y soldados.

Ejemplo supremo de su desinterés: en camino para el exilio voluntario que se imponia, no queriendo grabar el tesoro nacional, vendió su ultima propiedad, una mina que poseia en Santa Ana. Bolivar merece ser considerado como uno de los mas nobles y mas puros héroes de la historia universal.



E synagoge anteriormente den Ullenburgerstraat na Amsterdam ta yegando na final di su prome parti di restauracion. Ora cu e exterior ta cla, nan lo cuminza usa e edificio temporalmente pa warda pa partinan pa edifica cu ya no por resisti influencia di weer mas.

LA FORMACION PROFESIONAL DE LAS MUJERES

En nuestro tiempo, las mujeres de muchos paises pueden ya elegir entre toda clase de empleos aquel que mejor les conviene. Desgraciadamente, rara vez reciben una formacion profesional adecuada. Despues de haber comprobado esta situacion, los expertos en materia de trabajo femenino, reunidos en Ginebra por la Organizacion Internacional de las mujeres se adapte mejor a las posibilidades de empleo. Han subrayado ademas que el desarrollo de la automacion en diversos paises aumenta la necesidad de dar a las mujeres una formacion profesional completa y variada.

En el terreno de la industria, los expertos recomiendan que las mujeres sean admitidas en los cursos de formacion profesional, no solo para la produccion sino tambien para los trabajos de reparacion y de entretenimiento. Por lo que se refiere al comercio y a la administracion, se han pronunciado en favor de una especializacion cada vez mayor de las mujeres, en el uso de las maquinas de oficinas, lenguas extranjeras y estadisticas. La reunion de los expertos ha recomendado la igualdad de acceso de las mujeres a todos los cursos avanzados, preparatorios para la direccion y administracion de las empresas comerciales.

Ademas, de la discusion sobre la formacion profesional, los expertos han hecho sugerencias utiles relativas a la formacion de las mujeres para empleos de tiempo parcial, para el empleo de las mujeres de edad y para la ayuda que hay que suministrar a las mujeres de los paises insuficientemente desarrollados, en el cuadro de los programas de asistencia tecnica.

En esta importante reunion han participado expertos de la Republica Federal Alemana, de Birmania, la India, Mexico, Peru, Polonia, el Reino Unido, Suecia, Turquia y la Union Sovietica.

EL PREMIO DE LA CIUDAD DE RIO DE JANEIRO

La ciudad de Rio de Janeiro ha instituido un Premio de 200.000 cruceiros para los autores extranjeros de obras literarias relativas a la capital del Brasil, publicadas entre enero de 1955 y enero de 1957. Las obras en prosa habran de tener mas de 150 paginas, las poeticas un minimo de mil versos. Las series de articulos seran por lo menos de diez, cada uno de mil o mas palabras. El Pen Club del Brasil ha solicitado de sus colegas que desde febrero de 1957 le envien informacion sobre las obras publicadas en sus paises respectivos. El Premio se atribuira en abril de 1957 por un Jurado constituido por un representante de Rio de Janeiro, otro del Instituto Brasileño de Educacion, de la Ciencia y de la Cultura, tres escritores brasileños y tres extranjeros.

DESCENSO DE MORTALIDAD EN LAS PNEUMONIAS

Estadisticas recientes de la Organización Mundial de la Salud revelan que desde la aparición de la penicilina y otros antibióticos se registra una curva descendente de mortalidad en los casos de pneumonia. Sin embargo, esta enfermedad figura todavia entre las diez de mayor mortalidad en los paises muy industrializados y entre los viejos y los niños. El informe de la OMS compara las cifras de mortalidad por pneumonia en 1936-1938 a las del periodo actual en 20 paises; de la comparación resulta que la disminución de mortalidad ha sido pequeña entre los niños, y relativamente importante entre los adultos, disminuyendo con respecto a la edad. Los porcentajes de disminución de mortalidad mas altos son los de la Nueva Zelandia, Suiza, Italia, Paises Bajos y Estados Unidos.

V A R I A

Definicion di alma malu

Compai Jacobi: Ma Fredu, ta berde alma di un hende ta bai den di otro ora esaqui muri.

Compai Fredu: Como no: Bo mester sa cu ora un hende muri, su alma ta bai den curpa di un hende cu nacc".

Compai Jacobi: Pero diante, compai. Pa mi semper e asunto ai ta queda un pesadia, pasobra supongamos tempo di gera cu tabatin asina tanto morto. Tabata muri miles hende i no tabata nace asina tanto. Acaso si bo palabranan of mehor dicho bo pretencionnan por ta bon, tur e almanan cu a muri den tempo di gera i cu no tabatin luga pa nan bai aden, pa motibo cu tabata muri mas cu ta nace, bisa mi awor un definicion dje almanan ai".

Compai Fredu: Pero Jacobi, mi n' ta hanja c cos ai un problema asina grandi cu bo tin nodi di span bo wowo asina ancho. Tende mi i scucha mi. Bo n' tende nunca di alma malu, e almanan cu a queda di reserva i cu no tin mas camina pa nan bai, esainan nan ta jama alma malu.

Cobardia:

Cobardia ta mama di crueldad.

Un cobarde no ta sinti remordimiento di curazon pa mala mil hende, pero e ta tembla di temor i ansia ora cu e mes ta ser menaza seriamente pa muri.

Un cobarde ta muri hopi bez prome cu e ta morto en realidad, mientras un heroe ta muri un biaha sol i sinembargo e ta queda inmortal.



Awe nos ta publica den nos corant un articulo na Spanjo tocante ayudo tecnico cu Unesco ta dunando pa contribui na diferente sistema di ensenjanza na henter mundo. Riba e foto aki nos lectornan por mira un clase di school na Colombia cu radio. E sistema di school aki a ser lanza pa di e medio ei pa via di e radio por alcanza tur e aldeanan y communidadnan den montanjanan di Andes. Den dje school aki e studiantenan ta tumando un les transmiti pa radio Sutatenza, hopi milja leuw door di un maestro cu nan no por welta.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta hungando cu e kachonan i nan ta blaf pasobra cu nan tin hamber i Lorenzo un ke dunanan e soseishi. Aki tur ta para riba nan dos patanan di patras kla pa hap e soseishi. Lorenzo ta bisa c tin un pida soseishi pa cada un di nan, si nan tur por para ariba dos patas. Segun cu e ta mustranan e soseishi nan ta para ariba dos patas i nan ta drei rond. Pero te ainda ningun di nan no por logra pa morde e soseishi for di man di Lorenzo. I nan ta blaf i bula i drei rond i para riba nan dos patas. I Lorenzo ta hari i nan ta blaf pasobra ningun no por koi e soseishi. A lo largo nan a kansa i nan a dicidi di keda para sin haci causa di Lorenzo cu e soseishi den su man. Ora cu Lorenzo a mira cu nan no ta worry mas pa e soseishi e ta keda miranan i a puntra: Kiko a pasa bosonan, boso no tin hamber?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG

DONDERDAG 3 JANUARI 1957

No. 2719

Militaire opstandelingen beheersen grootste deel van Sumatra

Vandaag wordt over het lot van het kabinet-Sastroamidjojo beslist

DJAKARTA, 2 Jan.: — Reuters correspondent te Djakarta meldt, dat de militaire opstandelingen vandaag kennelijk het toezicht hadden over het grootste deel van Sumatra. Intussen besloten de leiders der grote partijen, die aan de regering van Indonesie deelnamen, morgen te beraadslagen over het lot van het kabinet-Sastroamidjojo.

Ondanks de vandaag 14 dagen oude opstand op het grootste en rijkste eiland van de Indonesische archipel, zeiden de partijleiders te Djakarta, dat de huidige onvaste politieke toestand nog maanden kan duren zonder een ingrijpende verandering in de leiding der regering. Sommigen zijn bereid de toestand te laten voortduren in de hoop, dat de algemene interne situatie slechter zal worden en zij. die aan de macht willen blijven, nopen zich aan een verandering te onderwerpen. De nationale partij van Sastroamidjojo meent echter dat slechts indien de Masjumi, die goeddeels door figuren uit Sumatra afkomstig wordt geleid en evenals de nationalen vijf kabinetszetels bezetten, uit de regering treedt, deze nog in functie kan blijven. Dit is mogelijk door de parlementaire steun van de machtige communistische partij. Bovendien hopen de nationalen de steun te behouden van de gematigde Moslem-partij, de Nahdatul Ulama, die de overige 5 zetels in de regering bezet.

De goeddeels door Javanen geleide nationale partij, waartegen de critiek der opstandelingen in hoofdzaak gericht is, oefent aandrang op de andere partijen om het kabinet te blijven steunen, althans tot de volgende bijeenkomst van het Indonesische parlement op 21 januari, dat over het al dan niet aanblijven van de regering moet beslissen. De Masjumi wil echter het aftreden van de huidige regering en de vorming van een extraparlementair kabinet onder leiding van oud-vicepresident Mohammed Hatta. Sommige leiders van de Masjumi en andere partijen die met haar sympathiseren, zeiden vandaag. dat het bestaan van een kabinet met steun van de communisten, slechts meer onrust in het land zal verwekken.

Morgen zullen drie parlementaire missies uit Djakarta naar Sumatra vertrekken om de toestand aldaar op te nemen. Aan de positie der rebellen schijnt alleen in en rond Medan, op noord-Sumatra, afbreuk te zijn gedaan. Deze streek wordt beheerst door overste Djamin Ginting en de normale verbindingen tussen Djakarta en Medan zijn hersteld. Maar slechts één van de vier infanterie-regimenten in het militaire district van Noord-Sumatra geeft gehoor aan zijn bevelen. Hoewel de overige hun trouw aan president Soekarno betuigen, weigeren zij zijn bevelen op te volgen. Een van de drie opstandige commandanten, kolonel Ahmad Hoessein is voorzitter van de militaire junta der opstandelingen, die het heft kennelijk hecht in handen heeft in midden-Sumatra en de centrale regering blijft weerstreven. In Zuid-Sumatra, waar de plaatselijke overheid de transfer van regionale fondsen aan de centrale overheid heeft gestaakt, is door president Soekarno de staat van oorlog en beleg afgekondigd.

H.M. DE KONINGIN NAAR SANT ANKTON

's Gravenhage, 2 jan.: — H.M. de koningin en Z.K.H. de prins der Nederlanden zijn vandaag voor een kort bezoek naar Oostenrijk vertrokken. Zij zijn hedenochtend per vliegtuig naar Muenchen gereisd, vanwaar H.M. de koningin per trein naar Sankt Anton is gegaan, waar de drie oudste prinsessen sedert enkele dagen de wintersport beoefenen. De koningin zal enkele dagen in Sankt Anton verblijven en op 7 januari per trein met de prinsessen Irene en Margriet terugkeren. Prinses Beatrix zal daarna nog enkele dagen met studiegenoten in Sant Ankton blijven. Prins Bernhard is van Muenchen per vliegtuig verder gereisd naar Wenen, waar hij 2 dagen voor een privé bezoek zal verblijven. Volgens een bericht van het Oostenrijkse persbureau is de prins vroeg in de middag met het door hemzelf bestuurde vliegtuig op het vliegveld Schwechat aangekomen, waar hij werd ontvangen door de Nederlandse gezant in Wenen, dr Star Busmann.

PREMIER EDEN NIET NAAR MOSKOU

Londen.: — In Londen wint de mening veld, dat premier Eden zijn voorgenomen officiele bezoek aan Moskou in mei a.s. zal afzeggen. De uitnodiging tot dit bezoek werd hem gedaan tijdens het bezoek van Boelganin en Chroesjtsjef aan Londen in het afgelopen voorjaar. Edens aanvaarding van deze uitnodiging is nog van kracht. In politieke kringen gelooft men, dat Eden met het oog op de spanning tussen Oost en West als gevolg van de crises in het Midden-Oosten en Hongarije het tijdstip van dit bezoek minder gelegen zal oordelen.

Nieuwjaarstoespraak van Mr. N. Debrot

's-GRAVENHAGE, 2 Jan.: — De plaatsvervangend gevolmachtigd minister der Nederlandse Antillien, mr N. Debrot, zei in zijn nieuwjaarstoespraak voor de radio vandaag onder meer, dat de Antilliaanse regering na de totstandkoming van het Statuut, in navolging van het onvergetelijk bezoek van het koninklijk paar, steeds weer het initiatief heeft genomen tot een intensivering van het persoonlijk contact tussen de Rijksdelen.

Het overleg, zozeer noodzakelijk voor een goede verstandhouding en voor een juiste beoordeling van elkaars capaciteiten en beperkingen, vereist in de eerste plaats, dat de gezagsdragers mede uit eigen aanschouwing kennis dragen van de situatie van de andere Rijksdelen. In dit verband zou ik vooral niet willen vergeten te memoreren het bezoek van de parlementaire missies van Suriname en Nederland aan de Antillen, een bezoek dat reeds thans zijn vruchten begint af te werpen.

Mr Debrot merkte op, dat in de huidige ontwikkeling van ons land de economische reorientatie in het brandpunt der belangstelling staat. Ingaande op de verschillende problemen, zei mr. Debrot o.m., dat de verbreding van de economische basis een aangelegenheid is, die in de eerste plaats door de Antillen zelf moet worden ter hand genomen. Het jaar 1956 heeft het bewijs geleverd, dat de Antilliaanse regering een open oog heeft voor de eisen van het ogenblik. Hij noemde daarbij de belangrijke kapitaalsinvesteringen en vervolgde, dat de derde paragraaf van het Statuut een welkome aanleiding is geweest een beroep te doen op de Nederlandse instanties om technische en financiele hulp bij de uitvoering van de belangrijke werken te verlenen. Het strekt ons tot voldoening, dat wij een open oor gevonden hebben, niet alleen in regeringskringen, maar ook in ruimere kring bij de volksvertegenwoordigers. De uitgaven van de Antillen hangen voor een niet onbelangrijk gedeelte samen met de zich steeds verder vertakkende sociale voorzieningen. Het is een feit, dat onze arbeidswetgeving een vergelijking kan doorstaan met die van de meest vooruitstrevende landen. Hij noemde o.a. de ziekte- en ongevallenverzekering, alsmede de noodouderdomsvoorziening, die speciale vermelding gevonden heeft in het rapport, dat de directeur-generaal van de internationale arbeidsorganisatie in 1956 voor de 38ste conferentie dezer organisatie heeft uitgebracht. De sociale vernieuwing van een land, aldus mr Debrot, is niet beperkt tot de sociale voorzieningen in engere zin, zij strekt zich verder uit tot het gehele veld der cultuurcategorieen, met name als hieronder niet uitsluitend de cultuur met een hoge C wordt verstaan, maar bij de acculturatie in de eerste plaats aan de volksontwikkeling wordt gedacht. De culturele planning, die voor een groot gedeelte reeds in het stadium der uitvoering bij ons verkeert, kan bij ons in drie rubrieken worden onderverdeeld:

1) de stimulering van de locale krachten;

2) de culturele uitwisseling, waarbij de uitwisseling met Nederland op de voorgrond staat, maar waarbij het belang van het verkeer met de omringende landen evenmin uit het oog mag worden verloren. Het is een daad van wijs beleid geweest van het bestuur van de nieuwe Sticusa om haar medewerking toe te zeggen voor een studiereis van Antillianen naar Puerto Rico, waar de overheid in het bijzonder belangstelling toont voor de volksontwikkeling;

3) die als derde en waarschijnlijk voornaamste categorie van de culturele vernieuwing dient te worden aangemerkt; de bevordering van de culturele activiteiten is tot nu toe grotendeels overgelaten aan het particulier of semi-particulier initiatief. Dit zal ook verder op het gebied der volksontwikkeling verdienstelijk werk kunnen verrichten, maar het behoeft geen betoog, dat het beleid hierbij zal moeten berusten bij de overheid, die de politieke verantwoordelijkheid draagt. De bevordering der volksontwikkeling zal een innig samenspel vereisen van overheid en particulier initiatief.

Hij sprak de hoop uit, met dit drietal complexen van vraagstukken, hoezeer ook slechts aanstippenderwijs behandeld, een beeld te hebben gegeven van de economisch-sociale ontwikkeling van het land (a. economische projecten — technische en financiele hulp); b. sociale voorzieningen; c. culturele vernieuwing.

Tenslotte zeide de plaatsvervangend gevolmachtigd minister, dat hierbij telkens onwillekeurig zijn gedachten zijn uitgegaan naar prof. Kernkamp en dr De Stoppelaar, die zich zo verdienstelijk hebben gemaakt voor de samenwerking tussen de Rijksdelen. Als beter momenten noemde hij de herdenking van de bevestiging van het Statuut. Temeer waar op deze dag niet alleen een feestelijke gebeurtenis uit het verleden wordt herdacht, maar ook en in de eerste plaats, omdat op die dag de vaste wil tot uiting is gekomen om de beginselen van het Statuut, de fundamentele beginselen van gelijkwaardigheid en onderlinge bijstand, tot levende werkelijkheid te maken.

„DE ZEVEN PROVINCIEN" KOMT NAAR DE ANTILLEN

's Gravenhage 2 Jan.: — Op 11 januari zal Hr Ms. kruiser „De Zeven Provincien" onder bevel van kapitein-ter-zee mr. A.N. Baron de Vos van Steenwijk uit Den Helder vertrekken voor een oefenreis naar de Caribische wateren. Tijdens deze reis zal het schip van 25 tot 28 januari, van 16 tot 25 februari en van 3 tot 11 maart te Willemstad op Curacao verblijven, terwijl het van 2 tot 4 februari een bezoek zal brengen aan Aruba en van 2 tot 4 maart aan Bonaire.

Voorts ligt het in de bedoeling om — behoudens de gebruikelijke diplomatieke toestemming — bezoeken te brengen aan Las Palmas (Canairische eilanden) en La Guaira (Venezuela).

De commandeur L. Brouwer zal met zijn staf de reis meemaken.

ENGELAND NIET ACCOORD MET EENZIJDIGE OPZEGGING VAN BRITS-EGYPTISCHE VERDRAG

Londen, 2 jan.: — Groot Brittannie gaat niet akkoord met de eenzijdige opzegging door Egypte van het in 1954 gesloten Brits-Egyptische verdrag, zo heeft een woordvoerder van het Foreign Office vandaag meegedeeld. Op de vraag, of dit betekent, dat de Britse regering vasthoudt aan de overeenkomst en de daarin vastgelegde rechten, antwoordde hij bevestigend.

Ten aanzien van de kwestie van een eventuele schadeloosstelling voor de Britse installaties in de basis in de zone van het Suezkanaal verklaarde de woordvoerder, dat in de overeenkomst is vastgelegd dat de Britse regering de installaties en voorraden, waarvan de waarde op 400 tot 500 miljoen gulden (Ned.) wordt geschat, bij de beeindiging van het verdrag mag weghalen of er anderszins over mag beschikken.

Hij deelde mede, dat de Britse regering nog niet officieel op de hoogte was gesteld van het besluit der Egyptische regering.

DERTIEN MAAL IS SCHEEPSRECHT

Eastbourne, 2 jan.: — De politie van Eastbourne in Engeland heeft de 57-jarige arts dr. John Bodkin Adams ervan beschuldigd de 81-jarige mevrouw Edith Alice Morrell, welgesteld weduwe van een levensmiddelenimporteur, in 1950 vermoord te hebben. De arts beklaagd van dertien vergrijpen, moet voor de rechtbank van Eastbourne verschijnen. De aanklachten resulteren uit een langdurig onderzoek van een detective van Scotland Yard naar aanleiding van plaatselijke geruchten en praatjes over testamenten.

ACIVITEIT VAN PAUS PIUS 12

Vaticaanstad, 2 jan. — Paus Pius XII, die in maart 1957 81 jaar hoopt te worden heeft in 1956 ongeveer een miljoen bedevaartgangers ontvangen. Hij hield in 1956 meer dan tweehonderd reevoeringen en radiotoespraken en hij gaf vier encyclieken uit.

STORM BEDREIGT EILAND IN PERZISCHE GOLF

Bahrein.: — Het booreiland van de Shell Oil Company in de Perzische Golf ter hoogte van Qatar is door een storm geteisterd; één man kwam om, 40 werden gewond en 19 worden vermist. Op het moment van de storm bevonden zich 250 mensen op het 1.200 ton zware bouwwerk. Men tracht het eiland, dat op pijlers rust, met reusachtige pontons te verplaatsen.

QUIEN TA SIGUI?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa pa Pater C. J. van de Valk, e coleccion pa e victimanan di Hungria ta bai stop.

Pa medio di tres donacion e suma a bira na tur ƒ 9.012.60.

Klas 3 B y 4 B a duna ƒ 9.50

N.E.N. ƒ 3.—

Personeel di Aruba Trading Company ƒ 223.75.

Pater de Valk tabatin idea di stop e coleccion di placa dia 1 di Januari pero awor ela worde retrasa pa algun dia como algun persona a priminti di duna algu.

Quizas e suma lo jega ƒ 10.000.—. Awor despues di e dianan di fiesta cada hende por weta cu no a sobra algu pa e pober hendenan na Hungaria cu no a pasa asina bon manera nos, na cambiamento di anja. E accion lo dura algun dia mas y quien lo sigui?

POCO INSCRIPCION PA CAMPEONATO DI BASKETBALL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa unicamente dos club a inscribi pa e campeonato oficial di basketball. Tur e clubnan afilia na Aruba Basketball Bond a ricibi un carta avisando nan cu dia 31 di December 1956 tabata e ultima fecha pa inscribi pa e campeonato. Apenas dos club a manda nan carta na tempo, loke muy aparentemente ta debi cu e requisito aki mester a worde haci durante e dianan di fiesta. Teniendo esaki den mente directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di duna e clubnan cu no a inscribi ainda un oportunidad di haci esaki. Inscripcionnan ta worde acepta te diasabra awor, dia 5 di Januari. E dialuna siguiente directiva di A.B.B. lo reuni pa trata e cartanan y e competitie. E clubnan cu no a inscribi ainda ta worde recorda na haci esaki mas pronto posibel ya cu esun cu no inscribi na tempo lo no worde permiti di participa den e competitie 1957.

A.H. DOUGLAS TA BAI BONAIRE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa senjor A.H. Douglas cu actualmente ta traha na D.O.W. departamento di administracion, probablemente lo worde overgeplaatst pa Bonaire.

Pero probablemente e overplaatsing ta pa algun luna.

CONSUL DOMINICANO NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Senjor J. M. Pichardo consul di Santo Domingo a worde reemplaza inesperadamente pa senjor Camallo, pa bini Aruba directamente foi Santo Domingo.

Ainda nos no sa nada tocante posicion di senjor Pichardo.

OBHETONAN HANJA

ORANJESTAD. — Lo siguiente a worde hanja na San Nicolas di 16 te 30 di December:

Un bom di gas bashi (di Aruba Gas Supply) hanja riba B.V. de Veen Zeppenfeldstraat.

3 jabi di cas na hoofdpoort di Lago.

Un cartera conteniendo ƒ 11.51 y un jabi, hanja na Lago Sport Park.

Awor Bo sabi, Kolonel



E oficial comandante, Col. D.B. MacCallum, ta weita un poco stranjo ora cu e prome miembro femenino di National Guard na California, Lt. Irene H. McEilistrim di 32 anja, ta dunele un idea di loke e mester spera. Esaki ta na di 143 hospital di evacuacion na Los Angeles.

DOS CASO DI INTENTO DI SUICIDIO

No. I.

SANTA CRUZ. — Den anochi di dia prome di Januari pa banda di cuarto pasa di nuebe nan a pidi asistencia di polis na Maria Maai, na unda, segun nan tabata supone, G. di 20 anja di edad lo a bira loco y cu e kier a kita su bida. Na yegada di polis a resulta cu e persona en kwestion tabatin delirio tremens y cu V.H. di Kaas Ariba a logra net na tempo di corta e cabuya cu e tabata marra cune na su garganta y tabata cologa na un palo. Dokter Jansen, kende a yega mes ora na e lugar a duna G. inmediatamente un injeccion cual a calme algo. E joven e mes anochi a worde transporta pa Hospital di Lago.

No. II.

SAVANETA. — Anja Nobo mainta pa mitar di shete nan a raporta na polis cu un hende lo a comete suicidio na Sabana Basora. Ora cu polis a alcanza e lugar K., un trahado di Gobierno tabata drumi bao di un palo burachi, y na e palo tabatin un pida cabuya marra tristemente. E hombernan E.T. y D.W. di Sabana Basora a informa polis cu K. ya tabata cologa ora nan a yega ei, pero cu nan a logra corta e cabuya y los e homber. Polis a cerra K. te ora e bira bon (N.B.! Red.).

E casa di K. a declara cu varios biaha caba ela kita pida cabuya for di su esposo ora cu e tabatin plannan di caba cu su bida. Segun ela conta su casa ta bebe hopi y tin biaha cu dianan largo e no ta bini cas.

Un esfuerzo pa intermediacion di dr. Dennert, kende a bin duna e prome ayuda, pa K. worde tuma den San Pedro Hospital pa aya e por worde poni bao di observacion di dr. Braat, a fracasa, comoquiera cu e zuster cu tabatin warda solamente por a bisa cu no tabatin lugar.

ELA PERDE SU TROUW-RING

SAN NICOLAS. — Anja Bieuw den dia senjor A. Croes biba na Bernhardstraat no. 70, a informa polisnan cu ela perde su trouwring probablemente serka di postkantoor na San Nicolas. E reentchi tin como inscripcion E.M.T. 27-12-56, cual ta munstra su senjor Croes no a usa e reentchi tanto tempo ainda ora ela perde, loke ta haci e perdida dobbel mas tragico. Kende ta esun honrado cu a hayele?

E tabata tin tino y e no a corre mas

ORANJESTAD. — Dia prome di Januari polisnan a ripara un persona F.L.S. cu tabata drumi den su auto banda di Ecury Motors.

Pa tur siguranza e polisnan a hiba e auto warda.

RESULTADO WEGA DI FUTBALL NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Ajera e toernooi di futball organiza pa polis a cuminza den Lago Sport Park na San Nicolas.'

Tres dia tras di otro nan a hunga bala tur mainta, y aki tambe e concurso a caba cu 12-0. St. Antoniusschool a gana Abraham de Veerschool y esnan cu a hinca goal ta S. Vrolijk (2) R. de Kort (3) A. Bislick (3) F. Rodriguez (2) y M. Wouters (2).

E segundo wega tabata entre St. Augustinus College y A. de Veerschool (MULO) y St. Augustinus College a gana 5-2.

Esnan cu a hinca goal ta: G. Goeloe (2), L. Wilson (2) y S. Albertus (1).

E di tres wega no a sigui, pasobra Prinses Ireneschool no a bini y asina Prinses Marijkeschool a sali ganador cu 5-0.

Diabierne autorit di Onderwijzernan

ORANJESTAD. — Nos tin e placer di recorda nos lectornan na e autosterrit cu lo tuma lugar Diabierne anochi proximo. E rit aki organiza door di R. K. Onderwijzer Vereniging St. Thomas y Arubaanse Onderwijs Bond lo principia na klooster di frerenan na Savaneta (Huize „Maris Stella"). For di mitar di shete te och'or e participantenan lo start. Tin hopi encargo agradabel en coneccion cu e sterrit aki cual lo bai over di un trajecto di 50 km. di caminda di asfalt. E final lo ta dilanti di Trocadero na Oranjestad na unda tambe e entrega di e premionan lo tuma lugar. Lo tin diez premio di cual e tres premionan principal lo ta pa bon di balor di ƒ 35.—, ƒ 25.—, y ƒ 15.—.

E participantenan na e rit, cual mayoria lo consisti di onderwijzernan, pero na cual tambe esnan cu no ta onderwijzer por tuma parti, lo por keda baila despues di entrega di e premionan basta largo den Trocadero.

CUATER CU A SLAAG PA EXAMEN DI POLIS

ORANJESTAD. — E examen cu a tuma lugar dia 19 di December na Corsow pa examen di polis den speciale diensten y justitionele recherche.

Esnan cu a slaag ta lo siguiente:

A. de Beer, Th. Evers, A. Klamer, y C. van der Wal tur ta polis 1ste klasse.

VAN SPEIJCK LO ATRASA UN POCO

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente e bapor di guerra „Van Speijk" cu tabata pa jega Aruba fin di e siman aki lo jega aki dos siman.

E vapor lo jega den un di e dianan aaki dia 18, 19 o 20 di es luna aki.

RESPONDI PA PASTOOR

SAN NICOLAS. — G.C. di 38 anja biba na Weg Fontijn na San Nicolas, ora cu Anja Nobo tabata apenas cuater ora bieuw a presenta na warda di polis cu un suplica basta stranjo. Ela puntra e polis cu tabata na warda el di por a bisa pastoor cu durante di algun anochi sigui e no por a drumi pasobra un trahador di posicion basta alto y algun otro mas di su superiornan den e industria ei tabata manda colebra y otro cosnan por estilo den anochi riba djele. Nan a hiba e homber Hospital di Lago pa observacion.

DESPEDIDA DI KAPITEIN STOBBE DI „WILLEMSTAD"

ORANJESTAD. — E prome vez cu Willemstad drenta haaf di Aruba es anja aki cu probablemente ta dia 9 di Januari lo tin un fiesta chiki a bordo.

Kapitein Stobbe, capitan di e vapor aki y na mes momento commodore di K.N.S.M. ta haciendo awor su ultimo viaje despues di a manda un anja riba e vapor aki.

Mas o menos 150 persona lo worde invita na e fiesta aki cu lo tuma lugar a bordo di e vapor.





E expertonan cu Nacionnan Uni ta manda na e dominio nan menos instrui ta pasa den hopi cos stranjo, algun di nan mester subi Himalaya pa haci investigacion geologico, otro mester percura cu e pueblo mester come mas pisca, otro ta biaha lunanan largo den e mondinan banda di Amazonerivier pa nan hanja un idea di e reserva di palu aja, y aki nos ta weita un experto den un ganaderia, organisacion di F.A.O. A PRESTA Honduras, mientras e ta juda un ganadero cohe un toro.

Uit de Memorie van Antwoord op de Landsbegroting 1957

Ad art. 20216. De honorair adviseur is voluit genoemd honorair attaché bij de Nederlandse Ambassade te Caracas voor Nederland-Antilliaanse aangelegenheden. In alle gevallen, dat zaken van of met betrekking tot de Nederlandse Antillen in het geding zijn, voorzover dergelijke zaken althans niet rechtstreeks behandeling vinden, wordt de honorair adviseur door de Ambassade ingeschakeld. Hij zelf dient over zijn werkzaamheden te dier zaken, tenzij hem zulks incidenteel gevraagd, geen rapporten in, zodat inzage daarvan niet kan worden gegeven.

Rapport kerkelijke aangelegenheden

Ad art. 20601. Het rapport over kerkelijke aangelegenheden werd vervolgens in beschouwing genomen en de Regering is tot de slotsom gekomen dat een aanvang diende te worden gemaakt met de formulering van wat onder de verkregen rechten, als bedoeld in de derde overgangsbepaling der Staatsregeling, dient te worden verstaan. Los daarvan wordt momenteel overwogen op welk uitgangspunt de landsverordening, bedoeld in artikel 124 tweede lid der Staatsregeling, moet worden gebaseerd. Daartoe worden verschillende gegevens verzameld. In afwachting van de regeling dezer materie is aan de R.K. missie vergund op de voet, zoals dat vroeger plaats vond, haar geestelijken uit te zenden en voor te dragen voor een benoeming in vaste pensioengerechtigde dienst, hetgeen naar het voorkomt niet in strijd is met de formulering van de verkregen rechten temeer nog, waar uitdrukkelijk is bepaald, dat deze vergunning daarop niet prejudiceert. Een geheel andere zaak betreft de vraag of er gezien de bevolkingsaanwas toe zou moeten worden over gegaan om het thans toegestane aantal geestelijken uit te breiden. Dit is een aangelegenheid welke zal moeten worden bezien bij het samenstellen van de hogergenoemde landsverordening. Dat de daarin te vervatten regeling zodanig ruim zou zijn, dat zij met inachtneming van het beginsel van gelijkgerechtigheid als voorbeeld de R.K. missie nog meer rechten zou verschaffen dan aan de verkregen rechten thans reeds worden ontleend, staat niet vast.

Dienstreizen vanaf Bonaire

Ad art. 21003. De Ministers hebben niet altijd gelegenheid naar Bonaire te reizen ter bespreking van hangende zaken met de Gezaghebber. Aangezien zich de laatste tijd nog al eens problemen voordoen, waarover met de Gezaghebber van Bonaire van gedachten moet worden gewisseld, wordt hij opgeroepen voor een bespreking ten kantore van de Raad van Ministers. De aan deze reizen verbonden reis- en verblijfskosten worden verantwoord ten laste van post 2 van artikel 20203.

Het op artikel 21003 uitgetrokken crediet is berekend op drie reizen per jaar. Op de eilandsbegroting is tevens een bedrag van f. 1.000.— uitgetrokken voor dienstreizen van de Gezaghebber en de gedeputeerden.

Ad art. 21006. In de Nota naar aanleiding van het Eindverslag op de Landsbegroting 1956 werd een uitvoerig overzicht gegeven van de werkzaamheden, welke de verschillende Afdelingen van het Koninklijk Instituut voor de Tropen in het belang van en met betrekking tot de Nederlandse Antillen verrichten.

Aangezien de daarin verstrekte gegevens grotendeels nog actueel zijn heeft de Regering gemeend te kunnen volstaan met daarnaar te verwijzen.

Representatiekosten aan Gezaghebber

Ad art. 21013. Bij de voorbereiding van de nieuwe regeling voor de toekenning van representatiekosten aan de Gezaghebbers der verschillende eilandgebieden en aan de Administrateurs van St. Eustatius en Saba is niet gebleken, dat het voor de Administrateurs geldende bedrag van f. 480.— 's jaars als totaal ontoereikend zou zijn. De Regering heeft er zich, wat deze functionarissen betreft, derhalve toe beperkt een redelijke splitsing in dit bedrag te bewerkstelligen in een bedrag voor persoonlijke onkosten en een bedrag voor andere representatiekosten. Dit laatste werd afgerond op f. 200.— 's jaars. Aangezien de declareerbare kosten niet regelmatig over een jaar zijn te verdelen, is het niet nodig dat het daarvoor uitgetrokken crediet een veelvoud van twaalf vormt.

Coordinatie van het jeugdwerk

Ad art. 30101. — Aan een afgestudeerde Antilliaan werd de opdracht verstrekt om gedurende zes maanden in Nederland de verschillende stages te doorlopen om inzicht en praktische ervaring op te doen op het terrein van coordinerend jeugdwerk. Indien betrokkene deze stages naar beoordeling van de desbetreffende instanties met vrucht doorloopt kan hij worden ingeschakeld bij de coordinatie van het jeugdwerk. In verband hiermede wordt het op prijs gesteld de onderwerpelijke post voorshands te handhaven.

Toelagen der rechters

Ad art. 30201.: — De toelagen der plaatsvervangende rechters op de Bovenwindse Eilanden bedragen thans f. 375.- (St. Maarten), f. 275.— (St. Eustatius) en f. 275.— (Saba). Dat de door deze rechters in de afgelopen jaren behandelde zaken sterk in aantal zouden zijn toegenomen en ook ingewikkelder van aard zouden zijn geworden is niet bekend. Voor een verhoging om deze reden van genoemde toelagen is dan ook geen grond aanwezig.

Vervanging politiepersoneel

Ad art. 30401. — De vervanging van politiepersoneel belast met administratieve en andere niet-politionele werkzaamheden is geleidelijk voltrokken. De thans nog met administratieve werkzaamheden belaste politieambtenaren kunnen op die posten vooralsnog niet worden gemist en zouden ook niet vervangen kunnen worden door goedkoper burgerpersoneel. Er zijn nog enkele politieambtenaren, voormalige veldwachters, met andere niet-politionele werkzaamheden belast, doch deze kunnen voor de gewone politiedienst niet worden benut, terwijl zij nog niet voor pensionnering in aanmerking komen.

De adspirant-agenten van politie tellen voor de practische politiedienst nog niet mede. Zij worden door de zorg van de Hoofdcommissaris van Politie gedurende ongeveer een jaar opgeleid tot agent van politie tweede klasse. Deze opleiding bestaat uit een theoretisch en en practisch gedeelte. Voor hun practische scholing verrichten deze adspiranten onder leiding van een oudere en ervaren politieambtenaar ook politiedienst. Zij worden daartoe gedurende een aantal uren per week ter beschikking gesteld van de politie op Curacao. Na hun opleiding worden de adspiranten naar behoefte over de verschillende eilanden verdeeld, ter vervanging van de 10 of meer politieambtenaren, die jaarlijks het korps politie wegens pensionnering of om andere redenen verlaten.

Nagegaan zal worden in hoeverre ook ten aanzien van het politiepersoneel, uitgetrokken voor de LAGO-bewaking, een rouleersysteem kan worden toegepast waarbij zonder de belangen van de dienst te schaden, dit personeel na een redelijke termijn aldaar te hebben gediend, door ander politiepersoneel wordt vervangen.

In verband met de sterke toeneming van het vreemdelingenverkeer op St. Maarten is het noodzakelijk een politieambtenaar in de rang van hoofdagent, die als zodanig beschikt over meer kennis en ervaring, ter plaatse te stationneren.

Deze hoofdagent zal voorts periodiek de eilanden Saba en St. Eustatius bezoeken en daar- evenals op zijn standplaats St. Maarten- de noodzakelijke voortgezette opleiding van het politiepersoneel verzorgen en dit personeel de nodige tucht en discipline inscherpen. Als zodanig zal hij er in belangrijke mate toe kunnen bijdragen, dat ook op deze eilanden actieve, goed geschoolde en gedisciplineerde politieambtenaren hun werk verrichten, hetgeen slechts ten voordele kan strekken van de gemeenschap aldaar.

De Regering acht de plaatsing van én hoofdagent op de Bovenwindse eilanden, met standplaats St. Maarten, hiervoor voldoende.

De administratieve kracht zal worden belast met het typen van processenverbaal rapporten e.d., waardoor het politiepersoneel, meer dan thans het geval is, voor de effectieve politiedienst kan worden ingezet.

Het ligt niet in het voornemen uit Nederland politiepersoneel uit te zenden in de rang van hoofdagent van politie. Vacatures in die rang zullen worden vervuld door agenten van politie 1e klasse, die hier te lande tot hoofdagent zijn opgeleid en het daartoe vereiste examen met goed gevolg hebben afgelegd.

Ad art. 30404. — Uit deze credieten wordt aan de daarvoor in aanmerking komende politieambtenaren een vergoeding toegekend voor het gebruik van een eigen rijwiel. De credieten worden telkenjare grotendeels verbruikt.

Adspirant - gevangen bewaarders.

Ad art. 30501. — De adspirant-gevangenbewaarders, die per 1 januari 1956 met een proeftijd van zes maanden zijn benoemd, verrichten nog dienst in burgerkleding. De uniformen worden gemaakt in de kleermakerij van de Strafgevangenis op Curacao. De aflevering heeft enige vertraging ondervonden doordat in de Strafgevangenis eerst een vrij grote bestelling voor de Posterijen moest worden afgewerkt.

Ad art. 30513.: — Een rapport omtrent de voedingswaarde en gevarieerdheid van de voeding die wordt verstrekt aan de gedetineerden in de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring wordt ter Griffie van de Staten ter inzage van de leden gedeponeerd.

Ad rat. 30516.: — De bewaking van gedetineerden in het hospitaal geschiedt niet door formatie-personeel, doch door gepensioneerden. — die daarvoor benoemd zijn tot buitengewoon agent van politie — tegen een loon van f. 1.50 per uur. Deze kosten worden geboekt ten laste van het onderhavige artikel.

Jeugdzorg

Ad art. 30614. — Elders in de Memorie van Antwoord werd reeds medegedeeld, dat met de Bestuurscolleges van verschillende eilandgebieden nog overleg gaande is over de vraag, hoe de zorg voor de jeugd aan de hand van een bepaalde systematiek tussen het Land en de eilandgebieden dient te worden verdeeld. Zodra vaststaat welk gedeelte van deze zorg bij het Land blijft zal kunnen worden beoordeeld of de zorg voor de vrouwelijke jeugd een landsopvoedingsgesticht voor meisjes noodzakelijk maakt. In verband daarmede is het gewenst de beantwoording van de gestelde vraag over de uitvoering van het plan voor een opvoedingsgesticht voor meisjes nog aan te houden.

Stichting Reclasering Aruba

Ad art. 30607. — Het accountansrapport inzake de Stichting Reclassering op Aruba zal ter Griffie van de Staten ter inzage worden gedeponeerd.

De Regering ontving het verzoek om een tegemoetkoming in de kosten i.v.m. de ziekte van de Secretaris nadat het rapport was uitgebracht.

In de begroting is instede van f. 12.000,— thans f. 16.000— uitgetrokken, terwijl nadien nog een afzonderlijk verzoek tot verhoging werd ontvangen voor het dienstjaar 1956) in verband met de ziektekosten van de Secretaris.

Omtrent dit verzoek zal binnenkort een beslissing worden genomen, waarna de Staten nader zullen worden bericht. Tevens zullen dan de overige terzake de onderhavige Stichting gestelde vragen worden beantwoord.

Ad art. 40201. — Een concept-landsverordening inzake de reorganisatie van de Curacaosche Bank kwam gereed. Dit is voor advies toegezonden aan De Nederlandse Bank N.V. te Amsterdam.

Reorganisatie douanedienst

Ad art. 40601. — Ten aanzien van de reorganisatie van de douanedienst werd helaas verzuimd de Staten een volledige toelichting te geven.

Het heeft n.l. in de bedoeling gelegen om reeds bij suppletoire begroting 1956 deze reorganisatie omstandig te behandelen zulks in het vertrouwen, dat de bedoelde suppletoire begroting vóór de onderhavige begroting aan de Staten zou worden aangeboden. Waar dus de volledige toelichting t.a.v. deze materie nog niet ter kennis van de Staten is gebracht, is er een leemte ontstaan, welke begrijpelijkerwijs aanleiding heeft gegeven tot de meeste opmerkingen over dit onderwerp in het Voorlopig Verslag.

Ter aanvulling zij thans het volgende bericht.

De formatie van de douanediensten op Curacao, Aruba en Bonaire is grondig bekeken geworden. Daarbij is post voor post nagegaan:

a) hoe groot de formatie moet zijn voor een doelmatige dienstuitvoering, rekening houdende met de noodzaak, en
b) aan welke rangen de diverse taken dienen te worden opgedragen, waarbij als leidraad de taakverdeling opgenomen in art. 19 van de G.B. dd. 29 november 1945 No. 8747, in gewijzigde en aangevulde vorm, is gevolgd.

Gebleken is, dat het korps, zowel op Curacao als op Aruba, onderbezet is, niet alleen wat het aantal ambtenaren betreft, doch ook ten aanzien van de formatie in de rangenverdeling. Deze onderbezetting is ontstaan door o.a. een gestage toename van de douanebemoeienissen.

Bij vorenbedoeld onderzoek is uiteraard met werkschema's en personeelsformaties te werk gegaan: de aard en grootte van de douanedienst brengt met zich mede, dat immer bepaalde schema's en formaties voor ogen dienen te worden gehouden. Deze werkschema's komen in opzet vrijwel overeen met de door de Staten overgelegde schema's. Alleen t.a.v. de secties zijn er enige verschillen waardoor het voorgestelde aantal niet overeenkomt met het door de Regering vereist geachte aantal.

Voor een behoorlijke en efficiente dienstuitvoering, dient de minimum-bezetting van het douanekorps als volgt te zijn:

Curacao:
1 verificateur
1 adjunct-verificateur
8 kommiezen-verificateur
67 hoofdkommiezen
43 kommiezen 1ste klasse
91 kommiezen 2de klasse en hulpkommiezen
4 chauffeurs.

215 totaal

Aruba:
1 verificateur
1 adjunct-verificateur
6 kommiezen-verificateur
32 hoofdkommiezen
38 kommiezen 1ste klasse
57 kommiezen 2de klasse en hulpkommiezen
4 chauffeurs

139 totaal

Bonaire:
1 hoofdkommies
1 kommies 1ste klasse
3 kommiezen 2de klasse en hulpkommiezen

5 totaal

Voor de rangen „kommies 2de klasse" en „hulpkommies" wordt een gezamenlijk aantal genoemd, omdat de aan deze twee rangen opgedragen taak praktisch dezelfde is. De hulpkommiezen moeten gezien worden als „aankomende" ambtenaren, die automatisch tot kommiezen 2de klasse bevorderd moeten kunnen worden zodra zij aan alle vereisten voldoen, n.l. gunstige beoordeling, diensttijd en examen voor deze rang. Bij het samenstellen van de begroting zal dan ook telkenjare worden bezien welke bevorderingen van hulpkommies tot kommies 2de klasse in het betreffende jaar naar alle waarschijnlijkheid zullen plaats vinden en de formatie op die begroting op het gevonden totaal worden gesteld.

Nu is het zo, dat de bij de onderhavige begroting voorgestelde formatie niet de **werkelijk** benodigde formatie weergeeft, doch slechts de **in 1957 realiseerbare** formatie. Slechts het totaal-aantal zal in 1957 gebracht kunnen worden op de werkelijk benodigde totaal hoeveelheid, doch ten aanzien van de rangen zal de formatie niet dan over een reeks van jaren kunnen worden bereikt en wel naar gelang de ambtenaren de vereiste examens afleggen en het vereiste aantal jaren in een rang hebben gediend.

Met deze vastgestelde formatie voor ogen zal bij elke toekomstige begroting worden nagegaan, gelijk dit voor 1957 is geschied, welke bevorderingen in dat betreffende jaar realiseerbaar zullen zijn teneinde daarmede bij die begroting rekening te houden. Deze werkwijze zal dan door moeten gaan, totdat de werkelijk benodigde formatie zal zijn bereikt, tenzij natuurlijk de omstandigheden zich wijzigen.

Uit het vorenstaande is het duidelijk dat het gestelde in de algemene beschouwingen als zou thans de formatie opgenomen zijn, welke voor een goede dienstvervulling noodzakelijk wordt geacht, niet helemaal juist is.

Om tot de gewenste formatie te geraken, zullen in de eerstkomende jaren de volgende bevorderingen moeten plaats vinden zodra de ambtenaren ben:

aan de nodige vereisten voldaan hebben tot adjunct-verificateurs: 2 ambtenaren; tot kommiezen-verificateur: 3 ambtenaren; tot hoofdkommiezen: 32 ambtenaren; tot kommiezen 1ste klasse: 48 ambtenaren; indienstneming: 26 ambtenaren.

Het behoeft dus geen betoog, dat met dit beeld voor ogen geen klachten kunnen bestaan over te weinig bevorderingskansen. Trouwens, ook de in de laatste jaren te dien aanzien geuite klachten zijn ongegrond geweest.

Onderstaand volgt een overzicht van de bevorderingen in 1954, 1955 en 1956:

van hulpkommies tot kommies 2de klasse	—	47	2	49
van kommies 2de klasse tot 1ste klasse	4	7	18	29
van kommies 1ste klasse tot hoofdkommies	—	7	—	7
van hoofdkommies tot kommies verificateur	4	—	—	4
Totaal	8	61	20	89

Bevordering van 89 man bij een korps van 325 man in drie jaren tijds kan niet anders dan zeer gunstig worden genoemd.

Het relatief gunstig aspect van het bovenstaande neemt echter niet weg dat waar mogelijk naar bezuiniging zal worden gestreefd.

Aan de tussenrang „kommies-verificateur — titulair" bestaat naar het oordeel van de Regering, gelet op het vorenstaande, geen redelijke behoefte.

De voorgestelde herziening van de bezoldigingen van het korps douaneambtenaren zal tezamen met ander voorstellen tot bezoldigings-herziening worden overwogen.

De taak van de subalterne ambtenaren is niet precies omschreven. Aan de ambtenaren worden werkzaamheden opgedragen verband houdend met de taak van het desbetreffende kantoor. Het ligt voor de hand, dat de hogere ambtenaren met de minder op het terrein van routine werkzaamheden gelegen gedeelten dezer taak worden belast. Dat de ene hogere ambtenaar op het ene kantoor minder belangrijk werk doet dan de andere hogere ambtenaar op een ander kantoor is niettemin zeer wel mogelijk, ook komt het voor, dat de taakverdeling op een en hetzelfde kantoor niet geheel overeenkomt met wat bij een efficiente kantoororganisatie past. Waar mogelijk zien de Ministers erop toe, dat dit wordt voorkomen, vooral ook, omdat dit ongewenste verhoudingen tussen de ambtenaren onderling kan scheppen. In de Nederlandse Antillen verrichten de ambtenaren nooit alleen wetenschappelijk werk of zijn zij alleen belast met zelfstandige uitvoering van verantwoordelijk werk. Het is een algemeen bekend feit, dat zelfs de hoogste ambtenaar wel eens minder belangrijk werk dient te verrichten, omdat dit nu eenmaal uit zijn taak voortvloeit. Niettemin wordt zoveel mogelijk onderscheiden tussen de aard van de werkzaamheden, waarmede de ambtenaren zijn belast en wordt bij de salariëring daarmede rekening gehouden.

RACING DE BUENOS AIRES SLOEG RAPID

De Argentijnse profclub „Racing de Buenos Aires", welke momenteel een toernee maakt door Centraal- en Midden-Amerika speelde te San Jose, die hoofdstad van Costa Rica een wedstrijd tegen het Oostenrijkse profelftal Rapid, dat eveneens een toernee door Zuid- en Midden-Amerika maakt. Voor de rust behaalden de Argentijnen door sterk spel een 4—0 voorsprong. Na de rust kwam de Oostenrijkers er beter in en was de strijd volkomen gelijk met Rapid iets meer in de aanval, hetgeen in een doelpunt voor Rapid resulteerde.. De eindstand werd 4—1 voor Racing de Buenos Aires.

DANKBETUIGING

Ondergetekende, betuigt hierbij haar hartgrondige dank aan haar vriendin JUANA MARTES

voor haar warme belangstelling gedurende haar ziekte die niet als een vriendin maar als een zuster in de droeve dagen, is geweest

HERCULANA WEEK

Bij de benoeming van Mr. Van Hall tot burgemeester van Amsterdam

Minister A. A. M. Struycken opnieuw in het nieuws

Nu een telegram uit Nederland melding maakte van de benoeming van Mr. Van Hall tot burgemeester van Amsterdam, plaatsen wij hieronder een beschouwing over dit onderwerp, welke wij aantreffen in „Het Parool" van 28 december, maar niet eerder overnamen om niet op de feiten vooruit te lopen.

„Het verloop van de jongste vergadering van de ministerraad in Nederland schijnt de ernstigste tegenslag voor de nieuwe minister van binnenlandse zaken mr. A. A. M. Strucken op een van de voornaamste punten van activiteit sedert zijn ambtsaanvaarding te betekenen.

Nadat van socialistische kant voor het burgemeesterschap van Amsterdam in alle duidelijkheid de kandidatuur van mr. Van Hall was gesteund is, aansluitend op een initiatief van andere zijde, de KVP tegen deze PvdA-kandidatuur sterk in het geweer gekomen, klaarblijkelijk met het oogmerk zich een onderhandelingspositie te verschaffen, die de benoeming van een KVP-burgemeester in Den Haag zou kunnen bevorderen. Dat de tot de KVP behorende minister van binnenlandse zaken voor deze wensen van de hem verwante partij niet geheel doof is gebleven zou men kunnen afleiden uit het feit, dat hij na enige vergeefse pogingen om andere PvdA-leden te overreden een kandidatuur voor het burgemeesterschap van Amsterdam te aanvaarden, ten slotte in de ministerraad verscheen met voordrachten waarop voor wat Amsterdam betreft niet mr. Van Hall nummer één stond en voor wat Den Haag aangaat de tot de KVP behorende Eindhovense burgemeester Kolfschoten wel als nummer één was geplaatst.

Dit laatste was wel te verwachten, nadat enkele met de KVP zeer verwante bladen in het zuiden vorige week het bericht brachten, dat de benoeming van de heer Kolfschoten in Den Haag voor zeker kon worden aangenomen.

Voor Amsterdam was mr. Struycken erin geslaagd op het laatste ogenblik toch nog een tot de PvdA behorende kandidaat te vinden, die bereid was zich op de voordracht te doen plaatsen en die door de minister van binnenlandse zaken dan ook onmiddillijk als nummer één op deze voordracht werd gesteld met mr. Van Hall als tweede. Of deze kandidaat van het laatste uur op deze voordracht ooit een andere functie heeft gehad dan als schaakstuk, dat in een ruil om Den Haag zou kunnen worden geofferd, is aan gerede twijfel onderhevig.

Tegenstand

Op het ogenblik echter wijzen de tekenen erop, dat de ministerraad deze gecompliceerde operatie niet heeft willen aanvaarden. Terwijl bij de stemming over de voordracht voor Amsterdam mr. Van Hall zonder veel moeite de steun van het kabinet verwierf, schijnt de benoeming van een burgemeester van Den Haag te zijn aangehouden omdat de tegenstand tegen de benoeming van een lid van de KVP te groot was. In het officiële orgaan van de CHU was reeds tot uitdrukking gekomen, dat men in die kring voor de benoeming van een KVP-er in Den Haag niets gevoelde, hetgeen wel kan worden beschouwd als een aanwijzing voor de houding van de CH-minister in het kabinet.

Dat van PvdA-zijde niet veel enthousiasme bestaat voor medewerking aan de benoeming van KVP-burgemeesters in steden waar de bevolkingssamenstelling daarvoor geen duidelijk argument vormt, is vooralsnog begrijpelijk. Fundamentele wijziging in die houding kan men moeilijk verwachten voor en aleer van KVP-zijde niet langer het veto wordt uitgesproken over iedere PvdA-kandidatuur voor burgemeestersposten in het zuiden des lands. Steden als Maastricht en Eindhoven zouden naar hun politieke samenstelling beoordeeld zeer duidelijk in aanmerking komen behorende tot de PvdA.

Speciaal domein

Maar de K.V.P. blijft vooralsnog de houding aannemen, dat het zuiden haar speciale domein zou zijn en zij weert daar met alle middelen openbare functionarissen, die zich niet bij haar hebben aangesloten. Zolang deze door niet gerechtvaardigde discriminatie blijft aanhouden kan, naar ons is gebleken, de KVP van PvdA-zijde niet veel enthousiasme verwachten als het er om gaat KVP-claims te steunen op de burgemeestersposten in steden, waar de bevolkingssamenstelling op zich zelf dat in genen dele rechtvaardigt.

De KVP-kandidatuur voor Den Haag, aldus klaarblijkelijk onvoldoende ondersteund zijnde, schijnt dus geen oplossing te hebben kunnen brengen, zonder dat dit een belemmering betekende om tot vaststelling van de voordracht voor Amsterdam te kunnen komen. Voor deze gereserveerdheid van o.m. de socialisten wordt ook wel begrip getoond in die kringen, die voor de burgemeestersbenoemingen wat groter speling begeren dan het politieke patroon pleegt toe te staan. Zij erkennen namelijk dat zolang de KVP bepaalde delen des lands uitsluitend voor zich opeist, dat de houding van andere partijen daartegenover praktisch bepaalt. Of de Haagse benoeming nu nog verder in samenhang met andere benoemingen zal worden bezien is niet duidelijk. Van zekere samenhang met de benoeming van een nieuwe commissaris der Koningin in Gelderland is reeds geruime tijd sprake.

VOETBAL IN NEDERLAND

's Gravenhage, 2 jan. — Voetbaluitslagen KNVB-bekercompetitie derde ronde: Oldenzaal-VVV 0—4.

Betaald voetbal: tweede divisie:: ZFC-UVS 4—2.

Haarlem.: — Vrijwel elke plaats op het HFC-terrein was bezet bij de traditionele Nieuwjaarswedstrijd tussen de oud-internationals en het elftal van HFC. De toeschouwers zullen geen spijt hebben van hun gang naar het terrein aan de Spanjaardlaan, want del Oranjemannen bewezen nog steeds tot het spelen van goed voetbal in staat te zijn. In de eerste helft kwam HFC er vrijwel niet aan te pas, het binnentrio van de veteranen, gevormd door Biesbrouck, Roozen en Smit, stichtte herhaalde malen paniek in de verdediging van de gastheren. Kwamen de HFC-ers toch voor de veste van Leo Halle dan stond daar altijd nog het solide backstel Pelikaande Vroet van wie vooral de ex-Rotterdammer een prachtige partij heeft gespeeld. Slechts de buitenspelers Mijnders en van Stoffelen vielen tegen.

Biesbrouck scoorde het doelpunt voor de veteranen. Deze 1—0 voorsprong ging echter nog in de eerste helft verloren. Een minuut voor de rust kwam de gelijkmaker. Een foutje van Bas Pauwe stelde Jansen in staat Halle te passeren.

De tweede helft was minder interessant en het tempo lag aanmerkelijk lager. Tegen het einde van de wedstrijd, toen het uithoudingsvermogen een steeds grotere rol ging spelen kwamen Halle en zijn mannen in moeilijkheden. Tot grote vreugde van het publiek slaagden zij er in de stand gelijk te houden en men bracht de elf dapperen een ware ovatie toen de scheidsrechter het eindsignaal blies.

VOETBAL IN HET BUITENLAND

Londen. — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de eerste divisie van de Engelse league luiden: Manchester United — Chelsea 3—0; New Castle United — Birmingham City 3—2; Sunderland — Wolverhampton Wanderers 2—3.

Parijs.: — De uitslagen van de wedstrijden gespeeld voor de Franse competitie luiden: Reims — Lens 3—2; Lyon—Marseille 2—0; Toulouse—Sochaux 2—0; Strassburg — RC Paris 2—1; Manoco — Rennes 4—0; Nancy — Sedan 3—2; Valenciennes—Metz 1—1.

Aussie-oorlogsmonument te Port Said gesloopt

PORT SAID, 2 jan.: — De bevolking van Port Said heeft het monument ter herdenking van de Australische en Nieuw Zeelandse soldaten, die in de eerste wereldoorlog zijn gesneuveld, gesloopt.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren „ARUBAANSE COURANT" in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 3 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Peter Pan"
RIALTO 20.00: „Blues Busters"
PRINCIPAL 20.00: „The Sun Shines Bright"
AURORA 19.30: „The Feathered Serpent"
SAVANETA 19.30: „Het Vlees en de Duivel"

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 8.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Za. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 16.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 16.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15,00 en Vr. 16.00
Sto. Domingo: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

SOWJET-MINISTER NAAR INDIA

Nieuw Delhi, 2 jan.: — De Sovjetminister van defensie, maarschalk Zjoekof, heeft een uitnodiging om in de 2de helft van januari een bezoek aan India te brengen, aanvaard. Dit is vandaag officieel in de Indische hoofdstad medegedeeld.

100 Miljoen voor nieuw passagiersschip van Holland-Amerika-lijn

ROTTERDAM, 2 Jan.: — Op een daartoe speciaal verbrede, verlengde en van zwaardere fundering voorziene helling van de Rotterdamse droogdok maatschappij is een tien bij twaalf meter metende kielplaat, gevolgd door een dubbele bodemsectie van 35 ton, gelegd, waarmee officieel een aanvang is gemaakt met de bouw van het grootste Nederlandse passagiersschip, de Rotterdam, bestemd voor de Holland-Amerika Lijn.

Met de bouw van dit schip, dat men in de loop van 1959 in de vaart hoopt te brengen is een bouwsom van honderd miljoen gulden (Ned.) gemoeid. De tonnemaat wordt minstens 38.000 registertons bij een lengte van 230 meter en een breedte van 28,65 meter. De Rotterdam zal plaats bieden aan 1400 passagiers en krijgt een bemanning van 750 koppen. Men hoopt het schip in het najaar van 1958 te water te laten.

Het nieuwe schip komt wat lengte betreft overeen met de Nieuw Amsterdam, maar wordt twee meter breder.

De Rotterdam zal worden voortgestuwd door twee schroeven. De voorstuwingsinstallatie zal bestaan uit twee stel stoomturbines en vier hogedrukwaterpijpketels, te vervaardigen door de Koninklijke Maatschappij De Schelde te Vlissingen.

Tot de inrichting voor de passagiers behoren onder meer negen liften, een gesloten en een open zwembad, een theater tevens bioscoop.

Ten dienste van de bemanning zullen staan twee proviandliften, een lift voor het machinekamerpersoneel en vier roltrappen tussen keukens en eetzalen.

NASSER EN BEN GOERION NAAR EISENHOWER?

WASHINGTON, 2 januari — Drie democratische leden van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden hebben president Eisenhower in een telegram voorgesteld, president Nasser van Egypte en premier Ben-Goerion van Israel naar Washington uit te nodigen voor een bespreking van de vraagstukken van het Midden-Oosten.

NEDERL. JOURNALISTENVERENIGING WIL COMMUNISTEN WEREN

Amsterdam.: — De Nederlandse Journalistenvereniging heeft voor 19 januari een algemene vergadering belegd om te stemmen over een voorstel om de communistische leden uit de vereniging te stoten met het oog op de „gruwelijke" houding van de communistische pers ten aanzien van de Hongaarse opstand. Het bestuur heeft voorgesteld, dat journalisten, die lid zijn van de communistische partij of voor communistische persorganen werken, worden uitgenodigd onverwijld uit de vereniging te treden.

Un muher acusa di kidnap



—. Senjora Ruth Latham ta worde investiga na corte.



—. Acusa: Sra. Lucille Wisenand (robez) y Sra. Beatrice Winn.

—. Sra. Ruth Latham a acusa Sra. Lucille Wisenand y Sra. Beatrice Winn cu nan a maltrate y kidnap e y e caso ta worde decidi na corte di justicia na San Diego, California, caminda nan a bisa cu Sra. Latham a worde bati y a keda como e tabata morto benta ei bao den un buraco tapa cu piedra ultimo September 12. E dos muhernan tabatin intencion di apodera di $ 7.000 door di preveni Sra. Latham di aparece na un raad cu tabatin cu dicidi tocante e 7.000 dollar ei e dia siguiente.

PAGINA TRES

Michael Scully a scirbi tocante Aruba den Readers Digest

Un di e islanan di mas importante den mundo

ORANJESTAD.— A soli un orticulo „The Odd Little Island of Aruba" (E Isla chiqui stranjo di Aruba) den e edicion di Jonuari di Reader's Digest, skirbi pa Michael Scully. Tombe ta skirbi ariba „Un Isla cu no tin su iguol na West Indie, pero odemos un di e islonan di mas importante di mundo". No principio nos por a leza cu e pasageranon di un Caribbean Cruise-ship a demostra nan stranjesa, ora den un anochi di December nan a weito un piramida di luz di hopi color subi poco-poco riba e laman scur tropical y eselnan tabata kedo ribo un ciudad ilumina masha cla. Esaki a causa e turistonan cierta impresion formidabel como si fuera nan a yoma un juego di luz deslumbrante, of cu nan tabata weita un Kerstboom kolosaal.

No tabata un fata morgana. E luznan di e rafineria di petroleo americano di mas grandi riba e isla chiki Aruba den Antillas Neerlandes dilanti di costa di Venezuela tabata duna un impresion di un ciudad masha druk. Mas ariba nan tabata sali e toren di e planta catalitico di 24 piso, un monstruo di staal, cu ta usa cargamentonan di zeta y ta produci gasolina di alto calidad. Durante 11 luna „the Cat" no ta nada otro cu un demonio di industria mahos y cu ta grunja. Pero den December un cantidad grandi di luz di color ta aumenta e cientos lampinan cu e tin, un strea enorme ta keda na e top na 254 pia di altura y cu esei ta drenta un luna di gloria manera un simbolo alto di Pascu. Un Kerstboom di 24 piso ta parce masha comun na Aruba caminda e bida ta bai di cosnan lo mas imposibel te na lo mas extravagante. Su 70 milja kwadra ta consisti di un baranca kaal, pero e ta un di e islanan di mas importante di henter mundo.

Naturaleza a mezela ironia cu capricho pa traha Aruba. Awacero ta suficiente pero e suelo cu ta di lava, koraal y santu, ta chupa mes ora tur e awa. E isla tin solamente un eriatura peligroso: un cascabel blond di tres pia colo di plata dof, cu no por worde compara cu nada otro bibu. Aruba tin baainan tur na palma elegante; pero como un contraste comico e ta yen di palu di divi-divi cu ta erece mas o menos diez pia alto y ta buig horizontal pa west pa un distancia mas grandi cu nan altura. E biento di passaat constante cu ta duna forma na e divi-divi, y un solo antiseptico solamente por garantiza un salud perfecto. Muskita y otro medio cu ta carga enfermedad ta worde supla bai door di e biento. Malaria y keintura geel no ta conoci, y e keintura di uno cu a caba di yega ta kita den un anochi.

E bista di mas extravagante ta e enorme rafinaderia mes.

Un isla cu e mes no ta produci zeta of un otro combustible y un suelo cu no ta duna alimento ni awa, ta parce un lugar cu no ta logico pa un industria grandi. Pero ei ta keda e rafinaderia di Lago, un asunto di 125 miljon dollar cu 7200 trahador, e principal ayudo pa 56.000 hende, cu ta goza di e standard di bida di mas alto den West Indie.

E escritor ta sigui despues di un descripcion di e Caribbean Cinderella" bisando pakiko Standard a scohe e lugar aki pa establece un rafinaderia asina grandi, con hende di 22 nacionalidad di 56. isla y paisnan pa stranjeza di tur estranhero ta traha hunto pacificamente den un industria caminda e porcentage di accidente ta mas abao na mundo. Un di e factornan cu ta haci esei posibel, ta e karakter di e Arubanonan nan ta ahorrativo, calmo y ta respeta nan mes.

Nan ta pega na nan cas y nan ta pega na nan terra con poco productivo cu esei ta, y nan mes cas di color con leuw cu esei ta keda for di nan trabao. Hopi tin cu bai 20 a 30 milja tur dia den bus di nan trabao pa cas.

E escritor ta sigui despues tocante e plan unico di Lago pa traha cas; e ensenjanza cu no ta obligatorio cual a alcanza cu ei tin menos porcentage di analfabeta cu na Merca, e desarrollo di ensenjaza di vak y e desarrolo di e Arubanonan pa medio di e school di oficio di Lago, e produccion enorme di e rafinaderia di Lago, e desarrollo di e destilacion di awa sala y e plannan enorme pa mas desarrollo door di cual e poblacion di Aruba lo bira e prome comunidad den mundo cu lo hanja tur su awa di bebe for di laman.

E escritor ta termina: Loke a pasa cu e isla secu aki den un cuarto di siglo; ta demostra sin ningun duda cu no ta existi un cos cu yama terra braak; cu ora tin motibo hende por edifica un bida productivo y agradabel na cualkier lugar bao di solo. Nos ta contento cu e articulo aki (e ta un extracto di uno den Latin American Report) a sali den Reader's Digest cu ta worde leza pa miljones di hende; pasobra un articulo asina sin duda na prome lugar ta yama atencion riba Aruba den un circulo enormemente grandi rond di henter mundo y especialmente na Merca, y na di dos lugar pasobra a sali un articulo cu ta duna un idea bon di Aruba, cu excepcion di un paar di cos chikito cu no ta haci ningun diferencia. Den di e articulo no ta worde haci mencion di e plannan pa hotel, pero no por ta di otro manera cu lo e resulta bon pa trek turista y tambe pa e otro hendenan cu lo bin haci un bishita y cerra conoci cu The Old Little Island of Aruba.

SU PIA A SLIP

SAN NICOLAS. — Na cruzada na W. di warda di polis na San Nicolas Anja Bieuw anochi pa cuarto pasa di diez tabatin un boksmento entre e auto nan A—4601 y A—5494, cu H.Z. y R.R. respectivamente na stuur. Tur esei a pasa pasobra R. su pia a slip for di e brake na un momento cu tabata mihor pa ela keda ei riba. E danjo tabata basta grandi.

MUCHO HOPI ILUMINACION

ORANJESTAD. — Den e dianan di Pascu nos ta weta hopi auto dorna cu tur sorto di luz y hopi biaha e luznan ei ta un estorbo pa e otro autonan, esei ta lo cual a sosode cu I.O.

Den 24 ora e mester tabata na warda di polis cu sin ningun di tur e iluminacionnan ei.

ELA BAI DUNA BON ANJA

SANTA CRUZ. — Anja Nobo mainta pa cuarto pasa di nuebe na cas di e damà di 39 anja M.C.L. na Santa Cruz nan a pidi asistencia di polis pa su ex-esposo J.B.W., kende ya a kibra dos glas di bentana na e cas ei y ora ela bandona e cas a danja dos outboard motor cu tabata cologa na e hekkie. E homber kende tabata bao di influencia di alcohol ya a laga cai ora cu polis a yega, pero un rato despues nan a hanje na su cas na Rooi Tanki y ela keda cerra mientras tanto.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 3 di Jnnuari 1957 ta celebrando su cumpleanjos e simpatica senjorita Dora Hernandez. Felicitaciones pa parti di su mama Marin, tata Nemencio, rumannnn, Poli Chijena, Tildo, Cathaslna, Olga, Lidwina, Fernando, madrinanan, Amelia y Carmen Falconi, padrino Louis Tromp sobrino Silvio, sobrina Erlin, intima amiga Chanita, Lina, Rica, Mathilda Boekhoudt, y Theresita Tromp.

—:—

Tambe nos ta felicita e simpatica jovencita Eduardita E. Tromp kende a cumpli 13 anja dia 2 di Januari 1957. Felicitaciones pa parti di su mama Mimi, padraso Tito, rumannnn Jossy Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Clea y Tony. sobrinanan Glenda y Misetta, sobrino Edwin swa Boetl, cunja Nini, tur su bisinja y conocirnan, y di tur su amiganan, especialmente di su amiga Olga Orman.

Dia 2 di Januari 1957 a cumpli 18 anja senjorita Isidora Winterdaal. Felicitaciones pa parti di su mama Johana, tata Hose, rumannan Abelina, Irma, Sofia Wanita, Maria, sobrinanan Robby, Marlene, Iris y Myrla, padrino Johan Tromp, madrinanan Luisa Geerman y Wanita Orman, cunja Donald Hart, wela Abejona Winterdal, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan. Tambe di su amiganan di 10de klas di Maria College.

—:—

Tambe e senjorita Catharina Werleman cu a haci 18 anja awe nos kier felicita sinceramente. Felicitacion di su mama Tecla, rumannan Gilberta, Domingo, amiganan Aida y Rosalia Boekhoudt.

UN BON CUMINSAMENTO

ORANJESTAD. — Anja Nobo asistencia di polis a worde pidi na Paradera 133 na unda dos ruman homber tabata burachi y tabata bringa y e pober tata di 83 anja F. T. mester a pidi asistencia di polis.

Tambe nan a tira cuminda di e tata bieuw afo, y polis a hiba nan pa nan desembriaga.

ELA KITA MUCHO LAAT

SANTA CRUZ. — J.C.H. di Oranjestad Diamars a kita su auto A—5617 mucho laat y a boks cu A—4297 di L.C. E danjo tabata un par di cien florin.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr, 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 3 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Peter Pan"
RIALTO 20.00. „Blues Busters"
PRINCIPAL 20.00: „The Sun Shines Bright"
AURORA 19.30. „The Feathered Serpent"
SAVANETA 19.30. „Het Vlees en de Duivel"

ADMISION DI MAS REFUGIADO NA MERCA

WASHINGTON — E vice-presidente Mericano, Nixon, a informa presidente Eisenhower antajera, cu Merca mester acepta „importantemente mas" refugiado Hungaro cu e 21.500 pa locual el a obliga su mes. Esaqui no ta toca solamente Merca, pero tur otro pais liber, asina Nixon a bisa.

Antajera presidente Eisenhower a duna orden pa admiti mas Hungaro na Merca, cu e 21.500. Sinembargo e presidente no a menciona cantidad.

Gobierno Ingles a dicidi di admiti 5000 refugiado Hungaro mas.

DOS AGENCIA DI PRENSA SUPRIMI

CAIRO — Segun e corresponsal di e agencia di prensa Belgica na Cairo, Belga, ministro di finanzas Egypcio a anuncia antajera nochi cu oficinanan dje agencia di prensa Frances, AFP y e oficina di noticias Ingles-Arabes na Cairo lo worde suprimi. E ministro a bisa cu a resulta cu e actividad dje dos oficinanan ta completamente inconciliable cu aspiracion di Egypto.

BISHITA ALTO NA CAIRO OTRO SIMAN

LONDRES — Radio Cairo a anuncia antajera, cu Rey Hussein di Jordania y su prome ministro lo bishita Cairo otro siman.

Segun e oficina di noticia pa Mediano Oriente rey Russein lo bishita Cairo pronto pa firma un acuerdo tocante ayudo financiero dje paisnan Arabe na Jordania.

E ayudo aki ta pa reemplazo dje ayudo Ingles.

Gwen Bari di Los Angeles, California, pianista y cantante, ta spera den corredor di Corte di Justicia na Washington pa e testigua na favor di kitamento di belasting di 20% riba cabaret. E di cu tur cos ta musha bunita y bon ora e toca piano den restaurant, pero cu e no ta permiti di canta pasobra e ora ei e restaurant tin cu paga 20 porciento di belasting.

Egipto a anula su pacto cu Inglaterra

PARIS — Radio Cairo a anuncia antajera cu Egypto a anula e Pacto cu ei a cera cu Inglaterra riba 19 di October 1954. Egypto ta di opinion cu, for di 31 di October 1956, e dia dje prome bombardeo Ingles-Frances riba Egypto, e pacto no tin balor mas.

Segun e pacto tur e soldanan Ingles mester tabata retira for di territorio di Canal di Suez den 20 luna, pero Inglaterra a hanja permiso pa larga 4000 hende di personal civil den zona dje canal pa mantenementu dje instalacionnan.

Inglaterra a hanja derecho tambe pa ocupa e puntonan di apoyo atrobe en caso di un ataque arma riba Turkia of un otro pais di Liga Arabe pa un pais cu no ta na Mediano Oriente.

Gobierno Egypcio a duna ministro di asuntonan exterior Ingles a informa cu su ministerio no a worde informa prome cu e decision a worde publica. Gobierno Ingles a estima balor dje instalacionnan riba un suma di NAf. 200 pa NAf. 250 millon.

E anulacion dje pacto pa Egypto tin un gran influencia riba e sistema di defensa di Pacto di Bagdad. E capacidad pa ayudo na Turkia y Iraq, tur dos miembro dje pacto, ta worde ataca si solda Ingles no por bolbe na Canal di Suez bao di ningun condicion.

ACTIVIDADNAN DEN CANAL DI SUEZ

CAIRO — Bapornan di salbamento Ingles y Frances a cuminza antajera cu sacamento for di lama di un draga cu ta pisa 3000 tonel; esaqui ta e strobacion di mas grandi cu te ainda a keda den haf di Port Said.

Otro bapor Ingles y Frances, nabegando bao di bandera di Nacionnan Uni, ta liquidando e restonan dilanti di oficina principal dje Compania di Canal di Suez. Mas sur dragaminas Egypcio ta limpiando e canal.

Dos bapor di salbamentu Aleman ta warda te ora cu e trabao aki a yega asina lieu cu nan por bai El Ferdan pa saca for di laman e brug gigantesco, cu ta bloquea e canal awor.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

No. 50

Nanda a bira corra manera candela i no tabata sa quico responde riba esai. Afortundamente cu net n'e momento ai tantan Sanna tabata bini riba e terrasa. El a camna a bini cerca nan i Nanda a bai contre pa e sconde asina su confus. I pa e no tabatin nodi di responde Jopi el a pasa su man den braza di su tanta. I de brazo e dos damanan a bini n'e mesa di Jopi, mientras esaqui a lamta pa ofrece Sanna un stul, di masha cortesia.

Na mes tempo om Richard a aparece i nan cuater a queda ta klets como mei ora largo. Un rato despues om Richard a pidi excuus, pasobra e tabatin di bai asisti na un conferencia i el a queda masha contento cu Jopi a ofrece su mes pa companju e damanan te atardi na ora di su regreso.

Como tabata haci masha calor, e damanan e prefera di queda poco mas riba terrasa dje hotel den compania di Jopi i mas despues nan a bai haci un paseo cu auto den e cayanan di Buenos Aires.

Tantan Sanna a larga nan trece thee na ora di nan regreso i despues cu nan a bebe thee, Nanda a lamta para despues di a haci un senjal cu wowo cu Jopi, bao dje pretexto cu e ta bai drecha un cos na su traje nobo cu e tin di bisti awor.

Jopi tabata sa mucho bon cu e tabata desea di larga e cu su tanta sol un momento i aunque cu e tabata sa cu tabata penoso pa Jopi tende e berdadnan desagradable aqui, sinembargo lo tabata util awor pa e tabata pa altura di enter e asunto.

Apenas Nanda a disparce cu Jopi a probecha dje oportunidad ofreci pa e tuma un aclaracion dje asunto aqui cerca Sra. Vendal.

I tumando un brio, Jopi a cumiza:

„Nanda a duna mi di comprende mas di un bez caba, cu e tabata na altura masha bon ta pa qui motibo mi tata tabata odie asina tanto i como mi no por comprende esai, mi a insisti p'e bisa, pasobra ami no ta mira e motibo. Enter e asunto aqui ta pa mi manera un problema. Mi ta hanjando mi den un cos cu mi no ta comprende nada absolutamente di dje. Sinembargo el a nenga di bisa mi i por ultimo ora cu m'a suplik'e asina tanto, el a duna mi di conoce cu e mes no por bisa mi esai, pero cu lo e larga su tanta bisa mi. I ta p'esai el a conscha mi na puntra bo. I pa e no ta presente ora cu mi ta haci esai el a busca un pretexto i a bandona e luga aqui. I pa no haci e momento aqui mas critica cu e ta caba, mi quier probecha dje ocasion di suplica bo ta paquico mi tata tin e atrevidez di ta odia Nanda".

Un momento tantan Sanna a queda ta pensa riba e pego cu Nanda a hung'e, di a saca su curpa asina liber. Sinembargo e tanta a considera cu no tabata husto tampoco pa e sconde e asunto aqui mas na bienestar di Nanda. I di e manera ai el a dicidi na papia pura berdad cu Jopi, sin sconde nada absolutamente. Tambe e quier a splica a hoben paquico su mes tata ta trat'e manera un stranjero. I na un manera decisivo e tanta a lamta para i a cuminza:

„Si. Na fabor i na bienestar di Nanda, mi quier conta bo tur cos. I ta bon cu bo ta na altura di esai tambe. E motibo aqui ta data di pasado di un fecha basta bieu. Bo mester por ta corda ninda, com tempo bo tabata chiquito qui intimo ami cu mi ruman tabata cu Maria Halden bo mama".

„Si, senjora i mi sa tambe mucho bon cu boso tabata pa mi mama manera un gran consuelo, pasobra ora cu boso tabata cerca dje e nubia di verdriet cu semper tabatin riba su cara tabata aclara i disparce. I mi a queda semper agradecido na boso pa e amistad aqui, aunque cu hamas mi a hanja ocasion na proba esai".

„Bueno. Larga mi sigui anto", e tanta a bisa.

E ora ai na placa chiquito, sin salta nada, el a bin conta Jopi cuanto su tata tabata persigui mama di Nanda cu un pasion diabolico, estando casa cu su mama i a sabiendo tambe cu mama di Nanda tabata casa cu su mehor amigo. Masha tanto oranan, dianan, luna i semannan di ansia e muhe aqui a pasa, pa motibo cu George no quier a stop pa nada di mundo di munstre un amor cu tabata indigno, anto sin cu ni un momento sol e ruman dje tanta no a dun'e ocasion. George no tabata duna e muhe aqui ni un chens pa e camna e sol, pasobra tanto na Reichenau como te na Heidersberg mes e tabata bin persigui e muhe i tabata abarke cu tur sorto di caricia i declaracion amoroso. E tabata obliga e muhe aqui na deshonra su persona i quibra su promesa matrimonial. I a yega asina cu e tabata waak ora cu Heinz Roland no tabata na cas pa el a bini Heidersberg. E odio a caba di peora riba un dia cu el a probecha di ausencia di Heinz i a penetra te den cuarto di e muhe. Ora cu e muhe a mira cu esaqui tabata mucho di mas, el a bira manera loco un rato i a dai e homber aqui un moketa asina duro den esaqui su cara ora cu e quier a primi un sunchi riba su lipnan, cu amor a para bira venganza.

No obstante esaqui toch e muhe no a conta su casa, pa miedo cu lo mester bini un desafio i cu quizas e ora ai uet e inocente ta queda victima.

Sinembargo foi e dia ai e homber aqui a bira su enemigo mortal i e tabatin un venganza infrenable riba mama di Nanda, pasobra esaqui a rechaz'e.

Awor el a bin conte e hoben cuanto George a queda ta persigui e mes despues di morto di su ruman muhe. E homber aqui no tabata dun'e ni un chens. Unda cu e bai e homber aqui tabata sigui'e manera su sombra. Hasta e homber aqui tabata trata na penetra den cuartonan priva di dje. I sinembargo George tabata sa mucho bon cu e tabata comprometi i cu pronto e tabata bai casa cu Richard Vendal.

Sinembargo nada di esaquinan no tabata importe, loke tabata interes'e tambe tabata bao di su influencia, como nan ai e tabata exigi pa Sanna quibra su compromiso cu Vendal i casa cun'e. I pa Sanna a scapa di dje, e mester a li i bai Argentina cerca Vendal na unda el a yega i acasa. Pero e no a bisa e homber nada di esaqui i ora cu el a tende cu Sanna a bai estranheria, el a zundra Hein Roland masha, pasobra ya esaqui tambe tabata bai di su influencia, como el a yega di fie antes un suma hopi interesante.

„Su pasion impuro pa mi ruman a converti den un odio infernal i horrible. E venganza aqui di mi ruman el a pas'e pa mi dia cu mi ruman a muri i ei a queda ta venga mi di enter su curazon ora cu e no por a saca nada fol mi tampoco i cu mi tambe a rechaz'e. I despues automaticamente como yiu di Leonor i como mi sobrina el a cuminza cu su venganza riba Nanda, pasobra esaqui tabata manera portret di e muhe cu a rechaz'e i segun cu Nanda tabata birando mas grandi, mas tanto ainda e tabata parciendo su mama. Tambe mi cunja Roland e tabata odia terribie, pasobra e tabata meen cu Roland mester a obliga mi na tende p'e i casa cun'e. Ademas di esai e no a pordona Roland hamas, pasobra esaqui no a bis'e di mi viaje pa argentina di antemano. Tambe e tabata odia Roland, pasobra esaqui tabata posee na abundancia e muhe cu sina tanto e tabata desea i anhela i sin por a hanja. I tempo cu Roland tabata den dificultad financiera, e mes a bin ofrece Roland pa fia no suma hopi considerable, loque Roland a haci tambe. Sinembargo, el a haci esai cu un otro intencion tambe. Sinembargo el a queda ekiboka, pasobra cos a bai cu Roland tabata den dificultad financiera ultimo cent chiquito. Sinembargo e no a gusta asina, como e quier a hanja e tata tambe den su poder. I t'e mes tambe a forza e tata un compromiso entre boso dos. E tabatin un intencion special den e compromiso aqui, pasobra e tabata na altura dje gran fortuna cu tabata spera Nanda i el a pensa cu tanto e fortuna como e propiedadnan lo cai asina automaticamente den su man. Pero Nanda cu tabata un mucha bon educa i na su punto, tabata ripara mucho bon cu George no tabata un amigo, pero un enemigo di su tata i el a larga e homber aqui comprende foi bida di su tata cu e no tabata guste. Pero e tata tabata mucho debil pa por a mira tur esaqui. Fuera di esai dokter a prescribi un sosiego completo, como di minimo movecion of exitacion di mas, por a causa morto instantaneamente dje infermo. I foi e tempo ai Nanda cu George tabata enemigo di otro i tur dos tabata sa esai. E tabata trata na obliga Nanda un i otro cos foi dia cu e tata tabata na bida mes, pero redondamente Nanda tabata rechaz'e tur su pretencionnan. E no tabata quier pa e homber aqui lo a hanja dominio riba dje. Nanda a compremeti contra su boluntad. E tabata sa cu tabata pretencion di George Halden, pasobra e tabata tin e tempo ai solmente 15 anja di edad i e no tabata sa nada dje asuntonan ai ainda. Pero pa no bai contra boluntad di su tata, toch el a dicidi di haci esai numa. I manera bo ta tende senjor, m'a caba di conta e historia cu Nanda no tabata risca na bisa bo. Pero como ami mes tambe ta un dje victimanan di bo tata cu a pone mi sufri asina tanto, mi ta conta bo pa bo sa".

Foi su rosea di excitacion Jopi a para ta scucha. Awor el a seca su frenta, como si fuera e quier a quita algo cu tabata desagradable. Silenciosamente el a sunchi man di senjora Vendal. „Mi ta gradici bo pa bo aclaracion, senjora.... pero awor cu mi ta na altura di enter e asunto, ta queda mi masha stranja ta di com bo por abri bo portanan pa mi, siendo jiu di un tal homber", el a bisa ronco.

Hariendo bondadosamente el a cohe e hoben su man.

„Lubida cu bo ta yiu di bo tata.... manera nos tambe a lubida esai. Pa nos bo ta solamente yiu di Maria Reichenau, di quende tanto ami como mi ruman defunto tabata stima asina tanto i quende su sufrimento semper a comove nos curazon asina tanto. Como su yiu homber bo ta cordialmente bonbini cerca nos, pasobra foi e tempo ai mes bo mama a yega di bisa foi profundo di su curazon: „Danki Dios cu mi yiu homber ta un Reichenau i cu e no a erf nada di su tata'."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Aki nos ta mira Cisco cu Pancho ta conversando kiko nan por haci pa nan por skapa for di man di Duty Dover. Cisco a pense un rato i despues e la drei bisa Pancho. Pero Pancho, bo a bisami tambe di un bon pronosticacion, bo a bisami cu bc tin bon noticia pa mi. Si. Pancho a conteste, pero si alejabo for di Duty Dover. Nos ta mira tambe Stra. Silvia i su sirvienta Brigida. Silvia ta pidiendo Brigida pa e trese pen cu papel pa e skirbi Cisco un carta. Mes ora Brigida ta bai paden pa e bai koi e pen cu e papel cu Stra. Silvia a pidie. E kas ta masha lujoso, esei amigos leyentes mes por mira. Stra. Silvia ta sinta na mesa cu su papel dilanti di dje ariba mesa i cu su pen den su man, kla pa e bai skirbi Cisco Kid un carta. Pero e no sa con pa cuminsa e carta i ta sinta pensa un rato promer cu e cuminsa cu e carta. E carta ta cuminsa asina: Querido Cisco. Y aki mi queridos amigos e storia ta kaba i nos lo siguie majan cu e carta d Cisco.

Un investigashon linguistika - Kiko? - Kon? - Pakiko?

Algun tempu pasá, of pa nos bisa mas presis aínda: mas a menos un aña i mei pasá, a kumisá ku un investigashon di Papiamentu. No ta un kos masha konosí. No ta kos ku a duna hopi publisidd n'e tampoko. Pasobra no ta un asuntu di publisidad. Un investigashon linguístika ta trabou ku ta keda limitá na e dos meter kwadrá di bo mesa di skirbi. I sinembargo, ta kos ku ta exigi hopi espacio, i hopi sonido. Pasobra un lenga ta abarká henter un país, un isla, un region, n' ta asina? I kiko otro un lenga ta si no ta un sistema di sonido? Linguistanan ta keha ku nan ta risibi asina puko atenshon di públiko? Nan ta haña ku un lenga ta un kos asina importante (i ta ken lo duda esei?) ku ta meresé mas publisidad? — Wèl, algun hende a bisa, skirbi algu riba e asuntu aki anto den korant. — I e idea ei, huntu ku e hecho ku e korant aki a dekla ra su mes dispuesto na publiká nos artikulo, a buta nos skirbi e palabranan aki.

— Ma ta kiko bo ta hasi? ta loke semper nan ta puntra. — I ta unda a sali bo ku e idea ei? Ta riba un bon dia bo a pak bo maletanan na Amsterdam i bo a bisa: Mi ta bai Antillas pa bai studia Papiamentu? — I si no ta asina: Ta ken a enkargá e investigashon aki?

E delaster pregunta aki ta esun di mas fásil: E enkargo ta di WOSUNA (Stichting voor Wetenschappelijk Onderzoek Suriname en Nederlandse Antillen) establesí na Den Haag. WOSUNA no ta henteramente deskonosí aki: den „Christoffel" di Dec. 1955, l. 5. Srta. Mr. Johanna Felhoen Kraal, secretaria, a skirbi riba aktividadnan, i espesialmente riba e investigashonnan ku e fundashon aki a enkargá. Representante di WOSUNA na Antillas ta direktor di „Caraïbisch Marien-biologisch Instituut", Dr. J. S. Zaneveld.

E komishon ku a keda enkargá ku e investigashon linguístika ta konsisti di: Prof. Mr. Dr. J. A. van Praag, di Universidad di Amsterdam; Dr. H. L. A. van Wijk, ku ta lector na Universidad di Leiden; Drs. R. G. Römer: i auter di e artikulo aki. E dos último miembronan ya a hasi algun trabou preparatorio durante un investigashon di dos luna ku a tuma lugá aña pasá.

I asina nos a yega na e promé pregunta: Kiko bo ta hasi?

Kontesta: Deskribi lenga. Mas kompleto: Prepará un estudio deskriptivo di Papiamentu di Willemstad. manera e ta worde papiá aktualmente. i publiká resultadonan den algun obra. Lesa e delaster frase aki un be mas ku hopi atenshon. Pasobra e ta konténé algun restrikshon importante.

„Aktualmente": un di e promé reakshonnan di hendenan ku tende di e investigashon aki. ta: Ahan. anto bo ta trata di haña sa definitivamente ta di unda Papiamentu a sali anto? Ta di ki idioma(nan) el a deriva? — Ma esakí ta presisamente un aspekto di e investigashon ku awor aki nos no por ni nos no mag okupá nos kun'e. — Laga nos tuma un biologo ku ke studia sierto kategoria di mata of insekt. Maske kon interesante estudio di origen di desaroyo di bida di mata i animalnan ta. tòh tur hende lo haña masha strano si e biólogo aki no kuminsá promé ku duna un deskripshon exakto di e mata o insèktnan ku e studia. Pasobra pa papia di origen i desaroyo di un kos, hende mester sa promé ta kiko e „kos" ei ta. Bo mester sa riba kiko bo ta papia. Nos por bisa anto ku investigá un lenga ke men: Duna promé un deskripshon mas kompleto posibel di e lenga manera e ta aktualmente. Esaki riba su mes ta un estudio independiente, kompleto. Despues ku tempu, bo por hasi un segundo investigashon: aspekto historiko.

„Papiamentu di Willemstad": esaki tambe ta pa splika un kos ku hopi hende ta entendé malu: nan ta suponé ku mes ora bo por dedıká bo na estudio di komparashon (sin duda masha interesante) entre e diferente variantenan. Por ehempel komparashon entre vokabulario di Corsou di Aruba. Of entre entonashon di papiamentu di Corsou ku esun di Bonaire. Aki trobe nos tin ku buta límite na nos tereno: Deskribí promé un variante, e variante ku despues nos lo por usa komo „standard" pa deskribi e diferensianan ku nos ta topa den e otro variantenan.

Ku esaki nos a yega na e pregunta: Kon? Ta kon bo hasi un investigashon di lenga?

Den e artíkulo aki nos no por splika tur detaye di metodonan ku nos lo sigi. Unikamente nos lo ke bisa ku linguístika moderno a desaroyá algun método basta konkluyente pa analisá un lenga sistemátikamente Mi di „basta konkluyente" pasobra, meskos ku tur otro siensia, linguistika tampoko no a logra haña un solushon pa tur difikultad (ni n' ta kos ku ta probabel tampoko). I ademas, kada lenga ta krea su mes problema-
(Traduci pa Raúl G. Römer).
nan. Ma sinembargo tin manera di analisá un lenga ku ta permití nos di deskubrí satisfaktoriamente e estruktura, e sistema, di e lenga „e ta bai skol". Si bo puntra bo mes si ta posibel bisa: „skol bai ta e", anto bo mes lo kontestá un be: Klaro ku nò. Esei ke men anto ku tin sierto ley ku ta manda tal i tal kos, i ku ta prohibí tal i tal otro kos. Of, si bo ta haña ku e palabra „ley" ta muchu strikto, (pasobra, kon ku ta. „skol bai ta e" tambe bo por bisa si bo ke, numa e idioma mes ta kastigá bo, pasobra ningun hende no ta komprendé bo mas), bisa anto: Kada lenga tin un estruktura propio. un sistema propio, sigun kual nos tin ku papia „di tal i tal manera" i no di otro manera. Tin tres tereno ku nos tin ku analisá kada un apart: sistema fonológiko, (sonidonan), morfologia (forma i kambio di palabranan) i sintaxis (estruktura di frasenan).

Den delaster añanan linguistanan a bin komprendé ku kada lenga mestér worde analisá riba e mes i sin prehuisio. Te poko tempu pasá nan tabata purba di analisá tur lenga segun konsepto i prinsipionan ku ta derivá di Latin, ku ta e lenga ku semper nan tabata tuma komo ehèmpel pa tur otro. P'esei nan tabata „splika" tur lenga segun estruktura di Latin. Loque a duna origen na hopi idea fout ku te ainda nos no a skapa for di nan. Te aínda por ehèmpel muchanan na skol ta siña ku na Hulandés tin hopi palabra ku nos mester yama „bijwoord" (adverbio), ma ku no ta meresé e nomber apart aki. Pasobra nos tin e mal kustumber di presta muchu poko atenshon na analisá kon un kos ta, i pensa muchu riba kon nos ta haña ku e mestér ta. Figura bo un biólogo ku ke obligá un animal biba di tal i tal manera i kome tal i tal kuminda, pasobra tin un otro sorto di animal ku ta biba asina i kome asina. Of pasobra e biólogo ta haña ku ta asina mestér ta, pa un of otro motibu. Tur hende lo bisa mes ora ku e bomber aki no ta traha di un manera sientífiko. I sinembargo un of otro motibu. Tur hende lo bisa mes ora ku e homber aki no ta traha di un manera sientífiko. I sinembargo hopi aña kaba, na skolnan aki na Hulanda, nan ta inkulká den nos e prinsipio fout ku ta „mooier dan" nos mestér bisa, i no „mooier als".

I asina tin hopi ehèmpel mas. Kon ku ta anto, tur lenga tin derecho riba un estudio i un deskripshon obhetivo i sin prehuisio, ku ta duna kuenta di kon e lenga ta, kon nan ta papi'e. Punto di salida di un investigador linguístiko ta e textonan ku el a kolekshoná. Awendia e tin un aparato tékniko pa yud'e: tape-recorder. Ku e tape-recorder aki e por graba su textonan di un manera exakto, i despues e por drai nan kuantu ku e ke pa e nota presis kiko nan a bisa, ki sonido tin den e textonan, i kon estruktura di e frasennan ta. Despues ku e kaba ku su promé análisis e por graba otro texto pa e haña algun ehèmpel mas di e puntonan ku no ta kla ainda, loke nos por yama „puntos flacos".

Na fin di su investigashonnan e ta spera di por publica resúltado final na forma di un gramátika deskriptiva. I klaro, despues lo mester koregí algun of otro punto. Nan lo kritiká e obra, nan lo bini ku observashonnan komplementario.

I finalmente: Ki dul práktiko e tin? Aki nos no tin un kontesta pa satisfasé hendenan ku ta spera ku tur investigashon sientífiko mestér tin utilidad mes ora, mestér tin provecho. Si sikiera un gramátika asina tabata sirbi pa siña e lenga for di djé. Ma ta kiko bo por hasi ku un deskripshon sientífiko.

Klaro, nos por señalá posibilidad di fiha un ortografia prátiko, kompleto i sientífiko (i p'esei di mas simple). Aunke esei no ta parti di nos enkargo. Ta un asuntu pa gobièrnu. Ademas, lo ta posibel pa skirbi un gramátika pa siña, basá riba e gramátika deskriptiva.

Ma tambe den tempu moderno, ku hendenan ta konsiderá siensia komo medio pa alkansá prosperidad ekonómiko; komo muchá-'i-mandá di téknika; tambe den tempu moderno nos mester komprendé ku prinsipal dul di siensia no ta utilidad práktiko ni provecho material. E prinsipal dul ta konosé, deskribí, investigá. Tambe di siensia linguïstika. Y e dul aki riba mes ta basta. Resultadonan di un investigashon linguístika no ta kos ku bo por expresá ku número; su importansia pa un tera, pa un pueblo, di studia su lenga, ku ta e kondishon básiko di tur kultura. Esaki lo ta un kontribushon pa hendenan haña mas konsiensia den nan mes lenga: esaki lo enrikesé nan kultura ku medionan pa nan expresá nan mes.

I pa terminá, algun observashon tokante loke nos ta tende hendenan ta bisa, ku Papiamentu no ta un lenga.

Hopi be nan ta bisa: Bo no por epresá nada na Papiamentu. Probablemente ta pasobra nan no konosé e lenga bon. No ta posibel pa duna un prueba den tur kaso ku presentá, ma ta esaki semper ta kausa di menospresio di un lenga. Ku Papiamentu ta un *lenga* den pleno sentido di e palabra lenga ta kos ku ta keda komprobá pa e hecho ku e ta existí i ku e ta sirbi komo medio di komunikashon for di hopi tempu kaba. N' ke men nada ku mester fia tantu palabra asina di Spaño i Hulandes. Esaki no ta kambia e estruktura, e sistema di e lenga. Loke nos mester recorda mes ta e hecho bu, segun hendenan ta haña nan obliga pa trata riba asuntunan ku promé aya nan no tabata trata ariba na Papiamentu, e lenga ta logra, aunke fiando palabra, mantené su mes i sigi desempeña su papel. E kritikadónan di Papiamentu aki, nos mester puntra nan: Meneer, e Hulandes ku bo ta papia ei, no ta un sorto di Gótiko maltratá? Of e Franses ku bo ta papia ei, i ku bo ta haña un kos di gaba, no ta un sorto di Latin asina enfèrmo ku bo no por rekonos'é mas?

I asina tin mas. Pasobra loke ta mas propio di un lenga ta ku e ta yega na haña un estruktura intimo, di su mas, dor di e desaroyo ku e tin for di su mes fuentenan.

I pasobra Papiamentu a sali for di Portuges, Spaño, Afrikano, (skohe numa) p'esei e no ta un lenga independiente? Tin mas di 150 definishon di „lenga", „idioma" (i ningun di nan no ta henteramente satisfaktorio), ma un kos ta sigur: Si Hulandes i Spaño ta lenga, anto Papiamentu tambe ta unu. Ta di alabá ku delaster tempu hopi Antillano a duna prueba ku nan ta realisá esaki, pa medio di e obranan ku nan a skirbi.

Hasta nos por bisa ku Papiamentu ta un ehempel klásiko di un lenga „criollo" ku a bira medio di komunikashon di tur gremio sosial.

Ma nos no mester hasi un komparashon di un lenga ku un otro segun posibilidadnan positivo ku e tin. Asina ningun lenga no ta hasi un impreshon favorable. Meskos ku ningun hende lo no gusta pa otro huzga nan segun e bon kualidadnan ku su bisiña tin i ku e mes kisas no tin. Tur hende ke pa bo huzga nan segun nan mes.

Porfin tin hende ku ta yama Papiamentu un lenga „primitivo". Nan argumentonan ta e mesnan ku nos a kaba di splika. E diferensia ta ku nan ta usa un palabra mas ku nan no ta komprendé. Ta na moda usa e palabra „primitivo". Ta un palabra peligroso, ku no ta semper e tin e mesun signifikashon, ma na konekshon ku lenga i kultura e ta nifiká mas o menos: trazá, pober, nada partikular.

Hendenan ku ta usa e palabra aki, generalmente nan ke men, (aunke nan mes no ta realisá ku ta asina): e kos aki no ta na konkordansia ku nos normanan. Tur hende ku kritiká di un manera asina superfisial i ku asina poko konosementu, ta ofendé su mes. E mester sa ku no ta existí un kos ku yama „lenga primitivo". Ken ku ahondá den estruktura di un lenga, n' ta importá si ta Ingles, Griego, Papiamentu of Japones, lo ripará pronto ku ta asina. Un lenga, tur lenga, ta un aparato di gran sutilidad, i e hende ku tu studi'é semper lo tin admirashon, i nunka menospresio.

Drs. H. A. COMBE.

Commandos bek for di Port Said



Aki nos ta mira miembronan di British 42nd royal marine commandos cu a yega bek Inglaterra for di invasion di Port Said. Nan ta na riel di e aircraft carrier Ocean na su yegada na Devonport na Inglaterra. E commandonan aki a keda aya durante di un luna y ta entre e promenan cu a yega bek Inglaterra.

GABINETE DI FRENTE NACIONAL SYRIACO

BEIRUT — Observador politico na Beirut a anuncia antajera cu formacion dje gabinete di Frente Nacional Syriaco ta nifica cu Syria a bira su lomba pa mundo occidental in efecto.

E gobierno nobo bao di Sabri el Assali lo purba estrecha e lazonan cu Rusia. Gruponan izquierdista cu a trata di bini na poder den e ultimo 6 lunanan a hanja un influencia considerable, pero nan no a hanja poder riba gobierno.

Di dos set di triplets





Senjora Frances Blankenship di 37 anja di edad, un bruid di ultima guerra cu a bini Merca 11 anja pasa, ta contento cu su di dos set di triplets, loke ta un raridad. Oficialnan di asociacion di mediconan americano a bisa cu nan recordnan ta mustra cu tabatin solamente un caso similar di dos set di triplets naci di un mes mama. Aki e senjora ta den un hospital na Chicago y ta mustra cu su tres dedenan pa splica e asunto mas sigur. E di dos set ta pisa hunto 19 liber y 6 ons.

Palabranan di Chroestsjef na recepcion di Anja Nobo

MOSKOU — E lider di partida comunista di Rusia, Chroesjtsjef, a declara na un recepcion pa Anja Nobo den Kremlin, cu tur lider Ruso ta „Stalinista", ora cu bini na „combatimentu di imperialistanan", asina a worde informa antajera den circulonan diplomatico na Moscu.

Chroestjsjef a worde aplaudi, pa e invitadonan, ora cu el a elogia Stalin como un „gran luchador contra imperialismo" y „un gran Marxista".

E recepcion a worde bishita mas parti pa representante diplomatico di paisnan Africano-Aziatico y otro paisnan „neutral". Mayoria dje diplomaticonan occidental no a acepta e invitacion.

Den circulonan diplomatico ta worde informa cu Chroesjtsjef a bisa tambe, cu e lideman Ruso actual mester carga responsabilidad tambe pa e errornan, cu Stalin a comete. Esaki tabata promé biaha cu e lider Ruso a admiti abiertamente cu e tambe ta responsabel pa e erroman di Stalin.

E lider di partida a bisa esaki na ocasion di un brinda na ocasion di fin di anja. Despues di Chroesjsjef, Molotof, Kaganowtsj, Malenkof y Bulganin tambe a brinda.

E brinda aki ta worde mira como un esfuerzo pa desmenti declaracionnan dje presidente di Yugoslavia, Tito, y otros cu Kremlin ta consisti di „Stalinista" y „anti-Stalinista".

DECLARACION DI „THE NEWS CHRONICLE"

LONDRES — E corant „The News Chronicle" a anuncia, cu un investigacion di opinion publico Ingles pa instituto di „Gallup" a munstra, cu si mester tin eleccion actualmente na Inglaterra, 49% dje votadornan Ingles, lo vota socialista, mientras 43% lo vota conservativo.

E PLAN DI EISENHOWER NO A HANJA ACOHIDA GENERAL

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a informa lideman di Congreso Mericano antajera, cu den 5 dia e lo pidi aprobacion di Congreso pa un ley nobo, pa stop agresion di Rusia na Mediano Oriente. Segun e declaracion Eisenhower a pidi aprobacion di Congreso tambe pa un „programa detallado pa ayudo economico" den e territorio aki pa medio di placa for dje fondo di emergencia presidencial.

Segun informacion tin un resisencia creciendo den circulonan democratico contra e plan dje presidente.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mientras Lorenzo ta kla pa e bai tuma un banjo e ta tende bel na porta. E la tira un serbete rond di su curpa i e la decidi di bai mira ta ken e ta. E la mira un meneer carga na su porta i e meneer a puntre, si ta aki ta biba e famia Kramer. Lorenzo a conteste cu no. E la bisa pasobra e pakinan aki ta pisa masha hopi. No, Lorenzo a bise, nan ta biba tres kas mas leuw for di aki. Bira na bo banda robez, despues sigi te na unda e estatua ta, bolbe bira i bo ta hanja e di tres kas. E meneer a bise masha danki i e la bolbe bai bek en buska di famia Kramer. E la buska, buska, pero e no ta mira ningun famia Kramer ei bandanan. E la dicidi di bai bek na Lorenzo atrobe. E la yega i e la primi e boton di e bel. Riiiiiing. Lorenzo a sali mira ta ken. Bo indicacion na e kas a tresemi aki atrobe meneer, e la bisa Lorenzo. I e la keda para cu su pakinan den su man sin por hanja e kas cu e ta buskando.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | VRIJDAG 4 JANUARI 1957 | No. 2720

Nog geen tekens van toenadering tussen tegenstrijdige groepen in Indonesische regering

DJAKARTA, 3 Jan.: — De scheuring in de boezem der Indonesische regering was vanavond zienderogen groter, terwijl de opstandelingen op Sumatra hun houwvast op dit grootste en rijkste eiland van de Indonesische archipel verscherpten. Niets wijst nog op een toenadering tussen de twee tegenstrijdige groepen in de regering.

Het dreigement van de goeddeels Sumatraanse Masjumi-partij aan haar vijf ministers uit de regering terug te trekken indien premier Sastroamidjojo niet instemt met ontbinding van het kabinet, loopt vanavond af. Politieke waarnemers in de Indonesische hoofdstad vermoeden, dat de katholieke en protestantse partijen, die elk twee portefeuilles beheren, het uittreden van de Masjumi als voorbeeld zullen nemen. De vijf ministers van de P.N.I. schijnen vastbesloten te zijn de macht niet over te dragen. Sastroamidjojo schijnt hierin te worden gesteund door de acht ministers van de overige partijen.

Nieuws van de Filmliga.

Seizoen 1957 ingezet met „Jour de Fête" in de Veer

ORANJESTAD.— Deze maand zullen er twee voortreffelijke vertoningen van de Filmliga zijn, n.l. Op Dinsdag de 8e a.s. de film „Jour de fête" van Jacques Tati en op de 29e „Manon des Sources", beide in het De Veer theater. Wij lazen in het maandelijks bulletin van de Filmliga over deze rolprenten het volgende:

De romantiek in de filmwereld is niet dood. Het beste voorbeeld hiervan is de laatste tijd in Frankrijk geleverd door Jacques Tati voor hij zijn eerste film lanceerde, een vrijwel onbekend variété-artist, nu, na het enorme succes, dat deze film in Parijs heeft gehad, door velen een nieuwe Chaplin genoemd. Mag men in deze film eigenlijk nog wel van een verhaal spreken? Er wordt immers niets meer vertoond dan een aantal gebeurtenissen, welke worden veroorzaakt door de komst van een kermisgezelschap in een rustig dorp, gebeurtenissen, welke worden geweven rond de centrale figuur van de dorpsbrievenbesteller en hem even uit zijn gewone leventje lichten, om na een zeer kort verblijf in hoger sferen, weer naar het oude, vertrouwde terug te keren. De taal, die de camera spreekt, is veelal uitstekend en de vaak veelzeggende korte opnamen, zoals het wegrennen van de paarden in de wei als de kermiswagen met carousselpaarden aankomt, geven voor de filmliefhebber al direct veel waardeerbaars te zien. Maar we kunnen ons indenken, dat men, gelijk het ons ging, in het begin met de figuur van de postbode verstelt.

Tot de grappige en de koddige situaties ineens volkomen natuurlijk elkaar in bonte mengeling opvolgen en juist door hun eenvoud en ongekunsteldheid een volmondig ja op deze vraag kunnen uitbrengen. Plotseling herkent men in Jacques Tati, die daar zonder dure decors en andere hulpmiddelen, tegen de achtergrond van het kleine dorpje en zijn inwoners probeert het tempo van zijn Amerikaanse collegas van wie hij in een kermis-cinema een filmpje zag, te imiteren, de filmkomiek pursang, die niets anders nodig heeft dan zichzelf om herinneringen te wekken aan Harold Lloyd en Max en Linder.

Wat ons wel het meest in deze film heeft getroffen zijn de meesterlijke contrasten, die Tati heeft weten te ensceneren. De manier, waarop hij zijn fiets pakt als de film over de Amerikaanse post spreekt van de snelle vliegtuigen of de wijze waarop de postbode de rouwbrief in de feestvreugde achterhoudt, getuigen van een zeer originele kijk. En voor wie dan misschien de mopjes nog wat te dik er op liggen, komt daar aan het einde van de film ineens, die ernstige opmerking even voor de dag, die overigens zonder verdere pretenties, temidden van alle vreemde situaties, uit de mond van de dorpsroddelaarster komt: „Waarom zou je je haasten en het Amerikaanse tempo imiteren? De Amerikanen kunnen de groei van het gewas toch ook niet beïnvloeden?" Eenvoudig, zonder meer, net als de rest van de film, maar precies op zijn plaats om het succes, dat deze film in Parijs had mede aanvaardbaar te kunnen maken.

Voorafgaande aan „Jour de fête" zal natuurlijk nog het Nederlandse Nieuwsjournaal en verder de documentaire „De Zilvermeeuw" worden vertoond. Betreffende de film van de 29e kunnen wij wel vast zeggen, dat deze een draaiduur heeft van drie uur. Dus wat je noemt: een vette kluif voor liefhebbers!

WIE ZAL DAT BETALEN ?

NEW YORK, 3 januari — De Verenigde Naties hebben de tachtig ledenstaten van de wereldorganisatie verzocht om een lening ten bedrage van 10 miljoen dollar voor de eerste uitgaven voor de vrijmaking van het Suezkanaal, aldus is vandaag in kringen van de Verenigde Naties te New York vernomen. De Verenigde Staten zijn bereid van deze lening 5 miljoen dollar te verstrekken.

OORZAAK DRANK

BOGOTA, 3 Jan.: — Vijf personen zijn gestorven en zeven ernstig ziek door het drinken van alcoholische dranken tijdens de kerst- en nieuwjaarsdagen in Rio Viejo, nabij Elbanco ten Zuidoosten van Barranquilla. Onder de sterfgevallen bevond zich een sergeant van politie en onder de zieken de burgemeester van Rio Viejo.

NAAR EINDE VAN INVOERVERGUNNINGEN IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 3 januari — President Pedro Aramburu en zijn economische deskundigen hebben een project bestudeerd, dat beoogt een einde te maken aan het systeem van invoervergunningen, waardoor de deur voor de Argentijnse handel wordt opengezet.

Het plan, dat werd voorgesteld door de minister van financien, voorziet in een geleidelijke liberalisatie binnen enkele maanden, teneinde scherpe schommelingen van de wisselkoersen te voorkomen. Het plan is gebaseerd op de verwachte toeneming aan deviezenontvangsten als gevolg van de goede oogsten van dit seizoen en een lening van 70 miljoen dollar, die thans bij het Internationale Monetaire Fonds in overweging is.

EERSTE VIER WINNAARS IDEEENBUS GISTEREN BIJ GEZAGHEBBER ONTVANGEN

ORANJESTAD. - Gistermorgen om half negen werden de eerste vier winnaars der hoofdprijzen van de ideeënbus door de Gezaghebber in diens vertrek ten bestuurskantore ontvangen. In aanwezigheid van de eilandssecretaris de heer L. C. M. Kerstens en de gedeputeerden I. de Cuba, E. O. Petronia en P. Croes heeft mr. Kwartsz de heren Hubert Th. Lopez, W. J. Westerlink, W. Huismans en E. D. Fowler dank gezegd voor hun waardevolle suggesties, welke door de ideeënbuscommissie dan ook beloond werden met resp. twee maal Fl. 75,- en twee maal Fl. 30,-. De Gezaghebber gaf te kennen, dat het B.C. zeer ingenomen is met dit slag ambtenaren, die een levendige interesse toont te hebben in de gang van zaken bij het eilandbestuur.

VELE PROMINENTEN AAN BOORD VAN DE „SANTA ROSA"

ORANJESTAD. - Hedenmorgen bij het aanbreken der dag is de „Santa Rosa" van de Grace Line de haven van Oranjestad binnengelopen. Er bevonden zich aan boord 145 rondvaartpassagiers en 186 personen, die slechts een gedeelte van het traject meevaren.

Onder de „kruisers" bevinden zich, o.a. de heren Robert Longman, president van de Longman Paint Co. in New York, Henry Schwartz, president van de Paragon Oil Co. in dezelfde stad, Edward C. Werle, vice-voorzitter van het bestuur van de New York Stock Exchange, Svenson Woodworth president van de Metropolitan de Automobiles C. A. in Venezuela, Sam Zavon president van de Lehigh Steel Co., William F. Kane, president van de American Dryer Corp. in Philadelphia en nog twintig leden van de „Liederkranz Club".

BENZINERANTSOENERING IN ENGELAND DUURT VOORT

LONDEN, 3 januari — In politieke kringen te Londen gelooft men, dat de benzinerantsoenering in Engeland langer zal moeten duren dan de vier maanden, die de regering heeft vastgesteld. De Engelse regering overweegt thans, welke maatregelen moeten worden genomen, wanneer de rantsoeneringsperiode eindigt, hetgeen op 16 april a.s. het geval zal zijn. Volgens bedoelde politieke kringen zal de periode met twee maanden moeten worden verlengd. Overigens zal veel afhangen van het tempo, waarin het Suezkanaal weer bevaarbaar wordt gemaakt.

Den nos edicion di majan nos lo bini extensivamente respecto na e entrevista cu ayera nos tabatin cu e Gevolmachtigd Minister di Antilla Neerlandes na Den Haag, durante di cual ela conta nos hopi cos tocante di e estudiantenan na Hulanda, e interes den circulonan di Gobierno Hulandes pa e plannan pa adelanto di Antillanan (plannan pa Islanan Arriba di Minister Van Romondt, Projecto di awa di Aruba), e trabao di Oost en West, extension di awa territorial Venezolano, e wals di Antilleuhuis y hopi otro cos mas.

AWE PROME BOORMENTO PA CASINO HOTEL

ORANJESTAD. — Awe mainta segun nos a tende ayera di bon fuente e prome boormentonan ta tuma lugar pa Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach. Cu esaki tambe e trabaonan na e hotel, cu lo mester ta practicamente cla anja proximo den e temponan aki, a principia.

DIFICULTAD CU HENDENAN NA POSTKANTOOR A KEDA ARREGLA

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa banda di diez or algun hende di Postkantoor na Oranjestad a pone trabao abao como protesta contra di algun medidanan cu a worde tuma recientemente. Ta parce cu entre otro e asunto di hortamento poco tempo pasa tin algo di haber cu e asunto aki. Despues di un entrevista cu Gezaghebber, Sr. Kwartsz, e hendenan a resumi nan trabao mes ora atrobe.

ELA HIBA SUSTO GRANDI

SAN NICOLAS. — Diarazon tambe tabatin un boksmento cu danjo materiai basta grandi riba caminda grandi banda di Cura Cabai. Tabata e autonan A—4997 y e auto di dienst di Vreemdelingendienst D—417. C.F. di Seroe Fortuna na Corsow tabata na stuur di e prome auto mientras cu den e otro auto e hoofdagent W.D. tabata maneha e stuur. E accidente a pasa pasobra F. a trata di pasa e auto di polis y ora ela ripara cu ta polis, ela brake mes ora y a perde poder riba e stuur.



Esaki ta un foto saka durante di e conferencia di prensa cu Gevolmachtigd Minister di Antilla Neerlandes na Den Haag, senjor W.F.M. Lampe a duna ayera den Trocadero na e representantenan di prensa y radio. Te na man drechi senjor Wem Lampe; na man robez nos por weita e senjornan A. Cloo y C. Kelkboom di e dos emisoranan di radio na Aruba.

UN ANOCHI CULTURAL NA BENEFICIO DI HUNGRIA

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa un grupo di persona cu ta biba na Aruba a tuma e proposito di presenta dos anochi cultural na beneficio di e refugiadonan di Hungaria. E prome presentacion lo tuma lugar dia 12 di Januari na Sociedad Bolivariana y e segundo e anochi siguiente na Club Suriname na San Nicolas.

E anochi lo consisti di dos parti, tal vez tres. Prome cu e pausa nan lo presenta un marionettentheater, loke ta un hobby di Dr. Braat y su senjora. Algun otro amigo di nan tambe lo yuda nan den e presentacion aki. Nan lo presenta den e theatro aki e opera di Mozart „Bastien et Bastienne", cu ta dura mas o menos un ora. Despues di e pausa lo tin musica pa senjor Hasselaar y senjora, senjor Walter Ragen, e prome violinista di e Arubaans Symphonie Orkest y Dr. Braat. E tres senjoresnan aki lo laga nos tende un trio di Heydn, mientras cu e programa ta consisti tambe di un Fluitsonate di Loeillet un sonate di Heydn pa piano y piezanan di piano di Chopin. Esakinan senjora Hasselaar lo toca. Probablemente e tercera parti di e anochi lo ta un presentacion di algun comedia cortico pa senjor van Dam y un venta Americano, pa cual e permiso no tabata sigur. Ta parce cu e lo bira un anochi interesante.

M.L. A BAI HOGER BEROEP

den e caso di „Papa Chang"

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di bon fuente, M.L., cu a ser acusa como asesino den e caso conocir di e Chinees mihor conocir como Papa Chang, a bai hoger beroep, ya cu na Husticia den Primera Instancia ela ser condena cu diezcinco anja di castigo. Tambe den Hoger beroep e lo ser defendi pa Mr. P.C.C.H. van der Voort.

Lago a regala A.S.U. Fls. 16.000,- pa Sportcentrale Noord

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di A.S.U. a ricibi un carta ayera for di e President di Lago. Sr. O. Mingus, caminda e bunita gesto ta worde haci den forma di e formidable suma di ƒ 16.000.— pa yuda construccion di Sport Centrale Noord. Manera nos a yega di informa caba e Sport Centrale Noord ta parti di e programa grandi di A.S.U., cual ta worde construi cu ayuda di e gobierno local. Den e carta e president di Lago ta aplaudi e iniciativa di A.S.U. cu construccion di e Sport Centrale Noord y a elogia tanto e actividad cu e organo aki ta demostrando como e sitio caminda e Sport Centrale ta worde construi. Meskos cu directiva di A.S.U. Lago tambe ta convenci cu e Sport Centrale ta un necesidad den e distrito.

Engeland wijst Russische voorstel voor top-conferentie af

LONDEN, 3 januari — Engeland heeft vandaag het recente Russische voorstel voor een topconferentie van vijf landen over de ontwapening afgewezen „onder de huidige omstandigheden" en aanbevolen de besprekingen in de Verenigde Naties te blijven voeren. In de brief, die Eden in Moskou liet overhandigen, zei de Engelse premier, dat een dergelijke conferentie geen vooruitgang zal opleveren.

Soortgelijke, hoewel niet gelijkluidende nota's werden door Amerika en Frankrijk in Moskou overhandigd.

In het Engelse antwoord werd niet gereageerd op het voorstel van Boelganin voor beperkte luchtverkenning boven een strook van 16.000 km in Europa aan de grens van Oost- en West-Duitsland.

Nos a spera esei basta tempo caba!

ORANJESTAD.— Diarazon atardi pa cuat'or por fin e boksmento a tuma lugar cu basta hende tabata spera. Ya ta varios biaha cu nos a constata con principalmente trucknan ora nan ta drenta un lugar cu no solamente nan no ta hasi caso di e sobra di trafico riba caminda, pero cu ademas tambe nan ta tuma nan tempo pesei.

E boksmento cu nos kier meen aki a tuma lugar den Nassaustraat en frente di fabrica di limonada (un punto conoci) na unda D—522 di Watervoorzieningsdienst a boks contra di un palo di luz ora cu e truck A—2674 cu tabata bini for di e otro banda di repente a bira na su robez pa e drenta den e cura di e fabrica. E auto di dienst tabatin P.M. di Parkietenbos na stuur, mientras cu e otro truck tabatin como chauffeur M.E.V.R. di Colombia cu ta biba awor na Oranjestad. Por lo demas ta parce cu M. no ta completamente sin falta den e boksmento aki pasobra ela corre poco duro dimas. Danjo na e D—auto ta formal.

Koffieuurtje in het Antillenhuis



Het is dikwijls erg gezellig tijdens het koffieuurtje in het Antillenhuis, waar dan velen, die aan de West een goede herinnering bewaren, tesamenkomen om oude herinneringen op te halen. Op de foto v.l.n.r. achter de heren A. Schütte, oud-ontvanger op Aruba, X. Krugers, oud-gezaghebber van Bonaire, de heer Winkel, inspecteur der belastingen op Curacao en de Gevolmachtigd Minister W.F.M. Lampe. Vóór zien wij v.l.n.r. kolonel Van der Donker, algemeen militair commandant in de eerste oorlogsjaren, de heer Cola Debrot, 2e man in het Antillenhuis, mevrouw Versteeg, de echtgenote van een vroeger ingenieur bij de C.P.I.M. en mevrouw Yrausquin, de dochter van de Gevolmachtigd Minister.

CARLOS HART A SALI AYERA PA U.S.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu destino pa e pais di Tio Sam a sali ayera tardi Carlos Hart, conocido figura den circulonan di Baseball local. Den practicamente tur partido di baseball y softball Carlos Hart tur ora tabata dispuesto pa yuda cu e parti tan necesario y delicado di e weganan, esta tenemento di e score oficial. Awor e deportista aki ta cambia di residencia y ta bai establece su mes na Norte America caminda indudablemente e lo sigui interesa su mes pa e Deporte Rey, esta baseball.

Cu mucho gusto nos ke complace cu Carlos pa for di e columnanan aki e extende un despedida na tur su conocirnan y amistadnan cu e no tabata tin oportunidad di despedi personalmente. Na e multiple bon deseonan cu indudablemente e lo a hanja nos ke agrega di nos deseando e gran colaborador aki hopi exito na e pais di Tio Sam.

E NO POR A DRENTA MAS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi pa diez or e muher conoci C.Q. a bai keha na polis cu M.C., donjo di e cas cu e ta biba aden na Santa Cruz, a laga elaba e cas cerra durante su ausencia y hasta a pone na candaal. A peticion di C., kende naturalmente tambe kier ta bao di dak y no bao di cielo razo, un persona di recherche a pidi e donjo di e cas di kita e medida ei, pero e dama ei no kier a tende di esei. C., kende a worde informa di esei, a bai di dje pero banda di diez minuut pa diez dos anochi polis a constata cu e obstaculonan na e cas no tabata ei mas y cu e cas tabata habita atrobe.

BARCO A SUBI BARANCA NA SAVANETA

No tabatin accidente personal.

SAVANETA. — Pa banda di cuarto pa diez Diarazon anochi polis a hanja noticia cu na altura di Savaneta un barco cu tres homber a bordo a subi riba rif. Ora cu polis a yega na e lugar a resulta cu ya dos di e tripulantenan a landa yega terra, mientras cu A. v.d. L. di Savaneta un rato despues e di tres homber a worde libra cu un boto di rema for di e posicion desagradabel cu e tabata aden. Despues a bini na cla cu e tres hendenan ei ta H.P. di 41 anja y su ruman homber di 60 anja R.P. di San Nicolas, y H.W. di 50 anja, y cu nan a trata di bai di Oranjestad pa San Nicolas cu e barcu „Mara" (N.A. 102) pero ora nan tabata drenta lagoen di Savaneta e boto a subi terra.

PARTICIPA DEN NOS CONCURSO

Fin di nos CONCURSO DI ANJA NOBO ta llegando. Pesei nos ta pidi tur hende, hoben y bieuw, pober y rico di manda nan carta cu un bon deseo di Anja Nobo pa e mundo y su hendenan na 1957 na nos direccion di redaccion: Awakatistraat 2 na Dakota. Un frase, un lema of un verso completo ta lo unico cu bo mester manda pa bo tin e oportunidad di gana un di nos premionan, esta:

1 premio ƒ 25.—
2 premio ƒ 15.—
3 premio ƒ 10.—

No lubida, dia 5 di Januari proximo ta e ultimo dia y despues nos lo mira ta kende ta e dichoso ganador of ganadora. Asina ta manda bo carta awe mes y gana placa.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....



„Is dat nu alles?"

„Ta tur cos esakui awor?"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Uit de Memorie van Antwoord op de Landsbegroting 1957

Nummer 9

ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Personeelskosten

In overeenstemming met de wens der Staten, neergelegd in hun brief ddo 20 Juli 19566 no. 44, werden in de pers oproepen geplaatst voor sollicitanten naar de betrekking van adjunct-inspecteur.

Op de eerste oproep kwamen 17 sollicitaties binnen w.o. uit Nederland. Er bevonden zich twee landskinderen onder.

Op de tweede oproep werden tien sollicitaties ontvangen waaronder één landskind. Bij de eerste oproep hadden zich reeds twee van deze tien sollicitanten gemeld.

De benoemingen hebben inmiddels plaats gehad. Met een daadwerkelijke schoolinspectie is een begin gemaakt

Onderwijsraad

Door de Regering is op 5 April 1956 bij de Staten ingediend een ontwerp-landsverordening houdende instelling van een Onderwijsraad.

Het Voorlopig Verslag op dit ontwerp is uitgebracht op 19 Juli 1956.

De Memorie van Antwoord alsmede de Nota van Wijzigingen zijn inmiddels aan de Staten aangeboden.

Zodra de betreffende landsverordening door de Staten is goedgekeurd en vastgesteld, kan tot instelling van de „Onderwijsraad" worden overgegaan.

Bureau Beroepskeuze

Door de Staten werd terecht opgemerkt, dat de beschouwingen in de Memorie van Toelichting wel uiterst summier gehouden zijn. Dit is het gevolg van de omstandigheid, dat de Regering zich nog geen afgerond en duidelijk beeld heeft kunnen vormen van de werkingsfeer van dit bureau in de Nederlandse Antillen. De Regering kan echter de Staten de verzekering geven, dat hiervan een nauwgezette studie gemaakt wordt. Een uitvoerige gedachtenwisseling met Nederland is hieruit voortgekomen. Gaarne zal de Regering nadere gegevens aan de Staten separaat doen toekomen, doch om te voldoen aan de wens der Staten heeft de Regering gemeend een tentatieve raming op de begroting te moeten plaatsen teneinde de mogelijkheid tot oprichting van dit bureau t.z.t. open te stellen.

Aangezien de werkzaamheden, die onder beroepskeuze ressorteren, voorzover deze onder de taak van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling vallen, in feite een uitbreiding betekenen van de werkzaamheden van het desbetreffende departement van algemeen bestuur, is dit bureau geen zelfstandige dienst, zodat hieraan geen wettelijke basis behoeft te worden verschaft.

Openbaar Vak- en Voortgezet Onderwijs

Eens in de vijf dagen wordt aan een wachtploeg van het gevangenispersoneel theoretisch en practisch onderricht gegeven, waarbij het personeel tevens in de gelegenheid wordt gesteld om eigen vragen en suggesties in bespreking te brengen. De uiterst geringe personeelsformatie biedt geen mogelijkheid voor een intensievere opleiding of herscholing van het personeel.

Met de aanvang van een nieuwe cursus voor de verzorgers van 's Lands Psychiatrische Inrichting werd gewacht tot het nieuwe personeel waarvoor door de Staten gelden werden gevoteerd, zou zijn aangetrokken. Daar dit thans vrijwel geschied is, kan spoedig met de nieuwe cursus een aanvang worden gemaakt.

Schoolplaten

De Regering zal nagaan in hoeverre de suggestie van de Staten met betrekking tot de vervaardiging van schoolplaten is te verwezenlijken. Inmiddels is, naar een ontwerp dat in de Nederlandse Antillen is vervaardigd, reeds een serie van dergelijke wandplaten in Nederland in bewerking. Verwacht mag worden dat deze binnenkort alhier verkrijgbaar zullen zijn.

INSPECTIE VAN DE VOLKSGEZONDHEID

Sedert geruime tijd werden pogingen aangewend om tot de benoeming van een geneeskundige in algemene dienst te kunnen overgaan.

Doordat een voor deze functie geschikte kracht medisch ongeschikt werd bevonden, kon nog niet in de vacature worden voorzien.

Getracht wordt thans op korte termijn een andere geschikte kracht aan te werven.

Materiële kosten

Waar bij vrouwen een veel groter huishoudelijk gevoel aanwezig is dan bij mannen, is het waar ook ter wereld, een bekend verschijnsel dat inrichtingen waar mannelijke patiënten verpleegd worden, moeilijker te onderhouden zijn.

Van een verval kan echter moeilijk worden gesproken, terwijl toegezien zal worden dat ook het nieuwe paviljoen in goede conditie blijft. Mocht dit alleen maar mogelijk blijken door uitbreiding van personeel, dan zal daartoe mettertijd een voorstel worden gedaan.

Met het in gebruik nemen van het nieuwe paviljoen kan verder — door een betere spreiding der patiënten — eerder voorkomen worden dat een tekort in het onderhoud zou kunnen gaan optreden.

VERKEER EN VERVOER

Bij een ingesteld onderzoek is niet gebleken dat het loon van chauffeurs, werkzaam in het particuliere bedrijfsleven hoger ligt dan de salariëring der chauffeurs bij de Posterijen.

Ten aanzien van het uniform van deze personen kan worden medegedeeld, dat het in de bedoeling ligt gelijktijdig met de wijziging van het uniform van de bestellers ook dat van de chauffeurs bij de Postdienst te wijzigen.

Door invoering van de nieuwe rang van assistent-hoofdbrievenbesteller is tevens de mogelijkheid geschapen om in de bestellersrangen over meer leidinggevend personeel te beschikken. De promotiekansen voor de brievenbestellers zijn daardoor uitgebreid.

In hoeverre verdere differentiatie in deze rangen gewenst en nodig is zal naderen worden bekeken.

Een volledig reorganisatie-schema betreffende de Dienst der Posterijen en bijbehorende taakverdeling wordt ter inzage van de leden ter Griffie van de Staten gedeponeerd.

Overwogen zal worden in hoeverre de bij de Postdienst werkzame arbeidscontracten in de zich daartoe lenende ambtenaren-rangen kunnen worden ingepast.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Mickey Mantle

Mickey Mantle, Amerika's base-ball held 1956 en uitgeroepen tot Amerika's sportsman van het jaar, heeft een nieuw contract getekend met de wereldkampioenen, de New York Yankees. Het salaris van Mantle zal dit seizoen $. 30.-000 bedragen, hetgeen, gezien zijn prestaties, in feite niet zo heel veel is.

Wereldkampioenschappen IJshocky

De Canadeze IJshockey Bond heeft medegedeeld dat Canada dit jaar aan de wereldkampioenschappen ijshockey zal deelnemen. De wereldkampioenschappen worden dit jaar in Moskou gehouden. Het besluit werd genomen naar aanleiding van het politieke optreden der Russen, onder andere hun interventie in Hongarije, waardoor het de Canadeze IJshockey Bond niet wenselijk voorkomt bij de Russen te gast te gaan. De Canadezen zijn momenteel houder van de wereldtitel doordat hun team Pentieton tijdens de verleden jaar in Duitsland gehouden wereldkampioenschappen de Russen met 5—0 wist te slaan. In 1955 behaalde Rusland de zege. Canada won de titel in totaal 15 maal. De secretaris van de Canadeze Bond zeide, dat tijdens een vergadering van de Bond, waarop het besluit om niet deel te nemen werd genomen, 13 tegenstemden ten aanzien van deze deelname en 10 voor.

Jack Burke Jr.,

Jack Burke Jr., de Amerikaanse professional-golfspeler is uitgeroepen tot de „Golfspeler van het jaar 1956". Burke Jr. verwierf 118 stemmen. Op de tweede plaats kwam de bekende Cary Middlecoff, de prof die vaak met president Eisenhower golft. Hij verwierf 82 stemmen, slechts 2 stemmen meer dan Ted Kroll.

Internationaal tennis

In de maand december 1956 werden verschillende internationale tennistoernooien gespeeld. De bekende Argentijn Enrique Morca behaalde in de eindstrijd van de internationale tenniskampioenschappen van Argentinie, in het heren-enkelspel de zege op de Zweed Ulf Schmidt, welke hij in „straight sets" met de score 6—2: 6—1: 6—2 sloeg. Tijdens de tenniskampioenschappen van Australische staat Nieuw Zuid Wales is geen der zeven deelnemende Amerikanen, die deelnamen ter voorbereiding van de reeds plaatsgehad hebben Daviscup wedstrijden, tot de laatste vier gekomen. Een overtuigend bewijs van de suprematie van het Australische tennis op dit ogenblik over het Amerikaanse toptennis, zoals trouwens de 5—0 zege van Australie in de Davis-cup wedstrijden wel overtuigend heeft bewezen.

Gestorven in de ring

Thompson, een 24-jarige Amerikaanse bokser uit het Fort Carson in Colorado, heeft de beoefening van zijn sport met de dood moeten betalen. Tijdens amateur-bokswedstrijden werd hij in de tweede ronde door zijn tegenstander Tonorio knock-out geslagen. Hij kwam niet meer tot bewustzijn. Hij werd naar een hospitaal overgebracht, alwaar hij 2 dagen later is overleden.

Werelds twee beste amateur-tennisspelers Hoad en Rosewall kwamen al op zeer jeugdige leeftijd tegen elkaar uit. De tennisgeleerden waren het er niet over eens, wanneer Hoad en Rosewall, die beiden 22 jaar oud zijn en slechts 3 weken in leeftijd verschillen, elkaar voor het eerst in een wedstrijd hadden ontmoet. Ken Rosewall heeft nu onthuld dat beiden op tienjarige leeftijd reeds tegenover elkaar stonden in de finale voor jongens beneden de dertien jaar in Nieuw Zuid Wales. Wie die finale won? Rosewall met 6—0: 6—0.

Experimenteel voetbal

Te Belgrado in Yoegoslavie is een experimentele voetbalwedstrijd gehouden. Tussen de clubs Crena Sverda en Partizan werd een experimentele wedstrijd gespeeld. Daarbij werd de buitenspelregel niet toegepast. De ingooi was vervangen door een „in-trap" op de plaats waar de bal over de zijlijn ging en de hoekschop werd daar genomen waar de bal de doellijn passeerde; behalve dan natuurlijk in het strafschopgebied. Aan de leiding van de wedstrijd kwamen niet minder dan vijf officials te pas; twee scheidsrechters, twee grensrechters en een tijdwaarnemer. Grevna won de ontmoeting met 7—4. De wedstrijd is bijzonder snel en heel interessant geweest. De toeschouwers toonden zich meer dan tevreden over het experiment, vooral omdat er meer doelpunten dan gewoonlijk werden gemaakt. Hierbij moet men nog bedenken, dat een aantal goede kansen werden gemist.

Base-ball

Pee Wee Reese, de bekende crack van het base-ball team van de Brooklyn Dodgers, was de eerste speler van de Dodgers die een contract voor 1957 tekende. The Brooklyn captain en shortstop kwam tot het prachtige salaris van 40.000 dollar, waarvoor het wel te doen is, zouden wij denken. Pee Wee Reese is de oudste speler van de Dodgers. Hij kwam reeds in 1940 voor de Dodgers uit. In de oorlog diende hij drie jaar lang bij de Amerikaanse marine.

Australische Grand Prix

Stirling Moss, de bekende Engelse coureur, die dit jaar als een serieuze candidaat voor de wereldtitel zal gelden, won de Australische Grand Prix. Aan deze wedstrijd werd niet door wereldkampioen Juan Fangio deelgenomen. Moss behaalde de overwinning in een Maserati. Jean Behra, teammaat van Moss, bezette de tweede plaats, eveneens in een Maserati. De derde aankomende was een Ferrari met de Engelsman Peter Whitehead aan het stuur.

Hockey

Zeer waarschijnlijk zal een Zuid-Afrikaans hockeyteam in het voorjaar een bezoek aan Nederland brengen om aldaar enkele wedstrijden te spelen. Het zal dan voor de eerste maal in de geschiedenis van het Nederlands hockey zijn, dat een Zuid-Afrikaans team een landenwedstrijd in Nederland komt spelen. Medio maart zullen de Zuid-Afrikaners de reis aanvaarden. De bedoeling is eerst in Groot-Britannie te spelen en dan in april tegen Nederland waarde Springbokken — namens de South African Hockey Union met de leiding belast — voorts een „hockey festival" willen organiseren, waartoe dan ook nog enkele andere landenploegen uitgenodigd zullen worden.

De Amerikaanse golfspeler Ted Kroll, mag dan niet tot de „Golfspeler 1956" zijn uitgeroepen, hij moest met de derde plaats achter Cary Middlecoff genoegen nemen, dat neemt toch niet weg dat hij wel de professional-golfspeler is geweest die het afgelopen golfseizoen het meeste geld heeft gewonnen. Daar zal Kroll waarschijnlijk heel wat blijer om zijn dan om een niet betalende titel.

Jimmy Seed

Jimmy Seed, de manager van de Engelse voetbalclub Charlton heeft enkele maanden terug zijn functie neergelegd omdat, zoals hij het zelf heeft gezegd: „Er te moe was geworden". Dat is heel goed mogelijk. Charlton en Seed is een begrip. De 61-jarige voetbalmanager werd de „Maginan" in de Engelse voetbalwereld genoemd. Hij is 23 jaar lang onafgebroken manager van Charlton geweest. Hij was vroeger een bekende international van het Engelse elftal. Toen hij zijn job bij Charlton aanvaardde, speelde de club in de derde divisie. Hij bracht de club tot de eerste divisie en tot het winnen van de Engelse voetbalbeker in 1947. Hij genoot vooral grote bekendheid als talentspeurder. Hij kocht nooit geen dure spelers voor het elftal, doch experimenteerde altijd met jongere waarbij hij aanleg vermoedde. Zijn beste „coupe" op dit gebied in zijn loopbaan was Eddie Firmani, die hij voor 80 gulden kocht en voor 300.000 gulden verkocht.

Auto-races

Nog steeds is er geen officieel bericht of wereldkampioen Juan Fangio over zal gaan naar de stal van „Maserati", de grote concurrent van Ferrari. Het laatste seizoen reed Fangio voor Ferrari, maar hij schijnt voor het komende seizoen zijn eisen zo hoog gesteld te hebben dat de fabriek daarop niet kon ingaan. Mogelijk Maserati wel.

Don Newcombe, de Dodger-pitcher, die zoveel opschudding dit jaar heeft gewekt door zijn falen op beslissende momenten, zijn gedrag daarna etc. Hij was echter de sterpitcher van het seizoen 1956. Hij heeft met de Dodgers een nieuw contract getekend, dat hem dit seizoen het lieve bedrag van $. 30.-000 garandeerd.

AMSTERDAM, 3 ianuari — In Amsterdam is vanmiddag het jaarlijkse internationale studentensporttornooi van de Foreign Student Service geopend. Aan dit eerste lustrumtornooi nemen ploegen van Indonesie, Suriname, de Nederlandse Antillen, de Verenigde Staten, Nederland en een gemengde ploeg onder de naam „International".

Deze internationals herbergen studenten uit de Verenigde Staten, Indie, Pakistan, Suriname, Indonesie en Siam. De onderdelen van het tornooi zijn bastbetball, volleybal, schaken, bridge, zwemmen, biljarten en tafeltennis.

In het onderdeel volleybal werden wedstrijden gespeeld van 2 x 12 minuten en werden de punten doorgeteld. De uitslagen waren: Antillen — Suriname 28—21; Indonesie — Amerika 26—11: Nederland — Internationals 41—7; Suriname — Amerika 29—25; Indonesie — Antillen 23—22; Nederland — Amerika 35—12: Indonesie — Internationals 44—17; Antillen —Amerika 28—16.

Bij het schaken hadden de Antillen en Indonesie het in de eerste ronde gemakkelijk, want hun tegenstanders verschenen niet, op het eerste bord van de Internationals na. De uitslagen luiden: Antillen — Amerika 4—0; Indonesie — Internationals 4—0.

Zwemmen

STOCKHOLM — De internationale zwemfederatie heeft in afwijking van eerder genomen besluit meegedeeld, dat de tijdens het FINA-congres van 8 december jl. te Melbourne genomen beslissing om van 1 januari 1957 af alleen nog wereldrecords, die in 50-meter of 55 yards-baden zijn gemaakt, te erkennen, is herzien.

Deze bepaling zal nu op 1 mei van kracht worden. Het is namelijk gebleken, dat de FINA in de korte tijd niet tijdig gereed kon zijn met de nieuwe bepalingen en de samenstelling van nieuwe wereldrecordlijsten. Alle records, die tot 1 mei a.s. worden gemaakt in bassins van 25 meter of 25 yards, zullen voor erkenning in aanmerking komen.

Tennis

STOCKHOLM — Na de eerste twee enkelspelen van de ontmoeting Zweden-Belgie in de halve finales van het tennistornooi om de Koning-Gustaaf beker leidt Zweden met 2—0. Philipe Washer (Belgie) staakte de strijd tegen Davidson (Zweden), toen de Zweed met 6—2, 3—6, 7—5 leidde. Hij was in de derde set herhaaldelijk voor foot faults bestraft. In het tweede deel won Schmidt (Zweden) met 6—4, 6—3, 6—0 van Brichant (Belgie).

Boksen

ISEGHEM — Te Iseghem heeft de Nederlandse kampioen zwaargewicht boksen Willy Schagen door een technische k.o. in de achtste ronde gewonnen van de Belgische titelhouder Andre Cottin. De partij was op tien ronden afgesloten. Schagen woog 81 kilo tegen Cottin 82 kilo.

Wekenlang werkten de bloemenkwekers in Aalsmeer en andere centra van de Nederlandse bloementeelt op volle toeren om de bloemisten in de steden en dorpen van Nederland voor de Kerst te voorzien van een welgekozen selectie bloemen. De foto geeft een beeld van een verzameling Cyclames te Aalsmeer.

Hongaarse revolutionaire raad in oprichting

PARIJS, 3 Jan.: — Een veertigtal vertegenwoordigers van politieke partijen en organisaties, die deelnamen aan de Hongaarse opstand zal aanstaande zaterdag voor drie dagen in Straatsburg bijeenkomen om zich te beraden over de vorming van een Hongaarse revolutionaire raad, die tot doel zal hebben de bevrijding van het land van de Sovjet-overheersing.

Op een persconferentie te Parijs verklaarde de voorzitter van de commissie van voorbereiding, Alexander Kiss, voormalig lid van de partij van kleingrondbezitters en voorzitter van de Boerenbond, dat het ideaal van de opstand niet dood was in Hongarije. Het Hongaarse volk zet zijn strijd voor onafhankelijkheid voort ondanks de meedogenloze onderdrukking en ondanks zijn verlatenheid in de wereld.

Het eerste doel van de revolutionaire raad zal volgens Kiss zijn te streven naar een oplossing van het Hongaarse vraagstuk met de steun der Verenigde Naties, belangstellende mogendheden en de wereldopinie. Er zal geen sprake van zijn militaire interventie van buiten in te roepen.

In antwoord op een vraag zei Kiss, dat de revolutionaire raad zal samenwerken met elke democratische organisatie en misschien een fusie aangaan met het nationale Hongaarse comité, dat reeds in New York is opgericht.

In de revolutionaire raad zijn o.m. vertegenwoordigd de sociale en christen-democratische en radicale partijen, organisaties van schrijvers en studenten en boerenbonden.

ALGERIJE

ALGIERS, 3 januari — Drie Europeanen, onder wie een kind, werden dood aangetroffen en circa tien personen worden vermist na een onverval van opstandelingen op een trein in West-Algerije gisteravond. Het spoorwegverkeer tussen Algiers en Oran, de hoofdplaats in WestAlgerije, was vandaag als gevolg van de aanval gestremd. De rebellen pleegden eerst sabotage aan de rails en overvielen daarna de trein op 12 km van Lhillil, ten Zuidoosten van Mostaganem.

GEKETENDE GEVANGENEN OVER DE HONGAARSE GRENS GEVOERD

BOEDAPEST, 3 januari — De Russische troepen verlaten geleidelijk de Hongaarse hoofdstad, aldus heeft radio-Boedapest vandaag verklaard. Sedert enige tijd hebben de Russen aan geen enkele militaire operatie meer deelgenomen. De bewaking van de bruggen en spoorwegen wordt door de Hongaren zelf verzekerd.

Volgens het Westberlijnse blad „Telegraf" zijn twaal arbeiders te Felmenet terechtgesteld, omdat zij opstandelingen zouden hebben toegelaten tot een geheime wapenopslagplaas. Ook zouden volgens dit blad op de kerstdagen acht spoorwagons met geketende gevangenen bij Zahny over de grens zijn gebracht.

NEDERLANDS KAMPIOEN PIJPROKEN 1956

's-GRAVENHAGE — Het klonk dreigend, die in fors duits gesproken waarschuwing: „achtung, achtung, sie haben noch eine minute....vierzig sekunden.. .zwanzig sekunden....zehn ....fuenf....jetzt...."

Maar het was niet zo erg dreigend bedoeld, integendeel, de sfeer was zo gemoedelijk, dat men maar een uurtje te laat begon....

En er werd duits gesproken in het kleine zaaltje van amicitia in Den Haag omdat er duitsers meededen, overigens buiten mededinging, want het ging erom wie er kampioen van Nederland zou worden in het pijproken en dat werd degene die het langst van allemaal met 3,3 gram baai de pijp in brand kon houden. Vorig jaar werd de heer R. Friederieks uit Den Haag de „duurzaamste" pijproker van ons land. Toen hield hij 102½ minuut het vuur in het luttele beetje tabak in zijn lange goudse pijp, die lange stenen goudse pijp is een van de voorwaarden, voorts, dat men naar een minuut tijd en twee lucifers heeft om de tabak aan te steken, vandaar die waarschuwing in stevig duits. „Sie rauchen jetzt vier minuten", klonk het na die eerste waarschuwing, en even later viel de eerste mededinger al af. Zijn pijp brandde maar vier minuten en 25 sekonden.

Het kleine zaaltje, waar onder auspicien van de International Association of Pipe Smokers Clubs deze nationale wedstrijd, georganiseerd door de Haagse rookclub „die toebacksuyghers" werd gehouden, werd steeds dichter van de zware tabakswalm, want alle deelnemers zogen zuinigjes naar doortastend op hun stenen pijp en bliezen bedachtzaam dikke wolken.

Tenslotte na 115 minuten 32 sec. bleef er een man over, wiens pijp nog heel zachtjes brandde. Dat was de heer B. Dijkstra uit Den Haag, de kampioen van 1956, en dat moet een heel goede man zijn, want het streven van alle verenigde pijprokers is: „Het bevorderen van de vrede, de vreugde, de vriendschap, het vertrouwen en de verdraagzaamheid".

Op de tweede plaats eindigde C. V. Maastricht, 105 min. 7 sec,; op de derde plaats P. de Haan 91 min. 40 sec., beiden uit Den Haag. De drie prijswinnaars zijn allen lid van „die toebacksuyghers" waarmede deze club tevens het Nederlandse clubkampioenschap heeft veroverd.

MGR. HOLTERMAN

Op 11 februari zal Mgr. Holterman tot bisschop gewijd worden, zo vernemen wij.

Deze buitengewoon belangrijke kerkelijke plechtigheid zal plaats vinden in de San Mateo-kerk op Otrabanda te Curacao.

ERNSTIG BUSONGELUK IN COLOMBIA

BOGOTA, 3 Jan.: — Vandaag is bekendgemaakt, dat vijftien personen gedood en 22 gewond werden, doordat een bus met pelgrims op oudejaarsdag verongelukte nabij Tunja, in Colombia.

MR. J. R. H. VAN SCHAIK UIT RAAD VAN STATE

'sGRAVENHAGE, 3 januari — Minister van staat mr. J. R. H. van Schaik, lid van de Raad van State, zal eind deze maand dit college verlaten wegens het dan bereikt hebben van de daarvoor gestelde leeftijdsgrens.

REBELLEN-OVERVALLEN IN NEHROE BEZORGD OVER EISENHOWER'S PLANNEN IN HET MIDDEN-OOSTEN

NIEUW DEHI, 3 januari — In politieke kringen in Nieuw Delhi verluidt, dat premier Nehroe bezorgd is over Eisenhowers plan om communistische agressie in het Midden-Oosten zonodig met geweld te keren. Nehroe zou menen, dat een „warmer worden" van de koude oorlog in het Midden-Oosten slechts kan worden voorkomen door de landen daar sterker te maken, zodat zij het politieke luchtledige kunnen vullen, dat ontstaan is door de uitbanning van de Britse en Franse invloed.

Een van de weinige handwerkers in de Engelse schoenen-industrie is de heer Maurice Witcomb, een veteraan op het gebied van de leerbewerking, uit Somerset, die van de 67 jaren die hij op dit ondermaanse vertoeft, 54 jaar voor dezelfde schoenmakersfirma heeft gewerkt. We zien de oude heer Maurice hier bezig met een schoen onder het leergierig oog van een van zijn leerlingen, de 17-jarige Neil Broughton, een van de weinige jongeren, die het oude vak zal voortzetten. Neil, die een enthousiast voetballer is, wacht hier tot zijn baas tijd zal hebben voor het inspecteren van een door hem met de hand gemaakte voetbal.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat

AGENDA

Gisteren 4 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Cloak and Dagger"
RIALTO 20.00: „La Culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
AURORA 19.30: „Soy un Vago"
SAVANETA 19.30. „Los Tres Amores de Lola"
21.00: „Madame et Son Flirt"

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heer L. A. Halley tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

De dames M. S. Coffie en G. H. Hollander tot tijdelijk schrijver b en beiden werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Bevorderingen.

Mej. V. L. Naar, tijdelijk schrijver b ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot tijdelijk klerk b.

Overplaatsing.

Mejuffrouw L. E. Matheews, tijdelijk klerk b ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar het Postkantoor op Curacao;

Mejuffrouw M. I. Lobbrecht, tijdelijk schrijver b ten Postkantore op Curacao, naar de Griffie van het Hof van Justitie, alhier;

Mej. I. S. H. Nahar, tijdelijk schrijver b ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, naar de Administratie van Financiën, alhier;

Mej. A.R. Leito, klerk b ter Administratie van Financiën, alhier, naar de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer S. H. Tjon-A-Jong, Commies ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, naar het Parket van de Officier van Justitie op Aruba.

Detachering.

De Heer T. R. A. de Palm, adjunct-commies ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, naar Curacao en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Eervol ontslag aan:

De Heer A. N. de Man, onderwijzer 1ste klasse, categorie A., ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

Eervolle ontheffing:

De Heer S. H. Tjon-A-Jong, Commies ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, is eervol ontheven als wnd. Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba;

De Heer T. R. A. de Palm, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal alhier, is eervol ontheven als dienstdoende ambtenaar van het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba.

Waarneming:

De Heer T. R. A. de Palm, adjunct-commies ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, is bevoegd verklaard het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao waar te nemen.

HEREN IN HET VERKEER

TURIJN, 3 januari — In de Italiaanse stad Turijn is een vereniging opgericht, waarvan de leden „heren in het verkeer" worden genoemd. De leden zijn gehouden uiterst voorzichtig te rijden, hoffelijk te zijn en hulp te verlenen bij verkeersongevallen. Meer verenigingen van deze duiken overal in Italië op, waar in 1955 ten gevolge van ongevallen op de weg 5671 mensen het leven verloren en 117.271 gewond raakten.



Senjor Joe Margaretha a planta den un pida raad di terra kantu di e parti paden tras di e edificio di Gezondheidsdienst patianan americano, boontjie arubiano y malshi. Paga tino welta con bon nan ta crece. Srta. Olga Farro di Gezondheidsdienst, kende aki ta hunto cu senjor Margaretha, a hanja nan cu basta demostracion di interes pa e promé cosecha di boontjie.

PAGINA TRES

Resultado di e Politieschoolvoetbaltoernooi

SAN NICOLAS.— Ayera mainta tambe e muchanan di school na San Nicolas y vecindario a hunga hopi voetbal den Lago Sport Park. E biaha aki tambe e weganan tabata contento y sportief pa lake e mirones nan par a constata y atrobe e hombernan di polis cu nan mes a organiza e weganan aki, a fluit e weganan.

E resultadonan di ayera tabata:

Benilde School contra St. Augustinus College 1-0. Pa e goal decisivo aki ta N. van den Berg a zorg. E di dos match tabata entre St. Antonius y Don Boscoschool, y den esaki e ultimo school menciona upesar di hopi esfuerzo toch a perde 2 pa 1. E dos goalnan a bini di F. Rodriguez y A. Bislick, mientras cu Th. Lake a hinka e unico goal en contra.

El ultimo wega tabata entre A.T.S. y St. Augustinus College y a termina den 9-0 na fabor di A.T.S. E goalnan tabata na encargo di Barrios (2), Benavides (3), Alexander (1), Soto (2) y Van Dinter (2).

E final lo tuma lugar Djasabra anochi pa shet'or den Wilhelmina Stadion entre e kampioennan di L.O. y M.U.L.O. di Oranjestad y e Ciudad di Zeta.

Por lo demas nos kier rectifica cu gusto un ekivocacion den nos relato di ayera. Tabata Prinses Marijkeschool ei-un cu no a presenta door di cual Prinses Ireneschool a gana cu 5-0.

ACTIVIDADNAN DEN CANAL SUEZ

LONDRES — Coronel Junis, cabez di Compania Egypcio di Canal di Suez a bisa antajera cu e 12 bapornan, cu ta cerca den canal entre El Cap y El Ballah, for di cuminzamentu di accion Ingles-Frances contra Egypto, probablemente lo por yega Port Said den cuater dia despues di sacamentu dje brug cerca El Ferdan for di awa, asina Radio Cairo a anuncia.

INFILTRACION COMUNISTA DOOR DI CANAL DI PANAMA

LONDRES — Corresponsal di „Daily Telegraph" na New York a informa ajera mainta cu Merca a tuma medida di seguridad mas fuerte pa evita infiltracion comunista den territorio di Canal di Panama.

Segun e corresponsal tur funcionarionan den e territorio aki lo worde examina en coneccion cu nan loyalidad, y observacion special lo worde haci riba bapornan di paisnan Comunista, cu ta haci uso dje canal.

CONSECUENCIA DI ALCOHOL NA COLOMBIA

BOGOTA — Durante di celebracion di fiestanan di Navidad y Anja Nobo na Rio Viejo, na Colombia, a muri 5 persona y 7 a bira malu pa consecuencia di bebementu di bebida alcohólica.



Dia 28 di December ultimo tabata e dia scohe pa e cantante Patti Page y e director di baile Charles O'Curran pa nan matrimonio na Las Vegas, Nevada. Charles tabata casa cu Betty Hutton.

Palabranan di Eisenhower na Rusia

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a suplica Rusia pa lucha pa desarmamentu „den organisacion di Nacionnan Uni" y no pa merio di un conferencia di cinco potencianan grandi, manera Rusia a propone.

Esaki ta e punto principal di contesta dje presidente Mericano riba un mensahe di promé ministro Bulganin di 17 di November. Bulganin a propone un conferencia di desarmamentu na cual Rusia, Merca, Inglaterra Francia, y India lo tuma parti.

Den su contesta Eisenhower a larga posibilidad pa un tal conferencia den futuro. El a declara cu lo e por bini di acuerdo cu un conferencia, si circunstancias ta haci yegamentu na un resultado di importancia.

Eisenhower a bisa cu den su opinion no ta tempo ainda pa un tal conferencia dje potencianan grandi.

Tocante e proposicion di Bulganin pa establece un zona di 500 milla na tur dos banda di Cortina di Heru, cu mester worde examina for den aire, presidente a ripara cu e proposicion no ta contene ningun disposicion pa yega na un acuerdo tocante e proposicion cu Eisenhower a haci na Giniebra pa inspecciona centra militar na Rusia y Merca foi den aire pa evita un ataque inespera.

Eisenhower a rechaza tambe e declaracion di Bulganin, cu reaccion di mundo riba accionnan Ruso na Hungria ta nada mas sino „un campanja difamador".

POLITICA DI NEUTRALIDAD DI AMMAN

AMMAN — Ministro di asuntonan exterior Jordanes, Abdulah Rimawi, a declara antajera na Amman, cu su gobierno lo sigui un politiek di neutralidad en relacion cu e bloquenan occidental u oriental.

El a bisa na un conferencia di prensa, cu Jordania ta rechaza tur influencia colonial nobo, y lo no acepta ayudo economico cu condicion politico.

UN SPLICACION DI POLITICA DI EISENHOWER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower tin intencion di duna un esplicacion di su politiek nobo tocante Mediano Oriente na un reunion Comun extraordinario di Camara di Diputados, asina presidente di Camara di Diputados, Rayburn a bisa antajera na conferencia di prensa na Washington.

E representantenan democratico, cu tin un mayoria den Camara di Diputados, a scohe Rayburn como presidente antajera, dia promé cu habrimento di sesion nobo. John Mc Cromack a worde scohi como lider di fraccion democratico.

Un suplica oficial di Pakistan

NEW YORK — Antajera Pakistan a pidi oficialmente pa convoca un reunion mas pronto posibie, pa trata e kestion di Kasjmir.

India a declara su mes contra un plebescito na Kasjmir, asina Pakistan a bisa den e nota, y ta tuma medida pa anexa e territorio, loke ta en violacion cu e seguranzanan cu Conscho di Seguridad a duna.

Alarma na Kasjmir y afor di dje ta birando mas grandi — asina gobierno di Pakistan a bisa — y un situacion explosivo a origina, cual ta un peligro pa paz den e territorio aki.

Conscho di Seguridad ta tratando e kestion 9 anja caba, y te ainda situacion tabata tranquil, pasobra nan a spera cu Nacionnan Uni lo por a yega na un solucion dje kestion. Pero esci mester pasa iomediatamente anto, asina gobierno di Pakistan a bisa den e carta cu el a skirbi presidente di Conscho di Seguridad.

PLANNAN PA UN GOBIERNO LIBER NA IRAQ

CAIRO — E corant semi-oficial „Al Gomhuria" na Egypto ta informa ajera, cu ta existi plannan pa forma un gobierno liber na Iraq pa lidernan Iraqués na Iraq y den extranheria.

Promé ministro di tal gobierno lo ta Kamel El Djadardji, kende ta pasa su tempo den prison na Bagdad actualmente. Tal gobierno liber Iraqués lo tin su asiento na capital di un pais na Mediano Oriente. E gobierno lo restora relacionnan cu Rusia y bandona pactor di Bagdad.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 4 di Januari 1957 a cumpli 13 anjos e simpatica jovencita Chita Tromp, kende ta estudiando na Hulanda. Nos mas sincero felicitacion na es jovencita aki. Felicitaciones tambe pa parti di su mama Maria, di su tata Benjamin, rumannan Rosa, Chamito Beny, Jossy, Mena, Truusje, Lidia, Maiki, Chadi y Ovito.

— -:- —

Awe e caballero Prisiliano Maduro ta cumpli 26 anjos. Felicitaciones di su mama Josefa, tata Marco rumannan Juan Alexio, Irina, Thomasa, Pedro, Maria Luisa, Reymundo, Modesto, Chibeio Hortensia y demas famia Maduro.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Izildo Maduro. Felicitacion di su tata Hendrik, mama Istela rumannan Mario, Rica, Bertha, Luchi, Maria, Dolores, Domi, Wani, y Felix Maduro. Y tambe tur empleado y empleada di Hotel Strand.

— -:- —

A cumpli 62 anja di edad awe e senjor Tito Croeze. Felicitacion di su esposa y jiunan, rumannan y demas famia y conocirnan.

Tambe nos kier duna nos pabien na senjora Bertha Almari. Felicitacion di su esposo Humberto, jiunan Rudy, Marleen tata Calito, mama Dora, rumannan Catharina, Agapita, swa Nicomeda y Stella Almari.

— -:- —

Felicitaciones pa Catharina Werleman pa parti di su mama Tela, rumannan Alberto, Hose, cunja Rita Werleman, amiganan Graciela, Anna, Maria, Regenita Juliana Geerman, Rafael Croes, Alicia Franken, y su demas amiga y amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr, 2. Oranjestad Tel. 1116 y 3116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenl na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 4 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Cloak and Dagger"

RIALTO 20.00: „La Culpa de los Hombres"

PRINCIPAL 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"

AURORA 19.30: „Soy un Vago"

SAVANETA 19.30: „Los Tres Amores de Lola"
21.00: „Madame et Son Flirt"

COMISION POLITICO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Comision politico di Nacionnan Uni a dicidi di buta kestion Koreano como promé punto riba su agenda. Di dos punto ta desarmamento y e otro punto ta, Algeria, Cyprus y Nieuw-Guinea occidental.

E grupo Africano Aziatico tabata kier duna e kestion di Algeria preferencia, pero al final e tabata dispuesto na larga trata e kestion Koreano y desarmamento promé.

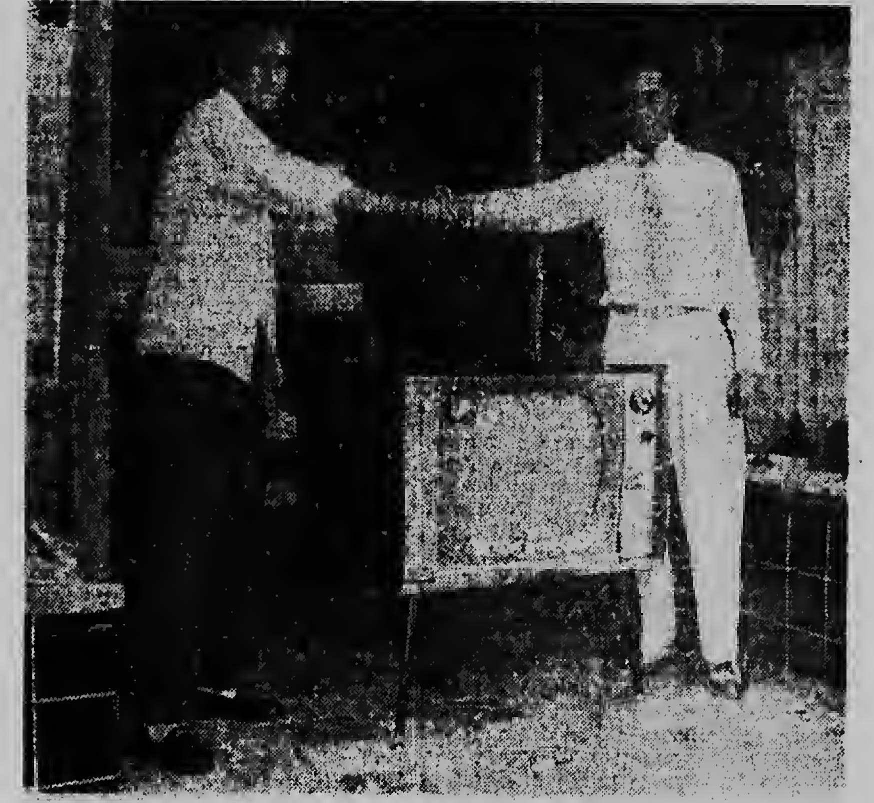
E CORANT RUSO „KESTIONNAN FILOSOFICO A EXIGI TERMINACION DI TUR CRITICA

MOSCU — Antajera e corant Ruso „Kestionnan Filosofico" cu ta worde publica pa academia scientifico di Moscu, a exigi terminacion di critica cu ta bai mucho leu riba Stalin, y ta resulta den ataquenan riba baso fundamental di comunismo.

E corant, cu ta worde dirigi pa vice-promé ministro Molotof, — kende entre otros ta supervisa e kestionnan ideologico den arte y cultura — a condena comunistanan, kende „ta cai di un extremo pa otro" y kende ta „denibra tur obra teoretica cu a worde skirbi algun tempo pasa" (te na morto di Stalin).

INFORMACIONNAN FOI BOGOTA

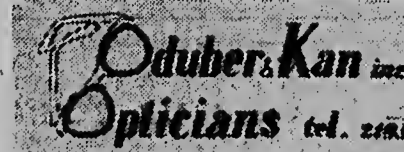
BOGOTA — Ajera a worde informa, cu vispera di anja nobo, 15 persona a muri y 22 a keda herida, ora un autobus cu peregrino a sufri un desgracia den cercania di Tunja, na Colombia.



Despues di un firme apreton di mano, senjor Juan A. Werleman a ricibi e aparato di television „Dumont" di La Venezolana na Oranjestad. E aparato aki ta e premio di e concurso di Pascu, e concurso tabata cu bo mester contesta cinco pregunta y 730 persona tabatin e contestanan bon, y e ora ei mester a tira un lot pa sa cual ta e ganador. Un cos riparable tabata cu casi tur a respondinan riba e pregunta con jama e park nobo tabata „Plaza Bolivar", pero esei no tabata bon, pasobra Wilhelmina Park ta esun Park nobo y Plaza Bolivar ta un plantsoen.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI



No. 51

El a inclina over di e tanta su man i a sunchi esaqui respetuosamente.

„Mi ta gradici bo cordialmente pa e participacion i esplicacion aqui, senjora. En realidad e berdadnan aqui tabata sigur amarga pa mi, di mester a tende nan, pero el a haci mi sintimentonan interior los foi mi tata. Awor mi sa mas sigur cu nunca cu mi no a hacie ningun inhusticia, ora cu mi tabata sinti den mi mes cu mi no por a stima un homber asina, no obstante e tabata mi tata legitimo."

Sra Vendal a bin conta Jopi ainda diferente particularidad mas di nan amistad intima cu su mama defunto, Srta Maria Halden, cual muhe tabata un martir, un muhe santa.

Atrobe Jopi tabata mira den su espirito e imagen di Nanda su mama. El a confesa e senjora su adoracion i amor hubenil cu e tabata caricia pa e muhe ai semper, e muhe cu foi chiquito Jopi a tuma como un ideal. El a confesa Nanda tambe cu ta e mes adoracion aqui tabata inspir'e na sali na defensa i proteccion di Nanda, hustamente pasobra foi su edad di 15 anja caba e tabata muestra di tabata bin parce su mama asina tanto. El a conta tambe cuanto el a spanta ora cu el a mira Nanda awe den e auto, pasobra el a mir'e pa su mama. Asina tanto e mucha aqui tabata parce e defunto. E muhe huicioso aqui a saca foi e hoben su palabranan mas tanto cu e mes quier a denuncia. El a ripara tmbe cu Nanda a haci un influencia profundo riba dje.

Mientras nan tabata combersa ainda riba esai, Nanda a regresa, brillante den glans di su hubentud y tabata como si fuera cu foi ajera el a cambia. Hasta e tanta mes tabata babuca di mira cuanto Nanda tabata parce su mama bunita. I e mester a duna Jopi tur razon ora cu esaqui a bis'e na boz suave i comovi:

„Tira un bista riba Nanda awor i bisa mi cu mi n' tin razon, senjora. Hasta su manera di camna ta manera e defunto. Tu manera ta e mama a resucita. Por ta posible cu tanto fisicamente como espiritualmente el ta e encanto di su mama?"

E tanta a sagudi cabez silenciosamente, mientras e tambe a queda contempla Nanda mientras esaqui tabata acercando. I na su manera humoristica e tanta a pensa: „E hoben aqui tin razon. I si acaso mi tabatin razon cu mi sospecho, cu Nanda foi e dia di nan compromiso mes inconscientemente a entrega caba su curazon hoben na Jopi, anto awor mi ta mira cu mi sospecho a ser hustifica. I lo mi tin razon tambe ora cu mi haci e calculo, cu Jopi no tin otro deseo cu di ofrece Nanda sa curazon tambe como cambio na esun di dje. Arma bo anto, Sanna, pasobra e hoben aqui a bini cu intencion di rapta bo yiu muhe. Pero si esaqui mester socede, anto lo ta un rapto boluntario i cu nos tur su completa aprobacion e biaha aqui".

Entretanto Nanda a camna acerka e mesa i el a queda ta mira e tanta i despues Jopi.

Jopi a haci un senjal cun'e cu su wowonan.

„Si, Nanda. Awor mi sa tur cos i mi ta masha agradecido na bo cu bo no a huzga mi pa foutnan cu mi tata a comete".

Cu un sonrisa Nanda a ofrece su man i cu esaqui el a hiba Jopi den un encanto. I cu su inteligencia manera nos sabi caba di dje, Nanda a larga resona siguiente palabranan:

„Om Richard a yega di bisa: Ta majornan lo mester duna cuenta despues di loque a bira di nan yiunan i ta p'esai nunca lo ta husto di pone yiunan responsable pa loque nan majornan ta. Mi tio Richard ta un homber inteligente, di quende hende por sinja hopi. Den un discusion cun'e hende por sinja mas tanto cu na universidad".

El a queda ta mira su namorada brillantemente.

„Qui agradecido mi ta tambe na bo tio cu el a splica bo tur esaqui na mi fabor i interes".

Nanda a coloriza bao di e bistanan admirable i a responde pa e sconde su confus:

„Mi ta quere cu nos por a cuminza busca moda di cuminza nos paseo awor"

„Tuma un koppi di thee prome, Nanda. Entretanto lo mi larga e auto bai para dilanti porta".

Algun minuut despues nan tres tabata corre den auto gozando di sublimidad di naturaleza riba e camina na orilla di La Plata. Tabata un paseo masha dushi i satisfecho nan a regresa hotel trobe despues di algun ora, na unda e famia Vendal a invita algun amigo.

E damanan a bai den nan cuarto pa bai cambia nan traje i Jopi a queda un mel ora asina ta combersa cu Richard Vendal.

Anochi Jopi a ser presenta na amigonan dje famia Vendal i el a mira masha bon cuanto cortesia e huespednan hoben tabata munstra na Nanda. Tabatin tambe algun dama hoben cu tabata interesa den e aparicion hoben y nechi di Jopi masha tanto i tabata mira Jopi cu wowonan masha deseoso. Pero Jopi tabatin solamente bista pa Nanda i diripiente a drent'e un ansia loca i intranquilo. E tabata teme cu Nanda lo por a bin pidie su libertad pasobra el a sinti amor pa un dje hobennan aqui. I tambe e tabata recorda cu ansia, cu el a priminti Nanda di dun'e su libertad tan pronto cu e tabata desea esaqui.

Enter e anochi aqui e pensamento ansioso aqui no quier a bandon'e i el a respira di alivio ora cu e huespednan a despedi, pasobra loque asina tanto el a teme no a tuma luga i e tabata loco di contento cu e por a queda un rato den compania di Nanda ora cu e huespednan a bai.

Tabata pa Nanda como si fuera diripiente mundo tabata mucho mas bunita i cu hasta solo su rayonan tabata mas iluminante awor cu Jopi tabata na Buenos Aires. Den e dianan aqui nan tabata hopi hunto i aunque cu nan a contra cu otro pa casualidad, sinembargo den e dianan aqui nan ningun di dos no quier a separa foi otro ni un instante. E majornan no a stroba nan. Tambe Om Richard a pone armanan abao pa Jopi bao di influencia di su esposa. E amor pa otro tabata brilla asina visible foi bista di otro, cu ningun hende no por a duda mas cu nan dos tabata destina pa otro. I satisfecho tanta Sanna tabata constata cu e pareja aqui tabata pas cerca oro. I lo tabata inhusto na trata di separa e dos muchanan aqui cu automaticamente pa forza di destino tabata sinti nan afilia na otro.

Riba un anochi ora cu e famia Vendal tabata sinta den nan salon general, Sanna a bisa su casa:

„Bo sa, Richard, mi ta figura mi, cu si ta berdad tin mas bida despues di esaqui, anto lo mester ta cierto cu na e momento aqui Lori mi ruman i Maria mama di Jopi lo ta sinta hunto y contento nan ta contempla felicidad i porvenir di nan yiunan. I huntu nan ta vlecht e lazo pa marra e pareja aqui cu amor matrimonial estrecho i duradera i jen di felicidad, na un manera cu hamas esaquinan lo por separa foi otro".

Sonriendo Richard a tuma su esposa den su brazanan. Pero awor el a suspira.

„Tur bo ideanan ta excelsa, sinembargo ta queda ainda un punto pretu den enter e historia aqui".

„Quico bo ta meen anto.... Jopi su tata?"

„Precisamente. Mi quier sa ta na qui manera e asunto ai lo tuma luga. Bo ta quere anto cu lo mi queda tranquilo despues di tanto trabao i molester, pa larga e mucha bolbe bai pasa trabao den cercania di e homber rudo ai?"

„Pero e pareja lo por bai biba tambe na Heidersberg, asina cu nan no tin ningun molester di George".

„Aqui tambe bo tin razon trobe. Pero qui ora cu mi corda riba e atmosfera di odio cu ta sali foi e homber aqui, mi a queda masha preocupa pa Nanda, pasobra e homber aqui ta na estado di haci cos di mas malo".

E tanta a queda ta reflexiona i a tene cabez di su casa den su dos mannan.

Supongamos cu t'ami tabata Nanda i abo Jopi. Bo ta quere cu lo bo a permiti ni soporta ningun hende cu no ta mi amigo mucho den mi cercania immediata?"

„Absolutamente. Cu tabata mi tata mes, lo mi dal'e mata pa bo".

E muhe a hari.

„Pues, anto bo por larga Nanda tranquilamente bao di proteccion di Jopi numa, pasobra e tambe lo dal tur hende mata cu saca un dede numa contra Nanda. I mi n' ta quere cu Jopi ta menos fuerte cu bo i.... e conoce su tata mas mehor cu nunca awor. Bo mes a yega di bisa cu un peligro cu bo conoce of cu bo sa di dje ya no ta un peligro mas, ni tampoco cu gera avisa no ta cohe tera."

„Caramba bo ta un filosofo muhe.... b'a bolbe gana mi pa punto trobe. Sinembargo semper trobe mi ta trompeca riba mi plannan di porvenir over dje tata ai".

„Com cu bo trompeca, pero bo tin di traha bo plannan di porvenir toch".

El a hari i a sunchi su esposa tiernamente.

„Mi ta sinti mi orgulloso cu si acaso e muchanan aqui casa cu otro, nos lo queda despues wela i tawela di nan yiunan i ami foi awor ta haci un apuesto cu nos prome nieto ta un yiu homber".

„Ai no. No cuminza por e caba prome cu nan casa. Un yiu muhe, un baby nechi i stout cu bo por penja su cabei i marra sinta ta muchu mas lief. Ami ta pusta cu ta un yiu muhe nan prome yiu ta".

„Wel bon. Si nan hanja un yiu homber, esai ta di mi i si nan hanja un yiu muhe esei ta di bo. E prome yiu homber cu nan lo bin hanja lo mester bin queda senjor i maestro di tur mi propiedadnan".

I despues nan tur dos mester a hari pa nan soquetadanan, pasobra nan tabata forma nan ideanan prome cu e pareja nan casa mes ainda.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — Por José Salinas y Rod Reed

¿EH? ¡VESTIDO DE BAI...?

¡LO QUE OYES! ¡ME CANSE DE MI PAPEL DE VIUDA RICA! ¡VOY A TRABAJAR!

CANTANDO PASO LA VIDA PARA ALEGRAR A LA GENTE... EL QUE ME MIRA A LOS OJOS CORRE PELIGRO DE MUERTE

E carta cu Silvia a skirbi Cisco Kid ta kla i e la jama Brigida pa e post e carta pe. Pero promé cu Brigida a bai pa post e carta Silvia a pidie pe saka su bisti di baila pe. Brigida a habri su wowonan manera kos cu en por a kere cu e viuda Silvia por a bai baila. Kiko? Bo bisti di baila? Te ainda Brigida un por kere. Manera bo ta tende, Mi a kansa di hunga e rol di viuda kaba, e rol di viuda rico, awor mi ta bai traha poko. Brigida a trese e bisti pe, i e la bai post e carta. Den tur esei e viuda Silvia ta pensando kwa ta e bistir cu e lo bai bisti pe bai balia. Porfin Silvia a bisti su bisti i e la sali for di su kas. Mi a pasa mi vida ta canta pa mi lene e hendenan contento, Silvia ta pensa, pero esun cu mester mirami den mi wowonan ta core peligro si na mi man.

FEDERACION DI FUTBOL PA ANTILLAS A BIRA UN NECESIDAD URGENTE

Den Sportkroniek fecha 24 di December 1956 No. 52 a aparece ariba pagina 870 un carta di e President di Curacao Voetbal Bond, Senjor Mordy S.L. Maduro, caminda ta worde menciona cu e „Juniornan di Corsow" durante e Weganan Centro Americano y del Caribe a ocupa e segundo lugar y cu CORSOW TA E UNICO PAIS cu a termina e weganan aki cu unicamente 1 goal contra. Indudablemente un resultado magnifico. Loke a stranja ami, como exsecretario di Aruba Voetbal Bond y di Aruba Sport Unie, ta cu e President di C.V.B. Sr. Maduro a scirbi cu CORSOW TA E UNICO PAIS cu a obtene e exito menciona.

Ariba dia 15 di December p.p. nos aki na Hulanda hunto cu e pueblonan di Antillas Holandesas y Surinam a recorda e hecho cu e Statuut Nobo di Reinado Estilo Nobo, cual ta worde forma pa Hulanda, Antillas Holandesas y Surinam, ta existi un anja. Durante su promer anja di existencia e Reinado Estilo Nobo a funciona satisfactoriamente loke ta duna speranza ariba un bon futuro. Pa e motibo aki ta mi opinion cu ta necesario pa tur instancianan y especialmente esunnan di deporte pone bon atencion na dje. Awor, apenas, algun siman despues di tur e festividadnan, e President di C.V.B., cu ta afilia na FIFA, na luga di scirbi „Antillas Holandesas" ta scirbi CORSOW COMO PAIS, locual mi ta convenci, y mi ta sigur hopi otro hunto cu mi, lo provoca mal entendimiento den mundo deportivo di paisnan extranhero. Esaki indudablemente lo tin consecuencianan menos agradable pa Antillas Holandesas, ya cu den e Statuut Nobo no ta worde menciona CORSOW como pais, pero Antillas Holandesas, di cual Corsow ta un isla meskos cu Aruba y Islanan Arriba.

Esunnan cu anjas largo a sigui e desarollo deportivo ariba Antillas Holandesas y asina ta na haltura di e situacion, ta comprende cu hopi biaha erroneamente ta worde papia di e pais „Corsow" na luga di Antillas Holandesas loke tin e motibo cu e Federacionnan di Futbol na Antillas Holandesas di cualnan C.V.B. y A.V.B. ta di mes un valor teniendo na cuenta e cantidad di clubnan afilia y miembronan, hasta la fecha no a forma un verdadero Federacion Antillano di Futbol. Actualmente ta asina cu, aunke den e Reinado Estilo Nobo unicamente Antillas Holandesas completo ta worde reconoci como un pais, C.V.B., cu ta representa unicamente e isla di Corsow, ta afilia na FIFA y asina den tur forma e ISLA CORSOW por mantene contacto importante cu e paisnan extranhero, mientras cu A.V.B., di e mes un valor representando e isla Aruba, no por bira miembro di FIFA pa motibo cu FIFA por y ta reconoce unicamente un Federacion di cada pais. Tabata un sorpresa pa mi com e Presidente di e Federacion representativo di e isla di Corsow, te hasta miembro di directiva di FIFA, por scirbi cu Corsow ta e unico pais cu a obtene cierto exito.

Mi sabi cu a sosode cu Aruba y Corsow tabata representa na Campeonato Internacional di Futbol. Tabata unicamente un biaha pasobra apenas despues di e participacion FIFA a decidi cu Aruba ariba su mes lo no por participa mas na encuentronan deportivo manera Campeonatonan di Futbol Caribiano etc.

Tin hende cu ainda ta considera deporte como un medio pa fortalece e hopi biaha necesario lasonan amistoso; lo di acuerdo cu mi, cu un gran parti di e pais Antillas Holandesas ta worde perjudica seriamente pasobra no ta existi un verdadero „Nederlandse Antillen Voetbal Bond". Cu e Statuut Nobo di Reinado Estilo Nobo a worde nombra un Ministro Plenipotenciario di Antillas Holandesas. No ta conoci cu ta un Ministro Plenipotenciario di Corsow a worde nombra.

Na bienestar di Deporte y muy en especial di e deporte di futbol ta di spera cu pronto un Federacion Antillano di Futbol lo worde forma. Na Hulanda tampoco ta conoci cu e Federacion di Friesland of Twente ta representa e pais „Hulanda". Ta urgente pa tuma pasonan necesario mas pronto posibel. FIFA tin un obligacion di cumpli cu ne. Ta di spera cu lo ta pronto.

W. J. Westerink
Ex-Secretario di Aruba Voetbal Bond y Aruba Sport Unie.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Esaki ta traduccion di un carta cu nos redaccion a ricibi di Sr. Westerink, actualmente establecí na Hulanda, kende ta un figura conoci den nos mundo deportivo. Tambe e ta un persona bon conocedor di e situacion di Aruba den relacion cu FIFA. Den mas di un ocasion ela forma parti di un comision di directiva di A.S.U. cu a representa Aruba den discusionnan cu directiva di N.A.B.L.O. pa mehora e situacion di Aruba. E apreciado remitente a trece adilanti loke Sr. Maduro a scirbi tocante e participacion di e oncena di Juniors di Corsow na Centro America anja pasa. Claro e cu ta te na Hulanda y kende a bai for di Antillas promer cu e dirigentenan di deporte di Corsow a demostra nan poco voluntad pa drecha e situacion, no sabi ki gran misterio e participacion di e oncena juvenil di Corsow tabata envolvi aden. Promer cu e fecha di partida pa El Salvador caminda e weganan a worde hunga, no a worde publica nada tocante cu Corsow lo participa. Ta te dia di partida di e delegacion a worde publica fotografia y un articulo cortico. Esaki muy probablemente ta haci pa Aruba no trata sikiera di forma parti di e delegacion ya pa ta unicamente hungadornan di Corsow proveeha e oportunidad. Pero esaki e raso'aki nos ta duna Sr. Maduro masha razon di a scribi Corsow como un pais aunke cu e un ta, ya cu ni pa cortesia Aruba a worde consulta. E excusa cu Aruba no tin junior no por worde duna pasobra si nos no ta equivoca e dos ultimo encuentronan entre e oncenanan juvenil di Aruba y Corsow tabata masha preta.. Pero esaki ta un prueba mas di ta den ki situacion precario nos futbal ta. Y ainda ta worde pretendi cu como miembro di directiva di FIFA e president di C.V.B. a defende Aruba masha hopi pa Aruba por participa ariba su mes. Ta casi imposibel pa esaki worde acepta ora cu nos reflexiona un poco ariba e caso di e Campeonato Juvenil tambe.

E proposicion di Sr. Westerink pa forma un Federacion pa Antillas Holandesas di Futbol ta algo cu tabata den e plan di A.S.U. den e formacion di un Nederlands Antilliaans Olympisch Comite. E delegadonan di A.S.U., den e Comision forma hunto cu algun delegado di N.A.B.L.O., a traha Estatutonan pa e Comite Olimpico, pero na e momento cumbre e animo, e entusiasmo, aparentemente tan bon fingi, di parti di e dirigentenan curazoienjo a desaparece. Den e Comite aki tambe lo a worde resolvi e problema tan serio di nos futbol, meskos cu pa Corsow ta e problema cu baseball.

E anja aki lo tin e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe di Futbol cual lo worde hunga na Corsow. Te na e momento aki Aruba lo no por participa ariba su mes. Y esaki ta nificá a la vez cu e hungadornan di Aruba lo no hanja oportunidad di hunga den e Campeonato ya cu ta improbable cu nan lo forma parti di un oncena antillano. Segun nos a worde informa directiva di A.S.U. a tuma iniciativa for di varios luna pasa caba pa e posicion di Aruba worde arregla, y cu pa asina e futbolistanan arubiano lo tin oportunidad di participa, pero pa un of otro motibo e asunto aki no a keda regla. Ta di spera cu pronto pero muy pronto nos lo mira actividad den e direccion aki atrobe, pasobra tempo no ta wurda.

LA EXPLORACION DE LA ATMOSFERA

Por Werner Buedeler

Si con justicia el hombre se enorgullece de la acumulación de sus conocimientos cientificos y siente el orgullo de haber puesto a su servicio inmensas y tremendas fuerzas naturales, no es sin embargo menos consciente de su ignorancia sobre lo que esta situado mas alla de la capa atmosférica que envuelve al globo terrestre.

No solo ignoramos el aspecto del universo, una vez franqueadas las fronteras del espacio, sino que si no fuera por la curiosidad de un puñado de hombres de ciencia; no sabriamos nada sobre los efectos de la atmosfera en todos los seres vivientes que pueblan la superficie de la tierra. Durante siglos, los cientificos han estudiado nuestra envoltura de aire, tratando de comprender mejor las relaciones entre los fenomenos cosmicos y los fenomenos terrestres. Para ello han estudiado las estrellas errantes, las auroras boreales y la formacion de las nubes, y han enviado balones destinados a recoger importantes informaciones de la atmosfera.

Los primeros hombers que alcanzaron en balon una altura apreciable fueron Pilatos du Rozier y el Marques de Arlandes. El 21 de noviembre de 1783 alcanzaron una altura de novecientos metros. Sin embargo, la exploracion cientifica de la atmosfera por medio de globos solo empezo en 1804, cuando el fisico Gay-Lussac y el astronomo Juan Bautista Biot alcanzaron siete mil metros y pudieron asi comprobar que la composicion quimica del aire es la misma a esa altura que en el suelo. Por otra parte, descubrieron que el porcentaje de vapor de agua en la atmosfera decrece a medida que se eleva.

Fue a finales del siglo ultimo cuando nacio la idea de construir y lanzar al espacio globos o balones sin tripulacion, pero provistos de aparatos automaticos de medida: los globos sonda.

Gracias a continuos perfeccionamientos, esos aparatos cientificos son hoy de una gran precision y capaces de registrar automaticamente los fenomenos atmosfericos hasta una altura de 44.000 metros, transmitiendo ademas esas informaciones a estaciones terrestres gracias a una emisora automatica de radio.

Con esas nuevas tecnicas, los hombres de ciencia han podido reunir informaciones sobre la presion, la humedad, el grado de ionizacion, los fenomenos electricos, e incluso la composicion quimica de la atmosfera en alturas muy considerables. Siguiendo desde el suelo el trayecto de los globos con telescopio o con radar, se puede calcular la velocidad de los vientos y su direccion. Estos datos no solo son utiles en meteorologia, porque permiten comprender mejor los vientos de la alta atmosfera, igual que las „corrientes-chorro", cuya existencia se ha descubierto recientemente, y que son vientos que se desplazan a gran altura (de cinco a ocho kilometros), con velocidades de quinientos kilometros por hora.

Otros instrumentos transportados en los globos sonda registran las radiaciones cosmicas, que son diferentes, por ejemplo, en los 30.000 metros de altura a las radiaciones en la superficie. Algunos globos llevan incluso animales vivos, lo que permite estudiar los efectos que sobre ellos producen los rayos cosmicos primarios.

Durante los ultimos años, los globos han sido cada vez mas frecuentemente reemplazados por cohetes para el estudio de las grandes altitudes. Los cohetes alcanzan muy rapidamente su techo y vuelven a ganar el suelo tambien muy rapidamente. Al contrario de lo que sucede con los globos, ningun cohete de gran altura ha podido jamas mantenerse en el aire mas de algunos minutos, ni siquiera aguantarse algunos segundos al llegar a su techo.

La gran importancia cientifica de los globos o balones esta claramente demostrada por el hecho de que sin ellos la prevision del tiempo seria casi imposible. Gracias a ellos, los especialistas pueden tener una imagen aproximadamente exacta de las condiciones meteorologicas de la troposfera, capa inferior de la atmosfera, inmediatamente debajo de la estratosfera.

Centenares de globos meteorologicos se lanzan cada dia desde bases aereas, estaciones meteorologicas, navios, etc. Llevan consigo radio-sondas que pesan alrededor de un kilo, miden la presion, la temperatura y el grado de humedad, y transmiten automaticamente los resultados al suelo. Cuando el globo se ha mantenido varias horas a su altura maxima, es decir, en su techo, se dilata y estalla, y los instrumentos caen al suelo colgados de un paracaidas.

Recientes estudios han demostrado que los diversos tipos de radio-sondas empleados actualmente a traves del mundo para las investigaciones meteorologicas permiten una buena exploracion de la atmosfera. La Organizacion Meteorologica Mundial, una de las Instituciones especializadas de las Naciones Unidas ha concedido una atencion particular a la comparacion de las radiosondas empleadas en los diferentes paises y a tal fin organizo dos reuniones en los ultimos años. Se trataba de probar la precision de las observaciones. Durante la ultima de esas reuniones, celebrada en Payerne, Suiza, en 1955, se hicieron setecientas ascensiones experimentales de radio-sondas, y aunque los resultados de esos ensayos no se han publicado todavia, estiman los especialistas que en ultimo extremo permitiran mejorar las observaciones meteorologicas, que son la base de cualquier prevision del tiempo.

La exploracion de la atmosfera por globos-sonda ha recibido hace algunos años un fuerte impulso con la puesta a punto por los hombres de ciencia americanos de los „skyhooks". Se trata de globos hechos con polietileno; pueden transportar alrededor de ciento cincuenta kilos, hasta una altura de treinta kilometros, no se dilatan, y por consiguiente no estallan al alcanzar su techo. Ha sido posible equiparlos con aparatos pesados, como por ejemplo las camaras de niebla de Wilson, que sirven para la detencion de los rayos cosmicos, con contadores de radiaciones y con sustancias biologicas y se ha podido hacerles, ademas, mantenerse en el aire durante un tiempo muy apreciable.

Estos „skyhooks" han permitido obtener numerosas informaciones sobre las radiaciones cosmicas de la atmosfera. Particularmente los hombres de ciencia han logrado reunir una documentacion muy interesante sobre las particulas elementales de existencia muy breve, creadas por la colision a treinta kilometros de altura entre los rayos cosmicos y los atomos del aire. Estos ultimos globos casi podrian subir a un hombre hasta los treinta mil metros, lo que sobrepasaria la marca establecida en 1935 por Stevens y Anderson, que alcanzaron veinticinco mil metros con el „Explorer II". Si aun no se ha intentado hacerlo es, principalmente, porque se ignora el efecto de las radiaciones cosmicas primarias a esas alturas, pero una vez resuelta esa cuestion, gracias a las investigaciones efectuadas por globos y cohetes sin tripulantes, el hombre se esforzara seguramente por alcanzar, gracias al skyhooks, lo que desde el punto de vista biologico marca la verdadera frontera del espacio.

LA BILHARZIOSE EN AFRICA

Cada vez que un aldeano egipcio atraviesa una marisma, cada vez que pone los pies en un arrezal o cuando salta al agua para sacar su barca a través de un vado del Nilo, se expone a un grave peligro. En efecto, corre el riesgo de contaminarse de bilharziose, grave enfermedad transmitida por ciertos moluscos llamados caracoles de agua dulce, que abundan en gran numero de paises de Africa. Es mas, puede decirse que mas que un riesgo, se trata en esos casos de una casi certidumbre, porque ha podido establecerse que esa enfermedad, con i lamada la onceava plaga de Egipto, azota alrededor del 80% de la población.

La situación ha llegado a ser tan grave que la Organización Mundial de la Salud ha organizado una conferencia africana sobre la bilharziose que reunio entre el 26 de noviembre y el 8 di diciembre, Brazalete una cuarentena de expertos encargados de examinar conjuntamente los mejores metodos de prevencion y de lucha contra esa enfermedad. La mayor parte de estos expertos son originarios de paises situados al sur del Sahara.

Estos especialistas se dan cuenta perfectamente de que para ellos se trata de emprender un combate oscuro y encarnizado, del que no pueden esperarse resultados espectaculares; en efecto, el parasito que es la causa o el origen de esta enfermedad es particularmente temible en los paises con instalaciones sanitarias primitivas, o en aquellos en los cuales falta o es deficiente el agua potable. Ademas, todavia no se ha encontrado ningun producto ideal que permita destruir las larvas o los moluscos que las llevan sin transformar en impotables el uso de las aguas en las que aquéllos se desarrollan. Por otra parte, hay que considerar que incluso cuando los tratamientos hospitalarios dan buenos resultados, los peligros de que se presente la reinfeccion son muy grandes.

El problema es particularmente agudo en cuanto se refiere a la mano de obra de los trabajos de irrigación para la agricultura y la piscicultura, razon por la cual la Conferencia africana sobre la bilharziose ha decidido sentar las bases de una estrecha cooperación entre las administraciones responsables de esos trabajos y las autoridades sanitarias a fin de proteger la salud de los trabajadores que se emplean en esa realizacion.

EDEN A RECHAZA PROPOSICION DI BULGANIN

LONDRES — Promé ministro Eden di Inglaterra a rechaza e proposicion di Bulganin pa un conferencia cumbre di 5 pais tocante desarme „den circunstancianan actual" y a recomenda pa sigui e combersacionnan den Nacionnan Uni.

E carta di Eden tabata en contesta na e reciente nota tocante desarme, cu paisnan occidental a ricibi di promé ministro Bulganin di Rusia. Merca y Francia a manda nota similar aunque no identico pa Bulganin riba e mes tópico.

NEHRU TA INTRANQUILO TOCANTE E PROPOSITO DI EISENHOWER

NEW DELHI — Segun circulonan politico na New Delhi, Nehru ta intranquilo tocante e propósito di Eisenhower pa resisti agresion comunista na Mediano Oriente cu forza di arma si ta necesario.

Nehru ta opina, cu empeoramentu di gera friu na Mediano Oriente por worde evita solamente, fortificando e paisnan den tal region pa nan por yega e vacio politico, cu a worde causa pa anulacion di influencia Inglés y Francés den tal region.

Ela hanja sla pa Jeanne Crain

Paul Brinkman (mas abao na izquierda) ta hanje den trobbel cu ley na Los Angeles pa batimentu di Ted Ryan, kende parce ela klvoka y weita pa Homer H. Rhoads, e homber cu su esposa tabata casa cune promé, Jeanne Crain (ariba rubez) y cu awor lo e drenta estado matrimonial cune. Ryan aki ta despues cu ela hanja su sota y a worde bati pa Brinkman ora cu Ryan a parce pafor di apartamentonan di Rhoads, y Rhoads a hanja e slanan ora ela bai investiga, Miss Crain tabata spera ei.

NOTICIA DI RADIO BUDAPEST

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia ajera, cu trupanan Ruso ta bandona capital di Hungria gradualmente. Desdi algun tempo, Rusonan no a tuma parti na ningun operacion militar.

DANJO CU TEMPESTAD A CAUSA NA SHELL

BAHREIN — Un tempestad pisa a danja un toren di boor flotante di „Shell" cerca e isla di Katar den Golfo di Persia. Un homber a muri, 19 ta perdido. Tin 40 herido; tur Arabe.

Promé e tempestad a cuminza tabata tin 250 hende riba e toren, cual ta traha riba pontón gigantezco. Mayoria parti dje hendenan por a salba nan bida pa medio di cabuya cu a worde disspan apresuradamente.

Construccion dje instalacion a costa 1½ million dollar. Cuater anja pasa Shell a haci experimento aya bao di laman. Den esaki Shell a investi mas cu 23 milion dollar. Probablemente e enter proyecto lo mester worde abandona.

Di parti di Shell na Den Haag a worde informa na ANP cu no tin victima Hulandes. Segun Shell a informa danjo total no ta conoci ainda.

Rusonan ta scucha Nehru acusa nan

ALBANIA

Mientras e delegacion Ruso ta scucha na Nacionnan Uni na New York, Premier di India Jawaharlal Nehru ta condena Soviet pa ocupacion militar di Hungria, bisando cu t forzanan estranhero den un pais semper ta irritante, esei ta anormal y no ta deseable. Rusonan (di izquierda) ta Vassily V. Kuznetsov, Arkady A. Sobolev y Embahador Georgi N. Zarubin.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

¡ESA SOPA PARECE DELICIOSA! ¡Y LA ENSALADA... Y LOS CAMARONES...!

¡AH! ¡MIRA ESE PAVO ASADO ...Y ESAS CHULETAS! M-M-M-M...

SI TANTO TE GUSTA TODO ¿POR QUÉ NO TOMAS ALGO?

¡PORQUE ESTOY A DIETA!

¡ESTA ES SOLO RECREANDOME LA VISTA!

Lorenzo a jega den un restaurant i ta hanja holor masha dushi di cuminda. E ta hanja holor di sopi, salada, i cabaron. Tur e tres cumindanan ei a dune smaak di come. E la para miranan bon un pa un. E la bisa, Ah, mira un pato hasa ei, i e porckchop, tur mi tin smaak di purba. E la pasa su lenga rond di su boka manera cu e por tin masha gusto den e cumindanan aki, pa kiko bon ta escohe den nan kwa bo ta come? Lorenzo a conteste: Pasobra mi ta na diëta. I su boka ta baba pa e pato hasa, e salada, i e porckchop. E ta blo kana rond numa sin cumpra nada. E juffrouw a bolbe puntre pa escohe anto e di no ta mi wowo mi ta jena mirando tur e plato delicioso nan aki, juffrouw.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — ZATERDAG 5 JANUARI 1957 — No. 2721

„Eisenhower-leer" voor het Midden-Oosten warm toegejuicht in officiele Londense kringen

Een aanzienlijke bijdrage tot de stabiliteit

LONDEN, 4 Jan.: — In officiële Londense kringen wordt de formulering van de „Eisenhower-leer" voor het Midden-Oosten door de Amerikaanse president, waarbij de positieve belangstelling, zonodig geschraagd door wapengeweld, tot uiting wordt gebracht in de territoriale onschendbaarheid van dat gebied, warm toegejuicht.

Hoewel Engeland tevoren niet was geraadpleegd over de beslissing van Eisenhower om aan het Congres machtiging te verzoeken om, zo nodig, Amerikaanse troepen naar het gebied te sturen, wordt deze beslissing te Londen opgevat als een aanzienlijke bijdrage tot de stabiliteit in het Midden-Oosten.

In Londen heerste ook algemene instemming met de oproep van minister Dulles tijdens de jaarwisseling tot het Amerikaanse volk om in het komende jaar grotere verantwoordelijkheid te aanvaarden voor het Midden-Oosten.

De Britse politiek ten aanzien van het Midden-Oosten in de afgelopen twee jaren was gegrond op de opvatting, dat Russische penetratie in dit belangrijke gebied het machtsevenwicht in de wereld voor de anti-communistische landen averechts zou beinvloeden. Deze opvatting vormde de achtergrond van de Britse toetreding tot het defensiepact van Bagdad tussen Engeland, Turkije, Irak, Perzië en Pakistan. De bezorgdheid van Engeland over de rol van de Sowjet-Unie in het Midden-Oosten werd acuter door het besluit van Egypte in 1955 om wapens van het communistische blok te kopen, nadat de Engelsen uit Egypte waren vertrokken. Na het tanen van de Britse invloed in Jordanië het afgelopen jaar werden de Engelse bewindslieden ernstig ongerust over de mogelijkheid, dat Russischgezinde invloeden in de Arabische wereld het machtsluchtledige, dat door de Britse aftocht was ontstaan, zouden vullen.

In het afgelopen anderhalf jaar werd te Londen de uitdrukkelijke wens geuit, dat Amerika, dat — in tegenstelling met Engeland en Frankrijk — in de gedachtenloop der Afrikaans-Aziatische landen niet als „koloniale mogendheid" wordt aangemerkt, de verantwoordelijkheid zou aanvaarden om het ontstane vacuum te vullen. Sommige critici van Amerika betogen, dat, indien Eisenhower een jaar geleden aan het Congres machtiging had gevraagd om troepen naar het Midden-Oosten te sturen, Engeland en Frankrijk het odium van hun ingrijpen in Suez bespaard zou zijn gebleven.

Hoewel vermoedelijk allen, die zich in Londen ernstig bezig houden met de buitenlandse politiek, het erover eens zijn, dat de Amerikaanse beslissing is toe te juichen, ofschoon sommigen menen, dat zij rijkelijk laat komt, zijn er ook nog enkelen, die geloven dat de Amerikaanse stap ontoereikend is.

Het is niet de officiële Engelse politiek om aan te dringen op de feitelijke toetreding van Amerika tot het verdrag van Bagdad. Maar in sommige doorgaans welingelichte Londense kringen gelooft men, dat het volledige en rechtstreekse lidmaatschap van dit anti-communistische defensie-verbond de meest doelmatige manier is om het denkbeeld in de Arabische wereld, dat de opmars van het communisme onweerstaanbaar is, tegen te gaan. Door dit aspect van de Amerikaanse politiek gelooft men in brede kring in Londen, dat hierover het laatste woord niet is gesproken.

DE NIEUWE BURGEMEESTER VAN AMSTERDAM

AMSTERDAM, 4 januari — De thans 52-jarige mr Gijsbert van Hall is evenals zijn voorganger als burgemeester van Amsterdam, mr Arn. d'Ailly, een telg uit een Amsterdams patriciersgeslacht.

Hij werd op 21 april 1904 geboren in Amsterdam, waar hij het Amsterdams lyceum bezocht. Daarna studeerde hij rechten aan de Rijksuniversiteit te Leiden, waarna hij voornamelijk te New York werkzaam was. Na zijn terugkeer in 1931 werd hij benoemd tot directeur van het Amsterdams Trustee-kantoor N.V. en de Nederlandse Trustmaatschappij N.V. Sedert 1948 vervult hij zijn tot nu toe beklede functie, namelijk directeur van het bankiers-kantoor Labouchere en Co. N.V. te Amsterdam. Hij is bovendien commissaris van een aantal buitenlandse en Nederlandse ondernemingen op financieel en industrieel gebied. Zo is hij president-commissaris van de North-Western and Pacific Hypotheekbank te Amsterdam, commissaris van Wilton Feyenoord en van een aantal administratiekantoren en banken.

Ook op het onderwijsgebied is hij werkzaam, namelijk als curator van de gemeente-universiteit en als voorzitter van het curatorium van het Amsterdams lyceum. Hij is voorzitter van de stichting tot instandhouding van het centrale laboratorium van de bloedtransfusiedienst van het Roode Kruis en penningmeester van de „Stichting voor het dove en slechthorende kind". Voorts is hij penningmeester van de Nationale Monumentencommissie, heeft hij zitting in de raad van bestuur van het economische instituut en in het bestuur van de Amsterdamse universiteitsvereniging en is hij vice-voorzitter van de afdeling van de raad van beheer voor het rechtsherstel.

Met zijn broer W. van Hall heeft hij krachtdadig deelgenomen aan het verzet tijdens de bezettingsjaren.

Toen de Partij van de Arbeid na de bevrijding werd opgericht sloot mr G. van Hall zich hierbij aan. Enkele maanden geleden werd hij tot afgevaardigde van deze partij in de Eerste Kamer gekozen.





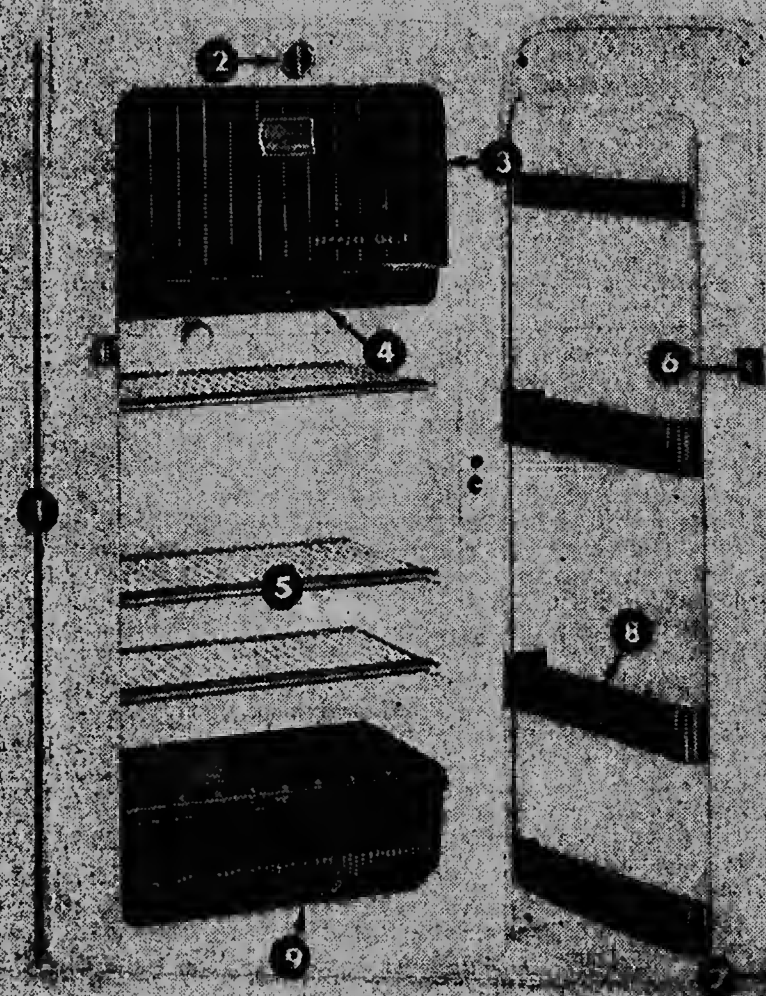
Dennis, de Schrik van de Buurt

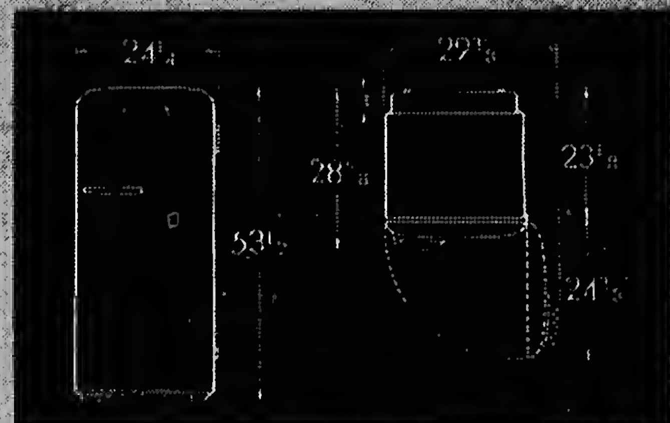
MAAR.....



'n Stijl om op te schieten.

Un estilo pa bai mas dilanti.





Lago a regala cu Anja Nobo Fl. 60.000- na dadivanan na Aruba

SAN NICOLAS.— Segun nos informenan Lago Oil & Transport Co. Ltd. atrobe cu cambio di anja a alegra un cantidad di sociedadnan y institucionnan na Aruba cu un dadiva den forma di placa. Na total nan a reparti mas o menos Fl. 60.000.— y te caminda nos por a averigua e regalo di mas grandi a bai pa A.S.U. cu Fl. 16.000.-- pa termina construccion di Sportcentrale na Noord.

Ademas a hanja:

Noorse Zeemansmissie na Tankfarm ƒ 2.000.—.

Stichting pa Combati mal uso di Alcohol ƒ 11.000.—.

E suma aki ta destina pa cumpra y instala e truck pa film tanto tempo desea.

Wit-Gele-Kruis pa yuda enfermonan y pobernan ƒ 2.000.—.

Sociedad pa combati t.b. ƒ 3.000.—.

E sociedad aki ademas a hanja ƒ 471.— di Lago Community Council.

Sociedad di Caridad St. Franciscus.

Pa e pobernan cu no sa tende di nan ƒ 1.000.—.

Misa St. Theresa na San Nicolas pa restauracion y reparacion ƒ 3.000.—.

Sociedad Dorcas di Adventistanan di Shete Dia ƒ 1.000.—.

Di e suma aki a worde cumpra 50 pakki di cuminda di Pascu cu a worde parti na Oranjestad y San Nicolas entre esnan di e mes un creencia.

St. Martinus Stichting na Noord ƒ 1.000.—.

Stichting Centrale di Hubentud La Salle ƒ 6.000.—.

Bao di e centrale di hubentud aki ta resorta Jeugdharmonie, St. Thomasbond (entre otro Trupialen) sociedad Dakota (entre otro voetbal), trabao pa hubentud na Noord, St. Josefbond na Santa Cruz (entre otro Estrella) y Don Bosco na San Nicolas.

Aruba Flying Club ƒ 3.000.—.

Essollto ƒ 1.000.—.

E otro dos organizacionnan ta Protestants Militair na Savaneta y e sociedad Hubentud Activa, pero e montante precies di e regalonan nos no sabi ainda, pero cu sigur lo a hanja pa nan dos e sobrante ƒ 10.000.—. Tocante di e Militair Tehuis nos a tende, cu Lago a primintie un bungalow tras di e tehuis, di moda cu ei den senjor Agter e gerente di e tehuis, cu su esposa y jiu muher por biba aden, y asina e militair tehuis por worde extendi cu e parti na unda nan ta biba actualmente, e parti na man izquierda. Esaki a worde resolvi ora cu a resulta cu e plannan cu tabata existi prome pa extension no por a bai door debi na cu no por a hanja for di Hulanda suficiente ayudo financiero. E suma cu awor e tehuis a hanja di Lago pa Anja Nobo tabata destina pa instala y haci e cas di palu ei habitable y segun rumor esei ta costa como ƒ 3.000.—.

ACCIDENTE NA WATER-FABRIEK NOBO

ORANJESTAD. - Diahuebs merdia banda di cuarto pasa di dos a pasa un accidente na e trabaonan nobo di fabrica di awa. Un di e trabadornan un tal J.K. a cai aya for di un altura y mester a worde translada pa Hospitaal San Pedro cu algun fractura basta serio.

ELA MALTRATA SU CASA NA ESTADO

ORANJESTAD. - Un persona for di Zuidstraat a avisa polisnan Dlasabra cu su bisinja tabata maltratando su casa. Un investigacion a munstra cu e homber B.O. di Santo Domingo a maltrata su concubina M.A. kende tin ocho luna na stado. E muher a hanja e consejo di bai serka recherche bai hiba su keho y di consulta tambe un dokter. E pleito a bini door cu e muhe kier a bandona e cas.

Teleurgestelde Nederlandse technici terug uit Brazilie

ROTTERDAM, 4 januari: — Een soortgelijke ervaring als enige jaren geleden de Urker Vissers in Argentinië, hebben acht Nederlandse emigranten (van wie zeven met hun gezin) in totaal ongeveer 40 personen, opgedaan in Brazilië. Het betreft vroegere technici van de Caltex, de BPM en de Standard Oil, die donderdag met een Duitse boot, teleurgesteld, uit Brazilië in Nederland zijn teruggekeerd.

Een van hen deelde het ANP mede, dat zij in de zomer van 1955 via de Braziliaanse emigratiedienst in Den Haag een contract hadden aangegaan met de Braziliaanse staats-olieraffinaderij „Petrobras". Een vertegenwoordiger van de Petrobas was hiervoor speciaal uit Brazilië overgekomen. Men had in Brazilië opzichters en „operators" nodig, en de aangeworven Nederlanders (die van vijf tot vijfentwintig jaar ervaring hadden) zagen in de opbouw van de raffinaderij een aantrekkelijke baan, die de voorgenomen emigratie tevens uitvoerbaar maakte.

Misleidlng

Het in het Engels gestelde contract, dat men voor drie jaar aanging, bevatte de bepaling, dat men in Brazilië nog eens moest tekenen. Dit was, zo werd gezegd, dezelfde overeenkomst, maar nu in het Portugees opgesteld. Men heeft die overeenkomst bij aankomst getekend in goed vertrouwen.

Pas later is uitgekomen, dat in die Portugese versie de opzeggingstermijn van 180 dagen tot 30 dagen was teruggebracht en de proeftijd van drie maanden tot een maand was verminderd.

Werden aanvankelijk, zo gaat het verhaal verder, de bepalingen van de overeenkomst nageleefd, zodra er een nieuwe, nu militaire, directeur kwam, kolonel Aldolpho Rocca Diguez, moest men zelf zijn medische verzorging, althans de geneesmiddelen, gaan betalen.

Van de toegezegde verhoging of duurtetoeslagen kwam niets.

Hij zeide dat men hier met een staatsbedrijf te doen had en de handelsbelangen wellicht geschaad zouden kunnen worden, als men probeerde te interveniëren en de regeringen tegen elkaar zouden worden uitgespeeld. Het advies luidde daarom: zo spoedig mogelijk vertrekken.

Nederlands tegenvoorstel afgewezen

Van Nederlandse kant werd inmiddels nog een tegenvoorstel gedaan, dat neerkwam op uitbetaling van de helft van de nog lopende contracttijd, de plus de kosten van de reis naar Nederland en 100 conto (ongeveer NAf. 2500) als schadevergoeding. Dit voorstel werd door Petrobras van de hand gewezen.

Men heeft zich tenslotte in verbinding gesteld met een advocaat te Santos, dr. Esmeraldo S. Tarquinio de Campos Filho. Deze kon slechts de raad geven naar Nederland terug te keren en daar te trachten via het ministerie van buitenlandse zaken de aangelegenheid tot een goed einde te brengen.

Slechts enkele Nederlanders gebleven

Na tot de laatste dag van hun verblijf uitbetaald te zijn, plus een maand salaris en betaling van de passageprijs zijn de in totaal 26 personen, na eerst nog tevergeefs te hebben getracht in Brazilië ander emplooi te vinden, daarop scheep gegaan.

Van de veertig Nederlanders zijn er door Petrobras, een bedrijf ongeveer zo groot als in Nederland de Caltex, nog slechts enkelen in functie gehouden. Vijf weggezondenen is het gelukt in andere technische bedrijven in Brazilië werk te vinden.

Wat nu, vragen de teleurgestelden zich af. Een woning had men in Nederland niet te verwachten en daarom is het meubilair reeds in Brazilië van de hand gedaan, teneinde de kosten van opslag te ontgaan. De eerste gang zal nu wel zijn naar het ministerie van Buitenlandse Zaken.

Uitrangeren van buitenlanders

Het optreden van deze officier bracht ook mee, dat de hogere Braziliaanse personeelsleden ineens een andere houding gingen aannemen en de adviezen van de Nederlanders in de wind sloegen. Echter niet alleen de Nederlanders, ook de aanwezige Amerikanen en Duitsers, werden in dat opzicht „uitgerangeerd". Men kreeg de indruk, dat de Brazilianen de affaire als een nationale zaak gingen opvatten en dachten het nu zelf wel te kunnen. Na het vertrek van de Nederlanders moeten echter de N-unit (dat is een kraakinstallatie) en de polymerisatie reeds zijn uitgevallen.

Bedrijfspassen der Nederlanders ingetrokken

Op 10 oktober, aldus nog steeds het verhaal, werd bewaarheid, wat een dag tevoren al gefluisterd was, namelijk dat deze Nederlanders konden vertrekken. Althans hun bedrijfspassen werden ingetrokken, zonder enige nadere verklaring, maar met het resultaat dat zij niet meer de terreinen konden betreden.

Een delegatie naar de direktie van de Petrobas kreeg te horen dat de maatregel was genomen op grond van ontevredenheid en daarmee gepaard gaande geschillen.

Er waren nu voor de gedupeerden drie mogelijkheden: een andere, minder gehonoreerde functie aanvaarden en onderwerping aan alle regels van orde en discipline, of in Brazilië blijven met opzegging van het dienstverband op korte termijn en uitkering van een bedrag, overeenkomende met de som van de reispassage naar Europa met kwijtschelding van alle reeds gegeven voorschotten of — en dat was de derde mogelijkheid — opzegging van het dienstverband op korte termijn en repatriëring op kosten van de Braziliaanse maatschappij.

De Nederlandse emigranten hebben zich daarop tot de Nederlandse consul te Santos gewend, omdat deze als Braziliaan misschien een beter advies kon geven.

KLEDING VOOR EEN JEUGDIGE VLUCHTELING



Deze foto brengt in beeld de tweejarige Andre Nuzny, die met zijn ouders vluchtte uit Keszethely (Hongarije). Hij schijnt tevreden te zijn met de nieuwe pet die hij heeft gekregen, en die hem wordt opgezet door Margaret Jacobs een vrijwilligster bij het Rode Kruis te Camp Kilmer (New Jersey). Achter het vluchtelingetje ziet men zijn moeder Magdolna Nuzny. Daarnaast staat de Rode Kruis vrijwilligster Vivian N. Cottrell.

DE „LOUIS PERIER" ZAL HEDEN UIT HET SUEZ KANAAL GELICHT WORDEN

CAIRO, 4 januari. — Men verwacht, dat het gezonken schip, waardoor 13 schepen in het Suezkanaal ten noorden van Ismailia werden ingesloten, heden zal worden gelicht. De gezagvoerders van deze 13 schepen bespraken gisteren de vraag, hoe zij hun schepen naar Port Said kunnen brengen, wanneer het gezonken vaartuig, de „Louis Perier", eenmaal is geborgen. Volgens kolonel Mahmoed Yoenis, de beheerder van de Egyptische kanaalmaatschappij, zal het mogelijk zijn de 13 schepen binnen enkele dagen naar Port Said te slepen.

Het Italiaanse bergingsschip „Squalo" begon gisteren de bergingswerkzaamheden aan het met beton geladen tanklandingsvaartuig „Akka", dat circa 11 km ten Zuiden van Ismailia tot zinken is gebracht. Uit een voorlopig onderzoek is gebleken, dat de „Akka" vermoedelijk met dynamiet zal moeten worden opgeblazen en in stukken opgeruimd.

Algerijnse „Nationale Bevrijdings Front" bereid met Frankrijk te onderhandelen

NEW YORK, 4 jan.: — Het Algerijnse „Nationale Bevrijdings Front" is bereid met Frankrijk te onderhandelen over de toekomst van Algerije, indien dit onder toezicht van de Verenigde Naties geschiedt. Het Front, dat zegt door Frankrijk erkend te zijn als de enige werkelijke vertegenwoordiger van het Algerijnse volk, verklaart dit in een memorandum aan de politieke commissie van de Verenigde Naties over de Frans-Algerijnse besprekingen, die de vorige zomer zijn gevoerd. De politieke commissie zal binnenkort de Algerijnse kwestie bespreken.

In het memorandum wordt voorts gezegd, dat de besprekingen van de afgelopen zomer afgebroken zijn, omdat de Fransen hun beloften niet hielden en het Algerijnse vertrouwen schonden door een vliegtuig met Algerijnse leiders die op weg waren naar Tunis, tot een landing in Algiers te dwingen, waar de leiders gearresteerd werden.

Mollet pleegde overleg met Lacoste

De Franse premier Mollet is gisteren in Parijs besprekingen begonnen met Robert Lacoste (de Franse minister met standplaats Algiers). Mollet pleegt met het oog op de a.s. bespreking van de Algerijnse kwestie in de Verenigde Naties dit overleg met Lacoste en andere ministers. Er doen hardnekkig geruchten de ronde, volgens welke Mollet zelf naar New York wil gaan om de Franse zaak voor de Verenigde Naties uiteen te zetten, doch een bevestiging hiervan kon niet verkregen worden.

Inmiddels duurt het bloedvergieten in Algerije voort

Algerijnse opstandelingen hebben in de nacht van woensdag op donderdag in West-Algerije de trein van Oran naar Algiers aangevallen. Zes Europeanen zijn daarbij om het leven gekomen; 10 mensen worden vermist. De lijken van vijf der slachtoffers zijn verminkt aangetroffen. Vliegtuigen zijn uitgezonden om de aanvallers op te sporen. De treinverbinding tussen Algiers en Oran is verbroken.

In Algiers (waar o.a. het Mohammedaanse tram- en buspersoneel staakt) is gisteren een handgranaat in een trolleybus geworpen, die door een Europeaan bestuurd werd. Een Europeaan is om het leven gekomen; elf mensen werden gewond.

De staking is een gevolg van de onlusten, die zich de vorige week bij de begrafenis van een vermoorde Europeanse burgemeester voordeden en waarbij zes Mohammedanen door Europeanen werden vermoord.

PRESIDENT KOERNER VAN OOSTENRIJK OVERLEDEN

WENEN, 4 januari — President Theodor Koerner van Oostenrijk is vandaag te Wenen overleden. Hij werd 83 jaar oud. Hij overleed in zijn woning in de voorstad Ginzing.

Koerner was sinds 1951 president van de republiek. Hij was de tweede president van Oostenrijk sinds de oorlog. In juli leed hij aan een hartaanval, die hij niet meer is te boven gekomen.

Zijn loopbaan was in het kort een afspiegeling van de moderne geschiedenis van Oostenrijk. Hij begon zijn leven als zoon van een edelman, diende als officier in het keizerlijke Oostenrijkse leger en stierf als overtuigd socialist. Hij werd op 24 april 1873 geboren te Komor, een Hongaarse garnizoenstad aan de Donau, waar zijn vader officier was. Op de militaire academie te Wenen slaagde hij als hoogste van zijn klas. Bij de aanvang van zijn carriere gaf hij al blijk van zijn socialistische neigingen door te weigeren de adellijke titel van zijn vader te gebruiken. Tijdens de eerste wereldoorlog diende hij als kolonel van de generale staf aan de Servische en Italiaanse fronten.

Koerner trad in 1925 uit de militaire dienst en ging in de politiek als lid van de sociaal-democratische partij. Hij was voorzitter van het Hogerhuis in 1934, toen kanselier Dolfuss zijn staatsgreep uitvoerde.

Koerner was vanmorgen nog op zijn kantoor en voelde zich volgens een woordvoerder der regering „redelijk goed".

Zijn ambtstermijn zou op 20 juni a.s. aflopen. Met het oog op zijn leeftijd geloofde men niet, dat hij zich herkiesbaar zou stellen.

Na de „Anschluss" in 1938 werd hij enkele malen gearresteerd, omdat hij niet voor samenwerking met de Nazi's voelde.

Bij de bevrijding van Wenen benoemden de Russen hem tot burgemeester van de stad, welke benoeming bij latere verkiezingen werd bevestigd. Hij vervulde deze functie tot 1951, toen hij werd gekozen tot Bondsrepubliek als opvolger van de overleden president Renner.

Onder Koerners bewind verkreeg Oostenrijk na een bezetting van 17 jaar (7 jaar onder de Duitsers en 10 jaar onder de geallieerden) zijn onafhankelijkheid op 25 oktober 1955.

WETENSCHAPPELIJKE VINDING INZAKE IJZEREN LONG

Washington, 4 jan.: — De twee Amerikaanse hartspecialisten C. Walton Lillehei en Richard A. Dewall zijn erin geslaagd een kunstmatige long te vervaardigen die bijzonder eenvoudig van constructie is en die, naar zij menen, het uitvoeren van bepaalde hartoperaties aanzienlijk zal vergemakkelijken.

De Amerikaanse Vereniging voor de Bevordering der Wetenschap heeft de twee geneesheren voor deze prestatie de Ida Gould-prijs toegekend.

UITSLAGEN VAN HET INTERN. STUDENTENSPORTTOURNOOI

AMSTERDAM — Suriname heeft in de eerste basketballwedstrijd van het studentensporttornooi te Amsterdam de ploeg van de Verenigde Staten onderschat en dit is bijna op een nederlaag voor de Surinamers uitgelopen. Zij hadden hun beste man, Guda, buiten de ploeg gelaten. Hij was nu coach en zou alleen tegen Nederland opgesteld worden. Maar toen zij bij rust slechts met 11—10 leidden, begrepen de Surinamers een grote fout te hebben gemaakt. Het verloop daarna was bijzonder spannend. Suriname herstelde zich en behield tot vlak voor het einde van de officiële speeltijd een kleine voorsprong: 28—23, 31—30. De Amerikaan Rodgers bracht de stand tenslotte op 31—31 en gelijk met het eindsignaal schoot hij nogmaals in. Er ontstond nu een heftige discussie. De een zei, dat de bal al in de lucht zweefde, toen het eindsignaal klonk, en anderen beweerden het tegendeel. Uiteindelijk besloot de wedstrijdleiding het doelpunt niet toe te kennen, zodat er vijf minuten verlengd moest worden. In deze perioden sleepten Rudi Visser, Kamperveen, Sibillo, Bergen en Flu de overwinning in de wacht: 37—33 voor Suriname.

De uitslagen luiden:

Basketbal: Nederland-Antillen 67—19; Suriname—Amerika 37—33; Nederland—Indonesië 78—22; Suriname;Antillen 52—43; Amerika-Indonesië 48—37.

Schaken: Suriname—Amerika niet opgekomen) 4—0; Antillen-Internationals (niet opgekomen) 4—0; Nederland—Indonesië (voorlopig) 2—1; één partij is afgebroken; Nederland-Amerika 4—0; Indonesië-Antillen 3—1; Suriname-Internationals 4—0 niet opgekomen).

Zwemmen: 100 meter vrije slag: 1. Boxem (Nederland) 1 min. 3.7 sec; 50 meter rugslag: 1 Boxem (Nederland) 34 sec; 50 meter schoolslag: 1. Slooter (Nederland) 36,6 sec; 3 x 50 meter wisselslag estafette: 1. Nederland 1 min. 43,8 2. Antillen 1 min. 45,6 sec; 3. Suriname 1 min. 59,8 sec. 4. Indonesië 2 min. 10,8 sec.

Eindstand zwemmen: 1. Nederland; 2. Antillen; 3. Suriname; 4. Indonesië; 5. Amerika.

AMSTERDAM, 4 Jan.: — Zoals te verwachten was, heeft Nederland het onderdeel volleybal gewonnen met op de tweede plaats Indonesië, op de derde plaats de Antillen, vierde plaats Suriname, vijfde plaats de Verenigde Staten en op de zesde plaats de Internationals.

De laatste uitslagen volleybal zijn: Nederland-Suriname 34—14; Verenigde Staten-Internationals 20—12; Nederland-Indonesië 28—10, Suriname-Internationals 23—9; Nederland-Antillen 27—15; Indonesië-Suriname 28—14; Antillen-Internationals 38—15.

Schaken: Nederland-Suriname 4—0.

Bouw van tankschepen op alle Amerikaanse werven

NEW YORK, 4 Jan.: — De Amerikaanse scheepswerven zijn druk bezet met de bouw van tankschepen en dit niet alleen als gevolg van de crisis rond het Suezkanaal, maar ook ten gevolge van de steeds toenemende vraag naar petroleumprodukten over de gehele wereld.

Volgens de laatste cijfers van de Raad van Scheepsbouwers stonden op 1 december op Amerikaanse werven 44 tankers met een gezamenlijke tonnage van 1.448.000 op stapel. Wall Street Journal deelde hierover het volgende mede:

Ongekende vraag naar tankers

„De grote bloei in de Amerikaanse tankerbouw vormt een onderdeel van een ontwikkeling op scheepsbouwgebied, die over de gehele wereld valt waar te nemen, een ontwikkeling die reeds een tiental jaren duurt en waarvan het eind nog niet in zicht is.

Het enorm toegenomen olieverbruik, vooral in Europa, waarvoor bijna driekwart van de wereld-tankervloot constant in bedrijf is en de ontdekking van uitgestrekte nieuwe olievelden in het Midden-Oosten, hebben een ongekende vraag naar tankschepen doen ontstaan. De wereld-tankervloot meet thans ruim veertig miljoen ton tegen iets meer dan 27 miljoen in 1950 en ongeveer negentien miljoen in 1939".

Ook Europese werven overstelpt met orders

Ofschoon de bouw van Amerikaanse werven duurder uitkomt, aldus „Wall Street Journal", zijn tal van orders in Amerika geplaatst, omdat de Europese werven overstelpt zijn met orders.

RECORD AANTAL VERKEERSONGEVALLEN IN DE V.S.

Chicago, 4 jan.: — Het aantal doden als gevolg van verkeersongevallen in de Verenigde Staten heeft in 1956 een nieuw record behaald. In totaal kwamen naar schatting 40.200 mensen door ongelukken op de weg om het leven. Dit is 231 meer dan het oude record van 39.969, dat in 1941 werd bereikt.

De tendens vertoonde 19 maanden achtereen een opwaartse beweging; de curve draaide in oktober plotseling naar omlaag, maar hervatte de stijging opnieuw in november.

AANLEG VAN OLIEBUISLEIDING IN VENEZUELA

Tulsa, 4 jan.: — De firma William Brothers heeft opdracht ontvangen voor de aanleg van een buisleiding met een diameter van twintig duim en een lengte van 212,5 mijl waarvan de kosten worden geraamd op ongeveer 25 miljoen dollar, voor de Socony Mobile Oil Company in Venezuela. De leiding zal lopen van het Barinas Apure gebied naar Puerto Cabello aan de Caraibische kust.

EEN NEGER-KARDINAAL?



Dit is Aartsbisschop Joseph Kiwanuka (59 jaar oud) uit Oeganda (Afrika). In Vaticaankringen noemt men hem als te behoren onder degenen die bij het volgende Consistorie tot Kardinaal verheven zullen worden. Indien de Aartsbisschop zou verheven worden tot kardinaal zou dat in overeenstemming zijn met de wens van de Paus om het hoge college van Kardinalen zo representatief mogelijk te doen zijn.

VERDACHTEN IN DE ZAAK VAN DE OLIEKAART-DIEFSTAL



Emanuel Lester — Odie Seagraves



John Leivia — Edward Lieberman

De bovenstaande vier personen werden door de FBI aangehouden als te zijn betrokken bij de bekende zaak van de oliekaart-diefstal. Daarbij werden 30 kaarten ontvreemd die gegevens bevatten omtrent rijke olievelden van de Gulf Oil Cy. Gelijk bekend (wij publiceerden hierover reeds het een en ander) werd de diefstal gepleegd door een employe van de Gulf die dobbelschulden had. De vier personen die men afgebeeld ziet zijn (bovenste rij): de zestigjarige Odie Seagraves (rechts), naar verluidt voorheen een meervoudige olie-miljonair; en de 32 jarige Emanuel Lester, die betrokken was in de moord op Serge Rubinstein, welk misdrijf vele jaren geleden plaats vond. Op de onderste rij ziet men: John Leivia (links), die 34 jaar oud is en Edward Lieberman, 30 jaren, de broer van Emanuel Lester, in wiens kantoor en warenhuis enkele der kaarten werden aangetroffen.
Links boven: Emanuel Lester. Rechtsboven: Odie Seagraves. Linksonder: John Levia. Rechtsonder; Edward Lieberman.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 3116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren: ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 5 Januari:
DE VEER THEATER 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 20.00: „Big House U.S.A."
AURORA 19.30: „The Weak and Wicked"
SAVANETA 19.30: „El Sindicato del Crimen"

Zondag 6 Januari:
DE VEER THEATER 18.00: „Peter Pan"
20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 17.45: „Peter Pan"
20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 18.00: „Under Nevada Skies"
20.00: „Drum Beat"
AURORA 18.00: „Small Town Girl"
19.30: „Que siga el Vacilon"
SAVANETA 18.30: „Snow City Soup"
19.30: „The Cloak and the Dagger"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.00, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 8.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1387, Rondweg 4, Dakota.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 15.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 14.00
Canada: Ma. 15.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 14.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 15.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 10.00 en Za. 10.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 14.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 14.00
Trinidad enz.: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

E prome trabaonan na Aruba Caribbean Hotel fotografia



Tur cos no a bai mes ora mes facil. E truck di Petrona & Croes cu tabata treciendo drumman cu uwa cusi a keda pega den e santu los.



E prome boormentu no tabata mucho hundo: solamente te cinco pia, y aki nos por mira con e prome tubo di boor a worde hinka aden. E speranza ta cu lo topa cu baranca na un profundidad di mas o menos diez cinco pia. Con hundo nan lo bora ainda mas despues di esei lo depende completamente di e construccion di e fondo di baranca.



E tubo di bora ta worde bati den suela. Hopi man ta haci e trabao mas liher.



Senjor Joseph A. Fischer di firma Dames & Moore cu ta haciendo e trabao nan di boormentu, y kende ta dirigi e boormentu, ta examina e prome muestra cu e ta laga drenta cu cuidao (y cu un facilidad) den un contenido. Ademas di dje tambe e muestranan ta worde examina na New York door di Singmaster & Breyer.

PAGINA TRES

Conferencia di prensa cu Minister Lampe

Comision di estudio capabel ta mira bon pa e 600 estudiantenan na Hulanda

Gobierno di Hulanda ta mustra hopi interes pa plannan pa binestar di Antilla

ORANJESTAD.— Ta un bunita gesto di ministro Lampe cu actualmente ta na Antilias Hulandes pa tene e conferencia pa prensa na Aruba, su mes lugar. Diahuebes e conferencia a tuma lugar na Trocadero na unda ministro Lampe a contesta cu un sonrisa tur e pregunta nan di hendenan di prensa y radio.

Nan a papia tocante hopi asunto, e punto mas interesante ta ora ministro Lampe a conta di e gran interes cu e hendennan di gobierno di Hulanda ta mustra Antilia den nan ambicion y problema, y tambe e bon medidanan cu a worde tuma pa e seis cien bursalen nan di land y eiland cu ta studiando na varios schoolnan na Hulanda.

Despues di a conta cu awor e ta bai mas mehor cu e klima di Hulanda principalmente e tempo di friew y cu e ta contentu di bolbe Hulanda aki na algun siman mas, pasobra e no tin hopi cos di haci aki y aja tin hopi trabao ta warde, ela sigui su conferencia.

Interes Intenso di gobierno Hulandes.

E bishitanan di ministro van Romond y Irausquin na Hulanda a trese hopi bon efecto.

En coneccion na algun noticia den prensa nan di Antilia den cual ta scirbi cu e bishitanan di e ministronan na Hulanda ta mal gasta placa di gobierno, ministro Lampe a bisa cu ta bon si e ministronan bin Hulanda.

Cas pa Antillano.

Na e oficina di Ministro Lampe na Hulanda tur cos ta bai bon, e cas aki a bira e centrum pa tur e Antillanonan cu ta na Hulanda o ta bini keiroe Hulanda pa algun tempo.

Tambe Ministro Lampe a bisa cu e cooperacion huntu cu e ministro di Surnam ta prima.

Venezuela.

Tambe nan a papia tocante extension di lamanan teritorial di Venezuela. Na Maart o April nan lo papia tocante esaki na conferencia di Nacionnan Uni. Tambe e intento pa cultiva un bon entendimiento cu Venezuela, Ministro Lampe ta hanja masha bon, pasobra e tierra aki ta nos bisinja y economico nos ta depende hopi di Venezuela.

Ministro no ta hanja tin hopi chens cu nan lo stop di manda zeta na C. P. I. M. y Lago.

E estudiantesnan.

Awor tin bon areglo pa e estudiantesnan, como e systema bieuw pa tira bista riba e estudiantesnan no tabata mucho bon, y ta hopi imposibel pa e ministro mes vigila e muchanan tur e trabao aki a bai pa e comision di estudio, cu ta traha bao di vigilancia di sociedad Oost en West, y ministro apoderado mes tin e vigilancia general.

Oost en West ta un sociedad masha scrio S.E. Mgr. Op de Goul y Ministro Klompe ta miembro di directivo, e comision di estudio ta conta nuebe miembro y Dr. Eskes ta presidente, un persona cu ta gusta Antilla un empleado anterior di C.P.I.M. y na mes tempo miembro bieuw di Koloniale Raad.

E personanan den comision di estudio ta prome delegado A. Neijenhuis y su substituto Mr. M. W. Schireck, Voots, J. W. R. H. Doorman, Mej. M. van der Heuvel, D. van der Linen, Th. Offerman, A. C. Ruitenberg, H. M. Schilling y Mej. van der Ven.

Nan ta bishita e estudiantesnan na cas y na school, weta e muchanan rapport y si nan ta malo duna cuenta na e ministro apoderado.

E di cu e mayornan di e estudiantesnan no tin nodi di bira inquieto e muchanan ta pasa bon.

Conflicto di Gobernador.

Tambe e ministro apoderado a bisa cu algun tempo pasa tabata bisa cu den tempo di conflicto entre Landsregering y e delaster gobernador, tabatin un conflicto entre su persona y e ministronan di Antillas.

E relacion ta bon y lo keda bon, tabata su contesta.

Ambtenarenbond.

Tocante e desacuerdo entre Landsregering y ambtenarenbond, tocante beleggingspolitiek di pensioenfonds, ministro Lampe a declara, cu algun noticia a sali den prensa Hulandes, cu nan a saca foi prensa di Antillas.

Wals di Cas di Antillas.

Ministro Lampe ta gusta masha walsnan tipico antillano, y probablemente ta esei ta e motibo cu e ta conta nos cu algun tempo pasa cu senjor Rufus Wever huntu cu ne y algun persona mas tabata toca, a compone un pieza cu a ser titula „Antillenhuiswals.

E pieza aki lo bini riba disco y ministro Lampe ta spera cu e disconan lo worde bendi prome cu fin di Januari ora e bolbe Hulanda atrobe.

Dia 7 Ministro Lampe lo sali foi Aruba pa Corsow, aja lo e tene algun conferencia, un di e puntonan ta evacuacion di e estudiantesnan ora di amenaza di guerra, y e kier a tende opinion di gobierno.

Tempo di lantamento na Hungaria, e mes a tuma algun medida, pero e mes ta bisa por bini mas mehoranza den e medidanan.

Tambe Ministro Apoderado lo haci un bishita na e Islanan Ariba, cu lo dura diez dia. Y despues lo e sali pa Hulanda.

NADA STRANJO

ORANJESTAD.

Diahuebes anochi banda di diez or den Bernardstraat, tabatin masha hopi hende, cu hasta nan a stroba e trafico, y cu polis mester a bini.

E motibo ta cu den e misa Apostolic tabatin algun muher ta grita masha duru mes, y e dominee a bisa polis cu e no por stop nan, pasobra ta asina nan ta demonstra nan fe.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo



Dia 4 di Januari e jovencita Chita Tromp a cumpli 13 anja. Felicitaciones di su tata Benjamin, mama Maria, rumannan Rosa, Chamito, Benny, Diossi, Mena, Truusje, Lidia, Malki Chedi, Ovito.

— -:- —

A cumpli 67 anja di bida senjora Christina Dirksz. Felicitaciones di su esposo Jose, jiunan Lauw, Maraya, Marianita, Titichi, Nora Chonkai, suegronan Sildo, Marciano, suegranan Hilda, Regina, nieto y nietanan, bisanietonan, y demas famia Dirksz.

— -:- —

Senjora Marianita Tromp tambe ta celebrando su cumpleanjos awe. Felicitaciones di su esposo Roman, tata Max mama Angelina, Nanita Tromp y rumannan, Catrin, Lika, Pilonia, Anita y Toy. Jose Tromp, tur sobrino y sobrinanan.

Dia 4 di Januari a cumpli anjos Benito Maduro. Felicitacion di su tata Serapio, mama Lala, rumannan Ilda, Federico Juan, Jani, Dominico, Dora, Claudio, Martin su tantanan, omo, wela, welo y amigonan.

— -:- —

Awe dia 5 di Januari ta fiestando su cumpleanjos Rigoberto Henriquez. E la cumpli 19 anja. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, Annie, Maria, Shonai Mary, swanan Chico Swengle, Juancito Thijsen, sobrino y sobrinanan, tanta Rosa, amigo Isidoro Rasmijn, primonan Thomas, Miguel, amiganan Ina, Elizabeth Martijn.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 5 Januari:
DE VEER THEATER 20.30:
„Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 20.00: „Big House U.S.A."
AURORA 19.30: „The Weak and Wicked"
SAVANETA 19.30:
„El Sindicato del Crimen"

Diadomingo 6 Januari:
DE VEER THEATER 18.00: „Peter Pan"
20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 17.45: „Peter Pan"
20.00: „Target Zero"
PRINCIPAL 18.00: „Under Nevada Skies"
20.00: „Drum Beat"
AURORA 18.00: „Small Town Girl"
19.30: „Que siga el Vacilon"
SAVANETA 18.00: „Snow City Soup"
19.30: „The Cloak and the Digger"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba

SERVICIO CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) q 8.30.

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

Awe dia 5 di Januari 1957 a cumpli anjos e chikitin Jantje Wolff. E (cowboy) Jantje Wolff a cumpli su promer anja. Felicitaciones pa parti di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina Rosa, Stefanita, Catarina, Jopie, padrino Thomas Wolff, madrina Brigita Trimon, wela Pachi Wico, machi Goja omonan, Luis y Chepi, tanta Petra y Nanana, Modesta Wolff, amigito chikitonan, Thomi, Goja, Lidwina Christina, Antji, Melania, y demas famia Wolff, Trimon, Werleman, Johanna y Nia Trimon.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe e jovencita Mercedes Ramos kende a cumpli 1 anja awe dia 5 di Januari. Felicitacion di mama Irma, tata Marcelo rumannan Mary y Mando, madrina Thomasa Maduro y padrino Kapito Rasmijn, y demas famia Maduro y Ramos.

— -:- —

Awe dia 5 a cumpli anjos Francisco Harms. Felicitaciones di su mama Juliana, tata Jacobs, rumannan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto Theresita, Augustina, Bernadeta, Bansilio, Capi, Maria, wela, omo Johan Stamper, madrina Petra Marchena, subrina Ina v.d. Biezen, omonan tantanan, cunja y amigonan di Christus Koning School.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Aki nos ta mira Pepita ta indicando e meneer aki con e ke pa e meneer papela su kás. Anto e ta splika cu e ke e banda aki mas kla cu esun den e otro cuarto. Pero no lubida cu ainda Lorenzo ta den banjo. E ta mira door di hoeki di su wowo si e meneer no ta mirando e. Kuki ta bisando su amigo Paco i e otro amigonan cu si nan laba nan man limpi nan kada un lo hanja kos dushi, asina Pepita a priminti nan. E meneernan ta papeiando den banjo, pero nan no a mira Lorenzo ainda. Esun ta bisa na e otro, ora bo koi e koi spuit pa tene na e llavi I Lorenzo morto spanta pa nan no mire. Lorenzo ta pensa den su mes: Mira kwanto hende interesante mi konose den e kas aki, sin cu mi por a sali for di den banjo ainda. I e ta sigi tuma su banjo.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI



No. 52

Riba un mainta nan a prepara tur cos pa e biahe di regreso. Naturalmente Jopi tambe a bai cu nan. El a manda su equipaje adilanti cu trein, pasobra ya e auto tabata tur jen caba.

Nan tabata masha contento riba e viaje i Nanda tabata denuncia felicidad foi brillo di su cara, su semblante i su wowo. No tabata existi ningun duda mas, sino e dos personanan aqui tabata destina pa otro, pasobra nan ningun di dos no por a muf mas sino hunto cu otro.

I Jopi tabata recorda awor e momentonan cu el a combersa cu Heinz Roland, tata di Nanda i com e defunto aqui a demonstra su confianza den dje i com el a suplik'é na protega i defende su unico yiu muhe despues di su morto. I personalmente e defunto a bis'e cu e no ta risca porvenir di Nanda den man di ningun otro hende, sino den di dje soi i esaqui tabata manera un encargo sagrado p'e cu ni Nanda mes no tabata sa drechi.

Nanda tabata pensa mas tanto cu e tabata compromete cu Jopi, pasobra esaqui tabatin mas compasion cun'e cu e tabata sinti amor p'e. E tabata munstre mas tanto un caballero i un defensor, cu e tabata munstre un carinjo intimo. E tabata mira mas tanto un amistad di un amigo fiel i di infancia den Jopi cu e tabata mira e anhelo cu su curazon tabata desea awor mas cu nunca. I e impulsa cu tabata ataca Nanda su curazon awor, e lucha cu e tabata sinti interiormente, tabata manera Jopi no quier a comprende. El tabata quier a grita na bor alto e motibo paquico su curazon tabata palpita cu asina tanto nerviosidad.

I como ainda Jopi no a bisa Nanda un cos personalmente, como ainda e no a tende nada amoroso foi su mes boca, Nanda a cuminza ta duda. I cada bez di nobo e quier a bisa Jopi cu e tin e placer di dun'e su libertad trobe, pa e mira quico e hoben lo bis'e e ora ai.

Nanda tabata sinti tambe cu Jopi tabata contra di dun'e su libertad tambe. I Jopi tambe ta pensa mescos, pasobra e tabata considera e compromiso di antes aya como un convenio invalido, pasobra e tempo ai Nanda tabatin 15 anja i tabata imposible pa e por tabata sa ta quico ta amor. I loque asina tanto Nanda a teme a socede. Pero enteramente na un otro manera. Cu masha dificultad Jopi a bin duna Nanda su libertad of alomenos el a puntre cu e ta desea su libertad; i net n'e ora al cu e quier responde, e tanta a camna drenta. I ta quico lo e responde Jopi ora cu e bolbe hacie e pregunta ai?

Ora cu e tabata asina profundamente hundi den pensamentonan, su curazon tabata dal te den su garganta. Nanda tabata desea di enter su curazon pa Jopi lo no tabata dispuesto na dun'e su libertad, pasobra e no tabata desea e libertad aqui. Alcontrario, cu duele i berguenza silencio e mester a reconoce pa su mes, cu e tabata desea pa e hoben no bolbe hacie e pregunta aqui nunca mas. Pero e tabata quier pa Jopi mes bis'e cu boluntariamente hamas lo e huler quita foi dje. Pero.... esai e no por a haci. Sinembargo esai no por a socede, pasobra Jopi a priminti toch, cu lo e dun'e su libertad basta cu e ta desea esai. Si.... riba deseo di Nanda. Por o.... si acaso e no pronuncia e deseo aqui nunca awor? Cu un bista confus el a queda ta mira e hoben i na e mes momento esaqui tambe a dirigi su bistanan riba dje.

Spanta i sinembargo feliz e dos hobennan aqui a queda ta mira otro un rato i inboluntariamente nan a quita nan bista foi otro trobe.

Na cina di regreso nan tur a baha despues di a corre hopi pa nan bai gasta cuminda di merdia. Richard Vendal no quier a sigui e careda mucho largo pa e damanan no cansa mucho dje viaje.

De la manera cu nan a bin sosega como dos ora largo, haciendo un paseo na pia entretanto na orilla di La Plata mientras om i tanta a tene siesta. Nanda a bin conta Jopi di su bida na e farm Vendal i e hoben a queda sranjo di tende com sistema dje luga ai tabata i qui bunita i pintoresco tur cos tabata aya.

„Figura bo, cu mi tio su propiedadnan ta mas extenso cu cualquier territorio real di Alemania. E ta duna di gana nan pam na un gran cantitdad di trahador i e ta trata su subalternonan masha bon. Quende cu sinembargo tin un suplica particular, tin di bini primeramente cerca mi tanta i esaqui ta hiba e queho na tio Richard i esaqui ta percura pa sobra i e ta yuda nan asina tanto cu esai ta na su alcance.

Jopi a hari.

„De la manera cu enter nos Alemania por bai den e luga aqui i ainda sobra masha hopi mas luga".

Nanda tambe mester a hari pa e observacion aqui.

„Reichenau i Heidersberg hunto, ainda no ta ni siquiera un decima parte di mi tio su posesionnan i e cos di mas bunita ta, cu un bez pa anja e ta trece tur su bestianan hunto pa control anual, riba cual dia e ta conta un pa un di su animalnan. Tambe e tin crianza di cabai na gran escala. Mi tin un cabai admirablemente bunita, un cabai corredo di rasa pura, un vos di oro. Om Richard a manse tempo cu e tabata ainda enteramente wild. Despues mi tanta tambe a corre riba dje, pasobra e ta subido di cabai di primera clase. I mi ta quere cu entretanto mi tambe a bira e mes un clase, pasobra ta enter dia mi ta riba cabai aya. Hopi bez ora cu nos por, nos ta companja tio Richard riba su diferente viajanan den cunuco pa e no ta mucho solitario".

„Ta enorme com bo a aplica bo na e empresa aqui, Nanda!"

„Pero esai no ta sranjo pa mi, pasobra bo mester sa cu na cas tambe foi mi mucha chiquito mi a custumbra cu subimento di cabai. Tempo cu mi no a subi cabai mas ta e semannan cu bo tata a pone mi na voorarrest den mi cuarto cerra".

I cu wowonan ardiente e hoben a bisé: „Por fabor. Mehor bo no papia mas riba e asuntonan ai. Mi no quier corda mas e abusonan cu nan a comete na bo, pasobra mi ta bira ora pa ora mas indigna."

El a spanta.

„Ai, no tuma mi na malo, pasobra m'a separa bo asina tanto foi bo tata, cu tin bez mi no ta corda mes cu bo ta pertenece ainda na dje".

„E fabor di mas grandi cu bo por a haci enberdad ta separa mi di dje", el a responde cu amargura.

E ora ai el a cohe Jopi su man tene.

„Pober Jopi. Mi por figura mi masha bon cuanto amargura lo bo tin den bo curazon pa hechonan di bo tata, mas awor cu h'a tende tur su accionnan baho foi boca di mi tanta".

E hoben tabata primi e man aqui ofrece calurosamente i tabata sinti manera un gran alivio i satisfaccion di por a tene e man chiquito aqui den di dje, cu asina tanto confianza.

„Si, el a conta mi tur cos i awor mi sa tambe cu mi tata ta e enemigo di mas grandi di mi mama. Mi ta comprende cu ta solamente un homber cu no ta stima un muhe por caus'e sufrimento. Pero mi no ta comprende anto ta paquico un hende mester puntra pa casa cu un muhe cu e no ta stima. Pero unavez cu el a bisa su muhe caba i cu e muhe a ofrece tur su confianza i su amor, tabata un hecho cobarde, un acto vil di dje, di sigui ofende, i martirize enter su bida largo. Pa tur e bondad cu mi mama a haci p'e, alomenos e por a larg'e conserva masque alomenos ilusion di un felicidad. Mi por figura mi masha bon cu e por tabata enamora riba bo mama, si acaso mi por imagina mi un pasion asina i atrobe, tabata un bondad di bo mama di no a conta esaqui na mi mama pa no caus'e ainda mas verdriet. Tampoco e no a conta bo tata, pa no ocasiona un desafio entre e dos hombernan aqui. De la manera cu mi ta considera bo mama como un muhe pura, un muhe santa, tentativa i encantadora den su belleza; mi no ta comprende com un homber tin pensamentonan asina inpuro manera mi tata por a hinka mes den su cabez na acerka bo mama. I hustamente como e homber aqui ta mi tata.... ta pesai mes hamas mi por pordon'e."

„Trata na lubida tur e cosnan aqui, Jopi, pasobra tur loque esaqui ta haci ta amarga bo bida i tormenta bo. Quizas lo tabata mehor cu nunca b'a tende algo di enter e historia aqui. Pero mi a pensa cu contando bo tur esaqui lo mi por a libra bo di tur e influencia cu bo tata tabatin riba bo".

„Si. Esaqui lo endurece mi curazon pa cun'e, sin cu lo mi sinti mi mes culpable. Antes mi e zundra mi mes como mi tabata sinti mi asina indiferente pa cu mi tata, pasobra mi no por a stim'e, anto sin tabata sa ta paquico. Awor mi sa cu mi tabatin derecho di tabatin aversion den dje. Cu un clerto aversion mi mester corda cu en lo futuro lo mi tin di hanja mi tur dia den su compania. Sinembargo .... com cu mi haci, e ta queda mi tata i mi no por pone riba caya tampoco".

„No, esai tampoco bo no mester haci, aunque cu e no ta merece bo compasion pa loque el a pone bo sufri".

„Danki Dios cu bo ta mira esai na tempo, Nanda. Pero figura bo, Nanda cu awe of majan mi trece un muhe den e mes cas cu e, o e mester drenta cu enteramente un otro sintimento si acaso mi a hib'e den cas di un tata berdadero cu mi ta aprecia, pasobra lo e mester comprende cu e tata di mi ai ta un strangero pa mi tambe, aunque cu e ta mi tata".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Aki nos ta mira Cisco den Postkantoor i e ta puntrando e meneer den Postkantoor si un tin carta pele. E meneer ta conteste cu si. Mes ora Cisco a pensa cu e por ta di viuda Silvia. E la grunja den su mes, i a tuma e carta. Pero tocante Duty Dover e la bolbe bin mira si e por a cumpra e pistola. E la drenta e tienda i e la bisa Chuti cu en por paga 50 pesos pa e pistola ei. E ora Chuti a conteste. Si bon entregami e plaka bon por hanja e pistola. E ora ei Chuti ta pense bon i ta pidi Duty pa nan haci un contract. Chuti ke duna Duty panja, arma, i plaka. E la puntra Duty si Duty ta convencido cu e contract ei anto Duty a bisele cu si e ke panja, plaka, i arma.

ANJA 1956 TABATA UN BON ANJA PA ARUBA, 1957 LO DRENTA A PESAR DI TUR KOS, PERO CU CUIDAO, E ORADORNAN A PAPIA NA E REUNION DI ROTARY.

ORANJESTAD.— E prome reunion di Rotary Club Aruba na anja 1957 tabata pa e comision, kende ta prepara e programa semanal, consecuencia pa por puntra algun miembro di e club i e miembros anterior tambe tocante nan trabao i nan ideanan durante e anja nobo. E cuatro personanan cu a duna consejo ta los siguientes: Sr. F.W. Switzer, Sr. Zwitser ta miembro directivo di Lago, Sr. M. Viana, di Viana Auto Supply & Trading Co., Sr. M. Zadoks, Managing director di Aruba Trading Co., i Sr. J. Silverberg, manager di e negoshi na San Nicolas di Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.

Senjor Switzer a cuminza bisa, cu 1956 tabata un bon aña pa Lago, i en general masha bon mes pa e industria mundial di petroleo. Aña pasa nan a moderniza dos plantas, i tambe nan a drecha algun instalacion cu tabata ei kaba, entre otro: e waaf. E obreronan a adelanta e trabao hopi pa motibo cu nan a hanja durante e anja aumento di sueldo, i esei ta pa motibo di e reunion nobo di e obreronan. Aunque no mucho, pero toch e cuestion di Suezkanaal a haci danjo riba Lago. Masha tanto pidimento tabata tin pa petroleo, principalmente na Europa, i awor Lago no ta entrega Europa e petroleo mas, lo ke cu nan a hanja ta diferente producto rafina.

Pa e anja aki esta 1957 Señor Switzer a perde speranza. Señor Switzer ta desea pa e anja aki bai meskos cu anja pasa. E la mira basta gasto cu lo tuma luga durante e anja aki. E gastonan, cu ta basta halto kaba, tin posibilidad di bira mas halto ainda na anja 1957, mientras nan ta haci tur posibilidad pa tene nan mas abao posibel.
Principalmente pa por mantene e posicion en cuanto concurrencia.

E la menta algun kos, kwa por causa e aumento di precio, como belasting, aumento di salario pa obreronan y materiales. Señor Switzer a disidi di bisa, cu Lago ta spera di keda un bon cliente pa Aruba, i tambe e la bisa, cu e ta mira algo mas progresivo pa nos, esta cu nos ta spera cu e petroleo mundial lo aumenta atrobe cu 5% mas e anja aki. **Creditonan grandi.**

Tur parti Señor Viana a mira extensionnan. Señor Viana tin fabrika di auto. Mas parti esnan na America. Ta depende di Lago kon e asuntonan lo bai e anja aki pa Aruba. Si tur negoshi di Lago bai bon e anja aki, anto tur kos lo ta bon pa Aruba, comercio, i tur hende lo haci un bon negoshi. E „nubia skoer" di Viana, ta segun e, tur e cantidad di credit cu e tin afo. E bendedonan di auto no ta bende auto mas, nan ta huur e autonan, e orador a bisa. E la bisa tambe, cu no obstante nos ta fia nan auto, toch nos no mester perde cuidao, i pone bon tino. Señor Zadoks (general merchandising) tambe a disidi di haci meskos cu nan. E tambe a mira kiko e dunamento di credit a cause. E famoso temporada di Pascu, cu tabata tin luna pasa, lo no laga di duna algo e anja aki, e projectonan grandi di gobierno tambe lo juda pa e anja aki, i e touristanan tambe lo por juda e anja aki. Senjor Silverberg kende ta representante di luxe artikelen, branche, a haci algun nota chikito di su problemanan di su trabao.

DEFENSA DI MERCA A NENGA COMENTARIO

WASHINGTON — Tanto Casa Blanca como departamento di defensa di Merça a ninga comenta riba un noticia di prensa, cu e 1.800 mariniernan a bordo di flota Merica den Mediterraneo ta equipa cu arma atomica.

Secretario di prensa di Eisenhower no kier a bisa mas, sino cu president Eisenhower no a duna orden pa usa arma atómica o di otro clase na Mediano Oriente.

RUMORNAN CU TA TUMANDO LUGA NA LA PAZ

LA PAZ — Milicia popular na Bolivia a tira algun tiru antajera riba cabez di un cantidad di agitador rumoroso, cu tabata demonstra dilanti di palacio di presidente Hernando Siles. A resulta varios bringamentu den e multitud. Algun persona a ser herida pa piedra cu e demonstradornan a tira.

E REBELION A COSTA HUNGRIA UN $ 55 MILJON

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia antajera, cu e rebelion Hungaro a costa e pais mas o menos 55 million di dollars. Den e suma aki ta inclui e perdida economico y danjo na y destrucción dje scoolnan y otro edificio.

PROGRAMMA DI CARNAVAL 1957 TA CASI CLA

Verkiezing di Reina dia 2 di Februari den Wilhelmina Stadion — despues parada tanto na San Nicolas como na Oranjestad

ORANJESTAD.— Despues di a traha lunanan y a reuni e Carnaval Comite di Aruba 1957 bao di presidencia di senjor C. (Casper) E. Lacle a logra di bini cla cu un programma pa celebra carnaval completo y atractivo pa e anja aki. E biaha aki especialmente nan a zorg pa San Nicolas tambe tuma parti aden, mientras cu tambe e detallenan — experiencia a sinja nan — por a worde prepara mihor.

E programa (den lineanan grandi) ta manera ta sigui:

Diasabra 9 Februari — verkiezing di Prins Carnaval;

Diadomingo 17 Februari — toma di gobierno door di Prins Carnaval for di Gezaghebber di Aruba y paseo cu auto over di Aruba;

Diasabra 23 Februari.— verkiezing di Reina di Carnaval den Wilhelmina Stadion;

Diasabra anochi 1 Maart — coronacion di Reina di Carnaval den Stadion;

Diasabra 2 Maart — atardi gran parada di carnaval na San Nicolas;

Diadomingo 3 Maart — meskos na Oranjestad.

E comite di carnaval ta confia cu e anja aki tambe e diferente clubnan y otro organizacionnan lo no keda atras y lo trata di haci e fiesta di carnaval aki tambe bira un gran exito. Ta di spera cu e biaha aki tambe hopi clubnan, firmanan comercial y e distritonan di nos isla lo scohe un Reina di Carnaval kendenan lo competi den e gran verkiezing dia 23 di Februari. E intencion sinembargo ta cu e Reinanan di Carnaval cu worde scohi lo anuncia esei di mas tarda dia 18 di Februari serka un di e shete miembronan di Comite di Carnaval 1957: D. L. Lacle (president), A. J. Augustine (secretario), A. Tjie-A-Loi (tesorero), C. I. Tromp (president di departamento di publicidad), S. Brathwaite (president di comision di ontspanning), A. Raven (president di comision pa verkiezing di Reina y coronacion) of H. Rodriguez (president di comision tecnico).

Por lo demas esakinan no ta tur e miembronan di e comite. E otronan ta: F. L. Hodges, G. Schouten, C. Welch, Mateo Reyes, P. J. Odor, F. Croes, S. J. Croes, Tommy Quinn, N. Nayack, Eric Arends, N. Lampe, S. Luydens, J. Magaretha, C. J. P. Celaire, H. Paul, M. Fingal, E. de Kort, J. Preist, J. Prins y N. Piña.

Nos a worde informa cu e anja aki lo no worde entrega na e ganadornan di e parada di carnaval (nan por gana tanto na Oranjestad como na San Nicolas), e cocardnan como premio, pero si beker of trofeo. Denter di poco e comite di carnaval ta spera di por lanza un loteria chikito pa e por bini na e fondonan necesario pa e organizacion di e fiestanan di carnaval.

E proximo reunion di e comite di carnaval lo worde teni Diamars dia 8 di e luna aki.

NOS AGRADECIMIENTO

ORANJESTAD. — Di Lago Oil and Transport Co. nos a ricibi un bunita kalender cu cual nos a keda masha contento y nos a puntra nos mes cuanto ora, y dia e fotograaf di Public Relations a tuma pa saca tur e portret di e bestianan ei, pisca den aquarium, un cangreuw etc.

Tambe nos ta masha agradeci na Vereniging Suriname y Eman Trading pa e bon deseonan pa anja nobo, y na Firma Mario S. Arends pa e bunita kalender.

DETENE

SAN NICOLAS.
Diahuebes nan a detene na San Nicolas R.F.M. cu ta biba na Lago Heights, sospecha di robo.

INGLATERA I FRANCIA NO TA CONSIDERA ISRAEL COMO AGRESOR

WASHINGTON — Gobierno di Merca a notifica Inglaterra y Francia cu e ta sigui considera e declaracion comun di 1950 como parti dje politiek aliado na Mediano Oriente, asina a worde informa di fuente diplomatico.

E declaracion aki, cual a worde publica den un tempo di hopi tension entre Israel y e paisnan Arabe kier a evita un carrera di armamentu. E tres paisnan a priminti di yuda cada victima di un kestion Arabe-Israelita. Inglaterra y Francia a rechaza e declaracion di 1950 pa motibo di nan intervencion na Egypto. Nan a ninga di considera Israel como agresor.

ACTIVIDADNAN DEN CANAL DI SUEZ A BAI RAPIDO

SUEZ — Antajera e haf di Ismailia tabata completamente limpi. E delaaster restonan a worde saca for di laman pa un grupo di salbamentu di Compania di canal Egypcio.

Antajera e acuerdo entre Egypto y Nacionnan Uni pa limpiamentu di Canal di Suez a worde firma na Cairo.

Un boto chikito cu tres joven a bordo a perde for di Diahuebs anochi

ORANJESTAD. - Diahuebs anochi pa mitar di ocho senior A.D. di Sacotorowijk a bai warda ansha pa participa ei cu su jiu homber e mainta ei na seconde lunlu cu dos amigo mas a sali den su boto N.A. 139 „Fatima" y cu te ainda nan no a regresa. Mes ora un di e pulisnan a hanja e encargu di patruya cu su auto riba caminda grandi na costa y di paga bon tino riba senjalnan eventual, y tambe nan a tuma contact cu havenmeester, senjor J. B. Meenhurst. Esaki a bisa pulis cu ta un traban casi imposibel pa bai den un anochi seur cu e boto di londs „Aruba" riba laman bai busca.

Ayera mainta sinembargo e esfuerzonan di busqueda a cuminza inmediatamente y te dos biaha un di e aeroplanonan di Aruba Flying Club a busca riba laman, mientras cu „Aruba" tambe a busca riba laman henter dia. E prome aeroplano cu ayera tardi a sali ta „Stimson" di Aruba Flying Club cu capitan Richardson, kende sinembargo mester a bolbe sin logra nada. „Cessna" cu capitan Berto kende a sali poco mas laat pa islanan di Monkey a regresa cu e noticia cu den un di e haafnan natural di e islanan aki a worde sinjala un boto blanco di 25 pa 30 pia largo cu tres persona abordo. Si ta esei ta e boto cu ta worde busca ta te awe por worde dicidi, pero den algun circulo nan ta considera cu esei no ta probable pasobra apesar cu e boto su color y e cantidad di hende a bordo ta klop cu e informacionnan, probablemente e ta mas largo cu e boto cu a perde, cu tin solamente 10 pia largo, y tambe pasobra e ta ankra calmamente y no a duna e impresion di ta den dificultad.

Awe mainta e aeroplanonan a sali mas tempran posibel atrobe pa bai haci nan busqueda.

MENSAHE DI ANJA NOBO DI PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD. - Segun nos ta informa pastoor J. Burgemeester di Oranjestad durante di Misa di 9'or y mei Diadomingo mainta lo pronuncia su mensahe di Anja Nobo na Hulandes. Anja Nieuw anochi ya ela hasi esai na Papiamento.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 9 anja Maria Giel. Felicitaciones di su amiga Helena y Clemente Zievinger, amiganan Jenny, Minguel, Marcia, Jimmy, Poppi, Edna y Debbio Farro y Olga Orman.

— -:- —

Awe dia 5 di Januari a cumpli 82 anjos Bart Bremen. Felicitaciones di su 6 jiunan, 33 nietonan 13 bisanietonan, rumannan, suegra y suegronan, famia y conocirnan, y tur su amistadesnan.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer e gentil caballero Alberto Bremen, felicitacion di su tata, Mam, mama Catarina, rumannan Juan, Fanchi Chonai, Niki, Ina, wela, tanta, omo, y primanan, primonan, amigo y amiganan, y especialmente di su enamorada.

Antoniusschool a bira kampioen di voetbal na San Nicolas

Awe nochi finalnan den Wilhelmina Stadion

SAN NICOLAS. - E resultadonan di e matchnan di voetbal den categoria di e competitie di schoolnan organiza pa Kinder en Zedenpolitie, ta lo siguiente: Benilde-school contra Ireneschool 5-1: e goalnan di e prome school menciona a worde hinka door di N.v.d. Berg (2), H. v.d. Berg (1), J. Briezen (1), J. R. Tromp (1), pa Ireneschool a score H. Rombley cu e goal pa salba nan honor.

Antoniusschool a gana cu 4-0 for di Benildeschool despues. Aki tabata T. Kock, M. Wouters, R. de Kort y F. Rodriguez kendenan a hinka e goalnan.

Di e moda aki Antoniusschool awor na San Nicolas caminda e matchnan a tuma lugar den Lago Sport Park, a bira kampioen di e L.O.-schoolnan. E team di e school aki awe nochi pa shet'or lo mester hunga contra La Salleschool, kampioen di Oranjestad, pa e titulo „kampioen di lagere schoolnan". Despues pa och'or lo tin e encuentro entre A.T.S. y St. Dominicuscollege pa e titulo di „kampioen di MULO-schoolnan". E matchnan lo worde hunga den Wilhelmina Stadion y entrada ta gratis pa tur hende. Despues di e weganan e premionan lo worde entregu na e diferente elftalnan.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — MAANDAG 7 JANUARI 1957 — No. 2722

President Eisenhower verzocht het Congres machtiging tot gebruik van Amerikaanse strijdkrachten in Midden-Oosten

De President zal missie naar het Midden-Oosten sturen om uitleg te geven van de voorgestelde samenwerking

WASHINGTON, 6 jan.: — President Eisenhower heeft het Congres machtiging gevraagd tot gebruik van Amerikaanse strijdkrachten tot bescherming van de territoriale anschendbaarheid en politieke onafhankelijkheid van ongeacht welk land in het Midden-Oosten, dat dergelijke hulp verzoekt, am verzet te bieden aan openlijke gewapende agressie van een land, dat bestuurd wordt door het internationale communisme.

Eisenhower zei, dat zijn plan voor het Midden-Oosten de Verenigde taten in staat zullen stellen samen te werken met of steun te geven aan elk land of landengroep in het Midden-Oosten bij de ontwikkeling van hun economische kracht. Ook zal de regering gemachtigd zijn programma's op zich te nemen van militaire hulpvereniging aan of samenwerking met elk land of landengroep, die deze vorm van hulpverlening wensen.

De president gaf de volgende verzekering:

„De Sovjet-Unie heeft in het Midden-Oosten of elders in de wereld niet het minste van de Verenigde Staten te vrezen, zolang haar regeerders niet als eerste overgaan tot agressie".

Eisenhower stelde een uitgebreid programma van economische hulp aan het Midden-Oosten voor. Hij zei het Congres later te zullen verzoeken om 400 miljoen dollar voor deze hulpverlening in de komende twee jaar.

Deze voorstellen worden in de eerste plaats gedaan in verband met de mogelijkheid van directe of indirecte communistische agressie in het Midden-Oosten, aldus Eisenhower.

Het is geboden, aldus Eisenhower, dat een gebrek aan kracht in dit gebied wordt opgeheven, niet door een vreemde macht, maar de toegenomen sterkte van de onafhankelijke landen in het gebied.

De beste waarborg voor de vrede is voor de Verenigde Staten duidelijk te maken, dat zij bereid zijn volkomen en vrijelijk samen te werken met hun vrienden in het Midden-Oosten. De president zei van plan te zijn dadelijk een speciale missie naar het Midden-Oosten te zenden om uitleg te geven van de samenwerking, die hij wil geven.

„Russische heersers hebben al lang geprobeerd het Midden-Oosten te overheersen. Dat was zo bij de Tsaren, en dat is zo bij de bolsjewieken". De reden voor de Russische belangstelling in het Midden-Oosten is uitsluitend machtspolitiek in verband met haar doel de wereld communistisch te maken, aldus president Eisenhower.

De eerste reactie op Eisenhower's verklaring

De eerste reactie op Eisenhowers verklaring over het Midden-Oosten is zaterdag gekomen van de leider van de Republikeinen in het Huis van Afgevaardigden, Joseph Martin, die zei, dat de commissie voor buitenlandse zaken van het Huis het voorstel met een overweldigende meerderheid zal aannemen.

Van gezaghebbende zijde wordt te Washington vernomen, dat Eisenhowers plan zal werken binnen het Handvest van de Verenigde Naties.

In verband met het feit, dat het optreden tegen agressie alleen zal kunnen gebeuren als een slachtoffer om hulp vraagt, wordt opgemerkt, dat bij een aanval op Turkije, Pakistan, Irak en Iran, aangesloten bij het verdrag van Bagdad, deze landen ongetwijfeld de hulp van Amerika zullen inroepen.

Moeilijker wordt het, als een slachtoffer van agressie Amerikaanse hulp weigert. Egypte en Syrië hebben al te kennen gegeven, dat zij aan de motieven van Amerika twijfelen.

De behandeling van Eisenhowers voorstel door het Congres zal verscheidene weken vergen.

Wat de Russen ervan denken

In een bericht van het Russische persbureau Tass over het voorstel van Eisenhower wordt gezegd, dat hij van het Midden-Oosten een militair protectoraat wil maken, hetgeen een schending zou betekenen van de soevereiniteit en de onafhankelijkheid van de betrokken landen. Aan het Amerikaanse plan wordt door Tass een agressief karakter toegeschreven.

Indruk in Israel

In de omgeving van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken is het plan-Eisenhower met teleurstelling ontvangen. Het plan schijnt, zo zegt men, geen betrekking te hebben op het Arabisch-Israelische probleem. Wel acht men het mogelijk, dat het plan een gunstige invloed zal helpen op de Arabisch-Israelische betrekkingen, daar het de Russische invloed wil tegengaan.

SPOEDIG BESLISSING OVER VOORTBESTAAN VAN HET MINISTERIE VAN OVERZEESE RIJKSDELEN

's-GRAVENHAGE, 6 januari — Het wordt waarschijnlijk geacht, dat de ministerraad in de komende week een besluit zal nemen over het al dan niet voortbestaan van het ministerie van overzeese Rijksdelen. Als kandidaat voor deze ministerpost wordt bij geruchte genoemd dr. J. Vixseboxse, eerste ambassade-secretaris bij de permanente Nederlandse vertegenwoordiging bij de Verenigde Naties. Dr. J. Vixseboxse, 41 jaar, is een zoon van het christ.-hist. lid der Eerste Kamer mr G. Vixseboxse. Hij zou de tweede C.H.-minister in het kabinet worden.

BERNHARD BARUCH SCHENKT NEW YORK 10.000 DOLLAR

New York, 6 jan.: — De bekende Amerikaanse financier Bernard Baruch heeft de stad New York tienduizend dollar geschonken voor de aankoop van twee eilandjes in de baai van New York, tegenover Manhatten, die geruime tijd zijn gebruikt voor het quarantaine-onderzoek van immigranten in de Verenigde Staten.

De eilandjes zijn door de eigenaresse, de Amerikaanse federale regering, te koop aangeboden en de stad New York beschikt niet over reservegelden voor de aankoop ervan.

Baruch wil verhinderen dat de eilandjes in handen komen van reklameondernemingen die van plan waren er reklameborden op aan te brengen, welke de aandacht zouden moeten trekken van de opvarenden der uit Europese havens in New York aankomende passagiersschepen.

DURE FILMSTER ALS VRIENDIN

Brunswijk, 6 jan.: — In Brunswijk is de 21-jarige Werner Steffen tot vier jaar gevangenisstraf veroordeeld wegens een overval op een spaarkas, die meer dan 23.000 mark opleverde en een bankroof in Zwitserland die ongeveer 20.000 Zwitserse frank opbracht. Na de diefstallen vluchtte hij naar Cannes, waar hij tijdens het filmfestival aldaar voortdurend in gezelschap van de Amerikaanse filmster Kim Novak werd gezien.

AMBTENAREN VAN DE V.N. IN BOEDAPEST AANGEKOMEN

NEW YORK, 6 januari — Functionarissen van de V.N. hebben te New York meegedeeld, dat vier ambtenaren van de V.N. onder leiding van de asistent-secretaris voor economische aangelegenheden bij de V.N., Philippe de Seynes, gisteravond in Boedapest zijn aangekomen voor het maken van een rapport over de hulp aan Hongarije. Zij zullen waarschijnlijk drie tot vier dagen in Boedapest blijven voor besprekingen met de Hongaarse autoriteiten.

PERSCONFERENTIE VAN HONGAARSE SCHRIJVERS IN PARIJS

PARIJS, 6 januari — Paul Ignotus, bestuurslid van de vereniging van Hongaarse schrijvers, heeft gisteravond op een persconferentie te Parijs verklaard, dat de opstand in Hongarije vóór alles de misluking van de opvoedingsmethoden van de regering-Rakosi heeft aangetoond.

Deze methoden zouden ertoe geleid hebben, dat de gehele Hongaarse jeugd zich tegen de regering keerde. Ignotus legde voorts de nadruk op de betekenis van de Joegoslavische invloed op de publieke opinie in Hongarije en merkte in dit verband op, dat maarschalk Tito door zijn verzet tegen het nationaalsocialisme en tegen het Russische communisme, zelfs bij niet-communisten een grote populariteit geniet.

Volgens hem voert de regering-Kadar haar taak zonder veel enthousiasme uit.

OPBRENGST SARAKREEK GOUDVELDEN

's GRAVENHAGE, 4 januari: — De directie der Sarakreek Goudvelden N.V. deelt mede, dat de goudproduktie over 1956 heeft bedragen 113.250 gram tegen vorig jaar 121.583,1 gram.

Besprekingen van Sowjetleiders met vazallen

MOSKOU, 6 jan.: — De leider van de communistische partij in de Sowjet-Unie, Chroestsjef, en de vroegere premier Malenkof hebben van 1 tot 4 januari in Boedapest met leiders uit Hongarije, Tsjechoslowakije, Bulgarije en Roemenie besprekingen gevoerd over politieke, economische en partijkwesties.

Dit wordt meegedeeld in een officieel communiqué, dat vandaag in de Russische pers is gepubliceerd.

Er is ook over buitenlandse aangelegenheden gesproken. In het communiqué wordt tevens gezegd, dat de „Eisenhower-Dulles-leer" een inmenging in de zaken van het Midden-Oosten betekent, die kan leiden tot „een nieuwe, ernstige verslechtering van de toestand in dat gebied".

De Hongaarse opstand was georganiseerd „door binnenlandse contrarevolutionaire en agressie imperialistische kringen", doch de Hongaarse arbeiders, die „misleid waren door demagogische en nationalistische contrarevolutionaire leuzen" raken nu overtuigd van hun vergissing."

Waarnemers in Moskou zien in Chroestsjefs bezoek aan Boedapest een teken van de zeer grote ernst, waarmee de Sowjet-leiders de toestand in Hongarije beschouwen, en een aanwijzing dat zijn persoonlijke positie als Sovjet-leider nog verzekerd is.

NASSER BLIJFT ONHANDELBAAR

LONDEN, 6 januari — President Nasser van Egypte heeft bevestigd, dat hij geen Britse en Franse schepen door het Suezkanaal zal laten varen, vóór Israel de strook van Gaza heeft ontruimd, en dit gebied aan Egypte is teruggegeven, zo heeft radio-Cairo vanochtend vroeg in een Arabische uitzending verklaard.

Ook zei Nasser, dat geen schip door het kanaal zal mogen varen, dat de kanaalrechten niet aan Egypte betaalt.

EGYPTE VRAAGT OM SNELLERE TERUGTREKKING

CAIRO, 6 januari — Egypte heeft gevraagd om snellere terugtrekking van de Israelische troepen uit de Sinai.

De permanente Israelische vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, Eban, heeft gisteren met secretaris-generaal Hammarskjoeld over de verdere terugtrekking van de Israelische troepen gesproken.

Een Israelische woordvoerder verklaarde gisteren in New York, dat Eban o.m. de kweestie van garanties voor de Israelische veiligheid ter sprake bracht. Israel wil een nieuwe blokkade van zijn scheepvaart in de Golf van Akaba verhinderen, evenals herstel van de Egyptische militaire basis in de Sinai en het optreden van Egyptische comando's van uit de strook van Gaza.

NATIONALISTISCH CHINA TREKT ZICH TERUG UIT WERELDKAMPIOENSCHAPPEN VOETBAL

TAIPEH, 6 januari — In Taipeh, de hoofdstad van Formosa, is vandaag bekendgemaakt, dat nationalistisch China zich zal terugtrekken uit het tournooi om het wereldkampioenschap voetbal. Nationalistisch China was in de voorrondes ingedeeld bij Indonesie en communistisch China.

HONGAARSE REGERING VERZOEKT HAMMARSKJOELD IN HET VOORJAAR TE KOMEN

MOSKOU, 6 jan.: — De Hongaarse regering heeft Hammarskjoeld uitgenodigd Hongarije in het voorjaar te bezoeken, aldus heeft het Russische blad „Prawda" vandaag meegedeeld. „Prawda", geciteerd door Tass", zei dat de Hongaarse minister van buitenlandse zaken, Imre Horvath, dit op een persconferentie te Boedapest heeft bekendgemaakt.

AVONTUUR VAN FILMACTRICE

INDIA (Californie), 5 jan. —, De Amerikaanse filmactrice Marie McDonald, die sedert vrijdag werd vermist, is teruggevonden in een ziekenhuis te India (in de staat Californie). Zij verkeerde in goede welstand. Volgens eerdere berichten was zij ontvoerd.

De actrice werd vrijdagavond laat nabij de stad Cactus, ongeveer 30 km van India, geblindoekt rondzwervend aangetroffen.

De 32-jarige actrice heeft énige builen aan hoofd en gezicht opgelopen en is erg overstuur. De plaats waar zij werd aangetroffen, is ongeveer 240 km van haar woning in Hollywood verwijderd.

Aki Kremlin a cede na voluntad di Warsaw



Riba e foto aki nos lectornan por weita oficialnan Sovietico y Polaco combersando na Warsaw despues di a firma un convenio areglando estado di trupanan Sovietico na Polonia. E pacto ta specifica cu trupanan Sovietico por moef for di nan basenan solamente cu aprobacion di gobierno Polaco. Te na man robez ta keda e Ministro di Exterior Polaco Adam Rapacki, cu su cabez bira pa Wladyslaw Go moulka, e primer ministro; te na man drechi ta Mariscal Georgi K. Zhukov, y banda di dje cu cara hari ta Dmitri Shepliov di Rusia Sovietico.

Politie-schoolvoetbaltoernooi a bira un exito formidable

De la Salleschool y St. Dominicus College a bira e kampioennan

ORANJESTAD.— Diasabra anochi ara cu e finalnan di e voetbaltoernooi pa Pascu di Schoolnan a cuminza, stadian tabata yen di supporternan haben. E toernooi aki manera t conoci a warde organiza daar di Kinder y Zedenpolitie na Aruba. Kende cu a mira un af mas di e matchnan di e toernooi aki no por duda cu e prueba aki tabatin un tal exito di moda cu mas tanta di dje ta den tur casa justifica. E weganan a tuma lugar cu masha spartividad y cu gran entusiasmo y e miranesnan tambe tabata completamente satisfecho.

Esei ta un gran cos, pero loke ta mas grandi ainda ta cu ya tin comerciantenan cu a demostra na polisnan nan satisfaccion bisando cu durante di e vacantie aki nan tabatin menos trabao cu e muchanan riba caya y cu ademas e hubentud a yega na mira e hombernan di policia como hende cu bo por bira amigo di nan masha bon y cu bao di nan uniform tin un curazon di amigo ardiente ta bati.

Diasabra anochi tabatin dos finales di e toernooi aki na cual como binti cinco school a tuma parti. Prome e final entre La Salleschool di Oranjestad y St. Antoniusschool di San Nicolas, y despues den seccion MULO e final entre St. Dominicus College y A.T.S., cual ultimo a hunga den e competitie di San Nicolas.

Gezaghebber a saka e bala

E interes di e hubentud tabata grandi pa e matchnan y tambe di e maestronan y varios autoridadnan a duna prueba di nan convivencia. Asina nos por a mira Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, Commissaris di Polis mr. H. C. Willemsen, Pastoor J. Burgemeester O. P., Missie Overste frere-directeur Andre, Inspecteur di Polis Van Marion, y un cantidad di miembro di cuerpo di policia y di e maestronan.

Despues cu Gezaghebber a saka e bala prome e match entre La Salleschool contra St. Antoniusschool a worde hunga. Esaki tabata un bunita wega y a termina cu 2-2. E goalnan pa La Salleschool a bini di J. Richardson y B. Martinus, mientras M. Wouters y A. Bislick a score pa St. Antoniusschool. E ora ei goal mester a dicidi. Aki de La Salleschool tabatin mas suerte. Pa e school aki Martinus. R. Pieters y Richardson a hinka un goal, mientras cu St. Antoniusschool no a logra mas cu dos goal door di J. Paskel y F. Rodriguez.

Un match interesante tambe tabata esun entre St. Dominicus College y A.T.S. Den e match aki e Hoofdagent di polis Van der Kuyp tabata fluit y ela haci su trabao de lo mehor. Apesar cu A.T.S. a duna bunita wega di weta toch den e match aki nan no a logra hinka ni un goal na man di e keeper di St. Dominicus College. E muchanan di College tabatin mas suerte y nan a logra di score dos biaha door di Carolina yS. Odor.

Cantidad di premio.

Despues a yega momento di entrega di prijsnan. Gracias na e inespera gran cooperacion di comerciantenan di Aruba tabatin hopi premio. Tabatin bekernan di Spritzer & Fuhrmann, firma Raghunat, firma M.C. Laele y firma Berlinski, mientras cu Kan N.V. a duna hasta dos beker. Ademas tabatin premionan: voetbalnan di La Moderna y Cabenda, un necessaire di biahe, portamoneda y un cantidad di ballpoint di firma Neme, ballpoint y tres pen y inkpot combinacion di Aruba Trading Company, tres boeki y un set di vulpen di Gebrs. De Wit, un wekker di Don Simon, 24 botter di limonade siroop di Aruba Agencies, un album pa portret y 15 ballpoint di Viana y por ultimo mas ballpoint di Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V. y di Lago. Senjores School y Prins di Coca Cola fabriek ademas tabatin e amabilidad di presenta e hungadornan durante di rust cu limonada.

E dos kampioennan De La Salleschool y St. Dominicus College cada uno a hanja un wisselbeker y ademas un beker gewoon. E captainnan di St. Antonius school y di A.T.S. tambe a ricibi di man di inspector Van Marion un beker. Debi na e hecho cu durante di e toernooi nan a duna e mihor wega di weta a entrega na e captain di St. Alouisiusschool diezun botter di limonada y un mes cantidad na Beatrixschool, e kampioen di Oranjestad. E wekker a bai hunto cu un botter di limonada pa Jan Wouters di Don Boscoschool, un bon hungado di diezun anja, kende tabata e mihor hungador di e toernooi aki, y D. Henriquez di Beatrixschool tambe a hanja un botter y e album pa foto, pasobra e ta esun cu a hinka mas tanto (5) goal den un wega (Beatrix-Margarietschool). E. Wever di Beatrixschool a hanja e necessaire di biahe pasobra e tabata goalgetter No. 2 cu cuater punto den un match. L. Bouwman di Beatrixschool, R. de Kort di St. Antoniusschool y A. Bislick di e mesun school cada uno a ricibi un boeki y un ballpoint pa nan prestacion di tres goal den un match, pero Benavides di A.T.S. kende a logra un mes prestacion a hanja na lugar di e boeki un aparato pa feita, y Richardson di La Salleschool un set di pen y inkpot mas un ballpoint. Tabata un bunita idea di senjor Nagtegaal di Kinder y Zedenpolitie di duna tambe na e keepernan cu a laga mas tanto goal pasa un compensacion chikito pa tur e desapuntenan ei. Di e manera aki e keeper di A. de Veerschool (seccion L.O.) a hanja un set di vulpen y su colega di Margrietschool un bunita portamoneda. Tur dos den un wega a mira 12 goal pasa nan voorbij. Ta imposibel pa nos menciona unda tur e premionan a bai, pero cu tanto e publico como e participantenan y e organizadornan a bai satisfecho y contento ta un hecho.

Wandelmars, mas toernooi y kampen.

Anima pa e exito di e voetbaltoernooi aki, segun nos a tende, polisnan a dicidi di continua e accion di amistad aki cu e hubentud di nos isla. Parce cu ya tin plannan pa e luna aki mes tene un wandelmars cu e muchanan di school, mientras cu nan tin plannan ariba ariba pa despues organiza mas sporttoernooi (volleybal p.e.) y podise hasta un kamp pa e hobennan den zomervacantie.

FIRMAMENTO DI CONTRACT PA DIRIGI HOTEL DI TURISTA DENTER DI ALGUN SIMAN

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e negociacionnan cu un „operador" pa Aruba Caribbean Hotel na e momente aki ta den e ultimo fase. E ultimo puntonan di e proyecto di e contract ta worde arregla di moda cu firmamento por worde spera denter di algun siman. Kende lo bin dirigi e hotel no a worde anuncia ainda.

SJEF WEGBERG LO CASA DIA 22

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu senjor Sjef Wegberg cu ta onderwijzer na St. Tharcisiusschool na Oranjestad, un di e lidernan di e matchnan di competitie di hersengymnastiek di Voz di Aruba, lo drenta estado matrimonial na e lugar Pey na Hulanda. Dia 26 di e luna aki e ta spera cu su bruid na Aruba.

Un caso tragico

Un hamber a mata su casa Diadomingo-mainta

SAN NICOLAS.— Den anochi di Diasabra pa Diadamingo, of mihor bisa dn aranan tempran di madruga di Diadominga pa banda di cuat'ar un acontecimiento tragico a pasa dan Standard Ville. Segun nos informacion, un hombe a kita bida di su casa doar di choke. Ta trata di un paar casa di Saba y e homber ta canoci coma K. E pareha ya tabata separa un biaha caba, pera despues nan a bolbe casa atrobe. Kiko a motiva e matamento aki te ainda nos no a hanja sabi. Polis tin e caso na investigacion.

Discusion entre General Burns i Dajan

EL ARISJ — General Burns, comandante general dje trupanan di Nacionnan Uni, a discuti cu hefe di Staf Israelita, Mosje Dajan, di continuacion dje retiro dje trupanan Israelita for di Sinai y nan reemplazo pa unidad di Nacionnan Uni.

General Burns a declara despues, cu unidad Indio ta avanza na costa occidental dje peninsula di Sinai den direccion sur y cu nan a yega e ciudad di zeta Ras Coedar.

Observadornan ta comprende for dje manera laconico, riba cual Burns ta contesta preguntanan tocante tempo dje retiro Israelita, cu tin diferencia di opinion entre Burns y Dajan. Burns a declara, cu Dajan a haci cierto proposicion, cual Burns lo manda pa secretario-general Hammarskjoeld.

COMERCIO MERICANO NA POLONIA

WASHINGTON — Ministro di negoshi Mericano a anuncia cu Merca lo permiti bendementu di productos agriculturales superabundantes na Polonia pa dollars.

NASSER A SUPRIMI CENSURA DI PRENSA

CAIRO — presidente Nasser a suprimi e censura di prensa, cual a worde institui 2 luna pasa. E censura tabata aplicable tambe riba telegram di prensa pa estranheria.

UN COMISION A BAI HUNGRIA

NEW YORK — Funcionarionan di Nacionnan Uni a anuncia na New York, cu 4 funcionario di Nacionnan Uni bao di direccion di asistente-secretario pa asuntonan economico cerca Nacionnan Uni, Philippe de Seynes, a yega Budapest, pa forma un raporte tocante ayudo na Hungria. Nan lo keda 3 of 4 dia na Budapest pa discusión cu autoridadnan Hungaro.

PARTICIPACION DI RADIO WARSCHAU

LONDRES — Radio Warschau a anuncia cu Franciszek Modrzewski, kende a pasa e anjanan di gera na Inglaterra, a worde nombra como ministro di negoshi stranjero suplente. Modrzewski, kende no ta comunista, a bolbe na Polonia na 1947.

Segun Ignotus gobierno di Kadar ta cumpli su deber sin masha entusiasmo.

Gene Fullmer won het wereldkampioenschap middengewicht overtuigend van Sugar Ray Robinson

De grote strijd om het wereldkampioenschap middengewicht tussen de titelhouder Sugar Ray Robinson en zijn uitdager Gene Fullmer is in een overtuigende puntenoverwinning voor de uitdager geëindigd. Hiermee heeft Gene Fullmer wel aan de verwachtingen beantwoord.

Hij werd beschouwd als de enige serieuze candidaat in de middengewichtklasse die werkelijk een goede kans zou hebben tegen de kampioen. Dat is wel gebleken. De 25-jarige bokser uit Utah heeft nu de titel op zijn naam gebracht. Hiermee is Robinson voor de 2e maal in een gevecht zijn titel kwijtgeraakt. Het is wel een zonderling gevecht geweest. Robinson heeft, zoals men weet geld nodig en dit was de reden dat de kampioen, die liever eerst nog tegen wat zwakkere tegenstanders had gebokst, om gemakkelijk wat dollars bijeen te slaan, zijn eisen wel bijzonder hoog heeft gesteld. Eisen die in de moderne boksport feitelijk niet meer voorkomen. Ondanks dat de kampioen verloor ontving hij toch de lieve som van 260.000 Curacaose guldens, waarmee hij dus wel weer even vooruit kan. Fullmer ontving.. ... slechts 40.000 gulden. Wel een groot verschil dus. In feite heeft Fullmer, als zijn kosten er af zijn, voor de kiezer z'n baard gevochten. De uitdager accepteerde echter deze voorwaarden, daar Robinson anders zijn titel niet op het spel zou hebben gezet tegen hem. En er was Fullmer alles aan gelegen om te bewijzen dat hij sterker was dan Robinson. Zou hij winnen (wat dus is gebeurd) dan komen de dollars in zijn volgende wedstrijden wel vanzelf. Mooi is deze regeling van Robinson echter niet. Er is en wordt momenteel in de States dan ook veel over deze kwestie geschreven, doch Robinson trekt zich hier niets van aan. Robinson heeft z'n verlies zeer sportief genomen. Alleen verklaarde hij na afloop van het gevecht, dat zijn tegenstander niet volgens de regelen bokste. De man uit Utah bokste als een stier en kwam steeds met gebogen hoofd op de oud-kampioen ingerend, waarbij hij echter Robinson geen kans gaf om hem op z'n hoofd te slaan. Het deed daarom denken aan een stier. Deze tactiek wist Robinson met al z'n capaciteiten en routine niet te beantwoorden. In hoofdzaak omdat Fullmer geen spoort van angst toonde voor de slagen van Robinson en moedig keer op keer attaqueerde, wat zijn tegenstander van zijn stuk bracht. Ongetwijfeld is Robinson technisch een beter bokser en slaat hij zeker niet minder hard dan zijn jongere tegenstander. Maar Fullmer bleek een ijzersterke knaap, die zonder blikken of blozen de harde slagen van Robinson incasseerde, zonder dat het ook maar even leek of hij er ook enige hinder van had. In de eerste drie ronden nam Fullmer het initiatief, waarbij de eerste ronde vrij afwachtend was. Doch vooral in de tweede ronde begon Fullmer met zijn gebogen hoofd tactiek en trachtte Robinson te raken waar hij maar kon. Robinson trachtte zoveel mogelijk ruimte te houden om zijn slagen goed te kunnen plaatsen, doch de agressiviteit van zijn tegenstander gaf hem hiertoe weinig kans. De meeste slagen van Robinson, hoewel hard aankomend kwamen op het bovenlichaam van Fullmer of op diens armen en schouders, zodat zij betrekkelijk weinig affect sorteerden. een enkele maal wist Robinson een goed geplaatste stoot op het hoofd van Fullmer te plaatsen. Vooral in de laatste van de vijftien ronden probeerde Robinson nog even alles op alles om het gevecht alsnog door een knock-out te forceren, wetende dat hij op punten achter stond.

Hij had er echter de kracht en de snelheid niet meer voor, zodat Fullmer dit offensief makkelijk kon opvangen, al werd hij enigszins in het defensief gedrongen wat aan de strijd een spannend slot gaf. Fullmer won de eerste drie ronden, de zesde, zevende, tiende, dertiende en veertiende ronde. In de zevende ronde wist Fullmer zijn tegenstander met een harde rechtse tegen het canvas te slaan. De kampioen bleek er niet heftig door te zijn verontrust en wachtte rustig tot de zevende tel van referee Golstein om weer op te staan. Toch was het voor het publiek een voorteken dat Robinson kwetsbaar was geworden en dat hij waarschijnlijk z'n titel zou gaan verliezen. Robinson had gehoopt op een knock-out zege voor de negende ronde. Hij weet dat zijn voeten hem niet meer op volle snelheid vijftien ronden door de ring kunnen dragen. Het feit dat hij de volle vijftien heeft uitgebokst bewijst dat hij goed voorbereid was, doch tevens konden insiders zien dat juist in de laatste ronden de snelheid van Robinson aanmerkelijk zakte. In de zevende ronde bekwam Robinson een wondje bij z'n oog, dat begon te bloeden en in het verloop nog groter werd waardoor beide boksers tegen het einde met bloed waren bespat. Waarschijnlijk in maart a.s. zal de revanche plaatsvinden, daar dit in het contract bedongen was, al mag zulks officieel ook niet, waar trouwens niemand zich iets van aantrekt in Amerika. Het contract is inmiddels getekend. Hoe de percentage's nu verdeeld zullen zijn werd niet bekend gemaakt. De eis die Robinson stelde en waardoor Fullmer voor practisch niets heeft gebokst, zal Fullmer niet hebben kunnen stellen. Hij heeft ook zelf groot financieel belang bij een returnmatch, daar de belangstelling hiervoor wederom groot zal zijn. Robinson zou in een dergelijke wedstrijd toch het ongelooflijke staaltje kunnen presteren dat hij voor de vierde maal wereldkampioen werd en daarmee historie kunnen schrijven. Een kans daartoe is zeker aanwezig. Hij is nog steeds een groot bokser — echter niet meer de ongekroonde koning van 6 jaar terug. Fullmer verklaarde dat hij in de returnmatch er op uit zou zijn om Robinson knock-out te slaan. De manager's van Robinson hebben heftig geprotesteerd tegen de bokswijze van Fullmer en het feit dat referee Ruby Golstein dit heeft toegelaten. Joe Louis, de oud-wereldkampioen zwaargewicht en vriend van Sugar Ray, had voor de aanvang van de strijd verklaard dat hij er zeker van was dat Sugar Ray met sukses zijn titel zou verdedigen. Hij was er dus naast. Breed lachend, omgeven door officials en zijn vader, de vroegere bokser Lawrence (Tuff) Fullmer, beantwoordde de nieuwe kampioen de talrijke vragen van de verslaggevers. Fullmer is 25 jaar en kwam vooral de laatste twee jaren sterk naar voren. Hij heeft nog geen wedstrijd verloren. Hij was mijnwerker van beroep en is het type bokser als Rocky Marciano, vertrouwend op zijn brute lichaamskracht. Fullmer stamt wel uit een boksersfamilie. Zijn vader was vroeger een bekend bokser, terwijl zijn broer Jay, 19 jaar oud, eveneens een suksesvol amateurbokser is, die binnenkort eveneens naar de beroepssport wil overgaan. In West Jordan (Utah) de woonplaats van de bokser, is een comite opgericht om de kampioen een grootse ontvangst te bereiden. Fullmer's moeder was bij de aanvang van het gevecht niet in het stadion. Zij heeft haar zoon nog nooit zien boksen en was ook deze keer bang om met hem te gaan, al had Gene er wel om gevraagd. Tijdens het gevecht kwam zij echter toch en zag haar zoon winnen. Het had haar zo aangegrepen dat zij zich na afloop van het gevecht niet naar de kleedkamer van haar zoon kon begeven om hem als een van de eerste geluk te wensen. Fullmer is gehuwd en vader van een 4 maanden oud dochtertje.

Nieuwe informatie-attache der Verenigde Naties in Den Haag

Sedert enige weken is in den haag een nieuw voorlichtingsbureau van de Verenigde Naties gevestigd.

Nederland is hiermee het 24ste land waar de v.n. op rechtstreekse wijze zijn vertegenwoordigd. Hoofd van deze nieuwe voorlichtspost is de heer E.K. Baumgarten, een Nederlander die sedert 1947 deel uitmaakt van het secretariaat der Verenigde Naties in New York.

De taak van de nieuwe informatie-attache, zoals zijn titel luidt, is de Nederlandse Regering alsmede pers en radio, voorlichting te verstrekken over alles wat verband houdt met het werk der verenigde naties. Ook particuliere instellingen zullen zich tot de heer Baumgarten kunnen wenden voor het verkrijgen van inlichtingen over deze wereldorganisatie.

In de tweede helft van de bezetting gaf de heer Baumgarten in Zaandam 'n illegaal blad uit „de typhoon" genaamd. Voor de oorlog had hij reeds gewerkt bij verscheidene dag- en weekbladen en was hij correspondent geweest van United Press. Hij had het certificaat behaald van de academie van internationaal recht en was in ons land de vertegenwoordiger geweest van de Nansen hulporganisatie voor vluchtelingen en later algemeen secretaris van het internationale bureau voor vluchtelingenzaken in Utrecht.

Na de oorlog trad de heer Baumgarten, die in 1917 werd geboren, op als perschef van de „subsidiary group" van de V.N.-commissie in Saloniki voor het onderzoek naar grensincidenten in de Balkan.

In de jaren 1948 en 1949 volgde hij namens het departement van voorlichting voor het internationaal gerechtshof in Den Haag de behandeling van de zaak betreffende het Korfoekanaal. In 1950 was hij als pers- en verbindingsattache der V.N. Commissie voor Eritrea werkzaam in Asmara en Addis Abeba. In datzelfde jaar werd hij benoemd tot hoofd van de overzeese dienst van de directie voor pers- en publikaties van het „departement of public information" der Venerigde Naties.

In 1954 verzorgde hij het voorlichtingscontact voor mr E. N. van Kleffens, president van de negende Algemene Vergadering terwijl hij in 1955 optrad als assistent van de heer Van Kleffens tijdens diens presidentschap van de herdenkingsvergadering in Francisco ter gelegenheid van het 10-jarige bestaan der V.N.

Het is de bedoeling dat het bureau van de heer Baumgarten alle officiele verklaringen van de secretaris-generaal van de V.N. zal uitgeven en verder in overleg met andere instanties brochures het licht zal doen zien die ook voor Nederland van belang zijn.

De heer Baumgarten, die behalve zijn moedertaal ook vloeiend Engels, Frans, Duits en Zweeds spreekt, zal eveneens lezingen houden en bezoeken van hoge functionarissen helpen voorbereiden.

HET STUDENTEN SPORT-TOURNOOI

AMSTERDAM — De Indonesiers Injo en Dol Lalisang hebben voor de grootste verrassing tot nog toe in het studentensporttournooi gezorgd door Nederland in het onderdeel bridge te onttronen. In de vier voorgaande jaren wonen Nederland namelijk altijd met bridge.

De eindstand luidt: 1. Indonesie; 2. Nederland; 3 Suriname; 4. Antillen; 5. de Verenigde Staten.

Overigens heeft Nederland opnieuw het internationaal studentensporttournooi gewonnen. De eindstand luidt: 1. Nederland 279 punten; 2. Indonesie 253 punten; 3. Suriname 240 punten; 4. Nederlandse Antillen 232 punten; 5. Verenigde Staten 118½ punten; 6. Internationals 62½ punt.

Basketball Nederland—Suriname

Een spannender slot dan de bastketballwedstrijd Nederland—Suriname, die de beslissing in dit spectaculaire onderdeel moest brengen, had het tournooi niet kunnen hebben.

Beide landen hadden hun sterkste ploegen in het veld gebracht. Bij Nederland speelden de International Gerrisen en de oud-internationals Sibeyn, Reneman en Van Ling; Suriname had Guda, die bij de voorgaande wedstrijden als coach was opgetreden, binnen de lijnen, terwijl Kamperveen nu de belangrijke taak van non-playing-capitain had overgenomen.

Onder luide toejuichingen werd de wedstrijd begonnen. Nederland overrompelde de zenuwachtige Surinamers en nam snel een 7—1 voorsprong. Maar Sibilo, Visser, Guda en Bergen zorgden er wel voor, dat de achterstand niet te groot werd en bij de rust was de voorsprong van Nederland gekrompen tot 22—17. Na de hervatting kwamen de Surinamers los; onder onbeschrijfelijk enthousiasme van de vele toeschouwers liep Suriname in en kwam bij 23—24 voor.

Via 28—33, 32—36 en 38—44 ging de laatste anderhalve minuut in, waarin Suriname's topscorer Sibolo wegens vijf persoonlijke fouten moest missen. De streng fluitende scheidsrechters hadden de grootste moeite om het spel in de hand te houden, maar verder dan drie doelpunten bracht Nederland het in de laatste periode niet, zodat Suriname met 44—41 won. Dit betekende niet alleen een prolongatie van de eerste plaats bij basketball maar tevens het veroveren van de tweede plaats in het eindklassement op de Antillen.

BINNENKORT SPORTSCHOOL VAN KAMPERVEEN IN SURINAME

AMSTERDAM — Andre Kamperveen vertrekt op 25 januari met het m.s. „Mentor" van de K.N.S.M. uit Amsterdam op de terugweg naar Suriname.

Kamperveen kwam in 1954 naar Nederland voor een studie aan het C.I.O.S. te Overeen. In de twee jaar dat hij voor deze opleiding in Nederland vertoefde, speelde hij als middenvoor in het eerste elftal van de voetbalvereniging Haarlem.

Maar in juli 1956 had Kamperveen met goed gevolg de cursus aan het C.I.O.S. doorlopen en naderde het afscheid. Eerst ging hij nog naar Keulen, waar hij een semester van zes maanden aan de „Sport Hochschule" volgde.

Kamperveen, die zich gespecialiseerd heeft in voetbal, boksen, judo, jui jitsu en basketbal, ging naar Keulen om zijn studie af te ronden. Terug in Suriname zal Kamperveen een sportschool in boksen, judo en jiu jitsu openen en hoopt natuurlijk ook zijn verdere kennis in dienst van de gemeenschap te kunnen stellen.

WAAR LIEFDE WOONT ....

PITTSBURG, 6 jan.: — Mevrouw Beatrice Dunn uit Pittsburgh heeft echtscheiding gekregen, omdat haar echtgenoot haar gedurende tien jaar op een onverwarmde zolderkamer had laten slapen, omdat zij snurkte. De heer Dunn vond het zelfs niet goed, dat zij de deur van haar kamer openliet, daar er dan „te veel koude lucht naar beneden kwam".

ALGEMENE VERGADERING V.N. BEHANDELT KOREA EN KASJMIR

NEW YORK — De politieke commissie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft gisteren een Amerikaanse resolutie besproken, waarin er bij de V.N. op wordt aangedrongen nogmaals te bevestigen, dat zij met vreedzame middelen streven naar een verenigd, onafhankelijk en democratisch Korea.

In de resolutie wordt er op aangedrongen, dat de V.N.-commissie voor de vereniging en het herstel van Korea toezicht zal uitoefenen op verkiezingen in geheel Korea. De commissie komt maandag weer bijeen.

De Veiligheidsraad zal op 16 januari beginnen met de behandeling van de kwestie-Kasjmir, zo wordt offcieel meegedeeld. Pakistan heeft om de behandeling verzocht.

Oud-burgemeester van Boedapest vertoeft in Nederland

Was in schijn-proces tot levenslang veroordeeld

's-GRAVENHAGE, 6 jan. — „Alle vooraanstaande politici in Hongarije lopen de kans dat zij worden gedwongen zitting te nemen in de regering-Kadar. Na zes jaar in de gevangenis te hebben gezeten kon ik dat gevaar niet meer onder ogen zien. Ik ben gevlucht. Maar de ware helden zijn in Hongarije gebleven".

Met deze woorden verklaart de oud-burgemeester van Boedapest, ir. J. Kövago, waarom hij op dertig november j.l. zijn land is ontvlucht na actief aan de vrijheidsstrijd te hebben deelgenomen.

Twee maal is ir. Kövago burgemeester geweest van de Hongaarse hoofdstad. Eerst van 1945 tot 1947, nadat hij in vrijheid tot burgemeester was gekozen. De tweede maal van 31 oktober tot 5 november 1956, in het heetst van de opstand. Tussen de tweede „ambtstermijnen" liggen onder meer zes jaren van verblijf in gevangenissen. De bezwaren van de Russen tegen ir. Kövago waren in hoofdzaak, dat hij Europees georiënteerd was en de westerse cultuur, de westerse sfeer in Boedapest wenste te behouden, zo vertelt hij op een persconferentie in Den Haag. Hoe zwaar hem dit werd aangerekend blijkt uit het vonnis, uitgesproken na een schertsproces achter gesloten deuren: levenslange gevangenisstraf. Zijn tegenwoordige standpunt is onveranderd: „Hongarije is een deel van Europa en moet dat blijven. Ik voel mij een Europeaan, die een boodschap heeft voor zijn land."

Over de vrijheidsstrijd en over zijn verblijf in de gevangenis spreekt ir Kövago niet. Ook politieke vragen laat hij onbeantwoord.

„Over de gevangenissen in het oosten is hier in het westen al genoeg geschreven in boeken en kranten. Daar iets aan toevoegen heeft geen zin. Wie in die gevangenissen heeft gezeten weet het wel en wil er niets meer over lezen. Wie er niet in gezeten heeft begrijpt er toch niets van" zo zegt hij.

Dank aan Nederland

Zeer veel lof heeft Ir. Kövago voor de wijze, waarop Nederland de Hongaarse vluchtelingen helpt. „Wat ik hier bij mijn landgenoten heb gezien, is gewoon een wonder. De wijze waarop zij kunnen leven, wonen en werken — ik kan voor mijzelf en mijn gezin niets beters wensen". Wat de oud-burgemeester vooral belangrijk vindt, is, dat de Hongaren in Nederland individueel worden behandeld en niet collectief. „Elk van hen is hier een mens met eigen wensen, eigen mogelijkheden. Dat is de afgelopen jaren in hun eigen land anders geweest", zo zegt hij.

En hij verzoekt de pers, vooral uiting te willen geven aan de dank van de Hongaren jegens het kleine Oostenrijk, dat zo ontzagelijk veel voor hen heeft gedaan en nog doet.

De oud-burgemeester van Boedapest, die op het ogenblik in Nederland vertoeft, heeft bij de Internationale Vereniging van Gemeenten een plan ingediend voor hulp aan Boedapest. Op het in Den Haag gevestigde secretariaat heeft hij aan de secretaris-generaal van de International Union of Local Authorities; de heer N. Arkema, zijn plan officieel overhandigd. Dit houdt in, dat de grote steden der wereld hun solidariteit met het zwaar getroffen Boedapest zullen betuigen en zullen uitspreken, dat zij gezamenlijk hulp aan Boedapest zullen verlenen zodra dat mogelijk zal zijn: zodra de Russische troepen zijn teruggetrokken en een Hongaarse regering is gevormd die aanvaardbaar is. Hoewel de details nog moeten worden uitgewerkt schijnen de gedachten te gaan in de richting van hulp bij wederopbouw van het standhuis en ziekenhuizen, herstel van de openbare nutsbedrijven en dergelijke. Het secretariaat van de Internationale Vereniging heeft zich bereid verklaard de plannen van ir. Kövago aan het bestuur der Vereniging voor te leggen.

De vroegere burgemeester van de Hongaarse hoofdstad gaat na zijn verblijf in Nederland een missie voor zijn land vervullen, zoals hij het op een persconferentie uitdrukte: hij gaat naar verscheidene grote steden in Europa en zal waarschijnlijk ook Amerika bezoeken om daar interesse voor zijn plannen te wekken.

VOETBAL UITSLAGEN IN NEDERLAND

'sGRAVENHAGE, 6 januari — De uitslagen der heden in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden luiden als volgt:

Ere-divisie

Feyenoord — Elinkwijk 3—1; Willem II — Rapid 1—2; BVV — MVV 2—0; Enschedé — Eindhoven 6—1; PSV — GVAV 5—2; Fortuna — Sparta 1—1; VVV — NAC 1—0; DOS — NOAD 3—1; Ajax — Amsterdam 2—3.

Eerste divisie

Afdeling A: Emma — SVV 2—3; Helmondia — HVC 1—0; Wageningen — VSV 6—1; Graafschap — KFC 1—1; Roda/Sport — ADO 0—1; Limburgia — Haarlem 1—1; Xerxes — Alkmaar 1—4.

Afdeling B: Sch. Holland/Sport — EDO — 0—1; Fortuna — Sittardia 0—3; RCH — EBOH 4—1; Stormvogels — Vitesse 1—0; Excelsior — Helmond 2—1; Hermes — Volendam 5—3; DFC — Rigtersbleek 2—2.

Tweede divisie

Afdeling A: Velocitas — Heerenveen 2—2; Tubantia — Be Quick 1—1; Oldenzaal — PEC 2—3; Veendam — Zwartemeer 4—0; Enschedése Boys — Oosterparkers 0—3; Zwolse Boys — Rheden 2—0; Leeuwarden — Heracles 0—3.

Afdeling B: Zeist — Dosko 2—2; TOP — DHC 1—1; Hilversum — Valk 5—4; Longa — ZFC 0—0; ONA — NEC 3—0; RBC — Wilhelmina 3—2; Baronie — UVS 2—0.

Amateurs

Klasse A: Unitas — UVV 4—1; Rapiditas — CVV 0—0; Quick — HRC 1—4; RFC — Gouda 4—0.

Klasse B: WVC — Robur et Velocitas 3—0; WVV — Achilles 1—0; Zwaagwesteinde — Quick 1—0; Sneek — Be Quick 0—1.

Klasse C. MOC — Vlissingen 1—0; TSC — Spechten 1—2; VSV — Maurits 0—0.

DE SOWJET UNIE MOEDIGT HET TOERISME AAN

MOSKOU, 5 januari: — Volgens het Sowjet-reisbureau Intoerist zullen toeristen, die dit jaar de Sowjet-Unie bezoeken, ongeveer duizend km gratis kunnen reizen. Over langere afstanden zal vijftig procent korting worden gegeven. Bovendien krijgen studenten, arbeiders en anderen met beperkte geldmiddelen 25 procent reduktie. Intoerist heeft voor 1957 zeventien reizen op het programma staan, waarbij „de belangrijkste toeristencentra" zullen worden bezocht, aldus radio-Moskou.

OM DE EUROPESE VOETBALBEKER

HAMBURG — Nu de laatste wedstrijd van de tweede ronde van het tornooi om de Europese voetbalbeker is gespeeld en C.D.N.A. Sofia ondanks een 3—2 nederlaag tegen Dynamo Boekarest de kwartfinales heeft bereikt, zijn de laatste acht teams bekend geworden.

Het zijn Grasshoppers, Fiorentina, Real, Nice, Manchester United, Atlético, Rode Ster en C.D.N.A. De wedstrijden voor de kwartfinales worden in de laatste weken van januari gespeeld.

„Verborgen Vallei" op Nieuw Guinea wordt opengelegd

Controleur Veldkamp van het binnenlands bestuur op Ned. Guinea is op 10 december met een keline groep naar de Baliemvallei vertrokken. Deze vallei is ten zuiden en ten noorden door ontoegankelijk gebergte en moerassen afgesloten en van de kust af alleen per vliegtuig te bereiken. Sedert enige jaren werken Amerikaanse zendelingen onder de betrekkelijk talrijke bevolking, die deze „hidden valley" bewoont en die voorheen nimmer contact heeft gehad met de buitenwereld. Thans volgt het bestuur voor de verdere openlegging van het gebied, dat tot de laatste witte vlekken op de kaart behoort. Het is een sluitstuk in de systematische openlegging en bestuursvestiging, die in 1953 is begonnen en waarbij tot nu toe zeven nieuwe onderafdelingen met Europees bestuur werden ingesteld.

De Baliemvallei trok eerder belangstelling, toen daar in 1944 een Amerikaans vliegtuig met militairen op een pleziertocht verongelukte. De overlevenden, die een maand in de vallei doorbrachten, werden op spectaculaire wijze gered, waarvoor o.m. een kleine bulldozer werd „gedropt" voor de aanleg van een landingsplaats.

Aan de huidige openlegging is een aantal experimentele vluchten voorafgegaan, die gepaard gingen met onderzoekingen onder de bevolking. De landbouw bleek op een redelijk hoog peil te staan. Een van de medische rapporten meldde, dat het menu ter plaatse een redelijke eiwitvoorziening omvat.

Controleur Veldkamp zal op deze nieuwe bestuurspost vergezeld worden door de politie-inspecteur Schulz, de telegrafist De Mooy en een aantal Papoea-agenten. De KLM zal, zolang nog geen nieuwe landingsbaan is aangelegd, door middel van „droppings" voor de bevoorrading van de nieuwe, afgesloten post zorgen. Het vliegtuig, waarmee de eerste groep vertrekt, is een beaver, die op een vliegveldje, dat tijdens de voorbereidende werkzaamheden werd aangelegd, kan landen.

Het eerste werk zal gericht zijn op het vestigen van vriendschappelijke betrekkingen met de inwoners en de aanleg van een dakota-vliegveld in de verborgen vallei, die daarmee definitief in het wereldverkeer zal zijn opgenomen.

Port Said kijkt op naar een beeltenis van Eden als gehangene. Een man richt het geweer.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenbergen
Awakaiistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 7 Januari

BIOSCOREN

DE VEER THEATER 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „Drum Beat"
AURORA 19.30: „The Band Wagon"
SAVANETA 19.30: „Celestina de Wees"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Hondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-15.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 15.00 en Vr. 15.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30— — 20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00 —12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

STANLEY MATTHEWS ALS GASTSPELER NAAR HONGKONG

Het Bestuur van de Voetbalbond van Hongkong heeft het plan om in mei a.s. een vertegenwoordigend team uit West-Duitsland te inviteren. Nu is er over het spelpeil in deze Engelse kroonkolonie weinig bekend, dan alleen het feit dat het onlangs een overwinning behaalde op het Amerikaanse voetbalteam dat heeft deelgenomen aan de Olympische spelen te Melbourne. Het Amerikaanse voetbal wordt echter niet hoog aangeslagen, al brengen wij wel even in herinnering dat Engeland, tijdens de wereldkampioenschappen in Brazilie gehouden, door Amerika met 2—1 werd uitgeschakeld, wat toen een sensatie van de eerste orde in de internationale voetbalwereld was. Echter.... Hongkongezen zijn blijkbaar niet zo zelfverzekerd van hun eigen kracht..... want ze hebben nu een beroep gedaan op de beroemde Engelse voetbalster Stanley Matthews om het elftal van Hongkong in deze wedstrijd te komen versterken. De grote Stanley is in principe gaarne bereid aan het verzoek te voldoen. Hij voelt wel iets voor het reisje, dat uiteindelijk zelfs niet aan de grootsten dagelijks wordt aangeboden. Hij achtte het echter nog te vroeg om reeds een definitief antwoord te geven. Hij zal wel gaan — geloven wij.

Solo naciente na Naciones Unidas



E minister Japones pa asuntonan exterior Mamoru Shigemitsu ta parra banda di e palo di bandera na momento cu e bandera di Japon ta worde hiza na headquarter di Naciones Unidas na New York demostrando cu Japon a bira miembro. Hunto cu Shigemitsu ta Sra. Toshikazu Kase (robez) y Srta. Hanako Shigemitsu, su ĳiu muher; Naotake Sato (di dos for di derecho) y Tosbikazu Kase. E otro hombernan ta miembronan di e delegacion.

„Aruba Ariba" ta birando un gran club di bridge

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di un di miembronan di „Aruba Ariba" bridge club, e club ta birando grandi dia pa dia. Na September anja pasa e club aki a worde fundi, y tabata consisti di 20 miembro esta 5 mesa.

Den e luna cu a caba nan tabata hunga bridge dos biaha y Pascu tabatin un gran drive cu bunita premio.

Despues di prome di Januari nan a dicidi di tuma mas hopi miembro, y e prome wega cu e miembronan nobo a worde hunga Diasabra pasa.

Tambe nos a tende cu e competitie di bridge lo cuminza na Februari.

Ta un competitie interno cu lo worde hunga den dos groep, A. groep y B. groep. Directiva di „Aruba Ariba" ta spera cu den curso di es anja aki nan lo por tene competitie cu otro clubnan.

Ja nan a conferencia cu Mariniersnan caba.

PAGINA TRES

Te Diasabra ningun noticia ainda tocante e boto „Fatima" cu a perde

Haven y Loodsdienst, Aruba Flying Club y K.L.M. a haci tur loke ta posible

ORANJESTAD.— Te Diasabra-mainta ainda no tabatin ningun noticia tocante di e boto di diez pia largo „Fatima" cu Diahuebs-mainta tres hoben a bai cune scondi. E tata di un di e hobennan, A.D. biba den Socotorowijk, kende al mismo tiempo ta donjo di e boto, Diahuebs-anochi pa di prome biaha a duna noticia na polis cu su jiu te ainda no a regresa cu N.A. 139. Pa motibo di scuridad e anochi ei no por a busca mucho, apesar cu polis si a hasi worda continuamente na costa y tabata paga tino riba algun sinjal cu por a worde haci di leman. Diabierne mainta parew solo a sali e boto di loods „Aruba" a sali, cual sinembargo despues di a busca hopi a regresa sin ningun nobo. E dos apparatonan di Aruba Flying Club, di cual uno a bai hasta te non Monkey Island, tambe sin por a hanjo nada a bini bek na „De Vuyst" caminda nan a baha.

Diasabra mainta nos a tende cu e busqueda door di e botonan di Haven y Loodsdienst a stop, pasobra lo tabata un trabao imposibel pa sigui busca lcuw cu e boto chikito nan aki un boto cu por ta cualquier lugar riba olanan ta drief. Sinembargo Flying Club a sigui busca Diasabra mainta. Nan a sigui busca sistematicamente cada pida awa y nan a yega te 130 milja na West di Aruba, esei kier meen mas o menos setenta milja despues di islanan Monkey. Practicamente nan a busca hasta tur e costa di Colombia pero desgraciadamente cu nan no por a mira ningun boto cu tin e sinjalnan di esun cu a perde. Di moda cu ora e buscamento pa via di Haven y Loodsdienst y Aruba Flying Club no a duna resultado, mientras cu nan a haci tur loke ta humanamente posibel, por fin Diasabra atardi e buscamento cu e aeroplanonan di sport tambe a worde gestop.

Segun nos ta informa e hobennan a bordo di „Fatima" ta senjores Rey Dirksz (30 anja) y su amigonan Cletano Quant y Angel Werleman. E mama di Werleman a bisa cu su jiu for di Anja Bleuw no a regresa na cas.

Asina e trabao di buscamiento cu a worde coordina door di deputado senjor I. de Cuba, a stop. E pilotonan di K.L.M (e compania aki hasta a cambia un vuelo di Miami pase over di Monkey Islands den speranza di por a logra mira algo di e boto cu a perde) lo sigui paga tino y suplica di senjor J. B. Meenhorst di Haven y Loodsdienst te ainda cada dos ora Radiodienst ta mandando un telegram destina pa tur bapornan, pidiendo e tripulantenan di paga tino na N.A. 139.

Te ainda no mester perde speranza, pasobra tin un chens ainda cu esnan a bordo di e boto por a worde recohe door di un bapor cu a pasa nan y ela hiba nan un di e haafnan na continente.

Mas despues nos a skirbi loke ta aki riba, a yega nos e noticia cu te Diadomingo — ayera — tardi no tabatin nada nobo ainda di e boto ni di e tres hobennan. Toch no mester perde speranza ainda. Pasobra senjor Visman y su boto cu a worde considera perdi despues a resulta pega riba terra na e costa di Colombia, y e tambe no a bolbe Aruba felizmente despues di un biahe tur na aventura?

Sr. Van Meurs ganador di autorit di Onderwijzernan

ORANJESTAD.— Setenta y cinco auto cu 204 persona den nan a aparece Diasabra anochi na Huize „Maris Stella", e bunita bibienda di frerenan na Savaneta pa e start. Tabatin un animacion ei grandi y despues cu senjor Manders, un di e organizadornan di e rit, cu su tape a tuma algun expresionnan espontaneo, pa banda di seis or y mei e prome auto por a start.

E trayecto di como cincuenta kilometer tabata di Savaneta via San Nicolas y Rooi Hundo pa Boca Prins. Di djei ela sigui via e caminda cu no ta tanto bon pa Santa Cruz pa despues via Sividivi bolbe pa Oranjestad, na unda e final tabata na Trocadero. Tabatin tres post di control na unda voluntarionan di Mariniernan tabata firma e kaartjienan. Apesar cu e rit no tabata asina facil (hasta tabatin participantenan cu mester a cai afor), toch den opinion di e participantenan e rit tabata masha agradabel. Mayoria a hiba e rit a cabo y e cantidad cu a hera un of mas di e postnan di control, na comparacion tabata poco.

Apesar cu senjores Hollander y Wesselink, kende ya na varios otro rit a bai cas cu premio, nan tabata Diasabra e promenan cu a pasa door di e finish, nan no tabata e ganadornan di e prome premio. Esei tabata senjor Van Meurs, kende di e moda ei a gana e bon di valor pa fl. 35.—, cu a ser entrega pa senjor B. Vermeulen, president di e sociedad di onderwijzernan St. Thomas cu a organiza e rit. Senjor Vermeulen tabatin solamente 30 strafpunt. E siguiente lugarnan den e final di e clasificacion a resulta: 2. senjor du Maine (60 punto). 3. senjor Bodegom (120 punto), 4. senjor Hollander, 5. senjor Vernooy, 6. senjor Zonjee, 7. senjor Schendsto, 8. senjor Vendel, 9. senjor Straver, 10. senjor Marugg, 11. senjor Broekhoven, 12. senjor Veerkamp. E prijs di poedel, un galinja gordo, a bai pa senjor Vleeshouwers, kende a presta di alcanza 1.050 punto.

Tabata un rit cu vale la pena, pa cual e organizadornan frere Johan, senjores Bosman, Meyering, Hoes y Manders por keda satisfecho. Ta duele cu e band no por a bini na ultima hora asina cu no por a worde baila den Trocadero. Apesar di esei e stemming tabata famoso y a bira basta laat prome cu e participantenan na e rit a tuma despedida di senjor Hoen.

UNIFORM NOBO PA EHERCITO DI POLONIA

WARSCHAU — Pronto ehercito Polaco lo hanja uniform nobo. Tur parecimento cu uniformnan di Rusia lo desaparece en futuro. E uniformnan nobo ta completamente en acuerdo cu e tradicion militar nacional.

PALABRANAN DI PAUL IGNOTUS

PARIS — Paul Ignotus, miembro di directiva dje Union di autornan Hungaro, a declara na un conferencia di prensa na Paris, cu e rebelion na Hungaria a demonstra prome cu tur cos, fracaso dje métodonan di educacion di gobierno di Rakosi.

DECEMBER A PRODUCI 25 IDEA NOBO PA B.C.

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa den luna di December nan a hanja 25 idea den e busnan na e oficinanan di Gobierno, loke ta dos menos cu luna pasa.

DIASABRA E. L. RIJKE A CUMPLI 25 ANJA DI SERCIO NA D.O.W.

ORANJESTAD. — Diasabra pasa senjor E. L. Rijke a cumpli 25 anja di servicio na D.O.W. pero awe nan lo celebre riba peticion di deputado di Openbare Werken senjor E. O. Petrona. Awe 4 or di atardi e hubileo ta worde celebra den oficina di D.O.W.

Cumpleanjos feliz

Dia 6 di Januari ta cumpli 2 anjos e jovencito Shonai Angela. Felicitacion di su tata, mama, rumannan Vito, Rici, Elio, Tilda, Wim, Nels, di su welanan, welo, tanta y omonan prima y primonan especialmente di su madrina Srta. Leonsita Croes.

—:-—

Reineta Juliana Franken tambe a cumpli 6 anja. Felicitaciones di su mama, tata, diez rumannan, Martha, Ella, Aura, Lita, Mena, Do, Chosi, Fen, Luti, Merry, su dos swanan Hose y Pablo, tres subrinanan Robert, Mai, Miguel.

—:-—

Nos ta feliciteer tambe Glenda Maria Dijkhoff, kende a cumpli 2 anjos. Felicitaciones di su estimada mama, tata, rumannan, Ninita, Thida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildo, Domi y di Trinita y William Tromp y Wawa Croes.

—:-—

Senjor Raymundo Croes tambe ta cumpli 5 anja di edad. Felicitaciones di su mama Remacia, tata Hendrik, rumannan Edwin, wela Eliza, welo Beto, Anselmo, omonan Beltram, Nacho, Taly, Mario, Bibiano, Miano, Eddy, Luslo, tantanan Marie, Sira, Diana, Cornelia Croes, Marlana Croos, primanan Sila, Winie Fie, Wolter, Everon, Beto, Chico, Ina, Yolanda, Steban Rafini, Robby, Tony, Dania, y tur amigitonan di Bewaarschool, su juffrouw Theresita Shaarbay, y demas famlanan.

Senjora Reineta Semeleer tambe a cumpli anja awe dia 6 di Januari. Felicitacion di su nietanan Chela y Linda Croes, Nemensio y Marlo Croes, Rosenda y Regina Croes y demas famia Croes.

—:-—

Dia 6 Januari a cumpli anja Senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini di su estimado esposo, Felix Tromp, su jiunan Judith, Romi Glenl. Tambe di Chin, Mai, Juan y Faustina. Di su iha Ingrid. Especialmente di su comer, Susita Farro. Tambe famia Farro, ta larga felicitere.

—:-—

Johanna Wernet biba na Seroe Blancoc a cumpli anja Diadomingo. Felicitacion ta bai pe di su jiu Hendrik Wernet y su yerna Petra Wernet.

Pa cubo y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awaksiteit, E. Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 7 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Not as a Stranger"
RIALTO 20.00: „Los Gavilanes"
PRINCIPAL 20.00: „Drum Beat"
AURORA 19.30: „The Band Wagon"
SAVANETA 19.30: „Celestina de Wees"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braamullee, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Kondwe 4, Dakota.

Dia 6 Januari ta cumpli anja Senjora, Aida Giel. Felicitacion ta bini di su estimado esposo, Henrique Giel, su jiunan Poli, Edwin y Arwin. Especialmente su comer Susita Farro ta larga felicitere.

—:-—

Nos ta feliciteer tambe Beti Giel kende a cumpli 1 anja di bida. Felicitaciones di su tata Bruno, mama Lita, rumannan Mazia, Jossie y Benny, welo y welanan, tanta y omonan y por ultimo di su primo y primanan.

—:-—

Dia 6 a cumpli anjos Regina Croes, ela cumpli 12 anjos. Felicitacion di su tata Vito, mama Ysenia, rumannan Jolanda, Eddie, Ruby, Lucia y tambe di Tota.

—:-—

Dia 7 ta haci anja Senjorita Luciana Wolff; felicitacion di su juffrouwnan di Kleuterschool y especialmente di Kathienchi Kelly.

—:-—

Tambe ta haci anja dia 7 e jovencita Marcia Zievinger, e ta haci 6 anja di bida. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amigo y amiganan, y di Clea y Evelina Tromp.

DIRECTOR DI SINGMASTER & BREYER FINKELDAY NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diasabra atardi banda di seis or a yega Aruba senjor N. Finkelday, director di Singmaster & Breyer. Senjor Finkelday kende a bini den compania di su esposa di Miami ta spera di keda aki mas o menos tres siman. Su biahe ta ademas di „trabao" tambe un poco pa vacantie, pesei e ta keda tanto. E pareha a tuma nan residencia na Strand Hotel.

CASTIGO DI DAKOTA A WORDE CAMBIA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Tur e miembronan di Beroepscommissie tabata presente diaVierna anochi pa trata e promer caso cu den hopi anja a pone nan reuni pa di promer biaha. Esakinan ta Frere Fredericus, presidente, L.C.M. Kerstens, Jose Geerman, J.J. Maduro Sr., J.A. van der Schoot y e miembronan sustituto Mr. J. Schaafsma y E.E. Goedhoop. E caso principal cu a worde trata tabata e severo castigo cu directiva di A.V.B. a impone ariba Los Amarillos de Dakota en conecelon cu nan demostracion durante e ultimo partido di e competitie hoofdklasse 1956.

Diferente testigo a worde tendi durante e reunion aki, meskos cu e rapportnan cu a drenta tocante e caso Dakota. Beroepscommissie tabata di opinion cu como directiva di AVB no a tende e partidonan, manera ta worde exigi den Statuten, e castigo imponi ta invalido. Articulo 30 sub 5 di Statuten ta duna Beroepscommissie poder pa aumenta, impone, kita of disminui castigo y haciendo uso di esaki e Comision aki a dicta e siguiente castigo na e dakotenjonan: Doc Williams ta worde geschorst pa tres luna principiando dia 2 di December 1956; Nulfo Steba ta worde geschorst pa cuatro luna principiando dia 2 di December 1956. E castigo di Steba ta similar na esun cu directiva di Dakota mes a duna e hungador aki, pero cu directiva di AVB no a tuma meskos. E otro diez hungadornan di Dakota cu a tuma parti den e espectaculo a worde geschorst pa seis luna principiando tambe dia 2 di December 1956. Tambe Dakota a ricibi un boet di ƒ 30.—. Esaki ta nifica cu e castigonan cu directiva di AVB a impone ta caduca y esunnan di Beroepscommissie lo ta valido. Ta un cambio drastico, pero nos ta kere cu lo ta na bienestar di nos futbol. E dakotenjonan, un equipo hopi joven, compara cu e fama cu nan ta goza di dje, a comporta nan mes hopi bon durante henter e campeonato 1956. Den e ultimo partido, motiva pa un decision di e referee, nan a danja e bon comportacion aki. Aunke cu nos no ta kere cu e motibo aki ta hustifica nan actuacion. Tabata un actuacion cu ta mas bien un bochorno pa nos futbol, pero como esaqui ta promer biaha cu algo semehante a tuma luga ariba nos tereno di futbol, nos ta kere, ademas teniendo na cuenta e consecuencianan, cu e castigo cu directiva di AVB kier a impone tabata exagera y ta p'esey nos ta di acuerdo cu e castigo nobo cu Beroepscommissie a dicta. No cabe duda cu loke a pasa y cu e castigo cu por poco a worde imponi, lo sirbi como ehemplo pa ningun otro club ni trata di ripiti e accionnan di e ultimo partido di hoofdklasse 1956. Nos ta sigur cu si un caso similar worde ripiti, Beroepscommissie lo no trata asina considera y muy probablemente lo no cambia e castigonan severo di AVB. Laga e caso aki sirbi como un ehemplo pa tur club kiko por pasa si nan trata di haci un espectaculo asina di un partido di futbol. Dakota a sali practicamente liber, pero ta sigur cu repiticion di e caso aki lo no worde trata asina. Lo principal di e castigo nobo ta cu e oncena dakotenja lo no tin mester di bai back den A-klasse. Pa esaki nos ta cumplimenta e comission mas alto di AVB ya cu nan a tene esaki bon den consideracion. Mandando e dakotenjonan un clase mas abao lo tabata tin como consecuencia cu nan lo no por a bin back den hoofdklasse promer cu anja 1959, esta si nan logra obtene e campeonato di A-klasse den 1958 y luego gana e partido di promocion. Dos anja sigui sin Dakota den hoofdklasse indudablemente lo ta un atraso tanto pa e hungadornan di Dakota como pa e caliber di hoofdklasse en general. Y esaki ta sin tene na consideracion e atraccion cu Los Amarillos ta den su partidonan contra di RCA, Aruba Jrs, San Nicolas Jrs, La Fama y Hollandia.

Tambe Beroepscommissie a trata e caso basta bieeuw di e hungador di Aruba Jrs II Catalina. E hungador aki a hanja un castigo di directiva di AVB pa dos anja. Como cu no por a worde proba cu e hungador aki verdaderamente tabata tin arma cu ne na momento cu e kier a bringa cu e referee, Beroepscommissie a cambia e castigo aki tambe den schorsing pa ocho wega di competitie. Pa trata e caso aki e dos miembronan sustituto mester a drenta den e reunion na luga di Sres. Maduro y van der Schoot. E castigo di Catalina ta pa principiando dia 9 di Mei 1956 y consecuentemente a termina caba.

Na e Secretario di AVB Sr. J. Lacle, kende tambe tabata presente, Beroepscommissie a expresa su deseo di mira un maximo stipula na e reglanan di castigo cu AVB a traha. Tambe E Comision a expresa su desapunto pa e poco cooperacion cu nan a ricibi for di e directiva di AVB den e casonan cu a worde trata dia Vierna anochi.

PRISONERONAN HUNGARO POR HANJA NAN LIBERTAD

VIENA — Radio Budapest a anuncia, cu e prisoneronan politico, cu a worde condena pa 6 luna di prison na mei 1956, pero a hanja nan libertad na oktober 1956, por somete suplico di gracia, „basta cu nan no a tuma parti na e revolucion y nan no a comete ningun accion ilegal".

LOQUE NASSER A LARGA SA

LONDRES — Presidente Nasser di Egypto a larga sa, cu e lo no permiti pasashi di barku Ingles y Frances via Canal di Suez, mientras Israel no bandona estrecho di Gaza y bolbe tal region na Egypto.

Nasser a bisa tambe, no ningun bapor lo pasa via Canal di Suez, si e no paga derecho di pasashi na Egypto.

pa
TUYUCHI:
No. 53

Bisando asina el a queda ta mir'e cu bistahan ansioso, de la manera cu e mucha muhe a bira corra manera candela. E tabata sa, e tabata sinti cu e instinto di un hende cu tabata stima i e tabata comprende cu e hoben tambe tabata pensa riba esai, pero cu e tabata barata na palabranan romantica cu por a hib'e den e direccion aqui. Intranquilo Nanda tabata buscando un palabra awor pa e por a responde i cu cual e por a tranquiliza su comprometido alavez.

Anto el a bisa:

„Toch Reichenau ta basta grandi i si bo casa lo bo por separa un distancia grandi den cual bo muhe no tin nodi di contra cu bo tata i cu e no tin mester tampoco di biba hunto cun'e mucho pega, i ademas di esai..... toch bo muhe lo mester queda bao di bo proteccion".

E hoben tabata respira. Nan a bolbe yega cerca e restaurant frobe, na unda e tanta i e tio tabata spera nan. Ya om Richard tabata para na auto caba i tabata haci senjal cu nan.

Jopi no por papia mas. Profundiza den pensamentonan e tabata camna banda di Nanda. I esaqui tabata mir'e awor di banda. I awor el a dirigi su bistanan riba Nanda i den esaqui e por a leza su necesidad amarga. Aunque cu e tabata sa cu Nanda a comprende mucho bon cu e pregunta tabata dirigi na su persona, ainda e no tabata mucho satisfecho. Toch no tabata posible pa e hiba Nanda den e mes cas cu su tata tabata biba.

Hunto cu esaqui el a lubida mes cu Heidersberg tambe tabata existi ainda. E tabatin gana di a recorda e hoben riba esaqui, pero ta loque e no tabata risca haci, sino lo el a munstra mucho cla loque e tabata desea.

Nan a yega awor na porta dje auto i awor tantan Sanna tambe a aparece, cu wowonan corra di sonjo. I hariendo el a bisa:

„M'a drumi manera un rosa. Boso n' ta quere cu ta berguenza?"

„No, esai ta envidioso, Sanna. Alomenos durante enter e viaje aqui awor lo bo queda frescu. Pues, damas i caballero, boso drenta, pasobra nos ta bai tumba".

I algun minuut despues e auto tabata stoot riba camina ta bai.

x x x

Ya tabata mas di 4 seman cu Jopi a queda huesped di famia Vendal i nan tabata haci tur manera pa haci su estadia aya agradable, de la manera cu na su regreso e por conserva un recuerdo agradable di su permanencia cerca nan. Diariamente el a hanja ocasion di por a pasa oranan largo den compania di Nanda. Nan tabata corre auto hunto, bai rema den boto hunto i tabata tuma parti na diferente sorto di deporte hunto. Hasta e famia Vendal mes tabata tuma parti na diferente dje deportenan aqui pa complace asina Jopi tambe. E temporada aqui tabata pa Jopi i Nanda como si fuera ta den paradijs nan tabata. I ta den e temporada aqui e pareja a sinja conoce otro en realidad i awor nan amor a bira mas sincero i mas fuerte tambe pa otro.

Awor nan no tabatin secreto ma pa otro, aunque cu nan ningun no a bisa otro esai. Pero nan wowo tabata denuncia nan sintimentonan, zonido di nan boznan, nan mannan tabata tembla ora cu nan a mishi cu otro.

Gustosamente Jopi quier a declara na Nanda e expresion di su amor, pero continuamente ainda e tabata tormenta cu e pensamento, cu e mester a saca Nanda foi e luga manera paradijs aqui pa e bai der'e den un becindario na unda su tata tabata biba.

Cada bez e tabata puntra su mes di nobo cu e por a haci esaqui toch i cu su tanta i su tio lo a queda contento i duna nan aprobacion.

Ademas di esai e tabata mira cu duele di mester a bai cu Nanda na un luga unda e tabata mira cuanto adoradornan tabata caricia Nanda, aunque cu e no tabata hanja ningun ocasion di tabata jalurs. Sinembargo aunque e tabata confia palabranan di Nanda, toch como hende e tabata sinti su curazon ta morde ora cu e mester a mira Nanda asina brillante i sonriendo den un circulo di hobennan cu tabata rond di dje.

I tin e ocasionnan aqui cada bez un mirada carinjoso di Nanda tabata tranquiliz'e i tabata pone trobe bandona e pensamentonan di locura.

Ora cu Jopi tabata sintie completamente tranquilo tabata ora cu e tabata cu Nanda hunto cu famia Vendal. Tin bez tambe cu e tabata pensa cu quizas Nanda por tabata pensa riba un otro hende. Pero e tabata rebusa su mes trobe, pasobra den e wowonan negro e inocente di Nanda e por a leza amor p'e sol i e tabata sintie tranquilo trobe.

Riba un mainta na desayuno el a bisa suspirando:

„Mi ta curioso qui ora lo bo bisa mi cu mi a rek mi bishita basta largo caba".

El a ripara cu Nanda a palidece i cu el a queda ta mir'e spanta. E sensacion aqui a pone su curazon ta bati cu mas velocidad.

Richard Vendal, quende tambe a custuma masha tanto cu Jopi i tabata simpatiz'e mescos cu su muhe, a queda ta hari i mira su dilanti:

„Cu ta pa mi sol, bo por bien queda mes cerca nos. Esai ta depende solamente di bo".

Jopi, quende tambe mester reconoce cu el a custumbra cerca e famia aqui camina el a hanja asina tanto bon trato a hari como contesta i a hiza su dede como aviso:

„Tene cuidao, Sr. Vendal, tin hende cu lo por haci abuso di bo bondad".

„Si. Pero mi no ta quere cu bo ta pertenece na e sorto di hendenan ai", tantan Sanna a bis'e pa bofon.

Sinembargo Nanda a puntra suavemente:

„Ya a yega tempo pa bo bai caba?"

Un suspiro profundo a escapa na su pecho.

„Propiamente ta castigable di mi banda di mester pasa aqui semannan pornada sin haci nada.
E luga aqui ta mucho delicioso!"
Bisando asina el a queda ta mira Nanda i esaqui a bin comprende cu t'e tabata e motibo principal di su tardanza aqui.

Tanta Sanna a queda ta mira di un na otro i a bisa tranquilo:

„N' tin kestion di nos larga bo bai ainda, pasobra bo n' tin ningun sorto di apuro!"

Jopi a sunchi su man.

„Mi sabi cu mi ta masha egoista i familar. Sinembargo permiti mi haci un suplica general pa mi por queda aqui ainda 14 dia mas. Bisa mi francamente ora cu mi molester ta mucho grandi pa boso".

„Esai lo nos no bisa bo". Richard a bisa bofonante. „Pero ora cu nos quier salba foi bo, lo nos abri tur bentana i portanan. Asina aqui un conocir di nos ta haci cu su amigo, ora cu el a fada di su bishita. E ta hanja aire mucho diki i calor mucho di mas. E ora ai e ta abri tur camina i biento ta waya tur cos den cas i su amigo tambe ta waya bai hunto cu nan".

Jopi no por a larga di hari.

„Pues entre tanto lo mi cuminza practica pa aviador, ya e experiencia ai no ta cohe mi mucho duro".

„No preocupa bo mucho, mi amigo. Pasobra pa bo esai lo no socede hamas, pasobra bo ta pa nos aqui un huesped masha desea i dibertido".

E palabranan aqui tabata expresa pa tantan Sanna, quende tabata hunta toast cu manteca pa e huesped.

Ora cu el a pone esaqui riba tayo pa e hoben, esaqui a sunchi su man trobe jen di respet i gratitud. El a sagudi cabez hariendo cu Jopi i a draai mira su casa, quende tambe a comprende. E anochi anterior tanta Sanna i su casa tabata combersa respecto porvenir dje pareja aqui mientras Sr Vendal a bisa:

„Pues, lo mi acepta Jopi Halden como mi yiu homber i en lo futuro lo nos tin anto un yiu muhe i un yiu hmber. Nan dos ta pas asina bon cerca otro, cu mi ta completamente na acuerdo cu esai".

Riba esaqui nan tur dos mester a pensa awor.

Despues di desayuno tantan Sanna tabata haci un paseo di inspeccion door di cas, mientras su casa a bai na e edificio dje empresa. Nanda quier a bai cu su tanta pa e yud'e, pero mirando Jopi su bistanan deseoso i suplicante, el a bisa Nanda:

„Awe enter dia mi no tin mester di bo ayudo, Nanda. I si bo bai cu mi ta quen ta queda tene Jopi compania? I por ultimo, abo como su bicinja, ta bini na remarca pa esai prome cu ningun otro hende. Te aworo anto".

Jopi i Nanda a bai pasea awor na orilla di riu i Jopi a bo un boto di rema. Nanda a bai sinta na timon i nan dos a sigui ta bai contra corriente.

Awe Jopi su tino no tabata mucho pa remamento, pasobra continuamente su bistanan tabata dirigi riba Nanda.

„Nanda bo n' por figura bo cu cuanto tristeza mi tin tocante regreso di viaje".

E mucha muhe a ruboriza.

„Paquico bo tin di pensa anto riba casonan asina desagradable?"

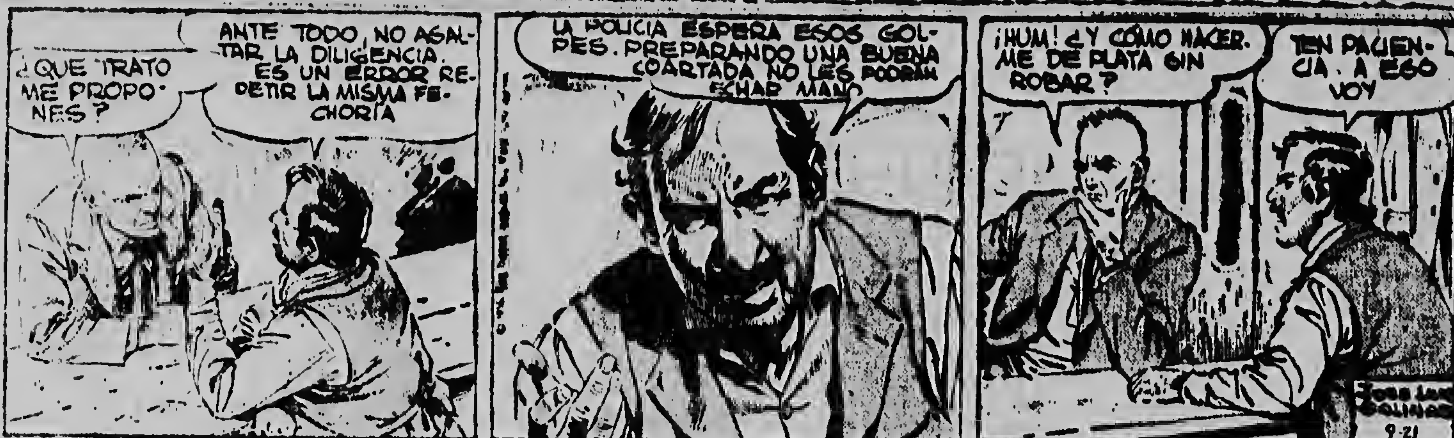
„Pa bo tambe mi despedida lo por ta algo desagradable?"

„Esai ta un cos cu bo mes tambe lo mester por comprende Jopi. Bo ta personifica mi patria aqui pa mi. I tantem cu bo t'aqui mi ta sinti mi manera na mi patria."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ainda nos ta mirando Duty i Chuti ta trahando un plan. Duty cu no tin mas pasenshi ta puntra Chuti ta kiko ta e plan anto. Na promer lugar, no ataka ningun tienda i ningun hende. Esei ta stroba bo mes chens. Bo sa cu e polisnan tin bo na bista, pesei tenebo bon cuidao. Nos mester prepara nos bon bon prepara, promer cu nos bai haci lo cual nos ta pa haci. Pero nos ta mira cu Duty no tin mucho pasenshi mas, pasobra ta di berdad mes cu e mester plaka. Pero e idea cu Chuti a propone Duty, no a combini Duty, pasobra cu na e manera ci Duty no ta hanja chens pa horta plaka. Anto e ta puntra Chuti ta kon bo por kier pa mi hanja plaka sin cu mi bai horta? I Chuti cu no ke pa Duty bai horta, tampoko no ta combini cu e hortamento di Duty. Pesei e ta pidi Duty, pa e tin poko mas pasenshi pa mira kiko nan por haci pa hanja e plaka cu nan ta desea.

President Eisenhower a pidi Congreso permiso pa usa forzanan Americano na MedianoOriente

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a pidi Congreso Mericano autorisacion pa usa forzanan militar Mericano pa defendé imunidad territorial y independencia politica di cualquier pais na Mediano Oriente, cu suplica tal asistencia, pa resisti agresion militar abierta di parti di un nacion, cu ta worde goberna pa comunismo internacional.

Eisenhower à declara, cu su proyecto pa Mediano Oriente lo permiti Merca coopera o duna sostèn na cualquier pais o grupo di país na Mediano Oriente den desarollo di nan forza economico. Gobierno Mericano lo ta autorisa tambe pa formula programa di asistencia militar o di cooperacion cu cualquier pais o grupo di pais, cu ta desea tal forma di asistencia.

Eisenhower a bisa, cu Rusia no tin nada di teme di Merca na Mediano Oriente o cualquier otro parti di mundo, mientras su cabezantenan no ta promé pa cometé agresion.

Eisenhower a proponé un programa extenso di asistencia económico na Mediano Oriente, y el a bisa, cu e lo pidi Congreso un suma di 400 millón dollar despues pa tal asistencia durante e proximo dos anjanan.

Tal proposicionnan ta ser haci na promé lugar en conexion cu posibilidad di agresion comunista directa o indirecta na Mediano Oriente, Eisenhower a bisa.

Ta imperativo — Eisenhower a declara — cu e falta di forza na tal region keda anula, pero no pa un potencia extranhera, sino pa forza creciente di e paisnan independiente den tal region. E mihó garantia pa paz ta, pa Merca stipula claramente, cu e ta dispuesto na coopera completa- y libremente cu su amigonan na Mediano Oriente. Eisenhower a bisa, cu e tin intencion di manda un mision special na Mediano Oriente pa splica e cooperacion, cu e kier duna.

CHROESTSJEF I MALENKOF A CONFERENCIA NA HUNGRIA

MOSCU — Hefe di partido comunista di Rusia, Chroesjtsjef, y expromé ministro di Rusia Malenkof a conferencia di 1 te 4 di Januari na Budapest cu lidernan di Hungria, Checoslovakia, Bulgaria y Rumania, tocante asuntonan politico, economico y di partido y tambe asuntonan internacional.

E proposicionnan di Eisenhower pa cu Mediano Oriente ta worde califica den un declaracion, publica na Moscu, como intervencion den asuntonan di Mediano Oriente, cu por causa otro empeoramentu serio di e situacion na tal region.

DEN ASAMBLEA GENERAL TIN DISCUSIONNAN INTERESANTE

NEW YORK — Comision Politico di Asamblea General di Nacionnan Uni a discuti un resolucion Mericano, den cual Nacionnan Uni ta worde suplica pa confirma atrobe cu e ta lucha cu medios pacificos pa un Korea uni, independiente y democratico.

Den e resolucion nan ta suplica pa e comision di Nacionnan Uni pa union y restoracion di Korea supervisa eleccion na enter Korea. Awe e comision ta reuni atrobe.

16 di Januari Conseho di Seguridad lo cumanza trata e kestion Kasjmir, asina a worde informa oficialmente. Pakistan a suplica tratamento dje kestion aki.

INVITACION DI GOBIERNO HUNGRO

MOSCU — Gobierno di Hungria a invita Hammarskjoeld, secretario general di Nacionnan Uni, pa un bishita na tal pais durante primavera proximo.

E OBSTACULO DI MAS GRANDI NA PORT SAID A PASA

CAIRO — Bapornan di saibamentu Aleman a kita e parti dje brug cerca Ferdan, cu tabata forma un dje obstaculonan mas grandi, asina cuartel general dje operacionnan di salbamentu na Cairo a anuncia.

Tambe den otro partinan dje canal nan ta haci progreso. Den haf di Port Said 5 dje 8 obstaculonan pa nabegacion a worde liquida. Probablemente e 13 bapornan di nabegacion comercial cu tabata cera den Canal di Suez for di cuminzamentu di enemistadnan na Egypto, a forma un convooi pa nabega den direccion norte.

FRANCIA A APLAUDI PLANNAN DI EISENHOWER

PARIS — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Frances a aplaudi e plannan di Eisenhower pa Mediano Oriente, manera esakinan a worde informa na gobiernonan di Inglaterra y Francia pa Merca, riba un conferencia di prensa.

EISENHOWER A PIDI 400 MILLION PA MEDIANO ORIENTE

WASHINGTON — Den circulonan autoriza na Washington a worde informa, cu e suma di placa, cu presidente Eisenhower lo pidi Congreso pa ayudo na paisnan na Mediano Oriente, cu ta expuesto na infiltracion Ruso, ta mas o menos 400 million di dollars.

HUNGRIA MESTER DI MAS AYUDO ESTRANHERO

VIENA — Ministro pa industria Hungaro a anuncia pa un delegacion di trahadornan di mina, cu Hungria mester di ayudo di estranheria pa pone su minanan y industria na movimento atrobe, asina Radio Budapest a anuncia.

E kloknan aki lo toca na inauguracion di president



Esakinan ta e kloknan cu lo toca dia di inauguracion di president di Estados Unidos 21 di Januari awor pa proclama Eisenhower como president despues cu e worde huramenta pa Charles T. Chapman (derecho ariba), un di e mihor tocadonan di carillon na Merca, y Dr. H.J. Friederey, consehero di embahada Hulandes na Merca. Hulanda a presenta e kloknan aki na e pueblo Americano, nan ta keda na Potomac Park, Washington. E tocamento lo worde transmiti pa Capitolio, Casa Blanca, y na henter e ruta di e parada inaugural, y na henter mundo por cierto pa Voice of America.

Bo handschrift ta revela quende bo ta?

En realidad ta admirable cuanto metodo hende a studia pa sinja conoce personalidad di su prohimo. Algun hende ta pensa cu personalidad di hende ta bini foi forma di su cabez, otronan ta pretende di ta conoce caracter di hende foi forma di nan boca i nanishi, tambe foi su construccion fisica, tin otronan cu ta pretende di ta conoce caracter di un hende na e manera cu e ta hari i por ultimo tin hopi otronan cu ta casi convenci i cu quier inculca den nos cu un hende su personalidad ta ser caracteriza den su handschrift.

E hendenan aqui ta analiza handschrift pa confirma nan mes quico ta un hende su sistema personal i nan ta quere cu t'esaqui ta e metodo di mas mehor. Nan ta pretende pa sigur cu foi bo handschrift mester por sa qui caracter bo tin.

E hendenan aqui cu ta analiza handschrift nos ta jama grafologonan. Nan ta bisa cu bo cerebronan ta guia bo movecion di man di tal manera, cu e handschrift ta un barometer di caracternan mental, emocional, espiritual i fisica.

E expertenan aqui den handschrift ta hiba e pensamento cu loque bo ta skirbi ta manera un relato di bo mes personalidad, e ta manera un spiel cu ta refleha calidadnan di caracter, capacidadnan, pensamentonan, talentonan i ambicionnan di un persona.

Foi estudio di un handschrift grafologonan ta saca e conclusion cu personanan cu cierto caracternan spiritual ta skirbi tambe di acuerdo cu esai, mescos cu un persona economico tambe lo no skirbi cu man fuerte i hopi espacio, largando hopi espacion na banda dje papel. Un dispididor de lo contrario lo no haci uso di un stijl mucho perta cu letternan chiquito i lo no larga tampoco masha poco espacio meimei dje palabranan.

Bon grafologonan ta pretende cu nan no ta preocupanan cu pronosticacion di destino. E grafologo ta pretende cu e ta analiza e handschrift cientificamente i cu e interpretacion di handschrift ta un arte cu ta exigi hopi estudio i praktijk.

No obstante critica, toch e ta vence na influencia

Aunque cu hopi pruebanan a ser haci pa por confirma escrupulosidad di grafologia, esaquinan no a duna mucho resultado. Algun tabata favorable i otronan desfavorable. Pa via di asina tanto aplicacionnan di grafologia pa empresa i banconan ta munstra manera el a gana na influencia. Pa un proef un grafologico a hanja, sin cu e tabata conoce e escritornan, di 18 empresanan comercial 73 handschrift. El a constata cu 13 dje handschriftnan aqui tabata di personanan incorrecto. I den tur e casonan aqui su pretencion tabata cierto.

Aunque qui bon e experimentonan aqui por tabata mucho bez, sinembargo majoria di psicologiconan Mericano no tabatin mucho mas alto idea di esaqui cu di miramento di destino. Nan proceder ta sceptico desconfia. Sinembargo na Europa tin un numero di psicologiconan principal cu boluntariamente tabata munstra masha interes pa examinacionnan riba e terreno aqui. Esaquinan ta bisa cu hopi psicologiconan ta para sceptico contra grafologia, pasobra nan no a haci un estudio profundo di handschriftnan.

Ultimamente un numero di psicologiconan Mericano a bin constata cu e ciencia aqui ta di masha balor.

Dr. William R. Perl, principal psicologico na clinica na Fort Leavenworth na Kansas, ta bisa cu grafologia ta un ciencia asina grandi cu un maximo numero di e examinacion ta proba cu e ta aceptable pa reconocimiento.

De la manera cu nos ta mira anto cu un numero di sabionan ta reconoce e ciencia aqui i otronan ta menos sigur di su eficiencia. Sinembargo nan ta consider'e como un parti di ciencia, pasobra mester haci estudio di dje.

Ora cu grafologiconan ta analiza un handschrift nan ta desea pa esaqui ta skirbi cu ink tanto riba papel sin linja. Nan ta prefera alomenos 50 palabra skirbi, fuera bo firma. I ora cu e ricibi esaquinan, e ta cuminza haci un estudio di bo personalidad foi bo handschrift.

Compa Gai i compa Socle

Compa gai y compa Socle a huur un cunucu na compania. Nan a drenta di acuerdo cu otro cu Compa gai lo cumpra tur e necesarionan y Compa Socle lo paga dos anja di huur di e cunucu. I asina a bin sosede te dia cu Socle a cuminza ta mira cu tur patianan y su boontchinan ta bai na poco sin e sa ta cual manera. Un dia el a papia cu Compa gai riba e cos ei ma e no a haci ni caso mes riba e cos ei. Una nochi luna ta bata cla manera di dia. Compa Socle a traha un las y el a sconde den palu ta wardando e ladron.

Den esei ata el a coge un cos. Ora el a baha for di palu Ata compa gai a pega den e las. Socle a grita „awe si mi a coge e ladron y no ta ningun hende mas sino mi socio Compa Gai." Soldanan di sjon Arey a bini y nan a coge Compa gai y Compa Socle bai warda cune. Ora nan a parse dilanti di Shon Arey, nan dos den pleitu cu otro, cu compai a gasta mas y compai a gasta menos, y hopi cos di loco mas. Den esei Shon Arey a lanta diciendo: Wel wel mi amigunan mi ta pone bosonan tur dos den un kamber y cu un bari pa esta bosonan cada uno ta hanja un bari pa boso llena cu awa di wowo. Esun cu jena a bari jen jen no ta culpabel. Compa gai a hanja cu ta un bon idea y compa Socle tambe. Ai compa gai a cuminza llora el a scama el a llora cu den un quartu di ora ja e bari tabata mitar jen.

Pober compa Socle e tabata llora di su berdadero corazon pero ni un tiki di awa ni pa gracia. El a cuminza ta llora papia: Ai tur mi amigu nan ai tur mi familanan bosonan tur sabi cu ta mi cunucu y cu compa gai no a pone ni un cens pa cumpra cos, aiaaaiii ta con mi ta haci.?

Tur e tamamentu nan ei y ningun tiki di awa di wowo. Pero compa gai si ta llora ketu ketu di dje y su bari a jena te boltu afor. Compa Socle ta forza, y ni un pinga di awa. Mainta tempran ata e soldanan a bini compa gai a sali jen di brio. Compa Socle si tabata fligido pasobra su bari no a llena. Ai awor sigun sjon Arey ta compa gai tin razon. Nan a cogé Compa Socle y nan a dunele un bon sota. Pesei mi bon muchanan ora un Socle mira hende e ta core duru busca caminda p'e drenta.

DICERES

Maestro:

Un maestro ta guia bo solamente na porta. Ta bo mes mester aigui bai mas leu.

Mi ta sinja di mi discipulonan mas cu nan ta sinja di mi.

Hura pa palabranan di maestro.
Un maestro mester pensa door di cerebro di su discipulonan.

E mehor maestro ta esun cu por sinja su discipulonan pensa.

Foutnan mucho bez ta e mehor maestronan.

Experiencia ta maestro di hende kens.

Mi ta odia e maestro cu no ta aplica su mes lesnan.

E trabao di mas grandi di un maestro ta di trata na sinja e lesnan di mas dificil na un manera simple.

Prome cu bo sinja otronan bo mester trata di ser un discipulo bo mes.
Prome exigiencia pa un maestro ta bon humor i amor.
Bo ta paga un maestro malo ora cu semper bo queda su discipulo.
Si bo n' tin amor pa bo prohimo, no bira maestro.

E berdadero maestro no ta educa discipulonan, pero e ta educa berdadero maestronan.
Nos tin hopi cabez di maestro di scool, pero nos no tin hopi curazon di maestro di scool.

Quen cu ta su mes maestro tin un hende kens como discipulo.
Bo no por bisa e muchanan sabi e mehor cos cu bo sa.
Un homber huicioso cu ta duna les, ta prefera mas tanto na hanja les.
Mucho bez autorizacion di e autorizacion di e maestro ta perhudica esnan cu quier sinja.

Critica i elogio:

Critica ta mas seguro cu elogio.
Mancha di un caracter baho ta un elogio exigi.

Nan ta critica i elogia majoria parti di cos, pasobra a bira moda awor di critica i elogia.

Pueblo ta lastra mi, pero mi mes ta sinti mi goza.
Loque awe nan ta quere, ayera nan a rechaza.
Critica berdaderamente ta mescos cu elogia berdaderamenta Semper mester tira algo ariba of quita algo afor.
Scual bo amigonan bao di cuater wowo i elogia nan na publico.
Esnan cu merece elogio, por soporta mehor un reproche.
Elogio no-merecí ta bofon disfraza.
Esun cu por soporta critica conoce utilidad di un elogio.
Tin reprochenan cu ta contene elogio i mancha.
Pa bo por elogia cu cosecha, bo mester por critica cu animo.
Loque nos haci no ta ser comprendi, pero semper critica of elogia.
Pa elogia un cos ta tur hende por pero pa bo desaprobe bo tin mester di prueba.
Hopi bez bo ta elogia den teoria, loque bo ta desaproba den praktijk mescos cu bo ta duna homenahe na hopi cos den praktijk cu bo ta munstra indigna den teoria.

Hopi hende ta alza riba desaprobacion di multitud, pero e no ta alza riba su elogio.

Ora bo ser califica, bo ta puntra semper ta paquico, pero ora cu bo ser elogia, bo n' ta puntra ta di com.
Hendenan sensible ta aprecia mucho bez un critica huicioso mas tanto cu un elogio sin argumento.
Nos mester queda mes indiferente pa elogio di e multitud cu pa su critica.

Algun hende ta elogia anochi loque mainta nan a critica.

Blasfemia:

No tin huma sin candela.
Es un cu ta gusta tende blasfemia ta e segundo blasfemador.

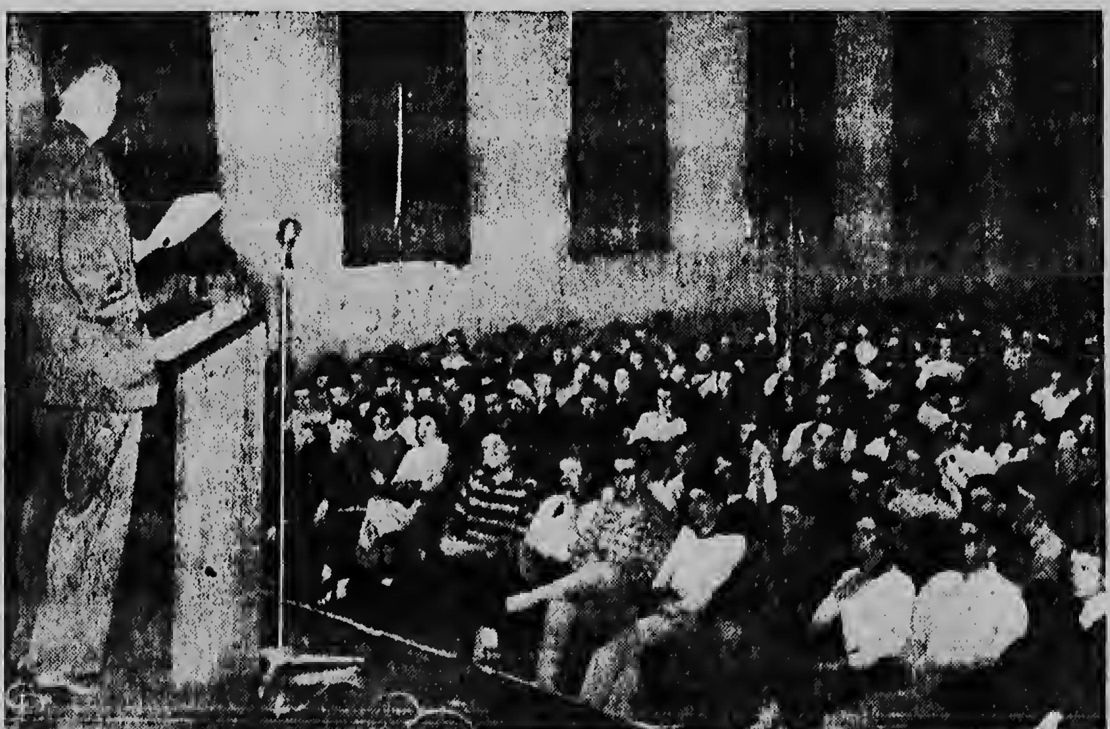
Insecto no ta come na e frutanan di mas malo. Blasfemia ta muri na su mes olor.

Esun cu ta laria pa blasfemia ta hacie berdad.

Blasfemia ta energia di cobardenan.
Blasfemia i mal hablar ta chispanan cu si bo no paga nan, nan mes ta paga.
Quen cu tin un bon concenshi ta hari pa tur blasfemia.
Mala lenga ta e valvula di malicia.
Tur loque e malo cu bo papia di otro por resulta, ta malo.
Quen cu danja su nanishi, ta danja su cara.
Ora cu un hende ta papia malo di su mes, no quer'e.
Un homber di espirito ta saca semper probecho foi e malo cu nan a papia di dje.
Un blasfemador tin diabel riba su lenga i esun cu tend'e tin diabel den su orea.

Grandi ta e hende cu por desafia blasfemia cu silencio.
Semper blasfemia ta hanja hopi material. I ta solamente birtud ta forma un flecha p'e.

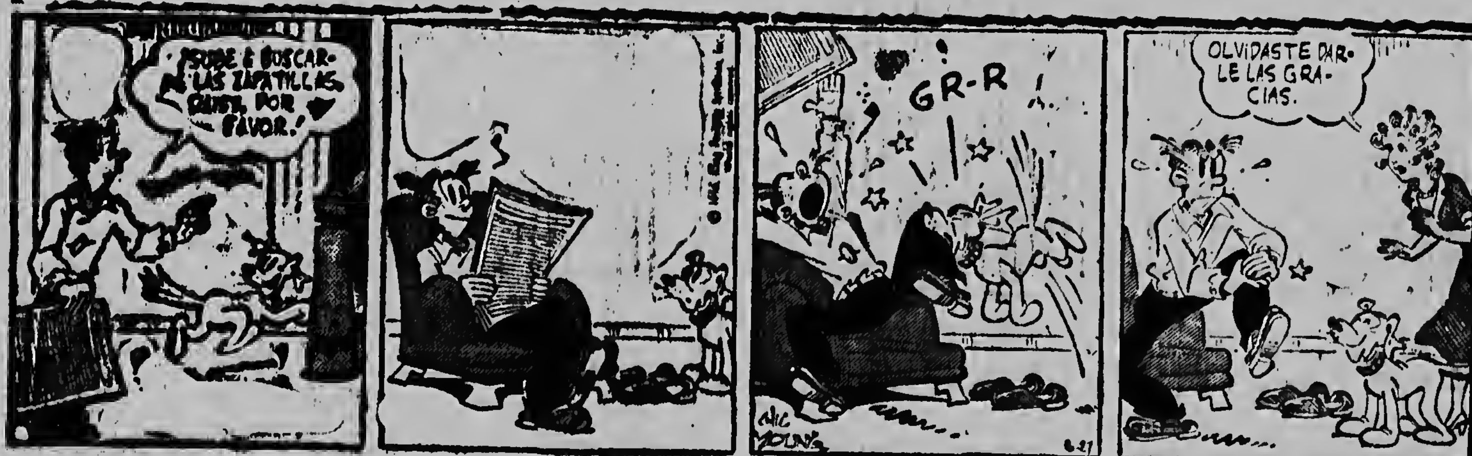
Habrimento di school di estudiantenan di tur color mixto



Casi 600 estudiante ta scucha atentamente mientras Procurador di Anderson, na Merca, Eugene Joyce ta leza orden di corte di husticia contra di interferi di cualquier manera molestia, mandamento di carta amenazante sea pa e alumnonan of e moestronan, usamento di lenguage ofensivo, tur lo ser considera como violacion y lo ser castiga. E school aki tabata un siman cerra debi na violencia anti hende di color.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a koi su courant pa e hanja lesa pero prome cu e lesa e la pidi Daisy pe pasele su pantoffelnan. Daisy a bai pa e pantoffels i Lorenzo a sinta den stoel i cuminza lesa su courant. Daisy ta blo warda pa mira ki ora Lorenzo ta bisti su pantoffelnan. I meneer Lorenzo ta lesando su courant keto bai. Ta parse cu e la gusta lo cual ta skirbi den courant pasobra cu e ta lesa i hari. I Daisy ni moef ainda. Den esei Lorenzo a dal un grito cu hasta Pepita mester a core bin mira kiko a sosóde. Luga ta Daisy a morde Lorenzo net na su rodilla. Courant a spat den halto i Lorenzo ta tene su rodilla. Ora cu Pepita a mira i a puntra kiko a pasa, e la cuminsa hari, i e la bisa Lorenzo ta pasobra cu bo a lubida di bisa Daisy danki pa e slofnan cu e la trese, ta pa e motibo ei e la mordebo. Pesei ki ora cu un hende haci bo un fabor, no lubida di bise danki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DINSDAG 8 JANUARI 1957 | No. 2723

Minister Foster Dulles pleit voor aanneming van Eisenhower's programma van het Midden-Oosten

WASHINGTON, 7 jan.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, is vandaag voor de commissie van buitenlandse zaken van het Huis van Afgevaardigden verschenen om te pleiten voor de aanneming van Eisenhowers program om de opmars van het communisme in het Midden-Oosten een halt toe te roepen.

Dulles zei, dat het voor de landen van het Midden-Oosten en voor de gehele wereld een politieke ramp zou zijn, indien het Midden-Oosten in de greep zou komen van het internationale communisme. Een communistische doorbraak in het Midden-Oosten zou de Sovjet-Russische leiders aanmoedigen om overal elders een agressiever gedragslijn te volgen.

Communistische overheersing in het Midden-Oosten betekent ook een economische ramp voor de landen in dat gebied. Het voornaamste economisch bezit van die streek is petroleum en alleen de vrije landen bieden een geëigend afzetgebied.

Het zou — vervolgde Dulles — ook een godsdienstige ramp zijn, indien de volken van het Midden-Oosten onderworpen zouden worden aan het lot van andere godsdienstige volken, die gebukt gaan onder de overheersing van het goddeloze, materialistische communisme.

Deze rampen zouden zich ver buiten de grenzen van het Midden-Oosten uitstrekken. De economieën van de landen van de vrije wereld hangt rechtstreeks af van de natuurlijke rijkdommen van het Midden-Oosten en van het vervoer door het Midden-Oosten. Zijdelings wordt de gehele economie van de vrije wereld beïnvloed. West-Europa is in het bijzonder afhankelijk van het Midden-Oosten. De grote offers, die de Verenigde Staten voor het economisch herstel van Europa en de militaire verdediging van Europa brachten, zouden nagenoeg ongedaan worden gemaakt, indien het Midden-Oosten onder controle zou komen van het internationale communisme, aldus de Amerikaanse bewindsman.

ATOOM-TANKSCHEPEN IN ONTWERP

Tokio, 7 jan.: — De Mitsubishi-maatschappij heeft bekendgemaakt, dat haar scheepsbouwkundigen zijn begonnen met het tekenen van de ontwerpen voor twee atoomtankschepen. Een van deze schepen zal een onderzeeër met een draagvermogen van 30.000 ton zijn. Dit schip zal 540 voet lang zijn en onderwater een snelheid kunnen bereiken van 22 knopen. Gedurende een jaar zijn op een van de werven der maatschappij proeven met de bouw van een romp genomen om na te gaan welke waterdruk de romp van het vaartuig zal kunnen weerstaan en welke diepte het vaartuig met een volle lading olie zal kunnen bereiken.

GROTE NEERSLACHTIGHEID IN BOEDAPEST

WENEN, 7 januari — De gehele Weense pers heeft vandaag commentaar gegeven op de Hongaarse regeringsverklaring. Volgens haar heerst er sedert de publikatie van het program van de regering-Kadar een sfeer van zeer grote neerslachtigheid te Boedapest en is de hoop op een „Poolse oplossing" voor Hongarije vernietigd.

Volgens de Weense pers bevat het program-Kadar, dat na het bezoek van de Russische partijleider Chroesjtsjef gepubliceerd is, geen werkelijke concessies.

EGYPTE ONTKENT ENIG COMMENTAAR OP PLAN-EISENHOWER TE HEBBEN GEGEVEN

CAIRO, 7 jan: — Volgens het semi-officiële Egyptische persbureau heeft de Egyptische directeur-generaal van voorlichting, Sayad Abdel Hatem, ontkend, dat door enigerlei officiële bron in Egypte commentaar is gegeven tegenover Reuter op het plan van Eisenhower voor het Midden-Oosten.

Reuter haalde gisteren gezaghebbende kringen aan, die zeiden, dat de verklaring van Eisenhower over het Midden-Oosten in officiële Egyptische kringen niet ongunstig is ontvangen. Deze kringen zeiden verder, dat op het eerste gezicht de verklaring niets behelst, dat voor Egypte onaanvaardbaar zou zijn.

GEHEIMZINNIGE TRANSPORTEN

Onlangs, aldus meldt het „Alg. Hdbl", is met een DC-4 van de K.L.M. een buitengewoon grote lading van waarschijnlijk papieren geld — een lading kisten die zeker vier ton woog — naar London Airport gevlogen. De kisten werden onder ongewoon zware bewaking uitgeladen en verder gebracht naar de Bank of England. Het toestel keerde later terug met een ongeveer even grote lading van gelijke aard, die op London Airport werd ingeladen.

De chartervlucht geschiedde, naar wij met zekerheid menen te kunnen vaststellen, in opdracht van de Nederlandsche Bank. Vast staat voorts, dat het hoofd van de bedrijfsbeveiliging van de Nederlandsche Bank persoonlijk bij het inladen op Schiphol aanwezig was, evenals de bedrijfspolitie van de K.L.M. functionaris van de Nederlandsche Bank en een aantal rechercheurs. Een hoge die ons over deze kwestie te woord stond, volstond echter niet met het gebruikelijke „geen commentaar", maar ging zelfs zover te zeggen, dat de Nederlandsche Bank niets met de zendingen te maken had. „Wij weten van niets", „geen enkel vermoeden waarover het gaat" en „het is maar zo'n krantenbericht, zoals er zovele zijn" luidde de commentaar.

De bewaking op Schiphol was onopvallender dan op London Airport. Daar stonden namelijk reeds geruime tijd tevoren talrijke politiemannen auto's te inspecteren, terwijl bij de aankomst van het toestel een cordon werd gevormd.

De Pers- en Informatiedienst van de Bank of England vertelde ons om veiligheidsredenen geen inlichtingen te kunnen verstrekken over de aard van deze transporten. De zegsman ontkende echter niet direct dat de Bank of England er iets mee te maken had. Ook de Engelse pers heeft veel aandacht aan deze verscheping besteed, aldus de Engelse informatiedienst.

Pakistan zou bereid zijn Eisenhower volledig te steunen

KARATSJI, 7 januari — President Sjoekri El Koeatly van Syrie is vandaag voor een officieel bezoek van tien dagen aan Pakistan te Karatsji aangekomen. Waarnemers geloven, dat dit bezoek gelegenheid zal bieden voor een betere verstandhouding tussen de Arabische Liga en de landen van het verdrag van Bagdad.

President Koeatly wordt vergezeld door zijn minister van buitenlandse zaken, Salahoeddin Al Bitar, de opperbevelhebber van de Syrische strijdkrachten, generaal Tewfiz Nizamoeddin, en anderen.

In Karatsji verwacht men, dat de Pakistaanse leiders aan de Syrische president een vollediger beeld van de Amerikaanse oogmerken in het Midden-Oosten zullen kunnen verschaffen. Naar verluidt, is de Pakistaanse regering bereid Eisenhowers plan om aan communistische agressie in het gebied het hoofd te bieden, volledig te steunen. De premier van Pakistan heeft kort geleden een oproep gedaan voor eenheid in het Midden-Oosten om ondermijnende activiteit tegen te gaan. In officiele kringen in Pakistan is openlijk gesproken van communistische invloed in Syrie.

EEN APPELTJE VOOR DE DORST

Essen, 7 jan.: — De rechtbank in Essen heeft de 46-jarige Walter Kahmann, die op dertig april van verleden jaar in Gelsenkirchen de Nederlandse diamanthandelaar Josef Kars diamanten tot een waarde van NAf. 45.000 heeft ontstolen, tot een gevangenisstraf van drie jaar veroordeeld. Slechts een deel van de buit is achterhaald.

H.M. DE KONINGIN IN NEDERLAND TERUGGEKEERD

's Gravenhage, 7 jan.: — H.M. de koningin is vanmorgen met de prinsesen Irene en Margriet van de wintersportvakantie in Sankt Anton in Nederland teruggekeerd.

Zij werd o.a. begroet door ir Den Hollander, president van de Nederlandse Spoorwegen, en enige andere spoorwegautoriteiten. Koningin Juliana gaf tegenover ir Den Hollander haar grote voldoening te kennen over het prachtige materiaal, waarmee de reis gemaakt was. De tocht werd gemaakt met een trein, die bestond uit drie rijtuigen, die werden getrokken door een elektrische locomotief. In de trein liep mede een nieuw koninklijk rijtuig, dat bij het vertrek uit Nederland op 27 december aan het koninklijk paar is aangeboden.

Indonesische Regering komt Oppositie tegemoet

Djakarta, 7 jan.: — De Indonesische regering heeft vandaag bekendgemaakt, dat zij bereid is zeer ver te gaan in het tegemoet komen aan de eisen van de provincies buiten Java tot autonomie.

Sumatra, dat thans drie provincies telt, zal er zes krijgen, daar Djambi wordt losgemaakt van midden-Sumatra en een zelfstandige provincie worden; voorts, behalve zuid-, midden- en noord-Sumatra: Atjeh en Riouw. Ook Borneo wordt ingedeeld in drie provincies. Hoe ver de autonomie zal reiken zal nog nader moeten worden uitgemaakt in het parlement.

De minister van financien maakte 20 miljoen roepiah over naar midden-Sumatra; Zuid-Sumatra mag voorlopig zijn inkomsten uit belastingen en douanerechten gebruiken voor de uitvoering van wederopbouw- en ontwikkelingsplannen.

NIEUWE ONTDEKKINGEN IN HET ZUIDPOOLGEBIED

Australische piloten, aldus meldt „Unesco Features" hebben nieuwe ontdekkingen gedaan in het Zuidpoolgebied toen zij voorbereidende verkenningsvluchten uitvoerden in verband staande met het Internationale Geophysische Jaar dat zoals bekend, in juli 1957 aanvangt).

Deze piloten namen namelijk een nog niet op de kaarten aangegeven met ijsgevulde golf waar nabij Amundsen baai in Enderby Land. De golf is 100 mijl lang. Verder merkten zij een enorme gletscher op, die 300 mijl wijd en 150 mijl lang is, en die zich uitstrekt van het Zuidpoolgebergte tot de Prydz baai. In de Zuidpoolzomer, aldus is het voornemen, zal deze gletscher nader worden verkend.

Beide ontdekkingen vormen belangrijke bijdragen voor het Internationale Geophysische Jaar, en geven bovendien aanvullingen op de nieuwe kaart van het Zuidpoolgebied, dat in dat jaar zal worden vervaardigd.

ZAAKGELASTIGDE VAN JEMEN IN CAIRO BESCHULDIGT ENGELAND

Cairo, 7 jan.: — Abdel Rahman Aboe Taleb, de zaakgelastigde van Jemen in Cairo, heeft vandaag na een onderhoud met president Nasser meegedeeld, dat Engeland troepen, straalvliegtuigen en gemechaniseerde eenheden heeft samengetrokken in het protectoraat Aden en de bezetting van de strategische en olierijke streek van Qataba, aan de grens tussen Jemen en Aden, overweegt, aldus meldde radio-Cairo. De afgevaardigde zei, Amerika in de zaak te zullen betrekken.

HONGAARSE ARRESTATIES KRACHTENS DECREET

Boedapest, 7 jan.: — Vele leden van de in oktober en november van het vorig jaar gevormde revolutionaire raden zijn de vorige week in verscheidene delen van Hongarije door de politie in hechtenis genomen, aldus is vandaag van gewoonlijk betrouwbaar gebleken zijde te Boedapest vernomen.

Er zijn geen redenen opgegeven voor de arrestaties, die werden verricht krachtens een onlangs uitgevaardigd decreet. Dit decreet maakt voor de tijd van zes maanden gevangenhouding van personen, die ervan verdacht worden oproerige elementen te zijn, mogelijk.

Bevoegde waarnemers zeiden vandaag, dat deze arrestaties waarschijnlijk als voorzorgsmaatregel bedoeld waren om leiders van een eventueel verzet tegen de regeringsverklaring van minister-president Kadar onschadelijk te maken.

KORT NIEUWS UIT VENEZUELA

Conferentie van Investeerders.

In het begin van 1957, vermoedelijk reeds in Januari, zal te Caracas de tweede inter-Amerikaanse conferentie van investeerders plaatsvinden. De reden waarom na de eerste bijeenkomst, te New Orleans in 1955, ditmaal de hoofdstad van Venezuela is uitgekozen, is gelegen in de omstandigheid, dat genoemd land vele mogelijkheden en aantrekkelijke faciliteiten aan buitenlandse ondernemers biedt.

De conferentie betreft uitsluitend particuliere beleggers buiten de grote oliemaatschappijen, zal vermoedelijk 500 deelnemers tellen en ongeveer een week duren.

Synthetische stoffen voor kledingindustrie.

Een grote Amerikaanse firma heeft een onderzoek ingesteld omtrent de verkoop van synthetische stoffen voor de kledingindustrie en is tot de conclusie gekomen dat de belangstelling in Venezuela vooral uitgaat naar gebreid en geweven goed van orlon en herencostuums van weefsels met een hoog percentage dacron vezels, gemengd met katoen en wol.

Ministerie van Openbare Werken.

De haven van Guanta zal geheel worden gerecondicioneerd teneinde deze geschikt te maken voor de verscheping van 1500 ton steenkool per dag die door de mijnen in Naricual zullen worden geproduceerd voor het toekomstige hoogovenbedrijf in het Orinoco gebied.

Ministerie van Landbouw en Veeteelt.

Het grondverzet voor de nieuwe paardenrenbaan in de wijk El Valle even buiten Caracas gelegen, werd gegund aan SAICO. Volgens Dr. Armando Tamayo Suarez, Minister van Landbouw en Veeteelt, zal dit nieuwe hippodroom een capaciteit van 40.000 toeschouwers krijgen en in ongeveer 14 maanden voltooid worden. Totale kosten: pl.m. Bs 90.000.000.—.

Nationaal Instituut der Spoorwegen.

Volgens mededeling van de Minister van Verkeer, Generaal Luis Felipe Llovera Paez, zal het thans in aanleg zijnde traject der spoorweg Puerto Cabello-Barquisimeto einde 1957 gereed zijn. Hoewel de aanbesteding van het rollend materieel nog moet plaatsvinden, deelde hij mede dat reeds thans belangstelling werd getoond van de zijde van Amerikaanse, Italiaanse en Franse firma's.

Nieuw hotel in het Orinoco gebied.

De Nationale Hotel Corporatie zal in de nabijheid van de Caronirivier een hotel van 50 kamers neerzetten dat tot doel heeft het toeristenverkeer naar deze nog vrijwel onbewoonde, doch aan natuurschoon zeer rijke, gebieden te bevorderen.



E. L. Rijke, hoofdopzichter queri na D.O.W., a celebra su hubileo di plata

Un homber cu semper a cumpli debidamente cu su deber



Senjor E.L. Rijke kende a celebra ayera su hubileo di 25 anja den servicio di Departamento di Openbare Werken den compania di su superiornan: deputado E.O. Petrona y sr. N. Schuit, hoofd di servicio interino.

ORANJESTAD.— Ayera atardi den presencia di Deputado E. O. Petrona, e cabezante interino di Departamento di Openbare Werken, senjor N. Schuit, e miembronan di Eilandsraad I.E. Fanevte y E. Leonardo y practicamente tur e personal di D.O.W. e hubileo di plata di e hoofdopzichter E.L. Rijke a worde celebra. Tur esaki a tuma lugar den e sala omplio di edificio di D.O.W., na unda tur e lessenaarnan a worde kita un banda y caminda e hubilario tabata sinta mei-mei di su dos hefenan mas alto.

Senjor N. Schuit den su discurso a duna di conoce cu e biaha aki tabata un placer especial pe di por felicita e hubilario personalmente y na nomber di e personal cu e meta alcanza. E ta corda con senjor Rijke ya tabata traha shete anja serka D.O.W. tempu cu e mes a bini Aruba na anja 1938. E tempu ei senjor Rijke tabata traha como carpinte den un loods chikito, na unda tabatin solamente un mashien pa e trabao. Ela recorda tambe con e persona cu ayera a recorda su hubileo di 25 anja, especialmente durante di e anjanan di guerra tabatin un trabao dificil: cu poco material e mester a presta hopi i masha biaha te laat den anochi e mester a keda traha over.

Ela agradici senjor Rijke pa e bon cooperacion en general y e ayudo personal cu especialmente den e prome anjanan ela hanja di senjor Rijke. Senjor Schuit kende a yama e hubilario un bon ambtenaar y un bon chemplo pa hopi otro, prome cu a entrega e regalonan, ela duna di conoce cu e carrera di carpinte pa hoofdopzichter ta un cu un hende por mira ariba cu orgullo.

E regalonan tabata motibo di hopi alegria, alomenos e prome un cu senjor Rijke a saca for di e papelnan cu e tabata lora aden, es decir un mobilario pa un kamber di sosiego na miniatura, un gesto chistoso cu tanto e hubilario como e concurrencia cu tabata na altura di loke esei kier a significa, tabata sabi di aprecia hopi.

Rijke ta unico.

Cu senjor Rijke ta mas o menos unico tabata e opinion di deputado senjor Petrona, kende despues a tuma palabra. Den su opinion no ta sosode cu frequencia cu un ambtenaar 25 anja largo sa keda na e mes un departamento. Senjor Rodriguez tabata e unico companjero di trabao di e mes tanto anja cu senjor Rijke entre tur e presentenan. E deputado kende na nomber di Bestuurscollege a agradeci e hubilario pa su prestacion den servicio cu ela duna autoridad insular, e mes a sinja conoce senjor Rijke na anja 1933, na tempu cu ainda no tabatin ni siquiera mashien den su winkel di carpinte, y na e tempu ei cu e hubilario tabata contento cu un sueldo di ƒ 36.— pa siman. Senjor Petrona ta hanja e hubilario un homber cu semper a cumpli a cabal cu su deber y cu semper ta e camina recto e conoce y e ta spera cu senjor Rijke lo por keda hopi anja mas na servicio di D.O.W. Cu e palabranan aki ela entrega e envelop tradicional na e hubilario.

Despues cu e hubilario a gradici tur e oradornan y esnan cu a duna regalo, un pa nan palabranan y otro pa nan regalonan, e momento a yega pa celebracion di e parti menos oficial, den cual parti principalmente senjor Rodriguez (e orkesta di un persona: e ta toca sinfonia di boca, mandolina y tambu grandi na e mes tempo), a contribui grandemente.

SY ROBINS A JEGA AJERA MAINTA, CONSTRUCCION DI HYDROPONICS TA CUMINSA E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — Ajera mainta a jega Aruba cu e vapor „Southern Cross" di P & O Steamship Co. senjor Sy Robins cu su familia.

Senjor Spy Robins lo tin supervision den construcion di hydroponics farm na Aruba, y na mes momento e ta dirigi e negoshi aki cu e la worde ocupa cu ne pa eilandsbestuur.

Segun nos a publica caba dia 28 di December firma Petrona & Croes a worde ocupa cu construccion di e hydroponics farm y segun ta worde spera nan lo cuminza traha e siman aki of otro siman.

Por lo pronto senjor Robins ta na Strand Hotel pero probablemente despues lo e ocupa un cas na Oranjestad.

VICE-PRESIDENT DI GRACE LINE NA ARUBA

ORANJESTAD. — A bordo di Santa Paula cu ta drenta awe merdia tin entre otro a bordo senjor Joseph Blackett y su senjora.

Senjor Blackett ta vice-president cu ta ocupa cu „operations" di Grace Line.

Segun Eman Trading Co. Inc. agente di Grace Line senjor Blackett lo permanece tres dia aki na Aruba.

Accidente tragico den Standardville

ORANJESTAD.— Banda di dos ur y mei di dialomingo mardugu a bini warda di polis na San Nicolas un homber C.H.R.S. di 42 anja, cu ta biba na Standardville y a declara algu basta tristu. E anochi ei su senjora a jega cas basta laat banda di 11 ur y ora ei e cu e homber a hanja palabra, y durante di e pelea e muher a cohe un botter y a bisa e homber awe nochi lo bo hanja loke cu ta den (probablemente esei ta cuenta di brueha. red.)

E homber a kita e botter foi di e muher pero e ora ei e muher a bira furioso y e homber tambe a perde tino y a cohe e muher tene asina duro na su garganta cu ora ela laga e muher los ela cai abao.

Spanta cu ela comete un accidente grandi e homber a corre bai warda pa conta polis loke a pasa y ora polis a jega nan a constata cu ja e casa a mari caba. y mescos Dr. Dennert a constata cu e homber a mata e muher.

Nomber di e victima ta Annie Beatrix Simons y S. e homber a worde detene. E homber ta di Saba.

N.E.N. TABATA E PROME CU A CONTRIBUI PA VOETBALTOERNOOI

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera nos a publica un relato di e final di e matchnan pa e toernooi di voetbal pa e hubentud di schoolnan na nos isla organiza pa polisnan, cual a worde hunga Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion. Desgraciadamente tabata falta riba e lista cu nos a hanja y a publica di esnan cu di un of otro manera a yuda materialmente pa e toernooi aki por a bira un exito, e nomber di e compania di aseguro N.E.N., cual compania pa casualidad tabata esun prome cu den forma di un suma di plaka a duna su ayudo.

AWE NOCHI FIESTA A BORDO WILLEMSTAD

ORANJESTAD. - Awe nochi lo tin fiesta a bordo di e vapor „Willemstad" di K.N.S.M. cual fiesta a worde organiza pa e agente di e compania aki na Aruba senjor H. van der Linden y su senjora.

E fiesta ta na ocasion di despedida di kapitein Stobbe di „Willemstad". Ta custumber cu e capitan di K.N.S.M. cu ta bai despedi tuma despedida den e haaf di e hendenan cu tanto tempo asina nan a traha cu nan.

AWE „SANTA PAULA" TA DRENTA

ORANJESTAD. — Awe merdia entre un or y un or y mei „Santa Paula" di Grace Line lo drenta haaf. Abordo tin 175 pasageros entre cual tin 98 cu ta haciendo cruise.

Y banda di atardi e vapor lo sali atrobe.

Marinieran ta invadi costa



Tankinan di Compania D, Prome Bataljon di Tanki, ta saliendo for di Aliso Beach na Camp Pendleton, California, den AGLEX 57E, un di e mayor chercicio amfibionan Americano cu a invulve 15.000 marinier. LSV den fondo ta retirando pasobra e beach ta han di atake di e agresornan. E tankinan ta support di 7 Division di Mariniernan di Infanteria, cu e grupo di aire bahando na terra cu helicopter riba un vliegveld mas den terra. E foto aki ta di defensa Americano.

Hongaarse tragedie kwam Polen ten goede

Rusland leverde Egypte weinig meer dan schulden op

door dr. Van Blankenstein

Eerst veel later, en misschien pas een andere generatie, zal men een oordeel kunnen vellen over hetgeen er in deze tijd precies is gebeurd. Wij staan tegenover gebeurtenissen en een loop in de zaken van de wereld, die ons telkens met hun aspect en tempo verrassen. Moskou heeft gefaald, dat is duidelijk. Op het ogenblik waarop Sjepilof zich opmaakte, in het Midden Oosten de grote oogst binnen te halen van zijn nieuwe, expansionistische politiek, waarvan hij zich zoveel had voorgesteld, ontglipte hem de wereld. En uiteraard, daarmede ook het Midden Oosten. Van de hegemonie in de Arabische wereld, waarvan hij zich zoveel had voorgesteld, en die hij bij voorbaat als zijn grote triomf had beschouwd, is weinig overgebleven. De Arabische wereld is meer verdeeld dan ooit, en aan zijn kant staan de zwakke broeders. Nasser heeft blijkbaar begrepen - het ziet er ten minste naar uit - dat hij toch beter doet zich niet te zeer met de Russen te compromitteren. Hij wil geleidelijk wat handelbaarder, laat duidelijk blijken dat hij niet meer hoog wil spelen op de Russische kaart. Wat heeft hij er ten slotte aan gehad? Toen hij Moskou nodig had tegenover Amerika en Engeland inzake de Aswandam, verloochenden de Russen hun voorspiegelingen. Die dam was geen eerste behoefte, had Moskou intussen ontdekt. Wapens waren nodiger voor Egypte, en Egypte kreeg die in grote hoeveelheid toegezonden, waarvoor het toekomstige katoenoogsten moest verpanden. Maar de Israeli haalden ze weg uit Sinai, en Nasser had niets over dan de schulden, welke hij bij slot van rekening tot versterking van de aartsvijand had gemaakt. Rusland sprak van het zenden van vrijwilligers. Wie daardoor geïmponeerd mocht zijn, stellig niet Nasser, die de Russen in zijn dienst, welke zijn Egyptenaren zouden leren al dat moderne materieel te gebruiken, bij het allereerste alarm had zien verdwijnen, teruggeroepen als zij waren door hun lastgevers. Hongarije is verder nog een lesje geweest voor allen die gemeend hadden zich aan Moskou te kunnen toevertrouwen. Nasser is een „wiser and sadder" man geworden voorzover hij voor deze eigenschappen toegankelijk is. Feitelijk heeft Moskou nog zijn invloed in die wereld alleen gehandhaafd in twee zo caricaturale en onverantwoordelijke staatjes als Syrië en Jordanië.

Maar verder — men moet zich niet blind kijken op de Hongaarse tragedie, die de Russen geleerd heeft dat zij, met nog zo grote militaire macht niet op kunnen tegen een volk dat vrijheid wil en ieder offer daarvoor over heeft, niet meer hun wil kunnen zetten. Dit nu is de Polen voor al ten goede gekomen. Terwijl men eerst meende te moeten vrezen dat de Russen, na hun Hongaarse ervaringen, tegenover Polen een stijvere houding zouden aannemen, of wel, dat stalinistisch denkende lieden, met hun meedogenloze methoden, meer macht zouden krijgen over de behandeling van de Poolse kwestie heeft men het omgekeerde gezien. Daar kon men de nederlaag van de Russische methoden waarnemen. Het was duidelijk: Moskou durfde het niet aan, in Polen een zelfde ervaring op te doen als in Hongarije. Het begreep dat het dit risico niet meer op zich kon nemen en dat, als het dit deed, het verval van zijn positie in Europa er nog door zou worden versneld. Want van de Polen was niet minder desperaat verzet te verwachten dan van de Hongaren. Dit leert de geschiedenis. En Polen was beter nog op een strijd met de wapens voorbereid. Gomulka heeft het de Russen met veel tact gemakkelijk gemaakt, door uiterlijke concessies, door hun geen onmogelijkheden te vragen. Maar wat hij binnenlands is uitgehold. De communistische dwang is van het Poolse volk geweken. Het kan zijn hart uitspreken, en er is geen wrevelgezinder hart in de wereld voor de Russen dan het Poolse. De Kerk heeft er haar oude plaats weer kunnen innemen, het communistische monopolie van onderricht, zo gehaat geraakt door de dwang, moeten de marxisten nu, in ontvangst positie, met de katholieken delen. Buitenlandse kranten komen binnen, westerse radio-uitzendingen worden niet langer meer gestoord en gretig aangehoord. De Poolse wetenschappen en kunstenaar grijpt vol vreugde weer naar de oude vrijheid. Geestelijk is Polen reeds losgemaakt van Rusland, zijn leger wordt weer door Polen geleid. Zijn regeringspraktijk wendt zich af van het communistische monopolie, zonder hetwelk het communisme niet kan bestaan. Uiteraard is Hongarije niet te onthouden wat Polen nu - gedwongen - verleend is. Na een oneindig smartelijke weg zal Hongarije dit zelfde bereiken. Misschien blijkt dan zijn lijden niet vergeefs geweest, omdat het Poolse ijzer tendele zijn vorm heeft gekregen in het vuur van de hel, die Hongarije bijna twee maanden is geweest. Maar wat Polen en Hongarije verleend moest worden, is dit de andere satellieten op den duur te onthouden? De Duitse en Tjechische regeerders moeten, om nu niet reeds af te glijden, vasthouden aan het in Moskou verworpen stalinisme, waarom de machthebbers, die thans weer boven liggen te Moskou hen zullen verachten. De positie van het communisme in Europa wordt onhoudbaar, en in Rusland zelf blijken, voorlopig op economisch gebied, reeds grote veranderingen nodig. Wij hoeven niet meer te vragen hoe het komt en wanneer het komt. Wij zijn toeschouwers geworden bij een proces, zoals de wereld er weinig gekend heeft.

Dit proces blijft niet tot Europa beperkt. Heel Azië is erdoor in beroering geraakt, en wel ten nadele van Rusland. Tjoe En Lai, de Chinese premier, reist nu rond. Ten aanzien van het geval-Hongarije, heeft Peking een zeer onzekere houding getoond. Tsjoe is in Birma geweest, en heeft daar indruk gemaakt door zijn inschikkelijkheid. Hij is ook in Pakistan geweest en hij heeft daar uitvoerige besprekingen gehouden. Pakistan heeft geen ogenblik een geheim gemaakt van zijn, uit vrees voortspruitende vijandelijkheid tegenover de communistische machten. Tjoe, die 2½ jaar geleden te Genève nog de stugge communist was, vraagt - en krijgt! - nu gastvrijheid en hartelijke bejegening in een land dat niet alleen lid is van het anti-Russische Pact van Bagdad, maar dat zelfs een van de grootste voorvechters van het denkbeeld ervan is geweest. Tsjoe is op weg naar Moskou, maar voor hij er heen gaat zal hij Nehru nog ontmoeten. En terugkomend uit Moskou zal hij nogmaals een gesprek met hem hebben. Wat Nehru nu zo bijzonder belangrijk voor hem maakt, is dat hij juist bij President Eisenhower te gast is geweest en vol van indrukken is van die ontmoeting. Hij kan niet vertellen dat de Amerikanen nu bereid zijn met China te spreken. Want hij heeft weer uitdrukkelijk te horen gekregen dat het standpunt van Amerika daarin het zelfde is gebleven. Nehru is echter teruggekeerd met een zeer sterke indruk, dat Eisenhower een man van de vrede is. En dat zal Tsjoe nu van 'n door hem vertrouwd man te horen krijgen. Trouwens, Nehru zal hem veel interessante indrukken kunnen mededelen, en daarmede vertrekt Tsjoe dan naar Moskou.

Tsjoe komt niet meer naar een Moskou, dat nog een soort communistisch Moskou is. Hebben Polen en Hongaren hun eigen opvattingen, Peking heeft die ook. Ook in Peking is veel communistisch ijs gesmolten. Men toont er meer menselijkheid, meer behoefte aan verkeer, maar vooral ook nationaal zelfbewustzijn tegenover Rusland. Moskou zal hem waarschijnlijk niet op zijn zijde krijgen in zijn hernieuwde ruzie met Tito. Tsjoe zal het veeleer voor Tito opnemen.

Tsjoe kan na zijn reis langs allerlei Aziatische hoofdsteden niet meer dezelfde zijn als die hij vroeger was. Hij heeft nu gemerkt hoe de Hongaarse aangelegenheid de Aziatische neutralen heeft geschokt. Eerst leek het niet zo. Zelfs toen zij beseften wat er gaande was, hebben zij nog zich van stemming onthouden, toen Rusland veroordeeld moest worden. Achteraf hebben verschillende onder hen zich toch wel wat geschaamd. Dit was zelfs bij de Indonesiërs merkbaar.

De kunstmatige opbouw van Rusland in Azië is nu merkbaar voos geworden. Hoe belangrijk, strategisch gezien, was voor Moskou de vijandschap tussen Afghanistan en Pakistan. Die scheen ook onheelbaar. Nu zijn er bezoeken over en weer. Op die manier wordt het neutralisme iets positiefs, en lijkt het niet langer op e en plastische stof, waarin Rusland naar hartelust boetseren kon.

De macht van Rusland brokkelt af. Niet hals over kop. Hier en daar gaat het al hard genoeg. Maar het monopolitische blok, waarvan de communisten zo graag spraken, bestaat reeds niet meer. Het ware Moskou niet geraden ermee te manoeuvreren. Dan kon de losse samenhang en de beperking ervan op noodlottige wijze blijken. En MOSKOU WEET DAT NU TERDEGE.

Het interplanetair verkeer houdt de geleerden bezig

Vrijdag 21 september 1956 was een gedenkwaardige dag voor de vertegenwoordigers op het Internationale Astronautische Congres te Rome. Zij woonden toen de vertoning bij van een film, die vertoond werd door de her S. J. Gerathewohl (lid van de Amerikaanse delegatie op het congres), welke film best tot titel had kunnen hebben: „De Vorm der Komende Dingen", of: „Dit zal Morgen Gebeuren". Deze film was namelijk opgenomen in een vliegtuig, waarin de wetten der zwaartekracht niet meer bestonden. Daardoor waren de personen en voorwerpen in dat vliegtuig geheel zonder gewicht en het gevolg daarvan was weer, dat de geringste duw hen deed zweven in de ruimte. Wanneer (op de film) een fles met water ondersteboven gehouden werd viel er geen druppel uit.

Nochtans betrof het hier geen science-fiction film verkregen door truc-fotografie. Het was in feite een verslag van het fascinerende experiment waarin de heer Geratewohl zelf een leidende rol had gespeeld. Gedurende 47 seconden waren hij en de andere inzittenden van het vliegtuig blootgesteld geweest aan deze gewichtloosheid. Het fenomeen was verkregen door met een straalvliegtuig in zorgvuldig gecontroleerde duiken en parabolen te vliegen en wel op zodanige wijze, dat de middelpuntvlietende kracht gelijk stond met de aantrekkingskracht.

Invloed van kosmische straling etc. op het menselijk lichaam

Het is van belang te weten welke invloed op het menselijk lichaam zal worden uitgeoefend door de zonnestraling op zeer grote hoogte, en hoe het menselijk lichaam reageert op kosmische straling en radioactief kosmisch stof. Eveneens is het van belang te weten hoe het menselijk lichaam zal reageren in een omgeving waar zich geen zuurstof bevindt en waar de zwaartekracht praktisch niet meer aanwezig is. Teneinde dit alles te weten te komen zullen de satellieten die men (gelijk bekend) binnenkort wil lanceren (de eerste satelliet zal in juli a.s. gelanceerd worden in Florida) de nodige instrumenten met zich meevoeren. De bevindingen die men daardoor verkrijgt zullen de geleerden in staat stellen mee te delen hoe mensen fysiek zullen reageren op de omstandigheden die heersen in die voor de mens nieuwe omgeving, en welke bizondere voorzorgen ter bescherming noodzakelijk zullen zijn.

Deze merkwaardige film vergrootte de zekerheid van de gedelegeerden, dat men een belangrijke stap had gedaan op het gebied van de verovering van de wereldruimte. Het experiment had in feite op kunstmatige wijze de fysieke condities geschapen die heersen in de wereldruimte. Wij zijn thans zover, dat heden ten dage op deze wereld personen zijn die enkele der sensaties hebben doorgemaakt die de interplanetaire onderzoekers in de komende jaren zullen ondervinden.

Dertien memoranda op het congres overgelegd handelden over de bouw van ruimteschepen voor interplanetair verkeer. Hierbij hielden de geleerden zich voornamelijk bezig met de vraag welk type machine het best geschikt zal zijn voor deze toestellen, die uiteraard enorme afstanden zullen moeten afleggen met een brandstof die zeer licht is in gewicht.

De hierboven beschreven experimenten kunnen uiteindelijk de weg wijze naar het grote avontuur van het interplanetair verkeer. Onder degenen die hierover voordrachten hielden bevond zich o.a. dr. Eugen Sänger (directeur van het Astronautisch Instituut te Stutgart), die het congres een plan voorlegde van een motor voortgedreven door photons (lichtdeeltjes); Jean Barré uit Frankrijk, die de bouw van een atoommachine had bestudeerd; en N.V. Petersen uit de Verenigde Staten, die in het bizonder de mogelijkheden had bestudeerd voor de bouw van een ruimteschip, waarmee men een trip kan maken van de aarde naar de maan en terug. Ook de Russen houden zich bezig met het bestuderen van een dergelijk toestel. In dit verband zij er op gewezen, dat professor Gleb Chebotarev van de Sovjet Academie van Wetenschappen, kort geleden in een radiotoespraak uit Moskou bekend maakte, dat het ruimteschip dat de Russen voornemens zijn te bouwen in staat zal zijn een lading van 200 pond met zich mee te voeren, en dat de interplanetaire navigatie van dit toestel zal gebaseerd zijn op een nieuwe methode, waarbij gebruik zal worden gemaakt van de aantrekkingskracht van de aarde, de zon en de maan.

Raketten en kunstmatige satellieten.

De astronauten hebben een lange weg afgelegd sinds het eerste experiment met raket-sondes. De volgende stap zal wezen het afschieten van kunstmatige aardsatellieten die om onze planeet zullen cirkelen. De mogelijkheid bestaat dat men binnen afzienbare tijd een bemande satelliet de ruimte in zal zenden, en een onbemande die ten doel heeft om de maan te cirkelen. Wat er daarna verder zal gebeuren berust op speculaties, maar, zoals de president van het Italiaanse Raket Genootschap tijdens dit congres zei, „heeft dit congres de hoeksteen gelegd voor de meest enorme taak die ooit door de mensheid werd ondernomen." En Z.H. de Paus verklaarde tijdens een privé-audientie, verleend aan de geleerden die het congres bijwoonden: „Door wetenschappelijke onderzoekingen op het gebied van het vreedzaam gebruik van raketten, hebt u het eerste stadium bereikt in uw pogingen om een nóg belangrijker doel te bereiken, namelijk het maken van interplanetaire vluchten", aldus meldt „Unesco Features".

Onder de voordrachten bevonden zich een dozijn waarin men zich bezig hield met het ruimtestation, dat om de aarde zal cirkelen, waarbij zeer technische zonderheden werden behandeld als het gewicht van de satelliet, de omvang er van, en de fysieke conditie waarin de bemanning zich zal bevinden tijdens dit verblijf in de wereldruimte.

Nog vele jaren voor het zover Is

Het interplanetaire verkeer bevindt zich momenteel nog in het stadium van de wetenschappelijke fantasie. Niemand kan zeggen wanneer deze droom der mensheid verwezenlijkt zal worden. Achter ons liggen vele jaren van technische en wetenschappelijke onderzoekingen. Voor ons bevinden zich de maan, de planeten en de wereldruimte. Wanneer zal de mens de aantrekkingskracht van zijn planeet weten te overwinnen? Wanneer zal hij een aanvang maken met de exploratie van de wereldruimte? Dit zijn vragen waarop slechts de tijd antwoord zal kunnen geven.

Hammarskjoeld weet het onmogelijke mogelijk te maken

Ex-president Truman heeft eens beweerd, dat er twee „onmogelijke" banen bestaan in de wereld: die van president der Verenigde Staten en die van secretaris-generaal der Verenigde Naties. Maar als er één man is die van de „onmogelijkste" baan het grootst mogelijke succes heeft gemaakt, dan is dat toch wel dr Dag Hjalmar Agne Carl Hammarskjöld, de bescheiden Zweedse advocaat, econoom en filosoof.

Dat het daarbij Hammarsjkoeld niet gaat om de „zoete" 80.000 belastingvrije guldens per jaar (met nog een persoonlijk onkostenbudget van 140.000 gulden) maar stellig om het ideële doel van zijn functie, heeft hij onlangs getoond, toen hij zijn ontslag wilde indienen, omdat hij zijn bemiddelingspogingen door de Brits-Franse aanval op Port Said als mislukt beschouwde. Maar voor- en tegenstander in dat geschil waren het daarover eens: Hammarskjoeld moest blijven.

Hammarskjoeld daar zijn allen het over eens, is de ideale bemiddelaar. Hij heeft alles mee. Ten eerste dat hij Zweed is, burger van een land, dat kans heeft gezien buiten de grote wereldconflicten te blijven en ook nu nog, ondanks alle openlijke sympathie voor het westen goede maatjes blijft met het Oosten.

Ten tweede, dat Hammarskjoeld een persoonlijkheid is en een veelzijdige persoonlijkheid. Er zijn maar weinig mensen in de wereld die erop kunnen bogen rechten, letteren en wijsbegeerte en economie te hebben gestudeerd en in alle drie die wetenschappen te hebben uitgeblonken.

Men noemde hem op de Zweedse scholen en op de universiteit van Uppsala een „wonderkind", altijd de knapste van de studiegenoten en iemand, die er echt niet hard voor hoefde te studeren. „Het waaide hem maar aan".

Met de paplepel

Een derde voordeel van Hammarskjoeld is, dat de politiek en de diplomatie hem als het ware met de paplepel zijn ingegoten.

De Hammarskjoelds behoren sinds 1610 tot de Zweedse adel. Vijf Hammarskjoelds hebben de laatste twee genaraties Zweden als minister gediend.

Dags vader was van 1914—1917 eerste-minister. De zoon zelf was al onder-minister van Financiën, president van de Staatsbank en plaatsvervangend minister van Buitenlandse Zaken geweest, toen hij in April 1953 tot de hoogste post bij de Verenigde Naties werd benoemd.

Een veelbelovende nationale carrière was voorlopig afgelopen en men moest afwachten, wat deze diplomaat aan de wereldconferentietafel zou terechtbrengen van de oorspronkelijke bedoelingen van dit internationale orgaan, dat al zoveel prestige slagen had ondergaan.

Maar ook daar kwamen nieuwe eigenschappen naar voren. Bij voorbeeld zijn groot gemak om verschillende talen te spreken: Engels, Duits, en Frans vloeiend.

Ten tweede zijn prestige, dat hij heeft verworven door met juridische scherpzinnigheid en als een „voorzichtig spreker" de problemen te ontrafelen en door een persoonlijk openhartig gesprek stijfkoppige staatslieden van hun stokpaardjes te praten.

Zijn grootste talent is wel dat hij compromissen bedingt, die beide partijen in de waan laten het pleit gewonnen te hebben en die toch de door de volkerenorganisatie zo vurig begeerde eendracht nabij komen.

Succes in China

Het mag op Hammarskjoelds persoonlijke rekening worden geschreven, dat hij tijdens zijn missie naar communistisch China in januari 1955 de vrijlating van de Amerikaanse vliegers kreeg toegezegd en wellicht ook dat de spanningen tussen Peking en de rest van de wereld direct daarop afnamen.

Ook lukte het de secretaris-generaal tijdens zijn twee bezoeken aan het Midden-Oosten dit jaar de gemoederen te kalmeren en hij verkreeg inderdaad van beide partijen de toezegging dat men zich aan het bestand zou houden.

Men herinnert zich wellicht ook hoe hij persoonlijk moeite heeft gedaan om bij de debatten over het Suez kanaal, Engeland, Frankrijk en Egypte tot elkaar te brengen. Het falen van deze interventie ten slotte, de voorgaande weken, deed Hammarskjoeld het plan opperen ontslag te nemen.

Maar de man, die geen vijanden schijnt te hebben, mocht niet gaan en zo kon hij weer met al zijn energie zich werpen op de nieuwe plannen voor het Midden-Oosten en Hongarije.

Dag Hammarskjoeld in zijn vrije tijd, is de gemoedelijke vrijgezel van 51 (29 juli 1905 geboren), die een geriefelijke maar zeker niet overdadige flat bewoont op Park Avenue, vlak bij de 73ste Straat. Zijn persoonlijk huishoudentje is ook al in de VN-sfeer: een Zweedse butler, een Noorse secretaresse en een Amerikaanse chauffeur.

Als het even kan trekt hij naar een gerieflijk buitenhuis in de staat New York. In beide huizen staan honderden boeken, want de secretaris-generaal is een verwoed lezer.

Er is nog maar weinig tijd voor zijn andere hobby, bergbeklimmen. Zo lang de politieke bergen zo hoog zijn en vaak „onneembaar" schijnen, blijft Hammarskjoeld niets anders over dan zijn trektochten uit te stellen tot hij met vacantie in zijn vaderland is.

Hammarskjoeld spreekt over aftreden, als zijn termijn in april 1958 is afgelopen, maar het ziet er naar uit, dat men hem dan weer niet zal laten gaan, want bij het ideaal van de Verenigde Naties is de Zweedse secretaris-generaal langzamerhand een begrip geworden.

(Het Vrije Volk).

DE BELANGRIJKSTE WETTELIJKE REGELINGEN VAN 1956

In de eerste radiouitzending van de Regeringsvoorlichtingsdienst van het nieuwe jaar op hedenavond zal een beschouwing gewijd worden aan de belangrijkste wettelijke regelingen die in 1956 tot stand kwamen.

INTERNATIONALE SPORT

Parijs.: — De uitslagen der Franse voetbalcompetitie eerste divisie luiden: Sedan—Lyn 2—2; Sochaux — Valenciennes 4—0; RC Paris—Reims 4—2; Monaco—Metz 2—1; St. Etienne-Nancy 6—1; Nice-Nimes 5—2; Marseille-Angers 0—0; Rennes - Strassbourg 2—1; Toulouse—Lens 1—1.

Parijs.: — De Franse judoploeg heeft vandaag in Parijs een overwinning behaald op Nederland. Frankrijk won 3 partijen; zes bleven onbeslist.

New York.: — Tom Courtney, de Olympische kampioen op de 800 meter, werd tijdens indoor-wedstrijden te New York verslagen door zijn tot nu toe onbekende landgenoot Denis Gatto. Het was een uiterst snelle race. Gatto liet 1 min. 12,5 sec. voor zich noteren.

Buenos Aires.: — Pascual Pérez, de Argentijnse wereldkampioen vlieggewicht boksen, zal op 30 januari te Buenos Aires zijn titel verdedigen tegen Memo Diez van Mexico.

EERSTE RUWE OLIE UIT AMERIKA IN PERNIS

's Gravenhage 7 jan.: — Gisteren is het tankschip „Caltex Nederland" te Pernis binnengekomen met de eerste ruwe olie uit Amerika ten behoeve van de Caltex-raffinaderij. Het schip vervoerde een lading van 15.000 ton.

SPORT IN NEDERLAND

K.N.V.B. en voetbaltoto

DEN HAAG, 7 januari — In een uitvoering schrijven heeft het bestuur van de K.N.V.B. de leden van de bondsvergaderingen en de besturen van de K.N.V.B.-verenigingen ingelicht over de beweegredenen, die het bestuur hebben gebracht tot het voorstel aan de buitengewone Bondsvergadering van 26 januari met betrekking tot het organiseren van een voetbaltoto in K.N.V.B.-verband. De voornaamste argumenten, die tot de organisatie van een voetbaltoto in besloten kring voor de eigen leden hebben geleid zijn.

1) De K.N.V.B. is op voetbalgebied in Nederland het algemeen leidend lichaam;

2) De K.N.V.B. wenst door het organiseren van een voetbaltotalisator in besloten kring zijn rechten kenbaar te maken met betrekking tot een nationale voetbaltotalisator, met welks oprichting in de naaste of verre toekomst zeer zeker rekening moet worden gehouden;

3) Het wedstrijdprogram is eigendom van de K.N.V.B.;

4) Het is noodzakelijk, dat de opbrengst uit de voetbaltoto behalve aan de wedders ten goede kunnen komen aan alle verenigingen en leden, die bij de K.N.V.B. zijn aangesloten;

5) De K.N.V.B. beschikt over een organisatie, die publiek, overheid en leden voldoende waarborgen kan bieden voor het strikte voldoen aan wets- en wedbepalingen.

De binnengekomen totogelden zullen als volgt worden verdeeld: 42% prijzen; de toto formulieren zijn ingelverd; voorts de tot formulieren zijn ingeleverd: voorts 14% bestedingen in K.N.V.B.-verband. 4% omzetbelasting, 5% bijzondere noden en 10% algemene kosten. De verenigingen brengen bovendien 10% van het wedbedrag aan administratiekosten aan de wedder in rekening.

Teneinde de kansen voor de wedders te vergroten, zullen per week slechts 12 wedstrijden voor de pool worden aangewezen.

Uitslagen

HAARLEM — De uitslagen van de wedstrijden om de internationale badminton-kampioenschappen van Nederland 1957 luiden:

Heren enkelspel: kwartfinales: Eddy Choong (Malakka)versloeg Timperley (B) 15—3, 15—4; Findlay (GB) versloeg Jens Erik Roloff (Denemarken) 15—12, 15—1; Ferry Sonneville (Indonesie) versloeg Firth (GB) 15—0, 15—2; Oon Choong Teik (Malakka) versloeg Ole Mertz (Denemarken) 15—11, 15—3.

Halve finales heren enkelspel: Eddy Choong versloeg Findlay 15—12; 15—1: Oon Chong Teik versloeg versloeg Ferry Sonneville 15—10, 14—17, 15—3.

Finale heren enkelspel: Eddy Choong versloeg Oon Chong Teik 15—9; 15—2.

Finaels dames enkelspel: mevr. E. Timperley (GB) versloeg mej. B. I. Carpenter (GB) 11—1; 11—5.

Gemengd dubbelspel finale Hanne Jensen en Eddy Choong (Den./Malakka) versloeg mej. Carpenter en Findlay (GB) 12—15, 15—7, 15—1.

BRITSE KONINKLIJKE PAAR ZAL DENEMARKEN BEZOEKEN

Stokholm, 7 jan.: — Het Britse koninklijke paar zal in mei een officieel bezoek aan Denemarken brengen, aldus het Deense blad „Fyns Tidende".

DE UNIFORM MAAKT DE MAN .... NIET

Waarschau, 7 jan.: — Het Poolse leger zal binnenkort nieuwe uniformen krijgen. Alle gelijkenis met de Sovjet-uniformen zal voortaan verdwijnen. De nieuwe kledij is geheel in overeenstemming met de nationale militaire traditie.

EEN NIEUW PROJECTIEL

New York, 7 jan.: — Volgens de „New York Times" werkt de Amerikaanse marine aan een projectiel, dat door duikboten onder water afgeschoten kan worden op doelen, die honderden kilometers ver weg liggen. De naam van dit projectiel is „Polaris".

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Thomas Felix geb 21 12 56 z.n.v. Dania, Eloy en Everon, Sira; Piedra Plat 105.

Franklin Leonard geb 17 12 56 z.n.v. Hodge, William James Albert en Brown, Cynthia Ellena; Louisa de Colignystraat 30.

Alberto Canisio geb 20 12 56 z.n.v. Thiel, Alberto en Maduro, Angelica Maria; Sta. Cruz 11.

Johan Fitzgerald Richard geb 19 12 56 z.n.v. van Putten, Lloyd Fitzroy en Wiersma, Rinolfa Adela; J.v.d. Bieststraat 9.

Emmanuel Edgar Pascualito geb 25 12 56 z.n.v. Tromp, Guillermo Próspero en Frank, Presentacion; Seroe Janchi 10.

Juan Roberto geb 21 12 56 z.n.v. Dirksen, Bartolo en Wernet, Martha; Santa Cruz 232.

Maria Esmeralda geb 21 12 56 dr.v. Geerman, Eduardo en Croes, Juanita; Siribana 33.

Gerlinda Ludwina geb 22 12 56 dr.v. Vrolijk, Jose en Lacle, Maria Presentacion; Piedra Plat 14

Jose Gregorio geb 24 12 56 z.n.v. Koek, Julian Pieter en Thiel, Marianita; Warawara 18.

Maurits Herman geb 19 12 56 z.n.v. Miguel, Rosa Victoria; Citroenstraat 16.

Luis Esteban geb 26 12 56 z.n.v. Brete, Leo en Vrolijk, Narciza; Modanza 12.

Jenny Therese geb 19 12 56 dr.v. Enser, Cornelis Arthur en Wijntuin, Elfrida Eline; Dadelstraat 3.

Louis Antonio geb 27 12 56 z.n.v. Scatliffe, Samuel Emanuel en Violenes, Clemance Dellether; Weg Fontein 51-A.

Godfrey Reginald geb 12 12 56 z.n.v. Heyliger, Austin Regnald en Roberts, Sylvine Melrose; Flamboyantstraat 4.

Nemesia Chriselda geb 19 12 56 dr.v. Raphaela, Idelfoncio Reimundo en Isidora, Nora Altagracia; Weg Rooi Hundo 38.

Ausencio Vicente geb 18 12 56 z.n.v. Geerman, Clemente en Stamper, Felecita; Rooi Master 11-A.

inda Marcela geb 19 12 56 dr.v. Solognier, Marcelino en Croes, Catalina Veronica; Weg Seroe Pretoe 57.

Judith Arlena geb 17 12 56 dr.v. Tromp, Teresita; Brazil 29.

Ricardo Demetrio geb 22 12 56 z.n.v. Geerman, Andries en Ras, Francisca; Weg Fontein 144.

Ale geb 9 12 56 z.n.v. Henriquez, Alfonso Teodoro en Osman, Rosa Aura; Siribana 13.

Gracia Christiana geb 19 12 56 dr.v. Brown, Antonie en Baly, Clothilde Thomassilienne; Trinitariastraat 17.

Meredith Madonia geb 23 12 56 dr.v. Rafael, Arturo Vidal en Antonio, Rosarita Francisca; Kashustraat 2.

Ingrid Margarita geb 23 12 56 dr.v. Tromp, Marcelino Isidoro en Bermúdez, Veneranda Gertrudis; Bubali 54.

Franklin Rosario geb 21 12 56 z.n.v. Boekhoudt, Johannes en Brete, Augustina Maria; Alto Vista 153.

Oscar Leonardo geb 19 12 56 z.n.v. Estrada, Luis Alfredo en Leon, Carmen; Middenweg 28.

Roland geb 28 12 56 z.n.v. Geerman, Santiago en Orman, Emerita; J. H. Fergusonstraat 46.

Erwin Marciano geb 16 12 56 z.n.v. Wolff, Claudio Laurentino en Lopez, Fortunata; Koyari 3.

Victor Jesus geb 25 12 56 z.n.v. Wernet, Maxima; Mahoema 23.

Jacintha Minerva geb 26 12 56 dr.v. Tromp, Leandro Salomon en Tromp, Jacinta; Hato 23.

Robertine Maria geb 18 12 56 dr.v. Hanson, Voltain Honorat en Hemphreys, Gislhaine Marie Philippe; Rooi Hundo 42.

Hubert Joseph Mac.Donald geb 16 12 56 z.n.v. Klnk, Hubert Mc. Donald en Edwards, Olive Elizabeth; ago Height 826.

Marilyn Barbara geb 16 12 56 dr.v. Matthews, Clifford en Jeffers, Geraldine Viola; Weg Rooi Hundo 70.

Ardith Ann geb 14 12 56 dr.v. Wood, Dale Blair en Mc.Lean, Zelma Ruth; Bungalow 282.

Ramy Anthony geb 16 12 56 z.n.v. Boasman, Eleonore Eloisine; Rooi Hundo 76.

Joëla Regina geb 22 12 56 dr.v. Henriquez, Oscar Siegfried en Croes, Epifania Everanda; Byronstraat 13.

HUWELIJKEN:

La Cruz, Antonio Martin en Duncan, Rosanna Rose geh: 22 12 56 Bernardstraat 52.

Tromp, Johan en Gomez, Luciana geh: 22 12 56. Pos Chiquito 40.

Bergen, Astrando Reialdo Siewerts en Molenaar, Anna Wilhelmina geh: 22 12 56; Nassaustraat 172.

Tromp, Rosindo en Maduro, Mercedes geh. 27 12 56 Laurents Costerstraat 3.

Vrolijk, Leon en de Cuba, Mildred Angeline geh: 27 12 56 Seroe Pretoe 43.

Peterson, Francois Maillefort en Krosendijk, Justina geh: 27 12 56 Hooiberg 67.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1118 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Stars, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 8 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Hollands Nieuws"
RIALTO 20.00: „Los tres Amores de Lola"
PRINCIPAL 20.00: „Young Bess"
AURORA 19.30: „Miracle of our Lady of Fatima"
SAVANETA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"

VERPLEEGSTER, [illegible], ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Ronaweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

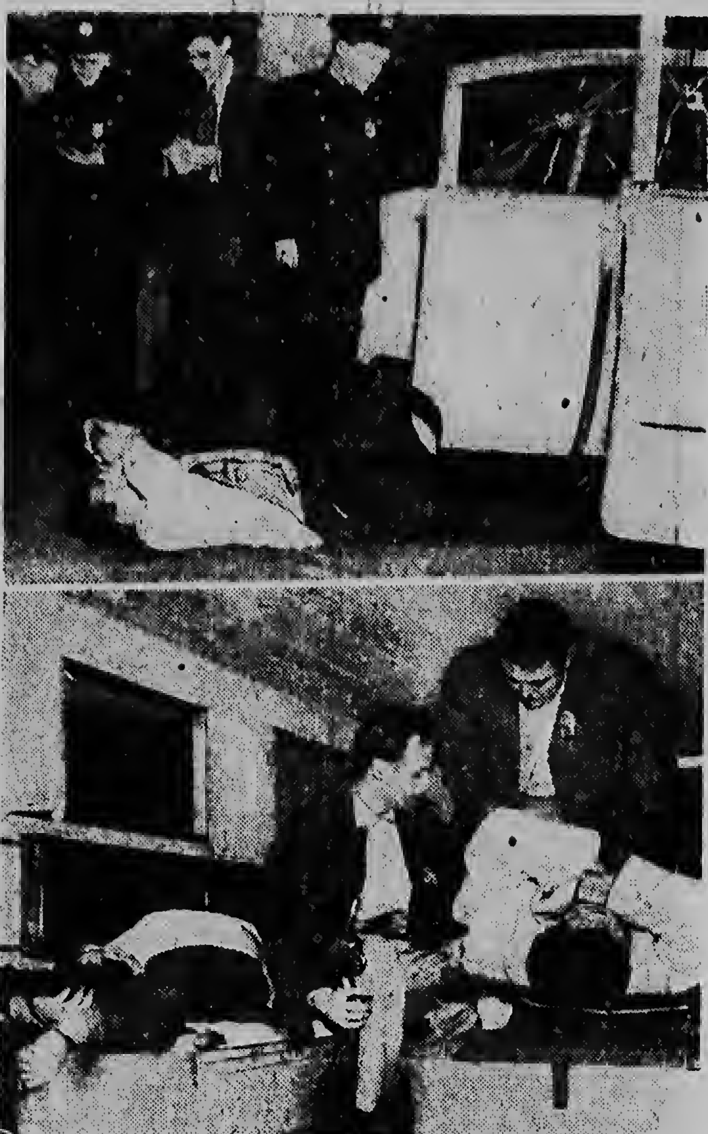
LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 10.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00, 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Despues di duelo entre Polis y gunmen



Cuater detective y dos bandido a worde tira cu revolver den un caya yen di hende na Brooklyn, New York, un poco rato despues cu e gunmennan a hold-up un payroll di $ 5500.—. Ariba polis ta para over di un di e tres nan sospecha di e robo. Paga tino riba e auto cu a worde bora cu 26 bala. Abao dos homber di 22 y 24 anja respectivamente seriamente herida y cu boei na nan man den ambulans. Hunto cu nan ta dos di e ocho detectivenan cu a cohe nan despues di e robo. Mas patras ta keda un homber cu a hanja un herida chikito na su man. Polis a logra hanja $ 3000.— for di e $ 5500.— cu nan a horta.

Mensahe di Eisenhower na Congreso Americano

WASHINGTON — Den su mensahe na Congreso Mericano, president Eisenhower a declara tambe, cu Merca ta sostené soberania y independencia general di tur pais na Mediano Oriente sin reserva.

Tocante deseo di Rusia pa domina Mediano Oriente, Eisenhower a observá, cu tal deseo no ta brota di interes económico den tal region. Rusia no ta dependé di Canal di Suez y no tin necesidad di zeta di tal region. Rusia mes ta exporta cantidad considerable di zeta.

Eisenhower a sigui bisando, cu dominacion di e paisnan di Mediano Oriente pa forzanan, cu ta enemigo du libertad, lo ta un tragedia tanto pe e region mes como pa hopi otro pais liber. Europa occidental lo corre peliger como si fuera no ta existi e proyecto-Marshall y pacto atlantico.

Paisnan liber na Asia y Africa tambe lo enfrenta dificultadnan grave y e paisnan di Mediano Oriente lo perde nan Mercadonan, cu ta sostené nan economia.

Esaqui lo tin un efecto desastroso riba bida económico y perspectiva politica di Merca.

Ademas di e factornan material, Eisenhower a menciona e aspectonan moral. El a declara, cu ta insoportable cu lugarnan cantu na Mediano Oriente worde domina pa un régimen, cu ta glorifica materialismo ateista.

PROME MINISTRO DI CHINA NA MOSKOU

LONDRES — Radio Moscú a anuncia, cu Chou En-Lai, promé ministro di China comunista, a yega Moscu ajera di Peking pa combersa cu lidernan di Rusia. Despues Chou lo bishita Warschau y Budapest. Dia 19 di Januari e ta yega Kahul, capital di Afganistan, y despues e ta bishita India y algun pais na Asia. Na principio di Februari e ta holbe China.

PAGINA TRES

E pareha Wegberg lo worde festeha dia nan yega Aruba

ORANJESTAD. — Cu e intencion di ricibi senjor Sof van Wegberg, kende lo casa dia 22 di e luna aki na Hulanda cu senjorita Els van Montfoort, di un manera festivo ora e yega cu su bruid dia 26 di Januari na Beatrix Vliegveld, a worde forma un comite di recepcion cu ta consisti di e siguiente personanan:

N. Kessel, na nomber di Mercurius, W. de Rooy na nomber di e circulo di amigo di Sef, L. Geurten na nomber di e onderwijzernan, y J. Manders na nomber di e bisinjanan di e bruidegom (Comparnashi).

A keda agrega na e comite aki como secretario mr. H. Schrage, biba na Hotel Scala, mientras cu ir. P. Nas di K.L.M. y temporalmente na Kadaster, a acepta riba dje e patronahe di e comite.

Tur esnan cu ta kere cu nan tin un bon idea pa festeha e pareha lo por pone nan na comunicacion cu un di e senjornan menciona aki riba.

Ya nos a ser informa caba cu e plan ta worde considera di hiba e pareha door di stad den un auto cu capa abao sigui pa un fila di amigonan y despues bai tuma algun refresco na Trocadero y di dorna entrada di nan cas temporal na Reaumurstraat cu un boog di honor.

NO ABATA DR. SINO SRA. SCHENDSTOK

ORANJESTAD. — E persona cu a yega number shete den e autorit cu e sociedad di onderwijzernan St. Thomas a tene Diabierne anochi, no tabata Dr. Schendstok, sino su esposa.

ATROBE CACHO

ORANJESTAD. — Senjor V.R. di Kaas Ariba a informa polis Diadomingo cu algun dia prome e cacho di H. G. a morde y mata cuater cabrito den su cunuco na Arikok. Un investigacion a mustra cu en berdad tabatin aya algun cabrito morto mal morde.

NAN NO TABATIN NADA DI HASI

SAVANETA.
Un marinier a bisa polis cu diadomingo tabatin 4 mucha homber banda di e cine na Savaneta cu tabata baha tire di tur e autonan cu ta para aja nan.
E muchanan ta N.K., T.G. y H.G. Polis a scual nan y despues hiba nan na nan cas.

DOS CHOKE, DANJO MATERIAAL CASI F. 2000.—

ORANJESTAD. — Diasabra banda di diez dos or y mei tabatin un choke den Fergusonstraat na Oranjestad enfrente edificio di Ortiz & Gonzalez.

Un bestelauto A-3509 maneha pa C.V.P. y un pick-up D-624 maneha pa F.G.R. Pa medio di e dalmento e bestelauto a hanja basta danjo, y e motibo ta cu P. no a paga basta tino cu tabata bini cu un gran velocidad, danjo ta mas cu ƒ 100.—.

Despues un otro choke atrobe entre auto A-777 y A-2403 banda di pompstation na Wilhelminastraat. A-777 a hanja mas danjo y di e otro auto algun pasagero mester a bai Hospital pa algun herida cu nan a hanja.

LOQUE „EL AHRAM" TA EXIGI

CAIRO — E corant Egypto „Al Ahram" ta exigi dimision di gobiernonan di Inglaterra y Francia como condicion pa tene combersacion directa cu Egypto tocante asuntonan pendiente.

Programa di gobierno di Kadar pa Hungria

VIENA — Radio Budapest a anuncia programa di gobierno di Kadar antajera. E puntonan cardinal ta lo siguiente: Democratisacion di gobierno; defensa di instituto- y realisacionnan demócrata popular; mas autonomia pa administracionnan provincial; e democratisacion lo ta conforme tradicion- y circunstancianan di Hungria; aparato di estado lo worde simplifica; gobierno ta confla cu obrero, campesino- y intelectualnan progresista; e sistema hudicial lo worde fortifica.

Gobierno di Hungria lo acepta credito di paisnan capitalista occidental, basta esaqui no ta encerra condicionnan politico.

E declaracion di Kadar ta bisa ademas, cu solamente autor, artista- y intelectualnan, cu no ta enemigo di socialismo, lo por traha en libertad. Asunto di religion lo worde considera como asunto particular di cada ciudadano.

Politica exterior di Hungria lo ta basa riba siguiente principionan: Solidaridad internacional di obreronan y asociacion permanente cu Rusia y paisnan socialista.

Sociedad di estudiantes Hungaro, durante un reunión tumultoso na Budapest, a aproba un resolucion cu 52 contra 25 voto, expresando nan conviccion, cu e revolucion na Hungria tabata un revolucion nacional y no manera gobierno di Kadar ta pretende un contra-revolucion bao di direccion di fascistanan.

GABRIELA MISTRAL NA HOSPITAL DI NEW YORK

NEW YORK — E poeta Chilenia y ganadora di premio Nobel Gabriela Mistral, ta gravemente enfermo na un hospital na New York. E tin 67 anja di edad.

DISCURSO DI SU SANTIDAD PAPA NA RADIO

VATICANO — Den discurso pa radio Diá Domingo, Su Santidad Papa di Róma a haci un yamamento pa paga mas atencion y afeccion na educacion di mucha. Su Santidad a referi na e cantidad grandi di mucha, cu pa motibo di pobresa, enfermedad y gera ta carecé educacion normal y ta victima inocente di miseria material y moral di nan ambiente social.

Un numero di detencion na Hungria siman pasa

BUDAPEST — Varios miembro di e consehonan revolucionario, cu a worde funda na Oktober y November di anja pasa, a worde detene pa polis siman pasa na varios parti di Hungria.

E motibo pa e detencionnan no a worde anuncia, pero segun observadornan nan a worde haci probablemente como precaucion pa elimina cabezantenan di un posible campagna contra e declaracion di gobierno di Kadar.

ECO DI EISENHOWER NA MEDIANO ORIENTE

CAIRO — Segun circulonan autorisa na Cairo e proyecto di Eisenhower pa cu Mediano Oriente no ta contené nada, cu por ta inaceptable pa Egypto.

Prensa Soviética a publica un declaracion oficial, bisando cu e hefenan di partidonan di Rusia, Bulgaria, Rumania y Hungria, kende a combersa na Budapest siman pasá, ta considera e proyecto di Eisenhower como un medida, organisa na gran escala, pa esclavisa pueblonan di Cercano y Mediano Oriente.

PALABRANAN DI FOSTER DULLES DEN COMISION

WASHINGTON — John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca, a parce ajera den comision pa asuntonan exterior di Camara di Diputado di Merca pa pleita pa aprobacion di e programa di Eisenhower pa Mediano Oriente.

Dulles a declara, cu lo ta un desastre politico, economico y religioso pa paisnan di Mediano Oriente y pa enter mundo, si comunismo internacional logra extendé su dominio extendé mas leu cu fronteranan di Mediano Oriente.

NOMBRACION DI E MINISTRO PA TERRITORIONAN DI ULTRAMAR

Ta circulando rumornan fo'i fuentenan fidedigno cu den seman entrante lo nos por tende dje decision final di ministerraad tocante e existencia of no di ministerio di ultramar.

Hasta nos a tende menta como un candidato serio pa e puesto aqui persona di dr J. Vixseboxse. Pronto lo nos por publica un confirmacion definitivo dje noticia aqui.

Cumpleanjos feliz



Awe dia 8 di Januari e chikitin Jopi Thode ta cumpli su promer anja di bida. Felicitaciones di su mama, tata, ruman Stela, wela, welo, tanta y omonan, especialmente di madrina Ada Dirksz, padrino Edwin Thode.

— -:- —

E jovencita Elvira Lucia Orman, kende tambe ta haci anja awe, e ta haci 2 anjos, ta ricibi felicitaciones di su tata Herman, mama Catharina, wela y welo, omo y tantanan, primo y primanan, omo Judi, especialmente di su pepe Bertha Tromp.

— -:- —

Senjorita Carmen Koolman ta haci 17 anja. E ta ricibi felicitaciones di su amiganan Theresita, Cipriana Gomez, y muy especial di su amiga Martha Gomez.

— -:- —

Thelma Weerd tambe a cumpli anja awe. Felicitaciones pa parti di su jiunan Florencio, Thelma, Erquino, Elio, especialmente di Victoria Wijke.

— -:- —

Diadomingo Senjora Epifania Wernet a cumpli 53 anjos di bida Masha pabien pa parti di su esposo Venancio, jiunan Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacintha, Hilda, Rosita, Adela, suegro y suegra, nietonan y demas famia Wernet y Geerman.

Ela kidnep su bruid cu tabata bai cas



— Wiegner, cu boei na man, y su casa Clo Ann ta 20 minuut hunto.



— E grandinan di e pareha ariba ta discutiendo den hospitaal na Denver, Merca. Melvin Weigner, tata di Michael, ta keda mei-mei, flanquea pa sr. y sra. John Mowatt.

Clo Ann Mowatt Wiegner e bruid di 17 anja kende su esposo cu a scapa for di hospitaal pa hende nervioso a kidnep e na punta di revolver, a bisa den un hospitaal na Denver, Colorado, cu lo ela bai cas cu su mayornan na Daly, California. E y su esposo Michael Wiegner di 16 anja a worde hospitaliza despues di un accidente di auto tratando di hui for di polis cu a weita nan na Denver.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awekatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diamars 8 Januari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Hollands Nieuws"
RIALTO 20.00: „Los tres Amores de Lola"
PRINCIPAL 20.00: „Young Bess"
AURORA 19.30: „Miracle of our Lady of Fatima"
SAVANETA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota.

Awe 8 di Januari ta cumpli anjos Maximo Kelly y Ursulita Kelly. Nan ta cumpli 9 anjos. Felicitaciones pa parti di su mama Nicolina, rumannan Sixta, Isabel, Felix, Isi, Dominico, Albertha, Jacobo, Lorete Oduber, Lai Oduber, jiunan Pedro, Urbano, Maria, famianan Maduro y Wernet, Thiel y Willems.

Dia 7 di Januari a cumpli 1 anja e chikitin Edwin Rolando Kock. Felicitaciones di su tata Capi Kock, mama Ninita, rumannan Livia cu Greta, padrino Ale Briezen, madrina Edita Erasmus, wela Doja, Cornea, omo y tantanan, primo y primanan y demas famianan.

— -:- —

Ta cumpli 90 anjos e senjora Luciana Ras. Felicitacion di Poulos. Martijn y famia Genaro Wouters y familia y demas famia Wouters, Martijn y Ras.

— -:- —

Tambe ta cumpli e mes fecha aki 1 anja e chikiton Seferino Poulos Martijn. Felicitaciones di su tata, mama, rumannan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, y Chichi, welo Poulos, wela Editha, Esolina y padrino Nadi v.d. Linden y su madrina Lati Martijn.

Awe 8 di Januari ta cumpli anjos senjora Genoveva Croes. Felicitaciones di su esposo Jendi, jiunan Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Carmen, Catrientje, Ninita, Ale, Alex, Martina, y Selfa, su tata, rumannan, suegro y suegra.

— -:- —

Tambe nos kier felicita senjorita Carmen Koolman. Felicitacion di su tata Daniel, mama Tinchi, rumannan Andres y Julio, Pedro, Tika y Maximo, madrina Canisia Koolman, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan.

— -:- —

E jovencito Severino Maduro a cumpli 6 anjos awe. Felicitaciones di su tata Thomas, mama Catharina, rumannan, amigonan di 1ste klas di St. Tarsisius school, Ale Werleman y di su primo y primanan.

— -:- —

A cumpli 18 anjos di bida awe e caballero Chommy Dirksz. Felicitacion di su tata Pipi, mama Goya, rumannan Fanchico, Nico, Annie, Sofia, Emelina, Tommy, Efe, Eloy, tantanan y omonan, madrina Catharina Maduro, padrino Koolman, primo y primanan, especialmente su tres amigonan, Esi, Rochl, Ildo, amigonan, di Arubaanse Courant y di famia Tromp.

UN JIU SIN MAMA

pa
TUYUCHI:
No. 54

Awor Jopi a pone e remanan den e boto un rato, a pone su dos mannan hunto i a inclina dilanti di Nanda diciendo:

„Mi ta sinti mi asina tanto na cas n'e luga aqui, pasobra bo t'ai".

E mucha muhe a coloriza.

„Si ta berdad, anto ta di spera cu lo bo queda hopi aqui".

„Bo ta desea esaqui en realidad?"

El a queda ta mira Jopi duro den su wowonan deseoso, el a cerra esnan di dje i a leun p'atras.

„Si!" el a hisa suavemente. Solamente el a expresa e unico palabra aqui i esai tabata nifica un mundo pa Jopi.

Diripiente el a cohe e remanan trobe i a rema bai tera. El a marra e boto na un palo i a extende su man pa e yuda Nanda sali. Tabata un sitio maideal camina nan a baha i nan a ega sha ideal camina nan a baha i nan a yega sinta caha ei diferente bez antes. E biahe aqui sin papia un pia di palabra Nanda a bai sinta riba yerba, mientras Jopi a cai sinta banda di dje. Dje manera ai nan tabata sinta banda di otro i tabata mira na e awa i e botonan cu tabata pasa.

„Nanda!"

Poco poco Nanda a bira su cara pa Jopi cu a jam'e.

„Ta quico, Jopi?"

„Un rato pasa riba terrasa di hotel na Buenos Aires m'a haci bo un pregunta cu te ainda bo no a duna mi su contesta. Ayera nochi m'a mira bo ta combersa cu masha animacion cu e hobennan cu ta adora bo. E ora ai m'a bolbe riba e pregunta. I awor mi ta holbe haci bo e mes un pregunta trobe. Bo ta desea di mi pa mi duna bo bo libertad?"

E mucha muhe a bai sinta di banda i a sconde su cara den su braza.

„No.... ai no. Si mi tabata desea esai masha dia caba lo mi a bisa bo,.. tantem cu bo mes no ta desea bo libertad".

„Nanda".

Esaqui a resona manera un grito di hubilo. El a quita e braza foi e mucha muhe su cara i a inclina over di dje.

„Nanda!"

Masha suave i tierna a resona awor su nomber den su oreanan.

E ora ai e mucha muhe a hiza cara mir'e, un mirada cu a denuncia tur su sintimento i pensamentonan.

Mas i mas e hoben a queda ta acerk'e te ora cu su lipnan a alcanza esnan di Nanda i nan a sunchi otro largo rato i sinceramente, como si fuera lo no a bini un fin na esaqui. Nanda a queda silencioso sin move su mes i cu cada sla di su pols i cu tur pensamento Jopi tabata sinti cu Nanda tabata pertenece n'e.

Ora cu despues di varios rato cu Jopi a bin lamta para trobe i cu nan a queda ta mira otro den wowo, Nanda a bula lamta i tabata strijk su cabei cu a bruha.

Asina nan a bolbe bai sinta banda di otro i atrobe Jopi a pone su braza rond di su garganta i tabata hale mas cerca dje.

„Nanda bo n' por figura bo cuanto tempo mi a desea na e ocasion aqui i sinembargo mi tabatin asina miedo di dje".

Cu un risa sonjolente i feliz el a queda ta mira su joncuman.

„Ta paquico bo tabatin miedo, Jopi?"

„Pasobra e pensamento tabata formenta mi di mester a hiba bo den un cas camina mi tatá ta biba".

Jen di confianza Nanda a larga su cabez sosega awor contra pecho di Jopi i a bisa:

„Pero esai bo n' tin mester di haci tampoco, Jopi".

„Pero Nanda, lo mi mester tuma mi herencia toch i administra Reichenau".

Cu un bista bofonante el a queda ta mira e hoben i a puntre:

„I pensando asina bo no por a hanja ningun otro recurso, Jopi?"

Admira el a queda ta mira e mucha muhe.

„Ta qui otro recurso?"

„Pues, como toch den porvenir lo bo tin di administra Heidersberg tambe i p'esai foi Heidersberg tambe lo bo por administra Reichenau mescos. Nos lo por bam biba na Heidersberg i bo tata lo por queda biba na Reichenau te dia cu e muri".

E hoben tabata hari alivia awor manera un mucha chiquito. I pa e solucion aqui nan a cuminza ta sunchi i bráza otro te ora cu nan no tabata por mas. I foi su rosea e hoben a bisa awor:

„Esaqui ta un solucion brillante, mi amor! En realidad ni un momento mi no a pensa riba esai. I si mi a hera corda riba esai lo a evita mi hopi rompecabeza. Ni un momento mi no a pensa mes na larga bo biba hunto cu mi tata bao di e mes un techo".

El a hari suavemente.

„Bo ta quere anto cu lo mi lo a spantá pa haci esai si acaso mes ta Reichenau sol nos tabatin na nos disposicion?"

„T'asina tanto bo ta stima mi anto?"

„Mucho mas tanto cu bo por figura bo. Lo b'a bandona mi si acaso mi tabatin un mal suegro pa bo?"

No...., oh no."

„Wel, bo ta mira? Asina mi tampoco no tin miedo di un mal suegro manera bo tata. Hunto cu bo i bao di bo proteccion, nada no por spanta mi. Pero ainda tin algo mas cu ta traha riba mi. Jopi, mi ta quere cu mi ta algo egoista tambe".

„Ahan si. Mi ta quere cu ta e pensamento na bo tio i bo tanta!"

El a sagudi cabez.

„Si. Mi tin basta imaginacion pa mi por hura cuanto ta duel nan di mester separa foi mi."

Atrobe el a sunchi e mucha muhe.

„Esai mi por comprende masha bon. Pero asina misericordioso tampoco mi no ta, pa mi bandona bo pa nan motibo sol".

„Awor el a pone su cara na pecho di Jopi.

„N'tasina un sacrificio mi tampoco lo no por priminti nan cu mi por haci, di larga bo bai unicamente i solamente pa complace nan. Pero lo cai causa nan un verdrict asina grandi." nan cu mi mester bandona nan pa mi hai cu bo. Nan no a merece pa mi mausa nan un verdrict asina grandi."

E pareja a queda ta mira otro awor un poco indeciso. Jopi tambe tabata sintie awor den un poco apuro. E tahata comprende cu tabata duro enberdad e separacion aqui. Hasta e tabata sinti duro pa e mes separa foi nan. Corda Nanda.

Pero atrobe nan dos a lubida enter mundo i tabata pensa riba nan mes i riba nan porvenir i nan tabatin asina tanto cos di conta otro ainda, loque tabata permiti solamente pa oreanan enamora tende. Pa parejanan cu solamente tabata stima otro di foi profundo di nan curazon.

I asina tempo tabata transcurri pasobra nan lipnan ainda tabatin algo otro di haci cu solamente papia. Continuamente di nobo nan tabata bolbe ta sunchi otro jen di ternura i dulzura i cada un tabata entrega na otro. Ya nan a lubida tur cos i tur hende rond di nan i nan no tabata ripara mes cu e barconan cu tabata pasa tabata mira nan ta para ta sunchi otro oranan largo asina.

Apesar e hendenan den e barconan i holonan tambe lo a comprende cu amor no ta hala tras pa nada. Nan tabata comprende tambe cu:

Tira bista na tur camina
Vigila di ultima skina,
Ma no tin nada mas dushi na mundo
Cu un amor sincera i profundo.

En todo caso nan no a ser stroba i despues di mas cu cuater cinco ora cu nan tabata hunto Nanda a bula lamta spanta i a puntra:

„Mi Dios, cuant'or awor aqui por ta anto?"

Jopi a consulta su oloshi.

Casi 1'or."

Nanda a bula lamta strijk su cabei i su shimis i a bisa:

„Bam mira. Bam cas lihe".

Pero prome cu nan a bai Jopi a bolbe tum'e den su brazanan i a sunchi Nanda trobe tiernamente i largo rato. Luego el a hiza Nanda den su brazanan fuerte i a carg'e hiba trobe den e boto prudentemente, como si fuera ta un tesoro masha grandi e tabatin den su brazanan.

„N'e mes manera aqui lo mi quier sigui carga bo tambe den bida, mi amor. Ni un piedra lo no mishi cu bo pia".

Sinceramente e mucha muhe a hiza cara ta mira e hoben i a bisa:

„Jopi.... caramba mi ta stima bo."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Nos ta mira cu ainda Chuti cu Duty no a kaba cu nan converencia. Pero Chuli ta bisando Duty, cu e mester bisti bril. Toch Duty no ke bisti bril. E ta puntra Chuli. Ami??? Mi wowo nan ta mashar bon, min tin mester di cuatro wowo. Ya Chuti no sa con pa splika Duty, i e ta bolbe bise, pero bo mester di e brilnan. Duty. Duty ta keda mira Chuti, i ta puntra: Pakiko mi mester di e brilnan, como disfraz? Ya Chuti ta kansa di papia cu Duty kaba. E ta bolbe bise bo mester di e brilnan pa bo mira e kartanan bon, Duty. I Chuti ta pone e carta hunto cu e bril pa Duty ariba mesa. Duty a pense bon, e la dal man tene su kabes, i hopi kos e la para pensa e rato di ora ei. Den e siguiente capitulo nos lo mira con a para Duty cu su bril. Si en berdad e mester di nan, como disfraz, of pa e mira e cartanan bon, manera Chuti a hisé.

Su Mahestad a bolbe Holanda

LA HAYA — Su Mahestad a regresa ajera mainta Holanda trobe cu princesnan Irene i Margriet di Wintersportvacantie na Sankt Anton na Holanda.

Nan a ser saluda entre otro pa ir Den Hollander, president di Carreteranan Neerlandes i algun otro autoridad di carretera. La Reina Juliana a duna ir Den Hollander su completa satisfaccion respecto e famoso material cu cual e viaje a ser haci. E viahe aqui a ser haci cu un trein, cu tabata consisti di tres coche, cu tabata ser hala pa ùn locomotief electrico. Den e trein tabatin tambe un coche nobo real, cual a ser regala na e pareja na nan despedida di Holanda riba dia 29 di December.

PASCUAL PEREZ LO DEFENDE SU TITULO CONTRA MEMO DIEZ

BUENOS AIRES — Pascual Perez di Argentina, campeon mundial peso mosca, lo defende su titulo dia 3 di Januari na Buenos Aires contra Memo Diez di México.

ENCARGADO DI JEMEN NA CAIRO

CAIRO — Abdel Rahman Abu Taleb, encargado di negocios di Yemen na Cairo, a declara ajera despues di un entrevista cu president Nasser, cu Inglaterra ta concentra trupa, avion y otro equipo militar den e protectorado di Aden y ta considera ocupacion di e region estrategico di Qataba na frontera entre Yemen y Aden y cu ta riku na zeta.

DECLARACION DI GOBIERNO DI INDONESIA

DJAKARTA — Gobierno di Indonesia a anuncia ajera, cu e ta dispuesto pa cumpli extensamente cu deseonan di e provincianan afor di Java pa autonomia. Sumatra, cu actualmente ta consisti di 3 provincia, lo hanja 6. Borneo lo worde parti den tres provincia. Parlamento lo mester dicidi, con extenso e autonomia lo ta.

COMENTARIO DI CORANTNAN DI VIENA

VIENA — Tur corant na Viena a duna comentario ajera riba e programa di gobierno di Kadar na Hungria. Nan ta opina, cu e programa aki a destrui tur speranza pa un solucion na estilo Polaco pa Hungria.

ARREGLONAN LEGAL DI MAS INTERESANTE DI 1956

Den e prome emisionnan di radio di Servicio di Informacion di Gobierno di anja nobo (awe) Dia Mars 8 di Januari p.v. lo tin un contemplacion dedica na e arreglonan legal di mas interesante cu a ser realiza durante anja 1956.

PAREJA REAL BRITANICO

STOCKHOLM — Pareja real britanico lo bai haci na luna di mei un bishita oficial na Denemarken. Esaqui ta noticia di e corant Danes „Fyns Tidende".

NOTICIA DI „NEW YORK TIMES"

Segun noticia di „New York Times" marina di Merca ta trahando na un proyectil cu por ser dispara bao di awa pa submarinonan riba obhetonan cu tin cienes kilometernan di distancia. Nomber dje proyectil aqui ta „Polaris".

CONTINENTAL OIL COMPANY

NEW YORK — Continental Oil Company a participa cu e prijsnan cu e ta paga pa zeta crudo na Texas i Nieuw Mexico a aumenta cu un promedio di 35 cent di dollar pa barril.

MAS REFUGIADO NA AUSTRIA

VIENA — Durante e 24 ora, cu a termina ajera mainta, un total di 729 refugiado Hungaro a cruza frontera di Austria.

SUSPENSION DJE REUNION DI PAISNAN MAHOMETANO

BAGDAD — E conferencia di e paisnan Mohametano di tratado di Bagdad, cu lo a tuma lugar e luna aki, a worde pospone indefinitivamente, pasobra no tin motibo pa tal reunion por el momento. E paisnan Mohametano di tratado di Bagdad ta Irak, Turquia, Pakistan y Persia.

DICERES

Fieldad pa cu doctrina ta igual na locura pa almanan chiquito.

E berdadero e reyente no ta examina dogma. Ta pasa cun'e mescos cu un pildora marga. Si bo kauw esaqui, anto bo n' por gulie mas.

E dificultadnan pa comprende un dogma no ta stroba su extension.

Mas tanto hende no ta defende un religion pasobra nan tin conviccion di algun berdad cu tin den dje, pero pasobra nan a yega caba na pretende cu e religion aqui ta esun berdadera.

Leon

Hasta leon tin di defendè su mes contra muskita.

Cuminda di leon ta duna lobo indigestion.

Leon no sa nada di manjanan di djaca.

Leyenda

Un historia tin su puntonan di berdad, mescos cu un leyenda tambe.

Lider

Tempu ta exigi un lider.

Ta locura di quere cu bo ta lider.

E pueblo cu tin un lider sin concenshi ta bira peligroso.

Tur gran liderNan a logra exito pasobra nan tabata sabi di lamanta entusiasmo denter di nan siguidornan.

Bo no por guia un pueblo sin munstre un porvenir; un lider ta un comerciante cu su articulonan ta den speranza.

Otonjo

Esaqui ta un felicidad den aire.

Stampia nobo pa polio



E stampia aki riba di 3 cent lo worde bendi na Washington, Merca, for di dia 15 di e luna aki. Riba e stampia tin pinta figura di un muher, un mucha homber y un mucha muher, y un emblema cu ta simboliza loke pueblo Americano y scientificonan y dokternan a alcanza pa trece un vaccina efectivo pa preveni paralytic polio.

Primavera ta amabilidad y rudez y alavez un sla riba cara cu un sunchi su tras.

Primavera di anja y di hubentud ta pasa pronto, pero primavera di curazon ta dura pa semper.

Mentira

Tende nan bisa ta mitar mentira.

Mentira ta grita te haci su mes muda.

Mentira ta arma di debilnan.

Un mentira no sa bira bieu.

Tin hende cu por ganja na un manera asina comovedora, cu nan mes ta haja awa den nan wowo.

Tur loque bo ta gana cu ganjamento ta, cu nan lo no quere bo mas dia cu bo papia berdad.

Un poco mentira mescla cu berdad semper ta causa un placer.

Tan pronto cu un hende cuminza alza su boz e ta cuminza ganja.

Un hende sabir sa masha bon com e mester conta un mentira y un hende bobo sa com e mester evita esaqui.

No ta duel mi asina tanto cu bo a ganpja mi, pero ta duel mi mucho mas tanto cu mi no por quere bo.

Bella ta e mentira cu cual bo por haci hopi bon.

Hende por ganja tambe ora cu e queda queto y scucha sol.

E mentiranan di mas grandi ta ser menciona cu silencio.

Un mentiroso ta yega asina leu cu e no por quere su prohimo mas.

Oh, qui un secreto util di por ganja na e momento apropia!

Mentiranan tin pianan cortico.

Un mentira ta pidi yudanza di otro.

Hasta ta yega e momento cu e persona di mas mehor mester ganja y e ta haci esai cu placer tambe.

Ora cu un hende quier ganja su mes e ta logra haci esai facilmente.

Mentira y infieldad ta recurso di idiota y cobardenan.

Esun cu tin un lenga mentirosa y cu no tin un pia lihe ta corre peligro grandi.

Den hopi mentira ta sconde mas tanto indiferencia cu hipocrecia.

Un mentira ta manera un bala di sneeuw, mas bo lor'e mas grandi e ta bira.

Nunca humanidad por a yega di ganja mas tanto cu despues di un partida jaagmento, durante gerra y prome cu eleccion di partida.

Un mentiroso mester tin un bon memoria.

Maestro:

Nan ta duna nos tur sorto di maestronan, cu excepcion di esnan cu por sinja nos pensa.

Solamente e persona cu sabi di lamanta animacion di su discipulonan ta un berdadero maestro.

E orgullo di educa, ta haci un hende lubida asina facil cu e ta un insensato.

Un bon sabio ainda no ta un bon maestro.

E mehor maestro di humanidad ta pena i experiencia, pero nan ta alavez esnan di mas severo.

Un berdadero maestro ta sinja mas tanto cosnan grandi di su discipulonan cu e mes ta sinja nan.

E berdadero maestro ta esun cu ta trata di educa su discipulo e conocemento cu e mes tin i pone esaqui tambe na altura di su propio energia i talento interior, de la manera cu e por bira su mas tolk.

Un maestro principalmente mester splica su discipulonan prome ta quico e quier sinja nan.

Catedra ta mas cu un puesto di honor, e ta un trono cu solamente por ser subi pa esun cu educando a educa su mes.

Maestronan ta personan masha stranjo. No obstante nan mes tin tur foutnan i toch nan quier educa nos.

President ta escolta jiu muher di Nehru di India



President Eisenhower aki ta ecolta Sra. Indira Gandhi, jiu muher di Primer Ministro Indio durante nan bishita na Merca. E foto aki ta saca riba stupi di White House.

EVELINA I E PISCA ENAMORA

Un dia tabatin un mama y tres yiu muher. Esun di mas bunita tabata yama Evelina. E tabata un mucha muher masha carinjosa y tur hende cu conosele tabata stimé pa su bon manera. Encambio e dos rumanan otro tabata hopi antipatico i ningun hende no ta trata nan contentu. Awor e mama també no ta muchu contentu cu Evelina pa motibo cu tur hende ta paga tino na'ele y otro rumannan ni waak nan no ta waak nan. Riba un bon dia el pensé bon y el a dicidi na duna e pisca grandi cu tin den riceuw ei Evelina. Esta un mama kalakuna no? Ai Evelina no tabata sa di e plan ei. E mama a sali cunele y nan a bai keiru banda di e riu. Den esei Evelinna a mira un pisca asina grandi a sali i halé.... despues el a bai for di su conosementu.

Ora cu el lamta trobe el a hanjele den un kamber bunita cu un cama netchi y tur cos cu curazon di mucha muher ta desea. Ma ata e pisca grandi ta bini e biaha aki si Evelina no a spanta dje, hopi ei. Ata wega e pisca a cuminza papia. Evelina bo ta un mucha masha bon mucha asina ta cu bo mama a trece bo aki pa mi comebo pero como bo ta un bon yiu mi no ta comebo. Mi ta tenebo aki y lo bo keda biba semper serca mi, y tur loque mi por lo mi cumpra pa bo. Evelina a cuminza yora, ma despues toch el a conformele di keda serca e pisca. Dia el a haci anja e pisca a cumpra un machin di cose pe masha bunita. Ai Evelina tabata cose sin comparacion. Un dia un Prins a pasa cantu di e riu y el a keda para scucha y ora e cantamento a stop casi su curazon por a para. Evelina a sigi canta. E Prins a bai pero el a bisa su soldanan cu majan mainta tempran nan ta cuminza coba cantu di e riceuw pe hanja e hende cu ta canta asina bunita.

E dia despues nan a coba té nan yega asina leeuw cu e Prins a saka su verrekeik y mira ora el a mira Evelina sinta na su machin ta cose el a keda babuca. Un mucha mujer asina bunita nunca el a mira den henter su reinado, cual tabata hopi grandi. E di cu su soldanan Bam mira coba mas no stop.

Nan a traha te nan a yega serca Evelina esaki a spanta di mira hende, pasobra for di dia e tei te pisca so e ta mira. E Prins di cunele: Mi bon mosa bo kier bam cu mi, mi ta salbabo for di e pisca grandi ei. Bam mi ta casa cu bo mi ta Prins Edmundo. Ai mes ora ei Evelina a lanta bula for di machin y Prins a butele riba Prins su cabai ajoo tera. Nan a galopea te palacio. Ora nan a yega Prins a presenté na Sjon Arey y La Reina y nan gusté mes. Despues di tres siman nan a casa. Awor ora e pisca a yega cas el a grita Evelina ningun contesta. El a dicidi na subi ariba tera pa bai buskele pero na caminda el a muri. Evelina a conta e Prins tur su historia asina ta cu dia nan a tende cu nan a hanja un pisca hopi hopi grandi morto riba tera nan a bai mes ora y nan a larga der'e den cura di palacio pasobra Evelina no por a lubida e bon trato cu el a hanja serca dje mihor cu serca su grandinan. Asina ta cu hopi anja a bin pasa te riba un bon dia a bini dos muher na rouw bin tuma un limosna, mes ora Evelina a reconoce nan como su dos rumanan. El a combida nan drenta sinta y haci nan di cas. Nan a cuminza contele cu nan mama a muri y nan no tin ningun hende pa soru pa nan. E momentu ei Evelina a bin bisa nan cu e ta nan ruman y awor cu el a bira La Reina lo e lo soru pa nan debidamente. Nan a llora y nan a pidiele masha perdon nan a sunchie y mes ora Prins a bini bin sera conoci cu nan y nan hanja un cas den cura den palacio pa nan biba sin nigun sorto di preocupacion te dia di awe.

Mas de 74.000 becas para el extranjero en 1956

El repertorio internacional de becas y bolsas de viaje que publica la Unesco todos los años, bajo el titulo de „Estudios en el Extranjero", y cuya octava edicion acaba de aparecer, permite comprobar que los Gobiernos, las Instituciones culturales, las universidades, las fundaciones educativas y otras organizaciones similares existentes en una centena de paises ofrecen actualmente ya mas de setenta y cuatro mil becas para estudios en el extranjero.

En comparacion con las quince mil becas ofrecidas en mil novecientos cuarenta y ocho, esta cifra es reveladora de los inmensos progresos realizados en ese terreno.

Como en sus ediciones precedentes, „Estudios en el Extranjero" presenta los resultados de la encuesta de la Unesco sobre las inscripciones de estudiantes extranjeros en las universidades y en otros establecimientos de enseñanza superior del mundo entero. Asi sabemos que durante el año escolar de 1954 — 1955 un total de ciento veintiseis mil estudiantes han proseguido sus estudios fuera de su propio pais. Los Estados Unidos han recibido durante este periodo el numero mas elevado de estudiantes extranjeros, cerca de treinta y cinco mil, mientras Francia se coloca en segunda posicion con unos diez y seis mil, seguida por el Reino Unido con menos de diez mil; la Republica Federal Alemana con 5.368, y a continuacion Suiza y Japon, Austria y Egipto.

Son tambien los Estados Unidos los que, con arreglo a las cifras publicadas por „Estudios en el Extranjero", han ofrecido el mayor numero de becas a estudiantes extranjeros, totalizando 20.587, mientras Francia ha ofrecido 5.783, Egipto cerca de cinco mil, Turquia dos mil, y el Reino Unido mil ochocientas. Por otra parte, la ONU y sus Instituciones especializadas han ofrecido 3.727 becas, y los Organismos Internacionales no Gubernamentales cinco mil seiscientas veinticuatro.

„Estudios en el Extranjero" indica tambien cuales son los estudios mas en boga entre los estudiantes extranjeros. Las informaciones recogidas a este efecto por la Unesco en diez y nueve paises indican que las primeras plazas se refieren con gran distancia de los otros estudios a las Humanidades y a la Educacion, el 27%; a los estudios juridicos, el 19%, a la Medicina el 18%, a las Ciencias aplicadas y a la tecnologia el 16% y a las Ciencias naturales un 14%.

CREACION DE UN CENTRO MUSICAL INTERAMERICANO

El acontecimiento mas importante del año, tanto para los musicos de America del Norte como para los de Iberoamerica habra sido sin duda la creacion de un Centro Musical Interamericano, que ha instalado sus oficinas en la Sede de la Union Panamericana, en Washington. El Comite directivo provisional lo preside el Sr. Jesus Duron, de Mexico, asistido de los Sres. Gilbert Chase, de los EE. UU., Domingo Santa Cruz, de Chile, y de Aurelio de la Vega, de Cuba, vicepresidentes. Forman tambien parte del Comite directivo los representantes de Panama, el Uruguay, Colombia, Puerto Rico y la Argentina. Desde el mes de abril estas personalidades elaboran un programa de accion, que tiende a reunir a los musicos de toda America y a llamar la atencion del publico sobre sus obras.

Desde hace varios años se habian realizado en varias circunstancias esfuerzos para tratar de romper el aislamiento al que de hecho se encontraban condenados los musicos de America. Con frecuencia, las obras de los compositores se ignoran totalmente mas alla de las fronteras de su pais respectivo. El Centro Musical Interamericano trata de remediar esta situacion, favoreciendo los intercambios de musica, de musicos y de informaciones relativas a ellos, gracias a la intervencion de instituciones capaces de cumplir esa tarea.

Preocupado por vigilar el desarrollo de la musica en todos sus campos, el Centro piensa principalmente crear centros de difusion musical — partituras, orquestaciones, grabaciones, etc. — favorecer las investigaciones sobre el folklore y difundir los resultados obtenidos, organizando festivales interamericanos, al mismo tiempo que se estudian los problemas del derecho de autor en el aspecto musical y se favorecen los contactos entre organizaciones musicales de los diferentes paises.

Con ocasion de su asamblea general, que tendra lugar este ano en Mexico, el Centro elegira su Comite director definitivo de entre los candidatos por los Consejos musicales de los diversos paises.

Nacionnan di NATO kizas hanja e fighter-bombernan aki



E grupo di 59 Republic F-84E Thunderbolt fighter-bomber a worde ninga door di Air National Guard Americano, cu tabata bai usa nan pa train. Awor probablemente nan lo worde arreglu atrobe pa duna nan na e nacionnan di NATO. E aeroplanonan ta costa $ 12.500.000.— y si nan a drecha nan na Merca nan lo a costa Air National Guard $1.543.000.—

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta mira su mes den spiel den kamber, kon e karson nobo cu Pepita a cumpra pe ta kedele. I Elmer, e kacho, bon para su tras, tambe ta mira Lorenzo den su karson nobo. Den esei Lorenzo ta baha trapi na kareda. Elmer su tras, mientras Lorenzo ta grita: Pepita, mira kon hancho e karson ta kedami. I e ta hari barika jen. Pepita tabata den koeshinu, pero ora e la drei mira Lorenzo den su karson nobo, e ta keda un poko asombra. Lorenzo a bisa Pepita cu e la bira flako, e la perde peso. Pepita a conteste: Bon perde bo peso ainda, querido. I prome cu Pepita ke bisa Lorenzo cu e no a perde peso, Lorenzo a bula brase, i tenele duro den su brazà. Pero Lorenzo no a mira cu e kacho tin su sapatonan bisti, i cu e mes ta na slof. Pesei Pepita a conteste: Bon perde peso querido, pero bo peso ta keda atras, esei ta Elmer tiné. I nan a keda spera riba Elmer pa mira Kiko ta Lorenzo su berdadero peso.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 9 JANUARI 1957 — No. 2724

Herdenkingsbijeenkomst van het tienjarig bestaan van het Prins Bernhard Fonds te A'dam

Gift van 50.000 gulden voor aan de tirannie ontsnapte jongeren

AMSTERDAM, 8 jan.: — Minister Pos van Suriname en de plaatsvervangend minister der Antillen, mr N. Debrot, zijn heden te Amsterdam aanwezig geweest bij een herdenkingsbijeenkomst ter gelegenheid van het tienjarige bestaan van het Prins-Bernhardfonds. Z.K.H. prins Bernhard hield bij deze gelegenheid een rede, waarvoor hij als leidraad had gekozen de geestelijke vrijheid van denken en voelen.

Z.K.H. wees op gebeurtenissen als die in Korea bij het eerste lustrum en thans in Hongarije bij het tweede lustrum. Het zal — aldus de prins o.a. — u daarom niet verwonderen, dat het bestuur van het fonds, èn gelet op zijn statuut èn gelet op zijn historie, in de huidige situatie tijdens zijn 10-jarig jubileum zijn plicht heeft willen verstaan.

Het is mij dan ook een bijzonder genoegen u te mogen meedelen, dat het bestuur heeft besloten een bedrag van Nf 50.000 ter beschikking te stellen van het „universitair asyl fonds". Dit fonds, het is u ongetwijfeld bekend, heeft zich tot taak gesteld om voor de aan de tirannie ontvluchte jongeren, die daartoe de geschiktheid hebben, in Nederland een universitaire opleiding mogelijk te maken. Het bestuur besloot bovendien, zo de noodzakelijkheid mocht blijken, een verder gaande steun in overweging te nemen. In overleg met het bestuur van het universitair asyl fonds is besloten deze gelden in de eerste plaats te bestemmen voor de reeds eerder aangegane verplichtingen ten aanzien van de vóór november laatstleden aangekomen vluchtelingen.

Het is mij een vreugde als regent van het Prins-Bernhard-fonds hier dit bedrag symbolisch aan de president van het universitair asyl fonds, prof. dr G. C. Heringa, aan te bieden. De stuur geefectueerd, is de grootste ooit gift zojuist door mij namens het bein de afgelopen 10 jaar door het fonds gedaan. Dank zij de geslaagde acties ter gelegenheid van het 10-jarig jubileum was deze gift mogelijk. Gezien de grote taak van het fonds is het toch voor ons een echt offer en dit moest het ook zijn, juist nu en voor déze nood, aldus de prins.

Kapitein L. Stobbe nam afscheid van Aruba

ORANJESTAD.— Kapitein L. Stobbe, gezagvoerder van de „Willemstad" en Commodore van de K.N.S.M.-vloot, nam gisterenavond afscheid van Aruba tijdens een party aangeboden aan boord van zijn schip.

Onder de ongeveer 250 personen, die op deze party aanwezig waren en waarbij als gastheer en gastvrouw optraden de heer H. van der Linden, de agent op Aruba van de KNSM. en diens echtgenote, merkten wij o.m. op de Gezaghebber van Aruba, mr L. C. Kwartsz en echtgenote, de Commandant der Mariniers op Aruba, Majoor V. Blom, de Rechters J. Schaafsma, A. J. Ph. de Haseth Moller, de Officier van Justitie J. Brouwer, de Commissaris van Politie mr. H. C. Willemsen, en talrijke hoge Bestuursautoriteiten, diplomaten, prominente handelaren en particulieren. De party had een zeer gezellig verloop, waarbij gezorgd was voor een welvoorziene tafel en dranken. Het personeel van de „Willemstad" verdient alleszins een pluim voor de keurige verzorging.

De carrière van de gezagvoerder

Vijf en veertig is het aantal der dienstjaren van kapitein L. Stobbe, die 20 december 1896 te Terschelling werd geboren, en daar ook zijn zeevaartkundige opleiding heeft genoten. In het jaar 1912 was deze voltooid en ging de huidige gezagvoerder als stuurmansleerling



varen bij de KNSM, waar hij al die vijf en veertig jaren voor is blijven varen.

Net toen de eerste wereldoorlog uitbrak, werd de heer Stobbe derde stuurman. Als zodanig ging hij in militaire dienst. Zijn tweede stuurmansrang behaalde hij in 1920, en in 1923 werd hij eerste stuurman. De gezagvoerdersrang verkreeg hij tijdens de tweede wereldoorlog in het jaar 1943. In die jaren voer hij op KNSM-schepen rond Engeland. Hij maakte ook de invasie der geallieerden in Normandië mee in 1944. Daarna werd zijn bestemming het varen op KNSM-schepen in de Middellandse Zee. In mei 1945, toen de oorlog in Europa eindigde, lag de gezagvoerder met zijn schip te Bizerte in het droogdok. Dit einde van de oorlog betekende ook de terugkeer naar het vaderland dat hij in vijf jaar niet had gezien. In augustus 1945 arriveerde de heer Stobbe in Amsterdam.

En de jaren na de oorlog? Die kenmerkten zich door rust en regelmaat. Kapitein Stobbe voer in de achter ons liggende na-oorlogse jaren op schepen van de KNSM op Suriname en de Nederlandse Antillen.

Hulp op zee

Een laatste reis van een gezagvoerder heeft altijd op de verbeelding gewerkt van schrijvers van verhalen. Meestal hebben die verhalen dan een droevige afloop. Welnu, de laatste uitreis uit Nederland van kapitein L. Stobbe heeft zich ook gekenmerkt door iets onalledaags, dat echter, naar het schijnt, uiteindelijk een goede afloop zal hebben.

Op de 30ste december l.l. werd door de „Willemstad" een radiobericht opgevangen, afkomstig van het Franse schip „Fort de Saix" van de Compagnie Général Atlantique. In dit radiobericht vroeg het schip om een dokter voor een der leden van de bemanning, een matroos, die aan een hevige maagbloeding leed. Tijdens het gesprek vernam men aan boord van de „Willemstad", dat het Franse schip inmiddels contact had verkregen met een Amerikaans schip, dat een dokter aan boord had. In het verdere deel van het gesprek adviseerde de medicus aan boord van het Amerikaanse schip de Fransman om zich naar de dichtstbijzijnde haven te begeven, teneinde de patiënt daar in het hospitaal te doen opnemen.

Het bleek echter, dat dit niet mogelijk was voor het Franse schip, dat van Martinique naar Dieppe voer. Om die reden nam men aan boord van de Fransman contact op met de „Willemstad", die op weg was naar Trinidad. De medicus aan boord van de „Willemstad" gaf advies ten behoeve van de patiënt, maar de Franse gezagvoerder vroeg de „Willemstad" naderbij te komen, en de patiënt te onderzoeken.

Aan dit verzoek werd gevolg gegeven door de „Willemstad". Van 7 uur in de avond tot één uur in de nacht voeren de beide schepen naar elkaar toe. Om één uur was men elkaar zo dicht genaderd, dat de scheepsarts van de „Willemstad", dr J. B. de Vries, zich, vergezeld door de eerste stuurman, de heer A. Vermeulen, per motorboot naar het Franse schip kon begeven. De stuurman vergezelde de scheepsarts om deze, zonodig, bij te staan, en om met de lamp te seinen naar de „Willemstad".

Na een uur seinde de stuurman, dat besloten was om met de patiënt terug te gaan naar de „Willemstad". Nadat de patiënt aan boord van de „Willemstad" was gekomen, vervolgden beide schepen hun reis. De „Willemstad" had nog drie en een halve dag te varen naar Trinidad. Men arriveerde daar op de derde januari in de ochtend. Tevoren had men reeds telegrafisch de betrokken instanties op de hoogte gesteld, zodat bij aankomst alles gereed was voor onmiddellijke opname van de patiënt.

PLAN VOOR OLIEBUISLEIDING DWARS DOOR AFRIKA

LONDEN, 8 januari — Volgens de correspondent van de „Financial Times" in Rhodesia worden de Engelse regering, oliemaatschappijen en financiele instellingen met belangen in Afrika gepolst over een plan voor de aanleg van een oliebuisleiding dwars door Afrika van Muwara naar Walvisbaai. De buitleiding zou een lengte hebben van 3.200 km en een capaciteit van bijna 30 miljoen ton ruwe olie per jaar.

EERSTE BIJEENKOMST DIENSTHOOFDEN EN AFDELINGSCHEFS

ORANJESTAD. - Vanmiddag om twee uur zal in de vergaderzaal van de Eilandsraad de eerste informele bijeenkomst plaatsvinden van Diensthoofden en Afdelingschefs op initiatief van het Bestuurscollege.

Als voorzitter zal optreden de Havenmeester, Jan Bulstert Meenhorst. Het doel van deze bijeenkomsten is naar wij vernemen de versteviging van het onderlinge contact, de bevordering van de samenwerking tussen de verschillende diensten en afdelingen en bespreking van ideeen en problemen ter voorlegging aan het Bestuurscollege. Het voornemen is deze bijeenkomsten iedere tweede Woensdag maandelijks te houden.

V.N. vraagt bijdrage aan W.-Duitsland

BONN.— De Verenigde Naties hebben aan West-Duitsland voorgesteld een bijdrage te leveren in de kosten van het opruimingswerk in het Suezkanaal, waarvan de eerste fase op 10 miljoen dollar wordt begroot. Een woordvoerder van het West-duitse ministerie van buitenlandse zaken deelde mede, dat het West-Duitse besluit om in de kosten van de opruimingswerken bij te dragen in overeenstemming zou zijn met de politiek van West-Duitsland.

Het West-Duitse persbureau D.P.A. meldde vandaag, dat Engeland en Frankrijk geweigerd hebben aan de financiering van het opruimingswerk deel te nemen.

Ontploffingen in Shell-raffinaderijen te Montreal

MONTREAL, 8 januari.— In de raffinaderij van de Shell Oil Company in de buitenwijken van Montreal heeft zich vandaag een reeks ontploffingen voorgedaan, waarna brand uitbrak. Bij het blussingswerk werken brandbestrijdingsploegen mee van vijf raffinaderijen in de buurt, het grootste raffineercentrum van Canada. Zes opslagtanks zouden zijn ontploft. Men is inmiddels het vuur meester geworden. Een schatting van de schade was niet direct beschikbaar. Er wordt geen melding gemaakt van slachtoffers.



Zonder hoed staat niet gekleed.

GOBERNADOR DI DISTRICTO DI LIONS TA BIN PASA CHARTER NIGHT NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa, e gobernador di distrito E. di Lions International (den cual Aruba tambe ta pertenece) probablemente lo haci Aruba un bishita. Dr. Santos Ermeny Arismendi lo jega Aruba fin di es luna aki pa pasa charternight di Lions aki na Aruba.

E charternight aki ta worde celebra banda dia 25 di Januari.

Lions Club di Aruba ta haci 9 anja di existencia, y Lions International cu ta conta 530.000 miembros ta cumpli 29 anja di existencia.

TE AINDA NINGUN NOTICIA DI E BARCU CU A PERDE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa ajera te ainda no tin ningun noticia di e barcu „Fatima" cu e tres hobennan a bordo.

Foi Diahuebes nan a sali y te ainda ningun noticia.

NINGUN PELICULA AUDUBON E ANJA AKI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende es anja aki no tin ningun pelicula di Audubon Society na Aruba, pero probablemente e biologen di Audubon lo trese algun pelicula di Walt Dinsney aki nan.



Wilhelmina Park di Oranjestad ta bira awor pa e hubentud baldadi mucho menos atractivo for di dia cu a bini e palunan di luz.

Conferencia di prensa cu B.C. Arubano

Proyectonan grandi ta spera realizacion durante 1957

Debi na mala boluntad di donjo di terra boulevard banda di Eagle mester worde cambia di sitio

ORANJESTAD.— Pa di prome biaha den e anja nobo aki representantenan di prensa y radio Arubano ayera mainta tabatin atrobe contract cu Bestuurscollege. Despues di a desea su huespednan un feliz anja e president di e College, mr. L.C. Kwartsz, a agrega chanzando: „y cu den anja 1957 nos lo pleita cu otro di e mes un manera decente cu anja pasa."

Naturalmente e prome pregunta cu a worde haci tabata cual ta e plannan grandi y chikito di Bestuurscollege pa e anja cu nos a caba di drenta. Tabata deputado O.S. Henriquez kende a suplica di Gezaghebber, a contesta e pregunta.

Ela duna splicacion bisando cu si Aruba kier weta su base economicho aumenta, no ta suficiente e leynan riba establecimiento di industria, pasobra e isla mes ta pober na materia prima pa e industrianan. Pesci e awa barata mester bira e base pa edificacion di e economia. Cu awa barata y electricidad na un prijs razonable nos lo logra di atrae industrianan. Sr. Henriquez no por a menta nombernan, pero si Gezaghebber a participa, cu tin na Merca y otro pais fabricanan importante cu a demostra hopi interes pa establece na Aruba y e negociacionnan cu algun di nan ta bai favorablemente. Tocante di e chemische fabriek cu ya varios biaha a worde menciona no tabata posibel pa duna ainda mas informe pasobra e directiva di e fabrica no kier esei prome cu tur cos ta completamente cla.

Hopi trabao di hael.

Loke ta concerni e proyectonan grandi pa 1957 a worde nombra ademas di e fabrica nobo di awa, hydroponics y e gran hotel, tambe e huishoudschool y e B.t.A.-school na Oranjestad, e school na Brasil, e dependance di Bestuurskantoor na San Nicolas y e extension di e Bestuurskantoor na Oranjestad. Ademas e anja aki e bureau di welvaart lo principia cu su trabao (e cabezante di e servicio nobo aki a yega ayera cu „Willemstad" for di Hulanda) y lo bini tambe un dokter di mucha. Manera ta para den begroting pa 1957 caba e ayuda na e menesterosonan lo worde aumenta cu 100%.

D.O.W. ta bira mas grandi y independiente?

Papiando di tur e proyectonan di construccion aki e deputado pa Openbare Werken a trece dilanti cu sin duda den e proximo anja lo ta necesario aumenta e staf tecnico di e servicio aki. Tur e trabadonan pa tur e trabaonan menciona lo mester bini tanto sea posibel di e isla aki mes, pero no ta imposibel cu lo mester trece tambe trabadornan for di afor; a fin di por haci tur e trabaonan ei den e tempo pensa.

Cu relacion na e servicio aki tambe ela participa cu ta existi plan pa hacl cu D.O.W. meskos cu ya a pasa cu servicio di awa, denter di poco tempo un bedrijf independiente financiero y administrativo; esei lo promove masha e eficiencia na e trabaonan.

Bon terra y dificultadnan cu boulevard.

E terra na Balashi y na Palm Beach segun e preubanan cu a worde haci a resulta di un bon composicion pa por pone ei edificionan grandi. Na Palm Beach nan a peil como diez pia di santu te 24 pia di baranca solido; na Balashi nan a banja na un pormedio di cinco pia di santu un plateau di baranca di como cinco pia diki, despues di cual te 32 pia bundu nan a bora santu atrobe. Pesei no tin chens di sakmentu. Locual Sr. Kwartsz a conta despues respecto e boulevard no a zona mucho simpatico den nos orea. E plannan original cu respecto na e boulevard nobo, es decir pa join e na kantoor di D.O.W. cu e actual boulevard, ta corriendo risko di fracasa debi na e mala boluntad di e donjo di un pida terra serka di D.O.W. pa coopera. Bestuurscollege a ofrece di cambia pida terra cu nan cu na nos opinion ta di tur forma masha favorabel. Ela hanja pa un pida terra cu Gobierno mester di dje, un otro pida ofreci, cu ta keda na un lugar mucho mas favorabel, pasobra e ta keda completamente na canto di e boulevard nobo. E persona ei cu kizas ta pensa di kier strika, mientras heroe ta cayente, solamente kier bende e terra, cu locual Bestuurscollege no por drenta cune pa motibo financiero y tecnico. Pesei a worde resolvi di no larga e boulevard actual sigui mas aleuw y di traha un comunicacion di caminda cu ta cuminza den Rancho y cu ta bin join na e boulevard nobo na Zuid di Eagle Kolonie. E plannan pesei ya a worde traha door di D.O.W.

Telefoon.

Un di e otro proyectonan cu a worde trece dilanti tabata e intencion di B.C. di bai cambia e prijsnan di telefoon y e gastonan di comunicacion pa e districtonan afor, haciendo esei na e mes un nivel manera e ta den stad. Na e momento aki ta na estudio pa trece un tarifa segun uso si ta posibel.

Stampla nobo?

Tambe segun nos a worde informa Ministro di Financia ta considerando di emiti pronto stampianan nobo especial. Probablemente lo esei bira un serie di dos: uno di un pintura di e hotel di Aruba pa turista, e otro cu esun di Corsow.

E maquette di hotel.

Segun deputado Henriquez a comunica e vitrina grandi di glas hao di cual e maquette di Aruba Caribbean Hotel lo worde warda, lo bini ela Diahierne proximo, di moda cu muy probable Diasabra mes e asunto completo por worde admira den Trocadero. Ei lo e keda por lo pronto.

Zona di haaf liber.

Ta worde traha duro na institucion di un zona liber pa haaf di Aruba. E proyecto ya ta serka gobierno central pa su aprobacion, mientras cu Kadaster a estipula e fronteranan di e zona masha precies. Bestuurscollege ta spera cu e zona e anja aki mes lo bira un realidad. Den tur caso e terreno lo wor-

(Sigui leza riba pag. 3)

Charles F. Smith ta worde transferi pa Oficina di New York Februari 1

SAN NICOLAS.— Lago Oil & Transport Co., Ltd., na Aruba, Antillas Holandes, dia 5 di Januari a anuncia e cambiamento di Charles F. Smith, superintendente di Staff & Service Departments, pa oficina di New York di Standard Oil Co. (N.J.) ariba of aproximadamente 1 di Februari. Departamento Medico di e compania principal a recomenda pa Sr. Smith worde transferi pa servicio domestico,

Sr. Smith su periodo di cervicio actual cu Lago a cuminza na Augustus 1948 y tabata encarga cu relaciones industrial y publico. Na Juli 1951 el a worde nombra superintendente di Staff & Service Departments. Sr. Smith a worde eligi den Junta di Directiva di Lago dia 13 di April 1954.

Sr. Smith tin 26 anja di servicio cu Compania di Jersey, cuminzando na Juni 1930 como un Junior Engineer corto tempo despues cu el a gradua di Lafayette College na Easton, Pennsylvania. Dos anja despues el a worde manda pa refineria di Bayway (New Jersey) y luego pa refineria di Bayonne (New Jersey) na cual lugarnan el a ocupa posicionnan di director di training, hefe di oficina di Departamento di Personal y asistente di gerente di personal. April 1938 el a bini Aruba como un „training supervisor". El a worde nombra gerente di personal poco promer cu el a bolbe pa servicio domestico na Estados Unidos na October 1941 unda el a keda te dia cu el a bolbe Aruba na 1948.

Sr. Smith ta casa y tin tres yiu.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Nu hou je op met in m'n buik porren, anders zal jij je ook beroerd gaan voelen.

Awor ta basta; i bo ta stop di primi den mi barica of mi tambe lo haci un cos cu bo cu bo n' ta quere.

Bedrijven die meer maken dan een ton winst per jaar gaan meer belasting betalen

ORANJESTAD. — De landsverordening tot wijziging van de winstbelasting luidt als volgt:

dat het ter verhoging van de inkomsten van het Land noodzakelijk is tot wijziging over te gaan van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 (P.B. 1955, no. 140) alsmede tot tijdelijke herziening van het percentage, genoemd is het tweede lid van artikel 87 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (P.B. 1951, no. 39), zoals gewijzigd, het laatst bij Landsverordening van de 3de augustus 1956 (P.B. 1956, no. 113);

Heeft, de Raad van Advies gehoord, met gemeen overleg der Staten, vastgesteld onderstaande landsverordening:

Artikel

Artikel 15 van de Landsverordening op de winstbelasting 1940 (P.B. 1955, no. 140) wordt als volgt gelezen:

1. Voor de toepassing van het tarief wordt de winst naar beneden afgerond tot honderdtallen van guldens.
2. De belasting wordt geheven naar het volgende, in guldens uitgedrukte tarief:

1a	1b	2	3
0	100.000		24
100.000	250.000	24.000	26
250.000	500.000	63.000	28
500.000	1.000.000	133.000	30
1.000.000	het hogere bedrag van de winst	283.000	33

1a: winst meer dan
1b: winst tot en met
2: Belasting bij het winstbedrag in de eerste kolom
3. Percentage van de belasting, verschuldigd over het gedeelte van de winst, gelegen tussen de bedragen in de eerste twee kolommen.

3. Het vorige lid is niet van toepassing op onder artikel 14 vallende winsten.
4. De belasting van de onder artikel 14 vallende winsten wordt berekend naar een tarief van f. 24.— voor elke gehele som van f. 100.—.
5. Het tarief van het tweede lid wordt zelfstandig toegepast op de niet onder artikel 14 vallende winsten".

Artikel 2

Het aan het Land ten goede komende percentage van de opbrengsten van de hoofdsommen van de belastingen op inkomens en winsten, als bedoeld in het tweede lid van artikel 87 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (P.B. 1951, no. 39), wordt voor het jaar 1957 bepaald op zes en veertig ten honderd en voor de jaren 1958, 1959 en 1960 op een en veertig en een half ten honderd.

Deze landsverordening treedt in werking met ingang van de dag na die van haar afkondiging en is voor het eerst van toepassing op boekjaren eindigende na 30 juni 1956.

DE MEMORIE VAN TOELICHTING LUIDT:

Algemeen

De urgentie van verhoging van de Landsinkomsten, in verband met de niet onverdeeld gunstige toestand waarin de Landsfinancien zich bevinden, noopt de Regering er toe, zulks na gepleegd overleg met de eilandgebieden Aruba en Curacao, een verhoging van de winstbelasting voor te stellen.

Zij spreekt de hoop uit, dat de Staten zullen willen medewerken om het ontwerp zo spoedig mogelijk het Publicatieblad te doen bereiken.

Naar schatting zal de verhoging van het tarief een opbrengst van f. 3.500.000.— geven per jaar.

Ad artikel 1

Het tweede lid: De Regering heeft gemeend het bestaande tarief te moeten handhaven voor de lichamen met winsten tot en met f. 100.000.—

Het derde en het vierde lid: Het tarief van 24% blijft gehandhaafd als basis voor de berekening van de belasting van de zuivere opbrengst van effecten als bedoeld in artikel 14.

Het vijfde lid: Voor naamloze vennootschappen welke uitsluitend of nagenoeg uitsluitend ten doel hebben de verkrijging het bezit, het beheer en de vervreemding van effecten en voor de naamloze vennootschappen, waarop het bepaalde in het derde lid van artikel 14 slaat, was het nodig te bepalen hoe de belasting moet worden berekend over niet uit effecten verkregen winsten.

Op deze winsten wordt het tarief toegepast als waren zij de enige winsten voor het lichaam. Over de eerste f. 100.000.— is dus 24%, over de volgende f 150.000.— 26% verschuldigd enzovoorts.

Ad artikel 2

Artikel 89 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen opent de mogelijkheid voor het Land om, na overleg met de bestuurscolleges van Aruba en Curacao, te bepalen dat een ander aandeelpercentage zal gelden dan dat genoemd in artikel 87.

Het bovenbedoelde overleg heeft plaats gehad.

Het aandeelpercentage is zo gekozen, dat de verhoging der inkomsten voor zoveel mogelijk aan de Lands kas ten goede komt en dat de eilandsinkomsten niet verminderen.

MAYTAG PRODUCEERDE DE 10.000.000STE WASMACHINE

Van Palais Royal, Marchena, Moron & Co., werd de dank van de fabriek uitgesproken voor de bijdrage, die deze firma in de Nederlandse Antillen door haar verkoop geleverd heeft aan het bereiken van dit productiecijfer.

Maytag is wel een van de modernste wasmachine-fabrieken welke ter wereld bestaan en is volledig geautomatiseerd. Daardoor levert deze fabriek de beste producten tegen de laagste prijzen en dit verklaart haar enorm sterke positie op de wereldmarkt.

Bovendien heeft Maytag zich immer aan het principe gehouden om door middel van onafhankelijke handelaren haar producten aan het publiek te verkopen.

Maytag is thans op weg naar haar 11.000.000ste wasmachine en hoewel zij niet gelooft dat er wonderkracht in getallen zit, gelooft zij wel dat er wonderkracht zit in goede producten, in goede relaties met het publiek en in goede distributeurs voor haar producten.

MOEILIJKHEDEN BIJ ORGANISATIE VAN EUROPEES KAMPIOENSCHAP VLIEGGEWICHT

Milaan, 8 jan.: — Er zijn moeilijkheden ontstaan bij de organisatie van de strijd om het Europese kampioenschap vlieggewicht tussen de Spanjaard Young Martin en de Italiaan Pozzali. Het gevecht zou op 2 februari te Milaan worden gehouden.

De manager van Martin, de heer Avernin, wenst, dat in het kontrakt een clausule wordt opgenomen, waardoor Pozzali, indien hem de titel wordt toegewezen, zich verplicht, binnen drie maanden in Spanje — te Madrid of Sevilla — uit te komen in een revanche-wedstrijd.

De manager van Pozzali, Castellani, weigert tot dusverre deze clausule te aanvaarden.

WONDERKIND

Minou Drouet, het Franse wonderkind dat reeds op haar achtste jaar schreef dat er slechts twee dingen zijn die duren: te kleine schoenen en de stompzinnigheid, is thans blijkens een bericht in France-Soir, voor de roofdieren van de sensatielust geworpen. De talentvolle jongedame is namelijk voor de Britse televisie opgetreden, en verbluffe twaalf miljoen kijkers met een monster van haar dichterlijke kunnen. France-Soir schreef erg beminnelijk over het schouwspel: „Gekleed in een marineblauw jurkje, waarboven een witte kraag uitstak, wist het wonderkind die een pluizen giraffe, Roussinette genaamd, tegen zich aandrukte, van te voren niet, welk onderwerp zij zou krijgen". Wie voelt bij het lezen van deze regels niet een golf van vertedering door zich heen spoelen?

Welnu, Minou kreeg de keuze tussen „Londen" en de „Engelse keuken". Zij koos het eerste onderwerp, trok zich 45 minuten in kale ruimte van de B.B.C. terug en huppelde daarna het televisiescherm weer op, met een gedicht van 47 regels onder de arm. De televisiekijkers stonden paf: 47 regels lang keuvelde de hummel over het huwelijk tussen de Theems en een wolk.

Het wonderkind begint dus geld in het laatje te brengen: het wordt een rendabele onderneming. Daarbij moet natuurlijk de indruk worden gewekt, dat Minou nog een echt kind is; vandaar de giraffe Roussinette. Voorwaarden voor het succes van wonderkinderen is immers, dat zij er piepjong uit zien. Het is wat ook geen toeval dat kinderen die grote orkesten dirigeren, door nijvere impressario's in kleuterkleding worden gestoken. In ieder geval vergaart Minou Drouet roem met haar vroegrijpheid, haar vleinijes en haar speelgoeddieren. Rest de vraag, of die roem niet met het klimmen der jaren zal verwelken. Zullen binnen afzienbare tijd de eerste verlepte blaadjes op de bloem van Minou's talent verschijnen?

—(Alg. Hbl.)

NEDERLAND TELT 1 PERSONENAUTO OP ELKE 33 INWONERS

's Gravenhage, 8 jan.: — Volgens een telling van het Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal personenauto's in Nederland op 1 augustus 1956: 328.000, hetgeen ten opzichte van de stand op 1 augustus 1955 een stijging betekent met bijna 60.000 stuks of 22%. Nederland telt thans één personenauto op elke 33 inwoners. De omvang van het Nederlandse autopark is in zes jaar tijds verdubbeld. Het aantal bromfietsen werd in dezelfde tijd tienmaal zo groot en overschreed in 1956 het halve miljoen.

Toch bestaat in Nederland in het automobielgebruik een achterstand vergeleken bij de omringende landen.

HONGAARSE REGERING WIL GEEN WAPENSTILSTAND MET DE TEGENREVOLUTIE

WENEN, 8 jan.: — Het blad van de communistische partij in Hongarije, „Nep Szabadsag", schrijft, dat de regeringsverklaring van dit weekeinde over democratische hervormingen geen terugkeer tot de methoden van het vroegere regiem van Rakosi betekent, zo meldt radio-Boedapest. De verklaring behandelde alleen de hoofdbeginselen, niet de details van het program.

De verklaring maakt duidelijk, aldus het blad, dat er geen wapenstilstand met de tegenrevolutie zal worden gesloten. De strijd zal worden voortgezet. Het verslaan van de tegenrevolutie is het voornaamste werk.

Tentoonstelling van levensmiddelen en machines in Brazilie

Te Petropolis zal in 1957 een tentoonstelling worden gehouden van levensmiddelen en machines voor de levensmiddelenindustrie. Deze „Exposiçâo Brasileire de Alimentaçâo" zal volgens de aanvankelijke opzet plaatsvinden in het Hotel Quitandinha aldaar. Tegelijkertijd zal de tweede „Jornada Brasileire de Bromotologia" worden gehouden.

Oorspronkelijk zouden beide manifestaties resp. van 25 Januari tot en met 25 Februari 1957 en van 19 tot 25 Februari 1957 worden gehouden, doch gezien de zeer korte voorbereidingstijd zijn deze aanvangsdata enige maanden verschoven.

Voorziening van caustische soda.

Brazilië is de grootste producent van caustische soda in Zuid-Amerika. In 1955 was de productie bijna gelijk aan die van de andere Zuidamerikaanse landen gezamenlijk, n.l. 31.000 ton. In Argentinië werd 8.000 ton geproduceerd, in Chili 7.800 ton, in Columbia 7.500 ton, in Mexico 5.000 ton en in Venezuela 2.000 ton.

De binnenlandse behoefte aan caustische soda bedraagt in Brazilië 100.000 a 120.000 ton, waarvan dus het grootste deel door import moet worden gedekt. In 1955 werd 69.000 ton geimporteerd, tegen 111.000 ton in 1954 en 50.000 ton in 1953.

Planen van verschillende ondernemingen tot uitbreiding van bestaande en vestiging van nieuwe fabrieken voorzien in een uitbreiding van de totale produktiecapaciteit tot 74.000 ton in 1957.

Centraalamerikaanse landen werken samen bij industrialisatieprojecten

Onder de staten van Centraal-Amerika, met name bij Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua en Costa Rica, is de laatste jaren duidelijk een streven naar nauwere economische samenwerking te bespeuren. Eén der belangrijkste drijfveren daartoe wordt gevormd door de overweging, dat elk land afzonderlijk door zijn geringe bevolking aan de lokale nijverheid slechts een kleine markt biedt, wat een ernstige hinderpaal voor industrialisatie vormt.

Teneinde de beoogde samenwerking in goede banen te leiden werd door de betrokken landen in 1952 een commissie voor economische integratie ingesteld. In deze commissie hebben de Ministers van Economische Zaken der vijf genoemde landen zitting.

Als uitvloeisel van haar werkzaamheden werden er verschillende verdragen betreffende een vrij onderling handelsverkeer gesloten, waardoor het voor bestaande industrieën mogelijk werd de afzet te verruimen.

Het is echter eveuzeer nodig de oprichting van nieuwe industriële bedrijven te coordineren, teneinde het ontstaan van overcapaciteit te verhinderen. In vele gevallen zal kunnen worden volstaan met de oprichting van één fabriek, die de behoeften der aangesloten landen kan dekken. Om deze reden werd vorig jaar besloten tot de vorming van een commissie voor industriële initiatieven. Deze is onlangs te Guatemala bijeen geweest om samen met vertegenwoordigers van het bedrijfsleven te beraadslagen over de vestiging van nieuwe industrieën. Tijdens deze conferentie werden drie aanbevelingen opgesteld voor de commissie voor economische integratie. Deze betreffen de oprichting van bedrijven, die geheel Centraal-Amerika tot afzetgebied dienen te hebben. De eerste heeft betrekking op de uibreiding van een verf- en vernisfabriek in Costa Rica, de tweede handelt over de vestiging van een onderneming voor autobanden in Guatemala en de derde betreft de oprichting van een bedrijf voor verpakkingsmiddelen van karton, eveneens in Guatemala.

Andere projecten, die o.m. betrekking hebben op de productie van aardoliederivaten, glas, papier, rayon, insecticiden, metalen vaten, kunstmest, maisderivaten en gist werden voor verdere studie aangehouden, daar meer dan één land hiervoor belangstelling had. Zij zullen opnieuw in behandeling worden genomen op de vergadering, die in December van dit jaar te San Salvador wordt belegd.

VESTIGING FARMACEUTISCHE FABRIEK IN BERMUDA

Nu Bermuda een vrijhavengebied bezit, heeft zich daar als eerste onderneming een farmaceutische fabriek gevestigd, die een dochtermaatschappij is van een grote firma van de Verenigde Staten.

ONDERZOEK NAAR AMERIKAANSE HULP AAN HET BUITENLAND GEVRAAGD

WASHINGTON, 8 januari — Een subcommissie van het Amerikaanse Congres heeft gevraagd om een omvangrijk onderzoek naar de Amerikaanse hulp aan het buitenland. De commissie stelde deze vraag na publikatie van een verslag waarin wordt gezegd, dat de miljoenen dollars die Amerika aan Perzië heeft verstrekt, „op een slordige en onzakelijke manier" zijn beheerd. Deze hulp was aan Perzië verleend om de economische crisis in het land, die een gevolg was van de naasting van de Anglo-Iranian Oil Company, een halt toe te roepen.

In het rapport wordt voorts opgemerkt dat niet gebleken is dat bedragen voor hulp aan Perzië gebaseerd zijn op een onderzoek naar de behoeften van de Perzische economie.

ONTHULLINGEN TE WACHTEN OVER RUSSISCHE PLANNEN IN HONGARIJE

STRAATSBURGS, 8 januari — Generaal Kiraly, voormalig bevelhebber van het garnizoen van Boedapest en een der woordvoerders van de in ballingschap opgerichte Hongaarse revolutionaire raad, heeft vandaag in Straatsburg verklaard, dat hij spoedig een „volledig document" kan overleggen, waarin wordt aangetoond, dat de Russen nooit de bedoeling hebben gehad hun troepen uit Hongarije terug te trekken.

Volgens hem heeft de Sovjet-Unie in de afgelopen elf jaar militaire bases in Hongarije aangelegd met het oogmerk eventueel een aanval tegen het Westen te beginnen.

WERELDBURGER I, CARY DAVIS WEER IN NEDERLAND

AMSTERDAM, 8 januari.— Gary Davis is j.l. vrijdag in het hoofdbureau van politie te Amsterdam onder medisch toezicht gesteld van de gemeentelijke geneeskundige en gezondheidsdienst. Hij was toen twee dagen in hongerstaking.

De politie-ambtenaren besteden alle mogelijke zorg aan de wereldburger, die vanaf Oudejaarsavond hun gast is. Gary Davis gedraagt zich zeer rustig in het arrestantenverblijf.

PRINS BERNHARDFONDS NEDERL. ANTILLEN STUURDE TELEGRAM

AMSTERDAM, 8 jan.: — In aansluiting aan het bericht over de vergadering van het Prins Bernhardfonds kan nog worden gemeld, dat de vergadering werd bijgewoond door de algemeen secretaris van het Prins-Bernhardfonds Suriname, dr Nagtegaal. Van het Prins-Bernhardfonds Nederlandse Antillen werd een felicitatietelegram ontvangen.

MILITAIRE DIENSTTIJD IN POLEN VERMINDERD

WARSCHAU, 8 januari — De militaire diensttijd in Polen zal korter worden, aldus heeft de Poolse minister van defensie, generaal Spychalski, gisteren op een verkiezingsbijeenkomts te Posen meegedeeld.

Verder deelde de minister mede, dat het aantal arbeidersbataljons tot de helft zal worden teruggebracht. Totale afschaffing van deze bataljons wordt overwogen.

ENGELSE R.A.F.-VLIEGTUIGEN IN ACTIE BIJ ADEN

BONN, 8 januari — De legatie van Jemen in Bonn heeft gisteren bekendgemaakt, dat Britse vliegtuigen met brand- en brisantbommen steden in Jemen aanvallen. Ook gebruiken de Britten tanks bij hun aanvallen op Jemen. Verscheidene regeringsposities en douaneposten zijn opgeblazen, aldus dit communiqué.

Het Britse ministerie van kolonien maakte bekend, dat vliegtuigen van de R.A.F. in het protectoraa Aden zijn opgetreden „invallers uit Jemen", het aangrenzende Arabische koninkrijk. De vliegtuigen hebben echter niet het gebied van Jemen aangevallen.

ENORME OLIEBRAND IN MONTREAL

MONTREAL, 8 januari — Door de brand en ontploffingen in de raffinaderij van de Shell Oil Company te Montreal zijn vandaag duizenden gallons petroleum verloren gegaan en werden acht personen gewond. Het vuur veroorzaakte een reeks ontploffingen, waardoor de ruiten van gebouwen in de omtrek werden verbrijzeld. Twee tanks met een capaciteit van 50.000 gallon, verschillende met een capaciteit van 500 gallon en een keten van spoortankwagons werden vernield. De tanks bevatten ruwe olie en geraffineerde petroleumprodukten.

De brand woedde op een oppervlakte van 4 ha van het 130 ha grote fabrieksterrein van de Shell. De ontploffingen konden 16 km ver worden gehoord en de gloed van de vlammen kon op 32 km afstand worden gezien.

AMERIKAANSE BASIS VOOR RADAR-CONTROLE IN OVERWEGING BIJ DE OOSTKUST VAN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO, 8 januari — Volgens het weekblad „Ultima Hora" zullen de kosten, verbonden aan de afstand door Brazilie aan de Verenigde Staten van het eiland Fernando de Noronha, gelegen voor de Oostkust van Brazilie, ongeveer 500 miljoen dollar bedragen.

De Verenigde Staten zijn voornemens op het eiland een basis in te richten voor radar-controle van het zuidelijk deel van de Atlantische Oceaan en wellicht voor geleide projectiellen. De Verenigde Staten zullen er havens, wegen, spoorwegen, elektrische centrales enz. aanleggen.

Een der voorwaarden van Brazilie zou zijn de modernisering van de Braziliaanse strijdkrachten, doch naar „Ultima Hora" vernam, zou de Amerikaanse steun bij de economische ontwikkeling voorang hebben boven militaire steun. Het blad merkt op, dat Brazilie niet het risico mag lopen in een nieuw wereldconflict te worden meegesleept, zonder zich daarop in militair opzicht te hebben voorbereid.

WEST-DUITSLAND HAD IN DECEMBER OVERSCHOT IN E.B.U.

FRANKFORT, 8 januari.— West-Duitsland had in december een verrekeningsoverschot van 94,6 miljoen dollar in de Europese Betalings Unie, vergeleken met een overschot van 133,5 miljoen dollar in november jl. Einde december bedroeg het cumulatieve overschot van West-Duitsland 707,4 miljoen dollar tegen 688,1 miljoen dollar aan het einde van november.

BUZIAU 80 JAAR

's-GRAVENHAGE, 8 jan.: — Vandaag viert Johan Buziau, die jaren lang als komiek grote successen in de Nederlandse revue heeft gevierd, zijn 80ste verjaardag. Reeds in de loop van de morgen mocht de heer Buziau uit alle delen van het land gelukwensen ontvangen in de vorm van bloemstukken, felicitatiebrieven en gelukstelegrammen.

Editoriale notities

Elders in dit blad hebben wij het voorstel van de Regering, eind december j.l. aan de Staten gedaan, tot verhoging van de winstbelasting in zijn geheel opgenomen. De lezer zal hieruit hebben kunnen afleiden, dat het voorstel inhoudt, dat die bedrijven op de Antillen, die jaarlijks meer dan Fl. 100.000.— winst maken een extra belasting zullen moeten gaan betalen.

In eerste aanleg doet het voorstel sympathiek aan; uitgegaan wordt immers van de regel, dat „het beter van een stad, dan van een dorp" gaat. Een nadere beschouwing echter moet ongetwijfeld enkele bedenkingen naar voren doen komen.

De Regering zegt in de Memorie van Toelichting, dat de „niet onverdeeld gunstige toestand van s'Lands financiën" het voorstel urgent maken en dat de gedachte verhoging een inkomste van drie en een half millioen gulden in het laatje zal brengen.

Nu kan men zich in de eerste plaats gaan afvragen hoe het komt, dat de financiën niet onverdeeld gunstig zijn. In het verleden is hier meermalen van verschillende zijden op gewezen; een voorzichtiger beleid had het niet zover behoeven te brengen. Wij hebben zo de indruk, dat er weleens vergeten wordt, dat de Antillen maar zeer beperkt in omvang en daardoor in middelen zijn. Als het dus voor een aanzienlijk deel aan een minder voorzichtig beleid geweten moet worden, dan komt automatisch naar voren dat men de financiën weer „gunstig" kan maken, door voorzichtiger te regeren en niet, zoals nu is voorgesteld, bepaalde bedrijven voor de daden der regering te laten bloeden.

Want het voorstel komt in feite toch hier op neer, dat de Lago op Aruba en de C.P.I.M. op Curacao gezamenlijk een extra belasting van 3½ millioen gulden elk jaar moeten gaan betalen. De enige inkomstenbronnen van de beide eilanden worden aldus weer aangeboord am de rekening te vereffenen.

Dit nu achten wij verre van een voorzichtige politiek. Een politiek op lange termijn, die de eilanden economisch gezond wil houden dient de bestaande inkamstenbronnen onaangetast te laten, apdat zij in staat zullen zijn zich in de internationale oliemarkt te handhaven en het huidige aantal mensen aan de gang te houden.

Want, en dit mag nimmer vergeten warden, de maatschappijen moeten het geld ergens vandaan halen; laonrondes, verhoging grandstaffenprijzen, verhoging belastingen (zie de rede van Lago's directeur F. Switzer voor de Ratary Club) dit alles neigt naar een hoger kastenpeil dat alleen gecompenseerd kan warden daor een efficientere bedrijfsvoering, naar meer „automatian", naar minder werknemers ....

NEDERLANDS SCHIP „LEMSTERKERK" BEVRIJD UIT SUEZ KANAAL

ROTTERDAM, 8 januari — Tot de 13 vrachtschepen, die uit hun isolement in het Suezkanaal bevrijd zijn, behoren de 22.610 ton grote Liberiaanse tankboot „Statue of Liberty", die voor een Nederlandse firma in charer vaart, en het 7.230 ton metende Nederlandse vrachtschip „Lemsterkerk".

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakattstraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat

AGENDA

Woensdag 9 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00 „Kaiser Waltz" 20.30: „Drum Beat"
RIALTO 18.00: „Deadman's Trail" 20.00: „Los Tres Amores de Lola"
PRINCIPAL 20.00: „Las Viudas del Chachacha"
AURORA 19.30: „Below the Deadline"
SAVANETA 19.30: „King's Row"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Bonaweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

HITTEGOLF IN BUENOS AIRES

BEUNOS AIRES, 8 januari — Meer dan500.000 mensen trachten op de stranden in de omgeving van Buenos Aires verkoeling te vinden in een hittegolf, die sedert 24 uur heerst in een groot deel van Argentinie, speciaal te Buenos Aires en omgeving. Gisteren kwamen in de hoofdstad temperaturen voor van 36 graden Celcius en minimum temperaturen van 24 graden.

„S.S." HERINNERINGEN

Berlijn, 8 jan.: — Het orgaan van voormalige SS-leden, „De roep van de Viking", heeft medegedeeld dat het voornemen bestaat oud-SS ers tochten te doen maken naar vroegere strijdtonelen in de tweede wereldoorlog, zulks „ter vertserking van de geest der Europese saamhorigheid". De eerste tocht zou naar Parijs leiden.

Het sociaaldemocratische dagblad Neue Rhein Zeitung vraagt zich in dit verband af, of het veeleer geen aanbeveling verdient, alle „SS-herinneringen" zoveel mogelijk aan de vergetelheid prijs te geven......

DOLKSTOOT IN DE RUG VAN DE V.N.

MOSKOU, 8 januari — Het Sovjetregeringsblad „Izvestia" schrijft vandaag, dat president Eisenhower in het Midden-Oosten „de Verenigde Naties een dolkstoot in de rug" wil geven.

De „fascistische opstand in Hongarije, de aanval in Egypte" en de nieuwe politiek in het Nabije Oosten zijn alle schakels in dezelfde keten, die zich rekt tot Zuidoost-Azie, aldus het blad.



De nieuwe hangar no. 10 op Schiphol, één van de grootste in Europa, nadert zijn voltooiing. Binnenkort zal het reuzengebouw gereed zijn de nieuwe vogels van de K.L.M., de DC 7's te herbergen. Dan zal ook de naam van dr. Plesman op de voorgevel prijken als een hulde voor deze luchtvaartpionier.

PAGINA TRES

Apuntes editorial

Na un otro lugar den e corant aki nos ta publika e proposicion cu Gobierno a hasi na fin di December anja pasa na Staten, pa aumenta belasting riba ganancia. E lector lo por a saka afor cu e proposicion ta encerra cu e industrianan na Antilla, cu anualmente ta gana mas cu fl. 100.000.— lo mester bai paga un extra belasting.

Na prome bista e proposicion ta mustra simpatico; pasobra e ta bini far di e regla cu ta esun cu ta gana mas lo mester paga mas. Sinembargo un consideracion mas profundo sin duda lo trece adilanti algun apjecion.

Gobierno ta bisa den e Memoria di Splicacion cu „e situacion menas favorable di financia di Land" ta hasi e proposicion un asunto urgente y cu e idea di aumento lo trece den laatchi un entrada di tres y mei miljon florin.

Awor un hende por puntra su mes na prome lugar ta di con e financianan no ta tanto favorable. Den pasado mas bez a worde mustra di diferente banda riba esei; un gobernacian mas prudente lo no a hasi e asunto yega asina leuw. Ta duna nos un impresion cu algun biaha ta worde lubida cu Antilla ta hopi reduci den su grandura y pa esei mes tambe den su finanzanan. Par lo tanto si ta pa gran parte daor di falta di prudencia esei mester ta ronsidera, anto automaticamente ta di mes comprendible cu e financianan por worde haci atrobe favarable door di goberna cu mas produencia, y no manera awor ta propone, di laga algun industria paga pa e hechonan di gabierno.

Pasabra toch e praposicion di gobierno ta resulta cu Lago na Aruba y C.P.I.M. na Corsow conhuntamente lo mester bai paga un belasting extra di 3½ miljon florin.

E unica fuente di entrada di e dos islanan di e moda ei atrobe ta worde „aangeboord" pa por arregla kwenta.

Esaki nos ta considera un politica leuw di prudente. Un palitica a larga plaza cu tin pa obheto tene e economia di e islanan salud, lo mester laga e fuentenan di entrada cu ta existi sin mishi cu nan, pa nan por ta den estado di mantene nan mes den e mercado di zeta internacianal y tambe pa nan sigui canserva na trabao e cantidad di hendenan cu nan tin.

Pasebra, y esaki hamas la mester warde lubida, e companianan lo mester saka e placa di algun caminda af otro; alza di sueldonon, alza di prijs di e materialnan prima, aumenta di belasting (mira e discurso di e director di Laga F. Switzer den Ratary Club), tur esakinan ta induci na un prijs di costo mas alta cu salamente par worde compensa door di un conducta mas eficiente di e industria, na mas „automatian", na menos trahador . . . .

Arubaanse Kunstkring tin un bon programa atrobe

ORANJESTAD. — Durante di e reunion di bestuur di Arubaanse Kunstkring cu a tuma lugar Dialuna ultimo pa cuminza a worde estipula cu e proximo reunion general di miembronan lo worde teni dia 25 di e luna aki den Trocadero.

Comoquiera cu e ora ei e president J. J. Stam y Sres. N. J. Treytel y C. van der Laar, kendenan ta ocupa e puesto di comisario den directiva, lo mester baha, reglamentarlamente, lo worde teni un reunion di directiva. Pa lugar di Sr. Van der Laar, kende no a pone su mester reelegible, pronto bestuur lo nombra un otro candidato.

En cuanto e programa pa e proximo dos lunanan a worde dicidi cu Arubaans Symphonie Orkest lo duna su funcion algo mas tarda cu nan a pensa, es decir, dia 1 di Februari proximo den De Veer Theater. Despues Loes Hasselaar lo trece un pianorecital.

E harpist Spanjo Zabaleta probablemente na April lo bini aki di paso pa Corsow y Caracas, mientras nan a ricibi mas oferta pa September di un orkesta Hungaro di Kovach Rebovski ballet.

SINJA MANERA

SAN NICOLAS. — Un dama na B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat a pidi asistencia di polis Dialuna merdia banda di 3 or pasobra algun marinero di U.S. Navy a usa e shimis nan cu tabata cologa afor como tollet.

Pero ora polis a jega e marineronan a somenta, probablemente nan tabata bao di influencia alcoholica.

Loke a pasa a worde declara na „Shore Patrol".

Diezocho equipo lo tuma parti den campeonato di basketball 1957

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Nada menos cu diez ocho equipo a inscribi pa e tres diferente clasenan cu lo tin den e campeonato di basketball di nos isla pa anja 1957. Durante un reunion di directiva teni diaLuna anachi e inscripcionnan a worde trata. Den caballeros clase A cuatro club: Caribe, Aruba Jrs, Chinese Club, y R.C.A. E competitie di caballeros clase B ta worde forma pa 7 club esta, Caribe, Watapana, Aruba Jrs, Estrella, Chinese Club, R.C.A. y Mariniers. Tombe e competitie di damas lo consisti di 7 equipo, cualnan ta San Nicolas Jrs, Rio Club, Estrella, R.C.A., Caribe, Victoria y Antillana. E campeonato cu originalmente lo a cuminza dia 15 a worde cambia pa dia 22 di e luna aki.

E quintetonan masculino di A-klasse lo hunga dos round, mientras cu e dos otro clasenan lo hunga unicamente un round.

E canchanan cu lo worde usa ta esunnan di Aruba Jrs, Caribe, RCA y Estrella. E campeonato lo cuminza na e cancha di Estrella cu e partido femenino entre San Nicolas Jrs y Antillana, mientras cu di caballeros clase A lo enfrenta otro RCA y Chinese Club. Lo tin un ceremonia chikito den cual e Reina di Aruba, Olga I, lo saka e bala. Muy probablemente lo tin un discurso di e vicepresidente di Aruba Basketball Bond. Cu e deporte aki ta hanjando masha popularidad ta prueba cu nada menos cu 18 equipo a inscribi pa e campeonato. Indudablemente e 5 torneonan cu a worde organiza anja pasa a yuda aumenta e popularidad masha hopi. Awor cu nos ta dilanti di un proximo campeonato bale la pena memora e torneonan organiza durante curso de 1956.

Na principio di anja Aruba Basketball Bond a organiza e campeonato oficial di nos isla, cual a worde hunga unicamente pa dos clase masculino. Den A-klasse Caribe a logra obtene e titulo, mientras cu den B-klasse Caribe B a haci esaki. Despues a bin e torneo knockout organiza pa Lago Sport Park. Atrobe e dos equiponan indi a ripiti nan hazanja. Estrella na Sta. Cruz tambe a organiza un torneo knockout y den esun aki si a participa equiponan femenino. Caribe A a gana su tercer titulo sigui, pero Watapana a gana esun di clase B masculino. Den e clase femenino e fuerte quinteto di San Nicolas Jrs a obtene su primer titulo. Na beneficio di e victimanan di Cali a worde organiza un di cuatro torneo ariba cancha di Caribe. E dos quintetonan indio den nan propio patio a bolbe gana den e clasenan masculino, mientras cu Rio Club a sorprende ganando San Nicolas Jrs den finale pa obtene e titulo. E popular quinteto di Plymouth luego a organiza e ultimo torneo di anja 1956 ariba cancha di Estrella. RCA a gana den clase A masculino, mientras cu Watapana a haci meskos den clase B. San Nicolas Jrs a obtene e titulo femenino atrobe.

E torneonan aki a worde asisti cu hopi regularidad pa e fanaticonan amante di e deporte aki, muy en especial e partidonan hunga ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Basketball a hanja un bon acogida den e pueblo aki y esaki ta worde demostra cu ya dos equipo a inscribi pa e campeonato. Como ta di spera di e deporte aki naturalmente tabata tin varios choque fuerte entre hungadornan, pero nos ta spera di a mira esakinan menos posibel e anja aki. E campeonato 1957 lo worde hunga bao di e reglanan recientemente aproba den un Reunion General loke ta pone directiva di ABB den un posicion mas favorable pa actua na e momentonan debido.

For di awor nos ke desea ABB hopi exito den e campeonato aki y nos ke expresa nos deseo cu e hungadornan lo duna bon partido y lo demostra cu no unicamente nan a adelanta den e deporte sino tambe den e conocimiento di e significacion di e palabra di deportividad. Especialmente loke ta concerni nan actuacion contra di e arbitronan.

CITOGRAAF PA BEVOLKINGSREGISTER A JEGA AJERA

ORANJESTAD. — Cu e vapor di K.N.S.M. „Isis" a jega Aruba e citograaf, e registratie-machine nobo pa Bevolkingsregisler.

E aparato aki ta traha masha rapido, Bevolkingsbureau di Corsow a hanja uno foi anja pasa.

Ja e machien a worde entrega na Bevolkings-bureau den J. G. Emanstraat na Oranjestad, y medio Januari nan ta spera senjor Trouw y Kraak e dos expertonan di e firma na Amsterdam pa instala e machien y sinja e personeel con ta traha cu ne.

Dia 25 y probablemente dia 28 tambe A.V.B. lo enfrenta Rapid

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dialuna anochi den Wilhelminastadion directiva di A.V.B. a reuni pa di promer biaha e anja aki y atrobe varios punto importante a worde trata. Manera nos a yega di informa caba A.V.B. tin un contrat cu Rapid pa e oncena aki bin hunga un partido contra di e seleccion di A.V.B. diaViernas dia 25 di Januari. A bin un segunda oferta di e mes un oncena aki pa hunga un segundo partido diaLuna dia 28 tambe. Muy probablemente e dirigente nan di e oncena austriaco lo acepta e contrat oferta di A.V.B. y asina ta cu ta casi sigur nos lo por mira e seleccion di A.V.B. dos biaha den accion e luna aki contra di Rapid. Resto di e programa cu A.V.B. tabata tin planea como celebracion di su 25 anja di existencia, a lo menos e parti deportivo, a caduca.

Dia 27 lo tin un Misa, mientras cu dia 29, e fecha di hubileo di AVB, lo tin un recepcion den Hotel Strand. Ta lastima cu directiva di AVB mester a cambia su plannan tocante e otro encuentronan di selecciones di veteranos, juniors, etc., ya cu di e moda cu e plannan ta awor ta unicamente e hungadornan di hoofdklasse, cu lo hunga un of dos partido, y e dirigentenan deportivo lo ripara algo di AVB su hubileo.

Nos no a logra obtene e nombernan di e seleccionadonan pa hunga contra Rapid, of a lo menos di esunnan cu a worde yama pa atende na e practicanan, pero si nos a worde informa cu e prome practica lo worde teni awe tardi. Atrobe directiva di AVB a tarda demasiado cu e asunto aki. Na principio di December e ultimo partido di hoofdklasse a worde hunga y ta practicamente sigur cu for di e fecha ey poco ta e hungadornan di e klase ei cu a keda ta practica. For di promer cu e ultimo partido aki directiva di AVB tabata conciente di su compromiso contra di Rapid. Tempo pa regla e dianan di practica y forma un bon seleccion a sobra. E senjornan cu tin e asunto den nan man un biaha mas a demostra di ta poco Interesa pa nos seleccion haci un bon papel. Cuanto biaha e seleccionadonan lo por practica di awe pa dia 25? Casi sigur no mas cu cuatro biaha. Si pa mala suerte un of dos di nos mihor hungadornan falta uno of dos di e practicanan aki, nan lo worde escogi? E politica cu AVB ta sigui di forma e seleccion unicamente di e hungadornan cu ta asisti na e practinan ta masha bon, pero mester duna nan oportunidad di practica. Den asina poco oportunidad di practica por sosede masha bon cu net den e siman di practica un di e hungadornan estelar ta trahando warda of e ta stroba pa un of otro motibo di igual importancia. No, nos no ta di acuerdo cu e sistema aki. Ta esencial cada biaha cu nos seleccion ta den accion pa e duna un bon demostracion. pero di e manera aki e chensnan na esaki ta poco. Nos ta spera cu lo ta ultimo biaha cu nos lo tin mester di haci critica ariba e moda di proceder aki.

Durante e reunion di dialuna anochi tambe a worde trata e oferta di e Seleccion di Trinidad pa bin hunga un partido aki dia 29. pero como ta ariba e fecha cu AVB tin su recepcion, e oferta no a worde acepta.

Tocante e decision di Beroepscommissie en cuestion cu e castigo di Dakota, a worde dicidi cu e decision di Beroepscommissie no ta valido pa varios motibo. Pronto nos lo duna mas detalle ariba e asunto penoso aki cu awor aparentemente ta tumando un otro rumbo.

Otro decision cu a worde tuma ta cu dia 31 di e luna aki Reunion General lo worde teni, den cual un directiva nobo lo worde escogi.

DIASABRA ANOCHI PARTIDO DI PROMOCION ENTRE HOLLANDIA Y JONG ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Conforme a worde dicidi Dialuna anochi den directiva di AVB Diasabra anochi e promer partido di promocion pa Jong Aruba lo tuma luga. E partido lo ta contra di e oncena cu a keda den penultimo luga di hoofdklasse, esta Hollandia. E segundo partido lo worde hunga dia 19 entre e mes oncenanan aki. Despues di e segundo partido entrega di e trofeonan na e diferente campeonnan 1956 lo tuma luga.

Diasabra atardi lo worde hunga e ultimo partido di B-klasse entre Aruba Jrs III y Trupiaal. Hunto cu Hollandia e oncenanan aki a termina e campeonato empata na promer luga. E ultimo partido lo ta esun di Diasabra atardi. Si Aruba Jrs gana e lo ta campeon di e klasse aki, pero si Trupiaal gana lo bolbe tin un triple empate.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 9 ta cumpli anjos e chikitin Lodovie Paesch. Felicitaciones di su estimada mama Clara, tata Quirino, rumannan Agnes, Cerfa, Stevan, welo y wela, tanta y omonan, prima Deni, Sofia, especialmente di Senjorita Irene Paesch.

— : —

Senjora Aida Briezen ta cumpli anjos tambe dia 9 di Januari. Felicitaciones di su esposo Juan Briezen, jiunan Edy y Mai, tata Pedrilo, mama Asuncion, rumannan Jana, Jose, Emiterio, Augustin, Rosimbo y Chida. Tambe di Ursulita, cu ta na Caracas, tur famia y conocirnan.

Nos ta feliciteer tambe Richard Thomas, kende a cumpli 17 anja. Felicitaciones pa parti di su tata Charles Thomas, mama Clarita Thomas, rumannan y tambe welanan Maria y Valentin Perez, su madrina Sara Petit, padrino Ciriaco Tromp, y di tur su amigonan di Priver-Plata.

— : —

Nos ta feliciteer Senjor Jose Bareño kende a cumpli 34 anja dia 9 di Jan. Felicitacion di su esposa Jacintha, jiunan Rosendo, Bebe, Marina, suegro Maximon Gomez, cunja, sobrino, subrina y tambe di Venancio Mathias y Max.

— : —

Tambe nos ta feliciteer Juliana Dijkhoff kende a cumpli anjos awe. Felicitacion pa parti di su esposo Victor Serapio Dijkhoff y su 10 jiunan.

— : —

Dia 6 di Januari a cumpli 3 anjos Elvia Kock. Felicitacion di su tata, Johan Kock. mama Rigina y rumannan Bito, Linda. Feli Choninda, Doni y Wino, padrino Leander Laclé, madrina Luisa, wela Doja, Cornea, Carmelita Beto Laclé, tanta y omonan, primo y primanan, y demas famia.

Programa cuminsamento di trabaonan na Balashi

ORANJESTAD. — Na ocasion di e hecho cu Diasabra awor na cuater or y mei e trabaonan lo cuminza oficialmente na Balashi, nos ta anuncia e programa pa e dia ei:

. Welhelmus, toca pa „Harmonie St. Michael" bao di direccion di Frere Pedro.

2. Discurso na hulandes y ingles di Mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber di Eilandgebied Aruba.

3. Discurso na hulandes y ingles di senjor O.S. Henriquez, Deputado di Watervoorzieningsdienst.

4. Discurso di senjor W. H. Finkelday, presidente di Singmaster & Breyer.

5. Discurso di Prof Ir. W. Fontein, „contracting-officer" pa Bestuurscollege di Aruba.

6. E celebracion oficial. esta e prome explosion di dynamict lo worde haci pa S.E. Ministro di Financien senjor J. E. Yrausquin, riba invitacion di senjor deputado di W. V. D., como promotor di e proyecto aki.

7. Refresco.

8. „Harmonie St. Michael" lo sigui haci musico alegre.

Tambe nos a ser informa excepto gobernador interino, Minister President tambe a keda di bini.

Tambe lo bini foi Corsow un ministro mas, Gezaghebber di Corsow, algun deputado di B.C. di Corsow, senjor J. H. (Henzy) Beaujon, hefe bieuw di Watervoorzieningsdienst di Antillia Hulandes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo pa Awekalleir, 2, Oranjestad Tel. 1118 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dierazon 9 Januari
C I N E
DE VEER THEATER 19.00 „Kaiser Waltz"
20.30: „Drum Beat"
RIALTO 18.00: „Deadman's Trail"
20.00: „Los Tres Amores de Lola"
PRINCIPAL 20.00:
„Las Viudas del Chachacha"
AURORA 19.30: „Below the Deadline"
SAVANETA 19.30: „King's Row"
BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.

BESTUURSCOLLEGE A CONFERENCIA CU PRENSA

(Continuacion di pag. 1)

de cerka e anja aki mes.

E boto cu a perde.

Ta di comprende cu e boto „Fatima" cu a perde tambe tabata un punto di combersacion. Gezaghebber a mustra atrobe riba e necesidad grandi pa piscadonan of amantenan di deporte di laman na momento cu nan ta sali pa nan pone na altura obheto di e biahe di e boto y e probable ora cu lo e bolbe. Si acaso algo pasa e ora ei alarma por worde haci na tempu y alomenos e buscamento por ta cu mas probabilidad di logra algo. Te ainda nada no ta conoci tocante di „Fatima". Danki Dios cu ultimo tempo mayoria di hende ora nan ta bai laman ta haci contact prome cu Havenkantoor.

School pa hotel.

Ensenjanza pa e personal pa e hotel nobo a bira awor atrobe menos urgente cu e tabata, ya cu e compania di hotel cu cual B.C. lo drenta cune (e nomber no por worde nombra ainda) a priminti di manda algun luna prome cu apertura un staf di personal experto pa Aruba, kende e ora ei por tuma riba nan di sinja e solicitantenan.

Trafico seguro.

Comisario di polis tabatin cla — asina Gezaghebber a contesta pregunta di un di e presentenan — ya e preparacionnan pa e comision di trafico seguro. Awor e ta busca e personanan apropiapa bini den e comision. Instalacion di e comision aki por worde spera den poco tempo.

Fontijn lo no bini.

Nos tambe a yega di tende cu Sr. H. A. Kemmink tabatin plannan pa instala un fontijn di awa salu tras di Wilhelminapark, como diez meter for di costa. Ya Lago lo tabatin un cantidad di material pa instalacion di e spuiter ofreci. Segun nos a tende ayera B.C. no por drenta cu e bunita plan di Sr. Kemmink aki. pasobra un calculo precies a mustra, cu ademas di cumpramento di e pomp pa awa salu, e gastonan di explotacion tambe no ta barata. Pa e motibo ei (tin tanto plannan caro caba riba begroting), e plan aki lo keda por lo pronto pendiente. Pero esei no kier meen cu lo e no realiza cualquier dia.

Por ultimo president di B.C. a comunica cu for di dia cu a sali un articulo den Readers Digest tocante Aruba cu ta termina cu e observacion cu na Aruba hende por scapa facilmente for di fiebre di heno (cual parce tabata reina na Merca burcau pa turistanan y hasta Camara di Comercio ta ricibi tur sorto di peticion pa duna informacion na Americanonan cu kier salba for di e keintura ei!

„BIGBURY RAY" PROBABLEMENTE FIN DI FEBRUARI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun informacion di vice-consul ingles, nos a tende cu ainda no ta sigur pero probablemente tin plannan pa e vapor „Bigbury Bay" haci un bishita na Aruba na fin di Februari.

E vapor aki ta mes grandi cu un destroyer y ja e la haci Corsow un bishita caba.

E ta bao di comando di comandant di vloot ingles na West Indie ocmmandeur Hunt. Actualmente e vapor ta staciona na Bermuda.

SOSPECHA DI ROBO

ORANJESTAD. — E dos personanan J.B. y E.K. cu ta biba na Meiveld a worde detene pasobra nan ta worde sospecha di a horta.

UN JIU SIN MAMA

pa
TUYUCHI:
No. 55

El a hinka rudia su dilanti i a braz'e.

„Ripiti e palabra ai un biaha mas" el a suplik'e.

„Mi ta stima bo asina tanto i foi basta tempo caba, Jopi".

„Foi cuanto tempo asina?"

„Mi ta quere foi e dia cu m'a aparece manera un monstruo den bo presencia. Foi e momento ai m'a hanja un sintimento asina stranjo i principalmente ora cu bo tabata mira mi cu wowonan asina bondadoso i tabata papla palabranan asina amable cu mi. I diferente bez mi tabata desea den mi mes asina:

„Ohala cu nunca mas e n' duna mi mi libertad."

E hoben tabata hari awor sobrefeliz.

„De la manera cu ta pomada mi tabata spanta cu lo bo mester a bin tuma bo libertad?"

„Absolutamente no tabatin motibo, tur mucha bobo!"

E tabata primi Nanda sinceramente, pero tambe prudentemente contra dje i e prudencia aqui a emociona Nanda, pasobra e tabata mira i comprende cu cuanto dificultad Jopi tabata trata na domina su mes.

Pero e ora ai el a apoy'e pa nan bai cas lihe. Awor nan tabala bai cu stroom na nan fabor i no a larda mucho cu nan a alcanza e cas di boto. Man tene nan a camna bai na e cas.

Ya tantan Sanna tabata para den bentana i tabala waak nan dos i ora cu el a mira nan dos ta bini cas man tene, cu cara ardiente di felicidad, e ora ai el a adivina caba di antemano ta quico lo a socede. El a primi su man riba su pecho i tabata trata na queda calmo. Tabata un dolor pa cada mama di mester a despedi di su yiu, ora cu esaqui quier sigui e persona cu e ta stima. P'esai mes tambe e quier a ser balente. El a quita bai foi bentana awor pa nan no mir'e di parti di afor. Den hadrij Jopi i Nanda a queda para un rato mas pa nan sunchi otro trobe i man tene nan a camna drenta e cuarto camina e tanta tabata sinta. Nan a bai para su dilantt i a queda ta mir'e suplicante, sin papia nada. Nan ningun di dos no tabata risca papia i tanta Sanna a sinti tambe cu nan no a papia pasobra nan no quier a hacie verdriet. I ta p'esai el a cohe nan tur dos na nan braza i a bisa comovi:

„Awor mi tin dos yiu, pasobra hunto cu mi yiu muhe m'a hanja tambe un yiu homber acerca. I mi no ta entrega ningun hende ningun di dos. Ya awor boso sa".

Hubilante nan tur dos tabata sunchi e tanta awor.

„Tantan Sanna. . . . mi tanta amable i buicjoso, asina solamente bende inteligente manera bo sa papia. Ta com lo mi paga bo pa bo bondad?" Nanda a bisa awor jorando.

„Mi ta gradici bo masha tanto cu bo quier larga nos bira feliz. . . . i cu bo no quier hasha ni un gota di amargura den nos copa di felicidad.... nos tabatin masha miedo di mester a causa bo verdriet."

Pura e muhe balente aqui a seca algun lagrima cu inboluntariamente tabata corre na su cara pa via dje tesoro cu el a hanja i cu el a bolbe ta bai perde, e mucha huerfana quende el a cria i educa cu tur su smaak.

„Masha dia caba nos a mira e asunto aqui ta biniendo i nos a conforma nos cu lo imposible. I mi no ta quere cu m'a perde nada, pero cu m'a hanja un yiu homber acerca. E yui homber ta abo, Jopi. Abo lo mester bira nos yiu homber".

I e muhe a sunchi Jopi riba tur dos banda di su cara. El a braz'e i a gradicie comovi.

„Bo ta permiti mi anto na yama bo tambe „tantan Sanna?" Jopi a puntra amablemente.

„No, Foi awe en adelante mi quier ser Mama Sanna, pasobra mi ta quere sigur cu m'a merece esai".

„Oh, qui un delicia!"

„Pues, Nanda, awe pa di prome bez den mi bida mi ta sinti mi como mama di berde mes, pasobra mi tin di haci sacrificio mescos cu un mama. I boso mester jama om Richard tambe unbez Papa Richard ora cu e bini. Anto e ora ai e tambe ta comprende tur cos unbez."

I en realidad Richard Vendal tabata sa tur cos, ora cu e pareja feliz aqui a invadie tan pronto cu el a drenta cas i tabata cologa practicamente na su garganta, mientras nan tabata yam'e „Papa Richard".

El a queda ta mira su muhe, a primi e pareja na su curazon i a braza tambe su muhe significantemente.

„Bueno, mama Sana com bo ta hanja esai?"

E pober muhe tabata hari door di su lagrimanan.

„Endito mescos cu un suegra, Richard!"

Richard a sunchi su muhe i ta claro cu e pareja hoben a probecha dje ocasion aqui pa nan tambe sunchi otro trobe.

Na mesa nan a bali glas e dia ai na salud di e pareja matrimonial i mas den dia nan a cuminza cu tur preparacionnan. E famia a suplica Jopi di keda alomenos un paar di luna mas. E ora ai e fiesta matrimonial lo tuma luga den nan cas i e fiesla aqui lo ta enteramente na nan cuenta. Entretanto lo nan manda orden pa haci tur preparacionnan na Heidersberg pa ricibi bruid i bruidegom aya na un manera digna.

Herman a hanja un telegram extenso di Nanda, pa e tuma tanto cu ta posible tur e criaman di antes foi tem di su tata trobe den servicio i pa Cristina bira cabezante trobe den cushina i cu tur cos mester worde drecha, repara i renoba na un manera de lo mas mehor aya na Heidersberg. Nanda tabata convenci cu e por a larga tur cos libremente den man di Herman.

Jopi su tata a ricibi solamente un telegram corto, den cual e ta ser participa di Jopi cu Nanda su compromiso.

Qui sintimento por a ataque despues cu el a caba di leza e telegram aqui, esai ningun hende no a hanja tende te ainda.

Jopi tabata satisfecho i feliz cu tur cos. E tabata contento cu e no tabatin di spera mucho mas riba e matrimonio. E tabata teme cu quizas lo nan por a mand'e por lo pronto cas te na dia dje matrimonio.

Pero esai lo tabata casi un inhusticia di famia Vendal si nan a haci esai, mirando i sabiendo mucho bon cuanto e pareja aqui tabata stima otro. Nan a bisa tambe cu e viaje cu nan a propone pa dia Nanda haci 21 anja di edad ta queda riba programa i esai lo ta nan prome bishita na e pareja.

Di e manera ai Jopi i Nanda a bin pasa den e dianan aya hunto e temporada di mas bella di nan bida, un porada cu hamas lo nan por biba lubida. Awor alivia di tur pena i sufrimento nan por a biba na felicidad i amor pa otro i nan tabata sa mucho bon cu cada dia cu transcurri tabata trece nan ainda mas cerca otro.

Mama Sana tabala preocupadisimo cu asuntonan di nan matrimonio. Nan a combida masha hopi huesped. I Richard tabata tenta su muhe pasobra e tabata bis'e cu e tabata haci manera t'e mes tabata bai casa, pasobra ta loke e dicidi tabata bon pa e pareja tambe.

I mescos tambe e tabata bisa su easa:

„Larga mi bisa bo. Como ta e unico i e delaster yiu muhe cu mi ta bai casa, mi mester haci tur loque ta di mas mehor cu mi por p'e. Asunto di molester mi no conoce na sorto di ocasionnan asina."

Unicamente pa importa e traje astna luhoso cu el a pensa pa e regala Nanda e muhe aqui a haci un viaje te Buenos Aires i tabata parc'e como si fuera ningun dje trajenan matrimonial no tabata basta bunita ni basta caro i costoso pa su yiu muhe Nanda.

E semannan aqui tabata pa Nanda manera un sonjo grandi di felicidad. Tur e dos hendenan aqui tabata trata na munstra Nanda mas tanto carinjo i amor i tabata trata awor na malcrie. I awor Nanda tabata hanje den un complicacion, pasobra e no tabata sa ta na cual dje dos hendenan aqui lo e mester a munstra mas gratitud.

Di George Halden a bini un telegram di felicitacion. E telegram aqui el a manda obligatoriamente i contra su boluntad, pasobra a sintie cu tur cos a socede aya banda sin cu ningun hende no a puntre nada ni bis'e nada. Ta bata duel'e tambe com bon su yiu a ser trata aya, pasobra e tabata desea di enter su curazon pa e famia Vendal lo a corre cu Jopi foi nan cas.

Sintimentonan bella a pone e homber tirano aqui comove ora cu el a ricibi e telegram di nan compromiso. Tambe e tabata convenci cu aya su yiu lo a tende enter su historia maligno caba. I como muhe no sa warda secreto, e tabata sa mucho bon cu Sanna Vendal lo a conta e yiu di tur su mal hechonan.

Pero foi e dia despues dje kestion cu su yiu, Halden a queda masha abatido. Tabata como si fuera cu foi e dia ai tur su plannan a queda desbarata. Pa e por a domina su desenganjo e tabata bebe mucho mas binja cu tabata bon pa su salud. I den su buracheria, e tabata bira furioso lihe hasta pa cosnan di mas insignificante, de la manera cu su personal tabatin masha miedo di dje continuamente.

E no tabata bai Heidersberg absolutamente mas. Algun bez el a yega di ricibi cartanan di suplica di Srta Sanders. Cos tabata bai malo p'e, e no tabatin trabao mas i di e placanan cu el a spaar el a pone un negoshi cu no quier a progresa. I cu pa e motibo ai cada bez e tabata hanje den dificultadnan. Pero den su rabia George tabata skeer e cartanan aqui i tira nan den co'i sushi. (E ta sigui).

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Nos por comprondc cu te ainda Chuti cu Duty tin conversacion cu otro. Pero segun Chuti Duty no ta mira bon si e no bisti e bril. I como en ta confia Duty sin bril, pesei mas parti e ta exigi pa Duty bisti e bril. Tuma Duty, Chuti a bisa, mira kiko tin na e otro banda di e carta. Duty ta keda mira Chuti un rato i despues e ta tuma e carta. E ta mira e carta su banda robes. pero en ta mira nada particular. Pero korda bon amigos, cu e la mira e carta sin e bril. Min ta mira nada particular Chuti, Duty a bisa. E ta un karta skirbi cu masha pura. Masha bon, Chuti a bisa, i awor bisti e bril, i bolbe mira e carta atrobe. I aki nos ta mira Duty cu e carta den su man pero sin ningun palabra e ta keda fiha e carta, i despues nos lo tende kiko e la mira of dicidi.

Un strea a disparce foi firmamento di boxeo

Sugar Ray Robinson a perde pa punto

Deporte mucho bez ta trece cambionan sorprendente, pasobra den e ultimo pelea aqui pa titulo di middle-weight champeon entre Sugar Ray Robinson i Gene Fullmer, tur amantenan di e gran boxeador aqui lo a quere cu Indudublemente lo el a defende su titulo trobe contra su adversario, pero resultado tabata net contrario. Hasta Joe Louis a exágera e biahe aqui pasobra el a sigura esnan cu a puntre su opinion, cu Sugar Ray Robinson lo gana e pelea.

Manera nos tur sa confia den un persona cu tin campeonato den su man basta tempo, asina tambe nos a confia cu e pelea aqui lo por tabata wel fuerte, pero cu a largo Sugar Ray Robinson lo munstra na ultimo momentonan su táctica i termina e pelea na su fahor. Pero nos tambe a desbalota capacidad di Gene Fullmer, unavez cu t'e hoben boxeador aqui tabata e unico candidato formal cu por a para un rato dilanti di Sugar Ray Robinson, nos favorito i campeon. Pero Gene Fullmer tabata un hoxeador di 25 anja cu tabata prof mete hopi den su carrera di boxeador i porfin cu esfuerzonan grandi i propio confianza el a logra tambe na yega na titulo di campeon. De la manera cu awor nos tin como campeonatonan mundial di boxeo dos hoben den personanan di Patterson como campeon mundial di heavy-weight i Fullmer como campeon mundial di middle-weight i esaqui ta un prueba di nobo qui forzanan hoben lo por haci.

Ta un prueba cu deporte ta mas facil pa desarolla den hubentud. Wel cu nos ta reconoce un deportista cu anjanan di parktijk. pero hunto cu su praktijk. mucho bez su pianan no tin e mes forza mas manera biati anja pasa. su brazanan no t'asina rapido mas, ni su agilidad fisica no ta permitie haci cosnan mas cu den su hubentud e tabata haci cu facilidad.

Indudablemente nos ta respeta Moore como un boxeador di fama. un candidato serio di Marciano, un boxeador serio i di gran caliber, pero lo nos tabatin mas confianza den su victoria si el a bringa contra un adversario di su edad; pasobra un adversario hoben tin wel desventahe cu e no tin tanto experiencia. sinembargo e ta gana trobe na energia resistencia i lihereza.

Nos por compara esaqui tambe di un club di veterano contra cualquier club di hungadornan mas hoben. E club di veterano ta hunga mas door di experiencia cu e ta move su mes fisicamente. mientras e hobennan ta vence solamente door di flexibilidad di nan miembronan cu ta mucho mas movible.

E pelea aqui Robinson a acepta pasobra e tabatin mester di placa, sino lo el a queda bringa contra boxeadornan di menor caliber cun'e i aglomera laurelnan riba su nomber. Pero cu esaquinan e no a ser yuda rapidamente ni financieramente. I pa e bini na e suma cu e tabatin mester el a exigi un suma masha alto pa e pelea aqui. un suma cu tabata en realidad particularmente alto. Loque el a pidi pa e pelea aqui tabata un exigencia cu propiamente no sa tuma luga den deporte di boxeo. I esai nos ta conclui foi lo siguiente. cu no obstante cu e campeon a perde e pelea, sinembargo el a ricibi e tiema suma di 260.000 florin di Corsou. un suma cu ta pone cualquier yiu di Dios span su wowonan un rato. I e cos di mas stranjo ta bini awor. E adversario cu ta Gene Fullmer mes. cu ta e vencedor. a ricibi e suma di 40.000 florin. Esaqui ta zona wel stranjo. pero ta pura berdad. I si Fullmer bai quita tur su gastonan foi e suma aqui. anto practicamente ta negoshi di pia di palu el a haci.

I no esaqui no tabata un asunto cu Fullmer no tabata sa. pasobra tur cos tabata regla di antemano i firma. Robinson a pone su condicionnan i cu nan no por a ser acepta dje manera ai. anto lo e no a risca su titulo contra dje.

I a queda na Fullmer awor di scohe. I tur loque el a gana den e pelea aqui ta e faha di campeonato i e conviccion di a proba na mundo cu e ta mas fuerte cu Robinson.

Fullmer a pensa, cu si e gana Sugar Ray Robinson e biaha aqui sin hanja placa. na un otro ocasion e placanan lo bini di nan mes. Sinembargo e arreglo di Robinson no ta mucho bunita toch.

E condicionnan aqui cu tabata asina drastica. a ser discuti masha tanto i corantnan di Merca a comenta masha hopi riba nan. Pero quico ta importa Robinson nada di tur e criticanan aqui. unavez cu su 260.000 florin ta den su sacu caba, mientras su compromisonan a queda salba. I ademas di esai el a acepta su perdida na un manera masha spottief. E unico cos cu el a bisa na fin dje pelea tabata. cu su adversario no a box segun relanan di boxeo.

E hoben Fullmer di Utah tabata bringa manera un torro i continuamente e tabata corre bini ataca e excampeon cabez abao i e no tabata duna Robinson ni un chens di dal'e riba su cabez. E tabata pone hendo corda riba ataquenan di un torro. I e tactica stranjo aqui ni cu tur su capacidad i inteligencia fuera manjanan di campeon Robinson no por a corresponde.

Esaqui por parte a ser motiva tambe pasobra e mucha curazon grandi aqui no tabata munstra asina ningun momento pa e golpenan di Robinson i sea cu sla of sin sla, cada bez e tabata atacando Robinson sin duna esaqui ni ocasion pa e prepar'e. I e tactica aqui a pone Robinson perde cabez.

Indudablemente Robinson ta tecnicamente un mehor boxeador i tabata dal mes duro cu su adversario hoben. Pero Fullmer tabata parce manera di heru i e golpenan no tabata haci nada na su curpa. Tabata como si fuera e no tabata sa mes cu e tabata hanja golpe. Den e promé tres roundnan Fullmer a tuma iniciativa, mientras den e prome round e tabata sperando quico su adversario lo por a haci. Ma den su segundo round cu su tactica di cabez abao Fullmer a cuminza ta golpea Robinson tur camina cu e por hanje. Robinson tabata tuma sla i warda un bon ocasion pa e pone su slanan na e luganan adecuado, pero e agresividad di su adversario no a dun'e mucho chens pa haci esaqui. Major parti di golpenan di Robinson a resulta na parti ariba di curpa di Fullmer, aunque cu mester acepta cu nan tabata duro tambe. Pero como esaquinan tabata riba su skouder of su braza, nan no a haci masha efecto, un sola vez Robinson a logra dal Fullmer un golpe formal na su cabez. Principalmente na final di quinta round Robinson tabata haciendo tur su esfuerzo pa termina e wega den un knockout, sabiendo cu e tabata atras na punto.

Sinembargo e tabata falta forza pa haci esaqui, de lo manera cu su slanan no tabata por a logra nan intento. aunque cu toch el a logra forza su adversario bai den defensa, loque naturalmente a causa masha animacion na e wega.

Den e 15 roundnan aqui. Fullmer a gana e tresnan prome. di seis. di siete, di diez, esun di 13 i di 14. Foi den di siete round Fullmer a dal Robinson un derecho fuerte, asina cu esaqui a conoce vloer. Pero e golpe aqui parce no tabata basta fuerte. pasobra e campeon a warda te na di siete conta di referee pa e lamta.

Sinembargo foi e momento ai caba ya publico a cuminza ta duda den e campeon su titulo. Pero awor Robinson tambe a cuminza ta bringa mas fuerte i tabata buscando na tur manera un golpe di knockout prome cu di 9 round. E tabata sabi tambe cu ya su pianan lo no por a want'e te na di 15 round dje pelea den ring.

E hecho cu el a wanta te na di 15 round mes tabata pa motibo cu e tabata bon prepara di antemano pa e pelea aqui. I sinembargo insiders por a mira cu net den e ultimo roundnan aqui lihereza di Robinson a cuminza ta mengua visiblemente. Na di siete round Robinson a hanja un herida na su wowo cu a cuminza ta biudu i durante e pelea e herida aqui a bira mas grandi, de la manera cu na fin dje pelea aqui tur dos e boxeadornan tabatin spat di sanger na nan curpa.

Probablemente na luna di Maart lo tin revanche dje wega aqui, manera ta para di antemano proponi den e contract. aunque cu oficialmente esaqui no ta permiti. Pero na Merca ningun hende no ta masha nan cabez cu esai tampoco. Entretanto e contract ta firma caba. Com e porcentaje pa cada boxeador lo ta e biaha aqui, ainda nos no sa. Ta mas cu claro cu e biahá aqui Robinson lo no por bolbe cu e mes condicion aya pa bolbe larga Fullmer bringa pornada trobe.

Ademas di esai Robinson tin financieramente un gran interes tambe den un wega di revanche. E sabi cu quizas e interes di publico pa e pelea di revanche aqui lo ta mucho mas grandi ainda, pasobra e tin masha hopi simpatizadornan. I lo e por skirbi historia di su carrera di boxeo si socede cu e bira campeon mundial pa di cuater bez. I un chens pa e logra esaqui ta existi sigur, pasobra te ainda Robinson ta un gran boxeador, aunque cu e no ta rey invencible di seis anja pasa.

De lo contrario Fullmer a hura na su amigonan cu den e segundo pelea aqui lo e knock-out Robinson. Managernan di Robinson a protesta violentemente contra e sistema di Fullmer i e hecho cu referee Golstein a permiti esaqui.

Joe Louis. ex-campeon di peso-pesado. quende ta un amigo personal di Sugar Ray Robinson a bisa prome cu e pelea, cu e tabata sigur cu Sugar Ray Robinson cu exito lo a defende su titulo. De la manera cu esaqui tambe a exager'e. Hariendo contento meimei di oficials i hunto cu su tata. e antiguo boxeador Lawrence (Tuff) Fullmer, nos campeon nobo tabata contesta e numero di preguntanan cu reporternan tabata hacie. Fullmer tabatin 25 anja di edad i principalmente den ultimo 2 anjanan el a promove masha tanto den carrera di boxeo. Ainda e no a perde ningun pelea. E tabata minero di profesion i e ta un tipo di boxeador manera Rocky Marciano, cu ta confia riba su forza fisica.

Su tata tambe antes un boxeador masha conoci, de la manera cu nos por bisa cu ta di raza of ta di famia mes Fullmer ta boxeador, pasobra no solamente su tata, pero tambe su ruman Jay di 19 anja, tambe ta un bocador amateur di fama cu a logra hopi exito, quende mescos tambe ta pensa di cambia di amateur pa profesional.

Na Jordan (Utah), camina e campeon nobo aqui ta biba. nan forma un comision pa prepara un recibo grandioso dje campeon mundial nobo den su ciudad. Na principio dje pelea mama dje campeon nobo no tabata den stadion. E no a mira su yiu box nunca i e biahe aqui tambe e tabatin miedo di bai hunto cun'e, no obstante cu e campeon a suplik'e esaqui.

Pero mama porfin. toch el a bini durante e pelea i a mira su yiu bira campeon.

E muhe aqui tabata asina excita cu e no por a bai na kleedkamer pa el a felicita su yiu como di prome hende.

Gene Fullmer ta casa i ta tata di un yiu muhe di 4 luna.

Nan ta contra di hende di color



Marshal Frank Quarles (na derecho) ta conduci 16 persona mas cu ta contra di hende di color, for di corte di husticia na Knoxville, na Merca, caminda nan a worde acusa di no sigui orden di corte. Nan mester a paga entre $ 1.000.— y $ 12.000.— como garantia pa nan por a bai nan cas.

Cincuenta años de presencia femenina en el Parlamento Finlandes

Por Aune Inanala

Las mujeres finlandesas obtuvieron, siendo las primeras en Europa, hace exactamente cincuenta años, el derecho al voto y el de ser elegidas para el Parlamento de su pals. Cual es el balance de estos cincuenta primeros años de presencia femenina en la vida parlamentaria finlandesa? Cual ha sido su contribución?

En 1907. las primeras elecciones que tuvieron lugar despues de la reforma electoral. llevaron diez y siete mujeres a la Dieta finlandesa. Hoy como entonces, esta Asemblea se compone de doscientos miembros pero en 1956 las mujeres se encuentran en ella con el numero marca de treinta.

Finlandia cuenta con alrededor de cuatro millones y medio de habitantes, dos millones de hombres y algo asi como dos y medio de mujeres, pero los hombres y las mujeres de mas de 21 años que constituyen el cuerpo electoral no son mas que 2.600.000. Una mujer diputado representa, pues, 73.000 electoras en el Parlamento, mientras que un diputado representa mas que 11.700 electores.

Las mujeres que desde hace cincuenta años se suceden en la Dieta han tomado una parte activa en todos los trabajos parlamentarios. pero se han esforzado en primer lugar por mejorar la suerte de sus hermanas. A comienzos del siglo, mientras las mujeres solteras gozaban de los mismos derechos civicos que los hombres, las mujeres casadas se encontrában sometidas a la autoridad de su marido en todos los terrenos relativos al derecho civil, a la propiedad y a la familia. Esta situacion injusta se revelaba mucho mas particularmente penosa o desagradable para las mujeres de negocios.

Por lo que se refiere a la educacion las muchachas tenian teoricamente las mismas posibilidades que los muchachos para inscribirse en las escuelas primarias y secundarias, pero antes de 1901 necesitaban proverse de un dispensa especial para obtener su inscripcion en la Universidad.

En el mejor de los casos. por lo demas, la posibilidad de seguir estudios superiores no les daba automaticamente el derecho de obtener empleos en la funcion publica. Esos derechos. iguales a los del hombre en ese terreno. solo se les reconocio en 1926. Y solo en 1927, es decir 20 años despues de que las finlandesas hubieran obtenido el derecho de voto. pudieron tener acceso a las profesiones juridicas. Por ultimo. en 1930 una nueva ley sobre el matrimonio las hizo iguales al hombre ante la ley.

Al mismo tiempo que realizaban estos esfuerzos para mejorar el estatuto de sus hermanas, las mujeres parlamentarias finlandesas se interesaban tambien en el estudio y en el perfeccionamiento de otras leyes sociales. Muy particularmente se consagraron a problemas como la legislacion del trabajo el mejoramiento de los establecimientos de salud publica y la organizacion de cursos de economia domestica y de educacion antialcoholica. Han puesto en practica todos los medios a su alcance para proteger a los niños. a los viejos y a los invalidos. Han vigilado el bienestar de los hijos ilegitimos. garantizando la igualdad de sus derechos en el seno de la comunidad, proponiendo y haciendo que se votasen las leyes adecuadas, y se han esforzado por contribuir a la elevacion del nivel general de la instruccion publica y el desarrollo de la formacion profesional.

Seria injusto. sin embargo, creer que las mujeres parlamentarias finlandesas se acantonaron en los terrenos que por tradicion se refieren mas particularmente al „sexo debil". Para convencerse de ello basta estudiar la composicion de las doce comisiones especiales de la Dieta. En todos esos comites, a excepcion de los de defensa y de comunicaciones se encuentran mujeres diputados, y en algunos ocupan incluso vicepresidencias. A imagen de sus colegas del sexo opuesto. las mujeres parlamentarias de Finlandia no vacilan en hacer valer sus derechos para impulsar al Gobierno a actuar en tal o cual terreno. Con una perseverancia, que es quiza uno de los atributos mas caracteristicos de la mujer, las parlamentarias finlandesas prosiguen su accion sin descanso, depositando las mismas mociones un año y otro. hasta que logran obtener satisfaccion.

No vacilan tampoco en expresarse abiertamente. y llegado el momento no se muerden la lengua. Sus voces no solo se elevan en el seno del Parlamento finlandes para defender los proyectos de que son autoras, sino que participan ademas apasionadamente en las discusiones presupuestarias y de politica general.

En la actualidad, las cuestiones relativas mas particularmente al estatuto de las mujeres y a la igualdad de sus derechos, suscitan debates menos frecuentes que en el pasado por la sencilla razon de que muchos de esos problemas estan ya resueltos. Queda sin embargo por lograr el principio de „a igual trabajo igual salario", sea cual sea la edad y el sexo del asalariado. Este principio no se aplica en Finlandia mas que en las funciones publicas, y eso despues de la ley de 1920. de la que hable antes. Señalemos, sin embargo, que cada vez es mayor el numero de municipalidades que aceptan este principio, pero las mujeres parlamentarias finlandesas tendran que batirse todavia con su perseverancia proverbial para que ese derecho imprescriptible tenga fuerza de ley, principalmente en la industria privada.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Kuki ta bon ta lastra un meneer mas gordo cune mes den garoshi. Pero ata su tata Lorenzo tambe ta bini i ta contra Kuki lastrando e meneer den garoshi. Stop Kuki, un ta mi asunto, pero e kos ei un ta parsemi justo, no? I Lorenzo a habri su wowo bon grandi, i mira e meneer di ariba te abao. E meneer si ta comiendo su sandwich. i en ta worry mucho ni cu Kuki ni cu Lorenzo. Pero Kuki, pakiko bo ta hiba e meneer ei den, bon ta mira cu e ta hopi mas grandi i hopi mas gordo cu bo mi jiu? Si papa, pero na unda mas papa ke pa mi ponele anto? Ta pe motibo ei mes mi mester lastre den garoshi, pasobra ariba mi schouder min por pone, kiko papa ta kere anto? E ora e la sigi su caminda, i e tata a keda mire te ora cu e la perde for di su bista.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 10 JANUARI 1957 — No. 2725

Sir Anthony Eden als Premier afgetreden

Koningin Elisabeth van haar buitenverblijf naar Londen teruggekeerd

LONDEN, 9 jan.: — De Britse premier, Sir Anthony Eden, heeft zich vanavond na een kabinetsvergadering naar koningin Elizabeth gespoed. Deze audientie versterkte de geruchten in Londen, dat zijn aftreden als eerste minister op handen is.

De gissingen omtrent een te verwachten belangrijke politieke gebeurtenis namen toe door de onverwachte terugkeer van koningin Elizabeth naar Londen van haar buitenverblijf te Sandringham. De koningin werd pas tegen het eind van de maand in de Engelse hoofdstad terug verwacht.

Enkele uren eerder was ook Eden van Sandringham teruggekeerd. Hij riep onmiddellijk een kabinetsvergadering bijeen. Vele staatssecretarissen werden eveneens ontboden, maar namen slechts ongeveer tien minuten aan de kabinetsvergadering deel. Dit kan alleen betekenen, dat zij geroepen werden om 'n belangrijke mededeling van de premier te vernemen.

Inmiddels meldde de politieke correspondent van de Press Association, het Engelse binnenlandse persbureau, dat de mening heeft postgevat, dat Eden is afgetreden of op het punt van aftreden staat. Een officiele mededeling kon op zeer korte termijn worden verwacht, aldus het persbureau.

Toen Eden zijn ambtswoning verliet om naar Buckingham Palace te gaan had hij om zijn lippen een glimlach, die door fotografen en verslaggevers „zwak" werd genoemd. Hij droeg geen hoed en een overjas met bonten kraag.

De 59-jarige Eden volgde op 6 april 1955 Sir Winston Churchill op als premier. Zes weken daarna werden algemene verkiezingen gehouden, waarin de Conservatieven een grotere meerderheid verkregen. Voor een jaar verstreken was gingen geruchten, dat hij zou aftreden.

De Britse dagbladen, waarvan sommige zijn regering vriendelijk gezind waren, verweten hem „onzekerheid" en „besluiteloosheid". Deze geruchten werden officieel tegengesproken. Toen brak de Suezcrisis uit in juli 1956, toen Egypte het Suezkanaal nationaliseerde.

Toen Britse en Franse troepen tijdens hun „politie-actie" Port Said bezetten, werd dit optreden in Engeland door de Labour-oppositie bitter aangevallen en de Verenigde Naties gelastten een bestaand. Op 6 november maakte Eden bekend, dat tot een bestaand opdracht was gegeven. Eden stond er daarna op, dat hij voor het optreden tegen Egypte geen excuses had aan te bieden en verklaarde, dat hij onder dezelfde omstandigheden hetzelfde zou doen.

Op 22 november, tijdens het hoogtepunt van de controverse, werd bekendgemaakt, dat hij aan overspanning leed en door zijn artsen was aangeraden naar het buitenland te gaan. Eden en zijn echtgenote brachten drie weken op Jamaica door.

Een later ontvangen telegram bevestigde dat Sir Anthony Eden als Premier is afgetreden.

VOLGENS BRITSE GRONDWET TREEDT MET EDEN HET GEHELE KABINET AF

Volgens het laatst ontvangen telegram uit Londen zal volgens de Britse grondwet met Eden het gehele Britse Kabinet aftreden. Wie de nieuwe formateur zal zijn is nog niet bekend. Het schijnt dat Eden zelf de namen van Butler en Mac Millan heeft genoemd en deze twee namen worden als waarschijnlijk in Londen aangehaald.

Men vermoedde vanmiddag in Londen niet dat het aftreden der Regering nieuwe verkiezingen tot gevolg zal hebben.

Sowjet-critiek op destalinisatie

MOSKOU.: — Het Sowjet-blad 'Filosofische kwesties', dat door de wetenschappelijke academie van Moskou wordt gepubliceerd, heeft woensdag beeindiging geeist van te ver gaande kritiek op Stalin, die ontaardt in aanvallen op de grondslagen van het communisme.

Het blad, welks beleid in grote trekken bepaald wordt door vice-premier Molotof — die o.m. toezicht houdt op ideologische kwesties in kunst en cultuur — veroordeelde communisten die „van het ene uiterste in het andere vallen" en die „alle theoretische werken die tot voor kort (tot Stalins overlijden) geschreven zijn, belasteren."

In een soort herwaardering van Stalins grote invloed op het Russische leven en de kunst vroeg het blad om meer werken over socialistische democratie, de voordelen ervan en het radicale verschil met de burgerlijke democratie.

Westelijke waarnemers zien hierin 'n terechtwijzing aan het adres van sommige sowjet-schrijvers, die onlangs een terugkeer naar voor-revolutionaire stijl in literatuur en toneelwerken eisten, met minder nadruk op ideologie.

Het blad betreurde eigen fouten op dit punt, in het bijzondere de publikatie van een artikel van de sowjet-critici Nazarof en Sridnewa, waarin geklaagd was over „stagnatie van het sowjet-drama sedert de jaren dertig" dat is miskenning van het leiderschap van de communistische partij op het gebied van de kunst.

De destalinisatie heeft tot excessen geleid en wordt door krachten buiten de Sowjet-unie uitgebuit, zo gaat het blad verder. Sommige mensen hebben alle theoretische verklaringen van Stalin, waaronder sommige juiste, geheel verworpen. Wij moeten stelling nemen tegen dergelijke ideologische overlopers.

Het zou verkeerd zijn als wij dachten dat de burgerlijke propaganda geen invloed heeft op het Sowjet-volk en de jeugd.

Sommigen hebben de destalinisatie uitgelegd als een verzoening met de burgerlijke ideologie. Sommigen verklaarden zelfs, dat wij moesten ophouden met Marxistisch-Leninistisch onderwijs. Onder hen bevonden zich degenen die kritiek hadden op het socialistische realisme in de kunst. Zij wilden formalistische paden inslaan, spraken over de waarde van het impressionisme dat, ook al hebben de impressionisten iets bereikt, in wezen absoluut vreemd is aan het realisme.

Het blad waarschuwde voorts, dat mensen in het buitenland praten over uitbuiters in de Sowjet-Unie: Dat zouden dan staatsfunctionarissen en intellectuelen zijn.

Het artikel geeft opheldering aan schrijvers, die sedert het begin van de destalinisatie geklaagd hebben omdat zij niet weten hoever zij kunnen gaan met de toepassing van nieuwe methodes in kunst en cultuur. Ook geeft het aan, dat de Sowjet-leiders, na de recente gebeurtenissen in Hongarije, Polen en Zuid-Slavie tot de conclusie zijn gekomen dat de campagne tegen Stalins nagedachtenis te ver is gegaan.

Partijsecretaris Chroesjtsjef heeft dinsdag, zoals is gemeld, op een nieuwjaarsontvangst in het Kremlin verklaard, dat Stalin een „groot Marxist' en een „groot strijder tegen de imperialisten' is geweest. De huidige leiders zijn mede-verantwoordelijk voor zijn fouten. Alle Sowjet-leiders zijn Stalinisten als het op „strijd tegen de imperialisten" aankomst, zo zou hij gezegd hebben.

Waarnemers brengen in dit verband in herinnering, dat de Chinese communistische partij onlangs waarschuwde, dat overdreven anti-stalinisme de eenheid van het socialistische kamp bedreigde. De waarnemers menen, dat de huidige tekenen die wijzen op een wijziging van de partijlijn in de Sowjet-Unie ten aanzien van Stalin tevens laat zien, dat de Zuidslavische denkbeelden van een „onafhankelijk communisme" wellicht teveel indruk in de Sowjet-Unie hebben gemaakt.

ONUITGELOKTE AANVALLEN OP DORPEN IN ADEN

Aden, 9 jan.: — Blijkens een officieel communiqué hebben Engelse straaljagers opdracht gekregen om de militairen en stamleden in Aden bij te staan om nieuwe aanvallen door Jemitische troepen af te slaan. Het communiqué deelde mede, dat geregelde en ongeregelde Jeminitische troepen hun „onuitgelokte aanvallen" op dorpen in Aden volhouden.

Eerder deze week werd in officiele kringen melding gemaakt van een aanval door geregelde en ongeregelde Jeminitische troepen op drie steden aan de grens van Aden. Naar verluidt heeft Jemen zijn troepen gemobiliseerd langs de grens van Aden.

Petroleumproducenten in Texas ontkennen voorraden achter te houden

AUSTIN (Texas) 9 jan.: — De onafhankelijke petroleumproducenten in Texas hebben ontkend, dat zij voorraden olie, die nodig zijn om de tekorten in en buiten de Verenigde Staten aan te vullen, achterhouden. Deze ontkenning was vervat in een telegram van de voorzitter van de vereniging van onafhankelijke petroleumproducenten in Texas, A. E. Herrmann, aan premier Eden van Engeland.

Herrmann noemde in dit telegram de berichten, volgens welke de onafhankelijke petroleumproducenten in Texas zouden „weigeren de waarachtige vraag hier of in het buitenland te bevredigen", belachelijk. Deze berichten — aldus het telegram — waren gegrond „hetzij op gebrek aan gegevens hetzij op een verlangen om de blaam voor de petroleumrantsoenering, de hogere prijzen en de werkloosheid in Europa van zich af te schuiven".

Herrmann zei verder, dat zijn vereniging erop staat, dat de exportmarkt wordt voorzien door verhoogde produktie „slechs in die mate als nodig is om de verschepingen van de overtollige voorraden hier, in het bijzonder van gasoline, aan te vullen".

Voorts beweerde Herrmann, dat de Britse regering en de grote maatschappijen hebben getracht Amerikaanse benzine te weren. „Er zijn onmiddellijk beschikbaar circa 50 ladingen gasoline, die zelfs tegen de huidige verschepingskosten in uw havens kunnen worden afgeleverd tegen ongeveer 25% van de prijzen, die aan de verbruikers in uw land worden berekend", aldus het telegram.

Aan president Eisenhower werd gisteren door een groep petroleumproducenten in Texas verzocht om behalve de zware en ruwe olie, die reeds wordt verscheept, ook een deel van het toenemende benzine-overschot in Amerika naar Europa te zenden.

Naar verluidt, bedragen de voorraden benzine in Amerika in totaal reeds 185 miljoen vaten.

In kringen van de olie-industrie verklaarde men, dat het olietekort in Europa en de Amerikaanse pogingen om dit te verlichten een oververzadiging van de Amerikaanse benzinemarkt veroorzaken, die kan leiden tot een binnenlandse prijzenoorlog in de nabije toekomst.

K.L.M. VOERT TOERISTENKLASSE IN OP ZUIDATLANTISCHE ROUTE

's Gravenhage, 9 jan.: — Met ingang van 1 maart zal de K.L.M. op haar diensten van Amsterdam naar Rio de Janeiro, Buenos Aires, Montevideo en Santiago de Chile de toeristenklasse invoeren naast de bestaande eerste-klasse-tarieven, die dan met ongeveer 7% zullen worden verhoogd. Het verschil tussen het toeristentarief en het eerste-klasse-tarief zal dan 28½% bedragen. Ten opzichte van het oude eerste-klasse-tarief ligt dit toeristentarief ongeveer 23½ lager. De service in de toeristenklasse op deze Zuidatlantische route is dezelfde als die, welke gebruikelijk is op de Noordatlantische route en houdt in: 20 kg. vrije bagage, gratis maaltijden, terwijl sigaretten en drank tegen betaling verkrijgbaar zullen zijn.

Het ligt in de bedoeling de DC-6B vliegtuigen, die deze diensten onderhouden, uit te rusten met 25 toeristenstoelen en 22 luxe fauteuils, de zgn. Sleepairs. Met de invoering van de toeristenklasse op de luchtlijnen naar Zuid-Amerika, die nog door de respectieve regeringen moeten worden goedgekeurd, is deze klasse dan over de gehele wereld ingevoerd.

NEDERLAND ZAL BELASTINGEN VERHOGEN

's Gravenhage, 9 jan.: — De minister van financien, mr. H. Hofstra, heeft in een schriftelijk memorandum aan de Eerste Kamer nieuwe belastingverhogingen aangekondigd, welke beogen de geldbesteding tegen te gaan en het economisch evenwicht van Nederland te helpen herstellen.

Zoals bekend, verklaarde de sociaaleconomische raad, die de regering terzake de economische beleidvoering adviseert, in november jl., dat Nederland zijn uitgaven dit jaar met Nf 700 miljoen moet verminderen.

Minister Hofstra merkte in zijn schrijven op, dat een verhoging der belastingen onder de huidige omstandigheden „onvermijdelijk" is. De bijzonderheden van deze verhoging zullen later worden bekendgemaakt.

ECHTPAAR ROSSELLINI-INGRID BERGMAN TOT ZWARE BOETE VEROORDEELD

Parijs, 9 jan.: — De Italiaanse filmregisseur Roberto Rossellini en zijn vrouw Ingrid Bergmann zijn vandaag door een Parijse rechtbank veroordeeld tot betaling van 17.6 miljoen lire (ruim NAf 50.000) aan de orkestleider Cesar de Mendoza wegens contractbreuk. De Mendoza beweerde, dat het echtpaar in december 1955 te Parijs een contract tekende om 50 opvoeringen in Zuid-Amerika te geven in het oratorium van Paul Claudel en Arthur Hennegers „Jean d'Arc op de brandstapel", hetwelk zij niet nakwamen wegens andere verplichtingen.

SOBERE VIERING 10 JARIG BESTAAN PRINS BERNHARDFONDS

AMSTERDAM, 9 januari — Het tien-jarig bestaan van het prins Bernhardfonds is op sobere wijze gevierd met een bijzondere vergadering waarbij minister Pos en mr Debrot aanwezig waren. De heer A. M. Bergers uit Rotterdam, leider van de nationale anjeractie 1956, overhandigde aan prins Bernhard op symbolische wijze de opbrengst die ruim Nf 1 miljoen bedraagt.

Als voorzitter van het comité uit het Nederlandse bedrijfsleven bood mr J. Meynen, de regent het voorlopige resultaat van de door het bedrijfsleven gevoerde actie voor het jubileumgeschenk aan, ruim Nf 250.000.

Prof. dr W.J.M.A. Asselberg (Anton van Duinkerken) sprak de feestrede. Hierna voerde prins Bernhard het woord. Aan het slot van zijn rede bood de prins prof. dr G. C. Heringa, president van het universitair asyl fonds, symbolisch het bedrag van Nf. 500.000 aan.

Antilliaans Statencollege uitgenodigd door Staten van Suriname

De Staten van Suriname hebben een delegatie uit de Staten van de Nederlandse Antillen uitgenodigd voor een bezoek aan Suriname gedurende twee a drie weken. Een gelijke uitnodiging werd verzonden aan de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-Generaal.

De Staten van Suriname suggereerden als het meest geschikte tijdstip voor dit bezoek de maand februari en/of maart a.s., aangezien het dan de „kleine droge tijd" in Suriname is, met minder warme dagen en minder kans op zware tropische regens, waardoor bezoeken van de districten eerder mogelijk zullen zijn en tochten naar de verschillende delen van Suriname succesvoller kunnen verlopen.

Suriname zal het verblijf van de delegatie geheel bekostigen. (RVD)

Sigurd Espeland 38 anja den servicio di „God, Home and Country"

Norwega ta biba hunto cu e trabao di mision

SAN NICOLAS.— Cientos di organizacionnan di muher na Norwega tur anja banda di Pascu ta prepara miles di pakkie di Pascu pa e navegantenan norwego na ultramar, Generalmente nan ta inclui den e pakkienan un carta simpatico y hopi biaha tambe nan ta marra un tarheta na e pakkie riba cual nan ta skirbi kende mester hanja e pakkie, manera: pa un captan cu un barba, of: pa un bailerman cu paeraenchi.



Senjor Sigurd Espeland (na izquierda) y su asistent senjor H. Mellingen den hardin tras di e mision di navegantenan na San Nicolas.

Y asina a sosode anjanan pasa cu na Baltimore tempu di Pascu un partimentu di pakkinan asina a tuma lugar den un di e casnan pa navegantenan norwe-

Pa motibo di e celebracion di Pascu tabatin ei naturalmente cantidad di navegantenan y den nan tabatin tambe un fireman hoven, un tipo poco descuida cu ya ta basta anja caba a nabega riba lamannan y cu ya ta cuater anja caba no a logra skirbi su mama un carta.

Ora cu nan tur tabata sinta e pakkienan a worde trece ei y Sigurd Espeland, e „tata" di e cas di navegantenan aki, a cuminza partinan, y e no a lubida di leza loke tabatin skirbi riba e pakkienan.

„Pa un stuurman di un bapor" ela leza y den buelta ei un stuurman a lamta poco veriegen pa bai tuma su regalo.

Despues a bini: „pa un navegante hoben cu ya tin cuater anja caba for di cas". Anto a fireman hoben a lamta para, ela tuma su pakkie den su man y a bolbe bai sinta. Poco rato despues su amigonan cu tabata sinta banda di dje a mira con e fireman cu a bai leza e carta den e pakkie su wowonan a cuminza tembla. Door di un di e cosnan stranjo cu sa pasa den bida, ela hanja un pakkie di su mes mama!

Esaki ta un di e historianan cu senjor Sigurd Espeland, tata di e cas di navegantenan norwego na San Nicolas, y na mes tempu Consul di Norwega na Aruba, a conta nos ora cu nos a bishite den su cas pa navegantenan bunita y limpi. E tabatin suficiente historia pa conta nos henter dia mes si e tabata kier, pasobra senjor Espeland ya tin trinta y ocho anja largu den e „trabao" aki, y cu e ta dedike completamente cu alma y cuerpo na e trabao aki por bien considera proba na e manera cu ela papia di su obra.

Casi 100 anja trabao di mision.

„Norske Sjomannsmisjon" — esaki ta e trabao di mision di e kerki di estado Lutero Norwego — principia na anja 1865 ora cu na Leith na Escosia a establece e prome kerki di mision Norwego pa e navegantenan Norwego, cual su bapornan for di e tempu ei caba ya tabata forma un parti importante di e flota comercial di mundo. E trabao di mision di e klerki norwego a cuminza na Aruba y Corsow te na Juni 1947 (por cierto diez anja mucho laat, asina Sr. Espeland a bisa nos). For di anja 1948 Sr. Espeland a logra hanja un edificio di palu na San Nicolas caminda awor ainda e mision ta establece: un bibienda amplio leuw for di tur barnan.

E trabao di e misionnan di nabegantenan ta worde sosteni exclusivamente door di contribucion voluntario. E principal fuente di entrada ta e suma anual cu tur anja Sr. Espeland ta ricibi di headquarter na Oslo. Sinembargo varios organizacion na nos isla ta yuda e mision su trabao. Lago a contribui anja cu a caba cu fl. 2.000.—, Lago Community Church cu fl. 650.—, Arend Petroleum Maatschappij cu fl. 600.— anual, Lago Community Council cu fl. 600.—. Ademas e ta hanja tambe sumanan di plaka di e bapornan mes y di un paar di firma comercial riba nos isla. Di e moda aki e trabao por continua anja afor anja aden y e nabegantenan norwego (of laga nos bisa mihor „escandinavo) na San Nicolas por hanja un luga di sosega, na unda nan ta hanja un cantidad bon surti di corantnan di tur sorto den nan lenga pa nan leza, y na unda den un kamber ketu na nan sosiego nan por skirbi un carta na nan „mama" of nan por hunga ping-pong patras den e hardin. No cu esaki ta tur loke e cas ta ofrece. Tin ademas cine un paar di biaha pa siman (gracias na Gobierno Norwego, cu continuamente ta distribui film na e bapornan y e misionnan), y diferente otro sorto di reunionnan. Tur anochi un pida for di Bijbel ta worde leza den e cas riba Tankfarm, mientras cu Diadomingo tin un servicio di misa completo.

Sr. Espeland tin dos ayudante: un nobo cu ta Sr. H. Mellingen, kende a yega apenas dos luna pasa, y su esposa di kende e mes ta conta cu e ta haci 80% di e trabao di e mision. Ta e senjora ta haci e cas bira realmente un „hogar", e ta bishita e Norwegonan enfermo regularmente den e hospitalnan y anochi e ta sinta na piano y canta canticanan di nan patria leuw for di aki.

Y en cuanto e pakkinan di Pascu, e simpatico Consul di Norwega, a conta nos cu e anja aki ela ricibi 750 for di su patria, un cantidad cu ta algo di menos ainda. Ayera nochi e ultimonan a worde parti durante di un celebracion pa un paar tanker Norwego, cu a keda un poco largo riba laman.

Y nos mes a weta e etiketnan riba e pakkienan yen di regalonan bunita empaqueta:

„Pa un messboy riba su prome biahe".

„Pa un nabegante hoben cu ya ta cuater anja e no a bini cas".

UN TRABAO REALMENTE BUNITA!

TA SIERRA ARENDS TA E PROME BABY DI ES ANJA AKI NA ARUBA?

ORANJESTAD. — Aunque nos no ta sigur ainda (pasobra tin 14 dia pa duna op jioe) ta casi sigur cu Sierra Miriam Savina Filomena Arends cu a nace cuarto pasa di dos den marduga di anja nobo na San Pedro Hospital ta e prome baby di es anja aki.

Awe Sierra tin diez dia y e ta jioe di Jan Nicolas Arends y Veronica Maduro cu ta biba na Savaneta 299 y a casa dia 15 di Augustus 1951.

Senjor y senjora Arends tin un jioe homber naci dia 19 di Mei anja 1954.

Senjor Arends ta cunja di senjor Jacobo Croes di Oranjestad Store y su senjora ta ruman di Pascuala Maduro cu ta maestra di school.

MALTRATO

SAN NICOLAS. — Un dama casa na San Nicolas L.C.K. — a declara na polis cu su casa a maltrate. Ela dale cu un palo riba su duim y despues dal un mokcta den su wowo.

UITNODIGING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

heeft hierbij de eer het publiek in het algemeen uit te nodigen om aanwezig te willen zijn bij de plechtigheid waarmede een begin zal worden gemaakt met de constructie-werkzaamheden van de **nieuwe Waterdistillatie-Inrichting te Balashi a.s. Zaterdag 12 Januari om 4.30 n.m.**

De aanwezigheid van alle belangstellenden bij de aanvang van dit voor Aruba en haar bevolking zo belangrijke project wordt door voornoemd College zeer op prijs gesteld. Een ieder is van harte welkom.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz
Secretaris
L. C. M. Kerstens

INVITACION

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

tin e honor di invita pa medio di esaki publico en general na asisti n'e solemnidad cu cual e trabounan di construccion lo ser cuminsa pa traha e **Planta Nobo di Destilacion di Awa na Balashi Diasabra awor 12 di Januari pa 4:30 di atardi**

Bestuurscollege lo aprecia altamente e presencia di tur esnan cu ta interesa na asisti n'e principio di e proyecto grandioso aki, asina importante pa Aruba i su poblacion. Un i tur ta bonbini.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz
Secretario
L. C. M. Kerstens

HOE WAS HET IN HEMELSNAAM MOGELIJK?

Nu vandaag het aftreden van het Engelse Kabinet Eden bekend is geworden is onderstaand artikel van J. H. Huizinga in de Nieuwe Rotterdamse Courant actueler dan ooit, omdat het de Engelse publieke opinie weergeeft.

De baronnen, graven, markiezen, hertogen en kerkvorsten, die als de Engelse senaat optreden, houden er een zeer eigen stijl van debatteren op na. Zij betrachten, zoals het zulke deftige lieden past, de uiterste hoffelijkheid tegenover elkaar, hoe groot ook hun meningsverschillen. Zij schrijven elkaar altijd de beste motieven toe, zij zijn meesters in de kunst „understatement" en zij maken een ware cultus van verdraagzaamheid, welwillendheid, bezadigdheid en alle andere deugden, die de „elder statesman" sieren. Zo wil het de traditie en naar die traditie voegt zich onveranderlijk ook de rauwste en vurigste bierbrouwer of mijnwerker die, wegens diensten het vaderland bewezen, tot edelman is gebombardeerd. Maar net zoals zelfs Homerus wel eens dommelt, zo worden zelfs de lords een hoogst enkele keer wel eens wakker. En dat gebeurde onlangs, toen meer dan een van hen naar aanleiding van Eden's War woorden in de mond nam, die voor dit zo zachtgevooisde gezelschap bijzonder kras waren.

Daar was niet alleen graaf Attlee die het regeringsbeleid „buitengewoon stom' noemde, maar ook, nog veel erger, luchtmaarschalk Lord Tedder, een partijloze beroepsmilitair van grote naam, die in de laatste twee jaar van de oorlog als Eisenhowers plaatsvervanger optrad. „Totaal onbegrijpelijk", „de uiterste dwaasheid" zo noemde hij het recente optreden van de regering, die hij een „bijna ongelofelijke misrekening", „een totaal en volkomen foutieve beoordeling van de wereldreacties" verweet; „hoe was het in 's hemelsnaam mogelijk, dat zij zo volkomen alle contact had verloren met de gevoelens in ons land en overal in de wereld?"

Hoe was het in 's hemels naam mogelijk.... Die woorden zijn op Dolle Dinsdag talloze hooggeplaatste Engelsen, niet alleen in Lord Tedders militaire wereld, maar nog meer in de ambtelijke en diplomatieke wereld naar de lippen gekomen.

Velen van hen konden het nieuws, toen zij het voor het eerst vernamen, eenvoudig niet geloven. Het wilde er bij hen niet in, dat hun regering in staat kon zijn tot een avontuur dat, geheel afgezien van zijn morele kwaliteiten, in hun mening zo kennelijk tot een uitermate rampspoedige en vernederende mislukking was gedoemd.

Was Eden niet de meest ervaren diplomaat, die Engeland ooit als premier had gehad? Was Engeland er niet terecht jaren lang prat op gegaan, dat het de vraagstukken van het Midden-Oosten beter kende en begreep dan enig ander land ter wereld? En toch zou dit Engeland van Eden zich thans als ware het een naïeve beginneling, op de meest noodlottige manier en het meest noodlottige ogenblik voor Frankrijks koloniale wagentje hebben laten spannen?

Het was alles des te raadselachtiger omdat het waarlijk niet ontbroken had aan Cassandra's, die gewaarschuwd hadden wat de onvermijdelijke gevolgen zouden zijn van de kanonneerbootpolitiek waarmee Londen en Parijs Nasser reeds sinds begin augustus hadden gedreigd. Slechts op een punt hadden zij gefaald: het was ook bij de meest helderziende dezer profeten niet opgekomen, dat Eden zou kunnen besluiten het falen dezer politiek nog dubbel zo zeker en kostbaar te maken door van een aanval van Israël op zijn grootste Arabische belager te profiteren om haar ten uitvoer te leggen. Hem daarvoor te waarschuwen leek niet alleen overbodig, maar bepaald beledigend. Maar voor het overige hadden zij hem hun waarschuwingen niet gepaard. „Het is waanzin te geloven", zei R.H.S. Crossman op 12 sept. in het Lagerhuis, „dat wij Nasser ten val zouden kunnen brengen zonder op de meest vernederende wijzen door generaal Eisenhower tot de orde te worden geroepen. Want dat is precies wat gebeuren zou. Binnen 48 uur zal de Veiligheidsraad ons bevelen te stoppen." En zo is het natuurlijk ook uitgekomen, behalve dat er zelfs geen 48 uur voor nodig waren. Gaitskellt toonde zich al een niet minder goed profeet. „Er was niet de geringste twijfel", zei hij in sept., „wat de houding van Amerika zou zijn", en hij waarschuwde tevens, dat het „uitermate waarschijnlijk was dat Rusland vrijwilligers naar Egypte zou sturen". Men hoefde trouwens geen helderziende te zijn om met die mogelijkheid rekening te houden; zoals een andere afgevaardigde in herinnering bracht had Chroesjtsjow daar reeds openlijk mee gedreigd. De oppositie-leider had het voorts overduidelijk gemaakt, dat de premier van zijn partij de bitterste tegenstand moest verwachten als hij zijn toevlucht tot geweld zou nemen. Tegelijkertijd was er door oppositie-sprekers en in bladen zoals de Manchester Guardian voortdurend op gewezen, dat men met zulk een politiek slechts zou bereiken, dat het kanaal bij wijze van represailles onmiddellijk zou worden geblokkeerd en de olie zou ophouden te vloeien, om nog maar niet eens te te spreken van de rampspoedige gevolgen op de langere termijn, waar Gaitskell voor waarschuwde, toen hij zei, dat dat de regering „een wantrouwen en haat zou oogsten, die het gehele Midden-Oosten bijna onverbiddelijk in de armen van de communisten zouden drijven."

Er zijn weinigen, die thans nog zouden willen ontkennen, dat Cassandra's het bij het rechte eind hebben gehad. „Onze invloed in het Midden-Oosten" schreef de Times, „is geruïneerd.... de vooruitzichten op een regeling van de problemen in dit gebied zijn thans slechter dan ooit.... elke hoop, dat wij ooit weer gebruik zouden kunnen maken van de bases in de kanaalzone (welke onder de Anglo-Egyptische overeenkomst beschikbaar bleven in geval een van de Arabische staten of Turkije zou worden aangevallen) is de bodem ingeslagen.... er is een nieuwe golf van haat jegens Frankrijk en Engeland". „De enigen, die van deze geschiedenis beter zijn geworden", schreef de conservatieve Daily Telegraph, „zijn de Russen en Nasser.... wij hebben de smaad van een groot deel der wereld geoogst en niets gewonnen behalve een bezoedelde reputatie en een harde klap voor onze economie". „De Britse reputatie voor doeltreffend imperialisme en Palmerstoniaanse „forsheid" schreef de correspondent van de Economist, „is al bijna even volledig kapot als het zelfs nog sterkere geloof in de uitzonderlijke rijpheid en geduld van Brits staatsmanschap." „Wij zien thans een toestand", zei premier Menzies van Australië, waarin de Russische moraal gestegen is, de al moeilijke economische positie van Engeland verergerd, het prestige van Engeland en Frankrijk in het Midden-Oosten weggevaagd en de basis van de Westeuropese defensie, die de handhaving van strategische posities in het Midden-Oosten vereist, ernstig ondermijnd". „Het Gemenebest," zei de Canadese minister van buitenlandse zaken, Pearson, „was op de rand van uiteenspatting geweest en zou voortzetting der vijandelijkheden wellicht niet hebben overleefd."

Zo komt men dus voor de vraag te staan hoe het in 's hemelsnaam mogelijk was, dat al deze averechtse resultaten, welke zelfs door de amateur-diplomaten van Fleetstreet en de arbeiderspartij in volle omvang waren voorspeld, door Engelands verantwoordelijke leiders, die heel het ambtelijke inlichtingenapparaat tot hun beschikking hadden, blijkbaar niet waren voorzien. Wij wachten nog steeds, zo heeft The Tablet het uitgedrukt, op een verklaring, wat de ministers nu eigenlijk verwacht hadden, dat niet is gbeurd en wat zij niet verwacht hadden, dat wel is gebeurd. Tot nu toe hebben alleen de Fransen daar een antwoord op gegeven. Zij hebben bij monde van minister Pineau vier redenen genoemd waarom de onderneming zo'n droeve mislukking was geworden; Londen had moeten wijken voor de druk van de oppositie, Amerika, de Ver. Naties en Rusland. Maar als dat zo is dan had Lord Tedder inderdaad alle reden zijn regering een „bijna ongeloofelijke misrekening" te verwijten. Zoals hierboven reeds uiteengezet, was het immers reeds maanden lang zonneklaar geworden, dat zij aan al die vier kanten op felle tegenstand zou stuiten.

En een kind had voorts kunnen zien, dat die tegenstand nog eens zo fel zou worden ten gevolge van de aanleiding en het ogenblik welke Eden voor zijn aanval op Egypte koos, een ogenblik dat de tegenstanders in het Kremlin van een „disengagement" in Oost-Europa niet beter en heel de vrije en naar vrijheid strevende wereld niet slechter had kunnen schikken.

Kortom, hoe meer men het raadsel tracht te doorvorsen, hoe dieper het wordt. Neem bijvoorbeeld slechts dit laatste aspect van het ogenblik. Op Dolle dinsdag was het in Hongarije zo ver gekomen, dat premier Nagy vrije verkiezingen beloofde en radio-Moskou een regeringsverklaring bekendmaakte, waarin een zeer liberale politiek ten aanzien van de Russische satellieten in het uitzicht werd gesteld. Het was misschien maar boerenbedrog. Maar er bestond, zoals Noel Baker in het Lagerhuis heeft gezegd, althans een mogelijkheid, dat de 30ste oktober een keerpunt in de geschiedenis beloofde te worden, niet alleen voor Hongarije, maar voor heel de wereld. Eden moet geweten hebben, dat hij door op dat ogenblik Egypte aan te vallen die kans welhaast zeker moest verspelen en de stalinisten in het Kremlin daarmee slechts van dienst kon zijn. Zijn eigen ambassadeur in Moskou heeft hem gerapporteerd, dat dit naar zijn mening inderdaad het gevolg van het ultimatum aan Nasser was geweest. Maar ook die consequentie van zijn besluit heeft hij blijkbaar op de koop toe genomen, hetgeen de bekende specialist in Oosteuropese aangelegenheden, S. Seton Watson, aanleiding is geweest hem te verwijten, dat hij net zoals Chamberlain geen gevoel of begrip voor Europa had.

Maar dit terzijde. Onbegrijpelijk als het mag zijn, dat Eden blijkbaar bereid was de weerslag van zijn optreden in Egypte op de gebeurtenissen in Oost-Europa op de koop toe te nemen en zich geen zorgen maakte over de extra tegenstand die hij daarmee in eigen land zowel als in de buitenwereld moest ontketenen, het diepste raadsel ligt niet zozeer in zijn keuze van dit ogenblik dan wel in de aanleiding, die hij gebruikte om de plannen voor een ouderwetse kanonneerbootpolitiek, waar hij reeds sinds begin augustus mee rondliep, nu eindelijk ten uitvoer te leggen. Het was dit meer dan iets anders, dat zijn eigen diplomaten de haren te berge deed rijzen en vrijwel de gehele afdeling Midden-oosterse Zaken van het Foreign Office een ogenblik deed overwegen, of zij niet haar collectief ontslag moest aanbieden. Veertig jaar lang, sinds Balfour de Joden een nationaal tehuis in Palestina beloofde, hadden successievelijke Engelse regeringen al het mogelijke gedaan om de schade, die daarmee aan de Engels-Arabische betrekkingen werd toegebracht, zo veel mogelijk te beperken. Men moest de 40.000.000 Arabieren met hun olie en hun strategische positie tot elke prijs, desnoods ten koste van de paar miljoen Joden, te vriend houden, men moest zich zo min als maar enigszins mogelijk was met de Joodse zaak vereenzelvigen. Vandaar dat men hen zelfs nog enkele weken geleden toen zij een vergeldingsrazzia aan de Jordaanse grens hadden uitgevoerd, in de officiële verklaring van het Foreign Office scherp had veroordeeld. En nu hoorde men plotseling, dat Engelands meest ervaren diplomaat, die om de Arabieren te ontzien tot op het laatste ogenblik geweigerd had Israël de wapenen te verkopen, welke het nodig achtte voor zijn defensie, ditzelfde Israël het groene licht had getoond voor een aanval op Egypte en van die aanval profiteerde om zijn eigen rekening met de leider van het Arabische nationalisme te vereffenen. Daar stond het verstand bij stil, dat was op rationele gronden eenvoudig niet meer te verklaren, dat was inderdaad, zoals Lord Tedder het noemde „de uiterste dwaasheid".

Zo wordt men ten slotte tot dezelfde conclusie gedreven, die reeds langs andere weg in het laatste artikel werd bereikt; Eden handelde en leefde blijkbaar in een droomwereld. Hij heeft de slechts mogelijke aanleiding en het slechtst mogelijke ogenblik voor zijn op zichzelf reeds tot falen gedoemde kanonneerbootpolitiek kunnen kiezen, omdat hij er blijkbaar in geslaagd was zichzelf te overtuigen, dat hij dreef, maar alleen een bosbrand wilde blussen. Alleen op deze wijze schijnt zijn „bijna ongelofelijke misrekening" te verklaren; wie meent een bosbrand te blussen, in plaats van in troebel water te vissen, heeft immers alle reden te verwachten, dat hij daarbij niet op tegenstand van zijn landgenoten, geallieerden en de Ver. Naties zal stuiten. Alleen op deze wijze ook schijnt zijn nog steeds ongeschokte geloof in de juistheid van zijn politiek te begrijpen; wie meent met succes een bosbrand te hebben geblust, in plaats van rampspoedig te hebben gefaald in zijn rol van Macchiavelli, heeft immers generlei reden zich berouwvol te tonen over de prijs, welke zijn land daarvoor heeft moeten betalen. Kortom, hij heeft kunnen doen wat hij deed en op het ogenblik en de manier waarop hij het gedaan heeft en hij kan dat ook thans nog steeds met zoveel kennelijk oprechte overtuiging verdedigen, omdat hij blijkbaar heilig gelooft in zijn eigen sprookjes, omdat hij meent, dat hij iets heel anders deed dan wat vrijwel de hele wereld van Moskou tot Washington en van Delhi tot Khartoem hem zag doen.

DANKBETUIGING.

Hierbij betuigen wij onze dank aan Dr. Oostendorp,, aan Zr. Ecury en aan allen, die hun blijken van medeleven hebben betoond, gedurende ziekte en overlijden van den Heer

JOSE P. DE CUBA

namens kinderen en kleinkinderen.

Savaneta, 27. 12. 56

Aruba. MARCIAL DE CUBA.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba,

roept sollicitanten op voor de functie van

SCHOOLVERPLEEGSTER.

De sollicitanten moeten ongehuwd zijn en tenminste in het bezit van het diploma Algemene Ziekenverpleging. Enige ervaring op het gebied van schoolverpleging strekt tot aanbeveling.

Salaris: minimum f. 5496,— per jaar.
Maximum f. 7980,— per jaar.

Het maximum wordt bereikt in 13 jaar.

Op zegel gestelde sollicitatie vóór 16 Januari 1957 in te zenden bij het Bestuurscollege voornoemd.

Aruba, 4 Januari 1957.

Het Bestuurscollege voornoemd,

De Gezaghebber,
Kwartsz.

De Secretaris,
L. Kerstens.

Ontwikkeling van de havens in Mexico

In de komende twee jaar zal Mexico ruim 319 millioen pesos besteden aan de ontwikkeling van zijn havens, koopvaardij- en vissersvloot. Sinds 1953 is reeds 320 millioen pesos geïnvesteerd in de verbetering van de havens en de bouw van kaden en loodsen. Aan de kust van de Stille Zuidzee zijn werken uitgevoerd te Ensenada, Guaymas, Mazatlan, Acapulco en Salina Cruz. Aan de Atlantische kust worden met de modernisering van Tampico, Veracruz, Coatzacoalcos, Campeche, Progresso en andere kleinere havens vorderingen gemaakt. Progresso wordt uitgerust als vissershaven met een betonnen pier van 200 m lengte en twee fabrieken voor visconserven.

Monetaire reserve.

Op 30 Augustus j.l. bedroeg de Mexicaanse dollarvoorraad 410 millioen dollars, tegen 305 millioen dollars op dezelfde datum in 1955. De stijging is o.m. te danken aan de zeer gunstige katoenoogst 1955/1956.

De zwavelindustrie.

In Amerikaanse kringen wordt opgemerkt dat de Mexicaanse zwavelindustrie langzamerhand een dermate omvang aanneemt dat de productie de wereldmarkt begint aan te tasten. Begin 1956 moesten de Amerikaanse producenten hun prijzen verlagen om de concurrentie met hun Zuiderburen het hoofd te kunnen bieden.

In 1955 produceerde de USA 7 millioen ton of 50% van de wereldproductie. De Mexicaanse opbrengst bedroeg 515.000 ton, tegen slechts 86.000 ton in 1954. Voor 1956 wordt een productie van meer dan 900.000 ton verwacht, terwijl men in 1957 de millioen hoopt te overschrijden.

Gezien de grote vraag naar het Mexicaans oogpunt het probleem op van een markt, dringt zich thans vanuit Mexicaans oogpunt het probleem op van een veel te kleine Mexicaanse handelsvloot.

De kledingindustrie.

De binnenlandse markt wordt thans geheel voorzien door de eigen industrie, die zich in de laatste tien jaar zeer sterk heeft ontwikkeld, vooral door de hoge protectionistische invoerrechten.

Momenteel zijn 112.000 arbeiders werkzaam in deze industrie. Van de Mexicaanse bevolking draagt thans 95% kleding vervaardigd in Mexico. Voorts zijn 80.000 machines in gebruik en beschikt men over 2.600 winkels. De industrie is bezig zich op moderne leest te schoeien, oude machines door moderne te vervangen en gespecialiseerde technici, ontwerpers, tekenaars, artisten, etc. aan te trekken.

GLASINDUSTRIE IN DOMINIKAANSE REPUBLIEK

Blijkens een publikatie in het staatsblad van 4 Augustus jl. heeft de in San Cristobal gevestigde glasfabriek „Industria Nacional del Vidrio, C. por A." (president de Salvadoreense industrieël Elias Gadala Maria) zich verplicht haar maandelijkse productie-capaciteit in termijnen van 18 en 36 manden op te voeren tot resp. 750.000 en 1½ millioen flessen van de bij de nationale distilleerderijen gebruikelijke types. Verder zal zij ook de fabricage van bierflessen e.d. ter hand nemen en zich mettertijd kunnen toeleggen op drinkglazen en andere glasproducten.

De Staat verleent van haar zijde een 20-jarige vrijstelling van invoer- en andere rechten op de import van machinerieën, constructie-, verpakkings en transportmateriaal, grond- en brandstoffen, benevens enkele andere fiscale concessies.

WEGAANLEG IN GUATEMALA

Aan een Guatemalteekse firma is de aanleg gegund van het wegtraject tussen Coatepeque Ayulta en Talisman ter lengte van 72 km, dat op 1 November 1957 gereed zal komen en over een afstand van 348 km een schakel zal vormen tussen de grenzen van Mexico en El Salvador.

Koffie-oogst.

De koffie-oogst voor 1957 wordt geschat op 1.200.000 quintaal. Dit jaar bedroeg zij 1.173.000 quintaal ter waarde van $ 75,8 millioen en in 1955 1.161.000 quintaal ter waarde van $ 68,3 millioen.

Verbetering van economische toestand.

Het bruto nationaal product van Guatemala steeg van 534,3 millioen quetzal in 1953 tot 609,3 millioen in 1955 en het hoofdelijk inkomen van 272 tot 185 quetzal, terwijl de netto-investeringen toenamen van 756.000 tot 16.969.000 quetzal. In 1953 bedroeg de export 95 millioen en in 1955 118 millioen quetzal, terwijl verwacht wordt, dat laatstgenoemd bedrag dit jaar verre zal worden overschreden.

LENINGEN VOOR OPENBARE WERKEN IN ECUADOR

De regering van Ecuador is er in geslaagd bij de in de Verenigde Staten gevestigde internationale organisaties leningen te verkrijgen voor de uitvoering van openbare werken. De Wereldbank is bereid een krediet toe te staan van $25 millioen ten behoeve van het wegenplan en de brug over de Guaasrivier en de Eximbank voor de beëindiging van de in aanleg zijnde weg Quevedo-Manta, voor uitbreiding van de luchthavens te Quito en Guayaquil en de electrificatie van Ambato.

Verder is nog een plan in voorbereiding voor de aanleg van een nieuwe haven voor Guayaquil.

LENING VAN WERELDBANK VOOR NICARAGUA

Op 15 November jl. verstrekte de Wereldbank een lening aan Nicaragua ter aanvulling van een lening van 7,1 millioen dollar in Juli 1955 verstrekt voor de bouw van een thermo-electrische centrale en de aanleg van een energie-distributiesysteem naar vijftien steden. De aanvullende lening bedroeg 1,6 millioen dollar en werd opgenomen door de „Empresa Nacional de Lux y Fuerza of Managua", een autonome regeringsindustrie welke de electrische energie-voorziening van het district Managua verzorgt. Het vermogen van de nieuwe centrale beloopt 30.000 kw. Beide projecten zullen in Augustus 1958 gereed zijn. De leningen van de Wereldbank aan Nicaragua belopen nu in totaal 23 millioen dollar.

NIEUWE KATOENFABRIEK VOOR EL SALVADOR

Een katoenfabriek is opgericht met een kapitaal van col. 10 millioen, bijeengebracht door Salvadoreense en Japanse investeerders. De jaarlijkse productiecapaciteit zal 2,9 millioen kg draad en 6,4 millioen yard weefsel bedragen.

VERGAANDE IERSE MOTIE IN DE V.S.

New York, 9 jan.: — De Ierse afgevaardigde heeft vandaag in de Algemene Vergadering der Verenigde Naties namens de Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en nog 21 landen een resolutie ingediend, waarin gevraagd wordt om oprichting van een commissie, die met alle mogelijke middelen een onderzoek moet instellen naar de toestand in Hongarije.

Uit goedingelichte bron verluidt, dat Birma, Tunesie, Uruguay en Australie verzocht zullen worden van de commissie deel uit te maken.

De resolutie bevestigt vroegere V.N.-besluiten, waarin terugtrekking van de Sovjet-troepen uit Hongarije, stopzetting van deportaties en toelating van V.N.-waarnemers werd geëist.

Ook vraagt de resolutie de Hongaarse en Sovjet-autoriteiten met de voorgestelde commissie samen te werken en de commissieleden in Hongarije vrijelijk te laten reizen.

VERGETEN AUTO'S

New York, 9 jan.: — De politie van New York heeft 3901 auto's verkocht, die vorig jaar in beslag genomen waren omdat zij op verboden plaatsen geparkeerd stonden en waarvan de eigenaars niet zijn komen opdagen. De verkoop bracht ruim 135.000 dollar op.

OOK ZIJ WISTEN VAN NIETS

Djakarta, 9 jan.: Het landgerecht in Surabaja heeft zeven verdachten, die beschuldigd werden van mishandeling, geruime tijd geleden, van de Nederlandse direkteur van de Heinekens Brouwerij in Surabaja, de heer J.A. Scheuer, vrijgesproken wegens gebrek aan bewijs.

De zeven beklaagden ontkenden nadrukkelijk de heer Scheuer, die drie dagen na de mishandeling in het ziekenhuis overleed, te hebben geslagen. Zij beweerden niet te weten wie deel uitmaakten van de groep van personeel van de brouwerij, die de direkteur had aangevallen, nadat deze een van hun collega's een uitbrander had gegeven en geslagen.

HOND REDT PAARD

Amersfoort.: — De landbouwer G. van Eekris te Woudenberg is zijn hond wel heel erg dankbaar. Het dier blafte dezer dagen zo erbarmelijk, dat de heer Van Ekris ging kijken wat er aan hand was.

Tot zijn schrik zag hij toen, dat de hond de wacht hield bij een stamboekpaard, dat tot aan het hoofd in de modder van een sloot was weggezakt. Met hulp van buren is men erin geslaagd, het dier weer op het land te krijgen. Het bleek, dat het paard met een der benen in schrikraad verward was geraakt en niet meer uit de voeten kon.

ENGELS PROTEST TEGEN JEMEN

LONDEN. 9 januari — Engeland heeft krachtig bij Jemen geprotesteerd tegen de bezetting van een punt in het gebied van het Britse protectoraat Aden op 31 december.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awaketistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 10 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Drum Beat"
RIALTO 20.00: „Casa Blanca"
PRINCIPAL 20.00: „Blues Buster and Docks of New Orleans"
AURORA 19.30: „Target Zero"
SAVANETA 19.30 „Hardboiled Mahony"

AGENDA

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Breumulier, tel. 1355; Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Bonaweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 16.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

MINISTERIE-WIJZIGING IN SPANJE VERWACHT

MADRID, 9 januari — In politieke kringen te Madrid, verluidt, dat de secretaris-generaal der Falanxpartij, José Luis Arrese, als minister zonder portefeuille is afgetreden. Ook zijn er geruchten van een komende wijziging in de leiding van een aantal ministeries.

Deze veranderingen zouden in verband staan met de oppositie, die er in brede kring bestaat tegen plannen voor de reorganisatie van het staatsbestel, als Franco als staatshoofd aftreedt. Met name zouden de strijdkrachten en de r.k. kerk bezwaren hebben tegen de plannen, waarvan de uitvoering volgens politieke kringen als gevolg van deze oppositie waarschijnlijk op de lange baan zal worden geschoven.

POLITIEKE BULGAARSE GEVANGENEN ONTSNAPT

Wenen, 9 jan. — Verscheidene honderden politieke gevangenen zijn, geholpen door anti-communisten, erin geslaagd te ontsnappen uit een gevangenis in de Bulgaarse stad Stalin (Varna), aldus onbevestigde berichten, die vandaag in Wenen zijn ontvangen. De ontsnapte gevangenen zouden bewapend zijn en als een anti-communistische verzetsmacht naar de bergen zijn getrokken. Volgens de berichten hebben grote menigten betogers, die zich bij de gevangenis verzamelden, de politie gehinderd toen de gevangenen ontsnapten.

Residentenan di Milwaukee, Wisconsin, na Merca por mira auuncionan di weer door di e enorme vlam di gas aki cu ta keda riba top di Milwaukee Gas Light Company su edificio. E vlam ta como 500 bez ma grandi cu un vlam normaal di cushina, su color ta corra pa mustra ora temperatura ta subi, color di oro pa mas friew, blauw ora no tin cambio. Ora e vlam ta sende paga den cualquier di e colornan ei, kier meen cu ta awacero.

PAGINA TRES

Tres dia largo den un boto chikito meimei di cielo y laman

Aeroplano di Flying Club no a ripara e tripulante di „Fatima"

ORANJESTAD.— Manera ya ta conoci e tripulante di e boto di diez pia largu cu for di Diahuebes ultimo a worde considera perdi y e boto mes „Fatima" a bolbe Aruba Diarazon atardi bon di salud. E historia cu un di e tripulantenan, senjor Cretano Quant di Schelpstraat na Oranjestad, a conta nos ayera, no tabata un cuenta di mucho placer y alegria.

Segun ela relata na nos ayera tardi ora nos a bishite den su cas alegre y pinta berde den Schelpstraat, e asunto a cuminza Diahuebs mainta na strand di Eagle, ora cu e y su amigonan Augusto Dirksz di Socotorowijk y Angel Werleman di Santa Cruz nan a drenta den e boto di diez pia largo cu ta di tata di Augusto, cu e obheto di bai landa un poco.

Pronto sinembargo stroom a lastra e boto ta bai cune y mes ora e dificultadnan a cuminza. Kiko cu nan tres a haci pa bolbe bek atrobe nada no a logra y di e manera ei nan a bai perdiendo costa di Aruba for di bista, y e desafortunado landadonan a keda so riba laman grandi, sin awa di bebe, sin ningun sorto di cuminda, sin medio di nabega y panja secu. Nan so den un boto chikito un bela chikito, cu tabata worde lastra mas duro patras pa e coriente cu e bientu por a supla nan mandu ultanti. Tres dia e permanencia inboluntario aki meimei di cielo y laman a dura. Nan panja a muha y keda muha, e laman tabata halto y di dia solo tabata kima nan. Bapornan tin biaha tabata pasa algun kilometer leuw for di nan y ora cu un anochi nan a mira luznan di un bapor grandi y nan tur tres a cuminza grita mas duro cu nan tabata por y nan a sende e ultimo lucifernan cu nan tabatin, sinembargo ningun hende no a tende e tres Arubanonan den nan boto „Fatima".

Ora cu nan a hanja sed, nan a bebe awa di laman loke solamente por a haci nan sed bira mas pior. Y hopi bez e pensamentunan di Werleman, Dirksz y Quant tabata na nan cas tanto queri. Principalmente Werleman tabata pasa mas malu pasobra tabata di prome biaha cu ela hanje riba laman afor.

Ora cu nan a perde tur speranza, un anochi nan a mira di repente algun luz. Na principio nan a pensa cu por tabata Aruba y nan a stuur bai den e direccion el, pero a resulta cu tabata un lugar stranjo, cu hopi entrada na costa y bahianan chikito. Den un di nan nan boto a busca refugio. Cien meter riba cabez di e trio tabata keda barancanan secu y alto y di dia un cantidad di para tabata bula, pero e peliger di laman

(sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Awe dia 10 di Januari ta cumpli 20 anjos di edad e caballero Raul Domingo Wild. Felicitaciones ta bini pa parti di tur su rumannan su mama, tata, tanta y omonan, su querido sobrino Roberto Gustavo Peterson, su swa Joseph Monterey Peterson, su amigo Carl Wilborne Lejuez y en especial di su enamorada Paulina Brokke, kende ta desea e caballero Raul Wild hopi anja mas di felicidad den union di su famianan.

— -:- —

Edith Lambertus tambe a cumpli 11 anjos dia 9 di Januari. Felicitaciones pa parti di su mama Reina, tata Alfredo, ruman, Alfredito, wela Gabriela, welo Sentiago, di su tanta Tida y Regina, omo Lemensio Joaquin, Juan y Andres, prima Maria Coromoto Ruiz y tambe di su amiganan di 5 de klas di Mulo School, especialmente di su dos madrinanan Mosita Dirksz y Tida Ridderstap y su padrino Gabriel Arends y di famia Zievinger y Dirksz.

E jovencita Maria Lucrecia Geerman ta cumpli 5 anjos awe. Felicitaciones di su mama Catharina, tata Chalie, ruman Nanacho, wela Chita, welo Felis Antonio, madrina Berta, padrino Mario, omonan Toni, Codi, Pief, Juan, tantanan Marianita, Berta, Maita, Coleta, Isolina, Bisawela, Igsenia Geerman, tur primo y prima y tur famia Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Diahuebs 10 Januari
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Drum Beat"
RIALTO 20.00: „Casa Blanca"
PRINCIPAL 20.00: „Blues Buster and Docks of New Orleans"
AURORA 19.30: „Target Zero"
SAVANETA 19.30 „Hardboiled Mahony"
SAVANETA 19.30: „King's Row"
BOTICANAN:
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1337, Rondweg 4, Dakota.

Nos ta feliciteer tambe Juliana Sintiago. Felicitaciones pa parti di su esposo Martino Sintiago, jiunan Anna, Elvia, Wilson, Harold Greta y Ronald, nietonan Marcial, Allen, Eva y Maritza, y tur ta desee hopi anja mas di bida.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe Seferin Geerman kende a cumpli anja dia 8 di Januari. Felicitaciones di su majornan, amigonan y tambe di Botica San Lucas (San Nicolas).

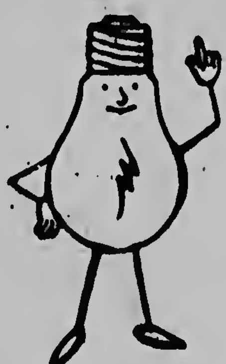
— -:- —

Awe dia 10 di Januari ta cumpli 7 anjos Nicolina Guillermina Winterdaal. Felicitaciones pa parti di su tata y mama, Silvia y Thilma Henriquez, Sirla Navas, especialmente di su juffrouw Theresita Kelly, Maria Goretty, di school di Paradera.

— -:- —

Senjora Juliana Semeleer tambe a cumpli 61 anjos awe. Masha pabien pa parti di su estimado esposo Beto, jiunan Josefa, Jendi, Cochita, Pedro, Catharina, tambe di su 16 nietonan suegra y suegro, tur su rumannan y demas famianan.





TA PRESENTA:

UN JIU SIN MAMA

pa
TUYUCHI:

No. 56

Jopi quende tabata propiamente senjor i maestro di Reichenau mes, no tabata sa absolutamente nada di tur loque tabata pasando na su luga.

Practicamente t'e tata tabata haci i deshaci aya, sin puntra ni contulta nada na su yiu i e tabata masha tanto di mal humor qui ora cu e mester a corda sol cu un dia lo e no tin nada mas di bisa na e hacienda aqui.

I ta hustamente p'e motibo ai e tabata haci pa e por a queda cu mando tanto tempo cu e tabata por i e no tabata papia nada di regreso cu su yiu tampoco i ora cu esaqui a termina su estudionan el a larg'e bai pasa un trip rond mundo, loque naturalmente lo dura como un anja of mas quizas, pasobra e no a duna e yiu fecha qui dia e mester bolbe. Solamente el a bis'e di pasa mundo rond i pone su mes na altura di tur cos i cu esai e tata diestra tabata forza e yiu pa haci e viaje mas largo posible.

Ta di comprende cu foi despues cu nan dos a cohe kestion cu otro, e tata a evita tur loque por a trece un trobbel den nan i hasta e tabata trata na trece un poco bondad den nan dos, loque naturalmente despues cu nan a para como stranjero contra otro i cu nan a bisa otro den otro su cara, quico cada un tabata pensa di otro, ta di comprende cu hamas lo por tabatin asunto di cordialidad entre nan dos.

Apesar cu e cordialidad aqui tampoco nunca antes no tabata existi entre nan dos tampoco i ta stranjo, pero berdad, nunca Halden (tata) no tabatin un amigo intimo of un hende cu e tabata simpatiza.

Esaqui tabata anto pasobra e no tabata confia ningun hende, ni su mes yiu tampoco. Den tur hende e tabata mira un enemigo. E tabata desconfia tur hende, foi su yiu te na su mes personal.

I si acaso George Halden tabata goza di separacion di Jopi, esaqui tabata ainda mucho mas contento cu e separacion aqui, pasobra e no tabatin ningun amor at all pa su tata.

Practicamente e no tabata sinti ni sa tampoco cu e tabatin tata mes. I nan dos tabata manera dos stranjero pa otro.

I ta di comprende cu durante e lunanan cu e tabata aqui na Buenos Aires, lo tabata imposible p'e danja su dushi tempo na bai corda riba un tata asina malbado, un tata sin curazon ni compasion.

Jopi a pasa un tempo aqui na Buenos Aires manera un hende cu tabata biba den un sonjo feliz. Tabata como si fuera e no quier a bolbe mas na mundo di realidad i tabata biba lunanan largo den un encanto na lado di e muhe cu e ta stima i bienhechornan cu a tum'e pa nan yiu. Ta quice mas e por tabata desea?

Ademas di esai e tabata masha contento tambe cu e no tabatin nodi tampoco di hiba Nanda Reichenau cerca un homber cu e mes ta hanja abominable.

Lunanan largo e pensamento ai tabatin e molestia ta com e ta haci obliga su bruid na bai biba bao di e mes un techo cu un homber cu a martiriz'e asina cruelmente.

I ta p'esai mes e quier a trata na retarda su plan matrimonial mas tanto posible, di moda cu por a bini cualquier cambio i e por a hanja of pensa cualquier idea pa e hiba e bruid su cas.

E no tabata quier ni pe mes, menos ainda su muhe bini na contact cu su tata. I e situacion aqui tabata poco complica.

Porfin Nanda mes a bin saca un solucion dje problema, un solucion cu nunca Jopi por a biba sonja. Nanda a propone pa bai biba na su cas na Heidersberg i cu esaqui immediatamente tur problema a queda soluciona.

Entretanto nan tabata haci tur sorto di preparacionnan di matrimonio na Buenos Aires. Na cas di famia Vendal tabatin masha tanto criar pa yuda cu domamento dje cas pa e gran solemnidad, pasobra e matrimonio aqui tabata un di esnan di mas luho cu por a yega di tuma luga na e luga aqui, pasobra Nanda tabata riquisimo, Jopi riquisimo i e famia Vendal, no ta cos di papia mes, pasobra nan tabata multimillionario i nan no tabatin ningun iu, cu solamente Nanda cu nan a adopta como nan yiu muhe.

Porfin a yega e dia asina significante den nos historia, e dia riba cual tur nos lectornan a spera.

Nanda i Jopi a bai casa na e ciudad Rosario i den un procesion masha lujo, solemne i ceremonial, e pareja tabata regresando farm Vendal acompanja di famia Vendal i un gran cantidad di bruidmeisjes, strooisters, companjadornan i huespednan dje matrimonio.

Como Jopi tabata un tipo tur afo cu masha bon cara tambe, elegante i hoben i Nanda un bellesa manera semper nos a bisa, ta di comprende cu un gran numero di fotografonan di prensa i particular tabata subi na laña i pusha otro pa por a saca portret dje pareja linda aqui.

Na hacienda dje famia Vendal tabatin un fiesta grandiosa.

Prome cu Nanda i Jopi a bai casa na Rosario a bini un telegram di Herman i Christina. E telegram tabata resona asina:

Apreciable pareja.
Nos ta desea boso tur felicidad cu mundo por ofrece.
Tur cos ta prepara caba i tur cos ta na debida orden aqui na Heidersberg y ta spera e gran momento di boso entrada triunfal.
Masha pabien i ricibi nos cordial felicitacion.
Herman i Cristina.

„Wel Nanda, mi ta quere mes tristo cu tantan Sanna i tio Richard ta aqui na Buenos Aires pa motibo di nos despedida asina alegria ta reina na Heidersberg entre e criarnan bieu si aja cu motibo di nos regreso. Ta un senjal masha bon pa nos demas carrera di bida cu tur camina cu nos bira, nos topa cu wowonan alegre cu ta desea nos tur felicidad".

I mientras nan tabata combersando asina nan tabata yegando Rosario na unda e matrimonio tabata bai tuma luga.

I contento manera dos pahara e hobennan aqui tabata goza di tur carinjo den alrededor. Ora cu nan a regresa cas di nan matrimonio, aya meimei di tantisimo otro telegramnan nan a bin hanja uno masha conoci y esai tabata di George Halden.

Esaqui a manda su felicitacion simplemente sin mas nada.

I awor Jopi tabata puntra su mes com su tata lo por bai jama su yerna bonbini awor ora cu nan jega Heidersberg. Naturalmente cu e tabata sa masha bon cu su tata no tabata risca mes di bini den cercania di Nanda, despues di tur loque el a caus'e.

E fiesta di matrimonio a tuma luga na un manera sublime. Tur cos a bai segun deseo. E pareja hoben a ser sobrecarga cu atencionnan i carinjo fuera simpatia di tur banda.

Hasta e adoradornan di Nanda cu el a rechaza, mester a convence cu ta di berde mes palabra a caba i nan mester a conforma nan awor cu loque ta hecho no por bira berde mas.

I ta claro cu e dia ai e tabatin tambe un sonrisa pa tur, aunque cu esaqui tabata su ultimo pa nan.

E hobennan aqui a queda masha stranjo com un stranjero den algun luna por a bini na e luga ai, casa cu Nanda i bai cun'e foi nan bista pa semper.

Pero e hobennan aqui no tabata sa cu Nanda tabata comprometi foi su 15 anja caba cu Jopi. I e dia ai di matrimonio tur hende a tende cu cuanto anja Nanda tabata comprometi cu Jopi.

Alegria di tantan Sanna tabata indiscriptible, pasobra e tabata goza di por a haci cu Nanda manera su curazon ta desea i di a ocupa luga di su mama riba e dia significante di awe. I balente e tabata sconde su pena di mester a despedi di su yiu muhe. E tabata consola su mes cu e pensamento cu toch el a hanja un yiu homber mas den persona di Jopi.

Immediatamente despues cu e huespednan a gasta e cuminda matrimonial e pareja a bandona Buenos Aires, na unda nan a queda algun dia den un hotel pa warda riba vapor. E tanta i e tio quier tabata presente na despedida di e pareja aqui aunque cu nan curazon tabata trisle.

Bao di gran emocion e pareja mes a bandona Buenos Aires, largando tur cos nan tras cu excepcion di nan felicidad.

Mama Sanna i papa Richard a queda tras. Pasobra tabata necesario pa nan a queda atende e huespednan un poco mas.

Su manece ora cu e criarnan tabata limpiando tur cos den cas despues dje fiesta grandi, nan a ricibi un telegram cu a ser dirigi na Jopi i tantan Sanna a abrie i den dje el a leza lo siguiente.

„George Halden a muri repentinamente di un ataque.... Administrador i notario ta regla tur asunto.
Herman".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Duty a bolbe mira e carta cu e brilnan, i e ora si e la mira bon kiko ta para den e carta. E la bisa Chuti: Ahan, cu e brilnan aki si mi ta mira e markanan bon mes. I e ta bolbe mira e carta atrobe. E ora Chuti ta conteste: Si, pero ningun hende no por mira e markanan ei sin e bril. I Duty ta kita e brilnan i ta keda cu e carta den su man. Duty a bisa Chuti: Cu e brilnan, poko plaka. mi ta kla anto. Chuti a bisa Duty cu e por preste tur e kos nan ei, pero basta cu e no haci Cisco nada. Esei si Duty no a gusta, pasobra ta net Cisco e tin mester, i awor Chuti ta strobe di un bon chens.
I esei ta kiko bo ke men? Duty a puntra Chuti. Mi ke salbabo, Duty, Chuti a bisa Duty, pasobra si nan matabo anto si min por haci nada mas. Si nan matabo, anto e ora ei si bon por haci nada mas pa mi.

Dia 16 di Februari tin eleccion na Tivoli Club pa nan reina di Carnaval

ORANJESTAD.— Ja ta custumber caba cu Tivoli Club ta esun cu ta principia e programa pa carnaval y e programa aki nos a ricibi ajera di e presidente di comision di Carnaval di Tivoli di senjor Eric Arends, cual ta sigui aki bao.

Diasabra dia 16 di Februari: baile di „rock and roll" durante di e baile e miembronan lo scohe nan reina 1957 y e joyita y Tivoli Joker.

Diasabra dia 23 di Februari: un baile di campesino. E baile aki lo tuma lugar despues di eleccion di reina di carnaval di Aruba 1957 den Wilhelmina Stadion, na cual competitie e reina di Tivoli tambe lo tuma parti.

Diadomingo dia 24 di Februari: coronamento di e Joyita y despues parada pa mucha.

Diahuebes dia 28 di Februari: coronamento di reina di carnaval di e club.

Diabiernes dia 1 di Maart: instalacion di Tivoli Joker, y despues un mamaracho.

Diasabra dia 2 di Maart: baile di gala di carnaval.

Diadomingo dia 3 di Maart: tres autolo tuma parti na e parada, uno cu reina di Tivoli, uno cu Miss Tivoli y esun di tres cu e Joyita.

Nos ta spera di anuncia pronto e programa di e otro clubnan.

Cumpleanjos feliz

Nos ta feliciteer tambe Senjorita Maria Wolff kende a cumpli 19 anjos. Felicitaciones di su tata Fafaj, mama Johanna, rumannan Juanita, Cloudio, Boy, Chepita, Diosi, Benny, Tommy, Lidia y Vi, tambe di su sobrinanan Maiky, Aida, Chinda, Eddy, Rafael, Alex y Wieng, y tambe di su cunja Marcolina y Nata, especialmente di su amiga Ina Dijkhoff.

—:-—

Ayera dia 9 a cumpli 20 anjos e distinguida senjora Juliana Tromp de Giel. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo, 2 jiunan, mama, padraso, rumannan Chossy, Miano, Casin, Theresita, Mariano, Acencion, Eduardita, Clea y Tonny, tambe di su cunjanan, swanan, sobrino Edwin, comernan, compernan, y di tur su conocirnan, di su amiga Trees Farro, y di tur su bisinjanan y conocirnan y especialmente di Chon Giel.

—:-—

Imelda Croes tambe a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su tata Alejandro, mama Catharina, rumannan Maria, Irena, Diego, Deta, Frenk, tambe di su welo Porfilio, wela Jacintha, omonan y tantanan, padrino Louis Croes y madrina Theresita Croes.

—:-—

Nos ta feliciteer tambe Julio Orman kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su suegro Jose y suegra Chepita. Di su swanan Orlijo Jacobo Francisca, y Mario Dijkhoff, cunjanan Ina Tinachi, Julieta, y di Mario del Carmen Henriquez tur su prima y primonan, famia Orman y famia Dijkhoff di famia Heelina di Amaja y famia Tromp.

—:-—

Awe dia 10 di Januari a cumpli anjos senjora Sarita Silva. Felicitaciones di su esposo Felix, jiunan, Randolph, Sergio, Rubia, rumannan Petra, y Betty Ridderstap, Petra Wernet.

—:-—

Awe dia 10 Mercedes Susanna Kelly ta cumpli 6 anjos. Felicitaciones ta bini di su mama Nana, tata Chico, rumannan Vilma, Frenk, Yvonne, Chesi, su wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, tur su amiganan di 1ste klas di St. Maria College, di playa su juffrouw, y tambe di su madrina Maria Louisa Kelly.

—:-—

Maria Everon a cumpli 2 anjos awe dia 10 di Januari. Felicitaciones ta bini di su tata Jozef, mama Elizabeth, ruman Juliana, padushi y madushi, madrina Theresita Farro, padrino di Maria, Wico, Jossy, Tambe di Dominico, Dora y Ruben Bermudez y demas famianan.

CUCHU DEN LOMBA

NOORD. — M. T. na Sabana Libre a bini warda dia 8 y a declara cu su jiu homber J.L.T. a worde hinca cu un cuchu door di F.F. cu tambe ta bira na Sabana Liber.

Segun dokter van Dongen cu a juda e victima e herida no ta grandi pero e ta basta hundu. E ta sangra paden y probablemente e pulmon robez tambe ta herida.

AJO BICICLETA

SAN NICOLAS. — Senjor AB. Mc. Donald, di Lagoville a anuncia polis cu nan a horta su bicicleta marca Raleigh. Ora ela bai haci un bishita cerca su amigo na Rooi Hundo ela pone e bicicleta banda di cas di e amigo, y mei ora despues ora ela sali pa bai su cas e bicicleta a somenta. Unda e ta?

CINICERO RIBA CABEZ

SAN NICOLAS. — Un dama R.F.H. cu ta biba na Zeewijk a declara na recherche na San Nicolas cu e homber E.Q.C. cu ta biba den e mes un cas a maltrate.

Tres biaha e homber a dal e muher cu un cenicero di emaille riba su cabez.

POCO INTERES PA DEFENSA CIVIL

ORANJESTAD. — Un di e dianan aki a pasa un circulaire pa e hefe nan di Servicio di Gobierno na Aruba, redacta y firma pa Ministro-President E. Jonckheer.

Nan mester a pone tur e ambtenarea na altura di e circulaire aki den cual e premier ta bisa ta duel e cu asina poco ambtenaren a duna op pa Defensa Civil. E ta conseha e ambtenarennan pa nan duna nan op pa e bunita trabao aki.

DIABIERNE ANOCHI BRIDGE DEN DAKOTA RESTAURANT

ORANJESTAD. — Diabierne anochi pa 8'or un bridge drive lo worde organiza den restaurant di Prinses Beatrix Vliegveld door di damanan B. Kramer y Mien Schonk. E drive aki mester worde considera como un continuacion di e Heinekens-drivenan anterior. Meskos cu e Heinekens-drivenan e anochinan di bridge aki tambe lo tuma lugar tur luna (tur prome Diabierne), cada bez un biaha den Trocadero y otro biaha den Strand Hotel y e restaurant di e vliegveld.

TRES DIA RIBA LAMAN....

(continuacion di pag. 3)

mes por fin a pasa y nan a bolbe hanja speranza cu pronto nan lo worde descubri. Sinembargo e ayudo no a bini for di e casita serka di e vuurtoren alto riba nan cabez (esei a resulta cu no tabata habita) y tampoco for di e aeroplano di sport chikito cu nan a weta bula Diasabra mainta riba nan, pasobra e no a mira nan. Tabata e barcunan di piscado „Siva", „Alivio" y „Adelante", segun senjor Quant a conta nos, y tur tres di Aruba, cu a trece cu minda, awa y panja secu pa nan. „Adelante" tabata esun cu a haci un fin definitivo na nan aventura door di mara e boto cu ainda tabata drief rond cu un cabuya (pasobra hasta esei no tabatin a bordo di „Fatima") na e barancanun. Despues di a priminti di bolbe e mes anochi e barcu a bai atrobe bai pisca.

Manera nan a priminti nan a bolbe e mes anochi y lagando „Fatima" manera e tabata, nan tres a pasa a bordo di e barcu mas grandi cu a hiba nan Puerto Estrella, caminda douane despues di a tende nan historia a laga e tres hobennan bai terra libremente. Drumiendo a bordo nan a keda ei tres dia te ora nan a bini na contact cu e barcu di pisca di Corsow „Alaska", cu a tumanan cu gusto a bordo y despues di a bai busca „Fatima", a trece nan bek Aruba.

Y cu esei a bini un fin na e aventura di e tres trahadornan di haaf na Oranjestad, kende despues di a meld na recherche a bai cas bai drumi dushi asina riba nan cama di veer. Solamente cu Quant a bai prome un rato na misa St. Franciscus na Playa pa e gradici Dios pa e bon fin di su aventura. Cu su inesperada yegada cas tabata un enorme sorpresa agradable ta facil pa comprende si un hende sabi cu su mama ya grandi caba ya a dicidi di conforma cu su jiu homber a bai sosega den graf di nabegantenan.

Nos ta spera cu esaki ta dimas, pero toch nos kier bolbe hala atencion riba loke nos ya a trece na atencion den nos corant ayera tocante di piscamentu, zielumentu y otro sport di laman. Zorg pa e boto ta den bon estado, cu a bordo tin suficiente medionan di nabega, cuminda y awa a bordo, y avisa Havenkantoor,

—Red.

REMITIDO

(for di responsabilidad di nos red.)

Senjor Redactor.

Permitimi un espacio den bo courant tan leza y di antemano mashar danki

Ya cu durante hopi anja campeonato di diferente ramos di deporte ta cuminsa y termina sin ningun ceremonia, mi ta propone na A.B.B. cu como dia 15 di e luna aqui e prome campeonato di 1957 ta habri cu Basketball, pa bond habri e mencionado campeonato cu un defile di tur equiponan cu lo tuma parti na e campeonato esta masculino y femenino.

Haciendo esaki lo trece mas entusiasmo den e campeonato no solamente pa e jungadornan pero tambe pa e fanaticonan.

Na e mes un tempo e otro ramo di deporte nan por tuma e ehemplo aki y habri nan campeonato mescos.

Un Amante.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Loke ta worde trece adilanti den e remitido aki ta algo cu nos a comenta ariba dje na apertura di varios campeonato caba. Nos por lesa den e diarionan estranhero cu tur ora na e paisnan estranhero con un campeonato di cualkier deporte semper ta worde inaugura cu un desfile. Aki na Aruba e no a worde haci nunca ainda. Pero nos ta completamente di acuerdo cu e remitente cu tanto pa e hungadornan como pa e fanaticonan e ta un vista agradable di mira e participantenan completamente uniforma den un desfile. Semper un desfile ta atrae y especialmente na apertura di un campeonato e ta bon ya cu asina e fanaticonan ta mira ta cual ta e hungadornan di cada equipo. Den e deporte di basketball tin e dificultad sinembargo cu e cancha pa tanto equipo asina para ta hopi chikito. Si nos tene cuenta cu cada un di e 18 equiponan ta consisti di por lo menos ocho hungador, esaki lo ta un total di 144 hungador. Sinembargo nos ta kere cu e por worde arregla di un of otro manera y nos ta spera cu directiva di ABB haci un esfuerzo pa logra un desfile cu a la vez lo sirbi como un ehempel pa e bondnan otro.

DISCURSO DI W. VAN GOMPEL NA E PROME REUNION DI LIONS 1957

ORANJESTAD. — Ajera nochi e prome reunion di 1957 di Lions a tuma lugar den Trocadero.

Durante di e reunion aki, senjor W. van Gompel cu ta maestro di Julianaschool a tene un discurso interesante tocante di e crisis di Suez Kanaal.

Palabranan serio di Mollet di Francia

PARIS — Promé ministro Mollet di Francia a declara ajera, cu hamas y junta Francia lo bandona Argelia, aunque e ta dispuesto pa organisa eleccion general den menos cu tres luna despues cu lucha stop na Argelia.

Mollet a bolbe haci un yamamento na e rebeldenan pa stop bringamento. El a bisa tambe, cu Nacionnan Uni no tin ningun competencia den e kestion di Argelia y cu Francia lo ignora contenido di cualkier resolucion, cu Nacionnan Uni adopta en relacion cu Argelia.

E problema di Argelia ta pa e dos grupo di poblacion — Europeano- y Mohametanonan — biba hunto di tal manera, cu un no ta oprimi otro. E poblacion Mohametano ta mas grandi, pero ta Europeanonan a haci Argelia un pais moderno.

Argelia por existi y goza prosperidad unicamente pa medio di colaboracion activo entre e dos comunidadnan den igualdad, libertad y husticia, Mollet a bisa.

Mollet a acusa gobierno di Egypto di intervencion directa den asuntonan interno di Francia, mandando arma pa e revolucionarionan na Argelia. Ademas gobierno di Egypto ta duna nan asistencia administrativa y financiera. Gobierno di Egypto ta sostené un revolucion riba territorio Frances. Mollet a califica esaqui como intervencion, cu ta viola Carta di Nacionnan Uni.

VARIOS PRETENDIENTE PA COMMANDEUR P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa nan a hanja varios pretendientes pa ocupa puesto di cabez di Commandeur Pieter Boerschool, na San Nicolas.

E hefe di e school aki J. van Bijl a worde transferi na Julianaschool algun tempo pasa.

E hefe interino di Commandeur Pieter Boerschool actualmente ta senjor A. de Man. Segun ta worde spera es luna aki lo nan tuma e desicion kende lo hanja e puesto di hefe di school na San Nicolas.

PROME MINISTRO EDEN A PIDI SU RETIRO NA REINA ELIZABETH

LONDRES — Promé ministro Eden a ofrecé su dimision ajera na Reina Elizabeth, pa motibo ei salud

COMO 23 PAIS A EXIGI INVESTIGACION DJE SITUACION NA HUNGRIA

NEW YORK — Na nomber di Merca, Inglaterra, Francia y 21 pais mas e delegado di Irlandia a presenta un resolucion na Asamblea General di Nacionnan Uni, pidiendo formamento di un comision, cu mester investiga cu tur medio posible situacion na Hungria.

RETIRADA DI TRUPANAN ISRAELITA

JERUZALEM — E promé etapa di retirada di trupanan Israelita for di peninsula di Sinai a yega na su fin. Dos tercera parti di e peninsula ta den man di trupanan di Nacionnan Uni. Funcionarionan Israelita a ninga di bisa algo tocante retirada completo di trupanan Israelita for di Sinai.

NACIONNAN UNI TA MANDA UN COMISION HUNGRIA

NEW YORK — Ajera Asamblea General di Nacionnan Uni lo discuti situacion na Hungria. Antajera un resolucion Mericano a worde presenta, den cual Rusia y Hungria ta worde suplica, pa colabora den tur respecto cu un comision di investigacion especial cu lo worde forma pa investiga e intervencion Ruso na Hungria y cumplimento cu resolucionnan anterior di Nacionnan Uni.

Nan ta pidi permiso pa e comision por drenta Hungria y biaha libremente den e pais ey; e resolucion ta worde sostene pa 23 pais, den cual Hulandia.

MERCA A DUNA 5 MILLION DOLLAR PA YUDA ABRI CANAL DI SUEZ

NEW YORK — Pa medio di intervencion di Banco Mundial e delgacion Mericano cerca Nacionnan Uni a duna secretario-general Hamamrskjoeld un cheque di cinco millon dollar pa cumpli cu prome gastonan di habrimento di pasashi di Canal di Suez.

REBELDIA NA ARGELIA

ARGEL — Den varios choque durante ultimo 24 ora, trupanan di seguridad na Argelia a mata o cohe prisonero 96 rebelde na Argelia.

ALZAMENTO DI BELASTING NA HULANDA

DEN HAAG — Ministro di finanzas Hulandés, mr. Hendrik Hofstra, a anuncia alzamento di belasting na Hulanda pa combati gastamento y pa yuda restora equilibrio economico di Hulanda.

NOTICIA DI COMPANIA MITSUBISHI

TOKIO — E compania Mitsubishi a anuncia, cu su ingenieronan naval a cuminza pinto disenjonan pa dos bapor amtico. Un dje bapornan aki lo ta un submarino cu un limite di carga di 30.000 tonel. E bapor aki lo bira 540 pia largu y lo yega un velocidad bao di awa di 22 nudo.

PROBABLEMENTE NAGY A SER HIBA RUSIA

BUDAPEST — Segun circulonan bon informa na Budapest ex-promé ministro Imre Nagy, a sali for di Rumania, camina el a worde hiba despues di binimenti na poder di Kadar, y e ta den Krim na Rusia.

Aunque noticia a worde ricibi di varios colaborador di Nagy, kende a worde hiba Rumania hunto cu e ex-promé ministro, ningun hende a noticia di Nagy mes den ultimo tempo.

UN INVITACION PA TEAM DI FUTBOL CANADES BAI MERCA

WINNIPEG — Federacion di futbol Canadiense a hanja un invitacion pa larga un equipo di futbol Canadiense haci un gira door di Rusia e anja aki.

DISCUSION ENTRE LIDERNAN COMUNISTA HUNGARO

BUDAPEST — Ajera discusionnan a cuminza entre lidernan comunista Hungaro y miembro di otro partida politico.

Sinembargo observadornan no ta di opinion cu hopi miembro dje partidanan aki lo quier tuma parti na gobierno comunista actual.

EISENHOWER LO PRESENTA PRESUPUESTO NOBO RIBA DIA 16 DI JANUARI

WASHINGTON — Casa Blanca a anuncia cu presidente Eisenhower lo presenta e presupuesto nobo pa Congres riba 16 di januari.

E lo lesa e State of the Union den Congreso riba 10 di Januari.

E raporte economico anual di presidente Eisenhower lo worde presenta despues dje presupuesto. Ainda no tin fecha pa esaqui.

DESCUIDA DEN TEORIA MARXISTA-LENINISTA NA MOSKOU

MOSCU — Antajera comision dje organisacion di jubentud comunista a anuncia na un sesion plenaria, cu varios organisacion universitario ta descuida dje lesnan den teoria Marxista-Leninista y no ta mustra interes tampoco pa conferencia politico y combersacion cu comunistanan mas bieu.

E comision a dicidi unanimamente pa reclutá estudiante intensivamente pa tallernan di construccion y trabaonan di utilidad publico durante e vacacionnan.

DEMONSTRACION DI TRAHADORNAN NA BUDAPEST

VIENA — Den circulonan bon informa na Viena ta worde informa, cu antajera mas cu 10.000 Hungaro riba e isla Csepel na Budapest a tene un demonstracion ketu, durante di cual hopi di nan a declara cu lo bai pais occidental.

E demonstracion tabata en protesto contra dimision di 11.000 trahador den fabricanan na Csepel. E trahadornan kier bai pais occidental pasobra no „tin speranza cu nan lo hanja trabao mas den futuro proximo". Aunque poliz Hungaro a worde yama inmediatamente, no tabata tin ningun incidento.

Antajera nochi 610 refugiado Hungaro a yega Austria.

Antajera un refugiado Hungaro a hui bai Burgenland cu su yiu homber di 2½ anja. Tur dos tabata gravemente herida pa scopet automatico y mitrailleur di guardanan di frontera Hungaro.

Biahadornan for di Budapest ta conta, cu vigilencia di poliz a worde intensifica den trein cu ta bai den direccion occidental. For di un trein nan a saca 180 hende, den cual hende bieu, hende malo y famia cu yiu chiquito; nan a forza nan di sali for dje trein y bolbe Budapest, pasobra nan a kere cu e hendenan kier a sali for di Hungria.

SITUACION DI GABRIELA MISTRAL A QUEDA MESCOS

NEW YORK — Ajera mainta a worde anuncia cu no a bini ningun cambio den situacion critico di Gabriela Mistral, e poeta Chilenja y ganadora di un premio Nobel. Antajera a worde anuncia cu Gabriela Mistral ta sufri di kanker, y cu lo e keda biba solamente 24 pa 48 ora.

REORGANIZACION DI POLIZ NA BUDAPEST

BUDAPEST — Gobierno-Kadar a publica un decreto tocante reorganisacion di poliz. Un grupo especial lo tin como tarea proteccion di estado cu tur medio contra „intento pa alta traicion y intriga contra-revolucionario", asina e agencia di noticia M.T.I. Hungaro a anuncia.

UN VENTA DI 135.000 DOLLAR PA AUTO CONFISCA

NEW YORK — Polis di New York a bende 3901 auto cu a worde confisca anja pasa pasobra nan tabata parkeer na lugar prohibi y kende su donjo no a bin busca nan. E venta dje autonan a monta 135,000 dollar

Reina di Rosa den splendor regal



Reina di Rosa Ann Mossberg ta pasea den un splendor regal na Pasadena, California den di 68 parada di Rosa na Merca.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a dicidi di bai laba e pisonan. E la trese un hemchi di awa, e mop, pa e cuminsa limpia. Pero jegando den kamber e ta ripara cu Lorenzo ta bon drumi den e sofa. I manera custumber Elmer na kabes di e sofa. Nos ta limpia e pisonan awe, Pepita a drenta ta bisa den su mes. Lorenzo a drei mira patras i a spanta ora cu e la mira Pepita cu tur e kosnan ei den su man. Elmer tambe a mira e kos ei. Pober Lorenzo cu ta gusta drumi un haci nada mas cu bai pafor na kareda sin drei mira patras, cu e kacho tambe ta su tras. I boso ta kere cu ta di berdad Pepita ta laba e piso? No, esei e la hacié pasobra cu tur ora casi cu e subi ariba, e ta hanja Lorenzo drumi den e sofa. E la bari den su mes, i e la bisa,: Esei ta e unico manera, cu mi por hanja e sofa liber, i e ora e mes a dicidi di bai drumi den e sofa.



ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
VELD STORES
agente

Dagblad  voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



18DE JAARGANG | VRIJDAG 11 JANUARI 1957 | No. 2726

Harold Mac Millan benoemd tot eerste Minister van Engeland

Geen algemene verkiezingen te verwachten

LONDEN, 10 jan.: — Harold MacMillan, de demissionaire minister van financiën, is door koningin Elizabeth benoemd tot eerste minister von Engeland ols opvolger van Sir Anthony Eden, die gisteren om gezondheidsredenen aftrad. MacMillan wordt in Engeland gerespecteerd door zijn werk om de Britse handelsbalans weer in evenwicht te brengen. Hij is een voorvechter van de zaak der Westeuropese eenheid. Voor hij minister van finonciën werd, beheerde hij onder Eden het departement van buitenlandse zaken.

Deze „knapste man van het Lagerhuis", zoals hij wel genoemd wordt, is een ervaren politicus en een buitengewoon taai onderhandelaar. Hij is 62 jaar, in het bijzonder goed bekend in het Midden-Oosten en anti-communist.

MacMillan heeft in Eton en Oxford gestudeerd. Na de eerste wereldoorlog, waarin hij als officier van de „Grenadier Guards" driemaal gewond werd, was hij adjudant van de gouverneur-generaal van Canada, de hertog van Devondshire, met wiens dochter, Lady Dorothy Cavendish, hij in 1920 trouwde. Uit dit huwelijk zijn vier kinderen geboren.

In 1920 werd MacMillan directeur van een uitgeverij, die zijn familienaam draagt. In 1923 ging MacMillan in de politiek. In de tweede wereldoorlog was hij achtereenvolgens parlementair secretaris van het ministerie van bevoorrading, onderseeretaris van koloniën, diplomaiek vertegenwoordiger in Noord-Afrika, waar hij met generaal Eisenhower samenwerkte, en voorzitter van de geallieerde commissie voor Italië. In 1945 werd hij staats-secretaris voor de luchtmacht.

In 1951, toen de Conservatieven de Labour-regering opvolgden, werd hij minister van huisvesting. In oktober 1954 kreeg hij het ministerie van defensie. Vervolgens werd hij benoemd tot minister van buitenlandse zaken.

De keus van MacMillan als premier heeft de instemming van de rechtse vleugel van de Conservatieve Partij, maar is een teleurstelling voor de liberaler gezinde elementen, die Butler een progressiever figuur oordelen om de partijpolitiek in overeenstemming te brengen met de eisen van de 20ste eeuw. Aangezien de meningen in de Conservatieve partij verdeeld zijn, was het voor de koningin niet mogelijk een man te kiezen, die de instemming van de gehele partij zou wegdragen. De keus van MacMillan was vermoedelijk gegrond op de veronderstelling, dat hij de meeste steun zal krijgen.

Er waren sterke aanwijzingen, dat Butler, die zich in het kabinet heftig verzette tegen de politiek van Eden van gewapende interventie in Egypte, tot premier zou worden benoemd.

Advies van Churchill

Men gelooft, dat vooral het advies van Sir Winston Churchill, die vanmorgen door koningin Elizabeth ontvangen was, van grote betekenis is geweest voor de benoeming van MacMillan tot Engelands nieuwe premier. Algemeen geloofde men, dat Churchill meer voor MacMillan dan voor Butler voelde.

De koningin had vanmorgen ook het advies gevraagd van Lord Salisbury, de voorzitter van de Kroonraad, die grote invloed heeft in de regering en de Conservatieve Partij. Lord Salisbury zou in de afgelopen weken met Butler van mening verschild hebben naar aanleiding van de Suez-kwestie.

Politici zien in de benoeming van MacMillan — die trouw Edens politiek ten aanzien van Egypte gesteund heeft — een teken, dat de Conservatieve partijleiders de Brits-Franse interventie zullen blijven verdedigen.

Geen verkiezingen

Na de ontvangst op het paleis van Buckingham begaf MacMillan zich naar zijn nieuwe ambtwoning, nr 10 In Downingstreet. Toen verslaggevers hem bij aankomst vroegen, of er algemene verkiezingen gehouden zullen worden, antwoordde hij: „Neen. Maar als er verkiezingen gehouden worden, zullen wij winnen".

De jaarlijkse „State of the Union" - boodschap van President Eisenhower

WASHINGTON, 10 jan.: — President Eisenhower heeft vandaag in zijn jaarlijkse boodschap „State of the Union" op een gemeenschappelijke vergadering van het Congres gevraagd om steun voor zijn voorstellen om communistische agressie in het Midden-Oosten te weerstaan.

Deze kwestie is van vitaal en onmiddellijk belang voor de veiligheid en de vrede van de vrije wereld, aldus Eisenhower.

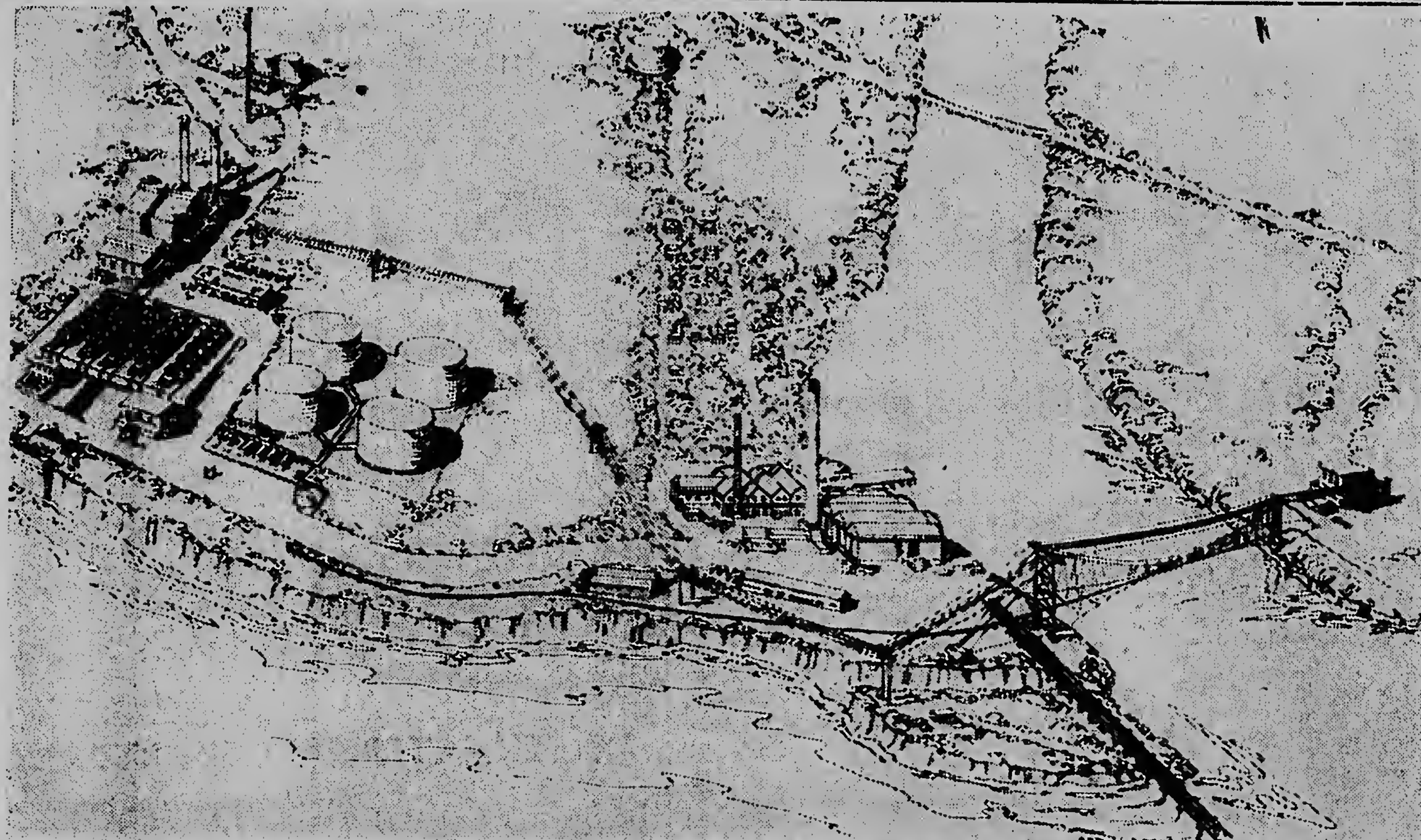
Het bestaan van een „krachtig bewapende imperialistische dictatuur" vormt een voortdurende bedreiging hiervan.

Wij hebben behoefte aan het vermogen en de vastberadenheid van landen, die bewezen hebben betrouwbare verdedigers van de vrijheid te zijn, aldus Eisenhower. Alleen en geisoleerd van andere landen kan Amerika zelfs niet de eigen veiligheid verzekeren.

De Verenigde Staten kunnen een vijand, die een aanval op hen onderneemt, „zwaar straffen", aldus de president. Er worden in de Verenigde Staten voortdurend doelmatiger wapens, waarvan er sommige een verbazingwekkend vermogen hebben", ontwikkeld.

Eisenhower legde grote nadruk op het streven naar een aanvaardbare ontwapeningsovereenkomst met de Sowjet-Unie. Amerika is bereid elke betrouwbare overeenkomst aan te gaan, die aan de neiging naar steeds vernietigender atoomwapens een einde maakt.

De voorstellen voor de binnenlandse politiek omvatten nieuwe wetgeving om de burgerrechten van Negers in de zuidelijke staten te verzekeren en uit te breiden, maatregel om de inkomsten van de boeren te verbeteren, scholen te bouwen, de natuurlijke hulpbronnen te beschermen en de voordelen van de huidige wetten op de gezondheid, het onderwijs en de sociale voorzieningen uit te breiden.



Aki nos lectornan ta weita e dibujo di e proyecto di awa mira for di laria. E dibujo aki a worde traha pa Singmaster & Breyer, e contratista di New York di e proyecto aki. Pa banda drechi nos por mira e fabrica actual y na robez esun nobo. Henter na man robez na e pida scur direkt bao di e fabrica nobo na costa, Diasabra atardi e dynamiet lo worde bula. Na drechi di e brug cologa (cu lo no bini ei) over di Spaans Lagoen ta keda e industria di ELMAR.

AMERIKAANSE OLIEBEZITTINGEN IN HET BUITENLAND

NEW YORK, 10 jan.: — Volgens een studie, uitgegeven door de Chase Manhatten Bank, hebben de oliebezittingen van de Amerikaanse oliemaatschappijen in het buitenland een waarde van 8 miljard dollar. Dit is ongeveer 35% van de totale investeringen in vaste olie-activa in de vrije wereld buiten de Verenigde Staten, die tezamen het equivalent van 23 miljard dollar belopen. De Amerikaanse olieconcerns bezitten 54% van de olieinvesteringen in Canada, 61% van die in Venezuela, 26% van die in West-Europa, 47% van die in het Nabije Oosten en 22% van die in de rest van de vrije wereld.

De Amerikaanse maatschappijen namen in 1955 55% van de olieproduktie en 40% van de raffinaderijproduktie in de vrije wereld buiten de Verenigde Staten voor haar rekening.

Het enorme herstelprogramma, dat na de tweede wereldoorlog is uitgevoerd, heeft de bruto-investeringen in vaste activa van de olieindustrie, die einde 1945 23 miljard dollar beliepen, met 174% doen stijgen tot 63 miljard dollar op 31 december 1955.

RASSENSCHEIDINGS-EXCESSEN IN DE V.S.

MONTGOMERY, 10 jan.: — Vanmorgen vroeg zijn bommen geworpen naar vier Neger-kerken en de woningen van twee dominé's — een blank en een Neger. Twaalf uur daarvoor werd op een autobus, die blanken en Negers vervoerde, uit een hinderlaag geschoten.

De bomontploffingen veroorzaakten geen slachtoffers. Het was de jongste en felste uitbarsting van geweld sinds de rassenscheiding in de stadsbussen op rechterlijk bevel drie weken geleden werd opgeheven. De burgemeester van Montgomery (in de staat Alabama) staakte de autobusdienst tot nader order uit een oogpunt van voorzorg. De stadscommissie is in spoedvergadering bijeengeroepen.

Aan de kerken en de woningen der dominé's werd grote schade aangericht door de ontploffingen.

BEROEP VAN JEMEN OP RUSSISCHE VRIJWILLIGERS

BONN, 10 januari — Het hoofd van de Jemenitische diplomatieke vertegenwoordiging in Bonn, Albaydany, heeft vandaag verklaard „dat Jemen zo nodig een beroep zal doen op Russische vrijwilligers als verdediging tegen Britse agressie".

Het volk van Aden en omgeving wenst terug te keren tot het moederland, Jemen, en is nu in opstand tegen de Britten, aldus Albaydany.

Hij deelde nog mede, dat sedert kerstmis 35.000 vluchtelingen uit het gebied van Aden naar Jemen zijn gekomen.

Ook verklaarde hij, dat Jemen een onderzoek van de toestand door een V.N.-commissie zou aanvaarden.

CONSUL GENERAAL VAN COSTA RICA TE ORANJESTAD ERKEND

's-GRAVENHAGE, 10 jan.: — Bij Koninklijk Besluit is Eduardo Viada Leiva erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als honorair consul-generaal van Costa Rica te Oranjestad, Aruba.

Algun detajes mas riba e inauguracion manjan atardi di trabounan pa traha planta nobo di awa na Balashi

Manera a ser anuncia caba, manjan Diasabra 4'or y mei di atardi, e trabounan pa construccion di Planta Nobo di awa na Balashi lo ser cuminsa cu un ceremonia oficial, pa cual tin masha hopi interes, tanto di parti di instancianan oficial, como di publico en general.

Ya a ser ricibi confirmacion cu lo bini Gouverneur, Ministronan J. E. Yrausquin, S. W. v.d. Meer, F. Beaujon y E. A. Booi, Gezaghebber Michel Gorsira, Diputadonan Ciro Kroon, Rudy Beaujon y probablemente algun Diputado mas.

Un particularidad di e ceremonia di manjan atardi ta cu henter e terreno lo ser dorna cu bandera hulandes, pero cu ademas lo ser coloca e banderanan di e paisnan, di unda e maquinarianan di mas importanti p'e planta aki lo bini, esta di Amerika, Inglaterra y Suiza. Caminda e Generatornan lo ser instala lo tin un bandera grandi di Suiza; caminda e tankinan di awa lo ser traha lo tin 4 bandera Americano, mientras cu 4 bandera di Inglaterra lo dorna e pida tereno unda e destiladornan mes lo ser instala.

Un otro hecho especial di e acto di e inauguracion aki lo ta tambe e explosion di dinamiet cu cual S. E. Ministro di Finanza Sr. J. E. Yrausquin lo bula afo un pida baranca n'e tereno unda e fundeshi di e planta lo ser basha. E explosion lo tuma luga cu 150 cargamento di dinamiet. Tur medida di precaucion a ser tuma y como e explosion lo ta relativamente leu for di publico no tin ningun peligro; sin embargo, naturalmente, publico ta ser suplica pa sigui estrictamente tur orde di polis.

E prome numero di e programa lo ta Himno Nacional di Reino Hulandes, Wilhelmus, toca pa e Banda di Frere Pedro, kende na final di e acto lo zorg tambe pa musica alegre. Oradornan lo ta en primer lugar Mr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber di Aruba, sigui pa un discurso di Diputado Sr. Oscar Henriquez. Acto seguido lo papia Sr. W. H. Finkelday. Presidente di compania Singmaster & Breyer y despues di esaki Profesor Ingeniero W. Fontein di Hulanda. Por ultimo Sr. Juancho Yrausquin lo realiza e acto di explosion, cu cual e trabounan p'e Planta Nobo lo keda inaugura.

Despues di e ultimo acto aki e presentenan lo ser obsequia cu un bebida refrescante y Banda di Frere Pedro lo continua cu musica alegre.

(Voorlichtingsdienst)

UN PIPA BASTA DURU

SANTA CRUZ. — Diarazon mainta banda di ocho or M.A. cu ta biba na Seroe Biento a declara na polis cu C.L.S. a dal e cu un pipa di heroe bao di su wowo banda robez.

Motibo di e dalmento aki ta cu S. ta sospecha cu e otro lo trece trobbel den su matrimonio.

NAN NO TIN NADA DI HASI?

ORANJESTAD. — Hopi cos di baldadi a sosode Diarazon, asina ta cu V. a bin conta polis di Savaneta cu nan a kras su auto cu ela caba di laga spuit, naturalmente trabao di mucha baldadi Diarazon anochi polis nan mester a kita asina baranca di piedra grandi cu tabata meimei riba caminda grandi na Cura Cabai. Na Noord e bombillanan di e palunan di luz dilanti di warda di polis tabata kibra, y asina a sosode hopi caminda mas.

Tambe nan a pasa un waja riba e leiding di luz cu a causa kortsluiting y a bula un stop den transformatorhuisje, cu a pone algun cas keda sin luz.

UITNODIGING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

heeft hierbij de eer het publiek in het algemeen uit te nodigen om aanwezig te willen zijn bij de plechtigheid waarmede een begin zal worden gemaakt met de constructie-werkzaamheden van de **nieuwe Waterdistillatie-Inrichting te Balashi a.s. Zaterdag 12 Januari om 4.30 n.m.**

De aanwezigheid van alle belangstellenden bij de aanvang van dit voor Aruba en haar bevolking zo belangrijke project wordt door voornoemd College zeer op prijs gesteld. Een ieder is van harte welkom.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretaris
L. C. M. Kerstens

INVITACION

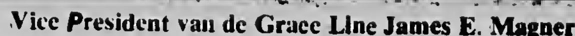
Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

tin e honor di invita pa medio di esaki publico en general na asisti n'e solemnidad cu cual e trabounan di construccion lo ser cuminsa pa traha e **Planta Nobo di Destilacion di Awa na Balashi Diasabra awor 12 di Januari pa 4:30 di atardi**

Bestuurscollege lo aprecia altamente e presencia di tur esnan cu ta interesa na asisti n'e principio di e proyecto grandioso aki, asina importante pa Aruba i su poblacion. Un i tur ta bonbini.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretario
L. C. M. Kerstens



Vice President van de Grace Line James E. Magner

Grace Line versterkt haar organisatie door vernieuwing van haar structuur

Talrijke nieuwe benoemingen in hoge functies

De president van de Grace Line, de heer Lewis A. Lapham, kondigde ingrijpende veranderingen in de leidende functies en verantwoordelijkheden en de vorming van een nieuwe organisatorische structuur van deze scheepvaart maatschappij aan. Voortkomende uit een jaar van plannen maken beogen deze veranderingen het grootst mogelijke voordeel te trekken uit de ervaring en de talenten van de staf van de scheepvaartmaatschappij in een periode, waarin de scheepvaartgeschiedenis van de V.S. wordt gekenmerkt door een voortdurende groei van de buitenlandse handel, de opkomst van nieuwe gebieden waarop gevaren wordt, als de Grote Heren, en de toepassing van menige technische vernieuwing in de scheepsoperaties.

Het nieuwe organisatie-schema geeft directe verantwoordelijkheid en volledige bevoegdheid, binnen de brede lijnen van de politiek van de maatschappij, aan diegenen die aan het hoofd van de voornaamste afdelingen van de maatschappij staan. Deze omvatten de drie belangrijkste Grace Lijn-diensten, de Caraibische Zee, de Westkust van Zuid-Amerika en de kust van de Stille Zuidzee, zowel als Operaties, Financiering, Reizigersverkeer en Buitenlandse havens.

Twee nieuwe posten van Executive Vice President zijn geschapen en zullen worden vervuld door James E. Magner, vroeger Senior Vice President, en Ted B. Westfall, vroeger Vice President van de Financiele Afdeling, die elk de heer Lapham en de Voorzitter van de Raad van Directeuren C. C. Malllory in de algemene leiding va nde maatschappij zullen bijstaan. De heer Magner is reeds 39 jaar aan de Grace Line verbonden en heeft onderscheidene functies uitgeoefend, terwijl de heer Westfall in 1952 bij de Grace Line kwam, nadat hij als directeur van de Accountantsdienst van de V.S. werkzaam geweest.

Elk van de voornaamste afdelingen van de Grace Line zal door een Vice President worden geleid en aan het hoofd va nde dienst tussen de Atlantische havens van de V.S. en de Caraibische Zee staat de heer Gilbert F. Coyle. De heer Coyle kwam bij de lijn in 1920 en werd tot Vice President benoemd belast met vrachtvervoer in 1948. In deze dienst zullen de nieuwe luxeschepen, die thans te Newport News worden gebouwd, in gebruik genomen worden en zij zal ook omvatten het toezicht op verbindingen tussen de Grote Meren en de Caraibische Zee, waarvoor onlangs vergunning is aangevraagd.

Eveneens onder het toezicht van de heer Coyle vallen de binnenlandse kantoren en de agentschappen. Hij zal worden bijgestaan door de heer Norman A. Maxon, Assitent Vice President en de heer Reginald Rinder, de onlangs benoemde Assitent Vice President.

De heer Rinder zal zijn positie als manager van de Panama Agencies Company, een met de Grace Line geaffilieerd kantoor in de Kanaal Zone, in verband met zijn nieuwe benoeming overdragen aan de heer Frank Zeimetz, wiens assistent zal worden de heer Roger Daugherty, die totnogtoe op het New-Yorkse kantoor werkte.

Nog twee Vice Presidenten zijn benoemd en wel de heer Joseph S. Blackett, vroeger General Operations Manager, en de heer Burke G. Piper, vroeger hoofdkassier. De heer Blackett wordt nu Vice President belast met Operations en de heer Piper Vice President en Hoofdkassier.

De heer Godfrey MacDonald, die in 1948 tot Vice President werd benoemd belast met het Passenger Traffic Department, zal thans als zijn voornaamste assistent hebben, Paul E. Frisby, de zo juist benoemde Assistent Vice President en Passenger Traffic Manager.

De heer Manual Diaz Jr, die in 1954 van Gracia & Diaz naar de Grace Line kwam, zal belast worden met een pas ingevoerde „Sales and Solicitation Group" met de titel General Freight Sales manager, De heer J. E. Meyer jr, een Grace Line veteran met een 20-jarige diensttijd, is benoemd tot Assistant General Freight Sales Manager bij de heer Diaz.

Geen voorschot? Dan lopen! Hoe marine-officier z'n zin kreeg

De Amerikaanse luitenant-ter-zee Joseph P. Fyffe was heel tevreden gestemd, toen hij in augustus 1870 opdracht kreeg zich via San Francisco naar zijn nieuwe standplaats in het Verre Oosten te begeven. Aan zijn overplaatsing zat het onafhankelijke bevel over een fregat vast. Het vervelende was echter, dat Fyffe niet over voldoende contanten beschikte om de reis naar San Francisco te bekostigen. „Het departement van Oorlog zal mijn transport moeten betalen", zo meende hij en diende daarom terstond een desbetreffend verzoek in.

Daarop ontving hij echter een afwijzend antwoord, luidend:

„De usance en de voorschriften eisen, dat een officier zijn eigen reis- en verblijfkosten betaalt en zijn onkostenrekening eerst indient bij aankomst op de plaats van bestemming".

Fyffe besloot toen zich tot het departement van Marine te wenden, dat hij verzocht hem het benodigde geld of een spoorkaartje te sturen, dan wel hem gratis overtocht op een marinevaartuig te verlenen. Waarop de marine-autoriteiten antwoordden:

BEVEL

„Uw verzoek is in strijd met de reglementen. Volg onverwijld de verstrekte orders op".

Wat nu te doen? Joseph Fyffe ging eens nauwkeurig de voorschriften bestuderen, toen hij op de volgende paragraaf stiet:

„Tijdens de vervulling van een verstrekte opdracht moet het departement van Marine op de hoogte gehouden worden uit alle plaatsen, waar de uitvoerder van de opdracht zich bevindt". Daarom trok Joseph zijn mooiste uniform aan, bond zijn sabel op zijn handvalies en begaf zich 25 augustus 1870 te voet van New London (Connecticut) op weg naar het westen, met als einddoel San Francisco. En toen de eerste dag de zon was ondergegaan, had hij East Haddam bereikt, vanwaar hij het volgende telegram aan de marine-autoriteiten te Washington zond:

„Gevolg gevende aan marsorder no. 1998 ben ik op weg van New London naar San Francisco. Te voet. Dit telegram dient u op de hoogte te houden van mijn verblijfplaats. Heb heden 22 mijl afgelegd. Zal overnachten in een kippenhok".

Sindsdien verzond hij elke avond zijn telegrafische inlichtingen.

„26 aug. 1870 — Ben onderweg. Te voet. Heb heden 31 mijl afgelegd. Dank zij vriendelijke toestemming burgemeester Bristol mag ik nacht in zijn stal doorbrengen. Heb gezien dat burgemeester muilezels fokt bijzonder geschikt voor tropen. Nader onderzoek gewenst".

„27 aug. 1870 — Onderweg. Te voet, Heb vandaag slechts 15 mijl afgelegd. Regende hele dag. Zal nacht doorbrengen in Litchfield bij generaal Holmes, vriend van vader. Heb gebruikte laarzen van ordonnans gekregen. Officieren ongeschikt voor lange voetmarsen. Onderzoek door geneeskundige dienst gewenst".

„28 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Zal overnachten in Lakeville. Mooie streek. Hoop hier huis te kopen, zodra mijn rekening betaald is, die ik drie jaar geleden bij marine-autoriteiten heb ingediend. Morgen bereik ik staat New York".

„29 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Heb heden 28 mijl afgelegd, ondanks feit schoeisel totaal versleten. Mensen deze streek blijken zelden officieren te zien. Grote menigte volgt mij heel eind. Heb matrozenliedjes voorgezongen. Politiehoofd van Tudson gaf mij geriefelijkste cel om nacht door te brengen".

BLOOTSVOETS

„30 aug. 1870 — Onderweg. Te voet. Arriveerde in Albany. Verzoek nieuwe laarzen te sturen. Oude vanmiddag totaal op. Kwam blootsvoets Albany binnen. Zal twee dagen Hotel Seward blijven afwachting antwoord. Rum hier veel beter dan bij marine. Zend monster".

De volgende dag stuurde de recruteringsofficier van Albany een boodschap naar het hotel van Fyffe, waarin hij om een dringend onderhoud met hem verzocht. In groot tenue gestoken en met geleende schoenen maakte Joseph Fyffe zijn opwachting.

„Ik heb een telegram voor u" zei de officier. „Alstublieft". Het luidde:

„Overhandig dit telegram aan luitenant-ter-zee J. P. Fyffe, momenteel in gelagzaal Hotel Seward: Heb besloten toe te geven Departement van Marine machtigt recruteringsofficier Albany u nieuwe schoenen te verschaffen en u zo spoedig mogelijk San Francisco te doen bereiken. Zelfs commandant zeemacht heeft moeten schateren van lach" Getekend: Departement van Marine.

En dit was de aanleiding — zo zegt „All the Ships at Sea" waaraan deze anekdote ontleend is —, dat toen door de Amerikaanse leger- en marine-autoriteiten besloten werd officieren voortaan een reisvoorschot te verstrekken.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Tennis

Tom Brown, een van Amerika's tennissterren uit vroeger jaren, is er in geslaagd de zegetocht van de Australische tennisspelers in Amerika te stuiten, door in de finale van het Sugar Bowl tennistournement Mervyn Rose met de score 6—4: 4—6: 1—6: 6—1: 6—3 te slaan. De Amerikaan leverde hiermede op 34-jarige leeftijd tegen de jongere Australier een fraaie prestatie. Zoals wij reeds hebben gemeld won Mervyn Rose het hierna gespeelde Dixie-tournement, door in de finale zijn landgenoot Don Candy in vier sets te slaan.

In Valencia nam Amerika's tennisspeler nummer 7 Hamilton Richardson deel aan een internationaal tennistournement. Hij won de finale tegen de Duitse speler Ladislav Legenstein met 6—2: 6—3: 6—3. In het heren-dubbelspel wonnen de Amerikanen Richardson en Fox van het Duitse dubbel Branovich en Legenstein met 6—4: 7—5.

Boksen

Chuck Spieser, de bekende Amerikaanse lichtzwaargewicht bokser heeft zijn land vertegenwoordigd op twee Olympiade's, namelijk die van Londen en Helsinki. Spieser is momenteel ook in de professional ring een van de meest vooraanstaande boksers van dit ogenblik. Voor boksers men denke slechts aan Patterson, zijn de Olympische Spelen blijkbaar een goede aanloop om het ver te brengen. Men heeft nu in Amerika ook reeds grote verwachtingen van de Olympische kampioen zwaargewicht Rademaker, van wie men verwacht dat ook hij zijn fortuin in de professionalring zal gaan zoeken. Rademaker is beroepsofficier in het Amerikaanse leger.

Rock Marciano is teruggekeerd in de ring. Een mededeling die voor velen boksenthousiasten als sensationeels nieuws wordt beschouwd. Zo erg is het echter niet want op 7 januari jl. trad de ex-wereldkampioen zwaargewicht op als scheidsrechter in de ring, waarin hij zijn eerste professionalgevecht heeft gewonnen. Hij trad als referee op in de partij tussen Ted Doncaster en Eddie DeMars, twee lichtzwaargewichten. Of Marciano ook als referee uitblonk vermeld dit bericht niet.

Enige dagen terug sloeg de bekende nummer 1 op de wereldranglijsten voor zwaargewichten, Tommy (Hurricane) Jackson, in een wedstrijd over tien ronden tegen de Cubaan Julio Mederos deze met een gering verschil op punten. Alhoewel Jackson met zijn verwonderlijke, enigs clownachtige stijl van boksen de Cubaan uit balans wilde brengen, trok deze zich hiervan niets aan en leverde prachtige tegenstand. In de zevende ronde slaagde hij er om Jackson een rechtse directe toe te dienen waardoor deze in de hoektouwen belandde. Met moeite kwam Jackson deze ronde door. Er waren bijna 4000 toeschouwers, die een 10.000 dollar bijeenbrachten. Ook geen gevecht voor beiden om stil van te gaan leven.

Voetbal

Dat Argentinie over goed voetballers beschikt moge blijken uit het feit dat een voetbalteam, samengesteld uit opvarenden van het Argentijnse passagierschip S.S. Rio de la Plata, een 2—0 overwinning behaalde op het Peru-team dat in de Metropolitan Soccer Leaque speelt.

Te Carmisch-Partenkirchen in Duitsland werden op de Olympische skitoren uit 1936 skiwedstrijden gehouden. De Rus Nicolai Kaminski won het internationale nummer skispringen met een sprong van 77.83 meter. Ook hier dringen de Russen dus naar voren.

De Philadelphian Uhriks, de kampioenen van de American Soccer League, hebben in de eerste ronde om de National Challenge Cup gespeeld tegen een team bestaande uit geemigreerde Oekrainers van de stad Philadelphia. De wedstrijd eindigde in een 1—1 gelijkspel, waarmee de emigranten wel bewezen ook iets van voetballen te kunnen.

Golf

Naar de president van de International Golf Association heeft medegedeeld zullen de wedstrijden om de beroemde Canada cup dit jaar worden gehouden in Japan. Dit zijn wel zo ongeveer de belangrijkste internationale golfwedstrijden van het jaar waaraan door alle prominente golfspelers ter wereld wordt deelgenomen. Japan heeft verzocht de organisatie dit jaar op zich te mogen nemen. Ook in Japan is golf vrij populair. Tijdens de in 1956 in Engeland gehouden wedstrijden om de Canada-cup, plaatsten de Japanners Yoshiro Hayashi en Michic Ishii, zich als vierde. Zij eindigden toen achter de twee wereldberoemdheden Ben Hogan en Sam Snead. De Canada-cup wordt gespeeld door 2-mans teams. De wedstrijden worden gesponserd door het bekende Japanse nieuwsblad concern Yomiuri. Deze krant organiseerde ook elk jaar de trip van prominente Amerikaanse base-ball clubs als de Dodgers en de Yankees naar Japan, waaraan dit jaar echter geen gevolg zal worden gegeven, daar de Japanse Base-Ball Bond zich hiertegen heeft verzet, daar het schema van de eigen competitie telkenmale in de war wordt gebracht.

De bekende Amerikaanse profgolspelers Sam Snead werd enkele dagen terug 5.000 goede dollars rijker toen hij beslag legde op de eerste plaats in het Boca Raton golf tournament. Zijn score was 69.65 en 66—200. Tweede werd Lew Worsham. Zo gauw men ook op Curacao om dergelijke geldprijzen gaan spelen is golf voor ons nog de enigste sport. Er zit in Amerika in ieder geval wel perspectief in.

Hoezeer golf populair is in de States moge blijken uit het feit dat in het jaar 1956 niet minder 155 golf courses zijn geopend. Het totaal aantal golfcourses in de Verenigde Staten is nu 5358.

Athletiek

Dave Sime, de Amerikaanse korte afstandsloper, die algemeen voor de aanvang van de Olympische Spelen werd beschouwd als de zekere winnaar op het nummer 100 meter hardlopen, doch toen een voetkwetsuur opliep waardoor hij werd uitgeschakeld voor de selectiewedstrijden voor de Amerikaanse afvaardiging naar Melbourne, is onlangs voor de eerste maal weer op wedstrijden uitgekomen en liep maar eventjes direct de 100 meter in de tijd van 10.2 seconde. Hij blijkt het dus nog niets verleerd te zijn.

Algemeen wordt Sime als de meest natuurlijke loper van dit ogenblik beschouwd en de verwachting is dat deze loper er nog eens in zal slagen om de 100 meter in de zo zeer begeerde recordtijd van precies 10 seconde te lopen. Na zijn blessure en zijn uitschakeling voor deelname aan de Olympische Spelen had Sime zeer teleurgesteld verklaard dat hij niet meer zou starten en weer naar zijn andere lievelingssport Basketball zou terugkeren.

Tegen de verwachting in zullen de Russische topathleten dit jaar uitkomen in wedstrijden tegen Engelse topathleten in Engeland, zo heeft de Britse official Jack Crump medegedeeld.

De Russen hebben de uitnodiging aangenomen. Zoals men weet zouden de Russen verleden jaar in Londen reeds tegen een Engelse team aantreden. De wedstrijd werd toen afgelast in verband met het bekend incident waarin de wereldrecordhoudster discuswerpen Nina Ponomareva was betrokken. Zij stal 5 dameshoedjes uit een Londens magazijn en werd door de politie hiervoor gearresteerd. Uit protest tegen de behandeling wilden de Russen toen niet meer aan de wedstrijden deelnemen. Het gehele geval werd later op diplomatiek niveau behandeld. Alles is dus weer koek en ei.

De Franse marathon-loop winnaar op de Olympische Spelen te Melbourne, Alain Mimoun is uitgeroepen tot Frankrijks sportman van het jaar. Hij eindigde voor de beroemde Franse schermer Christian d'Oriola, die algemeen geldt als de beste schermer aller tijden. Maar ja...... een marathon overwinning op de Olympische Spelen betekent voor de massa nu eenmaal meer dan 10 Olympische kampioenschappen schermen, uitgezonderd Hongarije, waar schermen tot de nationale sporten behoort.

Paardenraces

In San Juan wordt binnenkort een nieuwe renbaan voor paardenraces geopend, welke het lieve sommetje van 5.000.000 dollar heeft gekost. Deze renbaan wordt gefinancieerd door particulieren. Wij vragen ons af of er ook dergelijke bedragen in andere soort stadions en velden worden geinvesteerd.

Boot-races

Dat het racen in motorboten, dat een uiterst gevaarlijke bezigheid is, gezien het feit dat er vaak verongelukken, niet alleen een sport voor koelbloedige mannen is, bewees de Amerikaanse Helen Martin, die aan het stuur van een raceboot in een negen-uurs race het presteerde om als eerste te eindigen. Haar man werd...... derde. Het komt ons zo voor dat deze sportieve dame wel met een glimlach om haar lippen het avondeten voor manlief heeft opgediend.

KONINGIN ELISABETH TERUG NAAR HAAR BUITENVERBLIJF

LONDEN, 10 jan.: — Koningin Elizabeth is naar haar buitenverblijf Sandringham teruggekeerd om haar onderbroken vakantie voort te zetten.

Kort na zijn benoeming tot premier had MacMillan een onderhoud van een half uur met Butler en Lord Salisbury. Daarna sprak hij met Sir Norman Brook, de secretaris van de ministerraad. Men gelooft in ambtelijke kringen niet, dat vanavond nog een reorganisatie van het kabinet zal worden bekendgemaakt.

OOST-WEST-THUIS BEST

WARSCHAU, 10 jan.: — Tribuna Ludu, het orgaan van de Poolse arbeiderspartij, heeft bericht, dat in de laatste maanden van 1956 31.000 Polen uit de Sowjet-Unie naar hun land zijn teruggekeerd. Men neemt aan, dat er in januari van dit jaar 14.000 Polen uit Rusland zullen repatriëren.

AARTSBISSCHOP MAKARIOS VERWERPT BRITSE VOORSTELLEN

NICOSIA, 10 januari — De „Times of Cyprus" meldde vandaag, dat aartsbisschop Makarios de Britse grondwetsvoorstellen voor Cyprus van de hand heeft gewezen. Het blad meldt uit Londen, dat de besprekingen tussen de verbannen aartsbisschop en de twee Britse afgezanten te Mahe, op de Seychellen, in een „volledige impasse" zijn geraakt. De afgezanten gingen drie weken geleden naar Mahe om de grondwetsvoorstellen aan de aartbisschop toe te lichten en zouden op 15 januari vertrekken.

WILDE OLIFANTEN ZWERVEN ROND IN ARGENTINIE

Een bericht uit Buenos Aires maakt gewag van een vreemd geval, namelijk, dat zich in dat land wilde olifanten zouden bevinden. Een dergelijk geval is nog nimmer waargenomen op het Amerikaanse continent.

Een Argentijns jager heeft in een avondblad dat in Buenos Aires wordt uitgegeven namelijk het blad „La Razon", melding gemaakt van het feit, dat een troep olifantachtige dieren in een maagdelijk woud in de provincie Corrientes (1500 kilometer ten Noorden van de hoofdstad van Argentinië gelegen). Onder de troep die de jager waarnam bevonden zich zeer grote dieren.

De jager zelf geeft er de volgende verklaring voor: volgens hem zouden deze olifanten de afstammelingen zijn van olifanten die eertijds uit een circus ontsnapten toen dit zich in een Brazillaanse stad in de Matto Grosse bevond.

PRESIDENT KOERNER VAN OOSTENRIJK TER GRAVE GEDRAGEN

WENEN, 10 januari — Het stoffelijk overschot van dr Theodor Koerner, de president van Oostenrijk, die jl. vrijdag overleed, werd vandaag door de straten van Wenen gedragen en daarna ter aarde besteld op de centrale begraafplaats, waar o.a. Beethoven, Schubert, Johann Strauss en Brahms begraven liggen.

AMERIKA BOUWT LUCHTMACHTBASIS OP FORMOSA

WASHINTON, 10 januari — Amerika zal ten behoeve van de nationalistische luchtmacht een basis op Formosa aanleggen, waarmee een bedrag van ongeveer 25 miljoen dollar gemoeid is.

BRITS VLIEGER VRAAGT POLITIEK ASIEL IN OOST-DUITSLAND

BERLIJN, 10 januari — De 22-jarige Britse officier-vlieger Anthony Maynard heeft politiek asiel in Oost-Duitsland gekregen. Hij is daar in december heengegaan en heeft volgens het Oostduiste persbureau A.D.N. verklaard, dat hij het niet eens is met de koloniale en buitenlandse politiek van Engeland.

Zijn besluit om Engeland te verlaten was verhaast door „ontoelaatbare bemoeiing" met zijn particuliere aangelegenheden door de militaire inlichtingendienst. Hij had namelijk tweemaal een bezoek gebracht aan een Russisch consulaat in Engeland om inlichtingen te vragen over studiemogelijkheden in de Sowjet-Unie. Hij was van plan „in een socialistisch land een nieuw bestaan op te bouwen".

OP 6 MAART GOUDKUST ONAFHANKELIJK EN VERENIGD MET TOGOLAND

NEW YORK. - Het groeiend aantal onafhankelijke staten in Afrika zal op 6 maart a.s. met één worden vermeerderd. Op die datum zal namelijk de Goudkust, tot nu toe een Britse kolonie, haar onafhankelijkheid verkrijgen. Op diezelfde dag zal Brits Togoland tot dusver een beheersgebied van de Verenigde Naties, met de Goudkust worden verenigd, op grond van de uitslag van een volksstemming, welke hier onlangs onder toezicht van de Verenigde Naties is gehouden. De nieuwe staat, die ook toelating tot de Verenigde Naties zal vragen, zal de naam „Ghana" dragen. De Trustschapscommissie van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft hieraan met 58 stemmen bij 11 onthoudingen haar goedkeuring gegeven.

SEDERT 1940 IN NEDERLAND 60% MINDER STERFGEVALLEN DOOR LONGONTSTEKING

GENEVE. - In slechts vijftien jaar is de sterfte aan longontsteking in Nederland afgenomen met 64 procent voor mannen en met 60 procent voor vrouwen. Dit blijkt uit een statistisch rapport van de Wereldgezondheidsorganisatie. Eenzelfde ontwikkeling heeft zich - zij het in mindere mate dan in Nederland - in vele andere landen van de wereld voorgedaan. De Wereldgezondheidsorganisatie schrijft dit toe aan de uitvinding van penicilline en andere antibiotica en aan het op ruime schaal beschikbaar komen van deze middelen.

Ondanks deze snelle vooruitgang behoort de longontsteking toch nog altijd tot de tien voornaamste doodsoorzaken bij kinderen beneden de leeftijd van één jaar. De afneming van de sterfte aan deze ziekte is volgens het overzicht van de .H.O. het sterkst bij oudere kinderen en volwassenen, doch de kans op sterkte aan longontsteking neemt bij hejaarden weer toe. Niettemin valt ook hier een geleidelijke afneming te constateren. Behalve in Nederland is de longontsteking als doodsoorzaak ook aanzienlijk gedaald in Nieuw-Zeeland, Zwitserland, Italië, de Verenigde Staten en Zweden.



Gedurende de wintermaanden zal door het K.N.M.I. een weerbericht uitgegeven worden, dat speciaal bestemd is voor de bouwvakken. Drie maal daags zal voor Nederland, dat hiertoe in zones verdeeld is, een bericht worden opgesteld. Een fotograaf toog op de eerste dag, dat deze regeling van kracht is naar Nieuw West in Amsterdam, waar hij een metselaar knipte, die, voor zijn arbeid te beginnen eerst het bericht opnam, om te zien „of het de moeite loont".

Directeur-Hoofdredacteur .... Heerenstraat ... Awakatistraat 2, Oranjestad. Tel. 1118 en 2116. Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 11 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Sun Shines Bright"
RIALTO 20.00: „Short Grass"
PRINCIPAL 20.00: „It's Always Fair Weather"
AURORA 19.30: Toughest Man Alive"
SAVANETA 19.30: „La Culpa de los Hombres"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1357, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Arube

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

NIEUWE RAFFINADERIJ VAN DE ESSO

PARIJS, 10 jan.: — Bij Bec d'Ambres bij Bordeaux zal een raffinaderij van de Esso worden gebouwd, die een capaciteit van 1,6 miljoen ton ruwe olie per jaar zal hebben en in 1959 gereed zal komen.

Volgens voorlopige ramingen zal het olieveld Parentis in Frankrijk 65% van de ruwe olie leveren; uit het Nabije Oosten zal 20% komen en uit Venezuela 15%.

Deze percentages zijn echter vatbaar voor verandering, indien in Frankrijk nieuwe oliecontdekkingen mochten worden gedaan.

De mogelijkheid bestaat, dat de capaciteit der raffinaderij zal worden uitgebreid tot 2.5 miljoen ton, welk peil in 1964 kan worden bereikt.

Aki nos ta weita e paiunan di luz den Wilhelmina park, y awor hopi mucha no ta contento cu e luznan pasobra nan no por hasi cos di baidadi mas. Pero polis y senjor Kemmink ta hanja bon asina, ma no puntra pa e precio.

BIBLIOTECA Y LIBRERIA PUBLICA TA HASIENDO UN TRABAO FORMIDABLE

Na anja 1956 Aruba a leza mas tantu cu anja anterior.

ORANJESTAD. — Segun Dr. Hartog a informa nos, Bibliotcca y Libreria Publica di Aruba, cu un cantidad total di 46.006 buki fia den anja 1956, no solamente a presta mas di 7000 buki buki mas cu na anja 1955, sino cu na e mes momento e cantidad aki ta nifica cu casi un promedio di un buki ta worde lesa pa cada persona di poblacion di Aruba. Na Hulanda e cifra aki ta normal, di modo cu awor Biblioteca di Aruba a jega na e mes un nivel cu esnan di Hulanda. Solamente na lugarnan caminda tin hopi habitante ta biba di nan rentas, mancra Zeist y Den Haag, tin cifranan mas halto.

Remarkable ta cu e aumento a tuma luga principalmente den Oranjestad. E cifra di prestamo di buki na San Nicolas a keda mas o menos mescos.

Durante promer seis luna di anja 1956 mas buki a worde fia cu durante e ultimo seis luna, mientras cu un otro hecho particular ta, cu den henter nos isla lesamento na ingles a bai atras.

Cantidad di buki fia na mucha a subi enormemente, tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

DIRECTIVA NOBO DI FLYING CLUB

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi tabatin reunion general pa miembronan de Flying club, y na e reunion ei un directivo nobo a worde elegi.

Presidente di e club ta senjor Ferrow Haimes, y e otro miembronan di directivo ta: vice-presidente dr. John Stritch, secretaria senjorita Elisabeth L. Coyte, tesorero senjor Al. Casali, hefe di vliegdient senjor Dougald McCormick, hefe di materiaal senjor W. L. Ewart y consejero especial senjor Bert Teagle.

Casi tur e senjoresnan menciona a worde reelegi sacante dr. Stritc y senjor McCormick. Relacion cu e tesorero a duna ta demostra un posicion bon.

PROME LES PA SCHEIDSRECHTERS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi tabatin e prome les pa e hungadonan di bala cu ta interesa pa sigui un curso pa scheidsrechter organiza pa sociedad di scheidsrechters.

Binti persona a duna nan nomber op pero solamente diez un tabata presente.

Tur e tres intructornan a bini Van Breet, Figaroa y Abrahams y segun nos a tende e organizadornan tin speranza cu e cursus aki lo duna scheidsrechters excelente, pasobra tin algun hoben serio cu ta sigiendo e cursus.

DIA 16 SHOW DI VOLKSWAGEN DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD: — Segun nos a ser informa Diarazon awor dia 16 di Januari lo tin apertura di e negoshi di Volkswagen nobo den Nassaustraat (e edificio bieuw di N.V. Kan) E ora ei e negoshi aki lo show algun di e modelnan di volkswagen.

E show lo dura di cinco or te 8 or di anochi.

CHOFERNAN TENE CUIDAO BANDA DI SCHOOL

ORANJESTAD. — Dos biaha den e siman aki auto a dal un mucha di school ora e tabata curza caminda.

Pa e motibo aki hoofdagent di polis Boelhouwers y presidente di Safety Committe di Lions Club a studia e asunto aki pa hanja un solucion.

Despues di a conbini cu frere nan di school nan a dicidi di pone mainta tambe un brigadier na caminda cu e muchanan mester cruza caja.

Mayornan tambe mester mustra y sinja nan jiunan e peliger nan di trafico y sinja nan pone bon tino ora nan ta cruza caminda.

PAGINA TRES

29 di Januari transferencia di Lago Heights Club

SAN NICOLAS.— Segun nos a worde informa di parti oficial e traspaso di Lago Heights Club door di directivo di Lago na e habitantenan di Lago Heights lo tuma lugar dia 29 di e luna aki durante di cual directiva di Lago durante di un reunion formal lo pasa over e club na e bestuur cu e habitantenan a scohe.

Comoquiera cu Lago no kier a entrega un club con cu ta, ya ta algun siman caba nan a pone un team di verfdo y carpinte na trabao cu a aregla e club pafor y paden, cual trabao lo binicla pa dia 31 di e luna aki.

E fiesta di apertura den e club pa e miembronan lo worde teni sea dia 9 of dia 16 di Februari proximo.

E bestuur di e club ta consisti di e mes personanan cu anteriormente tabata den Advisory Committee di Lago Heights, Sres. J. L. Wever (president), R. A. van Blarcum, F. D. Parris, J. J. Arrindell, E. Campbell, N. Nayack, J. de Vries y B. I. Viapree.

SIN TINO

ORANJESTAD. — Na Prinse Restaurant na Oranjestad nan a pidi asistencia di polis pa un hombcr cu tabata bao di influencia di alcohol y ta cana strooi cuminda tur caminda abao. Y ora polis a jega nan a weta loke e homber tabata haci, tambe e homber kier a bringa cu un chinces, loke a pone hanja algun sla.

Despues polis a hibe pa e desembriaga.

DIRECTIVA NOBO DI CAMERA CLUB A PARTI E TRABAONAN

ORANJESTAD. — E directiva nobo di Camera Club cu a worde scohi dia 19 di December ultimo a parti e trabaonan di directiva Diarazon anochi durante di un reunion cu nan a tene. E ta awor asina aki: president, na mes tempu avisor tecnico Jan Bonke, vicepresident E. Bergen, prome secretario T. Carpay, segundo secretario J. van Eijck, prome tesorero P. Burger, y segundo tesorero A. Geerlings. Comisario (e unico) ta Jan Hoen.

Meeting di kabinet di gobernador di Lions na Aruba

ORANJESTAD.— Siguiendo riba nos noticia di ayera, awor nos a tende tambe, cu e bishita di e gobernador di districto E di Lions International na Aruba lo ta en coneccion cu reunion di e kabinet cu lo e tene riba nos isla.

E mester tene anualmente cuater di e reunionnan ei y esun aki na Aruba lo ta di tres di e Gobernador actual. E reunion lo worde teni dia 26, e fecha cu e charternight di Lions Club local lo worde celebra.

Referente na e programa ya nos a tende cu direkt despues di yegada di e gobernador dia 26 lo tin un recepcion den Tivoli Club, na unda tambe un brindis lo worde ofrece. Despues cu e atardi ei e reunion di kabinet tuma lugar na Trocadero, anochi di dia 26 e reunion di charter lo tuma lugar den Tivoli Club.

Probablemente e gobernador lo sali dia 28 mainta pa Corsow.

DULLES A DUNA SU OPINION

WASHINGTON — Den circulonan autoriza Mericano a worde bisa, cu pa motibo dje dimision di Eden Merca y Inglaterra lo hanja oportunidad di haci un esfuerzo nobo pa „repara danjo di pasado".

Presidente Eisenhower a publica un declaracion, den cual el a bisa cu e ta spera cu Eden lo ta completamente bon di salud atrobe pronto. El a yama Eden un „amigo bieu y bon", kende a defende causa di paz.

ASUNTO DI HUNGRIA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK — Antajera Asamblea General di Nacionnan Uni a discuti un resolucion den cual ta worde propone pa forma un comision, cu lo investiga cu tur medio e situacion na Hungria. E discusion aki lo worde continua ajera.

SYRIA A RICIBI 12 AVION MILITAR

PARIS — Segun prensa Egypto, Syria a ricibi 12 avion militar di Rusia di tipo „Mig". Ademas Syria a ricibi un envio di tanki y arma, cu el a encarga.

De un automovil robaron una coleccion de Billetes de Banco

El Representante del Papel Moneda, capturó a uno de los ladrones.

Caracas.- Una maleta que contenia una colección de billetes bancarios, desde el año 1916 hasta el actual, de todos los bancos de la Republica, que pertenecia al Ministerio de Hacienda, y también documentos y prendas de vestir, robaron unos ladrones del interior de un automóvil que acababa de ser estacionado frente a la *Plaza de Candelaria*.

El representante de los papeles bancarios — diferentes valores — Rafael Angel Coronado, informó que él se encontraba residenciado en el Hotel El Conde, y para mudarse a un apartamento que habia alquilado en Chacao habia guardado en una maleta la coleccion de los billetes, asi como tambien varios objetos personales, todo lo cual coloco en el asiento trasero de su automovil.

—Antes de llegar a la Plaza Candelaria — agrego Rafael Angel Coronado — recorde que en un establecimiento de colchoneria de ese sector debia realizar unas compras y por ello estacione el auto cerca del negocio.

Tuve la precaucion de cerrar todas las puertas, pero una de ellas quedo sin pasarle el seguro. A los diez minutos, cuando retorne me encontre con que la valija y varios trajes que tambien llevaba, habian desaparecido.

Al mirar hacia la esquina, vi a un hombre de piel trigueña, que caminaba con pasos acelerados, al que segui hasta la Plaza Carabobo, donde le di alcance.

—Al preguntarle al desconocido sobre el paradero de mis objetos, este se hizo el desentendido e inesperadamente me ataco a puñetazos; pero despues de algunos minutos de lucha con el en el centro de la calle, varios conductores que se habian detenido me ayudaron a dominarlo. Lo entregamos a los ocupantes de un auto policial que llegó al lugar del suceso, los cuales lo trasladaron a la Brigada Contra Robos de Seguridad Nacional.

El desconocido, al verse en manos de la policia, dijo que el solo no habia actuado en el robo de la maleta y acuso a otra persona de nombre Cornelio Salazar, el que habia huido hacia Petare, en un auto de alquiler. Agregó que el se habia rezagado en el lugar del robo para cubrirle la retirada a su complice.

Rafael Angel Coronado, al regresar al lugar donde habia estacionado su vehiculo, recupero unos trajes que el ladron que persiguio habia dejado guardado en un botiquin.

Por otra parte informo Coronado que en el lote de billetes de emisiones antiguas hay de mil bolivares, ochocientos, cuarenta, y veinte, y que de la emision que circula actualmente, hay de mil bolivares, quinientos, cincuenta, veinte y diez, que le habia prestado el Ministerio de Hacienda, para una exposicion que se efectuo en Ciudad Trujillo.

El entrevistado finalizo diciendo que la exhibicion de billetes venezolanos de los bancos establecidos en Caracas, y de los del interior de la Republica, habian estado a la vista del publico desde diciembre del 55 hasta octubre del 56.

El suceso ocurrio en horas de la mañana del pasado martes y Rafael Angel Coronado, que tenia el proposito de devolver los billetes al siguiente dia, sufrio lesiones en la mano derecha, a consecuencia de un mordisco que le propino el ladron. „El Nacional"

MAS DE MIL PERROS ENVENENARON EN SEIS MESES EN PUNTA CARDON

Punto Fijo, enero 9.

Mas de mil perros han envenenado en Punta Cardon, durante los ultimos seis meses, segun se informo en la Direccion del Centro de Salud „Doctor Carlos Diez del Ciervo".

Se dijo, que esta campaña se inicio a mediados del año pasado, simultaneamente en los Municipios Punta Cardon, Carirubana y Los Taques, ubicados en la parte occidental de la peninsula de Paraguana.

Señalo nuestro informante, que en Punta Cardon se envenenaron 1.087 perros. Se calcula, que en el Municipio Carirubana esta cifra sea superior. „El Nacional".

GOBIERNO HUNGRO A INVITA PREMIER DI CHINA PA UN BISHITA

PARIS — Segun Radio Budapest a anuncia gobierno Hungaro a invita e prome ministro Chines Tsjou En-Lai pa bishita e capital Hungaro. Tsjou En-Lai a acepta e invitacion y lo bai Hungria despues di su bishita na Rusia y Polonia.

LE DIERON UNA PALIZA Y PERDIO LA MEMORIA

Barcelona, enero 8

Las autoridades han establecido que Miguel Lorenzo Salazar, de 45 años, casado, y quien desde el 27 de diciembre del pasado año en que fue apaleado por Jose Guariman, permanece privado de la memoria, sufriendo completa amnesia, fue el responsable de la riña en que el propio Salazar saco la peor parte.

En efecto, testigos presenciales de los hechos que corroboran las declaraciones de Jose Guariman, quien esta detenido en la Comandancia de Policia de Barcelona. Dijo Guariman que Salazar lo habia obligado a castigarlo; y que aun en los ultimos momentos de la reyerta, Guariman hubo de salir corriendo pues Miguel Lorenzo Salazar insistia en acabarlo con un machete.

Guariman, de unos 35 años, con 8 hijos, reside en el lugar denominado la Ceiba, via Maturin, en donde en compañia de su mujer se dedica a vender carne a la parrilla.

La familia de Salazar, dijo originalmente que este habia sido golpeado salvaje y cobardemente por Guariman, pero las declaraciones tomadas por la Brigada Criminologica hacen notar que Miguel Lorenzo Salazar y un hermano suyo son y han sido siempre los guapos del lugar, fama que no le valio cuando le toco verselas con Guariman. „El Nacional"

Cumpleanjos feliz

Awe dia 11 di Januari ta cumpli 21 anjos Ina Dijkhoff. Felicitaciones di su rumannan Theresita, Julio Obdulio, Elvia, Milda, y Carla. Tambe pa parti di su familia Wolff, especialmente di su amiganan Maria y Chepita, tambe di su tata Jose, mama Chepita, di su 8 rumannan, subrinanan y amiganan, especialmente di su amiga Maria del Carmen Henriquez.

— x —

Ta cumpli anja tambe e distinguida senjora Anna Tromp. Felicitaciones di su esposo Poli, jhinan Violanda, Livia, Chosie, Maria, Polito, Olga; tanta y cunjanan y demas famianan.

Senjorita Rosa Jansen a cumpli awe 20 anja. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan Juan, Miguel, Nicolas, Lika, Ludovica, y tambe di su amiga Vera Martijn, Ada Dirksz, Carmen Walters, Corina Wernet, Yvonne Yarzagaray y Greta Rasmijn.

— x —

Awe Janchi Kock a haci anjos. Felicitaciones di su querida esposa Isaura, jiu Miriam, mama Rosalia, rumannan, Jose, Doe, Betty, Sarita, Petra, y su amiga Alexia Arends.

— x —

Senjorita Imelda Schwengle a haci 16 anjos. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, amigo, especialmente di Felecita Jacinta Tromp.

— x —

Dia 10 a cumpli 12 anjos e jovencita Rosalinda Werleman. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan, Carmen Yazagaray, madrina Ortensia Rafini, y Beatrice Solognier, padrino Marco Henriquez, swa Mario Yarzagaray y senjora Yarzagaray.

DELASTER PRESENTACION DI „COI KENS"

ORANJESTAD. — Diasabra y Diadomingo lo tin delaster presentacion di e cabaret Coi Kens den De Veer Theater, tur caminda cu nan a hunga tabatin masha hopi interes.

E cabaret aki ta presenta un programa di cancion, baile y comedia na papiamento. Pa hopi hulandes tambe e ta masha agradabel pa weta y pasa algun ratu alegre.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 11 Januari
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „The Sun Shines Bright"
RIALTO 20.00: „Short Grass"
PRINCIPAL 20.00: „It's Always Fair Weather"
AURORA 19.30: Toughest Man Alive"
SAVANETA 19.30: „La Culpa de los Hombres"
BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Kondweg 4, Dakota.

E DIA EI SI E LA FIESTA

SAVANETA. — Un negociante di Noord Cura Cabai a declara na recherche Diarazon cu nan a horta den su tienda.

E ladron a drenta den su botiquin e anochi ei sin ningun dificultad pa porta di patras y a horta mes tanto cos cu e tabata por un botter di whisky, un botter di rom, un botter di Cinzano, un carton di cigaria y un botter di cerbez.

LOQUE CIRCULONAN MERICANO TA BISA DI EDEN

WASHINGTON — Ministro Dulles a bisa cu ta duel'e cu Eden su salud tabata di e moda cu el a bira di opinion cu e mester a dimiti.

Den un carta personal prome ministro Mollet di Francia a expresa su sentimento grato y amistad.

Radio Cairo a interrumpi su programa pa anuncia dimision di Eden y el a bisa: „Segun noticianan di agencianan di noticia esaqui ta resulto dja politiek infortuno di e promé ministro en relacion cu Canal di Suez".

Den circulonan di imperio britanico nan ta di opinion cu dimision di Eden ta un triunfo giganteзco pa presidente Nasser. Tambe nan ta di opinion cu Eden nunca lo no a dimiti si Merca a yuda nan aliado Ingles mas den ultimo anja den tratamento di preguntanan di Mediano Oriente.

„Times" Ingles ta elogia corahe di Eden pa presenta su dimision.

Prensa Frances ta atribui e decision di Eden na fallamento di su politiek tocante Canal di Suez.

„New York Times" ta di opinion cu e causa inmediata ta fallamento dje intervencion Ingles-Frances na Egypto.

Sr. Polly Jandroep, ordenans di Gezaghebber, y Deputado Oscar Henriquez, manera nos lectornan por weita riba e foto aki, nan ta teniendo e plan di e fabrica nobo di awa durante un bishita cu Bestuurscollege ultimamente a haci na Balashi ora cu e prome boormentu di terra a tuma lugar. Di robez pa drechi nos por mira Deputado I. de Cuba, E.O. Petrona, O.S. Henriquez, Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, „Polly", Deputado P. Croes y sr. B. Croes, e otro firmante di e firma Petrona & Croes, e agentenan di Singmaster & Breyer na Aruba.

UN JIU SIN MAMA

pa

TUYUCHI:

No. 57

Mama Sanna a escapa un suspiro profundo. Un gran ansia a quita foi su curazon. Enemigo di mas temible di Nanda i quizas e unico enemigo tambe ya no tabata existi mas. Esaqui tabata un disposicion di Dios mes.

El a bai na e edificio di empresa camina su casa tabata. I el a bai para su dilanti cu e telegram abri den su man. El a entreg'e esaqui sin bisa nada.

Esaqui a leza e telegram, a ten'e un rato den su man silenciosamente i e tambe a escapa un suspiro di alivio.

Tur loque mi por bisa di esaqui ta cu en realidad „Dios sea alaba!" E suceso aqui ta spaar e pareja hoben di masha tanto dificultadnan," el a bisa alivia.

E morto di George Halden no por a caus'e ningun sorto di verdriet, pasobra e tabata mucho mal hende awor tantan Sanna a puntra:

„Lo nos bati telefon n'e hotel na Buenos Aires?"

Energicamente e homber cientifico aqui a sagudi cabez.

„Paquico nos stroba e pareja den nan felicidad di mas grandi cu e noticia aqui? Esaqui ta clarumente un disposicion di altisimo, cu El a hanja bon pa socede asina. E homber aqui tabata mucho malicioso. Tur loque e yamada na telefon por haci, ta causa tristeza foi tempran caba den e pareja cu hustamente mester goza di nan dianan di miel. Ademas di esai, masque cu nos manda telefona nan, toch Jopi no por yega mas na tempo pa e tuma parti n'e entierro di su tata. Com cu sea, nan lo tin di spera te ora cu vapor bini pa nan bai. I esaqui ta un noticia cu lo dacija nan dianan bunita. Larga e muchanan goza di nan. No lubida cu Herman a larga bisa den su telegram cu notario ta administra y regla tur asunto di entierro caba. De la manera cu e defunto lo no hui bai foi den santana. Bo ta mira com ta berdad dje proverbio cu ta bisa: „Manera un hende biba, asina e ta muri?" Pues si bo tuma na consideracion bida di George Halden? Wel esaqui si por aplica na e proverbio aqui, pasobra el a biba malo i el a muri malo el a muri manera un desgraciado, ct ni siquiera su mes yiu por tabata presente tras di su morto pa munstre e ultimo prueba di aprecio i tur esaqui tabata disposicion di Dios".

E muhe a sagudi cabez i manera semper, e biaha aqui atrobe e tabata completo di acuerdo cu decision di su casa. I el a agrega acerca.

„Danki Dios mes cu t'asina pa e noticia aqui no a bin stroba alegria dje fiesta matrimonial di nos yiunan".

„Ta claro i lo mi percura tambe pa e mal noticia aqui no stroba e pronte dianan tampoco di nan felicidad".

I ta p'esai te dia cu a bini vapor pa nan por a bai, Jopi a bin tende dje telegram di morto di su tata ora cu el a bin despedi di famia Vendal. No obstante tur loque su tata a haci contra dje, sinembargo e noticia aqui a entristez'e. Aunque cu den bida un yiu por a extranje asina tanto di su majornan. n' ta importa tá quende por tabatin falta den e asunto aqui. Morto di un tata of un mama semper ta traha na un manera profundamente impresionante riba cada yiu. I asina tambe a pasa cu Jopi meseos. Cu morto di su tata el a lubida tambe i pordona su tata tur loque esaqui por a hacie na bida. Tabata duel'e masha di mester a constata cu ni awor despues di su morto no por tabatin ningun hende cu tabata papia nada bon di su tata i estando su yiu legitimo, esaqui tabata sintie mucho mas tanto cu e por a splica un hende.

En realidad awor cu vapor a bini, e despedida a cai e pareja hoben masha bon, pasobra e dianan feliz i di gozo completo cu nan a pasa cerca famia Vendal tabata indiscriptible i tabata forma paginanan inborable den analonan di nan bida.

Danki Dios cu nan por a goza di e previlegio i consuelo aqui cu e dos hendenan aqui cu tabata para pa nan majornan a priminti di tabata presente na Heidersberg riba dia cu Nanda lo cumpli 21 anja, pasobra riba e dia ai oficialmente lo e queda nombra senjor i maestro di Heidersberg pa ley.

No obstante tur esaqui Nanda tabata jora lagrimanan amarga, ora cu e tabata para banda di Jopi na rail dje vapor riba dek i peor ainda ora cu e vapor a cuminza move.

I abao na muelle tanta Sanna i tio Richard tabata para, esaqui tabata sostene su casa quende mescos cu Nanda tabata jora amargamente a lagrimas vivas.

„Bo ta mira, Sanna, cu ora cu bo quier ta mama, ta nifica soporta sufrimento?". Richard a consola su casa cu ternura.

I mientras e muhe tabata seca su lagrimanan abundante e tabata jama su dos yiunan ayo cu su lensu, consolando su mes alafin cu loque tabata inevitable. I esayanan di nan banda a queda ta yama ayo te ora cu e vapor a perde foi bista.

I porfin ora cu e vapor a alcanza den lamar gancho, Jopi a caricia su muhe i hal'e den su braza i aqui evidentemente Nanda a lubida riba e verdriet dje separación, pasobra e tabata awor sigur bao di proteccion di esun quende boluntariamente e mes a scohe como companjero di su bida.

Esaqui ta un previlegio grandi cu Dios ta duna hubentud, pasobra nan ta posee e poder di lubida nan pena mucho mas lihe cu hendenan mas bieu.

x x x

George Halden a ser dera. I ningun hende no a bisa adios e pober. Sin ningun sorto di ceremonia especial, e morto a bai simplemente enterra.

Manera bo biba, asina bo ta muri!

Origen di su morto tabata causa pa un ataque nobo di furia. El a bolbe ricibi trobe un carta di Eugenie Sanders, den cual esaqui ta menaz'e di participa publicamente cu qui intencion el a martiriza Nanda. Lo e conta na poliznan i na prensa tur e mal intencionnan dje homber i com el a tene e mucha aqui preso contra su boluntad den cas di su mes tata i com el a castig'e cu castigo di hamber. Tambe el a munstra George Halden cu e no tabatin derecho di a quit'e foi trabao, pasobra e tabata nombra pa Nanda pa educa e mucha aqui i ta p'esai e ta exigi danjo perhuicio pa tur e temponan cu el a queda sin trabao. I si e no quier a hanje den trobbel cu poliz i pueblo, anto lo e mester a manda immediatamente un suma di 2000 mark pa Srta Sanders immediatamente na e direccion tras dje carta, sino resultado di e amenaza ai lo ta funesto p'e.

Den e tono di amenaza aqui e jaja di Nanda a skirbi George Halden, un carta di 4 vel jen i esaqui tabata e motibo cu George Halden a hanja e ataque, pasobra probablemente lo el a consumi masha tanto ora cu el a leza e escrito amenazante aqui.

Casualmente n'e momento ai Herman a bai Reichenau pa e bai busca algo cu tabata pertencce na Jopi pa e trece Heidersberg p'e, manera Jopi a manda pidie den su carta.

E criaman a jam'e bin mira quico ta pasando cu George Halden. Esaqui a hanja e ataque i en realidad e no tabata morto wel, pero e no a bolbe mas foi e momento ai na su tino mas. Den e moqueta cerra dje enfermo Herman a mira un carta i ora cu el a zak cohe esaqui, el a leza nomber di Eugene Sanders riba dje.

E ora ai e criar spierto aqui a dicidi di podera dje carta aqui i entrege den man di su maestro hoben. Prudentemente el a bin los e carta saca foi man di e enfermo i a hinke den su sacd. Yegando cas el a hinka esaqui den un envelop limpi, sin lez'e siquiera, pasobra esaqui no tabata interes'e i el a warda e carta aqui pa Jopi quende tabata yiu dje muribundo. No a dura mucho cu George a bandona e bida aqui i awor Herman a hanja e trabao di mester a regla algun asunto na Reichenau tambe como e criar di mas bicu, mientras cu awor Reichenau i Heidersberg tabata bini toch bao di e mes donjo, pero no manera cu e defunto a desea.

Ora cu e pareja a yega na Heidersberg un recibo real tabata spera nan. Parti p'aden di cas tabata manera den un hardin i tur cos den cas tabata lombra manera spiel. Herman cu Christina a exigi nan derecho di a saluda e pareja como cabezante dje criarnan. Cu exprecionnan di gratitud e pareja a braza e dos criar bieu aqui i nan a gradici nan un bez pa tur molester.

Ora cu felizmente e pareja hoben tabata gasta nan prome cuminda den nan cas nobo, Herman a trece na mesa e carta cu el a saca foi man dje muribundo pa Jopi.

Lihe Jopi a leza e carta i luego el a entreg'e na su esposa hoben. Nanda tambe a leza e carta i e no por a haci otro cos, sino tene compasion cu e pober muhe.

„Jopi.... larga nos manda e dos mil mark numa pa e muhe aqui, aun que cu e no a merece".

El a cohe Nanda su man i a primi un sunchi riba dje.

„Nanda haci tur loque bo ta quere ta bon i ta husto, pasobra foi awe en adelante tur bo deseonan de lo mas insignificante lo ser cumpli, pasobra mundo lo mester papia solamente bon di nos." I asina a bin socede cu dos dia despues nan a manda e 2000 mark pa Srta Sanders.

E placa a yega Srta Sanders net na ora, pasobra e tabata den gran necesidad. I sabiendo cu e placa aqui a bini di Nanda, e muhe aqui a queda dobbel agradecido.

Tabata como si fuera hasta planchi i matanan tabata alegra nan cu binida di nan maestronan nobo, pasobra tur tabata florece i hari cu nan.

I nan esfuerzo i pacenshi a ser corona cu un gran felicidad, pasobra despues di algun tempo, foi den nirenan a sali un ooievaar, cu a bin baha den cuarto di Nanda treciendo pa nan como bendicion di cielo un balente yiu homber, cu a caba di completa nan alegria i como prueba di gratitud nan a dun'e nomber di nan bienhechor di ta RICHARD. I di e manera aqui tur pena i amargura di Jopi i Nanda a cambia den un bida di berdadera felicidad.

F I N

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Aki nos ta mira Chuti ta duna Duty e revolver, plaka, i e mas principal ta e brilnan. Pero promer cu Duty sali Chuti ta bise: Cuidao cu bo traicionami, Duty. I mira bon pa bo no mishi cu Cisco. No preocupabo cu Cisco. Pero bisami, unda nan ta hunga mas aki bandanan? Bai na Lujan, ei semper nan ta hunga poker hopi. I Chuti ta keda mira Duty, te ora cu e perde for di su bista. Pero aki tambe nos ta mirando Cisco cu Pancho. I Cisco ta habri e carta cu Silvia a manda pe. E ta habri e carta, i e ta puntra Pancho: Kiko Silvia por a skirbimi den e carta aki? Ahan, e tin mester di nos, Pancho. Koi e kabainan i larga nos bai cerca e bella Silvia. Nan dos a monta nan kabai i nan tambe ta bai na Lujan, na e mes un lugar cu Duty ta bai hunga carta.

UNA HISTORIA DE PESCA

Por George Fradier

Supongo que se puede visitar Ceilan sin preocuparse de los pescados, de los pescadores y de los vendedores de pescado. Colombo ofrece a los turistas objetos de cesteria y piedras preciosas, y todo el resto de la isla despliega maravillas esencialmente terrestres: arrozales o bananeros, cocoteros o hebeas .. a mil metros de altura selvas virgenes .... mas arriba, cubriendo miles de hectareas, el té, y todavia a mayor altura, otros bosques; o bien los lagos famosos, los templos y los palacios abandonados en la Edad Media y rescatados hace poco de la selva. Y en esas regiones, el viajero siente curiosidad por los seres que andan —osos, leopardos, ciervos o elefantes y por los que vuelan —trescientas setenta y dos especies— mas que por los pescados.

Sin embargo, yo no he podido llegar a este pais sin tropezar a cada instante con el problema del pescado, que muy pronto me fascinó. Esto empezo cerca de una piscina, en la que, a decir verdad, se debatian niños y no truchas. El Dr. T. A. Cockburn, epidemiologista de la Organizacion Mundial de la Salud, me hablaba de una extraña enfermedad, llamada a falta de mejor nombre influenza, y que ha hecho su aparicion en Ceilan despues de haber casi vencido al paludismo. „Pero — decia — si puede uno desembarazarse de las epidemias, hay una cosa casi tan grave contra la que la quimica es tan impotente como la medicina, y es la mala alimentacion. La poblacion, sobre todo la rural, carece de proteinas. Dicho de otro modo, carece de pescado, puesto que es un alimento que deberia abundar aqui, donde la carne sera siempre escasa".

Al dia siguiente, un sabio chino me exponia las mismas cuestiones con muchos detalles. El Dr. S. W. Ling es un experto de la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura (FAO), institucion que en Ceilan se ha dedicado al mismo tiempo a las grandes empresas de roturacion y de mecanizacion agricola, y al estudio minucioso de las pesquerias. Si no hay pescado suficiente es porque la pesca se practica de un modo extremadamente arcaico. Las barcas, estrechas y profundas, son muy marineras, pero las mas grandes no tienen jamas mas que cinco hombres a bordo, y la mayor parte solo llevan dos. Su vela oscura es muy hermosa, pero poco eficaz; para llegar a los lugares de pesca, a algunas millas de la costa, hay que emplear varias horas, y apenas se tiene tiempo de hacer quince libras de pescado antes de regresar. Nada ha cambiado aqui en los trabajos y en las penas desde hace milenios.

El aldeano mas obstinado es, segun se dice, menos conservador que el pescador: Por eso, el Departamento de Pesqueria aporta con precaucion, y poco a poco, los elementos de un progreso indispensable. Las redes de algodon se reemplazan por nilon, mas resistente y en definitiva menos caro. Las cañas de un solo anzuelo desapareceran poco a poco ante las grandes cañas, que llevan diez o veinte, e incluso en la popa de las buenas barcas ancestrales se acaban de instalar motores. La FAO y la Ayuda Canadiense, a titulo de Plan de Colombo, han distribuido ya varios centenares.

Sin embargo, estas mejoras tecnicas no bastarian para resolver el problema, porque en el fondo lo que hay es el hecho de que los cuarenta y cinco mil pescadores de Ceilan y sus familias viven en la miseria. A cualquier religion que pertenezcan, cristianos, budistas, hindues o musulmanes, y lo mismo si hablan la lengua cingalesa que la tamul, la poblacion urbana y rural considera en bloques a los pescadores como de casta inferior. La razon esta sin duda en que los pescadores son terriblemente explotados. De esto se habla tanto mas cuanto que, segun las autoridades, esta explotacion no puede ya durar mucho tiempo, gracias a los beneficios de la cooperacion.

Habia dejado la costa, y fue en Polgolla, cerca de Kandy, donde encontre a algunos de los artesanos de esta proxima victoria. El profesor T. D. L. Peiris dirige alli una escuela de cooperacion, que muchos paises bien desarrolados podrian envidiar. Alli se forman los responsables de las sociedades cooperativas de la isla, que alcanzan el sorprendente numero de diez mil. Se distinguen entre ellas mas de setenta especies. En las aldeas mas alejadas, las minusculas tiendas de alimentacion son cooperativas, y los pequeños cultivadores han comprendido que no podrian sobrevivir mas que uniendose. Desde la produccion hasta la venta, su arroz, su aceite de coco, su caucho, su cacao y sus especies estan en manos de sus cooperativas.

„Pero ahora — dice el profesor T. D. L. Peiris — les toca el turno a los pescadores". Y la historia de los pescadores me la contaron el, un especialista de la Organizacion Internacional del Trabajo y el Sr. P.B.W. Kinigama, comisario encargado de la educación cooperativa.

La historia es sencilla, los pescadores no poseen nada. En cada aldea de la costa las barcas pertenecen a un poderoso personaje, el mudalali, que es a la vez armador, vendedor de pescado y usurero. Cuando cada barca entra al puerto, el patron le lleva su presa al mudalali, quien comienza por sustraer una cuarta parte, correspondiente al alquiler del barco; el resto se lo compra al precio que el mismo fija, y lo paga a su gusto, por pequeñas entregas.

Cuando llega la estacion muerta, las gentes ya no tienen un centimo, y el patron de la barca vuelve a ver al mudalali para pedirle dinero prestado. Antes de eso ya esta endeudado, como todos sus camaradas, y se encuentran atados al mercader para toda su vida.

Contra condiciones tan lamentables no hay, evidentemente, mas que un solo remedio. La primera cooperativa de pesca se fundo con una veintena de hombres en mil novecientos cincuenta y uno. A pesar del prestamo que les suministro el Estado para comprar en secreto sus barcas, los comienzos fueron duros. Los trabajadores tropezaron con la desconfianza de sus vecinos, al mismo tiempo que con las violencias del mudalali. Sin embargo, se mantuvieron firmes y su exito fue extraordinario. Al cabo de un año habian realizado un beneficio de alrededor de unos cuatrocientos dolares. Era la primera vez, desde hacia muchas generaciones, que en lugar de empobrecerse los pescadores se veian dueños de un pequeño capital, y libres.

Dificilmente olvidare a las gentes de una aldea llamada Angulana, a donde me llevo el especialista de la Organizacion Internacional del Trabajo, E. B. Loveridge, para asistir a una sesion de un grupo de estudios. No es una cooperativa sino una agrupacion, donde los hombres estan tratando de aprender a formar una. No olvidare sus caras, tensas, cuando hablaban de sus deudas, de sus primeras inversiones (una rupia por mes) y de sus proyectos. Proyectos grandiosos, a propositos de redes o de calafateos. Se preparaban nada menos que a nutrir decentemente a sus hijos durante la epoca de las lluvias.

Las cooperativas de pesca son en la actualidad un centenar, y puede predecirse que dentro de algunos años habra millares de ellas, cuando cada una de las doscientas sesenta y siete aldeas de pescadores se encuentren organizadas. Las ventas se realizan en la Union de Cooperativas, que abarca ya la mayor parte del mercado. El reinado de los mudalali y de la miseria toca a su fin.

„Esto por lo que se refiere a la produccion — dijeron mis amigos de Polgolla" — queda el problema de los consumidores, y eso podra usted verlo en un rincon del puerto de Colombo, llamado Mutwalla". Y, en efecto, lo vi; se trataba de una extraordinaria fabrica en vias de instalacion, que sera sin duda una de las mas modernas del mundo. Los canadienses que la construyen, dentro del cuadro del Plan Colombo, me hicieron visitar ampliamente las maquinas destinadas a la limpieza del pescado, las pilas refrigeradas para las entregas semanales y las grandes camaras frigorificas, de una capacidad de quinientas toneladas para las reservas. Hay otras maquinas para secar y salar y para empaquetar el pescado, y otras para meter en cajas las quisquillas, disponer de los residuos y transformarlos en alimentos para el ganado, o en abonos. Vi construir frigorificos moviles, que los camiones libraran a las aldeas de pescadores, siguiendoles a medida de sus emigraciones, porque algunos grupos se desplazan regularmente de un lado a otro de la isla, para evitar las grandes lluvias. Ademas, dos vaporcitos operan a lo largo de la costa india y aumentan considerablemente los resultados de la pesca. Con relacion a las dimensiones del pais, la empresa es realmente imponente.

Dentro de algunos meses funcionara la fabrica, y solo quedara por resolver un pequeño problema. En el Pettah, el barrio comerciante de Colombo, lleno de vida y de color, el mercado del pescado es evidentemente pintoresco, pero la higiene resulta tambien mas o menos pintoresca, y cuando se ven los cargamentos de pescado marchar por los caminos polvorientos, al sol de los tropicos, en carros tirados por cebus, no se atreve uno a suponer cual sera el porcentaje de las perdidas.

Las camaras frigorificas de Mutwallá seguramente reduciran en gran proporcion esas perdidas, y un nuevo mercado tambien moderno las suprimira en su casi totalidad.

En todo caso, esta proximo el dia en que el atun y los pescados de aquellas aguas enriquezcan el arroz cotidiano de las familias del pais. Los aldeanos tendran sus proteinas y los hijos de los pescadores un sarong nuevo y este habra sido el nuevo milagro de la cooperacion.

Sperando su biaha rond mundo



Dama di Catuna Helen Landon di Huntingdon, Tennessee na Merca, ta tene den su man un globo, na New York, pa simboliza un biaha rond mundo cu e ta bai hasi pa industria di catuna na Merca. E bistí tipico aki di bellezanan di zuid di Merca ta traha di 40 yarda di organdy houffant blancu.

Un declaracion di palacio na Londres

LONDRES — Den un declaracion di palacio na Londres a worde bisa cu a agrada S.M. Reinda Elizabeth di acepta dimision di prome ministro Sir Anthony Eden.

Den un declaracion personal Eden a bisa entre otros: „Dia cu mi a bolbe Inglaterra, un luna pasa, mi a spera cu mi salud a drecha basta pa mi por cumpli cu mi debernan eficientemente pa hopi tempo.

E speranza aki no a worde realiza. Mi ta di opinion cu lo no ta justo pa mi keda funciona como prome ministro, sabiendo cu mi no por cumpli completamente cu mi deber pa cu mi soberana y mi pias. P'esei cu masha sentimento, mi a dicidi di presenta mi dimision".

Den un boletin di Sir Hoarec Evans y 3 otro dokter, cual a worde publica inmediamatemente despues dje anuncio di Eden ta worde bisa: „No obstante e mejoria cu tabata resultado di su sosiego prome cu Pascu, den su barica. Esaqui ta duna nos masha inquietud cu bista riba su operacion di 1953 y algun ataque di centura, cu a sigui. Den nos opinion su salud lo no permiti mas pa e carga e pesonan pisa, cual ta asocia cu funcion di promé ministro".

Pa motibo cu el a ofrece su dimision Eden a presenta dimision di enter gobierno tambe automaticamente. Na Inglaterra tin masha alarma en relacion cu e dimision di repente di Eden.

E dimision de repente di Eden ta nifica climax dje controversa riba su politiek en relacion cu e crisis di Canal di Suez. Eden y su esposo a bai Chequers, e cas di campo oficial dje promé ministro.

PALABRANAN DJE LIDER DI PARTIDA SOCIALISTA

CAMBRIDGE, Massachussets — E lider dje partida socialista Ingles, Hugh Gaitskell, kende actualmente ta na Merca, a bisa ta duel'e cu, no obstante e biaha di Eden pa Jamaica, su salud no a drecha.

El a actua husto cu su dimision, pero ya cu e enter gabinete a reuni nan mes habiertamente cu politiek di gobierno dje ultimo lunanan, mi ta di opinion cu awor mester tin eleccion general, pa e pais hanja oportunidad di scohe un gobierno nobo.

For di Londres ta worde informa cu e socialistanan ta convenci cu, si mester tin eleccion awor, nan lo hanja poder cu un mayoria grandi.

REPRESENTANTENAN POLITICA DI SURNAM

PARAMARIBO — Representantenan di partida nacional di Surinam, partida progresiva di Surinam y partida nai hindu a anuncia, cu nan a dicidi na colaboracion entre nan partidanan, pa mehoramento di situacion politico actual na Surinam. Nan a hanja poder pa haci esaqui for di directivanan di e partidanan aki.

Un dje promé pasonan pa mehora situacion politico actual na Surinam ta disolucion di Estados Surinam, asina nan a bisa.

TRUPANAN RUSO NA BUDAPEST

BUDAPEST — Pa prome biaha den varios siman trupanan Ruso a patrulla atrobe na Budapest.

Consehonan di trahadornan di mas o menos 21 fabrica na Budapest a dicidi di anula nan mes en protesta contra e politiek di gobierno cu ta bira mas severo. Trahadornan di un cantidad di fabrica ta considera un huelga nobo.

HAROLD MACMILLAN A QUEDA NOMBRA SUCESOR DI EDEN

LONDRES — Harold Macmillan, ministro di finanzas den gobierno di Eden, a keda nombra como sucesor di Eden den puesto di promé ministro di Gran Bretanja. Macmillan tin 62 anja, ta casa cu Lady Dorothy Cavendish y tata di 4 yiu.

Den promé gera mundial el a bringa como oficial di Grenadier Guards y a worde herida tres bez. Na 1920 el a bira director di un firma editorial, cu ta carga nomber di su famia. Na 1923 el a drenta politiek. Durante segunda gera mundial e tabata sucesivamente secretario parlamentario di departamento di abastecimento, sub-secretario pa colonias, representante diplomatico na Afrika del Norte, unda el a colabora cu general Eisenhower, y presidente di comision aliado pa Italia. Na 1948 el a bira secretario di estado pa forza aérea.

Na 1951, despues cu Conservadornan a bolbe na poder, el a bira ministro di construccion di cas. Na October 1954 el a bira ministro di defensa. Despues el a worde nombra ministro pa asuntonan exterior y anja pasa el a worde encarga cu departamento di finanzas.

ENTIERRO DI DR THEODOR KOENER

VIENA — Na Viena tabatin entierro ajera di restonan di dr. Theodor Koerner, presidente di Austria, kende a muri Dia Bierne pasa. Entierro a tuma lugar den cemeterio central di Viena, unda ta sosega restonan di Beethoven, Schubert, Johann Strauss y Brahms.

EGIPTO LÒ QUEDA CORDA EDEN SEMPER

CAIRO — E corant semi-oficial „Al Gomhouria" na Cairo a skirbi ajera den un editorial, cu Egypto lo keda corda Eden semper como e hombre, cu a insulta nos president Nasser y nos pueblo. Nos lo sigui corda Eden aki na Egypto y persiguié a muri di hamber. Na Inglaterra ta confronta bankroet, e corant a skirbi.

De fuente oficial no tabatin comentario ainda riba dimision di Eden como promé ministro di Inglaterra.

Skopetnan grandi di mariniernan



E mariniernan aki Americano ta keda chikito banda di e Browning automaticonan y M-1 riflenan recibiendo instruccion di Camp Pendleton, California. E escala grandi aki ta yuda e trainmento.

Radio Moskou su opinion respecto dimision di Eden

MOSCU — Radio Moscu tabata tin mester di menos cu 30 secundos pa anuncia dimision di Eden. E radio-emisora a cita un noticia corticu oficial di oficina di noticia Ruso, Tass, den cual dimision di Eden ta worde atribui na fallamento dje politiek di Inglaterra y Francia contra Egypto y na publicacion di doctrina di Eisenhower: e declaracion aki a debilita imperialismo Ingles.

E prome ministro di Australia, Menzies, a elogia trabao di Eden como ministro di asuntonan exterior, pero el a bisa, cu den e periodo cu Eden tabata prome ministro el a hanja su mes for di un crisis den otro.

Promé ministro di Nueva Zeelandia, a manda Eden un telegram, den cual el a invita Eden y su esposa atrobe pa bishita Nueva Zeelandia.

Promé ministro di Hollanda a bisa: „Solamente poco hende a duna nan servicio riba un terreno asina dispersa manera Eden.

Prome ministro Canadiense, Louis St. Laurent, a espresa su desilusion profundo dje dimision di Eden.

PARTICIPACION DI „TIMES OF CYPRUS"

NICOSIA — „Times of Cyprus" ta participa, cu arzobispo Makarios a rechaza e proposicionnan constitutional di Inglaterra pa Cyprus.

E corant ta informa for di Londres, cu e discusionnan entre arzobispo Makarios y dos delegado Ingles cu a bai islanan di Seychelles pa combersa cu n'e tocante e proposicionnan constitucional, a fracasa completamente.

AJERA A MURI GABRIELA MISTRAL

NEW YORK — Na edad di 67 anja a muri ajera den un hospital na New York e poeta Chiljena y ganadora di Premo Nobel di literatura na 1945, Gabriela Mistral, kende a ehercé hopi influencia riba literatura di Sur America.

Gabriela Mistral tabata sufri di cancer. Su poemanan tabata simpel y sincero, inspira pa sentimento religioso, su profesion ta di maestra di scool y un amor tragico den su hubentud.

FABRICANTES DE LLUVIA EN NORUEGA

Considerando que la canalización de las aguas destinadas a diversos usos industriales es mas facil en la montana que en las regiones llanas, catorce expertos noruegos se esfuerzan este invierno por hacer caer sobre las regiones montañosas del pais las lluvias normalmente destinadas a la región de las llanuras. Esta experiencia se realizara por el Instituto de Investigaciones Meteorológicas y Climatológicas de Noruega, con la ayuda de la Dirección de la Energia Hidroeléctrica y de una poderosa firma industrial. Los trabajos preparatoron el año pasado, después de un perioran el año pasado, después de un periodo de gran sequia, que provocó en el pais una gran carencia de energla hidroeléctrica.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Don Lorenzo manera sa pasa mas biaha cune, a yega oficina poco laat y cla kere cu e por a bai sinta na su lessenaar ketu-ketu sin e hefe hanja sa di nada. Pero, ki dia, ata e hefe bon sara a check e aden y ta grite prome cu e caba di drenta: „Bo a bolbe yega laat; ki excuus bo ta bini eune e biaha aki?" Lorenzo, pobercito en spanta a lanta bula asina haltu, a camna yega serka e hefe manera un mucha cu a caba di hasi malu y a contesta e hefe: „Ta Pepita a tarda masha hopi eu mi desayuno cu a hasi mi eay laat pa mi trabao." E hefe mes ora a bolbe bise: „Esaki ta e excuus di mas malu cu mi a yega di tende den henter cuarenta anja." Pero Lorenzo tambe no a perde pa gana y cla bisa: „Si, mi hefe, pero abo tampoco no a dunami tempu pa mi por a pensa un excuus mas mihor, hefe, y kiko otro bo ta kere cu mi lo por a hasi di e manera ei?" E hefe, bon sara, a dal Lorenzo benta abao y cohe na su dos pianan tene, bisando, mientras cu e otro oficinistanan ta loer tras di porta, „Si bo no inventa un excuus mihor den 30 seconde, anto mi ta dunabo bo retiro." Pobercito Lorenzo ta hanje den un camiza bon perta.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 12 JANUARI 195' — No. 2727

E asunto di post dilanti di justicia

OFFICIER: Reclamo di mail cu tabata falta serka director di Post, no a worde tuma na cuenta -trabao di ningun hende no a worde controla

Mr. Burghardt: E verdadero culpablenan ainda ta cana liber

ORANJESTAD.— Door cu recherchenan di Aruba a hasi un bon trabao, ayera mes e sospechado D.T. den e asunto di „post" cu tanto a worde camenta a bini dilanti den Gerecht di Prame Instancia. E interes di e publica tabata mediano y loke a bini na cla for di tratamiento di e caso tabata masha stranja y casi un cas cu hende no por a figura. Den e acusacion tabata menciona cu e brievenbesteller T. na diferente ocasion na anja 1955 y '56 a saka papel di balor for di cartanan y a tuma esei pe. Mr. Schaafsma tabatin hopi trabao cu e Aubano aki di trinta anja kende na anja 1949 a drenta servicio vast di postkantoor y for di e tempu ei a traha na postkantoor na Oranjestad. Ela acepta completamente cu ela hasi su mes donjo di cartanan.

Esei mayoria di bez no tabata sosode durante cu e tabata parti carta, sino durante cu cartanan tabata worde sortea na postkantoor. Esei tabata facil pa hasi door cu no tabatin control. Di e manera ei segun ela bisa ela tuma como cien carta pe. Esei tabata sosode asina: si durante di sorteamento e topa cu un carta dikki den cual por tin plaka, e tabata hinkele den su sacu. Pafor di postkantoor e tabata habri e carta: si tin plaka aden e ta tume y destrui e carta - si e no hanja nada aden anto tambe e ta benta e carta afor. Segun T. su calculo for di tur e cartanan ei ela cohe fl. 75 na tur. Ora cu mr Schaafsma a puntre pakiko ela dicidi di bai cohe plaka, a sali na cla cu T. kende ta biba den un cas di fl. 100.- y e mester paga cuota di fl. 100 di un auto, y e tabata den deficultad financiero. „Asina anto bo a pensa cu si bo no por paga tur e gastonan ei, anto ta e skirbido di e cartanan mester paga esei", mr. Schaafsma a remarca y ademas ela munstra T. cu tempu ela drenta servicio di posterijen ela hasi un huramento di ser honrado tambe.

Ningun clase di control

T. a sigui declara cu varios biaha ela mira cu otro personanan tambe tabata cohe carta durante di sorteo: pasobra no tabatin ningun clase di control. Ela admiti tambe cu ela hiba su cas hopi biaha impresos di importancia destina pa otro hende y cu e no a debolbe nan nunca. Pero segun ela sigui conta esei no tabata nada stranjo na postkantoor: e hoofdbrievenbesteller tabata hasi meskos!

Despues cu mr Schaafsma kende asina a duna keho cu nan a hanja falta di carta cu balor di plaka aden un hoofdagent, un pader, un stichting conoci, un senjorita na policia y hopi otro hende mas), y despues di leza declaracionnan di otro brievenbestellernan mas, cu nunca nan no tabata worde controla, y por ultimo a bisa cu e declaracion di Postdirecteur di Aruba reduci ta: „mi no tabata sa esei", e oficial di husticia mr. J. Bouwer a tuma palabra.

Haci loke bo kier

E officier ta hanja e asunto basta facil. Aki ta trata claramente di un „ladronicia di ambt", comoquiera cu e ladronicia a tuma lugar durante cu e tabata hasi su trabao na posterijen. Pero ta mas dificil pa mr. Bouwer stipula e castigo. Pe ta sigur cu e cantidad di cartanan cu a worde horta ta mucho mas tanto cu e cien cu T. a cohe. Ademas di e cantidad di kehonan, tambe hopi a worde haci serka director di post. Segun mr. Bouwer no a worde hasi caso di e kehonan aki. Hasta den administracion di postkantoor no por a hanja nada di e kehonan aki, apesar cu si director di postkantoor ta corda algo di esei ora a hasie e pregunta. Y comoquiera cu hopi hende tabata sabi cu keho serka posterijen toch no ta hanja atencion, segun mr. Bouwer hopi hende mas nunca no a duna keho di nan cartanan sea cu plaka aden of no.

Mr. Bouwer ta kere cu e suma cu T. a cohe ta hopi mas halto cu fl. 75 cu ela bisa, pero un cos asina ta dificil pa controla „pero maske tabata un carta so, e homber a horta.... na unda nos lo keda anto si ni sikiera nos no por confia posterijen mas", asina e Officier a bisa. „Tur hende tabata hasi ei loke nan kier, pasobra toch no tabatin control". En resumen cu apesar di tur cos toch T. a hasi mal uso di e confianza deposita den dje, mr. Bouwer, tumando na cuenta cu e situacionnan na postkantoor y cu e registro blancu di straf di e acusado a exigi un straf di prison di un anja y mei kitando voor-arrest, pasobra foi bista di prevencion general un correccion severo mester worde duna.

T. ta victima?

T. a wode defende door di mr O. Burghardt di Corsow, kende a cuminza pa bisa „Cu manera hopi bez ta pasa cu delictonan di ofishi, atrobe esun cu ta menos culpable ta sinta den banki di acusado". Ela yama esei tragico, pasobra, esnan cu direkt of indirekt ta culpable na e fallo ei, mes ta keda liber. Ela expone cu den e caso aki un comun ambtenaar ta bira victima di mal comportacion di su coleganan y e hefenan. Siguiendo den e mes sentido aki mr. Burghardt ta considera imposibel di hasi un comparacion cu semehante casonan na madre patria, caminda tur e organizacion ta perfecciona den detalle y cu e control ei ta casi por bisa sin ningun chens pa e casonan sosode. Na Aruba, asina ela sigui, hopi biaha bo mester traha cu hendenan humilde y cu por lo tanto falta di un sentido di norma. En bez di hasi e control debi na esaki mas skerpi, e hefe ta

(sigui leza riba pag. 4)

Explosion lo worde transmiti

ORANJESTAD.— E ceremania nan di e apertura oficial na e fabrica nobo di awa na Balashi lo worde transmiti di cuater y mei te cinco or y mei pa Radio Kelkboom y Vox di Aruba.

Staten van Suriname verwierp motie van vertrouwen in Dr. Van Ommeren

Dr. Van Ommeren vroeg onderzoek naar ernstige klachten over de Minister van Volksgezondheid

PARAMARIBO, 11 jan.: — Een motie van de oppositie, waarin de Staten van Suriname verklaren zich te kunnen verenigen met de inhoud van een schrijven van dr Van Ommeren, de voorzitter der Staten, en bovendien hun vertrouwen in hem uitspreken, werd verworpen met 12 tegen 8 stemmen.

In de gewraakte brief vroeg dr Van Ommeren als lid der Staten om een onderzoek tegen de minister van volksgezondheid, dr A. Faverey. De brief vraagt eindelijk een onderzoek of bespreking mogelijk te maken van zeer ernstige klachten en grieven, beschuldigingen en beweringen tegen de minister, o.a. dat men op diens woord niet aan kan, dat hij zich niet houdt aan wettelijke regelingen en niet aan regelingen, die hijzelf getroffen heeft, dat hij favoritisme zou plegen ten gunste van sommigen en ten nadele van anderen, dat door deze bezwaren tegen hem een onhoudbare toestand is ontstaan op het departement van volksgezondheid.

Dr Van Ommeren was in 1950 door minister L. Lichtveld ontslagen uit gouvernementsdienst in de geruchtmakende hospitaalkwestie, waarin hij overhoop lag met dr E. Lo Sin Sjoe, welk ontslag de val van het kabinet en politieke woelingen tengevolge had.

Door het daarna volgend kabinet-Buiskool werd het ontslag ongedaan gemaakt, doch dr Van Ommeren werd niet meer aan 's Lands Hospitaal verbonden. Hij heeft sedert de verkiezing van 1955 doen blijken, dat er een toezegging zou zijn gedaan, dat hij bij een overwinning van het Eenheidsfront (waartoe hij behoort) weer aan het hospitaal verbonden zou worden, welke toezegging tot dusver niet gehonoreerd werd. Acties door hem in verband hiermee ondernomen, hebben reeds tot wrijvingen met EF-kopstukken geleid. Zijn positie in de politiek is daardoor een eigenaardige geworden. Met deze acties heeft hij steeds de oppositie aan zijn zijde, omdat zij een goede gelegenheid kunnen opleveren voor de pogingen van de oppositie om met de regering af te rekenen.

Hongaarse mijnwerkers in Nederland roeren zich

HEERLEN, 11 jan.: — De laatste dagen is het in de oude mijnstreek enigszins rumoerig onder Hongaarse mijnwerkers toegegaan, nadat het op het einde van 1956 in het Gezellenhuis te Eygelshoven tussen een aantal Hongaarse mijnwerkers tot een uitbarsting was gekomen waarbij het mes te pas kwam en een ontboden arts zelf werd aangevallen, is het te Heerlen in een cafe tussen Hongaarse en Italiaanse mijnwerkers tot een vechtpartij gekomen.

Een rechercheur van de Heerlense politie, de heer E., die de rust wilde herstellen en daar aanvankelijk in slaagde, werd na de vechtpartij door de Hongaren door de etalageruit van een winkel gegooid. De Hongaar V.T. is gearresteerd en opgesloten. Hongaren die voor het politiebureau te Heerlen wilden demonstreren, zijn tot de orde geroepen.

Begrip voor geestesgesteldheid

In de mijnstreek betreurt men het optreden van de Hongaren, maar men heeft begrip voor deze jongemannen, die in hun vaderland wel een en ander hebben meegemaakt. Er wordt een parallel getrokken tussen het optreden indertijd van Poolse mijnwerkers, die in het leger van generaal Anderson hadden gevochten en in het begin van hun verblijf in de mijnstreek ook met moeilijkheden te kampen hebben gehad. Het kostte hen aanvankelijk moeite zich aan het normale leven aan te passen.

ALLE OPENBARE BETOGINGEN EN SAMENSCHOLINGEN IN HONGARIJE BIJ DECREET VERBODEN

BOEDAPEST, 11 jan.: — De Hongaarse regering heeft een decreet uitgevaardigd, waarbij alle openbare betogingen en samenscholingen, tenzij tevoren door de overheid toegestaan, worden verboden, aldus meldde het Hongaarse persbureau M.T.I. vandaag. Het verbod zal tot 31 maart van kracht blijven.

De Hongaarse overheid meldde vandaag, dat weer vordering isgemaakt bij de verhoging van de kolenproduktie. Volgens de officiële pers bereikte de produktie woensdag het hoogste peil sinds de revolutie en werd 44.711 ton geproduceerd.

JOEGOSLAVISCH CREDIET VOOR HONGARIJE

BELGRADO, 11 januari — Joegoslavische heeft in antwoord op een Hongaars verzoek een krediet van twee miljoen dollar ter beschikking gesteld, zo heeft een woordvoerder in Belgrado bekendgemaakt. De woordvoerder voegde hieraan toe, dat de betrekkingen tussen Joegoslavische en de regering-Kadar nu normaal zijn.

HR. MS. KRUISER „DE ZEVEN PROVINCIEN" HEDEN NAAR DE ANTILLEN VERTROKKEN

DEN HELDER, 11 januari — Uitgeleide gedaan door talrijke familieleden van de opvarenden, is Hr Ms kruiser „De Zeven Provincien" onder commando van kapitein-ter-zee mr A. N. baron de Vos van Steenwijk voor een oefenreis naar de West vanmiddag uit de haven van Den Helder vertrokken.

De reis wordt meegemaakt door de commandant van het Nederlandse oefensmaldeel V. commandeur L. Brouwer, die het commando over de artillerieoefeningen zal voeren. Ofschoon vlagvertoon dus niet het hoofddoel van de reis is, zal ook aan dit oefendeel de nodige aandacht worden besteed, In de Nederlandse Antillen en Venezuela zullen voor de Nederlandse kolonies ontvangsten worden georganiseerd. Op de kampanje staat een Fairy-Firefly manchevliegtuig stevig vastgesjord, dat in Curacao voor schietoefeningen zal worden gebruikt en daar zal achterblijven. De traditionele Loden Verrader is aan boord.

Van 25 tot 28 januari verblijft de kruiser te Willemstad, van 2 tot 4 februari te Aruba, en daarna gaat het naar de haven van La Guaira in Venezuela.

Na wederom, tussen 4 en 11 maart, Curacao te hebben aangedaan, zal het schip in Maart San Juan op Puerto Rico aandoen en aldaar oefenen met de Amerikaanse marine, waarna de terugreis wordt aanvaard. De kruiser wordt 8 april in de haven van Nieuwediep terugverwacht.

PERSOONLIJKE BOODSCHAP VAN EISENHOWER AAN MACMILLAN

WASHINGTON, 11 januari — Het Witte Huis heeft vandaag bekendgemaakt, dat president Eisenhower een persoonlijke boodschap aan de nieuwe Britse premier, Harold Macmillan, heeft gezonden.

Perschef Hagerty wilde over de inhoud van de boodschap niet uitweiden, maar hij verzekerde, dat zij geen uitnodiging bevat om naar Washington te komen.

WEER UITBARSTINGEN VAN GEWELD IN BOEDAPEST

BOEDAPEST, 11 jan.: — Vandaag zijn op zijn minst twee personen gedood, toen de Hongaarse communistische militie het vuur opende op demonstrerende arbeiders tijdens een oplaaiing van de ongeregeldheden in de fabrieken te Boedapest. Vier arbeiders zouden zijn gewond.

Het was de eerste uitbarsting van geweld in de gehavende Hongaarse hoofdstad sinds vele weken.

MOEILIJKHEDEN OVER AANLEG VAN MONORAILBAAN IN SAO PAULO

SAO PAULO, 11 januari — De Alweg-Gesellschaft te Keulen heeft opdracht gekregen voor de aanleg van een monorailbaan in de stad Sao Paulo, die gedeeltelijk onder de grond en gedeeltelijk boven de begane grond zal lopen.

De voorwaarden der aanbesteding hebben echter in Sao Paulo veel kritiek uitgelokt en de gemeenteraad heeft thans bepaald, dat het besluit tot toewijzing van het werk moet worden herzien in overleg met het instituut van ingenieurs en de ingenieurssocieteit van Sao Paulo.

Voorts heeft een lid van de gemeenteraad een voorstel tot herroeping van de aanbestedingsbeslissing ingediend, naar zijn mening de inschrijvingsperiode voortijdig werd gesloten. Berichten uit Tokio, volgens welke het contract zou zijn toegewezen aan een Japanse maatschappij, zijn tegensproken door de Alweg-Gesellschaft.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 12 januari:
DE VEER THEATER 19.30: „Col [illegible]"
RIALTO 20.00: „Trail"
PRINCIPAL 20.00: „It's always Fair Weather"
AURORA 19.30: „The Cloak and the Dagger"
SAVANETA 19.30: „Que Siga el Vacilon"

Zondag 13 januari:
DE VEER THEATER 14.30: „Col [illegible]"
20.30: „A Thousand Times"
RIALTO 17.45: „Sons of the Desert"
20.00: „Trail"
PRINCIPAL 18.00: „Black Midnight"
20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 18.00: „When you Come Home"
19.30: „El Sindicato del Crimen"
SAVANETA 18.30: „Under Nevada Skies"
19.30: „Target Zero"

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk:
H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad zondag, 13 januari:
7 uur n.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas zondag, 13 januari:
11 uur v.m. Ds. L. Schalekamp in de Methodisten Kerk.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN TE PIEDRA PLAT

Zoals gebruikelijk.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. [illegible] en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

UITNODIGING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

heeft hierbij de eer het publiek in het algemeen uit te nodigen om aanwezig te willen zijn bij de plechtigheid waarmede een begin zal worden gemaakt met de constructie-werkzaamheden van de **nieuwe Waterdistillatie-Inrichting te Balashi a.s. Zaterdag 12 Januari om 4.30 n.m.**

De aanwezigheid van alle belangstellenden bij de aanvang van dit voor Aruba en haar bevolking zo belangrijke project wordt door voornoemd College zeer op prijs gesteld. Een ieder is van harte welkom.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretaris
L. C. M. Kerstens

INVITACION

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

tin e honor di invita pa medio di esaki publico en general na asisti n'e solemnidad cu cual e trabounan di construccion lo ser cuminsa pa traha e **Planta Nobo di Destilacion di Awa na Balashi Diasabra awor 12 di Januari pa 4:30 di atardi**

Bestuurscollege lo aprecia altamente e presencia di tur esnan cu ta interesa na asisti n'e principio di e proyecto grandioso aki, asina importante pa Aruba i su poblacion. Un i tur ta bonbini.

Gezaghebber
Mr. L. C. Kwartsz

Secretario
L. C. M. Kerstens

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos mas sincera gratitud na Dokter v.d. Sar, Dokter Vinck, Soeur Alexina y Soeur Rodulfa pa nan bon cuido hasi na nos inolvidable mama

CLARA C. DE LEERS

cu a fallecé dia 24 di December 1956.

I tambe nos gratitud na Deputado Sr. Porfilio Croes, Isidro Lopez, y tur familia — amigo — y conocirnan, tanto di Aruba como Corsow cu a acompanja nos na entierro di nos estimada mama.

Na nomber di jioenán
Louis Francisco Lopez
Silvinia Flemming
Angelina Boekhoudt.

PAGINA TRES

Fls. 1,356,000 Lamtá

Contribucion Extra di 'Lago a Halza Forza di Compras

SAN NICOLAS.— Placa di compania deposita den Lago Thrift Fund como un contribucion adicional y haci disponible pa medio di un lamtamento special pa Pascu a duna un empujada tremendo na e forza di compras di e promedio empleado di Lago. Tumando ventaha di e lamtamento special, empleadonan di Lago a desencadena un flujo di placa contribui pa compania door di henter e isla cual a culmina den e gastamento mas grandi di placa cu den e pasodo ultimo seis anjanan.

Confirmacion di e subida di comercio durante e temporada di fiesta a worde duna tanto door di G. de Veer di Camara di Comercio di Aruba y C. H. Whitfield di Asociacion di Comerciantenan.

E oleada economico den su mes ta un storia di importancia mayor. E storia aki ta basa ariba e suma gasta y di unda e placa a bini.

E placa, cada un di e 1.356.000 florin cu a worde lamta segun e opcion special, a bini for di Lago. Henter e suma — loke a worde lamta, esun tercera parti cu no por a worde lamta y loke cu a keda den e plan pa esnan cu a escoge di no haci uso di e opcion — a worde poni den Lago Thrift Fund door di Lago Oil & Transport Co., Ltd. como un contribucion adicional special pa fin di anja. E contribucion adicional ta consisti di placa cu ta worde poni tur anja ariba cuenta di miembronan di Thrift Plan door di compania como un forma di parti ganashi cu su empleadonan.

E promer anuncio di e contribucion adicional y opcion di lamtamento a bini na November. E tempo a worde anuncia cu compania tabata pa duna cada empleado participante den Thrift Plan *f* 25 plus 79 cents pa cada florin cu e empleado a contribui. Esaki tabata un contribucion mas halto cu e anja anterior. Tabata a la vez di 18 anja consecutivo cu Lago a duna su empleadonan un contribucion adicional.

E placa cu a worde poni un banda pa lamta segun e opcion special pa Pascu tabata consisti totalmente di e contribucion aki di compania na cada empleado.

E *f* 1.356.000 cu a ocasiona e gastamento mas halto pa Pascu, y indudablemente a haci e temporada di fiesta un poco mas alegre den henter eisla, tur tabata placa di compania. Den ningun sentido e ta representa placa contribui door di empleadonan. En cuanto tabata concerna e opcion di lamtamento di placa pa Pascu, e placa contribui door di empleadonan a keda intacto y tambe e contribucionnan regular di compania cual ta suma for di 30% te 50% di loke e empleado ta spaar. Su unico rol tabata pa determina e suma di contribucion adicional cu compania lo agrega cerca cuenta di cada participante den thrift plan.

E total suma lamta a tuma lugar door di 70 por ciento di e participantenan. Trinta por ciento a escoge pa laga nan contribucion adicional di compania den e plan. Di esnan cu a usa e opcion di Pascu, nan a lamta un promedio di *f* 294 cada un. Esaki por bien worde considera — cu tur derecho — e promedio di regalo di compania.

Ningun participante a lamta henter e contribucion extra di compania. El no tabata por. Segun e opcion special di lamtamento solamente dos tercer parti di e placa di compania den cuenta di e empleado por a worde lamta. E restantercer parti, of den caso di esnan cu no a haci un lamtamento di e completo dos tercer, e suma cu a keda intacto automaticamente a bai den thrift plan di e emplado. Un tercer di e contribucion di compania no por a worde lamta y a keda ariba cuenta di e empleado en observacion di un principio basico di Thrift Fund pa anima spaarmento.

(New News)

NAN A EXIGI TRES LUNA PA Q.

ORANJESTAD.— A.C.Q. cu ajera mester a parce dilanti di huez tabata masha hoben y e hoben di Sabana Basora aki tabatin solamente 19 anja, y e motibo ta cu anja pasa dia 28 di October riba caminda di Sabana Basora pa Frans Pas a hasi algu masha peligroso.

Coriendo ela haci un movecion peligroso pa kita pa un plas di awa y despues ela para pa algun mucha muher cu tabata cana cantu di caminda, y a ofrece nan un lift. Nan a nengele y ela bolbe bira pa e otro cantu di caminda puntra e mucha muher O.M.P. cu tabata cana ei banda, pero esaki tambe a nengele.

Despues Q. a hanja kestion cu un pareha cu un jiu carga cu tabata cana banda di robez di caminda, y despues e kestion a bira fuerte y e pareha a bula den cunucu pa evita desgracia.

Ajera Q. mester a duna cuenta di loke ela haci, e la worde huzga cu intento pa mata, esta amenaza.

E testigonan no a haci mucho den e caso aki, Mr. J. R. Rouwer ta hanja cu tin mucho mahamento den e asunto aki, e no ta hanja demostra intento pa mata pero si amenaza.

Tur e testigonan a declara cu e pareha mester a bula den cunucu, loke ningun hende no ta haci si nan no ta sinti nan amenaza.

Pesei ela exigi castigo di prison di tres luna cuminza na mes momento ei.

E LA BAI DAL UN KEIROE

ORANJESTAD. — Senjor P. d. C. biba na Oranjestad a bini warda di polis Diahuebes pa anuncia cu su jiu muher di 21 anja no a bolbe cas despues di trabao e dia ei.

Como e dama ja tin dos anja ta namora un hoben P.K. di Tanki Leendert nan a sospecha cu nan dos lo ta huntu, y despues tabata asina mes pasobra e mes un anochi ei nan dos a sali cu avion pa Corsow.

QUIEN LO SIGUI?

ORANJESTAD. — Ainda tur dia ta bini donacion pa e refugiadonan di Hungria, maske awor nan ta bini poco poco.

E delaster dianan pater C. J. van der Valk a ricibi di:

N.N. *f* 15.—
Comite di Trappers Dama *f* 50.—
J. Olthof *f* 10.—.

Awor e suma a bira *f* 9.088,60.

Pater de Valk ta sigui colecta placa te ora e suma bira *f* 10.000.—.

Pesei, quien lo sigui awor?

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 12 di Januari e chikitin Elvira Falconi a cumpli su promer anjo di edad. Felicitaciones di su mama Carmen, tata Pablo Falconi, wela Amelia y welo Toi Falconi, tantanan Luisa y Teresita, omo Igenio Falconi, Alsida, wela Alle, madrina Catarina, padrino Estefan Henriquez, primanan Mirto y Elen, Alinda y Vilma Franken.

— x —

Ta haci anja tambe e caballero Arcadio Wernet. E a ricibi felicitacion di un amiga.

— x —

Ta cumpli 3 anja Helen Feliciano. Felicitacion di su tata Harry, mama Dominica, rumannan Roy y Nelson, wela Johanna y rosa, welo Ceril, tanta y omonan, primo y primanan.

— x —

Tambe nos ta felicita Violeta Croes, kende ta cumpli 16 anjos. Felicitacion di su amiganan, Elsa Geerman, Alicia Dijkhoff y tur su famianan.

UN CONOCI BIEUW

ORANJESTAD. — A. H. cu ya tin 46 anja di edad y cabey ta birando blancu, a reconoce ayera mainta dilanti di rechter mr. Schaafsma, cu dia 11 di November ultimo ela kibra drenta den un edificio na Middenweg na Oranjestad y a horta ei for biljetchi y un reenchi di oro. E reenchi cu nan no a hanja, segun ela declara ayera, ela pone den un kamber na Tanki Leendert. Segun H. ta supone un otro hende a cohe e reenchi for di dje. E homber aki cu ya tin hopi straf caba tras di su lomba, e biaha aki a hanja un castigo di cerra di seis luna cu orden di traha, y cu su straf lo bira mas cu un anja si e mishi cu cos di otro hende atrobe.

NAN A HORTA SAFE DI UN TANKER

ORANJESTAD. — Ora e tanker „Seathunder" tabata saliendo foi haaf di San Nicolas e capitan a ripara cu foi di e safe den su cuarto nan a horta $ 300.—, e safe no tabata sera. Ela anuncia polis na San Nicolas y awor polis ta investigando e caso.

UN HUBILEO MAS NA D. O. W.

ORANJESTAD. — Awe tin un hubileo mas na D.O.W. esta senjor Hendrik Everduyn, cu a drenta servicio di gobierno na anja 1932. Awor e ta ocupa puesto di baas schilder y ta traha na Gebouwen dienst.

Awe mainta na 11 or y mei e hubileo lo ser celebra den oficina na D. O. W.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nan Awekatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtent na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diasabra 12 Januari:
DE VEER THEATER 19.30: „Coi Kens"
RIALTO 20.00: „Trail"
PRINCIPAL 20.00: „It's always Fair Weather"
AURORA 10.30: „The Cloak and the Dagger"
SAVANETA 19.30: „Que Siga el Vacilon"
Diadomingo 13 Januari:
DE VEER THEATER 14.30: „Coi Kens" 20.30: „A Thousand Times"
RIALTO 17.45: „Sons of the Desert" 20.00: „Trail"
PRINCIPAL 18.00: „Black Midnight" 20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 18.00: „When you Come Home" 19.30: „El Sindicato del Crimen"
SAVANETA 18.30: „Under Nevada Skies" 19.30: „Target Zero"
BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

SEIS LUNA PA LADRONICIA

ORANJESTAD. — Den e caso contra di B.F., kende ta worde sospecha di a horta pipa perteneciente na ELMAR, e officier di husticia ta considera despues di a tende e declaracionnan di e testigonan B. y V., kende nan a pega e pida tubonan na otro, cu e prueba a keda demostra cu ELMAR tabata e donjo mes di e cosnan ei, y a pidi un castigo di cuater luna pe. Mr. Schaafsma tambe a considera e ladronicia demostra y a castiga F. cu seis luna cerra kitando voorarrest.

DETENE

ORANJESTAD. — Diahuebs merdia na dos or y mei un persona F. di Sabana Libre sospecha di a maltrata J.L.T. dia 7 di Januari 1957 a worde sera.

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI:

Capitulo I

Lelia Gargill a corre bai pone su auto na kanto di camina, el a sali afor i a cende un cigaria. Luego el a cai sinta riba treeplank di su auto i a queda ta mira rond di dje. E sosiego aqui tabata bon p'e, pasobra foi e momento, cu e mainta ai el a bandona Geneve, el a sigui corre queto asina sin stop, bon bisa, sin ningun destino i sin sabi na unda bai.

Pero foi ora cu el a sali ciudad el a duna e auto gas i manera un razo e tabata corre, na prome luga pasobra esai tabata su custumber ora cu e tabata sinta na stuurwiel di su auto i pa di dos, mas duro e corre, mas tanto su atencion tabata ser quita foi otro cos pa concentra esaqui solamente riba e auto cu e tabata maneha. I ademas di esai na e momento ai e no tabata desea tampoco di pensa riba nada.

Awor e tabata sinta asina riba treeplank, na un luga abandona den un barrio na Suiza, na un ora laat di un atardi di Mei, porfin solitario cu e insoportable i infalible siguranza, cu pa di prome bez di su bida e tabata sinti su mes inexplicablemente infeliz.

Tempo cu su majornan a muri — un 10 i e otro 5 anja pasa — e tabata masha verdriet, pero no indecible i infeliz. E tempo ai e no tabatin e horrible sintimento, cu a pasa algo inreparable, algo inrehabitable, cu enter mundo a basha den otro i cu hamas nada mas lo no ta manera antes trobe: e tempo ai e no tabata sinti den dje e insistencia asina dominable di bai enterra su mes cualquier camina i di trata na lubida tur cos, manera awor.

E tempo desaparicion di su majornan no a sintie manera awor. E tempo aya el a sinti un verdriet cu a salt foi curazon, pero e dolor insoportable i amortezante manera e ta sintiendo actualmente.

Tabata bini acerca tambe cu e tempo cu su tata a muri e tabata un mucha muhe di 15 anja i no obstante cu e tempo ai e tabata caricia pa su tata cu tur sorto di carinjo i ternura foi momento cu el a nace, propiamente nunca e nô a sinja conoce intimamente.

Tabata falta den e cu su tata e relacion intima i colegial, e relacion di confianza di un yiu pa cu su tata, pasobra ora cu un yiu a perde su mama, tur esaqui su amor e ta entrega awor na su tata.

Propiamente e tata no tabata nifica pa Lelia nada otro sino un persona agradable cu e tabata conoce i cu tabata semper carinjoso cun'e i cu tabata unbez dispuesto na cumpli cu tur su deseo i su exigencianan immediatamente.

Durante e cinco anja cu Lelia a biba hunto cu su mama, esaqui tabata nifica, mucho menos ainda pe cu su tata mes trobe. Esaqui nunca mes no tabata un berdadera muhe anima i cu brio manera otro muhenan cu tabata sinti nan mama i tabata parce casi sigur, cu e admiracion i firmeza cu el a sinti, ora cu na su edad di 45 anja el a ofrece su casa cu tabata hopi mas bieu cune un alegria i milagro humano, cu awor tabata carga e nomber di LELIA GARGILL, a quita foi e muhe aqui su ultimo resto di personalidad cu antes lo e por tabata posee.

Tabata como si fuera el a perde tur su orgullo cu motibo di nacimiento di su yiu muhe.

Tabatin algo emocionante den e sistema cu e muhe aqui a sigui pasonan di su esposo defunto. Practicamente e tabata sobrecarga Lelia cu tur sorto di abundancia, dibercion i placernan cu por a costa placa i e mes de lo contrario tabata tene su mes atras i leu foi tur loque por a trece alegria den bida.

I ora cu el a muri, e por a bai den su tumba cu e conviccion palpable i feliz, fuera satisfactorio, cu foi momento di nacimiento di su jiu muhe, esaqui no tabata sinti falta di nada. Alcontrario. E mucha e nace, crece i queda den abundancia. I cu tur siguranza el a percura tambe pa den porvenir su jiu tabata sigura pa enter bida.

Pero cu den bida tabatin ainda hopi otro cosnan mas cu hende no por a cumpra cu placa, esai aparentemente e mama no tabatin di minimo idea di dje. I asina e asunto aqui tabata de una vez i ningun hende no por a tume na malo.

Tempo cu su mama a muri, Lelia tabatin net binti anja, el a bin hereda un capital asina grandi, cu renta sol di esaqui tabata fortuna di major parti dje hendenan di den su barrio.

Hunto cu esaqui e tabata goza di un salud de lo mas perfecto, el a hanja un educacion di primera i di mes el a bin crea e siguranza, cu nada na mundo tabata imposible pa e posee, contal cu tabata asunto di placa.

Milagrosamente tabata cu no obstante tanto riqueza, sinembargo e mucha muhe aqui no tabata malcria ni orgulloso, pasobra no solamente cu e tabata un extraordinariamente belleza, pero e tabata posee tambe hopi inteligencia, un don pa trata hende bon i carinjoso, un sonrisa cu nunca no tabata quita foi su cara i e tabata asina simpatica cu e tabata manera un sabi tambe na aleje na e momento preciso i di e manera ai el a evita semper tur sorto di intimidad de lo masiado. I dje manera ai, usando su sinti i su inteligencia, el a sigui ta goza di su belleza su orgullo i ningun sombra no a cai riba su bida hoben.

Muy probable ta su amor pa aventura a pone lubida riba tur e gira romantica cu e tabata larga tras di su lomba. El a considera amor pa un segundo factor. I tabata hunga cu amor di e hobennan, e tabata tende nan i hari nan i te ainda ningun di nan suplicanan a ser scucha. Den diente i na secreto e hobennan tabata murmurra cu Lelia tabatin un cara di appel, pero un curazon di piedra i cu e no tabata sinti absolutamente ta quico ta amor. E hobennan tabata reclama nan tempo perdi, nan esfuerzo enbano, etc. etc.

I sinembargo amor ta manera un locura, un bijs of un casualidad. Cu tur su menosprecio pa amor, su amor pa aventura, el a bin hanja e mes amor cu asina tanto el a hui, djies tras di skina i na un manera cu te ainda e mes no por a comprende.

Enter su curazon tabata anhela na e aventura cu e tabata spera. Indudablemente lo e contra cu esai na birada di camina; precies tras di e top di cerro,

Awe nos ta cuminza cu un novela nobo di Tuyuchi, cual manera nos lectornan por mira e titulo aki riba ta: „AMOR Y AVENTURA". E biaha aki e novela ta trata di un mucha muher riquisimo, bunita, simpatica, elegante, cu otro palabra bon prevlegia, pero e falta e principal cos den bida cu ta e bon conseho y carinjo di su tata y mama cu a muri for di tempu cu e tabata basta chikito ainda. Su gana insaciable di hanje den aventura a hibe asina leuw cu ela bin hanje den un circulo di gangster cu por a bin resulta funesto pe. Enfin, e novela ta en una palabra masha sensacional y emocionante, e ta pone e lector continuamente den un estado pendiente di resultado di tur e cosnan cu ta pasa cu e belleza el cu yama Lelia. Por lo demas nos ta laga over na nos lectornan mes pa nan por goza completamente di e novela nobo aki di nos amigo Tuyuchi.

dje criaturanan previlegia cu tur sorto di don cu mundo por tin scondi pa humanidad, tanto spiritual, fisica, como material. I naturalmente cu di e manera ai e tabata logra hanja tur loque e tabata desea, anto sin di minimo molester ni esfuerzo.

Unda cu e tabata bai sol, tabata sigui su tras un procesion di adoradoman, tanto esnan desea, mescos cu esnan no desea, quendenan, cu si e no tabata sconde pa nan, nan por a signi enter dia ta conta su belleza, tanto na canto i poesia i na rudia nan tabata suplik'e pa munstra nan un poco amor. No ta nada stranjo cu di e manera ai den curso di temponan el a bin bira un poco cynico — i un leve orgullo automaticamente lo por a bini riba dje, pero nada di tur esaqui.

Lelia a queda ta caricia tur su adoradoman, el a queda cu un sonrisa inmortal pa tur hende, pero e tabata cual e tabata mira aya su dilanti. Aya tras tabata sconde loque ta desconocido n'e.

Sinembargo ningun hende no por a pretende cu e tabata fastioso. Alcontrario. No tabata existi nada den su barrio cu no tabatin su atencion. E tabata participa den tur evenemento i tabata un gran deportista. E tabata interes'e masha tanto den musica, den literatura, cuadronan, i cultura. I esaqui hustamente tabata hacie asina simpatica i atractiva den bista di su amigo i amiganan. Semper tabatin algo nobo trobe pa cual e tabatin tur atencion, semper e tabata dispuesto na tuma parti den tur cos, tur baile i fiesta. I mas tanto e tabata goza tur loque tabatin peligro aden. Semper e tabata gusta bai pasea den mondinan grandi, riba cerronan steil, den boto meimei di olanan, etc. etc. Esaquinan tabata cosnan cu mas tanto e tabata gusta.

Asina e asuntonan tabata para cu Lelia te na Mei ora cu el a bai haci un paseo cu su amigonan di club na Suiza, den compania di su criar di cas, un muhe cu a pone tino riba dje foi tempo cu el a quita scool. I e muhe aqui a queda fiel n'e te awor. Nan a haci e biahe aqui den su famoso auto marca Bentley, cual e mes tabata stuur, un auto cu e tabata gusta masha masha i cu e tabata inseparable di dje.

Ta com pober Lelia lo por a sospecha ni un momento sol cu net na Geneve lo e cerra conoci cu su promo desenganjo aqui den dal di lagrima terrenal!

Den e ciudad bunita aqui el a bin namora ciegamente riba prome bista na un tal Charles Carey. Tabata manera un *bini, mira i vence*. Tabata un amor riba prome mirada. I immediatamente tur e dos hobennan aqui a sinti cu e vlam di amor a inflama pa otro den nan curazon i nan tabata sa unbez cu nan tabata destina pa otro.

Foi prome momento cu nan a bin contra cu otro den un sala di baile na Eaux Vives, apenas nan por a separa mas di otro su lado. Tur mainta pa 10'or Charles tabata bin busk'e na su hotel i atardi e tabata bini back trobe hotel cun'e. I unda cu nan tabata bai den curso di dia, Charles tabata bai tambe.

I quizas nos por atribui esaqui como un asunto di destino, pasobra lo nan tur dos a nace pa otro, pasobra nan no tabata ripara pa ningun hende i tabata demonstra otro amor francamente. I nos mester bisa acerca, cu e pareja aqui en realidad tabata pas cu otro tambe.

Ta cu ningun hende no tabata sa ta quico a trece Charles Carey Geneve, pasobra aunque cu e tabata aya un luna caba prome cu Lelia, e no tabata participa den e multitud di turistanan floho. Cada bez e tabata disparce pa algun dia foi circulo di su conocirnan, pa anima i inespera e bolbe aparece trobe, anima i entusiasma i alegre, manera nan conoce.

Aparentemente e tabata conoce tur hende cu tabatin algo di haber cu mundo grandi i tambe e diplomadonan cu a span nan tent aya, mescos tambe cu e tabata conoce e miembronan di Liga di nacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Bon pura nos ta mira Pancho cu Cisco ta bai na Lujan. Pero Pancho ta bisa Cisco cu en ta gusta bai Lujan, pasobra ei semper nan ta gusta buska hende trouble. Pero Cisco ta conteste: Si pero bo sabi cu Silvia tin mester di nos, un ta berdad? Si, bo tin tur bo rason, Pancho a conteste. Na e mes momento Duty Dover tambe a kaba di llega na Lujan. E la para dilanti di e porta i e la mira un plachi pone na porta. E la para lesa i locual e la lesa ta lo siguiente: Café di Lujan, mira na Bella Silvia, e ta canta i baila masha boenita. Aki mes ta e luga anto, e la pensa den su mes. Ora e la drenta e amigonan a bisa otro mira Duty Dover. Tur a cuminde bisando e: Hola, Duty Dover, ki dia bo a sali for di prison? E tambe a cuminda su amigonan i e la pidi nan si nan por tin un lugar na mesa pele. E la sinta júnto cu su amigonan, i nan a cuminsa combersa cu Duty, durante e dianan cu e tabata preso.

E caso di Post....

(continuacion di pag. 1)

bisa — segun ta para den e proces-verbaal: „Pakiko lo nos mester a controla: toch nan no ta mucha chikito mas?" E opinion aki segun e abogado, ta tira un bista serio riba e systema di control.

Ela sigui su defensa bisando cu T. realmente no ta un homber cu tin un aanleg pa horta. „Aki nos tin di haber cu un homber pober, cu a hanja den e circuastancia actual pasobra e no tin manja, e tentacion y e falta di control. Y awor e mester sirbi como un chemplo terribel pa e otronan!" „Si di e manera aki un chemplo worde hasi, anto ta di berde mes cu ley ta worde aplika na letternan pero leuw for di humano". Asina e abogado a papia y por lo tanto a hanja e exigencia di e Officier leuw for di humano. E no ta weita con e Officier por sirbi prevencion general cu un straf asina pisa.

„Lo bo no trece den tentacion".

Un otro factor cu mr. Burghardt a trece dilanti tabata loke ela yama esun „sosiologico". Ta skirbi: „Lo bo no horta", esei e ta completamente eens cune, pero tambe tin estipulacionnan di ley cu ta bisa: „Lo bo no trece bo prohimo den tentacion." Ela recorda mr. Schaafsma den e connección aki cu PB 1938 No. 41 art. 30 caminda ta para „cu cartanan y postpaketten cu ta contene cos di balor mester worde manda certifica. Si aca so posterijen ta kere cu den un pakket of carta tin cosnan di balor, anto di mes nan mester worde certifica." E stipulacion aki, asina e abogado a sigui, a worde traha pa 1. defende e comunidad, y di 2. pa defende e ambtenaarnan di post contra nan mes. Na postkantoor na Oranjestad e stipulacion aki a worde neglisha completamente.

Despues di a munstra su stranjeza con e clase di personanan cu rechter a menciona, nan no a considera necesario di certifica nan stuknan di balor, mr Burghardt a bisa cu anto ta e falta di usa e articulo 30 ei, ta e causa cu e malu a bira peor. „Y anto ta e pober homber aki ta e culpable cu mester hanja castigo severo", e abogado a sigui cu su opinion cu esnan realmente culpable mes ta camna rond liber. Un straf pisa como prevencion general den su opinion lo no sortea ningun clase di efecto, ademas pasobra e otro culpablenan di mes awor lo kwida nan curpa mihor..

Estando completamente convenci cu su cliente cu awor a perde su empleo, sigur lo no hasi un cos semehante mas, mr. Burghardt a pidi pa haci e castigo bira humano. Aki diez cuater dia mr. Schaafsma lo duna vonnis.

TUR KAARCHI „COI KENS" A WORDE BENDI

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa tur e kaarchinan pa e presentacion di cabaret „Coi Kens" cu ta hunga Diadomingo merdia den De Veer Theater a worde bendi. E presentacion ta sublime.

ELA LAMTA CU POLIS

ORANJESTAD. — Un hende cu worde castiga pasobra e no a comparece, por reclama denter di ocho dia contra di e vonnis si acaso e no ta hanja e castigo husto. Anto un caso asina sa bai dilanti atrobe y e acusado por conta rechter pakiko e ta hanja e castigo mucho pisa.

Esei tambe tabata e caso ayera mainta cu J.D.V. kende a reclama contra di un sentencia na November ultimo pa manehamento di un vehiculo estando burachi. Dia 11 di October di anja pasa polis a pare ora cu e tabata den auto A—2408 bao di influencia di alcohol riba Rondweg serka di Savaneta. E acusado a trece dilanti ayera cu lo e no a drenta den e auto si e no tabatin un jiu malu cu e mester a hiba. V. kende tin shete jiu lo worde perhudica hopi si e hanja un castigo di prison.

Officier sinembargo a persisti serka su vonnis. Sinembargo mr. Schaafsma kende wel a confirma e vonnis, pero ela cambie den e sentido cu e homber ta hanja awor un boet di ƒ 50.— y e ta perde su rijbewijs pa un anja y mei.

CAS ARIBA ABAO

ORANJESTAD. — Un mama bieuw di 56 anja a pidi asistencia di polis Diahuebes merdia pa su jiu homber P.T. cu a bini cas burachi y tabata kibra tur cos den cas, tur glasnan den e cas ei e tabata kibra, ela hisa radio dal abao.

Ora polis a jega P. tabata masha furioso mes y e no tabata kier pa polis drenta e cas, y como e hoben no kier a tende pa nada nan a pidi asistencia di polis di Oranjasetad, pero prome cu polis a jega e mama a cai flauw di tur e borotonan ei. Prome Dr. v. Dongen a judele y e jiu homber polis a hiba warda pa e desembriaga y bira poco calmo.

AWE NOCHI ESPECIAL PA HUNGARONAN

ORANJESTAD. — Awe y majan anochi lo tin den Sociedad Bolivariana un anochi cultural especial pa e victimanan di Hungria.

Na 8 or lo e cuminza y e programa ta di prome un marionetten theater, despues un opera corto di Mozart, algun music di Bach, Haydn y Chopin.

Colaboradornan na e anochi aki ta e damanan E. Athmer, M. Vonno, y Sr. Padu Lampe, C. van Dam, H. Visser, Mr. J. R. Bouwer y Dr. Bosman.

Lo ta un anochi masha agradable.

Vapor nan cu a drenta haaf di Aruba

ORANJESTAD.— Durante e luna di December a drenta menos vapor den haaf di Aruba cu na December anja 1955. Nos lo por weta na e siguiente:

calidad	cantidad '55	cantidad '56	B.R.T. '55	B.R.T. '56
tanker	308	299	3.144.086	3.037.975
barcu di bela	1	—	59	—
vapor di carga y di pasageros	77	65	264.546	308.923
Totaal	386	364	3.408.691	3.346.898

Opinion di Nacionnan dje nombracion di MacMillan

PARIS — Den circulonan oficial Frances nan a expresa nan satisfaccion di nombracion di Macmillan como promé ministro di Inglaterra. Nan a ripara, cu e ta e prome ministro Ingles kende a pleita pa Inglaterra tuma parti na un mercado di Europa comun of un zona di mercado libre.

Tambe na Alemania occidental nan a ricibi noticia di nombracion di nombracion di Macmillan cu satisfaccion; nan a ripara cu e ta conoci pa su conocimiento dje situacionnan na Alemania.

Na Italia nan ta contento di su nombracion, pasobra Macmillan ta partidario pa Inglaterra tuma parti na un mercado di Europa Comun.

E oficina di prensa Ruso „Tas", a anuncia nombracion di Macmillan sin comentario. „Ningun hende na Inglaterra ta kere cu Eden a dimiti pa motibo di su salud, pero el a dimiti pa motibo cu accionnan riba Bolsa di New York a baha como resultado di su politiek y Bolsa di New York a anota poco ganashi despues di anuncio di nombracion di Macmillan". asina „Tass" a anuncia.

UN COMPLOT DESCUBRI NA SAN SALVADOR

SAN SALVADOR — Autoridadnan di San Salvador a informa cu nan a descubri un compiot, pa elimina presidente Jose Maria Lemus. Dia Razon mainta tres estranhero, den cual cabez di servicio secreto di Nicaragua, a worde aresta.

EX-MINISTRO EDEN

LONDEN — Ex-prome ministro Eden a tuma su retiro como miembro di Parlamento, asina a worde anuncia ajera.

EXPERIMENTONAN NORUEGA

OSLO — Na Noruega nan ta experimenta cu municion traha di plastic. E municion aki ta 25 te 60 porciento mas leve cu municion normal. E experimentonan ta worde haci entre otros cu un artilleria anti-aerea di 40 milimetros.

MACMILLAN LO WORDE INVITA PA EISENHOWER

WASHINGTON — Segun fuentenan bon informa ta posible cu Macmillan lo worde invita pa Eisenhower pa bai Washington pronto. Nan lo discuti ayudo di Merca na Europa occidental tocante provision di zeta y ponemento di „doctrina di Eisenhower" en acuerdo cu Pacto di Bagdad, cu bista riba defensa di Mediano Oriente.

„DE ZEVEN PROVINCIE" A SALI HOLANDA SU DESTINO PA ANTILLANAN

DEN HELDLER — Ajera a sali di Hulanda e crucero „De Zeven Provincien" pa tene ehercicio den Mar Caribe. E bapor lo bishita tanto Aruba y Corsou como ademas Venezuela.

UN AVION A CAI NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Un avion di pasahero di tipo Viking a cai ajera poco despues di su salida di Buenos Aires pa Mar del Plata, matando segun promé noticia, 10 di e 33 personanan a bordo. E avion tabata propiedad di compania aérea di gobierno Argentina. El a dal contra un muraya, cende na candela y cai abao. Tabatin 27 pasahero y 7 tripulante a bordo.

CHARLES MALIK A SALI PA LONDEN

LONDRES — Charles Malik, ministro pa asuntonan exterior di Libanon, lo yega Londres Dia Luna awor pa discuti posibilidad di un solucion pa e kestion di Suez cu su colega ingles. Despues di nan combersacion Malik lo sigui su biahe pa New York, unda lo e tuma parti na discusionnan den Asamblea General di Nacionnan Uni.

VICTIMANAN DI ACCIDENTE DI TRAFICO

WASHINGTON — Na 1956 40.000 hende a muri den accidente di trafico na Merca.

JUGOSLAVIA A ABRI UN CREDIT DI 2 MILLION DOLLAR

BELGRADO — Jugoslavia a habri un krediet di 2 miljoen dollar na fabor di Hungria a peticion di gobierno Hungaro. Un vocero di gobierno Jugoslavo a declara, cu relacionnan entre Jugoslavia y gobierno Hungaro di Kadar ta normal atrobe.

Nacionnan Uni i asunto di Hungria

NEW YORK — Despues di dos dia di discusion anima Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi antajera cu 59 vota pro y 9 contra y ningun abstencia, pa forma un comision especial, kende lo mester colecta informacion tocante situacion na Hungria y lo mester haci raporte na Asamblea General.

Esaqui tabata di 11 resolucion, cu Asamblea General a acepta despues di cuminzamento dje rebelion na Hungria.

Asamblea General a suplica Rusia y Hungria pa colabora mas tanto posible cu e comision y pa larga su miembronan biaha libramente door di Hungria.

E bloque Ruso a vota contra. Il pais no a vota.

Hungria, Yemen y Sur-Afrika tabata ausente.

UN PROPOSICION DI GOBIERNO RECHAZA PA OBREROÑAN DI DINAMARCA

KOPENHAGEN — Obreronan na Dinamarca a rechaza un proposicion di gobierno pa emplea refugiadonan Hungaro na Dinamarca.

Dinamarca a admiti mil refugiado Hungaro. Cincuenta di e 700 refugiadonan mayor di edad só tin trabao. Obreronan na Dinamarca ta considera, cu na Dinamarca tin 70.000 hende sin trabao caba.

DISCURSO DI MACMILLAN

LONDEN — Den discurso pa télevision e prome ministro Ingles nobo, Macmillan, a anuncia cu den poco dia lo e presenta S.M. reina Elizabeth un gobierno nobo. El a elogia Sir Anthony Eden altamente cu motibo di su servicionan pa Inglaterra.

Den circulonan politico Ingles na Londres nan tabata na duda antajera nochi cu e prome ministro nobo lo mantene Selwyn Lloyd como ministro di asuntonan exterior.

Nan ta di opinion cu, pa motibo dje dimision di Eden, su bishita na Moscu e anja aki lo no sigui mas. Nan tabata duda di su bishita caba pa motibo dje kestion Hungaro. Na Londres nan ta di opinion cu Macmillan lo tuma iniciativa pa un biahe

EISENHOWER A MANDA UN MENSAHE ESPECIAL PA MACMILLAN

WASHINGTON — Casa Blanca a anuncia ajera, cu president Eisenhower a manda un mensahe personal pa Harold Macmillan, e promé ministro nobo di Inglaterra. Hefe di informacion di Casa Blanca, Hagerty, a declara, cu e carta di Eisenhower no ta contené un invitacion na Macmillan pa bishita Merca.

DICERES

Bida:

Bida ta manera un servicio militar. E bibamente sol caba ta e scool di bida.

Bida ta den pensamento, pasobra su realidad no ta existi.

Hende no ta biba di pam sol.

Bida mes ta bira manera un scritura santa pa e alma cu a ser enflama.

Bida ta quizas un calidad di musica, pero cu hopi variacion.

Hende ta bolbe hanja su bida segun e perde esaqui den servicio di su prohimo.

Mi no ta desea di dal ni un stap mas atras di loque m'a pone caba tras di mi lomba.

Bo no mester rechaza ni tene aversion di nada na mundo. Pero bo deber ta di purifik'e.

Segun bo ta perde bo bida asina bo ta bolbe hanj'e.

Bida no ta nifica biba, pero e ta nifica biba feliz.

Bo quier spera hopi di bida, wel cuminza na exigi hopi di bo mes.

Tantem cu tn bida tin speranza.

Un mitar parti di bida ta chemplo pa e otro mitar.

Bida no ta nifica hala rosea sol, pero traha tambe.

Bida ta masha simple; pero ta hende bibo a hacie asina complica.

Esun cu ta goza berdaderamente di bida, ta esun cu no ta biba pa su

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a lamta awe yen di energia y ademas e no kier tin trobbel cada bez asina cu Pepita. Ela bai busca e mashien pa corta yerba pasobra ela priminti Pepita cu lo e kita e yerbanan sushi y planta algun mata den cura. Pero Pepita cu a sinti kiko ta pasaudo aya for y cu ya no ta tende e mashien ta traba mas, a dicidi di bai busca Lorenzo, y manera costumber ela hanja Lorenzo caba netjie asina drumi riba su sofa den cas. Y Pepita ta puntre: Pero Lorenzo ta ki ora bo a kita tur e yerbanan te pa bo a planta e matanan? Lorenzo tambe cu no tin ningun ora gana di lamta for di su dushi sofa, a drei bisa: Cu tur e calor cu ta basi aki awe, no ta posibel ni tampoco bon pa hende por traba mucho den e solo ei. E cos ei ta basi hende malo, querida! Y aya for mes e mashien a keda keto para den apenas un poco yerba cu Lorenzo a kita y solo ta lombra den alto.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba



18DE JAARGANG — MAANDAG 14 JANUARI 1957 — No. 2728

Dulles waarschuwt voor gevaar van Russische macht in het Midden-Oosten

Sowjet's vergroten hun invloed zeer snel

WASHINGTON, 13 jan.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles heeft deze week in de commissie voor buitenlandse zaken van het Huis van Afgevaardigden verklaard dat indien de Russen het Midden Oosten in hun macht zouden krijgen dit de grootste overwinning zou zijn, die ooit door hen zou kunnen worden behaald.

Zij zouden dan Europa zonder oorlog in hun macht hebben gekregen. Hij drong er op aan het plan van president Eisenhower te aanvaarden. „De Sowjets vergroten hun activiteit in het gebied zeer snel en de tijd waarbinnen wij doelmatig kunnen handelen, is niet van heel lange duur" aldus Dulles.

Egypte —zo zeide hij verder— verkeert in een bijzonder moeilijke economische positie en zijn toekomstige rol zal gedeeltelijk afhangen van iemands bereidheid Egypte te helpen, uitgaande van de veronderstelling, dat Egypte zich in de internationale politiek zodanig zal gedragen, dat deze hulp gerechtvaardigd is.

RUSLAND NOEMT DE EISENHOWER-POLITIEK IN STRIJD MET DOEL VAN DE V.N.

Moskou, 13 jan.: — Het Sowjet Russische persbureau Tass heeft de nieuwe politiek van Eisenhower ten aanzien van het Midden Oosten veroordeeld en gezegd, dat deze „in strijd is met de beginselen en doelen van de Verenigde Naties en een ernstige bedreiging van de vrede en de veiligheid in het Midden Oosten inhoudt.

De Verenigde Staten trachten de Britse en Franse positie in het gebied over te nemen — aldus Tass.

ONDERVOEDINGSSCHANDAAL IN RUSLAND

Moskou, 13 jan.: — Volgens Medetsinski Rabotnik, het orgaan van het Sowjet-ministerie van volksgezondheid, zijn in het weeshuis van de stad Kzyl Orda in Kazakhstan verscheidene kinderen tengevolge van slechte verzorging overleden. Het blad verwijt de plaatselijke leiders van het bestuur en de communistische partij niets te hebben gedaan om aan „dit schandaal een einde te maken."

OOST-DUITSLAND WROET IN WEST-DUITSLAND

Frankfort, 13 jan.: — De Frankfurter Allgemeine meldt, dat honderden jonge Westduitse dienstplichtigen geheel officieel uitziende brieven, zogenaamd afkomstig van het Westduitse ministerie van Landsverdediging, hebben ontvangen, waarin wordt medegedeeld dat zij geen gevolg behoeven te geven aan lastgevingen om onder de wapenen te komen.

De brieven waren afkomstig uit Oost-Duitsland. De West-Duitse procureur-generaal stelt een onderzoek naar deze zaak in.

De dienstplichtigen van het nieuwe Westduitse leger moeten 1 april a.s. onder de wapenen komen.

Hammarskjoeld beschuldigd van partijdigheid

Boeda-Pest, 13 jan.: — Het blad van de Hongaarse communistische partij „Nepszabadsag" heeft de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammerskjoeld, beschuldigd van partijdigheid in de Hongaarse kwestie.

Het Hongaarse persbureau meldde, dat de arbeiders van de grote fabrieken van Csepel zaterdag ochtend het werk hebben neergelegd uit protest tegen de arrestatie van vier arbeiders, die aan de betogingen van vrijdag hebben deelgenomen.

De Hongaarse politie heeft vrijdag acht studentenleiders gearresteerd aan de vooravond van een bijeenkomst van de Hongaarse studentenbond, die bij het uitbreken van de opstand in oktober van het vorige jaar werd gevormd.

De communistische bladen meldden zaterdag, dat de grootscheepse bijeenkomst van de bond, die zaterdag zou worden gehouden, „om technische redenen" is uitgesteld.

Het presidium van de Hongaarse Volksrepubliek heeft een decreet goedgekeurd, dat snelle berechting mogelijk maakt wegens contra-revolutionaire activiteit. De maximumstraf is de doodstraf.

JOEGOSLAVIE HERHAALT VERZOEK OM AMERIKAANS MILITAIR MATERIAAL

Washington, 13 jan.: — Joegoslavie heeft „herhaalde" verzoeken gedaan voor de levering van Amerikaans militair materiaal, zo heeft een woordvoerder van het State-Department zaterdag in Washington bekendgemaakt.

GENERAAL FRANCO VOORKWAM POLITIEKE CRISIS

Madrid, 13 jan.: — Generaal Franco heeft, naar men te Madrid meent te weten, een politieke crisis voorkomen door de secretaris-generaal van de Falange, Arresse, te verzoeken als minister zonder portefeuille in functie te blijven tijdens een reorganisatie van het kabinet.

Arresse had maandag j.l. zijn ontslag ingediend, omdat generaal Franco het niet eens bleek te zijn met zijn grondwetsvoorstellen die niet alleen door de Monarchisten, maar ook door een deel van de Falange heftig werden bestreden.

Naar verluidt is bevel gegeven openbare betogingen te voorkomen.

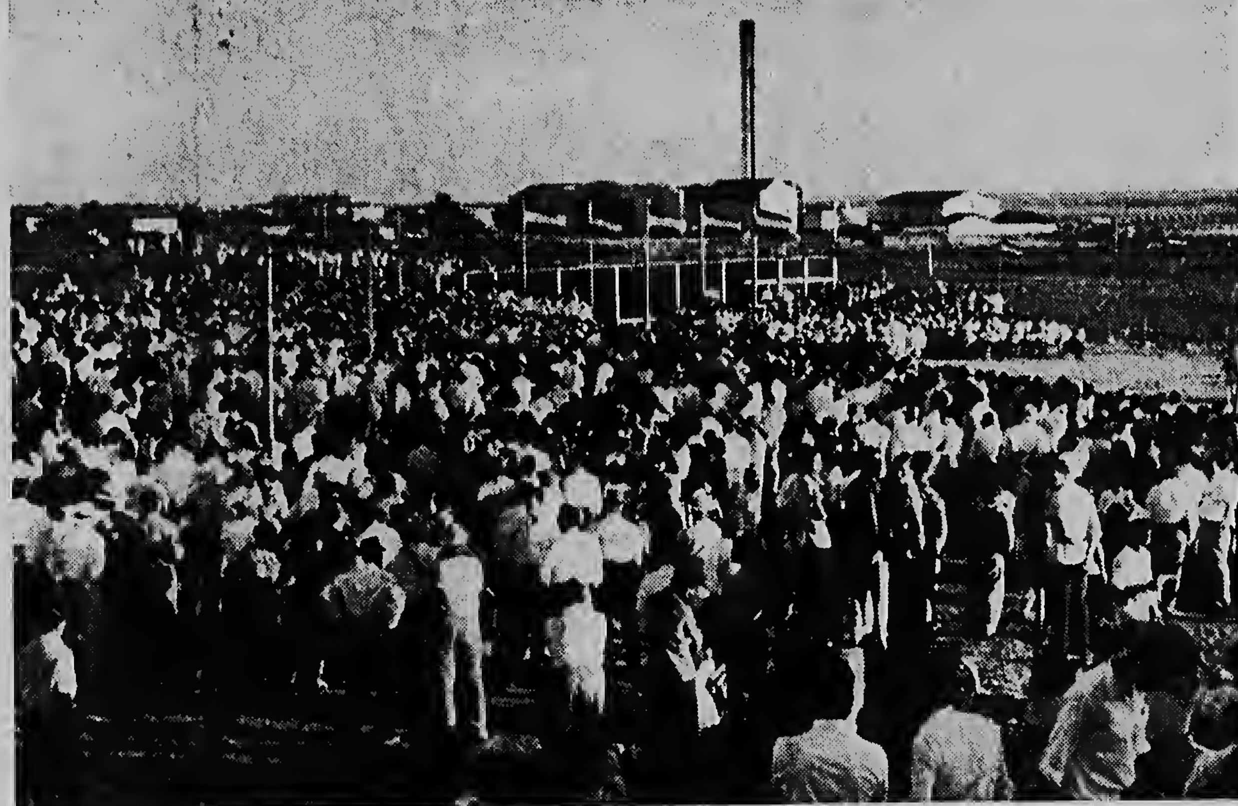
AMERIKA ONGASTVRIJ VOOR COMMUNISTEN

Bronxville, 13 jan.: — Irving Potash een 54-jarige leider van de Amerikaanse communistische partij die in 1955 naar Polen is uitgeweken, is te Bronxville (New York) gearresteerd, omdat hij Amerika illegaal is binnengekomen. Hij was een van de elf leiders van de Amerikaanse communistische partij die in 1949 tot gevangenisstraffen zijn veroordeeld. Na zijn vrijlating in 1954 werd hij opnieuw gearresteerd, doch kort daarna vrijgelaten omdat hij naar Polen wilde gaan.

DS. W. KRAAYENHOF NAAR NEDERLAND

ORANJESTAD. - Van welingelichte zijde vernamen wij, dat ds. W. Kraayenhof van Piedra Plat nog deze maand naar Nederland zal terugkeren. Hij begon zijn herderlijk werk in Piedra Plat in Mei 1954.





For di e foto aki nos querido lectornan mes por forma un idea di e numeroso publico cu a asisti na e apertura oficial di e trabaonan na e grandioso projecto di awa na Balashi. foto Bonke.

Algun mil hende diasabra atardi tabata spera durante dos hora riba e explosion cu lo duna Aruba 2.000 metro cubico di awa pa dia

Gezaghebber: Fin di desocupacion

Yrausquin: Principio di un era nobo

ORANJESTAD.— Ora cu Diasabra merdia nos a bai Balashi pa nos presencia e prome trabaonan oficial na e fabrica nobo di awa, no tabatin ningun clase di necesidad pa nos tabatin nodi di puntra ta na unda e reunion tabata, pasobra di masha aleuw ya nos por a mira e cantidad di bandera cu tabata denuncia e terreno di fiesta. Ademas di bandera Hulandes nos a mira ei tambe di Escocia, Swiza y Merca, e tres paisnan cu door di importante entrega di materialnan a contribui di serka na realizacion di e fabrica nobo aki. Na un distancia safe di como cien meter for di e lugar na costa na unda nan a coloca diez staaf di dynamiet den un pida baranca, tabatin un pida terreno basta grandi prepara den cercania di e directiekeet. Denter di un pida cerka cu cabuya y protege cu panja di bela contra di bientu, e lessenaar di e oradornan tabata para huntó cu e cientos di stoel pa e invitadonan.

Hopi altos invitados.

Comoquiera cu e aeroplano cu a trece Gobernador interino S.E. mr. F. E. J. van der Valk hunto cu e delegacion di Corsow a yega casi mei ora laat, e ceremonia no por a cuminza precies na tempu. Banda di cuarto pasa di cinco e altos invitadosnan a yega. Entre di e numero di invitadonan cu tabata invita nos a mira ademas di mr. Van der Valk, Gezaghebber di Aruba, mr. L. C. Kwartsz, e ministernan J. E. Yrausquin y F. F. J. Beaujon, Gezaghebber di Corsow M. P. Gorsira, prof. dr. ir. W. Fontein, senjores O. S. Mingus y F. W. Switser di Directie di Lago, e cuater Deputadonan di Aruba y algun di nan coleganan di Corsow, e president di e oficina tecnico di New York Singmaster & Breyer (cual lo traha e fabrica) senjor W. H. Finkelday, senjor H. (Heney) Beaujon, Commandant di Marinierskazerne na Savaneta majoor V. J. L. Blom, Commissaris di Polis mr. H. C. Willemsen, Hoofd di Arubaanse Watervoorzieningsdienst senjor F. van Drimmelen, hopi otro Hoofdnan di Dienst, miembronan di Poder Judicial, di Cuerpo Consular, di Raad van Advies, di Eilandsraad y un cantidad di personanan prominente di nos comunidad Arubano.

Un carga liber.

Despues cu e banda di frere Pedro, yama oficialmente Harmonie St. Michael, a toca Wilhelmus, mr. Kwartsz como e prome orador a worde introduci door di e maestro di ceremonia.

Despues di a duna bonbini na tur e presentenan Gezaghebber di Aruba a dirigie especialmente na Sion Heney Beaujon, kende ela yama „E fundador di nos actual servicio di awa, e nunca suficiente aprecia tumador di iniciativa, kende a coopera pa cu e servicio di awa di Aruba por a crece for di e buricu cu e barril di 25 anja pasa te na e instalacion di destila awa di mas grandi na mundo.

Despues ela sigui: Na e momento aki pa di prome biaha den historia di autonomia economico di e isla un principio lo worde haci cu checucion di deseonan di basta tempu y di plannan bon studia cual tin pa obheto di aumenta e base economico di e isla aki. Hopi anja caba e poblacion di Aruba tin e conviccion cu nos no mester ta dependiente di solamente un industria, maske cuanto salud economicamente e industria aki ta y maske e directiva di dje ta asina tanto dispuesto na yuda y maske cuanto e ta biba hunto cu nos den nos necesidadnan y problemanan. Pues: e cantidad semper creciente di saldo di nacementu y e cantidad di estudiantenan di Mulo y Technische School cu ta sigui subi pa kende no por hanja empleo, a haci nos cada bez mas preocupa.

Awor nos por considera nos mes feliz, cu den e projecto di awa aki nos a hanja un solucion salud pa salba di un desocupacion serio, cual hasta na caso cu e empresa industrial actual keda permanentemente y sigui crece, lo tabata inevitable.

Cu e projecto di awa aki lo alcanza no solamente un rebaha di prijs di awa, cual por haci tur habitante di e isla usa e awa ei na cantidad, y cual lo redunda na bon di e salud di e pueblo, pero ademas cu usamento di e stoom cu antes no tabata worde usa, energia electrico lo bini na un prijs razonable, di moda cu pa empresanan estranhero esei lo ta altamente atractivo pa nan por establece industrianan aki, cual lo haci uso na un escala grandi di e corriente electrico ei. Nos ta considera nos feliz cu negociacionnan den e sentido ei ta tumando un curso tanto feliz, cu nos ta mira futuro cu gran confianza.

Nos ta realiza completamente cu e projecto aki ademas ta trece un carga grandi financiero riba schouder di e habitantenan di e isla aki, pero nos ta convenci cu futuro lo demostra cu nos a scohe di e mihor manera y cu nos a sigui tambe e mihor caminda. Ta pe motibo aki cu nos ta alegra nos den boso presencia. Principalmente bosonan cu a tuma e molester di bini aki for di nos isla hermana, nos ta altamente agradecido pa e prueba di convivencia. Pesei nos ta duna bosonan un bon bini y ta duna boso cu gusto e siguranza cu nos ta aprecia altamente e gesto ei".

Despues Gezaghebber a dirigi palabra di agradecimiento na tur cu a duna cooperacion valioso pa e projecto di awa a realiza. Ela nombra despues di Bestuurscollege, Minister Yrausquin, prof. Fontein, senjor Kerstens „nos nunca suficiente alaba secretario", senjor Van Drimmelen di W.V.D., senjores Eikelenboom y Van 't Sant di Accountantsdienst y senjor Van Hoorn di departamento di Finanza di Bestuurskantoor.

„Hopi biaha nos a haci un yamamiento na nan den nan tempu liber; hasta un biaha nos a exigi di nan algo casi imposibel. Semper nan a mustra nan bon disposicion di un manera di aprecia; nan recomendacionnan tabata pa nos di gran balor", asina Gezaghebber a bisa, y ela sigui „Ta pa nos un gran placer pa expresa aki nos sincera agradecimiento na e personanan y firmanan cu a demostra nan confianza den e empresa aki door di tuma parti di un manera royal na e obligatielening cu nos a saka; mi kier menciona especialmente: Lago Thrift Foundation, Algemeen Pensioenfonds van de N.A. y Postspaarbank, Aruba Bank, Aruba Commercial Bank, Verzekeringsbank, de Nieuwe Eerste Nederlandse y Fatum".

Mr. Kwartsz a agradece tambe directie di OGEM, cu tabata dispuesto di tuma corriente di e fabrica cu ta worde traha, firma Singmaster & Breyer y Lago, cual durante di e trabaonan preparativo pa e projecto a duna tur ayuda cu hende por pensa, cu for di Thrift Foundation a inscribi cu un suma importante na e prestamo pa e projecto di awa y cu esei a demostra di tin completo confianza den e projecto y cu „last but not least" a priminti cu den futuro di tuma un gran cantidad di awa di e fabrica na Balashi. Gezaghebber a dirigie na directivo di Lago na Ingles.

E prome piedra.

Gezaghebber a termina su discurso di e manera aki: „Senjores, mi no ta conta boso nada nobo si mi constata aki cu aki na Aruba nos no ta arregla nos asuntonan semper di e mes un manera tradicional manera sa pasa na otro lugar: nos tin e inclinacion un biaha asina di haci esei na nos manera especial. Na final di e solemnidad aki aworo nos lo no pone e prome piedra, manera ta costumber na principio di edificacion di un edificio di algun importancia, pero cu un efecto di explosion nos lo bula e prome piedra den e confianza cu e piedranan cu despues lo bini ei lo contribui na realizacion di siguranza financiero y social pa pa nos compatriotanan cu tanto nos ta desea".

2.000 M3 pa dia.

Deputado O. S. Henriquez a principia dunando un explicacion cortico di e fabrica nobo, cual lo consisti di un fabrica di stoom, uno di electricidad y uno di awa. Despues sr. Henriquez a duna hopi detalle tocante di capacidad, presion, etc. di e fabrica, e generadornan, bisando tambe cu e fabrica pa destila awa lo consisti di cinco unidad cu un capacidad di 2.000 M3 di awa doeshi pa dia.

Sr. Henriquez a sigui: „Costonan di e projecto aki manera ta conoci ta ƒ 20.000.000.—, di cual 13 miljon ta pa e fabrica di awa, tres miljon y mei pa e fabrica di stoom, dos miljon y mei pa e fabriaca di electricidad y e restante un miljon florin pa grondwerk, caminda, etc. Na sueldo solamente durante di dos anja y mei di trabao di construccion ta bai tres miljon florin. E tubo pa entrega di alrededor di 2.400 M3 di awa pa dia na Lago lo bini 9 kilometer y mei largo y lo tin un capacidad di pomp di 3.000 M3 Lo ta necesario di aumenta e cantidad di reservoirnan actual en conección cu e aumento di consumo di awa riba e isla aki. Ta pensa di fabrica cuater reservoir cu un capacidad di 12.500 M3 cada uno. E costonan ta worde calcula na ƒ 1.200.000.—. E gastonan aki y esun di e tubo pa bai Lago ta cai bao di gastonan di distribucion". Despues di a papia tocante di e speranza tocante di e fabrica nobo aki y e interes di awa pa e comunidad ela duna un splicacion di unda tur e cantidad di 2.000 M3 di awa pa dia lo bai: **Di acuerdo cu un schema especial e tuberia di distribucion lo worde extendi di tal manera cu denter di tres anja cada cas riba e isla aki por worde conecta.** Segun calculo e sonsumo actual anual normal door di aumento di poblacion lo aumenta tambe for di 2.300 M3 pa dia, manteniendo e tarifa actual, te 3.500 M3 pa dia. Tumando na consideracion cu mayoria di e poblacion, es decir esnan cu ta gana menos, lo usa menos awa debi na e prijs alto, di lo cual nan lo a desea y tin mester, por worde acepta cu si pone e prijs na mitar e consumo total di 3.500 M3 lo aumenta te na 5.000 M3 pa dia. Aki serka ta bini 2.400 M3 pa Lago y 1.000 M3 pa e hotel nobo pa turistanan, hydroponics farm, y industrianan nobo, un consumo total di 5.000 mas 3.400 mas 1.000 ta bira 8.400 M3. Calculando cu e capacidad maximo di e fabrica ta 10.000 M3 pa dia, ta keda un capacidad di reserva di 1.600 M3 disponibel, cual den tempu di sekura lo ta di importancia pasobra e consumo lo aumenta tambe. Y asina e orador a duna algun esplicacion mas".

Corda riba Juan Yrausquin, e Arubiano.

Despues di a aclara diferente otro aspecto di e projecto senjor Henriquez a bisa na fin di su discurso (sin duda esun di mas largo e atardi ei): Permitimi awor por ultimo dirigimi na e persona, cu den un publicacion cultural mensual ultimamente muy acertadamente a worde yama e „tata" di e projecto aki cu mientras tanto ya a bira mundialmente blacion di Aruba ta debe hopi pa blacion di Aruba ta debe hopi no pa motibo di su iniciativa y ayudo, mi no tin intencion for di e lugar aqui na e momento aki di dirigi palabranan di agradicimiento ne. Y esei pasobra no ta keda na mi demostra e gratitud ei, mientras cu ademas mi sabi cu nunca no tabata su intencion ni no ta tampoco awor cu ela haci e e intencion ei. Mi sabi cu anjanan lorgu e tabata camna rond cu e idea cu ta sirbi pa e base di e projecto aki y cu hasta un bez pa su propio iniciativa ela larga expertonan studia e idea ei na Hulanda y despues na anja 1949 ela presenta por escrito na autoridadnan.

Excelencia: permitimi di ofrece na Juan Yrausquin, e Arubiano, e sinceras felicitaciones na nomber di Bestuurscollege di Aruba cu e hecho historico

(sigui leza riza pag. 4)



Esaki ta e explosion cu lo trece tanto cambio den bida economico di Aruba. foto Bonke.

Hendrik Everduin tweede zilveren jubilaris bij D.O.W. binnen een week

ORANJESTAD.— Opnieuw was het gisteren feest bij de Dienst Openbare Werken. Om half twaalf zat het kantoor van het wnd. hoofd van deze dienst, de heer N. Schuit vol mensen met lachende gezichten. Maar de breedste glimlach zagen wij toch op het gezicht van de heer H. Everduin, baas-schilder bij de D.O.W., die gisteren temidden van zijn collega's zijn zilveren jubileum bij deze dienst vierde.



De heer H. Everduin, die Zaterdagmiddag in het kantoor van het wnd. hoofd van de D.O.W. zijn zilveren dienstjubileum vierde, tussen de heren N. Schuit (r.) en J.A. Hille (l.), momenteel tweede man bij D.O.W.

De gedeputeerde Petronia was verhinderd te komen, doch ware hij er geweest, dan zou hij stellig ook de heer Everduin een zeldzaam geval genoemd hebben, zoals hij ook een week geleden de heer Rijke een curiositeit noemde, omdat deze het gepresteerd had 25 jaar lang bij dezelfde dienst werkzaam te blijven.

Toen de kring van vrienden compleet was stond de heer Schuit op om de jubilaris toe te spreken. Het kon niet anders of ook hij begon met op te merken, dat het toch maar aan zeer weinigen gegeven is om de mijlpaal te bereiken, die de heren Everduin en Rijke al weer gepasseerd zijn. Hij merkte voorts op, dat Everduin vanwege zijn vakmanschap bij superieuren en ondergeschikten hoog aangeschreven staat en dat in al die 25 jaar nog nooit een klacht over de jubilaris de directie bereikte. Het was hierom, dat hij de zilveren jubilaris graag aan velen ten voorbeeld stelde. Na hem gelukgewenst te hebben namens collega's en het B.C. overhandigde de heer Schuit de heer Everduin de enveloppe van het B.C. en een prachtige Parker 61 set, een geschenk van collega's.

De goedlachse jubilaris werd vervolgens nog toegesproken door de heer G. J. Schouten, wien het van het hart moest, dat hij altijd al sympathie had gevoeld voor deze dienst, die er voor zorg draagt, dat er op weinig eilanden in het Caraibisch gebied zulke goede wegen zijn als op Aruba. Het bereiken van een 25 jarig dienstjubileum noemde spreker een zo'n enorme prestatie, dat het slechts aan zijn sterke hart te danken is, dat hij niet voor de voeten van de jubilaris neerviel. Om het vijfentwintig jaar ergens uit te houden moet men goede chef en een prettige werkkring hebben, aldus besloot de heer Schouten, die hoopte, dat de heer Everduin het nóg 25 jaar bij DOW zou uithouden.

Nadat men nog geruime tijd genoegelijk bijeen was gebleven werd tegen half een de zitting opgebroken, wat natuurlijk voor de jubilaris nog niet het einde van het feest betekende, want stellig werd het bij hem thuis nog geruime tijd voortgezet.

EINDE DEZE MAAND LIEFDADIGHEIDSCONCERT IN ESSO CLUB

SAN NICOLAS. - Op dinsdagavond 29 januari aanstaande zal in de Esso Club, onder auspiciën van het American Legion en het American Legion Auxiliary optreden de sopraanzangeres Inez Seeger, die, zoals aangekondigd werd, en in New York en in Caracas grote faam bezit. Zij zal begeleid worden door Ruth Collins.

In New York trad mej. Seeger op o.a. in Radio City Music Hall; in Caracas in de Theatre Club, Circulo Militar en Hotel Potomac. De opbrengsten van dit concert zullen bestemd worden voor jeugdwerk op Aruba.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stear...
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat

AGENDA

Maandag 14 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „I Died a Thousand Times"
RIALTO 20.00: „Cherokee Flash and Home in Oklahom..."
PRINCIPAL 20.00: „Not as a Stranger"
AURORA 19.30: „Hardboiled Mahoney"
SAVANETA 19.30: „Kaiserwaltz"

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antiqua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V... 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V... 15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten anz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Jonge arts die onder de invloed achter het stuur gezeten had (op Curacao) kwam er (op Aruba) genadig af

Triest einde van een vrolijke avond

ORANJESTAD.— Toen Vrijdagmorgen de publieke tribune reeds grotendeels verlaten was, omdat het gebruikelijke kijkerspubliek aan het eind van een zitting niets interessants meer verwacht, kwam er nog een zaak voor die om meer dan één reden de belangstelling verdiende. Het verhaal, dat wij te horen kregen was dit:

In de nacht van 4 op 5 September 1956 had de jonge Curacaose arts W.J. nog al wat plezier gemaakt. De verdachte, die juridisch geassisteerd werd door mr. Hartong, gaf grif toe normaliter niet veel te drinken, doch die avond na het drinken van acht glazen bier en 'n borrel of vijf in zijn wagen C--3446 te zijn gestapt en een bezoek aan het C.A. te hebben gebracht. Ook daar had hij nog het een en ander gedronken — in ieder geval een redelijk deel van een fles whisky — en ook ontmoette hij daar de man A.A.B. met wie hij lang na middernacht huiswaarts keerde. Eerst had J. zelf een stuk gereden, doch aannemende dat de ander het rijden beter zou vergaan, had even later B. achter het stuur plaats genomen. Naar verdachte zei had hij niet in de gaten gehad, dat de bestuurder niet goed zou rijden, tot hij bij het nemen van een bocht bemerkte, dat de wagen de wegkromming op twee wielen nam. Wat er daarna precies gebeurd is kon Vrijdagmorgen moeilijk meer achterhaald worden, bij gebrek aan getuigen op dit nachtelijk uur. In ieder geval heeft de wagen met de twee vrolijke drinkers niet lang daarna twee langs de Grebbelinieweg geparkeerd staande wagens aangereden, zodoende een schade veroorzakend, die tussen de twee en drie duizend gulden lag.

De getuige B., die ter zitting aanwezig was, wist ook te vertellen van het plezier, dat zij die avond gehad hadden. Toen waren zij naar huis gereden, en inderdaad had hijzelf ook een poosje achter het stuur gezeten. Ten stelligste ontkende hij echter achter het stuur gezeten te hebben toen de botsing plaats vond. Na de botsing was B. weggelopen, naar hij zei, om J. de kans te geven een minder compromitterend alibi te bedenken.

Ook de getuige A.L.M., wiens vrouw een bar houdt, bracht niet veel licht in de duisternis. Tegen niet lang voor het aanbreken der ochtendschemering was hij gewekt door kloppen op de deur. Toen hij deze opende zag hij de beide heren J. en B., die bij hem vier flessen bier kochten. Toen zij wegreden zat B. achter het stuur, aldus de verklaring.

De getuige D.D., wiens auto het was, die aangereden werd verklaarde kort na de klap de straat op te zijn gelopen. Hij zag zijn wagen gehavend en ongeveer honderd meter, verderop de C-3446, waarin J. achter het stuur zat. Op weg naar de wagen was hij wel iemand tegengekomen, doch hij kon niet bevestigen of dat B. was. D. verklaarde, dat J. inmiddels de gehele schade betaald had.

Na de mededeling van mr. J. Schaafsma, dat de bij J. genomen bloedproeven hadden uitgewezen, dat hij onder de invloed verkeerde en volkomen ongeschikt was tot het besturen van een auto kreeg mr. Bouwer het woord.

Op grond van de verklaring zowel van J. als van getuige B. achtte hij bewezen dat J. in ieder geval op de Duynweg onder de invloed van alcohol achter het stuur gezeten had. Was het ongeluk op Aruba gebeurd dan zou hij stellig een hechtenisstraf geëist hebben.
Maar het had zich allemaal op Curacao afgespeeld waar de rechtspraak op dit punt clementer is. Zowel hiermede, als met het feit, dat J. zo netjes was geweest direct de schade te betalen en ook in zijn doktersambt zijn wagen broodnodig had, rekening houdend, eiste hij een boete van Fl. 100,— en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar, waarvan acht maanden voorwaardelijk.

Mr. Hartong achtte het niet wettig en overtuigend bewezen, dat zijn cliënt op de Duynweg onder de invloed achter het stuur had gezeten. Hij bracht naar voren dat zijn cliënt door de geëiste zware straf ten zeerste gedupeerd was. Immers juist in September '56 had hij de aanbieding ontvangen om de practijk van een arts op Aruba gedurende diens afwezigheid te gaan waarnemen. Van mening, dat het tegenover de dokter op Aruba niet fair zou zijn met een belemmerende veroordeling in het vooruitzicht diens werk te gaan overnemen, was J. na het gebeurde bij de griffie op Curacao gaan informeren, waar men hem had gezegd, dat hij zich niet bezorgd behoefde te maken, omdat het zo'n vaart niet zou lopen. Bovendien zou de gebruikelijke straf niet alleen zijn cliënt, maar ook de arts, voor wie hij waarneemt, ernstig duperen. Op grond hiervan verzocht mr. Hartong clementie.

Van de laatste gelegenheid tot verweer maakte J. gebruik door naar voren te brengen, dat men niet op de Curacaose griffie met evenveel woorden had gezegd, dat „het wel los zou lopen", doch dat hij zelf uit hetgeen men hem daar gezegd had, zulks had geconcludeerd. Positieve toezeggingen waren hem daar zeker niet gedaan.

Mr. Schaafsma achtte het primair ten laste gelegde bewezen; het besturen onder de invloed van alcohol. „Iemand die zoveel alcohol gedronken heeft als beklaagde, die bovendien bij de getuigen een dronken indruk maakte, acht ik in een zodanige toestand, dat hij niet in staat is een motorvoertuig fatsoenlijk te besturen", aldus mr. Schaafsma. Dat J. op de Duynweg onder de invloed gereden heeft, werd aannemelijk gemaakt door de verklaringen van J. en B. die op dit punt gelijkluidend waren.

Rekening houdend met J.'s omstandigheden en het feit, dat het allemaal niet op Aruba gebeurde, veroordeelde hij J. vervolgens tot een boete van Fl. 100,— en een intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar, waarvan negen maanden voorwaardelijk.

BASI RUTI 15e FEBRUARI OPEN

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat het vacantieoord Basi Ruti aan de Palm Beach de 15e Februari geopend zal worden. Volgens onbevestigde berichten zou men reeds bezig zijn met het opstellen van een grandioos feestprogramma ter gelegenheid van deze opening.

Hongaarse Avonden in Bolivariana en Club Suriname werden een succes

Gebodene stond op hoog peil; marionettentheater verrassing.

ORANJESTAD.— Het „Hongaarse weekend", zoals Aruba dit de afgelopen zaterdag en zondag meegemaakt heeft, mag, geloven wij, wel als zeer geslaagd beschouwd worden. Qua opbrengst en qua gebodene aan het publiek. Hoewel de opbrengst van gisteravond in de Club Suriname nog niet bekend is, was men toch verre van ontevreden. De avond in de Sociedad Bolivariana heeft namelijk een bedrag van naar schatting zeshonderd gulden opgeleverd. De helft hiervan kwam wel op rekening van de Amerikaanse verkoop, die na de pauze tijdens het cabaret plaatsvond. Een fototoestel (geschonken door Foto Ideaal) ging weg voor niet minder dan Fl. 255.—, een fles parfum voor Fl. 40.— (van A.T.C.) en een fraaie Italiaanse vaas (van de Peasant Shop) voor Fl. 80.— De andere helft werd opgebracht door de ongeveer 200 aanwezigen.

Begin van een serie.

Het gebodene zelf stond op een werkelijk goed peil. De verrassing van de avond vonden wij wel het marionettentheater. Dr. en mevr. Braat, de stuwende krachten trouwens achter deze gehele avond, hebben zelf een marionettentheater opgezet. Oorspronkelijk met behulp van de familie Van Dron, die het werk echter niet konden voltooien door hun terugkeer naar Nederland; een verpleegster uit het San Pedro Hospitaal, mej. Thomson echter heeft hun plaats ingenomen en zo stonden zaterdag en zondagavond mevr. Braat, mej. Thomson en dr. Braat op de kleine verhoging op het toneel en lieten zij de marionetten spelen op hun aanwijzingen. Het was de opera „Bastian et Bastianette" van Mozart, die uitgevoerd werd en waarvan het publiek genoot. Wij hoorden nog, dat het de bedoeling is verder te gaan met het marionettentheater, zodat over enige tijd wederom een opvoering verwacht kan worden. Dit verheugt ons want deze zeer moeilijke kunst is vrij zeldzaam te aanschouwen en toch zo wonderlijk mooi.

Na de pauze speelde een kamermuziekgezelschap bestaande uit: Loes Hasselaar - fluit, Rien Hasselaar - piano, dr. Braat - cello, W. Ragan - viool, enkele stukken van o.a. Bach en Haydn en het slot was het cabaret, waaraan tal van mensen medewerkten en dat de lichtere noot in het vrij lange programma aanbracht. Deze medewerkenden waren: mevr. M. van Vonno, Padu Lampe, Mario Bislick, Tally Lopez, H. Visser - conference, mr. J. Bouwer - guitaar, C.v. Dam - piano.

Pas over twaalven zakte het doek voor de laatste maal, doch de aanwezigen gingen met een tevreden gevoel huiswaarts; hen was hier inderdaad wat goeds geboden. Hopenlijk volgen er meer van dergelijke avonden.



Wat de bezoekers van de Hongaarse Avond Zaterdag in de Sociedad Bolivariana en Zondag in de Club Suriname niet zagen: dr. Braat met echtgenote en assistenten achter de coulissen bezig met het hanteren der tientallen draden waaraan de armen en benen der marionetten verbonden zijn.

foto Bonke.

Diabierna Dr. Briceno Maasz Gobernador di Rotary's District ta bishita Aruba

ORANJESTAD.— Diabierna anochi na Trocadero tabata tin un reunion di e presidente nan di e comite i e bestuur di Rotary Club Aruba. Den e reunion ei a worde papia di e bishita di Dr. Tulio Briceno Maasz, gobernador di Rotary district, i e lo bishita no solamente Aruba, pero tambe Curacao, Suriname i Venezuela.

Dr. Maasz ta proveniente di Venezuela, y e ta worde spera Diabierna mainta pa 10.30 na Beatrix Vliegveld. Tur e delegacion di e directiva ta bai vliegveld bai contra Dr. Maasz. Despues di su llegada Dr. Maasz ta bai Oranjestad, unda lo e keda pa poko dia na Strand Hotel. Pa 1 or di merdia lo tin un comemento den e restaurant di e hotel aki, unda e presidente, esta Senjor Dickie, y e secretario, Senjor H. Oduber, lo ta presente. Pa 4 or di atardi lo tin un „assembly Meeting".

Pa 6.30 lo tin un reunion meskos cu tur siman den e mes restaurant. Pa e motibo di e bishita aki nan a dicidi di haci e reunion no ariba Dialuna sino ariba Diabierna. Diasabra mainta Senjor Maasz lo bai bek atrobe. Tur e gobernadoresnan di Rotary tin derecho di bishita durante cada anja por lo menos un bes den anja, nan por bishita tur e otro clubnan, y por papia cu nan tocante e marcha di e negoshi.

Posicion final di e competitie 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra atardi a worde hunga e ultimo di e partidonan decisivo pa e campeonato di B-klasse 1956 entre Aruba Jrs y Trupiaal. Hunto cu Hollandia e tres equiponan aki a termina empata den promer lugar y luego mester a hunga un rond robin pa dicidi e titulo. Aruba Jrs III a gana tur dos partido pa obtene e titulo. Den e posicion final di e klasse aki pa e motibo aki e tres equiponan aki tin dos wega mas hunga cu e otro oncenanan.

HOOFDKLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R. C. A.	12	8	2	2	54	16	18
S. Nicolas Jrs	12	6	3	3	31	29	15
Aruba Jrs	12	4	5	3	35	24	13
Dakota	12	5	3	4	28	40	13
La Fama	12	4	3	5	20	28	11
Hollandia	12	3	4	5	19	26	10
Trappers	12	0	4	8	14	40	4

RESERVE HOOFDKLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R.C.A. II	8	7	0	1	11	8	14
Dakota II	8	6	1	1	22	7	13
Aruba Jrs II	8	3	1	4	6	12	7
San Nic. Jrs II	8	2	1	5	14	17	5
Trappers II	8	0	1	7	10	19	1

A-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Jong Aruba	12	8	4	0	46	19	20
Tropicaal	12	8	3	1	28	16	19
Buball	12	7	3	2	25	18	17
Estrella	12	5	3	4	33	24	13
Union	12	4	1	7	34	43	9
Riverplate	12	1	2	9	21	34	4
Mariniers	12	1	0	11	20	53	2

B-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Aruba Jrs III	7	6	0	1	15	10	12
Hollandia II	7	5	0	2	16	11	10
Trupiaal	7	4	0	3	11	9	8
Dakota III	5	2	0	3	9	10	4
Estrella II	5	1	0	4	11	16	2
Flamingo	5	0	0	5	4	12	0

C-KLASSE:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
R.C.A. III	3	3	0	0	15	7	6
Mariniers II	3	1	1	1	9	7	3
Aruba Jrs IV	3	1	1	1	5	9	3
Flamingo II	3	0	0	3	1	12	0

JUNIORS:

	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
San Nic. Jrs	9	6	3	0	14	6	15
Dakota	9	5	2	2	21	10	12
Estrella	9	4	3	2	19	6	11
Hollandia	9	4	3	2	11	7	11
Aruba Jrs	9	4	2	3	15	13	10
Riverplate	9	4	1	4	11	17	9
La Fama	9	2	3	4	8	12	7
Dakota Boys	9	3	0	6	9	16	6
Jong Aruba	9	0	5	4	11	20	5
R.C.A.	9	1	2	6	9	21	4

Reunion general di A.V.B. dia 31 di Januari

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.V.B. a stipula como fecha pa tene su promer reunion general di 1957 dia 31 di Januari. E reunion aki lo worde teni den sala di Wilhelminastadion. Un di e puntonan di mas importante di e agenda ta eleccion di cinco miembro nobo pa directiva. E siguiente senjornan ta na turno pa baha: Dr. J.R. Arends, U. van Breet, H. Samson, J. Bislick y J. Figaroa. Cu excepcion di Dr. Arends tur e otro nan ta reeligible pa un termino nobo. Te dia 16 e clubnan por manda nomber di nan candidatonan.

Un otro punto di sumo importancia y cu indudablemente lo trece hopi discusion ta e proposicion di directiva pa tuma retiro como miembro di Curacaose Voetbal Bond. E paso aki mester worde tuma pa directiva di AVB trata di regla su posicion cu FIFA. Ta un paso sumamente necesario y cu na nos parecer mester a tuma luga basta tempo caba ya cu estando afilia na e Bond di Corsow ta imposibel pa nos Bond por pensa sikiera na por regla e asunto cu FIFA. Como miembro di CVB, e Bond representativo di nos isla ta worde considera meskos cu cualkier club di Corsow cu tambe ta afilia na CVB. Pero asina mes ni cu e mes un derechonan cu cualkier CLUB di Corsow ya cu esakinan ta worde invita pa e reunionnan general y tin derecho di voto, pero AVB NO tin ni esey. Verdaderamente ta un situacion intolerable. Si Aruba no logra su obheto, esta afiliacion independiente na FIFA, anto lo mester bin un Bond pa Antillas Holandesas den cual Aruba lo tin mes tanto di bisa cu Corsow. Un Bond cu verdaderamente tin e derecho di representa Antillas Holandesas completo y no un Bond cu ta percura unicamente pa e ramo di deporte aki di un isla. Nos ta consciente cu den e ramo di baseball e caso ta net contrario cu ta Aruba tin afiliacion internacional pero Corsow no. Pero nos ta sigur cu si e asunto di futbol worde arregla, esun di baseball tambe lo worde arregla. Cu baseball tampoco e caso ta manera e mester ta y tambe ta consehable pa esaki worde arregla favorablemente. Futbol mester tin preferencia awor aki ya cu e anja aki mes e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe lo worde teni atrobe.

PAGINA TRES

Hollandia a gana Jong Aruba 3-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den Wilhelminastadion diaSabra anochi a worde hunga e promer partido di promocion entre e campean di A-klasse 1956, Jong Aruba y Los Leones de Hollandia. E partido tabata bao direccion di Gabriel Kelly y a worde presencia pa un cantidad chikita di fanaticos. Na principio e oncena di Hollandia tabata forma mihor cambinacion y tabata parce cu nan lo a logra un victoria facil. Pero aunke cu nan atakenan den e promer mitad tabata mas peligrasa, e defensa contrario a lagra evita e amenazanan.

Despues di 15 minuut di wega e promer goal ta worde anota, pero e anotacion aki a worde anula pa referee Kelly ya cu un di e delanteronan di Hollandia tabata den posicion offside. Tabata un shot duro di centerhalf Fingal di Hollandia cu keeper Giel a pomp back y cu linksbinnen Jossy Franken a contra aden. Cu e proximo atake di Jong Aruba e meta di Hollandia ta corre peligro serio. Recibiendo un pase largo rechtsbuiten Cheppy Tromp ta shoot duro cu bon direccion, pero e keeper di Hollandia ta logra taha e cuero. Despues ta midvoor Simeon Frank, hungando un gran partido, ta amenaza e meta di Hollandia. Pero su shot ta sali na banda. E linksbinnen di Hollandia, Jossy Franken, kende a reaparece despues di un ausencia di varios luna, ta haciendo bon pasenan pa su companjeronan. Den di 33 minuut e mes ta shot ariba goal, pero e bala ta rebota contra di lata. Cinco minuut despues Hollandia ta anota e promer goal valido di e partido. E diminuto linksbuiten Orman ta haci un voorzet pa rechtsbinnen Coty Lopez, kende ta completamente liber y facilmente ta logra pasa keeper Giel. 1-0 pa Hollandia. E linea delantera di Jong Aruba ta reacciona rapidamente y cu e sake ta hanja un bon oportunidad. Midvoor Frank ta haci un voorzet cu e keeper di Hollandia ta trata di intercepta, pero no ta garra e bala. Back Tuyo Werleman t'ey na ora y ta salba e situacion. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina durante un prolongado atake di Jong Aruba, midvoor Frank ta pasa dos hungador contrario y for di un poco pafor di doelgebied e ta shoot net den skina pa empata e partido. 1-1. Tabata un bunita goal cu a cosecha hopi aplauso. Cu e score empata e promer mitad a termina. Durante e promer cuarenta y cinco minuutnan Los Leones a hunga mihor futbol y a domina mas. Pero mester worde bisa cu e defensa di Los Rojos de Jong Aruba a traha hopi kibrando mayoria di e atakenan di Hollandia.

Segundo mitad.

Den linea delantera di Hollandia e hungadornan ta cambia di posicion, mientras cu e linksback Tuyo Werleman ta pasa pa linea media pa yuda e delanteronan cu su potente shot. Pero e cambionan aki no ta yuda e club di leonnan mucho ya cu den e segundo mitad nan atakenan ta surgi cu menos frecuencia y cu menos efecto, apesar cu den e mitad aki nan a gana e partido. Cu e promer atake di Jong Aruba ariba un shot di hopi distancia di linksbuiten Tony e keeper di Hollandia ta garra e bala, pero ta haci un movemento poco stranjo loke ta pone varios fanatico grita cu e la pasa e linea di goal cu e bala den su man. Referee Kelly sinembargo no a constata goal. Despues di algun minuut ta e centerhalf di Jong Aruba ta shot den e mes un direccion. E campeonnan di A-klasse ta ataka cu hopi freceuncia den e promer diez minuutnan dunando e defensa di Hollandia hopi trabao. Cu bon combinacion di e tres hungadornan meimei di e linea di atake, nan ta logra pasa e defensa di Hollandia varios biaha, pero e dos aleronan ta falla den practicamente tur ocasion. Especialmente e alero derecho Cheppy Tromp ta perde dos bon oportunidad. E linea delantera di Hollandia en cambio no por forma bon combinacion loke indudablemente ta debi na e cambionan di posicion entre e hungadornan. E diminuto Carlito Tromp a cuminza e partido hungando midvoor, pero luego ta pasa pa linksbuiten y despues pa rechtsbuiten. Asina e otro hungadornan tambe ta cambia di posicion, loke no ta resulta mucho favorable. Sinembargo den un forma inespera nan ta tuma delantera ora cu den di 17 minuut e diminuto Carlito Tromp ta ricibi un pase largo y ta shot ariba goal. E shot ta realativamente suave, pero keeper Giel despues di a falla tratando di garra e bala ta lage pasa meimei di su pia pa asina Hollandia bai adilanti. Tabata un anotacion inespera cu a sorprende tur hende ya cu tabata un shot facil pa garra. 2-1 pa Hollandia. Jong Aruba no ta perde animo y ta continua forma atake tras atake. Veinticuatro minuut di e segundo mitad e oncena di Noord ta logra empata atrobe cu un otro bunita goal.

Protagonista di e anotacion aki a bolbe bira e midvoor Frank. Rechtsbuiten Tromp a haci un voorzet cu a rebota contra di lata: midvoor Frank a adelanta oportunamente y haciendo un esfuerzo supremo den salto ta kop bunita den skina pa bolbe pone score ariba e marcador parecw. 2-2. Los Leones no ta logra amenaza cu e sericdad cu nan a haci den e promer mitad. Mayoria di nan atakenan ta worde kibra na mitad di tereno mes caba pa e linea medio di Jong Aruba. Los Rojos ta sigui pone presion formando atakenan. Rechtsbuiten Tromp ta perde un bon oportunidad ora cu midvoor Frank ta haci un magnifico throughpass pe. Exceso di peso ta strobe di alcanza e bala na tempo. Faltando un minuut pa e pitazo final sona ta worde cometi un foul contra di Carlito Tromp den doelgebied, loke ta resulta den un penalty. Tuyo Werleman ta cobre y ta shot sigur den skina pa anota e goal decisivo. 3-2 pa Hollandia. Cu e score aki e partido a termina. Asina Los Leones a logra un victoria den e promer partido di promocion, aunke cu nan no a convence enteramente. Den e segundo mitad nan wega a baha hopi, loke por poco a causa nan e partido. Jong Aruba en cambio a defende maravillosamente y a merece por lo menos un empate. E dos oncenanan aki lo mester enfrenta otro Diasabra awor pa e segundo encuentro. Despues di e encuentro aki entrega di e trofeonan gana durante e campeonato 1956 lo tuma luga.

E diabel cu a bin puntra pa casa

Juan tabatin tres yiu. Essun di mas chikitu yama Pega Saya. E ta un mucha masha sabi y na puntu sin fin. E ruman muher mas grandi yama Fientchi.

Awor un dia tardi manera ta nan custumbra nan a sali ta camna keiru na pia riba alcera. Den esei Pega Saya a drei mira su tras y el a mira cu for di basta ora caba un joncuman desconoci pa nan, tabata camnando nan tras. Fientchi a drei waak y e joncuman a kinipi wowo cu n'e. Pega Saya di: Fienchi mi ruman lanta pia larga nos bam camna sino e tercio ei ta pega nos tras. Pero pega saya tabata un mucha hopi stranjo pasobra e ta tin 25 ana ma toch e no ta crece e tabata mes grandi cu mucha di dos anja pesei su madrina a bisa su mama y tata larga nos yamele Pega Saya. Alafin e joncuman a camna te a coge nan aden. „Bon tardi mi bon mosa con ta bai cu boso bida? Chikitin con ta? Ma Pega Saya ni responde el no a responde.

El a cuminza camna duru bai larga Fientchi y e joncuman. E dos otro nan aya a cuminza nn conbersacion cu masha pep. Ma ya dia bieuw Pega Saya a yega cas te el a conta su mama y su tata e loque a pasa nan dos. Despues di un ratu di ora ata Fientchi a yega cas. Esaki cu alegria el a cuminza conta, su tata y mama di un joncuman cual el topa riba caya. I e joncuman a decidi di bini majan atardi serca Papa bin pidi pa Fientchi su man. Fientchi tabata hari so di alegria. Ma Pega Saya si no a gusta e asuntu ei y el a keda ketu. Ai su sigiente atardi mama a traha pasteechi, kuki, bolo di pan. Papa a cumpra botter di champagne, yen di pantomina, nan a bistí sport pa warda e joncuman di Fientchi bin los lenga. Ai ta joncuman ta bati na porta. Papa a kuri bai habri yen di postin. Asina e joncuman a drenta cas un holor di swafel a drenta pareuw cunele. Pega Saya a keda sinta ketu na su mes logar y Thida e otro ruman muher tambe. Ma Fientchi mama, y Papa ai nan tabata den nan gloria. Ni e holor di swafel ei nan no a sinti. E joncuman a cuminza conbersa e no tabata duna nan di un di tres ni dos placa di boca te so tabata papia. Ya Papa no a gusta e cos ei. I mama a sinta manera ta marca a dale.

Te porfin el a bin yama ayó pe larga tumba pa cas. Ora el a bai e mama di: E joncuman di Fientchi ei ta un bon mucha homber e tin hopi educacion. E ta un homber sabio Ai henter e anochi ei no tabata tin otro combersacion, sino esun di e joncuman ei so. Pega Saya si (y tur e otronan) a ripara cu e homber tur su dientenan tabata di oro y ora e ta papia nan ta spat candela. Ma e mama, e tata., y Fientchi di no ta nada. Pega Saya si no tabata confia e cos ei. El a decidi na bai vigila e tipo ei poco mas bon. Riba un Diadomingo atardi nan tabata sinta na mesa ta come, y ata Lucio asina e joncuman yama a bini. Ora el weta cu nan tabata comiendo, el a cuminza blof cuantu e sa come. I mama a ofrecel di come hunto cu nan. Ata cos awor.

Joncuman a come sin igual. E ora ei si tur a keda babuca si hende bibu por sa come asina tantu. Ata awor dia di casamentu ta asercando.

Un dia Lucio a bini ta hole swafel, mes ora ei Pega Saya a pensa un cos el a bai paden cohe un crucificado, ora cu Lucio a mira e cruz el a spanta te bai flauw, Pega Saya a curri bai den kamber; pa e otronan no sali bin hanja Lucio flauw awor si e tabatin sigur cu e homber ei tabata un diabel na figura di hende ma con e ta haci conbensé su ruman y mama e puntu ei. El a sinta pensé bon. Te porfin el a bin hanja e salida. Ora Lucio a caba di yama bonochi Pega Saya a sali for di kamber. Ai su rumanan ta blo papia cuenta di casamentu. Ora nan a caba Pega Saya di: Largami bisa bosonan kiko ta mi idea tocante di e joncuman di Fientchi ei, E homber ei ta un diabel na figura di hende. Bo no ta sinti ora cu e bini aki un olor di swafel ta drenta huntu cu ne? Si ami si ta sintiele Thida a responde. Ai mi no, ami tampoco, e otronan a responde.

Bon, bam mira nos cual tin razon. Majan atardi ora e bini bosonan ta cuminza sutami un barra y boso nan, ta buta un botter pa mi drenta aden. I despues bosonan lo mira kiko lo socede.

Ai su majan atardi nan tabata para cla. Asina Lucio a lora skina di hanchi nan a cuminza ta zwiep Pega Saya cu e barra. Esaki a cuminza ta grita sin kier stop. Ai Lucio a cuminza ta lanta pia ora el a yega hanja nan ta suta Pega Saya el a keda parra ta weta nan. I puntra su tata: Pakiko Papa ta suta e mucha ei? Ai Lucio pasobra e no kier drenta den e botter ei. Ai mi yiu largami drenta pa bo. Tur a keda para stom. Den esei Lucio a disparece un diabel chikitu a bini na su logar lamta bula te den e botter. Mes ora ei Papa a cohe un korki tapa e botter y e diablitu a keda aden. Nan a drenta nan auto wabi y nan a bai tiré na laman ganchu. Ora nan a bini cas nan tabata masha contentu, esta Fientchi: el a scapa di diabel na figura di hende. Fin.

Cumpleanjos feliz

Dia 13 di Januari a cumpli 5 anjos e jovencito Gumercindo Franken. Felicitaciones di su mama, rumannan Mani, tantanan, Berta, Maria, omo Nicolaas, primo y primanan Mona, Lientje, Flora, Linda, Mena, y Wita, primonan Pedro, Emmie, tambe Frans y Johan, madrina Catarina oepstok y di B.W. y Josefina Geerman.

—— x ——

Oswald Jacobs Jr. tambe ta cumpli 5 anjos awe. Felicitaciones di su tata Oswald, mama Maria, rumannan Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Edward, Leonard Jacobs, omonan Edward Maduro, Benny, Rene, Agustin, Margo y su wela Simona Maduro.

—— x ——

Awe 14 di Januri a cumpli anjos e distinguida Senjora Arentina Wild. Felicitaciones ta bini di Curacao di su querido esposo, su jiunan, su nieto Roberto Gustavo Peterson, su suegro Joseph Montery Peterson, un amigo Carl Wilborne Lejnez, tur famia y conocirnan, su rumannan y demas famia. Wild y famia Lacle, famia Peterson y Angela.

—— x ——

Senjorita Croes ta haci 17 anjos dia 14 di Januari. Felicitaciones di su amiganan di Imelda Hof y muy especial di Ana Semerel.

—— x ——

Ta cumpli 21 anjos e morochonan Hendrik y Henry Croes. Felicitaciones di nan mama Marianita, rumannan Hilda, Merco, Reina, Charles, Lucila, Margo, cunjado, subrinanan y demas familia.

—— x ——

A cumpli 7 anjos di bida e caballero Higinio Martijn. Felicitaciones ta bini di su tata, mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Eliza, Nicolina, Dita, sobrinonan Juan, Emilio, Quirino, Seferino, Cobi, subrinanan, Corneja, Jacintha, Filomena, y Carmen Ramona. Di su padrino Nadi v.d. Linden. Y di su madrina Bibichi Semeleer.

—— x ——

E caballero Modesto Gomez a cumpli 18 anjos. Felicitaciones di su mama, rumannan Chanita, Padu, Avelyna, Maria, Dinchi, Nini, subrinanan Michi, Egga, Swinda, Nivia, madushi, su omo, tanta y primo y primanan, amigo y conocirnan y demas famia Gomez.

—— x ——

Nos ta feliciteer tambe e simpatico caballero Arcadio Rafael Velasquez. Felicitaciones pa parti di su mama, tur su rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, di su dos sobrinanan y di tur su amigonan.

—— x ——

Lidia Jansen tambe a haci 12 anjos awe. Felicitaciones di su mama, tata, tur su rumannan, di su tanta Lica, Esi, Henry Falconi, especialmente di Theresita y Maxima Koolman, y tanta y omonan, di familia Koolman.

—— x ——

Nos ta feliciteer tambe Paulina Josefina Henriquez, kende ta ricibi felicitaciones di su querido esposo, jounan, mama, padraso, rumannan y di tur su famia y conocirnan y su amigo y amiganan.

—— x ——

Nos ta feliciteer tambe Bernadito Lopes, kende ta ricibi masha felicitaciones di su esposa, jiunan, suegro y suegra, mama, tanta, rumannan, di su comere, Eugenia, su swa, sobrino, wela y welo, tanta y omonan, primo y primanan, famianan Henriquez, Lopes y di famia de Cuba.

—— x ——

A cumpli anjos dia 13 di Januari e senjorita Oncha v.d. Biezen. Felicitaciones di tur su amiganan di La Esperanza, especialmente di Francisco Wever y Felis Geerman.

—— x ——

Tambe nos ta feliciteer Bita Webb. Felicitaciones di su tata, mama, su 13 rumannan, Jean y Margaret Webb, y Chana Geerman.

—— x ——

Felicitaciones pa e Senjorita Leoncia Lopez, cu a cumpli anjos dia 13 di Januari. E senjorita ta cumpli 21 anjos. Felicitaciones di su mama Catrin, padraso Chico, rumannan Mosa, wela Meme, ruman Chomee, Frens, Iris, Duchi, Lino Kock, amiga Ika, Maria Webb, Oncha v.d. Biezen, Chela, Gracie, tambe di Conchita Wever, Esie, Frans y

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiastr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 14 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „I Died a Thousand Times"

RIALTO 20.00: „Cherokee Flash and Home in Oklahoma"

PRINCIPAL 20.00: „Not as a Stranger"

AURORA 19.30: „Hardbolles Mahoney"

SAVANETA 19.30: „Kaiserwaltz"

BOTICA

Oranjestad: Botica del Pueblo

Felis Geerman, y Segundo de Cuba, Eddie Croes, Dutchi Schwengel, madrina Marie Lopez, tata Juan, amiganan, Pedrito Kock, especialmente di su comprometido Luciano Winterdaal.

—— x ——

Senjor Nicolas Figaroa tambe ta cumpli anjos dia 14 di Januari. Felicitaciones di su esposa Johanna Figaroa, jiunan, Nono, Dita, Petronilia, Maria, Segundo, Jacinta, Rosalinda, Mariana, y Baita y demas amigo y amiganan.

—— x ——

Felicitaciones pa e simpatica Senjorita Helenita Henriquez, kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su mama, tata y rumannan, wela, pepenan, amiganan, Selsa, Sita, Onsi, Flerida, Beatrix, especialmente di su comprometido Bibiano Lacle.

—— x ——

Tambe nos kier feliciteer senjor Jose Ras, musha pabien di su rumannan Chela, Linda, padrino Mario Croes, y especialmente di Nemensio Rosenda, Regina Croes.

Senjorita Catharina Croes tambe ta cumpli 19 anjos awe. Felicitaciones di su tata Porfilio, mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chibi, Pollie, wela Catharina, tanta y omonan, madrina, primo y primanan, amigo y amiganan.

—— x ——

Tambe felicitaciones ta bini pa Ria Croes di tur e muchanan di Imelda Hof di tur e Zusternan, amiganan, Flora Kelly, Maria Figaroa, Anna y Nicolasita Wolff, Mathilda Tromp, Victoria, Bertha Flanegin, y demas famia y amistades.

—— x ——

Awe ta haci anja e jovencita Hilda Rasmijn y felicitacion ta bini pe di su tata Hose, su mama Catharina, tanta Nia, omo Fanie, su primonan, pepe Tina y Mari, omonan, su welanan, tambe di su primanan y tur su amiganan di school ta desee hopi anja di bida mas.

—— x ——

Awe ta cumpleanjos di senjora Candelaria Winterdaal, kende ta haci 29 anja awe. Pa e motibo ei ta bai felicitaciones y bon deseonan pe di su esposo, su jiunan, su amiganan Benita, Lati, Ina Martijn, su comper Albinio y di su comer Ramona Martijn.

—— x ——

Awe tambe ta cumpleanpos di senjor Ambrosio Vries y ta ricibi felicitacion di su esposa, su amiganan Benita, Lati, Ina y Ramona, di su amiganan Binchi, Ireno Martijn.

—— x ——

E jovencito Hose Felix Ras ta di fiesta debi cu ela cumpli 9 anja. Felicitaciones di su tata Pedrito, mama Rafaela, rumannan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Boei y Eliza, di su wela, su subrinonan Ely, Ro, Frenki, Dennis, di su subrinanan Lidia, Swinda, Glenda, Tina, Melva y tambe di Juan Dama, Mario, Nemensio, y di tur su amiganan di Christus Koning School.

VARIA

Sabiduria foi tur nacion

Quen cu ta corre riba un tiger, nunca mas no por baha foi dje.

(China).

Lenga di un muhe ta siete centimeter largo, pero e por mata un homher di seis pia. *(Hapon).*

TA PRESENTA:

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 2

I na su turno e tabata ser saluda pa tur i tur e diplomadonan aqui tambe tabata conoce personalmente, aunque cu nan ningun no por a bisa cu siguridad quende e tabata, quico tabata su profesion i quico e tabata haci aya. Pero como cu cada hende tabata haci su trahao i como e no tabata molestia ningun hende, nan no tabata preocupa tampoco cu su preocupacionnan. Ni Lelia mes tampoco nunca no a puntra e hoben ta quico tabata su profesion, pasobra esai no tabata importe tampoco. E unico cos cu tabata importa Lelia ta cu e hoben aqui tabata munstre amor i cu el a perde su curazon tambe n'e.

I porfin awor cu Lelia a hanja e homber cu berdaderamente e tabata stima, awor cu probablemente el a sinja conoce ta quico ta amor, el a bin comprende alavez ta paquico nunca e no a sinti nada pa ningun otro hoben. El a bin convence su mes cu ta pasobra su curazon tabata indiferente pa caricianan di su multitud di adoradornan i awor e mes curazon aqui tabata huti cu velocidad cada bez cu e mira e hoben aqui sol.

Lelia tabata sintie feliz i satisfecho ora cu Charles tabata den su cercania. E ora ai e tabata sinti su mes cu un proteccion grandi. E tabata sinti un alegria interior, cual e mes no por a duna un splicacion di dje, un gozo i placer interior cu antes tabata completamente desconocido pe.

Ya el a entrega e hoben aqui den algun dia numa cu el a conoce, tur su confianza i su veneracion. Charles tabata su tata i su mama alavez, su amigo i su tur cos. E tabata deposita un confianza ciego den dje, aunque cu ta un paar di dia numa sol e tabata conoce.

Nan tabata kuier na pia hunto, kuier na auto hunto, kuier den boto hunto, hunga tennis hunto, bai bishita museo i librerianan i a bira awor cu Lelia no por a bai ningun camina sin Charles mas. Hasta su amiganan nobo aya a cuminza ta custumbra cu Charles. I aunque cu su amigonan dje club cu cualnan ei a bai Geneve tabata puntra na boz baho ta unda el a sinja conoce e hoben ai, sinembargo no tabata importa Lelia nada di nan murmurracionnan, pasobra alafin el a contra cu e homber cu su curazon tabata desea. No tabata importe cu esaqui por tabata di bon of di mal famia, pober of rico, hende decente of asesino. Loque e tabata sa cu e tabata stime i cu pa nada di mundo lo e no large bai pa ningun otro. I Lelia su alegria tabata asina grandi cu e hoben aqui, cu e no por a expresa esaqui na palabra i silencioisamente gozando, sin papia nada, e tabata sigui e hoben aqui na tur camina.

I di e manera aqui nan tabata biba como un seman largo den un embriaguez di un felicidad desconoci, te cu riba un cierto dia, envez di Charles, ata a bini un bouquet di flor pa Lelia, cu un tarheta riba dje di Charles, riba cual esaqui a skirbie pura cu lo e ta ausente un paar di dia, como e mester a bai haci algun deligencia.

Lelia su desenganjo no tabata conoce limite, pasobra semper el a custumbra na hanja tur loque e tabata desea, cu un simple senjal numa, ata awor pa ningun placa di mundo e no por a obliga e hoben aqui di queda na su lado i te despues cu su desenganjo a bin pasa un poco Lelia a bolbe trobe na mundo di realidad.

Awor e tabata realiza su mes ta quico el a haci. Awor cu e tabata calmo trobe el a bin descubri cu enter un seman cu ta siete dia largo el a entrega su mes practicamente na un homber di quende absolutamente e no tabata sabi nada, absolutamente nada. E no tabata sa ta quen e ta, cu e ta hende drechi of bandido, cu e ta correcto of asesino, ladron of cualquier falsario. I e excepcion di mas grandi tabata, cu solamente e unico cos cu Lelia tabata sa cu siguranza, cu e tabata stima e homber aqui cu tur su alma i di enter su curazon, mescos cu e hoben aqui tambe tabata stime cu tur su alma i di enter su curazon, aunque cu ainda nunca ningun di dos a bisa otro esaqui ni cu un sola palabra. El a acepta e hecho aqui sin a duna su mes despues cuenta di loque el a haci i te awor cu casi el a convence cu e por a haci algo inhuicioso, te awor ainda cu el a bolbe na mundo di realidad, ainda e tabata sintie satisfecho di su hecho i e tabata desea pa e por a rek e momentonan di felicidad cu el a pasa den compania dje hoben te den eternidad, pa hamas e ratonnan di gozo i placer inexplicable aqui lo por a sali hamas foi su mente.

P'esai tambe den su riqueza i fortuna el a dicidi na haci Charles comprende, cu ni placa ni obligacion, ni profesion lo mester por stroba nan of separanan den nan bida romantica, pasobra placa ta dirigi i domina tur cos.

I awor pa di prome bez den su bida, den tur su fortunanan i felicidad material, Lelia tabata sintie desconsola, bashi i pobercito, su curazon tabata abatido i sufriendo doloman di alma, pacientemente Lelia tabata spera i sufri e momento cu su enamorado lo por a regresa.

I su segundo anochi, ata Charles a regresa, drentando su salon cu pasonan firme, serio i calmo manera e ta di naturaleza i el a sonrei Lelia cu e sonrisa, cu aparentemente solamente pa Lelia e tabatin reserva.

I masque com rabia Lelia tabata, masque cuanto cos el a prepara pa e zundra Charles, masque cuanto cos el a studia foi cabez pa e his'e tan pronto cu e aparece su dilanti, sinembargo tur esaquinan tabata parce imposible, pasobra cu unsolo mirada di e hoben, un solo sonrisa, ya Lelia a lubida tur loque el a prepara i a pensa pa bis'e. El a lubida cu hasta e tabata rabia contra dje pa motibo cu el a bai sin despedi di dje. Su alegria tabata asina grandi cu regreso di Charles, cu e mester a baci masha esfuerzo pa esaqui no comprende su debilidad.

„Mi amor", e hoben a salud'e. „Quere mi cu a duel mi masha tanto cu mi mester a bandona bo i larga bo solitario asina repentinamente. Mi ta spera cu lo bo pordona mi i acepta mi disculpa. Mi ta sigura bo cu mi mes ta duel mas tanto ainda cu mi por splica bo, cada rato cu mi mester ta separa di bo, pero enfin, contra fuerza no hoy resistencia. Ta quico nos quier haci? Bo quier pordona mi?"

Un parti di un momento Lelia a queda ta vacila. Luego, manera pura pa e hoben no quere cu e tabata duda den su amor p'e, el a bisa foi su rosea:

„I mi tin solamente e honor di por hanja sa ta quico ta e asunto asina interesante, mas importante cu nos encuentro, cu por a haci bo queda casi 48 ora foi mi lado? Acaso esai tin mas importancia cu mi?"

„Lelia, awor bo ta papia manera un mucha di dos anja. Mi a despedi di bo pa asuntonan particular cu absolutamente no tin nada di haber cu e caso aqui di nos. E asunto pa cual mi a bai no ta cosnan cu mi por conta bo, pasobra e ta depende di hopi sorto di cos i si bo bai investig'e, lo bo hanje masha fastioso i di menor importancia. Mi profesion no ta secreto, pero lo ta mehor nos no combersa over di dje i larga nos no pleita riba cosnan insignificante. Mehor cos cu bo por haci ta di conta mi quico asina b'a haci durante mi ausencia. Esai ta interesa mi mas tanto cu tur otro cos. I toch na su debido tiempo lo bo hanja sa toch tur mi moveccionnan".

E palabranan aqui tabata manera awa riba candela i unbez Lelia tabata esun di antes trobe i su promesa di trata e hoben aqui awor cu mas prudencia i severidad, el a lubida.

I un hende cu tabata conoce Lelia i cu tabata sabi tin bez di su caprichonan, no por a comprende com e mes Lelia aqui cu tabata posee milliones, por a somete su mes manera un mucha chiquito pa di minimo senjal di Charles. I tabata como si fuera cu Charles su palabra tabata ley p'e. Ta Charles sol e tabatin den su bista, den su imaginacion i den su curazon, pasobra e no tabata tende ni mira nada mas ni nada otro sino Charles sol.

Pero un seman despues e herdadera crisis mes a presenta. Manera custumber, nan dos a pasa tur e dianan sobra hunto, como un seman largo trobe i Lelia a lubida tur cos i tabata brilla den e felicidad asina dushi i desconoci i e tabata den e conviccion sagrado cu ta pa otro mes nan tabata destina. I e tabata goza di antemano den e conviccion asina solemne cu awe of majan, Charles lo declar'e amor i pidie pa bira su muhe.

Amiganan di Lelia a organiza un picnic pa su manece, na cual ocasion nan tur hunto lo a bai mira Mer de Glace Chamonix.

I e anochi vispera dje picnic el a participa esaqui na Charles, quende a responde:

„Ta duel mi mas tanto cu mi por splica bo, Lelia, pero ta pa mi imposible di tuma parti den boso picnic."

N'e prome momento e palabranan aqui no a penetra completamente den Lelia i ta p'esai el a puntra trobe:

„Ta quico bo quier meen anto? Cu bo n' por bai e picnic cu nos majan?"

„Manera mi a munstra bo caba", tabata su contesta serio. „Majan esai ta imposible pa mi".

„Bo n' por bai cu nos?" e muhe a ripiti. „Pero ta quico anto por stroba bo di bai?"

„Deligencianan. Majan mi ta ocupa. Ta awe nochi numa mi a tende cu mi presencia ta exigi majan cu urgencia i aunque qui fastioso esai ta, mi ta hanja mi obliga di cumpli cu e debe aqui. I bo mester trata na hanja un hoben otro cu lo mester goza di e felicidad ai di companja bo".

„Pero mi a confia cu abo lo a companja mi", Lelia a protesta. Bo no tin nada otro por ta bai haci cu ta mas interesante cu nos picnic. Bai ho camina te otro majan anto. Ya nos tin tur cos caba prepara pa e picnic i lo ta masha mahos si pa bo motibo mi mester queda sin tuma parti na e picnic, pa sobra si bo n' bai cu mi, mi tampoco no ta bai mi sol".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Nan ta hungando carta i Duty ta para na mesa, warda nan pa nan pidie sinta na mesa hunga cu nan. Ora cu e la kai sinta, nan a puntre si e tin plaka. E la contesta: Claro, prome cu nan sera mi den forti, mi a spaar hopi. I e la disidi di sinta na mesa hunto cu su amigonan. Duty ta bisa e amigo banda di dje, laga nan so hunga, e ora ta nan ta perde. E ta puntra Duty: Kiko ta falta bo, Duty, mi ta mira cu bo ta stranjo. Min sa, Duty a conteste, podise ta e brilnan tin mi fastioso asina, pero no ta nada. Nan ta sigui hunga, pero toch Duty no ta sintie mucho bon, manera custumber. Pero, e la pensa, podise ta pasobra cu e la lesa mucho, pesei e bril por a haci su wowo un poko malo. Pero en worry, i e la sigui hunga carta cu su amigonan.

Prome trabaonan pa fabrica nobo di awa

(continuacion di pag. 1)

di tanto importancia pa Aruba aki, cual segun nos subi ta un momento grandi y feliz, si e ta forma un punto culminante den bo bida.

E maestro di ceremonia N. Piña a introduci como tercer orador senjor W. Finkelday, director di Singmaster & Breyer kende a duna un explicacion con importante awa ta pa tur hende: „e ta mes esencial pa nos cu e aire cu nos ta hala aden", asina e orador a bisa, kende tambe a papia tocante di e posibilidad di establecimiento di industrianan nobo riba Aruba. Pa atrae industrianan tabata segun e na Aruba necesario: awa y electridad na prijs abao, bon trabador y facilidadnan di belasting. Gracias na bon schoolnan y un bista previsor di autoridad tur e dos ultimo factornan aki ya tabata ei cla: e prome dos nan pronto lo ta ei. Favorable pa atrae industrianan ela yama e bon situa cu Aruba ta geograficamente: na e ronta di navegacion di Zuid y Central America pa Estados Unidos y Europa. Esaki lo por haci posibel cu e materialnan prima di e paisnan Sur-Americano cu ta biniendo ariba rapidamente por worde elabora na Aruba y despues presenta riba mercadonan na Estados Unidos y Europa.

Buniteza di fisica.

Prof. Fontein, e di cuater orador, a trece e buniteza di fisica adilanti: aki na Aruba den e fabrica aki un samenspel productivo a worde efectua entre awa y electricidad, asuntonan cu generalmente ta manera candela cu awa pa otro. Ela duna tambe expresion na su alegria riba e hecho, cu den servicio di tecnica e tambe a haci tanto amigo: serka Arubaanse Bestuurscollege, Singmaster & Breyer, serka OGEM y hopi otro mas.

E explosion.

Minister Yrausquin tabata e ultimo riba e lista di oradornan comoquiera cu e lo pone e dynamiet bula. Prome cu e haci esei ela dirigie na su oyentenan. Ela splika con e explosion lo trece un era nobo pa Aruba, un era di prosperidad. „Awe ta un dia historico, pasobra awe un projecto grandi a principia cual lo facilita grandemente industrializacion di Aruba. Cu esaki nos ta proba cu nos ta merece e autonomia, pasobra awor nos mes ta resolve nos problemanan". S.E. Minister Yrausquin a puntra su mes despues kiko un pueblo sin awa tabata. Denter di algun anja sinembargo Aruba lo tin awa y electricidad na cantidad. Principalmente e awa ei ta di importancia, no solamente pa cas, pa hotel y hydroponics y pa e industrianan cu lo bin establece na Aruba, pero tambe pa e agricultura corriente. E fabrica nobo tambe lo trece mas chens di trabao na Aruba.

Ora cu Minister Yrausquin a termina su discurso importante ya solo a baba caba como diez minuut prome y hopi fotografo (entre cual nos a mira dr. Turfboer kende a suplica di Bestuurscollege a saka film di henter e solemnidad) ya tabata pensa kiko haci. Tabata bon pa nan y hopi otro mas — sinembargo no taat di mas, ora Minister Yrausquin riba e konoppi bon cuida y cu un zonido dof e blokkinan di koraal a worde benta den un nubia di stof basta meter halto den laria y a bai cai otro caminda abao atrobe.

Despues di e solemnidad a celebra fiesta te basta laat. Mientras cu e huespednan a worde ofreci un refresco friew y cos di pasa boca den e keet di directie, pafor e banda di frere tabata toca pa e publico y mironesnan, y nan tambe poco no tabatin necesidad di keda cu se'! Momenos nos a mira como diez drum grandi yena cu botter di cerbez y ns.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di nos Red.)

PA CHAUFFEURNAN DI HUUR AUTO DI STAANPLAATS DI SAN NICOLAS

Objeto di esaki nos ta larga nos gobierno sabi atrobe cu nos ta demasiado chauffeur di huur auto na San Nicolaas. Na promer lugar nos ta laga sabi cu nos no tin lugar pa 19 auto para tuma solo i nos sabi tambe cu algun anja pasa tambe nos tabata mas cu 20. Pero nos a pidi nos gobierno di algun anja pasa cu si e por pone man na su curazon i sinti pa nos. Nos sintimento, i berdad e la compronde nos situacion, i el a cuminsa cu su ayuda na nos. Na promer lugar e la compronde cu Lago a kita hopi empleadonan i manda nan nan kas. I tambe algun hende mas cu tabata duna auto di huur. Poko movemiento tambe a larga Aruba anto gobierno a disidi pa hala algun permit aden i pone un poko proteccion pa nos cu ta depende di ta ser protegi. Enfin nos a sigi lucha pa buskando modo pa biba i nos a sigi hanja nos pam pa medio di Lago pasobra e poko trabao cu e ta duna nos a bin parti den 15 auto, asina cu nos por a hala rosca un poko mas trankilo. Aunque sea cu nos tin cu keda semper den debe pero toch nos por a duna nos famianan kas i un pam mas mihor. Pero Kiko a sosode un poko dia pasa? Nos ta mira na San Nicolaas mas permit atrobe pa huur auto. Naturalmente cu esei ta un golpi duro pa nos atrobe. Esei kier men cu nos pam ta chikito atrobe, pasobra si mi por a gana Fl. 10.— pa dia, awor e ta bira mucho mas menos. i tambe nos ta notando cu for di e dia ei cu gobierno a hala permit aden nos no a mira ningun empresa nobo ariba Aruba. Alcontrario, e drenta ariba Aruba casi tres mil auto i mas i Lago a manda hopi mas empleado afor, awor kiko a keda di nos. Nos tei como si fuera sin ayudo ningun, awor pakiko nos ta Antillano anto? Naturalmente si nos tin hopi consentimento nos ta parti cu otro, pero nos no por ni consola e cobransa nan cu nos ta hanja for di gobierno, anto ban mira nos tin cu mantene nos famia i mantene nos mes i e auto tambe i afor di esei prijs di articulo ta asina halto cu hasta miedo bo tin di puntra prijs. Asina ta dia i dia mas den debe nos ta bai. Nos ta bringa, wanta cu speranza sin sabi e fecha.

Pa awor mi ta stop aki anto mucho danki na Arubaanse Courant Su espasio nan na nos.

Chauffeurnan di San Nicolaas.

PALABRANAN DI DULLES

WASHINGTON — E simana aki Dulles a bisa den comision pa asuntonan exterior di Mamara di Representantes cu, si Rusia mester hanja poder den Mediano Oriente, esaqui lo ta e triunfo mas grandi cu nan lo por consegui. Anto Europa lo ta den nan poder si gera. El a suplica pa acepta e plan di Eisenhower. Rusia ta aumenta su actividad den e territorio ey masha hiher, y e tempo, den cual nos por actua, no ta hopi, asina Dulles a bisa.

UN DELEGACION RUSO TA BAI YEMEN

CAIRO — E corant Egypcio, Al Massaa a declara cu un delegacion Ruso lo sali for di Cairo pa Yemen pa discuti cu rey Ahmed di aumento dje colaboracion riba varios terreno.

DIMISION DI GENERAL HASSELMAN

's-GRAVENHAGE — Comandante general di ehercito Hulandes, general Hasselman, a dimiti y lo worde sucedé despues di 1 april pa generaal-majoor Le Fevre de Montigny.

DECLARACION DI PROME MINISTRO CHINES

WARSCHAU — E promé ministro Chines, Tsjoe En-Lai, a declara na Warschau, cu su gobierno a duna encargo di un mision na Polonia y Hungria, pa yuda den fortificacion y reunion dje paisnan socialista, pa medio di contacto personal.

Tsjoe a condena e „doctrina di Eisenhower", cual segun e promé ministro Chines, ta trata di buta e paisnan di Mediano Oriente na cadena y aumenta tension internacional.

Canal Suez ta biniendo awor completamente cla

CAIRO — Den circulonan tecnico y di navegacion na Port Said nan ta di opinion cu e trahao di salbamento den Canal di Suez por ta clà prome cu e fecha cu general Wheeler a menciona.

Den e circulonan ey nan ta di opinion cu general Wheeler lo por traha un pasashi pa bapor te 10.000 tonel den 3 siman cu e medionan den su posesion, pero pa motibo politico e trabao ta worde tene atras. E razon mas importante ta e deseo pa no haci e situacion di tension den Cercano Oriente mas peor cu adjuntacion di e problema delicado di arreglo di navegacion den Canal di Suez cerca e puntonan di discordia cu ta existi caba.

Observadornan politico ta di opinion cu for di punto di bista occidental ta mehor pa sa prome con e paisnan di Mediano Oriente ta accpta e politico nobo Mericano y reemplazo di Eden pa Macmillan.

Despues cu e canal ta habri pa navegacion cuminzamento atrobe dje discusionnan cu Egypto lo no por worde pospone maş. Observadornan ta di opinion cu actualmente gobierno Egypcio no ta dispuesto na duna e concesion di mas chiquito.

Nan ta di opinion cu despues di 2 of 3 luna e pasionnan lo a calma y cu nan lo por discuti cu un Egypto mas razonable.

UN PROPOSICION DI KOREA APROBA

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba un proposicion pa eleccion liber na enter Korea bao di supervision di Nacionnan Uni cu 57 vota pro, 8 contra y 9 abstencia.

E bloque comunista a vota contra e proposicion, cual Merca a propone.

„TASS" A CONDENA POLITICA NOBO DI EISENHOWER

MOSCU — E agencia di noticia Ruso, „Tass", a condena e politica nobo di Eisenhower en relacion cu Mediano Oriente, y el a bisa cu esaqui ta „viola principionan y obhetonan di Nacionnan Uni y ta contene un amenaza grave pa paz y seguridad den Mediano Oriente".

Merca ta trata di tuma posesion dje posicionnan Ingles y Frances den e territorio ey, asina „Tass" a declara.

ACUSACION CONTRA HAMMARSKJOELD

BUDAPEST — E corant di partida comunista Hungaro a acusa Hammarskjoeld cu e ta tuma parti den e kestion Hungaro. E agencia di noticia Hungaro, a anuncia, cu obreronan dje fabricanan grandi di Csepel a huelga Dia Sabra mainta en protesto contra detencion di 4 obrero cu a tuma parti na e demonstracionnan.

ARRESTACION DI OCHO LIDER DI ESTUDIANTENAN HUNGRO

BUDAPEST — Poliz di Hungria a arresta 8 lider di estudiante Dai Biemes, dia prome cu un reunion dje un di estudiantes, cual a worde forma na October di anja pasa, durante dje rebelion.

Corantnan comunista a anuncia Dia Sabra, cu un reunion grandioso dje union, cual lo a worde tene riba Dia Sabra, a worde pospone pa „motibo tecnico".

Presidio di republica di pueblo Hungaro a aproba un decreto, cu ta haci ejecutacion rapido posible pa motibo di actividad contra-revolucionario. Pena di morto ta castigo maximum.

EMBAHADOR DI YEMEN NA EGIPTO

LONDRES — E embahador di Yemen na Egypto, Abdel Rahman Abu Taleh, a declara na Cairo, cu su gobierno ta considera dos pacto entre Inglaterra y Yemen como liquida pa Inglaterra, asina radio-Cairo a anuncia.

PLENIPOTENCIARIO DI YEMEN

WASHINGTON — E plenipotenciario di Yemen na Washington a presenta subministro di asuntonan exterior, encarga cu kestion tocante Mediano Oriente, William Rountree, un memorandum tocante „invasion di ehercito ingles den Yemen". E plenipotenciario, Abu-Taleb, a bisa, cu el a pidi Merca ayudo pa haci un fin na e „agresion ingles".

OPERACION GRANDI NA FRONTERA DI YEMEN

NICOSIA — Cuartel General dje ehercito Ingles na Mediano Oriente a bisa den un publicacion, cu e noticianan di operacion grandi na frentera entre Yemen y Aden ta incorrecto.

Actividadnan dje tribunan na Aden a aumenta den ultimo tempo y pa prome biaha desde 1954 e tribunan ta worde sostene den nan ataquenan pa miembronan di ehercito di Yemen.

Ya ta poco tempo caba cu gobierno di Yemen ta provisiona e rebeldenan na parti occidental dje protectorado cu arma y comestibles y e ta hospeda refugiadonan, kende ta contra soberanonan local bao di proteccion ingles.

UN MENSAHE DI GOBIERNO INGLES NA GOBIERNO MERICANO

WASHINGTON — Gobierno di Inglaterra a duna gobierno di Merca di conoce cu propablemente e lo stop su sehvencion anual di 12 million liber esterlina na ehercito Jordanes despues di 31 di Maart, asina a worde informa den circulonan diplomatico na Washington.

A worde informa cu Merca ta dispuesto na acepta e obligacion ingles, pa medio di un donacion directo na Jordania den cuadro e ultimo proposicionnan di Eisenhower pa mantenemento di paz y equilibrio den territorio di Mediano Oriente.

Circulonan autoriza Mericano ta di opinion cu un decision pa stop e subvencion na Jordania por tin consequencia peligroso. Esaqui lo por causa caida di Jordania como un estadio organisa.

GENERAL FRANCO A EVITA UN CRISIS POLITICA

MADRID — Na Madrid a worde informa, cu general Franco a evita un crisis politico, ora cu el a suplica secretario-general di partida Falangista, Arrese, pa keda en funcion como ministro sin departamento durante di un reorganisacion di gabinete

Arrese a presenta su dimision, pasobra General Franco no tabata di acuerdo cu su proposicionnan tocante constitucion, cual a worde combati pa monarchistanan y un parti di Falangistanan.



E tres deportistanan olimpico aqui ta show nan medalianan di 100 meter backstroke cu nan a gana na Melbourne. Di izquierda pa derecho: nos ta mira Karin Kone di Rigdwood N.Y., cu a gana segundo premio; Hudi Graham di Britania cu a gana prome premio i ta biba na Britania i e ultimo cu a gana tambe di ultimo premio ta Margaret Edwards, cu tambe ta biba na Britania.

EGIPTO I JORDANIA A YEGA NA UN ACUERDO

CAIRO — Agencia di noticia pa Mediano Oriente, cual ta worde sostene pa gobierno Egypcio, a informa, cu Egypto y Jordania a yega na acuerdo en principio tocante ayudo financial na Jordania.

PRESIDENT EISENHOWER I MACMILLAN

WASHINGTON — Presidente Eisenhower ta hacj preparacion pa invita e prome ministro Ingles nobo, Macmillan, pa bini Washington pronto pa discuti dje asuntonan di mundo, asina a worde informa di fuente autoriza na Washington antajera nochi.

DICERES

Bida ta un les largo den humildad.
Tarea di bida ta di bai dilanti.
E genio di bida ta jama movecion.
Quen cu ta pensa mucho riba bida ta stroba su mes di biba.

Bao di bida hopi hende ta comprende su mes bida.

Como unavez mi ta biba, anto no larga mi bida enbano.

Bida ta un scool di probabilidad.

Mujor parti di hende ta spera mucho di bida i p'esai nan no tin biba.

Bida pa hopi homber i hopi muhe, pa no bisa pa tur, ta un mezcla di orgullo i placer.

Bida ta un bunita chens cu cada hende ta hanja, pero lastima hopi hende ta ripara esaqui mucho laat.

Bida ta loque abo mes haci di dje.

Tantem cu nos ta biba, larga nos biba en realidad.

Bida no ta un espectaculo of un fiesta; e ta un caso critica.

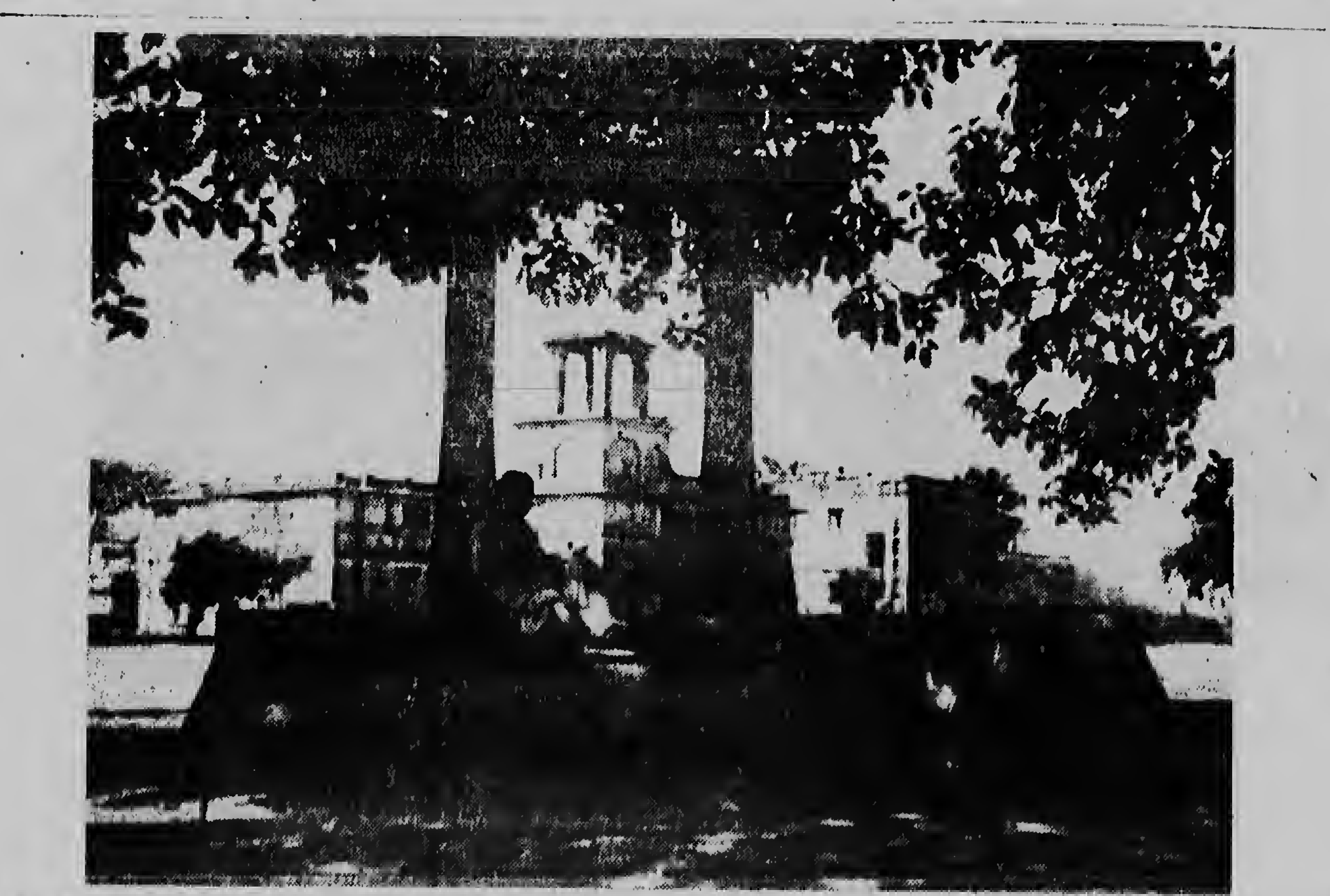
Menos bo desea di bida, mas tanto e ta duna bo.

Bida ta un paquete grandi di cosnan chiquito.

E mentira di mas grandi di hopi di nos ta, cu nos ta imagina nos di ta biba.

Bida ta manera un baile di mascara, den cual ningun hende no ta desmarcar'e.

Nada no ta mas completo ora cu bo quier tuma bida simplemente.



Na India tin un lugar cu yama „Santiniketan", cu kier meen „lugar di paz". Ei tin un sistema di educacion cu no ta basa riba e principio cu un universidad ta un hierarquia, pero riba di e principio cu e estudiante y e maestro mester biba den relaciones di companjerismo y dedicacion mutua na nan idealnan. Sala di lectura y hall di examen na tu domina den e universidad cu nos ta mira riba e foto aki.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Nos ta mira e dos amigonan sinta den sofa, i Kuki ta puntra su amigo: Bo ta pensa di bai traha awor cu bo tin vacantie? No ta inutil. I e kacho cu jama Elmer ta drumi na nan pia dilanti di e sofa. Na promer lugar bo mester traha duro i podise pa poko plaka. Nan ta papiando di trabao: sin sa cu Lorenzo ta lesando su courant i e ta skucha nan conversacion. Bo ta traha pa dos luna, esei kier meen bo ta bira catibo di trabao pa dos luna sin gana nada casi. I despues ora bo ke mira kiko bo a traha i cuanto bo a gana .... Den esei Lorenzo ta kana drenta, Lorenzo a bisa su jiu Kuki: Vacantie a kaba i korda bon cu bo mester bai school atrobe. Si, papa, Kuki a contesta. I e amigo a lubida cuenta di trabao, pasobra vacantie a llega orome cu e pensa di bai traha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 15 JANUARI 1957 — No. 2729

Dulles verklaart voor het Amerikaanse Congres

Huidige crisis in het Midden-Oosten zou vuurproef kunnen zijn in de strijd tussen het communisme en de vrijheid

Sovjet-troepen kunnen op elk gewenst tijdstip met een minimum van waarschuwing worden gebruikt

WASHINGTON, 14 jan.: — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft het Congres vandaag meegedeeld, dat de huidige crisis in het Midden-Oosten „zeer wel de beslissende vuurproef zou kunnen zijn in de strijd tussen het communisme en de vrijheid". Dulles zei dit tijdens de audities over de „doctrine-Eisenhower" voor het Midden-Oosten op een gemeenschappelijke vergadering van de Senaatscommissie voor buitenlandse zaken en de Senaatscommissie voor de strijdkrachten.

Sovjet-Russische grond-, marine- en luchtmachttroepen zijn gelegerd in streken nabij het Midden-Oosten — Bulgarije, de Zwarte Zee, de Oekraine, de Kaukasus en midden-Azië, aldus Dulles. Deze Sovjet-troepen zijn van zodanige omvang en zodanig gelegerd, dat zij op elk gewenst tijdstip met een minimum aan waarschuwing kunnen worden gebruikt. Dit feit is helemaal niet nieuw. Maar nu brengt het nieuwe implicaties mee.

Dulles zei, dat het Midden-Oosten altijd door de heersers van Rusland is begeerd. Dit was zo in de dagen der Tsaren en geldt nog meer thans. Vandaag de dag schijnt het de communistische heersers toe; dat de gebeurtenissen hun in de kaart hebben gespeeld en dat een grote zege bijna in hun greep is. Hun vertrouwen is inderdaad niet zonder basis.

In een kennelijke zinspeling op Engeland en Frankrijk verklaarde de Amerikaanse bewindsman: „Er is verandering gekomen in de mogelijke afschrikkende functie van bepaalde Westeuropese landen. Tot voor kort leverden zij een ernstige afschrikking op voor communistische agressie tegen het Midden-Oosten. Maar om velerlei reden — psychologische, financiële en politieke — zijn zij daartoe niet langer in staat".

Er zijn aanwijzingen — vervolgde Dulles — dat de communistische heersers hun gedachten laten gaan over het mogelijk optreden van „vrijwilligers" in het Midden-Oosten. Niemand kan met zekerheid voorspellen, of — en zo ja — wanneer gewapende communistische agressie zich zal voordoen, maar er zijn drie dingen bekend: 1. het communistisch vermogen; 2. de verleiding; 3. het ontbreken van enigerlei morele rem.

Dulles zei verder, dat het Midden-Oosten tezelfdertijd wordt bedreigd door een „snel toenemende financiële en economische crisis" als gevolg van de sluiting van het Suezkanaal en van de oliebuisleidingen. Bovendien deden zich belangrijke verliezen voor door de scherpe daling der reisuitgaven en de verstoring van de handel. Dan waren er nog ruime aanwijzingen van communistische infiltratie op bepaald gebied, in het bijzonder in de georganiseerde vakbeweging. Er waren „komplotten om te moorden en sabotage te plegen om communistische oogmerken te verwezenlijken", aldus de minister. De vluchtelingen, wier aantal bijna een miljoen bedraagt, vormen een bijzonder doelwit van de communistische propaganda, die onversaagd aan de slag is.

Dit alles werpt een nieuw en ernstig gevaar op. Het past de Verenigde Staten alle geeigende middelen te ordenen om aan het gevaar het hoofd te bieden, aldus Dulles, die het woord geeigende beklemtoonde, „omdat het duidelijk is, dat de maatregelen, die wij nemen, de herinnering aan het kolonialisme niet moeten oproepen, of enigerlei vijandigheid betekenen tegen de aspiraties van de volken van het gebied". „Het moeten maatregelen zijn, die wij ingevolge de wens van de naties van het Midden-Oosten nemen om hen te helpen vrij en sterk te zijn".

In een toelichting op Eisenhowers voorstel om machtiging van het Congres om zo nodig troepen te gebruiken om landen in het Midden-Oosten, die om dergelijke hulp vragen, te beschermen, verklaarde Dulles, dat Amerika zich blijft verzetten tegen een bewapeningswedloop tussen de Arabische staten en Israel. „Er zijn uiteraard vele belangrijke problemen in het gebied, waarop de voorstellen van de president geen betrekking hebben. Er zijn problemen, die verband houden met het Suezkanaal, en problemen, die het gevolg zijn van de **onvaste en onvriendschappelijke** betrekkingen tussen de Arabische landen en Israel. Al deze zaken ondergaan dringende studie, maar vereisen voorlopig geen legislatief optreden.

De Verenigde Staten verlenen volledige steun aan de pogingen der Verenigde Naties, die zich in de eerste plaats aansprakelijk hebben gesteld voor het regelen van bepaalde dezer problemen. Wij zijn geneigd te geloven, dat sommige van de problemen, welke ik opperde, aldus tot een bevredigende oplossing zullen worden gebracht", aldus Dulles. Reeds is de ordelijke aftocht van de Engelse en Franse troepen tot stand gebracht en de Israelische terugtrekking uit Egypte is aan de gang. Het Suezkanaal wordt op doelmatige wijze opgeruimd. Secretaris-generaal Hammarskjoeld streeft ernaar een spoedige hervatting van de onderhandelingen over de toekomstige status van het kanaal te bewerkstelligen in overeenstemming met de zes beginselen, die in oktober j.l. met algemene stemmen door de Veiligheidsraad werden aangenomen en door Egypte goedgekeurd. Hammarskjoeld is zich eveneens bewust van de problemen van de vaart door de Golf van Akaba en de status van de Gaza-strook.

Dulles zei, dat de Verenigde Staten volhouden aan hun reeds geuite bereidheid om aanzienlijk bij te dragen tot een regeling van de meer fundamentele vraagstukken in de Arabisch-Israelische betrekkingen, zoals de aanleg van permanente grenslijnen, de hervestiging der ontheemden en de uitvoering van grote waterprojecten.

Aan het slot van zijn verklaring zei Dulles, dat het afgelopen jaar in vele opzichten een verzwakking van het internationale communisme aan verschillende fronten heeft opgeleverd.

HOOFDVERKEERSWEG NAAR VLIEGVELD ZATERDAG KLAAR

ORANJESTAD. - Naar wij uit goede bron vernamen zal de weg van Oranjestad naar het vliegveld aanstaande zaterdag voor het verkeer opengesteld kunnen worden.

De herstellingswerkzaamheden hebben dan ongeveer 1½ maand in beslag genomen.

H.M. DE KONINGIN NAAR DE WINTERSPORT

Den Haag.: — H.M. de koningin zal met enige vrienden en kennissen zaterdag 19 januari per trein naar Arosa, in Zwitserland, vertrekken voor een wintersportvakantie van ongeveer twaalf dagen. De prins, die zoals bekend, de wintersport niet mag beoefenen, stelt zich voor H.M. de koningin in Arosa te gaan afhalen.

NIEUW AMERIKAANS ONTWAPENINGSPLAN

NEW YORK, 14 jan.: — De Amerikaanse afgevaardigde Cabot Lodge diende vandaag bij de bespreking van de ontwapeningskwestie in de politieke commissie der Verenigde Naties een nieuw plan van vijf punten in, dat o.m. proeven met intercontinentale raketten en kunstmanen onder internationaal toezicht wil stellen. Ook moet de hele produktie van splijtstoffen voor vredesdoeleinden gebruikt worden. Lodge drong verder aan op uiteindelijk verbod van alle proeven met atoomwapens, beperking van de strijdkrachten onder doeltreffende controle en instelling van inspectie om de mogelijkheid van onverwachte aanvallen uit te schakelen. De Verenigde Staten zijn bereid flinke stappen te doen voor beperking van de bewapening.

QUIEN TA SIGUI?

Lista di pater C.J. v.d. Valk tabata siman pasa ƒ 9.188.60, y awor a bini acerca pa e victimanan di Hungaro:
Di Toneelgroep onder ons ƒ 13.—
Col Kens ƒ 117.—
N. N. ƒ 2.50
Y awor e suma a bira na total ƒ 9.321.10.
Quien lo sigui pa e suma jega ƒ 10.000.—?

DS. KRAAYENHOF LO BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a ser informa cu Ds. Kraayenhof di Piedra Plat lo sali pa Hulanda es lu na aki.

Na Mei anja 1954 ela cuminza su trabao pastoral na Piedra Plat.

AWE „SANTA ROSA" TA DRENTA

ORANJESTAD. — Awe mainta na deiz or „Santa Rosa" di Grace Line Inc. ta drenta atrobe den haaf di Oranjestad.

A bordo di e vapor tin 95 pasageros cu ta haci un cruise, y pa Lago tin a bordo 4 pasageros.

SU TRANQUILIDAD STROBA

ORANJESTAD. — Un persona C. A. P. biba na Seroe Pita a bini anuncia polis cu mucha baldadi nan no a lage drumi anochi.

Nan a tira piedra riba su dak, cu a kibra algun panchi, un pida di su cura nan a tira abao y nan a ranca un palu foi su cura.

E malvadonan ta probablemente E.E. di Tamarijn, di 16 anja, P.E. di 22 anja y A.D.E. di Seroe Pita di 16 anja.

E tres hobennan aki a worde interroga pa polis.

Nan a pikiele den un robo di $ 700.000



Hefe di polis Romeo Sheppard ta papia cu Benjamin Simus (meimei) di 31 anja y Garry Hart di 21 anja na Miami Beach, Florida, despues di nan arresto den un robo di $ 700.000.— Nan a hanja nan den un hotel di luho.

Export manager van Vettewinkel, K.C. Luyben, bezocht Aruba

Gezellige ontvangst in Strand Hotel

ORANJESTAD.— Zondagmiddag arriveerde per K.L.M. op Aruba de heer K.C. Luyben, export-manager van de in Amsterdam gevestigde Vettewinkel Verffabrieken. De heer Luyben kwam van New-York waar hij enkele zakenbezoeken had afgelegd.

Het was al voor de derde maal, dat deze actieve zakenman ons eiland bezocht, daarvoor was hij hier reeds geweest in 1954 en 1956 en de agent vond deze derde maal een goede gelegenheid al de vrienden, die de heer Luyhen gedurende zijn bezoeken gemaakt had uit te nodigen voor een informele cocktailparty in het Strand Hotel. Zo kwam het dat velen uit de bouwwereld gehoor hadden gegeven aan de uitnodiging van de heer Th. J. M. H. Maessen, directeur van Contal Agencies Import & Export Ltd. en omstreeks zes uur gisteravond zich op het terras van het Strand Hotel verzamelden. Behalve vele vertegenwoordigers en eigenaars van de aannemersfirma's, zagen wij ook de gedeputeerde E. O. Petrona van Openbare Werken, prof. dr. ir. W. Fonteyn, adviseur voor het eilandgebied bij het waterproject, hoofden van dienst en tal van ambtenaren. Aan de verzoging der gasten werd door het Strand Hotel uiterste aandacht besteed en zodoende was het niet te verwonderen, dat er snel een genoeglijke stemming heerste, waarin tal van gesprekken over technische onderwerpen wel de boventoon voerden. Omstreeks acht uur behoorde de party weer tot het verleden. De heer Luyben zal aanstaande woensdag, morgen, via Curacao naar Suriname reizen. Hij hoopt het volgend jaar weer op Aruba terug te kunnen keren.



De heer Luyben in gesprek met de gedeputeerde Petrona, links, en de heer Th. Maessen van Contal Agencies, rechts.

3 DI FEBRUARI RECEPCION DI DESPEDIDA DI SOEURNAN DOMINICANESSEN DI SAN PEDRO HOSPITAAL

Reverendisimo Pader Provicario Hulsman ta bin agradeci nan personalmente pa e gran obra cu nan a hiba a cabo

ORANJESTAD.— E soeurnan Dominicanessen di San Pedro Hospitaal na Oranjestad awor lo a hasi nan ultimo viahenan den e haantchi largunan di e hospitaal. For di algun luna pasa caba nos a publica un noticia cortico den nos columnanan cu na Januari 1957 lo bini reemplazante pa nan for di Hulanda y, awor a yega asina leuw. Segun e ultimo noticianan e prome ocho soeurnan di congregacion di San Antonio di Asten lo drenta e oeroplano cu ta trece nan Antillas. E di dos cantidad di ocho lo sigui un siman despues. Y cu esei e periodo largu di servicio den berdadero palabra di amor pa prohimo Christiaan di e soeurnan Dominicanessen lo worde cerra.

Naturalmente nan lo no bandona e hospitaal con cu ta asina y lo tin un recepcion di despedida cu hopi palabranan di gratitud pa nan, pero tur e palabranan di danki ei, cu na semehante ocasionnan asina sa worde pronuncia, nos ta sigur cu tur esei lo ta poco pa expresa tur lo cual e soeurnan ei bisti na blancu a presta —e cantidad di kilometer cu nan pianan a camna den e hantchinan di e hospitaal, tur e oranan cu nan tabata waak na e camanan di e enfermonan, e consuelo cu nan a duna na tanto hende y e suspironan cu nunca ningun hende no a tende.

Recepcion di despedida 3 di Februari.

Segun nos informacion e soeurnan nobo, kende ta worde acompanja door di e superior General di e Congregacion di San Antonio di Asten, Reverendo Mere Gertrude, lo yuda su pupilanan e prome lunanan pa nan drenta den e trabao, y lo e establece na e cas di e soeurnan di hospitaal. Di e diez seis soeurnan Dominicanessen actual algun lo bai St. Maarten, algun na Maria Convent na Oranjestad, y probablemente algun lo bolbe Hulanda. Naturalmente —manera nos a bisa caba— e despedida lo no bai inpercibi. Dia 2 di Februari lo bini Aruba for di Corsow e Reverendisimo Provincario M. Hulsman pa e tuma despedida di e soeurnan y pa e agradici nan pa loke durante tanto anja largu nan a haci na Aruba. E siguiente dia, Diadomingo 3 di Februari, pa 9.30 di mainta lo worde teni den Misa St. Franciscus na Oranjestad un Misa Solemn na Accion di Gracias. Despues di e misa aki pa banda di 10.30 e recepcion di despedida di e soeurnan lo cuminza den sala di gymnastiek di St. Maria College.

Di bon fuente nos a tende cu ta e intencion cu tur e habitantenan di Aruba cu ta desea di tuma despedida di un of mas di e soeurnan, pa nan bai e Misa Solem y despues di Misa bai St. Maria College. Di e manera ei ta evita cu e soeurnan durante e simannan cu ta resta lo tin cu ricibi hendenan cu continuamente ta bin despedi di nan. Despues di e recepcion aki probablemente lo sigui un despedida di dokternan y verpleegsternan.

San Pedro for di 1920

San Pedro Hospital a worde habri dia 1 di October 1920. Bayendo mas atras den historia nos ta descubri cu den segunda parti di siglo 19 serka di Oranjestad tabatin un cunuco „Werk en Rust", y cu na anja 1873 un tal Sr. F. Bareño tabata donjo. E persona aki a duna su posecion e tempu ei un otro nomber: „Sividivi", un nomber stranjo, cual asina leuw cu por a worde investiga probablemente lo ta un corrupcion di e palabranan „Sivi Dinga", cual ta nomber di un mata cu ta crece hopi riba e cunucu ei. Na anja 1901 e cunuco a pasa na man di e compania di oro Ingles „Aruba Gold Concession" cual a larga traha ei un edificio grandi pa e director. Ora cu e compania despues di siete anja a worde likwida e cas y tur e terra por a worde bendi pa cualquier prijs contal cu lo e worde destina pa un obheto religioso of di caridad. Di e manera ei dia 12 di Februari 1908 Vicariato Apostolico di Corsow a cumpre, cual a larga arregla e habitacion grandi pa un school y pa bibienda di e soeurnan.

Anjanan mas despues e necesidad di un bon hospital na Aruba a worde sinti mas y mas y na un momento dado Gobierno a dirigie na Vicariato cu e suplica di tuma riba dje direccion di un hospital na Oranjestad. Asina cu poco despues e hospital rondo di e edificio di director (di cual e kambernan ainda ta forma un parti di e centro di e hospital) a worde edifica y a keda inaugura 1 di October 1920 door di S.E. Mgr. Vuylsteken kende a worde asisti door di e presente rector di e hospital, Pader Hagemans. E prome dia tabatin den e hospital bisa y skirbi cuater pacent — y e tempu ei esei tabata hopi. Laga nos tuma un comparacion cu e actual pacientnan cu tabata worde cuida na anja 1956 den San Pedro auto nos ta yega na e cantidad respetabel di 2.588 cu un cantidad di dianan 27.936! Esei ta 1.500 dia mas cu na 1955.

Ambulans a la burien.

E prome Mere di e hospital Reverendo Soeur Clara ya no ta na Aruba mas (e ta traha awor na St. Maarten). Sinembargo ayera nos tabatin e suerte di combersa cu e soeur cu tin mas tanto tempu den Hospital San Pedro, Reverendo Soeur Canisia. Ela conta nos di e puntonan culminante di su trabao den e hospital: e bishitanan prome di Prinses Juliana despues di Prins Bernhard y por ultimo e bishita di Reina Juliana na 1955. Tabatin ademas hopi cosnan cu e ta recorda ainda bon: con prome aja no tabatin awa, electricidad y provisionnan sanitario den e hospital y nan mester a yuda nan curpa manera nan por. Awa nan tabata hanje for di un pos, cual na un momento dado a keda secu. Despues ta den un barril cu un burico e mester a worde busca hopi dianan largu na pastorie di St. Franciscuskerk. E tempu ei e enfermonan no tabata worde busca den un ambulans cu bon veernan bao di dje. Nan tabata bini mara riba un buricu y den un vehiculo cu ta sagudi di un manera primitivo. Por cierto tempu cu soeur Canisia a yega Aruba na anja 1933 ta solamente dos auto tabatin riba henter Aruba: un auto y un truck! Ijs a bini den e hospital, te tempu cu Lago a establece aki. Y en cuanto loke ta post, ela conta nos, e soeurnan tur dia tabata paga tino riba e cas di Gezaghebber. Ei tabatin un master y si nan hisa un bala corra, anto esei kier meen cu a bini mail for di Hulanda!

Asina tabata e tempu ei, tur e anjanan ei hopi cos a cambia riba nos Isla. A bini camindanan grandi, bapornan den haaf, turistanan Americano den cayanan y un cantidad di cosnan mas.

Loke sinembargo no a cambia hamas tabata e soeurnan Dominicanssen den Hospital San Pedro. Y nan lo no cambia tampoco hamas, alomenos no nan interior.

UN MAS HUBILEO NA W.V.D.

ORANJESTAD. — Majan lo cumpli 25 anja den servicio di gobierno senjor Ulpiano Amaya, klerk 1ste klasse na W.V.D.

E la drenta servicio na anja 1932 dia 15 di Januari como administratief ambtenaar. Y majan un cuarto pasa di cuater lo e hubileo lo worde celebra.

UN BON GESTO

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa N.E.N. di Aruba a regala e club Essolito bao di direccion di senjor Schouten un bunita futball.

E futball nobo aki lo estrena e veld di bala nobo cu nan tin. Quien lo sigui e bunita gesto aki?

ELECCION REINA CARNAVAL DI CLUB CARIBE 16 JANUARI

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa majan dia 16 di Januari, e eleccion pa un Reina di Carnaval 1957 di Club Caribe lo tuma lugar.

Dia 20 lo tin un fiesta di dia 4 te 9'or, mientras cu pa banda di 8'or di anochi resultado di e eleccion di e Reina lo worde anuncia oficialmente.

Dia 20 lo tin un fiesta di 4 te anja y e ocasion ei lo worde celebra cu un diner y coronacion di e Reina.

Dia 26 lo tin un balle di gala pa celebra e jubileo, durante di cual lo tuma lugar instalacion oficial di e parelha Jan H. Beaujon, kende durante 16 anja tabata president di e centro aki, y for di anja pasa ora cu ela pone su trabao di President abao, a worde declara miembro di honor di Club Caribe.

LIMONADA DEN CAJA

ORANJESTAD. — Den marduga di diadomingo polis a ripara cu e automaat di limonada den Hendrikstraat tabata benta abao, y limonada tabata corre den caja. Donjo di e automaat a ser avisa.

SRA. GOLDA MEIR A BAI NEW YORK

TEL AVIV. — Senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel a sali na via aerea awe pa New York. Gobierno di Israel a dicidi ayera noche, koe senjora Meir lo bai Merca inmediatamente en conexion koe e debate den Asamblea General di Nacionnan Uni tocante retirada di troepanan Israelita for di peninsula di Sinai y di e estrecho na costa di Gaza. Na Tel Aviv a worde declara, koe senjora Meir a ricibi instruccion pa informa Nacionnan Uni, koe Israel no ta dispuesto na retira su troepanan, si e no ricibi garantia oficial contra agresion arabe.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Ik snap geen snars van de grote mensen.

Mi n' ta comprende awor nada mas di hende grandi

Technische bijstand van V.N. bracht welvaart in uithoek van Afrika

Een Mexicaanse Professor ging naar Dinsor in Italiaans Somaliland om er stieren te temmen

Wanneer U de veel gebruikte uitdrukking „Technische bijstand voor economische ontwikkeling" tegenkomt, is een tractor of een vakschool voor metaalbewerking waarschijnlijk het eerste waar U aan denkt. Technische bijstand kan echter op vele manieren gegeven worden en meestal blijkt de eenvoudigste vorm het beste resultaat op te leveren. Vooral wanneer deze is aangepast aan de plaatselijke behoeften en omstandigheden. Dit feit werd kort geleden weer eens bewezen door een kleine tengere Mexicaan, professor Dr. Alfredo Barrera - Vasquez, die op verzoek van de UNESCO gedurende drie jaar in Somaliland heeft gewerkt.

Hij had tot taak een centrum voor basis-onderwijs in Dinsor op te richten, een plaats op ongeveer 250 mijl afstand van Mogadishu, de hoofdstad van dit onder Italiaanse leiding staande trustgebied.

Het basis-onderwijs tracht de levensstandaard te verhogen. In Dinsor had men daarvoor niet in de eerste plaats behoefte aan tractoren of vakscholen. Dat bleek Dr. Barrera - Vasquez al vrij snel na zijn aankomst: het eerste belangrijke resultaat van zijn werk was het in gebruik nemen van een nieuw landbouwwerktuig, namelijk de ploeg.

De boeren in Dinsor hebben nu twaalf ploegen tot hun beschikking met het gevolg, dat de oogst thans vijfmaal zo groot is als in de tijd, dat men nog met de traditionele schoffel werkte. Om de boeren tot het werken met de ploeg over te halen kon Dr. Barrera-Vasquez niet volstaan met het louter demonstreren van de voordelen hiervan.

Er moest ook een dier zijn, dat de ploeg kon trekken. En zo kwam het, dat dr. Barrera-Vasquez, stichter van Mexico's Instituut voor Indiaanse Literatuur en buitengewoon hoogleraar in taal-wetenschap aan de Tulane-Universiteit in de Verenigde Staten, in Dinsor de boeren moest leren hoe stieren als trekdier gebruikt konden worden.

Gelukkig hebben de stieren in Somali weinig gemeen met hun vurige soortgenoten in Mexico.

In plaats van over de open vlakten te zwerven, worden zij n.l. zorgvuldig bewaakt ter bescherming tegen hyenas, leeuwen en andere viervoetige rovers.

Het africhten tot trekdier duurde slechts tien tot twaalf dagen. Het centrum voor basis-onderwijs in Dinsor staat nu onder leiding van Camillo Bo Nanni, een Italiaan, die zelf studeerde in het UNESCO-opleidingscentrum van Patzcuaro in Mexico.

Thans reeds export

Behalve het invoeren van nieuwe landbouwmethoden houdt het nieuwe centrum te Dinsor, overeenkomstig het programma van het UNESCO-basis-onderwijs, zich ook bezig met het verbeteren van de medische verzorging, bestrijding van het analfabetisme en de opleiding van handwerkslieden.

Wat dit laatste betreft, stuit men, zo vertelt Dr. Barrera-Vasquez, soms op merkwaardige moeilijkheden.

Het Centrum te Dinsor heeft b.v. de werkplaatsen van de smeden willen uitrusten met een modern smidsvuur.

Men is hier echter ijlings van terug moeten komen, omdat de vonken die door dit aangeblazen vuur ontstonden, fataal bleken voor de rieten daken van de smederijen.

Meer succes had hij met de houtbewerkers. Deze vervaardigden vrijwel uitsluitend keukengerei.

Dr. Barrera toonde hun houten dier en mensfiguren, welke elders in Afrika waren gemaakt.

„Ik liet ze hen niet lang houden, om te voorkomen, dat ze ze konden namaken", ik wilde slechts laten zien, welke andere mogelijkheden er nog waren", aldus Dr. Barrera.

Het resultaat was zelfs voor de meest optimistische medewerkers van het centrum een verrassing.

De houtsnijders uit Dinsor begonnen kamelen, giraffen, hyena's, leeuwen, olifanten en menselijke figuren te maken en wel zo kunstzinnig, dat hun houtsnijwerk thans via kooplieden in Mogadishu wordt geëxporteerd naar de Verenigde Staten, Duitsland en Zwitserland.

WELLINGTON KOO BENOEMD TOT LID VAN HET INTERN. GERECHTSHOF

NEW YORK, 14 januari — V. K. Wellington Koo van nationalistisch China is gekozen tot lid van het Internationaal Gerechtshof om te voorzien in de vacateure, die was ontstaan door het overlijden van rechter Hsoe Mo van China in juni vorig jaar. Koo is premier, minister van buitenlandse zaken en ambassadeur van China in Engeland en Amerika geweest.

„Zonnen gaan onder - de Mahn komt op"



Arie van Vliet (links) heeft vorige week de Gerrit Schulte-Trofee overgedragen aan de wielrenner van het jaar 1956": Frans Mahan (midden). De plechtigheid vond plaats onder het waakzaam oog van Gerrit Schulte in het Sportpark „De Vliert" in den Bosch. Zowel van Vliet als Schulte zullen binnenkort hun fietsen aan de kant zetten, zodat we hier wel kunnen zeggen: „Zonnen gaan onder doch — de Mahn gaat op!"

Diplomatieke actie van Premier Mollet

Frankrijk zoekt steun voor het komende debat over Algerije

PARIJS, 14 jan.: — De Franse premier, Mollet, heeft vandaag een grote diplomatieke actie ingezet om onder de lidmaatlanden der V.N. steun te werven voor Frankrijk in het komend debat over Algerije, dat vermoedelijk de volgende maand plaats vindt.

Hij besprak de toestand vanmorgen met de Engelse, Italiaanse en Westduitse ambassadeurs. In de loop van de week zal hij ook beraadslagen met de ambassadeurs van Uruguay, Mexico, Canda, Ethiopie, India, Belgie, Brazilie en Australie. Intotaal zal de premier besprekingen voeren met 20 of 25 diplomatieke vertegenwoordigers.

Naar verluidt, beperkt Mollet zich niet tot een herhaling van het Franse standpunt inzake Algerije, dat hij een week geleden uitvoerig uiteenzette. Dit standpunt komt erop neer, dat Frankrijk Algerije niet zal prijs geven en daar na een stopzetting der vijandelijkheden een liberaal politiek sisteem wil invoeren.

Mollet bepleit nu met klem, dat de vredelievende landen in de gehele wereld belangstelling tonen voor het vinden van een regeling in Algerije, die rekening houdt met de belangen van beide partijen. Frankrijk heeft bij voorbaat elke inmenging van de V.N. in Algerije, dat het als onafscheidelijk Frans grondgebied beschouwt, afgewezen.

De Franse regering heeft niettemin ingestemd met een debat in de V.N., omdat zij van plan is Egypte ervan te beschuldigen Franse soevereine rechten te schenden door inmenging in Algerije.

BRAZILIE KOCHT ENGELSE VLIEGDEKSCHIP

Rio de Janeiro, 14/1. — Brazilië heeft van Groot-Brittanië het vliegdekschip Vengeance gekocht, dat op het ogenblik deel uitmaakt van de Britse reserve-vloot. Het schip, dat in 1945 is gebouwd, meet 13.190 ton en het kan 35 vliegtuigen herbergen. Het zal de naam Minas Gerais krijgen.

SPORTBERICHTEN IN NEDERLAND

Voetbal

's-GRAVENHAGE — In het alle distrikten van de KNVB is zaterdag het voorstel van het bondsbestuur behandeld om te komen tot een voetbalpool in KNVB-verband. De stemming was verdeeld. Over het algemeen verlangde men dat het bondsbestuur nog voor de bondsvergadering van 26 januari besprekingen zal voeren met de huidige clubpools.

De voorgestelde verdeling der inkomsten werd veelal niet gunstig genoegd geacht voor de verenigingen. In enkele distrikten verlangde men, dat de KNVB de ontwikkeling der clubpools zal afwachten. Deze zullen wellicht binnenkort een proefproces forceren om een arrest van de Hoge Raad te verkrijgen.

De clubpools staan wel deelname van donateurs toe; de KNSB-pools zoals werd voorgesteld, niet. Mogelijk echter zal voor deze categorie door de KNVB nog een oplossing worden gevonden.

Boksen

DEN HAAG — Nederlandse amateurboksers hebben een uitnodiging ontvangen voor twee landenwedstrijden tegen Zwitserland. Enkele weken geleden reeds was een uitnodiging binnengekomen voor twee landenwedstrijden tegen Denemarken in april.

De Nederlandse boksbond wil na de Nederlandse kampioenschappen op 16, 17 en 18 maart een centrale training instellen voor de beste Nederlandse amateurboksers. Bij de Nederlandse profboksers is er hevig gedrang om de titels in het zwaar- en halfzwaargewicht. Een nieuwe kandidaat voor de zwaargewichtitel is de Surinamer Al Cramp.

Filmster Humphrey Bogart overleden

HOLLYWOOD, 14 jan.: — In Hollywood is bekend gemaakt dat de filmacteur Humphrey Bogart vandaag plotseling overleden is. Hij bereikte een leeftijd van 56 jaar.

WERKPLAATSEN UIT 13DE EEUW ONTDEKT

Famagusta, 14/1. — In de buurt van Famagusta op Cyprus is een aantal werkplaatsen voor de verwerking van koper uit de dertiende eeuw voor Christus aan het licht gebracht.

WAS MET DE ROBOT

Parijs, 14/1.— De Franse ingenieur Pierre Louis Marre heeft een robot vervaardigd, die in enkele minuten zes kilo was kan verwerken en verder in een minimum van tijd vaten kan wassen, groenten schoonmaken en allerlei andere huishoudelijke bezigheden kan verrichten.

EGYPTE BESTELT DRAAIBRUGGEN EN SLUIZEN

Cairo, 14/1.— De Egyptische regering heeft in Tsjecho-Slowakije voor dit jaar vier draaibruggen en twee sluizen besteld. Kort geleden hebben Tsjechische technici al twee van dergelijke bruggen aangebracht over een kanaal bij de Nijl.

BELA KOVACS TREKT ZICH VOORLOPIG UIT DE POLITIEK

Boedapest, 14/1. — Een woordvoerder van de Hongaarse partij van kleingrondbezitters heeft meegedeeld, dat de voorzitter van de partij, Bela Kovacs, besloten heeft zich „voorlopig" niet met politiek in te laten. Zijn slechte gezondheidstoestand zou de reden zijn van dit besluit. Waarnemers zagen in Kovacs besluit een weigering om op bepaalde voorwaarden met de communisten samen te werken in een nieuwe coalitieregering.

AMERIKAANSE OLIEVOORRADEN

Washington, 14/1.— Volgens het ministerie van binnenlandse zaken zijn de Amerikaanse voorraden ruwe olie in de op 5 januari geeindigde week verminderd tot 259.983.000 barrels. Een week tevoren waren zij nog 264.241.000 barrels groot en twee weken tevoren 269.909.000 barrels.

AMERIKA ZAL BINNEN 10 JAAR TE KORT HEBBEN AAN OLIE

Chicago, 14/1. — De heer A.N. Lilly, vice-president van Texas Oil Company, heeft verklaard, dat, tenzij binnen de eerstkomende tien jaar in de Verenigde Staten uitgebreide nieuwe olievelden worden ontdekt, ongeveer 3 miljoen barrels olie per dag door de Verenigde Staten zouden moeten worden ingevoerd en een aanzienlijk deel hiervan zal uit het Midden-Oosten moeten komen. Hij voegde hieraan toe, dat het bedrag van 60 miljard dollar, dat in de periode van 1946/1955 door oliemaatschappijen werd uitgegeven voor ontwikkeling, in de eerstkomende vijf jaar voor nieuwe ontwikkeling zou worden geëvenaard en dat bijna de helft hiervan in het buitenland zal worden geinvesteerd. Hij zei, dat de Suezcrisis mogelijk blijvende voordelen zou opleveren door het brengen van stabililisatie in het Midden-Oosten.

ONDERZOEK GEVRAAGD NAAR PRIJSVERHOGING VAN BENZINE IN AMERIKA

WASHINGTON, 14 januari — De Democratische Senator Hubert Humphrey heeft aangedrongen op het instellen van een onderzoek naar de verhogingen van de prijzen van benzine en olie. Hij noemde de prijsverhogingen zuiver opportunisme en drong er bij de procureur-generaal en de commissie voor kleine bedrijven van de Senaat op aan onmiddellijk een onderzoek in te stellen.

Humphrey schreef de procureur-generaal, dat de grote olie maatschappijen de prijzen van benzine, stookolie en andere petroleumprodukten hebben verhoogd onder het voorwendsel, dat de kritieke toestand in het Midden-Oosten deze maatregel ten volle rechtvaardigt.

De Senator voegde daaraan nog toe, dat de prijsstijgingen juist werden ingevoerd, toen het American Petroleum Institute had bekendgemaakt in de Verenigde Staten tot ongeevenaarde hoogte waren gestegen. De hogere prijs van olie in de Verenigde Staten zal naar verwacht wordt, verlichting brengen in een belangrijk knelpunt voor de olievoorziening van Europa, nl. voor het vervoer van de bronnen en opslagtanks naar de havens, zo deelden welingelicht kringen mee.

Een woordvoerder van de olie industrie zei, dat de prijsstijging het economisch zou maken olie per spoor te vervoeren in aanvulling op de onvoldoende capaciteit avn de buisleidingen. Een deskundige raamde, dat het uiteindelijk zelfs mogelijk zou kunnen zijn om 500.000 barrels per dag meer dan tegenwoordig naar de havens te vervoeren.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Breen
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1119 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 15 januari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „I died a Thousand Times"
RIALTO 20.00: „La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00: „I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30: „De Witte Non"
SAVANETA 19.30: „Casa Blanca"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Argentinia: Ma. 16.00, Wo. 16.00 en V[r.] 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V[r.] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Guyana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r.] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V[r.] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [en] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[a.] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z[a.] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[o.] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[o.] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 15.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[a.]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Politieke afspraken in Suriname

PARAMARIBO, 14 januari — De partijbesturen van de Nationale Partij Suriname, de Progressieve Surinaamse Volkspartij en de Verenigde Hindoestaanse Partij zijn volgens een door hen uitgegeven communique het navolgende overeengekomen:

1) Bij de eerstvolgende algemene verkiezing zullen genoemde partijen naar de omstandigheden van het ogenblik de beebtst mogelijke samenwerking tot onderlinge steun verlenen.

2) Ten aanzien van de P.S.V. wordt gegarandeerd dat haar VIER zetels in de volksvertegenwoordiging zullen ten deel vallen en wel in Paramaribo.

3) De PSV krijgt twee portefeuilles toegewezen, zonder de mogelijkheid van uitbreiding uit te sluiten.

4) In het college zal de onderling binding ontleend worden aan een te sluiten coalitie van de partijen der zelfstandige frakties; in de regering aan een saamhorigheid op te stellen program niet strijdig met de beginselen der aangesloten partijen.

5) Eventueele kwesties tussen partijen en haar afgevaardigden in de staten en in de regering blijven strikt intern en vallen daarom geheel buiten de competentie van partners. Evenwel zal bemiddeling niet voetstoots worden afgewezen.

6) Er zal ernstig naar gestreefd worden het vigerend kiesstelsel gedurende de periode dat partijen aan de macht zijn te vervangen door een zodanig waarbij zij naar haar sterkte in de staten vertegenwoordigd kunnen zijn. In afwachting daarvan zal het huidige intussen zo spoedig mogelijk wijzigingen ondergaan in deze zin dat bij het uitvallen van een Statenlid een schaduw kandidaat van de betreffende partij automatisch in valt.

7) Ten aanzien van minister W. Smit zal indien hij niet in het kabinet wordt opgenomen, sterk worden bevorderd dat hij een financieel gelijkwaardige positie krijgt althans een zoveel mogelijk gelijkwaardige, tenzij de PSV dit punt later mocht annuleren.

RASH OF "MAD BOMBER" REPORTS STIR NEW YORK
BRITISH CARIBBEAN CONFEDERATION BEING FORMED TO INCLUDE FIVE COLONIES—JAMAICA, BARBADOS, TRINIDAD-TOBAGO AND THE WINDWARD AND LEEWARD ISLANDS
EAST GERMAN COMMUNIST OFFICIALS GO TO MOSCOW FOR POLITICAL TALKS
CHINESE COMMUNIST PREMIER CHOU EN-LAI TO VISIT MOSCOW
UN POLITICAL COMMITTEE TO CONSIDER RED CHINA'S VIOLATIONS OF THE 38TH PARALLEL IN KOREA
CANADA
UNITED STATES
U. S. S. R.
KREMLIN BACKTRACKS ON DESTALINIZATION
Atlantic
CHINA
Pacific Ocean
REFUGEES FROM HUNGARY STREAM INTO AUSTRIA IN RENEWED MOMENTUM
IKE TELLS BULGANIN "NO" ON BIG FOUR DISARMAMENT TALK, SAYS PROBLEM IS ONE FOR THE UN
AFRICA
SOUTH AMERICA
UNPLUGGING OF SUEZ MOVES ON APACE
CHINESE NATIONALIST AIRMEN DROP MILLIONS OF "FREEDOM LEAFLETS" ON SIX MAINLAND CITIES, INCLUDING PEIPING
CONGRESS CONVENES, FIRST TIME IN 100 YEARS A U. S. PRESIDENT AND OPPOSITION CONGRESS HAVE TAKEN OVER IN THE WAKE OF A PRESIDENTIAL ELECTION
Ocean
"EISENHOWER DOCTRINE" DECLARED TO HALT ANY SOVIET AGGRESSION IN MIDDLE EAST, WOULD INVOLVE USE OF TROOPS IF NECESSARY
AUSTRALIA
Indian Ocean
WORLD WEEK



Di Milan, Italia, a bini noticia di casamento di e artista di comedia Walter Chiari cu e actriz di film Ava Gardner. Aki nan ta keiru den auto hunto na Milan. Ava a divorcia di Frank Sinatra.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos ta expresa nos mas sincero gratitud na Dokter v.d. Sar, Dokter Vinck, Soeur Alexina y Soeur Rodulfa pa nan bon cuido hasi na nos inolvidable mama

CLARA C. DE LEERS

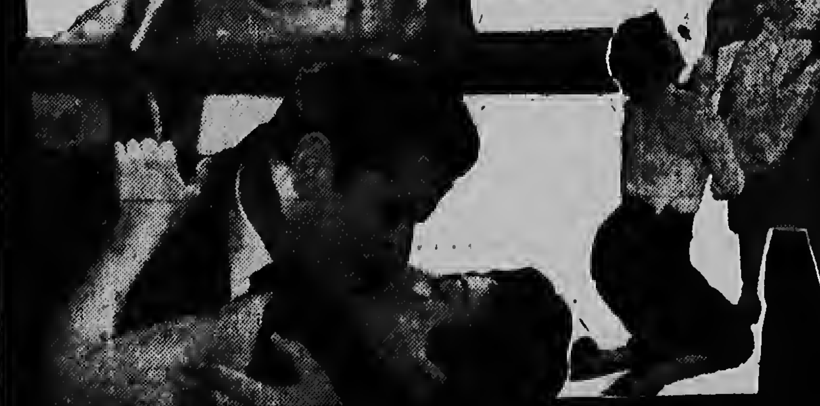
cu a fallecé dia 24 di December 1956.

I tambe nos gratitud na Deputado Sr. Porfilio Croes, Isidro Lopez, y tur familia — amigo — y conocirnan, tanto di Aruba como Corsouw cu a acompanja nos na entierro di nos estimada mama.

Na nomber di jioenan
Louis Francisco Lopez
Silvinia Flemming
Angelina Boekhoudt
Clorinda Snijders
Wim Leers
Marie Samson.

Aruba, 9.1.57





PAGINA TRES

REUNION DI EX.SOLDANAN DI V.K.A. Y V.K.C.

ORANJESTAD.— Segun informacion di Senjor Juan Henriuez, kende ta traha na Watervoorzieningsdienst, i ta biba na Piedra Plat, i Senjor C.F. Lejuez, kende ta traha na Intu, nan tin e plan di tene un reunion cu ta trat ddi reunion tur e ex-soldanan, di e cuerpo voluntario Aruba i V.K.C. i e schutterij anterior.

Tambe e obligatorionan, di e forza militaresnan, kende tabata schutter kaba, por bira miembro. Senjor Henriquez ta conta, cu e doel di e reunion aki cual no tin nomber, ainda, ta pa e progreso di e contacto mutuo. E mantenimiento di practico, cual ta di mas importancia pa e Defensa Civil, y e progreso pa bienestar di e miembronan. For di e tres puntonan aki ya tin varios kaba produci, cual senjor Henriquez cu su companjero Lejuez lo trese mas padilanti, den un reunion cu mas o menos 25 ex-soldatnan, diadomingo mainta, dia 20 di Januari na kas di senjor Lejucz. Su otro diadomingo, dia 27 pa mas o menos 10 or, lo tin un otro reunion den clubhuis di Trappers na Santa Cruz, pa tene e reunion. Aficionados por participa esaki cerca senjor Henriquez y Lejuez, tambe cerca Sr. Lopez, p/a Watertoren na San Nicolas. Segun senjor Henriquez tin mas o menos 900 ex-soldatnan na Aruba, un parti di esaki lo forma un reunion basta grandi.

E ACTOR DI CINE HUMPHREY BOGART A MURI

HOLLYWOOD. — Na edad di 56 anja a muri awe inesperadamente na Hollywood e actor di cine Humphrey Bogart. Humphrey Bogart tabata sufri di cancer.

UN BUNITA INICIATIVA DI CRUZ ROJA DI SURNAM

PARAMARIBO. — E colecta, koe Cruz Roja di Surnam a organisa na fabor di refugiadonan hungaro, a duna 7.000 florin como resultado. E suma a worde manda na Cruz Roja bulandes.

UN CAMPANJA NA FRANCIA DI MINISTRO MOLLET

PARIS. — Prome ministro Mollet di Francia a inicia un campagña politica ajera pa gana apoyo di paisnanmiembro di Nacionnan Uni pa Francia den e proximo debate tocante Argelia, koe embahadornan di Inglaterra, Italia luna. Mollet a discuti e situacion awe koe embahadornan di Inglaterra. Italie y Alemania occidental na Paris. Den curso di e siman aaki e lo combersa koe embahadornan di Uruguay, Mexico, Canada, Etiopia, India, Belgica, Brasil y Australia. Mollet tin intencion pa combersa koe representantenan diplomatico di 20 te 25 pais.

MATAMENTO NA NICOSIA

NICOSIA. — Den e suburbio Neapolis di Nicosia un solda ingles a worde mata. E victima tabata di 4 militar ingles koe a worde mata pa rebeldenan e anja aki y di 97 desde principio di e actividadnan di EOKA, e organizacion di resistencia na Cyprus.

TRIBUNAL ESPECIAL NA HUNGRIA

BUDAPEST — Como resultado dje decreto di gobierno Hungaro pa haci un juicio rapido posible den caso di actividad contra-revolucionario, tribunal especial a worde establece na Hungria Dia Domingo, cu lo mester cumpli cu e decreto aki.

Den e decreto, cual a worde anuncia pa Radio Budapest, ta worde bisa cu e tribunalnan aki lo condena solamente elementonan hostil, pero nan lo por sentencia pa un castiga minimal di 15 anja. Segun e radio no tin protesta posibel contra e sentencia.

E tribunalnan aki tin mas autoridad cu e tribunalnan militar a hanja na cuminzamento dje rebelion. Comisario di justicia, Ferenc Nedval, a declara Dia Domingo pa radio cu autoridadnan dje tribunalnan militar tabata mucho restricto.

Segun e ministro e rebeldenan tin un tactico nobo. Na lugar di resistencia arma nan ta aplica sabotahe den trabao productivo.

Jimmy Ford ta e proximo rival di Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den e pelea esteiar di e promer programma boxistico di anja 1957, cual programa promotor Johan Steffanie ta pensa di presenta dia 25 di Januari, lo enfrenta otro e pugilista yankee Jimmy Ford y e campeon antiliano Sugar Boy Nando. Ford ta conoci como un pugilista fuerte y den revista The Ring e ta worde acredita cu dos victoria ariba Yama Bahama. E ultimo aki a derrota Gil Turner, kende na su turno tin un victoria ariba e actual campeon mundial Gene Fullmer.

Sinembargo den nan tercer encuentro Bahama e derrota Ford pa k.o. den e noveno round. Ford ta worde considera como un di e mihor prospectonan di Miami. Nando den su ultimo salida a perde contra di e tambe yankee Jimmy Beechaman, pero a demostra su gran clase y su calidadnan como pugilista. Tabata indudablemente su mihor pelea di su carrera. E pelea ta pacta pa diez round. Semi final di e programa lo ta entre Kid Fenton. E Silencios di Village, y Young Quick Silver. Esaki lo ta un encuentro di revancha ya cu Fenton a logra un victoria pa e via rapida den nan promer encuentro. E Silencioso ta sigui siendo un di nos mihor promesanan den e division di peso medio, mientras cu Quick Silver den su ultima salida no a duna e clase di pelea cu e ta acustumbra di duna. Tabata e pelea contra di e estilista K.O. McCoy cu a termina den un empate. Fenton, den e mes un programa ey a perde pa decision contra di O'Neil Richardson, pero nos ta kere cu e lo ripiti su victoria ariba Silver. Colorado Kid y Saga Pinto lo midi forza den un pelea pacta pa seis round. Pinto, mas bien un comico, a obtene un victoria pa majoria di decision den e ultima programa di anja 1956 ariba e fuerte Buddy Baer. Un otro encuentro cu por resulta candeloso ta esun tambe di seis round entre El Negrito del Batey y El Telefonito. E anochi ta cuminza cu un pelea di cuater round entre Kid Godoy y Kid Spider. E promer programa di anja 1957 ta mustra hopi atractivo, pero nos ta kere cu lo ta consehable pa cambia e fecha ya cu e mes un anochi aaki lo tin e encuentro di futbol entre e Seleccion di AVB y e oncena autriaco Rapid.

TA SPERA UN HUELGA SERIO NA ARGEL

ARGEL. — Autoridadnan militar den region di Argel a publica un anuncio awe, koe nan lo kibra porta di tiendanan, si nan keda cerra cu conexion koe un welga, koe ta worde spera. Pamfletanan, koe a worde distribui na Argel, ta haci un yamamentoe na comerciantenan pa tene un welga general durante ocho dia en conexion koe tratamentoe di asunto di Argelia den Nacionnan Uni.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 3

„Lelia", tabata su respondi serio, „aqui no tin nada mas na cambia n'e. Ta duel mi di enter mi curazon mas cu mi por splica bo. Mi tambe a propone mi na bai pasa majan un dia masha goza hunto cu bo, pero ta pa mi imposible na complace bo. No ta para na mi alcance na trece cambio den esaqui. Si esai tabata posible cu mucho placer lo mi a cambia mi viaje".

El a rechaza su tono suplicante. „Pero Charles aqui no tin nada di cambia mas. B'a bisa mi cu lo bo bai hunto cu mi i bo mester tene bo na bo palabra. Lo mi no pordona bo nunca si bo mester quibra bo palabra. Nunca! Awor ta den seriedad mi ta papiando. Si acaso bo n' por larga e asunto ai di bo para pa mi, of si acaso esai tin mas balor pa bo cu mi, anto mi ta supone cu ta mas mehor nos lubida e asunto aqui di nos dos. Ta quico ta nifica anto ora cu un hende a duna su palabra?" el a interrumpi su mes. „Ta di com bo deligencianan sol mester t'asina complica i misterioso, asina urgente i indispensable, cu ta imposible pa bo larga nan para. Ta di com esaqui si bo por larga para? Ta stranja mi masha tanto ta di com bo asuntonan ta di asina tanto importancia cu ni siquera nan no por warda un dia mas."

„Sinembargo mi no por bisa ta cual ta e deligencianan di mi. I cu mi mester quibra un of otro convenio, anto mi ta hanja mi obliga na haci esai aunque contra mi mes boluntad. Ta mi trabao ta exigi un cierto responsabilidad di mi i esai ta mas cu dibercion Ai, Lelia, comprende mi bon i dispensa mi pa e biaha aqui sol. Lelia, bo mes no ta mira cuanto molester ta costa mi di mester nenga bo algo? Bo n' sa mucho bon cu mi ta dispuesto tur momento na por cumpli cu tur bo deseonan? No haci e cos mas dificil cu e ta. Obligacion prome cu dibercion. Lo bo no quere mi ora cu mi sigura bo cu si tabata pa mi sol, lo mi no a muf ni un minuut mes foi bo lado".

Pero e mucha muhe aqui tabata asina decisivo, asina orgulloso, cu e no a haci ni e suplica ai haci influencia riba dje. I quitando su cara pa e hoben el a responde:

„Charles, mi no sa haci chanzá. Mi ta meen loque mi ta papia awor aqui. Si acaso bo ta bai ocupa bo tempo cu e soquetada ai di bo of quico otro cu e quier sea, i si acaso bo ta munstra mas aprecio den bo viaje cu mi i cu bo no por companja mi majan mainta na e picnic, hamas lo mi por pordona bo. I pa mi opinion, bo n' tin nodi di bolbe mas. Bo por bien sigui bo paso numa i larga mi sigui di mi. Mi no quier mra bo mas."

„En realidad bo ta meen tambe loque bo ta papia ai, Lelia?" e hoben a puntra palido.

Sin draai mira Charles mas e mucha muhe a responde decisivamente „SI".

Awor el a spera cu Charles lo a cambia di opinion, cu lo el a dun'e awor un splicacion dje encargo asina urgente cu no tabatin suspension, pero pa e mucha muhe su mas grandi admiracion repentinamente e hoben a bira su mes i a bai larga e mucha muhe queda para ai sin papia ni un pia di palabra mas.

Tabata dificil pa Lelia a corre su tras den un sala cu asina tanto hende. Ademas di esai cu su sintimento di balor propio no tabata permiti esai tampco. De la manera cu Lelia a queda para camina e hoben a bai larg'e i tabata tratando awor na domina su mes, te ora cu un otro heer puntr'e pa balia. Pero e choque si a queda den dje.

Lelia a spierta su mancec tempran, queriendo cu despues di tur loque a pasa, cu toch Charles lo a cambia di opinion i bini toch cerca dje. I e ora ai dobbel mas contento lo nan a bai plenic, pasobra ta custumber hobennan tin di tenta man namorada asina.

Pero Lelia pa rico cu e tabata, pa previlegia cu e tabata cu tur talento i biennan material i spiritual cu naturaleza por a concede na un crialura humana, sinembargo e mucha muhe aqui pa prome bez den su bida tabata sintie desenganja. Pa di prome bez durante cu e tabatin sintir un desilusion i desapunte di mas indiscriptible a toca su turno.

I alafin ora cu el a spera te cu e no por a spera mas, loco di furia el a jama un di su miles adoradoman na telefon, i a suplike pa bin companj'e na picnic.

N' ta ni co'i papia mes com contento e galan a sintie ora cu el a ricibi e noticia aqui.

Tabata como si fuera ta cielo mes a abri p'e, ma e no tabatin di minimo idea cu ta pa malo e mucha muhe a haci esaqui sin ningun sorto di intencion mas aya.

Ta mas cu claro cu Lelia no a conta su caballero nada di loque a pasa entre Charles cu n'e, pasobra su orgullo no tabata permitie na haci esai, mientras e hoben feliz na otro banda dje telefon no por a hanja suficiente palabra adecuado pa e por a demonstra su gratitud pa e cortes e inesperado invitacion aqui.

Enter e dia ai Lelia tabata masha queto, loque tabata un cos contra su principio i su caracter. Hecho di Charles tabata molestié, pasobra esaqui tabata pa di prome bez cu su deseo i su orden no a ser cumpli. Charles su caracter tabata munstra anto mas fuerte cu esun di dje.

I ta p'esai Lelia tabata lucha contra un situacion cu tabata molestie masha tanto.

Awor el a cuminza ta sinti e prome sufrimentonan di amor i masque cuanto promesa el a haci den su mes pa e no cuminda Charles ni papia nada mas cun'e ora cu esaqui bolbe, sinembargo anochi despues di picnic e tabata informa e waiteman cu Sr. Charles no a bini ainda i e tabata bai informa e portero cu no por a bini un of otro carta p'e.

Sinembargo tur su esfuerzo tabata enbano, pasobra Charles a disparce manera ora cu hende a tira salu den awa. I awor cu duele e ta ... sint ta pensa cu toch te mes a corre cun'e i mand'e bai i awor e tabata s'nti due'e di su hecho. Awor e tabata teme cu Charles lo tuma su palabranan na serio i queda sin bini di berde mes nunca mas.

Awor Lelia mes a cuminza comprende qui malcria e tabata pa motibo di su fortunanan, pa motibo cu el a custumbra di hanja tur su deseonan cumpli immediatamente pa motibo di su plaea.

El a bin banja awor e conviccion cu Charles no tabata un homber manera tur e otronan i hustamente pa e caracter fuerte aqui dje hoben el a bin hanja mas falta di dje awor. Pero ta unda e ta? Esaqui tabata torment'e mas tanto cu e por a splica.

Charles tabata un homber cu no sa hala su palabra atras, aunque qui hoben cu e por ta. I ta sorto di hombernan aqui tabatin aprecio den bista di Lelia. Pero unda e ta!

No obstante tur su fout, toch Lelia a queda ta spera Charles te atardi. I e ora ai si ta su pacenshi mes a caba. Si acaso el a queda mas tanto den e cuarto ai e sol, lo el a bira loco si gur di desesperacion. I net loque e tabata desea e no por a hanja. E no quier a mira ni tende ningun hende. E quier a mira Charles sol i ningun hende otro.

„Mi ta bai sali un rato cu auto, Soames", el a bisa su criar fiel porfin. Mi tin gana di bai corre caredanan largo. Paqueta un i otro den mi maleta, pasobra cu por socede cu mi no bolbe awe lo bo mira mi majan".

E criar no tabata mucho contento cu e kuiremento di su maestra, pasobra e tabatin miedo pa un of otro desgracia no pas'e, anto solitario riba camina. I esaqui el a munstra Lelia cla tambe, pero Lelia tabata un dama cu ora cu e hinka un cos den su cabez, e mester socede tambe i e no ta cambia su idea pa nada, aunque cu esaqui por result'e malo despues.

I Lelia a tuma pa custumber cu qui ora cu e tabata sintie poco desgusta of verdrict, di bai corre auto, mas leu mas mehor.

Segun Lelia cu ta solamente stuurmento di auto tabata na estado na calma su nervionan. I esaqui el a tuma awor como norma.

Dje manera ai tur di mal bijs el a sali cu su auto awe sin destino. E tabata corriendo riba caminanan cu e no tabata conoce i sin pensa nada otro sino solamente pa e por a mancha auto, asina tanto te ora cu e por a bini na un acuerdo cu su mes respecto e situacion stranjo cu haciman di Charles a hink'e aden. I e tabata considera un bida sin Charles casi imposible.

I di e manera nos a alcanza na e punto riba cual nos a larga Lelia Cargill solitario, esta: ora cu e tabata sinta riba e treeplank di su auto, tirando su bista riba e camina solitario di Suiza, cu tabata dirigi na top di mundo.

Capitulo II

E bista aqui en realidad tabata vale la pena. Na ambos lado e camina tabata extende su mes cu camponan jen di flor i leu mas p'atras tabata aparece cerronan alto. camina yerba berde tabata crece te den nan top.

Na su man drechi tabata extende un aldea chiquito cu tabata queda na pia dje cerronan, mientras riba un dje cerronan Lelia a mira un castillo para mahestuosamente: manera un protector fiel di e aldea.

Foi aya bao e por a mira un parti dje muraja diki cu tabata traba rond dje castillo den cua tabatin dos bentana, mientras na ningun camina e no por a ripara un porta.

E edificio solitario i aparentemente asina severo den su custumbernan antiguo a jama Lelia su atencion, di moda cu el a cai sinta mes riba su treeplank pa e por a contempla e edificio mas mehor. I pa su admiracion el a mira na un parti dje castillo aqui skirbi cu letternan diki „De venta".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Dia 13 di Januari a celebra su cumpleanjos senjor Jan Wester. Felicitaciones di su senjora Odilia, jiunan, rumannan, tata y ihanan, y demas famia Wester.

— — —

Awe dia 15 ta cumpli anjos e distinguida senjora Paulina Rasmijn. Felicitaciones di su comader Dolorita, compader Jose Geerman, jiunan Benito, Raymundo, Cletano, Imeldo, Juana, Diana, Felomena, Jose de los Santos y di su estimada amiga Augustina.

— — —

Awe a cumpli 4 anjos Nilda Dirksz. Felicitaciones pa parti di su tata Cristobal, mama Berta, ruman Roby Jonk, wela Seferina, tanta Margarita, Beatrice Martha, Norman, Vlorentina, Oma Rudolfo, madrina Dora de Luk, padrino Pedro Barrios na Caracas y primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 10 anjos di edad Linda Morena Rafini.

Felicitacion di su tata Alfredo, mama Ortensia, rumannan Rudolfo, Amerika, Freddie, Judith, Harold, welanan y welonan, prima Carmen Yarzagaray, tantanan y demas familia.

— — —

Juffrouw Alma Bareños tambe ta cumpli anja awe dia 15. Felicitaciones di Rosalinda Werleman, intima amiga Martina Werleman, jiunan Martha, Judith, Leo, Frans, Agnes, tambe di Carmen Yarzagaray, di su muchanan di 3de klas y di familia Werleman.

— — —

E jovencita Miriam Maduro tambe a cumpli anjos awe. Felicitacion di su tata, mama, rumannan Cila, Winy, Vi y Walter, di magrandi, papa, tantanan, primanan Lenny, Jenny, Rosario y Franklin Naranjo, pepe y Ria Maduro, Sjon Ka y Benny Lampe, especialmente di su tanta Sjon Li, y famia Croes, amiganan di school y su juffrouw Marina Lacle.

Dia 13 a cumpli anjos e distinguida senjora Leoncita Becker. Felicitaciones pa parti di su esposo Benny, jiunan Roland, Judith, Mikel y Clyde, tambe di familia Mackay, Cabenda, Helder, Bouwman, y familia Koek,

— — —

Felicitaciones tambe di Arubaanse Courant pa senjor Francisco Geerman, kende a cumpli 33 anjos di edad, August Louis Leon, kende a cumpli 1 anja.

Tambe nos kier feliciteer e percha Bacilio (Djidji) Martinus y su esposa Paulina Martinus, kende a cumpli awe 26 anja casa. Hopi felicidad y bendicion di Dios pa esposos Martines.

— — —

A cumpli tambe 26 anja casa e pareha Karel Johan Nuboer y su esposa Eufrosina Gomez, hopi felicitaciones di Arubaanse Courant, y nos ta desea e parejanan aki union y felicidad den famia Nuboer.

— — —

Awe dia 15 ta cumpli 1 anja Roycy Solognier. Felicitaciones di su tata Rudolfo, mama Felepina, wela Simon Yrausquin, wela Maria Irausquin, padrino Do Hernandez, madrina Hipolita Irausquin, y demas famianan.

— — —

Tambe ta cumpli anjos Helen Werleman. Felicitaciones di su tata Toni, mama Maria, rumannan Marina, Juan, Mita, Tita, Mena, Dina, Silvio, padrino Crescencio Geerman, madrina Elsa Geerman, y demas famia Geerman y Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 8116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 15 Januari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30::
„I died a Thousand Times'
RIALTO 20.00:
„La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00:
„I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30: „De Witte Non"
SAVANETA 19.30: „Casa Blança"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.
BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

CHARLES MALIK I E PLAN DI EISENHOWER

ROMA. — Charles Malik, ministro pa asuntonan exterior di Libanon, a declara, koe su pais ta na fabor di e plan di president Eisenhower pa cu Mediano Oriente. Malik a bisa, koe Libanon y Merca lo coopera na realisacion di tal plan. E unico condicion ta, koe independencia di Libanon lo no worde afecta di ningun manera.

EGIPTO TA HANJA 5000 PRISONERO DI GERA

CAIRO — Un portavos di Nacionnan Uni a anuncia Dia Domingo anochi cu Israel lo mandera 5000 prisonero di gera Egypto bek riba 17 di Januari.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pober Duty Dover no sabi mas con e pone su cartanan, pasobra cu e ta perdiendo casi tur e weganan. De bes en cuando e ta chek ora cu su amigonan no ta mira, pa e hanja cambia su cartanan. E ta pensando den su mes, cu pa via di e brilnan aki lo e ta perde resto di e weganan tambe. Pero en ta sokete. Tur e cartanan marka e ta purba pa pone nan mas padilanti. Pero, despues, ata e mala suerte ta persiguié atrobe. E ta jama e mozo i ta pidie algun trago. Un di su amigonan ta tapa su boka cu su man i ta bisando su amigo sinta banda di djé: Bon ta mira, tur ora e ta perde. Pero tur es ora ei Duty su man ta slip cu rabia bao di e mesa, i e ta cambiando su cartanan. Ata e mozo a bolbe cu e tragonan, i nan a dicidi di laga wega para un poko, pa nan hanja bebe nan trago.

Reunion di Staten ayera nochi

BEGROTING PA ANJA 1957 A TRECE HOPI DISCUSION SERIO

Sres. Werleman y Geerman di Aruba a bini cu un cantidad di pregunta

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

Pa banda di dos or ayera merdia sr. R.I. Isa presidente di Staten a habri e reunion pa trata begroting di Land pa anja 1957 dunando bonbini na e miembronan di Ministerraad cu tabata completo presente meskos cu minister W.F.M. Lampe. Tur e miembronan di Staten tambe tabata na nan puesto excepto sr. Henny Eman. Tabatin ei tambe un cantidad di advisornan di regering.

Den e stuknan cu a drenta tabatin tambe e proyecto di ley tocante aumento di winstbelasting y un carta di territorio insular di Corsow pidiendo Staten di no trata ainda e proyecto di winstbelasting mientras tanto cu e no worde debidamente considera en coneccion cu interesnan di e islanan. E stuknan aki a bai pa segundo comision.

Minister Van Romondt a duna un splicacion largu tocante e plannan pa Islanan Ariba y Bonaire.

Dr. Da Costa Gomez a puntra despues di e splikacionnan di Minister Van Romondt, comoquiera cu no tabatin eindverslag, con e reunion su curso lo bin ta awor. Ta Gobierno ta bai papia awor promé?

Presidente Isa ta contesta cu Staten a studia e stuknan suficiente y a dicidi cu e begroting ta cla pa ser trata. Regering lo contesta e miembronan di Staten segun debatenan tuma lugar y cu esei e ta duna palabra na sr. Werleman.

Sr. Werleman ta mustra su estranjeza riba e manera di procede aki cu tratamiento di e begroting. No tabatin ocasion pa duna un eindverslag. Ela yama atencion riba e rompecabeza cu respecto na finanzas di Land. e gastonan ta sigui subi. A bini mas servicionan asina mas personal ta bini for di e mes banda. y esei no ta sirbi interes general. Lo e kier un idea cla respecto e situacion financiero di Land, e ta pidi hopi splicacion respecto hopi punto. E islanan Aruba y Corsow mester a contribui cu hopi plaka. Kiko ta di e contribucion pa defensa cu a bira ƒ 4 miljon? E kier sabi resultado di e combersacionnan na Hulanda cu relacion na esei. Sr. Werleman ta yama atencion riba cambio di trabao di ambtenaarnan ambtenaarnan. Ela mustra cu e Adviescommissie di Aruba a haci un investigacion di e necesidad pa sueldo minimo pa personal di pacusnan. E ta bolbe pidi un investigacion debi na aumento di costo di bida, tambe pa e trahadornan den industria di construccion. E ta pidi pa aumenta gasto di entierro y tambe e pago durante di enfermedad aumentando e base di ƒ 10.— pa ƒ 20.—. Kiko ta di Vejez. Sr. Werleman ta lamenta cu hopi mucha Arubiano no a hanja un beurs pa bai studia, mientras cu por ehemplo un dama estranhera si a hanja un beurs pa bai sinja pa onderwijzers. E ta pidi informe tocante e asunto di studiebeurs. E ta puntra qui esfuerzo Gobierno ta haci pa intensifica comunicacion aerea pa cu Aruba. Sr. Werleman ta critica e corant cu e ta yama di sr. Braam. Ta stranjo cu no por a hanja den circulonan di Antilla Hulandes mes un persona pa ocupa e puesto aki. Con grandi e edicion ta y cuanto e gastonan ta, sr. Werleman ta puntra. E ta lamenta cu den Raad van Bestuur di Bouwcredietbank no tin ningun Arubiano y cu e composicion ta netamente politico. Por ultimo sr. Werleman ta pidi pa laga e tiendanan di comestibles keda habri te 8 or en bez di te 6.30. Lo e kier weta nan stop bendementu di bebida sterki den restaurantna etc. promé cu 8 or di anochi. Lo e kier sabi pakiko e Minister di Welvaartszorg durante di un permanencia di dos luna na Hulanda solamente a trata e asunto di ayudo tecnico y no tambe ayuda financiero.

Statenlid Debrot a tene despues un discurso di dos ora largu, treciendo un cantidad di puntonan di principio dilanti, entre cual si e relacion entre Hulanda y Antillas a mehora for di tempu cu e Statuut a drenta na vigor. Ela referi na e conflictonan entre Gobierno y Gebernador. Sr. Debrot a mustra riba mal gastamentu di plakanan, ilusionnan di drecha economia, falta di responsabilidad y e ta puntra su mes si cos lo por sigui asina. Despues sr. Debrot a trata asunto di Eilandsregeling. Sr. Debrot a bisa „no kere cu na Hulanda nan ta bai haci nan mes culpable na caridad politica. Hulanda kier yuda pero esei no mester sosode den un plan mezcla cu politica. Sr. Debrot despues a papia di e idea di 12-8-1-1 pa un representacion evenredig. No tin nodi di miedo di dominio riba e chikitonan. Aumento di Staten na 25 miembro cu e systema di evenredigheid lo ta husto, y e ta termina na haci un yamamiento na tur pa hiba e loganan aki dilanti buscando derecho y bondad. Tambe ela trece dilanti enjuiciamiento na Papiamento y asunto di ensenjanza pa su mehoramiento. Asunto di luchtvaart, defensa tambe ela trata y ela puntra si nos defensa ta efectivo. Sr. Debrot a termina cu mustra su apreciacion pa e lucha di e Hungaronan pa nan libertad.

Sr. Geerman ta hanja palabra y e ta critica palabranan di sr. Debrot cu Antillas Hulandes no conoce falta di ocupacion. Na Aruba tin como 400 a 1000 hende sin trabao, den nan cu Mulo y HBS. Cu binida di zeta economia di Aruba a worde saca for di su ekilibrio y Aruba a perde su independencia, a bini un standard di bida haltu, pero tambe hopi problema manera di trahadornan estranhero. Sr. Geerman a trece na memoria cu cifra hopi cambionan cu a bini den tur sentido durante ultimo 25 anja riba Aruba. Sr. Geerman ta desea pa Gobierno realiza e siguiente medidanan:

1. pa Lago duna preferencia na jiu di terra evitando di tin cu tuma estranhero;
2. consulta intensivo cu Hulanda riba asunto di Islanan Ariba y Bonaire pa ayudo economico pa drecha nan situacion;
3. consulta cu Lago pa esnan cu tin derecho riba pensioen hanja e completo pensioen pa Gobierno no tin nodi di yuda nan;
4. limita establecimiento di estranhero;
5. un ley riba woonruimte analogo na es un Holandes.

Ademas di e puntonan aki e kier tambe aumento di e maximo pensioen pa hoofdambtenaarnan y otro autoridadnan no cai den e margennan abao. Sr. Geerman a papia tambe riba e companianan di aseguro cu no tin un suma di garantia asina cu kapitaalnan ta sali bai estranheria. Ni sikiera nan no a tuma parti na e inscripcion pa e hotel. Lo e kier pa 50% di e premionan keda Aruba como garantia y pa cobra winstbelasting riba e entrada di e premionan.
Tambe sr. Geerman a bini cu asunto di damanan cu a worde saca for di nan cas meimei di anochi pa investigacion di polis. Autonan di dienst ta worde usa pa hiba mucha school. Di banda Venezolano y Panamenjo e orador a tende keho di falta di eerbetoon, manera den caso di paspoort. Sr. Geerman tambe kier un decision tocante e standplaatstoelage. E ta contento cu 50% di vreemdelingendienst ta jiu di terra, esei lo mester tabata 100%. Riba Beatrixvliegveld no tin ningun jiu di terra serka vreemdelingendienst.

Despues di Sr. Geerman a bini na turno sr. Dip. Majan nos lo continua cu e relato aki pa falta di tempu awe.

Style di zwempak



Listo pa bula na awa e modelo aki na Los Angeles ta demostra ultimo palabra riba asunto di zwempak; e model di e zwempak ta di Rose Marie Reld. E zwempak ta traha di lana di lamchi carne y cose cu lastex pa saca e curvanan.

Kende lo no kier subi un palu?



Ta bistanan manera esaki ta pone hende lubida cu ta Invierno na Merca y Europa. E belleza aki ta Donna Thomson sinta riba un palu na Sarasota, Florida, caminda nan kier scohe como reina di citrus. Exposicion di citrus ta tuma lugar na Florida di 11 te 16 di Februari.

PALABRANAN SERIO DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Ministro Dulles a bisa siman pasa den su declaracion, cu e suplica di Eisenhower pa usa trupa Mericano contra agresion na Mediano Oriente tambe, ta referi na uso di boluntarionan organisa.

Si boluntarionan mester worde usa na cualque manera organisa, esaqui lo worde considera como agresion abierta, asina Dulles a bisa. El a declara cu e peticion aki ta formula bastante extensamente pa encerra China tambe.

INCIDENTENAN NA CAIRO

CAIRO — Un portavos di ehercito Israelita a anuncia Dia Domingo cu 4 miembro di un banda Jordanes, cu a traspasa frontera parti norte di Beersjeba a worde mata y tres a worde detene.

MAS REFUGIADO HUNGARO NA AUSTRIA

VIENA — Den ultimo 24 ora 942 refugiado Hungaro a drenta Austria. 356 di nan a pasa frontera den anochi di Dia Sabra pa Dia Domingo, mientras 185 otro a sigui Dia Domingo den dia.

BRINGAMENTO ENTRE POLIS I ESTUDIANTE NA MADRID

MADRID. — A surgi un bringamentoe awe na Barcelon entre polis y estudiantes en conexion cu boycot di servicionan di tram, koe a worde proclama como protesta contra aumento di tarifanan. Polis a arresta varios estudiantes. E servicionan di autobus ta corre normal, pero tramnan ta corre bashi.

BISHITA ALTO NA CAIRO

CAIRO — A worde informa cu reynan di Jordania y Saudi Arabia lo bishita Cairo pronto riba invitacion di presidente Nasser. Nan lo ba riba 20 di Januari, ora cu rey Saud lo bai Meca riba invitacion di presidente Eisenhower.

WELLINGTON KOO A BIRA MIEMBRO DI CORTE SUPREMO INTERNACIONAL

NEW YORK. — V. K. Wellington Koo di China nacionalista, a worde elegi como miembro di Corte internacional di Husticia como sucesor di e fallecido huez Hsu Mo di China. Koo tabata prome ministro, ministro pa asuntonan exterior y embahador di China nacionalista na Inglaterra y Merca.

Decision di gabinete Israelita

JERUZALEM — Enter gabinete Israelita a coloca nan tras di politica di promé ministro Ben-Gurion pa no larga e trupanan Israelita retira mas leu for di peninsula di Sinai, prome cu garantia eficaz a worde ricibi pa libertad di navegacion den Golfo di Akaba.

Gobierno Israelita lo no cede tampoco si gobierno Mericano lo kier aplica sanccion economico contra Israel pa obliga e pais aki pa retira su trupanan incondicionalmente.

Di fuente bon informa na Tel Aviv a worde informa cu gobierno Mericano a aplica presion riba Ben-Gurion caba. Representantenan diplomatico di Israel den estranheria y cerca Nacionnan Uni ta trata awor di gana apoyo di mas cu dos/tercera parti dje representantenan cerca Nacionnan Uni (pa Nacionnan Uni por aplica sanccion economico contra Israel mester di un apoyo di dos/tercera).

LOQUE CORANT „AL MASSAA" TA INFORMA

CAIRO — Un bapor di carga Indio cu té pa Egypto mester keda pafor di haf di Suez na orden di poliz Egypcio pasobra e tin oficial Ingles a bordo, asina e corant Egypcio „Al Massaa" a informa Dia Domingo.

E bapor, Indian Shepherd, ta bao di vigilancia di marina Egypcio y a worde hiba 2 milla p'afor di haf di Suez pa e worde descarga aya.

Lloyds a anuncia entretanto cu no tin ningun bapor inscribi cerca dje bao dje nomber aki.

BELA KOVACS DI BUDAPEST A RETIRA FOR DI POLITIEK

BUDAPEST. — Un vocero di partido di propietarionan chiqui na Hungria a participa, koe presidente di tal partido, Bela Kovacs, a dicidi pa retire di politiek provisionalmente. Su salud ta motibo di tal decision. Observadornan ta considera e decision di Kovacs como un negacion pa coopera koe comunistanan bao di cierto condicion den un gobierno nobo di coalicion.

JOVENES CAMPESINOS DE VACACIONES EN PARIS

Escolares rurales de diversas regiones de Francia tendran la oportunidad de pasar gratuitamente en Paris diez diaz de vacaciones durante el año escolar 1956-57. Ese experimento se inició el año pasado bajo la dirección del Ministerio de Educación Nacional y dió a ciento cincuenta jóvenes campesinos de cuatro Departamentos franceses la posibilidad de visitar la capital de su pais.

Se calcula que este año 850 alumnos de escuelas rurales visitaran Paris en pequeños grupos, que se alojaran en la Casa Internacional de la Juventud. El objeto principal de cada visita consiste en el descubrimiento de Paris bajo sus aspectos mas diversos: espectaculos, visitas dirigidas, grupos de estudio, etc. Desprovisto de todo caracter escolar, el experimento dara a quienes participen en él el descanso y la alegria que son la razon de ser de las vacaciones.

E ACTOR DI CINE HUMPHREY BOGART A MURI

HOLLYWOOD — Na Edada di 56 anja a muri aiera inesperadamente na Hollywood y actor di cine Humphrey Bogart. Humphrey Bogart tabata sufri di cancer.

CENTRO ATOMICO EN ITALIA

Se anuncia que Italia se propone construir una „Ciudad atomica" a orillas del Lago Mayor. Se compraron con ese objeto unas doscientas hectareas de tierra sin cultivar cerca de la aldea de Ispra. La construccion de esa central comenzara durante la primavera del año en curso, bajo la responsabilidad del Centro Italiano de Estudio y experimentacion Atomica. Se espera que la primera pila atomica de Ispra empezara a funcionar en 1958.

COMITE CONSULTIVO ASIATICO SOBRE CUESTIONES JURIDICAS

Los Gobiernos de Birmania, Ceilan, India, Indonesia, Irak, Japon y Siria han constituido un Comite consultivo permanente sobre problemas juridicos. Ese organismo estara constituido por miembros designados por los paises participantes, y su tarea consistira en estudiar problemas juridicos internacionales y en presentar recomendaciones a la Comision del Derecho Internacional. La creacion de ese Comite fue decidida a raiz de una sugestion de la delegacion birmana en la sesion de clausura de la Conferencia del Derecho Internacional, que tuvo lugar en Nueva Delhi en 1954. Se piensa que el Comite entrara en funciones para un periodo inicial de cinco años.

Nombracionnan den Gabinete Ingles

LONDEN Dia Domingo a worde anuncia na Londen cu Selwyn Lloyd lo ta ministro di asuntonan exterior den gabinete Ingles nobo tambe.

Observadornan diplomatico na Londen ta considera e decision aki como un indicacion cu tambe e gabinete nobo ta di acuerdo cu e politica estranhero dje gobierno di Eden. Selwyn Lloyd tabata responsabel en substancia hunto cu Eden pa e politica Ingles tocante Canal di Suez.

Mayoria parti dje observadornan tabata sorprendi pa mantenemento di Selwyn Lloyd. Publico en general a spera cu lo el a worde reemplaza, cual ta reparacion di confianza Ingles-Mericano y negoshacion cu Egypto tocante un arreglo dje kestion di Canal di Suez.

Peter Thorneycroft, kende tabata ministro di negoshi den gobierno di Eden, a bira ministro di finanzas awor. E ta un dje progresistanan reconoci di partida Conservativa Ingles y den e ultimo lunanan el a pleita pa relacionnan comercial mas estrecho cu Europa.

E rival di Macmillan pa nombracion di prome ministro, Butler, a hanja departamento di asuntonan interior y a keda Lord Privy Seal.

Lennox Boyd ta mantene departamento di colonias.

4 ministro di gobierno di Eden a dimiti. Reina Elizabeth a duné titulo di nobleza, lo cual ta duna nan derecho di tuma asiento den Camara de Lores. Pa motibo di esaqui lo tin 3 eleccion provisorio pa e sientonan cu a bini liber den Camara de los Comunes.

REINA ISABEL DI INGLATERRA LO BAI BISHITA MERCA

LONDRES. — E corant ingles Daily Mirror ta anuncia, koe presidente Eisenhower lo invita reina Isabel di Inglaterra pa un bishita oficial na Merca den luna di october na ocasion di celebracion di 350 aniversario di fundacion di prome colonia ingles na Merca, na Jamestown den estado di Virginia.

EILANDRAAD A CUMPRA TERRENO PA STADION NOBO

Dia Viernes u.p. den reunion di Eilandsraad nan a dicidi definitivamente na cumpra e terreno pa stadion nobo.

E ta un terreno na Koraal Specht i tin un grandura di 26 hectar. Manera nos por sa, tabatin masha tanto cos promé cu e plan aqui por a bira definitivo.

Na Koraal Specht ta e luga di mas adecuado pa un stadion nobo, pasobra e luga aqui ta masha barata.

MAS NOTICIA DJE PRISONERONAN EGYPCIO

CAIRO — En continuacion dje noticia cu Israel lo manda 5000 prisonero di gera cas, a worde anuncia, cu Israel y Egypto a yega na un acuerdo en general tocante e prisoneronan di gera di e 2 paisnan.

COMPLETA ACLARACION DJE CASO DI WERKSPOOR

Segun cu nos ta informa a bini un aclaracion completo den e robo di den oficina di Werkspoor. Actualmente tin te ainda 4 persona na deteni. Dos di nan ya caba a presenta dilanti oficial di husticia i huez-comisario.

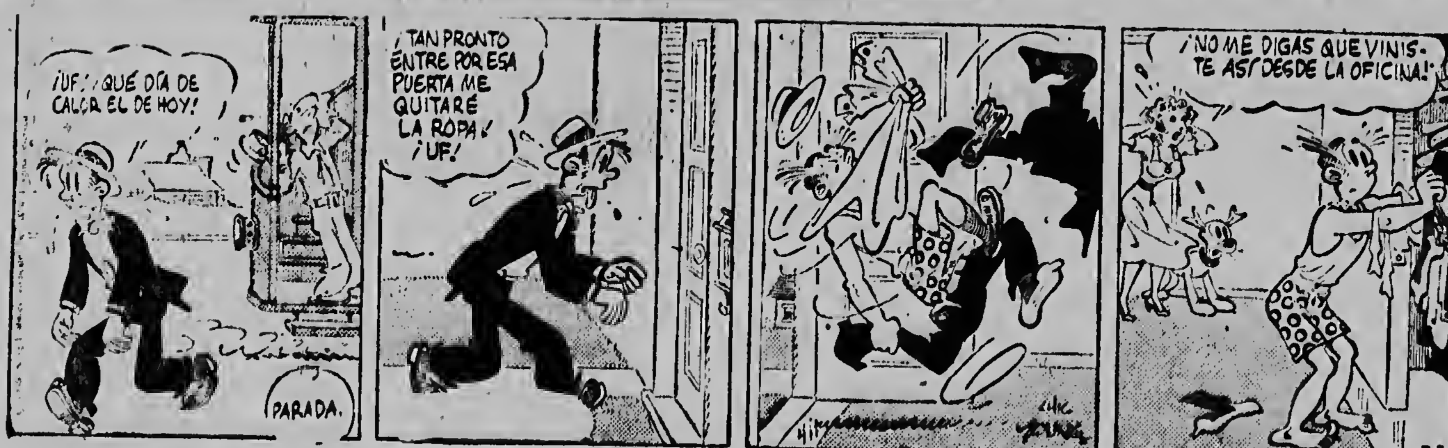
Casi nan a hanja enter e suma perdi.

Pisca pa tur hende



E piscanan ta bula ora scool di bonito ta pasa y esei ta dura como tres hora largu. Riba e foto aki nos ta mira con e piscadonan ta hala e redanan grandi aden, y mucha y hende grandi tur ta yuda pa no perde e ocasion. Aki ta na isla Margarita na Venezuela. Mira loke tin riba terra caba.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pober Lorenzo! Aki nos ta mira Lorenzo ta' sali for di oficina i sodor ta core for di su cara. Lenga afor e ta bai kas, trabao a kaba. E ta keha: Uf, awe si ta haci calor. Asina cu mi jega kas, mi ta kita mi panjanan. I mas lihe e kana, ora cu e ta mira, cu e ta cerca di jega su kas. I berdad, en habri e porta cu e la cuminsa kita su panjanan. Sombre a spat for di su kabes, sapatonan ta bai laira, karson meskos, i den tur e boroto ci e senjoru, e kacho, nan tur dos ta kana drenta den kamber. Ora cu Pepita a mira Lorenzo na e estado ci, e la dal man na kabes i puntra: No bisami cu ta asina manera mi ta mirabo awor, bo por a bini for di bo trabao, e kos ei ta imposibel, Lorenzo.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — WOENSDAG 16 JANUARI 1957 — No. 2730

Dulles in Senaatscommissies:

Hand in hand gaan met Engelsen en Fransen zal het Midden-Oosten overleveren aan internationale communisme

WASHINGTON, 15 Jan.: — Minister Dulles heeft vandaag verklaard, dat hij niets kan bedenken, dat het Midden-Oosten sneller aan het internationale communisme zou overleveren, „dan dat wij daar hand in hand met de Engelsen en Fransen zouden aantreden". Dulles zei dit tijdens de audities op een gezamenlijke vergadering van de Senaatscomissies voor buitenlandse zaken en de strijdkrachten over de „doctrine-Eisenhower" om het communisme in het Midden-Oosten een halt toe te roepen.

De Democratische critici van deze doctrine zetten vandaag hun aanvallen voort. Senator Kefauver ondervroeg Dulles uitvoerig omtrent de vraag, of de Amerikaanse regering bij de formulering van haar doctrine haar Europese bondgenoten of de landen van het Midden-Oosten had geraadpleegd. Kefauver herinnerde er Dulles aan, dat deze gisteren had verklaard, dat Engeland en Frankrijk groter belang in het Midden-Oosten hebben. „Niettemin hebt gij geen poging gedaan om de Engelsen en Fransen te bewegen zich bij dit voorstel aan te sluiten?" vroeg hij. Dulles antwoordde: „ik geloof niet, dat het in het algemeen belang zou zijn geweest dat te doen. Op het ogenblik zijn de gemoederen in het Midden-Oosten nogal verhit. Velen menen, dat indien men zich te nauw met een land verbindt, men automatisch vijandig wordt tegenover een ander."

Kefauver vroeg, of men er ook aan gedacht heeft de driemogendhedenverklaring van 1950 door Amerika, Engeland en Frankrijk ter waarborging van de grenzen van Israel, nieuw leven in te blazen en haar te verruimen om het gevaar van communistische agressie te bestrijken. Dulles zei, dat de gedachten zich niet in die richting hadden bewogen. Zowel Engeland als Frankrijk hebben te kennen gegeven, dat zij de driemogendhedenverklaring niet langer bindend achten. „Ik kan me niets indenken, dat het gebied zo zeker aan het internationale communisme zou overleveren, dan dat wij daar hand in hand met de Engelsen en Fransen zouden aantreden", aldus Dulles.

In antwoord op een vraag zei Dulles, dat er „grote waarschijnlijkheid" bestaat, dat Amerikanen zullen moeten strijden in het Midden-Oosten, als het Congres het program van president Eisenhower niet goedkeurt. Dulles zei ook, dat, indien het voorstel van Eisenhower wordt aanvaard, „zeer weinig waarschijnlijkheid" was, dat Amerikanen in het Midden-Oosten zouden moeten vechten.

NIET GOED, EEN ANDERE DUS......



Gisteren plaatsten wij bij 't artikel over de Vettewinkel receptie in Strand Hotel een foto waarvan het onderschrift verkeerd uitviel. Bovenstaand ziet men thans de goede. V.l.n.r. de heren Th. Maessen, gedeputeerde Petrona, K.C. Luyben en prof. W. Fonteyn.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Dit is nu echt weertje voor hete chocolade, vindt U niet Mevrouw Wilson?

Esuki ta net un dushi weer pa bebe chuculati cayente, bo tambe n' ta hanja, Sra Wilson?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

GELUKWENS VAN EISENHOWER AAN MACMILLAN

Londen, 15 jan.: — President Eisenhower heeft Harold Macmillan zijn persoonlijke gelukwensen gezonden bij diens benoeming tot premier van Groot Brittannie. Eisenhower zegt o.m.: „Uw uitnemende carrière is aan deze zijde van de Atlantische Oceaan welbekend en heeft algemeen respect afgedwongen".

De president wenste Macmillan succes.

In een dankboodschap zegt de Britse premier: „Gij weet, hoeveel belang ik hecht aan de vriendschap tussen de volkeren van Groot Brittannie en de V.S., vooral ook wegens mijn persoonlijke banden met uw land. Ik verlang ernaar opnieuw met u samen te werken om deze vriendschap te bevorderen".

Macmillan was in de tweede wereldoorlog minister-president in Noord-Afrika, waar hij met Eisenhower heeft samengewerkt. Van die tijd af zijn zij goede vrienden.

EGYPTE NATIONALISEERT ENGELSE EN FRANSE BANKEN

Cairo, 15 jan.: — Officieel is vandaag te Cairo bekendgemaakt, dat Egypte de Engelse en Franse bankinstellingen in het land heeft genationaliseerd.

Opperste Sowjet in februari bijeen

PARIJS, 15 jan. — Het Russische persbureau Tass meldt dat de opperste Sovjet van de Sovjet Unie (het parlement) is bijeengeroepen voor de zesde zitting op 5 februari a.s. te Moskou.

ACHESON VOOR INZETTEN VAN V.S.-POLITIEMACHT AAN ISRAELISCH-ARABISCHE GRENZEN

Washington, 15 jan.: — Dean Acheson, de voormalige Amerikaanse minister van buitenlandse zaken onder de democratische regering, heeft in een verklaring voor de commissie voor buitenlandse aangelegenheden van het Huis van Afgevaardigden de gedachte geopperd om vijandelijk optreden, van de ene zowel als van de andere kant, aan de Israelisch-Arabische grenzen door een politiemacht van de Verenigde Naties te doen voorkomen of eventueel bestraffen.

Verder opperde hij bepaalde pijpleidingen in het Midden-Oosten onder toezicht van de Verenigde Naties te plaatsen voorgeval Nasser het vrije gebruik van het Suezkanaal zou belemmeren.

Acheson kritiseerde de voorstellen van Eisenhower voor het Midden-Oosten als te vaag van inhoud.

V.S. WIJZEN RUSSISCH MILITAIR ATTACHE UIT

Washington, 15 jan.: — Het State Department heeft vandaag bekend gemaakt, dat majoor Yoeri P. Krylov, de Sovjet-Russische assistent militair attaché, tot persona non grata is verklaard en aan hem verzocht is de Verenigde Staten onverwijld te verlaten. Krylov wordt verweten electronisch materiaal te hebben gekocht en te hebben getracht militaire gegevens door omkoping te verkrijgen.

ARUBA'S VOLKSLIED

De UNESCO legt een catalogus aan van de volksliederen van alle landen in de wereld.

Tot dusver zijn nog niet alle volksliederen verzameld - er ontbreken er nog 28 aan - maar de UNESCO stelt de radio - en televisie-stations gaarne de wél aanwezige opnamen ter beschikking.

Deze grammofoonplaten zijn in de betrokken landen zelf opgenomen. Zodra alle volksliederen binnen zijn, zal de catalogus gebruikt, worden.

PISCADO CU TABATA WORDE BUSCA — A CABA BON

ORANJESTAD. — Dialuna atardi pa cuarto pasa di cuater polis a hanja noticia cu J.A.M. di Parkietenbos a bai pisca e mainta ei pa banda di cinc'or y cu te ainda e no a yega cas. Comoquiera cu e homber, kende ta algu stranjo, generalmente pa banda di un or di merdia sa bini cas, nan tabata un poco ansha. Mes ora Haven y Loodsdienst a worde avisa door di polis y tambe Luchthaven di e hecho ei. E boto di loods „Aruba" a sali un rato despues y a descubri e piscado cu a tarda den su canoa di 9 pia tras di e isla Janet. Nan a trece e homber terra y a avisa e famia di tene e homber mihor na bista.

OBHETOS HANJA DURANTE E DELASTER DOS SIMAN

ORANJESTAD. — Na Oranjestad, Noord y Santa Cruz nan a hiba lo siguiente obhetos hanja na wardanan di polis.

Dia 17 December 1956 un paar di handschoen di dama.

Dia 21 December 1956 un bril di solo pa dama.

Dia 21 December 1956 un cartera di dama.

Dia 31 December 1956 un etui cu jabi.

Dia 1 Januari 1957 algun jabi.

Dia 4 Januari 1957 armband di mucha.

Dia 4 Januari 1957 un paquete cu algun panja di bisti.

Dia 5 Januari 1957 un papel di banco.

Dia 9 Januari 1957 un bril pa lesa.

Y e obhetonan aki a worde hanja na San Nicolas y Savaneta:

Dia 4 Januari 1957 un tapa di wiel (Buick) hanja banda di Savanetakamp.

Dia 7 Januari 1957 un jabi di cas (B.Q.: 2) hanja banda di club chinees.

Dia 7 Januari 1957 un pipa hanja banda di Pos Chikito.

Dia 9 Januari 1957 un bril pa lesa hanja banda di village Noord.

NACIONES UNIDOS TA CONSIDERA REDUCCION DI ARMAMENTO Y EHERCITONAN

NEW YORK: — Como obhetonan dje proposicionnan Mericano den comision politico di Nacionnan Uni den discusion dje kestion di desarmamentu, Cabot Lodge a menciona entre otros tambe pa reduci tension y facilita realisacion di solucionnan pa problemanan politico dificil. Merca lo pone material fisico den proporcion creciente pa obhetonan pacificante na disposicion di otro paisnan. Tocante reduccion dje ehercitonan Lodge a menciona pa Rusia y Merca 2.500.000 y pa Inglatera y Francia 750.000.

Despues dje discurso di Lodge Kuznetsof, e ministro suplente Ruso pa asuntonan exterior a tene un discurso largu, den cual el a critica politica Mericano na Mediano Oriente masha vehemente; el a bisa cu esaki ta un esfuerso pa estabiece colonialismo atrobe. Na fin di su discurso Kuznetsof a pidi un asiento especial di Asamblea General di Naciones Uni tocante e pregunta di desarmamentu y el a declara cu Rusia lo studia e plan Mericano cuidadoso.

Di su parti Kuznetsof a propone entre otros: reduccion dje ehercitonan di Rusia y e potencianan occidental na Alemania cu un tercera parti; reduccion considerable na 1957 dje ehercitonan di mundu occidental den paisnan di NAVO y di Rusia den paisnan di Pacto di Warschau, suprimimentu di tur base militar riba territorio di otro pais.

SIR A. EDEN I SENJORA LO BAI NIEUW ZEELANDIA DIA VIERNES

Londen.: — Sir Anthony Eden y su esposa lo bai Nueva-Zelandia Dia Biernes riba invitacion di prome ministro di Nueva-Zelandia. Holland.

MAS REFUGIADONAN DI HUNGRIA

VIENA: — Gobierno Austraico a avisa comision inter-gubernamental pa migracion Europa na Geniebra ayera, cu e desarollonan reciente na Hungria por causa un ola di refugiado nobo, cual Austria lo no por hospeda. Tambe gobierno Austria a notifica cu gran inquietud di alarma creciente den e refugiadonan, loke a causa incidente caba. Gobierno a pidi e 27 paisnan cu ta miembro dje comision pa acepta mas refugiado mas pronto posible.

U. AMAYA E PROME HUBILARIO DI PLATA SERCA ARUBAANSE WATERVOORZIENINGSDIENST

Ela presencia e prome coneccion y e di 8.000

ORANJESTAD.— Den presencia di deputado O.S. Henriquez, sr. F. van Drimmelen, e hoofd di W.V.D. y en medio di hopi coleganan y amigonan senjor U. Amaya, klerk 1ste klasse na oficina di W.V.D. na Oranjestad, a celebra ayera su hubileo di plata. Ta sigur cu e hubilario ta goza di popularidad den un circulo grandi pasobra riba e parti west di nos isla cu tabatin keho riba awa di tubo of e coneccion por fin tabata bai serka e persona simpatico aki.



Senjor U. Amaya kende ayera a celebra su hubileo di plata serka Watervoorzieningsdienst na Oranjestad aki ta keda entre deputado O.S. Henriquez (izquierda) y senjor F. van Drimmelen, hoofd di e servicio aki.

Por cierto esei sr. Van Drimmelen tambe a observa ayera den su speech: cuanto biaha tambe bo no a worde zundra, cuanto kehonan lo bo mester a tende (mi awa ta corra, mi awa ta pretu, nos no tin presion, semper mi a paga mi cuenta na tempu y awor mi awa ta worde corta di golpi), pero semper bo a keda calmo". Sr. Van Drimmelen a conta tambe con sr. Amaya ta prome cu ta celebra su hubileo di plata na W.V.D. y tur e 25 anjanan ei den servicio na Aruba. E otro dos hubilarionan cu no tanto tempu pasa tabata den e servicio aki, a traha tur dos algun tempu na Corsow.

W.V.D. dia 1 Januari ta existi 25 anja.

Ta di comprende cu sr. Amaya ta unico den su clase, y esei a resulta claramente ora cu sr. Van Drimmelen a conta cu su servicio ta existi 25 anja for di 1 di Januari, un hecho cu en coneccion cu e apertura proximo di e fabrica nobo di awa no a hanja suficiente atencion. Diez dia despues cu e servicio a cuminza dia 1 di Januari 1932, sr. Amaya a drenta trabao como kantoorbediende y homber di tur cos. Di e manera ei ela presencia tanto e di prome como di 8.000 coneccion. Sr. Van Drimmelen a alaba e hubilario pa su contentu cu e ta, y pa su atento cu e ta na su trabao, su energia apesar cu su trabao no ta en absoluto facil y apesar cu segun e orador e no tin motibo di keha di su personal, e ta kere cu tin sinembargo algun persona den servicio y tambe serka e otro dienstnan di eiland cu por tuma un chemplo serka sr. Amaya. Cu e palabranan aki ela entrega e hubilario e envelop cu contenido — un regalo di su coleganan — un envelop meskos di B.C. y por ultimo un bouquet grandi di flor pa su esposa kende durante di tur e 25 anjanan ei a comparti alegria y amarguranan cune.

Mas oradornan.

Despues a tuma palabra deputado Henriquez dirigiendo algun palabra simpatico na Papiamento. E tambe a alaba e hubilario y a ofrece gracias di Bestuurscollege. Sr. H. Parera, hefe di oficina na Oranjestad, a papia representando tur e personal di W.V.D. Ela mustra riba e puntualidad, honradez, y actividad di sr. Amaya y ela gradicie pa e hecho cu semper por a conta cune. Tambe ala papia di e amor cu sr. Amaya semper tabatin pa W.V.D., asina ela conta cu e hubilario durante di e orkan Hazel a pensa henter anochi solamente na su toren di awa, cual lo e kier a defende cu su mannan contra di e bientonan peligroso. Sr. Parera a expresa e speranza cu sr. Amaya lo por presencia e apertura di e fabrica di awa nobo, di moda cu lo e por bende e awa e ora ei na un prijs barata cu e poblacion.

Despues cu tambe sr. A. Th. Lopez di oficina di San Nicolas a felicita e hubilario na nomber di e personal di e otro toren y a gradicie pa e bon cooperacion durante tur e tempu, e parti oficial a yega na su fin y e presentenan a keda hunto den un atmosfera agradabel.

SILDA LEGRAND TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun a yega na nos orea e bailarina Cubana Silda Legrand dia 26 di e luna aki lo yega Aruba pa e duna algun funcion den algun club y probablemente tambe den cinenan. E bailarina aki di kende nan ta bisa cu e ta iguala e prima donna Maria Antonieta Pons di Cuba, lo duna su prome actuacion dia 26 den Capri Club.

NAN A BIN HASI UN BISHITA

SAN NICOLAS. — Un habitante di Rooiweg na San Nicolas a pidi asistencia di polis Dialuna atardi pasobra dos homber burachi a drenta su cas. E polis a mustra nan un otro lugar pa nan por caba di drumi saka nan buracheria.

CORONACION DI REINA CARIBE DIA 24

ORANJESTAD. — Nos noticia ayera tocante di e programa di Caribe Club pa e simannan cu ta bini debi na un misunderstanding tabatin un equivocacion aden. Coronacion di e Reina di Caribe 1957 lo no tuma lugar dia 26 durante di e baile di gala, pero manera acostumbra dia 24 durante di un diner na ocasion di e 18 anja di existencia di e club.

„VAN SPEIJCK" LO YEGA DIASABRA MAINTA

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a tende cu e stationschip Hr. Ms. „Van Speijk" Diasabra mainta tempran lo yega na Oranjestad. E bishita aki no ta carga un caracter oficial y tambe pa e motibo ei lo no tin un programa especial pa e tripulantenan. Dialuna mainta e bapor lo sali atrobe.

Adventistanan di shete dia tabata durante 1956 socialmente masha activo

SAN NICOLAS.— Cu e miembronan di e kerki di Adventistanan di Shete Dia anja ultimo tabata hopi activo riba terreno social ta proba for di e informe cu nos a ricibi di pastor R. Hamm di e kerki aki na San Nicolas.

Durante di e anja cu a termina na total 866 bisti a worde entrega na necesitadonan y 1.147 pakki di cuminda a worde parti gratis.

Ademas 50 pakki grandi di cuminda di como ƒ 10.— di balor cu a worde bon destina. Na donacion di nan mes, es decir di e creyentenan nan a ricibi ƒ 876.—. E cantidad di ora pa cada hende cu voluntariamente a worde dedica door di Adventistanan na trabao social ta alcanza 1.809. Si nos mester calcula tur e trabao di caridad aki den un suma, anto nos lo yega na un montante di ƒ 9.000.— pa ƒ 10.000.—, cu nan a duna boluntariamente na trabao social.

Por lo demas e adventistanan, di cual 90% segun informacion di pastoor Hamm ta duna 10% di nan salario tur luna na e kerki, a acumula durante anja pasa ƒ 16.000.—. E suma aki ta worde manda na e headquarter for di cual e salarionan y biahenan di e doominan di Adventistanan riba henter mundo ta worde paga.

DIFUSION NA RADIO NA ESTADOS UNIDOS TOCANTE ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba cu „Santa Rosa" sr. Carl Gorich y su esposa. Senjor Gorich ta traha pa State Magazine di N. Carolina y a haci &algun trabao na Aruba pa difusion na radio pa e estacion di N. Carolina. E pareha a worde conduci riba nos isla door sr. F. Bartels di Touristenbureau.

TEMPU CU ESEI NO A PASA

ORANJESTAD. — Den anochi di Diadomingo pa Dialuna pa banda di cuarto pasa di diez dos e auto A—1381 tras di warda di polis na Savaneta a resulta center di e sostennan di ELMAR. E auto cu tabata hopi distribui por worde considera total loss. E persona na stuur G.G. y su esposa cu tabata sinta banda di dje mester a worde hiba Lago dispensary pa investiga heridanan y kehonan di dolor cu nan tabatin. No tabata asunto di alcohol segun polis a constata.



Riba e mesa hende por weita algun di e 18.000 formularionan cu a worde entrega serka firma Mario S. Arends en coneccion cu e grandioso concurso. Principalmente e ultimo siman ningun di e personal di e oficina di e firma aki no por a haci nan trabao di custumber, pasobra un cantidad di cientos e hendenan tuiuata bai drentando cu nan pakinan di sigaria.

Keukenkastje van Columbus???

Op de meubel-tentoonstelling, welke van 23 Januari tot 2 Februari in Earls Court te Londen zal worden gehouden, brengt een firma straks de oplossing voor allen die niet over een ruime keuken beschikken en .... voor pas-gehuwden .... in de vorm van een keuken-kastje, dat door enkele handgrepen kan worden omgetoverd in een keuken-bank met -tafel, waarop en waaraan het knus eten is. De foto's laten zien hoe het allemaal gebeuren moet.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

De revanche-wedstrijd tussen Gene Fullmer, de nieuwe wereldkampioen middengewicht en de ex-champ Sugar Ray Robinson, zal inderdaad doorgaan. Jim Norris zal ook deze maal weer als promotor van het gevecht optreden. Gene Fullmer gaf te kennen dat hij het gevecht met plezier accepteerde en dan deze keer Sugar Ray knock-out zou slaan. „Waar ik nu nog in geïnteresseerd ben", aldus Fullmer, „is het bedrag van de recette".

Het eigenaardige doet zich nu voor dat beide boksers zijn gecontracteerd voor 35% van de recette en de televisierechten. Toen Sugar Ray wereldkampioen was zette hij zijn titel tegen Fullmer op het spel tegen het leeuwenaandeel van de recette, waardoor Fullmer practisch gesproken een fooi aan de match overhield. Maar ja —Sugar Ray is nu eenmaal— ook nu nog — een bokser die tot de massa spreekt.

Robinson heeft verklaard: „Deze keer vecht ik niet om het geld, maar om de titel."

Een sensatie deed zich in de ring voor doordat de veteraan Orlanda Zulueta van Cuba niemand minder dan de nummer 1 op de wereldranglijst Larry Boardman in een prachtig fel gevecht een nederlaag toebracht. Zulueta won het gevecht over tien ronden op punten. Boardman was maar 12—5 favoriet bij de wedders, hetgeen het sensationele van de overwinning van de veteraan wel onderstreept.

Het opmerkelijkste tijdens dit gevecht was het feit dat de zoveel oudere Cubaan sneller door de ring ging dan zijn twintigjarige tegenstander. Zulueta viel direct vervoed aan en bombardeerde de body van Boardman met korte, droge stoten. Deze had deze agressiviteit van zijn tegenstander blijkbaar niet verwacht en werd er kennelijk door geïmponeerd. De linkse jab's en vooral de harde rechtse stoten van Zulueta brachten Boardman verschillende malen in moeilijkheden. Hoewel er in deze match geen nock-down was, slipte Boardman toch tot driemaal toe naar het canvas.

De gehele wedstrijd door bleef Zulueta in de aanval. Boardman geen gelegenheid gevend zich te herstellen. In de derde ronde plaatste hij een voltreffer op het gelaat van Boardman, waardoor diens neus begon te bloeden. In de vijfde ronde bracht een harde directe van Zulueta een wonde boven het linkeroog van Boardman, waardoor deze er nogal bloederig kwam uit te zien in het verdere verloop van het gevecht. In de hoek van Boardman gaven zijn manager en trainer hem reeds in de tweede ronde de raad om te gaan invechten doch ook hierin bleek hij de mindere van de buitengewoon fel boksende Cubaan. In de zesde ronde begon het publiek Boardman uit te jouwen en begon men te roepen: „Wanneer ga je hem nu eens slaan Boardman". Het vermocht er niet toe bij te dragen om de ranglijstaanvoerder tot beter boksen te inspireren.

Boardman behaalde zijn nummer 1 candidatuur om een gevecht om de wereldtitel door overwinningen op niemand minder dan de lichtgewichtkampioen Bud Smith, de vedergewichtkampioen Sandy Saddler, Frankie Ryff en Jimmy Carter en Paddy de Marco. Prestatie's die toch wel imponerend zijn, doch daarentegen de prestatie van Zuluet nog hoger doen aanslaan. Dit was de derde nederlaag van Boardman in 36 professional gevechten. Het was zijn eerste sinds acht achteenvolgende overwinningen. De score-kaarten van referee en judges waren als volgt: 98-95; 97-94; terwijl referee Jimmy McCaroon 96-96 had genoteerd. Hij werd er voor uitgejouwd.

Peter Waterman, de Engelsman die zulk een suksesvolle carriere voor zich schijnt te hebben, althans volgens Engelse boksexperts en die een onverdiende overwinning had behaald op Kid Cavilan, doch daarna van deze kansloos verloor, wist de Britse weltergewichttitel met sukses te verdedigen tegen zijn uitdager Frank Johnson. Het was een gevecht over 15 ronden. In de tiende ronde gaf Johnson op omdat zijn beide ogen practisch door Peter waren dichtgeslagen. Johnson wist zijn tegenstander echter ook enkele malen goed te raken want ook deze kreeg bloedende verwondingen. Het werd daardoor een bloederig gevecht, hetgeen nooit propaganda voor de boksport kan zijn, doch door een groot deel van het publiek wel altijd wordt geappreciëerd uit een verkeerd soort sensatiezucht. Waterman was dicht bij een knock-out nederlaag in de vierde ronde toen zijn uitdager hem met een daverende rechtse voor niet minder dan negen tellen naar het canvas zond. De kampioen kon niet anders doen dan zich aan zijn tegenstanders vast te blijven kleven totdat de bel redding bracht. In de rustpauze wist men hem echter weer zover te brengen dat hij ook de vijfde ronde door kon komen, waarna het initiatief in de volgende ronden van de strijd aan Waterman kwam, die zijn tegenstander verschillende malen hard en raak op het onbeschermde hoofd wist te raken met het gevolg dat diens beide ogen practisch dicht werden geslagen. In de zevende ronde sloeg Waterman zijn uitdager ook nog een niet te stelpen bloedneus. In de tiende ronde moest Johnson de strijd op advies van de ringarts staken. Op dat moment stond hij licht op punten voor.

De Europese kampioen in het lichtgewicht de Italiaan Duillio Loi wist met sukses voor de zesde achtereenvolgende maal zijn titel te verdedigen tegen de Spanjaard Jose Hernandez. In de eerste acht ronden dorsten geen van beide boksers het initiatief te nemen en het werd een niet aan te zien sloom gevecht waarbij beiden er alleen maar voor zorgden om niet geraakt te worden, waardoor practisch geen slagenwisseling ontstond en de toeschouwers begonnen te schreeuwen en te joelen dat ze niet voor hardlopen waren komen kijken maar om een bokswedstrijd waarin werd geslagen te zien. In de achtste ronde waarschuwde referee Jean Welter beide boksers dat zij tot grotere activiteit dienden over te gaan. Van toen af aan ging de kampioen inderdaad furieus in de aanval. Hij attaqueerde nu keer op keer Hernandez en deze moest veel slagen incasseren. In de laatste twee ronden kon de uitdager practisch gesproken niet meer op zijn voeten staan en leek het een wonder dat hij niet knockout werd geslagen. Hij ging wankelend en bloedend door de ring, doch bokste toch de volle vijftien ronden uit. In een vorig gevecht was de strijd in een draw geëindigd.

De Britse Empire-kampioen in de middengewichtklasse Pat McAteer van Schotland, is z'n geluk gaan beproeven in Amerika. Het is hem slecht bekomen. Hij kwam uit tegen de bekende ranglijstbokser Spider Webb. Webb overklaste van de aanvang af zijn tegenstander door zijn sterk aanvallend boksen. In de tweede ronde reeds kwam het einde met technische knock-out overwinning voor Webb, die daarmee zijn 18e achtereenvolgende overwinning behaalde. McAteer zal voorlopig wel geen hogere aspiraties hebben. Ramon Fuentes sloeg in Los Angelos op gemakkelijke wijze Kid Cavilan van Cuba. De oude kampioen had tegen Fuentes maar bitter weinig in te brengen en vermocht zijn tegenstander met zijn beroemd geworden bolopunches helemaal niet te verontrusten.

Er gaan in Amerika hoe langer hoe meer stemmen op die een gevecht wensen tussen titelhouder Carmen Basilio en Caspar Ortega, de man die Tony de Marco tot twee maal toe een overtuigende nederlaag toebracht. Ortega is hetzelfde hardslaande en risico nemende type bokser als Basilio. Dat kon dus wel eens een prachtgevecht worden.

Internationale Sportberichten

BUENOS AIRES: — De Grote Prijs van Argentinië was de eerste race, welke meetelt voor het wereldkampioenschap coureurs 1957. Voor deze vijfde Grote Prijs van Argentinië gingen zes coureurs in Maserati's en acht in Ferrari's. De lengte van het gemeentelijk circuit bedroeg 3.912 meter. Na het vertrek ging Jean Behra (Frankrijk) (Maserati) naar voren, van dichtbij gevolgd door Castellotti (Ferrari) Fangio (Maserati) en Sterling Moss (Maserati). Wat later kwam Peter Collins onweerstaanbaar opzetten. De positie aan de kop was na 20 ronden: 1. Collins; 2. Fangio; 3. Hawthorn (Ferrari). Collins handhaafde zich niet lang. In de 27e ronde raakten zijn remmen defect en verloor hij drie kwartier aan reparaties. Onder hartstochtelijke toejuichingen van het publiek nam Fangio de kop, met slechts geringe achterstand gevolgd door Behra. Bij de 40e ronde hadden nog twee Ferrari-strijders de strijd gestaakt: Musso met een geblokkeerde versnellingsbak en Hawthorn wegens motordefect. E Gonzalez hield het nog geen tien ronden langer uit, want ook de versnellingsbak van zijn Ferrari begaf het. De oorzaak van het euvel, waarmede Ferrari's te kampen hadden, wordt toegeschreven aan gebrek aan evenwicht tussen de stevigheid van de versnellingen en de kracht van de motor. In de 72e ronde trok Collins zich terug en de reserverijder van de ploeg Wolfgang von Trips nam het stuur van de Ferrari over. En een half uur vóór het einde van de race verdween ook Castellotti van het toneel, nadat zijn wagen door het springen van een band geslipt was. Daarmede verdween de laatste kleine bedreiging voor Fangio de Behra. Beide Maserati-rijders konden zich toen allerlei vrijheden veroorloven: een kwartier voor het einde stopte Behra voor de pits, zijn bril zat niet goed en hij vroeg een andere, en even later hield Fangio stil om zijn gezicht te wassen. De snelste tijd voor en ronde kwam op naam van Stirling Moss met 1 min. 44,7 sec, een nieuw record.

HONGAARSE VOETBALPLOEG HONVED SPEELT IN BRAZILIE

Rio de Janeiro.: — De Hongaarse voetbalploeg Honved is gisteren middag te Rio de Janeiro aangekomen. De nationale Sportraad, een regeringsorgaan dat gezag heeft over alle takken van sport, heeft besloten zich niet te verzetten tegen het spelen door de Hongaren van een serie wedstrijden in Brazilie en zich hierop beroepend heeft het bestuur van Flamengo nogmaals bevestigd dat deze club zaterdag a.s. de eerste van de serie wedstrijden tegen Honved zal spelen.

De Braziliaanse voetbalbond komt hierdoor in een moeilijke positie aangezien hij verantwoordelijk is tegenover de FIFA. Mocht de serie wedstrijden van Honved doorgang vinden dan zou de FIFA wel eens sancties tegen deze bond kunnen nemen, die een terugslag zouden kunnen hebben op de beraamde tournees van de Braziliaanse ploegen in het buitenland.

Invoer consumptie-aardappelen-Cuba

Bij resolutie No. 156 van het Ministerie van Landbouw, gepubliceerd op 11 Dec., is bepaald dat voor de consumptie slechts witschillige aardappelen geïmporteerd mogen worden. Als motief voor dit besluit wordt vermeld, dat verschillende verbouwers in het verleden roodschillige consumptie-aardappelen als pootgoed hebben gebruikt, hetgeen bovendien de kans op de verspreiding van aardappelziekten zou vergroten.

Invoer eieren.

In de laatste 5 jaren (1951 t/m 1955) heeft de totale import van eieren ca. 37 millioen dozijnen bedragen t.w.v. ruim 15½ millioen dollars, blijkens een recente opgave van de Statistische Dienst van het Ministerie van Financiën.

Rijstcultuur.

Volgens de Foreign Agricultural Service te Washington vertoont de Cubaanse rijstproductie in de laatste 4 jaren het volgende beeld:
oogst 1952/53: 277 millioen lbs.
oogst 1953/54: 375 millioen lbs.
oogst 1954/55: 375 millioen lbs.
oogst 1955/56: 400 millioen lbs.

Vrije zone Matanzas.

Bij decreet No. 2474, is thans een volledig reglement voor de nieuwe vrije zone in de haven van Matanzas afgekondigd.

Nieuwe industrieën.

Een nieuwe glasfabriek werd opgericht, t.w. de Compañia de Vidrios Owens-Illinois de Cuba S.A., welker jaarlijkse productie in de te San José de Las Lajas te openen fabriek berekend wordt op ca. 72 millioen flessen en glazen. Onder de jaarlijks te importeren grondstoffen worden genoemd:
Carbonato Sódico Anhidro, Feldespato, gegolfd cartonnen dozen, id. tussenschotten, Ceramische kleurstoffen, Oliën voor oplossing id.

Fabriek van aluminum vensters.

De Ventanas del Caribe, S.A. Caribbean Windows, Inc. zal een industrie van aluminium vensters, type Miami-Casement- en Awning-blinds, vestigen met een kapitaal van $ 200.000.- (waarvan momenteel geplaatst $60.000.-). De te importeren materialen bestaan in hoofdzaak uit aluminium in diverse vormen en ca. 400.000 vierk. voet smalle glazen platen voor de twee laatstgenoemde types.

Autobanden.

De Goodyear Tire & Rubber Co. is voornemens de productiecapaciteit van haar in San José de las Lajas gevestigd bedrijf te verdubbelen door een nieuwe investering van ruim 2 millioen dollars.

Oprichting Cubaans-Duitse K.v.K.

Onder het voorzitterschap van de heer F. A. Rovirosa van de bekende locale scheepagentuur F. A. Rovirosa S.A. is in Havana een Cubaans-Duitse Kamer van Koophandel opgericht, gevestigd in San Juan de Dios No. 154. Als vice-president treedt op de heer Hans Herman van het eveneens zeer bekende importhuis van machinerieën voor de suikerindustrie etc. Victor G. Mendoza y Co.

Oliewinning en raffinage.

Onderstaand volgen enkele gegevens met betrekking tot de ontwikkeling van de oliewinning en raffinage op Cuba:

	1954	*1955*	*1e helft 1956*
Producerende boorinstallaties	5	12	16
Totaal geboord in vt.	80.000	250.000	154.000
Productie in vaten a 42 gal.	57.000	382.000	308.000

In Augustus j.l. waren op het eiland in totaal 33 geologen, 5 paleontologen en 20 geophysici werkzaam tegen slechts 6 geologen en 2 paleontologen in het jaar 1954.

Als belangrijkste ontdekkingen in 1956 worden genoemd: het bestaan van een sedimentair bekken in de provincie Camagüey door de Trans-Cuba Oil Co.: waarschijnlijk zoutformaties (salt domes) in de provincie Las Villas door de Cuban Kewanee Oil Company en het aanboren van de Catalinabron door de Cuban-American Drilling and Exploration Company, met een dagproductie van 30 vaten.

De raffinagecapaciteit, die in 1955 in totaal 10.700 barrels per dag bedroeg zal einde 1957 tot het achtvoudige zijn uitgebreid, a.v.:

	Dagproductie:
Esso Standard Oil: Vergrote raffinaderij in Belot (Regla-nabij Havana)	35.000
Shell: Nieuwe raffinaderij in Regla (nabij Havana)	28.500
Texas Oil Company: Nieuwe raffinaderij in Santiago	20.000
King Williams raffinaderij te Cabaiguan (prov. Las Villas)	2.000
Totaal vaten	85.500

d.i. meer dan de momenteel op ca. 60.000 vaten geschatte dagelijkse consumptie.

Kantwerk.

De „Cuban Lace Company" (Encaje Cubano S.A.), Via Blanca y Puento Martin Perez, Guanabacoa (Bij Havana). heeft blijkens publicatie in het Staatsblad fiscale vrijstellingen aangevraagd voor een door haar te vestigen industrie van alle soorten machinaal kantwerk.

Te investeren kapitaal ¼ millioen dollars, waarvan thans geplaatst $ 10.000. Te importeren grondstoffen o.a. Nylon en Acetate garens, jaarlijks 200.000 lbs. elk.

Nieuw hotel.

Dezer dagen is de eerste steen gelegd van een aan zee, in het Vedado district, te bouwen geheel airconditioned luxe-hotel van 19 verdiepingen en 400 kamers, genaamd „Havana-Riviera" hotel.

Het werk wordt uitgevoerd voor rekening van een groep Canadese en Amerikaanse zakenlieden, onder leiding van Harry en Ben Smith, eigenaars van het Prince George hotel in Toronto, en de advocaat Julius E. Rosenbengard uit Boston, Mass. De totale kosten worden geschat op 14 millioen dollars en met de bouw hoopt men einde 1957 gereed te zijn. Het ontwerp is afkomstig van de bekende Miami architect Igor Polexitzsky, bijgestaan door de Cubaanse architect Miguel Gastón en de bouw staat onder leiding van Irving Feldman, Miami Beach.

Nieuwe industrieën.

In de pers zijn thans de plannen bekend gemaakt van de onderneming „Metalurgica Basica Nacional" om in Cuba een staalindustrie te vestigen, die scrap iron als grondstof zal gebruiken. Een aanvrage voor vrijstelling van invoerrechten op te importeren machinerieën etc. is bij de regering ingediend.

Als kapitaal van de nieuwe onderneming wordt genoemd een bedrag van $ 650.000.-, terwijl het te werk te stellen arbeidspersoneel op 90 wordt geschat.

Ingrid Bergman

Na een afwezigheid van zeven jaren zal de filmactrice Ingrid Bergman 19 januari terugkeren naar de Verenigde Staten, waar zij de New York Film Critics trofee uitgeloofd voor de beste actrice van het jaar, in ontvangst zal nemen. Daarna zal zij terugkeren naar Parijs, waar zij bezig is met een rol in de film „Tea and Sympathy". De prijs werd haar toegekend voor haar rol in de film „Anastasia".

Ook iets voor Aruba?

JAPANSE JEUGD ZOEKT CORRESPONDENTIE-VRIENDEN

De Japanse Jeugd, verenigd in de UNESCO-Pen-Vrienden Club, zoekt nieuwe correspondentie-vrienden in de wereld.

Zij schrijven reeds met jongens en meisjes uit 44 landen, maar willen dit aantal graag nog wat uitbreiden.

Iedere Nederlandse jongen of meisje, die voldoende Engels leest of schrijft, kan zich rechtstreeks wenden tot:
UNESCO Pen Pals, the Osaka UNESCO Association,
Nishishimizu - machi, Miami - Ku, Osaka.

De leden van deze correspondentieclub beperken zich niet alleen tot het schrijven van brieven, maar nodigen ook vreemdelingen uit over hun land te spreken en gaan gezamenlijk naar films over vreemde landen.

Prijsvraag in Rio.

Rio de Janeiro stelt een prijs van ruim 3 duizend dollar (ca. f 12000.-) beschikbaar voor de schrijver van een novelle, gedicht, roman, reportage of in andere vorm, die daarin Brazilië's hoofdstad het beste beschrijft of karakteriseert.

De in te zenden werken mogen niet langer dan 150 pagina's zijn. Een gedicht niet meer dan 1000 regels.

De artikelen mogen hooguit 1000 woorden bevatten en in totaal mogen 10 artikelen worden ingezonden.

De prijsvraag wordt gehouden onder supervisie van de Braziliaanse PEN-Club en de prijs zal in april 1957 worden toegekend.

De jury van deze prijsvraag bestaat uit leden van het gemeente-bestuur van Rio, het Braziliaanse Instituut voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur, drie Braziliaanse en drie buitenlandse schrijvers.

UNESCO werkt met klein Budget aan Basis voor VREDE

Terugblik op tien jaar UNESCO-werk.

De bommen vielen nog op Londen. We schrijven 1942. In dat jaar kwamen een aantal geallieerde ministers in de Britse hoofdstad bijeen voor een merkwaardige conferentie. Op hun agenda stond de oprichting van een wereld-omspannende organisatie, die na de oorlog het bevorderen der samenwerking op opvoedkundig, wetenschappelijk en cultureel terrein ter hand zou moeten nemen.

In 1946 kon dit initiatief verwezenlijkt worden; toen begon de UNESCO zijn werkzaamheden. Iets van de geestelijke moed der geallieerde ministers vindt men nog terug in de toelichting op het statuut van de UNESCO, waarin gezegd wordt; „Aangezien de oorlog in de geest van de mensen ontstaat, zal ook de vrede in de geest van de mensheid gegrondvest dienen te worden".

De UNESCO werkt thans tien jaar. De taak die de UNESCO in 1946 op zich nam, was bepaald niet gering.

Ruim de helft van de wereldbevolking van 2500 millioen mensen leeft in zeer behoeftige omstandigheden, lijdt aan ziekten en kan lezen noch schrijven.

Met een bescheiden budget (40 millioen gulden, ruim één vierde van wat de stadsreiniging van New York per jaar kost), moet de UNESCO die enorme taak uitvoeren.

Het spreekt vanzelf, dat men met een dergelijk budget geen drastische ommekeer in een wereld vol armoede en onwetendheid kan bereiken.

Tóch kan de UNESCO met een zekere voldoening terugzien op de eerste tien jaar van zijn bestaan, want als U bereid bent ingrijpende veranderingen op een bescheiden schaal in bepaalde landen als spectaculaire resultaten te aanvaarden, dan kan de UNESCO bogen op een „goede" balans na tien jaar.

Tien jaar geleden zag de toestand in b.v. India er zeer zorgwekkend uit. Het land telde ruim 350 millioen inwoners, maar de helft van de inwoners werd niet ouder van gemiddeld 15 jaar. Nu is met een bevolking van bijna 400 millioen zielen de gemiddelde levensduur gestegen tot boven de dertig jaar.

Een enorme vooruitgang, al blijft dit gering vergeleken bij de gemiddelde levensduur in India is het bewijs, dat er in het land één en ander is veranderd.

Het *onderwijs* speelt in deze verandering ten goede ook een zeer belangrijke rol en de UNESCO heeft veel gedaan ter verbetering van dat onderwijs.

De UNESCO stuurde vele deskundigen op allerlei gebied naar het land van Nehroe om de strijd tegen het analfabetisme aan te binden.

Dit geschiedde in het kader van het zg. BASIS-ONDERWIJS. Onder leiding van buitenlandse deskundigen krijgt een vrij kleine groep jonge Indiërs onderricht in lezen, schrijven, betere landbouw-methoden, verzorging van vee, gezondheidszorg en allerlei vormen van het ambacht etc.

Sneeuwbal van kennis.

Als de leerlingen de stof voldoende onder de knie hebben, keren zij weer naar hun dorpen terug, waar zij op hun beurt het geleerde aan de dorpelingen overbrengen.

Dit „sneeuwbal-systeem van de kennis" is een groot succes gebleken. In de afgelopen jaren hebben vele duizenden volwassenen Indiërs op deze wijze leren lezen en schrijven.

De leeshonger van de nieuwe lezers is zeer groot en in 1951 kon met behulp van de UNESCO in New Delhi, de hoofdstad van India, de *eerste* openbare leeszaal van het land geopend worden.

Bijna één millioen mensen lenen boeken uit de leeszaal of gaan er in een hoekje een boek lezen. Een „stil" hoekje zal men in deze leeszaal niet zo gauw vinden, want de belangstelling ervoor is zo groot, dat de mensen er uren voor in de rij staan. Hiermede hebben wij U reeds twee aspecten van het UNESCO-werk uiteengezet: het basis-onderwijs en het ontwikkelen van het bibliotheekwezen in minder-ontwikkelde gebieden.

Het BASIS-ONDERWIJS is één van de hoofdpunten. De UNESCO heeft in het kader hiervan twee internationale centra gesticht: één in Patzcuaro in Mexico, waar honderden studenten uit vele Latijns-Amerikaanse staten gedurende 21 maanden door UNESCO-deskundigen, in samenwerking met de zusterorganisaties FAO en WHO, onderwezen worden.

Zijn zij afgestudeerd dan gaan zij terug naar hun eigen land en krijgen de leiding van nationale centra voor basis-onderwijs, waar het in Patzcuaro geleerde wordt doorgegeven aan hun landgenoten.

Het tweede internationale centrum ligt in Sirs el Layyan in Egypte, waar leerlingen uit alle Arabische staten opgeleid worden tot onderwijskrachten in hun eigen land.

Op deze wijze zijn er door de UNESCO in de afgelopen tien jaar vele honderden onderwijskrachten gevormd.

In de UNESCO-film „De Wereld Wacht" kunt u zien hoe zo'n centrum in de practijk werkt.

Na de leeszaal in New Delhi opende de directeur-generaal van de UNESCO, dr. Luther H. Evans in 1953 een soortgelijke bibliotheek in Columbia, die boeken uitleent aan lezers in vele landen in Latijns-Amerika.

Naast het vele, dat UNESCO op haar terrein doet, willen wij in het bijzonder nog melding maken van de verdragen.

Van de verdragen b.v. ter bescherming van de auteursrechten van kunstenaars, van de technische hulp (ruim 300 deskundigen zijn in 51 landen in het „veld" als adviseurs bij de uitvoering van tal van projecten), van de strijd die de UNESCO voert om de invoerrechten op kunst- en wetenschappelijke voorwerpen af te schaffen (violen worden nu b.v. in vele landen nog per kilo belast), wij zouden U nog kunnen vertellen van de internationale vrijwillige werkkampen, waaraan vorig jaar 70.000 jongeren deelnamen uit de gehele wereld, van de fraaie reizende tentoonstellingen, die de UNESCO organiseert en van de films, die zij heeft laten maken.

Tien jaar is een korte periode en het budget is klein. In alle bescheidenheid kan men echter wel zeggen, dat de UNESCO de treurige balans van deze wereld enigszins verbeterd heeft en aangetoond heeft, dat het anders kan.

FLITSEN VAN DE UNESCO-CONFERENTIE TE NEW DELHI

De UNESCO heeft zich tijdens de negende Algemene Vergadering in New Delhi bezig gehouden met Hongarije en Egypte. Besloten werd een noodfonds van 500.000 dollars te vormen voor hulp aan het onderwijs in deze landen.

In de komende twee jaar zal de UNESCO zijn technische hulpverlening aan het lager onderwijs in de Latijns-Amerikaanse landen in versterkte mate voortzetten.

Voor dit doel werd 880.000 dollars uitgetrokken.

Nog een belangrijk nieuws uit New Delhi is, dat de UNESCO $ 820.000 zal uittrekken voor een groot programma om meer begrip te wekken tussen Oost en West.

De UNESCO wenst namelijk niet te aanvaarden, dat deze twee elkaar nooit zullen begrijpen en gaat dus op allerlei wijzen begrip wekken voor de culturele prestaties van Oost en West.

uit New Delhi:

— Het Internationale Theater Instituut heeft een subsidie van 30.000 dollars gekregen.

— Het Instituut zal o.a. in een Latijns-Amerikaans land een Theater — Congres beleggen.

— In Rome wordt een Internationaal Centrum voor de bescherming en restauratie van culturele monumenten opgericht.

— Het Documentatie en Studie — Centrum voor de oude Kunst en Cultuur van Egypte krijgt weer een jaarlijkse subsidie van de UNESCO van 46.000 dollars.

Zonder enige overdrijving kan geconstateerd worden, dat de UNESCO door haar werkzaamheden in de afgelopen tien jaar een aanzienlijke bijdrage heeft geleverd tot verbetering van het welvaartspeil en het onderwijs in de wereld, tot behoud van de vrede.

Directeur-Hoofdredacteur G. J. Stadhijes
Awakatistraat 3, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 16 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00:
„Celestina de Wees"
20.30: „Invitation to the Dance"
RIALTO 18.00: „Peter Pan"
20.00: „La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00:
„I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30:
„Las Viudas del Chachacha"
SAVANETA 19.30: „Soy un Vago"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 15.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—— 20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Bijbelonderwijs op Haarlemse scholen

HAARLEM. — Op de openbare lagere scholen van Haarlem zal voortaan één uur per week bijbelonderwijs worden gegeven. Dit onderwijs zal worden verzorgd vanwege de Haarlemse vereniging de Haarlemse gemeenteraad dezer dagen besloot voor 1957 een subsidie van f. 12.000 te geven, aldus Het Parool.

Het voorstel kreeg de instemming van de gehele raad behalve van twee humanistische leden van de Partij van de Arbeid. Zij waren niet tegen het doen geven van bijbelonderwijs op de openbare scholen, maar vonden de garanties niet voldoende, dat het vanwege de vereniging te geven onderwijs zou worden. In dezelfde geest had het Humanistisch Verbond zich uitgelaten, dat zich met een adres tot het Haarlemse gemeentebestuur had gewend.

De raad was het erover eens, dat het onderwijs in bijbelkennis voor iedereen van groot belang mag worden geacht, zowel uit cultureel oogpunt als om kennis te nemen van de levensopvattingen van een groot aantal landgenoten. De ouders, die hun kinderen dit onderwijs willen laten volgen, moeten zich daartoe schriftelijk hebben uitgesproken.

DECLARACION DI FRACCION DI N.V.P.

En relacion cu e resolucion di fraccion di N.V.P. den reunion di Staten di Dia Mars 15 di Januari pa no tuma parti mas na tratamiento dje schijnbegroting di antillanan neerlandes, fraccion di N.V.P. ta desea di declara lo siguiente:

Fraccion di N.V.P. mester a experimenta, cu e diccion di su president, mr dr M. F. da Costa Gomez diripiente a ser interrumpi pa un miembro di Staten cu e suplica di quier pone un fin na su discurso na e momento, cu e tabata munstra cu loque Ministro di Economia i Welvaartszorg a manifesta tocante falta di amor pa trabao dje poblacion di Isla 'riba pa avitaminose, no tabata logica pa un examinacion di alimento di dr Luyken un experto imparcial di T.N.O.

Na esai e proposicion a ser agrega pa stroba e president di fraccion di N.V.P. di papia mas largo cu tres cuarto di ora.

Como cu e president di fraccion di N.V.P. tabata reacciona riba e splicacion cu Ministro di Economia i Welvaartszorg a pronuncia algun ora pasa, munstrando cu datos exacto cu di ningun manera e Ministro aqui no a desarolla un plan di prosperidad, a bini e prohibicion pa sigui papia, cual a ser exigi pa e partidanan cu ta sostene gobierno (cu excepcion di Sr P. van der Hoeven i Sr J. R. L. Beaujon) cu a resona manera un tempestad na un cielo sereno.

Fraccion di N.V.P. no por unie cu e sistema dictatorial aqui dje partidanan cu ta sostene gobierno.

President di Staten a permiti pa lider di fraccion di N.V.P. a ser interrumpi durante su discurso cu e proposicion di haci su ora di papia mas cortico. Fraccion di N.V.P. a comprende cu tabata pa expres e intencion pa pone un fin na e discurso elocuente di su president, muy en particular pasobra e discurso aqui lo termina cu un diccion riba e siguridad di pension di ambtenaarnan.

Ora cu a ser dicidi na interrumpi e discurso di president di fraccion di N.V.P. na un sistema dictatorial pa e partidanan cu ta sostene gobierno (cu excepcion di Sr P. van der Hoeven i Sr J. R. L. Beaujon) no tabata posible pa fraccion di N.V.P. sigui tuma parti mas na tratamiento di un begroting insuficiente prepara.

Rancionamento di ora di papia por sosede, pero prome cu reunion a cuminza mester a drenta na acuerdo cu esai. No ta permiti pa durante e diccion di un orador pa esaqui ser interrumpi cu un exigencia pa e acorta su ora di papia. Fraccion di N.V.P. ta di opinion cu e decisionnan incidental aqui ta contravéni cu sentidonan democratico decencia parlamentaria.

President di fraccion di N.V.P. a declara di no sujet'e na dictadura.

Fraccion di N.V.P.

GOMULKA A ACUSA „REACCIONARIONAN"

WARSCHAU: — E lider comunista Polaco, Gomulka a acusa e „reaccionarionan" ayera nochi di un esfuerso pa anarquia pa sorprende gobierno durante e eleccionnan Dia Domingo proximo. El a bisa cu tin un campagna di rumor pa boycot e eleccionnan.

Na un reunion di su simpatisadornan den palacio pa cultura na Warschau Gomulka a bisa con nan mester vota. Na nomber dje tres partidanan mas importante e lider Polaco a pidi su audencia pa vota pa e nombernan prome riba e billete di votacion (e nombernan di mas abao ta di e 114 candidatonan sin partido). Mehor manera ta pa vota sin schrap nomber, asina Gomulka a bisa. Esey ta nifica cu un billete di votacion sin ningun marca ta worde conta como un voto riba e prome nombernan riba lista.

INFILTRACION COMUNISTA NA MEDIANO ORIENTE

Londen.: — Ministro di asuntonan exterior Libanes a bisa na Londen pa periodistanan cu infiltracion comunista na Mediano Oriente a bira pero den ultimo lunanan. Den algun pais el hanja hasta influencia riba politica di gobierno.

PAGINA TRES

„Sjon Frans" Scholl di Victoria Bottling Co. a bishita convencion di Pepsi Cola na Caracas

Entusiasta di su experiencia

ORANJESTAD.— „Shon Frans" di Pepsi-Cola ta un persona mosha alegre y masha satisfecho desde siman pasa cu e lo bolbe for di Carocas. E la bai na e capital di Venezuela, pa e asisti na e promer grandioso convencion di e fabrica di Pepsicola, i tambe como un di e numeroso embotellador di e bebida aki di Western Hemisphere.



„Homber", asina e la conta nos e siman aki, dia cu nos a bai bishite na planta na San Nicolas, nan ta tratabo manera un principe. Tur kos nan ta korda. Nan a trata nos bon di desde e momento cu mi senjora y ami a pone pia arlba Maiquetia, te na e momento cu nos mester a bolbe bek. Y e la continua cu entusiasmo: „Te ainda nunca mi no a duna tanto millionario man manera den e cuatro dianan aki.

Pepsi, Pepsi, Pepsi.

Pepsi Cola International a manda un invitacion pa tur e directornan di fabrica di botter den Caraibisch gebied, pa nan por bin pa un poko dia na Caracas, di dia 6 te dia 10 di Januari.

Tambe ela manda un invitacion pa America Central y America del Sur. E invitacion aki ta pa nan por papia, pensa y bebe Pepsi. Esaki tabata e promer biaha cu e firma aki a organisa tal kos asina. Pero no tabata un motibo, cu e cuido no tabata completo. Tabata parse e hendenan aki cu tabata un trabao diario. Mas o menos un shen persona, esta embotelladores, poko di Chili, otro di Guatemala, otro di Martinique, y mitad di nan acompanja pa nan Senjora, a tuma parti den e invitacion. Y, segun Senjor Scholl, e cuidanza tabata completo for di cuminzamento te na fin. No tabata tin ningun dificultad na entrada, transporte tur momento den dia, cambernan lujoso na Hotel Tamanaco, cumindanan, y otro acontecimientos sociales, tur kos tabata regla manera nan mester ta. Tabata tin por ehemplo flornan pa e senjoranan den e kambernan di e hotel, nan tabata hanja courant tur dia, etc. „No", asina Shon Frans a bisa, „tur kos tabata completo".

Fabrica grandi y chikito.

Nos a puntra: Kiko tabata e doel di e convencion? Wel. Pepsi kier haci di anja 1957 un anja excelente, y ela cuminsa reuni tur e hendenan cu ta tuma parti aden. Tur e „big brass" di Pepsi tambe tabata ta einan. Sr. Scholl a menciona algun di nan pa nos. E presidente di Pepsi Cola Internacional, Sr. Harry Winters, e regional office manager, y directores di e convencion Peter Warren.

Tres dia largo nan a conferencia den Theater Club tocante tur clase di obheto di Pepsi. Parti di anochi tabata tin cuminda y fiesta. Tabata tin varios programa mas, pero di mas interesante ta cu Shon Frans ta hanja mas energia pa bende su bebida na Aruba. Shon Frans tin e fabrica di mas chikito den e convencion. E organisadornan ke pa Shon Frans, kende tin Victoria Bottling Co. na Aruba, sigui cu e convencion aki na Aruba, y pesei lo nan tene un otro reunion na Habana na anja 1959.

DIABIERNES AWOR PELICULA PA MUCHA DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. — Filmdienst di gobierno lo pasa diabiernes awor na siete or di anochi un pelicula pa mucha, y e programa ta lo siguiente:

1. Sinbad the Sailor: un bunita pelicula di dibujos.
2. Planting Our Garden: un pelicula tocante plantamento di jardin.
3. Bows and arrows: tirado cu flecha.
4. Airplane Trip to Mexico: un bishita na Mexico.
5. Jack and the Beanstalk: e maravilloso storia di Jack y e palunan cu ta tover.
6. Holland: un bishita cortico na Hulanda.
7. It happened to Crusoe: un pelicula di dibujo.
8. Wild Elephant Roundup: caza riba olifante.

REGALONAN PA COMMODORE STOBBE

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi o diabiernes mainta ora „Willemstad" di K.N.S.M. pasa Aruba ora e ta bai Hulanda back anto aki na Aruba tin un gran sorpresa pa e capitan di e vapor aki senjor. L. Stobbe. cu ta haciendo su delaster viaje.

Delegacion di staf di K.N.S.M. na Aruba y Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" lo duna dos regalo mas.

Segun nos a ser informa e reunion „Onze Vloot" lo regala e capitan e boeki cu ta bai over di Aruba.

Mucha di nuebe anja a perde durante 24 ora

ORANJESTAD. — Antayera anochi pa banda di nueb'or y mei sr. B. di Dakota a bin ansha na warda di polis. Ela conta cu su jiu homber Wilco di nuebe anja e atardi ei despues cu school a caba no a bini cas. Mes ora investigacion a cuminza pero apesar di tur e buscamentu door di e grandinan y polis durante henter anochi e mucha no a worde hanja. Gracias na Dios cu e historia aki tambe a caba bon pasobra banda di cuarto pasa di diez dos ayera merdia e hoben mes a bini cas atrobe. Pa sustu pa e no hanja sota di su tata Dialuna atardi despues cu ela sali school ela dicidi di bai Paradera camindа antes e tabata biba y na unda ela keda serka su conocirnan. Si e mayornan tabata contento of rabia cune ora ela yega cas no ta para den e historia.

AGENCIA DI NOTICIA RUSO

Paris.: — gencia di noticia Ruso, Tass, a informa cu Sovietico Supremo di Rusia (parlamento) a worde convoca pa di 6 asiento riba 5 di februari proximo na Moscu.

JORDANIA QUIER ANULA PACTO CU INGLATERA

Cairo.: — Ministro di asuntonan exterior Jordanes, Abdullah Rimawy, a declara na Cairo, cu Jordania kier anula su pacto cu Inglaterra diplomaticamente. E basenan Ingles na Jordania mester worde liquida.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 16 di Januari a cumpli anjos e caballero Isidoro Thiel. Felicitaciones di Maria, Francisco, Dionisia, Maximon, Antonio, Crismo. Tambe di Casilda, Juan Wernet, Florencio Wernet, Romanus Wernet, especialmente di Johana Wernet, Paulina y Juan Kelly, Felix Willems, famia Thiel, Wernet y Kelly.

— — —

Tambe ta cumpli anjos e jovencito Gabriel Ras, kende ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Dominico, Florencia Martinus, Sira y di Thomas Geerman, y su padrino Lucario Maduro.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Arturo M. Arends, kende a cumpli 43 anjos. Tambe nos ta feliciteer Senjorita Sita Martinus, Sr. Pedro Rafini, Yolanda Dubero, kende a cumpli 15 anjos, Marcelina Hoevertsz, kende a cumpli 11 anjos di bida, na tur e personanan aki nos mas sincero felicitaciones.

— — —

Nos ta feliciteer Presilio Henriquez na Corsow kende ta haci anja dia 16 di Januari. Felicitaciones di su esposa Jacinta, jiu Eddy, Albertico, mama Faustina, tata Juan, rumannan Bernadina, Lucas, Eugenia, Chilo, tanta omonan, wela y welo, primo y prima, y di familia Henriquez y de Cuba.

— — —

Awe dia 16 di Januari ta cumpli anja e simpatica senjorita Antonia Tromp. Felicitaciones di su tata Jose, mama Cornelia, rumannan Felipe, Rosa, Andres, y Ita Tromp. Tambe di Dominico Leest. Reineta Tromp, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, y di tur su amiganan Anna, Rosalia, Carmen, Rosa, Damasa, Marianita, Ica Christiaans, y especialmente di su enamorada Rosindo Christiaans.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 16 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Celestina de Wees"
20.30: „Invitation to the Dance"
RIALTO 18.00: „Peter Pan'
20.00: „La Historia de un Abrigo de Mink"
PRINCIPAL 20.00: „I Died a Thousand Times"
AURORA 19.30: „Las Viudas del Chachacha"
SAVANETA 19.30: „Soy un Vago"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Oslin Hubert Dijkhoff. Felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan su padrino Dominico Britten, madrina Rosa Tromp.

— — —

Senjor Marcelino Antonio Petrochi ta cumpli 32 anjos. Felicitaciones di su esposa Esabela, jiunan, Gloria Rolando, Shon Ica y Janny. Tambe di Lena, mama y tata, rumannan Fan, Toy, Capi, Alberto, wela Dedè suegro Chinto y suegra Monka, cunjanan Janchi, Luci, Jose, Lin, Baby, Veronica, Simon, Jenny, compader Pedro Petrochi y comader Maria.

Es anja aki tambe Miss Viceroy lo pretende na titulo di Reina di Carnaval 1957

ORANJESTAD.— Mescos cu anja pasa es anja aki tambe fa. Mario S. Arends N.V. lo manda un Miss Viceroy pa pretende na titulo di Reina di Carnaval 1957, na Aruba. E firma aki tin cuater candidato, di diferente lugar na Aruba, y e campagne entre e 4 candidatonan lo dura di 19 di Januari te 19 di Februari.

Cada hende por tuma parti, pa cada pakki bashi di Viceroy bo ta hanja un kaarchi riba cual bo por scirbi nomber di e candidato preferi y pone e kaarchi na firma Mario S. Arends N.V.

E candidato cu tin mas hopi voto lo bira Miss Viceroy 1957, y e candidatonan ta e siguiente damanan: Luisa Maduro, Imelda Schwengle, Chichi Tromp, y Rica Veger.

Coronamento lo sosode riba un fecha fiha den Aruba Tivoli Club.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG









Lorenzo ta drenta kas bisando cu Ferguson a bringa ayera, i nan a golpie masha mahoos. E senjora di Lorenzo kende ta bai pone mesa a drei mira Lorenzo spanta i a bolbe bin bek cerca djé. E ta den hospitaal cu un pia i un braza kibra, i nan a tumba cuatro dientes. Pober Ferguson. Ta teribel. Pepita a bisa: Mi ta bai bel op su Senjora pa mi bise cu ta duel mi masha. I e la bai na telefoon. Lorenzo a kere cu su senjora ta bai puntra pa e senjora di Ferguson i a contesta Pepita: No, ta Ferguson ta malo, no su senjora. E la bisa Lorenzo cu ta sigur cu e tin mas duele di su casa cu loke cu a pase, cu su casa mes.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA:

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 4

N'e prome momento apenas e por a quere su bistanan, pero despues ora cu el a queda ta vigila cu tur atencion, el a bin constata cu el a mira bon i cu t'asina mes e asunto tabata. I aunque cu e tabata na un distancia hopi leu foi e castillo, toch e por a ripara com cla e letteman tabata cu hende por a mira nan.

Luna di primavera tabata hunga cariciando cu su tintonan roos riba e murayanan grandi i tabata duna enter un aspecto di algo fantastica, un guarnicion romantica i esaqui a rebiba den dje su anhelo na aventura, e deseo cu semper di su bida el a anhela i aspira. No tabata import'e quico cu pasa, pero el a dicidi di bai aya, cuesta lo que costare. Tabatin manera un cos den dje ta forz'e bai aya'n'e luga aqui cu e no tabata conoce. I sin para pensa mucho, el a bula den su auto i a corre bai den direccion dje castillo cu tabata na venta.

E mahestuosidad dje castillo, su respetuosidad tabata garantia cu aya mester tabatin aventura. Mester tabatin historia careliona cu e castillo antiguo aqui, na unda cualquier tempo un of otro duque lo a mata nan curpa, horca nan curpa of hoga, casonan extravagante, algo stranjo den bida actual.

Sinembargo e no por a hanja un camina adecuado cu e por a pasa cu su auto te na e castillo. E quier a contempla e castillo aqui di acerca. E quier a mira den dje.

Pero e no por a hanja camina pe pasa cu su auto i di e manera ai e mucha muhe trobbel aqui a dicidi di bai na e luga asina mes, subiendo cu su auto door di tur e yerbanan berde i barancanan, te cu despues di masha hopi dificultad, toch el a bin resulta parti p'atras dje castillo, na unda el a queda para dilanti un porta di heru, cu tabata duna entrada na un camina smal cu floman i arbolnan planta na cada banda.

Tabata como si fuera ta un man misterioso e invisible tabata tene bai cune' na e castillo. I segun e tabata alcanzando e tabata sintie manera den un encanto.

Den su mes e tabata convenci cu e castillo aqui lo tabata mas bunita parti p'aden cu e tabata munstra parti p'afó. I el a dicidi firmemente di cumpra e castillo aqui pa cuanto cu nan quier a pidi p'e.

E mueblaje sol caba lo tabata un gozo p'e, net loque e tabata gusta, e tabatin semper un amor pa arquitectura i si acaso e no por a hanja e amante cu e tabata desea, anto alomenos lo e por a hanja e castillo aqui.

El a bula sali foi su auto i a cuminza ta sagudi e porta di heru. Pero parce esaqui tabata prudentemente cerra, pasobra masque quico e tabata haci e no por a move e porta.

Esaqui tabata un terrible desenganjo pa e mucha muhe caprichoso aqui. Pero no tabata tampoco su custumber di larga di prome fracaso desanim'e.

Unavez cu el a hinka caba den su cabez pa e mira e castillo, nada na mundo por a strobe di hacie. Esaqui tabata un fout cu el a nace cun'e i cu despues lo bin cost'e caro.

Pa e mucha muhe aqui anto e porta cerra aqui tabata nifica un estorbo chiquito cu pa tur precio e mester a trata na vence toch.

Ademas e tabata goza toch di por a haci algo manera homber, di subi pasa over dje porta i risca bai lur parti p'aden dje castillo, cu tabata skirbi NA VENTA, di moda cu indudablemente lo e no por tabata habita.

El a queda ta para pensa un rato cu e bula over dje porta grandi aqui si of no. Pero masque e quier a trata di haci di otro manera, e porta no tabata muf pa nada di mundo. Asina duro e tabata cerra. I loque a lamanta su curiosidad mas ta hustamente pasobra e porta aqui tabata asina cuidadosamente cerra. Pero com por ta posible cu hende ta publica cu un castillo ta na bende i toch su portanan t'asina duro cerra?

Pero contra su boluntad y su esfuerzo e no tabata mira tampoco un manera di pasa rond. P'esai el a dicidi di tuma un riesgo grandi i trata na subi e un riesgo grandi i trata na subi e porta di heru alto di alomenos ocho pia di altura. No tabata rest'e ningun otro recurso. Ta solamente di tal manera lo e por a vence e estorbo grandi aqui, como si fuera tabata un paradijs ta sper'e despues di a tuma e risico grandi aqui.

Ya e muhe dicidido aqui a bisti su handschoennan caba pa e trata na subi e porta asina altu. Un esfuerzo cu den cien muhe bo no ta hanja dos di nan cu lo risca haci esai.

El a tuma un brio i a cuminza ta subi, pero e herunan dje porta tabata di tal manera cu e no por a hanja sosten ningun camina pa e por a wanta su pia ariba. I masque quico el a haci tabata parce enberdad imposible di subi n'e porta aqui di heru massief. Cada bez cu e tabata dicidi di haci un esfuerzo, su pianan tabata slip. Net ora cu el a caba di haci su cuarto esfuerzo enbano, cu el a mira un homber ta bini riba e camina pa castillo.

Nada no tabata mas bonbini cu ora el a mira e stranjero aqui. I el a hiza tur dos braza i a pidie di bini cerca dje lihe.

Na careda e homber a corre bini n'e hekchi di heru i a queda ta mira e mucha muhe cu interes i mescos e mucha muhe tambe tabata mir'e. Hamas den su bida e mucha muhe ta corda di a mira un gigante asina enorme. E tabatin casi dos meter di altura i segun huicio di Lelia, e tabata dos bez mas tanto gordo cu tabata necesario.

Su skoudernan ancho tabata demonstra un forza terrible i nan tabata parce cos cu den un rato por a garna tur e pota di heru ai.

Su cara tabata pone corda riba un of otro bestia chubato of cabritu mama i su cara no tabata munstra cu e tabata mucho inteligente. Riba su cara tabatin algo amenazante, e marca instinctiva di un bestia, cu no tabata sintie mucho na su comodidad den presencia di un hende completamente stranjo p'e.

En una palabra, e homber cu figura di bestia na otro lado dje hekchi tabata parce un baca.

Yegando na e porta di cura el a puntra rudo:

„Ta quico bo ta desea?"

Lelia a contest'e na tono decisivo. El a fada di mester a queda para dilanti di e porta cerra.

„Bo quier t'asina bon di abri e porta aqui pa mi?" e mucha muhe a puntra na un tono cu tabata resona mas tanto como un orden cu como un suplica,

„E porta bo di, senjorita? E porta?" e homber a puntra, como si fuera e no tabata comprende quico e dama tabata meen.

„Si. Basta bo t'asina amable," el a bisa cu un sorto di trastero i cu un sonrisa cu lo a comove hasta curazon di heru. „Mi quier a bishita e castillo".

„Bishita e castillo? Pero aqui no ta permiti ningun hende drenta."

„Sinembargo asina mi ta pretende di bai bishita bo castillo", e mucha muhe caprichoso a protesta. „Toch e castillo n' ta na venta?"

„Ahan!" Diripiente a aparece un sonrisa boluntario riba cara dje monstruo p'aden dje hekchi. „Awor mi ta comprende e asunto. Senjorita ta desea di papia cu Vicomte respecto....", e sonrisa a bira mas amplio awor over dje cara grandi; „respecto e castillo cu ta na venta. Anto indudablemente bo ta e dama cu Vicomte ta spera aqui, esta senjorita Gaidnere, n' ta berdad? Mi no por splica e nombernan ingles ai mucho bon".

„Srta Gardner?" Lelia a ripiti poco poco i cu accento.

„Si. T'asina ta nomber dje senjorita cu nos ta spera aqui", e homber a bisa jen di satisfaccion. „I si mi no ta equivoca ta agente Dubonnet a manda bo, manera mi por comprende. B'a yega 'qui tempran, senjorita! Nos tabata spera bo aqui te despues di un ora. Pero quico ta importa un ora mas tempran of mas laat? Vicomte lo ta contento di por jama bo bonbini. Si senjorita ta desea lo mi abri e portanan unbez i conduci bo na Vicomte".

Lelia no tabata sa quico e mester a bisa di e asunto aqui, pero un cos e tabata sa cu nan tabata mir'e pa un otro dama cu nan tabata spera aqui na e castillo cu tabata na venta. Sin pensa mas leu Lelia a dicidi di probecha dje ocasion aqui toch di bai mira den e castillo, como cu lo e ser guia rond pa donjo dje castillo aqui mes. I masque ta pa e unico bez aqui lo e ocupa puesto di e senjorita Gardner, pasobra awor aqui t'e mes lo tabata e unico Srta Gardner cu evidentemente lo a ser ricibi aqui cu brazanan abri, mientras ningun otro stranjero no por a goza di e oportunidad aqui.

P'esai el a bai start su auto i a corre drenta e porta di heru sin pensa mas leu den qui gran cataclisma el a hinka su curpa.

Ora cu e dama a drenta cu su auto, e criar a cerra e porta trobe hermeticamente i Lelia a drenta awor den e prome fase di e aventua cu semper el a desea asina tanto.

E no a warda ni riba e portero pa e duna esaqui un cabe'i boto den su auto, pero el a corre duro pasa e homber bai i a stop su auto grandi i luhoso dilanti porta di e castillo mahestuoso cu tabata su anhelo i cu alavez tabata principio di un aventura grandi i calamitante, un aventura cu hamas Lelia lo quier a bolbe mira ripiti. I cu esaqui ta cuminza en realidad e aventura complica di Lelia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Nos ta mira aki kon Duty Dover ta pone su pia pa e tumba e cantinero, kende a trese e trago pa nan hanja. E pober cantinero ta trompeka i ta larga e teblachi cu e tragonan kai abao. Mes ora Duty ta ganja grita: Au, bruto. E ora e cantinero ta kere cu te por a causa e grito ei i ta puntra: Kiko a pasa? Minsa, un kos a pikami. Duty a contesta, i e la grawata su man. Tur kos a keda plama ariba e mesa. E ora ei un amigo di Duty ta koi e cartanan i ta bisa: E cartanan a mancha. Despues Duty Dover ta pidi e cantinero un otro baraja. I e ta pensa, cu awor si e tin chens di gana e weganan siguiente, pasobra mi ta bai hinka mi cartanan cu ta marka den e baraha nobo,

Reunion di Staten (continuacion)

Sres. Erasmus y Finck a elogia trabaonan di Gobierno

A tuma palabra awor Sr Dip i a cuminza ta critica fuertemente e sistema cu e begroting aqui a ser trata sin un preparacion concreto.

Orador a ataca fuertemente e derecho di reconocimiento di menorianan. E ta acusa e apuro den tumamento di decisionnan. I el a jama como prueba 'e palabranan dje gran politico Bryce cu a bisa entre otro:

„If a nation desires perfect stability it must put up with a certain slowness; if on the other hand it seeks to obtain speed by a complete concentration of power, it must run the risk, that power will be abused".

I ta p'esai segun orador N.V.P. a suplica pa nan reflexiona e puntonan aqui cu calmo. Cu masha hopi palabranan serio e orador aqui a munstra riba e peligro cu ta amenaza antillanan si e sigui mantene e sistema aqui. El a munstra riba seriedad cu su partida ta munstra semper na tur loque ta depende di antillanan pa despues di un investigacion serio por confirma cu e ta berdaderamente na bienestar di antillanan. Orador a jama den su memoria expresionnan di diferente politiconan grandi i profesornan encuanto asuntonan parlamentario i a termina su discurso riba un nivel parlamentaria masha alto.

Sr. Croes a cuminza ta elogia e sistema dje begroting cu a hanja su completa aprobacion. El a cuminza tambe cu critica over dje gobierno di Gomez i a munstra cu si t'esaqui tabata goberna awor aqui, anto e asuntonan lo tabata di otro manera awor. E gobierno actual a tuma na consideracion tur previsionnan social, a desarollo establecimientonan estranhera. Oposicion a expresa discursonan pessimista i insinuacionnan. Na anja 1955 e premier actual mester a constata cu su gobierno a cuminza un periodo di gobierno cu un posicion di begroting cu tabata causa hopi je obilga di alza invoerrecht. Corantnan na antillanan cu ta sali publica na Holandes a critica e medida aqui. Esaqui tabata un propaganda infundado.

Orador ta desea cu e fl. 300.000 lo ser usa pa un postkantoor nobo na Oranjestad. E discurso di e orador aqui ta termina cu un ripiticion di palabranan di Werleman como si fuera lo a duna Beurs na un estranhero i tambe el a referi na e palabranan skerpi di Sr Debrot, cu segun su opinion mester ta data foi 10 anja pasa i el a combida esaqui di bin haci un bishita awor na nan hotel i proyecto di awa na Aruba i ta haci un suplica „por fabor" na oposicion di ser correcto den nan contestacionnan.

Aqui president di Staten a suspende e reunion di 6'or di atardi te 8.30 di anochi trobe.

Den e reunion di anochi *Sr Romer* a cuminza cu un critica fuerte contra ministro di financia respecto un punto cu a ser descuti i cu sinembargo no a queda manera e ministro aqui a bisa, respecto Middelen staat, pasobra un inspector di Financia a ser reemplaza pa un otro. Orador a papia esaqui na fabor di ambtenaarnan di gobierno. Mas despues den su discurso e orador aqui a haci gobierno hopi pregunta mas respecto bedrijfshuishoudingen, I tambe ta quico gezinshuishoudingen ta sinja awor cu investigacion di budget a caba? Qui destino ta spera Pensioenfonds? Unda e recibonan ta di e diferente gobiernonan di cas? I tabata reina un tumulto panica ora cu tur sorto di belasting a subi. Orador ta puntra despues cu no ta traha desarollo di antillanan neerlandes? I mas despues e ta pidi pa salba nos di bancarote di estado. Masha critica tambe orador a lanza riba educacion i Volksontwikkeling.

Sra Helmeyer a tuma palabra i a munstra su admiracion i aprecio pa trabao di e gobierno actual i a basa su mes riba emancipacion di muhe, munstrando cu aqui na antillanan neerlandes aqui un muhe casa no tin mes derecho cu su esposo. I cu varios palabra el a suplica gobierno di tuma e punto aqui na consideracion.

Sr. Erasmus a haci uso di palabra i e tabata elogia gobierno munstrando cu lo tabatin un caso grandi awor si e gobierno anterior no a ser tumba. Den gobernacion di antillanan orador ta munstra cu a bini un cambio na bienestar di antillanan, pasobra cu foi dia cu e gobierno actual ta manda, ta supla un biento di libertad, democracia i prosperidad. E gobierno ta trahando duro pa desarollo di antillanan. Nomber di Aruba a bira mas conoci awor cu asunto di e plan di awa. Hasta corantnan estranhera menciona nomber di Aruba. E ta termina su discurso cu un palabra di elogio na ministro di financia i ta expresa e deseo pa e gobierno aqui sigui e camina cu el a scohe.

Awor a tuma palabra *Sr Ansliin* quende cuminza su discurso suplicando gobierno na limita entrada di trahadornan stranjero na antillanan, principalmente na Aruba, na unda ya tin masha tanto hende caba sin trabao. Orador ta munstra cu e ta spera cu muy pronto gobierno lo studia un sistema pa quita gebruiksbelasting.

Sr Abbad a tuma palabra i a munstra riba e situacion alarmante di financia nacional i a menciona ehemplonan foi cual el a saca e conclusion cu gobierno no sabi quico haci.

Begroting di 1957 ta munstra un deficit di 3.4 million, mientras gobierno ta trata na cubri esaqui alzando winstbelasting. A yega mas cu tempo caba pa pone financianan nacional na un investigacion critica. E capacidad di poblacion no ta illimitable. E atractividad di antillanan neerlandes pa establecimientonan di empresanan lo bai atras. E deficitnan mester ser cubri cu e resolucionnan tuma den e dos ultimo anjan. Orador a munstra e chemplonan aqui cu cijfernan. I el a reprocha e gobierno di no tabata sabi com hanja e medidanan preciso. Orador a informa gobierno ta qui dia e aseguro di vebez i e establecimiento di un banco di aseguro social lo bini cla? E extension di cuerpo di policia no tabata mucho amplio tuma? T'asina urgencia tin cu extension di postkantoornan cu esaquinan no por hanja suspension? No a ser munstra cu aumento di puestonan ta strictamente necesario e inevitable.

Orador quier tende di gobierno quico a para di investigacion respecto jackpotnan i semi-societeitnan.

Orador quier sa qui propaganda gobierno a haci respecto a asunto di zona libre. Orador a munstra tambe cu no por suspende mas tanto e apoyo na industria local.

Tambe orador a munstra cu tur seman un gran cantidad di biljechi estranhera ta ser bendi aqui i cu semanalmente ta sali foi antillanan como 30 a 50.000 bolivar cu ta bai estranheria. I orador ta puntra cu gobierno no tin un manera pa evita esaqui. E ta desea di hanja contesta riba e preguntanan aqui di parti di gobierno i a traha un lista cla pa facilita nan su contestanan.

A tuma palabra awor *Sr Finck* cu a munstra cu gobierno tin mando dos anja i cu anja e tin dos anja mas di manda. E ta spera cu gobierno lo sigui su actividadnan cu e mes efficiency. Orador a suplica modificacion di Arbeidswet 1952 i a suplica confirmacion di sueldo minimo pa cierto categorianan na Aruba. Aqui ta pasa casonan masha extravagante riba e terreno aqui. I el a munstra cu prome cu Sr Dip papia di democracia i indemocracia e mester mira den su mes luga prome.

Contibucion di defensa tabata anjanan motibo di discusion. Orador a propone pa haci manera Sumam, esta di duna un contribucion segun alcance. Esaqui anto no ta nifica contribucion, pasobra nos no por contribui nada.

Pa termina orador a haci mencion di asuntonan di tribunal na Aruba i el a munstra cu aya e asuntonan aqui no ta bai bon. Ta pasa casonan cu no mester tuma luga den un pai democraticamente rigi. Evidentemente nan ta midi aqui cu dos sorto di midir.

(E reunion ta continua)

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DONDERDAG 17 JANUARI 1957 | No. 2731

Amerikaanse regering is ingenomen met plan voor gemeenschappelijke markt en vrijhandelsgebied in West Europa

WASHINGTON, 16 jan.: — De Amerikaanse regering heeft België, Frankrijk, West-Duitsland, Italië, Luxemburg en Nederland meegedeeld, dat zij het plan voor een gemeenschappelijke markt en een vrijhandelsgebied in West-Europa toejuicht.

Zij merkte hierbij op van de regeringen dezer landen vernomen te hebben, dat het haar bedoeling is niet alleen een uitbreiding van de onderlinge handel tussen de zes landen, maar ook van de handel met andere landen te bereiken door de gemeenschappelijke markt. Een gemeenschappelijke Europese markt, die gebaseerd is op voorzieningen, die doen verwachten, dat dit deel zal worden bereikt, zal de steun hebben van de Verenigde Staten. Daar de zes landen lid zijn van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (G.A.T.T.), nemen de Verenigde Staten aan, dat invoerbeperkingen, die men meent te moeten handhaven, zullen beantwoorden aan de normen van de G.A.T.T. Volgens Amerikaanse functionarissen zal de Amerikaanse regering over algemene kwesties, als douane-tarieven, waarschijnlijk met de gemeenschappelijke markt als een geheel onderhandelen, maar zij zal haar betrekkingen met de zes landen vermoedelijk op een bilaterale basis handhaven, ook al vormen zij een gemeenschappelijke markt.

Gedeeltelijke handelszone in Engeland

Paul-Henri Spaak heeft gisteren in een bijeenkomst met Engelse ministers meegedeeld te hopen, dat de verdragen inzake de instelling van een tolunie in West-Europa aan het einde van deze maand getekend zullen zijn. De besprekingen van Spaak met de Engelse ministers handelen over de wijze waarop Engeland zich met de geprojecteerde gemeenschappelijke markt zal kunnen associeren door middel van een gedeeltelijke vrije handelszone.

De Engelse minister van financiën zette in de bijeenkomst Engelands voorstellen uiteen met betrekking tot de instelling van een vrijhandelsgebied in Europa, dat betrekking heeft op alle goederen behalve levensmiddelen.

HAVENSTAKING IN ENGELAND

Londen, 16 jan.: — De havenstaking in Tilbury en op enkele werven in midden-Londen ging vandaag onverminderd voort. Op de werven van Tilbury, West India en Millwall zijn 3.500 havenarbeiders werkeloos en ligt het werk op 41 schepen stil door de staking van 260 controleurs, die protesteren tegen de tewerkstelling van vijf niet-ingeschreven controleurs door een nieuwe stuwadoorsfirma.

De meerderheid van de controleurs in de Londense havens voorkwam gisteravond een spreiding van de staking over alle havens door te stemmen tegen een stakingsactie, die was bedoeld als steun aan hun collega's.

SCHIPHOL IN HET JAAR 1956

Amsterdam.: — Van het telkenjare over de gehele wereld sterk toenemende vervoer door de lucht heeft ook Schiphol weer haar aandeel gekregen: meer dan 800.000 luchtreizigers, dat is 12% meer dan in 1955 heeft Schiphol in het afgelopen jaar te verwerken gekregen, zo wordt in het door de gemeentelijke luchthavendirectie uitgebrachte jaaroverzicht over 1956 meegedeeld. De maand augustus was met 95.690 passagiers de topmaand. Op één dag in die maand werden 4.000 passagiers op Schiphol „afgehandeld". Als luchtvrachtcentrum heeft Schiphol in het verslagjaar 27 miljoen kg. vracht te verwerken gekregen. Dit betekent een stijging van 13%, waarin niet is begrepen de bijna 16 miljoen kilo bagage. Het postvervoer door de lucht geeft daarentegen nauwelijks enige stijging te zien. Het bedraagt ongeveer 3,5 miljoen kilo.

Voorts toont het jaaroverzicht, aan de hand van vele cijfers, een flinke toeneming van het aantal vluchten aan: 38.014 economische vluchten in 1956 tegen 35.095 in het voorafgaande jaar. Het aantal landingen en starts in het geregelde lijnverkeer steeg met 10%. De oorzaak hiervan ligt p.m. in frequentieverhogingen op bestaande lijndiensten en in de toevoeging van nieuwe luchtlijnen.

Het aantal maatschappijen, die Schiphol geregeld volgens dienstregeling aandoen, is thans gekomen op 14. Deze verbinden Nederland rechtstreeks met 110 steden, gelegen in 70 landen (in 1955 resp. 96 en 60), verspreid over de vijf werelddelen.

Het aantal vestigingen op de luchthaven van allerlei aard groeide in het verslagjaar tot 107. Op Schiphol zijn op het ogenblik 13.500 personen werkzaam (vorig jaar 12.400), onder wie 3.200 man Fokker-personeel is begrepen.

SPORTBERICHTEN

MELBOURNE: — De Australische tennisspeler Ken Rosewall heeft in zijn tweede wedstrijd in het tenniscircus revanche genomen op de nederlaag, die hij tegen Pancho Gonzales heeft geleden. Hij versloeg Gonzales in drie sets met 7—5, 6—[illegible], 14—12.

OSLO. — Het bestuur van de Noorse ijshockeyfederatie heeft besloten geen team in te schrijven voor het toernooi om het wereldkampioenschap ijshockey, dat van 25 februari t/m 5 maart te Moskou wordt gehouden. Voor het besluit werd geen reden opgegeven.

NIEUWE STEMMEN IN HET KOOR TEGEN EISENHOWER-PLAN

Parijs, 16 jan.: — Communistisch China en Oost-Duitsland zijn vastbesloten de strijd van Egypte tegen agressie en het verzet van Arabische volken tegen de plannen van president Eisenhower krachtig te steunen. Ook de Hongaarse regering van premier Kadar kan op de steun van Oost-Duitsland en China rekenen, zo wordt verklaard in een communiqué dat is uitgegeven na de Oost-duits-Chinese besprekingen in Moskou.

Het communiqué is gepubliceerd door het officiële communistische persbureau Nieuw China. De Chinese delegatie bij de besprekingen stond onder leiding van premier Tsjoe En Lai, die van Oost-Duitsland werd geleid door premier Grotewohl.

De „imperialistische" aanval op Egypte en de „imperialistische" ondermijningsactie tegen Hongarije hebben het verminderen van de internationale spanning verhinderd", aldus het communiqué.

De regeringen van de twee landen zijn zich er voorts van bewust dat saamhorigheid, vriendschap en samenwerking tussen alle landen van het socialistische kamp, met aan het hoofd de Sowjet-Unie, onontbeerlijk zijn voor de handhaving van de wereldvrede. De betrekkingen tussen Oost-Duitsland en communistisch China zullen versterkt worden, aldus deze verklaring.

Jemen spreekt van „zware Engelse aanval op ongewapende stad"

LONDEN, 16 jan.: — De Jemenitische legatie te Londen heeft vandaag verklaard, dat Engeland een zware aanval heeft ondernomen tegen de „ongewapende" Jemenitische stad Harib. De plaats zou thans „een zware aanval van Britse vliegtuigen, kanonnen en tanks" ondergaan, „die zeer in omvang toeneemt".

Volgens de legatie is deze aanval sinds zaterdag en zondag voorbereid, toen Britse strijdkrachten Al Aboe-Altahif beschoten. Het schieten van de Britse troepen duurde zondag van de ochtend tot [illegible] van de avond. Maandag viel de Britse luchtmacht Aboe-Altahif hevig aan. De aanval duurde vier uur.

„DE RODE STER" WIL REVOLUTIONAIRE WAAKZAAMHEID VAN HET LEGER VERGROTEN

Moskou, 16 jan. — Het Sovjet-ministerie van defensie heeft in een hoofdartikel in zijn orgaan „Rode Ster" een beroep gedaan op de politieke organisaties in het Rode leger om te strijden tegen „de bourgeoisideologie en de buitenlandse invloeden", de „revolutionaire waakzaamheid" te vergroten en de militairen op te voeren „in een actieve strijdlust voor de overwinning van de denkbeelden van het Marxisme-leninisme".

Het ministerie dringt er bij de partijpropagandisten in het leger op aan het oefenen van kritiek te stimuleren. In geen geval mogen zij echter toestaan, dat „de vrijheid van kritiek verward wordt met kwaadwilligheid en demagogie ten nadele van de partij."

DE GRAAF VAN ATHLONE OVERLEDEN

LONDEN, 16 jan.: — De graaf van Athlon, gehuwd met prinses Alice, kleindochter van koningin Victoria en nicht van prinses Wilhelmina, is vandaag in de ouderdom van 82 jaar te Londen overleden. De graaf was een oudoom van koningin Elizabeth en is vroeger gouverneur-generaal van Canada en Zuid Afrika geweest.

K.L.M. kocht voor 6.5 miljoen vluchtnabootsers

Bestemd voor turboprop en straalvliegtuigen

De K.L.M. heeft vandaag de aankoop bekend gemaakt van twee volledig electronische vluchtnabootsers, die besteld zijn bij de Amerikaanse fabriek Link Aviation Inc. Met deze oefencockpits zullen de K.L.M.-bemanningen hun opleiding krijgen voor de in bestelling zijnde Lockheed Electra schroefturbine en Douglas DC-8 straalvliegtuigen, verscheidene maanden voordat deze machines worden afgeleverd.

Met de aankoop van deze twee grote trainers, die elk ongeveer twintig ton wegen, is een bedrag gemoeid van 6.5 miljoen gulden. Zij zullen geinstalleerd worden in het Vliegtrainingscentrum van het Vluchtproductie Gebouw van de K.L.M., dat dit voorjaar op Schiphol gereed komt en waarin dan eveneens vliegtrainers voor de Super Constellation, Vickers Viscount en DC-7C, alsmede een aantal standaardtrainers een plaats vinden.

Natuurgetrouwe nabootsing van handelingen

De nieuwe vluchtnabootsers, die voorzien zijn van de modernste electronische vindingen, zijn getrouwe copieën van de cockpit van de Electra en DC-8 en bevatten alle nieuwe instrumenten die de K.L.M. voor haar vloot invoert.

De ca. 500 vliegers en boordwerktuigkundigen, die de K.L.M. voor de diensten met de DC-8 en Electra nodig heeft, zullen in deze trainers alle handelingen onder volkomen natuurgetrouwe omstandigheden uitvoeren. Zij doen daarmede de vereiste ervaring op met landings- en starttechnieken, radio-navigatie, motor- en vliegprocesdures en gebruik van slechtweer radar, waardoor zij volledig vertrouwd zijn met het vliegtuig alvorens hun eerste lesvlucht te gaan maken.

luchtvaartmaatschappijen, die overgaat tot de bestelling van DC-8 en Electra-vluchtnabootsers. Deze laatste is zelfs de eerste, die voor dit type vliegtuig gebouwd wordt.

De ontwikkeling van de vluchtnabootsers is nu zover voortgeschreden, dat elke handeling welke de bemanning moet uitvoeren tot in het kleinste détail op de grond kan worden geimiteerd. Voor een belangrijk deel van de opleiding is het daardoor niet meer nodig vliegtuigen vrij te maken. Het is namelijk ook zo, dat er tussen het vliegen met de vluchtnabooster en het vliegtuig nog slechts een psychologisch verschil bestaat.

Aanzienlijke besparingen

De bespraingen, die men door deze opleidingsmethode verkrijgt zijn vrij aanzienlijk. Bovendien wordt bij gebruik van deze vluchtnabootsers de kwaliteit van de opleiding nog hoger opgevoerd, omdat men hierin de bemanning voor onverwachte situaties kan plaatsen, hetgeen tijdens lesvluchten in veel mindere mate mogelijk is.

De DC8 vluchtnabootser kan volledig uitgerust worden met televisie. Bij dit systeem maakt men gebruik van schaalmodellen van vliegvelden, waarvan door TV-camera's opnamen gemaakt worden, die op een beeldscherm — zichtbaar voor de piloot — geprojecteerd worden. De TV camera is langs electronische weg verbonden met de besturingsorganen van de vluchtnabootser, zodat het geprojecteerde beeld overeenstemt met de indruk, die de vlieger in werkelijkheid door zijn handelingen zou krijgen.

Beide vluchtnabootsers zullen elk een oppervlakte beslaan van ongeveer 200m. De hoogte bedraagt 5 meter.

SURINAAMSE STATENLEDEN GESCHORST

Paramaribo, 16 jan.: — De Statenleden Soemita en Soedardjo zijn door de partijraad KTPI na gepleegd overleg met het hoofdbestuur geroyeerd.

De Statenleden werden geroyeerd omdat ze, aldus het uitgegeven communiqué, door hun houding, optreden en gedrag de belangen der Indonesische burgers van Suriname in het algemeen en van de KTPI in het bijzonder, hebben geschaad en nog steeds blijven schaden door zich krampachtig te blijven vasthouden aan de restanten van het zogenaamde Eenheidsfront, een voor het algemeen welzijn van Suriname zeer schadelijke groep. Aldus het communique.

TROEPEN VAN ISRAEL EN JORDANIE SLAAGS

TEL AVIV, 16 jan.: — In het Zuidelijke deel van de Negef zijn Israelische patrouilles slaags geweest met twee groepen infiltranten uit Jordanië, zo heeft een Israelische militaire woordvoerder bekendgemaakt. Twee Arabieren werden gedood; de rest wist te ontkomen.

E kidnepmento di caso McDonald su film ta worde traha pa polis



Durante di filmamento na color y cu zonido di un reproduccion di e kidnepmento di actriz Marie McDonald, e actriz ta mustra na un lugar den dilanti di e curra di su cas na Encimo, California. Srta. McDonald ta insisti cu dos homber a kidnep e, dale na su kachete, y nan a bandone den un desierto mas cu 100 milja leuw. Polisnan ta duda di e asunto un poco.

Obispo nobo lo bishita Aruba 9 di Maart

Amigo bieuw di estudio di pastoor Burgemeester

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa di fuente fidedigno e intencion ta cu S.E. Mgr. J.M.Holterman, kende lo worde consagra como Obispo dia 25 di Februari proximo na Willemstad, lo e hasi un bishita na Aruba. Di mes e prelado aki-na e ocasion ei lo hanja un recepcion grandioso y ya den circulo di religiosonan nan ta masha ocupa cu e preparacionnan. Ta casi sigur cu e Obispo durante su bishita lo no dedike solamente na Oranjestad, pero lo e hasi tambe un bishita pa serra conoci na tur e otro paroquianan.

Ta interesante di sabi cu Mgr. Holterman kende na su consagracion lo hanja e titulonan di Obispo titular di Vagada (comoquiera cu Antillas no ta un Obispado ainda, lo e bira Obispo di un Obispado bieuw cu ya no ta existi mas y Vacario Apostolico di Antillas Neerlandes) ta un antiguo companjero di estudio y un bon amigo di pastoor J. Burgemeester di Oranjestad. Nan tabata hunto na Nijmegen na gymnasium y despues nan a bai studia hunto tambe den klooster na Zwolle pa filosofia. Despues di a termina e estudio aki nan a bai atrobe hunto na Huissen pa sinja teologia. Dia 9 di September 1932 e padernan Holterman y Burgemeester a bai hunto a bordo di „Venezuela" cu rumbo na Antillas. Na anja 1935 nan a worde manda sigui tras di otro na Islanan Ariba, na unda pader Holterman a bai traha na Marigot y pader Burgemeester na St. Bartolome. Na anja 1939 pader Holterman a bolbe worde cambia pa San Nicolas na Aruba, mientras cu pader Burgemeester a sigui despues — ela yega Oranjestad te na 1950 caminda ela bira pastoor. Na Februari 1951 tur e dos padernan a bai hunto cu verlof Hulanda pa nan bolbe atrobe na Augustus di e mes anja. E ora ei pastoor Holterman a keda Corsow, mientras cu pastoor Burgemeester a bolbe bini Oranjestad. Ora pastoor Burgemeester na anja 1954 a bolbe bai Hulanda pa un luna ela bolbe topa aya su amigo bieuw.

No ta di stranja anto cu principalmente pastoor Burgemeester ta anhela e momento pa e por sagudi man di Mgr. Holterman na Maart riba vliegveld. Por cierto na Februari lo e bai tambe Willemstad pa e participa den e consagracion.

Cuater par di morocho den un matrimonio!!



Senjor Joannes Henricus Croes kende ta biba na Washington 52 na Aruba y ya ta traha caba binti shete anja na A.P.M. como tester 1ste klas, tin ademas di un esposa masha hospitalaria (su nomber ta Genoveva Josefa Kelly) tin un famia bindishona di hopi jiu. E jiunan ta diez dos na tur. Esaki lo no tabata tur cos si no tabata cu e tin cuater paar di ohochi, esnan hiba e foto aki. E dos nan mas bieuw a nace 14 Augustus 1942 y nan ta Calixto Josef y Eusebio Johannes. Despues a sigui e muchanan muher Catarina Filomena y Carmen Irena cu a nace 13 Februari 1945. E di tres paar ta Alejandro Dominico y Alexander Daniel nace 8 December 1950, y por ultimo Martinus de Porres y Mario Efraim cu a nace 18 October 1952 ta cerra e rij. E cuater otro jiunan ta Petra Maria, e jiu muher mas grandi, sigui pa Rosalinda. Despues a bini dos biaha ohochi, sigui pa Juanita. Despues atrobe dos ohochi y por ultimo Salva Geraldina, un mucha muhe masha gracioso! Segun Sr. Croes awor si e tin basta morochos.

RADIO KELKBOOM LO TRANSMITI BOXEO

ORANJESTAD. — E boxeo entre Johnny Sexton y Carmen Basilio pa titulo mundial di weltergewicht den arena di Cleveland dia 18 proximo lo worde relata pa Radio Kelkboom. E transmision aki lo ta na 10.25 di anochi.

RESULTADO DI P.O.V.A. BRIDGE DRIVE

SAN NICOLAS. — Diamars anochi tabatin den politiecantine na San Nicolas un bridge drive, na cual 36 persona a tuma parti.

Senjor Vocks y Van Grinsven a hanja prome premio nan tabatin 10.590 puntos.

Senjores Vocks y Van Grinsven a hansenjor y senjora Oudenaller (9220 puntos) y e damanan Van der Beek y Van der Heuvel (2.220 puntos).

E siguiente drive lo tuma lugar dia 29 di Januari den cantine di warda di polis na Oranjestad.

ESEI TA POCO DI MAS

ORANJESTAD. — E brievenbesteller J.K. a bin anuncia polis diamars mainta cu chofer di auto A—1990 ora ela pase a pasa den un plas di awa, y a muha e brievenbesteller y tambe tur e post cu e tabatin.

Polis tambe no ta hanja e cos ci bon y lo e hala atencion di e chofer riba su conducto informal.

CACHO ATROBE

ORANJESTAD. — P.T. cu ta biba na Paradijs ta biba masha consumi es dianan aki, pasobra cachonan ta molestia su bestianan esta su carnenan.

Es luna aki so cachonan a mata 14 carne di dje, y polis a priminti di tira un bista y di mata e cacho(nan) pronto.

IRAQ A APROBA UN RESOLUCION

Bagdad.: — Camara di Representantenan Iraques a aproba un resolucion ayera, den cual gobierno Syriaco ta worde condena pa motibu di su indulgencia contra comunistanan, pa motibu esakinan por a establece un bastion fuerte na Syria.

DOS ARABIER A PERDE NAN BIDA

TEL AVIV — Den parti Sur di desierto di Negev a sosodé un choque entre patrullanan Israelita y dos grupo di invasornan for di Jordania. Dos Arabier a perde nan bida; sobra a logra scapa.

NACIONALIZACION DI BANCONAN INGLES I FRANCES

WASHINGTON — Despues dje noticia di nacionalisacion dje banconan Ingles y Frances na Egypto a worde anuncia awor tambe, cu e banconan di otro potencianan lo mester „Egypciona" den un periodo di cinco anja; esaqui kier bisa cu e accionnan mester worde reparti entre subditonan Egypcio.

E anuncio aki a bini mes inespera cu poco tempo pasa e decision di Nasser pa nacionalisa Canal di Suez. Segun fuentenan oficial na Cairo e „propiedad enemigo" na Egypto ta worde estima actualmente riba mas cu 340 million dollar.

Un compensacion honrado, cual lo worde fija pa un „organo autoriza", Egypto a priminti e interesadonan.

INGEZONDEN

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

CARNAVALVIERING, JA. DOCH SCHOOLGAANDE MEISJES MOGEN NIET DINGEN NAAR EEN CARNAVALSTITEL

Dit jaar zal carnaval op grootse wijze op ons eiland worden gevierd. Reeds is het programma opgesteld en is dit in de verschillende bladen bekend gemaakt alsook de namen van de commissieleden.

Geen enkel normaal denkend mens zal hiertegen bezwaren hebben en een ieder zal naar vermogen moeten bijdragen om van dit feest een succes te maken.

Bij de viering moet er echter voor worden gewaakt dat er geen uitspattingen plaats vinden en de viering geen wanklank heeft, geen slachtoffers maakt.

Wanneer ik hier spreek van slachtoffers dan bedoel ik schoolgaande meisjes of onervaren jongedochters, die reeds de school hebben verlaten met geen of weinig levenservaring.

Het zou aanbeveling verdienen dat door het carnavalscomité en de verschillende clubs, die aan de carnavalviering meedoen de volgende bepaling werd vastgesteld.

Schoolgaande meisjes mogen niet meedingen naar een titel, z.o. miss dit of miss dat.

Waarom zullen velen vragen.

Het is bekend dat de candidaten van de verschillende clubs eruit trekken om stemmen op hun naam te krijgen. Het meisje, dat de meeste loten verkoopt wordt miss van haar club. Het spreekt van zelf dat de candidaten, wier eigenschap zeker geen bescheidenheid is, alles op alles zetten om de zozeer begeerde titel machtig te worden. En juist hierin schuilt het gevaar voor de meisjes. Is het niet zo dat een overlaat een van deze onschuldige candidaten in de val kan lokken en een aanslag op haar eerbaarheid doen? Nu zal iemand tegenwerpen dat dit ook buiten de carnavalviering kan plaats vinden. Mijn antwoord is, juist daarom moet er geen nieuwe gelegenheid worden geschapen, bij de reeds bestaande.

Worden vaak niet de candidaten door niet-bonafide clubs geexploiteerd? Wanneer de baten de verenigingskas helpen versterken, is dit natuurlijk dik in orde, doch dit is niet steeds het geval.

Mijn tweede rede waarom het naar mijn bescheiden mening geen aanbeveling verdient schoolgaande meisjes naar een titel te laten dingen is o.m. het volgende.

Het meisje dat zo gelukkig is miss dit of dat te worden, gaat zich verbeelden inderdaad een bizonder mensje te zijn. Immers heeft men haar een kroontje op het hoofd gezet, haar foto is in de verscheidene kranten verschenen, ze is the talk of the town.

Zulk een wicht gaat zich voornaam voelen, doet gewichtig. Ze is immers Miss dit of Miss dat of mogelijk ook Reina di Carnaval. Thuis, in haar omgeving en op school, neemt ze een houding aan, leert haar lessen niet meer met al de nare gevolgen hieraan verbonden.

Ouders en onderwijzers zullen hiervan kunnen meepraten. Nu zal mogelijk een ander tegenwerpen dat dit ook in andere landen gebeurt. Als antwoord hierop antwoord ik dat wat goed is voor de een nog niet goed is voor een ander.

Er is nog altijd een spreekwoord dat een wijs woord is. Voorkomen is beter dan genezen.

Hoogachtend.
E. F. Lo, Aruba.

NASCHRIFT van de redactie.
Helaas kunnen wij de mening van geachte inzender niet delen. In de eerste plaats vinden wij hem wel erg zwartgallig en kunnen wij bepaaldelijk niet zien, dat de lootjesverkopende meiskes blootgesteld zouden zijn aan allerhande aanvallen op heur eerbaarheid. Ook geloven wij niet, dat de meeste jongedochters die de antilliaanse schoolbanken vullen weinig ingelicht en zo maar te vangen zijn. Zelfs zouden wij willen beweren, dat zij in wereldwijsheid doorgaans met kop en schouder boven hun europees leeftijdgenoten uitsteken. Stellende nu, dat de candidaten voor een eventueel carnavalskoninginneschap zeker niet uit die kleine groep van wereldschuwe en argeloze schoolmeisjes afkomstig zijn, geloven wij, dat wij de gekozenen wel capabel kunnen achten al die door inzender opgesomde „gevaren" te trotseren.

Vooral zullen zij daartoe in staat zijn, wanneer de ouders hun eventueel gekozen dochters nog eens op het een en ander wijzen en de vriendinnen van deze meisjes ook nog een oogje in het zeil houden. Door een tactisch optreden van ouders, onderwijzers en vriendenkring zal het ook niet zo gemakkelijk gebeuren, dat het koninginnetje zich gaat verbeelden iets zeer bijzonders te zijn. De invloed van de naaste omgeving kan in deze dingen zo veel betekenen.

Dan is er nog een o.i. belangrijk argument tegen het stellen van een leeftijdslimiet voor de adspirant carnavalskoninginnen. Het carnaval op Aruba is iets van de laatste jaren en een feest dat zich mag verheugen in een steeds groter wordende belangstelling. Het is reeds zo dat er op de naaste omringende eilanden over gesproken wordt. Deze groeiende belangstelling — vooral die op Aruba zelf — moet gestimuleerd worden, zolang de jonge kiem van het Arubaanse Carnaval nog geen wortel geschoten heeft in de hechte bodem der traditie. Nu is juist de verkiezing van de koninginnen in de club en ten slotte in het stadion een van de hoogtepunten van de carnavalsviering. Deze factoren in aanmerking nemende geloven wij, dat het een gevaarlijk experiment zou zijn op dit ogenblik de spontane ontwikkeling van dit feest te remmen door het stellen van een leeftijdsbepaling voor de koninginnen. Al wil de Kindergarten een koninginnetje kiezen: laat ze in 's hemelsnaam meedoen. Juist op dit ogenblik moet het motto zijn: hoe meer ziel hoe meer vreugd.

Stel je eens voor dat er juist dit jaar verschillende meisjes van MUO scholen mee zouden willen dingen en door een plotseling besluit hun candidaatschap in rook zouden zien opgaan en hele families, misschien wel clubs zodoende ontstemd zouden raken. Laten wij hiervoor oppassen!

MINDER HONGAARSE VLUCHTELINGEN

WENEN, 16 jan.: — In de afgelopen 24 uur zijn er 271 vluchtelingen uit Hongarije in Oostenrijk aangekomen, het laagste aantal sinds 29 oktober. Deze vermindering wordt beschouwd als een gevolg van de pogingen der Hongaarse regering om aan de stroom vluchtelingen een einde te maken.

Intussen zijn 131 Hongaarse uitgewekenen met de Orient Expres te Wenen aangekomen op terugweg naar hun vaderland. Het merendeel van hen was uit Frankrijk en de Verenigde Staten afkomstig, waar zij aanvankelijk asiel hadden gekregen, maar later om politieke redenen zijn uitgewezen.

EEN DER OLIEBUISLEIDINGEN IN SYRIE KAN SPOEDIG HERSTELD ZIJN

DAMASCUS, 16 jan.: — Een van de drie oliebuisleidingen in Syrie, die na de Engels-Franse interventie in Egypte zijn beschadigd, kan in enkele dagen worden hersteld, zo werd te Damascus vernomen. Volgens mededelingen van officiele zijde heeft Syrië echter de Iraq Petroleum Company meegedeeld, dat het herstelwerk niet kan worden toegestaan, zolang de troepen van Israel niet zijn teruggetrokken uit de strook van Gaza in overeenstemming met de resoluties van de Verenigde Naties.

Te Parijs is gisteren door de voorzitter van de oliecommissie der O.E.E.S., J. A. Beckett, verklaard, dat binnen zeven dagen, nadat met het herstel van een der buisleidingen door Syrie een aanvang is gemaakt, deze buisleiding reeds 220.000 vaten olie per dag zal kunnen vervoeren. Deze hoeveelheid kan 7 a 8% van de Europese verbruiksbehoeften dekken.

VOOR COCKTAIL-FIJNPROEVERS

Amsterdam.: — Rinus Klijndijk, de 56-jarige barkeeper van een dancing bij het Leidseplein te Amsterdam (Caliente) heeft in Krasnapolsky de eerste prijs gewonnen in een cocktailcompetitie.

Klijndijk is uit 71 deelnemers met zijn cocktail Saskia als winnaar uit de strijd gekomen en zal dien tengevolge op 7 februari a.s. op kosten van de S.A.S. naar Kopenhagen vliegen, waar hij met de dertien barkeepers die in hun eigen land kampioen werden, zal deelnemen aan de internationale cocktailcompetitie voor de beste cocktail, die de naam zal dragen „S.A.S.-shortcut". De Winnaar van deze strijd zal door de S.A.S. worden uitgenodigd de openingsvlucht over de pool naar Tokio als eerste barkeeper ter wereld mee te maken.

De bekroonde Saskia-cocktail was als volgt samengesteld: 15 gram drambuie, 10 gram cherrybrandy Heering, 10 gram Cointreau triple sec. en tenslotte 10 gram wodka bols.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 17 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Invitation of the Dance"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Small Town Girl"
AURORA 19.30: „Patterns"
SAVANETA 19.30: „De Witte Non"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

De Israeliërs zijn over een week weg uit geheel Sinai

CAIRO, 16 januari: — Een woordvoerder van de Verenigde Naties heeft dinsdagavond medegedeeld dat de Israelische strijdkrachten tegen 22 januari geheel uit de woestijn van Sinai zullen zijn teruggetrokken. De Israeliers zijn bereid de kwestie van de bezetting van het gebied van Sjarm el Sjeik, dat de toegang tot de Golf van Akaba beheerst, met de secretaris-generaal Hammerskjoeld, te bespreken.

De stad El Arisj, die gisteren door de Israeliers is ontruimd hebben zij ongerept gelaten, doch alle kampen en militaire installaties van de Egyptenaren zijn vernietigd.

PAGINA TRES



Aki ta Silda Legrand, di segunda bailarina di Cuba, kende lo yega Aruba dia 26 di e luna aki y lo duna presentacion den diferente clubnan y probablemente tambe den cinenan.

E HOMBER A HUI BAI BUCUTI

ORANJESTAD.— Ajera nos a publica cuenta di e homber stranjo cu a sali cu boto y despues a worde busca pa haven y loodsdienst y a worde trece na cas. Pero ata diamars e homber a bolbe salibai, y e la bolbe cohe caminda pa laman. Diamars anochi nan a jama polis na telefoon y a anuncia cu e homber a sali foi cas cu intencion di mata su curpa.

Atrobe polis a sali den su busca, y nan a busca tur banda di laman pero sin hanja nada, despues un mucha homber T. cu tabata cana ei banda a bisa polis cu ela weta M. sali den un boto.

Despues nan a weta e boto, y haven y loodsdienst a bolbe manda „Aruba" cu un polis bai busca e homber.

Na diez or di anochi „Aruba" a bolbe sin ningun resultado, nan a weta e boto si pero nan no a weta e homber ningun caminda, probablemente nan a kere cu e homber ta riba Bucuti.

Pero como e homber no por keda riba Bucuti „Aruba" a bolbe sali cu dos polis a bordo cu lo trata di subi tera na Bucuti, pero en vano e homber M. cu tabata camna sin ningun panja a cuminsa bombardia e polis cu piedra asina cu nan no por a subi tera, pero e dos polisnan a bolbe back cu e boto.

Di tres biaha cu „Aruba" a sali atrobe a bai mas polis a bordo esta Commissaris di polis, brigadecommandant di Oranjestad, y ocho polis mas.

Awor si nan a subi tera, nan a busca henter e isla pero ningun caminda nan no a weta e homber.

Y segun nos a ser informa ajera, mainta nan a bolbe wete riba e isla.

SUSPENSION DI GARANTIANAN CONSTITUCIONAL

Havana.: — Gobierno Cubano a dicidi awe di a larga suspension dje garantianan constitucional riba e henter isla cu 45 dia pa combati terorismo y realiza un produccion di sucu ininterrumpi.

E medida a worde tuma despues dje ataque di rebeldenan na fin di anja pasa.

Volkswagen lo yega na conquista Aruba despues di Europa y Merca?

Negoshi di Volkswagen a habri nooficialmente ayera nochi den Nassaustraat bao di masha interes

ORANJESTAD.— Ayera tardi den Nassaustraat, den e edificio caminda antes N.V. Kan tabata establece, pero cu awor a worde cambia completamente y cu smaak, e opertura a tuma lugar di N.V. Antilliaanse Handel Maatschappij, di cual senjores O. Scholten, C. Winkel y W. Croes ta e firmantenan y cu ta negocia solamente un producto: es decir un di e autonan di mas chikito di mundo — e Volkswagen Aleman. Ta sigur cu e nomber aki lo tin aki na Aruba tambe un fama conoci. Pasobra ademas di e hecho cu ya ta basta tempu caba cu tin algun di e autonan aki riba camindanan, hopi hende tambe lo a tende pa medio di radio y prensa con e auto chikito aki despues di ultimo guerra cu masha rapidez a conquista e mercado di auto Europeo y despues Americano.

Si lo por a skirbi un boeki riba historia di e auto aki, anto e boeki el lo a parce un cuenta di hada. E auto aki realmente a acapara di un manera fabuloso e simpatia di publico.

E cuater principal modelonan di Volkswagen, cortico yama VW, ayera nochi tabata para afor y paden di e negoshi den Nassaustraat na show: un cabriolet shinishi, un sedan de luxe berde, ademas un sedan de luxe cu top cu ta schuif baha, e VW-pickup y e VW-auto di entrega. E caracteristica di mas remarcabel di e auto aki ta e baul pa warda cos, cu ta leeuw di chikito, ta padilanti y cu e motor ta aircooled (di moda cu no tin asunto di radiator cu ta roest mas!) ta pone patras den e auto. E lugar pa e chauffeur y e pasaheronan den e auto aki ta mas grandi cu a primera vista un hende por pensa, y di nos mes experiencia nos sabi cu cuater persona den e auto no ta sinta primi riba otro.

E auto mes ta economico: senjor E. de Cuba, kende ta dirigi benta den e pacus, a conta nos cu e auto ta corre trinta milja riba 1 gallon.

E autonan ta condiciona stuurmento directamente riba e wielnan dilanti. Cu e auto chikito y facil pa maneha ta un gran convenencia den un trafico druk y na momento di pakeer no tin nodi bisa mes.

Di e auto di parti bulto senjor De Cuba a bisa nos, cu esaki tin un peso di carga di 1.830 liber y 170 cft. Door di e portanan di banda hancho e carga por worde pone aden y descarga facilmente. E VW-pickupnan tin kelp na tres banda. Nan tin un capacidad di carga di 1.764 liber y un lugar pa e carga di 45 pia cuadra. Un veer especial di e wielnan patras ta encarga cu e presion di e carga y e motor (tambe patras) ta worde dividi igualmente riba e cuater wielnan.

Hopi hende a bai mira cu interes e autonan ayera nochi den e negoshi bunita dorna cu bouquetnan di flor.



Banda di e parti dilanti di e Volkswagen aki nos ta welta e tres firmantenan di N.V. Antilliaanse Handel Maatschappij, bendedor di Volkswagen. Nan ta di robez pa drechi senjores W. Croes, C. Winkel, O. Scholten y te na derecho senjor E. de Cuba, bedrijfsleider.

CHOU EN-LAI NA BUDAPEST

WARSCHAU — Chou En-Lai, promé ministro di China comunista, a yega Budapest ajera for di Warschau despues di a firma un declaracion comun Chino-Polaco, bisando cu e dos paisnan ta resisti tur esfuerzo imperialista pa interveni den asuntonan interno di Hungria.

E declaracion ta bisa tambe, cu e ideal comun pa fortifica socialismo ta uni nacionnan comunista, pero cu nan relacionnan mester ta basa riba union di ideologia y di nan obhetonan cu respet pa soberania mutuo y nointervention den asuntonan interno di otro.

China ta recorocé, cu e frontera actual di Polonia cu Alemania ta un frontera di paz en acuerdo cu interesnan di seguridad Europeo.

Na Lejano Oriente, asina e declaracion ta sigui, Merca ta sigui un politica di bolque militar, cu ta crea un menaza pa aspiracionnan di libertacion nacional di e pueblonan den ta region. E politica aki ta incorrecto y lo fracasa.

Tur dos pais ta sostene e ultimo proposicionnan di Rusia tocante desarme.

REDACCION DI GASTONAN DI DEFENSA INGLES

LONDEN — Gobierno di Inglaterra tin intencion di reduci e gastonan di defenso Ingles di 1½ million liber esterlinas vigorosamente. Trupanan di reserva di ehercito Ingles, marina y fuerza aerea Ingles lo worde reduci.

Orders pa entrega di 100 avion militar di marca Hunter a worde anula caba.

SUPLICA DI INGLATERRA NA SUIZA

BERN — Inglaterra a suplica gobierno di Suiza ajera urgentemente pa busca mas informacion tocante nacionalisacion di banconan y companianan di aseguro Ingles y Frances na Egypto. Gobierno di Suiza ta actua como protectora di interesnan Ingles na Egypto desdi ruptura di relacionnan entre Inglaterra y Egypto anja pasa.

RETIRO DI TRUPANAN ISRAELITA

CAIRO — Un portavos di Nacionnan Uni a anuncia Dia Mars anochi cu e trupanan Israelita lo ta retira completamente for di desierto di Sinai pa 22 di Januari. E sraelitanan ta dispuesto na discuti e kestion di ocupacion dje territorio di Sjarm El Sjeik, cual ta domina entrada pa Golfo di Akaba, cu secretario-general Hammarskjoeld.

Nan no a destrui e ciudad El Arisj, pero tur e camponan y instalacionnan militar dje Egypcionnan a worde destrui.

PAKISTAN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Pakistan a asisti ajera den Conseho di Seguridad pa manda un forza militar di Nacionnan Uni inmediatamente pa protehe Kasjmir y segura seguridad internacional den e territorio ey.

E ministro di asuntonan exterior di Pakistan a insisti tambe riba un accion pronto pa tene e plebescito pa determina futuro di Kasjmir.

El a avisa cu poblacion di Kasjmir ta cla pa revolucion den e territorio ey, cual ta ocupa pa India, si Nacionnan Uni no haci e territorio liber di „dominacion colonial di India".

E ministro di Pakistan a acusa India cu e ta busca pretexto continuamente pa pospone e plebescito. El a declara cu Pakistan no tin ningun intencion di ta un agresor, pero no tin ningun motibo paquico India mester hanja provecho for dje pasenshi y intencionnan pacifico di Pakistan pa medio di ocupacion di Jammu y Kasjmir, negacion di su obligacionnan internacional y rechazo di Nacionnan Uni.

VARIOS FORMA DI COMUNISMO

WARSCHAU — Premier Tsjoe En-Lai di China a declara na Warschau cu comunismo por tin varios forma, loque ta depende di e pais, aunque fundamental tin un comunismo sol. „E no tin mester di ta mescos cu na Rusia tur ora", asina el a bisa.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 17 di Januari ta cumpli anjos e caballero Eloisito Croes. Felicitaciones di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, y Elsa. Di su swa Frans, sobrinanan Ivonne, Henk Croes y tur su swanan, padrinonan Momon Jansen y Mario Croes, madrina Sofia Hill, especialmente di Theresita Kelly, y tur su amigonan y amiganan y di su Jefe di Aruba Bank.

— — —

E caballero Antonio Croes tambe ta ricibi felicitaciones di su mama y rumannan, pa su cumpleanjos, y tambe di tur su swanan y amigo y amiganan, especialmente di su enamorada Solida Croes y Aida Maria Croes.

— — —

E jovencita Mercelina Hoevertsz tambe a cumpli 11 anjos awe. Felicitaciones di su tata, mama, rumannan Ida, Juan, Domi, Sjome, tanta, omo, welo y wela, primo y primanan, Hoevertsz, Bremen, de Cuba, padrino Alberto Bremen, Gabriela y Chinta de Cuba.

— — —

Carmen Tromp tambe a haci anjos awe. Felicitaciones di su tata Guillermo, mama Cleopa, rumannan Pedro, Lala, Cobi, Bertram, Nico, Mina, Mena, Ina, Ida, pepe Sixta, omo Francisco, welo, wela, omonan y tantanan, primo y primanan, amiganan y di famllia Dirksz.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjor Gilberto B. Croes. Felicitacion di su estimada esposa Maria, su cuatro jiunan, Leo, Mimi, Mena, Chichi, Ija, suegra Maria, cunjanan, rumannan y tur su amiganan di den su auto.

Awe a cumpli anjos e jovencito Bernadino Antonio Farro. Felicitaciones di su tata Dien, rumannan Chichi, Chichia, Lala, Catrien, Carmen, Tjefa, Anna y Chieta, sobrinanan Debbie y Frenky, swanan Bito, Snoeki, padrinonan Nicasio Farro y Victoriano Bermudez amigonan, Chico, Nelson, De y Maiki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 17 Januari

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Invitation of the Dance"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Small Town Girl"
AURORA 19.30: „Patterns"
SAVANETA 19.30: „De Witte Non"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Hondweg 4, Dakota.

BOTICA

Oranjestad: Botica del Pueblo

Felicitaciones tambe pa Cita Martinus kende a cumpli anjos dia 16 di Januari. Felicitaciones pa parti di su mama, tata, y tur su rumannan.

— — —

Felicitaciones tambe pa senjor Mario de Cuba, kende a cumpli anjos dia 17 di Januari, pa senjor Roy Winklaar, kende a cumpli 4 anjos, esaki ta un felicitacion especialmente di Arubaanse Courant.

— — —

A cumpli anja tambe awe dia 17 di Januari senjor Atntonio Arends. Felicitaciones di su esposa Ermelita Arends, jiunan, Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda y Franklyn, tambe di Jan Meelis y su esposa Edna Meelis, senjora Aura de Cuba y esposo Wani de Cuba, y su nieta Elisabeth de Cuba.

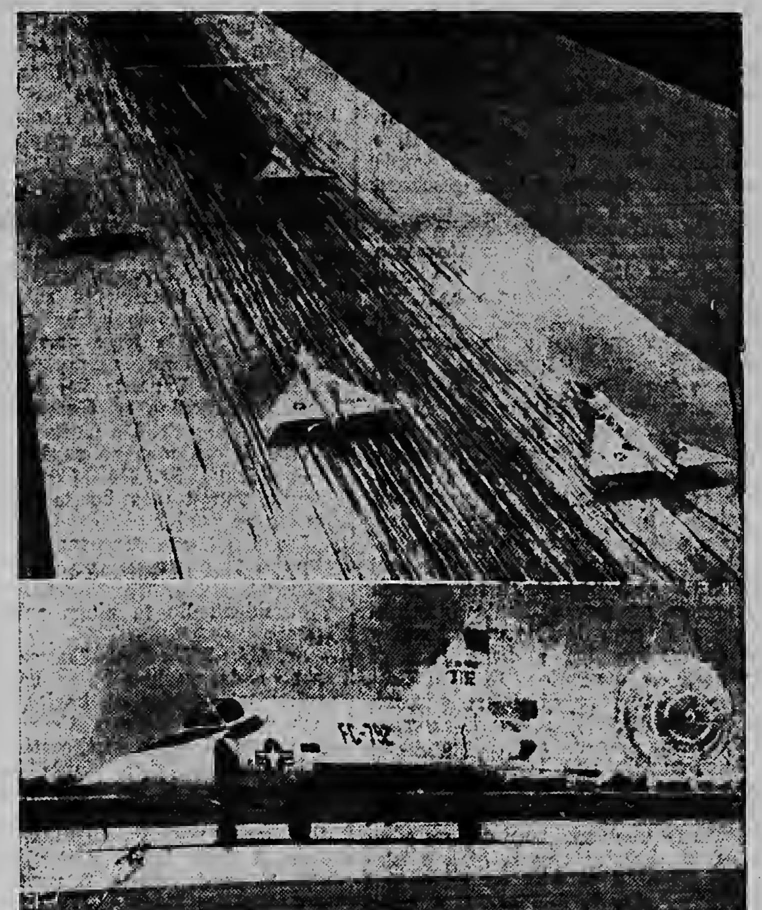
— — —

Tambe nos ta feliciteer e simpatico jovencito Antonio E. Farro, „Tony" kende a cumpli su 4 primavera. Felicitacion di su tata Cristorio, mama Mimi, rumannan Chossy, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Mariano, Asuncion, Eduardito, Clea, welo y wela, tanta y omonan, especialmente di su padrino Pablo Tromp, madrina Tomasita Farro. Tambe di Glenda, Miselli, Edwin, y demas famia y conocirnan, y tambe di Arubaanse Courant.

NOTICIANAN DI CANBERRA

CANBERRA — Gobierno di Australia a aproba un emprésito di 1 million dollar na Nacionnan Uni pa yuda den gastonan en coneccion cu e trabaonan di limpiamento di Canal di Suez, asina a worde anuncia ajera na Canberra.

Interceptor nobo na servicio



Aki ta dos bista di e Convair F-102A nobo supersonic interceptor cu a caba di drenta servicio di prome linea cu unidadnan di Comando di Defensa Aerea Americano. Ariba: cuater di nan ta start pa sali. Nota e alanan delta. Abao: Un parachute patras di un F-102A na momento cu e ta toca terra. E parachute ta pa recorta e carreda na bahamento.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 8

E tabata para dilanti un plenchi espacioso cu tabata guia na un porta dilanti di heru dibuja, cual tabata duna entrada pa e parti p'aden dje castillo. Sin vacila ni un instante el a camna bai aden cu e speranza di contempla, e castillo aqui di su ensuenjo di abao te ariba, prome cu e homber grandi por a yega cerca dje i quizas corre cun'e trobe.

Tur camina tabata reina un silencio profundo. Tabata como si fuera ni biento no tabata penetra den e patio aqui dje castillo camina e tabata awor. Na cada banda dje plenchi vierkant tabatin murajanan alto cu aqui i aya bentananan smal, rond di cualnan planchinan ramadera tabata crece. Meimei dje hoffi aqui tabatin un reservatorio cu tabata jena te na rand cu awa helder.

Un momento Lelia a queda ta contempla e hardin stranjo aqui i el a hinka su dede den e awa friu dje alberca. I luego el a sigui camna p'e bai tira un bista na e bentana asina romanticamente fabrica n'e muraja, cual su kozijn tabata alcanza te na suela.

El a tira un bista parti p'aden i tur loque esaqui a haci, ta anima di nobo su curiosidad infrenable di bishita parti p'aden dje castillo aqui. Tirando un bista door dje bentana el a mira un cuartó de lo mas perfecto cu un hende bibo lo por a desea, cuartonan cu te awor den su bida no obstante tur su riqueza ainda nunca e no a mira ni bishita. E cuarto tabata alto, largo i smal i asina leu cu e por a ripara door dje bentana medio cerra, e cuartonan tabatin mosaiconan pretu cu blanco, riba cual tabatin tapijtnan diki. Kanto di muraja tabatin dos kashi antiguo manera centila den sombra dje cuarto i su bista a cai tambe pa casualidad riba un fogon masha bunita di alabaster, dilanti cual tabatin un stul i esaqui tabata un cos cu pa su linja i su forma casi a pone Lelia perde su rosea. Asina bunita i costoso cada cos tabata aqui den.

„Custa lo que costare, pero e cuarto ai lo mi mester drenta, aunque cu por socede cu t'esaqui t'e ultimo i unico cos cu lo mi hanja mira dje castillo", Lelia a bisa decisivo den su mes i ora cu el a bira su cara el a hanj'e para cara cu cara dilanti dje portero, masivo, quende a habri e porta di heru aya bao p'e.

E tabata parce un poco foi su humor, como evidentemente lo e quier a bini dje porta te n'e castillo den auto di Lelia, pasobra no tabata agradable cu tur e peso cu e tabatin di mester a sigui corre bini tras di e mucha muhe. I e no a sconde su malcontento i a bisa sinembargo na un manera nechi: „Si senjorita lo a spera un rato, mi mes lo a trece bo aqui na castillo, pasobra Senjor Vicomte no ta desea di ricibi bishitanan cu no ta anuncia di antemano. Bo por papia di felicidad cu e no a ripara bo auto. En todo caso m'a yega i lo mi anuncia yegada di senjorita. Hende por a mira cu e homber aqui tabata un poco di malu pasobra Lelia a corre bai larg'e sin dun'e cabe boto.

El a sigui e portero door di un porta chiquito, cual evidentemente no tabata destina pa entrada principal. I e porta aqui trobe el a abri cu asina un jabi grandi, cual el a saca cu un gesto di prudencia foi den su sacu, of foi un di su sacunan.

„Un tipo raro esaqui ta", Lelia tabata pensa den su mes. Ta com bini e por a subi e cerro ai cu asina tanto jabi grandi pisa den su sacu? I su baas tambe lo mester ta mes excentrico cun'e pasobra di otro moda lo e no por a soporta un monstruo asina enter dia rond di dje. Lo tin masha trobbel ora cu nan hanja sa cu mi no ta e dama cu nan ta spera. Mi ta hungando un wega peligroso aqui i mi ta supone cu lo mi mester ta un poco na mi punto".

E guia a pasa cun'e door di un anchi masha largo i a hib'e pa su alegria di mas grandi den un cuarto completamente perfecto. E mes un cuarto cu el a mira door dje ventana p'afor. Envez cu ta un desenganjo tabata sper'e, manera mas bez sa socede ora cu bo contempla un cos di aleu, pero aqui no. Alcontrario. E cuarto tabata parce Lelia ainda mas bunita cu loque el a mira door dje bentana.

Cu masha dificultad e mucha muhe stranjo aqui por a oprimi un grito di admiracion, pasobra e tabatin amor pa tur loque ta arte i pa via di su tantisimo viajenan cu el a haci na Europa e tabata na estado di a mira mobilario di mas sublime i cuadronan de lo mas unico. De la manera cu e por tabata na estado sigur di a duna un huicio di loque ta nifica arte. Hasta e tabatin e chens mas cu un bez di por a contempla coleccionnan di artenan costoso.

„Senjorita por tin e bondad di queda spera aqui un rato?" e portero a informa. „Entre tanto lo mi bai bisa mi maestro cu senjorita a yega."

El a bai larga Lelia solitario den e cuarto asina perfecto i despues cu e mucha muhe a larga su bistanan pasa rond riba tur e tesoronan di arte cu tabata expone aqui, el a cai sinta sosega den un stul, loque tabata casi un profanacion i el a larga e atmosfera dje cuarto haci influencia riba dje.

Mientras e tabata sinta aya, e tabata tende stemnan cu tabata zona parti p'afor dje bentananan. Un ora e stemnan tabata zona cerca pa otro ora nan zona manera leu trobe, como si fuera ta algun homber tabata combersando riba e plenchi.

Un dje stemnan tabata dje gigante cu a trece aqui, mientras e otro stem probablemente di su baas tabata zona masha decente i civiliza.

„Pues bo ta sigur cu t'esaqui ta e dama cu nos ta spera?" el a tende e maestro ta puntra na bon frances. „El a contesta tur bo preguntanan cu escrupulosidad? Bo sabi esaqui sigur, Mirepoint?"

„Absolutamente sigur", tabata e contesta dje criar. „El a menciona mi su nomber i el a bisa mi cu ta e agente Dubonnet a mand'e aqui. Si. Tur cos ta completamente na orden".

„Pues el a duna bo e consigna?" e maestro a puntra trobe.

„Tur cos tabata klop perfectamente manera m'a bisa bo caba, Senjor Vicomte. Si acaso ainda bo ta duda, anto lo bo por puntra e mes tambe. Pero muy pronto lo bo descubri cu tur cos ta completamente na orden".

Atrobe e stemnan a bai leu, di moda cu Lelia no tabata tende awor absolutamente nada mas. I awor Lelia tabata goza dje educacion alto cu el a hanja, pasobra e tabata comprende tur palabra na frances cu e hendenan aqui tabaat papia. Sinembargo ne mes tempo su curiosidad a bira mucho mas grandi trobe, pasobra e tabata puntra su mes ta di com e hendenan tabata haci tur esaqui asina misterioso."

„Por ta existi e posibilidad", el a pensa, „cu asina tanto hende lo a bin mira e castillo pa pura curiosidad, cu awor nan quier tin e siguridad pa haci diferencia den mirado i cumpradó. I como e luga aqui tin asina tanto artenan di balor, ta di comprende cu no por larga quen cu quier drenta numa aqui den e castillo. Esaqui ta cos cu e mes por a comprende. Mi ta curioso cu e quier e castillo cu tur su meubelnan den dje."

Pero el a ser interrumpi den su pensamento pa abrimento di un porta i el a lamta para foi den su stul, ora cu un homber a camna drenta e cuarto. Un rato Lelia a queda ta mira e homber aqui pa dun'e ocasion di cuminza e combersacion i awor e por a bisa cu e mucha muhe tabata sintie manera ta cerca hende cu masha tem e conoce el a bini.

Su dilanti tabatin para un homber delega i mediano di curpa, su cabeinan ya tabata basta blanco i su cara tabata manera di un ermitanjo. Su wowonan tabata manera di un pajaro, cu semper tabata na su punto pa un posible asalto i e wowonan aqui tabata medio scondi den nan kashi. Pero su boca tabata di un artista cu a cohe mal camina. Su mannan delega i largo por tabata di un bon trahado mes bon cu nan tabata tambe di un avaro. Den su imaginacion e tabata mira e homber aqui pa un persona inteligente. Pero diripiente mirando e homber aqui su mannan a drenta Lelia e idea espantoso cu e mannan lo no larga bai loque nan cohe tene. I Lelia no por a oprimi awor un cierto sintimento di aversion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E cantinero a trese e baraha nobo pa e hungadornan di carta for di e cantinero i e la cambia nan, e la baraha nan, i e la desea nan tur un bon suerte cu e baraha nobo. Pero e sello si e no a kibra, e la laga un di su amigonan hacié. Nan tur ta hunga masha contento, keriendo cu nan lo tin e mes un suerte cu nan tabata tin cu e barahanan bieuw. Pero e biaha aki e suerte a toka Duty Dover. Despues di tres ora cu nan ta hungando, Duty a ripara cu su suerte a kambia. E otro amigonan no a confia e kos ei, i nan no sa kiko nan por pensa, ni cu ta wega di ladron Duty ta hunga, of ta un trampa e tin pa e gana tur e weganan tras di otro.

REUNION DI STATEN (Continuacion)

DESPUES DI PROTESTA DI PARTIDO NACIONAL CONTRA DICTADURA NAN TA BANDONA E REUNION

Despues di Sr. Dip, e miembro sr. Voges a bini na turno. E tambe ta critica seriamente e sistema di trata e begroting aki bao di tur forma. Di e manera aki ta mata democracia na Antilla, asina e ta bisa. E ta recomenda Regering di seucha bon auto lo nan tende con di tur banda hende por tende critica di banda di comerciantenan, ambtenaarnan, hendenan cu pensioen y di tur hende en general. Nada positivo no a worde haci, asina e ta sigui. Sr. Voges ta trece cu cifranan pa proba su palabranan.

E ta puntra tambe si Gobierno a tende di kehonan tocante di e oficina di Gevolmachtigde Minister na Hulanda. E ta puntra kiko e Minister a haci tocante di e estudiantenan su binimento bek na caso di un guerra. E ta recomenda mas contacto y menos cocktail aya. asina sr. Voges ta sigui mustrando tur su inconveniencianan respecto Voorlichtingsdienst. Landsradio y Telefoondienst, Raad van Bestuur di Bouwcredietbank. edad pa hanja pensioen. E ta bisa cu Regering no ta haci nada pa tene gastonan abao, y ta puntra kiko ta di subimento di costo di bida door di alza di invoerrechten, asunto di pan, etc. Sr. Voges kier pa stabilisa prijsnan.

Sr. Bikker ta tuma palabra e ta eens cu aumento di winstbelasting y e ta pidi pa cobra un „vermogensbelasting". E ta bisa cu por organiza un registracion di capital di tur habitante di Antillas Hulandes y por cobra por ehemplo 5% na un bez. Capitalnan bao di ƒ 30.000.— e kier larga liber di esei. Sr. Bikker ta sigui defendiendo algun di e puntonan caminda Gobierno a worde ataka. Aki e reunion a keda geschorst te su majan 9 or di mainta.

Diamars mainta ora reunion a worde reanuda mr. dr. Da Costa Gomez a hanja palabra. Durante 6 ora y 15 minuut dr. Da Costa Gomez a haci uso di esei pa e trece adilanti un cantidad enorme di kehonan cu e tin contra di Gobierno. Na prome lugar pa e moda di trata e begroting e orador ta critica severamente mustrando cu democracia den nos politica ta na gran peliger y ta worde atrapa di e manera ei. Hasta e ta rgta e president di Staten y e miembronan cu por munstre e begroting cu ta worde trata pero cu no ta drecha cu e ultimo cambionan pasobra segun ela bisa ningun miembro no tin esei nan dilanti. E ta bisa cu di tur manera su fraccion no por a hanja informacionnan pidi, pero ta interes di Land a pone cu su fraccion a dicidi toch di tuma parti na e reunion. Dr. Da Costa Gomez a bisa cu ni sikiera e comision di begroting no a reuni. Despues dr. Da Costa Gomez a cuminza punto pa punto mustra riba loke den su opinion e Gobierno a falla aden. En resumen dr. Da Costa Gomez ta mustra cu Gobierno ta haciendo hopi cos cu e no sabi na ki desaster nan ta hiba e islanan aki aden. E ta bisa cu muchanan ta canta pa skonde nan susto. E susto ta cu ningun hende no sabi ta kiko ta worde haci. Sr. Braam, segun dr. Da Costa Gomez ta continua, lo bin canta alabando Regering, pasobra esei ta necesario. Dr. Da Costa Gomez ta analiza tur loke e otro oradornan di e coalicion a papia caba pa mustra nan defecto. Te un momento dado cu e ta referi na palabranan di sr. van der Hoeven, esei ta yama atencion di president cu dr. Da Costa Gomez ta conta asuntonan di reunion di comision cu no mester worde papia na ela. Basta rato despues president di Staten ta bisa dr. Da Costa Gomez cu su discurso ta masha largo y tambe tocante di e oradornan anterior, loke segun e ta pertenece den di dos ronde y e ta pidi e orador di haci su speech un poco mas cortico. Dr. Da Costa Gomez ta contesta cu e ta hanja e peticion aki stranjo pasobra e otro miembronan tambe a papia largamente. A resulta un discusion entre President y Dr. Da Costa Gomez caminda e ultimo ta bisa cu e president no ta kita su fraccion e posibilidad di papia pero si ta kita e poblacion e posibilidad di hanja sabi asuntonan di masha importancia pa e pais. E president ta yama esei kletsmentu patetico, riba cual dr. Da Costa Gomez ta contesta cu e president no tin derecho di cerra nan boca. E president ta contesta cu e reunion si por haci esei. Y cu esei Dr. Da Costa Gomez ta sigui y ta trece defensa, malgastamentu di plaka y un cantidad di asuntonan di suma importancia mas adilanti.

E miembronan di coalicion cu no tabata ei durante e ultimo ratonan cu Dr. Da Costa Gomez tabata papia, a bolbe paden aki.

Sr. Geerman ta bisa cu e tin un mocion pa presenta. Dr. Da Costa Gomez: Sr. President mi ta papiando. Sr. Geerman ta bisa cu e no kier stroba ningun hende di papia, pero si e ta na fabor di un tratamiento zakelijk di e begroting; e ta sigui bisa cu Dr. Da Costa Gomez ta trece aserka Gouverneurnan, Reinan rapportnan y cu excepcion di Papa ta tur hende.

Den su mocion sr. Geerman ta propone pa duna dr. Da Costa Gomez tres cuarto di ora mas pe papia.

President: Sr. Da Costa Gomez, cuanto tempu mas bo ta kere cu bo mester pa papia?

Dr. Da Costa Gomez: Cu ki derecho bo ta puntrami con largo mi kier papia?

President: Bo ta ninga anto di contesta.

Sr. Abbad: Da Costa Gomez no ta ninga bo nada, ela haci bo un pregunta.

Sr. Debrot kier pa haci un peticion mas na Dr. Da Costa Gomez pa haci su tempu di papia mas cortico.

President: Esei a worde haci caba, awor reunion ta bai bota ariba.

Cu 12 stem na fabor y 9 en contra di e mocion di Sr. Geerman (sostene door di Sres. Lopes y Anslijn) e mocion ta worde acepta, A vota en contra sres. van der Hoeven. Beaujon. Debrot, Werleman y e fraccion di NVP.

Dr. Da Costa Gomez: Nos ta opone contra di e dictadura aki, nos ta bai. E miembronan di fraccion di Partido Nacional a caba di sali cu sr. Braam mes ora a tuma palabra.

Sr. Braam a trece un relato detalla tocante di tur e trabaonan cu Gobierno a haci pa e mustra cuanto nan ta y cu tur esei ta na interes di pueblo di Antilla y cu plaka no a worde malgasta. Sr. Braam a papia largamente riba situacion financiero. ela critica partido Nacional varios biaha fuertemente. meseos cu e oradornan di e partido ei.

Sr. Lopes ta cuminza cu ataka sr. Voges y sr. Debrot y e ta bisa cu nan no ta na interes di Islanan Ariba ningun ora. E ta papia tambe di Gebruiksbelasting, y ta dedica palabranan na interes di e cuerpo di douane. E kier pa yuda Bonaire y Islanan Ariba di tur manera cu por.

Sr. Beaujon ta pidi atencion pa convencionnan cu nacionnan estranhero especialmente nos bisinjanan, tambe e ta papia di un fondo pa viuda y weesnan, cuido medico pa jiunan di trahadornan den servicio di gobierno y tambe ela menciona asunto di bondnan di trahador na Venezuela.

Sr. Van der Hoeven ta bini na beurt y ta mustra cu e discusionnan den Staten a bai degenerando atrobe. E ta lamenta e situacion. E ta contesta palabranan di sr. Dip, e ta mustra con situacion tabata prome y con e ta awor. Sr. van der Hoeven ta mustra cu e si ta weta den trabao di e Gobierno actual ta trahando cu un bon obheto. E ta considera e palabranan di Dr. Da Costa Gomez como un gran show pa stroba. Sr. Abbad si e ta hanja ta traha seriamente. E ta hanja cu e gobierno actual ta pasando un tempu dificil pasobra no tin plaka, y tin trabao en contra di dje na secreto ta worde haci y di e manera aki sr. Van der Hoeven ta sigui na defensa di e alianza di e partidonan di Gobierno.

Aki e reunion a worde geschorst temporalmente.

La K.L.M. adquiere entrenadores de vuelo por 6.5 millones

Destinados a aparatos turbohélices y a reacción

Con esta fecha la KLM ha hecho publico que ha adquirido dos entrenadores de vuelo completamente electrónicos, encargados a la fabrica americana „Link Aviation Inc." En estos puestos de pilotaje las tripulaciones de la KLM se entrenaran en el manejo de los doce Lockheed Electra turbohélices y de los ocho Douglas DC-8 a reacción algunos meses antes de la entrega de estas aeronaves.

En la compra de estos dos entrenadores de vuelo grandes, cada uno de los cuales viene a pesar unas 20 toneladas, se han invertido 6.5 millones de florines. Seran instalados en el Centro de Entrenamiento de la KLM en Schiphol, que se terminará de construir esta primavera y en el cual hallaran igualmente cobijo los entrenadores de vuelo para los Super Constellations, Vickers Viscount y DC-7C, asi como cierto numero de entrenadores standard.

Los nuevos entrenadores de vuelo, que estan provistos de las ultimas invenciones electronicas, son copia fiel del puesto de pilotaje de los Electra y DC-8 y estan equipados con todos los instrumentos modernos de que dispone la KLM para su flota aerea. Los 500 pilotos y mecanicos a bordo que destinara la KLM para servir los DC-8 y los Electra, realizaran en estos aparatos, en circunstancias identicas a las que se presentan en la realidad, todas las maniobras del caso. Gracias a esto se obtiene la experiencia necesaria en las tecnicas de aterrizaje, despegue, de radio navegacion, procedimientos de vuelo y motor y empleo de radar en caso de mal tiempo, con lo cual se familiarizaran con la aeronave y no encontraran dificultades cuando tomen su primera leccion de vuelo.

La KLM es una de las primeras compañias de navegacion aerea, que ha procedido a la compra de los entrenadores de vuelo DC-8 y Electra, siendo, incluso, el simulador Electra el primero de este tipo que se construye.

La fabricacion de entrenadores de vuelo ha alcanzado una fase tan avanzada, que se puede imitar en tierra hasta el menor detalle de cada una de las maniobras que tiene que realizar la tripulacion, lo que ofrece la ventaja que no es necesario disponer de un avion para gran parte del entrenamiento. A esto hemos de añadir que entre volar con un entrenador de vuelo y con una aeronave la diferencia es unicamente de indole psicologica. Este metodo de entrenamiento implica, por otra parte, una disminucion de gastos bastante elevada, ofreciendo, ademas, la enorme ventaja de que se pueden provocar situaciones inesperadas, mientras que en las lecciones de vuelo esta oportunidad es mucho mas limitada.

El entrenador DC-8 puede ser completamente equipado con television. En este sistema se emplean modelos a escala de aeropuertos, de los cuales se hacen tomas con la camara de television, tomas que son proyectadas en una pantalla visible para el piloto. La camara de television esta conectada electronicamente a los organos de pilotaje, de modo que la imagen proyectada corresponde a la impresion que percibiria el piloto al hacer una maniobra determinada.

Cada uno de estos entrenadores de vuelo ocupara una superficie de 200 m2 y su altura es de unos 5 metros.

NIÑOS DE HOY, HOMBRES DE MAÑANA

Los restos de los niños, donde se reflejan como en un espejo la alegria, las penas, la esperanza, la angustia, la decepcion o la curiosidad, ofrecen al fotógrafo un campo de acción ilimitado. La revista fotografica mensual „Photo-Monde" acaba de dedicar a los niños del mundo un numero especial de gran interes. Reunida con la colaboración de la Unesco esa colección muestra multiples aspectos de la vida de los niños en diversos paises.
paises. Titulada „niños de Hoy, hombres de mañana", contiene obras de fotografos tan conocidos como Henri Cartier-Bresson, Eric Schwab y David Seymour, muerto hace poco. Acompaña a cada fotografia una leyenda en tres idiomas, frances, ingles y español.

En un corto prefacio, el Sr. Jean Piaget, Director de la Oficina Internacional de Educacion y Profesor de la Universidad de Ginebra, escribe entre otras cosas: „Donde quiera que se encuentren, los niños tienen las mismas necesidades y crecen de la misma manera.... pero no son identicos. Su desarrollo es producto de la experiencia, y las esperiencias de los niños varian por muchas razones. De ahi la variedad de la especie humana y las contribuciones multiples de las diferentes culturas".

E GRAN TOSCANINI A MURI AJERA

NEW YORK — E afamado conductor philharmónico Arturo Toscaninin a muri ajera na New York den edad di 90 anja.

TRABAJAR VIAJANDO

Muchas cosas han cambiado desde que la imaginacion de Julio Verne creo al inolvidable Fileas Fogg, que dio la vuelta al mundo en ochenta dias. Efectivamente, en la actualidad un avion de propulsion a chorro puede cubrir la misma distancia en ochenta horas. Pero hoy como antaño, la unica manera de conocer verdaderamente a un pais consiste en residir en su territorio y compartir la vida de sus habitantes.

Asi como los muchachos sueñan con aventuras, la mayoria de los adultos quisiera residir algun tiempo en el extranjero. Desgraciadamente, son muy pocas las personas que tienen el tiempo y el dinero necesario para ello. En nuestra epoca de burocracia, en que se exigen permisos de trabajo y se aplica el control de las divisas, no resulta facil hallar trabajo en un pais extranjero.

Por fortuna, cosas imposibles para individuos aislados pueden lograrse merced a la cooperacion internacional. Esto quedo demostrado una vez mas en 1954, cuando la Unesco decidio crear un sistema, gracias al cual trabajadores de paises europeos pueden vivir y sostenerse con su trabajo en el extranjero.

Durante el ultimo año, ese Programa de intercambios entro en vigor en ocho paises. Una empresa seria y duradera suele tener comienzos modestos; por eso solo unos 40 obreros de ambos sexos han podido participar hasta ahora en ese programa. Pero no por ello resulto menos convincente el experimento. Un vidriero sueco, un panadero aleman, varios trabajadores del calzado austriaco y britanicos, contramaestres noruegos, para solo citar algunos, han podido vivir y ejercer su profesion fuera de su pais durante periodos de hasta nueve meses. Esas personas, cuyas posibilidades individuales de viajar en otro pais que el suyo eran casi inexistentes, han podido familiarizarse con una nacion extranjera mejor de lo que hubiera podido hacerlo un turista normal.

El pionero de este experimento fue un joven obrero sueco del calzado. Durante nueve meses trabajo en una fabrica de Leicester, en Inglaterra, de donde trajo un magnifico par de gemelos de oro, que le regalaron sus patronos britanicos. „Fue una experiencia inolvidable" — declaro a la prensa al regresar a su pais—. „Se realizaron todas mis esperanzas. Recomiendo ese sistema a todos los obreros deseosos de conocer un pais extranjero".

Se ha notado que esos intercambios gozan de una popularidad muy particular en los paises escandinavos. Suecia y Noruega cuentan con el mayor numero de participantes en ese programa de intercambio; siguen en ese orden Alemania, Austria, el Reino Unido, Dinamarca, Suecia y Belgica.

Por otra parte, es infinita la variedad de las profesiones representadas. Cerveceros, panaderos y talabarteros alemanes trabajan actualmente en Escandinavia; un impresor danes se encuentra en Berna y otro en Birmingham; un carpintero suizo presta sus servicios en una empresa de Amsterdam; dos obreras del calzado inglesas se disponen a visitar Suecia, en tanto que carpinteros y fogoneros de Noruega salen para Inglaterra.

Dos hombres, o dos mujeres, de la misma profesion, vencen mas facilmente los obstaculos linguisticos que les separan. He aqui lo que declara al respecto un obrero sueco que acaba de regresar de Alemania:

„La vida de un hombre solo en el extranjero no es siempre muy facil, pero mis compañeros de trabajo me ayudaron mucho; fueron tan amables y tan buenos conmigo que no sabia como expresarles mi gratitud. Cada vez que tenia un dia de descanso me invitaban a pasarlo con ellos, lo que me permitio visitar varias regiones del pais. Asi pude darme cuenta de su modo de vida y comprender sus problemas mucho mejor que si hubiese sido un simple turista".

En los informes que escribieron al regresar a sus paises respectivos, esos trabajadores viajeros comparan las condiciones de trabajo que reinan en su propio pais y en el que han visitado: las horas de trabajo, los salarios, la productividad, la instalacion de las fabricas y las condiciones generales. Tambien describen las costumbres y la vida de familia en el extranjero. Ciertas cosas les parecen mejores que en su propio pais, pero otras les parecen inferiores.

„Las casas inglesas son muy distintas de las nuestras, tanto en el interior como en el exterior — escribe una obrera sueca del calzado — pero la mayor diferencia que puede notar reside, probablemente, en el sistema de calefaccion. Los ingleses tienen pasion por las estufas, alrededor de las cuales las familias se reunen por la noche, costumbre encantadora por la sociabilidad que revela, pero tengo que confesar que yo lo hubiera pasado mejor sin las corrientes de aire que no dejaba de sentir en la espalda".

Y la misma obrera añade: „Deseo expresar mi admiracion por los automovilistas y ciclistas ingleses, porque creo que en ningun pais son tan atentos para con los peatones".

Esos informes revelan tambien que los obreros aprovechan sus ratos de ocio para seguir clases nocturnas, para visitar museos y galerias de arte, para ir al campo y para estudiar las condiciones de vida que reinan alli. Pero lo que sobresale en esos documentos es el interes profundo de los viajeros por la vida diaria de sus anfitriones.

„Cuando uno tiene la oportunidad de ver como viven los otros — escribe un obrero — uno compara sus propias condiciones de vida a las de ellos, y entonces aprecia uno en su propia vida cosas que hasta entonces parecian inutiles o insignificantes". Otro obrero dice al respecto: „Para estudiar las diferencias entre paises es necesario partir de una base concreta y procurar comprender por que razon tal o cual metodo se aplica en tal o cual pais extranjero".

Muchas organizaciones obreras internacionales cooperan en ese programa de la Unesco y realizan una gran parte del trabajo. Sus secciones nacionales en diversos paises europeos centralizan las candidaturas de trabajadores deseosos de pasar una temporada en el extranjero y susceptibles de practicar alli su profesion u oficio.

Despues, es preciso encontrar empleos provisionales y, cuando hacen falta, los permisos de trabajo para los candidatos aprobados por la Unesco. Durante su estancia en el extranjero, esos „turistas" viven de su trabajo, pero la Unesco paga su viaje de ida y vuelta, o sea una suma apropiada de unos setenta dolares por persona.

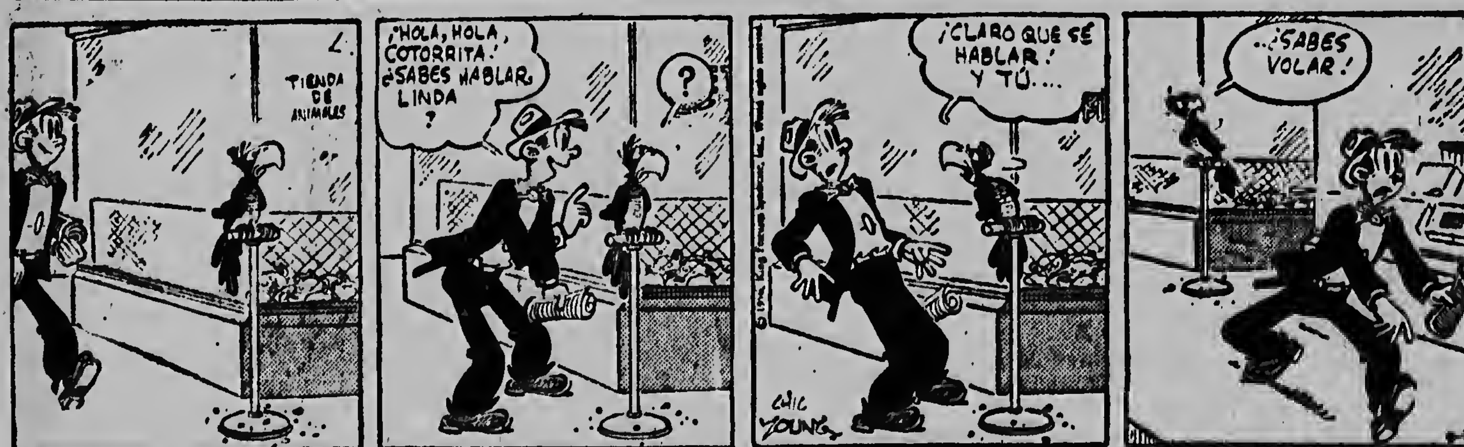
Ese programa de intercambios goza de mucha popularidad entre los patronos provisionales de esos trabajadores. En Gran Bretaña, un fabricante de zapatos expreso su satisfaccion de „participar en toda empresa susceptible de favorecer la comprension internacional", y los patronos suizos de un carpintero belga trabajando en Bale declararon a la Unesco que ese obrero extranjero les dio „plena y entera satisfaccion", y que parecio „encontrarse muy a gusto entre nosotros". „Si todo vuestro programa de intercambios da resultados tan buenos, no cabe duda que alcanzara un exito enorme".

Chauffeur di truck di gas a scapa di milager



Chauffeur Frank Jennings (na robez) ta bui net na tempu na momento cu su truck di propane gas a explota na candela na Philadelphia. Su panja na su lomba a cohe candela. E vlamnan a cuminza for di un slang di un tanki di gasoline. E truck tabata carga cu 3.000 gallon di propane.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta drenta den un tienda unda nan ta bende solamente animales.
E la mira un lora, i e la dicidi di bai cerca dje. Hola, bo por papia, linda? E lora a drei mira Lorenzo, i a conteste: Sigur mi por papia i abo, bo por papia? Pero e lora a haci kiko sabi, pa motibo cu e la morde Lorenzo cu su boka, ora cu e la puntra Lorenzo si e tambe ta papia. E ora ei Lorenzo a laga e papel sali kai for di su man i a tuma caminda di kas. Pero e ora e la bolbe bin bek pa e koi su papelnan i e ora e lora a puntre: I abo Lorenzo, bo por bula? Pober Lorenzo no a drei ni mira patras, pero e mester a bai largo su kas, pe hanja conta Pepita kiko a pase cu e linda lorita.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG | VRIJDAG 18 JANUARI 1957 | No. 2732

Federacion di Trahadornan Petrolero Arubano ta trata awor di hanja asunto di reconocimiento serka Lago den fase decisivo

DOS COMUNICADOS Y DOS TONO

SAN NICOLAS.— Ta parce cu Aruba awar a yega den un fase mas aleuw den e asunta di trahadornan serka Laga. Ayera merdia nos a hanja di parti di Laga e siguiente camunicada:

COMUNICADO DI LAGO

„E intermediario di Gobierna a duna compania y L.E.C. di conoce verbalmente cu P.W.F.A. a informele cu a menos cu Laga reconoce P.W.F.A. e siman aki, otro siman P.W.F.A. lo proclama un strike.

Compania ta actua di acuerdo cu e estipulacionnan den e Landsarbeidsgeschillenregeling".

Poco despues atardi mes nos a ricibi un otro comunicado, e biaha aki di P.W.F.A. Esaki ta bisa:

COMUNICADO DI P.W.F.A.

„Directiva di F.T.P.A. a ser notifica cu Directiva di Lago a informa awe na diferente representante di radio i corant cu Intermediario Oficial pa duna Lago a participa na Lago cu si Lago no reconocè F.T.P.A. e siman aki, nos lo organiza un strike pa otro siman.

Como esaki ta un informacion erróneo, Directiva di F.T.P.A. ta desea di pone na conosemento di tur su miembronan i di pueblo di Aruba en general cu na ningun momento el a autoriza Inmediario Oficial pa duna Lago un informe asina, den e forma i tèrminonan menciona pa Lago.

Directiva di F.T.P.A. si a bisa Intermediario Oficial cu e unico referendum cu e ta acepta ta un eleccion libre, completamente libre, organisa i controla pa un organismo neutral electoral, nombra pa gobierno, cual eleccion lo mester dicidi cual di e dos organanonan ta goza di apoyo di mayoria di empleadonan di Lago, L.E.C. of F.T.P.A.

Nos a bisa Intermediario Oficial ademas cu si Lago no ta dispuesto na acepta e forma husto i lógico aki pa soluciona e probierno, senjor Jorge B. de Castro, por ta un strike. Nos no a bisa ki dia, ni ki siman, ni ki luna, of sea cu nos no a pone ningun sorto di ultimatum pa welga, pues nos tin speranza di cu Lago la acepta di laga un comitè electoral neutral, den cual ta representa Gobierno, Lago i F.T.P.A., dicidi e situacion aki.

Nas kier declara ademas cu si F.T.P.A. dicidi mes di decreta un strike, nos ta disponè nos mes di suficiente medio pa informa nos decision na nos miembronan, na henter pueblo di Aruba i na Lago directamente.

Nos ta spera sin embargo cu actitud di Directiva di Lago, na su mes interes i na interes di nos tur, lo no haci necesario pa nos tuma un medida asina estricto."

E finalidad di tur dos comunicado no ta meskos. Esei segun nos ta trece algun estranjeza. Nos ta kere pesei cu den e temporada cu a pasa entre e momento cu e intermediario di Gobierno, senjor orge B. de Castro, a participa Lago y e momento cu P.W.F.A. a redacta su comunicado, tabatin influencianan cu a worde haci cu parce tabatin un influencia apaciguante, door di cual den nos opinion por worde splika e tono hopi mas suave den e comunicado di P.W.F.A.

Tambe nos a ser informa cu un delegacion di L.E.C. bao di direccion di e presidente, sr. F. C. Ritfeld, tabatin ayera merdia un entrevista cu e intermediario di Gobierno. Di loke a worde discuti nos no por a hanja informacion.



Esaki ta un bista mas di Aruba Caribbean Hotel mira for di banda di laman.

Condado Caribbean Hotel Inc. ta bai explota Casino-Hotel Arubano

N.V. Aruven lo cerra pronto un contract favorable

Accionistanan den Aruba Caribbean Hotel lo no por perde

ORANJESTAD.— Ayera tardi e senjornan G. de Veer y O.S. Henriquez, respectivamente presidente-directar y director di N.V. Aruven a duna e representantenan di prensa y radio Arubano e ultimo noticianan cu respecto na e hotel pa turistanan cu lo worde traha na Palm Beach. Segun sr. De Veer a informa nos cu por fin, despues di a conferencia y pensa basta tempu, porfin awor un resolucion a worde tuma tocante e compania di hotel cu lo bai explota e casino-hotel. Despues cu tres ofertas cu a worde ricibi, a ser considera y studia bon, e decision a cai di duna e explotacion na Condado Caribbean Hotel Inc.; un organizacion di cual sr. Morris de Woskin ta su presidente.

Epecialmente sr. Henriquez tabata na contacto basta tempu caba cu sr. Morris de Woskin y nan a tene ya diferente entrevista cu otro. Entre otro sr. Morris d. W. a bai cu aeroplano especialmente Hulanda for di Chicago caminda e ta biba pa e por a consulta cu sr. Henriquez, tempu cu e ultimo tabata aya pa discusionnan cu directiva di OGEM. Un di e consideracionnan pa dicidi di acepta e compania di hotel aki tabata e hecho cu e hendenan aki ya tin un experiencia considerabel den e paisnan di America Latina, un factor cual sr. Henriquez ta considera di suma importancia, comoquiera cu e caracter di e Americanonan di Norte y di Sur ta diferencia basta y un hende cu por bai om cu uno di nan, esei no kier meen cu di mes lo e por tin e mes exito cu e otro.

E compania menciona Condado Caribbean Hotel Inc., cual ta inscrito na Panama, tin un experiencia grandi den conducta di hotelnan. For di anja 1951 e organizacion aki ta dirigi e Lake Shore Hotel di 550 kamber na Chicago, for di 1938 Claridge Hotel cu 310 kamber na St. Louis, Miss., for di 1956 South Moor Hotel di 600 kamber na Chicago, y ademas Tuller Hotel di 700 kamber na Detroit, te 1955 shel Borne Hotel di 150 kamber na Miami Beach, for di 1945 Condado Beach Hotel na San Juan, Puerto Rico cu 200 kamber y un casino. Na Havana e organizacion aki ta dirigi Sevilla Biltmore Hotel cu 350 kamber, un hotel cu anja pasa a habri tambe un casino. Informacion na diferente lugar a haci N.V. Aruven sabi cu e compania aki ta masha capaz, experto y di buena fe. Na Puerto Rico por ehemplo e compania di hotel aki ta goza di tam bon nomber cu Gobierno cu tin intencion di bai habri un lugar pa turistanan den cerronan, ya a palabra su direccion cu sr. Morris de Woskin y su socionan.

Pa 15 anja.

Un contract lo worde firma cu Condado Caribbean Hotel Inc. pa diez cinco anja. E contrato aki ya ta cla na concept y tur dos partido a conveni cu su contenido ya ta definitivo caba. E no por worde firma ainda pasobra e compania di hotel menciona ta fundando na Aruba un filial: Condado Aruba Caribbean Hotel N.V. cu un capital inicial di $150.000.—. Tan pronto cu e estatutonan di e sociedad anonima aki keda aproba, firmamento di e contract door di tur dos sociedadnan lo tuma lugar. E ventaha di e sociedad anonima separa aki ta, asina sr. Henriquez a splika nos, cu ora Aruven kier consulta algo cu e compania di hotel, e no tin nodi di dirigie na e organizacion enorme cu ta encarga cu direccion di tur e tanto hotelnan, y den e caso ei envez di tin cu warda te ora hanja tempo pa trata e caso di Aruba, por dirigie directamente na e filial na Aruba cual ademas ta forma di acuerdo cu e reglanan di Aruba. E contract cu lo worde cerra cu e compania di hotel no ta un management contract (manera a worde cerra pa El Curacao — Red.), cu lo no trece riscu pa e explotante ya cu un eventual perdida ta worde carga door di e donjo di e hotel, mientras cu e ganancia ta worde parti den e sentido cu e donjo por [illegible] esei, pero N.V. Aruven ta cerra un asi yama huurcontract, cu cual un eventual perdida ta bai totalmente pa e explotante, mientras cu den e caso ei ademas e mester paga e otro gastonan manera amortizacion riba edificionan, mueblenan, premionan di aseguro y interes di posible fianzas. Cu respecto na e ganancia Aruven a conveni cu esei lo worde parti di tal forma cu e explotante lo hanja un tercera parte di e ganancia neto.

Tur esaki kier meen cu e accionistanan den e hotel di turista Arubano aki no por perde nada, ademas esaki ta demostra e confianza cu „Condado" tin den porvenir di Aruba. Un otro pruèba di e confianza ei ta cu „Condado" a cumpra pa $50.000.— na accion den N.V. Aruven. Cu respecto na e accionnan di e hotel sr. Henriquez a conta nos cu di e ƒ 3.000.000.— faltando solamente ƒ 600.000.— ya a worde coloca. Den e coneccion aki ela recorda atrobe cu e territorio insular di Aruba ta keda garantia pa e accionnan cu no a worde coloca.

Si ya nos a menciona como ventaha di e compania di hotel „Condado", e experiencia cu turistanan y personal tanto di Amerika del Norte como di Sur, e contrato favorable y e confianza di e organizacion capabel aki den Arubo ainda tin un ventaha mas: „Condado" tin ademas su propio oficina di turismo na Miami; e ventaha di esaki ta cu naturalmente e turistanan ta worde recomenda di bai na e lugarnan caminda „Condado" tin su hotelnan.

Ainda un factor mas cu a haci „Condado" atractivo pa directiva di Aruven ta e promesa cu algun luna prome cu apertura di e hotel nan lo trece un staf chikito di experto na Aruba, cual lo duna e personal pa e hotel un instruccion pa medio di un curso. Di esaki ya nos a duna noticia poco dianan ei den nos corant.

Destajo den dos parti.

Destajo di e hotel lo tuma lugar den dos parti. E situacion awor aki ta tal cu e boormentu di terra pa e hotel (y pa e fabrica di awa) ta cla y cu e resultadonan ta mas bon di loke a spera. E report di e boormentu awor ta bai pa e architecto di e hotel, sr. Morris Lapidus, y prome cu fin di Februari sr. Henriquez ya ta spera e plannan pa edifica y e bestek pa e fundeeshi di e hotel. Mes ora cu esakinan worde ricibi, anto e destajo publico pa e fundeeshi lo worde publica. E plannan y e bestek pa resto di e hotel lo yega Aruba probablemente na April y inmediatamente despues di esei e di dos destajo pa e parti aki lo sigui. E destajo aki na dos parti berdad ta sali algo mas caro, pero e tempo cu ta spaar na edificacion ta haci contrapeso den tur forma na e desventaha chikito financiero aki.

Piscadonan tambe ta aden.

Despues cu sr. Henriquez a observa cu pa duna ocasion na e facilidadnan pa sport di laman na e hendenan cu ta bin keda den e hotel, sigur ta cu e piscadonan Arubano, kende ta conoci cu e bon lugarnan y e metodonan di pisca, nan tambe lo worde aserka, ela duna un idea di e preparacionnan y di esnan cu ya ta worde hiba a cabo pa un campanja di propaganda, naturalmente mayoria na estranhero. E campanja di propaganda pa e lugar di turista Aruba ultimo lunanan a keda casi completamente ketu, pasobra e idea ta di evita di atrae dimas turistanan aki na un momento cu no tin suficiente lugar den hotelnan pa nan. Awor e propaganda ei lo worde aumenta paulatinamente pa e por alcanza su maximo mas o menos seis luna prome cu e apertura. E ora ei cu articulonan den corantnan, posters, pa via di television, radio y den cinenan, e publiconan den e paisnan den cercania lo worde mustra riba e isla chikito pero bunita Aruba pega cu costa di Venezuela.

Un hotel mas?

Ora cu un di e presentenan a haci e pregunta si ya tin plannan pa mas hotel na costa di strand di Palm Beach, senjor Henriquez a duna di conoce pa sorpresa di tur presente, cu atrobe tin plannan pa bai traha na e mes un strand un hotel mas. Esaki sinembargo lo ta un iniciativa completamente particular cu capital Antillano y di estranheria. Por ultimo sr. Henriquez a participa cu un experto den asuntonan di turismo a dune e siguranza cu e territorio di Caribe tin un gran porvenir en cuanto turismo. „E boomtime pa cu esaki lo mester cuminza ainda", asina sr. Henriquez a ripiti loke su informante a bise.

MR. TUIN
Hoofd Welvaartsbureau



Dit is Mr. P.H.A. Tuin, het pas uitgekomen Hoofd van Aruba's Welvaartsbureau, die enkele dagen geleden zijn werkzaamheden in het Bestuurskantoor begon. Mr. Tuin is 45 jaar oud en werd geboren te Beverwijk. Op het Canisius College te Nijmegen zat hij met de heren E.B. Fowler en Ety Laele in dezelfde klas. Van 1953 - '56 was hij hoofd van de afd. Economische en Juridische Zaken van het Ministerie van Sociale Zaken in Den Haag. In 1952 maakte hij op verzoek van enkele Nederlandse fabrikanten na een bezoek aan de Nederlandse tentoonstelling in Mexico een zakelijke orientatiereis van vier maanden door Midden - en Zuid Amerika. Mr. Tuin spreekt Portugees, Spaans, Engels, Frans en Duits. Het Portugees leed hij op in de jaren van '49 tot 1953, toen hij directeur was van een plasticsfabriek in Lissabon.

Hendenan cu no ta piscado mester avisa kantoor di haf ora nan ta bai laman

ORANJESTAD.— Comokiera cu cada bez ta sosode cu marineronan amateur no ta tuma suficiente medida di precaucion promé cu sali bai laman afó, i como frecuentemente nan ta laga di duna na Havenkantoor e datos prescribi — cual ta nesesario pa nan propio seguridad —, Havenmeester, Sr. J.B. Meenhorst, ta hala atencion di tur interesados riba e siguiente indicacionnan:

AVISO NA MARINERONAN AMATEUR

Hendenan cu no ta marinero of piscador di profesion ta worde suplica urgentemente di laga sabi na kantoor di haf na Oranjestad, telefon 1740, si nan tin intencion di bai nabega of pisca tras di rif. Tambe ta consehable pa duna aviso na e mes un adres ora nan regresa.

Prome cu nan sali laman afo, nan mester duna e siguiente datonan:

Nomber y number di registro di e barco; cualidades particular di e barco, manera color, cuanto mast e tini, si e tin outboard-motor of no, etc.; cantidad di tripulantes; ki ora nan ta sali y ki ora nan ta pensa di bini back.

E detayenan aki ta di importancia pa facilita actividadnan di investigacion y buscamento, ora esaki ta necesario.

No por prohibi pa un hende sali cu su boto laman afo, pero ta di comprende cu accionnan di auxilio lo no ser realisa tan gustosamente, si interesadonan mes no tuma e molestia di duna di conoce nan intencion di bai nabega.

Cada bez atrobe nos ta mira cu un jamamento ta ser haci n'e sentimento di amor na humanidad di instancianan di marina y aviacion pa busca botonan perdi.

A ser pensa algun bez cu esunnan cu ta sinta den un aeropiano hopi hiaha ta risca nan bida pa salba otro hende cu no ta pensa bon kiko nan ta haci?

A ser pensa algun bez cuanto tempo y placa e ayudanan aki ta costa? Tanto riba laman como den aire?

Mar Caribe ta un laman peligroso pa botonan chikito, principalmente p'esnan cu ta drenta e laman aki saliendo for di Aruba.

Bientonan fuerte di Passaat y e corriente bruto ta forza tur boto manda nan west cu un velocidad di 5 te 6 kilometer pa ora y asina por sosode cu un boto mester drif un 1000 km. prome cu haya tera atrobe.

Si bo tin un boto navegable cu por contra laman, cu ampliamente suficiente awa y cuminda abordo y tambe un proteccion contra rayonan cayente di solo, anto bo por wanta hopi dia wardando ayuda.

Sin embargo mi tin di senjala cu mayoria di e botonan chikito cu ta worde usa pa nabega den cercania di Aruba no ta ekipa contra peligronan cu laman por presenta y p'esey lo mi kier haci un jamamento serio na cada un cu ta sinti atraccion pa nabega, di no laga di tuma ningun medida di precaucion pa scapa su mes bida y di no risca esun di otro hende door di un olvido of descuido.

Finalmente mi lo kier recorda tur interesado cu, di acuerdo cu Publicatieblad 1930 No. 72, cada boto cu ta pertenece na Antillas Hulandes, mester ta registra den haf na oficina di Havenmeester.

ALGO NOBO: BINGO DRIVES DI HEINEKENS

ORANJESTAD. — For di Baardse Trading Co., agente di Heinekens, nos a tende, cu awor na lugar di e „bridge drives di Heinekens" cu tabata bon conoci anteriormente, lo cuminza despues di mas o menos un siman e „bingo drives di Heinekens". E promer drive den e serie nobo aki lo worde hunga den Commandeursbaai Club na Savaneta dia 24 di Januari 8 or di anochi. E intencion ta pa tur hende tuma parti aden. E precio pa drenta ta masha abao.

FL. 100.— PA ESSOLITO

SAN NICOLAS. — Un persona cu tin masha admiracion pa Essolito a regala e sociedad ei ƒ 100.— pero e persona kier keda desconoci y senjor Schouten ta spera cu hopi lo sigui e chempel ei.

CAMPEONATO PA WELTERGEWICHT A WORDE CANCELA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di Radio Kelkboom e pelea lo no sigui pasobra Carmen Basilio e kampioen a hanja un blesion durante su entrenamiento. Y tambe e transmision via Radio Kelkboom lo no sigui.

PA „ZEVEN PROVINCIEN"

ORANJESTAD. — Ja nan a cuminza haci preparacion pa duna tripulacion di e kruiser Hulandes Hr. Ms. „Zeven Provincien" un jegada inolvidabel.

Ainda e programa oficial no ta conoci pero nos sabi cu B.C. a duna ƒ 1.000.— pa e tripulacion haci un rondrit na Aruba, y tambe directivo di Tivoli Club a organiza un fiesta especial pa e 81 oficialnan a bordo.

De Veer Theater a regala e 800 personanan 100 kaarchi di cine gratis pa De Veer Ttheater y 100 kaarchi gratis pa Savaneta theater.

W.J. TROMP (BRODOE) A CAI NA AWA Y MURI DESPUES

ORANJESTAD. — E persona W. J. Tromp, yama Brodoe, di 54 anja, sin un luga di permanece fiho, den anochi di Diarazon pa Diahuebs, a cai na awa dilanti di Trocadero entre e parkenan. Door di e plons y grito pidiendo ayudo tres navegante cu tabata na sonjo a lamta y un di nan a sambuya mes ora y trece Brodoe terra, mientras cu e otronan a encarganan cu panja secu pe. Apesar cu di mas a pasa dos minuut cu ela keda den awa, toch ela muri.

Su anochi pa banda di 11 or ainda e victima tabata bailando serka di un juke box den un bar segun tin hende cu parce a wete.

E difunto tabata sufri di sa hanja ataque.

CARNAVALS COMITE A REUNI DIARAZON

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e Carnaval Comite 1957 a tene un reunion den Tivoli Club.

En principio a worde dicidi cu e Reinanan di Carnaval lo no por ta bao di e edad di 18 anja. Eleccion di Prins Carnaval 1957 lo tuma lugar combina cu un fiesta grandi den un di e clubnan local.

Tambe e Comite a discuti e diferente maneranan cu e comerciantenan por worde estimula pa duna nan cooperacion. E rutanan caminda e paradanan lo pasa a keda estipula pero publicacion di esei lo sosode despues di hanja aprobacion di Commissaris di Polis.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Zeg mam, ik was net op zoek naar je.

Caramba, mama, ta net mi tabata busca bo.

„Minister gezocht"

De N.R.C. dringt aan op onverwijlde benoeming van een nieuwe bewindsman ter behartiging van Overzeese Rijksdelen

Financiele voorzieningen voor Suriname en de Nederlandse Antillen thans dringend

's-GRAVENHAGE.— „Minister gezocht" schrijft de Nieuwe Rotterdamse Courant boven een hoofdartikel, waarin het blad zich afvraagt of het tijd wordt, dat zelfs voor de meest vooraanstaande publieke functies advertenties moeten worden geplaatst in de voornaamste dagbladen. Volgens geruchten waren althans een deel der moeilijkheden, die vooraf gingen aan de benoeming van een Haagse burgemeester toe te schrijven aan het feit, dat men in kringen der Christelijk-Historischen niet tijdig een geschikte figuur naar voren wist te schuiven en „warempel" eenzelfde gerucht speelt bij de bezetting van de nog steeds vakante post van minister van overzeese rijksdelen ook al een rol.

Nu zou het — aldus de NRC — te simplistisch zijn, indien men hieraan de langzamerhand verontrustend* wordende vertraging in de benoeming van deze bewindsman zou willen wijten. Het is immers reeds lang bekend dat de anti-revolutionairen helemaal niet voelen voor handhaving van het departement en daarbij worden gesteund door een deel van de KVP-ministers en een enkele socialist. Voorts mag men aannemen dat de Christelijk Historische Ir. Staf werkelijk verheugd zal zijn indien hij van de extra verzwaring van zijn taak kan worden ontslagen. Waar het op aan komt is dat meer dan drie maanden na de beeindiging van de formatiecrisis op dit punt nu eindelijk eens een beslissing valt.

Beslissing spoedig gewenst.

De NRC onderstreept deze wenselijkheid en releveert de moeilijkheid bij welke departementen hij opheffing van Overzeese Rijksdelen, de West en bij welke Nieuw Guinea moet worden onder gebracht. „Het ziet er naar uit dat zij die zich bij de kabinetsformatie in principieel tegen handhaving van het departement hebben verzet een schier onoplosbare kluwen hebben geschapen en naar het schijnt bovendien in gebreke blijven met een aanvaardbaar alternatief op tafel te komen.

Maar hoe de beslissing ook moge uitvallen, hoofdzaak blijft dat zij thans zo spoedig mogelijk wordt genomen.

Financiele voorzieningen voor Suriname en de N.A. dringend

Ten aanzien van Suriname en de Nederlandse Antillen dienen dringend voorzieningen te worden getroffen van hoofdzakelijk financiele aard.

Het Tienjarenplan behoeft zekere wijzigingen en verbeteringen; de Machinale landbouw in Suriname behoort te worden uitgebreid; de Surinaamse Bauxietmaatschappij wil een aluminiumsmelter gaan bouwen, doch de benodigde elektriciteit zal moeten worden verkregen door de met Nederlands geld af te dammen Suriname-rivier; de rechtszekerheid in Suriname wordt bedreigd, doordat het niet mogelijk is op voldoende aantrekkelijke voorwaarden geschikte figuren voor het rechterlijke ambt aan te trekken.

Nederland zou hier op basis van technische bijstand als in het Statuut voorzien, kunnen bijspringen.

De Nederlandse Antillen worstelen met hun probleem van de Bovenwindse Eilanden, dat met Nederlandse financiele steun nader tot een oplossing zou kunnen worden gebracht; het eilandsbestuur van Curacao heeft een goed doordacht vijfjarenplan voor de ontwikkeling opgesteld, met de verwezenlijking waarvan eveneens Nederlands geld gemoeid zou zijn. Maar al deze zaken wachten op afdoening; instede het Statuut een stimulans zou worden bij de economische opheffing, dreigen allerlei overzee genomen initiatieven in Den Haag te verzanden bij gebrek aan beleid. Het behoeft dan ook niet te verbazen, dat een voorgenomen bezoek van de Surinaamse minister-president, dr. Ferrier, in december jl. weinig zin scheen te hebben onder de gegeven omstandigheden, terwijl ook gezaghebber Gorsira van het eilandsbestuur van Curacao zich voorlopig de moeite van een bezoek aan Nederland wel zal kunnen besparen.

Meningsverschillen Den Haag-Hollandia

Ernstige, ja fundamentele, meningsverschillen, die licht tot een openlijke conflictsituatie kunnen leiden, schijnen er voorts te bestaan tussen Den Haag en Hollandia over het door de gouverneur, dr. J. van Baal, in Nieuw Guinea gevoerde interne beleid, doch indien de voorgenomen overkomst van dr Van Baal medio volgende maand doorgang vindt, zal hij, bij verder uitstel in de ministerraad, mogelijk nog steeds geen bewindsman treffen. Een weinig aantrekkelijke situatie.

Toch geen afzonderlijke portefeuille voor Overzeese Rijksdelen?

Wij krijgen sterk de indruk, dat bij de behartiging van bepaalde belangen van het Koninkrijk meer en meer met een in feite niet bestaan van een afzonderlijke portefeuille voor overzeese Rijksdelen wordt rekening gehouden, met dien verstande dan, dat NIET formeel tot opheffing werd besloten en derhalve nog steeds niet naar het middel tot coordinatie van deze belangen op een ander niveau kon worden gegrepen. Dit betekent m.a.w. dat bijvoorbeeld de minister van economische zaken geinteresseerd zal zijn bij bepaalde met de levering van aluminium verband houdende kwesties in Suriname, de minister van landbouw met het aspect van de Machinale Landbouw aldaar, het ministerie van sociale zaken met kwesties van vakbeweging of volksgezondheid ofschoon ook buitenlandse zaken zich in het laatste schijnt te mengen) e.d., doch, als het op beschikbaarstelling van financien aankomt door gebrek aan coordinatie en integratie, elke minister afzonderlijk onvoldoende in de zaak geintereseerd is om op zijn collega van financien genoegzaam druk te kunnen uitoefenen. Te beschamender lijkt dit alles, indien men in aanmerking neemt, dat het hier slechts om betrekkelijk geringe bedragen gaat, indien deze althans worden afgemeten aan wat men ten behoeve van technische bijstand voor buiten het Koninkrijk gelegen doelen pleegt uit te trekken.

Gelekoortsbestrijding op de N.A. en gebrek aan coordinatie.

Dat het gebrek aan coordinatie andere gevaren oproept moge tenslotte aan de hand van twee voorbeelden worden geillustreerd.

De gehele succesrijke campagne voor de gelekoortsbestrijding op de Nederlandse Antillen werd gefinancieerd uit middelen van de Panamerikaanse gezondheidsorganisatie (PASO), waarin Suriname en de Nederlandse Antillen zich dank zij een Nederlands lidmaatschap van de Wereldgezondheidsorganisatie op informele basis vertegenwoordigd zien. (Tot de Pan American Sanitary Organization kunnen slechts soevereine Amerikaanse naties toetreden.) Rechtstreekse bemoeienis van de zijde van het ministerie van buitenlandse zaken teneinde deze traditioneel gegroeide situatie in de formele, naar diplomatieke maatstaven correcte sfeer te trekken kan enkel tot gevolg hebben, dat de mogelijkheid van een dergelijke financiele bijstand in de naaste toekomst wordt afgesneden.

Een ander voorbeeld. Het ministerie van financien heeft dezer dagen f 4 miljoen „op voorhand" op de Antilliaanse rekening afgeboekt als Antilliaanse bijdrage in de defensiekosten, waarover op de Nederlandse Antillen zelf het overleg nog gaande is en Nederland tot dusver niet formeel werd benaderd. Welke indruk zal een dergelijke geste ginds maken? Men kan het slechts gissen. In elk geval is duidelijk, dat men op boven summier omschreven basis niet kan voortgaan.

Sedert het overlijden van minister Kernkamp medio vorig jaar bleef de portefeuille van overzeese Rijksdelen tot nog toe onbeheerd met alle betreurenswaardige gevolgen van dien. Men benoeme daarom onverwijld liefst een nieuwe bewindsman, die in de ministerraad krachtig voor de belangen van de overzeese Rijksdelen in de bres kan springen en die belangen van de overzeese Rijksdelen in niet op een basis van tijdelijkheid met zware verantwoordelijkheden te behartigen heeft. Mocht de meerderheid van het kabinet daar tenslotte niet voor voelen, laat men dan onverwijld zorgen voor de zo noodzakelijke coordinatie op een ander vlak. Opdat Saguntum niet verloren zal gaan, terwijl de Senaat blijft beraadslagen.

Premier Boelganin over het Midden-Oostenplan

LONDEN, 17 jan.: — Premier Boelganin van Rusland heeft de doctrine-Eisenhower voor het Midden-Oosten vandaag gekenschets als een „plan voor economische en politieke expansie in het Arabische Oosten". Boelganin sprak op een openbare samenkomst ter gelegenheid van de terugkeer van Tsjoe En-lai in Moskou van zijn bezoeken aan Polen en Hongarije.

Uit de boodschap van Eisenhower is gebleken — aldus Boelganin, dat Amerika geen eind maakt aan de „koude oorlog". Men kan er zeker van zijn — vervolgde Boelganin — dat de volken van het Midden-Oosten tenvolle zullen begrijpen, wat deze zgn. hulp voor hen betekent."

Boelganin, wiens toespraak werd uitgezonden over radio-Moskou, zeide verder, dat „in Hongarije de imperialistische plannen waren mislukt. De regering-Kadar kon, met de steun van de Sovjet-Unie, de socialistische vorderingen van de arbeiders redden. Het is de plicht van de Sovjet-Unie, op grond van het beginsel der proletarische solidariteit: Hongarije te helpen".

Bij de recente besprekingen tussen Chinese en Russische regeringsleiders was een „absolute identiteit van inzichten in de huidige internationale vraagstukken aan de dag getreden. Het hoofddoel is thans de versterking in elk opzicht van het socialistische kamp in overeenstemming met de Marxistisch-leninistische principes,"

Bij deze besprekingen bevestigden de Russische staatslieden, dat de socialistische landen op eigen kracht en middelen moeten vertrouwen. Zij zijn ervan overtuigd, dat nog bestaande tekortkomingen zullen worden overwonnen en dat de landen van het socialistische kamp verdere vooruitgang zullen boeken.

Boelganin zeide nog, dat Rusland de aanspraak van China op toelating tot de Verenigde Naties en de teruggave van Formosa aan China steunt.

Tsjoe zei in zijn wederwoord o.a., dat „het Chinese volk tenvolle beseft, dat al onze successen onverbrekelijk samenhangen met de onbaatzuchtige hulp van de Sovjet-Unie. Van de gelegenheid maak ik gebruik mijn diepe dank uit te spreken aan de Sovjet-Russische regering en partij", aldus Tsjoe.

De bijeenkomst werd o.m. bijgewoond door de Russische partijleider Chroesjtsjef.

Basis-onderwijs in Italiaans Somaliland

Een Mexicaanse Professor ging naar Dinsor om er de fijne kneepjes van de omgang met stieren te onderwijzen. Wanneer U de veel gebruikte uitdrukking „Technische bijstand voor economische ontwikkeling" tegenkomt, is een tractor of een vakschool voor metaalbewerking waarschijnlijk het eerste waar U aan denkt.

Technische bijstand kan echter op vele manieren gegeven worden en meestal blijkt de eenvoudigste vorm het beste resultaal op te leveren.

Vooral wanneer deze is aangepast aan de plaatselijke behoeften en omstandigheden. Dit feit werd kort geleden weer eens bewezen door een kleine tengere Mexicaan, professor Dr. Alfredo Barrera-Vasquez, die op verzoek van de UNESCO gedurende drie jaar in Somaliland heeft gewerkt.

Hij had tot taak een centrum voor basis-onderwijs in Dinsor op te richten, een plaats op ongeveer 250 mijl afstand van Mogadishu, de hoofdstad van dit onder Italiaanse leiding staande trustgebied.

Het basis-onderwijs tracht de levensstandaard te verhogen. In Dinsor had men daarvoor niet in de eerste plaats behoefte aan tractoren of vakscholen. Dat bleek Dr. Barrera-Vasquez al vrij snel na zijn aankomst; het eerste belangrijke resultaat van zijn werk was het in gebruik nemen van een nieuw landbouwwerktuig, namelijk de ploeg.

De boeren in Dinsor hebben nu twaalf ploegen tot hun beschikking met het gevolg, dat de oogst thans vijfmaal zo groot is als in de tijd, dat men nog met de traditionele schoffel werkte. Om de boeren tot het werken met de ploeg over te halen kon Dr. Barrera-Vasquez niet volstaan met het louter demonstreren van de voordelen hiervan.

Er moest ook een dier zijn, dat de ploeg kon trekken. En zo kwam het, dat dr. Barrera-Vasquez, stichter van Mexico's Instituut voor Indiaanse Literatuur en buitengewoon hoogleraar in taal - wetenschap aan de Tulane - Universiteit in de Verenigde Staten, in Dinsor de boeren moest leren hoe stieren als trekdier gebruikt konden worden.

Gelukkig hebben de stieren in Somali weinig gemeen met hun vurige soortgenoten in Mexico.

In plaats van over de open vlakten te zwerven, worden zij n.l. zorgvuldig bewaakt ter bescherming tegen hyena's leeuwen en andere viervoetige rovers.

Het africhten tot trekdier duurde slechts tien tot twaalf dagen. Het centrum voor basis-onderwijs in Dinsor staat nu onder leiding van Camillo Bo Nanni, een Italiaan, die zelf studeerde in het UNESCO-opleidingscentrum van Patzcuaro in Mexico.

Behalve het invoeren van nieuwe landbouwmethoden houdt het nieuwe centrum te Dinsor, overeenkomstig het programma van het UNESCO-basisonderwijs, zich ook bezig met het verbeteren van de medische verzorging, bestrijding van het analfabetisme en de opleiding van handwerkslieden.

Wat dit laatste betreft, stuit men, zo vertelt Dr. Barrera-Vasquez, soms op merkwaardige moeilijkheden.

Het Centrum te Dinsor heeft b.v. de werkplaatsen van de smeden willen uitrusten met een modern smidsvuur. Men is hier echter ijlings van terug moeten komen, omdat de vonken die door dit aangeblazen vuur ontstonden, fataal bleken voor de rieten daken van de smederijen.

Meer succes had hij met de houtbewerkers. Deze vervaardigden vrijwel uitsluitend keukengerei.

Dr. Barrera toonde hun houten dier en mensfiguren, welke elders in Afrika waren gemaakt.

„Ik liet ze hen niet lang houden, om te voorkomen, dat ze ze konden namaken", ik wilde slechts laten zien, welke andere mogelijkheden er nog waren", aldus Dr. Barrera.

Het resultaat was zelfs voor de meest optimistische medewerkers van het centrum een verrassing.

De houtsnijders uit Dinsor begonnen kamelen, giraffen, hyena's, leeuwen, olifanten en menselijke figuren te maken en wel zo kunstzinnig, dat hun houtsnijwerk thans via kooplieden in Mogadishu wordt geëxporteerd naar de Verenigde Staten, Duitsland en Zwitserland.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Laten we beginnen lezers met iets te vertellen over de plannen om een van de meest begeerlijke sporttropheen ter wereld weer in ere te herstellen. Dat is .... de America-cup, de trophee voor jachten. Deze trophee is reeds 105 oud. De laatste race voor deze trophee werd gehouden in 1937. Dat deze races niet regelmatig worden gehouden heeft tot reden dat hier maar niet Jan en Alleman aan kan meedoen omdat men hiervoor over een jacht de beschikking moet hebben dat gauw een (schrik niet) 5 millioen dollars kost, althans momenteel.

De America-Zeil-Cup

Laten we beginnen lezers met iets te vertellen over de plannen om een van de meest begeerlijke sporttropheen ter wereld weer in ere te herstellen.

Dat is.... de America-cup, de trophee voor jachten. Deze trophee is reeds 105 oud. De laatste race voor deze trophee werd gehouden in 1937. Dat deze races niet regelmatig worden gehouden heeft tot reden dat hier maar niet Jan en Alleman aan kan meedoen omdat men hiervoor over een jacht de beschikking moet hebben dat gauw een (schrik niet) 5 millioen dollars kost, althans momenteel. Vroeger kostte ze ongveer een miljoen. Een sport dus waarvoor men wel over een paar lieve duiten moet beschikken. Hetgeen niet wegneemt dat de paar lui die hier aan mee kunnen toch met enkele jachten de gehele internationale sportwereld op z'n kop kunnen zetten. En nog meer.... want hele natie's leven er in mee en beschouwen het als een erekwestie. Een sporttrophee, die door z'n exclusiviteit juist tot de verbeelding van de massa spreekt. De cup zelf heeft slechts 500 dollar gekost. Geen prijs dus om er een jacht van 5 millioen voor te bouwen. En toch is die prijs een begeerd bezit. De eerste maal dat om de cup werd gestreden geschiedde in 1851 tijdens een 60-mijl oceaanrace rond het eiland Wight. Deze eerste race werd gewonnen door het schoenerjacht America. En met zulk een voorsprong, dat toen Koningin Victoria, die zich onder de toeschouwers bevond vroeg: „Wie is de tweede aankomende?" men haar ten antwoord gaf „Majesteit, er is geen tweede". De winnaars gaven de trophee zes jaar later aan de New York Yacht Club als een permanente trophee. Zestie maal is er sindsdien door beroemde mensen voor de cup gestreden.

De grootste faam heeft hierbij wel verworven de Engelse multi-millionair Sir Thomas Lipton, de theekoning. Hij heeft in totaal vijf maal een jacht laten bouwen om de cup naar Engeland terug te brengen waarbij hij kosten noch moeite heeft gespaard. Het was zijn levenswens. Hij was er als het ware door gebiologiseerd. Het is hem nooit gelukt, hoewel de wereld met deze pogingen heeft meegeleefd. In 1930 deed hij zijn laatste poging en faalde wederom. Hij blijft echter bekend als de grootste figuur uit de rijke historie rond de cup, door zijn voorbeeldig sportmanschip. Ouderen zullen zich nog wel de geweldige publiciteit herinneren welke er werd gemaakt rond de race van 1937, de laatste tot op heden. Het was de grote strijd tussen het jacht „Ranger", eigenaar de millionair H.S. Vanderbilt voor Amerika en de „Endeavor II", eigenaar T. O.M. Sopwith's voor Engeland. Het werd een historische race, waarop wij hopen terug te komen. Over de gehele wereld bestaan er zeilschepen, kijkt U maar eens aan de Handelskade, die de naam „Endeavor" dragen. En nu.... bestaan er plannen om de race weer te doen herleven, echter met als opzet om de bestaande reglementen de veranderen en de race door kleinere jachten te laten plaatsvinden omdat in deze tijd zelfs onder de huidige Croessesen niemand meer gevonden wordt die vijf miljoen dollar over heeft voor een sportieve prestaties.

Grand National-race

De grote paardenrace van het seizoen 1957, de beruchte en even beroemde „Grand National" zal op 29 maart a.s. weer in Engeland worden gehouden, ondanks protesten tegen de onmenselijke behandeling van de paarden of beter gezegd over het dood en verderf zaaiende parcours dat de paarden moeten gaan. Elk jaar weer worden in deze race paarden gedood en jockey's gedood of gewond. Het is de zwaarste paardenrace welke bestaat. Tot zelfs in het Engelse Parlement heeft men er voor geijverd om de race af te schaffen, gezien de wreedheid waaraan de dieren worden blootgesteld. Maar.... de traditionele Engelsman zou nog liever, figuurlijk gesproken dan, Londen tot provincie-hoofdplaats verklaren dan dat de Gran National wordt verboden. Bovendien is ook de Engelse Koninklijke Familie altijd in deze race door een of meer paarden vertegenwoordigt en woont de gehele Engelse Koninklijke familie ook elk jaar dit evenement bij. De op 29 maart a.s. te houden race zal de 111e zijn. Het beroemde paard van de Koninginmoeder Devon Loch, welke paard verleden jaar met grote voorsprong op de finish aanrende en toen.... 30 yards voor de finish ten val kwam, zal wederom deelnemen. Dit jaar zullen er twee Amerikaanse paarden onder de deelnemers zijn.

Olympische Winterspelen

Zoals men weet werden de Olympische Winterspelen voor 1960 toegewezen aan Amerika en zullen worden gehouden in de Squaw Valley. Deze vallei biedt momenteel nog niets, doch het ligt in de bedoeling om er een permanente wintersportplaats te bouwen. Anders zou de organisatie van dit evenement om financiele redenen alleen al niet mogelijk zijn. Bij de toewijzing op het concres van het I.C.C. moest dan ook de garantie worden gegeven dan men voor de faciliteiten zou kunnen instaan, hetgeen ook prompt gebeurde. Het geheel werd begroot op 5 miljoen dollar, die ook ter tafel zijn gekomen. Doch nu reeds blijkt men voor de plannen 2 miljoen dollar tekort te komen. Hieruit blijkt wel dat het organiseren van Olympische Spelen, zelfs het onderdeel winterspelen, geen sinecure is.

Base-Ball

Er is momenteel veel rumoer in Amerikaanse base-ball kringen over de bekende base-ball speler Al Kaline van de Detroit Tigers. Er is nog steeds geen contract getekend, omdat de eisen van Kaline wel buitengewoon hoog liggen. Kaline schijnt de overtuiging te hebben dat hij minstens gelijkwaardig is aan de beroemde Mickey Mantle, en daarbij vraagt hij dan nog meer geld dan deze. In 1955 had Kaline ongeveer 13.000 dollar voor dat seizoen, hetgeen verleden jaar maar liefst verdubbeld werd tot 26.000 dollar. Hem werd ook dit seizoen weer een belangrijke verhoging geboden doch hij vindt dit niet genoeg. Mogelijk wordt het een breuk met de Detroit Tigers en Al Kaline.

De „Touchdown Club of Washington", een football-club, heeft het gouden lidmaatschap voor het leven aangeboden aan president Eisenhower. Eisenhower heeft gedurende zijn presidentschap nu al heel wat ere-lidmaatschappen gekregen, zodat hij, als hij president af zou zijn, nooit voor geen enkele sportwedstrijd meer kaartjes zou behoeven te kopen.

Basketball

Het Israelische Basketball team, dat niet aan de Olympische Spelen heeft deelgenomen, heeft toch een aardige compensatie gevonden voor de uitverkoren spelers voor het missen van het reisje naar Melbourne. De ploeg maakt nu een toernee door de States, welke op 3 februari a.s. zal starten. Zij zullen te Boston, Baltimore, Pittsburgh, San Francisco en andere steden wedstrijden spelen. De spelers zullen dit tripje nog wel leuker vinden dan de oorspronkelijke reis naar Melbourne. Zouden ze in Holland niet iets dergelijks kunnen organiseren voor de daar teleurgestelde sportlieden.

DE POSTSPAARBANK IN DECEMBER

Het overzicht van de Postspaarbank van de Nederlandse Antillen in december toont het volgende:

Het totaal der ingebrachte gelden te Willemstad bedroeg f 272.404,25, en dat der terugbetaalde f. 197.774,11.

Het totaal der ingebrachte gelden te Oranjestad (Aruba) was f. 19.899,74 en dat der terugbetaalde f. 17.054,05.

Te San Nicolas (Aruba) werd in december ingebracht totaal f. 24.300,14 en terugbetaald f. 13.214,87.

Te Kralendijk (Bonaire) werd ingebracht f. 7.397.95 en terugbetaald f. 6.608.47.

Te Ringo (Bonaire) werd ingebracht f. 594.— en terugbetaald f. 841.50.

De inbreng te Philipsburg bedroeg in totaal f. 6.418,30 en het totaal van terugbetaalde gelden f. 4.067,17.

Op St. Eustatius werd totaal ingebracht in december f. 15.090 en terugbetaald in totaal f. 2.900,06.

Te Bottom werd ingebracht in totaal f. 2.093,75 en totaal terugbetaald f 905.

Te Windwardside werd totaal ingebracht f. 822, en totaal terugbetaald f. 1016.

In totaal werd op alle kantoren in de Nederlandse Antillen in december ingebracht f. 349.275,13 en terugbetaald f. 244.381,53

In totaal werd in 1956 ingebracht f. 4.062.751, 45 en terugbetaald f. 3.341.291,85.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stee...
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2115.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maa...
vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 18 januari

BIOSCOPEN:
DE VEER THEATER 20.30: „Los Hijos del Odio"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Para Siempre Amor Mio"
AURORA 19.30: „Tall Man Riding"
SAVANETA 19.30: „Ginger"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, EN...
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Padu del Caribe
11.45 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Libertad Lamarque
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Boleros
5.45 Tito Lara
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Elenita Santos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 e... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 e... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.0... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 e... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 e... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
[illegible] Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 16.0...
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...

BOEKERIJ EN LESSZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14... 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 16... — 20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... —12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en ...derdag van 14.30—17.30. Zaterdags va... 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

VOORTDURENDE EGYPTISCH... VERWIJTEN AAN ISRAEL

New York, 17 jan.: — Egypte ... weet Israel vandaag, dat dit land m... achtend weigert de resoluties van ... Verenigde Naties, waarin de terugtr...king der Israelische troepen achter ... bestandslijnen wordt geeist, na te lev...

Het verwijt werd geopperd door ... Egyptische minister van buitenlan... zaken, dr Mahmoed Fawzi, bij de o...ning van een door Egypte aangevra... debat in de Algemene Vergadering o... de niet-naleving door Israel van het ... vel tot terugtrekking.

Fawzi beweerde, dat Israel tali... gruweldaden tegen personen in de str... van Gaza en Sinai bedreven en we... en andere installaties vernield he... Fawzi zei, dat het nalaten van Isr... om aan ade resoluties der V.N. gev... te geven de vrede en veiligheid in ... vaar brengt.

De Ceylonese afgevaardigde die... namens 2 Aziatische en Afrikaanse la... den een resolutie in, waarin de eerd... resoluties der V.N. over de terugtr...king der Israelische troepen worden ...krachtigd. Het strekt Engeland ... Frankrijk tot eer, aldus deze afgevaa...digde, dat zij zich neerlegden bij de b...slissingen van de Assemblee ondan... de vaste overtuiging in de juistheid v... hun optreden.

SPAANSE MINISTER TREKT ONTSLAGAANVRAGE IN

Madrid, 17 jan.: — Naar verlui... heeft José Luis Arrese, minister zond... portefeuille en algemeen secretaris v... de regerende Falange-partij in Span... zijn ontslag, dat hij de vorige week a... Franco aanbood, ingetrokken. Arre... nam ontslag, omdat de door hem gefo...muleerde grondwetsvoorstellen de goe...keuring van Franco niet verwierven.

In politieke kringen gaf men tw... mogelijke redenen op voor het besl... van Arrese om zijn ontslag in te tre...ken. De eerste is dat men een compr...mis heeft bereikt over de grondwetsvoo...stellen. De andere reden zou zijn e... verlangen bij Arrese en de Falangiste... om een gesloten front te tonen in ve...band met de gebeurtenissen in Barcel...na deze week, waar een aantal stude...ten is gearresteerd naar aanleiding v... een boycot van het openbaar vervoe... Ondanks de hevige kou en de sneeu... zetten de inwoners van Barcelona va...daag hun boycot voort. Maar hoew... slechts weinig mensen van de trams g...bruik maken, nam een toenemend aa...tal inwoners in autobussen en de onde...grondse plaats.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 6

Lelia tabata sinti cu si socede cu e homber mester a mishi solamente cu n'e, lo e grita tembla enter e cas.

Porfin e silencio a ser interrumpi.

„Ta na quico mi tin e honor di gradici bo bishita, senjorita?" e homber a puntra na tono indiferente.

I na un tono asina pura cu a sorprendi e mes el a responde:

„Pero e castillo aqui ta na venta toch?"

„Ta quende a manda bo aqui?" e homber a puntra.

Manera rayo a pasa den su cabez e nomber dje agente cu el a caba di tende menciona. I sin vacila el a responde:

„E agente Dubonnet".

Pa e contesta aqui enter proceder di e homber a ser cambia i envez di sospecho Lelia por a leza awor un expresion di bonbini riba cara dje homber su dilanti.

„Si", e tabata murmurra den su mes. „Tur cos ta klop precies"; i birando su mes trobe pa Lelia, el a bisa: „Mi tin honor anto di jama bo un cordial bonbini aqui na castillo, senjorita".

El a haci un inclinacion profundo p'e. „Permiti mi presenta mi un rato na bo. Mi nomber ta De Nomperdu i ta mi ta guia mas o menos.... e tratamientonan dje asunto pa cual bo a bini awe aqui".

El a cesa un rato mientras el a mira riba su oloshi. „Bo ta precisamente na tempo", el a agrega acerca cu un sonrisa. „Alomenos mei ora mas tempran. Tabata mi intencion di a bin ricibi bo personalmente na porta di cura, esta alomenos aqui 20 minuut despues. Pero bo tabata mas lihe cu mi i esai mi ta comprende tambe pasobra semper hobennan quier haci tur cos lihe. Ademas di esai bo tin e suerte cu Mirepoint tabata aya den cercania, sino lo bo mester a queda spera aya mei ora pornada. Bo mester comprende cu mi mester ta masha prudente cu mi bishitanan aqui i mi ta prefera p'e motibo ai di ricibi nan personalmente. Snembargo mi ta spera cu mi criar Mirepoint lo a ricibi bo cu e mes cordialidad i cortesia cu ta pertenece pa cu un huesped di nos".

„Como no! M'a ser masha bon ricibi," Lelia a responde espontaneamente. Den pura el a trata na tira un bista afor door dje bentana cerra. El a tende hende ta papia masha tanto aifor cu boz mas duro cu esai tabata necesario i denter di e stemnan ai tabata parce di tabata tende un stem masha conoci p'e. Ora cu un rato Vicomte a cesa, Lelia tabata scucha cu tension na e boz conoci i..... diante ....t'e mes. E stem ai e tabata conoce Un momento a drenta Lelia un ril di cabez te pla. I awor el a convence pa su mes cu e stem cu el a tende aqui tras dje bentana cerra at papiando frances, no tabata stem di ningun otro hende, cu solamente stem di Charles.

I awor Lelia a tende com Charles tabata bisa aya for:

„Wel, mi por garantiza bo cu e viaje aqui a bai masha bon, un viaje di exito. Pero ta unda Vicomte Leblanc ta? Mi mester particip'e inmediatamente qui un felicidad mi tabatin...."

Ta mas cu claro cu De Nomperdu tambe a tende e palabranan aqui, pasobra tabata como si fuera el a lubida limpi riba e bishita su dilanti.

„Dispensa mi un rato, senjorita", el e disculpa su mes. „Un di mi amigonan a sali cu un mision importante i mi ta tende ta bisa e otronan cu tur cos a bai bon. Mi quier tende di dje com tur cos a bai precisamente".

El a interrumpi su mes i a abri e bentana mitar i a grita:

„Wel, Carlos, ta quico mi ta tende? Bo tabatin exito? B'a hanja e cuadronan dje italiano?"

I na un tono mas tanto ainda cu alegre Charles a responde:

„Esaqui nos por bien jama un exito, Vicomte. Mi ta convenci cu lo bo ta satisfecho. Bo n' ta bin mira un rato bo mes?"

„Directamente, directamente, mi amigo. Awor mi ta un momento ocupa. Bo n' hanja ningun contratiempo na frontera?"

„Ni di minimo. E biaha aqui si nos a hunga Mussolini un pego. Ta sombra di su cuadronan lo e por hanja".

Mientras e combersacion aqui tabata ser hiba, Lelia a trata na para riba su dedenan di pia pa e lur over di skouder di e Vicomte p'e contempla cu su mes wowonan loque masha rato caba e tabata considera como cierto, esta cu e stem aya for no tabata en realidad di Charles mes tambe.

I e mucha muhe diestra a sabi di bira su mes di tal manera cu en realidad el a mira Charles para p'afor den un uniform di aviacion. I loque tabata haci su presencia ainda un poco mas incomprendible i complica pa Lelia. Quico e tabata haci aqui? Ta manera cu t'aqui mes e tabata biba.

„Si", el a tende De Nomperdu ta bisa. „E dama a yega podfin. Net mi tabata introduciendo mi mes na dje, cu b'a yega. Lenoir, bai un rato na mi oficina. Mi quier large mira e diamantanan un rato i p'e convence qui poco cos mester haci na nan ainda, prome cu lo bo por bai cu nan".

Cu e palabranan aqui el a bira su mes trobe pa e mucha muhe. Lelia tabata penetra su sintir pa e no danja tur asunto awor, pasobra unvez cu e quier a pasa pa e otro dama anto e mester a traha awor cu tino i cuidao. Ademas loque tabata torment'e ainda mas tanto tabata e presencia di Charles aqui. Tabata manera ta foi laria e homber aqui a bin cai. Admas e tabata hanje stranjo pa tur e actividadnan cu e tabata mira aqui den un castillo cu toch ta na bende. Estando na bende, toch e castillo aqui tabata prudentemente isola. Pero ta claro cu e por a comprende nada di tur esaqui.

„Wel, senjorita", e homber a cumiza trobe. „No tuma mi na malo cu mi mester a interrumpi nos combersacion di un rato pasa. Un di nos coleganan a caba di regresa di un viaje pa Italia. I cu e viaje ai el a yuda hopi hende di scapa dje leynan muchachada di Mussolini pa cu venta di cuadrenan na estranheria. Mi sabi dje hendenan desagradable cu ta duna un negoshi asina nomber di „contrabarda", pero di mal nomber di hende bibo ta imposible pa bo scapa den e bida aqui na mundo. I e hendenan fastioso aqui ta poliz". E homber a hari, evidentemente masha satisfecho cu su ultimo observacion. „Pero enfin, larga nos cuminza cu nos asunto mes. Si bo tin bondad di sigui mi, anto lo nos bai unbez na mi oficina; aya lo mi larga bo mira e collar. Si bo no tin nada contra, lo mi camina dilanti".

E tabata sigui e Vicomte door di anchinan sin fin i tabata pasa masha hopi cuartonan. I masque com largo e camina tabata sinembargo e no por a forma su mes un idea dje misteriosidadnan cu tabata tumando luga aqui den e castillo. Wel e tabata comprende awor ta quico e viajenan misterioso di Charles tabata nifica. Awor e tabata sa cu Charles no tabata nada mas ni nada menos cu un contrabandista. Pero esai tabata en realidad berdad? Lo no tabata mehor si el a trata na hanja sabi algo mas dje misteriosidad dje hombernan cu ta camna bai bini den e castillo aqui? I quico tabata nifica e diamantanan aqui cu lo e mester a bai cun'e? Entretanto Lelia a yega asina leu cu su pensamentonan, cu masque qui peligroso cu e luga aqui por tabata, sinembargo e mucha muhe stranjo aqui a dicidi di no bandona e luga prome cu el a hanja sa tur loque ta pasa aqui den na placa chiquito.

Si mester tabata necesario lo el a queda hunga papel di Srta Gardner te ora cu el a soluciona tur e misterionan aqui.

N'e momento aqui cu diferente jabi e Vicomte a abri un porta tur na tralie di heru i mientras Lelia a camna drenta e homber a queda ta draai waak tur camina su tras.

E mucha muhe a bin hanje den un cuarto colosal, vagamente ilumina, mientras dilanti di tur bentananan dje cuarto aqui tabatin tralienan di heru nan dilanti. Meimei dje cuarto aqui tabatin un sorto di banco, den cual tabatin tur sorto di instrumento cu Lelia no por a bisa ta pa cual destino esaquinan tabata.

Net na e momento cu De Nomperdu a draai algun pera, nan a bati na porta na un manera stranjo, manera un sorto di senjal of consigna. Comprendiendo esaqui unbez e homber a bai abri e porta cu el a cerra cu asina tanto prudencia. Ora cu el a abri e porta i e homber a drenta, el a hiba Lelia cerca dje diciendo:

„Mi tin honor di presenta bo na Sr Lenoir, quende lo bai cohe e collar pa bo, cual bo a bin busca i cu ta completamente na orden? Sr. Lenoir, Srta Gardner".

Tur dos a inclina. Lelia tabata asina tanto foi su mes cu easi e tabata haci tur cos automaticamente.

I continuando De Nomperdu a bisa:

„Larga nos bam contempla e diamantanan awor".

Foi den su sacunan di p'aden el a bolbe saca un otro jabi. I mientras el a bai na un cahero den muraja i abriendo esaqui el a saca un obheto foi dje cu masha prudencia, cual el a hiba cu masha escrupulosidad na e banco. Aya el a retira e lapi di felpa cu tabatin riba dje i a abri awor un cahita chiquito i boluntariamente Lelia a dal un paso mas atras, a expresa un grito di admiracion, ora cu el a mira e sublime collar di diamanta exhibi su dilanti. Tabata en realdad un preciosidad asina costoso cu hamas Lelia por a risca sonja di dje cu tur su riqueza.

Tabata como si fuera cu e brillo dje diamante tabata fascinante i tanto e Vicomte como e colega di dje Lenoir aparentemente tabata goza di I .. su grandi asombro pa loque aw.. tabata contempla.

(E ta ...

PAGINA TRES

E UNICO FUENTE DI SEGURIDAD

Cu si placa mes no ta trece felicidad, ta quico anto miseria lo trece? Nos a tende di diferente sablonan e palabra cientifico aqui cu felicidad ta sinta den caracter i den firmeza, den conducta i den satisfaccion, pasobra un hende satisfecho cu loque e ta i loque e tin, hamas lo ta un ambicionado na placa. Sinembargo mucho bez no ta e placa mes pa su mes otronan ta busca, pero solamente ta pasobra ta cu placa bo por cubri bo necesidadnan.

I den tempo actual mas cu nunca antes, placa a bira un dje necesidadnan inevitable. Evolucion a pone mundo enter ta corre tras di placa den un velocidad ansioso i hunto cu e vuelo nos tur ta bai, sea cu bo quier si of no.

Di hopi banda nos a tende nan ta menaza nos cu placa no ta tur cos, pero di otro banda nos ta mira cu esnan cu tin hopi placa ta haci tur nan esfuerzo pa acumula esaqui, trata na saca menos cu ta posible i e experiencia aqui a cai den bon tera cerca otronan. Nos tin mester di placa pa nos alimenta nos, pa nos cumpra panja, pa nos cumpra remedi i pa nos supli nos cu tur loque bida ta exigi.

Placa a bira un factor inevitable pasobra foi mainta te atardi nos tin mester di dje. I nos por ehemplo ta haci uso di placa como nos por domin'e. Pero hopi hende otro ta larga placa haci uso di nan, no solamente cu na un instancia nan ta considera placa como nan criar, pero nan ta apega nan curazon luego asina tanto na placa cu nan ta bira su catibu. Sinembargo placa ta queda un certeza firme, pasobra sin placa tur cos ta strangula, tur empresa ta paraliza, tur industria ta stop.

Nos mester di placa pa nos cumpra, mescos cu nan mester di placa di nos pa nan traha i asina e rueda grandi di mundo ta sigui draai sin cu nos mes ta tene un nota di dje.

Nos mester di placa pa nos cumpra, mescos cu nan mester di placa di nos pa nan trha i asina e rueda grandi di mundo ta sigui draai sin cu nos mes ta tene un nota di dje.

Nos tin mester di placa pa cubri nos gastonan diario, pero avaronan a pega placa asina tanto na nan curazon, cu esaqui a bira nan senjor i nan maestro. Tin hende cu a traha duro di dia i anochi, come malu, bisti malu i quizas hasta drumi malu, pa nan por a acumula montonnan di placa hunto cu awor nan por sinta contempla i adora, pasobra esaqui a bira nan Dios.

I sinembargo qui facil i qui lihe tur loque e hendenan aqui a montona asina tanto anja por disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta. E ricachonan aqui cu tur nan millones ainda no ta satisfecho i ta expone nan millones na cambio di koers i mucho bez sa socede cu un homber cu placa ta para bira millionario den un tiro, pero peor ta cu masha hopi bez un homber cu tin placa ta para bira peor cu un limosnero, pasobra bolsa a bai malu.

I esaqui ta un dje pruebanan cu placa no ta un cos pa hende pega su curazon n'e. Trata di gana mas tanto cu bo por, pero no bira su catibu. Trata pa semper abo domina placa.

I esaqui tambe ta un prueba anto cu placa no ta forma un certeza firme. Nos no por deposita nos confianza anto mucho riba placa, pasobra e ta un cos cu por perde. Nos no mester por deposita nos confianza anto mucho riba placa, pasobra e ta un cos cu por perde. Nos mester por deposita nos confianza riba un cos cu no por perde i cu no por ser horta.

Loque ta di mas grandi balor pa un hende, mas cu placa mes, ta ora cu e por deposita su confianza den su prohimo i esaqui lo ta imposible pa hopi hende, pasobra e ta duda den su prohimo. Confianza den humanidad ta un tesoro, cu si e por ser hiba interiormente un pa cu otro, anto mundo lo bira un paraiso.

Ta paquico mundo di awendia ta manera den un caos? Ta pasobra ningun hende, ningun nacion no ta confia otro mas. I sin confianza mundo no por tin libertad hamas.

Continuando asunto di placa nos quier tuma como ehemplo e persona di Job di foi den prome temponan. Esaqui tabata e homber di mas rico i di mas previlega cu mundo por a yega di conoce. No solamente e tabatin masha hopi montonnan di placa, pero tambe e tabata previlegia di cielo cu tur sorto di biennan material, de la manera cu e no tabata sinti falta di nada cu un ser humano lo tabatin mester aqui na mundo.

I sinembargo quico a pasa cun'e? El a hanja un terrible probacion di ciclo, pa munstre cu placa no ta e principal cos na mundo i enberdad Job a comprende esaqui, pasobra ta pa motibo di su confianza den disposicion di ser suprome, su gran confianza den esun cu a duna i bolbe tuma, Job a bin bolbe goza di e previlegio material i natural. el a bolbe bira un homber ricacho i mas rico mes cu antes.

I toch Job no tabatin ambicion den placa i e no a bira su catibu. Placa a bini i placa a bai, pero el a queda mes Job.

I pa termina, cu aunque cu placa a bira un dje prome necesidadnan, sinembargo nos mester tin placa den nos cabez i no den nos curazon, pasobra placa no ta caba cu nos necesidadnan tur ora, pasobra nos mes ta experimenta mucho bez, cu mas tanto placa nos gana, mas tanto nos gastonan tambe ta aumenta.

Placa ta un sire poderoso, pasobra e ta cambia amigonan na enemigonan i alavez e ta haci enemigonan bira amigo. I ta p'esai mes tambe nos ta consider'e como un maldicion i un bendicion alavez.

BISHITA HALTO PA BAARDSE TRADING

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa e firma aki ta spera bishita halto dialuna awor.

Senjor Mata un di e personanan di Minnesota Mining & Manufacturing Co., cu ta exporta un cantidad di articulonan entre otro (Scotch tape ta esun mas conoci) lo bin weta con e asunto ta bai na Aruba, y naturalmente lo e ta huesped di Baardse Trading cu ta agente di tur e articulonan di Minnesota.

H. ZWAAG HOOFD DI SCHOOL NA MON PLAISIR

ORANJESTAD. — E hoofd nobo pa e school di Protestant na Mon Plaisir lo jega Aruba dia 29 di es luna aki foi Hulandá.

E ora ei e school di Mon Plaisir tin un hoofd nobo atrobe.

Tempu cu senjor Frentz esta anja pasa a bai Hulandá pa semper y cu senjor Smit a keda ocupa e puesto te ora su verlof e puesto tabata habri.

Senjor Zwaag tin 39 anja e ta casa y e tin sietè jiu.

FORZA MILITAR INTERNACIONAL NA PORT SAID

PORT SAID — E portavion Canadiense Magnificent a yega Port Said cu 394 solda Canadiense y 13 oficial. Nan lo fortifica e contingente di forza militar internacional di Nacionnan Uni.

Na bordo dje portavion tabata tin tambe 2 avion di marca Otter.

E Canadiensenan a bai Abu Suweir campamento di pasashi di e forza militar.

BASE AEREO DI NAVO

BONN — Ministerio di asuntonan exterior di Alemania occidental a anuncia, cu Alemania occidental a consenti di construi 29 base aereo pa NAVO. Costo dje basenan aereo lo ta 60 million mark. 19 base aereo ta worde usa caba.

Nan ta planea segundo luna de miel



Reconcilia e actriz di cine Jeanne Crain y su esposo Paul Brinkman ta conferenciando cu smaak parce na nan cas na Los Angeles, planeando con nan lo celebra nan di dos luna de miel cu lo ta un trip na Hawaii. I cu esel un di idilionan di Hollywood ta sigui su curso.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 18 di Januari e jovencita Maria Cristina Elizabeth Bareño a cumpli 5 anjos. Felicitacion di su tata Jose, mama Jacinta, rumannan Rafael, Rosendo, Rina, welo Maximon Gomez, tantanan Maria, Theresita, Cipriana, Felicia, Martha, omonan Venancio Arends, Mathias Noguera, madrina Ermana Martijn, padrino Max Gomez, primanan, primonan Roberto, y Jacinto Arends.

— — —

Felicitaciones tambe pa e jovencita Olga Maria Hernandez, pa parti di su mama, tata, rumannan, Chijena, Poli, Ilda, Dora, Clarina, Lidwina, Fernando, especialmente di tur su amiguitonan di 3de klas di Maria Goretti School di Paradera.

— — —

A cumpli 14 anjos Carmen Franken. Felicitaciones di su mama, tata, rumannan Editha, Alejandro, Rufino y Maria y demas famianan y amiganan di 7de klas di St. Maria College y tambe di Maria Limonier, Julieta Jansen, Silvia Henriquez, Maria Lugo, Juliana y Annie Erasmus, Theresita Hill, Catarina Croes, especialmente di Aida Dijkhoff.

— — —

A cumpli anjos awe e señorita Beatrix Dijkhoff. Felicitaciones di su enamorado Inocencio Schonherr.

A cumpli 12 anjos awe e jovencito Fichi Geerman. Felicitacion di su mama Anna, 9 rumannan, Clali, Chico, Felipa, Inchi, Wawa, Pablo, Olga, Mena y di su dos cunjanan Pedro Jansen y Merita Orman, tres sobrinonan Greta Jansen, Eldo y Rolando Geerman, pepe Catrien Dirksz, omo Machi Hernandez, wela Catharina y omonan y tantanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por warde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 18 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Los Hijos del Odio"
RIALTO 20.00: „Daughter of Don Q"
PRINCIPAL 20.00: „Para Siempre Amor Mio"
AURORA 19.30: „Tall Man Riding"
SAVANETA 19.30: „Ginger"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1353, Nassaustraat 42. Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.

BOTICA
Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Padu del Caribe
11.45 Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Fernandez
1.15 Libertad Lamarque
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Boleros
5.45 Tito Lara
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Orlando Vallejo
9.00 Elenita Santos
9.15 Prol. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Felicitaciones tambe pa Senjorita Nnnita Thiel pa parti di su mama Maria, tata Simon, rumannan Laureto, Vicente, Cecitia, Poti, Juan, Novita, Clemente Bebe y su cunja Bertrando, Eda, Nita, y subrinanan Jacobo, Nanachi, Bita, Lucia, Esi, Efe, Betty, Gloria, primo Candi y especialmente comprometido Adelberto Jacopucci y su amiganan Genoveva y Maria y demas famia Thiel.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E amigonan di Duty cu tabata hungando carta a sinti pia di kabai pafor i nan a disidi di lanta mira ta kende ta bini. Nan a mira Cisco cu Pancho ariba nan kabai. E ora un a bisa otro: Mira ken ta bini, Cisco. Y ademas Cisco cu Duty tin rabia ariba otro. Sigur nan lo tira otro. Boso prepara boso mes. I pober Duty mes no sabi di nada, e ta hunga carta keto bai, sin sa di nada. Cisco cu Pancho a yega, baha for di nan kabai, i para dilanti di e bar. Nan a lesa: Café di Lujan, mira i gosa Bella Silvia. E ora Cisco a bisa Pancho: Pancho mira, mi a kere cu Silvia ta mas boenita. Pancho a contesta: Sea e no por descustumbra di e arte, of e mester di plaka, un di dos. I nan a disidi di drenta paden.



Esaki ta foto di un luchador pa libertad na Hungaria Josef Juhasz kende a keda herida durante di e bringamentunan na Budapest y apesar di esei a logra scapa. Aki e ta den un ambulans masha confortabel drumi na McGuire Air Force Base na New Jersey.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mudial

Pa TUYUCHI

PROME ANSIANAN MORTAL

„Mi kerida y apreciable Dina.

In dudable lo bo keda masha admira diricibi un carta di mi, pero mi tampoco no por a haci o'ros cos, sino di dirigi mi na bo. Mi kier roga bo di bini cerca mi tan pronto koe ta posible despues koe b'a caba di ricibi e carta aki.

„Mi mester mira bo y papia coe bo necesariamente. Loebida toer desunion koe tabata existi antes entre nos. Di mi banda mi ta completamente na haltura di toer loke ta pasando. Bill no ta cerca mi mas; lo mi splica bo tambe ta pakico.

De la manera koe mi ta spera riba bo sin falta!

Coe saludonan afectuoso
di bo tio
—JOHN BOLS."

„Kico ta awor bo opinion koe mi mester haci, Sra Craam?"

„Majan 12'or, an pronto koe bo termina bo lesnan bo mester bai immediatamente na Bellingham anto sin perde tempoe."

„T'esai ta en realidad bo opinion?"

„Wel, naturalmente. Lo ta simplemente un estupidéz na rechaza esaki. Ademas di esai bo no por haaci nada otro, pasobra e carta aki ta bisa bo claramente koe bo no por haci nada otro, pasobra e carta aki ta bisa bo claramente koe bo ta bira heredoreo di bo tio."

„Ai, Sra Craam, mi n' sabi com mi mester expresa esaki...... pero un temor vaga y inaclarable a ovupa mi coerazon. Ta manera un boz interior ta bisa mi di no bai Bellingham."

E dama anciana a camna jega cerca dje i a pasa man den su cbei, pasobra bo ta bi contra coe un tio di bo koe e sintinmentoe koe bo tin pasobra bo ta bai contra coe un tio di bo koe nunca bo a conoce. Talvez tambe por ta miedoe p'e fortuna koe pronto lo ta bo propiedad ta traha riba bo nervio."

„Muy probable. Pero ki ora koe mi corda sol, mi curpa ta cohe ril.... mi no por doena un declaracion pa loke mi ta sinti."

„Soketada di mas grandi koe ta existi. Haci mi un fabor di saca toer e co'i loconan ai foi bo cabez. Bai cohe awor bo maleta y mi mehor deseonan companja bo riba bo camina."

E hobencita awor no a pone ningun contrariedad mas. El a pone algun cosnan di mas necesario d en su maleta y su manece pa 12'or di merdia den su shimis elegante di biahera el a cohe camina pa estacion.

Ora e trein a alcanza stacion ya a coeminza bira sucurito caba. Coe su maleta chikitoe Dina a bandona e stacion. Tabata stranjé masha di com su tio no a manda ni auto ni shers pa bin buské foi stacion. El a puntra e hendenan koe el a contra ta oenda cas di su tio ta keda; nan a doené e direccion y despues di 10 minuto el a jega aja.

El a apuré mas tantoe, awor koe el a mira ki boenita tabata e castillo koe tabata propiedad di su tio, mirando e parke bon cuida dje cas, el a sinti su curazon ta bati coe violencia y instinctivamente el a keda para ketoe.

Asina tabata contenido dje carta koe Dina Raddel di New York a ricibi riba un anochi di Otonjo. E poco lineanan aki a lamta diferente sintimentoenan den dje.

E John Bols koe a skirbié e carta aki koe nos a caba di leza, tabata roeman encarnal di Dina su mama. Pa via di desunion koe tabatin den famianan masha hopi tempoe pasa, pronto despues di su matrimonio Dina a kibra toer relacion coe su roeman homber y muhernan.

Fuera di esai, un pa un di su roemannan a moeri un tras di otro; John Bols sol tabata e unico roeman koe ainda a keda na bida.

Despues di binti anja casa, John a bin perde su esposa y como nan no tabatin ningun jioe, John a busca reconciliacion cerca su roeman muher.

Dina su mama a casa coe un homber decente y honrado, kende solamente tabatin e dificultad aki koe e tabata sin recurso, pero coe kende sinembargo e tabata hiba un bida feliz; p'esai mes el a rechaza e reconciliacion di su roeman, pasobra esaki a jega di ofendé.

Si acaso e mama por a sabi koe despues su jioe muher kende actualmente tabatin solamente un anja lo por a bin tabatin mester di su tio despues, sin duda lo e no a rechaza su roeman asina.

John Bols no a bolbe casa. El a toema un mucha homber chikitoe cerca dje ta cria, un mucha koe corto tempoe promer koe el a toemé, a perde tata y mama. Nomber dje mucha aki tabata Bill Darton.

Desenganja pa e promer fracaso di su esfuerzo di reconciliacion, e no a preocupé mas coe su roeman. Te tempoe koe Dina su tata a moeri y koe ya esaki mes tabata un mucha muher di 16 anja, nan a bin tende trobe di John. E tata a moeri larga un capital chikitoe pa nan, koe apenas e dos muhernan aki por a biba foi dje.

Aunke koe nan no a conta ningun hende tocante nan situacion, sinembargo e roeman a tende esaki of l'e mester a supone nan situacion te den su escondite na Bellingham. E ora ai el a manda un suma considerable pa nan, sinembargo te ainda e mama a nenga di acepta esaki y a manda e placa de vuelto. Esaki e no a haci pasobra e tabata sintié ofendi pasobra e tabata sintié orgulloso, mucho orgulloso p'e acepta e regalo aki.

El a skirbi su roeman na un manera serio, pero sin haci uso di palabranan picante, koe e tabata masha agradecido pa e prueba di carinjo, pero koe e ta hanjé obliga na rechaza e suma, como e tin suficiente p'e biba y koe e no tabata sinti falta di nada.

Aunke e no a cria su jioe coe odio contra e tio, kende esaki nunca tabata conoce, toch semper el a evita di combersa tocante dje.

Dia Dina tabatin 20 anja, su mama a moeri despues di un corta enfermidad.

Awor Dina a keda solitario riba mundoe. Primeramente el a keda desconsola, pero despues segun anjanan tabata transcurri, el a bin conformé. Kico otro e haci?

P'esai el a continua su lesnan na academia musical di New York, pa completa su estudio musical, coe intencion di bai den opera despues.

N' ta coi papia mes com economico e pober mucha mester a hiba su bida, pa por a cubri e gastonan grandi di su estudio.

El a persisti pasobra e tabatin masha smaak pa musica y su stem tabata milagrosamente boenita.

Despues di entierro di su mma el a bolbe ricibi un carta di su tio, kende el a contesta koe ainda e no ta sinti necesidad den nada.

E tio a bolbe contesté koe ki ora koe e mester hanjé den cualkier apuro libremente e por acudié. I hasta den e carta aki Dina a bolbe gradicié cordialmente pa su bon intencionnan.

Tabata net un anja koe su mama a moeri, dia koe el a ricibi e carta, coe cual nos a coeminza nos historia. I como e no tabata sabi kico haci, el a bai consulta su hospita, un biuda di edad ya avanza koe jama Bella Craam.

„Senjora Craam, leza e carta aki un rato", el a bisa e anciana.

E dama anciana a haci loke e tabata desea; y tan pronto koe el a caba di leza e carta el a entregé trobe n'e mucha muher:

„Pues?"

(E ta sigui)

Planeando koffie parties



Mariene Iisen di 4 anja ta e poster girl di March of Dimes na Merca aki ta di bishita serka sra. Richard Nixon na Washington mientras cu plannan ta worde lanza pa un campanja grandi pa recohe placa pa medio di parties di koffie durante di e luna aki den tur parti na Merca, Hawaii y Alaska.

Cumpleanjos feliz

— — —

E jovencito Efrain E. Werleman a cumpli awe 10 años. Felicitacion di su tata Juan, mama Delia, rumannan Rufina Maduro, swa Fefe, subrina Tico, rumannan Raul, Anglo, Ismael, Rica, Maria, Rudolf, tanta, y tur su amigo di school.

— — —

Awe ta gran dia pa e hobencito Eddy Brown cu ta cumpli 16 anja, e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata y tur su rumannan.

— — —

— — —

Awe a cumpli anja nos intima amiga Teresita Figaroa. Felicitaciones di su ruman Juanita y Dora Figaroa, Theresita de Cuba y demas familia Figaroa y famia de Cuba.

— — —

Felicitaciones tambe pa Senjorita Ni-Lacle pa parti di su mama Flora, rumannan Maria, Helena, Theresita, Matheo, cunja Dita, swanan Clemente, Ovito, Dominico, tur su subrinanan, amigo Guillermo y Aurora, Johannes van Cliff.

— — —

A cumpli 3 anjos e jovencito Mario Freddy Thiel. Felicitacion di su mama Ana, tata Paulus, rumannan Thomas, Lica, Lena, Isi, Dichi, Oscar, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Annie Werleman, padrino Mani Bremen.

— — —

A cumpli 16 anjos di edad Crispolo Lopez. Felicitacion di su mama Rosa, rumannan Fortunata, Tomasita, Regina, Rofina, Irena, su wela Maria, subrina Robert, Harold, y omonan y primonan, amigo y amiganan y demas famia Eckmeyer.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e senjorita Olga Arends, kende a cumpli 21 anjos, tambe e caballero Leonardo Dijkhoff, kende a cumpli 15 anjos, tambe Agnes Winterdaal, kende a cumpli 65 anjos, tambe Marcelo Rasmijn, kende a cumpli 23 anjos, y Arubaanse Courant ta desea nan tur hopi felicidad den union di nan famia.

— — —

A cumpli 23 anjos di edad e senjorita Prisca Geerman. Felicitacion di su tata Johan, mama Colati, rumannan Aleandro, Julia, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Casimiro, Rita y Marcolin y su comader Hilda y amiga Catarina, Donicia, Eliza y demas famianan.

Senjor Pedro Croes tambe a haci anjos awe. Felicitacion di su esposa Jomanita Croes, jiunan Obildo, Mario, Maria, Donicio, Ricardo, Francisco, Etie, Padu, su mama Catarina, suegra Johanita Croes, jiunan Obildo, Mario, nan.

REMITIDO.

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti un espacio den bo diario tan lesa pa tur pueblo di Aruba hanja sa kiko ta pasando cu nunca ta reconoci den Historia. Wel querido lectornan, mi kier puntra boso, kiko hende mester haci na ora di morto? Wel, segun mi sa cu ora un hende muri, si e ta mi famia anto mi ta joré, y reza pé y respeta cu ta morto tin, pasobra nos ningun no a bini pa semilla. No manera mi a weta na St. Cruz un persona hopi anciano a muri, y tur hende ta duna condolencia na e Bienstimanan, di e bieuw defunto, ta claro cu tur famia tabata tristu pero tabata tin dos cu tabata jamanan mes nieto di mas stima, y cu segun nan ta nan mester a sali cabez, a pone tur famianan cara na berguenza, pasobra esun prome ta, cu e anochi ey tabatin un persona a jega decentemente cerca un y pidie un trago, e nieto stima no a respeta cu tin morto paden y a cuminsa zundra e pober homber menaze cu polis, y bise bai for di aki pasobra ta ami ta kabes di entiero, anto mas tristo ta cu e pober homber ta famia pega di e esposa di e defunto. E pober a keda basta ratu jora com e Senjor por a papia cune asina sin cu el no a haci nada. Nos a kere cu kos a kaba, luga majan bon trempan, un otro persona segun nos tambe ta famia, a bin di graf, e la jega cerca e otro nieto tambe cu a sali cabes, y pidle poko awa pa e laba su man. Luga di e nieto buska poko awa pa e persona, kiko shonnan ta kere e la haci, bai paden y sali cu un cuchillo pa mata e homber. E pober homber ora el a weta un cuchillo ta bin ariba su pecho, na luga di awa, e la core, y e nieto caballero a keda decendido cu su cuchillo den su band di carson. E pober hendenan a keda nan cara na berguenza y tabatin un otro homber no desconoci ta camna boka tur hincha y blauw di sla. Esta BERGUENZA no? Wel, ta un kos mi kier pidi e dos Senjornan aki, pasobra sigur sigur nan lo no sa bai na ningun entiero sino maske ta weta nan por a weta com ta trata hende, pasobra ta na fiesta sol hende ta saca hende cu no ta envita, pero no na morto, ey ta tur hende ta custumbra di bai, famia y conoci. Si ta asina boso ta trata hende, anto tur hende lo hui boso, y e ora boso lo no hanja hende ni pa koba boso graf, korda pa companja boso morto, no ta BERGUENZA? 8 dia di Rezamento, bo no por a hanja ningun hende stranjo, cu tabata boso mes, pasobra tur hende a hanja miedo, pasobra cu si boso por haci asina cu boso mes famianan, kiko lo ta resta di un stranjo?

Un Persona Desconoci.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pober Lorenzo ta cansa kaba di kana, i e la disidi di para. E ta mira Paco ta bini di leew ariba su bisicleta, i e la disidi di pidié un lift. E la bisa: Paco, mi pianan la morde, si bo dunami un lift, mi ta dunabo un real. Paco cu ta contento cu su real, a disidi di hiba Lorenzo su kas, i a conbini. Subi anto, Lorenzo. Ala e pushi a keda atras, pasobra cu no tin mas lugar ariba e bisicleta. Lorenzo a subi patras, i nan la bai nan kas. No, no, Lorenzo a grita, no core duro asina, tene cuidao cu e palo di mata ei. I Paco ta core numa, sin mira ni palo di mata, ni nada, ta bai e ta bai. Por fin Lorenzo a disidi di camné, pasobra en ta confia Paco. Paco a baha Lorenzo i a sigi su caminda bisando: Min ta gústa tampoko pa hende sinjami caminda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 19 JANUARI 1957 — No. 2733

Sartre oefende vernietigend kritiek uit op Franse communistenleiders

PARIJS, 18 jan.: — De linkse schrijver Jean-Paul Sartre heeft zijn veroordeling van het Russische optreden in Hongarije laten volgen door een vernietigende kritiek op de Franse communistische partijleiders, die — zo zegt hij — „zich met bloed hebben besmeurd, dat zij zelf niet eens vergoten".

Deze jongste aanval in de ideologische strijd om de trouw van de Franse linkse intellectuelen verscheen in een buitengewone editie van Sartre's periodiek „Les Temps modernes," die nagenoeg geheel gewijd was aan de Hongaarse opstand.

Sartre, die weleens de paus van het existencialisme wordt genoemd, kwam in november jl. tot een opzienbarende breuk met de partij vanwege haar steun aan het Russische optreden in Hongarije. Na lange overpeinzingen die de verschijning van zijn doorgaans maandelijks uitgegeven periodiek gedurende drie maanden verhinderen, ontvouwt Sartre nu zijn standpunt in een artikel van 120 pagina's, getiteld „Het spook van Stalin".

De houding van Sartre heeft te meer betekenis na de verkiezingen van jl. zondag aan de Parijse linkeroever, de traditionele verzamelplaats van intellectuelen; waarbij de communisten duizenden stemmen verloren. Waarnemers verklaren de tegenslag der communisten uit de hardnekkige stalinistische gedragslijn van de Franse partij en haar steun aan het Sovjet-ingrijpen in Hongarije. Naar verluidt, zijn de communistische leiders hevig ongerust over de inkrimping van hun aanhang en doen zij een nieuwe poging tot verzoening met de linkse intellectuelen. Deze poging werd kennelijk ingezet tijdens de kerstdagen, toen partijleider Maurice Thorez onverwacht op een tentoonstelling van werken van Pablo Picasso verscheen. Picasso behoorde tot een groep van 10 partij-intellectuelen, die ernstige twijfel uitspraken over de partijlijn in Hongarije en Polen — en voor hun moeite prompt werden berispt.

Sartre is zelf geen lid van de partij, maar behoorde tot de voorhoede van de intellectuele „meelopers". In zijn jongste uitspraak maakt hij duidelijk, dat hij zijn communistische sympathieën en zijn verlangen naar een „Volksfront" niet afgezworen heeft. Maar, zo zegt hij, de hoop op een dergelijk links verbond is zinloos, zolang de Franse communistische partij in haar isolement blijft. Hun „dwaze leugens", zegt hij verder, „hebben de lachlust van heel Frankrijk opgewekt". Sartre betoogt, dat het de taak van de intellectuelen moet zijn te ijveren voor de destalinisatie van de Franse communistische partij.

Chris en Lucila Engels exposeren in Amsterdam

AMSTERDAM: — In het Stedelijk Museum te Amsterdam heeft architect G. T. Rietveld uit Utrecht vanmiddag de expositie van schilderijen van Chris en Lucila Engels uit Curacao met een genoegelijk kort woord geopend.

De expositie, totaal 42 schilderijen en enkele tekeningen van Chris omvattend, is ingericht in twee bovenzalen. De opening werd door circa 50 personen bijgewoond, onder wie de vader van de heer Engels en zijn broer Johan, de heer A. Jonkers, chef van de directie Suriname en de Nederlandse Antillen van het ministerie van overzeese Rijksdelen, mevr. Struycken, echtgenote van de huidige minister van binnenlandse zaken en voordien gouverneur van de Nederlandse Antillen, de televisie-regisseur Erik de Vries en prof. dr N. A. Donkersloot.

De heer Rietveld schetste Chris Engels als een enorm veelzijdig man, die het leven in zijn volle omvang actief wil meemaken. Het werk van Lucila karakteriseerde spreker als: sterk door haar beperktheid en getuigend van de liefde voor haar volk.

In het voorwoord van de catalogus wordt gereleveerd, dat beiden zichzelf het schilderen eigen hebben gemaakt. Over de schilderijen van Chris Engels wordt gesproken van zeer diep liggende gevoelens, die hij in zijn schilderijen tot uiting brengt. Het werk is explosief maar spat niet uiteen. De bezoeker zal echter ongetwijfeld moeite hebben zijn gedachtengang te volgen.

Het werk van Lucila is nuchter, open en rijk aan kleur. Zij heeft een eigen stijl, laat zich door niemand of wat dan ook weerhouden op de gekste momenten een schilderij te maken. Op een goede dag nam zij het penseel ter hand, nadat zij enkele keren had aangezien, hoe haar man tezamen met vrienden op schildersavonden zaten te werken.

Het voorwoord is geschreven door Anhe. Ook is in het voorwoord het gedicht, getiteld „Au au au", van Chris Engels opgenomen onder zijn speudoniem Luc Tournier.

Het echtpaar Engels exposeert voor de derde maal in Nederland, Vijf a zes jaar geleden werd werk tentoongesteld in het internationaal cultureel museum te Amsterdam en verder waren zij vertegenwoordigd op een expositie getiteld: „Curacao schildert".

JOEGOSLAVIE HEEFT TE VEEL HONGAARSE VLUCHTELINGEN

Belgrado, 17 jan.: — Joegoslavie is ontevreden over het tempo, waarop de Westerse landen Hongaarse vluchtelingen in dit land opnemen. Er bevinden zich thans 7.097 Hongaarse vluchtelingen in Joegoslavie.

Branko Draskovic, de perschef van het Joegoslavische ministerie van buitenlandse zaken, zeide vandaag op een persconferentie, dat van het totale aantal 952 de wens hebben te kennen gegeven naar Westerse landen of overzee te emigreren. Er zijn echter slechts 29 afgevloeid; 18 naar Frankrijk en 11 naar Italie.

De Joegoslavische regering heeft tot dusver 300 miljoen dinar (bijna 2 miljoen Ant. gulden) besteed voor het onderhoud van Hongaarse vluchtelingen. Het jongste officiele Joegoslavische cijfer over het aantal vluchtelingen was 2.236 en werd op 4 januari gepubliceerd. Draskovic gaf toe, dat het merendeel der uitgewekenen in de afgelopen twee weken het land was binnengekomen.

Momenteel bevindt zich een vertegenwoordiger van het Hoge Commissariaat der V.N. voor vluchtelingen in Joegoslavie om de toestand te bestuderen.

TWEEDE NEDERLANDSE RODE KRUIS-TEAM VERTREKT NAAR OOSTENRIJK

's-Gravenhage, 18 jan.: — Op 21 januari zullen de leidster en de arts van het tweede team van het Nederlandse Rode Kruis naar Oostenrijk vertrekken. De vertrekkenden zijn mevrouw H.S.W. Kooyman-Roeloffs en de heer W.J.M Brounts. Op 25 januari volgen de overige tien leden van het team, dat zal gaan werken in het kasteel Alt Kettenhof in Schwechat, een plaatsje nabij Wenen.

In het kamp Judenau, waar het eerste team van het Nederlandsche Roode Kruis werkzaam is, heeft men thans de beschikking over een geluidsinstallatie, waarvoor het comite Amsterdam helpt Hongarije heeft gezorgd. Genoemd comite heeft tevens op zich genomen de Rode Kruis-vluchtelingenkampen in Oostenrijk van sigaretten te voorzien.

In de vluchtelingenkampen in Oostenrijk en voor de transporten naar Boeda-Pest zijn, met inbegrip van bovengenoemde, thans meer dan vijftig medewerkers van het Nederlandsche Roode Kruis werkzaam.

HOOFDREDACTEUR BELEDIG-DE BRITSE PARLEMENT

LONDEN, 18 jan.: — Een commissie van het Lagerhuis heeft de hoofdredacteur van het Britse blad Sunday Express schuldig bevonden aan „ernstige belediging" van het parlement in een artikel over de extra-benzinetoewijzingen die de Lagerhuisleden tijdens de huidige distributie krijgen.

Het Lagerhuis zal, als het van reces terugkomt, moeten beslissen, of de hoofdredacteur John Junor, voor het parlement gedaagd moet worden om een berisping in ontvangst te nemen.

Junor heeft voor de commissie, die moet waken over de eer van het parlement, reeds betreurd, dat zijn artikel beledigend geacht wordt. Dat was niet zijn bedoeling geweest.

Junor had in zijn artikel verklaard, dat de Lagerhuisleden uit eigenbelang, niet geprotesteerd hadden dat hun grote extra-toewijzigingen „onbillijk" zijn.

Volgens de parlementaire regels kunnen schuldigen in het parlementsgebouw gevangen gezet worden, doch deze regels zijn sedert 1880 in onbruik geraakt

ONRUST IN SPANJE

Madrid, 18 jan.: — De politie te Sevilla heeft vandaag in de lucht gevuurd om studenten te verspreiden, die demonstreerden tegen een verhoging der tramtarieven met 40%. De politie kwam tussenbeide, toen de studenten een tramwagon omver wierpen na de inzittenden te hebben gedwongen uit te stappen. De studenten wierpen stenen naar de politie, die in de lucht schoot.

Er wordt geen melding gemaakt van slachtoffers.

Later trokken groepen studenten door het centrum van de stad, maar er deden zich geen verdere incidenten voor.

In Barcelona, waar jl. maandag een boycot uitbrak van het openbare vervoer uit protest tegen een verhoging der tarieven, wordt nog weinig gebruik gemaakt van de trams. In de ondergrondse en bussen nemen echter wel passagiers plaats.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Hier heeft U meer water. Ik ga terug om de vis op te rapen.

Aqui bo ta hanja mas awa. Mi ta regresa pa mi bai cohe e pisca.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Prinses Margriet a cumpli 14 anja



Awe, 19 Januari, ta cumpleanjos di S.A.R. Prinses Margriet, e di tres vastago di Oranje cu cual bon Dios a bendiciona nos Familia Real. Nos mas sincera felicitacion hunto cu esnan di nos numeroso lectornan ta bai riba e dia aki pa e Prinses di Oranje di diez cuater anja. Tambe pa su Mayornan Real y su rumannan nos ta ofrece nos respectuoso bon deseonan. Nos ta spera cu e dia aki lo ta uno di alegria pa e Familia Real.

Studiamento na Aruba mas facil pa cooperacion di bibliotheeknan Hulandes

ORANJESTAD. — Durante su estadia na Hulanda e bibliothecaris di Aruba dr. J. Hartog, a haci un areglo na Hulanda cu tin provecho pa tur esnan cu ta studia pa akten y diploma na Aruba. E areglo ta cu tur boeki y revista di tur e bibliotheek nan di ciencia por worde presta na Aruba.

Segun nos sabi dr. Hartog a sera un contract cu e bibliotheek nan di Universidad y e Kohinklijke bibliotheek.

Casi tres miljoen boeki ta para cla pa esnan cu ta studia na Aruba.

Lo unico cu bo tin di haci bira miembro di Openbare Leeszaal y Boekerij na Oranjestad y San Nicolas y menciona e autor y e titulo di e boeki cu bo kier.

Solamente e gasto di stampia bo tin di paga, no tin otro gasto.

Segun deseo di esun cu pidi (y paga) e boeki por bini cu vapor o cu avion.

E boeki tin mag di keda Aruba dos o tres luna y despues mester hibe pa dr. Hartog y paga stampia pa mande back.

Pa cada boeki mester worde jena un formulier apart. y foi di awe e formulier nan ta pone gratis riba mesa di leeszaal.

QUIEN TA SIGUI?

Delaster biaha e lista di Pater de Valk tabata ƒ 9.221.10.

Awor a bini acerca di:

Elsje van Gaalen	**ƒ 2.50**
2 anochi na beneficio di Hungaro	**ƒ 921.25**
Y na tur e suma a bira awor	**ƒ 10.144.85**

Diamars anochi dia 22 di Januari ta delaster dia pa entrega bo donacion.

PALABRANAN DI CHROEST-SJEF DEN UN RECEPCION

MOSCU — Na un recepcion pa prome ministro Chou En-Lai antajera na Moscu, Chroesjtsjef, e lider di partida comunista Ruso, a haci suplica na Dios durante un toast, pa duna cu tur comunista por lucha manera Stalin, pa defende interesnan di clase obrero.

E invitadonan a aplaudi largo rato ora cu Chroesjtsjef a yama Stalin un „comunista ejemplar" den lucha pa interesnan dje obreronan. Chou En-Lai a bati man mas duro. Bao di mas aplauzo Chroesjtsjef a declara cu „pa nos tur" miembro di partida comunista di Rusia, ta un kestion di honor pa keda mes leal na Marxisma-Leninisma cu Stalin.

Esaqui tabata di dos biaha cu Chroesjtsjef a elogia Stalin abiertamente.

CREADOR DI „ROCK 'N ROLL

WASHINGTON — Creador di „rock 'n roll", e cantante Elvis Presley, a worde examina pa servicio militar. Un oficial medico a declara, cu estado fisico di Presley ta excelente, pero su capacidad intelectual masha mediocre.

L.E.C. A INFORMA E INTERMEDIARIO Y TRAHADORNAN DI LAGO CU NO TIN NINGUN MOTIBO DI CONFLICTO

SAN NICOLAS.— Ayera mainta pa banda di diez dos or L.E.C. a parti un comunicado na e trahadornan di Lago y cu esei a aumenta e total di e cantidad di declaracionnan na prensa tocante di e kwestion di vakbond na tres.

L.E.C. a skirbi lo siguiente:

„PARTICIPACION ESPECIAL: NA TUR ESNAN CU TIN DERECHO DI VOTA DI L.E.C.;

E intermediario di Gobierno, senjor J. G. de Castro, a informa L.E.C. cu un miembro di directiva di P.W.F.A. a dune di conoce cu, si directiva di Lago no reconoce P.W.F.A. e siman aki como e cuerpo representativo di e trahadornan di Lago, lo e proclama un strike pa otro siman. L.E.C. a informa e intermediario di Gobierno cu na e momento aki no ta existi ningun conflicto entre L.E.C. y directiva di Lago cu lo por ta motibo pa trece strike.

firma: Ritfeld, president".

Siguiendo riba nos noticia di ayera tocante di bishita di un delegacion di L.E.C. na senjor De Castro, awor nos por participa cu na e ocasion ei e intermediario a bisa loke ta para aki riba den di segunda alinea. Ademas Diahuebs merdia a tuma lugar un entrevista entre directiva di Lago y L.E.C., na unda, segun nos a tende, a bolbe worde confirma cu no ta existi un situacion di conflicto entre e dos partidonan.

E intermediario cu nos a pidi su comentario riba uno y otro, a informa nos cu e no por duna comentario na e momento aki.

H.TH. LOPEZ UNICO GANADOR DI IDEEENBUS

ORANJESTAD. — E idea nan den e ideeenbussen durante e luna di December no a saca hopi placa pa esnan cu a manda nan.

Un idea so a worde premia esta esun di senjor H. Th. Lopez, y dos persona a hanja un premio pa anima nan.

Segun nos sabi tabatin 25 idea manda aden den luna di December.

SCHOOL DI ANOCHI DI A.T.S. TA CUMINSA 1 FEBRUARI

ORANJESTAD. — E cursus di anochi di A.T.S. lo cuminza atrobe dia 1 di Februari.

E biaha aki 140 alumnos a inscribi pa e cursus semestral aki, pero biaha pasa tabatin un poco mas.

CAREDA DI CABAI

ORANJESTAD. — Den e prome reunion di diamars pasa hopi plan a worde traha pa anja 1957, Aruba Paarden Sport Vereniging a dicidi di sera un contract cu ASU, pa hacl uso di Stadion un biaha pa luna den merdia, pa tene Careda di cabai. E prome careda di cabai lo tuma lugar dia 17 di Februari, y tambe nan a dicidi di funda tan pronto posibel un seccion pa dama, como ja tin 16 dama cu a inscribi.

Tambe nan a sera un contract cu gobierno pa nan hanja 7 hectare di tereno na huur. E siman aki dibujo di e tereno lo bini cla, y dia 27 di April, Aruba Paarden Sport Vereniging lo tin dos anja di existencia, e aniversario lo worde celebra cu un parade di 60 cabai den cajanan di Oranjestad y e dia siguiente lo tin un gran pic-nic solamente pa miembronan. Anja pasa tabatin 6 biaha careda di cabai, y tabatin presente 8.000 espectodores.

Es anja aki Aruba Paarden Sport Vereniging ta spera di tene 11 careda di cabai y nan ta spera riba 25.000 espectadores.

Dia prome di Februari lo tin un reunion general pa tur miembro, pa eligi un directiva nobo.

Gobernador di Rotary Dr. Maasz na Aruba



Riba e foto aki nos lectornan por mira e gobernador di Rotary District 113, dr. Tulio Briceno Maasz, kende a yega ayera mainta pa banda di 10.30 riba vliegveld Beatrix for di Caracas. E ta flanquea pa e presidente di Aruba Rotary Club, sr. J. Dickie y e secretario, sr. H. Oduber, kendenan tabata presente na aeropuerto pa dune bienvenida. Dr. Maasz a lunch ayera mainta den Strand Hotel cu e dos miembronan di directiva el, mientras cu e mesun atardi pa banda di cuat'or un reunion di asamblea a tuma lugar den Trocadero, sigui pa un meeting normal di tur siman pa seis or y mei tambe den Trocadero. Durante di e reunion aki sr. P. Hunt, manager di Lago Commissary, a worde instala como miembro di e club. Dr. Maasz a declara na nos cu e ta altamente satisfecho cu curso di asuntonan di Rotary Club na Aruba. Awe e Gobernador di Distrito ta bai atrobe.

VOOR EEN KLEIN SALARIS MOET JE GESTUDEERD HEBBEN

De vergeten groep der intellectuelen

door W. Langeveld

Een industrieel had een zoon, die zijn middelbare school-opleiding niet kon volbrengen, omdat hij daarvoor de capaciteiten niet bezat. Hij nam hem daarom halverwegé van school af en zond de jongeman voor enkele jaren naar het buitenland om talenkennis op te doen. Na verloop van tijd keerde de jongen terug en zijn vader vond de tijd gekomen, dat hij aan de slag zou gaan. Nu was de vader nog van de oude stempel en hij meende, dat men onderaan de ladder moest beginnen om iets te kunnen bereiken en te waarderen. Hij belde een vriend-industrieel op, met de vraag of deze wellicht een plaatsje voor zijn zoon in zijn bedrijf had. Nu, dat zou wel gaan en na enig heen en weer gepraat kwam het gesprek ook op het salaris, dat de jongen zou moeten gaan verdienen. De vriend bood een salaris van f. 1.000,— per maand, doch dit vond de vader veel te hoog, daarop stelde de ander f. 500,— voor, doch ook dat viel bij de vader niet in de smaak en zelfs de daarop aangeboden f. 250,— kon bij hem geen genade vinden. Een salaris van f. 100,— leek hem redelijk om mee aan te vangen, de jongen moest immers nog alles leren. Maar, antwoordde de vriend, met kennelijke verbazing, hoe kom je daar nu bij, voor zo'n salaris moet je gestudeerd hebben! Deze anecdote doet tegenwoordig de ronde in kringen van academici, onder de beoefenaren van vrije beroepen en het hoger leidinggevend personeel, groepen, die steeds ontevredener worden met hun positie in de maatschappij.

De levensstandaard van de West-Europese intellectuelen is inderdaad in vergelijking met voor de oorlog zeer sterk gedaald en is ongeveer op de helft tot twee derde daarvan komen te liggen. Deze situatie is een bijzonder onprettige, niet alleen voor de getroffenen zelf, maar op den duur moet ook het gehele land eronder gaan lijden. Immers uit deze groepen recruteert de samenleving haar wetenschappelijke werkers, haar leidinggevend personeel en haar onderwijskrachten, haar hogere ambtenaren en voor een gedeelte de dienaren van kunst en cultuur. In feite zijn dit de mensen waar de maatschappij op drijft en dit niet alleen voor één generatie. Immers de statistieken wijzen uit, dat kinderen uit deze kringen, door milieu-invloeden, vaak sterker begaafd zijn en meer geschikt om op hun beurt een academische studie te volbrengen. Aantasting van de positie van deze groepen, betekent dus ook, naast roofbouw plegen op het intellect van heden, roofbouw plegen op de toekomst. Wanneer men deze mensen naar de aard van hun positie te lage salarissen betaalt, dan zullen zij de nu eenmaal bij hun beroep en opvoeding behorende levensstijl niet kunnen volhouden. Zij zullen hun kinderen minder goed gaan opvoeden, in die zin, dat hun materieel de middelen ontbreken, om alles wat er in hen schuil gaat aan creativiteit en talent tot ontplooiing te kunnen brengen.

Het paradoxale van de situatie is nu, dat de moderne maatschappij, in al haar gecompliceerdheid, steeds om meer specialisten en coordinatoren op academisch niveau vraagt, maar dat zij te zelfder tijd niet bereid is deze mensen een voldoend hoog — in overeenstemming met hun opleiding — salaris te betalen. Dit geldt niet eens zo sterk voor het bedrijfsleven, hoewel ook daar dezelfde tendentie kan worden bespeurd.

Maar in het bijzonder treffen wij de nivellering aan bij de ambtenaren en de vrije beroepen, en door de inkomenshoogte daar wordt ook het bedrijfsleven beinvloed.

Minister uit idealisme, niet uit materialisme

Bij de jongste kabinetscrisis in Nederland bleek overduidelijk, dat de ministerspost door velen, die daarvoor in aanmerking zouden komen, niet geambieerd werd, omdat het salaris zeer laag is in vergelijking met de inkomens, die mannen van ministerieel formaat in het bedrijfsleven kunnen verdienen wanneer men enige studerende kinderen heeft, dan is 't rondkomen met het salaris een zaak van aanhoudende zorg geworden, een minister immers heeft hogere kosten voor representatie e.d. Velen blijven dan ook veel liever in het bedrijfsleven, dat 'n grote zuigkracht op de jonge academici uitoefent en deze wegtrekt van een betrekking bij het onderwijs. De salarissen aan het onderwijzend personeel van middelbare scholen uitbetaald staan in geen verhouding tot wat men in de industrie kan verdienen, hoewel, wij merkten het reeds op, ook daar een achteruitgang t.o.v. het vooroorlogse niveau valt te constateren.

Nu moet men echter niet denken, dat dit vele jongeren ervan zal weerhouden een academische opleiding te kiezen. Het paradoxale is nl. hier, dat men steeds groter groepen naar de universiteiten ziet stromen. Dit echter heeft tot oorzaak, dat het „intellectuele reservoir" is uitgebreid, zodat bredere lagen van de bevolking, de minder goed gesitueerden, de kans wordt geboden, om hun kinderen in steeds groter getale met studiebeurzen te laten studeren. Op deze groepen oefent het verkrijgen van een „titel" een grote aantrekkingskracht uit. ook al verdient men er dan niet zo veel mee, men geniet in ieder geval het aanzien van een belangrijk deel der bevolking. Daarmede is dan ook meteen gewezen op een van de belangrijkste factoren in deze kwestie, immers de status van de intellectueel vormt de grootste trekpleister voor de jeugd, naast de vanzelfprekend aanwezig geachte belangstelling voor het vak. Maar deze status is dan ook tevens een van de belangrijkste belemmeringen voor de intellectueel om op eigen kracht in zijn positie verbetering te brengen.

Intellectuelen geen strijders.

Aan de strijd om het loon, die gedurende de 19de en 20ste eeuw is gevoerd, hebben de intellectuelen weinig deel genomen. Deze strijd immers werd en wordt gevoerd tussen de twee klassen: arbeiders en kapitalisten, of werkgevers en werknemers, zoals men het thans netter uitdrukt. De intellectuelen behoren echter tot een standsgroep, waarin het maatschappelijk prestige een veel groter rol speelt.

Vreemd genoeg, vinden wij vele academici in vakbonden en in werkgeversbonden, in arbeiders- zowel als „kapitalistische" partijen, waar zij de belangen van de groepen, waartoe zij in de regel niet gerekend kunnen worden qua status of qua inkomen, met veel elan verdedigen. Maar tot een eigen organisatie van intellectuele werkers is het nog steeds niet gekomen en dat kan ook niet gemakkelijk, tenzij de noodzaak sterk gaat spreken en daar lijkt het momenteel veel op.

Het prestige van de intellectueel belette hem gedurende decennia met arbeiders in een bond te gaan zitten, omdat daardoor de indruk zou worden gewekt, dat beide groepen gemeenschappelijke trekken hadden, m.a.w. dat ook de intellectueel loonarbeid verrichtte. Deze erkenning was voor velen te zwaar, zij wensten liever een geringer inkomen, dan naar buiten te laten uitkomen, dat ook zij de strijd om het bestaan moesten voeren. Zo erg is het niet meer, maar nog altijd komt de academicus er moeilijk toe zich in te zetten voor een loonsverhoging. Stakingen van leraren zijn in Frankrijk voorgekomen, in Nederland lijkt dit voorlopig onmogelijk, hoewel zo nu en dan op zeer zachte toon de idee geopperd wordt. Toch zal men in kringen van intellectuelen tot een soort machtsvorming moeten komen. De moderne maatschappij wordt door groepen van allerlei aard bestuurd. het individu alleen heeft practisch geen kans meer zijn stem te verheffen, deze gaat in de groepsstrijd verloren. Vakbonden, werkgeversorganisaties, politieke partijen en talloze pressure groups" oefenen voortdurend druk op de regering en op elkaar uit, Het zijn vooral de eerste twee, waartussen de intellectueel dreigt te worden stuk gewreven, de loonstrijd gaat daar immers altijd om de lagere inkomens en het zijn de arbeiders, die hun belangen, juist door hun sterke organisatie. bij de regering aanhangig kunnen maken. Er wordt in allerlei publicaties in de regel alleen over de samenwerking tussen arbeiders en hoger personeel gesproken en hoe het werk voor de arbeiders aangenaam kan worden gemaakt en dat hun aandeel in het nationaal productie ook voor de volle honderd procent moet worden beloond. maar over het aandeel van het leidinggevend personeel, over de aangenaamheid van hun taak, over hun aandeel in de goede samenwerking, wordt vaak met veel minder woorden gerept. Deze zaken worden als vanzelfsprekend aanwezig geacht hun beloning, omdat die in de regel toch wel aanmerkelijk verschilt van die der arbeiders, wordt zonder meer als voldoende geoordeeld. Maar het is juist dat leidinggevend personeel, dat het belangrijke werk van organisatie en efficiency verricht, waardoor de arbeiders in staat worden gesteld, meer te vedienen.

Hoe 't ook zij, de abeiders zijn er in geslaagd hun belangen op goede wijze naar voren te brengen en hun lot te verbeteren. De intellectuelen zullen moeten inzien, dat ook hun geen andere weg openstaat, dan het vormen van een organisatie, door middel waarvan zij hun stem kunnen laten horen en druk kunnen uitoefenen. De tijd dringt echter, want in het verleden is gebleken, dat een maatschappij rustig roofbouw pleegt op groepen, die door gebrek aan kracht niet in staat zijn voor hun belangen in het krijt te treden, ook al vervullen deze mensen een nog zo belangrijke functie in het productieproces.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 6 Februari 1957 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

het nieuwe betonstenen woonhuis „CC. 47", gunstig gelegen tegenover Bushalte aan de Hoofdverkeersweg Oranjestad/San Nicolaas te Cura Cabaai op Aruba op 563 M2. erfpachtsgrond,

bevattende: zit-eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, voor- en achterporch, badkamer met W.C.

Vrij van huur.

Staande ten name van Joseph Matthew Maybelly, Lago-employé, wonende op Aruba (C. 77-47).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

PLEIDOOI VOOR OPEN TENNISTOURNOOIEN

Sit Norman Brooks, een van de grote figuren in het Australische tennis, heeft op een persconferentie verklaard dat hij voorstander is van het spelen van open toernooien over de gehele wereld, Australië inclusis. Daarmee stelde deze leidende figuur in de tenniswereld zich openlijk aan de zijde van Jack Kramer, die dit reeds verschillende malen heeft voorgesteld.

Volgens Brooks zouden de leidende figuren in de Engelse en Franse tenniswereld ook van dezelfde gedachten zijn doch alleen Amerika is tegen. Hij wil tevens een open kampioenschap. Hij vergeleek daarbij tennis met golf, in welke tak van sport ook amateurs en professionals tezamen spelen.

„Alleen de wedstrijden voor de „Davis-cup" dienen door amateurs gespeeld te worden", aldus Sit Brooks. Er kunnen amateur en professional toernooien afzonderlijk georganiseerd worden maar er is absoluut niets tegen open toernooien.

H.K.H. PRINSES BEATRIX BEKWAM LICHT LETSEL BIJ HET SKIËN

Innsbruck, 18 jan.: — H.K.H. prinses Beatrix heeft twee dagen geleden bij het skien in de omgeving van Zuers, bij Innsbruck, een val gemaakt.

Van het secretariaat van H.M. de koningin verneemt het A.N.P., dat de prinses vermoedelijk een spiertje aan de enkel verrekte. Waarschijnlijk kan zij over enige dagen weer skien.

Het ongeval is bepaald niet ernstig, zo werd het A.N.P. te verstaan gegeven.

PRESIDENT TITO ZAL AMERIKA BEZOEKEN

Washington, 18 jan.: — Te Washington wordt van diplomatieke zijde vernomen, dat de Verenigde Staten en Joegoslavië zijn overeengekomen, dat president Tito Amerika eind april zal bezoeken. Tito zal de gast zijn van Eisenhower in het Witte Huis en een rondreis van circa twee weken door de Verenigde Staten maken.

Tegen het voornemen om Tito voor een bezoek aan Amerika uit te nodigen zijn krachtige bedenkingen geuit door sommige Congresleden en katholieke groepen in de Verenigde Staten.

INGEZONDEN

NIET OP DE HOOGTE

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Geachte Mijnheer de Redacteur, vergun mij plaats ruimte in Uw dagblad om het volgende uit een te zetten.

In verband met Uw stuk van Dinsdag 15 Januari j.l. met betrekking tot het oprichten van een vereniging van VKC en VKA door de Heer Henriquez, geef ik hierbij te kennen, dat inschrijvingen voor deze op te richten vereniging NIET bij mij thuis, NOCH op kantoor van de Watervoorzieningsdienst kan plaats vinden.

De gene die lid wensen te worden, dienen zich in verbinding te stellen met de initiatief-nemer, aangezien ik van het een noch van het ander op de hoogte ben.

Ik dank U.

H. Th. Lopez

Editoriale notities

De plotselinge stroom van verklaringen over de vakbondsituatie en vooral de tegenspraak die viel waar te nemen, heeft niet nagelaten veel verwarring te wekken op Aruba en —naar wij aannemen— ook op Curacao.

Het is erg moeilijk een juist beeld van de toestand te krijgen, doch wij geloven er niet ver af te zijn als wij de geschiedenis als volgt reconstrueren.

Na het negatieve Lagoantwoord op de brief van de Federation van 16 november, toen deze bond om erkenning verzocht, werd ongeveer drie weken geleden de gouvernementsbemiddelaar benaderd door de vakbond. Gezegd werd dat de bond een verkiezing wilde hebben onder de Lagowerknemers in die zin, dat dezen te kiezen zouden hebben tussen L.E.C. of P.W.F.A. De Lago schijnt hierop geantwoord te hebben: „neen". De maatschappij was wel bereid een referendum uit te schrijven, mits aan de vereisten hiertoe voldaan werd. Deze zijn, dat tenminste 10% van het totaal aantal stemgerechtigde arbeiders een petitie in die zin tekent, dus ongeveer 600 man. Daarna zou een referendum gehouden kunnen worden over de vraag van al of niet afschaffing van de L.E.C. Zou de meerderheid zich voor afschaffing uitspreken, dan zou de weg openstaan voor de volgende stap, n.l. instelling van een vertegenwoordiging die de arbeiders wel willen. Dit nu is de gedragslijn, zoals die in het werkcontract tussen Lago en L.E.C. omschreven staat en daar bleek Lago niet van af te willen wijken.

De gesprekken met De Castro sleepten zich voort.

Kennelijk werd op een gegeven moment een stadium bereikt waarin de gevoelens zijdens de vakbond te warm werden en een uitspraak plaatsvond, die zijn weerklank vond in het gisteren gepubliceerd Lagocommunique.

Waarschijnlijk zullen na dit incident de gemoederen weer wat tot rust zijn gekomen en — geschrokken door de mogelijke consequenties — haastte de P.W.F.A. zich een andere visie op de kwestie te geven, daarmede de bemiddelaar min of meer in zijn hemd zettend.

Dit nu is niet prettig, voor geen der partijen. Immers een noodzaak tot oplossing van de controverse is dat er gesproken kan worden in een sfeer van onderlinge verdraagzaamheid en begrip. Het valt te bezien in hoeverre hier nog met deze bemiddelaar sprake van kan zijn. De gehele kwestie kan overigens teruggebracht worden op de tegenstelling: verkiezingen of referendum.

Wij vragen ons af —gezien de verklaringen van de bond over het aantal leden — waarom dit een tegenstelling moet blijven. Er zit volgens ons geen enkel bezwaar in het houden van een referendum, mits er voldoende maatregelen genomen worden om de verkiezingen volgens de regelen te laten verlopen.

Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

MARY ANN

Jossy M. Lacle

Gerarda Johanna Maria Lacle-Banus

Oranjestad 16 Januari 1957

Tijdelijk San Pedro Hospitaal.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sied[illegible]

Awakatistraat 3, Oranjestad.

Tel. 1119 en 2116.

Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetalen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 19 Januari:

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"

RIALTO 20.00: „Dragon Fly Squadron"

PRINCIPAL 20.00: „The Eternal Sea"

AURORA 19.30: „Big House U.S.A."

SAVANETA 19.30: „El Pueblo Quieto"

Zondag 20 Januari:

DE VEER THEATER 18.00: „When You Come Home"

20.30: „The Love Story of a Princess"

RIALTO 17.45: „When You Came Home"

20.00: „Dragon Fly Squadron"

PRINCIPAL 18.00: „Ginger"

20.00: „Peta Kelly's Blues"

AURORA 18.00: „Pachvogels"

19.30: „Platillos Voladores"

SAVANETA 18.30: „Black Midnight"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis 5 uur 6.30 7.30 kindermis 8.30 9.30 Hoomis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis 5 uur kwart over zes 7.30 kindermis 8.30 9.30 Hoogmis.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur 6.30 7.30 kindermis 8.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur kwart over zeven kindermis 9 uur Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur 8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30 8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad, Zondag, 20 Januari: 9.00 voormiddag Ds. L. Schalekamp

San Nicolas, Zondag, 20 Januari: 5.30 n.m. Ds. L. Schalekamp In de Methodisten Kerk.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN TE PIEDRA PLAT

Zoals gebruikelijk.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 19 Januari

11.30 Opening
11.33 Dioris Valladares
11.45 Billo's Caracas Boys
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tangos
1.15 Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica Varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Johnny Albino
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programa TAORO
8.45 Orquesta Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Zondag 20 Januari

10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Nestor Chayres
10.45 Maria Victoria
11.00 Prog. van Winkel Handel Mij.
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programa di Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Alberto Beltran
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Progr. van ELMAR N.V.
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. W. A. Mozart: Die Zauberflöte. De[illegible] 2. Jos. Haydn: Klokkensymphonie No. 101 in D. Schubert: Vioolsonate
10.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00

Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Bonaire: Ma. 18.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00

Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Sr. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. [illegible]

Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00

Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30

Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00

Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]

Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]

Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00

Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00

Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00

Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00

Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00

Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00

Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. [illegible]

Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00

Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00

Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00

Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00

Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00

New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00

Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00

Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 8.00 en Za. 15.00

St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00

St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00

Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 10.00

Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]

Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Apuntes editoriales

E contidad diripiente di declaraclonnan tocante di situacion di vakbond y principalmente e contradiccion cu hende por miraj no e Lago di trece hopi bruhamento na Aruba y — segun nos to ocepto — tambe na Corsouw.

Ta masha dificil pa hanja un idea cla di e situocion, pero nos ta kere cu nos lo no to mucho ekivoca si nos reconstrui e historia manera to sigui.

Despues di e contesta negativo di Lago riba e carto di e Federocion di 16 di November ora cu e bond aki a busca reconocimiento, mas o menos tres siman pasa e intermediario di gobierno a worde aserka door di E vakbond. A worde bisa cu e bond tabata deseo un eleccion entre e trahadornon di Lago den e sentido cu esakinan lo tin cu escohe entre L.E.C. of P.W.F.A. Lago parce a contesta riba esei: „no". E compania si tabata disuesto di tene un referendum contai cu e exigencianan pesei lo keda cumpli. Eseinan ta cu alomenos 10% di e total trahadornan cu tin derecho di vota firma un peticion den e sentido ei, asina ta mas o menos 600 hombei. Despues un referendum lo por worde teni tocante e pregunta si ta kita L.E.C. of no. Si e mayoria dicidi pa kitamento, anto e caminda lo ta hobri pa e siguiente paso, es decir formacion di un representacion cu wei e trahadornan kier. Esaki awor ta e linea di conducta manera e ta describi den e contrato di trabao entre Lago y L.E.C. y di esei Lago no tabata desea di desvia. E discusionan cu sr. De Castro a continua.

Probabiemente na un momento dado a worde aicanza un fase caminda e sentimientonan di e vakbond a calora y a tuma lugar un decision cual a refieha den e comunicado di Lago di ayera.

Probabiemente despues di e incidente aki e atmosfera a calma aigo y — alerta door di e posibie consecuencianan — P.W.F.A. a apura dunando un otro parecer na e cuestion, di e manera ei iagando e intermediario keda den su camiso.

Esaki naturalmente no ta agradabie pa ningun di e partidonan. Pasobra un necesidad pa soluciona e controversio aki ta cu mester por papia den un esfera di mutua tolerancia y comprendemento. To di weita con leuw ainda discusion cu e intermediario actual por ta posibel. Henter e kwestion por lo demos por worde reduci na e contraste: eleccion of referendum.

Nos ta puntra nos mes — en vista di e deciaracion di e bond cu respecto na e cantidad di miembronan — pakiko esaki mester keda un contraste. Segun nos no tin ningun inconveniencia pa tene un referendum, con tal cu suficiente medida worde tuma pa asegura cu e eleccionnan tuma lugar di acuerdo cu e reglanan.

PRINCES BEATRIZ A HANJA UN ACCIDENTE

INNSBRUECK — Dos dia pasa, princes Beatrix a cai durante skimento den cercania di Zuers, cerca Innsbruck. Di parti di secretariato di La Reina, ANP a worde informa, cu princes Beatrix a verrek un spier probablemente, pero cu e lo bolbe ski atrobe aki poco dia. E desgracia no ta absolutamente di caracter grave.

DECLARACION DI MACMILLAN

LONDEN — E prome ministro Ingles nobo, Macmillan, a declara antajera nochi den un discurso pa radio y television: „Historia lo justifica e acción Ingles na Egypto. E dificultadnan cu Inglaterra tin awor, manera escases di zeta, ta e prijs pa e accion aki".

Macmillan a bisa tambe cu si Inglaterra a larga e asunto bai manera e tabata bai, e prijs cu lo e tabata tin di paga, lo tabata posiblemente hopi mas halto.

PAGINA TRES

Interes pa curso di referee a bira menos

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di Federacion di Referee's di Aruba a informa nos cu durante e ultimo les di e curso pa referee's teni diaRazon anochi den Wilhelminastadion e cantidad di candidatonan a bolbe bira menos. Esaki tabata e segundo anochi di les. Na e promer a asisti unicamente diezun di e vintinan cu a inscribi, mientras cu na e ultimo a aparece tres menos.

Ta lastima cu esnan cu a inscribi y asina a mustra nan buena voluntad pa cu nos futbol mester a hanja nan stroba di un manera of otro y no por a asisti na e dos promer lesnan. Nos ta spera cu di awor pa dilanti nan lo asisti na resto di e curso sin falta, mientras cu esunnan cu ta referee caba tambe lo haci bon si nan asisti na e anochinan aki ya cu no cabe duda cu lo tin cualkier regla cu merece mas aclaracion of cu ta worde interpreta diferente manera. Ta p'esey pa esnan cu ta referee caba tambe ta masha bon pa nan asisti na e curso cu regularidad. E lesnan ta worde duna tur Diarazon anochi den Wilhelminastadion for di 7.30 te 9'or di anochi y ta bao direccion di Sres. Frans Figaroa, U. van Breet y J. Abrahams. E curso aki ta uno di e puntonan di mas importante di e Federacion di Referee's su programa. No cabe duda cu e ta algo cu for di hopi tempo caba mester a worde cuminza ariba nos isla y esey ta un di e motibonan pa cual e ta merece tur apoyo. Pa actua como referee ta un trabao hopi dificil y ingrato, pero conociendo e reglanan y e dificultadnan cu aplicacion di e reglanan por trece ta haci e trabao menos pisa. Sin referee no por tin futbol y nos ta sigur cu ainda tin hopi amante di e deporte aki ariba nos isla cu lo kier yuda pa nos futbol sigui progresa. Di e actuacion di un referee ta depende tur cos practicamente durante un partido. Un referee cu no conoce su reglanan bon y no sabi com y ki ora aplicanan por danja aspecto di un partido, cu ariba su mes por ta bon, completamente. E Federacion di Referee's su obheto cu e curso aki no ta unicamente di duna les na e novatonan, pero tambe pa e veteranonan por bin y cambia di opinion. Ta un necesidad den nos futbol pa e cantidad di nos refereenan worde aumenta y ta p'esey nos ta spera cu e proximo les di e curso lo worde asisti tanto pa e vinti miembronan nobo como esunnan bieew.

TITO TA BAI MERCA NA APRIL

WASHINGTON — Mera y Jugoslavia a conbeni, cu presidente Tito lo bishita Merca na fin di April.

FEDERACION DI AUTORNAN HUNGARO

VIENA — Federacion di automan Hungaro a hanja orden di ministro di asuntonan interior, Ferenc Muennich, pa stop cu tur actividad, pasobra su accionnan ta viola interesnan di democracia di pueblo. Un comision di gobierno a worde nombra pa trata e asuntonan di mas importante dje federacion, asina Radio Budapest a anuncia.

Observadornan occidental na Budapest a declara cu e federacion ta un dje organisacionnan particularmente tras dje rebelion di 23 di October. For di dia cu gobierno di Kadar a bini na poder cu ayudo Ruso, e federacion a keda exigi democratisacion. Segun e federacion ta falta dje Rusonan cu „e revolucion ta mancha cu sanger".

ENCENDIO DEN HAF DI RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO — Den haf di Rio de Janeiro e bapor di tanki Brazilenjo di 11.218 tonel Amapa a cende caba na nada. Dos miembro di tripulante a muri y 9 a worde herida. Tabata tin 16.000 tonel di zeta a bordo.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 19 di Januari a cumpli anjos Enriqueta Margriet Croes. Felicitacion di su tata Do, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Aslin, familia, weta y welonan, y demas famia.

— — —

A cumpli 5 anjos casa awe Sr. Felix Silva y su querida esposa Sara Silva. Felicitacion di nan jiunan Randolph, Sergio, Rubia, mama Rosalia Kock, rumannan José, Du, Janchi, senjora Beatrix Ridderstap y senjora Petra Wernet.

Senjorita Alicia Farro a cumpli 24 anjos awe. Felicitacion di su amiganan, su tata Dodo, mama Estela, rumannan Chichi, Chuchi, Cam, Chomay, Chonda, Dooi y Bejanchi. Su dos sobrinanan Ingrid y Rolando, su cunja Nicasio Roza, su primo y primanan Catrien, Carmen, Josefa, y Cecilio Farro. Su tres ihanan Sira Erasmus, Debi v.d. Btiek, y Wanita Boekhoudt. Tur su amigo y amiganan, especialmente di su madrina Cresencia Giel, padrino Matias Farro, y tur su conocirnan.

— — —

A cumpli 6 anjos e jovencito August Eugene Esser. Felicitacion di su mama Aura, tata Jacques, rumannan Alwin, Jacqueline, Sandra, Eric, Carl Gustaaf. Tambe di tantanan y omonan, Sjon Fie, Rufo, Felix y tambe di su wela Romalda Jacobs, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 5114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 19 Januari:

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"

RIALTO 20.00: „Dragon Fly Squadron"

PRINCIPAL 20.00: „The Eternal Sea"

AURORA 19.30: „Big House U.S.A."

SAVANETA 19.30: „El Pueblo Quieto"

Diadomingo 20 Januari:

DE VEER THEATER 18.00: „When You Come Home"

20.30: „The Love Story of a Princess"

RIALTO 17.45: „When You Come Home"

20.00: „Dragon Fly Squadron"

PRINCIPAL 18.00: „Ginger"

20.00: „Pete Kelly's Blues"

AURORA 18.00: „Pechvogels"

19.30: „Platillos Voladores"

SAVANETA 18.30: „Black Midnight"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355,

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.

Nassaustraat 42. Oranjestad.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pober Pepita ya ta cansa kaba di laba paña, cu en tin gusto di habri ñan na kabuya. Pepita ta bini di paden, i e ta puntre: Lorenzo, bo ke habri e pañanan paml, mientras mi ta bai cuminsa cushina? Ta bon, Pepita. I Lorenzo a cuminsa habri e pañanan. Pero, e no a mira patras, cu e amigo di dje, Paco, cu a dune un kabei boto un biaha pa un real, ta su tras. Un homber ta habri paña, ha, ha, ha. Luga ta shon Paco, bon sinta ariba cura, ta hari Lorenzo. Mi a kere cu ta trabao di muher esei ta. Paco a bisa. I e la sigi hari Lorenzo. E ora luga di habri e pañanan. Lorenzo a bai koi Paco i colge meskos cu e pananan. E ora Paco a stop di papia, i Lorenzo a puntré: Pakiko bon ta sigi papia awor? I Lorenzo a bai paden lage colga.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 7

„E n' ta cos dibina?" e Vicomte a puntra, mientras el a pasa su man acariciante riba e piedranan noble dje collar.

Bo por a yega na contempla algo mas costoso i mas sublime na mundo cu esaqui?"

„Enberdad. Hamas den mi bida mi a mira algo asina sublime. Mi ta reconoce esai foi profundo di mi curazon".

I cu indiferencia imita e Vicomte a bolbe hinka e prenda aqui trobe den e cahero den muraja.

Mientras e hombor tabata haciendo esaqui, esta wardando e collar na su luga trobe cu masha escrupulosidad, Lelia a tira un bista lihera rond di dje awor cu e cuarto tabata ilumin'a i e tabata capaz di drenta un extasis di asombra i belleza mirando cuanto cuadronan de lo mas unico tabatin exhibi na murajanan dje cuarto aqui, mientras tabatin diferente tambe sin leshi. Lelia tabata recorda di a yega di mira casi tur e cuadronan aqui caba un camina i hasta e por a hura cu algun di nan el a mira caba den un palacio na Italia, ora cu orgullo donjo dje luga ai a camna ta munstre tur su propiedadnan artistica. Cu admiracion Lelia tabata puntra su mes cu por ta posible cu ta Charles lo a trece tur e cuadronan aqui.

„Senjorita", el a tende diripiente boz di De Nomperdu ta resona trobe; „mi n' por bisa bo cuanto ta sinti mi cu mi mester bolbe warda e joyanan aqui. Mi tambe sabi mucho bon cu mi promesa tabata resona, di entrega bo esaqui awor unbez, pero lo mi quier a suplica bo di quier a spera 24 ora mas, pa motibo di un circunstancia improvisto pa cual nos no por a bini completamente cla cu nos encargo. Despues di comida lo mi larga bo mira quico ta falta ainda na e collar. Pero mi no ta quere cu lo mi equivoca mi ora cu mi bisa bo di tin e conviccion, cu bo ta dispuesto na spera awor cu ya b'a mira e diamantenan. I ademas di esai, e suspension aqui lo ta pa mi un placer inexplicable di por goza ainda 24 ora mas den bo compania".

I el a queda ta mira Lelia cu un admiracion franco, mientras el a continua:

„Esaqui ta pa mi di prome bez cu mi tabatin e honor di por tabatin un dama aqui como huesped foi tempo cu e castillo aqui a bira di mi. I larga mi agrega bo acerca, cu nos tur aqui presente ta aprecia bo presencia masha tanto".

E mucha muhe no a haci ningun esfuerzo pa e por a duna un contesta Pa bisa berdad, e no tabata risca haci esaqui, pasobra e tabatin miedo awor pa e no denuncia su mes.

I el a comprende cu pa su mes bienestar, lo tabata masha bon cu el a aproba tur loque e homber aqui tabata propone, si acaso e quier a logra su intento, pa e por a hanja sa perfectamente e rol cu Charles tabata hunga den e empresa aqui, pasobra ya cu su inteligencia e no tabata confia ningun dje hendenan aqui mas, pasobra e misteriosidadnan aqui cu cual e asuntonan tabata ser haci, tabata pone su cabeinan rijs riba su cabez, sinembargo e mes mester a duna su curpa animo, alomenos si e quier a sali bibo foi den e cueba di gangsteman aqui. E tabata sinti cu e tabata hanje rondona pa asesino i ladronnan di mas refina i ta p'esai awor tambe e tabata haci tur uso di su inteligencia pa no larga nan comprende cu e tabata comprende caba quende nan ta, mescos cu nan tambe a exagera nan den su persona cu esun di Srta Gardner.

Atrobe Vicomte a dirigi su bistanan investigante riba Lelia diciendo:

„Enfin, senjorita, ta duel mi di mester bisa bo cu ta birando basta laat caba awor aqui i lo nos mester fortifica tambe e stoma humana. Larga nos mira quico nos por tin di come pa awe nochi, prome cu nos sigui combersa respecto e collar, cual a duna nos e placer di por a cerra conoci cu bo. Si mi tin honor di camna bo dilanti, anto lo mi por conduci bo na bo cuarto. Ya bo maleta a ser hiba aya caba".

„Asina", Lelia tabata pensa den su mes. „De la manera cu ya nan a pensa pa mi caba cu lo mi mester queda pasa anochi aqui. En realidad aqui ta parce mi ainda mas raro cu tur loque ainda mi a experimenta i mi no por bisa bao di ningun concepto cu e caso aqui ta agrada mi. I mi quier puntra mi mes cu lo no ta mas mehor si mi trata na hui bai foi e luga aqui ocultamente i salba foi e neshi di anuano cu mi mes a bin hinka mi curpa aden aqui."

„Como e tambe mester a responde e homber algo, el a puntra cu un animo imita:

„I lo no ta mehor, si mi hinka mi auto den garage prome cu bira mas scur, senjor Vicomte?"

„Oh, esai a socede masha ora caba", tabata e contesta immediata. Bo auto ta completamente na seguridad den nos garage tras di slot i grendel i bo por queda tur tranquilo cu nada no por pas'e."

E contesta aqui a hinka un ansia panica den curpa di Lelia, loque tabata solamente visible interiormente, pasobra si e larga e homber ripara algo, anto su trabao tabata perdi. Pero e quier a trata na pidi e homber e switch i jabinan di su auto, anto lo e trata e ora ai na hui bai sin cu ningun hende mir'e. Lelia tabata cuminza ta sinti duele dje malora cu el a hinka su curpa aden awor, pasobra tanto e mes como e auto caba tabata den poder dje hendenan aqui. I e tabata convence su mes cu no ta tur ora AMOR I AVENTURA por camna hunto. E aventura aqui di dje tabata tumando un paso cu nunca e por a biba pensa i cu tabata birando ora pa ora mas complica. Pa cuminza, ya el a hanje ta drumi foi su hotel contra su boluntad. I ora cu su mentira bini na claridad, e n' sa quico lo para di dje. Ora cu e berdadera Srta Gardner aparece, ta quico lo e bisa? Ta sigur cu lo nan quer'e cu ta solamente pa curiosidad el a bini te aqui?

Su pensamentonan a ser interrumpi pa De Nomperdu cu a agrega acerca:

„Lo bo quier sigui mi un rato, senjorita? Ta duel mi cu mi hospitalidad lo no por alcanza asina leu manera lo mi ta desea; e pobreza cu a obliga mi na haci uso dje castillo aqui pa e miserable comercio, larga nos bisa negoshi.... ta obliga mi alaves na limita mi te na lo mas extrema pa cu mi huespednan. No obstante esai, toch mi ta spera cu lo bo sinti bo agradable cu mi poco hospitalidad cu mi por presta bo. Ademas nunca bo por hanja bo sirbi manera ora cu ta un hospilaria bo tabatin aqui. Esei bo mes tambe lo mester por comprende".

I bisando esaqui, e homber a hari ironicamente.

„Tin un proverbio ingles ta bisa, cu limosneronan no tin derecho riba eleccion, pero nan tin di scohe loque nan hanja", el a continua. „I esai tambe mi a experimenta ultimamente".

I siguiendo cu su combersacion el a guia Lelia foi e cuarto i a hib'e un paar di trapi mas ariba.

Porfin el a queda para dilanti un porta pisa di ekel, e prome porta di enter un careda otro mas.

„Esaqui ta bo cuarto", el a bisa, mientras el a abri e porta. „Mi ta spera cu den dje lo bo por hanja tur loque cu bo ta desea. Ta duel mi tambe cu circunstancianan a impedi mi di a queda mantene sirbientanan aqui. pasobra economia a permiti mi queda cu un criar homber sol. Quico nos quier haci? Pa sirbi patria bo tin di sufri e consecuencianan tambe. I majoria di bez nan no ta na bo probecho". I bisando asina e homber a tira un bista rond den e cuarto. „Mi ta quere tambe cu tur cos lo ta na orden aqui den, awa cayente, serbettenan, habon, si, tur cos cu bo por tin mester t'aqui. Alomenos aqui mei ora nos ta ham mesa. Lo mi manda un hende pa bin munstra bo unda comedor ta. Mi mes tin di bai mira com e cuminda ta awor. Asina ta pasa ora cu bo no tin mucho criar di cas. Pero enfin, un hende ta satisfecho cu poco cos. Tur esaqui ta costumbre. Bueno, pues, te aqui mei ora, anto."

I prome cu e mucha muhe por a hanja ocasion di papia un pia di palabra, ya e homber a disparce foi e cuarto, cerrando e porta su tras. Pero e tabata tende cla com continuamente tabatin hende ta pasa bai bini den e anchi aqui.

El a cai sinta na rand dje cama. Tabata visible cu e homber no tabata sinti su mes mucho tranquilo cu e bishita di Lelia, no obstante cu exteriormente e tabata munstra masha contento i agradable i tabata traha manera na altura di Lelia su bishita aqui, pero Lelia mes tambe tabata sinti cu e homber aqui tabata na duda di dje.

„Ora pa ora e asunto aqui ta bai birando mas i mas complica i mi tin masha gana di sabi ta pa quende nan ta mira mi aqui.

quico nan ta desea di mi aqui. En todo caso ta riba e mes dia aqui un dama lo mester a bini pa cumpra e collar. Pero nada mas mi no por comprende foi e misterio aqui.

x x x

Profundiza den pensamentonan el a cuminza ta saca su cosnan foi su maleta i tabata pone un i otro riba e mesa di toilet i despues cu el a banja su curpa i tabata bisti su japon limpi, el a cuminza ta papia den su mes manera un custumber cu foi chiquito e tabatin.

Tabata un custumber cu e tabatin, cual por tabatin su bon mescos cu su malo, pasobra semper ora cu e tabata hanja su mes den un of otro dificultad cu e no por a hanja un salida, anto e tabata papia den su mes tur loque a pas'e i tur loque e tabata pensa tambe na haci.

I lo nos no por tuma Lelia na malo cu e mester a pensa seriamente riba e situacion aqui, riba e problema aqui pa cual e no por a hanja un solucion.

Awor cu e tabata convenci te na unda su amor pa aventura a hib'e, awor cu e tabata mira morto su dilanti pa di minimo descuido of exageracion, awor cu e tabata comprende mucho bon cu e homber tabata quier a spera 24 ora mas pa mira cu e otro Srta Gardner tambe lo no por a presenta, awor Lelia tabata comprende qui precaria tabata su situacion, cerra den un cuarto, i entrega na destino di un trupa di malbado. un trupa di gangster, asina leu cu e por a comprende. Pero toch.... den tur su ansia i su rompecabeza e tabata goza e aventura pa e por a conta despues di su aventura, si acaso e sali bibo aqui for.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

— — . — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco cu Pancho ta kana drenta den e cantine, i ora cu Cisco a mira e cantidad di hende, i meimei di nan Duty, e la keda para mira nan un pa un. Tur a cuminsa grita: CISCO KID. Ora cu Duty mes a mira Cisco Kid, e la spanta, pero e la haci manera cu en tin miedo. Ora cu Cisco a mira, cu nan tur a spanta, e la puntra nan: Pero, pakiko boso tin miedo di mi? I nan tur a disidi di sali for di e cantine un pa un. Ta solamente Duty Dover a keda sinta na mesa, i a drei mira Cisco. I Cisco ta kana poko poko i ta cercando Duty Dover. E ora ei Duty tambe a keda miré y ora Cisco ta cerca di djé e la cuminda Cisco cu es palabranan aki: Ah, Cisco, ta bo tei, i con ta bai? I nan dos sol a keda den cantine, e otro nan tur a sali bai.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

Pakico e mester ta sinti e ansia aki di ajera trobe? Tabata parcé koe e no por a dal ni un stap mas.

Sinembargo el a logra domina e sintimentonan nifundamental koe a penetra den dje. El a habri e hekelti, pasa den e camina smal y a hanje alafin dilanti dje villa.

Poco-poco el a subi e trednan dje stoepi di piedra. Un criar largoe y coe cara limpi feita a bin habri p'e. Esaki a keda un rato ta miré y coe cara limpi feita a bin habri p'e. Esaki a keda un rato ta miré y despues el a haci un inclinacion profundo y a puntré promer koe esaja por a hanja ocasion di papia un palabra:

„Mi por tin e honor talvez di papia coe Srta Dina Raddel?"

„Sigui. Mi tio 'ta na cas?"

„E ta malu drumi den su cuarto y el a duna mi orden di trecé bo aya cerca dje tan pronto cu bo yega", e sirbiente a responde na boz baho, como si fuera e tabatin miedu pa no stroba e silencio profundo cu tabata reina den e cas aki.

„Mi Dios! Anto e ta malu toch anto?"

E sirbiente a contesta solamente bahando cabez y a bisa na boz baho:

„Sigi mi, Srta Raddel."

Vacilante Dina a pasa e drempi.

E ora ai el a hanjé den un dormitorio luhoso, na unda e mueblenan pretu y e cortinanan casi mes pretu cu tabata duna e cuarto aki un aspecto sombrio, casi calimitante.

E cortinanan tabata tur baha ta cologa abao, y e cuarto cu tabata meseos cu serr, tabata solamente luza pa un lampi berde.

E capa di porcelana berde tabata reflea casi un luz fantastica.

Un anciano cu cabei blancu manera nieve tabata drumi den e grandura di un cama cu su baldakino; pa via dje luz fantastica aki hende por a kere casi cu ta morto e tabata.

E cuarto tabata asina grandi cu hende no por a miré henteramente; e hoekinan tabata perdi den un imensa scuridad, pasobra e luz tabata muchu flauw pa hende por a penetra den e scuridad.

Estremeciendo Dina a keda para; su curazon tabata bati manera muker; e no por a kita su bistanan fo'i e cara aki cu tabata bleek manera morto y cu tabatin dos partida di barba largu y blancu.

Cu masha trabao e anciano a bolter un ratu y a duné man.

„Ta bo t'ai, Dína? Bini poco mas acerca."

Pero el a vacila y no a bai mas acerca.

„Bo tin miedu? Pobercita, ta claro cu esai lo no stranja mi tampoco. Ai, bini mas aki."

Awor el a yega mas acerca. E anciano a primi su man y a mandé cohe un stoel sinta un ratoe.

„Ahan, de la manera cu t'abo ta mi sobrina? Caramba, mi no por a pensa cu mi sobrina tabata asina bunita."

Ainda e man drechi dje enfermo tabata sosega den man di Dina; pa casualidad el a tira un bista riba e man y a ripara cu esaki tabatin un rascu riba dje, cu hende por a mira hasta bao dje verband slons marra.

„Bo ta un bon mucha", el a bisa. „Mi ta gradici bo foi profundo di mi curazon cu b'a bini. Scucha awor na loke mi tin di conta bo. A pasa mi cosnan terrible. Den e cas aki ta spook. Ta un leyenda di masha hopi tempu caba, cu ta bisa cu tin un spiritoe ta aparece na cualkier habitante dje castillo aki koe ta bai muri pronto."

Dina a estremece y a sinti sodor friu ta corre na su frenta. E ambiente sombrio, e palabranan calamitante dje enfermo, tur esaki tabata traha profundamente riba su nervionan.

„Ta mensahero di morto?" e mucha muher a murmurra.

„Si. I bo, kier sa ta kico esai ta? Hopi tempu largu m'a considere como co'i spanta mucha malucu cu kier pega sonjo, te porfin cu awor.... algun dia pasa, m'a mira e spoki menciona cu mi mes wowonan."

Ora John Bols a caba di pronuncia e palabranan aki el a lamta te na mitar di su curpa y a tene Dina su man convulsivamente y a keda miré cu expresión di un ansia inexplicable.

Dina tabata tembla di su pia te su cabez, mientras e tabata busca rosea.

„Ai, infortunado", el a grita.

„Si", e enfermo a continua cu e mes stem dof; „ e aparicion di spiritu aki ta horrible. E ta un spoki sobrehumanamente grandi; un berdadero gigante; e ta lastra bai dilanti cu pasonan sosega sin haci di minimo ruido; mientras e ta keda mira bo cu un risa infernal; su cara ta palido manera morto y su dos wowonan ta saca chispanan di candela, cu ta pone bo curazon para di horror.

Despues e spoki aki ta hiza su man tres bez na laria, e ta keda mira mi como tres minuto duru den mi cara, pa disparee despues mes ketu koe el a bini. I mi ta droemi riba cama, banjando den mi sodor di ansia, sin ni cu mi por risca haci ni minimo movecion. I di tal manera ya el a bishita mi tres bez.

„Mi no kier conta nada di esaki na mi hendenan di cas; solamente abo cu John, kende a trece bo aki, ta na haltura di esai. Alomenos e criar ai no ta hari mi, pero e ta participa den mi sufrimentunan.

„Pero mi sabi koe mi mester muri.. Kizas majan mes lo boso hanja mi morto riba mi cama.

„P'esai, bo ta mira Dina, mi kier a hanja un famia di mi na mi lado na ora di mi agonia. M'a skirbi bo caba cu bo ta mi unica heredera.... y mi...."

E enfermo a cesa, pasobra fo'i den e hoeki scur a sali manera un kehido ansioso manera di un hende cu tabata hala pa muri.

Bleek manera morto Dina a bula lamta. Cu wowonan banchu habri di spantu el a keda ta mira den e huki scur dje cuarto.

„No spanta", e enfermo a bisé, „pasobra mi tin asina tempu ta tende e sonido ai, tantu anochi como di dia, cu ya mi no ta preocupa mes mas. Esaki ta caba di confirma mi palabranan tambe, pasobra e ta un dje senjalnan cu cual e mensahero di morto ta duna mi conoce cu e t'ai."

„Oh, larga mi bai. Larga mi bai numa", Dina a suspira.

(E ta sigui)

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor Arubaansche Courant;

Permiti un espacio chikito pa mi duna mi sincera felicitacion na Senjor Janchi Tromp pa e bonita charla, cual el a duna dialuna nochi, en conneccion cu e gran fiesta di Carnaval 1957. En verdad e charla ey tabata un bonita estimulo pa nos tur ariba Aruba coopera pa logra es Carnava 1957 bira algo cual Aruba lo ta orgulloso. En vista di turismo, manera Janchi a bisa, e Carnaval na Aruba lo por bira un atraccion grandi, cual a la vez lo recae hopi of poco na beneficio di nos poblacion. Ademas di a haci un jamamento na tur Club, organisaciones etc. pa duna nan cooperacion na es Carnaval di es anja aki, Janchi en particular a pidi ajudo di nos Comerciantenan na Aruba. Considerando nos Carnaval di 1955 y 196, mi por bisa cu pa parti di nos comerciantesnan e interes pa e gran fiesta aki ta creciendo, tabata tini mas cooperacion na 1956 cu na anja 1955. Una vez cu nos por mira, cu nos comerciantesnan ta interesa den e fiesta aki, ta muy busto cu nos Comite Central, tuma nota di es deseonan cu ta reina entre tal comerciantesnan. Manera nos por a ripara anja pasa, tabata tini den e competencia pa Reina di Aruba diferente representantenan di casa comercial. p.e. Firma Neme, firma Winkel, firma Mario S. Arends y diferente mas. Comite Central di 1956 a encontra e problma aki, demasiado laat pa por a bini na un areglo satisfactorio den e competencia pa Reina di Aruba, y Comite a resolve cu tal candidatas lo competi den eleccion bao di nomber di e firma hunto cu e candidatas di Clubnan. Segun comentarios di diferente firmas, nan lo a desea, si nan candidata por a compeli bao nomber di un of otro productos cual tal firma ta representa, p.e. „Miss Ford", „Miss Camel" „Miss Vice roy", „Miss Schlitz" etc. etc. Argumento pa tal deseo ta, cu en vista di propaganda ningun nomber di tal firmanan ta necesario, wel ta necesario na un momento dado uno di e productonan cu tal firmanan ta representa mester di un push di propaganda. Considerando e deseo aki di e grupo grandi di comercio, di cual grupo Comite Central ta spera hopi cooperacion, ta deseable cu e dicision di 1956 wordo reconsidera y por jega na un conclucion, dunando comercio di Aruba e oportunidad di por lanza un bunita y grandioso propaganda den tempo di Carnival, bao di e forma cu nan candidatas lo por competi pa Reina di Aruba, llevando den nan sinta, nomber di un producto, cual e firmanan lo desea di propaga.

„Carnaval en marcha"

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor di

„Arubaanse Courant"

Permitimi un espacio chiquito den Bo diario tan lesa pa Mi por comenta lo siguiente y di antemano masjar danki.

Den „Arubaanse Courant" fecha 27 di Feb. 1956 a sali un remitido tocante situacion di e caminda di Bubali cual ta sali for di caminda cu ta bai Eagle Beach pasando pariba di Ice Plant sigui pa Noord.

Cual caminda DOW a lubida completamente riba dje. Despues di e remitido menciona aki DOW a haci un trabao riba es caminda. Pero lastima cu tabata un trabao barata. Pasobra solamente mitar dje caminda a worde drecha, esta di Washington pa Noord, pero di Washington pa Zuid completamente nada no a worde haci. Tur buraconan, rama di matanan etc. etc. a keda mescos y dia pa dia ta bira mas y mas peor. Cual buraconan y ramanan ta peligro pa hendenan cu ta trafica den auto. No solamente ès caminda aki ta yen di buraco, rama, etc. etc. pero tambe e tin forma di un colebra. Una bez cu e ta un caminda cu la wordo usa diariamente tanto pa taxi, bus di warda, bus cu la transporta trahadornan pa Lago y bus grandi. Varios biaha den tempo di jobida e pida caminda di Ice Plant pa Zuid ta mescos cu un lagoen chiquito. Actualmente situacion di es caminda ta asina tristo cu varios biaha ta socede cu habitantenan di Bubali y di Washington cu ta haci nan compranan na O'stad ta hanjanan obliga di keda na mitar di caminda cu nan carganan. pasobra tanto chauffeur di taxi como di bus grandi no kier tuma un chance di bai kibra nan pam di tur dia riba es caminda malu aki. Pesey mi ta spera cu pronto DOW lo bisbita es caminda aki. Y si ta posibel traha un caminda mescos cu esun di Boulevard di moda cu por yuda e pober tatanan di famia cu ta trafica ey riba.

Asina cu danjo material por wordo evita for di nan auto, taxi etc. Tambe mi kier hala atencion di DOW ariba e caminda di misa di Noord pa West Punt y esun di misa di Noord pa Palm Beach, cual camindanan ta den mes un sitaucion, coba, jen di buraco ète.. cual buraconan tin casi un pia hundu. Ta un bista tristo pa turistanan cu mester pasa un camina asina deplorable, pa bai un Beach tanto gaba den Antillas. Mi ta spera cu situacion di e camindanan menciona aki lo wordo tuma na consideracion pronto y no laga te na tempo di eleccion trobe.

Un pobro tata di famia.

Cumpleanjos feliz

Tambe a cumpli anjos Sr. Andres Stephanus Kelly. Felicitacion di su esposa y su jiunan Jozef, Juan, Santiago, Cicilia, Prudencio, Barthol, Antonio, Juanito, Ayon, Maria y Denisla y demas famianan.

— — —

A cumpli 23 anjos senjorita Prisca Geerman. Felicitacion di su tata Johan, mamu Colati, y su rumannan Aleandro, Julia, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Casimiro, Rita y Marcolin y su comader Hilda, amiga Catarina, Donicia, Eliza y demas famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer senjora Reina de Cuba. Felicitacion di su jiunan Nico, Agnes, Bill, Adolf, Renl, Mai, Elsa, Eloi y tur su rumannan y cunjanan, especialmente di Yvonne y Henk Croes, tambe Frans, Dorai Aida Croes.

— — —

Awe a cumpli 25 anjos e simpatica senjorita Julia Geerman. Felicitacion di su tata Johan, mama Colati, rumannan Aleandro, Prisca, Francisca, Querino, Jacintho, Cicilia, Casimiro, Rita, Marcolin, y su swa Hilda, y amiganan y demas famianan.

— — —

• Denis Almary a cumpli 4 anjos awe. Felicitacion di su tata Dama, mama Maria, rumannan Ro, Frenki, Glenda, Tina, Melva, famia Ras, y famia Winterdaal.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e tres obochinan Maria, Theresita y Canisia Geerman cu ta haci 18 anjos. Felicitacion di su famianan y especialmente di Inchi Wernet.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Fernando Alfredo Henriquez kende a cumpli 5 anjos, felicitacion tambe pa Concordia Webb, kende a haci 18 anjos, Sra. Carmen Maria Noguera, kende tambe a cumpli anjos awe, Sr. Bicente Carlos Hill, kende a cumpli 43 anjos, y Maria M. Alberts, kende a cumpli 1 anja di edad.

— — —

A cumpli anjos awe 19 di Januari Srta. Alicia Farro. Felicitacion di su amiga Lydia Maduro, Lydia ta desea Alicia hopi anja mas di bida den union di su famia.

— — —

Dia 18 a cumpli 17 anjos Toni Jacobs. Felicitacion di su mama Pilonia, tata Carlo, y ruman Nanita, Max, Sjon Cai, Maria, Caridad, Basilio, Remio, Arinda, Angela, Ruben, tanta Marianita, amiga Teresita Dijkhoff, y su amigonan di 9de klas di St. Dominicus College y nos ta desea Toni un bon exito den su sinjanza di anja cu ta bini.

— — —

Diadomingo dia 20 di Januari ta cumpli 6 anjos e jovencita Lucia Yvonne Everon. Felicitacion di su mama Carmen, wela Cirilia, rumannan Manie, Dino, Mario, su tantanan Agatha y Alinda, primo y primanan, madrina Adriana Everon y tambe di Ventura, Margarita, Adelita, y especialmente di tur su amigonan di kleuterschool di St. Cruz.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 21 JANUARI 1957 — No. 2734

Algemene Vergadering V.N.

Israel moet Egyptisch grondgebied geheel ontruimen

Alleen Frankrijk stemde tegen in de Algemene Vergadering

NEW YORK, 20 jan.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft besloten, dat Israel het Egyptische grondgebied geheel moet ontruimen. Israel en Frankrijk stemden tegen de resolutie; Cuba en Costa Rica onthielden zich.

De Israelische afgevaardigde Eban zei, dat een terugtrekking uit Gaza en het gebied van de Golf van Akaba vergezeld moet gaan van maatregelen om een nieuw conflict te land en ter zee te voorkomen. Hij noemde het verbazingwekkend, dat zulk een matige eis op verzet stuit.

Israel is van mening, aldus Eban, dat het V.N.-leger zo moet worden opgesteld, dat er een brede scheiding tussen Israel en Egypte ontstaat. De Israelische troepen zullen dinsdag Sinai verlaten hebben, op het gebied van de Golf van Akaba na. Israel is bereid over Gaza en Akaba met Hammarskjoeld in onderhandeling te treden. Eban herinnerde aan de resolutie van de Veiligheidsraad, waarin van Egypte wordt geëist, dat het Israelische schepen doorgang door het Suezkanaal verleent en waaraan Egypte zich niet heeft gehouden. Als het dat wel had gedaan, zei Eban, zou de crisis nooit zijn uitgebroken. Israel streefde niet naar annexatie van de strook van Gaza, maar slechts naar veiligheid.

H.M. DE KONINGIN IN AROSA AANGEKOMEN

's-GRAVENHAGE, 20 jan.: — H.M. koningin Juliana, die met een gezelschap van tien personen zaterdagavond per trein voor een wintersportvakantie van drie dagen naar Zwitserland vertrok, is vanmorgen te Arosa aangekomen.

ORGANISATOREN VAN OCTOBER-REVOLUTIE IN BOEDAPEST TERECHTGESTELD

WENEN, 20 jan.: — Twee van de „voornaamste organisatoren" van de oktober-revolutie in Boedapest zijn zaterdag terechtgesteld, meldt radio-Boedapest. Het zijn Josef Dudas en Janos Szabo. Zij waren door een militaire rechtbank ter dood veroordeeld. Hun verzoek om gratie was afgewezen.

Radio-Boedapest meldt verder, dat de vereniging van journalisten door het ministerie van binnenlandse zaken is verbonden.

Zaterdagnacht zijn 256 Hongaarse vluchtelingen over de Oostenrijkse grens gekomen. Het waren merendeels verzetstrijders uit Boedapest en andere steden in het binnenland, die ondanks zware sneeuwval en vorst gevlucht zijn voor de meedogenloze jacht van de Hongaarse politie.

OFFICIEEL BEZOEK VAN KONINGIN JULIANA EN PRINS BERNHARD AAN ZWEDEN

's-GRAVENHAGE, 20 jan.: — H.M. koningin Juliana en Z.K.H. prins Bernhard zullen op 21 mei een officieel bezoek aan Zweden brengen, dat drie dagen zal duren. De Stockholmse couranten wijzen erop, dat dit bezoek samenvalt met de herdenking van het feit, dat de Zweedse botanicus Linnaeus 250 jaar geleden werd geboren. Linnaeus heeft een tijdlang in Nederland gestudeerd.

De voetbalwedstrijd Flamingo-Honved

RIO DE JANEIRO, 20 jan.: — In tegenwoordigheid van 90.000 toeschouwers, onder wie de president van Brazilië en tal van politieke en militaire persoonlijkheden, heeft de Braziliaanse ploeg Flamenco gisteravond in het Marcana-stadion met 6—4 van Honved gewonnen.

In de eerste helft was het Hongaarse elftal geen schaduw van de vermaarde ploeg, die in het verleden zulke schitterende successen heeft behaald. De Brazilianen togen onmiddellijk ten aanval en in de 14 minuut druk bezweek de defensie der gasten. Moacyr opende de score, maar de druk hield aan en Henrique in de 27e en Evaristo in de 32e minuut brachten de stand op 3—0.

De Honved-ploeg werd als het ware verlamd door de stroom van bliksemsnelle aanvallen en kwam niet tot een samenhangende tegenactie. Weliswaar kon Szuza in de 40e minuut een tegenpunt scoren, maar dit doelpunt moest veeleer worden toegeschreven aan een misverstand in de verdediging van Flamenco dan aan goed spel van de Hongaarse voorhoede. De Hongaarse ploeg was voor de tweede helft ietwat gewijzigd en met een plaatsvervanger voor doelman Grosics. Het spel kreeg dadelijk een levendiger karakter, maar het waren weer de Brazilianen, die het initiatief in handen namen. Doelpunten van Paulhinho in de 14e en van Dida in de 24e minuut brachten de stand op 5—1. Toen kwamen eindelijk de Hongaarse voorwaartsen op dreef en bij een schitterende tegenaanval kon Budai, gelanceerd door Puskas, de achterstand verkleinen. Pormpt daarna lag de bal alweer in het Hongaarse doel, na een vlotte combinatie tussen Paulhiho, Moacyr en Evaristo. Evaristo legde de laatste hand aan het werk. Even snel was de repliek van Honved, want twee minuten na de aftrap had Puskas met een harde schuiver de achterstand teruggebracht tot 3—6. Tien minuten voor het einde versloeg Puskas nogmaals de Braziliaanse keeper (4—6), maar verder konden de Hongaren de achterstand toch niet meer verkleinen.

De Hongaren speelden in witte hemden zonder enig embleem. Voor het begin van de wedstrijd werd een minuut stilte betracht als eerbetoon aan de slachtoffers van de gebeurtenissen in Hongarije.

Voor woensdag staat een wedstrijd tussen Honved en Botafogo op het program ondanks de sancties van de zijde van de F.I.F.A., waaraan de Braziliaanse clubs zich blootstellen. als zo tegen Honved uitkomen.

VERZETLEIDER VAN CYPRUS IN VUURGEVECHT GEDOOD

NICOSIA, 20 januari — De 24-jarige Marcos Dracos, die een der vooraanstande verzets lieden op Cyprus wordt genoemd en op wiens hoofd een beloning van een bedrag gelijk aan NAf. 25.000 stond, is vrijdagavond in een kort vuurgevecht in de bergen van Zuidwest-Cyprus doodgeschoten. In de streek is een operatie tegen verzets lieden ingezet.

In een officiele verklaring wordt gezegd, dat Dracos een vooraanstaande medewerker was van kolonel George Rivas, de leider van de verzetsorganisatie EOKA, die aansluiting van Cyprus bij Griekenland eist. Hij is volgens de verklaring de „achtste der hardnekkige terroristen," die sedert het begin van dit jaar gedood of gevangenen genomen zijn".

ZUID-AFRIKAANSE STUDENTEN WILLEN GEEN RASSENSCHEIDING

JOHANNESBURG, 20 januari — Zuidafrikaanse studentenverenigingen hebben een verklaring uitgegeven, waarin geprotesteerd wordt tegen het voornemen van de regering tot rassenscheiding bij het hoger onderwijs. Gouverneur-generaal Jansen had in zijn gisteren uitgesproken Troonrede meegedeeld, dat de regering van plan is een wet voor te stellen tot scheiding van het universitaire onderwijs voor blanken en niet-blanken.

NAAR NAUWERE BANDEN ENGELAND-VASTE LAND VAN EUROPA

Barnstaple Davon, 20 jan.: — In een redevoering heeft de Engelse minister van financiën, Peter Thorneycroft, gepleit voor nauwere banden tussen Engeland en het Europese vasteland door middel van een groot vrijhandelsgebied. Dit gebied, zo zeide hij, moet concurrerend zijn, prikkels en beloningen bieden en investeren. Op deze reden gaat de Engelse regering voort met haar plan voor associatie met een Europees vrijhandelsgebied.

Indien Engeland en zijn vrienden op het continent dit kunnen verwezenlijken, zullen zij een markt van 250 miljoen mensen hebben. Een markt, die even groot is als de Sowjet-Unie en even vrij als de Verenigde Staten. Een markt, die openstaat voor iedere fabrikant, die wil mededingen.

Thorneycroft verklaarde, dat het voor Engeland gevaarlijk zou zijn buiten een markt te worden gelaten, die zo groot is als het voorgestelde vrijhandelsgebied. Hij legde er de nadruk op, dat het Europese plan geen alternatief is voor het Britse gemenebest en dat, zou er tussen deze twee moeten worden gekozen, Engeland het gemenebest zou kiezen. wij staan echter niet voor een dergelijk dilemma. Het opbouwen van onze kracht in dit centrale gedeelte van de wereld zal de gehele wereld helpen en niet in het minst het Britse gemenebest en -rijk, aldus Rhorneycroft.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....

Lieve help, ze laat hem weer buiten.

Misericordia! Nan ta larg'e sali afó trobe.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Despues cu Tivoli Club na Oranjestad a invita Diasabra anochi e officiernan di Hr. Ms. „Van Speijck" pa un bailé intiem, ayera e miembronan di e sociedad di Reserve-Officieren a entretene e oficialnan di e bapor. Despues di un keirumento over di e isla nan a bai picnic na cunucu di sr. Oduber hunto cu Captain Beaujon na Palm Beach. Naturalmente tabata ei tambe e Commandant y varios officiernan di Marinierskazerne di Savaneta.

Programma Arubaans Symphonie Orkest van 1 Februari

ORANJESTAD. — Op Vrijdag 1 Februari a.s. zal het Arubaans Symphonie Orkest weer een uitvoering geven in het De Veer theater. Het programma van dit Kunstkring-concert ziet er als volgt uit:

Entr'acte Muziek No. 3 in Bes uit „Rosamunde" opus 26. .Fr. Schubert

Concert voor Viool en Orkest in D. K.V. 218 .... W.A. Mozart

3 Arias uit de opera: Le Nozze di Figaro K. V. 492 .... W.A. Mozart

PAUZE

Concert vor Clarinet en Orkest in A. K. V. 622 .... W.A. Mozart

Ouverture „De Kalief van Bagdad".. .... F.A. Boieldieu

Lustspiel ouverture .... Kélér Béla

Solisten: Walter Ragan, viool, Mevr. Suze Stam, sopraan, A. Weekes, clarinet.

MOHAMMEDAANSE STATEN TEGEN COMMUNISTISCHE INFILTRATIE IN MIDDEN-OOSTEN

ANKARA, 20 januari — De leider van vier van de krachtigste Mohammedaanse staten ter wereld zullen dit weekeind in Ankara volledige overeenstemming bereiken over „de noodzakelijkheid van uitbanning van communistische infiltratie in het Midden-Oosten, zo heeft premier Noeri El-Said van Irak gisteravond tegenover de pers verklaard.

De premier zei dit bij aankomst te Ankara voor een conferentie van de vier Mohammedaanse leden van het pact van Bagdad, Irak, Pakistan, Perzie en Turkije. Het vijfde lid, Engeland, is niet uitgenodigd.

Premier Noeri sprak de hoop uit, dat de Verenigde Staten zich bij het pact van Bagdad zouden aansluiten.

Uit gezaghebbende kring in Ankara is vernomen, dat de prins-regent van Irak, emir Abdoel, bij zijn komende besprekingen met president Eisenhower de vier landen van het pact zal vertegenwoordigen.

AUSTER-VLIEGTUIGEN VOORLOPIG NIET IN GEBRUIK

Nantwich.: — In Nantwich, Engeland, is meegedeeld dat de Britse luchtmacht de verkenningsvliegtuigen van het type Auster, hangende een onderzoek, niet meer zal gebruiken. Er wordt een gerechtelijk onderzoek ingesteld naar de dood van twee vliegers, wier toestel van dit type een vleugel verloor.

DE VERJAARDAG VAN PRINSES MARGRIET

's-Gravenhage, 20 jan.: — Prinses Margriet vierde zaterdag haar veertiende verjaardag. Tal van gelukwensen waren reeds zaterdagochtend op het paleis Soestdijk binnengekomen. Het eerste geschenk heeft de jarige Prinses dit jaar ontvangen van het Prinses Margriet fonds. Een delegatie kwam vrijdagmiddag het petekind van de Nederlandse koopvaardij een grammofoonplaat aanbieden. De huiselijke viering van de verjaardag in de kring van de koninklijke familie is in verband met het feit, dat vandaag zowel de Koningin als de Prins naar het buitenland vertrekken, uitgesteld tot 31 januari, de dag waarop ook Prinses Beatrix jarig zal zijn.

Zaterdag is prinses Margriet gewoon naar school gegaan en bleef de viering beperkt tot een kinderpartijtje op het paleis in de middaguren.

Cu facil victoria ariba Jong Aruba, Hollandia a mantene su mes den hoofdklasse

R.C.A. a hiba tres copa

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia a hunga un futbol agresivo diaSabra anochi contra di nan retadornan Jong Aruba, campeon di A-klasse 1956. Despues di a pasa un susto den e promer partido di promocion, Hollandia a gana facilmente y a provecha e inexperiencia di e novato keeper di Jong Aruba Franken. Nada menos cu ocho biaha e delanteronan di Los Leones a pasa e keeper contrario.

Direccion di e partido tabata den man di referee van Breet, kende tabata tin un trabao relativamente facil. Linksbinnen Jossy Franken di Hollandia a resulta basta pa derrota Jong Aruba ya cu ela tuma cuatro di e ocho goalnan pa su cuenta. Ya den di cinco minuut ela anota di promer, mientras cu diez minuut despues ela ripiti poniendo e score 2-0. Linea delantera di Jong Aruba no ta combinando bon y apesar cu Hollandia falta un di su backnan regular Tuyo Werleman, kende a lesiona su pia den nan no tabata logra penetra e defensa pa amenaza e meta leonistico. E veterano Rosendo Aparicio, a ocupa e puesto di centerhalf pasando Jonchi Fingal pa back. Aparicio, apesar di tabata luei mas o menos cuarenta kilo mas cu tempo e tabata forma parti di e linea delantera di Hollandia, usando su gran experiencia e tabata forma parti di e linea delantera di Hollandia, usando su gran experiencia a haci un bon trabao. Den di 17 minuut midvoor Hilario Reyes ta kop e tercer goal aden ricibiendo un voorzet for di un freekick. Ocho minuut despues Jossy Franken ta anota su tercer tanto. Hollandia ta sigui amenaza, mientras cu e linea delantera di Jong Aruba no por pasa e defensa di Hollandia. E peligroso midvoor Simeon Frank ta worde bon cuida pa back Mattheeuw, kende no ta dune ningun momento di libertad. Den di 35 minuut linksbuiten Orman ta provecha un otro error di e keeper di Jong Aruba pa anota e goal number cinco. Algun minuut despues Jong Aruba ta forma su promer atake peligroso cu ta resulta den un anotacion. Linksbuiten Tony Boekhoudt ta ricibi un pase largo y ta hanjele so cu keeper Quandt. Su shot ta sigur den skina abao. Rechtshalf Saim Fingal ta haci un esfuerzo grandi pa evita e goal, pero ya no tabata tin salbacion mas. Halftime a bai aden cu e score 5-1 na favor di Los Leones. Durante halftime directiva di AVB a yama atencion di e poco publico presente y a invita e capitannan di e clubnan cu a termina como campeon y subcampeon di e competitie 1956 pa acudi na ere-tribune pa ricibi nan copanan. Presidente Dr. Coco Arends a haci uso di palabra y a dirigi un palabra di elogio y agradecimiento na e clubnan cu a participa den e competitie, mientras cu pa e publico, cu den un forma antes nunca visto a acudi pa presencia e diferente encuentronan tambe ela dirigi un caluroso palabra di agradecimiento na nomber di directiva di AVB. E copa pa e campeon mayor di nos futbol esta hoofdklasse a bai pa RCA y a worde ricibi pa nan back estelar Gabriel Kelly. San Nicolas Jrs den man di Luis Kock a ricibi un otro grandi y bonita copa como subcampeon. Di A-klasse Jong Aruba y Tropicaal, Reserve Hoofdklasse RCA II y Dakota II, B-klasse, Aruba Jrs III y Hollandia II, C-klasse RCA III y Mariniers II (no a presenta). Juniors San Nicolas Jrs y Dakota Jrs. Capitan di e oncenanan aki a ricibi, cu excepcion di Mariniers cu no a presenta, for di man di e President di AVB e copa cu nan oncena a gana merecidamente y tambe un diploma. Esaki ta e promer anja cu AVB a bin ariba e bunita idea di entrega na e oncenanan campeon y subcampeon un diploma tambe como reconocimiento di e titulo cu nan a obtene. Despues di e ceremonia aki cu asina a cerra formalmente e campeonato 1956, e partido Hollandia contra Jong Aruba a continua. Apenas e partido a worde reanuda y Hollandia ta aumenta su ventaha ora cu e diminuto linksbuiten Orman ta hanje so cu keeper Franken y ta shot duro aden pa 6-1. Jong Aruba ta forma varios atake awor y ta amenaza e meta cuida pa Quandt. Linksbuiten Boekhoudt y midvoor Frank ta shot duro ariba goal, pero nan shotnan no ta bon dirigi y ta pasa over di goal. Den di 8 minuut Aparicio ta comete handsbal den doelgebied y referee van Breet ta constata penalty mes ora. Sin falla centerhalf Kelly ta shot aden pa pone e score 6-2. Despues di mas o menos diezcinco minuut Hollandia ta bolbe cuminza domina e partido y ta bolbe pone presion ariba e defensa di Jong Aruba. Goal number 7 ta surgi for di pia di linksbinnen Jossy Franken for di un distancia hopi grandi. Tabata un shot directo ariba curpa di keeper Franken, pero esaki no a garra e bala bon, cual a sigi su curso pa e net. Faltando 7 minuut pa e partido termina midvoor Hilario Reyes ta percura pa e ultimo goal di e partido.

Cu e score 8-2 na favor di Hollandia e partido a termina. Asina Jong Aruba a mira su chens di participa den hoofdklasse den anja 1957 bai perdi. Mientras cu e dos victorianan a sigura pa Los Leones cu den e competitie 1957 ainda nan ta pertenece na e clase mayor di nos futbol. Y cu e regreso di e linksbinnen Jossy Franken den nan linea delantera e oncena di Hollandia ta un amenaza serio awor pa e demas competidornan den hoofdklasse. Un punto debil cu nos a ripara den e dos ultimo partidonan aki di Hollandia ta e puesto di keeper. Quandt kende a defende e puesto aki den e dos ultimo salidanan aki falta hopi experiencia ainda, aunke nos no ta kere cu e tin habilidad cu por worde desarrolia.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manera nos a informa caba pa dia 31 di Januari AVB lo tenę su reunion general cual lo tin como un di su puntonan mas importante eleccion di un directiva nobo. E clubnan afilia tabata tin oportunidad di stipula nan candidatonan te dia 15, loke a produci e siguiente candidatonan: I.A. Franka, Frans Figaroa, Porfirio Croes, J. da Silva de Freitas, Mateo Reyes, Juan A. Perez y Juan Henriquez.

INTERMEDIARIO DI GOBIERNO A PIDI SU RETIRO

ORANJESTAD. — E intermediario di gobierno na Aruba, senjor Jorge B. de Castro, siman ultimo Diarazan atardi a pidi su retiro. Ela worde suplika di keda te ora cu un reemplazante pe worde banja.

Ta bon pa bisa aserka cu si e peticion pa retiro ya a worde entrega caba prome cu tur e publicacionnan tanto menciona asina a aparece.

Senjor De Castro ta di cuater intermediario di gobierno na Aruba; prome cune tabatin mr. Pekelharing, Godfried Eman y mr. J. van Veen.

Siman cu a pasa a worde principia cu e prome trabaonan pa e hydroponics farm na Paradijs. No tabatin ni palu ni datoe cu por a defende nan mes contra di e bulldozer. E bunita matanan berde mester kita pa por hanja forma e plantamentu di hydroponics. Segun nos a tende denter di poco lo tin un principio oficial di e trabaonan na e farm aki. Parce cu e intencion ta di bula un palu grandi of algo parecido. Esaki sinembargo nos no por a hanja chens di verifica sigur te ainda.

Zij ontsnapten aan een brand

Jean Hasselquest, 21 jaren, zakt in elkaar in tranen nadat zij met haar man en twee kinderen ontsnapten uit hun woning in Californie, dat totaal werd vernieuld door brand in de omgeving van Malibu. Gus, haar echtgenoot, zit in de achtergrond met een van de kinderen op zijn schoot.

De wedstrijd Honved tegen Flamingo zal veel beroering wekken in internationale voetbalkringen

(Zie pagina 1 voor het resultaat van de wedstrijd)

De gehele internationale voetbalwereld, in het bijzonder de landen die zijn aangesloten bij de FIFA, wacht met spanning af of de wedstrijd Flamingo tegen Honved welke zaterdag jl. in Brazilie werd gespeeld, consequenties met zich zal meebrengen. Honved, de Hongaarse kampioensploeg was op toernee in Europa, toen in Hongarije de Russen hun afschuwelijke rol speelden. De ploeg keerde niet naar Hongarije terug en speelde in Europa een groot aantal wedstrijden.

De spelers van Honved voelden er niets voor om terug te keren. Zij hadden, met toestemming van de Hongaarse Bond toentertijd een contract gesloten om in Zuid-Amerika enkele wedstrijden te spelen. Toen Honved naar Zuid-Amerika wilde afreizen, deelde de Hongaarse Voetbal Bond, welke is aangesloten bij de FIFA, de ploeg en de FIFA mede, dat men de toestemming voor de reis naar Zuid-Amerika introk en dat Honved onmiddellijk moest terugkeren naar Hongarije, zogenaamd om de spelers weer te laten trainen en van de vermoeienissen van de gespeelde wedstrijden te laten uitrusten. Dit is natuurlijk maar schijn. Men begreep daar wel dat Honved niet graag terugging en dus stelde men de ploeg voor het feit terug te MOETEN keren. Nu is het zo dat de reglementen van de FIFA zodanig luiden dat zonder toestemming van een aangesloten Bond geen wedstrijden tegen andere clubs of landen bij de FIFA aangesloten mogen worden gespeeld.

Honved heeft zich van het verbod niets aangetrokken en is toch naar Brazilie gegaan, alwaar de eerste wedstrijd tegen de beroemde Braziliaanse club Flemingo gespeeld werd. Flamingo had voor deze wedstrijd grote kosten, ten bedrage van ongeveer fl. 50.000 gemaakt en wilde de wedstrijd niet aflassen.

Sindsdien zijn vele geruchten gegaan dat Honved wel en ook weer niet zou spelen. De Braziliaanse Voetbal Bond heeft wederom contact opgenomen met de FIFA om een uitzondering te maken, welke, zo als de geruchten willen, zou zijn verkregen. Dit is echter moeilijk aan te nemen daar de FIFA daarmee opzettelijk tegen haar Statuten en Reglementen zou handelen. De reiskosten van Honved zijn op rekening van Flamingo geboekt. Honved bevindt zich reeds enige dagen te Rio de Janeiro. De nationale sportraad van Brazilie, welke raad gezag heeft over alle takken van sport, heeft besloten zich niet verzetten tegen het spelen van Honved van een serie wedstrijden in Brazilie.

Hierdoor komt de Braziliaanse Voetbal Bond, die weer ondergeschikt is aan deze nationale sportraad in moeilijkheden want de FIFA erkent alleen de Bond en niet de sportraad. Hierdoor zou dus de FIFA sancties tegen Brazilie kunnen toepassen en wat daar allemaal het gevolg van zal zijn in geheel Zuid-Amerika is not niet te voorzien.

Daarentegen zal de FIFA hoeveel begrip zij ook voor de Hongaarse, uitgeweken voetballers wil opbreugen, moeilijk tegen haar eigen reglementen kunnen handelen. Honved zou spelen tegen Flamingo, Santos en Vascos. Beide laatste clubs zullen waarschijnlijk niet tegen Honved spelen om moeilijkheden te voorkomen, maar zij hebben dan ook nog geen geld gestoken in deze toer. Volgens het Franse sportblad „L'Equipe" zou manager Oestenreicher, die ondertussen door de nieuwe Hongaarse voetballers van zijn functie is ontheven, hebben verklaard: „De FIFA heeft ons toestemming gegeven om naar Zuid-Amerika te gaan, omdat deze toernee destijds is afgesloten met toestemming van de Hongaarse Voetbal Bond. Wij moeten 20 maart terug zijn".

Hierbij tekent dit sportblad aan, dat dit slechts mogelijk zou zijn na een contact van de FIFA en de Hongaarse Bond. Maar dat schijnt zeker niet het geval, want van FIFA-zijde werd hierover niets gezegd.

In „Sport en Sportwereld" wordt dan naar aanleiding hiervan verder gezegd: Bij het vertrek van Zurich, verklaarde Oestenreicher aan een vertegenwoordiger van het A.N.P.: „Onze reis naar Zuid-Amerika wordt gemaakt op grond van de vergunning, die Gustav Seves ons destijds heeft gegeven als vertegenwoordiger van de Hongaarse regering tijdens de kwart-finale om de Europese voetbalbeker te Brussel. Sebes heeft die verklaring afgelegd in tegenwoordigheid van journalisten en deze later over de radio, door tussenkomst van het Hongaarse nieuwsagentschap bevestigd. Later hebben wij andere orders gekregen, maar die zijn niet ondertekend. Het clubbestuur heeft ons gemachtigd zolang te mogen wegblijven als we willen, als we maar voor de herfst terugkeren daar dan de kampioenscompetitie begint. Van de FIFA verwachten wij, aldus Oestenreicher, dat zij zich niet strikt aan de reglementen zal houden, doch rekening zal houden met onze positie als emigranten".

Later verklaarde Oestenreicher weer aan een medewerker van „Sport en Sportwereld", de Hongaar Pal Balasz: „Wij erkennen het besluit om ons de naam Honved af te nemen niet en ook erkennen wij mijn ontslag niet, omdat die beslissingen niet oficieel zijn en door geen autoriteit worden gedekt. Wij zullen onmiddellijk na aankomst in Zuid-Amerika de FIFA verzoeken ons de mogelijkheid te geven in de „vrije wereld" te kunnen voetballen".

Puskas deelde nog mede, van plan te zijn voor een Italiaanse club te gaan spelen en zich in Italie te gaan vestigen. Doet men mij echter in Zuid-Amerika een goed aanbod, dan zou ik dat ook in overweging nemen.

Ondertussen heeft de Braziliaanse Bond verklaard, een telegram van de Hongaarse Bond te hebben ontvangen, waarin de Hongaarse Bond verklaart nooit toestemming te hebben gegeven en nimmer toestemming te zullen geven aan Honved voor het spelen van wedstrijden in Zuid-Amerika.

Ken Rosewall maakte tegen Pancho Gonzales een sensationeel debuut

Zoals wij reeds eerder hebben bericht is de jonge 22-jarige Australische Davis-cup speler en nummer 2 op de wereldranglijst voor amateurs, Ken Rosewall toegetreden tot de tennisgroep van Jack Kramer voor een bedrag van 125.000 Curacaose guldens, plus een bonus van 5% van de totale recette boven de 300.000 dollar, indien de komende toer van de tennisprofs dit opbrengst. Buiten dat nog de eventueel te verdienen premie van 25.000 dollar indien hij in een serie van 100 wedstrijden tegen wereldkampioen der professionals Pancho Gonzales de meeste wedstrijden zou weten te winnen.

En dat alles — zonder verdere onkosten. Die worden betaald. Vele tennisspelers zullen er wel spijt van hebben dat ze in hun jonge jaren niet meer geoefend hebben. Rosewall is door Kramer voor een jaar gecontracteerd op advies von Gonzales, die vooruit verklaarde dat Rosewall geen partij voor hem was en dat hij deze van de baan zou vegen. En juist dat — schijnt toch wel iets anders uit te komen, al staat het voor insiders vast dat de $ 25.000 premier naar Gonzales zullen gaan. Maar geen partij....? Wij geven U hier het verslag van de eerste twee wedstrijden tussen beide matadoren welke in Australie werden gespeeld en welke een groot financieel succes werden.

Ongeveer 12.000 toeschouwers per wedstrijd tegen zeer hoge prijzen. Het heeft niet zo heel veel gescheeld of Gonzales had in de eerste wedstrijd, waarbij men gevoeglijk kan geloven dat beide spelers zich volkomen geven omdat steeds de eerste wedstrijd als het eigenlijke treffen wordt beschouwd, het onderspit gedolven tegen de nieuwbakken prof die met meer succes Tony Trabert's schijnt te hebben ingenomen. Want in tegenstelling met Gonzales' bewering, dat hij de nieuwe, tengere prof in drie sets zou verslaan, heeft hij hard, heel hard moet vechten om deze eerste wedstrijd te kunnen winnen, terwijl hij de tweede wedstrijd in drie sets....verloor!

De wedstrijd werd gespeeld in het beroemde tennisstadion te Kooyong, hetwelk tot de laatste plaats toe was uitverkocht. De verwachting, dat de „controlled speed" van Gonzales Rosewall te machtig zou zijn is niet uitgekomen. Gonzales heeft in zijn spel dezelfde grote speed als Hoad in zijn goede dagen, doch heeft meer controle dan Hoad over zijn slagen. Rosewall is de man van het intellectuele tennis met als sterkste wapen zijn backhand, welke als de beste ter wereld geldt.

Tot grote vreugde van het publiek bleek Rosewall zich niets van de reputatie van de grote Gonzales aan te trekken en speelde volkomen zijn eigen gecontroleerde spel. Het was slechts aan een minder gelukkige service-game te wijten dat Rosewall de eerste set met 6—3 verloor. Gonzales ving aan te serveren en tot 4—3 hadden beide spelers steeds hun service gewonnen. Toen verloor Rosewall de zijne en de stand was 5—3, waarna Gonzales zijn eigen service-game won en daarmee de set met 6—3.

In de tweede set werden de returns van Rosewall steeds scherper en scherper, verrassend wisselend in lengte, dan diep en vervolgens kort achter het net, waarmee hij Gonzales rennend over de court kreeg. Hij won de service van de wereldkampioen na 3—2 en dit betekende tevens het winnen van de set, hoe Gonzales ook vocht. Ook in de derde was er geen uitgesproken overwicht van Gonzales al won hij deze met 6—3. De grote verrassing kwam na de pauze, welke met de score 6—3: 3—6: 6—3 voor Gonzales was ingegaan. Gonzales verloor alle controle over zijn harde drives en Rosewall kwam nu met zijn zekere spel duidelijk in de meerderheid, hetgeen resulteerde in het winnen van de set met 6—1, zodat de final-set de beslissing moest brengen.

Het publiek juichte Rosewall harststochtelijk toe na deze prestatie. In deze final-set vond Gonzales zijn controle terug. In deze set ving Gonzales weer aan te serveren. Tot 7—6 werden alle service-games door beide spelers onder ennorme spanning gewonn. Tot drie maal toe kreeg Gonzales op de service van Rosewall, doch op schitterede wijze weerde deze het gevar telkens af. Gonzales kwam op z'n service op 8—7 en toen gelukte het de wereldkampioen pas om door Rosewall's service heen te breken en de final-set met 9—7 te winnen.

Wel bleek na afloop dat Rosewall, in tegenstelling tot Gonzales, zeer vermoeid was. De jonge prof had zich op schitterende wijze ten volle in dit prachtig tennisgevecht gegeven. De tweede wedstrijd werd gespeeld onder voor tennis ongunstige omstandigheden. Er stond een harde wind over de baan en af en toe plenste het regenwater in de korte buien over de baan. In deze wedstrijd sloeg Rosewall Gonzales met de score 7—5: 6—4: 14—12. Rosewall speelde uitstekend en wist zelfs enkele malen op de harde service van Gonzales winnende returns te scoren. Gonzales klaagde over het koude weer. Hij prees zijn tegenstander en zij dat deze uitstekend partij gaf. Wil hij echter de toer winnen dan zal hij nog veel beter moeten spelen dan nu. Ik was in deze wedstrijd niet in vorm.

Gonzales sloeg in deze tweede wedstrijd niet minder dan acht double-faults, terwijl hij de gehele wedstrijd door moeite met zijn service had. De wereldkampioen was wel onder de ondruk van de vechtlust waarmee Rosewall speelt. Hij tracht elke bal te halen, zelfs de onmogelijkste. We zien met belangstelling het verdere verloop van deze interessante toer tegemoet. Hopenlijk kunnen wij het dit jaar op de Antillen aanschouwen. Wie weet?

UITSLAGEN VAN DE EERSTE ENGELSE DIVISIE

Londen.: — Uitslagen van de wedstrijden, gespeeld voor de Engelse eerste voetbaldivisie: Birmingham-Chelsea 0-1; Blackpool-Sunderland 1—2; Cardiff City-Bolton Wanderers 2—0; Everton-Luton Town 2—1; Leeds United-Wolverhampton Wanderers 0—0; Manchester City-Charlton Athletic 5—1; Newcastle United-Arsenal 3—1; Portsmouth-Burnley 1—0; Sheffield WednesdayManchester United 2—1; Tottenham Hotspur—Aston Villa 3—0; West Bromwich Albion-Preston Northend 0—0.

DE OLIEBRONNEN VAN TEXAS

WASHINGTON, 20 januari — De autoriteiten van Texas hebben besloten, dat de oliebronnen van Texas in februari 92.970 barrels olie per dag meer zullen mogen produceren dan in januari. Engelse functionarissen te Washington noemden de toegestane produktiestijging zeer teleurstellend.

Sommige Amerikaanse functionarissen hadden voorspeld, dat de verhoging zou bijdragen tot leniging van de verhoging in WestEuropa, maar volgens Westeuropese diplomaten zal een veel grotere produktieverhoging nodig zijn om de Amerikaanse olieleveranties in de huidige omvang te handhaven, laat staan te vergroten. Functionarissen van de Amerikaanse regering hadden er bij de autoriteiten van Texas op aangedrongen een produktie-verhoging van 250.000 vaten per dag toe te staan.

Hongarije voetbalnatie nummer 1 in het jaar 1956

Het gezaghebbende Europese sportblad „Internationale Sport-Korrespondenz" te Stutgart heeft een ranglijst samengesteld, waarin alleen landen zijn opgenomen die in 156 minstens vier interland-wedstrijd hebben gespeeld.

Deze ranglijst ziet er als volgt uit: 1. Hongarije; 2. Engeland; 3. Argentinie; 4. Rusland; 5. Brazilie; 6. Italie; 7. Frankrijk; 8. Schotland; 9. Uruguay; 10. Nederland; 11. Tsjechoslowakije en 12. Joegoslavie. Bij deze samenstelling speelden heel wat factoren een rol. De Hongaren hadden in de aanvang van 1956 namelijk een buitengewoon slechte inzet van het seizoen. De Hongaren verloren toen voor het eerst sinds een jarenlange zegetocht van Turkije, vervolgens van Tsjechoslowakije en van.... Belgie. Doch daarna herstelden zij zich prachtig en volgde weer overwinning na overwinning en op de allersterkste tegenstanders als Rusland, Roemenie, Frankrijk en Oostenrijk.

De Engelsen bleven in 1956 ongeslagen met o.a. overwinning op Brazilie en Joegoslavie. In Zuid-Amerika speelde Argentinie de eerste viool. Zij verloren twee maal, namelijk van Brazilie en Uruguay, beide met 1—0, maar namen daarna revanche op Uruguay en speelden gelijk tegen de Brazilianen.

Rusland, dat in 1955 ongeslagen was gebleven, verloor in 1956 van Hongarije en Frankrijk. De Olympische zege van de Russen is maar betrekkelijk, gezien de zwakke bezetting van het toernooi. Italie bleef in Europa ongeslagen, doch verloor in Brazilie en Argentinie. De resultaten-tabel van de landen, die minstens vier wedstrijden in 1956 hebben gespeeld, ziet er als volgt uit:

	gsp.	gw.	gl.	vrl.	dgm.	pnt.
1. Brazilië	20	11	5	4	32—21	27
2. Engeland	10	7	3	0	29—12	17
3. Argentinië	13	7	2	4	18—11	16
4. Rusland	10	7	1	2	24—8	15
5. Nederland	8	6	1	1	16—14	13
6. Hongarije	10	5	2	3	22—19	12
7. Uruguay	8	4	2	2	10—8	10
8. Tsjechoslowakije	10	4	2	4	16—10	10
9. Chili	10	4	1	5	19—17	9
10. Bulgarije	5	4	0	1	12—5	8
11. Joegoslavië	10	3	2	5	23—18	8
12. Schotland	5	2	3	0	9—4	7
13. Italië	6	3	1	2	8—5	7
14. Zweden	6	2	3	1	9—7	7
15. Zwitserland	7	2	3	2	12—14	7
16. Noorwegen	7	2	2	3	11—14	6
17. Polen	8	2	2	4	14—16	6
18. Portugal	4	2	1	1	8—5	5
19. Duitsland	8	2	1	5	13—17	5
20. Peru	9	1	3	5	11—16	5
21. Frankrijk	4	2	0	2	9—8	4
22. Roemenië	4	2	0	2	3—4	4
23. Mexico	5	1	2	2	4—6	4
24. Turkije	6	1	2	3	7—9	4
25. Denemarken	7	1	2	4	13—18	4
26. Paraguay	5	0	2	3	3—8	2
27. België	6	1	0	5	12—21	2
28. Indonesië	5	0	1	4	5—18	1

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

's Gravenhage — De uitslagen der heden in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden luiden:

Eredivisie

Amsterdam—NOAD 1—0; NAC-Ajax 1—1; Sparta-DOS 4—2; GVAV—VVV 0—1 (na protest van GVAV); Eindhoven-Fortuna 1—5; MVV—PSV 5—0; Rapid-Enschedé 4—3; Elinkwijk—BVV 4—2; Feyenoord-Willem II 2-1.

Eerste divisie

AfdelingA: DWS-Haarlem 2—2; ADO-Volewijckers 5—1; KFC—Roda/Sport 2—1; VSV-Xerxes 2—1; HVC — Graafschap 1—1; SVV-Wageningen 2—3; Alkmaar-Emma 2—0.

Afdeling B: Volendam—Blauwwit 1—1; Helmond—DFC 0—0; Vitesse—Hermes 3—1; EBOH—Excelsior 1—1; Sittardia - Stormvogels 1—4; EDO - RCH 2—1; AGOVV-Sch/Holland/Sport 2—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Velocitas - Tubantia 1—4; Oldenzaal-Heerenveen 4—6; Zwartemeer—Be Quick 2—1; Enschedése Boys—Veendam 0—0; Zwolse Boys - Go Ahead 0—0; Leeuwaarden - Oosterparkers 3 - verminkt; Heracles — Rheden 1—1.

Afdeling B: Zeist — TOP 4—2; Wilhelmina - Dosko 0—0; Hilversum — DHC 4—0; Longa—UVS 2—2; ONA-ZFC 4—2; Valk - Baronie 2—3; NEC —Gooi 1—2.

Amateurs

Eerste klas A: Zeeburgia — Unitas 1-2; Rapiditas—Gouda 1—0;

B: Be Quick—Quick 5—4; Hengelo — WVC 0—2; Borne-WAV 2—1; WVV —Robur et Velocitas 6—1; Zwaagwesteinde—Arnhemse Boys 12—0; Sneek - Achilles 4—1.

C: NOC—VVH 2—1; Brabanitia — Vlissingen 3—1; Emma—Kimbria 3—1; Maurits - Roermond 3—2.

IYO PIMENTEL VERLOOR VERRASSEND VAN KUPFENBURGER

In het Coral Cables-University of Miami tennis-tournament, verloor de Curacaose oud-kampioen, die als vierde was geklasseerd achter Mervyn Rose, Don Candy en Sammy Giammalva en voor spelers als Mario Llamas, Becker etc., onverwacht van de ongeplaatste speler Johan Kuperburger. Kupferburger is een van Afrika's meest belovende, jonge spelers en studeert momenteel in Amerika, alwaar hij in vele toernooien uitkomt. Iyo Pimentel verloor met de score 6—3: 4—6: 9—7. Francisco Contreras van Mexico sloeg Orlando Garrido met 11—9: 5—7: ?—1. Henry Rochon van Canada sloeg Roger Becker met 6—1: 4—6: 7—5. Mario Llamas sloeg de op Curacao bekende Jerry Moss met 6—1: 7—5. Jerry Moss heeft zijn vroegere belofte om binnen korte tijd tot de sterkste Amerikaanse spelers te zullen uitgroeien, dus blijkbaar niet ingelost. Wij hadden al lang niets van hem gehoord. Armando Vieira sloeg de Duitser Peter Scholl met 6—3: 4—6: 6—1.

GEESTESZIEKE WON VOETBALTOURNOOI

Een geesteszieke in een ziekenhuis te Ipswich heeft de voetbalpool in Engeland gewonnen door acht wedstrijden van het programma goed te raden. Hopenlijk is het geen bewijs dat men voor het spelen in een voetbalpool geen hersens nodig heeft. Hij had slechts 10 cent voor zijn formulier betaald en won...... fl. 150.000 Curacaos. Naar schatting spelen ongeveer 14 miljoen mensen in de voetbalpool mee. Hopenlijk is de winnaar spoedig genezen zodat hij tenminste van zijn geluk kan profiteren.

WERELDKAMPIOENSCHAPPEN TAFELTENNIS DIT JAAR IN STOCKHOLM

De wereldkampioenschappen tafeltennis zullen dit jaar van 7—15 maart te Stockholm worden gehouden. Ook de Japanse en Roemeense tafeltennissterren zullen van de partij zijn. Voor Engeland zullen aan deze kampioenschappen onder meer deelnemen de belende spelers Richard Bergmann, Victor Barna en Johnny Leach. Richard Bergmann, vele malen wereldkampioen herinneren de talrijke tafeltennisliefhebbers zich nog wel van de demonstratiepartij in de nieuwe havenloods tegen Renee Roof hooft.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Awakatistraat 3, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 21 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Operation Diplomate"
PRINCIPAL 20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 18.30: „Night Freight"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1807, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Hermans Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros y su Orquesta
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaguanco
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Lucho Gatica
9.30 Rene del Mar y su Conjunto
9.45 Porros
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Do. [illegible], Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: [illegible] en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

NIEUWS IN HET KORT

Een Chileense Zuidpoolexpeditie is gisteren per schip uit Valparaiso vertrokken. Zij zal een jaar in het Zuidpoolgebied blijven.

Met bijzonder grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

HILDA MARIA

Wij zijn God voor dit grote geluk zeer dankbaar.
18 Januari 1957
Voorlopig adres:
San Pedro Hospitaal
Adres: Weststraat 53
Familie: F.J. Tromp - van der Polt en kinderen.

Ela bini for di bao di awa manera un korki



Rear Admiral Elton W. Grenfell, comandante di flota di Estados Unidos di Pacifico, ta completa un subida for di 50 pia hundo durante un trainmentu di un manera nobo pa skapa for di submarino na Pearl Harbour. E metodo nobo aki ta di origen ingles y no mester di aparato pa hala rosea artificial. Bisti cu un Mae West life jacket e ta pusha bini ariba na 260 pia pa minuut sacando rosea afor pa evita longnan di bora.

FRAGATA INGLES „BIGBURY BAY" 23 FEBRUARI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a worde informa di bon fuente cu e fragata ingles Hr. Ms. „Bigbury Bay" lo haci un bishita na Aruba di dia 23 te 27 di Februari. E bapor cu entre otro hunto cu e fragata hulandes Hr. Ms. „Johan Maurits van Nassau" a sirbi den awanan di Korea, tin 11 oficial y 175 tripulante abordo.

Ya e Vice-Consul Ingles hunto cu Commandant di Mariniernan na Savaneta ta preparando un programa pa entretene e bishitantenan.

MAYORNAN, CUIDA BO JIU!

SAN NICOLAS. — Diabierne merdia por poco a pasa un accidente riba caminda grandi ora cu un mucha muher R.C. diripiente a cruza caminda. Na e momento ei tabata bini un auto, A—4666 maneha pa S.N. Danki Dios cu tabata un bon stuurdo kende door di a maneha e auto bon a logra di evita un accidente cu por tabata grave. Wel ela mishi cu e mucha, pero dr. Dennert kende a listra e mucha un rato despues, no a constata nada particular.

MAYORNAN, CUIDA BOSO JIUNAN!

CACHONAN BRABU TA CAUSA DONJONAN DI BESTIA HOPI DANJO

SAN NICOLAS. — Diabierne atardi pa banda di cinc'or y mei M.W. biba na Weg naar Rooi a bai keha serka polis cu ora ela bai su cunuco e atardi ei na Vader Piet ela hanja ocho carne morde morto y dos cabrito mas. Di e tres cachonan — esnan cu a haci e danjo — W. a mata uno. E dos otronan a skapa. E kebo di W. a worde investiga inmediatamente door di polis y a resulta cu ta berde loke ela keha. Nan a trata na hanja e donjonan di e cachonan pero e promc biaha nan no a logra.

PAGINA TRES

No por cumpra tur cos cu placa

Ganamento di hopi placa ta nifica animo i energia, wardamento di placa ta exigi un cierto capacidad e inteligencia i usa placa na e manera exacto esaqui ta un arte. Sinembargo ningun hende no ta preocupa nan cu ningun dje cosehonan bunita i ehemplar aqui di e sabio, pero cada un ta sigui su mes idea i e uso of abuso o sea mal uso dje material di mas aprecia i necesario di mundo ta ser sigui su curso manera un custumber cu ta birando un ley, mientras pa uno e ta un maldicion, un schabitud i pa otro e ta un satisfaccion i bendicion.

Aqui na mundo necesidad i mesteman di un hende no sa caba tantem cu e ta na bida. I claramente bisa tin masha hopi cos cu un hende tin mester di dje cu e no por cumpra cu placa. I no solamente masha hopi cos, pero en general e cosnan di mas util i di mas necesario placa no por ofrece hende, pasobra e ta algo material, placa ta un cos cu ta caba, un cos cu no tin balor sino ora cu nos mes dun'e esaqui.

I tur hende tambe sa mucho bon, cu placa a haci mas malo na mundo cu el a haci bon. E no ta nada mas cu un sorto di arma, cu cual e ta duna un hende e poder na abri hopi porta. Diferente cos camina capacidad ta faya, ai placa ta duna forza. De la manera cu e no ta nada otro qu un medio pa yuda un otro factor

Cu otro palabra anto cu placa ta un material-auxiliar i ta pa e motibo ai anto e no tin e forza propio, pero ta sirbi pa yuda haci un of otro cos.

Den bida social, pa hendenan di bon sintimento, pa personanan cu ta conoce i ta comprende ta quico ta nifica bida, no ta existi nada mas util i mas grandi i mas eleva cu BON AMIGONAN, pasobra amigonan bon, ta conseho, nan ta amistad, nan ta alivio, nan ta confianza i nan balor ta inbaluable. I sinembargo cu tur bo placa, cu tur bo millones, bo no por cumpra *bon amigonan* cun'e, tur loque cu bo por cumpra cu bo placa, ta amigonan pa yuda bo gast'e, como bon amigonan en realidad no ta exigente, pero benevolente. Nan ta duna i no ta tuma i e declaracion aqui e YIU PERDI tambe a experimenta, anto na un manera amarga.

E yiu perdi tabata rondona di un ehercito di amigonan, pero cu esaquinan tabata *bon*, esai nos ta duda, pa e simple motibo, cu tan pronto e *yiu perdi* su placa a caba, nan tambe a disparce manera fantasma.

Amigonan bon no ta na gran cantidad, pero sinembargo nan ta existi, Bo no ta hanja nan amistad cumpra cu placa, pero lo bo hanja nan pa bon comportacion, sinceridad den bo accionnan i cumplimiento den bo debernan. Amigonan bon ta manera planchinan tierna cu bo mes ta cultiva i cu ta mantene tantem cu bo mes ta comporta bo cu nan. Pero e mal amigonan ta manera yerbanan shimaron cu bo no tin mester di cuida ni cultiva, pasobra nan ta yena bo hardin na un cantidad asina enorme, cu nan ta haci bo hardin bira un mondi den algun dia.

I mescos tambe cu nan ta larga ranca i quima e yerbanan shimaron aqui, asina tambe si bo quier biba manera hende decente, si bo quier hiba un bida manera esaqui ta pertenece, anto bo tin di hui leu di mal amigo, pasobra nan ta laf bo cu trasteria i ta trata na saca tur sorto di ventaha foi bo tantem cu bo tin manera.

Cuanto miles hende awendia ta murmurra i ta jora e enganjo di mundo, e trasteria cu a tolondra nan cabez i nan a lubida e proverbio cu ta bisa cu „Trasteria ta amistad falso".

Sinembargo, no obstante cu nan tabata sabi esai, e hendenan cu antes tabata bon para i cu awor ta bashi, a larga elogio, aprecio, honor i alabanza tolondra nan cabez. Nan a lubida cu e fuente foi cual nan tabata saca placa dispidi no tabata inagotable. Den nan embriaguez di locura nan a lubida cu si bo saca i no pone lo yega un dia cu e placa aqui lo bin caba.

I ora cu nan a ripara esaqui ya nan a yega den bom. Ya tabata laat caba i regreso na e abundancia tabata imposible. Yudanza cerca esnan cu nan a gasta nan placa no tabata ni cos di pensa mes i asina hopi di esnan cu mester a sufri e desenganjo fatal aqui, di mira placa caba bai larga nan, awe ta idiota, kens of ta sinta riba un banki bao di sombra di palu den den montecristo.

Nos tambe sa cu na mundo no ta existi un hende cu no tin mester di placa. Tur hende tin uso di placa i tur hende lo quier gana mas placa, sea pa medio di su trabao, di un loteria of di un herencia di su majornan of tambe famia.

Cu placa un hende por biba feliz. Pero ora cu e sa com haci uso di e placa aqui. Berdadera felicidad mes placa no ta trece, pasobra e berdadera felicidad ta sinta den curazon i si placa ta pega na bo curazon, anto no tin lugar mas pa felicidad, pasobra bo curazon, anto no tin lugar mas pa felicidad, pasobra bo curazon ta jena cu egoismo of avaricia.

Cu bo pega bo curazon cu placa, anto nunca lo bo no tin suficiente, pasobra bo ta drenta un sorto di estafette pa bo lucha cu tur bo forza pa bo por tin mas cu bo bo bicinja, bo ta trata na haci tur esfuerzo pa bo surpasa bo prohimo i esaquinan ta sintomanan di avaricia, egoismo enganjo i ladronicia.

Ya no ta importa bo mas na qui manera b'a bini n'e placa aqui, contal cu b'a mir'e aumenta den bo caha. Lo bo no tin sosiego ni tranquilidad pa acumula placa riba otro. I ora cu bo a yega asina lau, ora cu b'a pone placa dilanti di tur cos, ora cu placa a bira bo dios i bo maestro i cu abo a bira su catibu, b'a alcanza e escalera di mas tristo den mundo, pasobra b'a desvia foi e camina recto di amor pa prohimo, b'a desvia foi e principio di doctrina di Cristo cu ta AMOR PA PROHIMO.

Feliz ta esnan cu, no obstante tur nan riqueza no ta larga placa domina nan i ta queda considera e ciencia, cu ta nan mester manda riba placa i no net contrario. E hendenan aqui ta comprende nan deber cristian i, nan no ta pone placa como e promé factor di nan principionan.

E hendenan aqui ta queda considera placa como un medio di facilita hopi cos, un sorto di intercambio, pero nan ta conserve i ward'e den nan cahero i no den nan curazon. Nan ta sigui stima nan Dios i nan ta gradici Dios cu a duna nan e previlegio aqui i di e manera cu nan no ta larga placa haci ningun influencia riba nan.

I tan pronto cu bo no sigui e sistema aqui bo no por bira un bon comerciante i bo no por papia di exito. Tira un bista rond den bo ambiente i mira ta quende tin mas tanto placa. Mira cu ta esnan cu ta haci manera nan no tin placa of ta esnan cu ta camna cu un ehercito di amigo pa gasta nan placa. Unbez lo bo experimenta cu mas tanto menosprecio un hende munstra den placa, mas tanto e por gana placa, pasobra e ta considera placa como un catibo cu e mester pone na cadena i no un amigo cu e mester duna tur libertad.

No lubida cu Dios a duna mundo na humanidad pa tur hende por probecha di su bienes (esta tambe placa) na e manera cu bo ta desea. Pero corda cu Dios a duna tur e biennan aqui na bienestar di humanidad, pa e por biba un biba feliz aqui na mundo, como esaqui ta e intencion di Dios, pa tur hende ta feliz na mundo.

Sinembargo hopi a comprende esaqui robez, pasobra nan ta bai busca e felicidad aqui camina e no ta existi. E felicidad ta sinta den amor pa prohimo, e ta sinta den trato pa cu nos hendenan un na otro, e ta sinta den mansedumbre i tan pronto cu cosnan di mundo, cu ta cosnan material ta mucho pega na bo curazon, bo no ta posee e berdadera felicidad.

Si ta berdad manera e sabio ta bisa cu felicidad ta un apariencia, pues, imagina bo di ta feliz i bo ta feliz en realidad.

DIRECTIVA NOBO DI PHILATELISTEN VERENIGING

SAN NICOLAS. — Ultimamente un directiva nobo a worde scohe pa Arubaanse Philatelistenvereniging. Pa sigui sr. Reed Holly a worde scohe como president sr. Marchant Davidson. E otro miembronan di directiva ta Dale B. Wood vice-president, Walter Ratcliff secretario, Al Weeks tesorero. E secretario pa cambio di stampia awor ta sr. M. J. Olthoff.

T.M. BINNION AWOR TA PRESIDENT DI DIRECTIVA DI ESSO CLUB

SAN NICOLAS. — Durante di e ultimo eleccion di directiva pa Esso Club sr. T. M. Binnion a worde scohe como president. Senjor Binnion a hanja precies un voto mas cu senjor W. F. Hughes, kende a hanja 212 voto. Ademas tin den directiva sr. J. Dierback, como tesorero, sr. J. M. Quitter kende lo ocupe especialmente cu coordinacion di e actividadnan di e club.

PRINCESA MARGRIET SU REGALO DI ANJA

VIENA — Dia Viernes anochi casi Margriet a haci 14 anja. E prome regalo cu el a hanja e anja aki tabata di Prinses Margriet Fonds. Un delegacion a bini Dia Viernes tardi pa ofrece e hija di nabegacion comercial Hulandes un disco.

Como Dia Sabra reina Juliana y prins Bernhard lo sali for di Hulanda, celebracion di su cumpleanjos a worde pospone pa dia 31 di januari, e dia di cumpleanjos di prinses Beatrix.

Dia Sabra princesa Margriet a bai scool mescos cu tur dia y celebracion di su cumpleanjos lo keda limita na un fiesta di mucha na palacio Dia Sabra tardi.

Cumpleanjos feliz

Awe di 21 di Januari Sr. Hose Figaroa a cumpli anjos. Felicitacion di su estimada esposa Rosa, jiunan Remigio, Piet, Chita, demas famia y conocirnan, tambe di Mathilda y Alejandrina Tromp.

— — —

A cumpli 8 anjos awe e jovencito Alberto Mathilda. Felicitacion di su mama Maria, tata Laureano, rumannan Eddy, Antonio, Jacobo, Emiliano, Crispino Genara, Adolfo, Juan y tur famia y subrinanan.

— — —

Agnes Paesch a haci anja awe. Felicitacion di su estimado tata Querino, mama Clara, rumannan Orfa, Stevan, Toni, welo y wela, omo y tantanan, padrino Cristobal Paesch, prima Srta. Irena Paesch, Deni y Sofia Luidens, su Juffrouw Crispina y tur su amiganan di 2de klas di Maria Goretti School na Paradera.

— — —

A cumpli anjos tambe e caballero Bicente Teofilo Tromp. Felicitacion di su tata y mama, su 6 rumannan Anna, Emiliano, Francisca, Rosa, Silvia y Lucas.

— — —

A haci 2 anjos Sonia Jacintha Gomez. Felicitacion di su tata Marlo y su mama Dora, su ruman Marilin, su welo Juan, wela Julia y Juana, omonan, Fio, Lan, Mico, Hose, Victor, Pedro, Oscar, tantanan Johanna, Jacintha, Laura, Chichi y especialmente di su padrino Alejandro Tromp y madrina Maria Gomez y familia Ridderstaat.

— — —

Nos ta feliciteer e jovencito Edwin Diaz cu a cumpli 3 anjos awe dia 20 di Januari. Felicitacion di su tata Hendrik, mama Adelicia, rumannan Henry, Greta, welanan, tantanan y omonan y demas famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Fabia Croes, kende a cumpli anjos awe. Felicitacion di su esposo Alfonso, mama, suegra y su rumannan y demas familias.

— — —

Nos sincera felicitacion pa e jovencita Enrica Ludwina Dubero. Awe e jovencita a cumpli 3 anjos. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan: Fabia Wernet, kende a cumpli 20 anjos, Ligia Faber, kende a cumpli 16 anjos, Nelly Koolman, kende a cumpli 2 anjos, Maria Magdalena v. d. Linden, Sra. Fabia Sebastiana Noguera, Agnes Ras, kende a cumpli 11 anjos, na esaki nan tur nos mas sincera felicitaciones.

— — —

Srta. Edna Maduro a haci anja dia 20 di Januari. Felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, amiganan, cunja, y especialmente di su sobrino Chu.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Andres Croes kende a cumpli anjos dia 19 di Januari. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, padrinonan, madrina, welo, tantanan, omonan, primo, primanan, y tambe di Angelica Pedro Angela, y su amigonan, di 5de klas di St. Jozefschool.

— — —

E jovencito Erwin Doran ta cumpli 4 anjos. Felicitacion di su mama, especialmente Bo, di Marcial, Tien, Cojashi, y mama ta desea pa Wien bai enter otro siman school.

— — —

Tambe nos ta desea tur se persona siguiente nos mas sincera felicitacion: Yolanda Maria Geronimo, Ignacio Luydens, kende a cumpli 9 anjos, Srta. Rita Winterdaal, Srta. Athanacia Geerman, Theofilo Lampe, kende a cumpli 4 anjos, Agnes Winterdaal, kende a cumpli 11 anjos, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Filomena Boekhoudt tambe a haci anjos awe. Felicitacion di su mama Chichita, tata Boechi, rumannan Margo, Ligia, Chido, Frans, Greta y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 21 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Operation Diplomats"
PRINCIPAL 20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 19.30: „Night Freight"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Roodweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Hermans Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros y su Orquesta
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaguanco
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Lucho Gatica
9.30 Rene del Mar y su Conjunto
9.45 Porros
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien ta bai pa Sr. Fabiano de Mei cu motibo di su cumpleanjos ayera di parti di su querida esposa Carmen, jiunan Franki, Hubert, Dennis y Rudolf, su tata Asildo y su rumannan, su primo y primanan.

DECISIONNAN DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi, cu Israel mester evacua territorio di Egypto completamente. Israel y Francia a vota contra e resolucion; Cuba y Cost Rica a abstené nan.

E delegado di Israel, Eban, a declara, cu retirada di trupanan Israelita for di estrecho di Gaza y region di Golfo di Akaba, mester worde acompanja pa medidanan pa evita un conflicto nobo.

Israel ta opina, cu ehercito di Nacionnan Uni mester worde estaciona di tal manera, cu lo existi un separacion grandi entre Israel y Egypto. Pa Dia Mars awor, trupanan Israelita lo bandona Sinai completamente, cu excepcion di e region di Golfo di Akaba.

Israel ta dispuesto pa combersa cu Hammarskjoeld tocante Gaza y Akaba. Eban a hala atencion di Asamblea General pa e resolucion di Conseho di Seguridad, cu ta exigi pasashi liber pa bapornan Israelita via Canal di Suez, cual resolution a worde ignora pa Egypto.

Si Egypto a cumpli cu tal resolucion, lo no a presenta un crisis nunca. Israel, asina Eban a bisa, no ta aspira anexion di Gaza, sino unicamente su seguridad.

EHECUCION DI „ORGANIZADORNAN PRINCIPAL"

VIENA — Radio Budapest a anuncia cu dos di e „organisadornan principal" di e revolucion di October a worde checuta antajera. Nan ta Josef Dudas y Janos Szabo. Nan a worde sentencia pa morto pa un tribunal militar.

Radio Budapest a participa tambe, cu departamento pa asuntonan interior a prohibi sociedad di periodista.

256 refugiado Hungaro a yega Austria Dia Sabra anochi. Mayoria di nan ta miembro di resistencia na Budapest y otro ciudadnan, kende mester a hui pa e investigacion sin compasion di polis Hungaro.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 8

Awor e mucha muhe cu brio tabata bisa den su mes:

„Mi ta hanja mi aqui den un circunstancia masha dificil, pero lo mi trata na lucha saiba. Pero ta quico Charles tin di haber cu e hendenan aqui? T'esai t'e cos cu ta pone mi asina curioso. Mi no tabata nunca di mi bida mas curioso den nada manera den e asunto aqui. Apesar, no ta importa mi tampoco, pasobra toch m'a corre cun'e ultimamente. Larga nos hunga carta abierta, Lelia. Bo sa masha bon paquico e t'aqui, y paquico antes tambe e tabata aqui, ora cu diripiente e no por a bai pa asuntonan urgente. Y esaqui t'e asunto urgente. Un asunto cu e no quier a bisa ningun hende, pasobra e tabata sa tambe qui fastioso y di menor importancia mi tabata hanja tur asunto di negoshi, empresa y cosnan por estilo. Y awor bo sa ta quico empleo e tin y quico e ta haciendo den su bida. Brutalmente bisa, e ta un ladron, un ladron di cuadro. Hepa, ta unda e criar a hinka mi dooshi di puiru? Ahan, ata mi ta mir'e ai caba. Pues, mas pronto bo saca Charles foi bo pensamentonan, mas mehor ta pa bo mes. Pero.... eh.... sa sosede cu hasta ladronnan sa regresa despues riba bon caminanan y quizas e ta horta, solamente pa motibo cu situacion a bira baitu p'e. Mi ta teme cu esaqui por ta e traje cu nan ta spera cu e berdadera Srta. Gardner lo a bisti si e tabata aqui na mi luga. Propiamente ta fastioso ora cu bo n' sa bo mes nacionalidad ni bo nomber. Ta claro cu di desendencia mi no ta un francesa, pasobra como ingles mi a ser ricibi cu menosprecio. Masque qui bon mi acento por ta, pero tur hende lo por comprende unbez cu mi no ta frances di nacimiento. Lastima! Nan ta queriendo aqui cu mi no ta haci uso di hopi awa cayente. E mei ora cu nan a duna mi ta troca panja lo n' pasa ainda? Lo mi a desca di por a sigui pensa un poco mas riba mi mes situacion, prome cu mi mester a bolbe bai combersa cu e homber vervelend ai. Pero mi ta teme cu lo mi no tin mucho tempo mas. Mi n' ta gusta e Vicomte ai masha tanto y lo mi a sinti menos ainda p'e, ni masque mes e no tabata un ladron, un estafador. Mi mester tene tur mi nervionan p'arcu, pa mi no bira di cabez. Mi mester queda hunga mi rol manera m'a cuminza, sino mi ta danja tur mi aventura. Esta malora. Ta duele, pero ta berdad. E homber na quende mi a perde mi curazon, e homber quende mi a scohe foi miles otro cu tabata sclama practicamente na mi pia, bao di cualnan tabatin hasta noblenan, banqueronan, oficialnan altu, representantenan di firmaan grandi, etc. m'a larga tur esaquinan pa mi bai scohe Charles, quende indudablemente ta un estafador. En fin esaqui ta zona mehor en todo caso cu si e mester tabata un ladron simple. Caramba ta scur aqui den. Oh ata e switch di luz ai. Probablemente nan lo tin un propio instalacion aqui. Aya na Sulza masha hopi cas tin nan propio instalacion tambe. Si e cuarto aqui no tabata asina calvo, lo e por tabata masha bunita. Charles lo bin come na mesa hunto cu nos? Esaqui lo haci e situacion ainda mas complica, pasobra e n' sa cu mi t'aqui y e ora ai lo e denuncia mi y danja enter e asunto. N' ta posible cu mi por skirbi un carta y pusha esaqui den su man na un of otro manera?"

Pero net n'e momento aqui el a ser interrumpi den su combersacion cu su mes, pasobra despues di un batimento duro na porta, el a tende un stem di homber ta bisa:

„Senjorita, cuminda ya ta sirbi. Mi tin honor di companja bo te na comedor?"

Un ultimo bista den spiel, un ultimo coqueteria y Lelia tabata cla. E mes tabata sintie satisfecho di su aparicion y cu animo el a sigui e homber su dilanti bai abao. E traje pretu di kanchi cu Soames, e criar di dje a pone den su maleta masha bon cos'e y tabata queda perta den su curpa. Y Lelia tambe tabata gusta e traje aqui masha tanto y tabata un costumber fiel di dje di bisti di mas mehor cu e tabata por na cada ocasion.

E traje aqui tabata simplemente cose, pero e tabata queda e mucha muhe aqui manera cos basha na su curpa. Y di mes como e tabata rico Lelia tabatin un figura manera di un reina.

Y esaqui tabata e momento di mas importante den su bista, pasobra e tabata convenci di a haci impresion pa su bistir y su belleza hasta riba su enemigonan mes, corda amigonan. Y tur muhe ta goza tambe ora cu e ta ser admira. Y su obheto tabata tambe di encanta e Vicomte.

CAPITULO III.

E sala camina e guia di dje a hib'e tabata na e piso mas abao y na un sala enteramente distinto trobe di e otronan cu el a mira te awor. Nan a pasa diferente anchinan cu tabata parce otro. Tur tabata ancho, mientras nan vlur tabata di mosaico y nan tur tabata drenta otro na un manera asina stranjo, cu Lelia tabata bibando manera den un encanto pasando den tantisimo anchi y cuartonan. Su admiracion pa e luga aqui no tabata conoce limite.

E porta a ser abri y ora cu el a drenta e cuarto, Lelia tabatin ocasion di tira un bista libera den rond tur camina, prome cu e Vicomte, quende awor tabata bisti na pretu a hanja ocasion di ofrece su braza y hib'e segun regla di etiqueta na un grupo di homber cu tabata para ta combersa masha formal cu otro na otro banda dje cuarto. E mucha a mira unbez cu Charles no tabata hunto cu nan.

„Mi tin honor di presenta bo na mi coleganan, Senjorita", e Vicomte a cuminza. „Cu Sr. Lenoir ya b'a cerra conoci caba. Esaqui ta su asistent, Sr. Leblanc, aqui bo ta hanja Sr. Denaud, schrijnwerker, un artista di berde mes. Casi no ta existi nada cu e no por imita. Y esaqui ta Sr. Sentier, cu sabi di imita maestronan antigua manera dos gota di awa. Lo mi no sconde na bisa bo tambe cu si acaso bo topa nan na otro camina, muy probable lo nan usa otro nombernan, pero lo bo sabi di yama nan na e nomber nobo. Nan lo tin nan motibo naturalmente. Mundo ta masha egoista awendia y ta p'esai major parti di bon artistanan ta prefera na tene nan nomber berdadera scondi", y dirigiendo su mes na e grupo e vicomte a bisa nan: „y awe nos tin aqui como nos colega, Senjorita Gardner".

E hombernan a inclina.

Y e vicomte a continua: „Mi ta contento cu b'a scohe un nomber, senjorita, cu ta facil pa ser pronuncia. Si acaso bo bai na scucha na e nombernan asina dificil pa pronuncia cu tin na Inglaterra, mi ta teme cu masha dificultad lo bo por reconoce bo mes nomber. Senjores, larga nos no tin di larga e soppi para bira frio. Mi tin e honor...."

Y cu un gesto cortes, den cual no obstante esai Lelia a sinti e ironia, e vicomte a ofrece su braza trobe y a gui'e camina el a destina p'e sinta.

E mesa tabata largo y smal, Y e tabata traha di ekel, pero esaqui tabata asina bieu cu door di tanto bez cu el a ser vernisa, su color a bira porfin manera preto. Sinembargo e tabata un adorno pa antiquidad, un, cu lo tabata un berdadera honor pa un museo como e tabata conta siglo sigur.

E cuarto aqui tabata solamente luza pa belanan cu tabata cendi riba kandelaarnan na alto.

„Senjorita, mi ta mira cu bo ta admira mi mesa". De Nomperdu a cuminza. „Bo tin idea anto di antiquidad? E n' ta particularmente bunita?"

„Incomparable". Lelia a responde cu un admiracion franca. „E ta un dje obranan maestra di mas perfecta cu mi por a yega na contempla. E ta.... un herencia?"

Tur e hombernan rond dje mesa a cuminza ta hari awor.

„E mesa aqui ta un obra di Renaud, senjorita", e vicomte a splik'e. „Y ta p'esei nos tur ta aprecie asina tanto. Loque ta mi mes, mi no por a permiti e lujo di por a mantene e mueblaje cu mi majornan a larga pa mi como herencia. Pieza pa pieza mi mester a bende. Cada pieza tabata incomparable den nan calidad. Y ta p'esai nos talentuoso Renaud a haci un imitacion di tur un pa un prome cu mi a bende esnan berdadera. Tan pronto cu mi por hanja cualquier hende kens cu lo quier cumpra e mueblaje aqui trobe pa esnan berdadera cu e ta imita, anto mi ta bende nan y Reinaud lo tin trabao di traha otro trobe".

Lelia tabata queda sinta ta tende cu boca abri di admiracion. E no tabata asina tanto asombra pa e obranan di imitacion aqui cu Renaud probablemente lo tabata traha, pero e tabata asombra pa e manera calmo cu e Vicomte tabata sinta ta ganj'e como si fuera ta un mucha kens e tabata.

Pero su coleganan di mesa tabata considera naturalmente su admiracion como un homenahe na e gran artista Renaud.

„Enberdad", Lelia a bisa awor. „E ta un obra maestra increible. M'a yega di mira masha hopi imitacion di arte den mi bida. Pero asina aqui si hamas mi por a yega na mira y e ta surpasa na arte tur loque ainda mi por a mira".

„Vicomte", e homber cu jama Lenoir a bisa; „puntra e senjorita quico e ta bisa di a kandelaarnan ai".

„Oh si, ta berdad". Vicomte a responde. Com bo ta hanja e kandelaarnan aqui, Senjorita? Originalnan di esaqui t'e ainda ta den poder di duque di Surrey na Inglaterra — esta hopi anja pasa caba — y respecto e copianan aqui mi ta na tratamiento cu un mericano ricacho. Ripara nan cu escrupulosidad. Bo por a yega di mira sorto di obra asina? Un imitacion di esunnan berdadera te na di ultimo konoppi. Mira e pedestal mes aqui". Y acariciando el a pasa su dede riba dje. „Bo ta risca hura cu e kandelaar aqui tin un edad di 150 anja bieuw? Y sinembargo e mericano ta quere esai y e ta loco p'e cumpre. Ta duelmi masha di mester distancia mi di dje y mi ta sigura bo cu e tipo ai lo mester fula bon den su sacu prome cu e por cumpra e muebel aqui, cu ta un pieza artistica, pa no papia dje suma cu lo mi aument'e cun'e pa su balor autentica".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Cisco a acerca Duty. Duty a disidi di lanta para, pasobra e no ta confia Cisco mucho cerca di djé. Duty a bolbe cuminde bisando: Hola Cisco, con a bai bo? Cisco a para cu su man nan na su hip. i a contesta: Bon. Duty. i Pancho bon para banda di Cisco. Tur es ora e otro amigonan di Duty ta bon skondi bao di mesa i un ta bisa otro: Parce cu nan ta amigo atrobe, pero di un ora pa otro nan por bira enemigo. i cuminsa tira otro tambe. I nan ta bon skondi pa Cisco no mira nan. Cisco ta bon para ta warda Duty, pero esei no a mocf mes ainda. Ta parse si cu Duty tin poko miedo di Cisco, pasobra te ainda e no a dicidi di haci loque e la priminti su amigo, pero e ta korda cu e amigo a bise pa no mishi cu Cisco. I e ora ei Cisco a bise: Duty, te ainda mi ta wardabo.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

„Tende mi te ora cu mi caba di papia, Dina. Bo sabi cu mi' tabata cria Bill Darton mi sobrino aki den cas huntu cu mi. Mi no tabatin ningun kestion grandi cuné. Esai mi no por bisa, pero simplemente, nos dos no por a parti un placa cu otro, t'esai tabata tur e asuntoe. I p'esai tambe m'a duné e parti di su herencia y coe e capital considerable ai seis luna pasa el a bai.

„Mi ta calcula koe l'e mester a bai banda di Europa. Pues, Dina, lo bo hereda tur loke mi ta posee. Lo mi larga pa bo e castillo aki: tur placanan na efectivo, propiedadnan, enfin, tur loke mi tin. Mi testament ta serca notario Bryan na Bellingham.

Dina a bolbe lamta para.

„Luz! Principalmente luz bo mester hanja rond di bo y larga aire frescu drenta cu libertad aki den. Sigi pa fabor di Dios mi conseho tio, y lo bo mira cu lo mi no kita ni un seconde fo'i bo cama. De lo contrario, tio, ta imposible pa mi por keda un minuut mas cerca bo pasobra mi ta sinti mi manera hende cu ta bai stik. Pa mi e atmosfera aki no ta nada saludable y mi ta kere cu pa bo tampoco."

„Pero Dina di mi alma, comprende mi bon. Mi no a yama bo aki pa bo bin ser mi enfermera. No t'esai tabata mi intencion. Bam mira, ta mucha bo ta y enberdad bo tin mester di aire frescu. E criar lo munstra bo cuarto y mi ta spera cu lo nos mira otro trobe bon bon di salud."

Cu bez tembloroso Dina a desea su tio un feliz anochi y a bandona e cuarto liher. Den hanchi tabata awor completamente scur. Aja e criar tabata para wardé cu un bela sendé y tabata haci senja cu Dina p'e siguié.

El a bai ariba coené y a mustré su cuarto, cual tabata na un lugar frescu.

„Caramba ta sombrio den cuarto dje enfermo. Bo no por percura pa mi tio hanja mas luz y mas aire den su cuarto?" el a puntra e criar ora esaki tabata a punto di bai.

„Ta loke mi tambe a bisé masha bez esai, pero e no kier tende. E ta gusta scuridad y e ta pretende koe esai ta calma mas tantu su humor excita. Ami naturalmente ta obliga di cumpli cu boluntad di mi maestro. Srta Raddel, bonochi."

El a bai. Liher e mucha muher a bai na bentana di su cuarto y a habri tur dos e bladnan. I awor e tabata goza di aire frescu cu tabata drenta door dje bentana habri.

E criar a suplike di bin come abao camina nan a prepara cuminda p'e, pero Dina a nenga; el a sinti cu tabata imposible pa algo pasa den su garganta.

El a keda para un rato den bentana y bista dje cuadronan sombrio di den cuarto di su tio tabata pasa den su memoria.

No. Si mester socede mes cu un dia e hereda castillo di su tio aki, l'e percura pa hamas e biba den e lugar aki den cual foi promer momento caba el a ser sobrecarga cu impresionnan asina horrible.

E tabatin masha deseo di bandona e lugar aki, na unda segun é, imaginacionnan di mas tormentoso y espantoso continuamente lo persigié.

Promer di cai na su cama, el a sigura su mes promer cu e porta tabata bon cerra p'aden. Pero a dura masha hopi rato promer cu el a cohe sonjo.

Alafin el a pega sonjo, pero esaki a ser stroba pa via di tur sorto di sonjonan, den cual cada bez e tabata tende trobe e kehamentoe y e tabata mira e mensahero di morto.

Mainta tempran el a lamta. El a tende com crianan tabata camna bai bini den cas, papiando na boz baho cu otro. El a tende tambe cu un pia tabata subi trapi ta bini den direccion di su cuarto. Liher el a bisti su panja y a dal e porta habri. El a mira e criar cu yama John a subi cu cara serio.

„Pa amor di Dios, Ta kico a pasa?" Dina a puntré.

Poco-poco e criar a camna yega cerca dje.

„Calma bo, Dina, bo pober tio a muri den anochi."

Dina a keda para manera paraliza di temor.

„Morto? Mi Dios, por ta posoible?"

De la manera cu su presintimientonan sombrio no a ganjé.

Tabata manera un cos a bin cerra su coro-coro. Anto mester tin algo berdad den historia dje spoki aki cu ta parece n'e habitantenan dje castillo aki ora cu nan ta bai muri.

„Drenta un rato". el a bisa John cu boz tembloroso.

Esaki a obedece.

„Bo tambe ta na haltura dje historia dje spoki di cual mi tio a conta mi?" .

E criar a sagudi cabez aprobativa.

„Si; mi conoce e historia ai y mi ta kere tambe den su realidad."

„A yama dokter caba?" el a puntra..

„Si; el a constata cu e defuntu a muri di curazon. Bo kier bai miré bo mes?"

E tabata tembla.

„O, mi Dios, e cuarto sombrio ai! . ."

„No. Awor mas e no ta sombrio. Bentananan ta habri. Cortinanan ta hala y luz ta plama p'aden. Aki un ratu mas lo pone Sr. Bols riba draagbaar. Awor aki ainda e ta riba su cama."

E palabranan aki a duné animo trobe.

„Anto si mi ta bai abaó cu bo."

Cu curazon palpitante el a sigi e criar te den cuarto dje morto. Enberdad awor e cuarto aki tabata duna henteramente un otro aspecto. El a perde e atmosfera tan sofocante cu a traha asina tantu ayera riba nervionan di Dina. I enberdad e cortinanan tabata hala y libremente luz y aire tabata drenta den e cas.

Aja riba e cama donjo di cas tabata drumi su sonjo profundo di morto.

Si; esaki tabata e mes cara bleek di ayera, pero awor e tabata manera was cu e mes barbanan blancu. Cu respet cu hende ta sinti pa morto Dina a camna acerka e cadaver y a keda ta mira e curpa sin bida di su tio, cu kende ainda ayera nochi el a combersa asina tantu y kende a pronostica su morto foi ayera.

Pero e cara no tabata calmo y trankilo manera semper mortonan sa ta: al contrario. Esaki tabata tur desfigura di ansia.

E mannan tabata duru cerra riba e deken.

Diripiente Dina a keda ta mira cu escrupulosidad na un lugar. Ta kico esai tabata? E por a ekiboké kizas ayera. Por ta posible?

Pero no. Ayera el a mira masha bon riba man drechi di su tio un rasco grandi cu tabata sali over dje verband n'e man. Pero aki no tabatin ni rasco ni verband. Ta posible cu e rasco por a cura di ayera nochi pa awe mainta sin larga ningun marca? E man drechi dje defuntu aki tabata perfectamente bon.

Ta kico esaki tabata nifica anto? Papia na moda di hende esaki tabata un cos imposible cu un herida por a cura dje liher ai, den un anochi sol.

Awor tur sorto di pensamentunan a penetra den su espiritu y tabata bini na lucha cu otro. Sin duda algun, mester tabatin cosnan misterioso ta socede den e cas aki.

Por ta posible cu e defuntu aki no tabata su tio anto?

Muy probable tur e asuntu aki lo ta enganjo. Dios sa cu den e caso aqui no ta sconde un of otro crimen y ken sabi cu e mes tambe no ta seramenaza pa despues nan maté na un manera cobarde sin cu e tin ocasion pa defende su curpa.

Algun momento Dina a keda para imóvol. El a comprende cu awor aki promer cu tur cos e no mester larga nan comprende cu e tabata caricia sospecho, sino e ora ai e calamidad cu ta amenazéé lo tuma lugar unbez.

I e tabata sintié asina solitario y desampara, cu a drenté un insistencia di hui bai leuw, mas leuw cu e tabata por.

Pero lastima. Esai tabata imposible. No a kedé nada otro, sino di armé cu armanan di pacenshi y habilidad.

Porfin el a bira cara y a mira John para su tras.

El a pone su lensu na su wowo, mientras el a yora diciendo:

„Mi pobercito tio! Si acaso mi por a sospecha numa cu tabata bo ultimo anochi ayera, ningun momento lo m'a bandona bo cama.

Mi ta sinti mi abatido y aturdi. Mi mester di un paar di ora di trankilidad pa mi bini na mi mes trobe. Ademas di esai, ni un momento mas lo mi keda aki despues di entierro di mi tio. Ta com mi ta haci pone mi cabez abao trankilo sabiendo cu e lugar aki ta bishifa pa espiritonan asina terribel di ultratumba??"

„Esai mi tambe ta comprende", e criar a doené pa contesta.

Cu pasonan inseguro Dina a camna bai y a drenta den su cuarto. Yegando aya el a cerra port su tras y a hinka e yabi den buracu dje yabi y a larga su curpa cai riba stul di sosiego, exita pa tur sintimentunan di emocion.

Kico e haci awor? Evidentemente nada; solamente e tabatin di spera awor. Pero e por a larga tur cos sigi asina sin trata na busca un defensa, unavez cu e tabata mira peligro ta amenazé instinctivamente?

Como mei ora largu el a keda asina sinta, profundiza den pensamentunan tristu, ora cu di repente el a bula lamta. A drenta den su memoria nomber di un hende, cual nomber a trankilizé. Esaki tabata nomber di **Tom Richardson,** e detective di fama mundial.

E tabaat na haltura di heroismonan dje homber aki. I si acaso e homber aki sol tabata den su cercania numa, lo e no taabtin mester di teme nada mas, pasobra e tabatin confianza y siguranza cu nada lo no por pasea. I sigur-sigur Richardson lo tabata na estado di aclara misteriosidadnan dje lugar aki.

I cu un apuro calenturento el a bai sinta na un oficina cu tabatin den e cuarto y a cuminza skirbi, pero cu un rapidez sorprendiente.

Den e escrito el a conta e maestro e circunstancianan den cual e tabata hanjé y cu antes su relacion cu e defuntu tabata.

Lueglo el a duné un relato di e sucesonan cu a tuma lugar foi durante su yegada n'e castillo, sin salta ni de lo mas minimo.

Na fin dje carta el a pone Richardson na haltura di loke el a descubri riba man di su tio y a supliké cu urgencia di bin auxilië unbez promer cu ta laat.

El a pone stampia riba e carta y a poné riba dje **urgente.**

Awor cu e carta tabata cla, el a pensa ta com e ta haci p'e yega na sudestino via Correa. Cu e respondi aki t'e mes mester encargé. Liher el a tira e carta den su boes y bandona e cuarto. Poco-poco el a baha trapi te ora el a yega abao, unda John, kende tabata e unico sirbiente den e cas cu a autorizé na dirigi palabra n'e, a bin contré. E

(E ta sigui)

Divorcio pa Voedoe

Sra. Victoria Kelvin di 32 anja y su esposo John di 50 anja, a divorcia na California pasobra e muher a proba cu e hombér ta practica Voedoe contra di su jiu muher y e tabata hinka angua den popchi cu e ta duna nomber di famia di e muher. Kelvin ta un abogado.

DECISION DI INGLATERA

ROMA — E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a bisa na un conferencia di prensa na fin di su bishita di tres dia na Italia, cu Inglaterra ta dicidido di tuma parti na e colaboracion Europeo occidental riba terreno economico, politico y militar.

Dia Viernes nochi un comunicado mutual Ingles-Italiano a worde publica na Roma, den cual ta worde declara, cu e proposicionnan Ingles pa un zona di mercado liber hunto cu un mercado mutual Europeo ta ofrece mehor garantia pa amplia negoshi Europeo.

VICE ALMIRANTE MOORMAN TA BAI HACI UN BISHITA MERCA

IA HAYE — Secretario di estado di marina, vice-almirante b.d. H. C. W. Moorman, a acepta un invitacion pa un bishita na Merca for di secretario di estado di marina Mericano, Ch. S. Thomas.

Na Merca vice-almirante Moorman lo bishita entre otros base na Quartico di cuerpo di marina Mericano, base di marina na Norfolk y laboratorio di marina pa investigacion scientifico.

Nan ta hui pa candela



Residentenan di Pacific Coast Highway na Merca ta hui for di nan cas cu tur loke nan por carga mientras cu candela ta aserkando ta bini. President Eisenhower a pidi plaka for di fondo di emergencia pa alivia e cinco areanan na zuid di California cu a worde destrui door di candela kedando como 100 cas completamente ruina.

E mehor sistema pa haci un matrimonio feliz

Hopi hoben ta cuminza matrimonio den e tempo aqui cu un desconocimiento ansioso, mientras nan ta spera mucho mas tanto di matrimonio cu esaqui por ofrece en realidad. Un experto riba e terreno aqui a bisa: „Bida matrimonial no mester ser compara como un moonlight party, un dushi paseo riba lamar den un canoa den luz melancolica di luna; pero e mester ser considera riba un base di amistad, amor i fedelidad.

E ta un base di confianza i fidelidad, pasobra e mester tin e pudor pa por warda secreto, tene confianza i carga responsabilidadnan grandi i hustamente p'e motibo ai lo ta masha bon pa hobennan cu ainda no ta den e bida aqui, haci un estudio profundo di bida matrimonial, pasobra aunque qui bunita i candoroso e por ta parce, qui excelsa i eleva e por ta den bida social, pero e ta trece tambe su dificultadnan grandi pa cun'e.

Si den un bida familiar, mehor dicho un bida matrimonial no ta existi e gozo i placer di den cas, anto hamas lo nos por papia di un matrimonio feliz.

I solamente nos por papia di un matrimonio feliz, ora cu un homber ta confia su muhe, ora cu e ta hinka man den candela p'e i ora cu di su banda e muhe tampoco no quier tende ni tampoco quere nada malo di e homber. E pareja aqui mester ta asina intima cu otro, cu a lo largo nan mester considera otro — cu excepcion di esposo — como un bon amigo, un bon colega, pa forma e base di mas perfecto den bida matrimonial.

Bida di matrimonio ta un bida di encargo, un bida den cual obligatoriamente bo ta expone bo mes na peligronan de lo mas desastroso. Sinembargo aunque laat, i quizas, mancaron, cada persona quier tin un of otro companjero na su lado, lo sinti su mes orgulloso cu e persona i ademas alivia di por a schuif hopi di e responsabilidadnan riba esaqui su skouder.

Ningun hende no por sinja bo com bo mester haci bo matrimonio un exito, pasobra esai ta un asunto di sintimentonan propio.

Si acaso bo ta un persona eigenwijs i domverstand, bo por conta pa sigur cu lo bo lastra i sigui lastra e cadena pisa di bo faltanan na mundo tras di bo lomba.

I un otro experto a hiba nos ainda un paso poco mas leu den asunto di matrimonio, pasobra esaqui a papia palabra serio, palabara simple, pero cu nos lo mester reflexiona nos un rato, pasobra el a bisa:

„Sea cu bo casa of larga di casa, tur e dos maneranan aqui lo bin duel bo".

I quico lo sirbi pa desarollo di un matrimonio ora cu e personanan mes cu ta casa cu otro no ta trata na busca e felicidad dje bida aqui? I hopi ta bai busca e felicidad aqui leu, pero e ta mas cerca cu nos cualquier ta quere, pasobra e ta existencia den confianza mutuo i amor puro i leal.

I si esposonan trata na sigui e fieldad asina tanto cu ta posible, si nan trata di no mira ningun otro hende mas stima cu nan esposo('a), anto indudablemente lo tin mas mucho mas matrimonio feliz aqui na mundo.

FLAMINGO A DEROTA HONVED

RIO DE JANEIRO — E equipo di futbol Brazilenjo Flamenco a derrota e equipo Hungaro Honved cu score di 6—4 antajera den stadion Marcanan na Rio de Janeiro.

UN ARMISTICIO RECHAZA PAMFLETA RIBA CHINA

TAIPEH — Dia Sabra mainta avion di gera di China nationalista a tira millones di pamfleta di propaganda riba provincianan Chines comunista.

DICERES

Major parti di hende ta usa e prome mitar di nan bida pa haci e segundo mitar infeliz.

Contal cu bo organiza bo bida bon, bo por haci masha tanto den dje, no obstante cu e ta corto.

Conoce, aprecia, stima i despues separa, esai ta forma e historia di bida di masha curazon sensible.

Sabiendo cu tur dia mi tin un lucha nobo, ta duna mi balor den bida.

Tan pronto nos mes ta sinti i ta haci otro sinti cu nos tur su vocacion ta di biba pa otro, den tur germio i categoria lo mengua e ora ai e necesidadnan personal.

Mescos cu bo por baj sosega bo curpa despues di un dia cu b'a pasa contento, asina mes tambe bo ta muri depues di a pasa un bida bon na mundo.

Bida ta manera amor: Tur razonabilidad ta contra i tur instinctonan saludable ta pro.

Pa nos por hanja bida bella manera un sonjo, nos mester traha i no drumi.

Bo ta stima bida? Wel, no malgasta bo tempo, pasobra t'esai t'e material foi cual bida ta traha.

Chiquitonan ta skirbi programa di nan bida di antemano i grandinan ta haci esaqui despues.

Bida:

Bida ta corto. Un poco amor, un poco sonjo i anto: adios.

Bida ta un pilipieza pa esun cu ta pens'e i un drama pa esun cu ta sintie.

Bida ta e cos di mas particular di mundo.

Bida ta parce un lamar cu ta gradici su efectonan di mas bella na tempestadnan.

Simfonia di nos bida ta construi su mes riba motibonan di nos hubentud.

Bo no mester sonja bo bida, pero biba loque bo ta sonja.

Bida ta nifica un inclinacion pa traha riba material rudo.

Bida ta pasa mas lihe cu nos ta ripara i no tin nada mas lihe cu anjanan.

Solamente e pensador ta biba su biba, na esun cu no ta pensa bida ta pasa sin cu e sa.

Molesteman di bida sol ta sinja nos aprecia loque ta bon den mundo.

DECISION DJE CUATER HEFENAN ARABE

CAIRO — E cuater hefenan Arabe, kende a conferencia na Cairo — esta Nasser di Egypto, rey Saud di Saudi Arabie, rey Hussein di Jordanie y promé ministro Sabri El Assali di Syria — a dicid segun Rado Cairo na rechaza e doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente.

Nan no ta di opinion, cu ta existi un vacio, politico na Mediano Oriente, y en caso ta existi tal vacio, esaqui mester worde yena pa arabiernan mes.

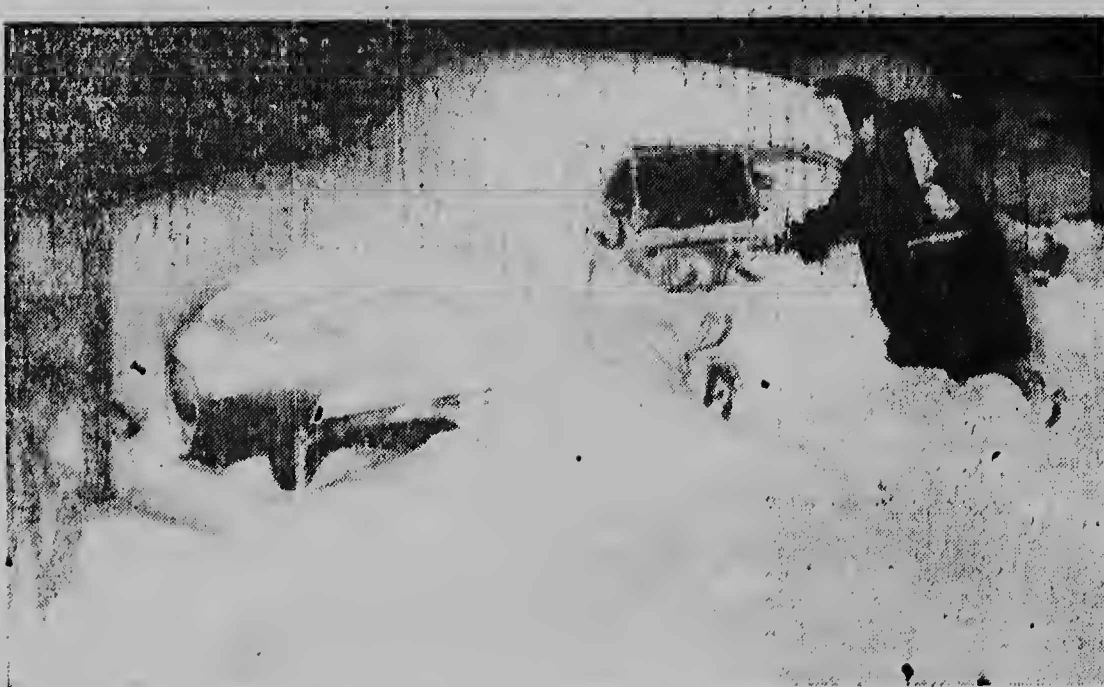
BISHITA ALTO NA SUECIA

DEN HAAG — Su Mahestad La Reina y Su Altesa Real prins Bernhard lo haci un bishita oficial di tres dia na Suecia. Nan ta yega Suecia dia 21 di Mei.

OTRO OLA MAS DI REFUGIADO NA AUSTRIA

VIENA — Dia Viernes nochi casi 200 refugiado Hungaro a yega Austria. Hopi di nan tabata sufri di agotacion y congelacion di nan man y pianan. A worde informa cu varios refugiados a muri den e sneeuw diki y pa motibo di friu den nan esfuerzonan pa hui.

Brrr.. mar'e mi tabata na Aruba



Esaki ta duna hende un idea con e belt di sneeuw ta na Chicago, na Merca, na unda e nieve ta di 6 te 10 pia haltu. Aki serka nos ta otro cos!

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta bin cerca su jefe cu e sandwich i e saus di tomati cu su señora a pone pa come. Pero como en tin hamber e la disidi di duna su jefe e cuminda. E jefe a tumele i a cuminsa comé. Mi ta bai come den mi oficina, e jefe a bisa. Pero su man a tumba e kopi cu e saus di tomati aden, i e la basha abao na vloer. Pura pura e jefe a bai buska un paña pa limpié. Tur e saus a basha abao. Mientras e jefe a bai buska un paña, a drenta den e oficina Lorenzo cu su amigonan. Ora nan a mira e saus di tomati basha abao, nan a kere cu ta sanger. Tur a dal man na kabes, i tur a spanta parew, pasobra nan a mira e saus pa sanger. Un a keda mira otro i nan a bisa parew cu lenso na kara: Por fin nan a mata e jefe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 22 JANUARI 1957 — No. 2735

De inauguratie rede van Eisenhower bij de aanvang zijn tweede ambtstermijn

Amerika is bereid de volle prijs voor de vrede te betalen

WASHINGTON, 21 jan.: — Eisenhower heeft vandaag in zijn inauguratierede o.m. verklaard, dat de Verenigde Staten bereid zijn de „volle prijs" van vrede, gegrond op recht en rechtvaardigheid, te betalen. Eisenhower legde vandaag de eed af bij de aanvang van zijn tweede ambtstermijn als president van de Verenigde Staten.

In hun streven naar vrede — aldus de president — zullen de Verenigde Staten bij heersend gevaar gehoor geven aan een verzoek om hulp van landen, die vrij zijn of vrij zouden zijn.

Elsenhower zei, dat het dienen van de zaak van de vrede, gegrond op recht en de moraalwet, moeilijk is. Om deze vrede te verwerven „moeten wij ons bewust zijn van haar volle betekenis — en bereid zijn de volle prijs te betalen". Hij somde drie beginselen op om „de prijs van deze vrede te voldoen":

1) om het hoofd te bieden aan de dreiging van degenen, die hun heerschappij door geweld trachten te vestigen, moeten de Verenigde Staten van hun eigen nodige militaire kracht betalen en de veiligheid van anderen helpen opbouwen;

2) Amerika moet zijn bekwaamheid en kennis aanwenden en nu en dan zichzelf inzetten „om anderen te helpen zich uit de ellende te verheffen, hoever het toneel van de nood ook van onze kusten verwijderd is";

3) Amerika erkent en aanvaardt zijn diepe verwikkeling in het lot der mensen overal. Dienovereenkomstig is Amerika ertoe verplicht het gezag van de Verenigde Naties, waarop „de beste hoop van onze tijd berust, opdat alle naties in waardigheid mogen leven", te eerbiedigen en voor dezelfs versterking te ijveren:

Eisenhower zei verder dat Amerika bij het vervullen van een verantwoordelijke rol in de grote zorgen en conflicten in de wereld, zoals de Suezkwestie, de hoop en cultuur van anderen moet eerbiedigen, daar dit de enige manier is, waarop het de gelijkwaardigheid van alle naties tot gelding kan brengen.

„Wij spreken duidelijk tot alle volken", aldus de president. „Wij houden onze vriendschap hoog met alle naties, die vrij of vrij zouden zijn. Wij eerbiedigen niet minder hun onafhankelijkheid. En wanneer zij in tijd van gebrek of gevaar onze hulp inroepen, kunnen zij deze eervol ontvangen; want wij proberen hun soevereiniteit niet minder te kopen dan wij de onze zouden verkopen. Onder vrije mensen is soevereiniteit nimmer een handelsobject".

„Wij eerbiedigen de aspiraties van die landen, die — thans in knechschap — de vrijheid begeren. Wij zoeken noch hun militair bondenootschap noch enigerlei kunstmatige nabootsing van onze maatschappijvorm.

„Wij respecteren niet minder in deze verdeelde wereld dan in tijden van minder beroering het volk van Rusland. Wij duchten niet, maar juichen veeleer hun vordering bij het onderwijs en in de industrie toe, omdat waar deze dingen gebeuren, de dag zeker zal komen, dat onze volken elkaar in vriendschap zullen ontmoeten", aldus Eisenhower.

Eisenhower merkte aan het begin van zijn rede op, dat de wereld van het internationale communisme zelf door een trotse en machtige stroming is geschokt: de vereidheid van vrijheidslievende mensen hun leven voor die vrijheid te geven. Boedapest is niet langer alleen de naam van een stad — het is schitterend symbool geworden van het menselijk verlangen naar vrijheid, aldus de president.

De Republikeinen hebben Eisenhowers installatie vandaag gevierd met een parade van negen kilometer lengte, waaraan o.m. werd deelgenomen door 10.000 soladten met tanks en bestuurbare projectielen, 5.000 burgers, kleurige praalwagens en, als symbool van de Republikeinse partij, een olifant.

K.L.M. DELEGATIE ONDER LEIDING VAN DIRECTEUR C. C. STEENSMA NAAR BELANGRIJKE LUCHTVAARTVERGADERING IN NEW YORK

Op donderdag 24 januari zal in New York onder auspicien van de KLM een vergadering plaats vinden van enkele van de grootste reisagenten uit de U.S., waarin het toeristenverkeer vanuit de U.S. over het Caraibisch gebied zal worden besproken.

Zoals bekend heeft de KLM zich nu al enige jaren sterk beijverd het meest mogelijke comfort en de meeste mogelijkheden aan de Amerikaanse touristen te bieden.

Door het organiseren van zogenaamde packet-tours, door het uitleggen van routes en frequenties, zodat het door de Amerikanen gellefde „Island-hopping" kan worden verzorgd.

Dit is van het grootste belang gebleken voor zowel de touristen-industrie in het Caraibisch gebied als voor het Caraibisch bedrijf van de KLM.

In verband met deze vergadering vertrekt hedenmorgen met de KLM-lijndienst naar de USA de directeur van het Caraibisch bedrijf, de heer C.C. Steensma, aan het hoofd van een delegatie bestaande uit de heren W.E.J. Lablans en L. Tjeerdema, als respektievelijk vervoers- en tarievenexperts, en de heer J. H. Elsevier, districtsvertegenwoordiger van de Grote Antillen, die o.a. in verband met deze vergadering naar Curacao was gekomen.

Zij zullen morgen doorreizen naar New York, waarvan de heren a.s. zaterdag zullen terugkeren op Curacao, resp. Jamaica.

Fotografen zonder donkere kamer kunnen voortaan meedoen in klasse C van Aruba Camera Club

Carpay maakte in 1956 de beste foto's

ORANJESTAD.— De laatste weken is het nieuwe bestuur van de Aruba Camera Club zeer actief geweest. Vlak na de algemene ledenvergadering werden er diverse bestuursvergaderingen gehouden. Nadat tijdens de eerste de bestuursfuncties verdeeld werden, werd kort daarna de uitslag van de jaarfotocompetitie 1956 vastgesteld.

In de klassen A., B. en kleurentransparanten werden de volgende personen winnaars:

ZWART-WIT
Klasse A
1e prijs F. J. Leenman) aantal ptn.)
2e prijs P. Burger
3e prijs A. J. Geerlings
Klasse B
1e prijs P. Hubers) (wegens aantal
1e prijs F. J. Leenman (aantal ptn.)
2e prijs W. H. Finck
3e prijs Mevr. M. Schild
KLEURENSLIDES
1e prijs dr. J. Hilgers
2e prijs F. J. Leenman
3e prijs Mevr. H. Hilgers

Voorts werd tijdens deze vergaderingen ook besloten, dat er dit jaar een derde klasse — een C-klasse dus — voor fotografen zal worden ingesteld. In deze klasse worden die fotografen ondergebracht, die hun foto's of transparanten niet zelf kunnen ontwikkelen, afdrukken en vergroten. Voor de beoordeling van deze foto's zijn door het bestuur dan ook speciale maatstaven vastgesteld. Een gevolg van de instelling van deze klasse is echter, dat de fotografen in de andere klassen geheel en al eigen werk moeten inleveren.

Betreffende de foto en transparantenonderwerpen voor 1957 werd door het bestuur bepaald, dat voortaan alle drie de zwart-wit groepen hetzelfde onderwerp als opgave van de maand krijgen.

Naar aanleiding van de in de December-bijeenkomst door de leden gedane suggesties werden door het bestuur voor de zwart-wit competitie 1957 de navolgende onderwerpen vastgesteld:

JANUARI — landschap
FEBRUARI — het in beeld brengen van het spreekwoord: vele kleintjes maken een grote.
APRIL — drinkglazen (water- bier-, wijnglazen etc).
JULI — picnic (het ligt in de bedoeling dat de picnic, waarop deze foto moet worden gemaakt, op Zondag 2 Juli wordt gehouden)
AUGUSTUS — vrij ontwerp
OCTOBER — tabletop
NOVEMBER — politie in actie.

Omdat we reeds in de maand Januari met de jaarcompetitie beginnen, komt er automatisch een slide-avond bij. De onderwerpen hiervoor zijn vastgesteld als volgt:

MAART — Hooiberg
JUNI — natuurste(e)n(en)
SEPTEMBER — markt
DECEMBER — vrij onderwerp.



MR. C.F. BEAUREGARD NIEUWE SECRETARIS-GENERAAL VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE

ORANJESTAD. - Wij lazen in „The Caribbean", het maandelijks verschijnend orgaan van de Caribische Commissie, dat de heer C. F. Beauregard onlangs met algemene stemmen gekozen werd tot secretaris generaal van de Caraibische Commissie. De heer Beauregard, die zich door zijn sympathieke verschijning ook op Aruba tijdens de 21e vergadering van de Caraibische Commissie alhier in 1955 gehouden, vele vrienden maakte, werd in 1907 op Martinique geboren. Hij voltooide de rechtenstudie en is sedertdien in Frase gouvernementsdienst geweest, waarin hij vele interessante posten bekleedde.

MINISTER PRESIDENT NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera premier Jonckheer a haci un bishita na Aruba na unda ela hiba conbersacion cu directiva di Lago, e Intermediario di Gobierno y e directiva di P.W.F.A. tocante di e asuntonan pendiente.

CANDIDATONAN PA REINA DI CARNAVAL 1957 ORGANISA PA TRAPPERS

SANTA CRUZ. — Den un reunion cual a tuma lugar Diadomingo dia 20 di Januari, Comision di damas di Trappers a stipula nan candidatonan pa tuma parti den eleccion di carnaval pa eligi reina di Trappers, y tambe pa tuma parti den eleccion di reina di Aruba. Tambe e comision ta invita pueblo en general pa tuma parti den es programa aki cu tini pa anima es fiesta di carnaval cu lo worde reparti muy pronto.

Aki ta sigui nomber di e candidatonan:

Eta Croes,
Marina Werleman,
Maria Geerman,
Thelma Tromp,
Gertruida Henriquez,
Helena M. Geerman,
Lenny Henriquez,
Augustina Geerman,
Maria L. Henriquez.

Cu esaki Club di Trappers ta un di e prome club nan cu a cuminza caba cu preparacion pa Carnaval.

REINA DI CARIBE 1957

ORANJESTAD. — Durante di e fiesta ajera na Caribe e Reina di Caribe pa anja 1957 a worde eligi. Ta e simpatica senjorita Elvia Wever jiu muher di senjor Hendrik Wever cu ta biba den Concessielaan, e senjorita ta traha na Aruba Commercial Bank.

E senjorita aki ta un miembro masha activo di Caribe Club y segun informacion e tabatin 2 biaha mas hopi voto cu e senjorita cu a sali segundo, Beatrix Beaujon.

Un bez despues cu e reina di Caribe a worde eligi nan a toca e marcha di Caribe y tur e miembronan a bai na compas di e musico.

Diahuebes anochi na ocasion di 18 aniversario di e Club e reina lo worde corona pa e presidente senjor Bentley Fowler.

Ajera tambe nan a cuminza cu e eleccion pa e Casique del Caribe y dia 24 lo nan anuncia e resultado ta cual a worde eligi.

Te ajera anochi Frederico Ponson ta esun cu tabatin mas voto sigui pa Joy Habibe.

TRES CHOKE

ORANJESTAD. — Diadomingo pa banda di mitar di un a sosode un choke den Fergusonstraat na Oranjestad na cruce cu Druivenstraat. C.E.M. kende tabata mancha e auto A—5508 no a duna preferencia ei na e persona cu tabata mancha A—3185 O.K.F.-A. E danjo a monta na un paar di cien florin.

Mas grandi e danjo tabata na un loga na Rooi Kochi door di boksmento entre A—6092 cu W.C.K. na stuur y A—4069 mancha pa M.C.S. E persona K. a sintiele algo desagradabel door di e accidente aki pasobra su rijbewijs a worde kita door di polis algun tempo caba.

E di tres choke cual a causa basta danjo a sosode na e lugar caminda ta bini for di Mahuma pa sali den caminda grandi. A—6300 mancha pa I.A.I. tabata bini for di e zijweg y a bai dal cu A— 140 cu A.P.v.V. na stuur.

MILLARD COLLINS TA TRECE AWE BON NOTICIA DI Y.M.C.A. PA ARUBA

ORANJESTAD. — Cu e aeroplano di KLM cu awe mainta pa diez un or y binti minuut lo yega Aruba for di Corsow lo yega senjor Millard Collins, e assistent secretario ehecutivo di Y. M. C. A. International na New York. Ela caba di cuminza su biahe di inspeccion door di Zuid Amerika y Zuid Afrika y lo keda Aruba te Diarazon atardi pa e sigui atrobe pa Caracas. Awe nochi lo e tene combersacion cu e directiva provisional di Y.M.C.A. na cas di senjor Robert Steele. Segun nos ta informa di bon fuente ta spera cu senjor Collins lo trece bon noticia tocante di Y.M.C.A. pa Aruba.

AUTO A DAL UN MUHER BIEUW NA TANKI LEENDERT

ORANJESTAD. — E muher bieuw di 63 anja C.T. biba na Matadera Diadomingo atardi pa cuarto pa tres riba caminda grandi na Tanki Leendert a hanja un accidente di trafico ora cu e auto A—2524 a dal e. Ela worde hiba Lago Hospital cu su braza drechi kibra, un danjo grave na su bel y cu un corta serio na su cabez. Probablemente e persona cu tabata stuur e auto M.J.B. no tabatin culpa comoquiera cu e victima ta un hende hopi distrai y a cruza caya di ripiente.

LADRON NA SOLITO

ORANJESTAD. — R.F. biba na Solito a avisa polis Diasabra anochi cu ora ela yega cas ela hanja tur cos den su maletanan tur bruha den otro y ora ela investiga ela hanja falta di fl. 30.—.

E oncena Austriaco „Rapid" lo yega dia 25 di Januari

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fuerte oncena Austriaco cu lo hunga diaVierna dia 25 di Januari contra di un Seleccion di A.V.B. den Wilhelminastadion ta probablemente e equipo di mas bieuw cu a bishita nos isla. Funda na Austria den anja 1899, Rapid ta worde considera como un di e clubnan mas prominente di Europa, y den estranheria.

Nada menos cu vinti biaha nan a logra bira campeon di nan pais, mientras cu tres anja consecutivo, 1953, 1954 y 1955 nan a gana e copa di „MITROPA", (Medio Europa). E oncenanan di Hungria, Italia, Checoeslovaquia y Austria ta competi cada anja pa e copa aki y ta esun di mas codicia den Medio Europa. Ta un oportunidad unico di mira e gran oncena aki den accion contra di e seleccion arubiano. Lo ta un prueba fuerte pa nos muchanan, pero manera semper nos tin confianza cu nos futbolistanan lo haci nan empenjo pa duna un gran partido. Entrènador di e oncena visitante ta e hulandes Max Merkel, e ex-entrenador di e oncena nacional di Hulanda, kende pa motibo di dificultadnan entre K.N.V.B. y e Bond Hulandes di Entrenadornan a tuma su retiro como entrenador na Hulanda y a worde contrata pa Rapid. Entre e hungadornan cu ta forma parti di e oncena austriaco esun di mas fama ta e midvoor Gerhard Hanappi. kende actualmente ta worde considera como e mihor hungador di su pais. E ta un di e delanteronan mas temi den henter Europa y permanentemente ta forma parti di e oncena di Europa. Contra Inglaterra tambe e tabata midvoor di e oncena europiano. Hanappi ta un futbolista naci cu tin e habilidad di un artista y de vez en cuando ta haci hopi „show" ariba tereno. loke ta algo cu e, como un maestro di futbol, por permiti su mes di haci. E ta hopi halto ariba e lista di e diez mihor hungadornan di Europa. Nada menos cu den 34 ocasion ela defende nomber di Austria den encuentronan internacional. Un otro figura internacional di hopi fama cu ta hunga den Rapid ta e keeper Zeman. Ambos ta idolo di e publico austriaco. Aki ta sigui algun detalle di e otro hungadornan di e oncena austriaco. Herbert Gartner, 23 anja, Keeper, a actua 8 biaha den e Seleccion Austriaco. Paul Hall, 25 anja, back derecho, 25 biaha ela forma parti di e oncena nacional di su pais. Franz Golobic, 24 anja, back robez tambe tin un experiencia internacional hopi grandi. Vinti biaha ela worde selecciona den e oncena nacional di Austria. Josef Bertalan di 23 anja ta e Benjamin di e oncena y ta esun di mas resistencia. E ta ocupa e posicion di linkshalf. Karl Gieszler, 27 anja, ta e homber di e posicion dificil, e posicion yabe di e oncena, esta centerhalf. Diezdos biaha e tabata den e Seleccion Austriaco. E rapidisimo alero derecho, Johann Riegles tambe ta worde considera como uno di masha hopi resistencia. E tin 27 anja di edad y a hunga 30 biaha den e Oncena Nacional di Austria. Alfred Korner, 30 anja, ta hunga rechtsbinnen y 43 biaha a ocupa e puesto aki den e Seleccion di Austria. Su ruman Robert Korner di 28 anja a hunga pa Austria den e Campeonato Mundial teni na Suiza algun anja pasa. Rober Dienst, tambe di 28 anja ta e linksbuiten di e equipo ya ta worde temi masha hopi pa su peligroso shotnan diagonal. E tambe a forma parti di e Seleccion di su pais mas di 40 biaha. No cabe duda cu e conhunto futbolistico cu lo hunga Diavierna anochi contra e Seleccion di AVB ta forma pa hungadornan di larga experiencia internacional y cu nan lo duna e fanaticonan di nos isla un clase excepcional di futbol pa presencia. E seleccio di AVB ta entrenando continuamente y lo tene su unico training di anochi, manjan anochi den Wilhelminastadion. Te despues di e practica aki e ultimo seleccionadonan lo ta conoci, pero no cu nan lo worde duna pa publicidad. Nos ta spera cu pa Diavierna si directiva di AVB lo ke kira e fegla aki y duna e oncena selecciona pa publicacion ya pa asina e fanaticonan worde informa ta cual ta e hungadornan cu lo defende nomber di Aruba. Tambe lo ta consehable pa AVB hiba e seleccionadonan na un luga aparta Diavierna atardi despues di cada un nan trabao pa e hungadornan por ta hunto den e poco oranan promer cu e partido. Esaki semper ta trece un bon entendimiento entre e hungadornan, mientras cu nan por worde entreteni cu un pelicula.


E componentenan di e fuerte oncena austriaco „Rapid", cual lo enfrenta un Seleccion di A.V.B. dia 25 di Januari. Para: Korner, Dienst, Gieszer, Korner, Riegler y Lenzering. Sinta: Hanappi, Golobic, Gartner, Halla y Bertalan.

DELEGACION ARUBANO DI HIZAMENTO DI PESO A SALI PA COLOMBIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera tardi a sali rumbo pa Colombia nuebe hizador di peso di Aruba Weightlifting Association. Esaknan ta Michael Lewis, como lider, A. M. Every, Esteban Vorst, Carlos Bislik, M. Levenstone, Julian P. Pemberton, E. Pross, B. N. Inesia, N. Brathwaite. E atletanan aki lo competi contra di Union Colombia di Estado Olimpico na Barranquilla y lo keda un siman na Colombia.

DOMINEE J.A. VISSER PA PIEDRA PLAT Y SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Foi di preekstoel di kerki nan a anuncia ajera cu Protestantse Gemeente na Aruba a pidi Dominee J. A. Visser pa ocupa puesto di Dominee na San Nicolas y Piedra Plat. Dominee Visser ta di Heerjamsdam (un lugar banda di Rotterdam) y tambe nan a anuncia cu ela acepta e puesto.

Awor Protestantse Gemeente na Aruba a pidi gobierno pa nombra Dominee Visser tan pronto posibel.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

We hebben er al eerder over geschreven het vreemd te vinden dat de wereldkampioen vedergewicht Sandy Saddler er maar steeds niet voor te vinden is geweest om zijn wereldtitel, die hij al in anderhalf jaar niet heeft verdedigd, op het spel te zetten. Hij is weliswaar enige tijd ziek geweest, doch z'n lust om voor de titel in de ring te komen is wel ver te zoeken. Vreemd, want op deze wijze wordt er niet de titel ook geen geld verdiend. Nu zal Saddler vrijdag a.s. voor een medische commissie moeten verschijnen, ingesteld door de New York State Athletic Commission, het controlerend lichaam in de bokswereld. Hangende dit onderzoek, zal dus Saddler, indien de medische commissie hem lichamelijk in orde verklaart, zijn titel verliezen. Vanzelfsprekend heerst in deze klasse onder de ranglijst boksers een geprikkelde stemming, daar niemand de kans krijgt (of liever gezegd heeft gekregen) om Saddler in anderhalf jaar tijd de titel te ontnemen.

Tommy (Hurricane) Jackson de man die als nummer 1 op de wereldranglijst voor zwaargewichten staat en de eerste volgende uitdager van Floyd Patterson is, heeft een auto-ongeluk gehad, waarbij hij een 60-jarige man heeft doodgereden. Oorspronkelijk heeft men Jackson laten gaan in de overtuiging dat hij onschuldig was aan het ongeluk. Nu echter heeft men hem gearresteerd daar zou zijn gebleken dat Jackson niet in het bezit is van een rijbewijs. Hoe deze affaire zal aflopen is ons tot nu niet bekend.

Rocky Marciano blijft, ook al is hij dan geen wereldkampioen meer, toch nog steeds met vette letters in het internationale nieuws opduiken. Onlangs verklaarde hij dat hij, wat iedereen feitelijk hoopt en velen verwachten, nimmer zal terugkeren in de ring om te boksen. Dat is door vele grootheden die afscheid van de ring namen ook gezegd o.a. Ray Robinson en toch keerden zij naar verloop van tijd terug omdat er veel geld met hen en door hen te verdienen was. Ongetwijfeld zou een wedstrijd tussen Patterson en Marciano de match van de laatste kwart-eeuw zijn en hoogstwaarschijnlijk zou een dergelijke wedstrijd alle in het verleden geboekte financiele suksessen ver in de schaduw stellen. Het zou helemaal niet verwonderlijk zijn dat een dergelijke wedstrijd het bedrag van 2 miljoen dollar zou halen. Het is daarom wel aan te nemen dat promotors als Jim Norris steeds weer opnieuw hun voelhorens uitsteken en drang op Marciano zullen uitoefenen om hem tot een dergelijke wedstrijd te bewegen. Tot nu toe is Rocky echter zeer positief in zijn verklaringen, gesterkt door het feit, dat hij binnen is. Volgens ons zou er dan slechts een mogelijkheid tot een dergelijke wedstrijd zijn indien Rocky door een- of andere speculatie in financiele moeilijkheden zou komen te verkeren. Nu heeft de ex-„Golden" champ verklaard dat hij het ambieert om een suksesvol filmster of toneelacteur te worden. Mogelijk komt dit voort uit het feit dat Rocky de adoratie van de massa mist, welke hem zo veel jaren heeft bewonderd en toegejuicht. Dat is een hard idee voor alle mensen die lange tijd volop in de publiciteit hebben gestaan. Ze kunnen er practisch niet meer buiten, een uitzondering als Gene Turney daargelaten. Rocky verklaarde dan ook aan journalisten, dat zijn boksen hem altijd voor de ogen van een groot publiek heeft gebracht, en dat hij dit nu via de filmcamera's wil bereiken. Als sterke man zal hij zeker wel voldoen maar als lover heeft hij zijn gezicht niet mee.

Salt Lake City, een stadje in Utah, heeft haar beroemdste zoon, wereldkampioen Gene Fullmer een grandioze ontvangst bereid zoals slechts weinige boksers in hun hometown ten deel zal zijn gevallen na het behalen van een wereldkampioenschap. Tot nu toe gold altijd de New Yorkse negerwijk Harlem als het meest enthousiast, wanneer een van de donkere boksers een wereldkampioenschap behaalde, welk feit dan op uitbundige wijze werd gevierd.

Salt Lake City is niet achter gebleven. In een lange stoet van auto's met voorop in een open Cadillac de nieuwe wereldkampioen met zijn ouders en trainer, maakte hij een ware zegetocht.

Heel Salt Lake City was op de been en gedurende de intocht waren alle zaken, kantoren, banken en openbare diensten gesloten. Hij werd op het stadhuis door de burgemeester ontvangen die hem in gloedvolle bewoordingen toesprak. Men heeft zelfs de wijk waarin Fullmer woont, naar hem „Fullmerville" gedoopt. Ondertussen zal de nieuwe wereldkampioen op 28 januari a.s. reeds in de ring verschijnen in een non-title bout tegen Wilf Greaves uit Pittsburgh. De revanchewedstrijd tussen Fullemer en Sugar Robinson zal zeer waarschijnlijk in maart a.s. plaatsvinden waarbij beide boksers 35% van de netto-recette zullen ontvangen. Financieel blijft Robinson dus de winnaar in beide wedstrijden.

Het zal vele vroegere bewonderaars van wereldkampioen zwaargewicht Joe Louis plezier doen te vernemen dat een aantal zakenlieden uit Nebraska een actie zijn begonnen om een fonds te vormen om de oud-wereldkampioen uit de belastingschuld te helpen. Louis zal hier anders waarschijnlijk z'n gehele leven niet uit kunnen komen. De belasting heeft beslag gelegd op een bedrag van 60.000 dollar welke Louis in zijn goede dagen op zijn beide kinderen had vastgezet. Deze hebben nu dus niets.

Zoals men weet was Louis vroeger getrouwd. Hij is toen van zijn vrouw gescheiden, vervolgens weer met haar getrouwd en toen weer van haar gescheiden. Louis is nu getrouwd met een rijke kleurlinge, die een cosmetische firma beheert en controleert. De zakenlieden, onder wie niemand ooit Louis heeft zien boksen, verklaarden dat zij 't fonds hadden gesticht omdat zij medelijden hadden met de omstandigheden waarin de man, die vroeger de klappen kreeg, nu verkeert. Een onzes inziens verkeerde gedachte want in de meeste gevallen kregen de tegenstanders van Louis de klappen. Maar dat zal Louis een zorg zijn. Of de zakenlieden zoveel geld in hun fonds zullen krijgen dat Louis daardoor van zijn belastingschuld zal verlost is moeilijk aan te nemen. Zijn belastingschuld bedraagt maar liefst 1.250.000 dollar, waarbij dagelijks een rente komt van ongeveer 250 dollar. Hetgeen U gelijk de wetenschap verschaft, dat als U 1.250.000 dollar zou bezitten U heus wel van de rente zou kunnen rondkomen, die dan ongeveer 15.000 Antilliaanse guldens per maand zou bedragen.

De lichtgewicht wereldkampioen Joe Brown zal op 13 februari a.s. zijn wereldtitel verdedigen tegen de man waarvan hij de titel won, namelijk Waltace (Bud) Smith. Brown won de titel van Smith op 24 augustus jl.

De wedstrijd gaat over 15 ronden.

Nicholas G. Troilo, een bokspromotor heeft bij de rechtbank een aanklacht ingediend tegen Sugar Ray Robinson, wegens het niet nakomen van contractuele verplichtingen. Men herinnert zich nog de sensationele verklaring door Robinson enkele maanden terug afgelegd, waarin hij tegenover verslaggevers verklaarde met de groep van ning Norris schenen in te luiden. Korte een sensatie ontketende in internationale bokskringen en de ondergang van koning Norris schee in te luiden. Korte tijd hierna kwam Robinson echter op zijn besluit terug, hetgeen niet minder grote verrassing baarde. In die tijd zou hij onder contract te hebben gestaan van Troilo. Die het er nu niet bij laat zitten. Waar dollars zijn, is iedereen in de boksweereld, mogen we rustig zeggen.

De 22-jaar oude zwaargewicht Harold Carter wist zijn derde achtereenvolgende overwinning te behalen. Hij sloeg nu in een wedstrijd over tien ronden de bekende Bob Baker op punten. Dit zal Carter op de wereldranglijst wel goed doen, want Baker stond als nummer 2 achter Jackson geklasseerd.

Nino Valdes, de Cubaanse zwaargewicht die anderhalf jaar terug nog als nummer 1 op de wereldranglijst stond geklasseerd en toen eenvoudig op een zijspoor werd gerangeerd voor een titelgevecht met Marciano omdat hij niet genoeg geld op zou brengen, daarna snel afzakte, heeft het nu beter bekeken. Hij maakt momenteel een toer door Europa, welke hem heus geen windeieren zal leggen want een oud top-challenger is in Europa altijd nog een trekpleister van de eerste grote. Hij sloeg in Londen kansloos Richardson en nu in Duitsland bewees hij wederom dat de zwaargewichtklasse uit de nieuwe wereld uit heel ander materiaal is samengesteld dan die van het oude Europa. Te Dortmund zagen 10.000 toeschouwers, die hoge entreeprijzen hadden betaald, de Cubaan winnen van hun favoriet Hans Friedrich, die een pak slag kreeg waaraan hij zijn hele leven wel zal blijven denken. In de eerste vijf ronden sloeg de Cubaan de Duitser niet minder dan zeven maal tegen het canvas, doch moedig kwam deze telkens wederom overeind en zette de strijd voort. In de zesde ronde kwam een daverende rechtse van Valdes tegen het onbeschermde hoofd van de Duitser, die als een blok naar het canvas ging.

Toch presteerde hij het om bij de achtste tel weer te trachten op te staan, doch nu wierp zijn manager de handdoek in de ring ten teken van opgave van zijn pupil, waarvan anders misschien helemaal niets meer zou zijn overgebleven. De scheidsrechter was de bekende Hollander Barend Bergstroem, een van de bekendste referee's van Europa. Hij waarschuwde beide boksers gedurende het gevecht meermalen voor hangen en klemmen. De bekende Surinaamse zwaargewicht Al Camp, pas teruggekeerd met Nick Moos van een suksesvolle toernee door Egypte, suksesvol wat betreft de sportieve suksessen, want ze kwamen berooid terug, heeft een uitdaging gericht aan de Nederlandse kampioen zwaargewicht Willy Schagen voor een titelmatch. Dat kan een interessante strijd worden.

DE SOWJET-UNIE IN DE VAL

Wat hadden de leiders in het Kremlin voor ogen toen zij Chroestsjow aanmoedigden om een boekje over Stalin open te doen? Zij wensten over vrede te spreken om tijd te winnen voor de consolidatie — na Stalin's dood — van het Sowjetimperium. Een vredelievend Rusland is meer welkom in Europa dan een dreigende S.U.

Zij wensten vrede en de indruk van hervormingen te vestigen om het communisme een respectabeler aanzien te geven voor de millioenen links-georiënteerden in Europa en Azië. Het volksfront kwam weer op de proppen.

Zij wensten vrede om het Westen te overtuigen van het nut van handel tussen Oost en West. Westerse machines en know-how zijn uiterst bruikbaar bij de consolidatie van het sowjetrijk.

Zij wensen vrede en hervormingen om, wetend dat zij tezamen nog geen Stalin waren, hun populariteit te vergroten en de satellieten tot betrekkelijke bondgenoten te transformeren.

Zij wensten vrede omdat zij de bewapeningslast wel wat wilden verminderen en de levensstandaard verhogen.

Maar het praten over vrede en het opzijzetten van de theorie van de „onvermijdelijkheid van een oorlog" plaatste hen in een val. Toen nl. de gewone sowjetburger langzamerhand ging beseffen, dat de Verenigde Staten geen belang bij een oorlog hadden, verloren de leiders de enige te respecteren rechtvaardiging van de voortzetting van hun meedogenloos regiem.

En door enige hervorming toe te laten lieten zij in Hongarije de opgekropte haatenergie tot een uitbarsting komen. Het resultaat van dit alles? De wereld staat dichter bij een oorlog dan ooit sinds Korea. Nooit is de internationale reputatie van Rusland zo slecht geweest. Nooit nog zijn de feiten van het synische keiharde regiem zo duidelijk aan de oppervlakte gekomen. Zelfs Nebroe spreekt zich uit tegen de Russische slachting. In Hongarije is dan eindelijk de alliantie tussen arbeiders en boeren tot stand gekomen, tegen het communisme. De Russen kunnen dit met geen enkele ideologische theorie verklaren of bedekken. Het is niet de bourgeoisie noch zijn het Horthy-aanhangers, die worden neergemaaid; het zijn de armen, aldus lezen we in de New York Herald Tribune.

En wat de „machtsoverneming" in het Midden Oosten betreft: de realisten van het Kremlin kunnen die overneming niet au serieux nemen.

Sinds wanneer heeft het zenden van wapenen automatisch een machtsoverneming beduid? Israël kocht in de jaren veertig wapens van het sowjetblok; is het daardoor „overgenomen"? Zuidslavië koopt Amerikaanse wapens en opent zijn deuren voor Amerikaanse trainings-missies. Hebben de Amerikanen er de macht overgenomen? „It is tragic and galling that a nation like Syria should be so preocupied with painting the British and French black that it does not have the decency to permit the truth of Hungary's fate to appear in its press" maar daar geen Russische machtsoverneming heeft plaats gevonden behoeft deze situatie niet zo te blijven. En wat Egypte betreft: Nasser is niet dwaas; de Egyptische pers geeft zich de moeite om de waarheid over Hongarije te schrijven en het publiek voor te lichten over dit staaltje van sowjet-kolonialisme.

Zeker, de S.U. heeft enige goodwill gewonnen in de Arabische wereld; maar dat hebben de Verenigde Staten, die bovendien geen „Hongaars verzet" hebben goed te praten, ook.

De leiders der S.U. staan voor het harde feit, dat buitenlandse overheersing over onwillige „bondgenoten" even verouderd is voor het sowjetcommunisme als voor het „Colonel Blimp-kolonialisme". En als de Russen hun buitenlandse politiek hier niet naar richten en een aanvaardbare weg terug, binnen de eigen grenzen, vinden, zou er wel eens een explosie kunnen volgen, die ons allen kan opblazen.

VALSE BENZINEBONNEN IN ENGELAND

LONDEN. — In Engeland zijn valse benzinebonnen in omloop; Scotland Yard is dezer dagen op zoek gegaan naar de plaats van herkomst. De zwarte handel in benzine viert thans hoogtij in Engeland.

VERKIEZINGEN IN POLEN

Warschau, 21 jan.: — Blijkens voorlopige onofficele gegevens zijn de voornaamste leiders van de communistische Verenigde Arbeiderspartij, de Verenigde Arbeiderspartij, de Verenigde Boerenpartij en de Democratische Partij met overweldigende meerderheid in het parlement gekozen bij de gisteren in Polen gehouden algemene verkiezingen.

SVEN DAVIDSON SLOEG HAMILTON RICHARDSON IN DE FINALE VAN HET PIERRE GILLOU TENNISTOURNOOI

Te Parijs sloeg de bekende Zweedse tennisspeler Sven Davidson, de man die op Curacao van Art Larsen verloor, in de finale van het Pierre Gillou tennis toernooi, Amerika's nummer 1 speler Hamilton Richardson met de score 8-6: 4—6: 0—6: 6—4: 6—4. Vooral in de vierde en vijfde set speelde de Zweed mooi, hard en gaaf tennis. In de finale van het dames-enkelspel sloeg de Australische Thelma Long Engeland's Pat Ward met de score 6—3 7—5. Thelma Long komt de laatste tijd steeds meer op de voorgrond. Het heren-dubbelspel werd een verrassende overwinning voor het Amerikaanse gelegenheidsdubbel Richardson/Fox tegen Davidson/Drobny. De Amerikanen wonnen met de score 1—6: 10—12: 10—9: 6—2: 8—6, na een buitengewoon spannend duel.

Achterstallige belastingschuldigen betalen 4% interest

ORANJESTAD. - De volgende brief schreef het B.C. van Aruba onlangs aan de leden der Eilandsraad:

„Ingevolge artikel 7 van de Invorderingsverordening Aruba 1953 is, indien de Ontvanger uitstel van betaling van belastingen verleent — op verzoek van de belastingschuldige — door deze een interest verschuldigd van een vierde ten honderd voor elke volle maand uitstel. Deze bepaling heeft in de practijk tengevolge, dat de belastingschuldige die ten aanzien van de betaling zijner (achterstallige) belastingen de Ontvanger verzoekt een betalingsregeling te treffen, interest betaalt, doch de belastingschuldige, die zonder meer achterstallig blijft in de betaling zijner belasting, niet; hem wordt slechts f. 1.— in rekening gebracht voor de toegezonden aamaning (en). Dit komt ons College niet juist voor. Er is geen enkele reden om de laatst bedoelde ingebreke blijvende belastingschuldige milder te behandelen dan de eerste, mogelijk is zelfs het tegendeel het geval. Wij stellen U mitsdien voor, de Invorderingsverordening op dit punt te wijzigen volgens bijgaand ontwerp (artikel 1, onderdelen I, II en IV). De redactie van het nieuwe, tweede lid van artikel 12 verleent in elk geval aan iedere belastingschuldige tenminste één maand respijt, na het vervallen van de laatste belastingtermijn, alvorens rente verschuldigd wordt".

In de wijziging van de invorderingsverordening lazen wij o.m.:

„De belastingschuldige, die in gebreke blijft te voldoen aan de aanmaning die wordt uitgereikt nadat de laatste termijn van de aanslag is vervallen, is een interest verschuldigd van een vierde ten honderd per maand van het bedrag van de verschuldigde termijnen over elke volle kalendermaand gedurende welke hij in gebreke blijft, te rekenen met ingang van de tweede kalendermaand volgende op die, waarin de laatste termijn verviel. Het bedrag van de interest wordt naar boven afgerond op vijftig cent of een gulden. Voor aanslagen beneden vijftig gulden wordt geen interest berekend".

MIDDELENSTAAT GEEFT MEERONTVANGST AAN VAN VIER TON

ORANJESTAD. - Wij ontvingen de Middelenstaat van het Eilandgebied Aruba over de maanden Januari t/m November 1956. Geraamd werd dat over deze elf maanden Fl. 13.239.-278,— ontvangen zou worden, terwijl er in werkelijkheid echter Fl. 13.633.-647,86 binnenkwam, een voordeel dus van ongeveer vier ton!

PASSAGIERS AAN BOORD VAN DE „SANTA PAULA"

ORANJESTAD. - Onder de passagiers aan boord van de „Santa Paula", die heden Oranjestad binnenliep bevonden zich o.m.

de heer Herbert M. Crowly, vice-president en directeur van de Raymond Concrete Pile Co.

de heer Barnett Gechtman, president van de Knickerbocker Industries te New York.

de heer Lawrence B. Hamsley, president van de Hamsley Inc. te Brooklyn

de heer Horace B. Horten, voorzitter van de Raad van Bestuur van de Chicago Bridge & Iron Works

de heer Walter E. Leonard, president van de Leonard Transport & Trucking Co. te Pittsburgh

de heer Roger Milleken, directeur van W. K. Grace & Co.

de heer Francis Kingsley, directeur van de Grace National Bank

Z.E. dr. Carlos Tinoco, minister van Arbeid in Venezuela

dr. Pedro Tinoco, een rijk en vooraanstaand advocaat te Caracas

en de heer Guillermo Torres-M., president van Torres & Torres & Cia te Bogota.

GEEN SPORTCONTRACT TUSSEN DENEN EN RUSSEN

KOPENHAGEN. — In een vergadering van de Deense sportfederatie is met eenstemmigheid een resolutie aangenomen, waarbij het aan Deense sportlieden die tot bij de federatie aangesloten bonden behoren, verboden wordt deel te nemen aan wedstrijden in Rusland en in Hongarije. Vertegenwoordigers van Rusland en Hongarije zullen niet mogen uitkomen in wedstrijden in Denemarken. Het bestuur van de federatie zal beslissen, hoe lang dit verbod zal gelden.

ITALIE WON HET WERELDKAMPIOENSCHAP BRIDGEN

De vele bridgers op ons eiland zal het interesseren dat het Italiaanse team tijdens de bridgewedstrijden om het wereldkampioenschap, zogenaamd contract-bridge, beslag heeft weten te leggen op het kampioenschap. De Italianen wonnen van Amerika met een score van 10.150 punten, de hoogste score in de zevenjarige historie van het wereldkampioenschap bridgen. Zij kregen daarvoor de Bermuda Bowl, de trophee welke voor dit wereldkampioenschap is bestemd. De Italianen hadden van het begin af de leiding.

BEVOLKINGSWISSELING IN ZUID-AFRIKA

Johannesburg: — Van januari tot september 1956 vestigden zich 10.817 immigranten in Zuid-Afrika. Daar staat evenwel tegenover, dat in dezelfde periode 10.394 mensen zijn geëmigreerd.

MANCHESTER UNITED VERLOOR DE EUROPA-BEKER VAN BILBAO

Tegen de verwachting in heeft Manchester United in Bilbao in Spanje tegen de club van die naam verloren in de halve finale om de Europa-beker. Manchester United werd de laatste tijd in Engeland als onverslaanbaar geacht en de Engelsen waren en zeker van dat Manchester momenteel het beste clubvoetbal van Europa speelt. Inderdaad is dat ruime tijd het geval geweest. Zij staan ver aan de kop van de Engelse voetbalcompetitie, waren kanshebber voor de Engelse voetbalclub en voor de Europa-beker. De trainer had reeds verklaard dat Manchester United dit jaar op alle drie begeerlijke tropheeen beslag zou leggen. Hij was te optimistisch en Vrouwe Fortuna keerde zich tegen hem. Na een reeks fascinerende wedstrijden faalde de ploeg plotseling achter elkaar. De eerste competitiewedstrijd sinds lange tijd werd verloren, ze werden onverwacht uitgeschakeld voor de Engelse voetbalcup en .... verloren te Bilbao tegen Bilbao met 5-3. De wedstrijd werd in het warme Spanje gespeeld in een sneeuwstorm, doch dit mag eerder als een voordeel voor de Engelsen dan als een nadeel tegen de Spanjaarden hebben gegolden.

De revanche-wedstrijd, zoals men weet geldt voor de Europa-beker het totaal aantal punten uit 2 wedstrijden welke de clubs tegen elkaar spelen, zal op 6 februari a.s. te Manchester worden gespeeld. Zullen de Engelsen dan tenminste er nog in slagen om de Europa-beker, nadat de toekomst er zo schoon voor hen uitzag? Zij dienen dan met minstens 3 doelpunten verschil van de Spaanse club te winnen om zich in de halve finale te plaatsen. Een zware opgave.

EGYPTE ZAL SCHADELOOSSTELLING VAN 1½ MILJARD DOLLAR VRAGEN

CAIRO, 21 januari — Egypte heeft tengevolge van de Brits-Frans aanval van vorig jaar een schade geleden van ongeveer anderhalf miljard dollar, aldus heeft het Egyptische persbureau voor het Midden-Oosten vandaag gemeld.

De Egyptische regering zal schadeloosstelling eisen ten bedrage van de totale schade. Zij heeft er geen bezwaar tegen, dat buitenlandse deskundigen een onderzoek instellen.

Het vijandelijk vermogen in Egypte, dat reeds in beslag is genomen, wordt geschat op 450 miljoen dollar, aldus het persbureau.

FEDERATIE EGYPTE-SYRIE

DAMASCUS — Egypte is volledig bereid om onderhandelingen te voeren over de bijzonderheden van de voorgestelde federatie van Syrie en Egypte, zo heeft de Syrische premier, Assali, vandaag bij aankomst in Damascus uit Cairo verklaard.

Ook deelde hij mede, dat hij met koning Saoed van Saoedi-Arabie en president Nasser van Egypte volledige overeenstemming heeft bereikt over „oliezaken", doch hij wilde geen bijzonderheden geven.

PRIJSVRAAG PRINS BERNHARDFONDS SURINAME

PARAMARIBO: — Het vorig jaar heeft het Prins Bernhard Fonds Suriname een prijsvraag uitgeschreven met als sluitingstermijn de 31ste december 1956. Het ging om een essay over de ontwikkeling van het familieleven in Suriname en de wederzijdse beinvloeding van de bevolkingsgroepen. Er kwamen slechts drie inzendingen binen.

MISDADIG BANDIETENDOM IN POOLS NEDER-SILEZIE

BERLIJN: — Het in Breslau verschijnende dagblad Arbeiter Stimme bericht dat het „misdadige bandietendom" in Pools Neder-Silezië en met name in de plaats Waldenburg sterk is toegenomen.

Voortdurend worden overvallen gepleegd op Duitse en Poolse mijnwerkers, wanneer die 's nachts naar hun werk in de nachtploeg gaan.

INTERNATIONALE TENNISKAMPIOENSCHAPPEN

KOPENHAGEN: — De Nederlandse Nel van der Storm-Hermsen is in de eerste ronde dames enkelspel van de internationale tenniskampioenschappen van Scandinavië te Kopenhagen met 6—3, 6—3 verslagen door de Zweedse Gundrun Rosin. Ook in het gemengd dubbelspel leed zij een nederlaag. Het Noorse paar Laila Skou Nielsen-Sjoevall won met 6—4, 4—6, 6—3 van haar en de Fin Hyssonen.

DE UITWIJZING VAN DRANKOV

's-GRAVENHAGE — In een protest tegen de uitwijzing van Drankov zegt de Russische ambassade in Den Haag o.m.: Deze daad van de Nederlandse autoriteiten kon niet anders worden beschouwd dan als een nieuwe poging om de vijandige campagne tegen de Sovjet-Unie aan te wakkeren, hetgeen ongetwijfeld de ontwikkeling der relaties tussen de Sovjet-Unie en de Nederlanden moet beïnvloeden.

De ambassade betreurt, dat de Nederlandse autoriteiten het mogelijk hebben geacht deze zo weinig gefundeerde daad met betrekking tot de heer Drankov te ondernemen.

JACKIE ROBINSON ZAL DEFINITIEF NIET VOOR DE NEW YORK GIANTS SPELEN

Er is de laatste weken in de Amerikaanse base-ball wereld grote opwinding geweest, doordat de Dodgers plotseling Jackie Robinson, een van de grote figuren in base-ball loslieten om het met jongere krachten te gaan proberen. Robinson was de neger-baseball speler die in de major League uitkwam. Hij is tien jaar voor de Dodgers met groot sukses uitgekomen. De Dodgers stelden Robinson in de gelegenheid over te gaan naar de Giants, doch na veel onderhandelen, waarbij het eerst leek of Robinson een contract zou sluiten met de Giants die hem een hoog bedrag hadden geboden, en waardoor Robinson voor de New Yorkse base-ball liefhebbers behouden zou blijven, heeft Robinson definitief zijn besluit te kennen gegeven dit seizoen niet te zullen spelen. De Giants hadden nog steeds hoop dat Robinson hun gelederen zou komen versterken. Robinson deelde tevens mede een betrekking in snack bar te hebben aangenomen. Hij krijgt daarin een belangrijke positie bij personeelszaken. Robinson heeft in zijn jaren heel wat geld verdiend en heeft het ook nooit over de balk gegooid. Hij is getrouwd en heeft kinderen. Daarmee is dan een van de figuren die base-ball historie in de Amerikaanse base-ball wereld hebben geschreven, voorgoed van het toneel verdwenen. Het is niet aan te nemen dat Robinson, die nu 38 jaar is, nog eens een come-back zal maken, zoals de beroemde „100.000 dollar" baseball speler Ted Williams heeft gedaan.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

De heer D.R. Trinidad is, voor een proeftijd van zes maanden, benoemd tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao.

De heer E.B. Wanga is voor de tijd van zes maanden benoemd tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Mejuffrouw G.M. Hofmans is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

De heer R.A.F. Rigaud is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

De heer W.G. de Haseth is benoemd tot hoofdcommies, en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Mejuffrouw G.C. Zara is voor een proeftijd van drie maanden benoemd tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid op Aruba.

Mejuffrouw Th. A. Martis en de heren M.F. Martis en R.A. Martina zijn benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier.

De heer J.A.L.J. van Meerten is benoemd tot adjunct-landmeter 1ste klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld hij de Dienst van het Kadaster op Curacao.

De heer J.B. Hordijk is benoemd tot assistent-accountant in tijdelijke dienst, alhier.

Bevorderingen

Mejuffrouw R.A. Faneyter, tijdelijk schrijver b, ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier is bevorderd tot tijdelijk klerk b;

Eervol ontslag

Professor Dr. M. van Haaften, gewezen Directeur van de Hollandsche Sociëteit van Levensverzekering N.V. te Amsterdam is eervol ontslag verleend als wiskundig adviseur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen en het Gouvernements-Werklieden pensioenfonds.

Mejuffrouw M. Maduro, klerk b, ten kantore van de Landsontvanger op Aruba, is, op haar verzoek, met ingang van 24 april 1957 eervol ontslag verleend.

De heer C.L. Delvalle, als Landsbemiddelaar voor het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, onder dankbetuiging voor de vele door hem als zodanig bewezen diensten.

Mejuffrouw E.M. Vos, tijdelijk onderwijzeres 3de klasse aan de Openbare Joan Mauritsschool Mulo Onderbouw, op Curacao, ter beschikking gesteld van het landelijk gebied Curacao, is, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek eervol ontslagen.

Mejuffrouw H. Hoelen, commies bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, is met ingang van 16 februari 1957, in verband met haar huwelijk eervol ontslag verleend.

Eervol ontheven

De heer D.R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, is, voor de tijd van zes maanden, als zodanig eervol ontheven.

Overplaatsing

Mejuffrouw E.H. de los Santos, tijdelijk klerk b, ter Inspectie der Belastingen, alhier, is overgeplaatst naar de Administratie van Financiën.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakattestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1146 en 2118.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible] Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 22 januari

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „De Witte [illegible]"
RIALTO 20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00: „The Boodhoo Brothers"
AURORA 19.30: „Los Hermanos [illegible]"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumüller, tel. 1355, Dwasstraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.31 Ernesto Bonino
11.45 Lopez Balaguer
12.00 Lunchmuziek
12.15 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Valses
1.15 Los dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.31 Damiron, su piano y ritmo
5.45 Sonora Matancera
6.00 Nelo Sosa
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Eva Garza
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mis e de Nadie"
8.30 Musica Varia
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Za. 9.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 11.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Do. 15.00 en Vr. 16.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 14.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 11.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 11.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: iedere middag van 16.30—17.30 uur. Zaterdag van 's morgens van 9—12 uur en 's middags van 16.30—20.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00—[illegible] uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Twee beelden uit Londens geschokte diplomatieke wereld. Foto links: MacMillan, de nieuwe Britse Premier, verlaat opgewekt wuivend zijn ambtswoning op Downingstreet 11, waar hij woonde als Minister van Financien, om kort na zijn benoeming tot opvolger van Eden, de stad in te gaan. De foto rechts laat zien hoe MacMillan op de stoep van no. 11 in het nauw kwam toen hij terugkeerde van zijn historische bezoek aan koningin Elizabeth in het Buckingham paleis.

PAGINA TRES

Jimmy Ford: „Mi amigo Beecham a instrui mi com mi por gana Nando"

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E pugilista yankee Jimmy Ford, kende a yego Aruba diaSabra mainta, a cuminza su practica DiaDominga otordi y a demostra un rapidez fantastica cu ambos mon. Di openas 26 anja Ford tin un record cu ta demostro su calibre. Promer cu e la bira profesional na anja 1952 e la box coma amateur 4 anjo larga. Actualmente e tin mas di 50 pelea como profesional cabo.

Na e Pais di Tio Sam e la box den diferente estado, mientras cu entre e paisnan exterior cu ela bishita y na unda ela box ta Cuba, Mexico, Jamaica, Islas Bahama etc. Entre e pugilistanan di renombre cu ela gana ta Yama Bahama dos biaha, Gus Acosta, La Plancha, campeon welter di Cuba. Contra di e siguientenan ela perde pa decision Isaac Logart, e esperanza di Cuba, Paddy de Marco y Vince Martinez. Tur esakinan ta pugilista di fama mundial. Ford ta box tanto como welter cu como peso ligero. Su estilo ta hopi parecido na esun di Jimmy Beecham, kende ta un amigo di dje. Di Beecham por cierto ela hanja instruccionnan com e mester box contra Nando pa e por obtene un victoria. Loke tambe Beecham a bisele ta cu e no mester descuida mucho cu e arubiano pasobra e ta peligroso. Ford a luci masha fuerte den su training y te hasta mester a baha man contra di su sparring partner. E ta hopi confia cu e lo obtene un victoria ariba e campeon local, aunke cu e ta sigur cu lo no ta un pelea facil. Nando di otro banda ta ansioso pa tuma revancha ariba e amigo aki di Beecham. Especialmente como ela keda un poco desapunta cu e no a obtene e decision contra di Beecham e ta determina na gana Ford. Manera custumbra Nando lo ta den bon condicion ya cu e ta un profesional cu verdaderamente sa cuida su curpa. Ford tin despues di su pelea contra di Nando un compromiso serio contra di e promisor joven Larry Boardman, kende for di su diezcuatro anja a worde lamta pa su mes tata como un pugilista. Boardman ta actualmente e unico contendor serio pa e titulo di peso ligero mundial y ta conta apenas 20 anja di edad. E ta vencedor di Smith, Sandy Saddler, e campeon peso pluma, y e ex-campeon Jimmy Carter, e ultimo dosnan aki pa e via rapida. E ta masha fuerte y ta un boxeador di nacemento. Cu Ford ta worde permiti di enfrenta e boxeador aki ta basta prueba di su calidad. E pelea Nando-Ford ta e estelar di e programa cu ta worde presenta Diabuebs dia 24 di Januari den Swingster's Square Garden pa promotor Johan Steffanie, cual programa ta promete di bira un bon apertura boxistico pa anja 1957.

Simon pasa nan a pone un quilla pa Santa Rosa nobo

ORANJESTAD.— Segun informacion di Eman Trading Co. cu ta agente di Grace Line Inc. na Aruba, dia 15 di Januari nan a pone un quilla pa e vapor „Santa Rosa" nobo na Virginia. Awor nan a cuminsa cambia e vapor bieuw nan di Grace Line pa nobo.

E asunto aki ta costa 286 millioen dollars, y algu interesante ta cu 4 persona a pone e quilla cuater representante di e lugar nan cu e vapornan di Santa ta pasa continuamente.

Tabata srta. Elena Cervantes, jiu muher di Marine attache na ambassade colombiano, Treesje van Houten di 17 anja jiu muher di e consul hulandes na Mexico City, Mej. Eleanor An Rubottom jiu muher di assistent secretario di Staat pa Interamericaanse asunto, y srta. Maria Dolores Gonzalez, di 11 anja jiu di e consul venezolano.

Nan a dicidi di duna e vapornan nobo e mes un nomber cu e bieuwnan pasobra na Zuid Amerika nan a custuma cu e nombernan.

E „Santa" nobo tin un velocidad di 20 knopen, y por transporta 300 pasageros. Dia 23 di Augustus lo bahe na awa y na anja 1958 lo e entrega.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 22 di Janauri a cumpli 12 anjos e jovencita Ninita Croes. Felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan y di tur su amiganan di 6de klas.

— — —

Felicitacion ta bini tambe pa Sr. Chimbo Hernandez pa parti di su tata, mama, 8 rumannan, 3 cunjanan, 10 sobrinanan, amigo y amiganan, y especialmente di Maria Kelkboom y Yolanda Lampe.

— — —

A cumpli anjos tambe Sr. M. B. Franken. Felicitacion di E. R. Farro kende ta desea su comper M.B. Franken hopi felicidad di su cumpleanjos awe.

— — —

Tambe a cumpli 2 anjos e jovencita Imelda Theresita Semeleer. Felicitacion di su tata, Bito, mama Chita, rumannan Evelinda, y Chinda, welanan, welonan, omo y tantanan, Ninita, Rientje, madrina Ovita, padrino Cheml, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Dia 21 di Janauri a cumpli 17 anjos Agnes Croes. Felicitacion di su mama Ana, tata Jan, rumannan Beto, Domi, Alfonso, Mena, Antonio, Jani, Chebito, madrina Agnes, Ema, omo Basilo, amiganan Maria, y Marjorie Dijkhoff.

Sr. Ricardo Vrolijk a cumpli 20 anjos awe. Felicitacion di su mama, tata, rumannan, cunjanan, amigo y amiganan, especialmente di su prima Ada Dirksz, Fina Kock, Maria Rasmijn.

— — —

A cumpli 19 anjos dia 19 di Januari e caballero Mario Steenen. Felicitaciones di su mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Magda, Yvonne, cunja Rolando de Cuba, tanta Theresita, Rubia y Marlene.

— — —

A cumpli anjos tambe dia 22 di Januari e distinguida Senjorita Atanacia Geerman. Felicitacion di su comprometido Genaro Jacinto Geerman y especialmente di su estimada amiga Getruida y Rica Croes y demas famianan.

— — —

E chikiln Humphrey Roderick Ras a cumpli 2 anjos awe. Felicitacion di su mama Francisca, tata Frans, y su 9 rumannan, di su padrino Dominico Flemming y madrina Louisa Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigibo nai Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diamars 22 Januari
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „De Witte Non"
RIALTO 20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00: „The Boodhoo Brothers"
AURORA 19.30: „Los Hermanos Boodhoo"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30	Opening
11.33	Ernesto Bonino
11.45	Lopez Balaguer
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.45	Musica Norteamericana
1.00	Valses
1.15	Los dos Reales
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Damiron, su piano y ritmo
5.45	Sonora Matancera
6.00	Nelo Sosa
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.55	Voorlichtingsdienst
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Eva Garza
7.30	Hollandse Deuntjes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.15	Novela „Mia o de Nadie"
8.30	Musica Varia
9.00	Papiamentse Les
9.30	Peticiones
10.00	Sluiting

Nos ta feliciteer tambe Sr. Fabiano de Mei. E ta ricibi felicitaciones di su esposa Carmen, su jiunan, Frenki, Hubert, Dennis y Rudolf, y su tata Asildo, su rumannan, primo y primanan.

— — —

Ada Dirksz tambe a cumpli 20 anjos awe. Felicitacion di su mama, padreso, rumannan, amiganan, Lodowica Jansen, Rosa, Vera Martijn, Juliana Evertsz, Greta Angolt, Maria Rasmijn y Yvonne Yarzagaray, y especialmente di su primo Cado Vrolijk.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan kende a cumpli anjos awe dia 22 di Januari. E jovencita Edwina Geerman, kende a cumpli 2 anjos, Iris Tromp kende a cumpli 5 anjos, e jovencito Vicente Jose Arends, y Ana Magaly Arends, kende a cumpli 1 anja.

— — —

Tambe nos sincera felicitacion pa Sr. Victor Kortin. E ta ricibi felicitacion tambe pa parti di su senjora, su 2 jiunan, Franklin y Cecil, su madrina Senjora Hollander.

VENGANZA?

SAN NICOLAS. — Diadomingo mainta un frere a bin avisa polis cu probablemente den anochi di Diadomingo tabatin hende desconoci den St. Augustinus College. Den seis klas nan a boltu cosnan den e cashinan. Asina leuw cu por a mira no tabata falta nada.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 9

Lelia tabata basta inteligente pa e comprende cu no ta wega Vicomte tabata papla ora cu e tabata expres'e di tal manera respecto su tesoronan artistica i segun e dinner tabata dura, e tabata agrada tur e presentenan pa via di su observacionnan original i sincera admiracion inocente pa tur loque tabata ser exhibi aqui como arte.

Porfin a yega tambe un fin na e dinner i e huespednan a reuni rond dje fogon cu tabata ilumina murajanan dje cuarto cu nan gobelins costoso. Sinembargo e cuarto aqui a queda continuamente medio scur i parti p'afor dje circulo di luz di befanan hende no por a mira nada bon mas.

E Vicomte a pidi excuus i a bandona e cuarto, mientras Lelia a bai cai sinta den un stul di sosiego banda dje fogon. I e huespednan tabata [illegible] den un combersacion masha anima cu otro.

Lelia tabata contento cu nan a larg'e algun rato cu tranquilidad, pasobra en realidad e tabatin mester di sosiego i tranquilidad pa e por a pensa su mes masha bon riba tur loque por bin pas'e awor aqui.

E quier tabata dispuesto pa responde unbez sin vacila riba tur preguntanan cu nan hacie, pasobra cu un simple palabra robez e por a danja tur e bonita aventura aqui i lo e tabata perdi pa semper di su bida pasobra si e malbadonan aqui por a hera sospecha cu ta wega e ta haci cu nan, lo nan tir'e mata unbez sin ningun sorto di delicadeza, pasobra t'esai ta nan trabao.

Tambe e tabata pensa cu tan pronto e hanja un ocasion di trata sin nan ripara di bai den su dormitorio i envez di drumi, di pensa aya cu calmo com e ta haci salba foi su situacion precaria.

Com cu sea Lelia tabata awor si, un poco spanta di berde mes. E no tabata sa ta quico lo nan bai puntre ni tampoco ta quico lo e mester responde nan.

En todo caso e tabata toch un poco contento aqui, pasobra e tabata convenci cu e tabata den cercania di Charles, pasobra aunque cu nan tabata un poco nuha, e tabata sa cu Charles lo no larg'e hanj'e den ningun dificultad, pasobra e tabata sa cu Charles tabata un caballero, aunque cu quizas e por tabata ladron i asesino. I si e tabata esaqui mes, anto lo e tabata un dje ladronnan i asesino refina, cu solamente bo por a hanja mira asina den pelicula.

I awor su curiosidad di muhe a cuminza ta domin'e. E quier a sa ta quico Charles tabata haci aqui, ta quende e ta i ta quico tabata su profesion.

Net e tabatin den su cabez e Idea di hui bai den su cuarto p'e bai sosega su curpa, cu ata Vicente a camna drenta.

„M'a caba di haci un investigacion unda nos colega cu mi ta falta aqui ta", e homber a cuminza. „I mi ta contento di tende cu e danjo cu el a hanja na su avion no tabata di ningun importancia i cu el a ateriza masha bon sin ningun particularidad notable. Pa mas mehor, el a come den garage i mi ta quere cu ta asunto di zeta a pone e avion aqui hanja defecto. I tan pronto cu su spanto a pasa un poco, lo e ta cerca nos aqui den trobe". I papiando asina Vicomte a bisa awor cu mas accento: „Senjor Carlos, ta e homber di quende m'a combersa cu bo, e homber cu tin asina un adoracion profundo pa cuadronan italiano, esta e cuadronan cu ta obranan maestro. En realidad e ta posee un conocemento breve riba tur loque ta arte den e terreno ai i su ciencia ta documenta i aunque cu no ta mucho tempo cu e ta den nos servicio, sinembargo el a presta nos meritonan cu mi n' tin boca di gradicie. Net den e ultimo dianan aqui el a logra di hanja un paar dje cuadronan artistica aqui foi un coleccionista di arte italiano. Lo ta mas prudente cu mi no menciona su nomber. I com cu el a haci su cuenta el a logra bolbe cu dos dje cuadronan aqui. I mi ta considera e cuadronan pa artenan di masha balor. Ta mas cu claro cu mi situacion no ta permiti tampoco na tene e cuadronan aqui pa mi, pasobra lo mi mes tambe lo quier a queda cu nan, pero necesidad ta obliga. Sinembargo nos amigo Sentier lo quier t'asina carinjoso di haci un reproduccion exacto di dje, por si acaso mi hanja bende di dje, loque por socede quizas rapido.

El a inclina den direccion di Sentier, quende a contesta e inclinacion i a sonrei cu Lelia.

„Srta Lelia, mi no por comprende absolutamente ta di com e italianohan orgulloso aqui no ta permiti nan e derecho di bende nan cuadronan ora cu pa un of otro motibo tin motibo pa haci esaqui. Nan ta muri di hamber banda di nan articulonan artistica, pero nan no ta bende esaquinan.

„Indudablemente Mussolini tin tambe un bon motibo di prohibi e cuadronan artistica di pasa fontera. Pero e ta haciendo un abuso di su mes hendenan pasobra cu e arte aqui e hendenan na Italia por hanja placa pa nan mantene nan bida. Un mantencion cu nan tin masha necesidad di dje aya".

„Precisamente asina, Sentier", e Vicomte a bin yuda su amigo net na tempo. Carlos a actua awe como un angel protector i salbador, pasobra el a facilita mi e artenan aqui sin demas dificultad cu asuntonan dje ley asina severo i fastioso di contrabanda. Tur cos, tur cos ta contrabanda".

„Bo ta na altura tambe, Vicomte, cu na Otonjo tin un exhibicion muy particular di cuadronan artistica di maestronan italiano na Londen. Quiza probablemente bo por a tende di esaqui caba. Na mi opinion cu hende no por larga un bon chens asina bai perdi. Cu un hende por a logra bisa nos ta via cual dje caminanan e cuadronan aqui lo ser transporta pa Londen, anto...."

„Danki Dios cu bo ta recorda mi, Sentier. Durante e transportamiento... si, si. Lo mi corda esai. Nos mester pensa hunto. Bo quier un koppi di koffie mas, senjorita?" el a puntra, dirigiendo su mes na Lelia. „Ta mi mes a traha e koffie aqui i mi ta spera cu lo e smaak bo bon".

„E ta sublime", Lelia a responde cu trasto pa e logra gana e homber aqui su complaciencia. „Mi n' ta comprende ta pa qui motibo bo mester a pidi mi dispensa ora cu b'a conduci mi aqui, pasobra bo dinner ta obsolutamente perfecto, bo binja ta esun de lo mehor, mientras bo tin un staf di colega aqui masha distingui i divertido. Mas mehor un hende no por desea...." i bisando asina el a ofrece e Vicomte un di su sonrisanan di mas amable i enter su cara tabata lombra di satisfaccion.

„Bo ta masha abundante den bo elogionan, senjorita", tabata su contesta. „Bo ta posee e inteligencia di cortesia di un frances di nacimiento".

Lelia a inclina como gratitud pa e palabranan aqui i e Viconte a continua:

„Pero a yega momento pa nos bam combersa riba asunto di negoshi. Ta sinti mi masha tanto cu mester a bini un tardanza den trahamento dje diamantenan cu cual e collar no por a hanja su completacion, pasobra ta special p'esai bo a bini aqui. Si no ta fastia bo mucho, anto lo mi splica bo, ta di quico ta depende esai. Manera bo sa, quizas por ta mi caracter, pero mi ta gusta di duna un hende un servicio completo i p'esai talvez cu otronan ta hanja mi mucho puntual. Pero como comerciante mi no por haci naturalmente di otro manera."

El a queda ta cesa mientras el a cende un cigaria i despues di a pensa un rato mas e homber a continua:

„Ta alomenos dos luna pasa cu mi colega na Paris, Senjor Dubonnet a hala mi atencion riba e collar dje duquesa. El a conta mi tambe propiamente, cu un homber ricacho, larga nos jam'e por ehemplo, Senjor Brown", i el a sonrei den direccion di Lelia, „cu su muhe a duna di conoce cu e tabata exigi pa tur precio di por a posee e collar costoso aqui. I masque quico pasa, e tabata desea di posee e collar aqui. E quier a bisti esaqui na reunion publico, na unda famia real lo a bishita personalmente. I e muhe quier a aplasta tur hende alrededor di dje bistiendo e collar aqui.

„I Dubonnet a larga puntra via e homber ai cu no tabata existi un manera cu e por a podera di collar aqui pa un suma considarable. Sinembargo primeramente mi no tabata di acuerdo cu e convenio aqui, no ta pa e collar mes naturalmente, pero pa consecuencianan cu venta aqui di e collar por a trece cun'e.

„Dje manera ai m'a bin pidie algun dia di suspension pa mi por a hanja ocasion di pensa profundamente over dje asunto aqui. I m'a combersa e asunto cu mi coleganan cu a bini cu un otro plan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Cisco i Pancho a keda para mira kiko ta Duty su idea. Duty a lanta para i a puntra Cisco: Kiko bo ta spera, Cisco? Cisco a pone su man na su cintura i a conteste: Bo a bisa, cu bo ta tira mi mata. Duty a contesta: Asina e hendenan ta bisa, pero ora bo ta preso bo ta pensa tanto kos, i despues ora bo sali, bon ta haci ni un ni ningun. Pero ya tur e kosnan ei a pasa kuba, mi a disidi di ser honrado. Pero toch Cisco no a confié. Ademas min ta confia pa tirabo, pasobra mi bistanan ta masha malo. Ki dia cu ta lo mi vingabo, pero promer cu mi vingabo, mi mester gana kiko cu ta cu e wega di baraja. I nan a disidi di bai hunga un man di carta.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

E otro criarna nta solamente di aleuw el a mira nan.

„Ta unda bo kier bai, Srta Raddel?" el a puntra.

„Mi kier bai camna poco den parke. E dolornan di cabez cu mi ta sinti aki ta capaz di haci mi bira loco. Mi ta kere cu un poco aire frescu awor aki lo ta masha bon pa mi nervionan."

„Bo ta desea anto pa mi companja bo, pa ora kizas un cos por pasa bo?"

„Gracias. Esai no ta necesario. Pa loke mi ta sinti awor aki, mi unico receta ta solidez y trankilidad, afin di por repara mi di toer e emocionnan aki cu tin mi exalta."

Sin contesta ni un solo palabra John a inclina y Dina a pasa bai den parke.

Na principio e tabata anda cu masha escrupulosidad, pasobra el a pensa cu sin duda nan tambe lo tabata vigile y p'esai e no kier a bandona e parke unbez.

Camnando sosega e tabata sigi e camina yen di sombranan y cada bez e tabata cai sinta riba un dje bankinan cu tabatin den e parke. Pronto el a descubri un camina di salida pa caja, cu tabata scondi tras di e palunan diki. Sinembargo el a camna pasa esaki indiferente, como si fuera e no a ripara nada ni un solo momento.

Solamente te ora e tabatin conviccion cu ningun hende no tabata spioné sigur, cu masha agilidad el a bira trobe bai ta busca e hanchi cu ta bai caja; rapidamente el a habri porta dje tranke y mientras e tabata sconde tras di yerbanan y tronconnan di palu, el a cohe camina p'e ciudad chikitu, di cual e ultimo casnan tabata keda pega cu e parke.

Camnando asina alafin el a alcanza un postkantoor y unbez el a post e carta.

E empleado a siguré cu awe tardi mes e carta lo yega na su destino, esta den man di Richardson y como Dina a splica e empleado bon pa e no bisa na ningun hende kende a manda e carta pa Richardson, esaki a duné su palabra di honor cu ningun hende lo no hanja sa esai.

Fuera di esai e empleado aki no tabata sa tampoco cu t'e tabata heredera di John Bols.

Un suspiro a escapa foi lipnan di Dina ora el a alcanza trobe den e parke.

Promer cu el a regresa cas el a cumpra algo di come na camina. Pa nada di mundu l'e no kier a gasta nada di den e castillo misterioso ai cu tabata rondona di tur sorto di peligro. Ken lo por a siguré cu e cumindanan cu nan pone p'e come no tabata venena?

Yegando castillo el a cerra su curpa den su cuarto.

Ningun hende no a bin strobé. John sol a bin bati na porta un rato pa puntré com e tabata sinti su curpa.

El a contesté cu e tabata sinti su curpa.

El a contesté cu e tabata sinti su curpa masha malu, masha cansa y cu e contesta aki e criar tabata satisfecho. Ora nochi a cerra, Dina a cai drumi riba su cama cu tur su panja na su curpa. Continuamente e tabata hul bai bini riba cama, di un banda na otro, ma e no por a hanja sosiego. E tabata puntra su mes sin fin:

„Richardson lo bini majan? I ta sigur cu lo e por salba mi for di e situacion critica aki?"

EL A YEGA

Su manecé pa ocho 'or di mainta Dina a corre baha trapi, bleek manera morto. John a corre bin contré.

„Pa Dios, Srta Raddel, ta kico ta pasa bo?"

Convulsivamente e mucha muher tabatin e pasamano dje trapi garra.

„M'a miré...... si...... m'a miré!" el a murmurra alafin.

„Ken b'a mira anto?"

„E spoki".

E tabata parce mitar loco di ansia.

„Mi kier hui! Si, hui bai leuw foi dje cas terrible aki!" el a grita desespera.

E criar a cohe su man tene awor.

„E spoki por a bishita bo ayera nochi anto?"

„Si.... si.... mi.... ta por mes mi no por keda aki mas."

„Calma bo, Senjorita. Bo mes mester comprende cu ta imposible pa bo bai awor. Ta ken ta keda atende cu asuntu di entierro di bo tio anto? Pa alivia bo lo mi duna bo un otro cuarto."

„Bo ta kere cu aiden anto e spiritu lo no persigi mi?"

„Ha; te na ora cu bo bandona e castillo aki mes, toch lo e no stop di persigi bo!"

„Kier decir, cu mi ta ineprochamente perdi anto maske kico mi haci?"

„Ai, Senjorita, bo no mester huzga semper e parti di mas malu promer. Probablemente despues lo bo no sinti micdu mas ora bo custumbra."

„Cu esai ainda bo no a satisfacé mi na nada. En todo caso ningun hende lo por tene mi aki contra mi boluntad."

Pero awor diripiente su sintir a dal riba Richardson, kende probablemente pronto lo por yega aki. I awor e no kier haci trabao dje maestro ainda mas complica y dificil cu e ta caba. P'esai cu un esfuerzo sobre humano el a recohe tur su energia y animo y a bisa:

„Bueno, anto larga prepara un otro cuarto pa mi, pasobra pa nada di mundu mi no kier presencia mas loke m'a mira ayera nochi. Unbez mi ta bai cohe mi cosnan hiba den e otro cuarto cu bo prepara pa mi."

E criar a inclina y disparce, mientras sin haci di minimo ruido Dina a subi trapi bai na su cuarto di calamidad.

Tan pronto el a drenta e cuarto cu el a cerra e porta su tras y ta kico e ta mira? Un envelop blancu riba su mesa.

Ta kico esaki ta nifica trobe? Apenas el a sali cincu minuut foi su cuarto cu até ta hanja awor un carta aiden, cu cincu minuut pasa no tabata riba e mesa cu siguranza.

Por ta anto cu ta tur cos aki ta socede na un manera asina misterioso y sobrehumano?

Pa mas siguranza awor el a cerra e porta na grendel mes parti p'aden. Awor el a bai n'e mesa y a cohe e carta cual tabata skirbi cu un bon hanchi y dirigi na

Srta Dina Raddel,
Bellingham.

Mientras mas abao para skirbi: HABRIE IMEDIATAMENTE.

Unbez el a habrié y a cuminza leza:

„Srta Raddel!

Mi a yega. Mi t'aki. M'a ricibi bo carta ayera nochi y esai a pone mi suficiente na haltura pa mi comprende cu mi intermediacion Immediata ta muy necesario aki, si acaso mi kier salba bo di peligronan cu ta amenaza bo.

„Bao dje circunstancianan aki m'a hanja mi obliga di alcanza aki na un manera cu ningun hende por a hanja sá di mi presencia aki, cu excepcion di bo sol. Tene esai principalmente masha secreto pa bo mes salbacion, de lo contrario tur cos lo ta irrevocablemente perdi......

„Fo'i siet'or di awe mainta mi ta den e cas aki. M'a pasa wel poco trabao pa mi hanja bo cuarto. Sinembargo m'a logra hanjé. I.... actualmente mi ta aki den mes, esta, den e mes cuarto aki di bo. M'a skirbi bo e carta aki pa bo no spanta grita y reda asina mi presencia ora bo mira mi camna drenta den bo cuarto.

„Mi ta den e kashi akl kantu di muraja. I asina bo bira bo cara pa e kashi, lo mi sali bini afor.

„Un bez mas mi ta suplica bo di tene animo, keda bo calmo y warda e secreto di mi presencia aki na castillo."

—Tom Richardson

Unbez Dina a larga e carta cai y a draai mira n'e kashi.

„Sr. Richardson?"

Porta dje kashi a habri y e detective a sali foi den dje. Respetuosamente el a inclina p'e mucha muher. Automaticamente Dina a cohe su mannan ta tene; un deluvio di lagrimanan tabata brota foi su wowonan, mientras el a exclama:

„Ta bo t'ai? Dios sea alaba! Ta manera un peso a kita foi mi curazon. Kico cu kier por socede awor numa. Mi ta sinti mi calmo y trankilo."

„Papia mas poco-poco", e maestro a bisé. „Talvez por tin hende ta scucha na porta."

El a bai cai sinta riba un stul di sosiego.

„Bo tin razon, Sr. Richardson. Pero kico bo ta pensa na cuminza haci awor?"

„Na promer lugar mi ta pensa na haci bo algun pregunta", el a responde. „Mi ta comprende muchu bon cu den bo escrito b'a duna caba tur informacionnan di mas necesario, asina bon mes, cu casi mi no tin nada mas di puntra bo. Pero un rato pasa ai cu b'a bandona bo cuarto m'a ripara cu bo tabata masha nervioso y cu apenas bo por a para riba bo pia."

„Si, Sr. Richardson, esai ta pasobra ayera m'a mira e spoki."

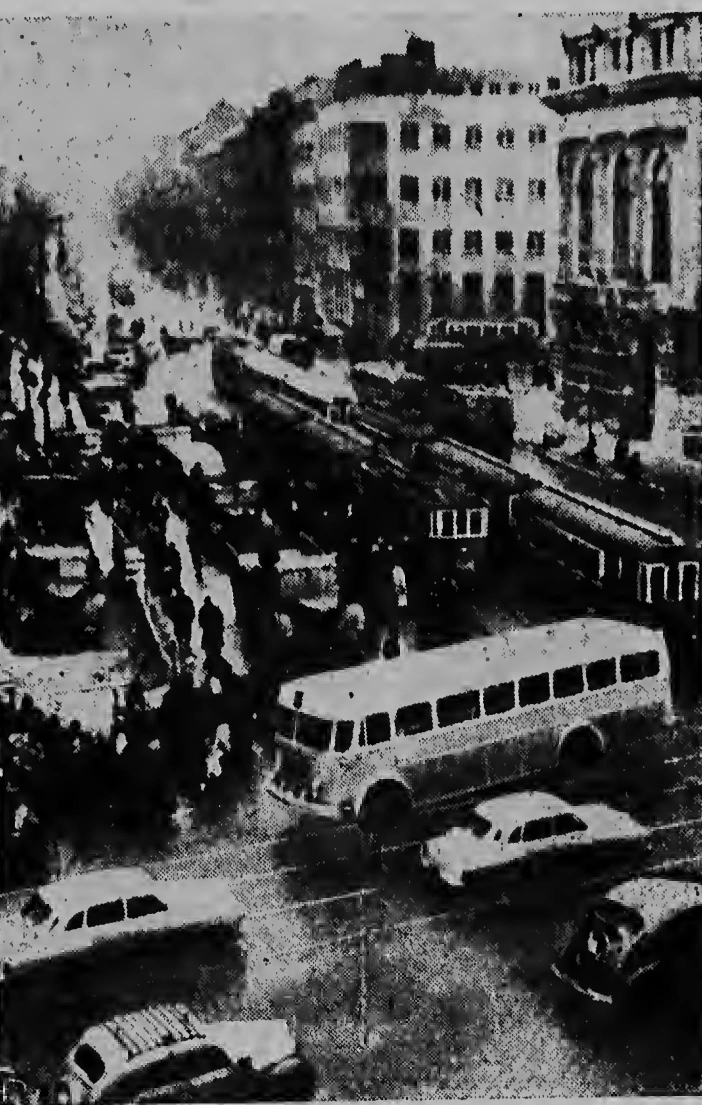
„Wel, wel. Esaki si ta interesante. Sinembargo Srta. Raddel, trata na keda bo calmo, pasobra ami sigur no ta kere den ningun aparicion sobrehumano y mi ta hura bo cu e spoki cu bo a mira ta uno di carni cu wesu mescos cu nos.

„No larga nada spanta bo, pasobra muy pronto lo mi desmascaré. No ta di promer bez cu m'a topa cu e clase di spiritunan ai. Mi ta garantiza bo cu pronto lo mi kita tur su smaak di hunga papel di spiritu."

Tendiendo e detective ta papia asina, e mucha muher a cuminza ta hala rosea alivia.

„M'a keda ayera nochi te 12'or ta hul riba cama sin por a cohe sonjo, te porfin m'a bin pega sonjo. M'a baha e lampi chikitu te abao, di moda cu meramente mi cuarto tabata luza. Diripiente m'a tende un boz dof di kehido; m'a bula lamta sinta, pero un seconde despues trobe m'a perde conocementu por completo pa motibu di un spantu terribel cu m'a hiba. (E ta sigui)

Budapest ta mustra normaal



— Bus, convool, auto, tur ta corre atrobe den cayanan.



— Muchanan di school y estudiantenan, tur a hanja noticia cu nan mester bolbe school y universidad.

— Budapest a bolbe bira normaal, superficialmente, como tres luna despues di e revuelta anti-comunista cu a worde aplasta solamente cu tankinan y armanan Sovietico. Sinembargo, ta cu amenaza di pena di morto como e strafnan posibel, y masha poco-poco trabaonan ta worde hasi.

Di 29 di Januari te 2 di Februari Conventie di 7e Dags Adventisten na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di pastoor Hamm, pastoor di Zevende dags Adventisten na San Nicolas foi dia 29 te dia 2 di Februari e conventie pa leiders pa zevend dags adventisten na Venezuela, Colombia, Antillas Hulandes y Miami lo worde teni na Aruba.

Durante e conventie aki nan ta papia tocante di e problemanan spiritual y nan ta studia e budget y e ta worde fiha pa e dos anja venideronan.

Durante e cinco dianan cu conventie ta dura lo tin servicio especial na San Nicolas na cinco or di mainta y tur anochi.

Casi tur e trabaonan ta na San Nicolas pasobra aja tin tur e trabao di mision di Adventistanan, pero na Oranjestad tambe lo tin servicio especial, na unda e delegado nan di exterior lo hanja preferencia, tambe pastoor Hamm a informa nos cu lo bini algun delegado di Corsow y Bonaire.

Algo interesante ta cu durante e reunion aki e reunion di Barmhartige Samaritanen lo worde fundi.

Pa juda nan prohima nan mas mehor algun trahadornan como metselaar, verfdo, loodgieters, y carpinte a reuni, y e misa mes ta duna nan caha cu herment y riba e caha tin scirbi „Barmhartige Samaritanen" y e hendenan a dicidi di juda nan prohima nan cu nan martin, kwashi etc. sin nan tin nodi di paga nan nada.

Ora nan bira miembro nan ta priminti di tene ocho ora liber den luna pa juda nan prohimonan.

DOORNROOSJE

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pa diez minuut pa nuebe polis a duna libertad na un tal V.H. di Cayenastraat kende tabata cerra den un W.C. den Lago Sport Park. E sosiego di e loga ei — segun e homber a conta despues — a pone cu ela pega sonjo.

CAMPEONATO DI BASKETBALL TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato di anja 1957 di basketball lo cuminza awe nochi ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Esaki ta promer biaha cu parti di e campeonato oficial lo worde hunga ariba cancha di Estrella y nos ta hanja esaki un bon paso di Aruba Basketball Bond ya cu e deporte aki ta birando hopi popular na e pueblo aki. E torneonan cu anja pasa a worde teni ariba e cancha aki a atrae masha hopi publico. E promer partido di e anochi lo ta entre e quintetonan di damas Antillana y San Nicolas Jrs, mientras cu RCA y Chinese Club lo enfrenta otro den e prome partido di e campeonato di caballeros clase A. Promer cu e partido femenino lo tin un corto ceremonia den cual e Reina di Carnaval 1956 Olga Tromp lo haci e saque y e vicepresident di ABB, Luitenant Mooi Frank lo tene un discurso.

Declaracion di president Eisenhower

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara ajera den su discurso inaugural, cu Merca ta dispuesto na paga prijs completo di un paz, basa riba justicia y derecho. Eisenhower a preta huramento ajera, inaugurando su segundo periodo como presidente di Merca. El a bisa, cu Merca, den su aspiracion pa paz, lo respondé cualquier yamamento di nacionnan, cu ta o lo tabata liber, den caso di necesidad o peliger.

Eisenhower a bisa, cu ta dificil sirbi causa di paz, nos mester ta conseiente di su nificacion completa, y dispuesto na paga su prijs.

Eisenhower a bisa tambe, cu representando un papel responsabel den intranquilidad- y conflictonan grandi na mundo, manera e kestion di Suez, Merca mester respeta ambicion y culturanan di otro, pasobra di tal manera só e por practica igualdad di tur nacion.

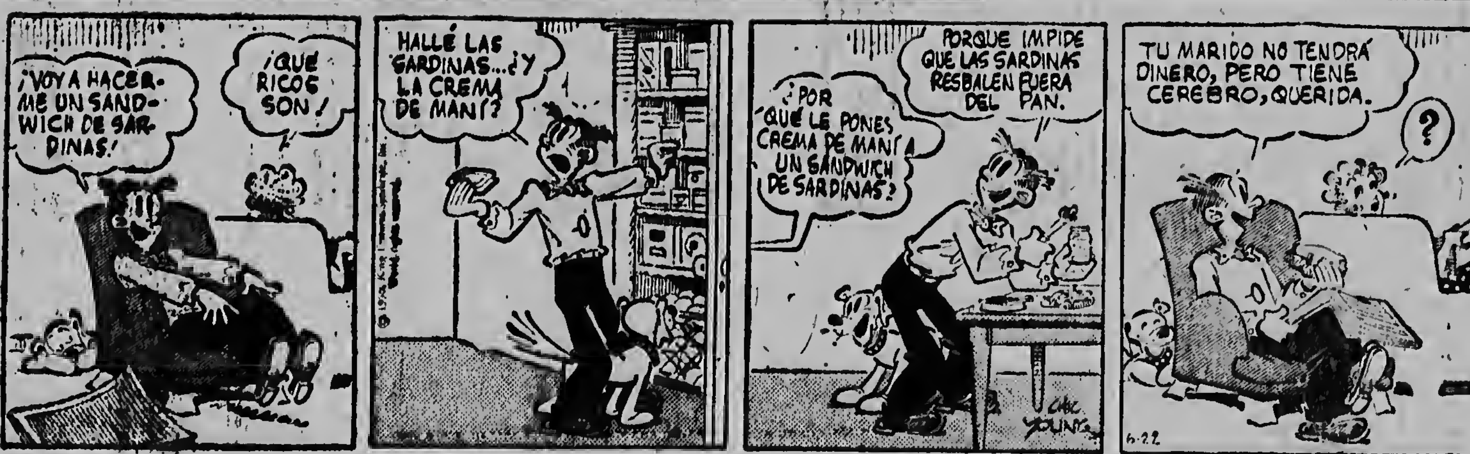
DISCUSION DI GABINETE ISRAELITA

JERUZAEM — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior di asuntonan exterior di Israel a declara antajera nochi na Tel Aviv:

„Acaso Asamblea General di Nacionnan Uni ta spera berdaderamente cu Israel lo ta conforme cu un continuacion dje bloqueo ilegal di Egypto den Golfo di Akaba y cu Israel lo expone su mes atrobe na ataquenan ilimita pa comandonan di asesinato Egypcio for di basenan den territorio di Gaza?"

E asuntonan aki ta toca Israel como nacion.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo i Pepita ta sinta lesa nan courant, mientras e kacho ta drumi tras di stoel di Lorenzo. E la hanja hamber, i e la bisa Pepita: Mi ta bai traha un sandwich di sardinchi. Esei ta dushi. Mi a hanja e sardinchinan, i unda e pinda ta, Pepita? Pakiko bo ta pone pinda den un sandwich di sandinchi, Pepita a puntra Lorenzo. Lorenzo a drei mira su senjora, i a contesta: Pasobra ja asina e sardin nan no por bula slip for di e pan. Pepita a cuminsa hari, i cu kere cu su casa por a papia un koi kens asina. Lorenzo a bisé: Bo casa lo no hanja plaka nunca, pero bo tin un kasa cu ta usa su sinti bon si, Pepita. I e la sinta come tur su sandwich, sin cu e sardinchinan a bula for di e sandwich.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 23 JANUARI 1957 — No. 2736

Harold Macmillan verscheen voor het eerst als Premier in het Lagerhuis

Eden verwierf, afgezien van alles, het vertrouwen van het Engelse volk als geheel

LONDEN, 22 jan.: — Harold MacMillan is vandaag voor het eerst sinds zijn benoeming tot eerste minister als opvolger van Eden in het Engelse Lagerhuis verschenen. De oppositie-leden van Labour bewaarden een ijzig stilzwijgen, terwijl de Conservatieven de nieuwe premier uitbundig toejuichten.

Enkele minuten eerder nam Butler, wiens benoeming tot premier verwacht was, zijn zetel in het Huis in. Hij werd zowel door Conservatieven als Labour toegejuicht.

De leiders van alle partijen uitten woorden van lof over Eden. MacMillan zei, dat Eden zijn hele politieke leven lang van „volslagen integriteit in elke zin des woords" heeft blijk gegeven. Ook had hij bij meerdere gelegenheden zeldzame moed aan de dag gelegd. Hij heeft altijd dat gedaan, wat naar zijn mening juist was, Ge kunt een man geen groter lof brengen, aldus MacMillan.

De Labour-oppositieleider, Hugh Gaitskell, zei er de voorkeur aan te geven recente meningsverschillen terzijde te leggen. Afgezien hiervan, aldus Gaitskell, had Eden het vertrouwen verworven van het Engelse volk als geheel en op een manier, die aan weinigen gegeven is. Hij wenste Mac Millan geluk met zijn benoeming tot premier, maar merkte onder gelach op, dat dit niet geldt voor een lange ambtstermijn.

Sensationele 1000 km-race te Buenos Aires

BUENOS AIRES: — Kort na de start van de 26 deelnemende wagens aan de 1000 km race te Buenos Aires reed een Maserati, bestuurd door de Argentijn Cabalen op het publiek in, waarbij verscheidene personen werden gewond. De coureur bleef ongedeerd en zette de wedstrijd voort aan het stuur van een andere Maserati.

De Brit Stirling Moss (Maserati) nam al in de eerste van de in totaal 98 ronden tellende race de leiding en achter hem reden de Brit Collins (Ferrari) en de Amerikaan Masten (Ferrari).

Na een half uur kapseisde de Maserati van de Argentijn Camaho, die met een gebroken kaak, een gebroken dijbeen en een hersenchudding naar een ziekenhuis werd vervoerd. Twee uur na de start had Moss nog steeds de leiding met ruim twee minuten voorsprong op Masten en De Portago. Toen waren er nog 20 wagens in de strijd.

Even later gaf Moss het stuur aan Fangio over en deze ploeg moest in de 57e ronde de strijd staken wegens een breuk in het differentieel. Fangio en Moss hadden al tientallen ronden lang moeilijkheden gehad met het schakelen en het was alleen aan hun meesterschap te danken geweest, dat ze de eerste plaats hadden kunnen behouden, totdat de breuk in het differentieel verder rijden onmogelijk maakte.

Het team Castellotti-Muso (Ferrari) nam toen de leiding over.

In de 58e ronde viel ook Van Trips uit wegens motorpech met zijn Ferrari. Nog maar 15 wagens lagen op dat moment in de race, die in grote hitte werd gereden. Telkens wisselden de leden van eenzelfde ploeg elkaar aan het stuur af en het gebeurde ook, dat leden van verschillende ploegen maar van eenzelfde merk elkaar aflosten.

Na het uitvallen van de 3,5 liter Maserati van Fangio—Moss namen de vertegenwoordigers van deze fabriek een ingrijpend besluit. Zij lieten de 3,5 liter Maserati van Behra—Menditeguy, die op dat ogenblik in derde positie reed, stoppen en vertrouwden het stuur van de wagen toe aan Moss.

De 1000 km race telde immers niet mee voor het individueel kampioenschap der coureurs maar wel voor het merkenkampioenschap (sportwagens). De positie was op dat moment aan de kop Musso met Ferrari; 2. De Portago met Ferrari; 3. Moss met Maserati.

Zijn vaart steeds opvoerend zette Moss de achtervolging in en hij reduceerde zijn achterstand zienderogen, waarop de leiders van Ferrari, het gevaar beseffend, De Portago vervingen door Castellotti, die al zijn meesterschap in het gelding bracht om zich van zijn felle achtervolger te ontdoen.

De strijd kreeg een sensationeel karakter, want de Brit, zijn wagen niet sparend, haalde er alles uit wat er in zat en reed met duivelse snelheid, zodat hij in een uur ongeveer drie minuten inliep, luide aangemoedigd door het publiek, dat in hartstochtelijke toejuichingen uitbarstte, toen Moss, 20 minuten voor het einde, Castelloti voorbij ging.

Intussen was het ongeluk, waarbij Cabalen betrokken was geweest, geheim gehouden voor het publiek uit vrees voor paniek onder de 100.000 toeschouwers. Bij het ongeluk werden vijf personen, van wie twee gendarmes van de veiligheidsdienst, zwaar gewond.

DE „KRANKZINNIGE BOMMENWERPER" VAN AMERIKA AANGEHOUDEN

NEW YORK, 22 januari — Een 54-jarige man, die in Waterbury (Connecticut) door de politie is aangehouden, heeft verklaard, dat hij de „krankzinnige bommenwerper" van New York is, zo heeft de politie bekendgemaakt.

De „krankzinnige bommenwerper" is volgens de politie verantwoordelijk voor ten minste 34 aanslagen met zelfgemaakte bommen op openbare gebouwen in New York sinds 1940. Verscheidene van deze bommen waren ontploft. Bij elkaar zijn 15 mensen door deze aanslagen gewond.

GEVAARLIJKE GEESTESZIEKEN ONTSNAPT EN WEER GEVANGEN

NOTTINGHAM, 22 januari — De politie heeft vandaag twee gevaarlijke geesteszieken gearresteerd, die j.l. vrijdag uit een gesticht voor criminele geesteszieken waren ontvlucht en gedurende drie dagen een schrikbewind op het platteland uitoefenden.

Hun aanhouding geschiedde, toen zij op een gestolen motorfiets Newark binnenreden. De arrestatie, die het einde betekende van een van de grootste klopjachten, die ooit in Engeland werd georganiseerd, werd verricht door één politieman, bijgestaan door een groep burgers. Aan hun opsporing in de afgelopen drie dagen werd deelgenomen door politiehonden en laagvliegende toestellen. Bij hun aanhouding was een van de mannen gewapend met een jachtgeweer.

TSJECHOSLOWAAKSE AUTORITEITEN NAAR MOSKOU

PRAAG, 22 januari — Volgens doorgaans betrouwbare kringen zal morgen een Tsjechoslowaakse regeringsdelegatie onder leiding van president Antonin Zapotocky naar Moskou vertrekken. Het doel van dit bezoek is niet bekend.

MacMILLAN LEIDER VAN DE CONSERVATIEVE PARTIJ

LONDEN, 22 januari — Harold Macmillan, de nieuwe Engelse premier, is vandaag met algemene stemmen gekozen als leider van de Conservatieve partij in de vacature, die is ontstaan door het heengaan van Eden. De motie voor zijn verkiezing werd gesteund door Butler, Geheimzegelbewaarder en minister van binnenlandse zaken, die na het aftreden van Eden meedingde naar het premierschap. De verkiezing van Macmillan geschiedde op een besloten vergadering van duizend Conservatieve leden van het Hoger- en Lagerhuis.

GRIEKSE REDER BESTELT NIEUWE TANKER

QUINCY (Massachusetts), 22 januari — De Griekse reder Stavros Niarchos heeft voor zijn Amerikaanse scheepvaartmaatschappij, de Transoceanic Marine Company, bij de werven van de Bethlehem Steel Company een tankschip van 106.500 ton besteld.

Het schip dat in 1959 gereed moet zijn, zal een lengte hebben van 940 voet en een hoogte van 135 voet. Bij volle lading zal de diepgang van het vaartuig 49 voet zijn. Het schip zal worden uitgerust met machines van 43.000 paardekrachten. Het zal een snelheid van ruim 18 knopen kunnen bereiken.

J. de Castro a manda un keho aden contra Hernandez

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa e intermediorio di gobierna senjor J.G. de Castro, a hiba un keho na polis aki na Aruba contra senjor J.A. Hernandez, secretario-general di P.W.F.A., pa motibo cu Hernandez a ofende.

E acusacion aki tin coneccion cu e communique di bond na unda nan ta desmenti e participacion di Lago tocante huelga.

PELICULA DEN CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. — Awe nochi lo tin pa miembronan di Club Surnam y nan huesped nan un pelicula masha interesante, „The Flying Missile". E pelicula ta cuminsa 8 or.

Ministro di Trabao Venezolano a bishita oficina di P.W.F.A.

ORANJESTAD.— A bordo di „Santa Paula" di Grace Line, cu ajera merdia a drento haaf di Aruba tabatin entre e pasageranan e ministro Venezolano di Trabao, S.E. Dr. Carlos Tinoco cu ta bioha di New York pa Caracas. Dos miembro directivo di P.W.F.A. senjor J.A. Hernandez y Hart a bishita Dr. Tinoco banda di merdia.

Mas laat banda di siete or, ela haci un bishita na oficina di bond na San Nicolas, na unda un gran cantidad di miembro directivo y gewoon miembronan di federacion a jama bon bini.

Varios oradores a papia na e ocasion aki.

Tambe nos a ser informa cu presidente di P.W.F.A. senjor F. T. Ras, lo sali awe pa Corsow pa banda lo e encontra dos miembro directivo di A.F.L. — C.I.O. cu e dia ei lo jega Corsow. E personanan aki lo no bini Aruba.

ENTREVISTA CU DR. CARLOS TINOCO RODIL Y P.W.F.A.

VENEZUELA LO TA CONTENTO CU MEHORIA SEMPER PA TRAHADORNAN

ORANJESTAD. — Den compania di sr. Enrique Rincon Calcaño, Cansul General di Venezuela na Aruba y senjor Nicolas Piña, e minister di trabao di Venezuela, dr. Carlos Tinoco Radil a haci un bishita ayera na P.W.F.A.

Varios topicos relaciona cu asuntonan di trabaa a worde discuti, durante di cual Sr. Tinoco Rodil a duna un splikacion respecto di politico di Gobierna Venezolano cu relacion na asuntonan di declaracionnan y representacion di trabao.

Riba nos pregunta con Venezuela ta para cu respecto na reconocimiento di Lago y AFL/CIO y tambe PWFA na Aruba, e minister a contesta nos cu e no tin un opinion comoquiera cu e no ta suficientemente na altura tocante di e situacionnan local.

Wel Venezuela la mira cu gusto cu e trahadornan di Aruba semper bai su situacion sigui mehora, ya cu esei ta un pilar riba cual desarayo di e pais ta sostene. E intencion na ta di hasi esnan mas abao semper bai bini oribo ni di tene esnan mas ariba colaco semper bai mas ariba.

Intermediario di gobierno na Aruba a anula su retiro

ORANJESTAD. — Despues di a conferencia cu S.E. Minister di Sociale Zaken senjor Efrain Jonckheer, e intermediario di gobierno na Aruba, senjor J. C. de Castro, cu a pidi su retiro, a dicidi di anula e pidimento.

Senjor de Castro lo sigui duna su cooperacion entre federacion di Trahadornan Petrolero Arubano y Lago relaciona cu e diferencia di opinion tocante reconocemento di e federacion pa Lago.

H.M. HONEY PRESIDENT DI RAAD DI PADVINDERNAN PA 1957

SAN NICOLAS. — Ultimamente senjor H. M. Honey, e representante pa e Boy Scoutnan Americano di American Legion a worde scohe como president di Raad di Padvindernan Arubano pa anja 1957. Como tal e ta reemplaza senjor Casper, e assistent district commissaris di Nederlandse Padvinders Vereniging kende na 1956 a bin ocupa e puesto ei.

DIA 1 DI FEBRUARI JAARVERGADERING/OUDERDAG PADVINDSTERS DEN CECILIA THEATER

SAN NICOLAS. — Dia 1 di Februari lo cuminza den Cecilia Theater na San Nicolas, un reunion anual, tambe anochi pa mayornan di N.B.G.

Despues di un resumen di actividadnan di e padvindsternan durante e anja cu a caba, lo sigui un bunita programa, na unda e kabouters y padvindsters nan tambe lo toca parti.

Tambe nan lo pasa un pelicula y nan ta spera cu Srta. Erie Meyer, e padvindsters hulandes lo haci uso di e oportunidad y papia cu e muchanan y e mayornan.

Toiletten gedragen op het inauguratiebal van President Eisenhower



Mevrouw Charles Wilson (links) en mevrouw Arthur Summerfield tonen hier de japonnen, die zij zich aangeschaft hebben voor het grote inauguratiebal te Washington. De robe van mevrouw Wilson is vervaardigd van champagnekleurige satijn in prinsessestijl. Het lijfje is opgewerkt met parels en gegarneerd met een topaaskleurige drapering. Mevrouw Summerfield draagt een witte aangesloten japon, gegarneerd met zwart fluweel en zwarte kant.

HET TRAGISCHE EINDE VAN SIR ANTHONY

Uitmuntend Minister van buitenlandse zaken bleek niet sterk genoeg voor de last van het premierschap

door dr. Van Blankenstein

Eden is afgetreden van het politiek toneel, naar lichaam en geest gebroken door een ambt, waarvoor hij niet berekend was. Engeland, en andere grote staten hebben menige premier gehad die geestelijk verre de mindere was van Anthony Eden, en het er toch dragelijk en zonder ongelukken voor zijn land en zich zelf afbracht. Eden was een competente minister van buitenlandse zaken, sedert enige tientallen van jaren. Maar tegen het premierschap was hij op merkwaardige wijze niet opgewassen. Zijn gezondheid was niet dat. Maar zo is het altijd geweest, sedeert zijn longen in de eerste wereldoorlog aan het front door giftig gas waren aangetast. Daardoor is hij altijd kwetsbaar geweest. Maar het verhinderde hem niet zelfs in zeer gespannen omstandigheden een goed minister van buitenlandse zaken te zijn. En dat ambt bracht toch waarlijk ook zware lasten mee. Vooral voor een harde werker als Eden, die veel zelf afdeed.

Als premier was hij al mislukt voor de Egyptische crisis uitbrak. Toen ik in juli 1956 te Londen rondkeek, hoorde ik in conservatieve zowel als in socialistische kringen dat Engeland sedert 150 jaar niet een zo zwakke regering had gehad. Dat lag aan het gebrek aan leiding. En zij die zo spraken, waren allen mensen die Eden respecteerden om zijn verleden, zijn eerlijkheid en zijn karakter. Hoezeer Eden het niet aan, kon blijkt wel uit de zeer korte tijd, die hij als premier nodig heeft gehad om in te storten.

Wat een raadsel blijft is zijn behandeling van het geval Egypte. Hiermede is nu niet bedoeld de militaire actie. Die lag in Edens lijn, omdat hij in Nasser een gevaarlijk man zag, zoals hij dit eens in Hitler gezien heeft. Hij heeft hen in verschillende redevoeringen gelijk gesteld,en zeker niet zonder reden. Tegen Hitler had hij steeds optreden verlangd, toen dat zonder veel risico ondernomen kon worden, zoals b.v. in het geval van de bezetting van Rijnland in 1936.

Hij waarschuwde voor de gevaren als men te lang talmde. De „ouderen en wijzeren" in de Britse regering wisten beter. En boven iedere verwachting vreselijk heeft Eden gelijk gekregen. De verzwakking van Engeland als grote mogendheid is niet zijn werk geweest maar van hen die niet naar hem hebben geluisterd. Nu zag hij weer overeenkomstig gevaar en was de beslissing in zijn hand. Dat hij probeerde op te treden is dus zeer begrijpelijk.

In het heetst van de strijd de wapens weggeworpen

Maar niet begrijpelijk is hoe hij, de ervaren diplomaat, de bedachtzame politicus, de diplomatieke voorbereiding naar buiten, en de propagandistische voorbereiding in Engeland zelf, zo heeft kunnen verwaarlozen als inderdaad geschied is. Dit is een der hoofdoorzaken van zijn val.

Toen de storm tegen de actie, in de wereld en in Engeland, tegen hem opstak, is hij er midden in blijven steken. Als een man als Churchill zoiets ondernomen zou hebben, had hij in ieder geval de paar dagen volgehouden die nog nodig waren voor een slagen. Zeker zijn het niet de dreigementen uit Moskou geweest die de actie tot stilstand hebben gebracht. Deze bluff was voor een man als Eden al te doorzichtig. Zij had zelfs veeleer het voordeel, dat zij Washington onder ogen bracht hoe gevaarlijk het zich van Engeland en Frankrijk verwijderd had. Maar Edens zenuwen hebben het blijkbaar niet meer aangekund. Misschien was zijn slechte voorbereiding reeds een gevolg daarvan. Hij was, tegen zijn gewoonte, kortaf en slechtgehumeurd geworden.

Toch verdient dit afbreken nog enige beschouwing. De militaire voorbereiding is zeker niet bepaald competent geweest. Als men de acties van Israel en van de twee grote mogendheden vergelijkt, is er een groot verschil in tempo en doeltreffendheid. Eden heeft waarschijnlijk sneller succes verwacht.

Maar dan is er nog iets. De onderneming was de herleving van een oude Britse traditie, die van de kanonneerboot-politiek. Dit was de imperialistische techniek van John Bull. Eden als conservatief traditionalist, tevens gedreven door de ervaring met Hitler, is daarop teruggevallen. Maar anders dan Churchill is hij niet uit het zelfde hout gesneden als John Bull. De storm heeft hem, als modern man, geschokt. Hij heeft dus nòch consequent traditioneel, nòch in overeenstemming met geest en mogelijkheden van het ogenblik gehandeld. Hij heeft zich tussen twee stoelen neergezet. Is het dan wonder dat men hard ten val komt?

Naar het schijnt is hij volkomen gebroken. Hij heeft zijn zetel in het Lagerhuis, waaraan hij zeer gehecht was opgegeven. hij heeft een plaats in het Hogerhuis, met de daarbij horende, hoge titel geweigerd. Hij is weggegaan blijkbaar volkomen „uitgeslagen".

Veel tegenwerking in zijn leven

Met hem verdwijnt de laatste grote figuur uit de dipplomatieke wereld tussen de twee wereldoorlogen, uit het openbare leven. En een van de sympathiekste figuren uit die tijd. Lang heeft hij te worstelen gehad met de vooroordelen, die zijn overelegant uiterlijk en zijn adonis-trekken in de buitenwereld wekten. Niet in Engeland, daar kent men dat en weet het te waarderen. Maar wij, die hem te Genève, in de bijeenkomsten van de Volkenbond, en ook elders aan het werk zagen, wisten dat hij ondanks de schijn van mooie jonge man en dandy een ernstig en conscientieus werker was, van grote innerlijke eenvoud. Dat hij geen genie was, geen groot staatsman, dat wisten wij steeds. Maar hij was vol gezond verstand, hij kon onafhankelijk denken en hij was bekwaam en werd op den duur zeer ervaren. Zijn optreden in het debat was altijd beheerst maar duidelijk.

En toen kwam dan de kritieke tijd na 1935. In maart 1935 had hij te Berlijn, samen met Sir John Simon, de tegenwoordige Lord Simon, Hitler bezocht. Simon, ofschoon geschokt, was toch ook geimponeerd, en hij heeft een noodlottige rol gespeeld in de latere ontwikkeling. Eden had Hitler doorzien. Hij besefte zijn zwakheden, maar tevens zijn gevaarlijkheid als hij niet bijtijds gestuit werd. En dat heeft zijn verdere houding bepaald. Ik herinner mij, hoe teleurgesteld wij waren op de conferentie van Stresa in 1935, dat naast Ramsay MacDonald niet Eden stond, tegenover Mussolini. Maar Eden kon toen niet: Na een zeer bewogen vliegtocht uit Oost Europa, was hij, aan zijn bed gekluisterd, weken lang buiten gevecht gesteld. Het was zijn oude kwaal: de longen.

Daarna begon zijn volhardende maar vruchteloze strijd voor een vastberaden politiek tegenover Mussolini en Hitler. De Italianen haatten hem. Dat was het einde van zijn ministerschap. Want Chamberlain heeft met hen, achter de rug van zijn minister van buitenlandse zaken om, en tegen die minister, gekonkeld, echt gekonkeld, omdat Chamberlain geloofde dat hij de Duce zou kunnen ompraten. Och arme! Dit is de oorzaak van Edens aftreden geweest, reeds voor Munchen. Hij plaatste zich toen naast Churchill.

Macmillan: een interessant man

Macmillan is van een heel ander type. Ook hij is uiterlijk traditioneel Engelsman, in houding, kleding, optreden, met de wat gemaakte spraak die bij Eton en Oxford horen. Maar hij is een harder man dan Eden, misschien ook knapper, ofschoon uiteraard minder ervaren. Toen hij minister van buitenlandse zaken onder Eden werd, bleek het dat hij baas wenste te zijn in zijn departement. Hij was daarin strakker en zelfstandiger dan zijn niet bilster sterke opvolgver Selwyn Lloyd. Onder diens bewind herkende men weer Eds hand in de Britse diplomatie.

Macmillan is een rechts conservatief, maar allerminst een reactionair. Hij stond achter de Suezactie. Nasser vindt in hem misschien een geduchter tegenstander, ook omdat Macmillan met Eisenhower zeer bevriend is, terwijl Washington Eden niet goed kon zetten. Macmillan heeft gevoel betoond voor sociale hervormingen. En hij is een bijzonder bekwaam minister van financiën geweest.

Veredr is hij een goed „Europeaan". Hij heeft de eerste, sensationele mededeling gedaan van Engelands wil om mee te werken aan een gemeenschappelijke markt voor West Europa, daarmede een heilige, imperiële traditie overboord werpend. Hij is een interessant man. En vooral: een man.

Zoals gebruikelijk, heeft het Koninklijk Paar in het paleis op de Dam de jaarlijkse nieuwjaarsreceptie gehouden. Op de bovenste foto zien we het Paar bij de aankomst aan het paleis, waar het de erewacht inspecteerde. Op de onderste foto zien we de nieuwe Japanse ambassadeur in Nederland, de heer Akiro Ohye, die voor de receptie zijn geloofsbrieven aan H.M. de Koningin kwam overhandigen, bij het inspecteren van de erewacht.

BEKENDMAKING

De Kamer van Koophandel en Nijverheid op Aruba maakt hierbij bekend, dat met ingang van woensdag 23 januari a.s., het kantoor tijdelijk verplaatst is naar het

Voormalige gebouw van de Openbare Gezondheidsdienst

in de Zoutmanstraat tegenover het Landsontvangerskantoor.

De kantooruren en telefoonnummer zijn ongewijzigd gebleven.

Het Bestuur

Industrialisatie van P. Rico in 1956 met succes voortgezet

FUERTO RICO — De economie van Puerto Rico vertoonde in het kalenderjaar 1956 een opmerkelijke stabiliteit. De industrialisatie maakte indrukwekkende vorderingen met de oprichting van naar schatting 120 nieuwe fabrieken tot eind December en naar schatting 85 in bedrijf. Laatstbedoeld cijfer brengt het aantal ondernemingen gevestigd krachtens het industrialisatie-programma op 445.

De nieuwe vestigingen van verleden jaar omvatten onder andere General Electric, die reeds een fabriek in bedrijf had en twee andere in oprichting, Sunbeam, International Latex, Federal Telephone and Radio, W. R. Grace, United Drill and Tool, Phelps Dodge en Gonzalez Chemical, waarvan laatstgenoemde met een chemische onderneming van 12 millioen dollars binnenkort ammoniak zal produceren.

Het succes van industrialisatie wordt strek belicht door het feit dat zonder dit succes, het nieuwe inkomen iets achteruit gegaan zou zijn vergeleken met de laatste twee jaar. Eind dit jaar zullen naar schatting 36.000 personen werkgelegenheid hebben in de Welvaartsondernemingen. Tot December bedroeg het aantal nieuwe werkgelegenheden in de industrie 6.812 terwijl naar schatting tot de laatste dag van het jaar er ongeveer 7000 werkgelegenheden zullen zijn. Dit benadert 1953 toen 6.976 nieuwe werkgelegenheden ontstonden in Welvaarts-ondernemingen.

VAN GELDER ACTIEF IN SURINAME

SURINAME — De firma Van Gelder en Zonen & Co., N.V. een van de grootste papierfabrikanten van Nederland, zal binnen afzienbare tijd een uitvoerig programma van wetenschappelijk onderzoek aanvangen omtrent de teelt van tropische Pijnbomen in Suriname voor de fabricage van papierproducten.

Gedurende de laatste vijf jaren heeft de Bosbouwdienst proeven op kleine schaal genomen, die waardevolle aanwijzingen hebben gegeven dat enkele van dergelijke pijnsoorten goed hout voor pulp leveren voor de vervaardiging van de meest belangrijke massa producten van de papier industrie, zoals pakpapier en courantenpapier.

Men weet nog niet of deze boomsoorten zullen gedijen in Surinaamse bodem, daarom zal een experimentele fase voorbij moeten gaan voordat ontwikkeling op grote schaal aangevangen kan worden.

AMPAS GRONDSTOF VOOR $ 3.5 MILLIOEN FABRIEK OP CUBA

INDUSTRIELE ONTWIKKELING, CUBA — Het werk aan een fabriek van drie en een half millioen dollar aan de zuidkust van Cuba is begonnen. De fabriek zal suikerriet ampas gebruiken voor de productie van constructie-bord van alle kwaliteiten, hardbord, vloerbord en decoratieve panelen inbegrepen, voor afzet in Cuba en het Caraibische gebied in groot verband.

De fabriek zal een pas ontwikkeld procédé aanwenden voor de vervaardiging van een commercieel praktisch hardbord van een tot nog toe afvalproduct van de suikerindustrie. Ampasbord werd tevoren reeds vervaardigd, doch van weinig dichtheid alsmede isolatiebord.

Tevoren heeft de maatschappen een destilleerderij gebouwd voor de productie van alcohol uit donkere moederstroop of invertsuiker. Het alcohol wordt in Cuba vermengd met gasoline gebruikt als motor-brandstof.

15.000 BULGAARSE WERKLOZEN NAAR DE SOWJET-UNIE

WENEN, 22 januari — De correspondent te Sofia van het Warschause jeugdblad Sztandar Mlodych heeft in een nummer, dat Wenen bereikte, bericht dat Boelgarije en de Sowjet-Uni overeen zijn gekomen 15.000 Bulgaarse werklozen in de oostelijke gebieden van de Sowjet-Unie te werk te stellen.

De correspondent schreef dat het volgens onbevestigde berichten hier in hoofdzaak ontslagen hoofdarbeiders zou betreffen en voormalige boeren die in de steden geen werk kunnen vinden. In het begin van de lente zouden de eerste transporten uit Bulgarije vertrekken.

Onlangs heeft mevrouw F. Blankers—Koen de Souvenir- en Sportvakbeurs in het Amsterdamse R.A.I.-gebouw geopend. Na een toepasselijk speechje (foto rechts) opende mevrouw Blankers de Beurs door een ferme sprong over een horde zoals de foto links laat zien.

FRANS-TSJECHOSLOWAAKSE LIEFDESVERKLARING AAN HET KREMLIN

PARIJS 22 jan.: — Het Franse partijorgaan „Humanité" heeft vandaag een gemeenschappelijke verklaring van de Franse en Tsjechoslowaakse communistische partijen gepubliceerd, waarin het denkbeeld van een zgn. „nationaal communisme" wordt afgewezen.

De verklaring werd uitgegeven na besprekingen in Praag tussen een Franse partijdelegatie onder leiding van François Billoux en een Tsjechoslowaakse partijdelegatie onder leiding van Antonin Novotny. De besprekingen kwamen 19 januari ten einde.

De twee partijen verklaren gezamenlijk, dat de Sovjet-Unie „het wereldcentrum van het socialisme" is gebleven en prijzen de „historische verdienste" van de Sovjet-Unie door het steunen van de beste krachten van het Hongaarse volk om de tegen-revolutie neer te slaan en het stelsel van de „volksdemocratie" te redden.

De verklaring veroordeelt voorts het plan-Eisenhower voor het Midden-Oosten, dat een poging wordt genoemd van het Amerikaanse monopolistische kapitalisme om de plaats in te nemen van het Britse en Franse kolonialisme. Ook beoogde dit plan het verkrijgen van nieuwe militaire bases in het Midden-Oosten in het belang van de „agressieve oogmerken" van het Atlantisch Pact.

RUSLAND WENST SPORT CONTACT MET AMERIKA

Moskou.: — De president van het Russische olympische comite, Constantin Andrianov, heeft te Moskou verklaard, dat Rusland in de toekomst regelmatig sportkontakt wenst te hebben met de Verenigde Staten. Beide landen zouden tegen elkaar wedstrijden moeten organiseren in atletiek, krachtsport en basketball. Wij willen het sportkontakt voortzetten in de geest van Melbourne, zei Andrianov, maar dat hangt niet alleen van ons af; vooral van de Amerikaanse autoriteiten.

De heer Andrianov deelde mede, dat twintig miljoen Russische sportlieden zich hebben voorbereid op de selecties voor de Spartakiade, die in 1956 te Moskou werd gehouden. Ook herinnerde hij aan de prestaties van de Russische deelnemers te Melbourne. Van de 286 Russische atleten wonnen er 139 een medaille.

In Rusland worden thans reeds voorbereidingen getroffen om de atletieken zwemprestaties te verbeteren. Er zullen vele bijeenkomsten worden belegd, waarop men de ervaringen en lessen van Melbourne zal bespreken. De heer Andrianov verwachtte, dat Rusland zijn achterstand in deze sporten voor de olympische spelen van 1960 te Rome zal hebben ingehaald.

DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN TUSSEN INDIA EN MAROKKO

NIEUW DELHI — De regering van India heeft besloten diplomatieke betrekkingen aan te gaan met Marokko met vertegenwoordiging door ambassadeurs.

25.000 JODEN WILLEN POLEN VERLATEN

WARSCHAU, 22 januari — Vijf-entwintigduizend Joden hebben, naar gemeld wordt, toestemming gevraagd Polen te mogen verlaten. Dit is bijna de helft van het Joodse volksdeel.

In regeringskringen wordt gezegd, dat dit cijfer „sterk overdreven" is, maarmen geeft toe, dat er veel Joden naar Israel gaan.

Volgens Joodse waarnemers zien de Joden in Polen geen toekomst meer.

Een lid van de Poolse Raad van State, prof. Oskar Lange, heeft gezegd, dat het anti-semitisme de kop weer opsteekt.

NIEUWE POSTZEGELS TER ERE VAN DE W.M.O.

De United Postal Administration, aldus meldt het „Unesco-nieuws" zal, op 28 januari van dit jaar (1957) twee nieuwe postzegels uitgeven, waarop het werk van de World Meteorological Organisation (W.M.O.) in beeld gebracht zal worden.

De ontwerpen daarvoor werden vervaardigd door A. L. Pollock in Canada. De postzegels, die uitgegeven zullen worden in waarden van 3 en 8 dollarcents, tonen een weerballon, die de wereld symboliseert en de over de gehele wereld verbreide activiteit van de W.M.O.

DR. JULIUS DOEPFNER TOT BISSCHOP VAN BERLIJN BENOEMD

BERLIJN, 22 januari — De Paus heeft dr. Julius Doepfner tot bisschop van Berlijn benoemd ter opvolging van de in augustus j.l. overleden mgr. Weskamm. Mgr. Doepfner, 44 jaar oud, is de jongste der Duitse bisschoppen en werd in augustus 1948, op 35-jarige leeftijd, bisschop van Wuerzburg.

HOGE SPAANSE ONDERSCHEIDING VOOR PRINS BERNHARD

's-GRAVENHAGE, 22 januari — Z.K.H. de prins der Nederlanden is door de koninklijke Spaanse academie te Madrid, wegens zijn verdiensten voor de bevordering van de studie van de Spaanse taal in Nederland, benoemd tot „académico honorario".

De koninklijke Spaanse academie neemt in de Spaans-sprekende wereld een zelfde plaats in als de Académie Francaise in Frankrijk.

OOSTENRIJKS PROTEST BIJ HONGAARSE REGERING

WENEN, 22 januari — De Oostenrijkse ministerraad heeft vandaag besloten krachtig bij de Hongaarse regering te protesteren tegen de schendig van Oostenrijks grondgebied door een groep Hongaarse soldaten op 20 januari. De soldaten achtervolgden een groep vluchtelingen.

AMOR STEEDS SCHOTVAARDIGER OP „HOOG NIVEAU"

Hoe snel de KLM-stewardessen ook over de aardbol reizen, Amor achterhaalt ze wel. Hij begint zelfs kennelijk steeds meer bedrevenheid te krijgen in het mikken. Niet minder dan 43 luchtgastvrouwen werden namelijk in 1956 door zijn pijlen getroffen en verwisselden het vliegtuig voor de huwelijksboot. Dat betekent 19 procent van het op 1 januari 223 leden tellende corps. In 1955 bedroeg dit percentage „slechts" 12 procent: 28 van de 227 stewardessen.

Het verwisselen van het vliegtuig voor de (huwelijks) boot is in sommige gevallen meer dan een beeldspraak. Drie stewardessen zochten namelijk hun man bij de Marine of bij de koopvaardij. Een vond het straaltijdperk, dat in 1960 bij de KLM zijn intrede doet, schijnbaar nog te ver weg en huwde een straaljagervlieger. Tien trouwden in het buitenland, in plaatsen, variërend tussen Karachi, Brazzaville, Lissabon en Kano. De twee, die zich in de Verenigde Staten vestigen, troffen echtgenoten met een wel zeer pittoresk beroep: een houder van een hondenkennel en een houtvester. De stewardess en de houtvester kwamen elkaar overigens niet op een idyllisch plekje in de Amerikaanse wouden tegen, maar.... op de trappen van de St. Pieter te Rome.

Van de 43 huwde 35% met employés van de KLM: namelijk 15. Zeven bleven de luchtvaart in zoverre trouw, dat zij een KLM-vlieger kozen, vier kozen een boordwerktuigkundige van de KLM, één een steward en één een telegrafist.

De grote doeltreffendheid van Amor op „hoog niveau" heeft echter niet kunnen verhinderen, dat de 43 stewardessen toch drie jaar in KLM dienst zijn geweest,

Directeur-Hoofdredacteur: J. Eisser
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand voor uitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 23 Januari

BIOSCOPEN:
DE VEER THEATER 19.30: „De Witte N...
20.00: „Pete Kelly's Blues"
RIALTO 18.00: „Sons of the Desert"
20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00:
„The Boodhoo Brothers" with
„The Weak and Wicked"
AURORA 19.30: „Humoresque"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Breumuller, tel. 1055, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

SAVANETA 19.30: „The Boodhoo Brothe...

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Merengues
11.45 Leo Meltni
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Alfredo Jimenez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Los tres Diamantes
9.15 Luis Santi
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Bonaire: Ma. 18.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.30 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, 9.00 en Za. 18.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 18.30
Caracas enz.: Ma. 18.00, Di. 18.00, Wo. ... Do. 18.00, Vr. 13.30 en Za. 18.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 18.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 18.00, Wo. 8.00, Vr. 18.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 13.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 18.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00
Nicaragua: Ma. 18.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 18.00 en Vr. 18.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 18.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14... 17.30 uur: Zaterdag des morgens ... 9—12 uur en des middags van 16... — 20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... —12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

NOG GEEN FIFA-KLACHT OVER DE WEDSTRIJDEN VAN HONVED IN ZUID-AMERIKA

ZURICH — Nog altijd heeft de FIFA geen officiele klacht ontvangen van de Hongaarse voetbalbond over het spelen van Honved van wedstrijden in Zuid-Amerika.

NASSER BLIJFT AANMATIGEND

PARIJS, 22 januari — De Egyptische regering heeft er geen bezwaar tegen dat de politiemacht van de Verenigde Naties een stootkussen tussen Egypte en Israel wordt op voorwaarde, dat deze strijdkrachten op Israelisch grondgebied worden gelegerd, aldus heeft radio-Cairo vanmiddag meegedeeld.

REMITIDO

(fuera di responsabilidad di redaccion)

Wel, como mi a lesa den bo diario e remitido skirbi pa un persona desconoci Diabiernes 18 di Januari 1957 mi kier haia e persona su atencion, cu lo ke a pasa na morto di e anciano, cual a tuma lugar na URATACA, pero no na SANTA CRUZ. Asina otro biaha „DON'T GET THINGS MIX-UP" por fabor.

Un persona desconoci.

NOTA DI REDACCION:
Akinan e discusion ta termina.

REMITIDO

(fuera di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi contesta e remitido cu un jora baba a skirbi, pasobra e ta un sinberguenza sin cara, ami a keda masha stranjo, cu si bo por contesta loke bo a skirbi, lo bo no a skirbi desconoci, ta pasobra bo no por contesta ariba hopi di bo mintiranan. Mi kier sa pakiko bo a skirbi cuenta di sali cabes di entiero, Dios sabi cu ta pasobra nos no a ofrece bo e chens di sali cabes di entiero. E desconocido ta bisa cuenta di decente, wel larga mi splike di decente. Pa cuminsa pa cuator di mes atardi a jega e homber segun nan ta famia di esposa di e defunto, wel bisa kla con ela jega. Ela jega cu su bachi cora y stom boerachi. E desconocido no ta tin e courashi di riska skirbi cu ta canta e homber tabata canta, podiser e no sabi ki diferente tin den cantamento cu joramento, e homber no tabata jora sino ta canta, e ta canta na kabes di e morto. E ta skoepi tabako ariba kabes di e morto, asina mi ta kere e desconocido lo ta decente, asina a sosode cuatro biaha tras di otro, tur hende a purba stop e di canta pero tur ta en vano e ora si mi a bisa cu mi ta jama polis pe, pasobra no ta fiesta tin pa canta. Sino ta morto tin, y segun e desconocido ta conta pa famia, ta para den porta di camber y ta bisa cu ta den kamber e mester drumi. E desconocido ta skirbi cu tabata tin un ta kana cu boka hincha y blauw di sla. Awor mi kier puntra e desconocido ta pakiko e ta cana cu boka hincha y blauw di sla, lo mi kier perde mi tempo pa splika e cobarde ta pakiko e ta caha di morto, ora mi a sake pafor ora mi a tende grito den kas mi a bini, mi a hanja e homber cerca di tumba e caha di morto, ora mi a saka pafor ela insulta mi mama, e ta un homber cu a pursigi e defunto na bida, y ainda te despues di su morto, pasobra ainda ora di dera e no kier a laganan baha e caha den graf. Mi kier puntra e desconocido si e tabata tei ora tur a bini di graf cu tur no a hanja awa pa nan laba nan man, e homber no a rondia awa pa laba su man, sino ta den cushina e ta bin cu su kol freskonan. Wel ta un kos mi kier puntra e desconocido prome cu e skirbi un kos cu e no sabi e puntra un cu sabi mihor cu ne. Un persona desconoci, esei kier meen, cu ta un persona cobarde cu tin hasta berguensa di skirbi su nomber pasobra si mi a jega cerca dje pa puntre, ni mitar e no por contesta mi di loke e la skirbi, Mi ta pidie pa fabor si e por declara loke e la skirbi. E haci meskos cu ami ta haci di skirbi su nomber na fin di su remitido, pasobra asina cu bo skirbi o papia un kos bo mester por demonstra loke nan puntra bo, ma te na ora cu bo no tin nomber, ta pasobra bo no ta un homber cu vale la pena. Aki mi ta termina y mi ta spera di weta bo nomber publika den e mes un courant aki, asina cu mi no por bisa cu bo ta un cobarde, mi ta spera cu otro biaha lo bo no skirbi desconocido pasobra desconocido kier meen semilla di diabel.

C. Rasmijn, Urataka 23

UN POCO TEMPU

ORANJESTAD. — Un senjora di 19 anja biba na Cashero a bin pidi polis dialuna pa papia cu su casa, cu ta bebe hopi y ta hasi su bida insoportable. E dama cu a bolbe cerca su mama tin solamente dos luna casa.

E LADRON A HANJA BASTA COS DI HORTA

SAN NICOLAS. — Dialuna mainta un Chinees N.K.L. di 61 anja, donjo di un restaurant na San Nicolas a anuncia polis cu e anochi ei nan a horta na su cas.

Despues cu L. a pasa un ratu na Club Chinees ela jega su cas den Bernhardstraat banda di un or.

Ela sera e porta y despues di a colga su panjanan ela bai drumi, y mainta ora e la lanta ela ripara cu su carson a somenta, den e carson ei tabatin dos cartera di dje cu placa, den uno tabatin $ 225.— y den e otronan ƒ 1.160.—, tambe tabatin siete pida filjechi, cu ela hanja di su clientenan y cu e no sa nan number. L. tabata sospecha kende ta esun cu a horta su placanan.

LADRON CHIKI

SAN NICOLAS. — E maestro di school B.V. a duna keho na polis cu ela perde su oloshi di man marca „Globetime".

Diabiernes pasa ela lage riba su lessenaar y e dia siguiente e oloshi a somenta foi riba e lessenaar.

DETENE

ORANJESTAD. — Sospecha di robo a worde sera dialuna anochi F.T. di 23 anja biba na Alto Vista.

MAS CU MIL FLORIN

ORANJESTAD. — Dialuna mainta tempran tabatin un choke entre auto A—1674 y A—3514 na skina di Arendstraat y Emmastraat, maneha respectivamente pa S.K. y F.G.J.C.

K. no a duna preferencia. E danjo material ta probablemente mas cu mil florin.

NO TA CHANSA

SANTA CRUZ. — Dialuna tramerdia banda di tres or y mei nan a pidi asistencia di polis na Seroe Pita na cas di familia D., F.M. di 27 anja a hanja kestion cu donjo di cas. Pero e dama aki tabatin basta forza, pasobra ora polis a jega e donjo di cas a basha un canika cu koffie cajente riba M. su nanishi y lipnan y tambe ela dal e riba su nanishi, polis a trese e paz a trobe.

SIN LUGAR

SANTA CRUZ. — Ora C.Q. bon conoci na Oranjestad y Santa Cruz a bolbe su cas na Santa Cruz, dialuna anochi ela hanja e porta di cas bon claba y tur su cos di cas nan buta afor.

Como polis no a hanja un deurwaarder na tempu, nan a duna e muher un lugar pa e pasa anochi sperando kiko lo pasa su majan.

E PLACA A SOMENTA

SAVANETA. — Un dama di 31 anja a duna keho na polis cu nan a horta ƒ 125.— di dje.

Segun e dama e placa tabata den su cashi di cushina y despues di bishita di E. B. cu algun dia pasa a sali voorwaardelijk foi prison na Corsow y ta tata di algun di su jiunan e placa a somenta.

BAO DI INFLUENCIA

SAN NICOLAS. — Diadomingo merdia na tres or e show case di Asme Store den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat a worde kibra.

Ja dialuna polis nan a hanja esun cu a haci e maldad, ta M.M. di Bonaire y diez nuebe anja bieuw, e ta biba na Ceintuurbaan.

Ora ela kibra e show case e tabata bao di influencia di alcohol, polis a hibe warda y a detene. Danjo na e bentana ta 50 florin.

PAGINA TRES

Diadomingo proximo Lions lo pone krans na dos standbeeld

Prome na Simon Bolivar, despues na Prinses Wilhelmina

ORANJESTAD.— Gobernador di distrito E di Lions segun nos a tende ayera, Diasabra awor mainta hunto cu e miembronan di su kabinet pa banda di 11.20 lo yega Aruba for di Caracas. Na Prinses Beatrix vliegveld pa banda di mitar di diez dos un brindis lo worde ofreci na salud di dr. Santos ErminyArismendi.

E mes atardi pa tres or e reunion di kabinet lo tuma lugar den Trocadero. E diner di gala cual al mismo tiempo lo ta na ocasion di celebracion di nuebe anja cu Lions Club di Aruba ta existi, ta cuminza anochi pa ocho or den Tivoli Club.

Ponemento di krans.

Diadomingo mainta pa diez or y mei krans lo worde poni door di un representacion di Lions Club di Aruba na e monumento di Simon Bolivar, mientras cu dr. Orismendi un cuarto di ora despues lo haci mescos na e standbeeld di S.A.R. Prinses Wilhelmina. Despues di e ceremonianan aki pa diez un or e barbecue na cas di sr. Jan C. Lacle pa e Leonnan lo worde ofreci.

Ki ora e gobernador lo sali Diadomingo ainda no ta conoci, pero ta spera cu un parti di su hendenan lo keda Aruba te Dialuna pa duna bienvenida aki na e president di Lions International senjor John Stickley, kende lo yega Aruba e dia ei di biahe pa Corsow. Un delegacion di tres persona di Lions na Aruba lo sigui e biahe hunto cu e president pa Corsow pa aya nan ta presente na un recepcion oficial.

PADVINDSTERLEIDSTERS HULANDES TA HASI UN BIAHA DI INSPECCION

ORANJESTAD. — Diabiernes awor lo bini Aruba Srta. Erie Meyer, un padvindsterleidster di Hulanda cu ta worde manda Surnam y Antillas Hulandes (riba cuenta di Nederlandse Padvindster Gilde). pa duna e leidster; kabouters, overvliegers y padvindsters nan na e lugar nan menciona un cursus.

Despues di pasa un luna na Surnam Srta. Meyer lo bin keda Aruba un luna, y despues termina su estadia cu un luna na Corsow.

SUPLEMENTO DI „MANCHESTER GUARDIAN"

MANCHESTER — E corant liberal Ingles „Manchester Guardian", a publica ajera un suplemento especial di 6 pagina dedica na Hulanda, bao di titulo „Hulanda—ehempel pa Europa".

E relato ta duna un resumen di reconstruccion economico di Hulanda despues di gera.

UN CONVOOI ATACA NA ADEN

ADEN — Un convooi, cu tabata bai Dhala den parti sur dje protectorado Aden, caminda actualmente tin dificultad, a worde ataca, pero no tin ningun victima, asina a worde anuncia ajera den un comunicado oficial. Dhala ta situa algun kilometro di frontera dje protectorado.

UN DEBATE DEN ASAMBLEA NACIONAL FRANCES

PARIS — Harold King, un periodista especial pa e oficina di prensa Ingles, Reuter, a informa cu Asamblea Nacional Frances lo cuminza e debate dje plan pa larga Francia tuma parti na e Mercado Comun Europeo atrobe awe.

Tabata parce cu Asamblea Nacional tabata completamento di acuerdo cu e plan, pero a origina un oposicion creciente contra. E prome ministro Frances, Mollet, lo mester lucha duru pa hanja un mayoria di voto pa e plan y nan ta di opinion cu lo e mester haci concesion.

Na Brussel delegacionnan di Francia, Alemania occidental, Italia, Belgica, Hulanda y Luxemburgo ta actualmente reuni pa discuti e problemanan di un Mercado Comun y un „atoom-pool".

Circulonan bon informa dje conferencia aki ta di opinion cu masha poco lo sobra dje fuerzanan supernacional den e proposicionnan, y deseo en general ta pa haci e plannan mas „practico" cu tabata intenta.

Nan ta spera cu e debatenan den Asamblea Nacional Frances lo termina ajera.

Un comision di tres „sabio" lo bishita Inglaterra otro luna pa averigua con leu colaboracion cu Inglaterra ta posibel.

Paul-Henri Spaak a declara, cu si Europa no crea un mercado comun, den 30 anja e lo worde conta den e territorionan menos desarolla.

E ex-promé ministro di Francia, Pierre Mendes-France, un radical, ta un adversitario fuerte dje proyectonan. Tambe Paul Reynaud, Antoine Pinay, Joseph Laniel en Edgar Faure ta contra e proyectonan den nan forma actual y nan ta pleita pa acuerdonan cu ta hopi menos trascendental. Actualmente gobierno Frances tin solamente sosten incondicional di partida socialista.

NOMBRACION PA McMILLAN

LONDRES — Harold Macmillan, promé ministro di Inglaterra, a worde elehi ajera unanimamente como hefe di partido Conservador di Inglaterra como sucesor di Eden. E eleccion di Macmillan a tuma lugar na un reunion secreto di mil miembro Conservador di parlemento Ingles.

UN DECRETO DI GOBIERNO DI BUDAPEST

BUDAPEST — Radio Budapest a anuncia cu gobierno a publica un decreto cu tur federacionnan y unionnan „den interes di seguridad di estado" a worde buta bao di supervision di ministerio di defensa, cuminzando Dia Domingo pasa.

E ministerio aki ta bao di Ferenc Muennich e „homber fuerte" dje gobierno Hungaro actual, kende tambe ta ministro di asuntonan interior y cabez di poliz politico.

Observadornan na Viena ta di opinion cu e arreglo nobo ta dirigi na prome lugar contra e federacion di autornan y periodistanan y organisacion di estudiantenan Hungaro.

Movimientonan comunista na Francia

PARIS — Organo di partido comunsta Frances „Humanite" a publica un declaracion comun ajera di partidonan comunista di Francia y Checoslovakia, rechazando idea di „comunismo nacional".

E declaracion a worde publica despues di combersacionnan entre un delegacion di partido comunista Frances y otro delegacion di partido comunista di Checoslovakia.

E dos partidonan ta declara, cu Rusia a keda „centro mundial di socialismo" y ta aplaudi „merito historico" di Rusia, asisliendo pueblo di Hungria pa aplasta e contra-revolucion na Budapest, salbando di tal manera e sistema di democracia popular.

E declaracion ta condena doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente, calificando tal proyecto como un esfuerzo di capitalismo Mericano pa reemplaza colonialismo di Inglaterra y Francia. E plan di Eisenhower ta aspira tambe pa establece base militar nobo na Mediano Oriente na fabor di e obhetonan agresivo di Pacto Atlantico.

UN SUPLICA NA GOBIERNO SURAFRICANO

NEW YORK — Cu 55 contra 5 voto 7 y 10 abstencia e comision politico especial di Nacionnan Uni a suplica gobierno Sur-Africano Dia Luna pa revisa su politico racista y el a insisti pa delegacion Sur-Africano bolbe na e salanan di reunion di Nacionnan Uni.

E resolucion ta contene tambe un suplica na e secretario general pa poné en conexion cu gobierno Sur-Africano pa adelanta checutacion dje resolucion aki.

Hulanda no a vota.

UN FUGITIVO ARRESTA 27 ANJA DESPUES CU EL A HUI

COLORADO SPRINGS — Un asesino, cu a scapa for di prison di Mississippi na anja 1929, a worde arresta atrobe na Colorado Springs. Di e 27 anja, cu el a pasa en libertad, e tabata 12 anja largu sheriff interino honorario na estado di Colorado. El a worde sentencia pa matamento di su casa.

Cumpleanjos feliz

Dia 21 a cumpli anjos Carmen Yrausquin. Felicitacion di su mama Johana, tur su rumannan y di tur famila y di Alberto Curiel.

— — —

E jovencito Vicente Roza a cumpli anjos dia 22 di Januari. Felicitacion di su esposa, y tur su jiunan, y di Sr. Manuel Franken.

— — —

Sr. Manuel Vicente Franken tambe a cumpli anjos dia 22 di Januari. Felicitacion di su querida esposa, su jiunan Dani, David, Jacintha, y Ronie, y demas familia.

— — —

Awe dia 23 Raymond Dirksz conoci na kas como „Roy" a cumpli 5 anjos. Felicitacion di su tata Rosendo, mama Reina, rumannan Minerva, Ruben, y Rafael, wela y tur su tantanan, omonan, especialmente di Margaritha, Beatrise, Martha, y su madrina Eufemia Wernet, Pastora y Igidio Dirksz.

Carla Yolanda Kock tambe a cumpli 2 anjos. Felicitaciones di su mama Ofelia, su welo Joseph, wela Chabe, tantanan Ana, Colin, Pempen, Sira, Iva, su omonan Wischi, Beta, Bicente, Agustin, Juan, Nachi, su amiganan Mary, Edna, Minerva, Thelma, Lucrecia, Vilma, Ligia, y especialmente di madrina Prudencia Rasmijn y familia.

— — —

Sr. Sai Hernandez tambe a cumpli anjos awe y ta ricibi sinceras felicitaciones di su tata y mama., 8 rumannan, 10 subrinanan, amigo y amiganan, di Clara, su 3 cunjanan, y especialmente di Clara Maduro.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Senjora Alec Thiel. Felicitaciones di su jiunan Carmen, Chico, Didi, Nini, Chichi, Tiofilo, Josefa, Rogelio, Fabian, Rufina Chonco, y di su nietonan Maiki, Yolanda, Rolando, Edwin, Elvia y especialmente di su suegra Chijena Thiel y dos nieto nan Silvio y Vilma Thiel y suegra Tina Thiel, suegro Cobito Arends y Pablo Falconi.

— — —

E distinguido pareja Monica Fernando Kock y su esposa Johanna Tromp a cumpli awe 49 anjos di matrimonio. Cu Dios su bendicion lo baha den e famia Kock, y cu tur nos deseo ta pa nan por biba felis den union di nan famia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 23 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 19.30: „De Witte Non" 20.00: „Pete Kelly's Blues"
RIALTO 18.00: „Sons of the Desert" 20.00: „Los Peces Rojos"
PRINCIPAL 20.00: „The Boodhoo Brothers" with „The Weak and Wicked"
AURORA 19.30: „Humoresque"
SAVANETA 19.30: „The Boodhoo Brothers"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Merengues
11.45 Leo Marini
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Alfredo Jimenez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celio Gonzalez
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Los tres Diamantes
9.15 Luis Santi
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

Senjorita Marry v.d. Wall Arneman tambe a cumpli anjos awe y ta ricibi felicitaciones di su mama y tata, rumannan, Jeannette, Maduro, Myrna Rasmijn, Frida, Marlene, Axel, di su 2 swanan, Demetrio Rasmijn y Johanes Maduro y su subrina Debra, tambe di Chico y Bibi Werleman, y especialmente di su amiga Francisca Werleman.

— — —

A cumpli 9 anjos e jovencito Eddy Crispo Jansen. Felicitaciones di su mama Regina, tata Simon, rumannan, Thomas, Luis, Betty, Pancho, Ety, Milo, wela Balbarita Curiel, omonan Alberto, Samuel, Juan, su primo Dolfie, Rolando, prima Cecilia, Selsa, y tambe di Petra Curiel, y Dorothea Croes, especialmente di su madrina Josefa Lumenier y padrino Bernadino Dirksz, y su amigonan di Margrietschool.

— — —

E jovencita Imelda Theresita Semeleer tambe a cumpli 2 anjos awe. Felicitacion di tur su famianan, y di Arubaanse Courant, tambe nos ta feliciteer Raymundo Croes, kende a cumpli anjos awe, masha pabien tambe pa Emerencia Thijssen, kende a cumpli 16 anjos, y por ultimo e jovencito Gilbert Leyba, kende a cumpli 1 anjo.

BRAZIL I SOSTEN MERICANO

RIO DE JANEIRO — Brazil a duna Merca permiso pa establece un observatorio riba e isla Fernando de Noronha, 225 milla norte dje ciudad maritima Brazilenjo, Natal. E permiso ta valido pa 5 anja, pero e por worde alarga. Dia cu e Mericanonan retira for dje isla, e instalacionnan ta bini automaticamente den posesion di Brazil.

Brazil di su banda ta trata di hanja sosten financiero di Merca pa checutacion di algun proyecto.

LUCHA CONTRA LA LANGOSTA EN AFRICA

Varios paises conocen ya las invasiones invernales de plagas de langosta, que llegadas de las regiones infestadas del Sudan y del Africa Ecuatorial Francesa, se esparcen hasta Etiopia, Marruecos, Arabia Saudita y Yemen. Por esa razon, la Organizacion de las N.U. para la Alimentacion y la Agricultura (FAO), se esfuerza en ayudar a los Gobiernos a poner en practica medidas de lucha contra esos insectos.

Se creara en Addis Ababa un nuevo Centro de accion contra la langosta, encargado de coordinar las operaciones en el Sudan, en Etiopia, en Somalia francesa, en el Protectorado de Somalia y en Kenia. Existe ya un centro del mismo tipo en Jeddah., que controla las operaciones en Arabia. Informes sobre los movimientos de la langosta se transmiten sistematicamente a los Centros de la Fao, quienes comunican esos datos a los equipos de reconocimiento y exterminacion de la plaga.

EQUIPOS DE OBSERVACION DEL SATELITE ARTIFICIAL

Antes de fines de año tuvo lugar en los Estados Unidos un „ensayo general" del lanzamiento del satelite artificial americano ante los equipos de hombres de ciencia que durante el Año Geofisico Internacional se consagraran a la observacion de los satelites artificiales. Aunque el lanzamiento de los primeros satelites no este previsto antes del primero de julio de 1957, se han creado ya 35 puestos de observacion y se han colocado bajo la direccion del Observatorio Astrofisico de la Smithsonian Institution. Varios museos cientificos colaboran en esos trabajos preliminares.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 10

„Si acaso Sr Brown quier a queda satisfecho cu un collar cu tabata traha foi e mes piedranan cu esnan dje condesa, un collar dje mes composicion brillante, balor i tamanjo, anto lo nos por a tuma riba nos na fix e asunto p'e. Si acaso e ta pretende cu ta e pieza autentica ai mes e tin mester, anto lo nos no por a dun'e ningun clase di garantia. Tabatin reunionnan largo i significante entre Dubonnet i Brown di un banda i Sr Brown i su muhe di otro banda. I fin dje asunto tabata, cu Sra Brown a duna di conoce cu e tabata desea e collar, cu contra joyanan di otro muhenan mester a brilla mescos cu solo contra un simple strea na firmamento.

Wel, ora cu mi a hanja sa cu t'asina e asuntonan tabata para, m'a tuma riba mi pa por ofrece e dama aqui un collar manera no tin su igual na mundo. Lo mi spaar bo e historia na qui manera e collar a bini den nos poder, pasobra pa haci esai tambe nos tin metodonan particular; suficiente ta pa bo sa numa cu alafin e collar a bin cai toch den nos man. Resultado di esai tabata cu Lenoir i Leblanc a hanja nan man jen di trabao cu cambiamento di e piedranan pa nan por a bini cla riba e dia estipula. Sinembargo nan a haci tur nan esfuerzo i mi ta priminti bo di por entrega bo e obheto aqui completamente cla denter di 24 ora".

El a cesa; Lelia a sinti cu e tabata mir'e jen di speranza i tabata spera un contesta di su banda.

N'e prome momento Lelia no tabata sa absolutamente quico lo e mester a bisa, pero el a hanja diripiente un feliz inspiracion.

„I ta qui ora lo mi por mira e obra completa, Sr Vicomte?" el a puntra, tratando na papia mas calmo posible i sperando di enter su curazon cu di e manera ai lo el a salba su mes foi e dificultad. I aparentemente tabata asina tambe.

„Awe nochi mes si bo ta desea esai, senjorita. Mi por figura mi masha bon, cu bo n' ta desea nada otro, sino di cumpli cu e tarea cu cual bo ta encarga, na un manera de lo mas mehor. Dubonnet a bisa mi cu el a conta bo caba di tur nos sistema di traha, prome cu el a trece bo na contacto cu Sr Brown, quende entre otro lo a duna bo su ultimo instruccion respecto pagamento dje collar".

„Exactamente", Lelia a responde cu animo. „Sinembargo personalmente mi tambe lo quier a controla e prenda fundamentalmente, prome di sigui mi viaje".

„Oh, mi ta convenci cu lo bo ta satisfecho, senjorita, abo cu bo bon smaak pa obranan artistica. E collar ta parce e original manera dos gota di awa i ta solamente un conocedor masha bon di prenda por ripara esaqui. Pero e original mes tambe ta un obra unico, n' t'asina, Lenoir?"

Lenoir a sagudi cabez.

„Tabata duel mi masha di mester a saca e piedranan foi e original". Lenoir a bisa cu acento, „i pober Leblanc a sinti esai como un sorto di martirio. Pero mi imitacion ta un obra di mas perfecto. Aunque cu ta mi mes ta bisa esai. I e pintura no tin su igual".

„Enberdad, querido Lenoir", e Vicomte a interrumpic. „Awor en realidad e collar aqui ta un obra maestra artistica i ta igual na esun cu Sra Brown a yega di mira, aunque cu ponemento dje diamantanan ta di e sistema, cu quende cu a yega di mira e collar ai antes, no por hanja diferencia entre nan dos".

Atrobe Lelia a tende cu nan tabata spera un contesta foi dje. „Pues, Vicomte", el a bisa inmediatamente; „ta qui ora anto lo mi por contempla e prenda artistica?"

„Bo deseo lo ser cumpli inmediatamente", e homber a responde lamantando. „Bo quier sigui mi un rato na nos oficina?"

Hunto nan tur a bandona e sala di comedor; nan a bolbe pasa un careda di salanan i a alcanza na un sala cu tabata traha como oficina.

E biaha aqui e sala tabata banja den splendor di luz i iluminacion, completamente distinto cu algun rato promé. Tabatin un luz berde masha bunita net riba camina e mesa di trabao tabata. Atrobe e Vicomte a bai saca e collar foi e cahero den muraja i a entrega esaqui na Lenoir, cu a tuma e rol di empleado di pacus. Cu un gesto di orgullo el a tuma e obra cu el a traha den su man, el a abri e cahita i a pone un pida lapi di felpa riba e mesa i a exhibi awor un prenda di mas precioso i costoso cu Lelia lo por a mira hamas den su bida. Tabata un dje obhetonan cu tabata dificil pa haci un descripcion di dje i tur e presentenan a para un rato manera mudo ta admira e milagro artistica.

Porfin a lo largo a escapa foi Lelia su lipnan un esclamacion:

„Oh, qui un cos dibina, qui bunita i noble, qui un sublimidad. Mi no ta duda ni un momento, sino cu Sr Brown tambe lo ta completamente satisfecho". I dirigiendo su mes na Lenoir el a bisa acerca: „Mi ta desea bo tur exito cu e felicidad aqui".

I su expresion di profundo admiracion sincero pa loque tabata berdaderamente admirable a haci un impresion hasta riba e presentenan.

I manera ainda den un extasis pa loque el a mira, Lelia a continua:

„Esaqui ta un dje prestacionnan di mas alto di arte i abo, Sr Leblanc, b'a trece grandeza di arte riba mundo cu bo obra. Simplemente esaqui ta imposible pa aprecia i elogia suficientemente cu palabranan. M'a queda simplemente encanta".

Visiblemente e presentenan tabata sensible bao di su elogio.

Lenoir a inclina riba e mesa cu un potlood den su man diciendo:

„Manera bo ta mira aqui, senjorita, ta solamente algun diamante mester bini ainda aqui tras. Awor nan ta pone den dje manera nan lo mester bini aqui un rato. Ta lastima cu nos no por traha hopi oranan largo riba e trabao aqui continuamente, pasobra e ora ai nos mannan ta bira inseguro tambe. No obstante mi ta sigura bo cu esaqui por ta un trabao di un ora completo".

„I awor nos a yega na un punto masha interesante", e Vicomte a interrumpie diripiente, mientras el a hala e mucha muhe un poco unbanda, „esta e sistema di pagamento".

„E pagamento?" Lelia a puntra i awor si e no tabata sa mas quico bisa.

„Manera bo ta tende, senjorita, e prijs. E trahador tin derecho riba su sueldo of su pago, manera un proverbio bieu ta bisa. Mi por figura mi masha bon cu pa bo e suma al no ta masha, ora cu bo compar'e cu e obra naturalmente, i pa e gozo cu b'a sinti pe cu b'a contempla esaqui. Ami di mi banda tin di tene cuenta cu e realidad severo i berdadero na puntra bo esaqui cu tur franqueza. Ta di comprende cu mi no por figura mi cu bo tin e suma enorme ai hunto cu bo aqui".

„Ta di comprende cu no, senjor Vicomte", tabata e contesta lihera di Lelia; i mientras e pausa cu a sigui awor e tabata trata di tira un bista den e situacion precaria cu tabata traha awor. Pero su sintir tabata traha rapido manera relampago.

„Asina, asina", e Vicomte a responde porfin cu sonrisa amarga; „pero bo tin e bondad di participa mi anto qui arreglo a ser tuma respecto e pagamento?"

Manera rayo a drenta Lelia un idea.

I cu brio Lelia a responde:

„E plan ta , cu....ora cu bo a termina e collar i cu bo ta di acuerdo cu mi proposicion — riba e diai cu e collar ta cla pa entrega, lo mi bai Geneve pa mi bai busca e placa camina, e ta depone i lo mi bini acompanja na un luga, unda di antemano lo nos estipula. Aya lo nos topa cu otro i mientras bo ta duna mi e collar, lo mi duna bo e placa. Mi ta spera cu na e manera aqui e asunto lo ta arregla na satisfaccion di ambos partida".

A pasa basta rato prome cu e Vicomte a responde pausadamente:

„E plan aqui ta parce mi masha satisfactorio, Srta Gardner; pero mi ta basa bo francamente, mi tambe ta comprende cu bo no por bini solitario cu un suma asina grandi pasobra bo no tin defensa. Bo ta hoben i quizas por tin mas bista ta waak bo. Awendia hende no por ta suficiente prudente. Lo nos tambe tuma e medidanan necesario pa e transaccion aqui tuma luga na completa satisfaccion mutuo. Pero primeramente, lo mi mester pensa e asunto aqui un poco mas profundo. Pa mi bisa bo mi concenshi cla, mi no a spera ni un momento sol cu Dubonnet lo a manda un persona asina elegante i hoben pa mi aqui. Tabata pa mi en realidad un sorpresa agradable".

Ora cu e homber a caba di papia e palabranan aqui Lelia tabata sinti manera ta un peso a quita foi su curazon.

E tabatin miedo pa te na ultimo ora e no danja e aventura aqui, pasobra te awor tur cos a bai perfectamente i e tabata sinti cu en realidad el a nace pa aventura i cu satisfaccion riba su mes animo e tabata prepar'e pa loque ta bin pasa awor.

E tabata pensa awor cu qui orgullo lo e por conta despues na su amiganan su aventura meimei di cueba hunto cu asesino i laronnan di mas refina di mundo.

Sinembargo el a ser interrumpi den su dushi pensamento, pasobra net n'e momento ai porta a dal abri pa su mas grandi admiracion, el a mira Charles cu persona camna drenta.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a para na e mesa unda nan ta bai hunga earta i Duty a bise: No tene miedo di mi e biaha aki pasobra lo mi hunga e wega ligal. Lo mi porta mi mes bon e biaha aki. Cisco tambe a bisa Duty: Bo tampoco no mester tene miedo dimi, pasobra bo a disidi di ta honrado. Masha danki, Duty a contesta. Anto despues Pancho a bisa Cisco den su orea: Bo no mester confia e homber ei, Ciseo. Nos lo mira con e ta porta su mes. Poko rato despues Cisco a bai cerea e cantinero. E cantinero a puntre: Kiko bo ta desea, Cisco. Cisco a keda mira e homber un rato den su cara, i despues e la contesta: Mi por a mira Silvia? I e cantinero a bise pe warda un rato, pasobra djis aki Silvia mester sali toch. I e la disidi di warda Silvia.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

„Habriendo mi wowo m'a mira pa mi mas grandi desesperacion un aparicion pero de lo mas fenomeno cu tabata existi. Un satanas infernal dos bez mas grandi cu grandura di hende normal.

„E tabatin un mantel largu bisti di ariba te abao; bao dje sombre rand masha hanchu mes, mi por a contempla un cara cu ta imposibel pa mi splica bo coni e tabata. Cu un risa sardonica y diabolica el a para asina ta mira mi ketu duru den mi cara.

„Ora m'a bini bij trobe ya tabata di dia cla caba. M'a spierta manera fo'i morto y cu masha hopi trabao mi por a lastra yega na porta. I talvez t'e ora ei lo b'a mira mi."

Richardson tabata cerra su mokcta di furia.

„Un desgraciado asina", el a murmura bo ta masha tantu nervioso y exita tu. E kier a larga bo muri di ansia, pone bo curazon para mescos cu el a haci cu John Bols."

„Com, Sr. Richardson? Anto bo ta kere cu siguridad cu e homber den e caha di morto aya por ta mi tio?"

„Cu tur siguranza. De lo contrario e homber cu a ricibi bo ayera nochi y cu a conta tur e historia di spoki y cu ta batin e rasgo grandi na su man drechi, no t'esai tabata bo tio"

„Pero ta ken e por tabata anto?"

„Mi ta calcula cu lo mester tabata BILL DARTON bo primo. Mi tin casi sigur cu t'e, pasobra despues cu bo tio a corre cune foi cas, sin duda lo el a studia e plan diabólica aki di venganza. e comedia criminal di cual bo tio ta e promer victima y probablemente abo ta destina pa bira di dos."

Cu horror Dina tabata primi su manan den otro.

„Ta ken por tende esaki! Mi Dios! Ta com por ta existi na mundu sorto di hendenan asina miserable y desgraciado??"

„Pero t'e sinti un tremendo remordimiento pa su pan astuto. Di esei ta por ta sigur."

„Bo ta di opinion anto cu ta BILL DARTON ta hungando e papel di spiritu?" Dina a puntré.

„Di esai mi ta sigur. Si no t'e mes, ta su complice."

„Cual complice? Di ken bo ta papiando anto?"

„Su complice no ta ningun otro hende sino John.

„Esai ta muy probable. Pasobra mi tambe mester bisa bo francamente, cu foi promer bista, ya m'a sinti un antipatia p'e pa motibu di su manera di trastu di trata hende, foi cual bo tabata mira cla cu esai tabata solamente imitacion. Pero bisa mi, Sr. Richardson, kico bo ta opina di e kchamentu terrible cu m'a tende sali manera foi e kashi grandi kantu di muraja den cuarto di mi tio?"

„E keho aki a sali di bo tio, kende tabata marra den e kashi cu un prop den su boca."

„Mi tio?"

„Awe mainta un rato despues cu m'a penetra den e castillo aki, sin cu ningun hende por a sospecha nada di mi presencia, mi tabata den cuarto dje defuntu y como e ora ai no tabatin ningun hende aiden, m'a haci algun examinacion. Den e kashi n'a ripara rasgor nan cu a duna mi suficiente prueba cu mester tabatin un homber basta rato cerra aya den."

Dina a cesa. El a baha su bistanan un ratu y despues el a hiza cara ta mira e detective yen di admiracion, kende foi momento cu el a bini Bellingham, a tumanza ta traha cu eficacia y habilidad.

Despues di algun rato e maestro a bisa:

„Pone bon tino awor, Srta Raddel. Promer cos cu nos mester haci ta, di salba nos di e criar, pasobra e ta stroba mi den mi camina, mientras mi ta hanja ocasion e ora ai di bai busca e criminal cu ta tende scondi aki den castillo. Si mi no descubri su escondite, toch lo mi hanjé aunke ta ora e ta hungando su papel di spiritu."

„Mi ta comprende bo, Sr. Richardson. Pero ta kico ami mester haci awor pa juda bo?"

„Bo ta keda bai bini henter dia, di bo cuarto pa parke y viceversa. Den presencia di John bo mester haci manera bo ta masha tantu nervioso y excité cu bo ta huzga sinembargo di tur bo ansia, como un deber di keda den e castillo te despues di entierro di bo tio."

„Masha bon."

„Bo por bien come loke nan ofrece bo libremente, pasobra ni e capotero bo primo no ta pensa mes na venena bo pa no binka su curpa den mas compromiso cu e ta caba."

„Foi dia m'a bini aki te awor ni un dia mi no a gasta ni un pida pam di nan."

„Pues, mi ta concha bo di gasta e desajuno cu lo nan ofrece bo aworó, pasobra a lo largo si bo sigi hanja tur loke nan duna bo, nan ta comprende cu bo ta sospecha nan. N' ta precies cu bo mester come hopi, ma basta bo gasta djies un pida cos mes ta suficiente."

„Lo mi sigi bo conseho, Sr. Richardson."

„Tende. Awe nochi ora cuminza bira scur, bo ta bisti bo mantel y bo sombre pa bo sali. Sin duda John lo puntra bo unda bo ta bai. I bo ta contesté cu bo ta bai haci un respondi na ciudad un ratu. Mi tin casi sigur cu l'e sigi bo na un distancia. Bo n' su anda ta warda di polis?"

„Enfrente di postkantoor."

„Pues anto, envez di bo drenta warda di poliz, bo ta bira drenta e caya net su ditanti. John tambe lo sigi te ai, of sino lo tai ta mashu ekiboca. Cu esai lo nos encarga nos, pa nos ta sigur di ta salba di dje."

„Famoso Sr. Richardson, lo mi tené mi strictamente na bo instruccionnan."

„Bravo. Pa lo demas bo no tin mester di ta spantu pa bo mes. Lo bo n' hanja mi mas lejo for lo pronto, pero mi ta continuamente den bo cercania immediata, pa protega bo contra cualkier peligro inespera. Pero esai mi no ta kere cu t'asina facil pa socede."

„For di awor mi no tin ni un tiki miedu mas, pasobra mi ta hiba e siguranza, cu bo ta den mi cercania" e mucha muher a responde awor cu animo.

„Bueno, hasta la vista. Mi ta kere pa majan n'e ora aki tur cos lo ta regla caba."

Awor Srta Raddel a keda solitario trobe, pero ya e no tabatin miedu mas manera promer. E tabata sintié yen di animo y confianza y calmo e tabata spera riba loke mester tuma lugar awor.

E tabata desea p'e maestro keda satisfecho di su heroismo. Apenas a pasa 5 minuut cu Richardson a disparce, ata John a bati trobe na porta bisando Dina cu nan a prepara un otro cuarto p'e.

E cuarto nobo aki tabata den e mes hanchi cu e bieuw, solamente e tabata numa poco mas p'ariba. Esaki tambe tabata luhosamente muebla cu muebelnan di mahoc casi pretu. Sin pone di minimo contrariedad e mucha muher a instalé den su cuarto nobo.

JOHN TA CAI DEN TRAMPA

Den curso di dia Dina a haci precisamente manera Richardson a prescribié. El a haci net manera e tabata sintié extraordinariamente infeliz y ansioso. Continuamente e tabata papia cu aversion cu e criar tocante e horrible aparicion dje alma malu y tabata expresa su deseo pa e por pasa aunke ta awe nochi poco trankil sin hanja bishita dje spiritu trobe te aya den su cuarto nobo.

Principalmente el a haci manera e tabatin masha tantu miedu di muri. E criar a trata na calmé y a munstré, cu un anja pasa e tambe a mira e aparicion, ma cu sinembargo ainda até na bida toch.

Banda di diezdos'or di merdia nan a bin bisé cu mesa ta drecha y el a bai come algo. Despues di comida el a bai sinta trobe na frescu den sombranan di den parke. Pero henter dia e no a tende ni mira nada dje detective.

Sinembargo e tabatin siguranza cu esaki no tabata muchu leuw foi dje y esai a duné animo.

Ora a cuminza ta bira poco scur. Dina a bai na su cuarto y a sali bisti cu sombre y mantel. Apenas el a baha trapi, cu ata John ta bin contré trobe. Esaki a haci manera e tabata masha intrankilo pa via di salimento di e mucha muher.

„Unda bo ta bai. Srta Raddel?"

„Mi tin di bai haci un respondi urgente na ciudad", el a responde cu calmo.

„Pero Srta Raddel, talvez bo no por hanja camina. Mi por bai haci e respondi aki pa bo?"

„Masha danki. No afligi bo. E respondi ta un asunto personal, cu ta mi mes mester bai hacie."

„Pero Srta, corda bon cu ta masha facil pa un cos pasa bo awor, pasobra actualmente tin hopi atacadornan ta eruza cajanan di Bellingham anochi. I nan no ta hala 'tras pa comete cualkier crimen."

El a dal un paso atras y a tira un bista sospechoso riba Dina.

„Mi tin honor di puntra bo ta kico ta e respondi tantu urgente cu bo tin di bai haci?"

(E ta sigui)

PRINS RAINIER DI MONACO

MONACO — Prins Ranier di Monaco a prohibi su personal pa papia cu representantenan di prensa tocante proximo nacimento di un heredero. Rainier ta furioso pa e cantidad grandi di foto, cu ta worde saca di princesa Gracia pa medio di telelens, mientras esaqui ta keiru den hardin di palacio.

El a keda asombra pa e relatonan detalia y varios bes imagina, cu ta sali den prensa internacional tocante quehaceres di Gracia.

LA RADIO EN LAS ESCUELAS DE LA SELVA

Por Georges Fradier

Es cosa sabida que la enseñanza primaria es una noble tarea, y en todo el mundo un duro oficio, pero hemos de añadir que en ningun pais esta labor es mas dificil ni admirable que en Ceilan, la isla de las maravillas. Es verdad que pueden verse en las ciudades unos magnificos edificios escolares, por lo menos en los barrios „residenciales". Lo mas frecuente, sin embargo, es tropezarse con escuelas de una gran sencillez: unos pilares de ladrillos o unas estacas de bambu, que sostienen una techumbre cubierta de tejas en los grandes nucleos urbanos, y simples sombrajos formados con hojas en las aldeas. Debajo de tan libero techo nada hay que permita separar unas clases de otras. Si coinciden en el mismo edificio tres maestros, han de hablar en voz baja para no molestarse. Si no hay mas que uno, no necesitara moverse apenas para pasar de los mayores a los pequeños o a los medianos....

Qué es lo que enseña este maestro? Un programa tan complejo, tan cargado como el de sus colegas europeos. Unicamente que no tiene libros para repartir entre sus alumnos y ha de recomendarles que, si pueden, se compren los manuales mas convenientes. Carece de biblioteca y hasta de mapas murales. La enseñanza se hace en cingalés o en tamul, pero se debe también enseñar inglés, segunda lengua obligatoria, siendo de gran importancia su estudio. La nación no se siente satisfecha con sólo tener una instrucción elemental; se propone formar ciudadanos cultos; a los 14 años los ninos mejor dotados deben estar preparados para poder seguir los estudios literarios o cientificos. A Ceilan hay que situarle delante de muchos paises de Asia: solamente cuenta con un 30% de analfabetos. Y ésto prueba, me parece, el valor de los maestros, dadas las condiciones en que realizan su trabajo. Fuera de la escuela los medios de educación son casi nulos. El cine educativo empieza a aparecer timidamente en las ciudades mas importantes. Pero incluso en Colombo, gran ciudad comercial, los niños y los jóvenes no cuentan, al igual que los mayores, mas que con el puerto y los comercios de lujo para descubrir los horizontes del resto del mundo. Teatro? Ninguno. Musica? Ni un solo concierto. Museos cientificos? Desconocidos. La población de Ceilan es, sobre todo, campesina (80%). En el campo, en la selva o en medio de pueblos escondidos bajo las sombras eternas de gigantescos arboles, en villorrios silenciosos a uno o dos dias de camino de la carretera, cuales pueden ser las coordenadas geograficas e históricas de los escolares? Creen, acaso, que estan entrando en la era atómica? En realidad tolavia no han llegado a la era de la electricidad.

Es conveniente insistir en que los cingaleses han decidido no vivir al margen de la civilización técnica, ni como agricultores que, en ocasiones, pasan hambre (una parte de la isla sufre, a veces, catastróficas sequias), ni como habitantes venturosos de un paraiso terrestre. En lo bueno y en lo malo quieren participar en los problemas de nuestra época.

Por ello, si las escuelas han de asegurar esta presencia en el mundo e iniciar la modernización técnica y cultural deseada oficialmente, no tienen mas qué un recurso: la radio. La radio sera la que ayudara a los maestros a evocar, en medio de su selva inmóvil, el universo de ideas, de maquinas, de descubrimientos y de hechos politicos en continuo movimiento. Sera posible asi la enseñanza de la musica y de la literatura, de la historia internacional y, naturalmente, del inglés. Podra incluso reemplazar los manuales de dificil adquisición.

Radio Ceilan tiene desde hace veinte años emisiones escolares. Cinco dias por semana, durante cuatro horas diarias, un equipo de especialistas particularmente abnegados difunde en cingalés, en tamul y en inglés lecciones de historia, de literatura, de musica, de ciencias naturales y de estudios sociales, adaptados a grupos escolares de 6 a 18 años de edad. Segun los organizadores, en los primeros momentos de esta tarea faltó un poco de coordinación, cada unidad linguistica intentó resolver por si misma sus problemas técnicos y pedagógicos. Hoy los plane se hacen en comun, bajo la responsabilidad de una mujer joven, amable y sonriente, pero desprovista de blandengueria. Trabaja en colaboración con un docto representante del Ministerio de Educación. Nunca satisfechos de sus éxitos, la Sra. A. M. Joseph y el Sr. Asoka Dharmakirti tienen siempre en carpeta innumerables proyectos y buscan constantemente mejorar la calidad la variedad y la eficacia de sus programas.

He asistido en su compañia a dos sesiones que realizaban los niños en emision directa, bajo la dirección de sus maestros. Poesias, canciones, cuentos, y nada mas. Cuando se ha observado la autoridad de las escuelas rurales, donde el estudio es tan serio que nadie se permite en clase la menor sonrisa se comprende la importancia de estas canciones y de estos estallidos de voces que alen del altavoz. Sin embargo, en el estudio radiofónico la disciplina reinaba acaso en exceso. A las niñas de lengua inglesa, que evidentemente pertenecian a un medio distinguido, les faltaba naturalidad, y mis amigos de la Radio de Ceilan lo deploraban amargamente. Por el contrario, no tuvieron que poner ningun reparo a la decena de muchachos que siguieron, escolasé tamules, que hablaban con energia y cantaban con gran espontaneidad melodias populares.

Debo señalar que los organizadores guieron, escolares tamules, que habla los maestros y no cesan de solicitar su consejo y sus sugestiones. Notas pedagógicas destinadas a los maestros acompañan el programa de las emisiones. Y si les agrada escribir para la radio, ellos pueden llegar muy bien a ser colaboradores de la Radio de Ceilan. Este proyecto, asi como diversos progresos realizados en la organización general, deben atribuirse, segun los propios cingaleses, a la misión que acaba de efectuar cerca de ellos un especialista enviado por la Unesco, Felipe Gitley, Director de las emisiones escolares en Colombia britanica. El Sr Kitley ha dado una serie de cursos en la Universidad y en las 19 escuelas normales del pais. Ademas, es autor de una pelicula fija, donde expone para uso de los cingaleses nociones practicas sobre la radio en la escuela. „Se afirma — dice — que he prestado algunos servicios, quiero creerlo asi. Es una realidad evidente la radio escolar de Ceilan. Todo marcha perfectamente, excepto...." Estariamos tentados de decir, excepto lo esencial. No es tan grave, pero en fin, he aqui el hecho: Hay ocho mil escuelas en la isla. Y cuantos aparatos receptores? Quiza 800. Se comprende que el Sr. Kitley tenga una sonrisa un poco triste al añadir: „Habria querido encontrar entre nosotros, en Canada, o bien en los Estados Unidos, o no importa donde, grupos de protectores que ayudaran un poco a estas escuelas; no lo he conseguido. Acaso alguna vez tenga esa satisfacción".

Por su parte, la Sra. Joseph habria querido tener una camioneta equipada para las pruebas y tomas de sonido. Sueña con ver participar en su trabajo a todas las escuelas del pais. Es posible que esto también llegue alguna vez. Se conseguira pronto, creo, si los donantes eventuales pudiesen ver lo que yo he visto un dia al acompañar al señor Dharmakirti. Era en un gran pueblo, al norte de Colombo, un pueblo llamado Homagama: una calle de tenduchas, un mercado, un templo budista y „bungalows" esparcidos bajo los cocoteros, perdidos en el barro, ya que aquella mañana habia llovido. La escuela, cuatro sombrajos sobre pilares de ladrillo, dos para los muchachos y dos para las muchachas; llena al maximo. Las mesas muy juntas. Dicho local tenia un aparato receptor que funcionaba de vez en cuando, el Estado se venia ocupando del mantenimiento de las pilas. La directora nos lo enseñó orgullosa. El año ultimo estuvo a disposición de los muchachos; éste les tocaba a las niñas. Las maestras no se atrevian a usarlo frecuentemente, era un obpeto demasiado precioso. Chapoteando en los charcos. Dharmakirti añadia: „Da pena...." La gente me ha preguntado: „Pero — y los Bonos de Ayuda de la Unesco? — Sabemos que habeis organizado ya tres Programas de Bonos de Ayuda para Ceilan, uno para el Centro de Educación Fundamental en Minneriya, otro para los clubs de jóvenes cultivadores, y un tercero, en fin, para la Asociación Femenina de Educación Popular Lanka Mahila Samiti. Por qué no lanzais un programa para nuestra radio escolar?"..

Contesté como pude, diciendo que escribiria un articulo sobre ello, y que después veriamos.

Helicopter nobo di un homber



Riba e foto aki tin dos bista di e helicopter di un homber so, cu ta un novedad den Marinonan di Merca. Ariba e ta na accion y abao ta ora ela colaps. E ta pisa menos cu 250 liber y ta traha cu un 4-cylinder Nelson, two-cycle, air-cooled, motor di gasolin.

Bon comprendementu ta fuente di bida

No ta existi nada mas excelsa na mundo pa tranquilidad humana cu un bon comprendementu, un bon entendimiento combina cu un bon boluntad pa atende tur cos den un completa armonia di cordialidad, Complicacionnan monstruoso cu por treee calamidadnan catastrofal, por ser soluciona i hiba na un bon fin pa un hende cu un bon comprendementu, manera nos sa bisa aqui na antillanan.

Un enemigo peligroso i destructor di bida familiar generalmente ta hende domverstand i eigenwijs. Esaquinan ta sortonan di hende cu nan ausencia ta mucho mas probechoso cu nan presencia.

Unda cu tin un persona eigenwijs den un circulo e ta forma discusion i unda cu tin un dje tiponan eigenwijs aqui na un fiesta, ta bini bringamento i desgusto, pasobra semper e ta quere net contrario di loque otro ta quere, e ta pensa contrario di loque otronan ta pensa i hasta e ta papia contrario di otro hende. Un hende domverstand no ta hende cu bo por duna conseho, pasobra e ta comprende bo net robez.

Un tal tipo ta pone un bida descontrola, e ta treee destruccion i intranquilidad i e ta camna cu disgusto, pasobra nada no ta basta bon ni suficiente p'e. ningun hende no ta basta bon p'e i e ta egoista i cos di hende ta manera un sumpinja den su wowo.

I ta p'esai un sabio a yega di sigura nos cu un hende eigenwijs ta origen di catastrofenan di mas lamentable, e ta origen di pena i sufrimentonan continuo cu ta lastra su tras un cadena largo cu wowonan di desgusto, verdriet, pena, dolor, amargura, tormento i mas atras bo ta hanja necesidad, pobreza i miseria.

Tur e procesion di consecuencianan desastroso aqui ta ser ocasiona pa hende domverstand eu ta hanja i ta sinti zonido, pero no quier tende, e no ta ciegu, pero e no quier mira, e ta scucha, pero e no quier comprende.

I un dje factornan di mas interesante d enbida matrimonial ta comprension, pasobra esaqui indudablemente ta fuente di tur loque ta bida.

Comprension of sea tambe un bon comprendementu ta stimula armonia i e ta agrega riqueza i satisfaceion den un circulo matrimonial.

Masha hopi matrimonio a ser quibra na mundo simplemente pasobra un dje dos hendenan aqui ta domverstand, loque a haci e bida pa tur dos insoportable.

I si nos tira un bista mas profundo riba e terreno aqui, anto nos ta bini na e conclusion, cu hendenan cu ta stima otro en realidad, ta pasobra nan ta comprende otro tambe.

Esaqui ta un dje berdadnan indiscutible, pasobra un pareja cu no ta comprende otro, ta imposible pa nan por biba hunto cu otro.

Generalmente nos ta hanja e semia destructora aqui di domverstand den personan insensato, pero hasta den hendenan educa nos ta contra cu e sorto di hendenan aqui.

Nan no ta bobo, pero nan ta nenga redondamente na acepta loque abo ta mira i tur hende sobra bisa.

Ora cu un hende eigenwijs a duna su opinion di un of otro punto, bo ta experimenta na principio wel un poco bobedad, sinembargo a lo largo bo ta ripara cu major parti esaqui ta orgullo i atrevidez.

E ta quere su mes mas sabir cu tur hende i ta p'esai e no ta confia ni su mes ideanan.

CONFERENCIA DI LIDERNAN INGLES DEN CARIBE

KINGSTON — Lidernan di e islanan Ingles den Caribe a reuni ajera na Kingston, riba Jamaica, pa scohe un asiento pa e capital dje federacion di nan islanan proyectado. Ademas nan mester forma plan pa e departamentonan di gobierno y busca un nomber pa nan federacion.

Un comision di 3 homber, cual a worde forma pa gobierno Ingles, a recomenda Barbados, Jamaica y Trinidad, como promo, segundo y tercero preferencia como asiento dje capital.

UN DELEGACION DI CHECOSLOWAKIA LO BAI MOSKOU

PRAGA — Segun circuionan fidedigno un delegacion di gobierno di Cechoslowakia lo sali pa Moscu awe bao di direccion di presidente Antonin Zapotockt. Obheto dje bishita no ta conoci.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Mientras Lorenzo ta baña, e kacho „Elmer" ta banda di e badkuip ta sperando su jefe kaba di baña. Pero tin poko tersio pafor kia pa manda poko bala of Dios sa ta kiko paden. I Lorenzo ta frega su curpa, sin sa cu e „amigonan" ta el for. Den esei é la cuminsa canta „Alla en la Siria", i en kaba su cantika cu nan a cuminsa basha bala. Tur a tira parew. Tabatin un dezordo di berde mes. Lorenzo a baña lihe lihe i a pasa den kamber pa e bai mira ta ken ta e „amigonan". Ora cu nan a ripara cu nan no ta sinti ningun stem mas, nan a disidi di bai bek. E ora Lorenzo a pasa na bentana di su kas, i a gritanan: Masha danki „amigonan", boso tin deseo di tende algo mas?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

...DE JAARGANG — DONDERDAG 24 JANUARI 1957 — No. 2737

President Eisenhower's jaarlijks economisch verslag aan het Congres

Voorzichtig optimistisch beeld van de voorspoed in de V.S.

De welvaart der V.S. in sterke mate afhankelijk van de economische ontwikkeling in het buitenland

WASHINGTON, 23 Jan.— President Eisenhower heeft van-daag, aan het begin van zijn tweede ombtstermijn in het Witte Huis, een voorzichtig optimistisch beeld gegeven von de voorspoed in de Verenigde Stoten. In zijn jaorlijks economisch verslag oan het Congres sprak hij met vertrouwen de mening uit, dat de ongekende hoog-conjunctuur in 1956 bestendigd en misschien overtroffen zal worden dit jaor. Eisenhower voorspelde, dot 1957/58 een periode van volledige werkgelegenheid, stijgende lonen en voortdurende welvaart zol zijn. Daortegenover uitte Eisenhower de waorschuwing, dat de druk van stijgende prijzen de tendens zou kunnen veranderen voor de economie, die op het ogenblik een omzet vertoont von 412.000 miljoen dollor per jaor, te storten in de afgrond der inflatie, wonneer het bedrijfsleven, de arbeidsbeweging en de verbruiker gezamenlijk zich geen beperkingen opleggen.

Aannemend, dat de prijsstijging onder controle is, tracht Eisenhower de stelling van zijn regering te billijken, dat de economie van het land krachtig genoeg is om de jongste recordbegroting in vredestijd van 71.800 miljoen dollar voor het belastingjaar 1958 te dragen. Het hoge peil der regeringsuitgaven voor het komend belastingjaar heeft ernstige critiek uitgelokt, dat de regering-Eisenhower zelf de inflatie, die zij tracht te voorkomen, in de hand werkt. Eisenhower maakt vandaag duidelijk, dat hij op de natie zelf vertrouwt en niet zozeer op de regering, om aan deze neiging het hoofd te bieden.

Uitgaven zullen niet worden verminderd

Eisenhower gaf geen aanwijzing, dat de voorgenomen uitgaven zullen worden verminderd. Hij oordeelde elke inrijpende fiscale en monetaire maatregelen op dit tijdstip door de regering uitgesloten.

In plaats daarvan drong hij aan op aanmoediging van het persoonlijk initiatief, „krachtige concurrentie" en de produktie van betere en minder kostbare goederen. Hij zei te verwachten, dat werknemers en werkgevers zullen helpen in de strijd tegen inflatie — van de zijde der werknemers door hun aanspraken op loonsverhoging tot een minimum te beperken en van de kant der werkgevers door het besef van de ruime publieke belangstelling voor de prijzen, die voor hun goederen en diensten worden gevraagd".

Welvaart U.S.A. afhankelijk van het buitenland

In zijn boodschap laat Eisenhower voortdurend naar voren komen, dat de welvaart der Verenigde Staten in sterke mate afhankelijk is van de economische ontwikkeling in het buitenland. Hij herinnerde aan de grote uitbreiding, die de wereldhandel in de laatste jaren heeft ondergaan, en vestigde er de aandacht op, dat de Amerikaanse uitvoer vooral sterk is gestegen naar geïndustrialiseerde landen met een hoog inkomen per hoofd van de bevolking, die in vele gevallen de concurrentie met Amerika kunnen opnemen, zomede naar bepaalde minder ontwikkelde landen, waarvan de economische expansie zich de laatste tijd in een snel tempo voltrekt.

Dit feit, zo zeide Eisenhower, legt krachtig de nadruk op het economische voordeel, dat voor Amerika gelegen kan zijn in de economische ontwikkeling in het buitenland. Wanneer de handel geschiedt op een multilaterale basis en zonder discriminaties, is het natuurlijk te verwachten, dat de welvaart in het buitenland tot uiting komt in een grotere vraag naar de Amerikaanse produkten, zoals in de afgelopen vier jaar het geval is geweest.

Liberalisatie internationale handelspolitiek

De Amerikaanse regering heeft in de afgelopen vier jaar grote vorderingen gemaakt bij het liberaliseren van Amerika's internationale handelspolitiek. Om er aan mede te werken, dat andere landen deel hebben in de groei en de welvaart van de vrije wereld en om de voorspoed in de Verenigde Staten in stand te houden, wenst Eisenhower, dat het Congres nieuwe positieve maatregelen treft door 1) toe te staan, dat de Verenigde Staten lid worden van de nieuwe organisatie voor handelssamenwerking, waardoor de Algemene Overeenkomst voor Tarieven en Handel (G.A.T.T.) een doelmatiger instrument in de wereldhandel zal worden; 2) nieuwe programma's voor de verlening van economische hulp aan minder ontwikkelde gebieden te steunen; 3) de groei der particuliere Amerikaanse investeringen in het buitenland aan te moedigen; 4) toe te staan, dat de Export-Import Bank van de regering ook na juni 1958 leningen aan buitenlandse regeringen en particuliere ondernemingen in de Verenigde Staten verstrekt met het doel de Amerikaanse uitvoer te bevorderen.

Europese integratieplannen noodzakelijk

Sprekende over de Europese integratieplannen verklaarde president Eisenhower, dat de instelling van een gemeenschappelijke markt en een vrijhandelsgebied in West-Europa de gehele vrije wereld krachtiger zal maken. Indien de plannen dienaangaande op constructieve wijze ten uitvoer worden gelegd, zullen zij in grote mate bijdragen tot verhoging van de economische kracht en de politieke eenheid van Europa, waaruit aanzienlijke voordelen voor de Verenigde Staten en de gehele vrije wereld zullen voortspruiten.

JAPAN BOUWT SCHEPEN

Londen, 22 jan.: — Voor het eerst in de geschiedenis heeft Japan in vredestijd meer scheepsruimte gebouwd dan Engeland, dat steeds de voornaamste scheepsbouwende natie is geweest. In 15 maanden tijds, zo blijkt uit statistieken van Lloyds te Londen, heeft Japan kans gezien zijn produktie van schepen meer dan te verdubbelen. Japan is in het afgelopen jaar begonnen en gereed gekomen met de bouw van schepen met een gezamenlijke tonnage van 5.311.000 ton, terwijl het Engelse produktiecijfer 4.179.000 ton bedroeg.

Einde 1956 waren in Engeland 328 schepen van in totaal 2.135.218 ton in aanbouw of 26,48% van het wereld-totaal. Japan was einde 1956 bezig met de bouw van 156 schepen van in totaal 1.364.190 ton (16,91%).

Nederland kwam op de vijfde plaats met 187 in aanbouw zijnde schepen van tezamen 599.780 ton (7,44% van het wereld-totaal). Duitsland was derde met 240 schepen van tezamen 798.722 ton (9,9%) en Italie was vierde met 86 schepen van tezamen 657.529 ton (8,15%).

In het laatste kwartaal van 1956 werden in Duitsland het grootste aantal schepen en in Japan de grootste scheepstonnage voltooid. Duitsland voltooide 123 schepen van tezamen 290.616 ton en Japan 99 schepen van tezamen 495.309 ton. Engeland kwam wat het aantal betreft op de derde plaats en wat de omvang der tonnage betreft op de tweede plaats met 76 schepen van 377.290 ton. Nederland was vierde met 38 schepen van tezamen 86.968 ton.

Aan het einde van het afgelopen jaar waren over de gehele wereld in totaal 249 olietankschepen van 3.443.399 ton in aanbouw, of 450.198 ton meer dan aan het einde van het derde kwartaal van 1956. In Engeland waren 63 tankschepen in aanbouw, in Japan 43, in Duitsland 25, in Italie 19 en in Frankrijk 14.

JAPAN SPUIT ZIJN BEVOLKINGSOVERSCHOT GROTENDEELS NAAR Z.-AMERIKA

Tokio, 23 jan.: — Het emigratie-departement van het ministerie van buitenlandse zaken van Japan heeft vandaag de plannen voltooid voor het vertrek van bijna 9000 Japanse emigranten naar Noord en Zuid-Amerika in het komend fiscale jaar. Van hen zullen 5000 naar Brazilie gaan; 1200 naar Paraguay ruim 1000 naar de Dominikaanse republiek, naar Bolivia en naar Colombia. Ongeveer 300 zullen naar de Verenigde Staten en Canada vertrekken.

Gebrek aan scheepsruimte beperkt het aantal emigranten tot 9000. Men is bezig met de bouw van een schip van 10.000 ton dat speciaal als emigrantenschip zal worden gebruikt.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Waarom noemen ze dat nu geluk, mam?

Paquico nan ta jama esai suerte, mama?



Aki nan nos ta weita e auto Packard, cu diasabra awor dia 26 lo bira propiedad di un di e 18.000 tenedornan di un kaarchi den e contest di Viceroy di fa. Mario S. Arends. N.V. E auto dorna cu pakki bashi di Viceroy, Lucky Strike y Kool por worde admira di awe te diasabra den showroom di Arturo M. Arends, Packarddealer na Aruba.

A.V.B. A SELECCIONA HUNGADORNAN CONTRA RAPID

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Aki boo nos ta duna nomber di e oncena y reservanan cu a worde selecciono pa representa A.V.B. den wego contra di Ropid: Keeper: Diaz; back: Kelly - Dirksz; Holf: Perez Helder y Boye; Delanteros: Gonzalez - Lopez - Franka - Brion y Jansen.

Involler: Lolly, Caster, Wever, Croes, Andrews, Vos, Bruinburg, Jacobs, Poula y Fingal.

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Ayera nochi Voz di Aruba a transmiti un programa di e muchanan cu ta studia na Hulanda, y cu nan mayornan ta na Aruba.

Den e programa aki nos por a tende voz di Carmen Maduro, Angela Hoevertsz, Faustina Frank y Raquel Emanuel, tur ta studia na R.K. Kweekschool „H. Hart" na Reuven.

Diabiernes awor na siete or y mei nan lo bolbe transmitie.

DELASTER DONACION PA VICTIMANAN DI HUNGRIA

ORANJESTAD. — Ayera tabata ultimo dia pa duna pa e victimanan di Hungria.. Delaster biaha e suma tabata ta ƒ 10.144.85.

N.N.	ƒ	25.—
Personeel Radiodienst	ƒ	50.—
N.N.	ƒ	10.—
Desconoci	ƒ	100.—
N.N.	ƒ	7.50
Kinderspelen	ƒ	15.—
Leoneita Geerman	ƒ	5.—
J. Peterson	ƒ	5.—
Carmen Trinidad	ƒ	2.50

Y na tur e suma a bira ƒ 10.364.85

Tambe pater v.d. Valk ta gradici tur pa nan donacion y pa e confianza cu nan tabatin den dje pa e manda e placa pa e fugitivo nan di Hungria.

Tur esnan cu a duna nan cooperacion ta worde gradici y esnan cu a duna loke nan tin pa nan bunita gesto.

BASTANTE HENDE TA LESA BOEKI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun informacion di dr. Hartog Bibliothecaris, di Leeszaal na Aruba, na anja 1956 a worde presta por lo medio 38 encuadernacion.

Na anja 1955 a worde presta 37 encuadernacion.

Na Hulanda nan ta presta e mes un boeki mas biaha cu na Aruba, tin biaha 3 te 8 biaha pero aki na Aruba un biaha o dos biaha.

Tin 10.000 Club di Y.M.C.A. riba mundo parti den 78 pais cu como 4 miljon miembro

No ta facil pa hanja un secretario pa Y.M.C.A. na Aruba

ORANJESTAD.— Ayera tordi nos tabatin e placer di o tene un entrevista cu senjor Millard F. Collins, „associated executive secretary" di e organizacion internacional di Y.M.C.A., y senjor Robert P. Steele, e persono cu a tumo iniciotivo pa fundocion di un club di Y.M.C.A. na Aruba. Nos por recordo cu formocion di Y.M.C.A. na Arubo owor ta solomente pendiente di yegodo di e secretario di Y.M.C.A., kende to e persono cu o hanja un experiencio especialiso di onjonan lorgo den trobao di Y.M.C.A. y kende to indispensoble po formacion di un club nobo.

Senjor Collins, kende ta — manera nos lo por yame — haciendo un biahe di consulta serka tur e clubnan di Y.M.C.A. den territorio di Caribe, Sur America, West Afrika y Portugal, ela conta nos pa kiko ta asina dificil pa hanja un secretario pa Aruba. E asunto ta asina cu e trabao di Y.M.C.A. ta extendiendo tan liher cu a resulta un falta grandi di secretarionan getrain. Solamente den Estados Unidos caba caminda tin 3.800 secretario ta trahando pa 2.200.000 miembronan di Y.M.C.A. tin falta di 450 secretario.

Ta bini aserka cu e lenga y e hecho cu door di transferencia pa Aruba lo mester kibra hopi coneccion cu e madre patria, esei ta resulta un gran inconveniencia pa varios di e secretarionan cu kende senjor Collins a papia tocante di e trabao vacante na Aruba. Apesar tanto senjor Steele como e organizacion di Y.M.C.A. na Hulanda ta di opinion cu mester bini na Aruba un secretario Americano y preferible no un Hulandes.

Toch senjor Collins ta kere cu e cheris ta grandi cu por tin un solucion pa e problema y cu Aruba lo no sigui e chemplo desanimador di e club di Santiago cu mester a keda spera un anja y mei riba su secretario, of di e club na La Paz cu ta sperando tres anja riba su secretario y cu te ainda nan no por a hanja uno. Senjor Collins tabatin contacto cu un secretario na Merca na kende ela haci e proposicion pa bin yuda na Aruba cu fundacion di Y.M.C.A. y kende te ainda no a bisa „no". Si e caballero di 35 anja aki acepta su proposicion — y e ta sperando contesta e luna aki mes — anto senjor Steele como e otro miembronan di e comité di iniciativa lo no tin nodi di spera mas.

Secretario pa tur clubnan di hubentud

Riba nos pregunta si e club di Y.M.C.A. cu ta bai forma aki lo ta independiente di e otro clubnan existente caba, of cu e intencion ta di join nan, senjor Steele a contesta cu e asunto aki te ainda no a worde trata y lo ta di poco interes. Si Y.M.C.A. cuminza na Aruba lo e no cuminza pa su sol sino pa henter e comunidad sin distincion di credo, posicion of color y cualquier otro organizacion di hubentud ya existente of cu lo worde forma lo por conta cu ayudo di Y.M.C.A. Si tempo permiti esei y esei tambe ta worde aprecia anto e secretario di Y.M.C.A. lo bishita tambe e otro clubnan regularmente y lo asisti nan na trahamento y checucion di nan programanan. Esaki ta semper un di e principionan basico di Y.M.C.A. y gracias na e principio aki e organizacion a hanja tanto bon acogida den 78 pais caminda e clubnan ta florece.

Un trono den cas di club di Y.M.C.A.

Papiando di otro paisnan senjor Collins a conta nos con tabata emperador Haile Selasie mes di Ethiopa kende despues di su regreso for di destierro a suplica e organizacion internacional di Y.M.C.A. di manda un secretario y cuminza e bunita trabao aki den su pais tambe.

E emperador mes tambe ta presidente di honor di Y.M.C.A. di su pais y ora cu e prome cas di Y.M.C.A. a worde habri anja pasa na Addis Ababa y ela worde consagra di acuerdo cu e ritonan di e Iglesia Copitico e emperador en persona tabata presente sinta riba su trono, cual pa un paar di ora a worde pone den e sala grandi di e edificio ei!

Tambe na Liberia cual senjor Collins ta spera di bishita pronto tin varios club hasta den e lugarnan mas leuw den cunuconan. Tin hasta un di e clubnan cu hende no por yega ei na pia pero mester worde hiba ei cu aeroplano!

Bon perspectiva den futuro pa Aruba

Senjor Collins ta weita posibilidadnan grandi pa un organisacion di Y.M.C.A. na Aruba, y esei principalmente en bista di e facilidadnan excelente pa deporte cu ya ta existi den algun lugar. Asina e tabata masha entusiasma cu Lago Sport Park na San Nicolaas, e lugar na unda e prome Y.M.C.A. club lo worde forma.

Y di e manera ei Aruba lo bira e di 79 lugar na unda un cas di club di e organizacion Y.M.C.A. cu a principia na anja 1944 na Inglaterra lo bini. Ta di spera cu e secretario lo bini prontol

CORSOW A GANA RAPID 2 - 0

ORANJESTAD — Den e wega cu e onzena di Corsow a hunga ayera nochi den Rif Stadion contra di Rapid e Curazolenjonan a sali victorioso cu 2 pa nada. E tribuna y staanplaatsnan tabata completamente yen di espectadores, entre cual tabatin varios personanan prominente di Gobierno y di mundo deportivo. Scheidsrechter tabata senjor Van Ham.

Despues di cinco minuut di wega ya Corsou a hinka su prome goal door di Heintje Jansen y asina e score a keda te halftime. Durante di e mei ora di e promer mitad Rapid a demonstra cu e ta hunga mihor. Bilek un momento dado tabata hasi como si fuera ta keiru e tabata keiru meimei di e hungadornan di Corsow. E achterhoede y e halfnan di Corsow a duna bon wega di weita durante e prome mitad.

Durante di segundo mitad Rapid a sigui hunga mas fuerte cu Corsow, pero no a logra hinka goal. E atracernan di Corsow tabata defende sublime. Den di 16 minuut Bernadina a score e di dos goal di Corsow.

En resumen por bisa cu Corsow a hasi su best y e por ta satisfecho di su wega, sportief, un poco fuerte, pero ningun ora bruto, y cu esei nan a logra domina e hungadornan mihor di Rapid.

Unico nota desagradable parce ta cu un rato prome cu fin un hende a benta un piedra den lomba di grensrechter Bakker cu ela keda un rato benta riba terreno.

Hungadornan di SUBT no a tuma parti den e team di Corsow debi na un desacuerdo cu CVB.

HONGAREN WAREN ALTIJD TOONAANGEVEND IN DE FILMWERELD

Filmindustrie in Hongarije weer onafhankelijker?

Het is opvullend — en in deze dagen interessant er op te wijzen — welk een belangrijke rol Hongaren hebben gespeeld en nog spelen in de internationale filmwereld. Hollywood zou zonder hen zelfs het huidige Hollywood niet zijn. Adolf Zukor kwam uit Ricse en William Fox uit Tulcha, voor zij in het begin van deze eeuw met hun zogenaamde stuivers-bioscopen in New York de grondslag gingen leggen voor een filmindustrie. Toen in het jaar 1925 de filmstudio's in Boedapest wegens malaise moesten worden gesloten, ging ene Sandor Korda met zijn twee broers via Berlijn naar Engeland. Zelf is hij nog niet zo lang geleden aldaar overleden als Sir Alexander Korda, een der leidende persoonlijkheden der Britse filmindustrie. Zijn broer Zoltan werd een bekend regisseur van speelfilms en Vincent Korda is een veel gevraagd filmarchitect.

Bladeren we vluchtig de filmhistorie door dan herinneren we ons, dat Lya de Putti, Kathe von Nagy, eertijds favoriete Duitse actrices, in Hongarije werden geboren. Evenals de komiek Szöke Szakall en de karakterspeler Lorr., Gitta Alpar en Martha Eggert, Ilona Massey en Marika Rökk kwamen van de poesta. Onder de regisseurs treft men de volgende Hongaren: Geza von Bolvary, Josef von Baky, Paul Czinner, Michael Curtiz, Joe Pasternak, Charles Vidor en Gabriel Pascal. De regisseur van de momenteel over de gehele wereld beroemde Spaanse film „Marcellino, brood en wijn", Laszlo Vaida, is een Hongaar. Een der eerste absolute filmers in Nederland was de Hongaarse cameraman Andor von Barsy.

Over het algemeen hebben de Hongaarse emigranten de filmwereld kunnen doorkruiden met paprika-charms en Tokayer-esprit, met muzikale gevoeligheid en een neiging op de traanklieren te spelen, nog niet gesproken van de vele czardassen en zigeuner-melodieën, waarmede zij het filmdoek hebben overspoeld. De Hongaarse filmindustrie zelf, voor zover zij internationaal de aandacht kon trekken, heeft gezwelgd in operette-dromen en in herinneringen aan de „kaiserliche und königliche" soldatentijd.

Toch werd een der klassieke eerste boeken over de filmkunst in Hongarije geschreven door Bela Balasz. In de twintiger jaren verschenen zijn thans nog belangwekkende werken „De Geist des Films" en „Der sichtbare Mensch". Ook schreef hij het draaiboek voor een avantgardistisch experiment, de film „Avontuur van een tien Mark-biljet" en draaide hij samen met Leni Riefenstahl, later Hitlers dubieuze favoriete, de film „Het blauwe licht".

Slechts een

Balasz is de enige persoon van belang, die de Hongaarse filmwereld heeft voortgebracht, die zich ook tot het communisme bekende. Daar hij consequent de revolutionnaire aesthetiek der Russen aanhing, en vooral een volgeling bleek van de al gauw verdoemde Eisenstein en vooral van de stijl van diens eerste films, werd Balasz vooral gebruikt als uithangbord voor zijn bewonderaars in de Westerse landen.

Het heeft lang moeten duren voor men in de wereld daarna nog iets vernam van een Hongaarse filmprestatie van importantie. Tot op de Biennale in Venetië in '41 de film „Europa antwoordt niet" tot vertoning kwam van een tot dan toe onbekend regisseur Geza Radvanyi, dezelfde die later belangstelling heeft gewekt voor een film, die hij samen met Bela Balasz heeft gemaakt: „Ergens in Europa". Het was een aanklacht tegen de nood der verloren jeugd, slachtoffers van een aan alle kanten verloren oorlog. Daarna maakt Radvanyi in Italië de opvallende film „Vrouwen zonder naam", waarna hij zich vooral in Duitsland meer met commerciële films is gaan bezighouden.

Zoltan Fabri, een ontdekking

Natuurlijk werd de Hongaarse filmindustrie na de vestiging van het communistische regiem gelijkgeschakeld. Behalve nu en dan op de festivals, heeft het westen er weinig van gemerkt. Er was een film, „Groschenmädchen" geheten, die handelde over de opbouw van de stad Stalinvaros.

Brave partijbestuurders en kapitalistische saboteurs spelen er een belangrijke rol in Maar reeds in de film „Stormvloed", een Hongaarse revolutionnaire ballade uit het jaar 1849, over de vrijheidsdichter Petöfi en de Poolse generaal Bem, een film die op de Biennale van '53 werd vertoond, was reeds een afwijken van gebruikelijke partijlijn te onderkennen.

Daarna is in de laatste jaren de figuur van Zoltan Fabri op het tapijt verschenen. Enthousiaste Franse critici spreken over hem als over een ontdekking. Zijn naam wordt gelijk gesteld met die van Orson Welles en Robert Bresson. Het lijkt nogal verregaand op grond van één film.

In dit geval de film „de kleine carousel", reeds zonder opzien te baren vertoond op het festival in Cannes in het voorjaar van '56. De plotselinge ontwinding der Parijse filmcritiek is niet helemaal verklaarbaar. Wanneer men in de film van Zoltan Fabri naar vergelijkspunten zoekt met het werk van andere regisseurs, schiet ons eerder de naam van de Hongaarse emigrant Paul Féjos te binnen. Wanneer men bijvoorbeeld opmerkt dat in „De kleine carousel" het jonge paar zo maar door een ruimte danst, waarin de omgeving alle betekenis heeft verloren, terwijl de camera mee schijnt te dansen, of zich tijdens de boerenkermis in een draaimolen nestelt, dan herkent men de vliegende camera-techniek, welke ook de Amerikaanse film „Broadway" van Paul Féjos destijds heeft gekenmerkt.

Wellswaar heeft Zoltan Fabri betreffende scènes in een aantrekkelijke, lyrische montage gegoten, maar er is niets nieuws onder de zon. En waar Fabri vanuit zijn landelijke Romeo en Julia-legende doorbreekt naar een puur-poëtische droomwereld, zo kan men wederom een vergelijking maken met de mooiste film ooit door Paul Féjos gemaakt: „Marie, een Hongaarse legende", in '32 met de actrice Annabella in Parijs opgenomen.

Gezien de recente politieke gebeurtennissen in Hongarije is het dubbel interessant nog te vernemen, dat begin oktober vorig jaar Fabri in de studio's van Budapest bezig was met een nieuwe film, waarin een imaginair land wordt geregeerd door een onscrupuleuze partijdictatuur. Een man wil daar op democratische wijze verandering in brengen, maar hij wordt door de partij-functionarissen slechts misbruikt en tenslotte aan de volkswoede opgeofferd. Op dit moment is niet bekend of de filmer Zoltan Fabri nog in leven is, evenmin kan iemand voorspellen of een Hongaarse filmkunst ooit weer tot leven komt.

B. J. BERTINA.

EEN OUDE BOMMENLEGGER

De zonderlinge activiteiten van de „Mad Bomber", de „dolle bommenlegger", in New York roepen herinneringen op aan een identiek geval, dat kort voor het uitbreken van de tweede wereldoorlog aan het daglicht kwam. Het begon allemaal in 1919. In dat jaar werden verscheidene Amerikaanse steden opgeschrikt dor bomontploffingen, welke kennelijk door één en dezelfde man werden veroorzaakt. De politieautoriteiten vermoedden, dat de explosies waren bedoeld als protest tegen deelneming van de V.S. aan de oorlog in Europa. Ook Chicago bleef niet voor de merkwaardige activiteiten van de fanaticus gespaard. In het Opera House werd tijdens een voorstelling van Gounods „Faust" 'n flinke bom tussen het opgetogen luisterende publiek geworpen. Paniek dreigde, doch tot grote geruststelling van de duizendkoppige menigte greep een vermetel brandweerman het gevaarlijk rokende voorwerp, en rende ermee naar buiten, alwaar hij de bom onschadelijk maakte. De dader, die merkwaardigerwijze Reinhold Faust heette, werd bij de uitgang van het theater gevat, deelt het „Alg. Hdbl." mee.

Doch in de korte tijd, die tussen het werpen van de bom en zijn arrestatie verliep, was Faust erin geslaagd zich te ontdoen van de sleutel ener kluis, waarin nog vier andere bommen waren opgeborgen. En ook nadat hij zijn gevangenisstraf had uitgezeten, en het lukraak werpen met bommen had opgegeven, bleef hij de huur van de kluis voldoen, ofschoon hij nooit zijn schreden naar het stevige bouwwerkje richtte. Vele jaren lang betaalde Faust trouw de huur, totdat hem in 1939 werd meegedeeld, dat de kluis tengevolge van een algemene herbouw zou worden afgebroken, en dat de cliënten hun bezit in ontvangst dienden te nemen. Iedereen daagde op, behalve Faust. En dus werd zijn kluis geopend en ontdekte men de vier bommen, die reeds zo lang in de koele ruimte hadden liggen sluimeren. Faust was toen reeds 75 jaar oud, en had voor de vier bommen 22 jaar lang elk jaar twintig gulden huur betaald.

K.L.M. BESTELT 100 PLASTIC MONTEURS

Een van de opvallendste bestellingen, die de K.L.M. in haar 37-jarig bestaan ooit heeft geplaatst, is ongetwijfeld die van 100 plastic monteurs. Zij staat in geen enkele verbinding met personeelstekorten of robottijdperken. Integendeel: de plastic monteurs van 3 cm. hoogte beantwoorden volledig aan hun doel: het is speelgoed.

In een hangar van de Amsterdamse luchthaven Schiphol staat namelijk een maquette opgesteld van de nieuwe motorenwerkplaats, die de K.L.M. in verband met de introductie van turbine- en straalmotoren in haar luchtvloot binnenkort gaat bouwen. Om tot een zo economisch mogelijke inrichting te komen van dit in de toekomst zeer belangrijke bedrijfsonderdeel, besloot men, van de uitgebreide apparatuur, die het onderhoud van de nieuwe motoren eist, modellen te laten maken in schaal van 1 op 50. Om de realiteit van het geheel zo dicht mogelijk te benaderen, zette men aan draaibanken, motorblokken, boormachines en contrôle-apparatuur bovendien de bijbehorende technici. Van plastic, 3 cm. hoog. Het enige deel van de maquette, dat niet in eigen bedrijf vervaardigd kon worden.

Dagelijks worden de technici en monteurs, die straks met het onderhoud van de turbine- en straalmotoren belast zullen zijn, geconfronteerd met dit „speelgoed". Zij rijden met wagentjes en kraantjes, dragen met miniatuurwerkbanken en -motoren en al „spelende" komen zou de suggesties naar voren, die de inrichting en werking van de nieuwe motorwerkplaats ten goede komen.

Een ander voordeel van deze geheel nieuwe planningsmethode is, dat zij de doelmatigheid van de bouw bevordert. De verschillende soorten apparaten zijn namelijk geschilderd in verschillende kleuren. Zo zijn alle electrische apparaten rood, alle pneumatische blauw, alle transportmiddelen geel, etc. Aan de concentraties van deze kleuren in de maquette kan men met één blik aflezen, waar electrische of pneumatische leidingen nodig zijn en waar ruimte om te passeren moet overblijven.

Spelers voor het Nederlands voetbalelftal tegen Spanje

BOXTEL, 23 januari — De keuzecommissie van de KNVB heeft op de laatste trainingsbijeenkomst voor de wedstrijden tegen Spanje 12 spelers aangewezen, die volgende week zeker de reis naar Madrid zullen maken.

Deze spelers zijn: de doelverdedigers De Munck (Fortuna) en Pieters Graafland (Ajax); de achterspelers Wiersma (PSV), Kuys (NAC) en Odenthal (Enschedé); de halfspelers Notermans (Fortuna), Van der Hart (Fortuna), Klaassen (VVV) en Schaap (Gooi); de voorhoedespelers Moulijn (Feyenoord), Wilkes (VVV) en Booselaar (Sparta).

Dinsdagavond is te St. Etienne vernomen, dat het bestuur van de Franse voetbalclub ter plaatse heeft besloten de Nederlandse binnenspeler Kees Rijvers niet ter beschikking van Nederland te kunnen stellen voor de wedstrijd, die het Nederlandse elftal ten bate van de Hongaarse vluchtelingen 30 dezer te Madrid zal spelen. De reden van dit besluit is de belangrijke Bekerwedstrijd, die St. Etienne 3 februari a.s., dus enkele dagen na de wedstrijd in Spanje, te Bordeaux moet spelen.

H.K.H. PRINSES BEATRIX IN NEDERLAND TERUG

's Gravenhage 23, Jan.: — Vanochtend is H.K.H. prinses Beatrix met haar vriendinnen, waarmee zij in Zwitserland haar wintersportvakantie heeft doorgebracht, in Nederland teruggekeerd.

Vanmiddag ging zij naar Rotterdam, waar zij zich inscheepte op het nieuwe vlaggeschip van de Holland-Amerikalijn, de „Statendam", waarvan zij tijdens de officiele proefvart op de Noordzee vanavond de doopplechtigheid zal verrichten. Negen ministers, vertien ambassadeurs en 400 genodigden uit zeven landen zullen hiervan getuigen zijn.

UITKERINGEN VOOR JAPANSE KRIJGSGEVANGENSCHAP

's Gravenhage, 23 jan.: — Nederlanders, die in Japanse krijgsgevangenschap hebben vertoefd, kunnen van 23 januari af een cheque ten bedrage van Nf 264 tegemoet zien, zijnde hun aandeel in de uitkering, die de Japanse regering via het Internationale Rode Kruis aan de vroegere krijgsgevangenen heeft ter verschikking gesteld.

Ook in het buitenland wonende Nederlanders zullen de uitkering krijgen. Zij zullen deze kunnen laten overmaken in de muntsoort van het land, waar zij wonen.

HET ZONDAGRIJVERBOD IN NEDERLAND VERZACHT

'S GRAVENHAGE, 23 jan.: — Minister Zijlstra heeft het zondagrijverbod verzacht door te bepalen dat op 27 januari en 10 februari het verbod niet van toepassing is. Hij drong er op aan die zondagen evenals op werkdagen onnodig lange ritten te vermijden.

Wanneer het resultaat van deze proef gunstig is en de West-Europese benzinepositie intussen niet ongunstiger wordt, bestaat de kans dat deze proef zal worden herhaald.

AMERIKAANSE VLIEGTUIG VERMIST

NEW YORK, 23 januari — Een viermotorig tankvliegtuig van het type KC-97 met zeven inzittenden wordt vermist, aldus heeft een woordvoerder van een Amerikaanse luchtmachtbasis vandaag meegedeeld. Van het aanbreken van de dag af wordt door drie vliegtuigen naar de vermiste machine gezocht.

MISLUKTE BOMAANSLAG IN ARGENTINIE

Buenos Aires, 23 jan.: — Bij een poging om twee mannen te verhinderen een bom te plaatsen bij de woning van de Argentijnse minister van landbouw, Alberto Francisco Mercica, werd een politieagent vandaag met een steekwapen gestoken en ernstig gewond. Het lukte hem echter te verhinderen, dat de helse machine tot ontploffing zou worden gebracht.

ISRAELISCHE TROEPEN NIET UIT GEBIED VAN DE GOLF VAN AKABA

Jeruzalem, 23 jan.: — De Israelische premier, David Ben-Goerion, heeft de vastberadenheid van Israel vandaag om de Israelische troepen niet uit het gebied van de Golf van Akaba terug te trekken, alvorens waarborgen voor de vrije vaart van Israelische schepen door deze waterweg zijn verkregen, opnieuw vertolkt. Ben-Goerion, die in het parlement sprak, zei voorts, dat Israel voor zijn schepen ook vrije vaart door het Suezkanaal verlangt.

VERZEKER UW HERSENS

Houston, 23 jan.: — De directeur van een metaalonderneming in Texas, de 37-jarige Lloyd C. Manus, heeft zijn hersenen voor een bedrag van 100.000 dollar verzekerd. „Dank zij mijn hersenen voorzie ik in mijn levensonderhoud", zo motiveerde Manus zijn origenele stap.

ENGELAND WIJST HONGAARS MILITAIR ATTACHE UIT

Londen, 23 jan.: — De Engelse regering heeft vandaag de Hongaarse militaire en luchtvaartattaché in Engeland, luitenant-kolonel Bela Nagy, opdracht gegeven het land binnen 48 uur te verlaten. De vorige week werd de Britse militaire attaché in Boedapest, kolonel James Cowley, door de Hongaarse regering uit Hongarije gewezen op de beschuldiging van samenspanning met groepen, die tegen de regering ageren.

Rumoer rond debuut van Surinamer

AMSTERDAM, 23 jan.: — De „Volkskrant" schrijft onder de titel „Rumoer rond debuut van een Surinamer": Het opzienbarende debuut van Michael Kruin, de Surinaamse middenvoor van Elinkwijk, zondag jongstleden tegen BVV heeft een schaduwzijde voor deze speler gekregen.

Een supporter van Blauwwit, de heer P. Karseboom Jr, heeft Kruin er aan herinnerd, dat hij reeds eerder een contract heeft afgesloten, waarin hij zich verplichtte voor de Amsterdamse club te zullen uitkomen.

In een kort geding zal nakoming van het contract worden geeist.

Deze overeenkomst werd door de heer Karseboom persoonlijk afgesloten, toen Kruin nog in Paramaribo woonde. De club Blauw-Wit staat er geheel buiten de KNVB erkent dergelijke privé contracten niet. Toen Kruin bij aankomst in Nederland overschrijving vroeg naar Elinkwijk, omdat zijn Surinaamse vriend Mijnals ook voor deze club uitkwam, bestond daartegen geen enkel bezwaar. Het vreemde geval zou zich nu voordoen, dat, wanneer de heer Karseboom het geding zou winnen (en dat is nog de vraag, want het schijnt een nogal eenzijdige overeenkomst te zijn), Kruin toch niet voor Blauwwit zou mogen spelen, want de KNVB erkent slechts de overeenkomst met Elinkwijk.

De 23-jarige Kruin is inmiddels bij de PTT te Utrecht in dienst getreden en denkt er over zijn vrouw en twee kinderen naar Nederland te laten overkomen. Elinkwijk wacht daarom rustig de loop der dingen af, blijft Kruin opstellen, maar zal de nieuwe aanwinst zeker „moreel en financieel" steunen, wanneer dit nodig mocht zijn.

BESPREKINGEN IN NEW YORK OVER HET LOT DER JODEN IN EGYPTE

New York, 23 jan.; — In New York zijn vertegenwoordigers van Joden, uit Argentinie, Engeland, Frankrijk, Duitsland, Zuid-Afrika, Australie, Canada en Amerika samengekomen in een spoedvergadering om het lot van de Joden in Egypte te bespreken.

Zij drongen aan op onverwijld optreden van de Verenigde Naties „om de uitroeling van de 50.000 Joden in Egypte door Nasser te voorkomen". In het bijzonder verzochten zij de Algemene Vergadering "aan de algemene secretaris te verzoeken een uitvoerig onderzoek in te stellen naar de toestand en aan de Algemene Vergadering verslag uit te brengen". Ook drongen zij er bij alle regeringen op aan asiel te verlenen aan degenen, die gedwongen zijn hun huis in Egypte te verlaten.

AANZIENLIJKE MATE VAN ZELFBESTUUR VOOR KAMEROEN

Parijs, 23 jan.: — De Franse ministerraad heeft vandaag zijn goedkeuring gehecht aan een ontwerp-Statuut voor Frans Kameroen. Het ontwerp verleent aanzienlijke mate van zelfsbestuur aan dit Westafrikaanse gebied, terwijl de status van voogdijschap door de Verenigde Naties wordt gehouden.

Het ontwerp zal ter advies aan de wetgevende vergadering van Kameroen, die in december jl. werd gekozen, worden voorgelegd.

GEVLUCHTE HONGAAR VERTELT OVER RUSSISCHE BARBAARSHEDEN

Washington, 23 jan.: — Een naar de Verenigde Staten gevluchte Hongaar heeft voor de subcommissie voor binnenlandse veiligheid van de Amerikaanse senaat verklaard dat hij in mei 1953, toen hij naar een Russisch concentratiekamp bij Kief werd gevoerd, tweehonderd Duitse en Spaanse geleerden had gezien van wie de tongen waren uitgesneden en de trommelvliezen waren doorboord om te voorkomen dat zij uit de school zouden klappen over het Russische kernonderzoek, waaraan zij gedwongen moeten werken.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 24 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Pete Kelly's Blues"
RIALTO 20.00: „Musica, Espuela y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Woman They Almost Lynched"
AURORA 19.30: „I wouldn't be in your Shoes"
SAVANETA 19.30: Street Bandits, Dial Red O"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1857, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kct.

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Nortaamericana
1.00 Leal Pescador
1.15 Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carlos Argentino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Noveta „Mia o de Nadie"
8.30 Celia Cruz
9.00 Pragramma verzorgd door C. C. A. W. A. Mozart: Die Zauberflote. Deel 3. Pianomuziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 15.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

PAGINA TRES

Resultado di nos grandioso concurso di anja nobo

Senjora Johanita Bislick a gana di promer premio

ORANJESTAD.— En realidad na tabata facil pa escahe tres persona cu a tuma parti den e cancursa di aña nobo. Na promer lugar nos a haña masha hapi carta, di varios persananan cu a tuma parti den e cancursa aki. Algun hende especial di nos redaccion a tuma hapi tempa pa mirá ta kwa tin e suerte e biaha aki, pasabra tabata tin masha na forma di praza, atra cu tin deseo di poëta, i hopi pensamenta masha cariñasa, i varios tin di stad, varios di kaenoekae.

Tabata tin algun persona, cu a kere cu ta mes ora bo ta gana e promer premio y nan a manda ariba un pida papel skirbi lo siguiente: „Tur kos bon e anja aki", y nan ta kere cu ta asina nan lo gana di promer premio. Cu es clase di cartanan aki nos no tabata tin mucho kibramento di kabes, no e problemanan a cuminza ora cu nos a hanja e cartanan cu nan deseo di poetá, pasobra esakinan tabata tin mester a bini mas hende e ora pa lesanan.

Tur es cartanan aki cu deseo di Poëta a pone nos redactor soda masha, pero despues di basta rato nos a bin hanja sa toch ta kende ta e ganadornan. E premionan tabata di e siguiente personanan aki:

1 Senjora Johanita Bislick, Savaneta No. 266 (ƒ 25.—)
2 Senjor Francisco Thode, Weg Seroe Pretoe 50 San Nicolas (ƒ 15.—)
3 Senjora Josefina Fecunda, Arendstraat 39 Oranjestad (ƒ 10.—).

Nos ta feliciteer e personanan aki, nan por pasa buska nan premio na e adres aki: Awakatistraat no. 2 Dakota.

E Poesia cu Senjora Bislik a manda nos ta lo siguiente:

Cu tur forsa y anhelo
Mi ta spera cu consuelo
Cu gran Senjor nos salvador
Cu ta mira cu ardor.
Nos kier gosa di salud
Y nos bira un multitud
Lezadornan di courant
Na tur tienda y restaurant.
Arubaanse Courant ta nos lema
Cu ta bira un problema
Cu Aruba su cooperacion
Progreso sin comparacion.
Mi deseo pa anja nobo
Na nos diario algo nobo.

„Felicidad di Anja Nobo" ta e titulo di e poësia boenita cu Sr. Thode a manda nos, y ela gana e di dos premio.

E ta lo siguiente:

Nochi ta sera cu scuridad
Y luna y hopi strea ta duna nos claridad
Ata nos tur uni na es alabanza
Cu lo trece pas y bon speranza.

Nos tur ta den preparacion
Ta spera es anja un bon bini
Cantonan alegre y grita nan tremendo
Ta rezona den es mundo movisiona.

Ata es anja nobo
Tan spera a jega
Cu mucho alegria
Un felis anja pa nos tur.

Ata nos den Januari atrobe
Cu speranza y felicidad
Na nos tur nan di bon boluntad
Nos lo ser bendiciona pa nos bon Dios.

Oh nos bon Dios
Di bon boluntad
Bendiciona nos tur
Na es mundo aki.

Oh nos bon Dios
Duna nos un bon anja
Di cosecha nan
Pa nos cunukeronan.

Senjora Josefina Fecunda no tabata un poëta, pero maske cu e no a traha su verso manera un poëta, toch su deseonan a conmove nos corazon. For di su palabranan nos ta mira cu e ta sinti pa tur su hendenan, y su gratitud na Sr. Booi, kende a papia asina bunita tocante di abuso di alcohol.

E deseo di Sra. Fecunda ta lo siguiente:

Na promer lugar un bon Pascu, y un feliz Anja Nobo na nos Redactor di Arubaanse Courant. Tambe pa Pueblo en general di Aruba, y tambe na Sr. Hubert Booi, cu a papia asina bunita tocante abuso di alcohol. Mi deseo ta pa anja nobo habri cu otro felisidad pa nos tur biba salud pa nos por pasa nos anja 1957 di un manera respeta. Dios tira su bendicion ariba riko y pobernan, blanco y neger, chikito y grandi, salud y enfermonan. Na nomber di Dios Tata Celestial mi ta spera cu nos tur lo pasa un anja feliz cu otro anja nos por bolbe felicita otro cu un pober charla.

LECCION DI PROFESOR J.v. PRAAG

ORANJESTAD. — Dialuna dia 28 di Januari, Volkuniversiteit lo organiza un leccion duna pa Profesor J. v. Praag, tocante algun escritor di Sur America (Arturo Pietri y Horacio Quiroga).

Tambe lo tin algun declamacion interesante na Spanjó y na Hulandés.

Pa miembronan di Volksuniversiteit y di Sociedad Bolivariana entrada ta gratis pa esnan cu no ta miembro entrada ta ƒ 1.—.

Pesei tur bai Dialuna awor Sociedad Bolivariana bai tende e leccion interesante ei.

DETENE

ORANJESTAD. — S.H. biba na Oranjestad a worde detene pa motibo cu e ta worde sospecha di a comete falsificacion di firma.

Cumpleanjos feliz

A cumpli anjos dia 22 di Januari e gentil senjorita Jacentha Maduro. Felicitacion di su mayornan rumannan, y amiganan, y nan tur ta desea senjorita Maduro hopi anja mas di bida jen di felicidad y dicha.

— — —

E distinguida senjora Olga Maduro a cumpli anjos dia 23 di Januari. Felicitacion di su esposo y jiunan, y demas famia, y nan tur ta desea senjora Maduro hopi anja mas di bida den union di su famia, esposo y jiunan.

— — —

A cumpli anjos dia 23 di Januari Percy Marlene Nassy, e ta cumpli 7 anjos. Felicitacion di su mama Angela, tata Willy, su rumannan, Ernst, Irene, Judith, Erwin, Ronald, Shirley, especialmente di amiganan di school y tambe di Bertranda Kock.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e jovencito Vencente Fortunato Kelly, kende a cumpli anjos dia 22 di Januari. Felicitacion di su tata Augustin, mama Bernadina, rumannan, Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Thelma, y Franklin. Tambe di su madrina Regina Tromp, padrino Toni Croes, prima y primonan y di Marlyn Dijkhoff y Ludwina Kelly.

Nos sincera felicitacion tambe pa Paulina Martijn, kende a cumpli 9 anjos, tambe pa Ingrid Dubero, kende a cumpli 4 anjos, tambe pa Jose Martinez, kende a cumpli 1 anja.

— — —

E simpatica y encantadora Angela Maduro a cumpli 21 anjos awe. Felicitacion di su tata y mama, welo y wela, tur su rumannan, y tambe di su primo y primanan, di Annie Franklin y Roni, y especialmente di Lelia y Henky na Corsow y di mi amiga Maria y Cecilia Giel.

— — —

A cumpli 18 anjos e simpatico caballero Feliciano Thielman. Felicitacion di su tata, mama y rumannan, tambe di familia Kock, y di su amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2114.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtené na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 24 Januari
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Pete Kelly's Blues"
RIALTO 20.00: „Musica, Espuela y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Woman They Almost Lynched"
AURORA 19.30: „I wouldn't be in your Shoes"
SAVANETA 19.30: Street Bandits, Dial Red O"
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber
RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Leal Pescador
1.15 Carmen Delia Dipini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carlos Argentino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Celia Cruz
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. W. A: Mozart: Die Zauberflote. Deel 3. Pianomuziek
10.00 Sluiting

Nos ta feliciteer tambe Mario Asinto Deluvio. Felicitacion di su tanta Balbarita Curiel. Tambe di su primo Alberto, Juan, Samuel, y su prima Regina Jansen.

— — —

Felicitacion tambe pa e jovencito Feliciano Loopstok, kende a cumpli anjos awe. Felicitacion di su tata, mama, rumannan Julio, Margriet, Maiki y Frank. Tambe di tur su amigo y amiganan, y su amigonan di Juliana School.

— — —

Dia 24 di Januari a cumpli 19 anjos e senjorita Angela Semerel. Felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Crispino, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Nouel, Rodrico, Elsa, Juan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Timote Geerman, kende a cumpli 5 anjos. Felicitacion di su mama Leonida, tata Juan, rumannan Camilio, Lorencio, Francisco, y Toribio, su 2 welanan Mauricia, Logenia, tantanan Nena Angela, Jacintha, Bertha, Virginia, su madrina Regina.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 11

Ora cu e porta a abri i cu Charles a presenta, inboluntariamente tur e presentenan a draai ta mir'e pareu. Tranquilo el a queda ta mira un pa un i e tabata calmo i pacifico manera semper Lelia tabata conoce. El a larga su wowonan huicioso bai di un persona na otro, mientras el a preparé pa e saluda nan.

„Caramba, ta quen por a quere!" Charles a grita diripiente. „Abo ai, ta quico bo ta busca te aqui?"

Afortunadamente Lelia no tabata manera tur muhe i e tabata di antemano prepara pa e sorpresa aqui foi momento cu el a tende Charles su stem i e tabata sa cu un momento pa otro lo nan mester a contra cu otro aqui. I sin pensa el a camna bai derechito cerca Charles i pa salba su situacion el a bis'e, exteriormente extremadamente calmo, mientras el a saca man pa e hoben:

„Oh, Senjor Charles, qui un sorpresa agradable di mester contra cu bo aqui. Mi no tabatin di minimo idea cu Vicomte tabata un amigo di bo. Pues anto ta bo ta e avisdor riba quende nos tabata spera enter anochi?"

Tur e comedia cu Lelia tabata hunga aqui tabata pa duna Charles tempo pa e prepara su mes di su sorpresa prome cu e bolbe papia, sino tur cos lo a danja pa Lelia.

I sin dun'e ni ocasion p'e papia Lelia a bira su mes lihe na e Vicomte bisando:

„Si acaso bo a avisa mi di antemano, Senjor Vicomte cu e Senjor Carlos cu bo tabata sperando tabata un paisano di mi, anto esaqui lo no a sorprende mi asina tanto, pasobra Senjor Charles, manera nos ta jam'e ta un conocir bieu di mi".

Awor Charles tambe a bini na su mes trobe i el a cuminza ta comprende e situacion. Aunque cu e mester a reconoce cu hamas den su bida e por a ricibi un choque asina pisa di sorpresa, esta cu e mucha muhe cu e tabata stima i cu a corre cun'e ajera tabata awe meimei di neshi di elementonan di mas peligroso di Paris, cu no ta hala 'tras pa ranto robo, ni tampoco asesinato.

El a inclina over di e mucha muhe su man manera sa ta custumber di francesnan bisando:

„Ami tampoco no por a pensa cu nos cerramento di conocir lo por a renoba aqui n'e castillo aqui. Qui feliz casualidad di por a topa cu un conocir di mi aqui!"

E Vicomte a para ta mira e espectaculo aqui mudo di asombro i a bisa na nan tur dos:

„Pero boso a yega di contra cu otro antes caba anto?".

„Como no!" Charles a responde lihe i tabata awor completamente su mes trobe. I e tabata prepara awor trobe pa por a duna e Vicomte un contesta razonable riba tur pregunta cu e tabata desca di dje. I como su custumber, Charles por a pensa i retene rapidamente.

I el a continua:

„Den primavera dje anja aqui nos a contra diferente bez cu otro na Europa, sin cu mi por a pensa cu mi a contra den e senjorita aqui no solamente un dama atractiva, pero tambe un colega. Si t'asina, anto awor nos trabao lo bai mucho mas lihei mas dibertido. Pues ta e dama aqui ta e persona cu bo tabata spera foi Francia?"

„Naturalmente", e Vicomte a responde. „Esaqui ta Srta Gardner tocante quende mi a combersa cu bo. Qui stranjo cu boso dos toch a yega di contra cu otro antes, mientras ningun di boso dos tabata sa cu boso tabata conoce ami".

„Quizas no ta'sina stranjo". Lelia a interrumpli e combersacion, pasobra el a comprende cu tabatin un tono di poco desconfianza i sospecho den palabranan dje Vicomte. „Aunque cu nos a yega di contra cu otro, sinembargo nunca nos no a combersa over di negoshi. Sr Carlos tabata conoce mi como un dama rico, un muhe mundana i ami tabatin 'e pa un homber cu financieramente tabata bon para".

E tabata papia na boz baho, pero comprende. No obstante esai e Vicomte a hanja e impresion cu ta e intencion mes esaqui tabata i cu su palabranan tabata exclusivamente no asina tanto cu Charles no por a dirigi pa Charles.

Sinembargo e muhe inteligente i prudente aqui a continua trobe pa trata na salba e situacion i sospecho di Vicomte:

„Bo sa quico tabata masha lastima, Vicomte, cu Sr Carlos a present'e como un di mi adoradornan i aqui mi ta quebe cu el a exager'e un poco. I bo mes lo por comprende qui un choque lo mi n' sinti despues cu m'a bula p'e aya i a bin contra cun'e aqui. Ora cu toch e ta un amigo di bo, anto bao di e circunstancianan actual mi ta desea di renoba e amistad".

E bista cu el a tira riba e Vicomte mientras e tabata expresa e palabranan aqui, ni un artista di raza mes no por a haci esai mehor, mas ainda como esaqui a bai acompanja di un sonrisa, cu a encanta e homber bieu aqui por completo. Unbez el a bira amable trobe. Cu e manja aqui Lelia a logra cambia e situacion enteramente na su fabor. Hasta hendenan cu no tabata simpatiza Lelia tabata baha cabez pa su sonrisanan fascinante cu tabata obliga hombernan na cumpli cu su boluntad inmediatatamente.

Hasta tin enemigo dje mucha muhe rico i caprichoso aqui cu tabata pretende cu ta un estudio formal el a haci den stul pa e por a sonrei di un manera asina impresionante.

Com cu sea, e sonrisa aqui a logra su intento i na un manera amable e Vicomte a responde:

„Mi querida i amable senjorita, mi mester sigura bo cu francamente cu un rato mi mes a queda mudo di admiracion, ora cu m'a mira e expresion ai riba cara di nos amigo Carlos, quende semper ta asina calmo i pacifico. E prome bista cu el a tira riba bo a cambie naturalmente na un manera riparable. El a traha un cara asina babuca contemplando loque ami personalmente ta considera pa un aspecto di mas atractiva i tentativa cu te awor mi por a yega na mira den mi bida, di tal manera, cu mi no tabata sa mas ta quico mi quier a pensa. I ta p'esai mes tambe cu awor no ta stranja mi mas di mester tende cu Carlos tambe tabata pertenece na un dje numeroso admiradornan cu ta sigui bo tur camina manera sombra i bao di cualnan foi e anochi aqui mi tambe ta considera mi mes. Ta un calidad elogiante den hubentud, di lucha duro pa por podera di un tesoro asina deseoso. P'esai mi ta suplica bo di no desenganj'e mucho, tambe pa mi cara, pasobra e ta un di mi mehor colegonan i lo mi tampoco no queda contento ora cu bo mes cerra bo frenta i corre cun'e. Pues, mi si por suplica bo, spaar'e pa mi".

Lelia no por a oprimi un risa i el a responde:

„Lo mi trata e piloto aqui cu suavidad, mescos cu e otro pajaronan", i birando su mes pa Charles el a bisa: „Gustosamente mi ta pordona bo pa e ansia cu b'a causa mi pa motibo di bo aparicion repentina. Pero mi n' ta quere cu lo bo lubida facilmente mi falta di confianza den bo. Si acaso na ocasion di nos diferente encuentronan na Europa mi por tabata sabi ta cual tabata bo profesion, anto indudablemente lo nos por a presta otro servicionan meritorio".

Cada palabra tabata causa Charles un dolor, pero e tabata comprende masha bon quico cada palabra quier a bis'e. P'esai e tampoco no por a pensa mucho i rapidamente el a duna e mucha muhe pa contesta:

„Mi tambe ta acepta cu bo ta completamente den bo derecho, senjorita. Pero larga nos sea husto i franco pa cu otro. Bo tambe n' tin un poco falta den esaqui? Falta di confianza no a bini solamente di un banda. Si acaso mi por a pensa cu lo mi a contra cu bo aqui na e castillo na venta, anto e pensamento di no a contra hamas cu bo, no por a haci mi asina desespera. Lo b'a spaar mi hopi pena, si acaso b'a hunga papel abierta cu mi".

„Asina, anto e ta mira mi como un colega di ladron mescos cun'e", Lelia tabata pensa den su mes. „Esaqui tabata di spera. Ta quico otro bo por pensa di un hende ora cu bo contra cun'e den compania di ladron? Pero quizas cu ta bon asina tambe. Dje manera ai lo mi por hanje mehor bao di mi influencia".

„I abo, Senjor Vicomte", Charles a bira su mes p'e anciano. „B'a logra hanja tempo pa bo mira e portretnan. Mi ta curioso pa mi por conta bo mi aventura cu nos amigonan italiano. I di bo banda tambe lo mi quier a tende quico bo ta pensa di mi excursion di mas ultimo".

I mientras e tabata expresa e palabranan aqui, tabata resona un boz profundamente den su curazon cu tabata avis'e:

„Lelia, t'aqui. Mi mester trata di retir'e foi e luga di calamidad aqui".

I pa medio dje lucha interior aqui, apenas Charles a tende mes loque e Vicomte a dun'e como contesta.

„Mi ta masha agradecido na bo pa bo servicio presta na nos. I pa mi bisa cu franquza ainda mi n' hanja ocasion di mira e cuadronan. M'a pensa cu lo tabata mehor si mi a haci esai di dia. Ademas di esai, ta birando nochi laat caba i mi ta hanjando e impresion cu e senjorita lo tin deseo di por hanje riba su cama. Permiti mi hiba bo amiga tentativa un rato na su cuarto, anto lo nos por combersa un i otro prome cu nos bam drumi".

Despues di a jama tur e presentenan un feliz anochi na su manera simpatica — cu naturalmente un mirada extra pa Charles — e mucha muhe a sigui e Vicomte pa su cuarto.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Te ainda Cisco ta sperando Silvia pa ora e sali, pa e por papia cuné. Unda cu Cisco drei, Pancho ta su tras. Pero Silvia un tin idea di sali ainda? Cisco a puntra e cantinero. E ta bisti. Wel, larga nos warda anto, Cisco a contesta. Duty Dover cu su amigonan ta hungando nan carta, i la parse cu Duty ta masha contento awe. E biaha aki si suerte a compañami, Duty a bisa na harimento. Te ainda min perde ningun wega. I e ta hala tur o plakanan cu e la gana pega cuné. E ora un di e amigonan no a çonfia Duty i a bisé: Laga mi mira e brilnan ei un rato. E ora Duty su cara a bira serio i loke cu e por a contesta ta: Eh. E la spanta asina tanto cu e no por a sigi hunga, i e wega mester a stop un rato.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Traduci por TUYUCHI

Tom Richardson e detective di fama mundial

(Continuacion)

Awor si tabata di mas pa Dina. E no por a domina mas su indignacion y cu un cara sara e la bira bisa e criar intrépido:

„Tende aki, John, mi kier sa un cos awor. Ta ken ta criar aki? Ta mi of ta bo? Ami no tin derecho ningun momento di duna bo cuenta na unda mi ta bai of larga. Si mi tio tabata soporta e cosnan di familiar ai ta su asuntu. Pero no cuminza cu mi cu nan, pasobra ami si no ta tuma nan na bo man. Mi kier ta liber e independiente pa mi haci loke mi kier. No lubida cu m'a bini aki como heredera di castillo di mi tio y no como camarera. Keda caminda bo ta y no cuminza cu ningun frescura cu mi pasobra bo no sa ken mi ta, ni mi no sa ken bo ta."

Y despues di a caba di papia asina el a bira lomba bai. El a pasa den parke y a cohe camina pa ciudad. Entretanto a bira completamente scur y ya lanternonan di caja tabata cendé.

Ta di comprende com agita Dina lo n' tabata. E kier a sa cu sigur e criar a sigui su tras manera Richardson a calcula.

El a keda para dilanti un pacus y a haci manera t'e panjanan den e showcase e tabata mira; pero en relidad e no tabatin otro intencion, cu di waak den e spiel grandi dje pacus, p'e por a mira asina kico tabata pasando su tras.

Y enberdad.... no a dura masha cu el a descubri persona di John. kende en realidad tabata sigié na un bon distancia; e tambe a keda para y a sconde su curpa den un porta di cura na skina di un caja.

E tabata goza masha den dje mes. pasobra e tabata hala John bai cuné y mas leuw ta mas mehor p'e cai den trampa y liher el a sigi su camina.

Pronto el a yega n'e plenchi camina tabatin e postkantoor y el a sigi derechito den direccion di warda di poliz. pero segun instruccion di Richardson e mester a percura p'e no drenta den warda. Porfin el a camna pasa e warda tambe y a bira ta bai den e hanchi dilanti warda.

John a keda ta sigié na un corto distancia y el a escapa un grito di alivio ora e a miré ta pasa warda voorbij y cruza e caya.

„Caramba, ma ta na unda e mucha loco ey lo tin idea di bai anto? Por ta su curpa e ta bai hoga". el a murmurra. „Ya mi n' ta comprende e negrita aki mas."

Na su turno e tambe a drenta e mes un caya camina Dina a pasa. Y el a cuminza ta camna cu masha apuro pasobra e much muher tabata camna pura y apenas e por a distingié, pasobra net awor e tabata bai disparce den un scuridad, anto l'e perdé foi bista por completa.

Y p'e motibu naturalmente John tabata PIA A COME MANDA MI.

Yegando na alomenos mitar dje caya. cu diripiente a pasa nos heroë un sorpresa desagradable e inespera. Di dos banda el a hanja su brazanan tené manera den dos gancho di heroe. Obligatoriamente e mester a keda para y a ripara cu na cada banda di dje tabatin un homber ta tene su braza. anto no poco-poco.

Tur dos e hombernan a basha grito di harimentu y a tené mas duru awor.

„Un momento", un di nan a bisa calmo. „Bo tin di ban promer un rato cu nos, Sr. John. Nos tin di haci bo algun pregunta, cualnan nos ta spera cu lo bo t'asina decente y huicioso di duna nos nan contesta."

„Ta qui wega desformal esaki? Larga mi bai, sino........"

„Ni de capotero", e criar a responde. „Boso ta larga mi bai unbez. of mi ta grita pidi asistencia."

El a trata na snuk bai fo'i nan, pero esai tabata esfuerzo enbano.

„Bo ta mira awor muchu bon. cu bo mester bam cu nos n' t'asina? Pero a propos. sigur fo bo tabatin deseo di sabi kico Srta Dina a bin haci na ciudad, no? Wel, pa cuminza lo mi garantiza bo cu lo bo no hanja sa esai."

„Kico?...... ico bo ta papiando ai? Mi no ta cumprende bo. Larga mi bai unbez".

Y tendiendo e nomber di SRTA RADDEL, el a bira bleek manera muraja.

Awor a cuminza un lucha cu esfuerzo di un desesperado. pero no tabata sirbi. pasobra pa su ansia di mas terrible el a mira ta bini di tur banda cu e bira su cara un cantidad di poliz. I contra su boluntad nan a lastré bai warda cuné.

Un momento despues e tabata para dilanti inspector di policia. kende pa cuminza a manda poné un bez na boei. E dos hombernan cu a arresté tur dos tabata na burger. Den e caya mal luza, e no por a distingi nan bon.

„Sr. Ridder. mi ta protesta contra e violencia cometi contra un persona honrado", el a grita. „Y lo mi manda un keho contra e personanan cu a arresta mi publicamente meimei di caya, come si fuera mi tabata un bandido, un criminal."

„Wel, bo no ta nada otro". un dje hombernan na burger a responde.

„No preocupa bo cuné, Sr. Richardson, pasobra maske kico e bisa, lo mi larga cerré den un cel camina l'e keda bao di masha hopi vigilancia", e inspector a bisa.

Tendiendo e nomber aki pronuncia, e prisonero a hosika manera ta un boft'a el a hanja den su cara.

El a comprende cu e tabata perdi.

„RICHARDSON", el a grita bleek manera morto.

E maestro a keda miré duru den su cara y a bise:

„Si, ta mi ta TO MRICHARDSON. Bo mes por saca cyfor conclusion, cu ora mi larga arresta bo, esaki no ta socede ora cu mi no tin pruebanan evidente. Bo mester sa cu ya mi ta na haltura di tur cos cu ta pasa aya.

„Mi sabi tambe qui influencia e aparicion espantoso a haci riba salud kebranta di John Bols y qui funesto tabata esaki su resultadonan. Tambe mi sabi qu e anciano infeliz tabata cerra den kashi cu un prop den su boca, mientras BILL DARTON a hunga papel dje tio enfermo ora Srta Raddel a bai bishita su tio.

John a keda ta mira e detective cu wowo y boca hanchu habri.

„Esai.... esai ta un mentira", el a murmurra alafin.

„Aunke bo desconoce, esai lo no sirbi bo di nada. Si bo no kier cerra conoci cu palu di horca. ainda mi ta duna bo un chens; bam mira. Bisa liher. Ta den cula huki di e castillo Bill Darton ta scondi?"

„Ami no sabi di nada. quere mi, Sr. Richardson. e biaha aki si, bo ta ekibuca."

„Manera bo ta desea", e detective a responde na tono indiferente. „Bo calumnianan caprichosa lo no yuda bo cu nada dilanti di tribunal; tene esai numa na bo memoria. Ami lo no puntra bo nada mas. Pero ai di bo! Loke mi kier bisa bo ta esai, cu awe nochi mes lo mi arresta e mayor culpable, anto dilanti tribunal boso dos lo bai duna cuenta di boso crimen.

„Mi tabata den e castillo fo'i 7'or awe mainta sin boso ningun a mira mi. Solamente Srta Raddel m'a larga mira mi. pasobra mi tabatin di papia cuné."

„Car........". e prisonero a grita. „De la manera cu e salimento di dje no tabata nada otro sino un trampa forma pa boso dos cohé mi aden?"

„Precisamente."

E miserable a dal man na su frenta.

„Ai cu mi por a sospecha esai, anto awor aki e muher diablitu ey lo no tabata existi mas. Lo m'a choké y lo mi no a largé bai, sino te ora cu lo mi a miré morto den mi man."

E inspector a primi un timbre eléctrico y dos poliz a aparece unbez.

„Bai cerra e homber aki", el a ordena.

Asina John Martens a ser hiba na su cel. E inspector a shake hand di Richardson y su asistent.

„Sr. Richardson, ta un placer pa mi cu bo t'aki", e inspector a bisa. „Ya ta masha tempu caba cu tin un leyenda ta circula, cu tin un spoki ta aparece semper ora un dje habitantenan dje castillo ta bai muri, pa avisa nan dje morto cu ta acercando."

„Sin duda t'e bandido cu yama Darton a plama e rumor aki. Esaki ta proba simplemente su crimen cu hopi tempu pasa caba di antemano el a prepara. Bueno te aworo. Nos ta bai awor n'e castillo pa nos tambe bam cerra conoci cu e spoki."

„Felix exito.'5

„Gracias. Mi ta spera cu pa mas tarda awe nochi lo mi entrega e spiritu den bo man."

Y despues di a tuma despedida e dos detectivenan a cohe camina pa castillo.

(E ta sigui)

San Nicolas Jrs y R.C.A. ta e promer ganadornan di campeonato di basketball 1957

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un publico hopi grandi a presencia apertura di e temporada di basketball 1957 na tereno di Estrella, Sta. Cruz, diaMars anochi. Promer cu e partido inicial a cuminza, den nomber di directiva di Aruba Basketball Bond, Frere Theodorus, secretario di A.B.B., a dirigi algun palabra na presentenan. Den su discurso, e la gradici tur e clubnan cu a inscribi pa e campeonato 1957, tur e clubnan cu a organisa torneonan di basketball durante anja pasa, loke indudablemente a yuda haci e deporte aki mas popular. Despues di a desea tur e clubnan hopi exito, e la expresa e deseo di A.B.B. pa cu tur e hungadornan duna nan cooperacion cu e refereenan y trata di haci nan trabao, menos dificil door di hunga bon y na regla.

E Reina di Estrella Srta. Johana Vries. a entrega un bouquet na Reina di Carnaval 1956 Olga I. kende acompanja di e capitananan di Antillana y San Nicolas Jrs a bai haci e sake pa e partido cuminza. A toca na e quintetonan femenino di Antillana y San Nicolas Jrs pa hunga e partido inaugural. E basketbolistanan di San Nicolas no tabata den mucho bon forma na principio di e partido y tabata falla cu hopi frecuencia. Antillana a tuma delantera den e promer quarter anotando dos fieldgoal pa cuatro punto. mientras cu San Nicolas Jrs a anota unicamente dos punto. Na half ainda Antillana ta adilanti cu diferencia di un punto. E score na half tabata 5-4. Den e tercer quarter San Nicolas Jrs ta cuminza ataka cu mas frecuencia, mientras cu nan fuerte defensa no ta permiti e damasnan di Antillana anota ni un punto. Terminando e tercer quarter San Nicolas Jrs a tuma delantera cu score 7-5. Cansancio a cuminza ta hunga un papel den fila di Antillana. loke tabata visto den nan mal passing y shooting desespera den e quarter final. San Nicolas Jrs ta proveche di e descontrol aki y ta anota diez punto pa sigura su promer victoria cu score di 17-7. Maxima scorer di Antillana a resulta Armida Lopez Henriquez cu 4 punto. mientras cu I. Kock tabata e mihor anotadora di San Nicolas Jrs cu 7 punto.

ANTILLANA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
L. Berkley	rg	0	1	1	0	1
A. Lop. Henriquez	lg	2	0	0	0	4
S. Lacle	lf	0	0	0	0	0
A. M. Lacle	c	0	0	1	0	0
M. Croes	rf	1	0	2	0	2
J. Young		0	0	0	0	0
A. Wever		0	0	0	0	0
G. Mansur		0	0	0	0	0
T. Acosta		0	0	0	0	0
Total		3	1	4	0	7

SAN NICOLAS JRS

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
G. Rasmijn	c	1	0	1	0	2
C. Werleman	rf	1	0	0	0	2
S. Ras	lf	3	0	2	0	6
S. Rasmijn	lg	0	0	1	0	0
I. Kock	rg	3	1	0	0	7
M. Newton		0	0	0	0	0
V. Solognier		0	0	0	0	0
Total		8	1	4	0	17

Despues di e encuentro aki a subi tereno e popular quinteto di Chinese Club, mas bien conoci bao di e nomber di Plymouth. Un largo aplauso a ricibi nan ora cu nan a saluda e publico cu nan bandera. Tabata un gesto bunita cu e fanaticonan a gusta masha. E encuentro aki tabata masha preta for di principio. Den e quarter inicial cada unò a logra anota tres basket pa score di 6-6. Ya den e quarter aki tabata visible e progreso cu e hobennan di Chinese Club a haci den nan practicanan. E punto tanto debi cu nan tabata tin durante anja pasa a drecha hopi mes, esta nan defensa. Exactamente un gripshot e quinteto di R.C.A. a logra anota y esaki tabata den e ultimo quarter ora cu Nico de Cuba a hanja un chens su so. Pero e magnifico shotnan largo di Janny Brokke y Nico de Cuba a duna nan delantera den e segundo quarter. Na half R.C.A. tabata tin ventaha di 15-10. Nueve punto ta worde anota pa e quinteto di Solito den e tercer quarter. mientras cu Chinese Club no por anota mas cu dos. Den e quarter aki durante un atake di Chinese Club, e largo center Rudy Zandwijken ta bula ora cu un partidario di dje ta shot y ta toca cu e net y asina e goal ta worde declara invalido pa refereenan H. Figueira y H. Ecury. Esaki ta un goal cu a costa e muchanan di Chinese Club e partido ya cu e score final tabata di e minimo diferencia di un punto. Tambe den e quarter aki ta pasa un incidente chikito entre Rudy Zandwijken y Janny Brokke, loke ta termina cu e retiramento di Brokke for di e partido. Referee Figueira a fluit hopi severo, loke nos ta aproba completamente ya cu asina ta e unica manera pa e por domina e partido. Nos por bisa cu tanto e como Ecury a haci un bon trabao den e promer anochi di e campeonato 1957. R.C.A. na final di e tercer quarter tabata tin un ventaha hopi comodo y tabata parce imposibel cu Chinese Club lo a ni sikiera acerca nan. Pero a bolbe sosede meskos cu otro biahanan ora cu Brokke no ta den e equipo. Apenas un fieldgoal nan a logra anota den e quarter final, mientras cu ya den nan defensa no tabata tin kende por a defende contra di e largo y habil Rudy Zandwijken di Chinese Club. Den e ultimo quarter e atakenan di Chinese Club tabata cu asina frecuencia cu nan a logra anota mas tanto punto cu den e tres quarternan anterior hunto. Tabata un quarter yen di emocion. Como mihor anotador di R.C.A. a termina Janny Brokke cu 14 punto, mientras cu A. Geerman tabata e mihor di Chinese Club cu 7 punto. Rudy Zandwijken tabata den un mal anochi fallando cu nada menos cu 7 freeshots.

R. C. A.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
A. Brokke	lg	5	4	1	0	14
L. Aponte	rg	0	1	2	0	1
N. de Cuba	rf	4	0	0	0	8
C. van Eer	lf	0	0	3	1	0
R. Hernandez		0	0	3	0	0
D. Lop. Henriquez		0	1	0	0	0
H. Bruinburg		1	0	0	0	2
W. Pote	c	0	0	1	0	0
Total		10	6	10	1	26

CHINESE CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
A. Genser	rf	1	0	1	0	2
A. Geerman	lf	3	1	1	0	7
R. Zandwijken	c	3	0	1	0	0
H. Ponson	lg	3	0	1	0	6
B. Marchena	rg	1	0	1	0	2
F. Boekstaf	lf	0	0	3	0	0
H. Hoo Nang	rf	1	0	2	0	2
Total		12	1	10	0	25

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

Ariba cancha di R.C.A. e campeonato ta continua awe nochi cu e siguiente encuentronan. Pa 7.30 e quinteto femenino di Estrella lo haci su debut, mientras cu e promer partido di e campeonato clase B di caballeros lo worde hunga despues entre R.C.A. y Mariniers.

Clase turista en la ruta aerea Sudatlantica

Tres clases en la linea de la K.L.M. Amsterdam-Nueva York

A partir del lo. de marzo proximo, la K.L.M. introducira la clase turista en sus servicios de Amsterdam a America del Sur, es decir, a Rio de Janeiro, Buenos Aires y Santiago de Chile y aumentara en un 7% aproximadamente las actuales tarifas de primera clase. La diferencia entre las tarifas turista y de primera clase sera de un 28.5% y respecto a la antigua tarifa de primera clase de un 23%.

En dicha clase turista para la ruta sudatlantica, el servicio sera similar al usual en la ruta nortealantica, o sea: 20 kg. de equipaje y comidas gratis. Contra pago del precio correspondiente se podran adquirir cigarrillos y bebidas.

La compañia se propone instalar en los DC-6B que prestan servicio en estas lineas 25 asientos de clase turista y 22 butacas de lujo de las denominadas Sleep Air. Con la implantacion de la clase turista en las lineas a America del Sur, medida que ha de ser aprobada por los respectivos Gobiernos, se podra viajar por todo el mundo en esta clase.

En la linea norteatlantica Amsterdam-Nueva York, el lo. de abril se implantara de nuevo la antigua clase standard, de forma que en dicha ruta los pasajeros podran viajar en tres clases, es decir, la turista, la standard y la de lujo.

COMUNIDAD ISRAELITO TA DISPONE DI ALGUN PELCULA ACTUAL

ORANJESTAD. — Algun dia pasa durante di reunion di comunidad Israelito den edificio na Oranjestad nan a pasa algun pelicula masha interesante.

E comunidad a hanja e pelicula nan aki presta, pa motibo di un donacion basta formal cu nan a manda Israel.

E peliculanan aki ta bai over di construccion di staat israelito y tambe over di e guerra algun luna pasa entre Israel y Egypto.

Tabatin hopi interes pa e peliculanan aki.

Algun persona di comunidad Israelito na Aruba tin intencion pa pasa e peliculanan ei pa tur esnan na Aruba cu ta interesa den e pelculanan ei. Laga nos spera cu esei lo bira posibel.

Tambe nos a ser informa, cu como e tesorero nobo a retira, nan a elegi un tesorero nobo senjor. I. Gottfried.

Un princesita nobo pa Monaco

MONACO — Ajera mainta na Monaco a nace un jiu muher.

Awe lo ta dia di fiesta na Monaco. Scoolnan lo ta cerra awe y mayan, e dia riba cual dos dignitario di palacio lo mira e baby oficialmente.

Nan lo ta testigo den e anotacion ceremonial dje nacimento den e register di familia dje Grimaldinan. Esaqui lo socede den sala di trono di palacio, e mes sala camina princesa Gracia y principe Rainier a casa.

Na Merca un autoridad di State Department a bisa cu e baby lo worde considera como Mericano, como prinsesa Gracia no a abandona us nacionalidad Mericano, y e lo tin nacionalidad di Monaco.

E princesa hoben di Monaco ta princesa heredera, pero si e mester hanja un ruman homber, esaqui lo mester bira principe heredero. Si e princesa mester hanja un jiu homber esaqui lo sucede su mama immediatamente. Solamente si no tin sucesor masculino, un princesa por subi trono, Sinembargo ta basta cu tin un princesa pa garantiza independencia di Monaco.

Nomber di e princesa ta Caroline Louise Marguerite.

Algun minuto despues cu e noticia dje nacimento di e princesa a worde anuncia poblacion di Monaco a saca banderanan corra y blanco di Monaco. Riba rand di bentananan di edificionan publico nan a buta clabel corra y blanco. Hotelnan, restaurantnan y bar a ofrece tur huespednan champanja por nada.

E jiu lo worde batiza den 4 of 6 seman.

Hopi Monaco a bai stadhuis pa duna un contribucion pa un regalo pa e princesita. Cada mucha cu a nace riba mes dia cu e princesita, princesa Gracia lo duna un juego completo di panja di baby.

Principe Rainier lo ofrece tanta y mama dje babynan aki un buki di spaarbank. Tur dia 2 of 3 baby ta nace na Monaco.

SECRETARIO NOBO PA KONINGIN JULIANA STICHTING

ORANJESTAD. — Algun dia pasa senjor J. N. J. Rojer, a worde nombra como secretario di Koningin Juliana Stichting na lugar di senjora E. Veenhuys, cu a bai Hulanda anja pasa, y Srta. G. Berkley a worde nombra como segunda secretaria.

Koningin Juliana Stichting a worde funda pa haci realizacion di Nationaal Geschenk. Di e placa di Nationaal Geschenk cu nan a ofrece La Reina durante su bishita na Aruba nan a dicidi basta tempo caba pa traha un asilo pa juventud y pa e asilo worde traha banda di Sportcentrum na Noord de la manera cu e dos lugar nan aki lo uni.

CLUB ANTILLANA, CLUB BONAIRIANO, RIO CLUB Y TRAPPERS YA TIN NAN PROGRAMA DI CARNAVAL CLA

E anja aki lo tin mas Reinanan y mas entusiasmo pa celebracion di Carnaval na Aruba

ORANJESTAD. — Fiesta di Carnaval na Aruba e anja aki ta promete di surpasa di tur anjanan anterior. Esei alomenos ta e impresion cu nos a experimenta ayera ora nos a aserka diferente clubnan y negoshinan pa nos pulsa con ta para cu Carnaval 1957. Ta di comprende cu e exito di e celebracionnan di e dos anjanan anterior ta causa di esei, pero ademas nos ta kere cu riba e punto aki e actual comite di carnaval a haci bon trabao, esta cu ya mas cu mei anja dilanti ela cuminza tuma medidanan pa e fiesta y cu por lo tanto ela logra mas door di e experiencia di e anjanan prome y cu loke otro personanan tambe a experimenta, di a traha un programa cu sin duda lo cai na smaak di mayoria di e poblacion. Di e manera ei segun nos ta un feliz decision di e comite di no limita e fiesta solamente na Oranjestad, pero di haci un parti tambe na San Nicolas, si hasta di forma nucleonan di carnaval pa preparacion di celebracion di e fiesta den e distritonan afor.

Di cuater club no menos (entre cual un paar durante di e celebracion no a resalta mucho) ayera nos a hanja nan programa di carnaval caba. Nos ta nombranan alfabeticamente.

Club Antillana na Oranjestad

Eleccion pa e reina di carnaval den e club aki lo cuminza durante di un baile grandioso cu lo tuma lugar dia 2 di Februari. Resultado di e eleccion aki lo worde anuncia durante di un atardi di bingo y baile combina riba dia 17. Naturalmente e reina escohe lo no worde corona e mes dia ei; pesei mester celebra un fiesta apart y e ceremonia lo sosode dia 22 di Februari, mientras cu e prome dianan lo tin baile disfraza. Antillana lo ta tambe den e optocht di carnaval cu un auto propio, mientras cu sin duda lo e manda su candidato pa eleccion di Prins Carnaval.

Club Bonariano na S. Nicolas

E yama en realidad Union Mutualista Bonariana, y e tambe no ta keda atras. E club aki cu apenas un paar di luna pasa a caba di habri un clubhuis bunita y nobo na Nieuwe Weg na San Nicolas, ta cuminza su fiestanan dia 26 proximo. Durante di un nochi di baile Diasabra awor lo principia cu scohemento di un reina di carnaval pa e club aki. Tin shete candidato pa reina di e Club: Vera Thomas. Ligia Bouwman. Margo Antony. „Baby" Martijn, Frieda Martinus y Adelina Coffie. E baile di eleccion lo worde continua e dia siguiente. 26 di Januari y 2 di Februari, y despues dia 9 di Februari e resultado di e eleccion lo worde anuncia. Coronacion di e reina lo sosode dia 16 siguiente. Dia 24 di Februari lo worde baila den e club aki y pesei un gran orkesta lo bini especialmente for di Costa Rica. Despues di e parada di carnaval cu lo worde teni dia 2 y 3 di Maart na San Nicolas y Oranjestad y na cual sigur cu e Club Bonairiano tambe lo participa, nan lo baila despues den club.

Rio Club na Oranjestad

Pa animacion di e eleccion di e reicla pero si ta casi sigur cu e eleccion di reina den e club aki lo tuma lugar dia 2 di Februari. Ya tin tres candidata pa e trono den Steenstraat, pero segun nan ta spera cu lo bini mas candidato. Rio Club tambe lo manda un candidato pa eleccion di Pins Carnaval.

Trappers na Santa Cruz

Ua nimacion di e eleccion di e reina di Trappers dia 9 di Februari un gran baile lo tuma lugar den e club. E resultado di e eleccionnan aki lo worde comunica dia 16 of mihor dicho dia 17 di Februari. Dia 16 lo tin atrobe un gran baile den club y e anochi ei lo tin lot pa cumpra te diez dos or. Directamente despues di diez dos or lo cuminza conta e lotnan y nan ta spera cu e resultado lo por worde anuncia pa banda di dos or di madruga. Dia 23 di Februari despues di eleccion di reina di carnaval di Aruba den Stadion na Oranjestad, lo worde ofreci un brindis den nan mes club na nan reina. E baile grandioso mes lo worde teni dia 2 di Maart, durante di cual e musica lo ta na encargo di „Los Magos del Ritmo", „Mariachi's di Santa Cruz" y un otro trio. Por ultimo coronacion di e reina di Trappers lo tuma lugar dia 3 di Maart pa parti di mainta. E diadomingo ei e miembronan di Trappers lo tuma parti tambe na e gran parada y despues lo tin bailamento atrobe den club riba tononan di musica di conjunto „Folklorico Arubano".

NAN A TIRA BOM DEN STADION DI ARGEL

ARGEL — Dos Mohametano, cu a tira bom den estadion di Argel na fin di un wega di futbol, lesionando tres persona gravemente, a worde sentencia pa morto pa un tribunal militar na Argel.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pober Lorenzo tabata tin soño, cu e la drumi na su trabao. Ora cu e jefe a bini e la haña Lorenzo morto na soño. E la bisé: Lorenzo bin den mi oficina pa nos hanja check e papelnan aki. Lorenzo no sa mes cu e jefe a papia cuné, i e la sigi drumi. E jefe a disidi di bin mas pega cuné, pa mira si e por tende. Ora e jefe a mira cu e ta na soño di berdad mes e la bise poko poko den su orea: Bo cuminda ta kla na mesa, querido. I e la core bai cu e papelnan den su man. I Lorenzo cu a kere cu ta su señora a lanta mes ora i a disidi di bai come na careda Mi ta kere cu esei tabata e unico manera cu e jefe por a lanta Lorenzo for di soño.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | VRIJDAG 25 JANUARI 1957 | No. 2738

President Soekarno zou met Communisten willen samenwerken

Mohammed Hatta sterk daartegen gekant

DJAKARTA, 24 jan.: — Het invloedrijke socialistische dagblad Pedoman in Djakarta, heeft onthuld, dat niet alleen president Soekarno, doch aok de vroegere vice-president Mohammad Hatta een „conceptie" heeft gehad am de binnenlandse moeilijkheden op te lossen.

Beide leiders wensen de eenheid van het land te bewaren, doch zij verschillen van mening ten aanzien van het deelnemen door de communisten aan een nieuwe regering.

Soekarno verlangt, zoals gemeld, dat de communisten zitting zullen hebben zowel in het nieuwe kabinet als in de door hem voorgezeten „adviserende raad". Hatta daarentegen is sterk gekant tegen samenwerking met de communisten.

Volgens Pedoman heeft Soekarno in zijn ontwerp-oplossing niet voldoende aandacht geschonken aan de belangen van de gebieden buiten Java, terwijl Hatta, die als de voorvechter voor de provinciale autonomie wordt beschouwd, wel opkomt voor de wensen en belangen van de buitengewesten.

Pedoman merkt op, dat het herstel van de eenheid in het leger alleen kan worden bereikt na een „hereniging" van de beide topleiders, die thans van elkaar zijn vervreemd en op het ogenblik op tal van punten van mening verschillen.

Bijna alle dagbladen in Djakarta hebben in hoofdartikelen een beroep gedaan op Soekarno en Hatta om weer tot elkaar te komen en de leiding over het land over te nemen uit de handen van de partijpolitiel.

Doch tot dusver hebben zij elkaar niet meer ontmoet sedert Hatta op 1 december als vice-president is afgetreden.

HET PROCES TEGEN DR. ADAMS

Eastbourne: — Bij de voortzetting van de zaak tegen de Britse dr. John Bodkin Adams, die ervan beschuldigd wordt zes jaar geleden de 81-jarige weduwe mevr. Morrell met morfine vergiftigd te hebben om van haar te kunnen erven, heeft de verdediging woensdagmiddag aangetoond, dat mevr. Morrell twee maanden voor haar dood dr. Adams uit haar testament had geschrapt.

De notaris van mevr. Morrell, Hubert Sogno, die door de verdediging was opgeroepen, verklaarde voor het gerecht in Eastbourne, dat mevr. Morrell tussen 1946 en 1950 veel testamenten had gemaakt. In een oud testament was duizend gulden aan dr. Adams vermaakt, later vermaakte de dame haar huis en al haar roerende goederen aan de dokter, doch in een nog later testament kreeg de dokter alleen maar een kist met zilveren serviesgoed, een antieke kast en haar rolls-royce. In september 1950 had zij echter in een woedende bui, dr. Adams geheel uit haar testament geschrapt.

Dat dr. Adams toch de rolls-royce had gekregen, was een gunst van de zoon van mevr. Morrell geweest, aldus de notaris.

De verdediger van dr. Adams wees er nog op, dat het lijk van mevr. Morrell niet op verzoek van de dokter verrast was, doch dat de overledene dit zelf in haar testament had bepaald.

De rechtbank hoorde woensdagmiddag ook nog een getuige in verband met het overlijden van de 71-jarige Alfred Hullett, die, volgens de aanklager vorig jaar met zijn 50-jarige vrouw, Gertrude, ook door dr. Adams vergiftigd zou zijn.

Een verpleegster, mej. Gladys Miller, verklaarde, dat zij acht uur voor het overlijden van Hullett gezien had, dat dr. Adams hem een injectie gaf met een vloeistof uit een bruin flesje, dat gewoonlijk een soort morfine bevatte.

Toen dr. Adams na het overlijden van Hullett geroepen was, verklaarde hij nog voor hij het lijk goed gezien had: „hersenbloeding, hij klaagde gisteravond over hoofdpijn."

Voorstel tot nieuwe wegenverkeers-verordening naar leden E.R.

ORANJESTAD.— Ingesloten bij een schrijven gedateerd 21 januari 1957 werd de leden van de eilandsraad door het Bestuurscollege van Aruba de ontwerp-eilandsverordening voor het verkeer op de openbare wegen (kortweg Wegenverkeersverordening Aruba) toegezonden. In het schrijven wordt als explicatie o.m. gezegd:

„Het tot standkomen van het onderhavige ontwerp heeft tweeërlei oorzaken:

a. Vooreerst is het een oude wens, te komen tot een moderne verkeerswetgeving in een aparte verordening, los van de Algemene Politieverordeningen (Politiekeuren). Zo werd op 15 februari 1940 door de Gouverneur aan de Staten aangeboden een ontwerp-Wegenverkeersverordening, welk ontwerp, een veertigtal artikelen omvattend, tot voorbeeld had gehad de Nederlandse Wegenverkeerswet, welke op 13 september 1935 de plaats innam van de Motor- en rijwielwet van 1905. Dit ontwerp bedoelde enige hoofdzaken van het verkeersrecht te regelen en voor het overige te delegeren aan de Gouverneur, zoals het Wegenverkeersreglement de uitwerking is van voormelde wet. Het ontwerp heeft op 7 september 1940 nog een ongunstig eindverslag beleefd en is sedertdien sluimerend gebleven, tot het onlangs is ingetrokken, aangezien het onderwerp inmiddels tot de regelingsbevoegdheid van het eilandgebied was komen te behoren.

b. Een tweede reden welke meer direct geleid heeft tot het opstellen van het nevensgaande ontwerp is gelegen op internationaal terrein.

Tot op heden zijn voor de Nederlandse Antillen nog van toepassing het Internationale Verdrag van Parijs, betreffende het verkeer met motorrijtuigen, van 24 april 1926 en het Verdrag van 30 maart 1931 tot het brengen van eenheid in de verkeerstekens. Daaruit spruit nog immer de bevoegdheid voort van de Nederlandse Antillen tot afgifte van internationale rijbewijzen en het voeren van internationale kenletters (volgens het Verdrag van Parijs: CU).

Deze verouderde verdragen zijn thans vervangen door het Verdrag van Geneve van 19 september 1949 nopens het Wegverkeer (in werking getreden 26 maart 1952) en Protocol nopens verkeerstekens. Ingevolge artikel 24, zesde lid, van het Verdrag wordt gedurende een periode van vijf jaar, aanvangende op het tijdstip van inwerkingtreden van het verdrag, iedere bestuurder, die tot het internationaal verkeer is toegelaten overeenkomstig de bepalingen o.m. van het Verdrag van Parijs van 1926 en die in het bezit is van de dienovereenkomstig vereiste bescheiden, geacht aan de vereisten van het verdrag te voldoen. Derhalve loopte de rechtskracht van door de Nederlandse Antillen afgegeven internationale rijbewijzen op 26 maart 1957 af.

De Regering heeft de Regering van het Koninkrijk het verzoek gedaan de nodige stappen te ondernemen, opdat het vorengenoemde Verdrag van Geneve met ingang van 1 januari 1957 voor de Antillen van toepassing wordt. De Minister-President verzocht in verband daarmede ons College zo enigszins mogelijk zorg te dragen, dat vóór 1 januari 1957 de eilandelijke wetgeving aan het Verdrag cum annexis is aangepast.

Bij de samenstelling van het onderhavige ontwerp is geput uit vier bronnen, t.w.:

1o. het Verdrag van Geneve van 1949 met bijlagen en Protocol;

2o. de Nederlandse Wegenverkeerswet van 1935;

3o. het Nederlandse Wegenverkeersreglement van 1950 met bijlagen en modellen;

4o. de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952.

Op de verkeersverordening zelve hopen wij binnenkort meer uitvoerig terug te komen.

JAPANSE PLANNEN VOOR ONDERZEE-TANKERS MET ATOOMKRACHT

TOKIO, 24 jan.: — Omtrent de Japanse plannen voor een door atoomenergie voortbewogen onderzeetankschip wordt nader meegedeeld, dat de scheepswerf, welke dit schip zal bouwen, reeds 30.000 pond sterling heeft uitgegeven voor modellen en proefnemingen. Men is thans bezig met het maken van de blauwdrukken en de maatschappij zou eventueel in staat zijn het schip in twee jaar te bouwen.

BOKSWEDSTRIJD CRAMP-WILLY SCHAGEN GAAT NIET DOOR

Amsterdam: — De Nederlandse Boksbond heeft de uitdaging, die de Surinamer Tl Cramp aan de zwaargewichtkampioen van Nederland Willie Schagen heeft gericht, niet aanvaard. Cramp heeft in 1956 met succes enkele wedstrijden gebokst in Egypte, maar heeft nog geen enkele keer in de Nederlandse ring gestaan. De NBU wil hem nu eerst in wedstrijden in Nederland beoordelen.

Ook de uitdaging van Piet Klijssen aan de winnaar van het titelgevecht in het half-zwaargewicht tussen Wim Snoek (kampioen) en Willie Schagen, werd voorlopig niet geaccepteerd.

SILDA LEGRAND LO BAILA DIADOMINGO ATARDI NA PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e conocida bailarina Cubana Silda Legrand lo duna Diadomingo awor atardi tambe un presentacion den Palm Beach Club. Diasabra anochi lo e presenta pa di prome biaha den Capri Night Club y na e ocasion aki y tambe na Palm Beach Club lo e worde acompanja pa Sexteto Moscat.

Solamente miembronan di Palm Beach Club tin entrada Diadomingo atardi.

RESUMEN MIDDELLENSTAAT ARUBA TA DUNA DURANTE 1956 RESTO 1 MILLIOEN

ORANJESTAD — Middelenstaat di Territorio Insular di Aruba durante Januari te December 1956 ta duna como entradas un suma di Fl. 15.334.521.—.

E entrada nan mes di es anja ei tabata fl. 16.422.816.01 de la manera cu a resta di anja 1956 no menos cu fl. 1.088.295.01.

E suma aki a worde saca foi Inkomstenbelasting (1 miljoen), Watervoorzieningsdienst (fl. 100.000.—) y Grondbelasting (fl. 150.000.—).

Entradas nan di administratieve posten si no tabata mucho por lo menos fl. 200.000.— menos cu nan a balota.

TRES PAISAJE CAMERA CLUB A ESTUDIA

ORANJESTAD — Dia Razon pasa tabatin atrobe reunion mensual di Aruba Camera Club, pa miembronan di e club.

Tabatin hopi miembro presente, y un gran cantidad di portret a worde saca.

Obheto di es biaha aki tabata paisaje.

Esnan cu a worde premia den A-klase tabata ta:

1. Senjor H. Timmer; 2. Senjor E. Bergen; 3. Senjor B. Burger.

Y den B-klasse a sali:

1. Senjor E. Steenwijk; 2. dr. J. H. C. Hilgers; 3. Mevr. Hilgers.

E siguiente reunion lo ta dia 26 di Februari despues cu nan caba studia y critica e portretnan cu lo worde saca e siman nan cu ta bini.

E obheto di es siman aki ta algun proverbio.

SEF WEGBERG TA JEGA DIASABRA MERDIA

ORANJESTAD — Segun e comité cu ta ocupa cu e preparacion pa ricibi Sef. Wegberg cu un bunita fiesta, lo e jega Aruba Dia Sabra merdia despues di un ausencia di algun siman cu su senjora.

Sef Wegberg ta un maestro di school y masha popular tambe e ta miembro di Mercurius y e tabata jurylid den e hersengymnastiek competitie di Voz di Aruba.

Hopi amigo y conoci di Sef lo bai encontre na vliegveld y ja e comite a hasi pedida di flor, y musica y tambe nan lo tira speech.

Despues di pasa un ratu na vliegveld e parcha lo bai na nan cas den Reamurstraat na Campanashi na unda e fiesta lo sigi.

M.S. ARENDS N.V. REPRESENTANTE DI DARGAN & CO., INC. PA ARUBA

ORANJESTAD. — E firma Mario S. Arends N.V. a informa nos cu ela worde nombra representante pa Aruba di e firma Dargan & Co., Inc. di New York. Esaki ta un organizacion riba terreno di arreglo di perhuicio cu companianan riba henter mundo. E departamento di aseguro di Mario S. Arends N.V., cual tambe ta encarga cu negoshinan di E.N. - N.E.N. riba nos isla, lo percura tambe bao di direccion di senjor J.A. van der Schoot pa interesnan di Dargan.

PROPOSICION DI ISRAEL A SER PRESENTA

NEW YORK — E representante permanente di Israel cerca Nacionnan Uni, Abba Eban, a presenta e secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, e proposicionnan di Israel pa gobierno futuro di territoio di Gaza, antajera.

UN CARTA PUBLICO A SER MANDA PA MINISTRO DULLES

WASHINGTON — Un grupo di 70 miembro democratico di congreso a manda ministro John Foster Dulles un carta publico, den cual nan ta suplica e ministro, pa insisti cu presidente Nasser di Egypto mester contribui den hanjamento di un solucion pa e problemanan presenta na Mediano Oriente.

Den e carta nan ta pidi Dulles aseguranza tambe cu situacionnan lo no bolbe, bao di cual Nasser a prohibi nabegacion di Israel den Canal di Suez.

MERCURIUS BIEUW CONTRA JONG

ORANJESTAD. — Segun nos a tende dia 16 di Februari lo tin un match di futbol entre e miembronan anterior di Mercurius y esnan actual. Tumando na consideracion cu e generacion actual di Mercurius ya ta titula „veteranos", nos ta puntra nos mes, con lo nos tin cu imagina nos e miembronan bieuw ei di Mercurius. Den tur caso e match aki lo bira sin duda interesante. Solamente lo nan no hunga 2 x 45 minuut .... 2 x 10 minuut probablemente.

ERIE MEYER DI N.P.G. A YEGA AWE MAINTA

ORANJESTAD. — Awe mainta pa banda di binti pa nuebe a yega Aruba senjorita Erie Meyer, un trainer di padvindsternan di Nederlands Padvindsters Gilde, kende lo keda Aruba pa un luna pa e comparti cu e leidsternan aki ideanan nobo y tambe discuti nan problemanan cu por tin. Srta. Meyer a caba di yega for di Surinam, na unda tambe ela permanece durante di un luna.

Joyce John prome Reina di Carnaval na Aruba es anja aki

Eugenio Winterdaal prome candidato pa Prins Carnaval

ORANJESTAD.— Un verdadera Reina di Carnaval, ta e haben cu a worde eligi pa su club a un firma pa representa e club a firma durante dianan di Carnaval. E biaha aki srta. Joyce John di firma Supercleaning y Bandbox ta e prame cu a worde eligi como reina di carnaval pa firma Supercleaning y Bandbox. Antajera e la worde eligi cu 80% mas vato cu e dos otro competidarnan, Ophelia Gonzalez y Irene Rasmijn.

Ja ta sigur caba cu reina di Supercleaning-Bandbox lo tuma parti na e gran competicion den Wilhelmina Stadion dia 23 di Februari y tambe lo pasa den e gran parada.

E prome candidato pa prins carnaval ja a presenta caba na Carnaval comite senjor Eugenio Winterdaal, e miembro di Habrak Boys.

E preparacion nan pa carnaval ta bai bon na Aruba, segun nos a tende varios negociante a regala carnavalscomite un suma.

Aruba Social Club na Pos Chikito a cede su club gratis na comite pa dia 9 di Februari e dia cu durante un gran fiesta lo tin eleccion pa Prins di Carnaval.

Firma Berlinski a duna pa esun cu sali reina di Aruba un bunita „Gerard Perregaux" oloshi di man y un bonita set di joyas pa esun su sali di dos.

Texas Furniture a regala un Normende radio como premio pa e loteria cu carnavalscomite lo haci pa hanja placa pa paga gastonan di carnaval.

La Venezolana a priminti di regala Prins di Carnaval un flus.

Firma Mario S. Arends a regala un radio marca „Blaupunkt" pa e comite use manera e kier.

Directiva di Lago Sport Park a pone e stadion gratis na disposicion pa dia 2 di Maart, completo cu podium. Na e lugar ei despues di e parada di carnaval na San Nicolas e premionan lo worde entrega na e ganadornan.

Den e coneccion aki lo nos lectornan por recorda cu e anja aki lo no tin cocard como premio, pero si regalonan di balor mas grandi.

Firma A. H. Lacle a duna un regalo na e fiesta di eleccion di Prins di Carnaval den Aruba Social Club den forma di un caha di whisky „Marchant" y un caha di rom „Rey de Copas". E firma aki por cierto tin e intencion sigur di participa cu mas di un auto dorna — ta papia hasta di tres! — den e parada.

E firma N.V. Winkel Handel Maatschappij a duna e comite un mixer di regalo y e regalo aki tambe e comite por destina pa e obheto cu e hanja bon. Ademas nos a tende di Aruba Trading Co. cu e firma aki sin duda lo participa na e parada — meskos cu Spritzer &Fuhrmann — tin intencion di haci comite di carnaval un regalo di sorpresa.

Kibramento di cabez pa plaka

Tur e bon regalonan aki di e firmanan comercial local sinembargo no ta kita cu e comite di carnaval tin hopi rompecabezas cu asunto di finanzas. Pasobra tin varios objetivos cu mester worde paga cu contante (laga nos tuma por ehemplo e podium den Wilhelmina Stadion pa eleccion di Reina di Carnaval di Aruba dia 23). Contant, esei ta falta, y pesei no ta di sorprende cu e miembronan di e comite ta spera cu lo tin clubnan y comerciantenan tambe cu lo kier yuda e fiesta di carnaval pa medio di un suma di un biaba. Ademas hende por contribui tambe den e sentido door di cumpra number den e loteria chikito cual lo principia pronto y tambe door di bai na cantidad grandi na Wilhelmina Stadion dia 23 di Februari.

Por lo demas....

E actividadnan di carnaval ta aumentando keto bai. Di Rio Club nos a tende cu e eleccion di e reina di carnaval di e club aki, cual lo cuminza dia 2 di Februari durante di un gran baile, lo worde continua dia 9 (atrobe un fiesta) y cu e resultado di e eleccionnan lo worde anuncia dia 16.

Ademas Bonaire Club na San Nicolas a banja serka un candidata mas pa Reina den persona di Aura Leonardo.

Ta jammer cu tin algun club cu lo no aparece riba e lista di esnan cu ta participa na e alegria di e fiesta e anja aki. Asina nos a tende di parti di directiva di Douane Sport Vereniging cu e interes di e miembronan di e club a desminui asina tanto cu ya no tin sentido pa cuminza cu evenmentonan di carnaval. Tambe Commandeursbaai Club na Savaneta mester a keda sin tuma parti comoquiera cu e edificio di e club ta worde renova completamente. Sinembargo den e club aki lo nan duna un fiesta grandi na reapertura y esei probablemente lo tuma lugar den dianan di Pascu di resurreccion.



Riba e foto aki nos lectornan por weita e candidata pa reina di carnaval di Supercleaning Band Box, senjorita Joyce John, kende a keda scohe ayera door di e personal cu ta traha na e firma aki. Na su robez ta keda e runner-up senjorita Irene Rasmijn, mientras cu na derecho e candidata number tres, senjorita Ophelia Gonzalez ta para.

L. BORN PREDIKANT INTERINO DEN LAGO KOLONIE

SAN NICOLAAS — Segun nos a ser informa senjor L. Born, e director anterior di Arubaanse Muziekschool, cu a sali pa Estados Unidos anja pasa pa studia na Californië lo bolbe Aruba un di es dia nan aki pa algun luna.

Probablemente senjor Born lo ocupa puesto di D. R. Evans di Lago Community Church durante Evans su vacacion cu lo dura tres o cuater luna.

K.L.M. ta ofrece: Cuban Interlines Sales Tour

ORANJESTAD.— Nos a worde informa cu K.L.M. a ofrece na dos empleados di cuater compania di aviacion for di e territorionan aki serka un roundtrip gratis, cual a hanja e nomber di „Cuban Interlines Sales Tour".

E octeto cu ta bai haci e biahe aki ta representa e siguiente companianan: Delta Airlines, Cubana Airlines, Barnif y National Airlines. E grupo cu lo bula di Havana pa Kingston y Aruba y di aki pa Corsow y Port of Spain bolbiendo back pa Cuba, lo yega na Beatrix Vliegveld dia 6 di Februari y lo sigui atrobe te dia 8. Den e tempo cu nan lo ta aki nan lo worde ofrece un permanencia agradable riba nos isla. Di mes lo nan landa hopi y ademas tin riba programa un paseo door di e refinaderia di Lago y un rijsttafel.

TRAINER DI A.V.B. PROME CU FEBRUARI?

ORANJESTAD. — A.V.B. a cerra un contrato cu e trainer di futbol Spanjo biba na Bogota pa un termino di un anja. E trainer aki cu yama Simon Herreira a conduci entre otro e club Colombiano „Millonarios" na haci hopi triunfos. Lo e yega aki pronto, probablemente na Februari.

DRIE KINDEREN LEVEND VERBRAND

Buenos Aires, 24 jan.: — Door een huiselijke twist zijn vandaag in de krottenwijk van Buenos Aires drie kinderen levend verbrand, zijn 16 hutten in de as gelegd en werden 113 mensen dakloos gemaakt.

Een huisvader wierp tijdens een ruzie een paraffinebrander naar zijn vrouw, waardoor brand ontstond, die zich snel uitbreidde naar enkele „prefabricated" woningen en kartonnen krotten. Twee kinderen van het echtpaar van resp. 5 en 6 jaar en een buur van 14 jaar verloren het leven.

NOORDELIJKE KANT VAN DUIVELSBERG IN VENEZUELA BEKLOMMEN

New York.: — Twee Amerikanen, Walter Thomashoff en Nicholas Piantanida, beweren de eersten te zijn, die de welhaast loodrecht opgaande Noordelijke kant van de Duivelsberg in Venezuela hebben beklommen. Zij kwamen gisteren aan boord van de „Santa Rosa" van de Grace Line te New York aan en zeiden bij hun derde poging de top van de 1.860 meter hoge berg te hebben bereikt tot de bron van de Engelenwaterval, 's wereld hoogste waterval.

ZONDER HOED LOOPT MEN IN ENGELAND „NAAKT"

Zijn de Engelsen exentriek of gelijkvormig?

Het gebeurt herhaaldelijk dat ik, wachtend op het ogenblik dat ik met een lezing mag beginnen, op het podium gezeten ruimschoots tijd heb om mijn publiek te bestuderen als de vergadering er bijvoorbeeld over delibereert of de volgende bijeenkomst om half drie of kwart voor drie geopend dient te worden. Terwijl zulke problemen aan de orde zijn speel ik gewoonlijk een spelletje tegen mezelf. Ik vraag me dan af wie van de aanwezige dames ik, als ik haar in Nederland tegenkwam, onmiddellijk als Engelsen zou herkennen en waarom. Mijn gehoor bestaat veelal uit leden van Women's Institutes of van Townswomen's Guilds, verenigingen van huisvrouwen op het platteland of in de buitenbuurten van grote steden en ik kom telkens meer tot de conclusie dat het typisch Engelse niet ligt in een ruimer en kleurrijker gebruik van de vrouwelijke schoonheid korrigerende zalven, ook niet in de snit van kleren of in de gelaatsuitdrukking maar wel .... in de hoeden. Zelfs op vergaderingen van echte boerinnen komt er vrijwel niemand zonder een uitvoerige chapeau op het hoofd. Niet zomaar met een haastig sjaaltje of een dopje tegen de wind met modiste-werk. Veren, linten, bloemen en al. Hoe langer ik hier woon hoe meer ik tot inzicht kom van de waarheid van een uitspraak die Karl Marx wordt toegeschreven (maar die ik nergens in zijn werk heb kunnen ontdekken): „Een Engelsman is een hoed". Maar een Engelse vrouw vast en zeker ook.

Op de een of andere manier moet er verband bestaan tussen dat algemene hoedendragen en de Engelse voorliefde voor uniformiteit, iets dat je niet zou verwachten van een volk waarin exentriciteit zo een grote rol speelt maar dat toch al gauw duidelijk wordt. Ook buitenissigheid in de kleding en het dragen van zonderlinge hoofddeksels gehoorzaamt hier aan zekere wetten der traditie.

Wel begrijpelijk

Wie Engelse schoolmeisjes in drommen met die hoogst onflatteuze hoedjes heeft zien lopen kan het geen Engelse vrouw kwalijk nemen dat ze na haar schooljaren de meest extravagante bedenksels op haar hoofd zet. Ik geloof overigens niet dat er iemand in dit land rondloopt die niet te eniger tijd van zijn leven een uniform heeft gedragen waarachter hij zijn persoonlijkheid lekker kan verbergen. En....we leven in een land van krasse kontrasten....waarmee hij tegelijkertijd zijn groepsgevoel kan bevredigen.

De deftige „public school" in Harrow draagt ook 's winters ongemakkelijke strohoedjes die met een elastiekje op onwillige ronde jongensbollen worden vastgesjord. Padvinderspakjes, welpen, cricketers, schoolpetjes, hoge zijden, kaasbolletjes, deerstalkers, homburgs. Zeg mij welke hoed gij draagt en ik zal U zeggen wie gij zijt.

Geen beursman, accountant, directeur, advocaat bankier of rechter haalt het in zijn hoofd om een hoed te gaan uitzoeken die bij zijn gezicht past. Hun uniform is de bolhoed. Een effectenmakelaar met een zachte vilten hoed op zou zich precies zo voelen als een soldaat in uniform met een gewone burgerhoed op zijn hoofd. Vroeger....ja vroeger, dat wil zeggen vóór 1849 (tradities horen soms zo bij een land dat ze eeuwenoud schijnen!) droeg men in de City hoge hoeden. Die zie je nu alleen nog maar op de pedellen der universiteit, portiers van deftige hotels, koetsiers van dure herenhoedenwinkels die nog met paard en wagen leveren, enkele effectenbeursleden van het zeer oude slag en (maar dan in het grijs) bij trouwpartijen en de rennen in Ascot.

Coke's hats en Eden hats

De even practische als extravagante Earl of Leicester die zijn jachtopzieners stevige ronde hoedjes liet aanmeten omdat ze er in hun hoge zijden na een korte rit al uitzagen als uitgefuifde studenten, heeft zeker niet kunnen vermoeden dat zijn vóór-earlse naam William Coke tot op deze dag gebruikt wordt voor wat nu algemeen een bowlerhat wordt genoemd. „Coke hats" worden alleen nog verkocht in een select en superieur hoedenwinkeltje in St. James's waarin de dozen met illustere namen erop aandoen als een kartonnen parlement. Zwarte vilten hoeden zijn ook uniformstukken. U noemt ze misschien „Eden hats" omdat Sir Anthony ze met gratie draagt. Hun eigenlijke naam is Homburgs. De hoed voor de diplomatie. In het zwart natuurlijk. Grijze of bruine Homburgs zijn maar gewone burgerhoeden.

Je vindt overal in Engeland (ook in Londen!) nog onhygiënische maar genoeglijke open viswinkels waar de klanten bediend worden door met platte strohoeden gesierde verkopers. Geen visman haalt het in zijn bol zich tegen de kou en tocht te beschermen met enig ander hoofddeksel.

En heeft U wel eens op de dassen en sjaals van Engelse heren gelet? Op de niet erg smaakvolle strepencombinaties, de kleuren die op geen stukken na bij een bepaald pak of overhemd passen? Daar gaat het ook niet om. Zo een das is bijna heilig. The old school tie.... Onze das gaat nooit verloren....! Elke school heeft zijn eigen kleuren en dat stukje uniform blijf je dragen tot je laatste dag. Ik ben er altijd nog niet achter of exentriciteit of gelijkvormigheid de meest prominente eigenschap van het Engelse volk is....waarschijnlijk is het in principe hetzelfde.

ROSEY E. POOL.

BERUCHTE ITALIAANSE MONTESI-ZAAK VOOR HET GERECHT

De beruchte moordzaak, waarbij de jonge vrouw Wilma Montesi, in 1953 vermoord werd gevonden aan een strand in de nabijheid van Rome, is gisteren voorgebracht voor het gerecht. Niet in Rome.... doch om publieke moeilijkheden en demonstraties te vermijden voor het gerecht te Venetië, welk gerechtsgebouw is omgeven door kanalen, dus weinig gelegenheid biedt voor samenscholingen tenzij met bootjes en daarop kan men nu eenmaal niet goed uit de voeten. Wilma Montesi was de dochter van een Italiaanse timmerman uit Rome, die in vooraanstaande kringen verkeerde o.m. met de beruchte Markies Ugo Montagna, Piero Piccioni, een musicus en zoon van de vroegere Italiaanse minister van Buitenlandse Zaken van Italie. Ook zal de nu 77-jarige, vroegere chef van de Italiaanse politie Rio Polito, voor de rechtbank moeten verschijnen. Verdovende middelen schijnen in deze geruchtmakende moord 'n belangrijke rol te hebben gespeeld. Polito zou aanwijzingen hebben gehad dat Montagna en Piccioni bij de moord betrokken waren, doch deze hebben verzwegen en het onderzoek van deze richting hebben afgeleid. Deze geruchtmakende moordzaak op de beeldschone timmermansdochter trekt de aandacht van geheel Italie. Er schijnen verrassende onthullingen tijdens deze rechtzaal te worden verwacht. Het onderzoek heeft lange tijd in beslag genomen en het Openbaar Ministerie heeft zich terdege op deze zaak voorbereid.

HONGAARSE EPISCOPAAT BIJEEN TE BOEDAPEST

Parijs, 24 jan.: - Voor het eerst sedert de Russische tussenkomst in Hongarije is het Hongaarse episcopaat in de Hongaarse hoofdstad bijeen. Voorzitter is Mgr. J. Groesz, bisschop van Kalocsa. Mgr. Groesz werd in juni 1951 tot 15 jaar gevangenisstraf veroordeeld. Hij werd echter in mei 1956 op vrije voeten gesteld en heeft sindsdien het voorzitterschap van het Hongaarse episcopaat bekleed.

Prinses Beatrix doopte de „Statendam"

„Ik doop U Statendam en wens U behouden vaart", aldus sprak H.K.H. Prinses Beatrix, waarna zij een bokaal champagne over de bronzen scheepsbel goot en met een zilveren bijltje een koord doorhakte, waardoor de klepel van deze scheepsbel met een luide galm tegen de wand van de bel sloeg.

Na de aanbieding van geschenken aan de Prinses begon het gala-diner, waaraan alle aanwezige autoriteiten, diplomaten en genodigden aanzaten.

Minister Luns hield o.m. een rede en deelde daarin mede dat H.M. de Koningin hem gemachtigd had haar voornemen kenbaar te maken de hoofd-directeur van de Holland-Amerika Lijn, de heer W.H. de Monchy tegen 24 maart, de dag waarop admiraal Michiel Adriaansz de Ruyter 350 jaar geleden werd geboren de de Ruytermedaille in het goud toe te kennen.

Na het diner veranderde het nieuwe vlaggenschip van de HAL in een drijvende balzaal.

VOETBALLERS KRUIN EN MIJNALS NAAR SURINAME

Amsterdam.: — Het dagblad „De Telegraaf" bericht dat de Surinaamse spelers Kruin en Mijnals, die op het ogenblik voor de Utrechtse ere-divisieclub Elinkwijk spelen, op 4 februari naar Suriname vertrekken om daar op 7 februari te kunnen meespelen in de wedstrijd van het Surinaamse elftal tegen een Oostenrijks team Rapid Wien) Elinkwijk heeft de garantie gekregen dat beiden onmiddellijk na de wedstrijd terugkeren naar Nederland.

MISSCHIEN SPEELT RIJVERS NOG MEE IN SPANJE

Parijs, 24 jan.: — Volgens het Franse blad L'Equipe", is het nog mogelijk, dat het bestuur van St. Etienne aan Rijvers toestemming zal verlenen om op woensdag 30 januari a.s. voor het Nederlandse elftal uit te komen in de te Madrid te spelen wedstrijd tegen Spanje. De beslissing zou maandag a.s. worden genomen.

SPEIDEL BEVELHEBBER NAVO-GRONDTROEPEN IN MIDDEN-OOSTEN

BONN, 24 jan.: — De Westduitse regering heeft luitenant-generaal Hans Speidel aangewezen voor de functie van bevelhebber van de grondtroepen van het Atlantisch Pact in Midden-Europa, zo is vandaag te Bonn bekendgemaakt. Speidel zal zijn nieuwe functie binnenkort aanvaarden.

De 59-jarige Speidel is vermoedelijk de enige man, die zich in handen van de Nazi's het leven redde door hun de nuchtere waarheid te vertellen. Na de mislukte bomaanslag op Hitler op 20 juli 1944 werd Speidel gearresteerd. Speidel, die niet alleen een uitstekend officier, maar ook een degelijke geleerde en filosoof was, bepleitte zijn zaak met zoveel vernuft, dat hij voorkwam dat zij hem ter plaatse neerschoten. Hij verbleef tot het einde van de oorlog in de gevangenis.

OPVOUWBARE NYLON SLEEPSCHEPEN

LONDEN, 24 jan.: — Twee deskundigen van de universiteit van Cambridge, prof. William Hawthorne en John Shaw, hebben plannen ontworpen voor opvouwbare nylon-sleepschepen voor het vervoer van olie om Kaap de Goede Hoop. Zij nemen nu met een klein model in een tank proeven om te zien, hoe hun uitvinding zich houdt in hoge golfslag.

De sleepschepen zullen uit een nylon-reservoir en een plasticbuitenwand bestaan. De uitvinders menen, dat men ze honderd meter lang kan maken, waardoor zij 4½ miljoen liter zullen kunnen bevatten. Aangezien olie lichter is dan water, zullen deze schepen hoog op het water drijven en door een volledig geladen tankschip met een snelheid van 10 tot 15 mijl kunnen worden gesleept. Als de sleepschepen gelost zijn, vouwt men ze op en geeft ze met een schip of een vliegtuig mee naar het land, waar de olie vandaan komt, aldus de uitvinders.

RUSLAND MAAKTE VERMOEDELIJK LUCHTFOTO'S VAN CANADA

Ottawa, 24 jan.: — Het vermoeden bestaat, dat Russische vliegtuigen op grote hoogte verkenningsvluchten boven Noord-Canada en Alaska hebben gemaakt voor het fotograferen van de streek langs de 70e breedtegraad, waar een keten van radar-stations wordt gebouwd, zo is volgens het Canadese persbureau uit „bevoegde bron" vernomen.

Er zijn namelijk boven dit gebied „condens-strepen" waargenomen op ogenblikken dat geen Canadese of Amerikaanse vliegtuigen in dit gebied vlogen.

Twijfel rijst over vorming Europese vrije markt

LONDEN; 24 jan.: — De „Financial Times" schrijft, dat door enkele belangrijke delen van de Westduitse openbare mening steeds meer twijfel is uitgesproken, of het wel verstandig is tot de vorming van een Europese vrije vrije markt over te gaan. Het blad voorspelt, dat verdere vertragingen en teleurstellingen met betrekking tot de tot standkoming van het plan tot een krachtiger meningsuiting binnen het Westduitse kabinet zouden kunnen leiden.

Gemeten naar de standaard van de zes landen van Klein-Europa (Frankrijk, West-Duitsland, Italië, Nederland, België en Luxemburg) is West-Duitsland thans een land met een betrekkelijk laag tarief. Aangezien verondersteld wordt, dat alle landen van de groep eenzelfde tariefstructuur ten opzichte van de buitenwereld zullen krijgen, hetgeen neer zou komen op het gemiddelde van de in de groep bestaande tarieven, zou het onvermijdelijke gevolg zijn, dat het oude Duitse douanetariet waarschijnlijk aanzienlijk omhoog gebracht zou moeten worden.

Vrijhandelsgebied is beter

Het juiste antwoord, zo wordt volgens de „Financial Times" verklaard, zou zijn, het Engelse voorbeeld te volgen en de vrije markt te vervangen door een vrijhandelsgebied, de Duitse tarieven binnen de groep te verlagen en zo gelijktijdig tegenover de buitenwereld laag te houden. Er blijkt tot nu toe nog niets van enige belangrijke mate van steun voor deze oplossing in Duitsland.

Geirriteerdheid over bijzondere voorrechten

Wel zijn er tekenen, aldus het blad, van een zekere geirriteerdheid, zowel in West-Duitsland als in enkele andere landen van Klein-Europa, over de bijzondere voorrechten, die door Frankrijk gevraagd worden en die veel van de betekenis van de douane-unie schijnen te niet te doen. Onder de Fransen gaan stemmen op tegen een nauwe economische band met Duitsland en de andere landen van Klein-Europa, juist op het moment, dat Engeland bereid is de rol van economische leider in West-Europa op zich te nemen, zo vervolgt de „Financial Times".

Het blad voegt hieraan nog toe, dat Spaak snel tewerk zal moeten gaan, wanneer hij wil voorkomen, dat deze uiteenlopende krachten de eenheid van zijn zes landen en de door hen voorgestelde gemeenschappelijke markt verbreken.

ZIEKTEOVERBRENGING DOOR AVONDMAALSBEKER?

Winnipeg, 24 jan.: — De Canadese dr. Bending heeft in het Canadian Medical Association Journal een beroep op de Anglicaanse kerk gedaan een einde te maken aan de traditionele gewoonte om bij de gedachtenis van het laatste Avondmaal de Avondmaalsbeker van mond tot mond te laten gaan, dit in verband met het gevaar van overbrengen van ziekten als tuberculose en een verkoudheid.

„Het zou hetzelfde zijn, wanneer vijftig of meer personen in een café uit hetzelfde glas zouden drinken", verklaarde hij.

De Anglicaanse aartsbisschop van Brits-Columbia, dr. Harold Sexton, verklaarde naar aanleiding van Bendings artikel: „Ik heb nog nooit gehoord van ziekte-overbrenging als gevolg van het gebruik van de Avondmaalsbeker. Het is niet waarschijnlijk, dat de Anglicaanse kerk het gebruik van afzonderlijke bekers door de deelnemers aan het avondmaal zal goedkeuren."

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Awakattistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 25 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Para Siempre Amor Mio"
RIALTO 20.00: „Don't Gamble with Strangers"
PRINCIPAL 20.00: „Los Tres Amores de Lola"
AURORA 19.30: „Cherokee Flash"
SAVANETA 19.30: „Sons of the Desert"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Nelson Pinedo
11.45 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Pancho Galan
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Calypsos
6.00 Mariachi Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jovenes del Callo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Bobby Capo
8.45 Rumbas
9.00 Juan Polanco
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.00
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 18.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

CUPIDO TIENE EXCELENTE PUNTERIA

Por vertiginosamente que crucen el orbe las azafatas de la KLM, Cupido las sigue sin cesar, y al parecer cada vez mejora mas su punteria. En 1956, nada menos que 43 azafatas fueron heridas por sus flechas, pasando del avion a un hogar. Esta cifra representa el 19% del cuerpo de azafatas, que el lo. de enero de 1956 sumaba 223 lindas señoritas. En 1955 este porcentaje solo ascendio al 12%: 28, de 227 azafatas.

Tres azafatas optaron por miembros de la marina de Guerra o de la Marina Mercante; otra debio pensar que la „era del avion a reaccion", que empezara en 1960, todavia no es inminente y contrajo matrimonio con un piloto de aviones a reaccion; diez se casaron en el extranjero, en ciudades sitas entre Karachi, Brazzaville, Lisboa y Kano; dos que se unieron a americanos han encontrado esposos con una profesion pintoresca; el propietario de una jauria de perros y un ingeniero forestal. La azafata y el ingeniero no se encontraron en un paraje idilico de las selvas americanas sino.... en la escalinata de la Basilica de San Pedro, en Roma.

Once de estas 43 señoritas se casaron con empleados de la KLM, o sea el 35%. Trece siguen siendo fieles a la aviacion, ya que eligieron a siete pilotos, a cuatro mecanicos de a bordo, a un aeromozo y a un telegrafista.

A pesar de su excelente punteria, Cupido no ha podido evitar que estas 43 azafatas hayan presentado servicio en la KLM durante tres años.

EDICION DE LIBROS BARATOS EN ETIOPIA

Los perfeccionmientos recientes en una linotipia, provista de los caracteres correspondientes al amharita, lengua principal de Etopia, permiten la producción en grandes cantidades de libros en ese idioma. Los tipógrafos, que desde hace varios años se esforzaban en resolver este problema, han tenido que vencer grandes dificultades. Por un lado el amharita moderno cuenta con 231 letras o silabas, y en segundo lugar es imprescindible quel os caracteres de imprenta coincidan con la caligrafia tradicional de trazo mas grueso que el de las lenguas occidentales.

La nueva maquina, instalada desde hace algun tiempo en una imprenta de Addis-Abeba, ha permitido la impresión de una obra: „El Evangelio segun San Juan". Los caracteres de imprenta amharita existian desde el siglo VX1, pero la impresión por medio de caracteres móviles era tan costosa que los libros constituian un articulo de lujo para el conjunto de la población. Mas rapida y mas económica, la nueva maquina ejercera sin duda una influencia benéficia en el progreso de la instrucción y en la eficacia de la acción emprendida contra el analfabetismo en Etiopia.

PAGINA TRES

„S. O. S. la ciudad infantil"

Por Michelle Verrier

Nada distingue a primera vista al pueblo de Imst, en Austria, de centenares de pueblos tiroleses. Situado entre Landeck e Insbruck, en el valle del Inn, es un lugar de veraneo y centro importante de turismo. Si bien es cierto que su Casa Consistorial (Rathaus) alberga un pequeño museo local y el pueblo se enorgullece de su bella iglesia gotica, Imst tiene tambien otros titulos de gloria.

No me costo mucho descubrirlo, sin proponermelo y en el curso de un paseo. Me habia alejado un poco de la aglomeracion, tomando un camino escarpado que sube hacia un pinar y a la vuelta del camino, en un magnifico paisaje de montañas, descubri una quincena de casitas blancas emplazadas en el centro de campas cubiertas de verde cesped. En el camino, un hombre rodeado de niños, vino a mi encuentro.

— Buenos dias — dijo el hombre al saludarme en la forma tradicional de los campesinos tiroleses. „Buenos dias" — repitieron a coro los niños.

„Viene usted a visitar nuestra ciudad?" prosiguio mi interlocutor. Asi me entere de la existencia de la Ciudad de los niños de Imst, la primera de una serie que en diversos paises de Europa reune a centenares de niños huerfanos, abandonados por sus padres o separados de sus familias por los tribunales.

Esta idea surgio de la mente generosa de un austriaco, Hermann Gmeiner, quien durante la pasada guerra debio su vida a un niño de diez años: era un huerfano. Aquel mismo dia, Hermann Gmeiner decidio consagrar su vida a la infancia desventurada y durante años se ha esforzado en lograr los fondos necesarios para la empresa. En 1951, al fin, consiguió fundar la Ciudad de los niños de Imst.

Dispuestas en circulo, al pie de la montaña, las casitas de la Ciudad estan decoradas exteriormente, unas veces por un inmenso ajenjo azul oscuro, otras por una paloma y a veces tambien por la efigie de San Martin partiendo su capa. Por todas partes deambulan los niños felices y rebosantes de salud, vestidos a la manera austriaca, los muchachos con pantalones de gamuza y las muchachas con vestidos claros.

Cada casita (provista de calefaccion central y cocina electrica) alberga de cinco a ocho de estos niños, comprendidos entre los 14 meses y los 14 años. El hogar se halla bajo la direccion de una „madre" que atiende a las labores domesticas y administra el presupuesto familiar. Estas mujeres abnegadas, que como todas las del pais llevan el „dirndl", tienen en su mayoria entre 35 y 40 años. En gran parte son viudas que abrazaron esta profesion por vocacion mas que por interes.

„Por que no confian estos niños a matrimonios jovenes?", pregunte al director de la Ciudad que me conducia casita por casita.

„Tales matrimonios pudiera ser que tuvieran sus propios hijos — me respondio — y no podrian evitar quizas el tratar a unos y otros de modo distinto". Cuando se plantea un problema de educacion y es preciso un refuerzo de la autoridad, el director de la Ciudad cumple en el hogar el papel de padre.

Pregunte entonces: „Posee la Ciudad escuela, iglesia o dispensario propios?"

— No — me contesto. „Para todo eso los niños bajan a Imst. En la ciudad infantil no existe mas servicio general que el de la cooperativa. Vea usted — prosiguio — nosotros queremos sobre todo que nuestros pequeños sean, en la medida de lo posible, niños como los demas. El punto debil evidentemente sigue siendo siempre el de la ausencia del padre: no podemos reparar lo irreparable, pero tratamos de llevar a los niños a la conviccion de que tambien ellos, como todo el mundo, tienen una familia; queremos que puedan recordar mas tarde un hogar y sobre todo una mujer que se ocupaba de ellos individualmente y a la que llamaban mama. Pasados los catorce años, nuestros muchachos van a la Escuela Profesional de Insbruck, regresando empero cada sabado a Imst. Para las muchachas dispondremos en breve en el propio Insbruck de una escuela de economia domestica".

Mi nueva pregunta fue: „Como se ha costeado esta empresa?"

Me contesto el director: „Por miles y miles de pequeños donativos que nos llegan regularmente no ya de Austria, sino tambien de Belgica, Suiza, Alemania y Luxemburgo. Sabe usted — prosiguio el director — que existen otras tres Ciudades como esta en Italia y Alemania? En Francia, por otro lado, una familia ha sido instalada en Connelles, en el departamento del Eure, y se estan construyendo en Busigny, departamento del Norte, los seis primeros chalets de una nueva Ciudad infantil. En cada uno de los paises mencionados se ha constituido una asociacion llamada „S.O.S. Ciudades infantiles", que se esfuerza en establecer por todas partes grupos locales encargados de conseguir suscriptores. Todos ellos forman una Federacion europea, cuya sede se encuentra en Estrasburgo. Otros proyectos destinados a America y a Grecia estan en curso de estudio.

A la entrada del camino de regreso al pueblo, llama mi atencion un gran fresco de gran colorido, ejecutado sobre el muro de una casa nueva. Representa a un hombre joven tocado con un sombrero de copa y sobre cuyas espaldas aparecen jaulas llenos de pajaros, colgadas de una placa esmaltada. Inmediatamente viene a mi memoria que Imst fue durante siglos un centro de produccion y comercio de pajaros de toda especie y a los cuales se enseñaba a cantar. Con la llegada del buen tiempo, los habitantes de Imst llevaban a los paises lejanos, Inglaterra, Rusia, Turquia, Egipto, su cargamento de pajaros raros.

Niños procedentes de diversos paises han reemplazado a los pajaros. Pero para aquellos no existen las jaulas, sino un nido en el que cada uno aprende a cantar.

Cu e sombre aki Molly Ann Bourne a recorda hendenan na Merca cu bispo di anja anochi tabata asercando y cu esei e kier a meen: Corda .... bisti en forma e anochi ei. Esaki tabata un campanja cu a worde hasi den henter Merca anja cu a caba. Molly a worde scohe pa e papel formal aki na New York.

TERNERAS PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CABALLOS CON DESTINO A LOS MISMOS

Por orden de la „Heifer Project Inc.", compania americana, la KLM ha transportado 45 terneras de Nueva York a Ankara. Un DC-4 las llevó en dos dias de America a Turquia e hicieron el viaje en seis jaulas, en cada una de las cuales cabian ocho animales.

Casi al mismo tiempo, otro DC-4 transporto de Londres a Nueva York cuatro caballos. La KLM cree que en breve llevara once caballos de Londres y Shannon a los Estados Unidos. Hasta la fecha, la Compañia ha transportado mas de 400 caballos, entre los que figuran algunos de carreras de gran valor.

VACACIONES EN LA NIEVE

Desde hace mucho tiempo, los americanos, por ejemplo, conocen a la KLM como la compañia de navegacion aerea que los transporta rapida y comodamente a los lugares europeos en que se practica el deporte de invierno. En la proxima temporada esta Compañia dara aun mas facilidades. En el aeropuerto europeo un confortable automovil, equipado con rejillas para esquis, cadenas para la nieve y anticongelante, esperara al turista para conducirle a los parajes que hacen las delicias de los esquiadores. La KLM y una Agencia de Viajes americana organizan viajes, sin olvidar ningun detalle. En estos „paquetes de nieve", como denominan en America a estos viajes, ni siquiera falta un instructor de esquiaje experimentado.

COMPA NANZI I E JUEZ

Compa Nanzi y su bisinja tabatin un ruchi cu otro y e cos a yega asina leuw cu e bisinja a dicidi na bai keha Nanzi. Awor ata dia di raad a yega y nanzi no tabatin ni zapatu ni flus pa bai. El a yega serca e bisinja e di cune Amigu fia mi un flus y un paar di zapatu di bo cabai pasobra bo a bai kehami sin puntrami si mi tin ni panja pa mi bisti. E bisinja di: Ta bon mi ta fia bo, pa juez mira ki sorto di homber bo ta. Ai dia di raad ata Nanzi ta drenta bon bisti. Juez a cuminza ta papia cu nan den esei e homber di wel: Meneer juez esta e flus ei ta dimi. Nanzi di cune; Meneer juez puntré si mi cabai tambe ta di djele y mi zapatunan tambe? E homber di si tur e cosnan cu e tin ei ta dimi. Juez di e homber ei su cabez no ta bon asina ta cu abo Nanzi a gana e caso aki.

Ai mes ora ei Nanzi a saca careda riba cabai y te dia di awe e no a topa cu e bomber aya mas.

Cumpleanjos feliz

Awe dia 25 di Januari a cumpli anjos Sr. Felix Silva, Felicitacion di su casa Sara, su jiunan Randolph, Sergio, Rubia, familia Kock y Hendrik y Petra Wernet.

— — —

Nos ta felicitear tambe Helena Virginia kende a cumpli 1 anja awe. Felicitacion pa Helena Virginia Tromp pa parti di su mama Lina, tanta Ramiro, rumannan Andres, Helena Yolanda, Didi, Carmen y tambe di Thomasa Geerman.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Agnes y Roman Croes. Felicitacion di su jiunan Yvonne, Glenda, Sandra, Marcia, Rudi, Olga, Camacho, Kina y Camilia.

— — —

Ta cumpli anja awe tambe Sr. Venancio Solognier. Felicitación di su esposa Emely Solognier, su jiu Rubia, su tata Jaquiño, su 6 rumannan, Leonso, Ramiro, Thomas, Francisco, Figenio y Emilia Farro, di su cunjanan Colin, Nenechi, Agustina, Irma, su swa Hilario, Angel y Hose Farro, su suegra Stebania, Juni, Joni, Dolfi, Glenda, Marcolin, Bernadeta, di su bisinjanan Rosa Pablo, y tambe di senjora Luisa Angela. Tur ta desa Sr. Solognier hopi anja mas di bida den union di su famia.

— — —

Ingrid Paesch a cumpli 3 anjos awe. Felicitacion di su tata Welmo, mama Juliana, ruman Glenda, tantanan Norma, Vera, Azucena, Baby y Helen, su wela Ana, tanta Shishi y Odulia Berg.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Margo Bislick kende a cumpli 3 anjos. Felicitacion di su mama Ninita, tata Martin, di su 5 rumannan Donia, Marko, Rafael, Pedro, Vera, y tambe di su wela Maria, su omo Eduard, tantanan Johana y Paulina Kaersenhout.

— — —

Awe ta cumpli anjos e simpatico caballero Pablo Koolman, e ta ricibi felicitacion di su amiga.

Tambe nos ta feliciteer, Sr. Arturo Hoek, kende a cumpli anjos awe. Felicitaciones di su jiunan Elisabeth, Irena, Victoria, su nietonan Marlena, Elvan, John, Jacobo, Gertruida, y Benuz su casa Anna y Frida Tromp.

— — —

A cumpli anjos tambe e jovencito Jose Giel. Felicitacion di su mama, su madrina, rumannan y especialmente di familia Franken y famia Tromp.

— — —

Awe e jovencita Elvira Paula a cumpli 1 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama Nini, su wela Nachi, rumannan Freddy y Maria, su tantanan, sobrinanan, y primanan y especialmente di Eli Flores.

— — —

Senjorita Ethelina Olive tambe ta di fiesta awe. Felicitacion pa parti di su mama Senovia, tata Luis Benjamin, rumannan Annie, Herbert, Tofa, Myrna, Yeta, Nel, Magda, Elaine, Irene, Franklin y Anthony. Tambe di Gwendeline Lourdes y Cresencio Florencia na Corsow. Di su omonan y wela Angelina, amiganan Sana, Didi, Tomasa, Franklin, y Nico Lacle, di Irma y Lucas Kelly, di Sara Flannegin, Eli Flores, Hermanas Brito y Theresa Tromp y especialmente di Jan Lacle.

— — —

Nos ta agrega nos sincera felicitacion pa e simpatica Senjorita Sira Boekhoudt. Felicitacion di su tata, mama y rumannan y su amigo y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateiweg, 2, Oranjestad Tel. 1916 y 2116

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 25 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Para Siempre Amor Mio"

RIALTO 20.00: „Don't Gamble with Strangers"

PRINCIPAL 20.00: „Los Tres Amores de Lola"

AURORA 19.30: „Cherokee Flash"

SAVANETA 19.30: „Sons of the Desert"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Nelson Pinedo
11.45 Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Asi Cantaba Cuba
1.15 Pancho Galan
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Calypsos
6.00 Mariachi Vargas
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jovenes del Callo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Bobby Capo
8.45 Rumbas
9.00 Juan Polanco
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Felicitacion tambe pa senjorita Thomasita Ruiz pa parti di su tata y mama, rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di su amiganan Genoveva Wolff, Rosa Croes, Seferina Kelly y Ana Semerel.

— — —

A cumpli 9 anjos Dominico Maduro. E ta ricibi feliciiaciones di su tata Serapio, mama Hilaria, rumannan Ilda, Federico, Juan, Jani, Dora, Benito, Cloudio, Martin, su tanta y omonan, welo y welanan, tambe di su primo y primanan, madrina Margarita Ridderstaat y demas familia Maduro.

— — —

A cumpli 17 anjos awe e simpatica y encantadora senjorita Paula P. Jacobs. E ta ser cordialmente felicita pa parti di su mama, tata, rumannan, Maria, Anna, Dora y Marco Jacobs. Tambe di su primo y primanan, tania y omonan, amigo y amiganan, especialmente di su intima amiga senjorita D. Maria Werleman y familia Werleman.

— — —

Dia 24 di Januari a cumpli 9 anja e jovencita Nicolina Martijn. E ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Teo, Lorenzo, Eliza, Hino. Dito di su sobrinonan Juan, Emilio, Querino, Seferino, Cobi, di su subrinanan Cornea, Jacinta, Chichi, di Carmen Martijn, su padrino Johan Harms, su madrina Eugenia Geerman y Ramona Martijn.

— — —

A cumpli anjos dia 25 di Januari e siguiente personanan aki: Paulita Quandus, Jan Hoen, Pablo Lacle, kende a cumpli 16 anjos, Editha Croes, Pablo Rafini, y Arturo Hoek, na tur e personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Nos ta feliciteer tambe senjorita Paulita Quandus. Felicitacion di su tata, mama rumannan, primanan y primonan, madrina Legia Mg. na Corsow, di familia Quandus, de Gavidia, Tromp, Lewis, Ilario, Mg. Kelly, di Robby, Vivian, Rony y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe e jovencito Jan Marie Hoen, kende a cumpli 10 anjos awe. Felicitacion di su mama, tata, rumannan Iluti, y tambe Elly Hoen y tur su famianan na Hulanda, ta desea Jan hopi anja mas di bida.

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 12

Den anchi cu tabata bai na su cuarto, Vicomte a queda para un rato i el a bisa suavemente i na tono ansioso: „En realidad bo amistad cu Charles a spanta mi un rato en realidad, senjorita Gardner. Mi ta confia cu bo no a sconde nada pa mi respecto e hoben ai. Mi ta spera alavez di por confia incondicionalmente cu tur boso relacion lo ta manera bo a caba di conta ai. Mi n' sa mucho di dje. Nos no ta traha mucho tempo hunto. I si acaso mi mester ripara cu tin algo cu no ta klop i cu mi no ta confia mucho, anto — tabata como si fuera Lelia a tende com e homber aqui su stem a bira manera ronco i a bira amenazante — „anto e asunto aqui por tin resultadonan serio i masha serio tambe".

Ora cu e homber a caba di papia, Lelia tabata sigur di e amenaza cu cu tabata sali foi su palabranan. I e tabata sigur cu e por a hanja e homber aqui su wowonan mira n'e momento ai, lo nan mester tabata refleha manera un monstruo silvester, cu tabata a punto di tira un salto mortal riba su victima.

„Mi ta duna bo e siguranza, senjor Vicomte, cu mi no sa nada di Senjor Charles, cu por ta contra dje. Alcontrario. Mi ta capaz di bisa cu mi incapacidad perfecto tocante negoshinan cu quizas e ta haciendo, pa mi no por ta nada otro sino un elegio riba su moda pacifico i silencioso. I larga mi bisa bo francamente, cu diferente bez m'a trata na hanja sa foi dje ta qui sorto di negoshi e tin, pasobra bo mes sa cu tur muhe ta nieskier, pero nunca mi por a logra hanja sa su profesion. E ta aparece i desaparece manera fantasma. Tocante su asuntonan e tabata peor cu mudo. I si acaso mes e por a yega na papia mas tanto cu tabata prudente p'e, anto mes, considerando manera nos tabata para cu otro, e tabata merece dispensa".

I bisando esaqui Lelia tabata hari interiormente pasobra e tabata sa qui berdad su palabranan tabata.

„Mi por sigura bo cu pa mi ta enter un alivio na tende esaqui", tabata contesta dje Vicomte. „Pasobra lo tabata sinti mi masha di mester a descubri cu un di mi coleganan lo tabata di otro manera cu boso ta aparenta. Nunca no ta gustoso ora cu bo hanja bo obliga di mester tuma medidanan drastica i severo. Semper esai ta masha tanto desagradable i mi ta bolbe bisa bo cu ta pa mi un alivio di mester tende tur esaqui di bo. I larga mi desea bo awor un bon anochi, senjorita. Mi ta spera cu lo bo sinti bo completamente na bo comodidad den mi pobercito cas. Majan tempran mi ta spera cu nos por discuti hunto asunto di e cuadronan cu Senjor Carlos a caba di trece. Lo mi aprecia bo opinion masha. I....i..... mi ta confia cu lo bo quier disculpa mi si acaso mi cerra bo porta di kamber na jabi. Esaqui no ta nada otro sino un medida di precausion, pasobra bo mester sa cu den un cas manera esaqui, na unda tin asina tanto cha tiger ta hang-a-round di tantisimo sorto di plumaje, hende no por ta basta prudente".

Su palabranan a bai caba na nada ora cu el a hinka jabi den e slot i porfin Lelia a hanja chens di queda solitario cu su pensamento.

N'e mes momento Charles tabata abao den oficina, entretanto e otro hombernan a bai drumi. I awor e hoben tabata prepar'e caba pa un entrevista basta desagradable cu Vicomte. E tabata sinti cu Vicomte no tabata confia e mucha muhe masha i ta p'esai e tabata desea di combersa.

I respecto esai Charles tabata un poco dudoso pasobra lo tabata imposible pa e duna Vicomte tur contestanan satisfactorio respecto Lelia. I e tabata reconoce cu ta e mes a danja tur e asunto ora cu el a babuca asina tanto mirando Lelia ei.

Pero e sorpresa tabata asina grandi cu e no por a sconde su ansia mas, pasobra com ta posible cu un mucha muhe manera Lelia por a hinka su curpa den luga calamitante i peligroso manera esaqui?

Charles tabata sa mucho bon cu ta dificil pa un hende sali bibo foi e luga aqui ora cu e Vicomte hanja sospecho of desconfianza den bo. Mes calmo i tranquilo cu e ta papia, asina facil tambe e ta tira bo mata inmediatamente, sin cu su curazon bati i sin cu e munstra rabia ni un momento. I t'esaqui a spanta Charles asina tanto. Mas tanto a sorprende ainda ora cu el a ripara com bon amigo Lelia tabata aparentemente cu e coleganan di Vicomte.

Charles a pensa tambe unbez cu probablemente lo e por tabata complice di e hendenan aqui i cu tur e temponan e tabata namora un mucha muhe estafadora i quizas un spion di fama. Masha hopi pensamento p'areu tabata pasa den su cabez, pasobra e no tabata sa ta di qui manera Lelia por tabata aqui den e castillo.

I tabata su deber na hanja sa esai profundamiene, pasobra mucha muhenan ta curioso i nan quier sa tur cos i mucho bez ta nan curiosidad ta nan destruccion.

Dia cu el a mir'e pa di ultimo bez na Geneva, el a haci impresion riba dje di tabata un heredera ricu, rondona tur camina pa amigonan, mientras cu e mucha tabata hanje den circulonan di mas artistocratico i evidentemente e tabata consider'e cada un como su rival. I ata awor manera un trueno na cielo cla e ta topa cun'e aqui den e castillo, luga di reuni di malbadonan di mas afama, asesinonan cu ta mata bo hariendo, elementonan cu ta pone enter Europa ariba 'bao.

Awor cu e tabata pensa riba esaqui e tabata recorda cu ainda ningun hende no a confia bis'e di Lelia su fuentenan di entrada; simplemente el a yega na tende cu e mucha muhe aqui tabata masha tanto rico.

I como cu Charles tabatin intencionnan formal pa cu Lelia hamas lo e bai trata na gana informacionnan tras di su lomba cu e tin placa si of no. Esai un hende lo haci solamente ora cu bo ta bai casa cun'e puramente pa su placa.

Masque com Charles tabata pensa e asunto, e mester a acepta, cu Lelia mester tabata un avturera anto, de la manera cu e camarera cu tabata companje durante tur su viajenan, su trajenan costoso, su auto, e apartamentonan luhoso den cual e tabata logeer, si, hasta su encanto, tur tabata pertenece na e negoshi cu e tabata hibando. De la manera cu pe tabata imposible e mucha muhe decente i correcto cu quende Charles a pronete den su mes na casa un dia.

Sinembargo Charles mester a reconoce cu e tampoco no tabata pertenece na e categoria, cu tabatin ningun derecho riba un mucha muhe correcto i masque quico i com e mucha muhe aqui su pasado por tabata, den porvenir toch el a desea di por a haci Lelia di dje i aunque cu e por tabata spiona, aventurera, asesina of estafadora, sinembargo si tabata posible lo el a desea di casa cun'e majan mes, sea bon of malo, pober of rico.

E unico cos cu Charles tabata quibra su cabez cun'e awor aqui tabata, di trata na sak'e foi e becindario aqui. E no mester a queda aqui, pasobra e luga aqui no tabata pas pa un muhe. Sea cu e por tabata colega of no colega, toch e tabata mucho hobencita pa por a ser compara cu e estafadornan aqui.

Loque tabata dje mes, poco tabata importe di tabata complice dje trupa di malbado aqui, pasobra e tabata sa tambe cu qui momento cu un dje hendenan aqui a larga di ser util p'e. su destino ya tabata dicidi caba. E ta tir'e mata sin ningun sorto di remordimiento di concenshi. I di tur loque el a yega di tende di maldadnan dje Vicomte cruel i astuto aqui, tabata imposible pa e acepta cu Lelia por tabata miembro dje grupo aqui di gangsternan peligroso.

Muy probable lo e por a ser manda aqui pa un intencion special cu De Nomperdu lo por tabatin na bista. I e tabata sa cu tan pronto e intento ai a ser logra, e mucha muhe aqui su bida tambe lo tabata na peligro.

P'esai di tur manera e quier a salba e mucha muhe foi e fiemo aqui, sea cu el a haci su mision of larga I ora cu el a logra pon'e na seguridad, lo e advertie i pon'e quibra tur lazo cu e tabatin cu su bida di antes i lo e yud'e na cuminza un bida correcto di nobo, pa e por ta digna di ser un bon esposa p'e despues.

Diripiente el a ser interrumpi den su pensamentonan, pasobra e Vicomte a camna drenta e cuarto.

Tan pronto cu e homber astuto a dal e porta cerra su tras cu el a cuminza:

„I awor, Senjor Carlos, nos tin un palabra serio di papia cu otro. Mi ta quere cu pa seguridad di nos tur dos, lo ta mehor cu nos hunga carta abierta cu otro i no sconde nada pa otro. Mi ta desea pa bo conta mi na placa chiquito tur loque cu bo sa dje mucha muhe cu a sorprende bo asina tanto ora cu b'a mir'e aqui cerca nos awe".

Charles a haci un esfuerzo sobrehumano i a cuminza su comedia hariendo:

„Senjor Vicomte loque cu mi sa di dje ta loque tur hoben lo sinti pa un belleza. Bo ta lubida, cu masque qui formal mi ta den mi actividadnan, sinembargo hubentud ta atras bellezaé Bo mes tambe cu ta hasta hende grandi, no tabata un poco encanta pa su belleza?"

Tabata masha dificil pa bisa precisamente loque e Vicomte tabata nan, sinembargo hubentud ta atrae belleza. Bo mes tambe cu ta hasta tabata traha draai e asunto mas tanto posibel riba terreno romantica. „Pero conta mi siguiera na unda b'a contra desea di sa di Lelia. I ta p'esai e anto cun'e", e Vicomte a informa.

I awor Charles a cuminza:

„Pues, manera m'a bisa bo caba cu den periodo di primavera m'a haci viajenan na diferente luganan di Europa i m'a contra cun'e diferente bez na Geneve, entre otro mas o menos un luna pasa tabata nos ultimo encuentro. Sinembargo mi no a haci ningun informacion di dje, loque ta duel mi awor, pasobra segun mi a tende cu e ta haciendo viajenan pa su placer, mi ta completamente encante di dje. I m'a cuminza ta hacie tur sorto di caricia sin busca ningun drechi otro mas i mi ta supone cu esai lo no ta prohibi pa hubentud".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Duty ta hungando su carta, pero e ta spanta, pasobra ya nan a nota algo masha straño na su brilnan. Un di e amigonan ya no por a wanta mas, i e la pidi Duty lage mira e bril, Duty di kiko? Lagabo mira mi bril, pakiko no. I Duty a kita e bril, pa munstra su amigo e. Bo por wel mira e bril, pasobra en tin nada particular. E amigo a contesta: En tin nada particular? Pero ta parsemi cu e ta bril pa reconoce e cartanan bon. Kiko? Duty a contesta, bo ta pensa cu mi ta hunga cu trampa? E ora si Duty a spanta i e la kita e bril for di su wowonan. Pancho cu Cisco a tende e pleito i nan a sinta skoecha pa mira kiko nan por hasi.... Un di nan a hinka man pa koi su revolver, i esei Pancho a mira i e la bisa Cisco. E ora si Cisco a lanta i e la bisa Pancho cu e ta bai mira kiko ta pasando cu Duty.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Traduci por TUYUCHI

Tom Richardson e detective di fama mundial

(Continuacion)

E SPOKI

„Bo ta kere cu Bill Darton lo nota ausencia di John? Paul a puntra na camina.

„Muy probable. Pero lo mi bisa Srta Raddel p'e participa n'e criarnan cu el a manda John New York cu un carta di masha urgencia."

„Pakico? Esai si mi n' ta comprende bon."

„Lo mi bisa Srta Raddel p'e papia esaki duru y diferente bez, de la manera cu un criar lo bisa otro y anto di mes di un of otro manera l'e mester hanja tende esai.

„L'e comprende cu naturalmente su complice mes lo kier a hiba e carta dje mucha muher, p'e habrié naturalmente na camina y mira cu kizas por ta algo peligroso pa nan."

„Sublime. Famoso. Dje manera aki l'e no hanja ningun sospecho tampoco."

Tabata alomenos 10 'or ora Richardson y Paul a bula muraja dje castillo; yegando parti p'atras, e maestro a habri un porta na banda asina facil, como si fuera ta na su cas el a yega.

Dje manera aki nan a drenta e cas y 5 minuut despues Richardson tabata bati tres bez na porta di Srta Raddel.

Esaki tabata e senja di nan dos. Liher y sin ruido e mucha muher a babri e porta y el a keda stranjo mirando e detective cu un companjero mas.

„Esaki ta mi asistent Paul. Nos a bini huntu aki. I mientras mi tabata aki banda, e tabata na otro banda ta tuma informacionnan tocante John Bols y Darton."

„Pues, ta kico b'a tende?" Dina a puntra e detective hoben despues di a saludé cu carinjo.

„Di John Bols nan a conta mi cu e tabata un homber decente y honrado, mientras Bill Darton, esaki ningun hende no por a wanté, pasobra e tabata orgulloso y provocativo."

Awor e detective a conté com a bai cu John y su arrestacion y ora el a caba e mucha muher a grita:

„Awor alomenos nos a salba foi un dje miserablenan. I esun di dos......"

„Di dos probablemente lo bai haci di promer bes awe nochi mes un bishita den su cel", Richardson a bisa yen di energia.

„No. Den cas aki ta masha seur. I muy probable mi luz eléctrica cu ta muchu fuerte, lo por reda mi. Pero lo mi spera, pasobra mi tin casi sigur cu awe nochi tambe e spoki lo aparece na bo."

Luego e detective a bisa Dina kico e mester bisa e criarnan tocante ausencia di John, pa esakinan no sospecha nada.

Unbez e mucha muher a bai abao pa siqui ordennan di Richardson. Den vestibulo el a mira dos criar ta combersa cu otro. I mientras pa expres el a halza su boz den e espacio grandi el a grita nan:

„Tende 'ki. M'a lubida henteramente di bisa cu John no ta bolbe cas awe nochi, pasobra m'a mandé hiba un carta urgente New York pa mi. Esaki mi ta bisa boso pa boso no kere cu ta un desgracia a pasé ora boso no miré."

Despues el a regresa trobe na su cuarto. Aya el a hanja Richardson ta examina e slot. Esaki tabata traha na un manera cu facilmente un hende por a habrié parti p'afor y drenta cerré.

I Richardson tambe a tuma awor su medidanan.

„Srta Raddel, bo ta bai drumi di bo numa, pero henteramente bisti. Paul, abo ta sconde tras di e scherm ai cu bo lanterna eléctrica den bo man pa ora, ta necesario bo ta luza henter e escenario. Mi mes lo sconde tras dje cortinanan ai."

„I e lampi?"

„Luna ta cla berdad. Ta mehor nos paga e lampi. Toch nos por mira basta.

„Nan tres a keda ta combersa quetu-quetu te ora 12'or di anochi a bati. N'e momento aki cada un a bai na nan poste. Dina a cai drumi riba su cama y a tapa cu su dekel te na su cachete. Su curazon tabata bati te den su boca; den éxtasis e tabata spera yegada dje spoki. Nan a warda silencio di mas profundo. Ningun suspiro no por a reda nan presencia.

A pasa mei ora. Tabatin algo di luz ainda den e cuarto, pasobra luna tabata cla. Diripiente Paul, kende tabata mas cerca porta, a avisa poco-poco: ATE TA BINI."

Dina a tende esai. Tabata mescos cu su curazon tabata bai para. Asina tantu el a spanta. Pero pronto el a duna su mes animo trobe, pasobra e tabatin sigur cu ta di ultimo bez cu e spoki lo aparece n'e awe.

El a cerra su wowo wel, pero semper na un manera cu e por a tira un bista n'e porta. Un ruido leve y.... E spoki a lamta para y e tabata mas cu dos bez grandura di un homber formal.

Dina a bolbe mira e mes aparicion di ayera y automaticamente el a bula lamta sinta riba su cama. Awor den su ansia e tabata pensa com haci si e detectivenan perde pelea contra e spoki aqui y kico lo ta e ora ai di dje.

Poco-poco e spoki a lastra yega te na cama di Dina y esaki a dal un grito aterrmante. E spoki tabata 'sina cerca Paul, cu esaki por a sintié hala rosea.

Sin perde un seconde e dos detectivenan a procede. Sin haci ni di minimo ruido Paul a sali foi su escondite y diriplente el a cende su luz eléctrica, mientras su man drechi tabatin un revolver den dje, cual el a mik riba e spoki.

„Awor m'a hanja bo", Richardson a responde y a corre sali foi tras di cortina.

Y bisando asina e dos detectivenan a bula ataca e aparicion. E ora ai a socede un 'cos masha inespera, masha stranjo. Parti di ariba dje spoki a cai, pasobra tabata un sorto di popchi di carton pinta. Y bao di e popchi aki a sali un hoben cu cara limpi feita, bleek di sustu y bon bisti. El a spanta asina tantu, cu e no tabata na estado di duna di minimo resistencia: tur cos el a spera, menos presencia dje dos recherchenan e ora ai, cu tabata completamente desconocido p'e.

Liher Paul a binka su revolver den su sacu y den un frega di wowo el a pone e spoki na boei. Ora su spantu a pasa el a grita alafin:

„Ta kico tur esaki ta nifica awor?"

„Esai ta nifica cu awor hungamentu di comedia a caba. Bo ta mira Srta Raddel, cerra conoci cu e bordugo, kende despues di a mata bo tio kier a haci mescos cu bo tambe. Pero ta lastima cu su funcion no a logra e biaha aki, pasobra awe nochi mes l'e bai haci un bishita den prison cerca John Martens su complice y tur dos lo hanja nan castigo merecí."

E spoki a spanta sin por a papia mes y a puntra despues:

„Pero ta kende bo ta anto?"

Dina Raddel a lamta para y cu boz duru el a grita:

„Esaki ta TOM RICHARDSON, kende su auxilio mi a implora pa por a salba mi contra podernan sobrehumano cu ta haci e cas aki inhabitable. Gracias a Dios cu el a logra y cu pa eternidad e castillo aki lo ser libra di miserablenan cu ta ganja cu tin spiritoe aki pa hanja ocasion di checuta nan crimennan horroroso."

Tendiendo e nomber aki, e criminal a keda abatido y sin papia ni un pia di palabra el a larga nan bai cuné.

Ora e inspector a mira nan ta bini cu e prisonero el a bisa:

„Ta p'esai mes mi no a bai drumi, pasobra mi sabi cu lo bo trece bon noticia, Richardson."

Nan a bai hiba Darton den su cel y el a declara tur cos. El a conta cu e tabata pretu di wowo di su tio, pero cu pa su mal comportacion esaki a corre cuné foi cas y desheredé y hereda Dina na su lugar. T'esaki awor a poné checuta su plan criminal.

Bill Darton a ser sentencia pa morto y su complice John a hanja 20 anja di castigu. Dina a hereda henter posesion di su tio, a casa despues y a keda biba masha feliz na castillo di su tio y semper el a keda cu carinjo, aprecio y gratitud pa Richardson, na kende e tin di gradicí su bida.

— F I N —

D I C E R E S

Bida:

Esun cu por bisa cu el a biba, ta ora cu el a haci bida un gozo pa su mes, sin causa su prohimo ningun verdriet.

Esun cu sa biba, ta esun cu sa sufri i sa soporta.

Un gran parti di nos bida ta ser hiba den hacimento di cos robez, e parti di mas grandi den sinta pornada, mientras e loque ta resta nos ta usa pa haci enteramente distinto di loque en realidad nos mester a haci.

Edmund Halley, cazador de cometas

Por Berta Gaster

Durante la noche de Navidad de 1758 un brillante cometa desgarró de repente la oscuridad del cielo. El ojo pegado a sus telescopios, los astrónomos seguian asombrados su recorrido vertiginoso. Se estaban confirmando las predicciones de un sabio muerto hacia cincuenta años, y la astronomia de los cometas realizaba asi un inmenso paso adelante.

Cincuenta y tres años antes, Edmund Halley habia expuesto ante esa asociacion de amigos y colegas que era entonces la Sociedad Real su teoria revolucionaria sobre la aparicion periodidica de los cometas. Partiendo de la ley de gravitacion universal, enunciada poco antes por Newton, habia llegado a la conclusion de que los cometas observados sucesivamente en 1531, en 1607 y en 1682 eran en realidad el mismo astro errante que volvia a aparecer despues de haber descrito su elipsis alrededor del Sol, y habia predicho la fecha de su proxima aparicion. „Afirmo — dijo — que el cometa volvera en 1758". Consciente de las consecuencias de ese descubrimiento para el estudio de los cometas en general, Edmund Halley añadia: „Los astronomos tendran que dedicar muchos años a ese gran problema antes de poder descubrir el numero de esos cuerpos importantes que giran alrededor de un centro comun, el Sol, y antes de poder reducir sus movimientos a cierto numero de reglas fijas".

Emund Halley, cuyo tricentenario acaba de conmemorar la Sociedad Real por medio de una exposicion cientifica en su honor, era entonces Segundo Astronomo Real de Inglaterra. Tenia 47 años. Pero su fama de astronomo era muy anterior.... Tenia Halley 22 años cuando la Real Sociedad le enviara a Dantzig como arbitro en una disputa que oponia el sabio ingles Robert Hooke al astronomo aleman Hevelius. Mucho tiempo despues, a los 86 años, disgustado con los caldos desgrasados que le imponian los medicos, pidio un vaso de vino, se lo bebio y murio repentinamente.

Entre ese brillante comienzo y esa muerte apacible, el „mas grande astronomo ingles" tuvo una de las carreras mas llenas y fructiferas que se conozcan. Matematico, humanista, linguista, navegante, hidrografo, escritor, publicista y astronomo. Halley tuvo la suerte de nacer al alborear de la ciencia moderna, en una epoca en que „los jovenes amaban con pasion las matematicas", y en que, junto con los sabios mas eminentes de la epoca, caballeros, pintores y letrados se dedicaban con igual ardor a los placeres de la geometria y de las ciencias, a la especulacion, experimentacion y creacion cientificas.

Hijo de un rico jabonero londinense, a los 15 años Edmund Halley ya conocia el hebreo, las matematicas y las literaturas clasicas, y se habia dedicado a la astronomia con tan buenos resultados que Moxon, uno de los primeros fabricantes ingleses de globos terraqueos, pudo declarar que „si una estrella llegase a extraviarse en la boveda celeste, Halley la encontraria inmediatamente".

El adolescente que llego a Oxford cargando una extraña panaplia de instrumentos cientificos, tenia 20 años cuando presento ante la Sociedad Real una tesis original que destruia las nociones hasta entonces aceptadas sobre el movimiento de los planetas. Halley obtuvo de su padre una pension anual de 300 libras esterlinas y antes de pasar sus examenes finales salio para Santa Helena, a fin de observar las estrellas del hemisferio meridional y para hacer su nomenclatura. A los 22 años entrego al Rey el primer planisferio de la constelacion del sur; fue reconocido como una autoridad en materia de astronomia y se le eligio miembro de la Sociedad Real.

Mas tarde recorrio Europa y „trabo amistad con los mas eminentes matematicos franceses e italianos"; despues se caso y se instalo en Londres, donde dedico varios años al estudio solitario. Atraido por el gran problema de su epoca — el descubrimiento de las longitudes — Halley salio de su aislamiento y obtuvo de Guillermo I que pusiera a su disposicion un barco, el „Paramour Pink", a bordo del cual emprendio un largo viaje para estudiar las variaciones de la brujula y descubrir „las tierras ubicadas al sur del oceano occidental". Durante ese viaje, exploro las costas del Atlantico y descubrio „islas de hielo tan altas y tan grandes que la pluma no alcanza a describirlas". Trajo consigo una multitud de observaciones y de informes, que le permitieron elaborar el primer mapa magnetico mostrando las oscilaciones y variaciones de la brujula.

Durante un segundo viaje a bordo del „Paramour Pink", observo las mareas y las costas del Canal de la Mancha, e hizo un nuevo mapa de esa region. Mas tarde, la Reina le envio a Trieste, para que ayudara a los ingenieros encargados de fortificar ese puerto. A su regreso se le nombro profesor de geometria en Oxford, despues, Secretario de la Academia Real en 1713, y, finalmente, en 1721, astronomo real en Greenwich. Tenia entonces 65 años.

Todos los que trataron a Halley han hablado de su jovialidad y de su gran corazon. Un contemporaneo lo describio como „hombre de mediana estatura, delgado y rubio", que „siempre habla y actua con la mayor viveza". Sociable y aficionado a las discusiones, creo en un cafe de Londres el Club-Restaurant de la Sociedad Real. Mas tarde, cuando trabajaba en Greenwich, iba a Londres todas las semanas para participar en las reuniones y cenas de la famosa Sociedad. Se dice que Pedro el Grande le tenia en gran estima; y que durante el viaje que ese Monarca hizo de incognito a Inglaterra, los dos hombres participaron en una cena particularmente alegre; esa noche el sabio lanzo al Emperador a traves de un seto vivo en una carretilla.

Halley bien merecio la gratitud de la humanidad. Debemos a su actividad desinteresada la publicacion de los „Principia", de Newton", „el mas grande tratado cientifico de todos los tiempos". Despues de haber discutido en vano los problemas de la gravitacion con sus amigos, Halley decidio visitar a Newton en Cambridge. Newton le revelo que habia resuelto el problema, pero que habia perdido sus anotaciones. Halley logro, despues de mucho insistir, que volviera a hacer esos calculos y que los publicara. Contribuyo con todas sus fuerzas a la realizacion de esa empresa y, a pesar de la escasez de sus medios pecuniarios, pago la impresion del Tratado, corrigio las pruebas y lo presento a la Sociedad Real.

Halley escribio obras interesantisimas sobre los vientos alisios y el monzon, sobre el calculo de las raices de las ecuaciones y sobre las corrientes oceanicas. Cuando tenia 56 años se le pidio que tradujera del arabe al latin la obra famosa de Apolonio, „De Sectione Rationis". Decidio aprender el arabe con ese proposito, y produjo una version que maravillo a los orientalistas mas destacados de la epoca. Su estudio sobre „las Tablas de Breslau para el calculo de las rentas vitalicias" es la base cientifica del seguro moderno sobre la vida.

Sus contemporaneos pudieron verle escalar una montaña, para determinar las diferentes alturas por medio del barometro; pudieron verle tambien en el techo de la casa de la Sociedad Real, en compañia del Conde de Abingdon y del Procurador del Rey, observando un eclipse solar, cuya fecha habia predicho mucho tiempo antes; tambien pudieron observarle en Greenwich, „pegado a su telescopio", a pesar de su edad avanzada, continuando con entusiasmo su plan de observacion de la Luna, que elaborara diez y ocho años mas tarde.

Debemos tambien a Halley la teoria segun la cual la observacion de Venus en el momento en que pasa frente al Sol permite calcular la distancia entre la Tierra y el Sol, „el problema mas noble y mas dificil" de la epoca. Contribuyo a resolver muchos problemas de astronomia, pero se le recuerda sobre todo por sus trabajos sobre el cometa que lleva su nombre, como para que los hombres no olviden que ese astro „fue descubierto por un Ingles, que fue y permanece „uno de los mas grandes sabios britanicos."

UN AVION A CAI MEIMEI DI LAGO DI NICARAGUA

MANAGUA — Un avion di Lineas Aereas di Nicaragua a cai antajera den e volcan Ometepe meimei di Lago di Nicaragua.

Nan tin miedo cu tur e 13 pasaheronan y e 3 hendenan di tripulante a muri. E avion, un DC-3 tabata bai for di Gluefields na costa di Atlantico, pa San Carlos y Managua. E pasaheronan tabata di Nicaragua, cu excepcion di un pasahero Aleman.

ASUNTO DI PRIJS DI PAPEL DI CORANT NA WASHINGTON

WASHINGTON — Senador Warren Magnuson, presidente dje comision pa negoshi internacional di senado Mericano a anuncia antajera, cu e comision lo investiga halsamento dje prijsnan di corant, etc. E investigacionnan lo cuminza riba 26 di Februari.

E Senador a bisa cu ta claro cu e halsamento di prijs di $4 pa tonel di papel di corant ta ehercita un presion pisa riba prensa Mericano.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita tabata haciendo su trabao den kushina, i e la tende batimento na porta. Ora cu e la habri e porta un sjon a kana drenta paden i e la bisa Pepita: Mi a bin haci un poko preguntas. Mi a bin averigua poko kos cerca Señora. Bo por a contesta poko di mi preguntanan? Cu mucho gusto, Pepita a bisa. Cuanto persona mayor di edad tin den e cas aki, i cuanto menor di edad? Aki nos ta dos mayor i dos menor di edad, Pepita a contesta. I bo por a bisami cuanto aña nan tur tin, e sjon a sigi puntra. I manera custumber Elmer e kacho ta para ta skoecha tur cos. Ora cu e sjon a puntra Pepita cuanto aña e mes tin, e ora si e la spanta, pasobra en tin mucho gusto di bisa su edad. Ta parse cu e kacho a spanta parew cuné, pasobra e ora ei si en contesta, lo ke cu ela bisa ta: Ta duel mi, pero esei si min por contesta bo, i ela sera e porta, i a manda e sjon su kas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG · ZATERDAG 26 JANUARI 1957 · No. 2739

Tripulante di Hr. Ms. Kruiser „De Zeven Provincien" lo no tin nodi di fastia nan curpa ningun momento durante nan permanencia na Aruba

Yegada di e bapor awe mainta 8'or

ORANJESTAD.— Den un kaft bunita pinta nos a hanja e programa pa e bishita di Hr. Ms. kruiser „De Zeven Provincien" manda pa nos pa e commandant di mariniernan na Aruba. Den e programa ei tin varios cos interesante menciona cual nos ta publica aki bao.

„De Zeven Provincien" cu 602 homber a bordo, 90 onder-officier, 81 officier, ta spera pa 9'or awe mainta Diasabra 2 di Februari. E crucero ta bao di mando di kapitein ter zee mr. A.M. Baron de Vos van Steenwijk, mientras cu tambe e commandant di oefen-smaldeel, e commandeur L. Brouwer, cu su staf ta abordo di e bapor. Pa Aruba e bapor ya ta un canoci bieuw caba; na Mei e cruzero a keda aki na Aruba durante algun dia, mientras cu e zusterschip Hr. Ms. „De Ruyter" durante di bishita real na Aruba tabata den haaf di Oranjestad.

E Diasabra.

E bapor lo keda henter Diasabra y Diadomingo den haaf y lo sali pa laman Dialuna mainta 4 di Februari.

Diasabra mainta direct despues di su yegada e programa ta menciona prome e bishitanan tradicional di e commandant di mariniernan di Aruba na e commandeur y commandant di e cruzero, despues nan lo haci un bishita na Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, y despues Gezaghebber lo haci un contrabishita y chefe di e smaldeel y kapitein ter zee Baron de Vos van Steenwijk pa banda di 11'or lo haci un contrabishita na e commandant di mariniernan na Savaneta.

Atardi lo tin un lunch pa 20 oficial subalterno di e cruecro den kazerne na Savaneta, mientras cu e fotografonan amateur lo haci un paseo den auto riba e isla, un oferta di Seamen's Club. Territorio Insular di Aruba ta organiza tambe un paseo over di e isla pa 350 tripulante. Despues di e paseo aki lo tin cerbez y sate cayente pa tur, y tambe lo tin ocasion pa landa na Eagle Beach.

Anochi lo tin matchnan di futbol y hockey respectivamente den Wilhelmina Stadion y den Lago Sport Park, mientras cu pa shet'or e commandant di mariniernan na Aruba, e majoor V. L. Blom, lo duna un reccpcion na su cas pa invitados. Aruba Tivoli Club a organiza tambe pa e anochi aki un fiesta cu ta cuminza pa 9'or.

Kapitein ter Zee mr. A.M. Baron de Vos van Steenwijk.

E Diadomingo.

Lo tin servicionan den Kerki Protestant y Catolico na Oranjestad parti di mainta mientras cu di 11'or te 12.30 Gezaghebber lo tene un recepcion na su cas; despues Lago lo tin un di su conocido picnicnan riba e Picnic Grounds den Colony. Cuater cien homber y oficial ta spera na e festin aki.

Anochi lo tin cine na De Veer Theater y Savaneta; directiva di e teaternan aki a pone na disposicion di Onze Vloot 200 kaarchi pa e funcionnan aki.

Di moda cu e hendenan a bordo no tin nodi di fastia nan curpa ningun momento. Laga nos haci lo posibel pa nan lo no tin sino solamente bon y agradable recuerdonan pa hiba back nan cas.

Hr. Ms. kruiser „De Zeven Provincien".

DR. JOH. HARTOG NOMBRA COMO MIEMBRO DI ASOCIACION HISTORICO

ORANJESTAD — Segun informacion e bibliotecario di e Libreria Publica i sala di lectura na Aruba, Dr. Joh. Hartog a wordo nombra como miembro di Asociacion Historico na Hulanda. E asociacion aki, cual a worde fundi na anja 1845 na Utrecht, i cual tin como miembro e tan conocido profesor historico Prof. Brandt, ta reuni tur esnan, cu a haci algo probechoso den historia di Hoelanda of di overzeese rijksdelen.

Un nombracion como miembro di e asociacion aki tambe nos por compara como un diploma di un habilidad masha grandi den historia. Dr. Joh. Hrtog a skirbi no solamente historia di Aruba, den su boeki „Aruba, manera e ta, manera e tabata", sino tambe algun articulo como den Beurs en Nieuwsberichten tocante historia di otro islas Antillanas.

CANDELA

ORANJESTAD. — Diahuebes merdia banda di tres or y mei nan a weta candela den un truck di sushi cu tabata para cu sushi aden riba terreno di D.O.W. na Oranjestad. Cuater bombero a paga e candela den diez minuut.

Rapid a gana Aruba 4 - 3

ORANJESTAD. — Apenas e wega tan spera pa e fanaticonan di futbol a cuminza cu despues di binti seconde e team di Aruba a anota su prame gaal, lo cual naturalmente tabata matibo di gran entusiasma.

Na half e scare tabata na fabor di Rapid, pa e termina cu 4 - 3 na fabar di e club tan nombra aki.

E wega riba su mes tabata hapi fors y lastima cu tabatin varios accidente.

Rapid tabata domina hopi continuamente doar di nan bon combinacian.

E defensa di e team di Aruba a falla na center.

Un gran cantidad di publica a asisti e match interesante aki.

Dialuna nas ta spera di trece pa nos lectornan un relata detalla di e partido.

UN CANDIDATO MAS PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — Un candidato mas a presenta na carnavals-comité pa Prins Carnaval.

Ta senjor Addison Croes cu ta representa Social Club na Sant Cruz (no pa Pos Chikito). Tambe carnavalscomite a ricibi ajera un regalo di firma Neme. e firma aki a regala un stofzuiger y e comite por usele manera nan kier.

Facilmente Nando a derrota e Yankee Jimmy Ford

Kid Fenton a obtene decision ariba Quick Silver

(Di nas Sportreporter)

O'STAD.— Bao di aguacero e pramer pragrama boxistico di anja 1957 a tuma luga diaHuebs anachi den Wilhelminastadion. Tanto e fanaticonan como e pugilistanan tabata worde muha te hasta cu varios di e boxeadarnan a kita nan zapato pa nan sigi box sin zapato. E pelea estelar entre e campeon antillano Sugar Bay Nando a resulta di e calibre cu e fanaticanan a spera ya cu Ford a resulta un victima facil pa e destreza y canacimiento di ring di Nando. E demastracian di e pugilista di Miami tabata asina pabre cu apenas un rond a worde poni ariba su namber entre e tres oficialnan.

Gran parti di e promer rond a pasa cu e monotonia di custumbra, pero Nando a conecta suficiente golpi pa ponele na su nomber. Como Ford ta di menos estatura cu Nando e ta busca e pelea di aden. pero e arubiano no ta dunele oportunidad. Cu golpinan certero e ta penetra e defensa di Ford facilmente y asina ta domina e pelea. Den e segundo asalto Nando ta conecta fuerte gancho cu ambos man cu ta pone e visitante den dificultad te cu e mester busca refugio den clinch, loque por cierto e mester a haci cu hopi frecuencia durante e trayecto di e pelea. Especialmente den e tercer round Ford ta clinch asina hopi cu Nando ta pasa trabao pa kita for di dje.

Un fuerte ofensiva di Nando den e cuarto round ta manda Ford den cabuya dos biaha. Cu derechazo na cabez sigi pa gancho na pecho Nando ta castiga e yankee. E wowonan di Ford ta hincha di tur e golpinan cu Nando ta conecta na cara. E quinto round ta hopi floho, mientras cu den e sexto Ford a duna su mihor pelea. Esaki tabata e unico round cu unicamente referee Lambert a pone na su nomber.

Den e octavo Nando ta bolbe lanza un fuerte ofensiva pa busca e victoria pa e via rapida, pero huyendo y drentando den clinch Ford ta logra soporta e castigo di su contrario y asina ta sobrevivi e round aki. Tambe den e dos ultimo roundnan Nando ta domina cu hopi facilidad. No tabata necesario pa e decision worde anuncia pa e fanaticonan sabi e resultado ya cu tabata visto cu e visitante Ford no ta di e calibre di nos campeon. Sugar Boy a termina e pelea den condicion magnifico, mientras cu su rival a termina hopi cansa y castiga. E score-cardnan di e oficialnan tabata lo siguiente:

	1 2	3	3	4	5	6	7	8	9	10	SBN	JE	EMP
Juez McMillan	N	N	N	N	E	E	E	N	N	N	7	0	3
Juez Downey	N	N	N	N	N	E	N	N	N	N	9	0	1
Referee Lambert	N	E	E	N	N	F	N	N	E	N	6	1	3

Nando a pisa 152. lbs, mientras cu Ford a pisa 147 lbs.

Fenton a gana Quick Silver

E revancha entre e Silencioso Kid Fenton y e Young Quick Silver a bolbe resulta den un victoria pa Fenton, pero no pa e via rapida e biaha aki. Nan promer encuentro den luna di Juli anja pasa a termina den e tercer asalto den favor di Fenton pa T.K.O.

Na principio e pelea tabata hopi parcew cu Silver un poco mas den atake, pero Fenton a logra acumula suficiente punto den e ultimo roundnan

(sigui leza riba pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR .....

Wat een drukte voor niets. Straks ga ik toch weer onder de douche.

„Qui un babel pornada. Aworó toch mi ta bai bao di douche trobe".

Esaki ta e momento cu e presidente di „Caribe", senjor E.B. Fowler, ta dedica algun palabra bunita na e Reina nobo di Caribe 1957, senjorita Elvia Wever, e anochi di su coronacion. Na su izquierda ta para srta. Geraldina Oduber, e Reina di Caribe 1956. E nochi di coronacion tabata al mismo tiempo e cumpleanjos di Caribe, a saber di diez y ocho. Na e ocasion aki tabatin un diner cual a tuma lugar den e esfera conoci di Club Caribe. Cuido di e diner ei tabata na encargo di Restaurant Trocadero, cual ta merece un aplauso. Foto Bonke.

De Heer R.A. Ferrier voerde besprekingen Nederland over in- en uitvoerprocedure

Coordinatie-commissie Nederland-Suriname-Ned. Antillen vermoedelijk in April te Paramaribo bijeen

's-GRAVENHAGE: — „Van de zaken, die ik tijdens mijn verblijf in Nederland behandeld heb, is het meest concrete punt wel de vereenvoudiging van de in- en uitvaerprocedure, een der zaken die ik in Nederland op verzoek van de Surinaomse regering zou anderzoeken", aldus de heer R. A. Ferrier, directeur von Economische Zaken in Suriname, tijdens een kort onderhoud hedenmorgen met een redacteur von het A.N.P.

De heer Ferrier (een broer van de Surinaamse premier) heeft in Europa met zijn gezin een verlof doorgebracht na een langjarige diensttijd in Suriname, waarbij ook zakelijke doeleinden niet uit het oog werden verloren. Op 1 februari zal hij weer te Paramaribo terug zijn.

Hinderlijke bepalingen

„Hoewel, zoals bekend", aldus de Ferrier verder, „in Suriname sedert 1952 de handel voor 96% is geliberaliseerd, voelde men in handelskringen de bepalingen inzake de in- en uitvoer als hinderlijk aan, met name de invoervergunning, die moet worden verleend, voordat er een verbintenis wordt aangegaan.

De Surinaamse minister van Economische Zaken heeft indertijd reeds bepaald, dat deze vergunningen ook zouden worden verleend, indien tevoren was besteld door de importeur, mits deze voor de aankomst der goederen in het bezit was van de importvergunning.

Deze toestand dient nu wettelijk te worden geregeld en bij de begroting voor 1957 heeft de minister toegezegd, dat met spoed vereenvoudigde formaliteiten zullen worden ingevoerd.

De heer Ferrier heeft in Nederland hierover overleg gepleegd met het kantoor deviezenvergunningen van de Nederlandse Bank en de Nederlandse dienst voor In- en uitvoer. Naar hij hoopt, zal binnen enkele weken na zijn terugkeer de zaak in een wettelijke regeling kunnen worden gegoten en zal deze op korte termijn kunnen worden ingevoerd. De heer Ferrier zeide tevens te hopen, dat daardoor alle klachten en grieven van de handel zullen kunnen worden weggenomen.

Hij deelde verder mee, dat de zevende bijeenkomst van de coordinatie-commissie Nederland-Suriname-Ned. Antillen vermoedelijk in april 1957 te Paramaribo zal warden gehouden.

Tijdens zijn verlof heeft de heer Ferrier besprekingen gehouden met de directies van ondernemingen, die belang hebben in Suriname, o.a. Bruynzeel, de Amstel brouwerij en De Nederlanden van 1845. Voor de vereniging Bedrijfscontact Suriname heeft hij in december jl. een voordracht gehouden over Surinaamse economische facetten.

In april en mei 1956 heeft de heer Ferrier de Surinaame regering vertegenwoordigd in de Koninkrijksdelegatie voor de handelsbesprekingen met Frankrijk. Voor de Surinaamse rijstexport werd toen een groter contingent verkregen, al was dit wel wat moeilijk door de Franse afspraken met Vietnam.

De citrusexport

Op een vraag over de citrus-export zeide de heer Ferrier, dat het meer dan ooit nodig is, dat alle betrokkenen de handen ineenslaan. Hij heeft hierover gesproken met de directie van de K.N.S.M., waar hij een open oog en oor vond voor de Surinaamse eportbelangen. Er bestaan bepaalde plannen voor de verbetering van de toestand, doch in stadium, waarin deze thans verkeren, kon de heer Ferrier geen nadere mededelingen doen. Ook de voorselectie op plantages en de keuring door de Citruscentrale zijn hierbij betrokken.

Voordrachten op economisch gebied en te waterlelding van een schip

De heer Ferrier heeft voor de radiorubriek Rijksdelen Overzee ook een aantal voordrachten gehouden op economisch gebied, Suriname betreffende.

Als laatste daad voor zijn vertrek zal hij aanwezig zijn bij het te water laten van het schip „Gran Rio" van de S.M.S., in zijn kwaliteit van president-commissaris dier maatschappij. De „Gran Rio", een coaster van 1.200 ton, die heden (zaterdag) feestelijk te water zou worden gelaten van de werf Bijker te Groningen, zal de verouderde „Prins Bernhard" vervangen voor het vervoer van voornamelijk triplex en rijst naar het Caribische gebied.

Helaas zal, door een sterfgeval in het gezin van een van Bijkers directieleden, alle feestelijk vertoon achterwege moeten blijven. Het schip zal nu dinsdag 29 dezer in aanwezigheid van een kleine kring van belangstellenden te water worden gelaten.

INPASSING VAN ACTEN HUISHOUDKUNDE EN VROUWELIJKE HANDWERKEN IN ONDERWIJSVERORDENING

Door de Regering is een commissie ingesteld ter voorbereiding van de inpassing van de akten U en V. huishoudkunde en vrouwelijke handwerken) in de Onderwijsverordening en ter bestudering van de vraag in hoeverre de eisen van de examens ter verkrijging van de akten U en V aangepast moeten worden aan de omstandigheden in de Nederlandse Antillen en de wijze waarop het examen moet worden ingericht.

In deze commissie zijn de volgende personen benoemd:

tot lid en voorzitter — de Inspecteur van het Onderwijs, tot lid en secretaris — de Heer P.T. Sprockel, Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs, tot leden: — Mej. G.J. Alkemade (Zuster Coletina), Mej. H. Henriquez, Hoofd van de St. Theresiaschool GLOB voor meisjes, Mevr. H. de Kiewit, Mej. U.H. Kok (Zuster Berlindus), Hoofd van de St. Ceciliaschool GLOB voor meisjes, Mevrouw F. Nuyten, de heer R.D. da Costa Gomez, Adjunct Hoofd van de Afdeling Volksontwikkeling en Opvoeding van het eilandgebied Curacao, de Heer J.H. Sprockel. —(R.v.P.)

Gewapend verzet neemt weer toe in Hongarije

WENEN, 25 jan.: — Ongeveer 200 Hongaarse opstandelingen zijn bij nieuwe gevechten in een heuvelgebied tussen Eger en Miskolc (in het noord-oostelijke deel van Hongarije) gevangen genomen, aldus is te Wenen bekend geworden.

Het gewapend verzet tegen de regering Kadar zou in verscheidene delen van het land toenemen. Onbevestigde berichten uit Boedapest maken er melding van dat 500 Russische soldaten te Baja zijn gedeserteerd en naar Joegoslavie zijn uitgeweken.

Hongaarse persbureau fulmineert tegen Westelijke waarnemers

Het Hongaarse persbureau MTI heeft bekend gemaakt, dat het Amerikaanse gezantschap in samenwerking met de Franse legatie, een bijeenkomst van vertegenwoordigers van „zekere Westelijke staten heeft belegd, waarop besloten is, dat deze diplomaten als vrijwillige waarnemers een rapport over de toestand van Hongarije zullen opstellen."

Volgens het communique van MTI achten genoemde diplomaten zich blijkbaar bevoegd om misbruik te maken van hun positie door zich te mengen in de Hongaarse binnenlandse aangelegenheden.

„Dergelijke praktijken verhinderen de ontwikkeling van de goede relaties" zo meent het Hongaarse persbureau.

AARDOLIEWINNING IN DE KONGO

BRUSSEL, 25 januari — Naar aanleiding van in het Belgische parlement gestelde vragen over de mogelijkheden voor de winning van aardolie in de Kongo heeft de minister van kolonien meegedeeld, dat de bitumineuze leilagen, welke zich in het gebied van Stanleystad bevinden, gezien hun economische waarde, nog niet worden ontgonnen.

De rijkdom der verschillende lagen varieert vermoedelijk van 80 tot 100 liter ruwe olie per ton. Thans wordt onderzocht in hoeverre de bitumineuze lei geschikt is voor de winning van synthetische brandstof.

Diepe verkenningsboringen bij Samba en Dekese wijzen erop dat de mogelijkheden voor olieproduktie aldaar vermoedelijk zeer middelmatig zijn. De onderzoekingen zijn nog niet geeindigd. Ook elders in de Kongo zijn nog geen oliereserves ontdekt, die de moeite van het ontginnen waard zijn.

ADVIESCOMMISSIE VOOR OVERHEIDSLENINGEN INGESTELD

De Regering heeft een Commissie ingesteld met als taak haar desverzocht voor te lichten omtrent de aan de uitgifte van openbare overheidsleningen te verbinden voorwaarden en de vraagstukken, welke met zulk een uitgifte anderszins verband houden.

De volgende Heren zijn tot lid van deze Commissie benoemd:

Drs. L.F. Jansen, — (Administrateur van Financiën) — lid en Voorzitter, Drs. J.H. van Boven, — (Directeur Soc. en Econ. zaken) lid en ondervoorzitter P.Th.S. Krafft, - (Secretaris Cura- P. Th. S. Krafft, — (Secretaris Curacaosche Bank). J. Th. P.M. van Oijen, — (Directeur Alg. Pensioenfonds Nederl. Antillen), J.M.G. Evertsz, — (Gedeputeerde eilandgebied Curacao), O.S. Henriquez, — (Gedeputeerde eilandgebied Aruba) C.B. Garber, — (Lago), A. Veliekoop, — (CPIM), I.H. Capriles, — Maduro & Curiel's Bank), R. Kok, — (Hollandsche Bank Unie), A.S. Senior, — (Edwards Henriquez & Co's Bank). L. van de Vlugt, — (N.E.N.). H. van Nieuwkerk en bij plaatsvervanging P.H. Hulsman, — (Fatum), Drs. E.M. Newton, — (Afdelingshoofd Economische Zaken van het Departement Sociale & Economische Zaken).

(R.v.D.)

KERNENERGIE ZAL GOEDKOPER WORDEN DAN „KLASSIEKE ENERGIE"

PARIJS, 25 januari — Louis Armand, een van de drie wijzen van Euratom, heeft in een persconferentie te Parijs meegedeeld, dat terwijl de kostprijs van klassieke energie slechts zal kunnen stijgen, die van kernenergie snel zal dalen. Er is 90% kans, dat binnen tien jaar de kostprijs van kernenergie lager zal zijn dan die van klassieke energie.

Volgens Armand zal een fonds van 200 miljoen dollar benodigd zijn voor de gemeenschappelijke onderzoekingen op het gebied der atoomenergie.

Voor het vraagstuk van de bouw van een fabriek voor de afscheiding van isotopen, waarmede de benodigde atoombrandstof kan worden verkregen, is nog geen oplossing gevonden, daar dit een gebied is, waar de evolutie zich snel voltrekt. Armand kon geen bedragen noemen inzake de investeringen, die met de bouw van een dergelijk fabriek gemoeid zullen zijn.

HAVENSTAKING IN TILBURY GEEINDIGD

Londen, 25 jan.: — Het werk in de haven van Tilbury aan de rivier de Theems is vandaag volledig hervat, zodat er een einde is gekomen aan de staking van de cargo-checkers, die tot gevolg had dat honderden dokwerkers een gedwongen rustperiode van 17 dagen hielden. Duizenden tonnen export goederen lagen op de kaden opgestapeld.

HET BOTERT NIET TUSSEN RUSLAND EN OOST-DUITSLAND

Berlijn 25, jan.: — Volgens het Westberlijnse anticommunistische persbureau West is uit goedingelichte kringen vernomen, dat het bij recente economische besprekingen van een Oost-Duitse en een Sovjet-delegatie in Moskou tot meningsverschillen gekomen is.

De Oost-Duitse afgevaardigde Fred Oelssner zou bij de besprekingen vastheraden hebben geprotesteerd tegen het feit; dat de betaling van de beloofde financiële hulp der Sovjet-Unie ten bedrage van 340 miljoen roebel pas over een half jaar zou beginnen. Dat was volgens Oelssen te laat, omdat de voorraden levensmiddelen in Oost-Duitsland maar tot half maart toereikend zouden zijn.

Waarschuwing voor onlusten

Oelssen waarschuwde, aldus dit bericht, dat men, zonder snellere Sovjet-hulp, rekening zou moeten houden met nieuwe onlusten als in 1953. Partijsecretaris Chroesjtsjef zou hem terecht gewezen hebben, omdat hij „te weinig vertrouwen in de kracht en slagvaardigheid van het Sovjetleger" had.

Verrassend besluit van Rusland inzake ontwapeningsplan

NEW YORK, 25 jan.: — De Westelijke mogendheden en de Sovjet Unie hebben overeenstemming bereikt over een resolutie volgens welke alle ontwapeningsvoorstellen van de laatste jaren en president Eisenhowers plan tot wederzijdse luchtverkenning zullen worden verwezen naar de ontwapeningscommissie van de Verenigde Naties.

De subcommissie waarvan Canada, Frankrijk, Groot Brittannie de Sovjet Unie en de Verenigde Staten deel uit maken, komt warschijnlijk in maart bijeen.

Dit is de eerste maal, dat er met de Sowjet Unie overeenstemming is bereikt over een verzoek aan de ontwapeningscommissie om speciale aandacht te besteden aan het voorstel van Eisenhower tot wederzijdse luchtverkenning.

De ontwapeningscommissie wordt gevraagd haar subcommissie te verzoeken voor 1 augustus te rapporteren.

MEVROUW GOLDA MEIR MOET RUSTKUUR ONDERGAAN

New York 25 jan.: — Mevrouw Golda Meir, de Israelische minister van buitenlandse zaken, is gisteren in een ziekenhuis te New York opgenomen om een rustkuur te ondergaan. Volgens haar artsen lijdt zij aan overspanning. Zij zal het ziekenhuis binnen enkele dagen verlaten.

AMERIKA MET NIEUWE HAVENSTAKING BEDREIGD

NEW YORK, 25 januari — De leiders van de International Longshoremen's Association te New York hebben de leden van de bond aanbevolen het definitief aanbod van de werkgevers voor een nieuw contract af te wijzen.

Deze stap kan een havenstaking tot gevolg hebben de volgende maand. De arbeiders zullen op 4 februari over het aanbod van de werkgevers stemmen. Het rechterlijk verbod om te staken loopt op 12 februari af. Het staat de havenarbeiders dan vrij het werk neer te leggen.

HONGARIJE HOUDT VIER JONGE BRITTEN GEVANGEN

BELGRADO, 25 januari — De Hongaarse autoriteiten houden vier jonge Britten gevangen, die sedert 15 januari in Hongarije worden vermist, aldus heeft een woordvoerder van het Hongaarse ministerie van buitenlandse zaken vandaag meegedeeld.

AMERIKA RUST GEVECHTSGROEP UIT MET ATOOMINSTALLATIES

EAST ST. OUIS (Illinois), 25 januari — De Amerikaanse admiraal Hyman Rickover heeft op een vergadering van het Amerikaanse Legioen in East St. Louis verklaard, dat de Amerikaanse marine zich ten doel stelt een gevechtsgroep met atoominstallaties uit te rusten en wel zodanig, dat zo'n staat is voor onbepaalde tijd en zonder opnieuw „brandstof" in te nemen op zee te blijven. Hij voorspelde, dat in de eerste jaren na 1960 alle nieuwe Amerikaanse oorlogsschepen op atoomkracht zullen varen.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS EN VOLKSONTWIKKELING

Schriftelijk examen ENGELS M.O.-A.

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het examen voor de akte Engels M.O.-A op 2 April a.s. op Curacao en Aruba kan worden afgelegd. Het examengeld bedraagt f. 30.— N.A. Crt.

Gegadigden dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, uiterlijk 1 Maart 1957 ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Walbeeckplein, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een aanmeldingsformulier, dat ten departemente verkrijgbaar is.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart
Awakaitastraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 26 januari
DE VEER THEATER 20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 20.00: „Peter Pan"
AURORA 19.30: „The Petting Party Murder Case"
SAVANETA 19.30: „Trail" (Platilles Voladores)

Zondag 27 januari
DE VEER THEATER 18.00: „Paris Playboys"
20.30: „The Court Martial of Billy Mitch...
RIALTO 17.45: „Over the Border"
20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 18.00 „Silver Raiders"
20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 18.00: „Kidnapped"
19.30: „El Pueblo Quieto"
SAVANETA 18.00: „The Outlaw Gold"
19.30: „Not as a Stranger"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN VAN DE PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, zondag 27 januari
„VOZ DI ARUBA"
om 7.00 n.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas, zondag 27 januari
om 11 v.m. Ds. L. Schalekamp

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE PIEDRA PLAT
Zoals gebruikelijk.

RADIO KELKBOOM
209 m — 1435 kcl

Zaterdag 26 januari
11.30 Opening
11.33 Mambos
11.45 Celia Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta America
1.15 Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Ingantil
6.00 Rafael Muñoz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Senen Suarez
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Zondag 27 januari
10.00 Opening
10.03 Licht Klassiek Muziek
10.30 Boleros
10.45 Lopez Balaguer
11.00 Musica Varia
11.30 Conjunto Casino
11.45 Celio Gonzalez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma van Ron Rey de Co...
1.15 Sonora Mataneera
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Johny Albino
6.00 Popular Favourites
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Programma van ELMAR
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. Fl. Schmit: Psalm 47. Koor en ... van Perijs
Beethoven: 8e Symphonie
10.30 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur. Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur, Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...

PAGINA TRES

RIFA DI TRAPPERS
CU A TUMA LUGAR DIA 31 DI OCTOBER 1956
premionan.
12283
16744
7979
15703
8884
18002
11384
14771
12774
14884
Despues di dia 31 di Januari 1957 e premionan ta caduca.

RESULTADO DI KERKERAADVERKIEZINGEN NA KERKI

ORANJESTAD — Diahuebes anochi tabata tin votamento den e sala di reunion di Kerki na Oranjestad pa motibo cu tin cuatro lugar habri den e kerkeraad esta dos ouderlingen i dos diakenen.

Tabata tin cuatro miembro i tres di nan a bolbe hanja voto atrobe, pero solamente ouderling E. G. Eman a pidi pa vota pa otro hende, i nan a vota pa Sr. O. L. Ponson, Sr.

E otro ouderling ta Sr. E. A. Henriquez, mientras pa diaken nan a vota pa e Senjores A Polvliet i J. H. Ponson.

REMITIDO

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor Editor:

Permitimi un espacio den es courant tan leza pa henter Aruba pa mi duna na es Manager of Director di Trio „LOS CONQUISTADORES lo siguiente:

Ta hopi tempo caba cu ami, mi amigonan y familia no a tende via Radio nada mas di es Trio Los Conquistadores. Ta kico a pasa cu nan? Den mi opinion mi ta kere cu es Trio aki ta uno di es mehor trionan di Aruba. Mi a tende hopi rumor tocante di es Trio aki cu e Trio a kibra y te ainda mi no por kere esei. Si ta asina ta duel mi y tur es oyentenan di es Trio Los Conquistadores mashar hopi pasobra es muchanan aki ta hoven y nan tin hopi chens di bai hopi mas dilanti den tocamentoe y den futuro Aruba lo por goza cu un Trio asina bon. Mi ta termina es carta aki sperando cu muy pronto lo mi por scucha Trio Los Conquistadores atrobe via Radio.

Mashar danki.
Un Fiel Amante di Musica.

El a hanja un chens

ORANJESTAD — Ayera mainta un tal W. a presenta dilanti di rechter Schaafsma, pero e mester a parece caba for di dia 11 di Januari, pasobra ela pidi revision di su vonnis na ausencia. Ela worde condena na ausencia pa un luna cerra debi na buracheria. Ela pidi pa un straf mas suave diez cuater dia pasa pasobra dos siman di prison kier mees cu lo e perde su trabao na D.O.W. y pasobra e ta haciendo esfuerzonan formal pa kita for di bebida. Na proposicion di Officier kende kier a investiga e asunto un poco mas e caso e ora ei a worde pospone pa e diez cuater dianan ei.

Ayera rechter a duna di conoce cu dr. R. Turfboer a declara cu e acusado ta di bon intencion den su esfuerzonan pa e stop di bebe y cu no ta imposibel cu M. pa medio di A.A. organizacion, di cual e ta miembro, lo salba for di e enfermedad ei.

Sr. N. Schuit di D.O.W. tambe a declara cu e homber en berdad lo hanja su retiro si e bai dos siman cerra. Como Sr. Schuit tin gana di yuda e homber y W. no a bini antes burachi na su trabao, lo e tambe a aprecia un straf mas suave.

A base di e declaracionnan aki mr. J. R. Bouwer cu gana lo kier a duna sera conoci cu hopi habitante di nos isla.

M. un chens mas y pesei ela eis un straf di prison di un luna voorwaardelijk cu un tempo di prueba di tres anja, cu e condicion serka cu e acusado lo keda bao di tratamiento di dr. Turfboer.

Mr. Schaafsma a duna e mes un straf cu e diferencia cu ela baha e tempo di prueba te na un anja y mei.

Y M. a bandona e sala di corte cu un „masha danki" sali di su curazon.

Pronto Condado Caribbean Hotelnan lo bira un gran compania

ORANJESTAD.— Dentro di algun dia lo tin un conferencia pa prensa na Chicago, Ill. pa senjor Morris de Woskin y partners na cual conferencia hopi travelagents y personanan di transporte lo worde invita.

Na e ocasion ei nan lo anuncia cu senjor de Woskin y su partners a fundi Condada Caribbean Hotelnan, cual compania lo dirigi tur e hotelnan den Caraibisch gebied.

Tambe nan lo haci nota di Aruba Caribbean Hotel-Casino y nan lo parti portret di e maquette.

Atrobe tabatin apertura di un hotel di e grupo aki Barranquitas hotel, 60 km. Z.W. di San Juan cu mas cu 100 cuarto.

Tambe nos ta anuncia cu senjor Morris de Woskin y su dos partners nan lo haci Aruba un bishita entre 16 y 23 di Februari, y na cual ocasion lo nan

E LA CRUZA DI RIPIENTE

ORANJESTAD. — Diahuebes atardi banda di diez pa seis un jiu homber di familia v. W. biba na Rondweg a worde e dal pa un auto A—5397 maneha pa R.W. di Ponton, e mucha a cruza caja diripiente.

Despues cu dokter I. Brouerius van Nidek a duna e mucha prome ajudo e mucha a worde hiba hospital y su situacion ta basta grave.

Probablemente e mucha a cruza caja sin weta bon pero tambe ta posibel cu chofer di auto A—5397 tabata bini cu un velosidad di 70 km. y ta trinta km. so tin mag di corre riba e caminda ei.

Ajera merdia e mucha su situacion tabata grave ainda, mas tantu e tabata foi tino y no a bini ningun meboranza.

REUNION DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD. — Diahuebes anochi tabatin un reunion den Trocadero di Arubaanse Muziekschool. Como a bini un estorbo diripiente pa e presidente di directiva senjor E. O. Petrona, e vice-presidente H. Steenhuisen a dirigi e reunion.

Riba nan peticion senjora Alida Lampe-Lampe a hanja su retiro honroso como vice-presidente y e tesorero senjor R. Houtzagers.

Nan a dicidi di duna algun concert di juventud, y senjor Rien Hasselaar, director di muziekschool lo ocupa e organizacion.

E concertnan aki ta posible pa ajudo di Prins Bernhard Fonds di Aruba.

Tambe nan a conveni cu e alumnosnan di Oranjestad lo hanja nan gran representacion. Esaki lo tuma lugar dia 15 di Maart, y na fin di Februari lo tin un reunion general di Muziekschool pa aproba e jaarstukken nan.

Durante di e reunionnan no a bisa nada tocante e tres vacatura nan den directiva. (senjor Etty, cu tabata secretario, tambe a tuma su retiro pa motibo di su salida di Aruba).

PROME BINGO DRIVE DI HEINEKENS NA COMMANDEURSBAAI CLUB TABATA UN EXITO

SAVANETA — Diahuebs anochi e prome bingo drive di Heinekens a worde hunga den Commandeursbaai Club y 75 persona a tuma parti na esei. E firma Baardse Trading Co., Inc. cu ta agente di Heineken's Bier na Aruba, a pone un cantidad di premionan atractivo loke nan ta yama „pakket di fiesta" pa e ganadornan.

Gracias na e bon asistencia, e cantidad di premionan y e cerbez Heineken's, ya den tempran tur cos tabata bai famoso y asina a keda te na final.

E ganadornan di e principal premionan a resulta e damas Vilt y Litarda Arends y e senjornan Alfred Pietersz, Brinkenberg, Eusebio Arends y J. Ratsma.

Esaki tabata e prome nochi di bingo di un serie di hopi. E otro bez lo e tuma lugar na Februari y na unda lo worde anuncia despues.

Eilandsontvanger y Deputado a duna un explicacion tocante interest pa esnan cu ta debe belasting

ORANJESTAD.— Ajera merdia deputado O.S. Henriquez y Eilandsontvanger J.N.J. Rojer a tene un conferencia pa prensa y radio pa duna un explicacion tocante proposicion di B.C. na miembronan di Eilandsraad pa subi interest di esnan cu ta atraza den pagamento di belasting y no a haci un areglo cu ontvanger.

Motibo di e conferencia aki tabata pasobra e delaster dianan aki senjor Rojer y personal a hanja hopi jamada telefonico, di personanan cu no ta comprende e asunto aki. E asunto ta, cu ta logico cu cada tienda o negoshi di halza interes riba placa di esnan cu ta debe nan, gobierno tambe ta haci mescos.

Semper tabata cu e personanan cu a haci un areglo cu ontvanger tocante pagamentu di nan deuda di belasting mester paga 1/4% pa luna riba e suma cu ta atraza, y e interes ta cuminza un luna despues di e dia cu e belasting mester worde paga. Esaki ta pone den Eilandsverordening 1953.

Den e verordening aki no tabatin definicion pa esnan cu no a haci un areglo cu ontvanger, y cu no ta paga nan belasting riba e fecha cu e mester worde paga, esakinan ta paga ƒ 1.— pa e aanmaning.

Pa esnan cu a haci areglo y esnan cu no a haci paga mescos Bestuurscollege a haci e proposicion.

Pa e otro grupo esta esnan cu no a haci areglo tambe paga 1/4% pa luna (esta 3% pa anja) Por lo demas e interes cu e pagado di belastingnan mester paga na eiland ta mas abao cu esun di Land y di eilandgebied Curacao.

Land su interes ta 6% pa anja, y tambe senjor Rojer a bisa nos cu nan no ta cobra interes riba belasting menos cu ƒ 50.—.

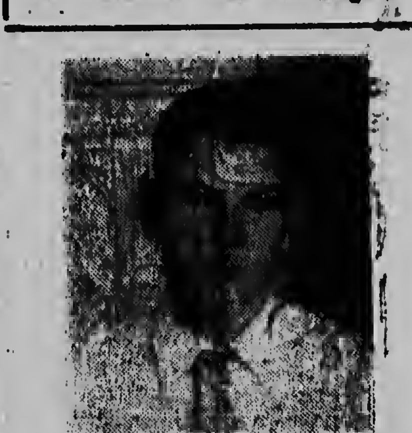
Riba e pregunta cu interes tambe lo worde hiza riba recibo di awa y telefoon atraza senjor Rojer a contesta cu esei ta keda mescos.

Si bo ta atraza den e pagamento di awa o telefoon anto ta manera custumber ta kita e awa o telefoon.

GRAN VELOCIDAD

ORANJESTAD. — Un dama cu ta biba na Bubali E.A.G.d.K. a hanja proces-verbaal cerca polis di Noord diahuebes pa motibo cu e tabata corriendo cu un velocidad di 100 km, na unda por corre solamente 60 km. mientras e tabata corre tambe 80 km. na unda e tabatin mag di corre solamente 30 km.

Cumpleanjos feliz



Felicitacion pa Louis Greaux pa parti di su tanta Bernadeta Henriquez y su esposo Edelio, tambe di su primanan, senjorita Rafina Atencia Getruida Henriquez, senjora Elisabeth Everon y Francisca Wester y Rosa de Lima Angela y di su amigo y amiganan.

— — —

Felicitacion pa Sra. Paulita Croes pa parti di su estimado esposo Cobito, su jiunan Garmen, Mario, Selsa, Maximo, Norman, Edwin, Ruberto Croes, di su suegra Hana Croes, suegronan Jan de Mey y Daniel Croes, di su nietonan Frenk, Hubert, Denis, Dolfi de Mey y Haime Croes, di su rumannan y tur su cunjanan y especialmente di Yvonne y Henki Croes y su estimada ruman Eufrasia Croes, Hendrick Croes y tur su estimada subrinanan Arturo, Dora, Aida, Eloi, Elsa Croes y Frans Croes.

— — —

Sr. Policarpo Larez a cumpli 18 anja awe, y ta ricibi felicitacion di su mama Dorotea, tata Gregorio, rumannan Pedro, Theodora, Gregoria, su madrina Prudensie Lamper, padrinonan Pedrito Ras, Johan Maduro, y amigo y amiganan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e jovencita Hyacintha Ursula Henriquez, kende a cumpli anjos awe. E ta ricibi felicitacion di su tata Bicente, mama Ursula, rumannan Jacintha, Bicente Jr. Domingo, y Timotheo, Welo Martines, wela Eufracia, omonan, Hyacintho, Servinio, y Joannes, su tantanan Josephia, Anna, Maria, y Norma y especialmente di Mariana Filomena Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Avokatiair, L. Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 26 Januari
DE VEER THEATER 20.30:
„The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 20.00: „Peter Pan"
AURORA 19.30:
„The Petting Party Murder Case"
SAVANETA 19.30: „Trail"
(Platillos Voladores)

Diadomingo 27 Januari
DE VEER THEATER 18.00:
„Paris Playboys"
20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 17.45: „Over the Border"
20.00: „The Eternal Sea"
PRINCIPAL 18.00 „Silver Raiders"
20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 18.00: „Kidnapped"
19.30: „El Pueblo Quieto'
SAVANETA 18.00: „The Outlaw Gold"
19.30: „Not as a Stranger"

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braunmuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota.

Alfonso Steenen tambe ta cumpli anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, ruman Mario y Lucianita Carty y tur su tantanan, Reginaldo Maduro, y tur su amigonan di vocibal.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Paulus Dijkhoff kende a cumpli 27 anja awe. E ta ricibi felicitaciones di su senjora Rosalinda, su rumannan, Denicia, Pedro, Diosi, Nadi, Beto, Juan, Marjorie y tambe di Franklin, Chia y Federico Donati.

— — —

A cumpli 9 anja e jovencita Magriet Croes. Felicitacion di su madrina, y Catharina Croes y di familia Croes.

RESULTADO TYPEEXAMEN DI „CENTRALE ARUBA"

ORANJESTAD. — Basta tempu caba „Centrale Aruba a introduci un diploma nobo, mas parti pa esnan cu no tin Mulo-diploma o no por a hanjele.

Lo que ta worde exigi pa e diploma aki ta un poco mas facil cu pa Praktijk Diploma. Snelheid ta trinta palabra pa minuut (150 aanslagen) y staatwerk no ta worde exigi. Pero esnan cu hanja e diploma ei lo haci un bon impresion na oficina, pero esnan cu kier sa mas por sinja pa Praktijk-diploma.

Diasabra dia 19 di Januari pa di prome biaha nan a examina e muchanan pa e examen aki.

Tabatin 26 candidato y tur 26 a slaag, nomber di esnan cu a slaag ta lo siguiente:

E damanan: Clara Britten
Irma Chin
Myrna Croes
Anselma de Cuba
Sally Frans
Cornelia Hart
Olga Maduro
Dorothea Monart
Edith Orman
Laura Pietersz
Myrna Tromp
Milda Wout

E senjores: Reinaldo Arends
Errol Bardouille
Felix Bardouille
Hubert Caster
Theo Hennep
Eddy Jacobus
Tommy Maduro
Ronald Malmberg
Elias Mansur
Eddy de Mey
Victor Paula
Adalberto Soto
Epifanio Wever
Fortunato Wever.

Tur esnan cu a slaag ta alumno di St. Maria College y St. Filomena College, y di St. Dominicus College.

Na tur esnan cu a slaag nos sincera felicitacion.

PARA TI: „MARGARITA DIRKSZ".

Te felicito con motivo de tu cumpleaños y mis mas sinceros deseos porque sigas cumpliendo muchas otras y que la dicha y la felicidad sean tus eternas compañeras para beneplicito de quienes tonto te apreciamos.

Y la gladiola esta noche resplandece,
Luna llena que a este hogar alumbra,
senit de juventud, hermosa alondra,
el cristal de tus ojos embellece.

Cuando ellos reflejan tu alegria,
adornan tu canela de lindo laurel
rompe el silencio tus labios de clavel
orlando tus palabras en dulce armonia.

Los diesinnueve abriles que tu vida rondan
y que discretamente en tu cuerpo ocultas,
nuestro deseo, cumpleañera, es que te surtas
en muchos diesinueve y que se escondan.

por: CRISTOBAL DIRKSZ G.
Boliviastraat 33.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI
No. 13

„I e no a yega di conta bo nada di su mes? Mi ta meen, e no haci bo ningun participacion confidencial?"

„Ni un sol."

„Pues, cu excepcion di loque b'a caba di conta mi ai, bo n' sa nada mas di su bida pasado?"

„Absolutamente nada".

Un momento e Vicomte a queda ta duda. Despues el a suspira un rato i a bisa:

„Bueno. Mi ta a cepta anto cu loque cu b'a caba di conta mi ai tabata puro berdad. Manera bo sa, mi ta gusta semper tur cos right. Mi sa asina poco di boso tur, cual t'e motibo cu ta obliga mi di mester ta masha prudente. Ta un tercer persona a recomenda mi boso tur. No ta mi mes a descubri boso ningun. I mi n' sa ta qui sorto di caracter boso ningun tin. Ta p'esai mes tambe cu lo bo comprende mi falta di confianza i hustifica esai tambe, mi querido Carlos. Esai enberdad mi ta spera di enter mi curazon. Antes dos bez den mi bida m'a yega di hanja experiencianan amarga cu personanan cu tabata trata na traiciona mi i a causa mi masha hopi dificultad di mester a haci e dos personanan ai neutral pa porvenir. Sinembargo lo mi no quier acumula mas dje hechonan ai riba mi concenshi ora cu esai no ta necesario. Pero mi tin e impresion cu den e caso aqui lo mi por confia boso toch. Mi ta spera cu lo bo por comprende mi bon. Mi a ricibi referencianan di mas balor di bo. Carlos, den forma di dos obra maestra, cu na un manera asina agil b'a logra pasa frontera cu nan. Mi por sigura bo cu mi ta warda cu tension na e dia riba cual mi por pasa nan pa un examinacion. Bo n' por figura bo qui un color i un ardor cu ambos cuadro a trece den mi bida desconsola.....i monotono. Eh....ta quico bo ta opina si nos a dicidi di bam drumi awor? M'a penetra mi sinti mucho awe i mi ta cansa. Mi ta convenci cu bo tambe lo ta desea di hanja bo riba bo cama, pa bo goza di un sosiego cu awe dobbel bo a ricibi."

I papiando asina el a hinka su braza den esun di Charles i a bati man riba su skouder. I mientras nan a bandona e caurto hunto. Vicomte a paga e luznan, cerra e porta cuidadosamente su tras i a warda e jabi den su sacu p'aden.

x x x

No obstante e hecho cu Lelia tabata considera su mes como un prisonera, sinembargo e mucha muhe wapu aqui a goza di un sonjo delicioso i saludable. E cama tabata moli dushi i e tabata cansa na alma i curpa.

Ora cu el a tende un hende ta bati na porta mainta, e ora al numa e tabata puntra su mes n'e prome momento ta na unda e tabata aqui. Luego poco poco a bini den su memoria trobe ta com e asunto tabata den otro i e tabata comprende cu awe lo e tabatin di pasa pa un otro aventura.

Te awor e mes no a tene cuenta dje malora aqui cu el a hinka su curpa boluntariamente aden. Wel e tabata comprende cu e aventura aqui tabata poco peligroso, sinembargo el a bin calma su mes trobe, diciendo cu ta hustamente e dificultad ta duna e aventura mas nificacion.

Temor personal e mucha muhe aqui no tabata conoce. E tabata sa wel cu su curiosidad a hib'e na un camina cu e no tabata pensa, pero aunque cu el a mira peligro tabata amenaz'e sinembargo el a pensa cu lo e por cumpra su libertad cu placa, loque e tabatin na gran cantidad.

Pues anto na un manera de lo mas entusiasta el a contesta e batimento na porta i ora cu nan a responde duro cu desayuno tabata cla caba, automaticamente el a bin hanja un apetit ehemplar cu a pon'e bula lamta foi su cama i tuma e theebladchi cu e homber a trece p'e cu su desayuno aden y tabata un plato asina bon sirbi cu tabata pone cualquier hende hanja apetit.

Ora cu el a caba di come cu masha smaak, el a bisti su panja poco poco i tranquil i ora cu despues di esaqui el a bin hanja su porta ainda abri, el a cuminza ta camna bai den e anchi smal.

Apenas el a bandona e cuarto cu e tabata sinti pasonan su tras i e siguiente momento el a mira e butler, cu e anochi anterior a munstre su cuarto abao, tabata trobe na su lado awor pa bai cun'e ariba trobe cu masha cortesia.

Abao na trapi tabatin un porta abri i como su guia no tabatin nada contra, e mucha muhe a pasa door dje porta aqui, pa e bini na e descubrimiento cu el a bin resulta den e cuarto di ensuenjo, cual asina tanto el a encanta ajera i cu a bin ser e motibo directa di su aventura.

I aya el a descubri meimei dje cuarto di un rajo acariciante di solo cu tabata pasa door dje bentana, Charles Carey. Prome cu el a hanja chens di papia un pia di palabra, el a dun'e un senjal masha rapida i a camna bin contre cu mannan extendi.

„Bon dia, senjorita", el a salud'e poco poco na ingles. „Mi ta spera cu lo b'a pasa un bon anochi. Papia manera bo no conoce mi', el a agrega acerca na boz baho.

„Famoso, masha danki pa bo atencion", e mucha muhe a responde. I unbez el a bai cerca Charles den bentana. „Senjor Charles", el a grita; „qui un dushi bista e cuarto aqui tin. E cerronan ai ta manera cuadronan den luz di solo". I atrobe el a dirigie na dje: „I b'a bini bij un poco di bo asombro di a contra cu mi aqui?" el a puntra cu un poco bofon den su boz.

„M'a bini bij di mi asombro pero no di mi placer", tabata e contesta. „Mi n' por imagina mi nada mas agradable sino cu nos lo por traha awor como colega".

Un sombra cu el a observa banda di bentana a cuminza ta moves e siguiente momento nan a tende un paso rapido i e Vicomte a tira un bista den e cuarto.

„Bon dia, senjorita. Mi ta spera cu b'a goza di un sosiego bon merece anochi bao di mi techo. Qui un mainta particular, no? M'a sali haci un paseo den hardin i m'a respira aire fresco i saludable un mei ora pasa. N' ta delicioso di por biba riba un dia manera esaqui? Mi por invita abo i Senjor Carlos di bini un rato riba mi terrasa?"

„Mi ta supone cu nos ningun di dos lo no tin ningun contrariedad. Alcontrario", tabata e mucha muhe su contesta espontaneo, mientras el a sali p'afo. „Hasta lo m'a desea di por a contempla bo parque Vicomte. Alomenos si bo n' tin nada contra".

„Un otro ocasion cu mucho gusto, senjorita. Lo mi no lubida esai na un otro ocasion. I mi ta spera cu na e momento ai lo mi tin e placer di por companja bo como guia. Awe mainta e luga ai no ta mucho salvo. Tin masha hende ta traha den hardinnan, awe mainta i nan lo por molestia bo quizas ora cu nan mira bo ta camna kuier bo sol den hardin. I aunque cuanto esai por ta duel mi, pero awe di ningun manera lo mi no por companja bo. Prome cu tur cos mi tin di bai abri paquete di e portretnan immediatamente cu Sr Charles a trece aqui".

Charles, quende a tene su mes na un distancia un rato, a camna yega cerca i a puntra:

„Vicomte, bo ta corda cu b'a bisa mi di spera un rato te ora cu bo a bini aqui. Bo tabatin algo anto di bisa mi?"

„O, si", el a responde hariendo. „Mi quier a bisa bo cu tabata mi intencion pa nos a bai mira e cuadronan despues di desayuno. I anto lo mi quier a suplica bo di hiba esaquinan immediatamente na bo deposito conoci. Foi adviesnan cu mi a hanja awe mainta di diferente banda, mi ta hanja aconsehable di warda esaquinan mas pronto posible na un luga na seguridad bao di mi techo. Esai ta tur loque mi tabatin pa bisa bo. I luego, ta duel mi di mester larga bo solitario, pasobra mi tin masha tanto cos di atende awe. Mi ta quere cu lo ta mehor bo bai diberti bo un poco riba terrasa durante mi ausencia, pasobra manera m'a bisa caba, den hardin no ta mucho salvo awor aqui. Ademas tin hopi sitionan mas na e castillo aqui camina lo bo por pasa bo oranan. I cu e mainta soleado aqui di awe, tur camina mes bo ta hanja aspecto di un panorama. I mi ta conseha bo di queda goza e panorama aqui te na ora di lunch cu nos bolbe topa cu otro trobe".

I cu un inclinacion profundo el a larga Charles bai.

„Ta un zorro diestra esai", Charles tabata bisa den su mes, ora cu e cu Lelia a disparce na un dje skinanan dje castillo. „Ta pa expres ei a larga mi spera riba dje den e cuarto ai p'e mira, com mi cu bo lo trata otro ora cu nos contra nos dos. I na e momento ai direpiente e ta bin spiona nos. Mi ta quere cu tur e ora ai e tabata spiona nos foi tras di bentana".

„E impresion ai mi tambe tin", Lelia a bisa immediatamente. „Ta manera e no ta gusta masha cu nos a yega di contra cu otro antes".

E tarrasa cu tabata rondona pa un muraya alto tabatin riba e muraya aqui masha mata di rosa planta.

I aya bao tabata extende e panorama, cual siguiendo te na un valle, tras di cual tabata queda terrenonan montanjoso tur na yerbanan berde, mientras tabata como si fuera topnan dje cerronan tabata alcanza te den nubianan. Riba tur e panorama aqui solo tabata tira su rayonan manera un cascada di oro i no tabata posible pa un hende por a contempla un belleza mas grandi di milagronan di naturaleza, manera riba e mainta di verano aqui.

„Charles", Lelia a cuminza lihe. „Mi tabatin algo di bisa bo i mi quier a haci esai mas pronto posible. Mi n' sa cuanto tempo mas lo dura pa lunch, pues no larga nos perde ni un seconde. Lo nos bam sinta riba e banki di piedra aya?"

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Ora cu e amigo di Duty a bisa Duty cu Duty tin trampa, e ora Duty a lanta para pa e bai mas cerca su amigo. E amigo a bisé: Dunami e brilnan promer cu mi kaba di conta te tres. I e amigo a cuminsa conta Uno. dos á..., pero asina cu e la bisa dos, su man a bai den su sako pa koi su revolver, pero e amigo no a ripara cu Cisco ta sinta na e otro mesa, ta mirando tur kos. Ya Duty tabata kla pa duné e brilnan kaba ora cu Cisco ta presenta. Ora cu Cisco a presenta e la mira e amigo di Duty cu e revolver den su man. E ora e tambe a saka di dje i e la grita: Laga e revolver kai abao. Pero en vano. E amigo tabata kla pa tira Duty, pero Cisco tambe a tira net na ora, i e la salba Duty. E amigo a dal un keho i e la muri.

Chauffeur di auto di huur a sali liber

ORANJESTAD — Dia 18 di Mei 1956 anochi C.O.R. naci na St. Maarten a dal cu un otro auto riba caminda grandi na altura di cine na Savaneta, cual segun ela bisa tabata corre poco-poco bai dilanti bini patras riba su banda di caminda y sin luz patras.

R. kende a mira e obstaculo aki riba si banda di caminda desmasiado laat, no por a bai na su man robez pasobra tabatin un mucha ta sinta cantu di caminda y tampoco e no por a bai na su banda di caminda demasiado laat. auto ta bini. Di e manera ei ela dal contra di e auto cu tabata bai dilanti bini patras. Debi na e hecho cu e otro auto no tabatin luz patras R. no tabata sinti cu e ta culpabel. E Officier kende tambe ta hanja cu e culpa di R. ta chikito pesei a pidi un boet di fl. 50.—.

Defensor di e acusado tabata mr. O. Burghardt kende a bisa cu lo e no a tuma defensa di e caso aki riba dje si no tabata pasobra e danjo cu e auto di R. a hanja door di e dalmento aki a resulta mas di mil florin.

Despues cu e abogado a bolbe splika detalladamente cu culpa di e dalmento no por ta causa di su cliente y cu despues di e accidente berdad cu a resulta cu e luz di patras di e otro auto tabata defect, mr. Schaafsma a bisa cu e tambe ta di mes opinion cu mr. Burghardt y pesei ela declara e acusado liber di culpa.

1 LUNA PA HUMAMENTO DI OPIO

ORANJESTAD — Un Chinees, M. W.L. di Oranjestad a aparece dilanti di rechter ayera pasobra na September di anja pasa e tabatin den su poder un cantidad dado di e shinishi di un pipa di opio, loke na chinees yamá „djit-jong". E homber aki cu ta un humado conoci di opio a hanja exigi contra di dje luna cerra. Ela worde condena di acuerdo. E „djit-jong" mes a worde confisca.

SU STRAF TABATA PISA

ORANJESTAD — E asunto a pasa dia 24 di Juni 1956 serka clubhuis di Trappers. J.R. a hanja pleito cu un ruman di G.L. y pesei ela saca e ruman pafor, loke a costa R. dos wowo blauw pasobra G.L. no por tabata di acuerdo cu un trato asina di su famia. Esaki a sosode 7'or di nochi.

Ora cu G.L. banda di 9'or sin corda riba nada malo a sali for di e club. R. a bini riba dje den sucur su tras pa e dale cu un piedra di ripiente riba su cabez. L. a sak den otro, ela keda cuater dia den hospitaal for di su conocemento y ela keda como seis siman sin por a traha.

Officier a exigi contra di L. pa maltrato (e dos wowo blauwnan) un boet di fl. 40.—; contra di R. un luna a base di „maltrato pisa".

Mr. Schaafsma a condena L. conforme e eis. Sinembargo ela condena R. cu un straf di prison di tres luna.

Basketball femenino: Victoria 18 - Estrella 7

Basketball masculino: R.C.A. „B" 18 - Mariniers 12

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo anochi di e campeonato di basketball 1957 a tuma luga diaHuebs ariba cancha di R.C.A. na Solito. Estrella a debuta contra di Victoria den e promer partido di e anochi. E damasnan di Estrella no a logra e victoria pero a demostra calidad cu mester worde desarolla ainda door di practica hopi.

Den e promer quarter Victoria ta anota seis punto, mientras cu Estrella ta anota exactamente mitad. E segundo quarter ta bai masha poco poco y ta Victoria sol al ogra anota un fieldgoal pa pone e score na half 8—2 den su favor. E tercer quarter ta e mihor di e quinteto di San Nicolas ora cu nan ta logra anota ocho punto, y teniendo nan rivalnan na unicamente dos punto. Terminando e tercer quarter e score tabata 16—5 na favor di Victoria. Cada uno ta anota dos punto den e quarter final pa haci e score final 18—7 na favor di Victoria.

Estrella	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
M. Peña	C	1	3	3	—	5
E. Croes	rg	—	—	2	—	—
J. Vries	rf	1	—	1	—	2
S. Koolman	lf	—	—	2	—	—
A. Croes	lg	—	—	—	—	—
S. Gutierez		—	—	—	—	—
A. Croes		—	—	—	—	—
R. Koolman		—	—	—	—	—
H. Croes		—	—	—	—	—
N. Croes		—	—	—	—	—
D. Lopez		—	—	—	—	—
Total		2	3	8	—	7

Victoria	Pos.	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
N. Hens	C	—	—	1	—	—
P. Geerman	rf	3	—	1	—	6
M. Frank	lf	5	—	1	—	10
S. Geerman	lg	—	—	1	—	—
L. Wauben	rg	—	2	1	—	2
S. Maduro		—	—	—	—	—
L. Thompson		—	—	—	—	—
R. Langedijk		—	—	—	—	—
Total		8	2	5	—	18

E segundo partido tabata entre e quintetonan caballeros di clase B. R.C.A. B y Mariniers. Esaki ta un partido cu a cuminza masha flobo ya cu ningun a logra anota den e promer quarter. Den e segundo cada uno ta anota dos pa pone e score empata na 2—2 na half. Pero den e tercer quarter e muchanan di R.C.A. despues di cambia di basket ta anota diezdos punto pa sigura e partido. Especialmente Croes tabata den bon forma despues di e decanso largo y a anota maybria di ei puntonan.

Mariniers a hiba su total te ocho, loke a pone e score na final di e tercer half 14—8 na favor di R.C.A. Cada uno ta score cuatro punto den e ultimo quarter pa asina e partido finaliza cu score di 18—12 na favor di R.C.A. Pa Mariniers a termina como mihor anotador G. Paas cu 10 punto, mientras cu C. Croes di R.C.A. tabata e maximo di e partido cu 14 punto.

Mariniers	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
G. Faas	C	5	—	—	—	10
T. Kerger	rf	—	—	1	—	—
A. Broker	lf	1	—	—	—	2
J. Diphoorn	lg	—	—	1	—	—
J. v/d Brink	rg	—	—	—	—	—
Van Boven		—	—	—	—	—
Gaastra		—	—	—	—	—
Total		6	—	2	—	12

R.C.A.	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Croes	C	7	—	—	—	14
E. Young	rf	1	—	—	—	2
E. Bardouille	lf	1	—	1	—	2
F. Bardouille	rg	—	—	1	—	—
T. v/d Hilst	lg	—	—	1	—	—
F. Tromp		—	—	—	—	—
Total		9	—	3	—	18

RIEN HASSELAAR HOOFD DI DEPARTAMENTO DI MUZIEK DI BIBLIOTECA DI GOBIERNO

ORANJESTAD — E bibliotecario di Openbare Leeszaal en Boekerij di Aruba a informa nos cu for di awor en adelante senjor R. Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschool, a acepta di encargue cu supervision riba e departamento di Openbare Leeszaal en Boekerij. Senjor Hasselaar su telefoon ta No. 1047. Pa informacion ta mihor acudi serka sr. Hasselaar, pero pa fiamento di obranan di muziek hende mester ta miembro di boekerij y acudi ei pesei.

Tur miembro por fia obranan di muziek sin tin nodi di paga nada extra y e obranan ei ta worde considera den e caso ei meskos cu otro boekinan.

Kende cu mustra senjor Hasselaar un prueba lo por fia obra di muziek pe estudio ademas di e cantidad corriente di boeki. Tur obra di muziek ta worde fia na lugar di dos pa seis siman, pero si esei ta desea nan lo por hanje fia pa mas tempo tambe.

Openbare Lesszaal ta dispone tambe di un coleccion grandi di obranan di muziek for di diferente paisnan manera Japon, Pakistan, Portugal, etc.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Rosenda Winklaar pa parti di su casa Dooi, jiunan Roni, Chichi, Corneles, Cledis, su cunja Cornes Smyrro, su comader Tina Fecunda, di Marcial, Erwin, Klaas y su bisinja Bibi y jiunan y tur famianan di Corsow.

— — —

Dia 26 di Januari a cumpli 1 anja casa Sr. Jorge Brion y su distinguida esposa Ligia Brion di Roga. Na e parehanan aki nos mas sincero felicitacion, y cu nan pot biba feliz den union di nan famia.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan aki, kende a cumpli anja dia 26 di Januari: Angelica Dirksz. kende a cumpli 2 anja; Policarpo Thiel, kende a cumpli 23 anja y Margarita Dirksz.

— — —

E jovencito Mariano Policarpo Harms tambe ta cumpli 8 anjos awe. Felicitacion pa parti di su tata Jacob, mama Jullana, rumannan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Victoriana, Chin, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Chico y Maria Harms. Di su cunja Simon v.d. Biezen, su subrina Ina, su wela Clemencia Maduro, su omonan Jacobo, Precelíano, Juan Maduro, tantanan Eugenia Orman, Petra Marchena, Gabriela Larez, Sira, Johana Winterdal, Carolina Croes, Dorothea Larez, madrina Cornelia v.d. Biezen, padrino Ildo Thiel, su primo y primanan, di Elenita Sista Marla Tony Wout, na Corsow, tambe di e muchanan di Christus Koning School.

Felicitacion pa e jovencita Elvira Evelina Fagaroa pa parti di su tata Modesto, mama Elisa, rumannan Filo, Editha, Etty y Myrna, especialmente di su padrino Fecundo Figaroa y madrina Leonida Brete, y di Beatrix Brete.

— — —

Felicitacion tambe pa Margriet Croes kende a cumpli 9 anja pa parti di Nicomeda, Edwin Rollock, y Jasmin, Douglas Rollock, di Ida, Domi y especialmente di Colastica Henriquez.

— — —

Ta celebra nan fecha natal e dos caballeronan Natalisio Albertus y Jacobo Policarpo Palm. Felicitacion di nan amigo Toni y nan amiganan y conocirnan.

— — —

E jovencito Policarpo Giel a cumpli 5 anja awe. Felicitacion di su tata Enrique, mama Aida, rumannan Edwin, y Arwin, welo y welanan, tanta y omonan y primo y primanan y tur famillja y conocirnan.

— — —

Awe dia 26 di Januari ta di fiesta e Reverendo Pastoor Annink di parokia di Noord, e ta celebrando su 12½ anja den orden sacerdotal, y ta ser cordialmente felicita pa parokianonan di Noord.

— — —

Awe dia 26 di Januari a cumpli anjos Margarita Tromp. Felicitacion di su tata Hose, mama Maria, rumannan Catharina, Hose, Filomena, Francisca, Clarita, welanan y omonan, primo y primanan, amiganan y demas famianan.

Aki nos ta feliciteer senjor Jan Lacle, kende a cumpli anjos awe. Felicitacion di su mama Susana, tata Hendrik, rumannan Tomasa, Irma, Nico y di su sobrino Franklin y su cunja Lucas Kelly, su omo, tanta, primo y primanan, tambe di Senovia Olive, Luis Benjamin, Annie, Herbert, Tofa, Mierna, Magda, Yeta, Len, Irena, y Franklin Olive. Tambe di su iha Nelson y especialmente di senjorita Ethelina Olive.

— — —

Dia 25 Pedro Wester a cumpli 19 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan y di tur su amigonan.

Tambe felicitaciones pa e jovencita Nita Croes, pa parti di su tata Jendi, mama Genoveva, rumannan, Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Catrientji, Cam, Ale, Alex, Martini, Maiki y Selfa, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, y di su juffrouw Eugenia y tur su amiganan di 3 de klas di St. Ana na Noord y tambe di Regina y Diana Ruiz, Filomena Kelly, Catharina y Filomena Semeleer.

LADRON DI PALOMBA

SAN NICOLAS. — Un dama biba na Lagoville jama C.P.C. a duna keho na polis cu nan a horta ocho paloma di dje huntu cu un sacu di cuminda di paloma y algun webo. E ladron mester a bini e dia anterior banda di siete or di anochi. E palomanan tabata den un cauchi den cura di e dama.

CHOFER SIN MANERA A DAL MUCHA RIBA BICICLETA

ORANJESTAD. — Diahuebes merdia banda di un or a sosode un accidente basta grave riba Indianenweg. Ora tabatin hopi mucha di school ta cruzando caminda pa nan bai school C. L. di Bubali den su auto A—2792 tabata bini, cu un velocidad basta duru y e kier a pasa meimei di e muchanan.

Pero ela equivokele y a dal un mucha homber di 15 anja cu tabata coriendo riba su bicicleta. E mucha ta M. R. di Ponton, y e mester a bai hospital.

Despues di e accidente C.L. a sigui corre y despues di a dal tras di e truck A—933 di D.T. ela bin para.

Danjo material na e dos autonan y bicicleta ta mas o menos 1.000 florin.

Facil victoria di Nando riba Ford

(continuacion di pag. 1)

pa asina obtene mayorla di e decisionnan. Juez McMillan a vota 1 round pa Silver, cuatro pa Fenton y 3 empata. Juez Downey a vota 3 round pa Fenton, dos pa Silver y tres empata. Referee Lambert su decision tabata un empate den e siguiente forma 3 pa Silver, tres pa Fenton y dos empata. Fenton a pisa 152 lb, uno menos cu Quick Silver.

Buddy Baer a bolbe gana Colorado Kid

E peso medionan Buddy Baer (153 lbs) y Colorado Kid (153 lbs) a enfrenta otro pa di tres biaha. Nan promer pelea tabata na Augustus anja pasa y a termina den un empate. Un luna despues nan a enfrenta otro pa segundo biaha obteniendo Baer e decision unanime.

E furnido pugilista aki, kende semper ta laga e publico goza promer cu su peleanan cu su don di bailarin, a demostra cu e ta mihor cu Colorado Kid ora cu Dia Huebs anochi e la obtene e decision unanime atrobe. Baer no tabata anuncia pa enfrenta Colorado Kid, pero como Saga Pinto a molestia su man, Baer mester a sustitui.

Colorado Kid no a logra gana ningun round, aunke cu varios a termina empata. Baer tabata mas den ofensiva y a conecta e mihor y mas tanto golpinan. Juez McMillan a vota 4 round pa Baer, 0 pa Colorado Kid y 2 empata. Juez Downey a vota 3 pa Baer, 0 pa Colorado y tres empata. Referee Lambert a vota tres pa Baer, 0 pa Colorado y tres empata.

Batey a worde derrota pa e rapido Telefonito

E promer pelea di seis round tabata entre El Telefonito (143 lbs) y El Negrito del Batey (147 lb). Conectando rapidamente Telefonito tabata logra desconcerta su oponente y asina a obtene tambe e decision unanime di e oficialnan.

Kid Godoy a gana Kid Spider

E tercer pelea revanche di e programa tabata esun di cuatro round entre Kid Godoy (123 lbs) y Kid Spider (126 lbs). E colombiano Godoy tambe a rectifica su superioridad ariba su rival y obtene e decision unanime, den un pelea cu e la domina cu hopi facilidad.

Cu excepcion di pelea entre Fenton y Silver tur a termina pa decision unanime.

DETENE

SAN NICOLAS. — Segun informacion a worde detene na San Nicolas e homber A.W.P. como e ta worde sospecha di a horta.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

¿PUEDE ECHAR VD. HUMO POR LOS OÍDOS COMO EL HOMBRE DEL CIRCO?
TRATARÉ
¡NO VEO SALIR NINGÚN HUMO, LORENZO! NO..
¿TE GUSTA MI NUEVO SOMBRERO
¡BIEN! CREÍ QUE NO LO LOGRARÍA

Lorenzo ta lesando su courant cu su pipa na su boka, i ata Paco ta kana drenta su kas. Ora cu ela mira Lorenzo ta huma e la puntre: Bo por saka huma for di bo oreanan meskos cu e homber den e circo? Lorenzo a mira Paco, i a cuminsa hari. Mi ta bai purba, e la contesta. Pober Lorenzo ta soda, pero en vano. Min ta mira huma sali for di bo oreanan, Lorenzo. No ta asina. Ata Pepita ta bin munstra Lorenzo e sombre nobo. Bo ta gusta mi sombre nobo, Pepita a puntra Lorenzo. Pero e pober ta casi sordo kaba. En sa ni cu su señora tabata cerca dje. Mientras e ta saka e huma for di su oreanan, su wowonan ta bon sera. Ora cu Paco a mira cu Lorenzo tambe por saka huma for di su oreanan, e la bai na kareda ta bisa: Ahan, asina mes, ma kere cu lo bo no tabata por a haci manera mi a mira den e circo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 28 JANUARI 1957 — No. 2740

Manifestacion di homenage na ex-president di Caribe Jan H. Beaujon y su esposa

Nan a bira tambe miembronan di honor di e club

ORANJESTAD.— „Nos lo trata di continua cu loke ba a traha durante diez shete anja largo, ta loke nos ta primintiba", asina president di Caribe E. Bentley Fowler diasabra anochi a bisa na final di su discurso dirigi na e pareha Jan H. Beaujon y sra. Beaujon, den cual ela expresa agradecimiento na e pareha y especialmente na senjor Beaujon pa tur loke den e 17 anja cu e tabata president ela haci pa club Caribe.



Senjor Fowler durante di su discurso. Na su man robez ta keda senjor y senjora Beaujon, te na izquierda ta Reina di Caribe Elvia Wever.

Club Carife a organiza un nochi especial di fiesta pa haci un manifestacion di homenahe na sr. y sra. Beaujon. For di 1 di Maart anja pasa ya a resolve di nombra sr. y sra. Beaujon miembronan di honor di e club como agradecimiento pa tur loke nan a haci y diasabra ultimo e nombramiento ei a tuma lugar den forma di un manifestacion di fiesta.

Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz y esposa y un cantidad di miembronan di Caribe tabata presente na e club pa asisti na e manifestacion ei na e pareha cu sin duda tabata merece esci. Durante 17 anja for di e 18 anjanan cu e club ta existi senjor Beaujon tabata su presidente, y manera su actual president sr. Fowler a observa di un tereno bashi a nace un edificio orgulloso. Tabatin dificultadnan enorme na principio di existencia di e club. Tabata dificil pa hanja miembro. „Pero con esci a campia awor", asina sr. Fowler a bisa, „awor hasta nos por ta kieskeurig cu aceptamento di miembronan, mientras cu e sociedad ta salud y fuerte y por goza di posesion di facilidadnan famoso, cual atrobe a caba di worde extendi cu un patio bunita cual lo bai carga e nomber di sr. Beaujon".

Como prueba material di e homenahe na final di e discurso di sr. Fowler, a worde entrega na sr. Beaujon un bunita oorkonde, y despues ela hanja un insignia di oro bisti cual ademas di e emblema di Caribe tambe ta menciona e anjanan „1939-1956". E Reina di Caribe, srta. Elvia Wever a bisti sra. Beaujon-Thielen e insignia.

Gracias na e colaboradornan

Bao di impresion di e palabranan di aprecio aki sr. Beaujon a dirigi algun palabra di gratitud. Ela ninga di ta merece e apreciacion. „Pa casualidad mi a worde scohe como president y mi a keda esei, pero nada mas mi no a haci sino mi deber como miembro; un deber cu cada miembro di e club tin, es decir di traha pa su club". Un rato despues ela bisa cu sin cooperacion y loyaliteit di su conmiembro nunca lo e no a logra di haci e club bira loke actualmente e ta. E ta spera cu e club lo sigui crece y florece.

Despues un bindis di champagne a worde bebi na grandeza di Caribe, un club cu sin duda por sibi como ehemplo pa e isla aki, y esci — esaki bien por worde bisa aki un biaha mas — gracias na e incansable trabao di e prome president di Caribe: Jan H. Beaujon.

DI TRES CANDIDATO PA PRINS CARNAVAL

ORANJESTAD. — E di tres candidato pa Prins Carnaval a worde anuncia na e Comite di Carnaval. Esei ta Sr. Pedro N. Perez. E ta biba na Noord y ta traha na kantoor di firma Ecury.

ARTURO THIJSEN A GANA CAMPEONATO DI SPELMENTO

SAN NICOLAS. — Arturo Thijsen di Aruba tabata un ganador den promer rond den un concurso di spelmento entre slete parokia, segun un artículo den Allentown (Pensylvania) Call-Chronicle. Arturo ta biba na Allentown como un di e ganadornan di beca di estudio di Lago Oil & Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., vocational school.

Ganando e campeonato di su klas pa Allentown High School, Arturo a gana un medalla di brons. Den e proximo rond di competicion el mester spel contra algun otro campeonnan di klas, y for di aki, ganadornan lo sigui pa e semi-final y final. Anto el tin e oportunidad di gana mas concurso y mas premio.

Den e promer siman di e concurso di spelmento, mas cu 38.000 studiante a competi den e districto henter.

Caribe tambe a traha su programa pa Carnaval

Manchito Ponson candidato pa Prins Carnaval

ORANJESTAD. — Club Caribe tambe a bini ela cu su programa pa celebracion di Carnaval. Den un circular na e miembronan esei a worde participa. Diadomingo atardi dia 24 di Februari nan lo tin un baile estilo di picnis na cual e Quinteto del Caribe lo duna su cooperacion. Durante di e atardi di baile aki tambe lo tin eleccion di un cacique.

Diasabra anochi dia 2 di Maart siguiente e baile disfraza lo tuma lugar y pa e ocasion aki nan a logra contrata e banda Costaricense „Lubin Baranona y sus caballeros del ritmo".

E diadomingo siguiente dia 3 di Maart un auto dorna di Caribe lo tuma parti na e optocht di carnaval y e directiva ta anima e miembronan pa haci e anja aki mihor cu anja pasa y en cuanto e float e ta bisa „make it three in a row" (o dos anjanan anterior Caribe a gana tur biaha un premio cu su auto dorna — Red.).

Como candidato pa Prins Carnaval Caribe a nombra Manchito Ponson.

Jersey Company ta asisti anterior empleadonan Hungaro

SAN NICOLAS. — Standard Oil Co. (N.J.), compania principal di Lago Oil & Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., a anuncia January 11 un programa emergente pa asisti den un bida nobo na Estados Unidos e refugiadonan yegando di Hungria y cu tabata emplea door di e afiliado Hungaro di e compania cu e gobierno comunista a confisca mas cu ocho anja pasa.

Empleadonan di MAORT, e compania confisca, yo worde yuda den buscamento y establecemento di carera nobo. Jersey Standard a bisa. MAORT tabatin como 4.000 empleado Hungaro tempo cu e compania a worde confisca na 1948. Asina leuw cuatro empleado anterior a yega Estados Unidos y ta participando den e programa.

Segun e plan di Jersey Standard, anterior empleadonan cu haya refugio den Estados Unidos lo recibi $ 150 ora nan yega, te tres luna di ayudo y asistencia pa haya empleo permanente. E suma di ayuda, basa ariba estado di familia di cada empleado, ta varia di $35 te $55 pa siman. Es nan cu mester les Ingles lo haya esaki.

Comisionnan reconoci di ayudo y autoridadnan di gobierno di Estados Unidos a worde pidi pa tuma contacto cu e compania mes ora cu anterior empleadonan di MAORT yega.

Ehecutivonan di relacionnan entre empleado di e compania a bisa cu ta imposible pa pronostica refigiado Hungaro lo worde asisti segun e plan.

Un comite di empleadonan di Jersey Standard cu a traha pa MAORT y cu awor ta traha na oficina principal di e compania na New York lo indoctrina tur refugiadonan empleado. Un miembro di e comision ta Paul Ruedemann, geologista naci na Estados Unidos kende tabata gerente general di MAORT tempo cu el a worde confisca y un victima di tortura comunista promer cu el a sali liber for di Hungria na 1948.

Sr. Ruedemaan, bao kende su direccion MAORT a desaroya e promer produccion comercial di azeta, a traha den producing coordinating department di Jersey Standard na New York desde e tempo.

Anuncia di e plan pa asistencia di empleado a sigui dos contribucion di companianan na alivio en general pa Hungaronan. Tempo cu agencianan America a embarca pa di promer vez ariba un programa di duna refugio na Hungaronan, campania a haci un contribucion special na International Rescue Committee y poco despues a uni hunto cu su afiliadonan domestico den un donacion special na Cruz Roja pa refugio pa Hungria.

RUFO DE CUBA TABATA E FELIZ GANADOR DI E GPANDIOSO CONCURSO DI VICEROY Y A HANJA UN PACKARD 1957

Masha interes y entusiasmo pa e loteria

ORANJESTAD.— E Packard 1957 pa cual miles a huma sigaria, bebe rom of whiskey, of a cumpra otro cos serka firma Mario S. Arends N.V. durante di anja pasa, a worde gana Diasabra anochi riba tennisbaannan di Tivoli Club na tenedor di kaarchi No. 12781, senjor Rufo de Cuba, kende, di esei nos no ta duda, lo ta hopi contento cu su premio.

Algun cien hende tabata testigo diasabra anochi tras di Club Tivoli di e sorteo cu fiesta di e grandioso concurso Viceroy di Mario S. Arends N.V. Meimei di e baan e Packard tabata para tur dorna, na cada banda dos otro premionan, un bicicleta pa homber y un pa mucha muher. Dilanti di e auto tabatin un baki misteriosamente cerra den waya, mientras cu tras di e cercado tabatin un mesa tras di cual e lider di e sorteo, notario E. F. Thijssen, senjores H. Danker y I. E. Faneyten como testigonan, y algun empleadonan di Mario S. Arends N.V. a tuma asiento. Den un hoeki di e baan, tapa cu panja di bela, tabatin dos diferente conjuntos sinta y tambe e candidatonan pa e titulo Miss Viceroy 1957.

Tur e evenemento a worde transmiti pa Radio Voz di Aruba. E conjuntonan tabata Lanny y su orkesta, Mariachi's di Santa Cruz, Srta. Adriana Geerman y su Trio, Toy Tromp y su Trio, Trio Los Norteños y Tally Lopez.

E premionan tabata sali for di un arena di kippengaas.

Pa banda di kwarto pa nuebe notario Thijssen a duna lectura di e proces verbaal dunando di conoce e reglanan di e sorteo. A resulta cu a worde entrega 15.990 lista di cual no menos cu 14.772 tabata valido. Despues e numbernan dobla serra cu tabata den un baki grandi di palu a worde basha den e arena di kippengaas y e notario a suplica shete persona for di e publico di cada uno cohe un number. Esun cu a saca e prome premio tabata un marinier Pieter de Bruyn, kende despues cu nan a tapa su wowo a drenta arena cu cuidao, ela cohe un number y entrega esci na e notario y a resulta cu tabata senjor Rufo de Cuba tabata e ganador. Tabata lastima cu door di un prohibicion di polis e altoparlante mester a stop di funciona despues di a duna lectura di e proces verbaal, door di cual a resulta un poco bruhamento den e publico cu no por a comprende bon loke tabata worde papia.

E otro premionan a bai pa e siguiente personanan:

2o. Premio Bon di balor M.S.A. pa ƒ 250.— No. 1789 Alfredo Gonsalvez Pujillo.

3er. Premio Caha cu 5.000 sigaria No. 572 Jan Maduro (S.M. Bislick).

4o. Premio Caha „Red Hackle" whisky No. 13557 G. Bridgewater.

5o. Premio Caha „Matusalem" rom No. 7598 Choy Moy.

6o. Premio „Phillips" bicicleta pa muher No. 3263 V. de Mey.

7o. Premio „Phillips" bicicleta pa homber No. 13539 Juanita Trott.

Apesar di un aguacero cortico pero duro durante di e sorteo, toch e animo tabata contento y esei a dura te banda di diez or y mei ora cu tur e premionan tabata conoci.



Aki hende por mira un parti di e tennisbaan di Tivoli rondo di cual tur e cantidad di hendenan presente tabata concentra nan atencion; esei ta e arena caminda e premionan tabata sali afor.

In memorian Joseph M. Silverberg



Zoals Joe Silverberg op nevenstaande foto staat, willen wij hem altijd in gedachten houden; joviaal, gul, altijd vriendelijk en met een goed woord voor iedereen. Zijn plotseling verscheiden bracht grote verslagenheid onder diegenen, die het genoegen hadden tijdens zijn leven met hem in aanraking te komen. Het was een zware slag, iedereen voelt het als een persoonlijk verlies, een goed vriend ging heen. Joe had een amiabiliteit over zich, die besmettelijk was. Zijn lach was aanstekelijk, zijn hulpvaardigheid generaal. Dit uitte zich ook en vooral in zijn activiteiten in het verenigingsleven. Jarenlang trad hij op als penningmeester van de Rotary Club. De wijze waarop hij dit deed was onnavolgbaar, geen enkele bijeenkomst miste hij. In het American Legion was hij in tal van functies werkzaam en hielp waar hij kon. Als manager van de zaak in San Nicolas van Spritzer & Fuhrmann heeft hij in de loop der jaren van vele klanten vele vrienden gemaakt. In de negen jaar dat Joe op Aruba doorbracht — daarvoor had hij steeds in New-York, Brooklyn gewerkt, — heeft hij zich allerwege bemind weten te maken. Joe, jou te missen valt ons zwaar; dat je moge rusten in vrede en dat je vrouw en zoon kracht mogen vinden deze slag boven te komen.

Heden overleed plotseling in de ouderdom van 63 jaar onze goede, trouwe medewerker, de heer

JOSEPH M. SILVERBERG

Het is met diepe verslagenheid, dat wij hiervan kennis geven.

Directie en personeel
Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V.
Aruba, 27 januari 1957.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Doe het raam maar niet open. Ik heb God juist gesmeekt om onweer.

No abri e bentana, pasobra m'a caba di reza pidi Dios pa tempestad.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

ARUBA MAAKTE DRUK LIONS WEEKEND MEE

Galadiner en kransleggingen

ORANJESTAD. — Afgelopen weekend was ongetwijfeld een Lionsweekend, immers de Gouverneur van District E, waartoe Aruba behoort, Dr. Santos Erminy Arismendi, hield zijn kabinetsmeeting op Aruba, waardoor vele vertegenwoordigers van clubs uit Curacao en Venezuela naar Aruba kwamen, terwijl de Aruba Lions tegelijkertijd hun negende verjaardag vierde. Zaterdagmorgen om 12 uur arriveerden de gasten op de Beatrixluchthaven, onder hen waren behalve de Gouverneur van het district, ook de Heer Federico Hands, oud-gouverneur van het district en thans lid van het hoofdbestuur van Lions International.

Nadat op het vliegveld een welkomst toast was uitgebracht en de charmante Aruba Lions Queen. Mej. Marina Osorio aan de Lions Queen van het district, Mej. Soto, bloemen had aangeboden, begaven de gasten zich naar Hotel Strand om vandaar uit des middags om 3 uur de kabinetsvergadering in Trocadero bij te wonen. Tijdens deze vergadering, werden verschillende problemen besproken.

Na afloop van de vergadering werd op 6 uur een bezoek gebracht aan Gezaghebber Mr. L. Kwartsz ten zijne huize. Het hoogtepunt was het galadiner in de Tivolíclub, welke hiervoor feestelijk versied was. Fraaie bloemenstukken van de Moeder van het Jaar, Mevrouw de Wed. Eman, de Oud-Moeder van het Jaar, Mevrouw Veneranda Arends. Bestuur van Tivoli en de Lions Queen, M. Osorio sierden de zaal.

Telegrafische gelukwensen waren binnen gekomen van de N.E.N., Voz di Aruba, Fatum, Lionsclub van Paraguana en Mario S. Arends N.V.

Toen voorzitter Aart in het Veld de bijeenkomst opende, waren de vele gasten, de Lionskoninginnen, de Moeder van het Jaar, de Consul van Venezuela, J. de Lima, en vele Lions vergezeld van hun dames aanwezig. Carlos Julian die hierna de leiding van de vergadering, die in het Spaans gehouden wardt overnam, heette een ieder hartelijk welkom en wenste een ieder een prettige avond toe.

Gedurende de avond werd het woord gevoerd door de Gouverneur Dr. Santos Arismendi, de heer F. Hands, de heer Emile Dankmeyer, als voorzitter van de Curacao Lions Club, de heer Tommy Pietersz, die als oprichter sprak en daarbij in het bizonder herdacht het medelid en oprichter de heer Jose walfenzao, waarvoor de vergadering een minuut stilte in acht nam en tot slot de heer N. Piña die zijn dichterlijke gevoelens uitte in het gloedvolle gedicht „El Leon".

Nadat Lions Queen Marina de Gouverneur een geschenk had aangeboden en dit met een „vaderlijke Gouverneurskus" bekroond zag, boden de heren Jose d'Aguiar en Ivan Moreno aan de Gouverneur de Nederlandse vlag aan, welke namens Curacao en Aruba aan alle clubs van Venezuela werd aangeboden.

Voorts mocht Dr. G. Monterro Garcia uit Maracaibo en zonechairman, de Lions onderscheiding in ontvangst nemen voor zijn harde werken.

Na afloop van deze welgeslaagd diner, waarvoor de heer J. M. Hoen van Trocadero, die het diner verzorgde, een hartelijk applaus in ontvangst mocht nemen, bleef men tot vroeg in de morgen bijeen onder de tonen van Lannys orchestra.

De volgende morgen, zondag, was het weer vroeg dag voor de Lions, ondanks het feit dat de avond daarvoor erg laat geworden was voor velen. Als uitspringende gebeurtenissen waren er de kransleggingen bij het nieuwe monument van Simon Bolivar en van H.K.H. Prinses Wilhelmina.

Omstreeks kwart voor elf verzamelden zich de Venezolaanse gasten met verschillende van hun Arubaanse collega's op het Simon Bolivar plein voor de Sociedad Bolivariana voor de korte ceremonie, die om de kranslegging heen geweven werd. Het was de Arubaanse Lion A. B. Kuiperi Jr., die daar het woord voerde en in enkele gloedvolle zinnen de waarde van de figuur van de Bevrijder uiteenzette en hulde bracht aan deze man, wiens ideaal nog steeds weerklank vindt. De heer Kuiperi sprak deze redevoering uit nadat hij een fraaise krans aan het voetstuk van het monument geplaatst had.

Direct daarop gingen de Lions naar het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina in het Wilhelmina Park, Hier was de Lions districts-gouverneur, dr. Arismendi, die een krans legde en daarna enkele woorden sprak, waarin hij de waardering liet uitkomen voor de oud-koningin, die zovele punten gemeen had met de ideeen waarvoor Simon Bolivaar heeft gestreden.

Na deze beide ceremoniën verzamelden de Lions zich ten huize van de heer Jan C. Laclé, waar een uitgebreide picnic hen stond te wachten, die tot laat in de middag voortduurde en waarbij tal van oude vriendschapsbanden versterkt en nieuwe gesloten werden.

Dr. Arismendi legt de Venezolaanse krans bij het monument van de Prinses.

A.B. Kuiperi Jr. legt de Arubaanse Lions krans bij het monument van Simon Bolivar.

ARUBAANSE KUNSTKRING HIELD JAARVERGADERING

Belangstelling groeiend — nadelig saldo over '56 vier mille

ORANJESTAD.— Vrijdagavond hield de Arubaanse Kunstkring de jaarlijkse algemene ledenvergadering, die bezocht werd door het bestuur en drie der leden. Nadat het financiëel verslag over 1956, dat een nadelig saldo van ongeveer Fl. 4000,— aanwees en het verslag van de secretaris waren goedgekeurd, vond de bestuursverkiezing plaats.

Door het periodiek aftreden van de heren J. J. Stam, P. N. J. Treytel en C. van der Laar (niet herkiesbaar) waren er drie vacatures onstaan. De beide eerste heren werden herzoken, terwijl de derde gekozene de heer H. Timmer was. Doordat er enkele verschuivingen van functies waren, ziet het bestuur er thans als volgt uit: voorzitter J. J. Stam, vicevoorzitter H. Steenhuisen, secretaris H. Timmer, J. O. Arends, penningmeester; en leden H. A. Kemmink, P. N. J. Treytel en R. Henriquez.

In het jaarverslag van de secretaris, dat een goede indruk geeft van de activiteiten van de Kunstkring over het afgelopen jaar lazen wij o.m.:

Zoals elk jaar heeft de Arubaanse Kunstkring ook dit jaar weer gepoogd de belangstelling van de Arubaanse bevolking te doen vermeerderen voor de concerten en andere uitvoeringen van buitenlandse en locale artisten. Duidelijk is naar voren gekomen dat het streven van de Kunstkring niet alleen is: de leden interessante en kunstzinnige avonden te brengen, maar ook de rest van de bevolking van het eiland en ook speciaal de jeugd belangrijke culturele evenementen te brengen. Voor alle uitvoeringen werd een groot aantal propagandamateriaal verspreid, de entreeprijzen werden aan de lage kant gehouden en elke keer werd gezorgd dat de scholen gratis entree-kaarten kregen, waardoor ook de liefhebbers onder de jeugd de kans kregen vele avonden van kunstgenot, georganiseerd door de Arubaanse Kunstkring, te bezoeken. Het aantal leden van de vereniging werd groter.

Het hoogtepunt van het jaar 1956 voor de Arubaanse Kunstkring was wel de viering van het 10-jarig bestaan. Ter gelegenheid van dit feit werden drie concerten gegeven, t.w. een recital van de zangeres Gracita Faulkner, een concert van de pianist Martin Imaz, en het concert van het Arubaans Symphonie-orkest o.l.v. de Heer Stam met medewerking van Martin Imaz.

De belangstelling was bevredigend. Ter gelegenheid van deze viering werd de Arubaanse Kunstkring vereerd met het bezoek van de ere-voorzitter Gezaghebber Kwartsz, de heer Boskaljon, de heer Bennebroek Gravenhorst en afgevaardigden van alle culturele instellingen op Aruba. De viering mag als volkomen geslaagd beschouwd worden.

Het optreden van de ballet-danseres Coby van der Hoeven bewees weer dat er op Aruba zeer veel balletliefhebbers zijn. Ook het optreden van de Arubaanse sopraan, Rhoda Frigerio, trok zeer veel publiek. Opvallend is dat er bij deze drie uitvoeringen een betrekkelijk groot aantal Arubanen aanwezig waren. Verder mag men uit het voorgaande concluderen dat er grote belangstelling bestaat voor plaatselijke krachten en ook balletprogramma's. Voor het bestuur van de Arubaanse Kunstkring is dit een stimulans. Bij het uitzoeken van concerten kan men ook rekening houden met de voorkeur van het gros van het publiek.

Het is goed een overzicht te geven van de 10 uitvoeringen die plaats hadden onder auspicien van de vereniging gedurende het afgelopen verenigingsjaar.

- 18 mei 1956—de zangeres Gracita Faulkner in Club Suriname;
- 24 mei 1956—recital van de Spaanse pianist Martin Imaz in Sociedad Bolivariana;
- 31 mei 1956—concert door het Arubaanse Symphonie-orkest o.l.v. J. Stam met medewerking van Martin Imaz, in Sociedad Bolivariana.

  Bovengenoemde drie concerten vonden plaats ter gelegenheid van het tweede lustrum van de Kunstkring.
- 19 juli 1956—concert door Arnold en Jo Juda, in de Club Suriname.
- 18 en 20 juli 1956—jeugdconcerten door Arnold en Jo Juda in Oranjestad en San Nicolas.
- 20 juli 1956—optreden van de Poolse violist Henryk Szering in het de Veer Theater.
- 10 augustus 1956—recital van de jonge Curacaose pianist Wim Statuis Muller in Sociedad Bolivariana.
- 24 augustus 1956—ballet danseres Coby van der Hoeven met piano-begeleiding van Arnold Juda, in Sociedad Bolivariana.
- 7 december 1956—zangrecital van de Arubaanse sopraan Rhoda Frigerio, het de Veer Theater.

Ik moge even wijzen op de goede samenwerking die er het afgelopen jaar is geweest met de Vereniging Suriname, met de Sociedad Bolivariana, met de directie van de De Veer Chain Theaters, met het C.C.A. en met de Sticusa.

NIEUW BESTUUR LAGO COMMUNITY BAND

ORANJESTAD — Onlungs werd er op een repetitieavond van de Lago Community Band een nieuw bestuur gekozen. De heer A. M. Clark verving de heer Dick South als voorzitter; de heer Hans Wolfe verving de heer Keith Sutton als secretaris en de heer Arpad Pekary kwam ten slotte op de penningmeesterplaats van mevr. Mary Lou Koulman. De band speelde een speciaal afscheidsnummer voor de heer Charlie Smith, die steeds een trouw lid was en die overgeplaatst werd naar New York.

„THE TENDER TRAP" EEN SUCCES

SINT NICOLAAS — Vrijdag- en zaterdagavond heeft de „Dramatic Work Shop" een toneelgroep in de Lago kolonie, met veel succes het stuk „The Tender Trap" in de grote zaal van de Lago High School voor het voetlicht gebracht. De zaal was toen wij vrijdag de première bijwoonden op enkele plaatsen na geheel bezet, wat dus een meer dan bevredigende opkomst mag heten.

Het stuk werd vlot en gezellig gebracht en meer dan eens daverde de zaal van de lachsalvo's. Opvallend vooral was Dr. Stritch die de hoofdrol vertolkte. Met grote onverschilligheid sprong hij om met een keur van vrouwelijk schoon (op de wandelgangen hoorden wij van insiders dat hij in deze rol precies zichzelf was!). Met belangstelling ziet de kolonie al weer uit naar de volgende uitvoering van deze enthousiaste toneelgroep.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal...
Awakattestraat 2, Oranjestad.
Tel. 1118 en 2118.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 28 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „De Witte Non" 20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00: „Silda Legrand y la pelicula suttan Descalzo"
PRINCIPAL 20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 19.30: „La Sospechosa"
SAVANETA 19.30: „Silda Legrand y la pelicula Amor del Bueno".

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Breumutter, tel. 1383, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

.... 11.30	Opening
11.33	Carlos Pizarro
11.45	Enrique Jorrin
12.00	Lunchmuziek
12.40	Musica Norteamericane
1.00	Lalto, Rogelio y Calto
1.15	Mariachi Mexico
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Dueto Azteca
5.45	Musica Varia
6.00	Alle hens voor en door de Mariniers
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Charla Deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Tumbas
7.30	Hollandse Deuntjes
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norteamericana
8.30	Trio Calaveras
8.45	Pedro Davila
9.00	Peticiones
9.30	Nelson Pinedo
9.45	Anet Vitoria
10.00	Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

MEVR. KWARTSZ GAF THEEUURTJE

ORANJESTAD — Zaterdag heeft mevrouw J. Kwartsz-Spruyt een theeuurtje gegeven voor alle padvindstersleidsters van het N.P.G. op Aruba. Dit genoegelijk samenzijn werd georganiseerd ter kennis making met de uit Nederlands pas op Aruba gearriveerde Nederlandse leidster Eric Meyer. Mevr. Kwartsz is ere-lid van de Gewestelijke Commissie van het N.P.G.

HET CARNAVALSPROGRAMMA VAN DE VER. SURINAME

ORANJESTAD — Vrijdagavond j.l. vond er een bestuursvergadering plaats van de Vereniging Suriname, waarbij men zich beraden heeft op de carnavalsactiviteiten van dit jaar. Om te beginnen werd er een speciaal carnavals comité in het leven geroepen waarin zitting hebben de heren E. Reeberg, J. Nuñez, H. D. Rodriguez, E. F. Lo, mej. S. Samson, S. Niekoop, de heer Promes, mej. Tjin Kam Jet en mevr. Bulo.

Het programma dat werd samengesteld luidt als volgt:

- 9 februari: dansen van 10 uur n.m. tot 3 uur v.m.
- 23 februari: dansen van 3 uur n.m. tot 3 uur v.m.; verkiezing van de Carnavalskoningin van de Vereniging Suriname;
- 24 februari: kroning van de Carnavalskoningin;
- 2 maart: deelname aan de Carnavalsparade en des avonds dansen;
- 3 maart: deelname aan de parade in Oranjestad en wederom dansen na afloop.

INSTUIF VOOR GENODIGDEN A/B HR. MS. „ZEVEN PROVINCIEN"

ORANJESTAD — De 3e februari zal de commandant van Hr. Ms. „Zeven Provinciën", aan boord van zijn schip des avonds van half zeven tot acht uur een instuif geven. Deze instuif zal uitsluitend toegankelijk zijn voor genodigden.

NOG NIET ACHTER DE TRALIES

ORANJESTAD — De 23-jarige G.d.C. uit Oranjestad had zich in 1956 verschillende keren schuldig gemaakt aan kleine oplichterijen. Met smoesjes wist hij verschillende mensen kleine geldsbedragen afhandig te maken. Hij stapte b.v. op iemand af en vroeg voor een denkbeeldige ergens langs de weg stande automobilist die toevallig geen geld bij zich had een paar gulden om een band te laten plakken.

Wie d.C. door medelijden ovemand een paar gulden gaf, zag die natuurlijk nooit weerom.

De officier van justitie was van mening, dat beklaagde die zich reeds eerder aan diefstallen schuldig had gemaakt eigenlijk aan een gevangenisstraf toe was. Omdat echter zijn ouders nette mensen waren, die de benadeelden de schade direct vergoed hadden en omdat beklaagde's moeder hem verteld had dat haar jongen nu weer ernstig werkt en zijn best doet, wilde mr. Bouwer d.C. nog één kns geven: hij eiste fl. 100.— en een voorwaardelijke gevangenisstraf van een maand met een proeftijd van twee jaar.

Mr. Schaafsma ging accoord met de voorwaardelijke straf, doch verlaagde de boete tot fl. 60.—.

STEVIGE BOTSING

ORANJESTAD — Vrijdagmiddag om half-twee kwamen te Sabana Grandi de A-4801 bestuurd door R.M. en de H-3 van J.A.R. in botsing. De schuld lag bij M. die vanaf een zandweg de hoofdweg op kwam rijden zonder voorrang te geven. De totale schade lag verboven de fl. 1.000.—; vooral de huurwagen had het moeten ontgelden.

DAK ROT

ORANJESTAD — De 46-jarige W.H. uit Sabana Blancoe is vrijdagmorgen door het dak van de oude loods aan de grote steiger te Oranjestad gevallen. Hij liep vermoedelijk een gebroken arm op en moest naar het hospitaal worden overgebracht.

M.G. UIT ORANJESTAD KREEG FL. 50.— BOETE WEGENS BELEDIGING

ORANJESTAD — Vrijdagmorgen j.l. had M.C. uit Oranjestad zich voor de rechter in eerste aanleg te verantwoorden voor enkele tijdens aan een borreltafel in het Zeeband Bonaire gemaakte opmerkingen aan het adres van justitie en rechtbank. Het betrof hier feitelijk twee groepen van beledigingen, de eerste gepleegd in september van het vorige jaar, het tweede in november j.l.

Na gehoord te hebben het requisitoir van mr. J. Bouwer en de verdediging van mr. O. Burghardt sprak mr. J. Schaafsma verdachte voor de eerste serie beldeigingen vrij, daar hij van mening was dat er niet de bedoeling van belediging achter gezeten had. Voor het tweede geval achtte de rechter die wel bewezen en veroordeelde C. daarop tot vijftig gulden boete en gaf hem tevens een reprimande mee naar huis, dat verdachte weer eens had gesproken over dingen waar hij niets van afwist en dat hij dat beter kan laten.

ZIJ UIT ECHT - HIJ UIT PEY

De 22e December vertrok de heer Sjef Wegberg naar Limburg om daar zijn bruid te gaan halen. Het huwelijk werd precies een maand later gesloten in Echt, de woonplaats van de bruid (de heer Wegberg komt zelf uit Pey, dat vlak tegen Echt aanligt). Toen het bruidspaar Zaterdagmiddag op het vliegveld arriveerde was de belangstelling groot: tientallen vrienden stonden het echtpaar in de stationshal op te wachten en zelfs was er een complete conjunto opgetrommeld, die speelde dat het een lust was. Na speeches en bloemen trok men in een lange stoet — uiteraard luid claxonerend — door de stad en vervolgens naar de voorlopige woning van het bruidspaar in de Reaumurstraat.

EEN VUILE „VRIENDENGRAP"!!!

ORANJESTAD.— De 45-jarige L. was op 3 December onder de invloed van alcohol langs de weg bij de club te Pos Chiquito gevonden en door de politie meegenomen en ingesloten, Mr. Bouwer, die ontdekt had dat het L's 5e herhaling van openbare dronkenschap was, doch ook weer rekening wilde houden met het feit, dat L. lid van de A.A. is, eiste een boete van Fl. 25,—.

L's raadsman, de heer N. E. Henriquez Sr., betreurde het, dat de eilandsregering alleen maar geld uitgeeft voor het bouwen van grote projecten van algemeen nut, doch voor de bouw van een tehuis voor drankpatienten en geestelijk gestoorden de middelen niet kan vinden. „Verbreding van de economische basis alleen zal de curve der volkswelvaart niet omhoog doen gaan", aldus spreker. Nadat de heer Henriquez voorts nog van leer was getrokken tegen de drankpropaganda's, die men op Aruba overal hoort en ziet, legde hij uit, hoe L. die dank zij de A.A. reeds 9 maanden geen druppel alcohol meer gedronken had, door vroegere drinkebroers „verleid" was.

Hoe dat gebeurde vertelde L. zelf. Hij had op straat gelopen en enkele van zijn vroegere drinkvrienden in een bar gezien. Aanvankelijk had hij hen nogal onvriendelijk gegroet. Daar kreeg hij direct daarop spijt van en hij was de bar ingegaan om zijn vrienden, met wie hij het toch altijd goed had kunnen vinden, even persoonlijk de hand te drukken. In de bar vroegen zijn „vrienden", die daar met een fles rum voor zich zaten, of hij mee wilde drinken. L. had toen gezegd, dat hij geen alcohol meer dronk en bestelde daarop een flesje alcoholvrije drank. Terwijl hij even een ander kant uitkeek hadden zijn vrienden echter een hoeveelheid rum in zijn glas gegoten.

Daar hij veel dorst had dronk hij schielijk en ontdekte het bedrog zodoende pas toen hij het glas half leeg had. Hij had zich kwaad gemaakt, doch men had hem uitgelachen. Daarna was van het één het ander gekomen, met als finale de politiewagen.

De volgende dag echter was hij als goed A.A. er als vroeger voortgegaan met zijn pogingen om de sterke drank af te zweren en tot op heden heeft hij het weer volgehouden.

Mr. Schaafsma legde L. een boete van fl. 15,— op, een zeer lichte straf.

ROTTERDAMSE BERGINGS-MAATSCHAPPIJ GAAT SUEZKANAAL OPRUIMEN

NEW YORK, 28 januari — Onze correspondent in New York seint, dat de Rotterdamse Bergings Maatschappij Smit heden (maandag) met de Secretaris Generaal van de V.N. Hammarskjoeld een contract zal afsluiten voor het verrichten van bergingswerkzaamheden in het Suezkanaal.

DWANGARBEID IN OOSTDUITSLAND

DRESDEN, 26 januari — In Dresden (Oost-Duitsland) zijn verscheidene jonge mensen veroordeeld tot dwangarbeid, omdat zij in november j.l. „onder invloed van de gebeurtenissen in Hongarije", propaganda gemaakt hebben voor een opstand tegen het Oostduitse regime.

Joseph M. Silverberg a muri diripiente ayera

ORANJESTAD — Den edad di 63 anja a fallece ayera mainta pa banda di 11.30 senjor Joseph M. Silverberg, na bida manager di e branch na San Nicolas di Spritzer & Fuhrmaan (Aruba) N.V. y miembro activo di varios sociedadnan social di nos isla.

Ya ta algun dia cu senjor Silverberg no tabata sinti bon, pero e fallecimiento a bini como un golpi duro pa tur esnan cu tabata conoce. Despues cu Diadomingo mainta a drenta un empeoramiento den su estado un rato prome cu ela bai Hospitaal San Pedro ela hanja un atake di curazon y un rato despues di su yegada den hospitaal, ela fallece.

E mes atardi ei tabatin un servicio cortico di Israelische Gemeente na Aruba den hospitaal. Na e servicio aki tambe a asisti Consul Americano, senjor W. D. Moreland Jr., president y secretario di Aruba Rotary Club y e Commander di American Legion na Aruba, ademas sr. y sra. J. M. Bonn, na nomber di e directiva di Spritzer & Fuhrman na Aruba, y varios di e personal di e firma aki.

Despues di consulta su jiu homber, kende mescos cu su mama ta na Merca na e momento aki, a worde resuelto di hiba e resto mortal por lo pronto na Hospitaal di Lago. Probablemente sr. Silverberg lo worde enterra na Estados Unidos.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di nos redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di majornan di e muchamuher chikitonan cu nan ta laga riba caja. Muchanan cu ta insulta hende grandi na mahos manera loke no ta kos di menciona. Ta tristo pa hende mira muchanan asina camna riba caja cu tanto mucha hombernan asina sin major pa weta pa nan. Mi ta pidi es majornan di weta loke ta pasando cu nan jiunan, pasobra mucha homber camna riba caja mes anto ta mahos bista, korda mucha muher. Pasobra hende grandi ta di respeta no di insulta, na mahos manera asina manera cu e muchanan ei ta haci. Majornan si boso no ta weta pa boso jiunan anto e caso lo sigui mas aleuw, pasobra nos no ta tuma palabra for di mucha muhernan asina. Nan no por mira un hende muher pasa ei banda cu nan ta insulte pa tur kos. Majornan di e muchanan ei cu ta biba na Seroe Alejandro no. 20 weta pa boso jiunan por fabor, nos Arubiano no tin es manera baho manera boso ta cria e muchanan ei. Mi ta spera cu boso lo coopera cu nos. Sr. Redactor masha danki: Pueblo di Seroe Alejandro y Rooi Koochi.

UN AVION D.C.-3 A PERDE

WASHINGTON — Un avion DC-3 dje compania di navegacion aerea Peruano, „Faucett", a perde Dia Biernes atardi cu 10 persona a bordo. Averiguacion ta worde haci arriba dje territorio di Amazone.

PAGINA TRES

Den partido hopi fors Rapid a gana e oncena Arubiano cu score 4-3

Numeroso publico no a anima nan muchanan

(Di nos Spartreporter)

O'STAD — E partido entre e oncena austriaco Rapid e oncena di A.V.B. a enfrenta otro den Wilhelminastadion apesar di e aguacero cu indudablemente a pone hopi fanatico keda sin bai presencia e partido. Sinembargo algo menos cu tres mil persona a presencia e encuentro, entre cualnan nos por a mira den tribuna di honor e diputadonan P. Croes, E. Petrona y I. de Cuba hunto cu diferente miembronan di directiva di A.V.B. y di A.S.U. Despues cu e Reina di Carnaval Olga I a subi tereno acompanja pa e vice-presidente di A.V.B. Sr. L. Kuiperi y e capitan di e Seleccian di A.V.B. Cai Helder, pa haci entrega di un bouquet na e capitan di Rapid, e partido a cuminza bao direccion di referee Kuenen.

E oncena di Rapid a alinea den siguiente forma:

Zeman
Bilek — Holtl
Golobic — Happel — Holtl
Korner — Mesarosch — Dienst — Korner
Bertalan

—o—

Jansen — Brion — Frank — Lopez — Gonzalez
Boye — Helder — Perez
Dirksz — Kelly
Diaz
A.V.B.

Apenas e midvoor di Rapid Dienst a haci sake y e linea delantera di Aruba a podera di e bala. Rechtsbuiten Gonzalez ta haci un pase pa Lopez, kende a pasa pa ala derecho. E voorzet di Lopez ta bon coloca y linksbuiten Jansen ta drenta ya ta kop incogible den net. No mas di vinti seconde a transcurri ora cu e promer goal aki a worde anota. Tabata un goal rapido cu a sorprende e defensa di Rapid completamente. Pero e ventaha di 1-0 tan tempran aki pa Aruba no a disminui e entusiasmo di e profesionalnan di Austria. Haciendo e sake nan ta forma nan promer atake peligroso, cual ta worde kibra ora cu centerhalf Cai Helder ta manda e bala afor pa e promer corner di wega. Linksbinnen Korner ta ricibi e voorzet y ta pasa pa Dienst, kende ta bon situa pero ta shot over. Combinando bon e delanteronan visitante ta penetra e defensa di Aruba cu hopi frecuencia. Keeper Diaz no ta hanja mucho trabao na principio ya cu e delanteronan di Rapid no ta shot mucho zuiver, pero mas laat den e partido si Puppy mester drenta den accion rapidamente pa salba e situacion. Rechtshalf Bilek ta worde lesiona den di 10 minuut y mester worde cambia. Rapid ta domina e partido pa un bon rato promer cu e muchanan di Aruba ta logra forma un atake. Un combinacion entre Frank y Jansen ta pasa e linea media di Rapid. Gochi Brion ta ricibi e pase di Jansen den bon posicion, pero keeper Zeman ta garra su shot. Apesar cu e tereno ta hopi muha loke ta haci e bala hopi pisa y dificil pa controla e partido ta hopi rapido. E tereno y e bala ta bira un handicap pa e oncena arubiano. Rapid en cambio por domina e bala cu mucho mas facilidad. Especialmente nan throughpassnan na meimei di e defensa cu Aruba ta logra tur ora. Rechtsbuiten Korner ta shot peligroso, pero Diaz ta luci garrando bon. Cu e proximo atake di Aruba Gochi Brion ta bolbe hanja un oportunidad despues di ricibi un bon pase di midvoor Frank. Pero e biaha aki su shot ta rebota contra lata y bai out. Linksbuiten Bertalan ta ricibi un pase largo ta pasa Perez. E ta shot net den skina, pero Diaz ta haci un gran engarce evitando un anotacion. Atrobe Rapid ta cuminza domina e partido y ta duna e defensa arubiano hopi trabao. Nan pasenan ta masha zuiver, mientras cu dribble tambe nan ta pasa e hungadornan di Aruba cu hopi facilidad. E goal di empate ta surgi den di 25 minuut ora cu linksbinnen Korner ta ricibi un throughpass y ta shot net den skina. 1-1. No a falta mucho cu Aruba a empata e partido mes ora. Atrobe ta Brion ta hanja den posicion masha favorable y ta shot aden. E bala a pasa e keeper, kende a sali pa intercepta, pero back Happel ta evita e goal sakando e bala. Den di 32 minuut Rapid ta tuma delantera cu e no a cede mas. Tabata rechtsbinnen Mesarosch, kende a percura pa e goal aki. Faltando cinco minuut pa e promer mitad termina Coty Lopez ta worde cambia pa Bruinburg den linea delantera di Aruba. Un pase largo ta sorprende e backnan arubiano y midvoor Dienst ta hanje so cu keeper Diaz. Esaki ta haci un esfuerzo pa taha e shot, pero tabata en vano 3-1 pa Rapid. Linea delantera di Aruba ta lanza varios atake tras di otro. Durante un di nan ta worde cometi handsbal den doelgebied y referee Kuenen ta sentencia penalty. Centerhalf Helder ta cobre y ta pone e score na 3-2. Apesar di haci hopi esfuerzo pa empata e partido promer cu halftime bai aden, e arubianonan no ta logra. E score a keda 3-2.

SEGUNDO MITAD.

Den di 3 minuut ta surgi un incidente entre Helder y Korner, cual tabata e promer di e partido pero no e ultimo. E partido, cu tabata fors den e promer mitad mes caba ta bira mas fors ainda especialmente di banda di e austriaconan. Edwin Dirksz mester ricibi un schop despues cu e la pasa tres di su contrarionan. Referee Kuenen no ta actua suficiente severo loke ta duna oportunidad na mas di e clase di wega aki. Practicamente cada rato cu un hungador drenta otro despues di esaki ta surgi un choque fuerte. Aruba ta empata e partido den di 8 minuut ora cu for di ala robes Brion ta haci un voorzet. Back Golobic ta contra e bala, pero den su propio goal pa e unico auto goal di e wega. 3-3. E visitantenan ta ataka peligrosamente y ta pone keeper Diaz luci den varios ocasion. Korner ta hanje so cu Diaz ora cu Dirksz ta falla tratando di intercepta un voorzet, pero e shot di Korner ta pasa na banda di goal. Den di 24 minuut e goal decisivo ta worde anota ora cu back Kelly ta falla. Rechtsbinnen Mesarosch ta provecha e chens mes ora y ta pone e score na 4-3 na favor di Rapid. Dos minuut despues Andrews ta sustitui Kelly. E partido ta continua fors y entre Perez y un delantero contrario tambe ta surgi un incidente. Cansancio ta afectando e muchanan di Aruba hopi, loke ta pone nan falla cu frecuencia. Entre Dirksz y Korner tambe ta surgi un incidente. Esaki a worde provoca ora cu Korner a schop Dirksz cu esaki a pase. Pero apesar di esaki referee Kuenen a pone e freekick na favor di e visitantenan. Den di 40 minuut pa algun centimeter Aruba no ta hanja un penalty ora cu ta worde cometi un freekick contra di Brion apenas algun centimeter pafor di doelgebied. Despues di esaki e arubianonan no a hanja mas oportunidad y e partido a termina na favor di Rapid cu score 4-3. E pasenan y bal control di e austriaconan tabata masha bon, pero si nos no por admira nan wega bruto. Nos no ta duda cu si e condicion di tereno tabata mihor nos muchanan lo a duna un mihor partido.

Un nota stranjo den e partido aki tabata e silencio cu tabata reina entre e fanaticonan. E publico presente tabata aplaudi ora cu nos muchanan haci un bon hugada y no tabata duna nan animo ora cu e partido tabata empata of ora cu nan tabata forma atake, especialmente manera e muchanan di Aruba tabata cansa den e segundo mitad, animacion di partidi di e fanaticonan ta ayuda hopi. Nos ta spera di experiencia den un proximo encuentro similar cu e fanaticonan lo respalda nos hungadornan mas, no unicamente door di asisti na e partido sino tambe door di dunando estimulo durante e partido.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Dia 27 di Januari a cumpli 2 anjos casa e parcja Sr. Dominico Bermudez y Dora Trompo de Bermudez. Felicitacion di nan jiu Ruben, nan tata y mama, familia Tromp, Eckmeyer, Velasquez, Slikker y demas famia y rumannan, swa y cunjanan, suegro y suegra.

— — —

Tambe a cumpli 3 anja casa awe e pareha Sr. Jozef Everon y Sra. Elizabeth Everon. Felicitacion di nan jounan Maria y Juliana, rumannan, suegro y suegra, swa y cunjanan, comper Dominico Bermudez, y Dora y Ruben Bermudez.

— — —

Senjorita Angela Hoevertsz tambe ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos awe, pa parti di su mama Meme, tata Cheppi, rumannan Adolf, Jani, Edi, Sara, Maikl, Fedi, Nel, Franklin, su omo Ignacio, tanta Bertha, tanta Wanita, Tan Chichi, su pepe Maria y tur su primanan.

— — —

Sr. Leoncito Kwidama a haci 44 anja, y ta ricibi felicitacion di su esposa Albana, jiunan Yolanda, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo y Ruben, tambe di su suegro y nietonan Irena, Rudolf, Judith, Glenda, Carla y Do Petro Dora y Sita Croes.

Pa aviso y tu: correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 28 Januari

CINE
DE VEER THEATER 19.00: „De Witte Non"
20.30: „The Court Martial of Billy Mitchell"
RIALTO 20.00:
„Silda Legrand y la pelicula sultan Descalzo"
PRINCIPAL 20.00: „Hell on Frisco Bay"
AURORA 19.30: „La Sospechosa"
SAVANETA 19.30: „Silda Legrand y la pelicula Amor del Bueno"

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

Nos ta feliciteer tambe e simpatica senjora Tida Henriquez, kende a cumpli anjos awe. E ta ricibi felicitacion di su esposo, mama, ruman, subrina, Mery y su cunja, suegra y jiunan, principalmente di famia Semelcer, Henriquez, Rasmijn, de Cuba.

— — —

Sr. Thomas Wolff tambe a cumpli anjos awe y ta ricibi felicitacion di su esposa Modesta, jiunan Gloria y Ludwina, su tata y mama, tambe di su rumannan Luis, Juanita, Petra, Cheppi, Nanachi, pepe Pilonia, omo Nacho, sobrinanan Flarentina, Rosa, Stefanita, Catarina, Jopi, Mario, Alberta, Claudio, Maria, Gregorio, Melania, Diana, Teresita, Nicolas, Antje, Mariana, Christina, Bernadeta, Benjamin, Ruben y Linda, y demas famia Tromp y Wolff.

— — —

E jovencito Epifanio Maduro tambe a cumpli 5 anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Clemente, y Afra, Adelaida, Carmencita, Maria; wela Chela y welo Cleto, pepe Pina, su 8 tanta cu omonan y famia Werleman.

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan: J. C. Hermans, kende a cumpli 26 anjos, Juan Quant, kende a cumpli 32 anjos, Juan Tromp, kende a cumpli 72 anjos, Angela Haseth, kende a cumpli 17 anjos, Juan Haseth, kende a cumpli 4 anjos, Jan Martijn, kende a cumpli 8 anjos, Swinda Angela, kende a cumpli 3 anjos, Srta. Juanita Maduro, kende a cumpli 27 anjos, Sra. Brigida Peña kende a cumpli 25 anjos, Cecilia Angela Maduro, kende a cumpli 2 anjos, Juan Maduro, na tur esakinan nos mas sincero felicitacion.

— — —

Marieta a cumpli 13 anjos y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, amiga y amigonan.

PEPITA — Por CHIC YOUNG

¡ESPERA, LORENZO! ¡QUIERO QUE ME ECHES ESTA CARTA!
TE LA PONDRA AQUI PARA QUE NO TE OLVIDES DE ECHARLA.
PEPITA ME CREE DEMASIADO DISTRAIDO
¿QUIEN ECHARIA ESTE SOMBRERO EN EL BUZON?

Pepita a sali na kareda tras di Lorenzo pa e post un carta pé. Warda Lorenzo, mi ke pa bo post e carta aki pa mi. Mi ta hinke den bo sombre pa bon lubida di post e pami. I Lorenzo a bai cu e carta den su sombre. Na kareda e la bai post e carta, i e ta bisa den su mes: Pepita ta kere cu mi tin masha koi pensa, e ta hinka e carta den mi sombre, pa mi no lubida di post e carta pé. Pero toch Pepita tabata tin razon. Pa motibo cu lugar di Lorenzo post e carta solamente, e la post e carta hunto cu su sombre. Awor ta jega un di e meneernan cu mester koi e cartanan, i ora cu e la mira un sombre hunto cu e carta e la bisa: Ta ken por a tira nan sombre den e brievenbus? I Lorenzo a bai kas masha contento, pasobra cu e no a lubida di post e carta pa su señora.

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI
No. 14

Charles a hari. „No, mehor no", el a responde, un poco grunjando den diente. „Aya lo nan tambe lo ta desea pa nos sinta pasobra foi aya lo nan por scucha tur loque nos ta combersa. Tira un bista aya na e bentana. Bo n' ta comprende anto cu ta pa expres esaquinan ta abri? No; mehor nos bam sinta na cualquier otro camina. Quizas cu e Vicomte no a conta cu esai i el a quere cu lo tabata facil pa e cohe nos den trampa. E sa cu aqui banda lo no ta facil pa nos sinta. I sinembargo ningun hende no por comprende ni un palabra di loque nos ta papia aqui. Percura principalmente pa no papia duro, aunque cu di mi banda mi tambe tin masha hopi cos di bisa bo i puntra bo alavez. Pues, cuminza abo prome, Lelia".

Hunto nan a busca un luga bon di sinta i un momento tabata reina un silencia impresionante pasobra Lelia no tabata sa com cuminza. E tabata hunga cu un rosa cu el a quita foi un mata. E tabata hole esaqui i tabata pas'e den su mannan nerviosamente, te ora cu Charles a quit'e foi dje hariendo.

„Ta un caso dificil, no Lelia? Pero enfin. No ta importa. Lo mi abri candela pa bo. Bo quier sa natural, ta quico mi ta haci aqui i com mi por a risca insisti bo amistad pa cu mi, mientras mi ta tumando parti den un grupo di gangster peligroso. Pues t'esai lo bo quier a puntra mi, no? Wel, mi yiu, larga nos no trata na disimula nada, pasobra awor aqui nos tur dos ta mescos. I awor a yega mi turno. Mi tambe ta desea na sa mescos cu bo. Mi quier sa ta qui mishi bo tambe aqui. Cu otro palabra, cu qui derecho, querida dama, bo tabata hunga na Geneve e papel di un dama rica foi mundo grandi, mientras cu toch en realidad bo ta hungando e mes rol cual lo bo quier puntra mi tambe".

„Bo quier desconoce anto cu bo ta complice i colega di e gangsternan aqui?" e mucha muhe a puntra cu algo malicioso den su boz. „Mi quier acepta si cu bo no tin hopi tem den e profesion aqui, pero actualmente bo ta mescos cu nan tur, pasobra bo ta nabega den e mes un boto cu nan. Bo ta quere anto cu den cierto circunstancianan asina lo nos por tin algo di reproche pa otro? Larga nos sea corto. Nos ta caba cu e cos aqui awe. Nos ta splica otro nos pasado obscuro i nos ta cuminza enteramente di nobo".

„Tur esai ta masha bunita, mi querida yiu", el a interrumpie. „Pero mi tin e impresion cu bo n' sabi totalmente den qui malora grandi i den qui trobbel b'a hinka bo curpa aqui. E problema di awor no ta loque lo nos haci den porvenir, pero loque ta mas urgente cu tur cos, di trata na sali foi e luga aqui sano i salvo. Quico cu bo „pasado obscuro" lo por ta, un cos mi sa sigur, cu no ta mucho tempo bo tin relacion cu e trupa di gangsternan aqui. Mi ta supone cu lo ta pa un tempo bo ta miembro dje grupo aqui i mi conoce Vicomte basta bon caba, pa mi sa cu ora cu bo no ta util mas p'e, e ta pone un fin rapidamente na bo existencia. Asesinato no ta nifica nada p'e hendenan aqui. Nan ta mata hende di dia cla i sin ningun motibo. Si Vicomte sospecha sol cu bo ta formando un peligro p'e, e ta tira bo mata unbez sin pordon. E ta haci uso di bo tantem cu e tin mester di bo. Despues e ta hunga cu bo manera pushi ta hunga cu raton. Bo ta hari? Lelia, por Dios quere mi palabra. Bo bida ta corre peligro. Tene masha cuidao i no papia bo boca voorbij. I loque mi ta bisa bo aqui ta pura realidad. Mi ta ansia pa bo bida. Masque cu cuanto simpatia bo trata e Vicomte ai, nada no por move su curazon, pasobra ya e no conoce mas ta quico ta remordimiento di concenshi. Tan pronto cu e caba cu bo, e ta mata bo, esta pa bo no bai reda otro camina nada di su existencia".

„Charles, si bo ta papia di e manera ai cu mi anto mi ta quere cu bo ta desea pa mi bira indigna. Acaso bo ta menosprecia mi anto?"

„Quico otro lo bo por ta spera di mi anto?" el a contesta. „Bo tambe n' ta menosprecia mi? Si nos tur dos ta colega-ladron, anto nos ningun no tin nada di bisa otro".

„Mi ta quere cu nos ta perdiendo nos mehor ocanan discutiendo", Lelia a bisa, mientras e tabata haci tur su posible pa e domina su mes. „Si acaso bo ta quere en realidad cu peligro ta amenaza mi, quico bo ta conseha mi anto na haci?"

Esai mi n' por bisa bo awor aqui Tan pronto cu mi hanja ocasion lo mi pone bo na seguridad. Conta mi prome ta qui b'a bin haci aqui. Nos ta ser spiona, Lelia. Trata na haci manera ta namora bo ta namora mi. Vicomte ta waak nos actualmente. Haci manera bo n' sa nada".

I mientras e tabata papiando, el a cohe Lelia su man i a hala mucha atras i a tuma un posicion atractiva, mientras el a queda ta mira su dilanti. „Masha bon", e hoben a bis'e. Sigi haci asina"

„De la manera cu bo n' sa nada di esai?" e mucha muhe a puntra.

„Awor mi quier puntra bo ta quende ta gastando tempo pomada awor, cu ta mi of ta bo. Si acaso mi tabata sa motibo di bo presencia aqui, anto ta paquico mi tin nodi di puntra bo?"

„Charles te aqui ta camina di nos bin haci kestion? Tabatin algo manera un quehido den su boz. Larga nos splica claramente cu nos tur dos ta excita awor i nos a spanta, pasobra nos a descubri cu nos ningun di dos no ta hende correcto. Pero en todo caso nos tabata amigo di otro i larga nos queda pa otro loque nos tabata caba antes, cu e unico diferencia, cu awor nos conoce otro su profesion. I no bstante tur esaqui, nos no por queda toch amigo di otro?"

„Amigo?" Charles a grita. „Pero bo n' sa anto, mi yiu cu mi ta adora bo foi e prome momento cu m'a mira bo? Por Dios. No larga nos papia awor asunto di „amigo", mientras cu mi no quier haci nada otro, sino di primi bo den mi brazanan y sobrecarga bo liepnan cu sunchi. Lelia, bo n' ta sinti anto cu mi ta stima bo? Bo n' comprende esai semper anto? N' ta importa mi cu bo por ta un ladron, robadora of estafadora of quizas tambe un asesino. Loque mi ta desea ta di por jama bo di mi. B'a bisa mi cu bo n' quier mira mi mas i cu bo no quier tin nada mas di haber cu mi y foi e momento ai m'a queda manera hende tolondra. Hamas lo mi a regresa cerca bo si no ta bo mes lo a manda busca mi trobe. Pero awor cu mi ta mira bo na peligro, awor bo ta pone mi bira loco si bo papia di nos amistad. Ta mas cu mi por soporta, Lelia. Bam mira Lelia, papia, berdad cu mi. Ta wega bo tabata haci cu mi na Geneve? Por tabata un parti solamente di bo plan esai of ta seriedad? Sea correcto, mucha muhe! Aunque cu ta na e momento critica aqui siquiera. Si bo ta stima mi en realidad. Larga nos trata otro franco i no sconde nada pa otro. I awe mes lo mi trece bo foi peligro i si ta posible, majan mes lo mi casa cu bo, masque quico e consecuencianan di esaqui por ta".

Awor no tabata resta ningun motibonan mas pa Lelia di hunga comedia.

El a hiza su cara ruborizante pa Charles i a queda ta mir'e duro den su wowonan blauw i huicioso i na un tono suave, pero alavez firme el a responde:

„Si, mi ta stima bo, Charles, stima bo di enter mi curazon. I lo mi quier casa tambe cu bo tan pronto cu nos saiba foi e luga di calamidad aqui i.....i....tene cuidao nan ta spiona nos....i mi no ta un estafadora, ni un ladron tampoco, pasobra ta mi curiosidad, mi nieskier a hinka mi den tanto comprosiso asina. I no ta importa mi quico cu abo por ta, ma mi ta stima bo asina mes manera bo ta".

Charles a bira mes blanco cu Lelia tabata corra. I su mannan tabata tembla, ora cu el a sagudi esun dje mucha muhe i a hiba esaqui na su lipnan.

„O e miserable bentanan ai!" el a murmurra. „Mi amor, por ta berdad loque mi a caba di tende ai? Of por ta mi oreanan ta ganja mi? O, mi amor, mi amiga i mi tur cos. Mi mester por a braza bo i sunchi bo awor aqui i primi bo contra mi curazon. Awor aqui nos no por papia mas over di nos mes. Pero conta mi solamente ta na qui manera bo por a hanja bo te aqui na castillo".

„Pa pura casualidad i curiosidad. Mi tabata corriendo auto i m'a mira e castillo aqui riba cual tabata para na venta i m'a dicidi di bin haci un paseo aqui, cu intencion tambe di por a cumpra e castillo i m'a dicidi di trata pa mi hanja mi aden. Di repente m'a distingui bo stem i e ora ai m'a dicidi di bin investiga ta quico bo ta haci aqui. E Vicomte a mira mi pa un hende cu e tabata spera — i pa un coincidencia di circunstancianan m'a bisa precisamente loque mi mester a bisa — i asina m'a sigui ta hunga rol dje otro muhe, puramente pa mi satisface mi curiosidad di por a mira parti p'aden dje castillo aqui. Esaqui ta tur loque mi sa den enter e asunto".

„I ta pa quende el a mira bo anto?" el a puntra lihe. „Mi ta meen quico nan ta spera di bo? Mi sa cu nan tabata spera un dama foi Francia. Pero mi n' sa si quico e tabata bin haci aqui".

E ta bao di e imaginacion cu mi a bini aqui pa bin cumpra un collar di diamanta cu nan a horta i di cual e piedranan ta pone awor na un otro manera. E ta mira mi pa un apoderado di esun cu a cumpre i ora cu e collar ta cla mi mester bai cun'e i entreg'e e placa. Lo e mester ta un collar di masha balor cu mester tabata pertenece na un of otro duquesa. E no a menciona mi nomber dje duquesa".

„Mi cielo!" Charles a grita excita. „Anto e biaha aqui si m'a hanje aden. Si mi por haci un asalto riba dje mientras e ta haciendo esaqui i quita e collar anto e ta cla. Mi tin di comunica mi unbez cu policia i, percura...."

Awor Lelia a interrumpie puntrando:

„Mi amor ainda bo n' quier bisa mi anto ta quende bo ta?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Cisco a kaba di tira, e amigo di Duty a keda keha su pols. Anto e ora Cisco a contesté: Ta un raska chikito bo tin. Tur es ora Pancho a pasa tras di Duty, i a tene su mannan patras di su lomba. Duty a mira patras, i a bisa: Ta kiko esaki ke meen? Pancho a mira Duty cu e ke saka su revolver i a bisa: No saka bo arma. Cisco a manda mi tenebo. I nan dos a keda ta lucha cu otro. E otro amigonan ora nan a mira kiko ta pasando nan tur a laga supla. Ora cu Duty ta mira cu Pancho ta primie duro pa kita e brilnan for di djé, anto e la trapa e brilnan pa malo cu su sapato i garnanan na werki. I por fin Duty a bin kalma, pasobra Pancho tabata tin mas forsa cuné, i e mester a entrega.

Pierre Greaux a retira despues di 30 anja den empleo di Lago

SAN NICOLAS.— Ora un homber traha casi 30 anja cu un compania, y ora e 30 anja aki ta atravez di un tal periodo di desaroyo manera Lago Oil y Transport Co., Ltd., Aruba, N.A., a mira desde 1926, anto el por retira cu algun sentimento di caluroso satisfaccion. Un tal homber ta Pierre Greaux, kende a retira na cerramento di 1956 como corporal den laboratorio. Como un sorto di guia el a guia literalmente cientos di hoben enginiero y quimico door di e burners y retorts y en efecto a mira nan bai laria; algun di e hombernan mas hoben hunto cu kende el a traha promer cu ultimo Dec. 31 por bien ta yiu di esnan cu el tabata conoce na 1927.

Su nomber ta Pierre, pero tin algun hende cu ta yame'le Pedro, y otro ta yame'le Peter. Pero Pierre e ta, y un bon nomber tambe. E ta mescos cu e donjo mes, inequivocablemente Gallico. Su cabei ta blanco, gekrul y colgando den frente. Bao di un nanishi para su mustache ta mescos cu ruman di e cabei ariba su cabez. Wowonan maron den un cara cu a mira 60 anja di solo y storm den Caribe. Un figura delega lentamente dobla, cu ta posede un orguyo den su mes y den su caris 30 anja di trabao, cu el sabi el a haci bon.

El a nace na St. Barthelemy, un ciudadano di Francia, y durante sesenta anja el a carga un vivo orguyo Frnces cu tabata worde manifesta cada Dia di Bastille eu el bini laboratorio y canta „Marseillaise", himno nacional Frances den un voz pisa.

Sr. Greaux — pronuncia gray-o — a laga su isla na 1920 y a cuminza traha. Promer tabata pisemento na St. Thomas, despues corta canja na Cuba, y finalmente Aruba. Na 1927 — January 9, su fecha di nacemento — el a cuminza traha ariba e dock nobo cu e refineria tabata traha. Despues di algun luna el a cuminza pa Lago na varios lugar: Dining Hall, dynamite gang, unda el tabata „djies un hacidor di respondi", blacksmith shop, y atrobe pa dynamite gang. E motibo pa e movemento aki tabata cu Pierre den e tempo tabata un di e poco hombernan den cercania cu por a papia Ingles. (Awor el ta papia Spanjo y Papiamento, ademas Ingles y su idioma nativo Frances). El a bai laboratoria na Maart 1929.

E hombernan hunto cu kende el a traha aya ta forma un lista prominente de Lago. Promer entre nan tabata Frank Campbell, e tempo chief chemist y despues gerente general di e compania. Anto tabatin Dr. Broz, awor na Bayway, N.J., y algun otro cu despues a bai pa otro posicionnan den Lago; Jim Rosborough, assistant division head, LOF; T. F. Hagerty, executive assistant; Harold Ashlock, operations coordinator; y Hans Gregersen, secretario di CYI.

Den su anjanan den laboratorio, Pedro a bira un institucion. Hopi tempo el tabata traha sol, den e dianan cu laboratorio no tabata asina grandi manera awor. Pa motibo cu el tabata un homber cu ta observa bon, y mas importante, pasobra el tabata recorda tur cos, el a haci su mes inmensamente valioso den su trabao. PoPr chemplo hopi vez el por a yuda enginieronan nobo door di sinja nan e metodo di coi muestra bao presion.

Den e promer temponan el tabata man drechi di Dr. James Reid, awor retira, kende tabata un di e promer hombernan den operacion di laboratorio aki. E tempo el a desaroya su memoria remarkable. Como e no por a leza Ingles, Pedro tabata recorda hermentanan pa nan forma y numero. Na un ocasion el a bai zolder derecho bai coi un aparato pa uso quimico cu no a worde usa den dos anja y mei.

El tabatin un modo special di traha koffie cu tabatin e smaak na gusto di tur hende, loke ta un acomplecimento grandi den un comunidad unda trahamento di koffie ta un rituo (H. Chippendale, superintendente di TSD, semper ta pasa laboratorio pa bebe koffie); su costumber den domino tabata pa dal nan abao duro. Nunca el tabata laat, nunca AWOL y a pasa henter su carera cu Lago sin cu nunca un accion disciplinario a yega di worde tuma contra dje.

El tabata un homber di trabao duro y tabata haci esaqui cu un frankeza asina completo cu por ta solamente un indicacion di su naturaleza. Hopi anja largo el tabatin e unico master key den laboratorio: esaki ta habri cualkier porta of cualkier slot. E unico hendenan cu el tabata por a dune yabi tabata Frank Campbell y Dr. Reid, ningun hende mas. Un vez un oficial halto a pidi Pedro e yabi, y fiel na instruccion Pedro a nengel'e. Despues di un debate largo, e oficial a duna pa perdi y Pedro a tene su integridad—y su yabi. El tabata un persona masha facil pa trata cu ne, pero tabata defende su mes contra tur hende si e tabatin rabon y un otro tabata robez.

Seguridad nunca tabatin un practicador mas ardiente den Lab cu Pedro. El tabata tene su wowo alerto pa varios violacion di practico di seguridad, y mas cu un biaha su exclamacion di „Esey ta contra Seguridad" a spanta un hefe di grupo, un junior engineer of un asistente di Lab haciendo un test. Y Dios spaar esun cu subi e trapinan cu un botter di liquido den cada man y si Pedro mire'le.

Tambe el tabata kibrador di precedentes. Ora a yega tempo pa el ricibi su oloshi pa 25 anja di servicio, el a insisti pa haya un oloshi di saco, sino — el a bisa — el lo drenta den tentacion di duna e oloshi di man na un di su yiu hombernan (el tin tres), y el sabi cu lo e tene y usa e oloshi di saco.

Y ora cu tempo di bai cu pension a yega tabatin un otro precedente cu el a kibra. Manera costumber, el a worde ofreci un comida na ocasion di su pension cu e privilegio di invita dos huesped. Pero Pedro, kende a desea di celebra e ocasion aki cu su amigonan, kende ciertamente tabata mas cu dos, a pidi cu envez el por tene un fiesta chikito den Laboratorio. Su peticion a worde concedi y ariba su ultimo dia na trabao pa Lago amigonan di tur parti di refineria a bini pa bise'le ayo.

Esaki tabata un bon recuerdo pa hiba cun'le durante su pension. El tin su mes cas, tin un haeienda chikito, tin plan pa busca un boto di pisca, y otro plan pa cuminza erianza di galinja. Su yiunan tur e caba school, y durante su pension el por dedica su dianan na placer. Un propio fin na e trabao di su bida.

Cumpleanjos feliz

Chichi Thiel tambe ta ricibi felicitacion di su amigonan Poli, Ildo, primanan Chanita, Lina, Martilda, Rika, especialmente di su amiga Dora Hernandez.

— — —

E caballero Policarpo Thiel tambe a cumpli 23 anjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Juan, Novita, Clemente, Bebe y su cunja Bertrando, Eda, Nita, su sobrinanan Jacobi, Nanachi, Bita, Lucia, Esi, Efe y Betty Gloria, especialmente di su comprometida Maria Kock, y primo Candi y demas famianan.

— — —

Ta haci anja tambe Chichi Thiel, y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Carmen, Chico, Didi, Rufina, Nini, Tiofilo, Josefa, Rogelio, Fabian, Chonco, y sobrinonan Maiki, Rolando, Edwin, Silvio, subrinanan Yolanda, Elvira, Vilma, cunja Tina Thiel, swa Pablo Falconi y Cobito Arends, especialmente di comer Chijena Thiel.

— — —

Awe dia 28 di Januari Sr. Roland Croes a cumpli años. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, primo y primanan, tur e muchanan di 3de klas di Sint Jozef-school.

— — —

E jovencita Maria Noguera a cumpli 14 aña awe, y ta ricibi felicitaciones di su mama Nini, tata Nai, rumannan Reina, Juan, Carlos, Ireno, Ale, Mena, Ronny y Nelly.

— — —

Dia 26 a cumpli anja e chikitin Ricardo Werleman, y ta ricibi felicitacion di su mama Colastica, y di familia Duluvia, famia Croes, famia Curiel, famia Jansen, y demas famianan.

— — —

Tambe ta celebrando su di 5 aniversario e jovencita Marlene Rubia Albertus y ta ricibi felicitacion di su mama Marina, tata Francisco, omonan Bill, Julio, y Leo Quandt, Felicita Steenen, primo Eric, y Elvia Steenen. Tambe di su tanta Lucianita, prima Magda, Mario y Yvonne, especialmente di Elvia Steenen.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e pereha kende a cumpli 2 anja casa awe, Sr. Francisco y su distinguida esposa Marina Albertus. Tambe nan ta ricibi felicitacion di nan jiunan Magda, Mario y Yvonne, tambe di nan comadernan Lucianita y Elvia.

— — —

Sra. Luisa Werleman a cumpli 39 anja awe, y ta ricibi felicitacion di su esposo Hose, jiunan Maria, Simon, Irma, Luisa, Laurens, Orteneia, Elvia, Francisca, Candida. Tambe di Beni Dubero, Francisco Venancio Koolman.

— — —

Tambe ta ricibi felicitacion Sra. Anna Berg, pa medio di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di su esposo Odulio, jiunan Juliana, Norma, Vera, Asucena, Baby y Helen.

— — —

Tambe ta feliciteer Sra. Anna Berg su rumannan Shishi, nietonan Ingrid, Miriam y Glenda.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Carolina Croes pa parti di su querido esposo Gerrit, su jiunan Rolando, Nilda, Nel, Henry, Ovi y di Rido. Tambe di su ruman y sobrinanan, famia Naranjo, famia Everon, famia Lampe y famia Maduro.

— — —

Senjorita Maria Maduro tambe a cumpli 17 anja, y ta ricibi felicitaciones di su mama Lucita, rumannan Deli, Lita, Kito, Frida, subrinanan Bety, Tricia, Lucia Geerman, amiganan Hura y Imelda Krozendijk, Alma Almera, Lelia, Lelie, Elie y especialmente di un amigo, tambe di e siguiente amiganan: Bernadette Wester, Felecita Vrolijk, Genoveva Wolff, Laurencia Koolman, Carmen Granger, Balvina Barios, Anna Campo, Rita Lacle, Yvonne Yarzagaray, Maxima Wester, Ina Dirksen, Dora Croes, kende ta studia na Hulanda y demas famia y conocirnan.

— — —

Nos sincero felicitacion tambe pa Dorotea Latez, kende a cumpli 46 anja, tambe pa Rieta Trimon, kende a cumpli 16 anja, tambe Juancito Cerilio Lacle, kende a cumpli 66 anja, tambe pa Leo Vrolijk, kende a cumpli 6 anja.

— — —

Tambe nos ta feliciteer e distinguida pareha kende a cumpli 3 anja casa cual ta Sr. Alejandro Koolman y su esposa Maria Magdalena Koolman. Tambe e parehanan Sr. Oscar Henriquez, y su distinguida esposa Sra. Vera Henriquez de Croes, kende a cumpli 1 anja casa, y por ultimo e pareha Sr. Constand Vrolijk y su esposa Louisia Penya, kende a cumpli 54 anja casa y ta biba na Sabana Grandi 27.

— — —

Awe dia 28 ta cumpli 23 anja Leonida Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su 5 jiunan Camilio, Lorenzo, Timoteo, Francisco, Toribia, tambe di su mama Mauricia, cu 5 rumannan Nena, Angela, Simon, Jacintha, y swanan, Bertha, Virgilio, Regina, famia na Corsow, Irma de Hurtado y su amiga Carolina na Corsow.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Sr. Juan Francisco Kock, kende a cumpli 9 anja. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata y su 10 rumannan.

— — —

E chikitin Juan Anslin Croes a cumpli 1 anja dia 27 di Januari. Felicitacion pa parti di su tata Theodoor, mama Petra, rumannan Dora, Sita, Casilda, Emelie, Lucia, Margriet, welo y welanan, madrina Nicolina Croes y padrino Fortunato Dirksz.

— — —

A cumpli tambe 5 anja Angela Geerman, y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, Jose, Nicolaas, Doei, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Aida, su pepe Regina Maduro su omo Antolin Kooiman.

— — —

Tambe e simpatica senjorita Margaritha Dirksz ta ricibi felicitacion di Tsu Kwai Fong, Tina, Charles, Glenda y Luvia.

— — —

Tambe Maria Noguera ta ricibi felicitaciones pa parti di su tata, mama, tur su rumannan, especialmente di Mathias y Felicia y Rony Noguera, tambe di Sara Arends y Earl Burrais.

— — —

Ireno Noguera tambe ta cumpli 16 anja dia 31 di Januari. Felicitacion di su tata, mama tur su rumannan, Anna, Ridderstap, y Filomena Marchena.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 29 JANUARI 1957 — No. 2741

EURATOM TE PARIJS EN BRUSSEL BIJEEN

Overzeese gebiedsdelen vormen problemen op economisch en politiek vlak

Oplossing niet op korte termijn oplosbaar

BRUSSEL, 28 jan.: — De besprekingen tussen de Ministers van buitenlandse zaken van Duitsland, Frankrijk, Italië en de Beneluxlanden over de ontwerpverdragen van de Europese gemeenschappelijke markten EURATOM zijn maandagmiddag geëindigd. Er werd geen communiqué uitgegeven en de conferentie zal maandag a.s. te Brussel worden voortgezet.

Maandagmorgen is vooral gesproken over het vraagstuk der overzeese gebiedsdelen. Hierbij is juist gebleken wat de Nederlandse Regering vanaf het begin heeft gesteld nl. dat het hier uitermate gecompliceerde problemen op economisch en politiek vlak betreft en dat deze niet op korte termijn kunnen worden opgelost.

Zoals bekend wensen de Fransen de grenzen ook van hun overzeese gebieden, op non-discrimatoire basis open te stellen voor de andere landen van de gemeenschappelijke markt op voorwaarde dat deze landen een bijdrage zullen leveren tot verbetering van de infrastructuur van de Franse overzeese gebiedsdelen, zoals de aanleg van wegen, de sociale en economische ontwikkeling enz.

Deze bijdrage die de Fransen in principe hadden bepaald op 1 miljard dollar per jaar, meenden zij te mogen verlangen op grond van de resultaten, die de andere partners zouden oogsten als gevolg van de openstelling der grenzen van deze overzeese gebiedsdelen.

Nederland erkent wel het economische belang van de gebieden in Noord-Afrika doch het ziet niet het verband tussen de openstelling van de grenzen en de daaruit voortvloeiende verplichtingen voor de andere partners in de gemeenschappelijke markt.

Premier Guy Mollet van Frankrijk heeft de hoofden van de zes regeringen die betrokken zijn bij Euratom en de gemeenschappelijke markt uitgenodigd op 12 februari in Parijs bijeen te komen om tot definitieve besluiten over de twee plannen te komen.

MOEDIGE HOND VERDRIJFT TIJGER

Bij Bentong in midden-Malakka heeft een moederhond een volwassen tijger, die het op haar jongen had voorzien, na een fel gevecht op het erf van haar baas, een rubberplantage, verdreven.

VERENIGDE STATEN VERWERPEN RUSSISCHE BESCHULDIGING

Washington.: — Het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft donderdag Russische beschuldigingen van de hand gewezen, volgens welke de Verenigde Staten steunpunten rondom de Sowjet-Unie aanleggen als springplank voor een atoomoorlog. In de desbetreffende verklaring van het ministerie worden de Russische aanstijgingen propaganda genoemd.

Dinsdag brengt Filmliga in De Veer: „Manon des Souces"

ORANJESTAD.— Dinsdagavond a.s. om half negen zal de Filmliga weer een voorstelling geven, en ook dit keer in het theater De Veer. Voor deze gelegenheid is een film uitgekozen, die een draaiduur heeft van drie uur. Deze film „Manon des Sources" zal na het Hollands Nieuws beginnen. In het maandblad van de Filmliga lazen wij hierover:

Het gegoven luidt aldus: Een gebochelde vreemdeling heeft zich met zijn vrouw en twee kinderen in een klein Provencaals dorp gevestigd. De boerderij, die het gezin hoog in de heuvels bewoont, lijdt aan watergebrek en dagelijks moeten de bewoners lange, vermoeide tochten ondernemen om hun maisvelden voor uitdrogen te bewaren. Het is een slopend bestaan, waaraan successievelijk de vijftienjarige zoon en het gezinshoofd ten offer vallen. De moeder verliest na de schok dezer ervaringen het verstand en de dochter neemt, verbitterd door het absolute gebrek aan meleleven van de zijde der dorpsbewoners, de wijk naar een rotswoning, waar zij als geitenhoedster in afzondering verder leeft.

In plaats van dit verhaal voor onze ogen te doen afspelen, heeft Pagnol er de voorkeur aan gegeven het te laten vertellen. Men hoort het mondelinge verslag van een groep dorpsbewoners, die honderd-uit praten! De burgemeester (tevens eigenaar van het enige café en de enige telefoon in het gehucht), de hoefsmid, de bakker, de timmerman, een dove notarisklerk-[illegible], de dager... zij allen verhalen, ieder op zijn beurt en volgens eigen visie, het gebeurde ter informatie van de jonge onderwijzer, die zich onlangs in de gemeente heeft gevestigd.

anneer de film begint, behoort het hele drama reeds tot het verleden en wordt Manon, de geitenhoedster, door gendarmes opgebracht omdat zij één der jonge dorpelingen, die het haar lastig maakte, met een stop op he hoofd heeft geslagen en voorts nog van meloenendiefstal wordt verdacht. Een geimproviseerde rechtszitting, waarbij de jonge onderwijzer, die sympathie voor het meisje kreeg, als haar verdediger optreedt, besluit de eerste episode van de film.

Dan treedt een nieuw personage naar &voren, een zekere Ngolin, die zich dank zij uiterst verdachte manipulaties van de hoeve des gebochelden heeft meester gemaakt en nu in minnevuur voor de dochter van zijn slachtoffer is ontstoken. & 's Mans huwelijksaanzoek wordt echter door het meisje minachtend afgeslagen ... zij heeft andere zorgen: zij wil zich wreken op het dorp, dat haar als een paria behandelde.

Op haar zwerftochten door de heuvels heeft zij de bron ontdekt, die de hele gemeente van water voorzie en op de dag zelf dat deze watervoorziening feestelijk en dankbaar zal worden herdacht. weet zij het stroompje een andere bedding te geven, waardoor plotseling de streek wordt drooggelegd. In de consternatie door deze ramp gewekt, komt het tot rumoerige botsingen tussen de dorpelingen onderling en de waerstaatsingenieur, die verklaart geen hulp te kunnen bieden. Als uiterste redmiddel stroomt alles ter kerke eneinde de ussenkomst van de hemel af te smeken; van welke ongezochte gelegenheid de menskundige priester gebruikt maakt, om zijn ontrouwe parochianen eens hartig de waarheid te zeggen. Er volgen nog vele verwikkelingen, maar ten slotte keert alles zich ten goede: Ugolin, door wroeging gekweld, maakt een eind aan zijn leven en laat al zijn bezittingen na aan Manon.

De typen die Pagnol heeft uitgekozen, zijn zonder uitzondering meesterlijk getroffen. Zij vertegenwoordigen die harde, harteloze en in hun diepste wezen toch godsdienstige boeren, die in dat dorre land tot sombere misdaden in staat zijn, maar op grote ogenblikken plotseling eerlijk over zichzelf durven oordelen.

Wat men vooral bewondert in Manon des Sources is de voortreffelijke afwisseling van humor en tragische accenten. De film is een tragi-komische vertelling geworden van de beste soort.

JONGENS VAN 10 EN 12 JAAR GEBRUIKT VOOR MILITAIRE SPIONNAGE IN BOEDAPEST

WENEN, 28 januari — In Boedapest is een ondergrondse organisatie ontdekt, die twee jongens van 10 en 12 jaar gebruikte om militaire inlichtingen te verkrijgen. Dit meldt het Hongaarse vakverenigingsblad „Nepakarat". Als leider van de organisatie wordt genomed een zekere Gabor Folly, die in 1946 wegens verraad tot tien jaar werd veroordeeld en in 1955 vijgelaten.

De organisatie publiceerde opruiende vlugschriften en verschafte haar leden valse paspoorten, aldus het blad. De twee jongens zijn naar huis gestuurd. Andere leden van de groep zullen binnenkort worden berecht. Het blad maakt verder melding van talrijke wapenvondsten in de hoofdstad en in andere plaatsen. In Boedapest waren in verband daarmee minstens elf mensen aangehouden.

Nieuw Suriname over de positie van de Gouverneur

De Gouverneur vervult thans een driedubbele positie in Suriname

— In zijn blad Nieuw Suriname, schrijft de heer Pengel dat de positie van de gouverneur nader geregeld zal moeten worden. De driedubbele positie die de goevernenr thans, vervult, is onhoudbaar gebleken. Straks zal er van een gezonde samenwerking tussen de huidige goeverneur en de oppositie geen sprake meer zijn, aangezien de basis van het onderling vertrouwen iedere dag met grote vaart komt te vervallen, aldus Nieuw Suriname.

Het blad schrijft verder; „De harde les die Suriname hieruit leert is dat ons land nooit meer vrede mee mag nemen dat plotseling op een goede dag iemand wordt benoemd tot goeverneur van dit land. Notabene bijna altijd iemand die dit land nimmer gekend heeft. Het kolonialisme moet of leven of voor goed dood zijn hier in Suriname. Volgens Nieuw Suriname, kan Suriname geen dubbele positie in de internationale wereld innemen. Of Suriname is kolonie of inderdaad zelfbesturend. De beste oplossing zou dan zijn dat Suriname om de vier jaar een door Suriname zelf gekozen goeverneur krijgt. Het blad vindt dat dit de nieuwe weg zal moeten zijn.

De moeilijkheden tussen de goeverneur en de oppositie zijn ontstaan omdat de oppositie meent dat de goeverneur zich met de Surinaamse politiek bemoeit en dat de goeverneur herhaaldelijk op een stoel van een minister plaatsneemt.

Aruba a ricibi invitacion for di Rusia

(Di nos Sportreporter).

O'STAD.— Directiva di A.S.U. a ricibi un invitacion door di Rusia pa participa na eventonan di atletismo for di 29 di Juli te 10 di Augustus 1957 na Moscow. E encuentronon lo ta di e Tercer Juegonan Juvenil Internacional. E invitacion a bini for di Comite Olimpica di Rusia y di e Federacion di Deportes di Rusia. Tur clase di transporte den Rusia lo a worde cubri pa e organisadornan, meskos cu alojamiento. Pero e transporte di mas caro, esun di e paisnan participante te na Moscaw si mester worde cubri pa e paisnan participante y ta pa e motibo aki cu lo no por viaha un delegacion di nos isla pa bai competi na e lehano capital di Rusia. Gran parti di e weganan lo warde hunga den e grandioso Lenin Stadium.

Imelda Schwengle tin mas hopi voto te ainda pa eleccion Miss Viceroy 1957

ORANJESTAD. — Votamento pa Miss Viceroy 1957 entre e candidatonan ta bai masha bon, ajera nos a hanja e prome stand segun firma Mario S. Arends N.V. cu ta organiza e fiesta aki.

Esun di prome ta Imelda Schwengle cu 2.564 voto, despues ta bini Eugenia Tromp cu 2.283 voto y no. 3 ta Rica Wever cu 2.241 voto y Lucia Maduro cu 1.075.

REUNION GENERAL DI ASU DIA 27 DI FEBRUARI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di A.S.U. a dicidi di tene su reunion general dia 27 di Februari. Un di e puntonan di mas importante di e reunion lo ta nombramento di un directiva nobo. Candidatonan pa sustitui e miembronan cu ta na turno di baha mester worde entrega promer cu dia 13 di Februari. Tambe nos a worde informa cu directiva di A. S. U. a haci un prestamo di ƒ 950.— na directiva di Amateur Athletiek en Wielrenners Bond pa cumpra varios bicicleta nobo. Esaki indudablemente lo ta un estimulo grandi pa e bunita deporte aki.

SEVERA MULLER REINA DI CARNAVAL DI ESQUIRE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Esquire e gran tienda na San Nicolas den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat tin su Reina di Carnaval.

E reina ta e simpatica senjorita Severa Muller, cu ta biba na Rembrandtstraat no. 3 na San Nicolas. E tin cinco luna ta traha na Esquire y e ta masha contentu, cu ela hanja e honor aki. Masha pabien.

RESULTADO REINA DI CARNAVAL DI CLUB SURNAM

SAN NICOLAS. — Club Surnam tabatin idea di anuncia resultado di reina di Carnaval dia 23 di Februari, pero como riba e mes un dia ei lo tin eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba 1957, na cual competicion Club Surnam tambe kier tuma parti, nan a dicidi di anuncia e resultado mas tempran.

Esaqui lo sosode dia 17 di Februari den Club Surnam durante un fiesta cu lo dura di 2 or te 8 or di anochi.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD.— Cuater alumnos di R.K. Kweekschool „H. Hart" na Reuven lo papia via Voz di Aruba diarazon anochi na siete or y mei.

Esnan cu lo papia ta:

Clementa de Cuba, Daisy Ormán, Carmelita Marques y Ankie van Roosmalen.

Diasabra merdia e transmision lo worde ripiti. na un cuarto pa dos.

Rapid a gana revanche contra di Corsow 2-0

ORANJESTAD.— Den e partido di ayera nochi den Rif Stadion di Corsow contra e team austriaco Rapid a sali victorioso cu 2 pa nada.

E wega riba su mes tabata bale la pena den tur sentido. Tur dos oncena tabata hunga de lo mehor. Despues di shete minuut Rapid a hinka su prome goal. Meskos cu den e promer mitad ta Rigler kende a bolbe hinka e di dos goal. Tur dos team tabata hunga pa gana y a demostra bon wega.

Un noticia desagradabel

POR TA CU ELECCION GRANDIOSO DI REINA DI CARNAVAL LO NO TUMA LUGAR DEN WILHELMINA STADION?

ORANJESTAD.— Ayera nos a hanja un noticia alga alarmante. E asunto ta cu parce lo tabatin intencion cu e eleccion di Reina di Carnaval 1957 di Aruba y su coronacion, dos evenemento cu lo a tuma lugar respectivamente dia 23 di Februari y 1 di Maart den Wilhelmina Stadion, awor lo no por tuma lugar mas eiden. Door di reparacionnan na e masternan di luz lo ta justamente durante di segunda parti di Januari durante di anochi cu e stadion na por warde usa, debi cu e schijnwerpernan no ta trahando e tempo ei.

Ki clase di un desastre esei lo resulta ta facil pa hende weita si un hende realiza cu hustamente e eleccion y e coronacion aki hunto cu e paradanan ta forma pa e poblacion e punto cardinalnan di henter e carnaval. Ta custumber cu na e ocasionnan aki semper e stadion sa ta di cabo a cabo yena cu hende cu no solamente ta bini for di San Nicolas, pero tambe for di e lugarnan di mas leuw cu tin riba nos isla pa nan no perde nada absoluto di e gran fiesta aki.

E comite di carnaval (pa kende tur e dos anochinan aki ta e principal fuente di entrada di cual e hopi gastonan pa prepara y organiza e fiesta di carnaval ta worde saca) ya tin un esplendido programa prepara pa e dos anochinan aki. Nan tabata spera di por hanja dos steelband y ademas Marijke Band y Excelsior Brass Band. Nan tabatin intencion di por a demostra un baile di sinta, mientras cu nan tabatin pensa di por a laga e cantantenan di Calypso Lord Cobash y Henry Ford tambe duna nan presentacion.

Ta di spera di berde mes cu e plannan di reparacion di e alumbramiento di stadion lo por worde cambia di tal manera cu e dos evenementonan aki di carnaval lo no worde torpedea. Nos sabi cu ya diferente autoridadnan ta heciendo tur clase di esfuerzonan pa evita e desastre. Y ta di spera cu lo esei logra, pasobra e theater De Veer, Sociedad Bolivariana y hasta e tennisbaan di R.C.A. ta demasiado chikito pa por carga tur e miles di hendenan cu sa bai presenta e fiestanan aki.

CANCHA DI BASKET DI ARUBA JRS TA WORDE INAUGURA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Oficialmente e cancha di basketball di Aruba Jrs ta worde tuma den uso awe nochi. Pa 7.30 lo tin un ceremonia cortico sigui pa dos partido di e campeonato 1957. E promer encuentro lo ta di caballeros clase B Watapana y Chinese Club, mientras cu e segundo partido lo ta entre e quintetonan clase A di caballeros Caribe y Aruba Jrs. E encuentro di clase B lo ta e promer di e clase aki pa e campeonato 1957. Cu apertura di e cancha di Aruba Jrs nos isla tin un cancha di basketball mas, loke indudablemente lo yuda haci e deporte aki mas popular. Esaki lo ta un facilidad mas pa un cantidad di basketbolistanan practica y lo yuda nan hisa nan caliber di basketball.

OBHETOS HANJA

ORANJESTAD. — Di dia 14 di Januari te dia 28 di Januari e siguiente obhetosnan a worde hanja na Oranjestad.

17 di Januari 1 papel di banco, hanja den Nassaustraat.

23 di Januari un etuil berde di plastic cu jabi, hanja den Ooststraat.

25 di Januari un etui cu jabi, hanja den Voz di Aruba.

28 di Januari un sombre di homber, hanja na A.T.S.

Den e mes un tempo solamente un obheto a worde hanja y hiba na warda di San Nicolas, esta dia 23 un renchi cu jabi cu a worde hanja den Trompstraat.

ARUBA A EMPATA DEN HIZAMENTO DI PESO CU COLOMBIA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera a regresa for di Barranquilla, Colombia, Sr. Bislick, kende a viaha hunto cu e hizadornan di peso cu a bai competi na e pais menciona. E la informa nos cu e delegacion arubiano a keda empata cu e equipo di Colombia y a duna masha bon demostracion.

Den e equipo di Colombia tabata tin dos pesistas Carlos Caballeros y Ney Lopez, kende nan a competi na e reciente Olimpiada na Melbourne. Door di e „Gobernacion de Departamento" a worde dona un precioso trofeo pa e encuentro internacional aki. Manera nos a menciona caba e encuentro a termina den un empate, pero pa equipo, esta pa punto e muchanan di Aruba a gana. Julian Pemberton, un di nos maximo atletanan a destaca masha hopi y a ricibi masha bon acogida pa su actuacion den e prensa barranquillera. Hisando un total di 775 lbs. ela empata e record nacional di Colombia, cual ta den poder di Roberto Perez. Den su tercer intento di clean and jerk cu 320 lbs ela falla y asina a perde e chens di supera e marca aki cu 800 lbs. Den e equipo colombiano tabata tin e mihor actuacion e peso pluma Rodrigo Garcia, kende a hisa un total di 640 lbs. E resultadonan general ta lo siguiente:

Colombia:

Peso pluma — Rodrigo Garcia 185, 200 y 255 total 640.
Peso ligero — Ney Lopez 230, 210 y 285 total 725.
Peso mediano — Raul Pacheco 235, 255 y 300 total 760.
Peso pesado ligero — Roberto Perez 285, 225 total 510.

Aruba:

Peso ligero: A. Tross 200, 205 y 270 total 675.
Peso mediano: B. Inesia 210, 190 y 255 total 655.
Peso pesado ligero: J. Pemberton 245, 235 y 290 total 775.
Peso semi-pesado: M. Livingston 250, 220 total 470.
Peso pesado: E. Vorst 235, 225 y 300 total 760.

Den un acto na cual diferente dirigentenan di e ciudad di Barranquilla tabata presente, e Gobernador a haci entrega di un trofeo na e equipo di Aruba.

Na nomber di e Asociacion di Hizamento di Peso a worde entrega un trofeo na Sr. Chapman como secretario di Ascolpe door di e Hefe di e Delegacion Arubana J. Lewis. Awe tardi e hizadornan di peso lo yega nos isla back.

CHOKE

ORANJESTAD. — Diasabra mainta tabatin un choke banda di Doormanstraat y Markstraat entre e truck A—370 y e A—5560.

Chofer di e truck W.H.G. a declara na polis cu e kier a duna 'e otro auto preferencia pero di un of otro manera e brake a nenga diripiente.

Auto A—5560 no a hanja mucho danjo, pero e truck si a hanja un danjo basta formal.

SIN NINGUN TESTIGO

ORANJESTAD. — Banda di caminda na Kibaima polis a hanja un auto diadomingo anochi, cu no tabatin luz y na banda robez tabatin basta danjo.

Como lo tabatin un accidente cu e auto aki polis a haci un investigacion y e danjo a worde calcula algun ƒ 100.—, pero como nan no a hanja ningun persona banda di e auto y e persona cual rijbewijs nan a hanja den e auto no tabata na cas, polis a hiba e auto warda.

Na Februari alumnonan di Pandellis lo tene exhibicion den Esso Club

ORANJESTAD.— E pintor Griego Pandellis cu ya ta anjanan establece na Antillas, di kende anja ultimo na September nos por a aprecia un exhibicion di aquarellen di dje den Trocadero, ya ta como mei anja caba ta dirigiendo un paar di clase di pintura den Lago Colony.

Diez cuater damas, tur casa, ta e alumnanan di e maestro. Ya Pandellis a haci hunto cu nan varios excursionnan na un cantidad di lugarnan bunita riba Aruba. Na e lugarnan aki cada un di e damanan ei ta pinta, asisti door di e maestro, e buniteza di e bistanan cu nan ta mira.

Comoquiera cu e damanan ya tin un cantidad razonable di pintura cla, en consulta cu senjor Pandellis nan a dicidi di tene un exposicion di loke nan a presta. Esei lo sosode e dianan 15, 16 y 17 di Februari, pa e obranan por worde admira tur dia di 4'or di atardi te 10'or di anochi den Esso Club.

FIAT DEN ROOI

ORANJESTAD. — B.D. d. K. cu ta biba na Bubali a declara diadomingo na polis cu su auto Fiat cu ela para banda di caminda, a worde benta den rooi.

Como e auto tabata chiki algun mirones a jude pone riba caminda, pero pa motibo cu nan a bente den rooi e porta di banda drechi a hanja un sla basta grandi.

E LA PERDE SU CARTERA

ORANJESTAD. — Senjor Francisco de Cuba, cu ta biba na Alto Vista no. 181 a declara diasabra na polis cu ela perde su cartera, den cual tabatin cinco loteria di Estrella. 1 rifa di A.S.V. algun biljechi, y basta placa di papel.

Quien lo juda e pober cu su cartera.

GAI EMAN ESUN CU TIN AWOR MAS VOTO PA CACIQUE DEL CARIBE

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa diadomingo anochi den eleccion pa Cacique del Caribe, Gal Eman ta esun cu tabatin mas hopi voto, e tabatin 730, despues ta bini Frederico Ponson cu 580 voto, y Herman Kuiperi na di tres lugar, cu 250 voto.

OTRO CIRCO NA ARUBA?

ORANJESTAD. — Segun nos a tende lo bini un circo mas Aruba, ja nan ta haciendo preparacion. Y si no bini ningun dificultad e „Circus Brazil" lo jega aki na luna di Maart.

Ultimamente Bestuurscollege a duna orden pa habri e park chikito dilanti di Julianaschool na Oranjestad pa e publico. Ya e hekchinan a worde kita y trahadornan di sr. Kemmink ta trahando duro na ponementu di e camindanan pa hende camna ariba y nan ta snoei e matanan caba. Awor hende por yega tambe te serka di e kautchi caminda e paharanan bunita y mansoe aki ta keiru aden (principio di e park pa animalnan na Aruba?). Nos ta spera cu e huhentud cu ta bai school lo trata e plantsoen bunita aki cu consideracion y respet — y e paharanan cu dulzura y carinjo.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

In Europa is een beetje ruzie in verband met de organisatie van een titelgevecht om het Europese kampioenschap zwaargewicht tussen de titelhouder, de Zweed Ingemar Johansson en zijn uitdager de Engelsman Cooper. De manager van Cooper is hevig verontwaardigd omdat de Zweed wel wil boksen tegen zijn pupil maar .... in Zweden. Ze zijn er steeds op uit om de kampioenen in hun eigen land hun titel te laten verdedigen, beklaagde hij zich. Nogal logisch, vinden wij.

De titelhouder zal altijd het liefst in eigen land zijn titel verdedigen daar hij dan de psychologische steun geniet van zijn landgenoten rondom de ring.

Wat echter veel belangrijker is is de strijd tussen de managers. Want als Johansson z'n dure titel in Londen op het spel zet zullen de Engelse managers met een dikker vinger in de pap van hun koning Salomons, de grootste financiele baten daarvan hebben en de manager van Johansson zou een vast bedrag ontvangen, dat nooit zo aantrekkelijk kan zijn als hetgeen hij zelf in eigen land uit de wedstrijd kan slaan. En bovendien.... veronderstel dat de Engelsen een Europese kampioen in deze klasse zouden hebben, zouden ze hem dan ook buiten Engelund z'n titel op het spel laten zetten? De Engelse boksmanagers zitten broodverlegen om topwedstrijden.

Al Weill, de bekende oud-manager van Rocky Marciano, een man die in de bokswereld algemeen geldt als topmanager, heeft bekend gemaakt dat hij een nieuwe ontdekking heeft gedaan. Volgens hem zou de jonge Engelse zwaargewicht Dave Trent, die amateurkampioen van Engeland was en kortgeleden naar het professionalisme is overgegaan, alles in zich hebben om een toekomstige wereldkampioen te worden. Dat Weill het meent, moge zijn op te merken uit het feit dat hij de jonge Trent onder contract heeft gesteld.
Het is daarom wel nuttig om eens deze Dave Trent, waarvan niemand tot nu toe iets bijzonders gehoord heeft, in de gaten te houden. Mensen als Weill weten in de regel wel wat ze doen.

Sandy Saddler, de wereldkampioen vlieggewicht heeft zijn titel ter beschikking gesteld. Hij moest, omdat hij steeds maar weer candidaten voor een titelgevecht afwees, zich onder medische controle stellen. Naar de uitslag van het medisch onderzoek zou worden vastgesteld of Saddler van zijn titel vervallen zou worden verklaard, daar hij, bij een voor hem gunstig onderzoek zich niet aan de bepaling had gehouden zijn titel binnen een vastgestelde tijd te verdedigen. Over het algemeen was men in Amerikaanse bokskringen nogal gebelgd over de handelswijze van de kampioen, daar men meende dat hij comedie speelde. In juli vorig jaar kreeg Saddler, terwijl hij als passagier in een taxi was gezeten een autoongeluk waarbij hij aan het gelaat werd gewond. Bij de medische controle bleek nu dat Saddler inderdaad niet in staat was en voorlopig ook niet zou zijn om zijn titel te verdedigen, daar hij voor een gedeelte blind is. Dr. Thomas W. Matthew, heeft Saddler medegedeeld dat hij beter nooit meer in de ring kan verschijnen daar hij dan zeer waarschijnlijk totaal blind zou worden, indien hij op z'n ogen zou worden geslagen. Saddler heeft hieruit de enige juiste conclusie getrokken en nog voor dr. Thomas W. Matthew zijn rapport aan Julius Helfland had overhandigd verklaarde hij zijn titel vacant te stellen. Voor de bokser inderdaad een pijnlijk besluit.

Saddler was een kundig bokser die vele suksessen heeft geboekt. In 1950 won hij de wereldtitel van de toentertijd beroemde Willy Pepp, de man die door nog steeds in wedstrijden uit te komen met zijn leven speelt. Sindsdien heeft Saddler onafgebroken de titel op zijn naam gehad, hetgeen toch wel een bewijs is van zijn grote boksers- en vechterscapaciteiten.

In 1948 had hij voor de eerste maal de titel van Pepp gewonnen door een knock-out in de vierde ronde wat toentertijd een sensatie in de internationale bokswereld was van de eerste orde.

Pepp gold toen als onoverwinnelijk. In 1949 raakte hij de titel weer aan Pepp kwijt toen hij van deze in de revanchepartij over 15 ronden op punten verloor. Sindsdien heeft Saddler zijn titel verdedigd onder andere tegen Pepp in 1950, Teddy (Red Top) Davis in 1955, en tegen Elrode verleden jaar. Niet veel zal men zeggen. Inderdaad. Maar van 1952 tot 1954 heeft Saddler in het Amerikaanse leger gediend. Saddler won 144 van de 160 professional gevechten welke hij heeft gebokst. Het is een bitter einde van de ring voor de wereldkampioen.

Als candidaten voor de vakante titel staan nu geboekt de Franse Marokkaan Cherif Hamia en Carmelo Costa, terwijl ook de manager van Elrode aanspraak op de titel maakt, omdat zijn pupil verleden jaar op het nippertje van Saddler heeft verloren. Tussen deze drie en nog een vierde man zal wel een competitie worden gehouden. Onder de boksers van de vedergewichtklasse zal, ondanks het tragische afscheid van Saddler wel een zucht van verlichting zijn opgegaan.

Op 18 februari a.s. zal wereldkampioen Gene Fullmer de strijd aanbinden tegen de bekende Ernie Durando, een zeker niet te onderschatten tegenstander, al zullen niet velen hem een kans geven tegen de hardslaande wereldkampioen. De titel staat in ieder geval niet op het spel.

Floyd Patterson wordt nog steeds met eerbewijzen overladen. Hij ontving tijdens een diner gegeven door de Amerikaanse boksjournalisten in Hotel Roosevelt, waaraan 400 gasten aanzaten (zodat wij wel eens zouden willen weten wat deze boksschrijvers met hun artikelen verdienen) de Neil Award. Deze Neil Award is ingesteld ter herinnering aan de boksjournalist en oorlogscorrespondent van de Associated Press Edward J. Neil, die tijdens de burgeroorlog in Spanje in 1938 als slachtoffer van zijn gevaarlijk beroep is gevallen. Ook ontving Patterson tijdens dit diner de „Ring Magazine Championship Belt, welke hem werd overhandigd door de bekende boksjournalist en eigenaar-uitgever van het grootste boksblad ter wereld (The Ring) Nat Fleisher.

De James J. Walker Memorial Award werd toegekend aan Frank Graham, een boksjournalist, die gedurende vele jaren op eminente wijze de bokssport heeft gediend. Graham is reeds boksjournalist vanaf 1913 en schrijft momenteel voor de New York Journal-American.

Aan het diner zaten vele vroeger bekende boksers en oud-wereldkampioenen aan.

Gil Cadilli, een vrij onbekende bokser zorgde voor een grote verrassing door te Boston de bekende Miguel Berrios op punten te slaan. Wij hebben reeds eerder geschreven over de plotseling naar voren getreden bokser Angelo Defendis en geschreven deze bokser in het oog te houden. Het blijkt de moeite waard te zijn, want deze hardslaande pugillist behaalde nu te New York een puntenoverwinning op Jerry Luedee.

In Caracas werd een bokswedstrijd gehouden, welke de gehele Venezolaanse bokswereld met spanning vervulde, namelijk de strijd tussen Johnny Leon en de Amerikaan Taque. De wedstrijd eindigde onbeslist. In het begin had Sunny Leon het gevecht in handen en wist hij de Amerikaan zelfs neer te slaan. Doch deze herstelde zich fantastisch en bewees over grote kracht en een geweldig incasseringsvermogen te beschikken. Hij kwam tenminste in de volgende ronden terug en liep de puntenachterstand zienderogen in. Hij sloeg Leon aan het eind van de strijd bijna groggy.

De Venezolaanse boksjournalisten wijten het resultaat van Sunny Leon aan.... het feit dat hij overtraind zou zijn. De wedstrijd zou reeds eerder hebben plaatsgevonden, doch moest toen worden uitgesteld daar Sunny op de dag van de wedstrijd zich in de keuken ...... met een aardappelmesje aan de hand bezeerde.

In Amerika is men bezig een bepaling te maken en.... ook uit te voeren, waarbij een ringarts het recht gegeven wordt om een bokser die kort voordien knock-out is geslagen, te verbieden te boksen.

Wel wat wonderlijk, want dat zal toch niet vlak voor de wedstrijd kunnen gebeuren, want anders worden dat harde klappen voor de promotors. Een later bericht zei, dat het de bedoeling is om een bokser die knock-out is geslagen, het optreden in de ring voor tenminste 6 weken te verbieden. Een maatregel die valt toe te juichen, daar toch volgens de mening van de meeste medici een bokser die knock-out is gegaan, daarvan ernstige gevolgen kan ondervinden indien hij kort daarop weer in de ring verschijnt. Zelfs met levensgevaar indien hij dan wederom knock-out zou worden geslagen. Kleine managers ontzien zich niet om hun pupillen soms elke veertien dagen de ring in te jagen, als ze er maar geld mee verdienen.

Leo Espinoza, de bekende kampioen van de Phillippijnen en een van de sterkste boksers ter wereld in de bantamklasse, behaalde een prachtige overwinning op de Japanner Otaki.
In deze wedstrijd stond de titel van Orientkampioen op het spel.

INTERNATIONALE SPORT

Tafeltennis

MAASTRICHT — Het Nederlands tafeltennisteam heeft zaterdagavond te Maastricht een 5—4 nederlaag geleden tegen de herenploeg van Belgie.

Judo

LONDEN — Een Nederlandse judoploeg won met 4—1 van een team van de London Judo Society. In de Nederlandse ploeg was Geesink, derde in de wereldkampioenschappen opgenomen.

Biljarten

GRONINGEN — Door in zijn laatste partij van Van Oosterhout te winnen heeft de Belg Rene Vingerhoedt het Europees kampioenschap bandstoten behaald met een totaal van 14 matchpunten.

RECHTSZITTING OP STRAAT

Sprint van agent om bewijs te leveren in meineedzaak

Onder het oog van de voltallige Haagse rechtbank heeft de agent van politie A. F. van Rutten onlangs tweemaal vierhonderd meter op zijn fiets gesprint. In de Roelofsstraat lag voor hem de eindstreep; daar hadden zich, behalve de leden van de rechterlijke macht, een advocaat, een deurwaarder, mannen van rijks- en gemeentepolitie en toevallige toeschouwers verzameld. Bij het schijnsel van de lantaarnpalen hield de rechtbank schouw in de meineedzaak tegen de 25-jarige studente M. M. van H. C. uit Amsterdam, tegen wie de officier later twee maanden eiste, lezen wij in De Tel.

Op 16 december verleden jaar was deze zaak begonnen. Agent Van Rutten, die op de fiets in het Benoordenhout surveilleerde, werd bijna omvergereden door een auto, die slingerend de Van Hoytemastraat indraaide. Naar schatting reed de auto 35 kilometer per uur. Door de Weissenbruchstraat achtervolgde de agent de auto, die op het Willem Witsenplein bij een garage stopte. Daar arresteerde de agent de bestuurder, B. M. V. H. uit Den Haag, bracht hem naar het bureau, waar men vaststelde dat H. onder invloed van sterke drank verkeerde en maakte proces-verbaal op. De politierechter veroordeelde H. en ontnam hem zijn rijbewijs.

Op deze terechtzitting werd de getuige mejuffrouw Van H. C. op vermoeden van meineed gearresteerd. Volgens de agent was de auto in de Roelofsstraat het linkertroittoir opgereden en had mejuffrouw Van H. C. het stuur gegrepen om de auto weer op de rijweg te brengen. Zij ontkende deze feiten ter zitting en bleef, verdacht van meineed, vier dagen in bewaring.

Schouw

Om zich ter plaatse op de hoogte te stellen hield de rechtbank de zaak tegen mejuffrouw Van H. C. aan. Gisteravond om acht uur hield de rechtbank schouw, nadat de in deze zaak betrokken straten voor het verkeer waren afgesloten. Mr. L. J. van Gelein Vitringa, de president, gaf de bestuurder van de auto B. M. V. H., die op de bewuste avond onder invloed had gereden, toestemming de 400 meter door deze straten te rijden. Mejuffrouw Van H. C. ging naast hem zitten.

Agent Van Rutten ging, toen de auto wegreed, op zijn pedalen staan. Vlak bij het bewuste punt in de Roelofsstraat liep de zaak spaak, want een auto, die door de afzetting was geglipt, versperde de weg voor de agent. „Nog eens", zei de president, en agent Van Rutten mocht zijn sprint overdoen. Nu verliep alles naar wens. Dicht bij de trottoirband stopte de auto, met de agent er achter. „Hier zag ik door de achterruit, dat de verdachte haar hand op het stuur legde", zei hij hijgend. De president, de officier van justitie, de rechters en de raadsman van de verdachte gluurden door de ruit.

Mr. Van Gelein Vitringa wilde zich voor de volle honderd procent overtuigen. Hij klom op de fiets van de agent en keek naar de auto. „Het is mogelijk", zei hij. Rechters, officier en raadsman stapten in de auto, die, bestuurd door een politieman, het trottoir opreed en er weer af.

„ZORGENKIND" CELEBES

Djakarta, 20 jan.: — Het parlementslid Mohammad Noor heeft in de avondvergadering van het Indonesische parlement, de regering er voor gewaarschuwd, dat Celebes het eerstvolgende „zorgenkind" zal worden, indien de regering niet voldoende belangstelling aan de dag legt voor de wensen, die onder de bevolking van dit eiland leven.

Mohammad Noor deelde mede, dat ook in Celebes pogingen in het werk worden gesteld om een „raad" te vormen om de wensen van de bevolking op het stuk van de opbouw en herstel van de veiligheid in goede banen te leiden. De naam van deze raad zou zijn „Hassanuddin-raad". Niet alleen uit de burgerij, doch ook van de zijde van militaire groeperingen waren in deze richting wensen opgegaan, aldus Mohammad Noor.

Lagerhuislid stelt voor de Amerikaanse troepen onverwijld van Britse bodem te verwijderen

LONDEN, 28 jan.: — De Britse minister van binnenlandse zaken, R. A. Butler heeft vandaag een voorstel van een socialistisch Lagerhuislid afgewezen om de Amerikaanse troepen onverwijld van Britse bodem te verwijderen.

Het voorstel werd gedaan „met het oog op de politiek, aangekondigd door president Eisenhower, ten aanzien van Amerikaanse gewapende interventie in het Midden-Oosten en de mogelijkheid van een derde wereldoorlog, die daaruit voortvloeit".

Butler, die namens premier Macmillan antwoordde, zei, dat de door Eisenhower aangekondigde politiek uitsluitend het gebruik van Amerikaanse troepen in het Midden-Oosten beoogt om de landen van het Midden-Oosten te beschermen tegen openbare gewapende agressie van de zijde van welk land ook, dat door het internationale communisme wordt beheerst, en dan nog alleen op uitdrukkelijk verlangen van de aangevallen landen. Het doel van deze politiek is, verre van een oorlog uit te lokken, hem juist te voorkomen, en de Amerikaanse troepen in het Verenigde Koninkrijk vormen een onderdeel van de afschrikking van een oorlog, aldus Butler.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Awakattistraat 3, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dinsdag 29 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws. 2 Manon des Cources
Rialto 20.00: Silda Le grand en la pelicula El Sultan Descalzo
PRINCIPAL 20.00: Latin Lovers
AURORA 19.30: Not as a Stranger
SAVANETA 19.30: Silda Legrand en la pelicula The Weak and the Wicked

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1353, Nassaustraat 46, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Vicentico Valdes
11.45 Fernando Albierne
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jose Gea y su Orquesta
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.38 Sambas
5.45 Bobby Capo
6.00 Celia Cruz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Hispanos
8.45 Bienvenido Granda
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

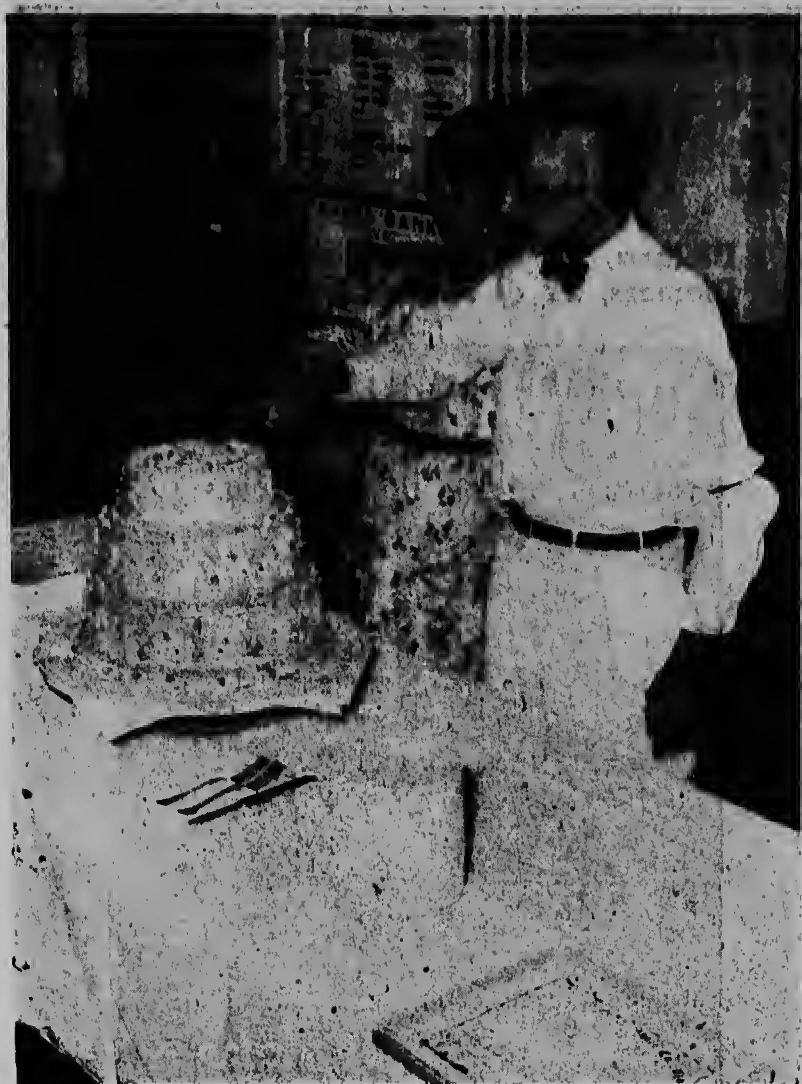
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Nieuwe vleugel van St. Vincentius ziekenhuis in Suriname geopend

PARAMARIBO: — Op zaterdag 19 januari werd de nieuwe vleugel van het St. Vincentius Ziekenhuis door de gade van de Gouverneur, mevrouw Van Tilburg-Stikkers, geopend.

miljoen gulden (Sur. crt.) gekost, maar daar is dan ook onder begrepen de vroeger gebouwde behuizing voor de zusters, deze nieuwe vleugel met de gehele medische apparatuur, waaronder ook begrepen de röntgen installatie, de modern uitgeruste operatie afdeling en het nieuwe laboratorium. Het Welvaartsfonds verstrekte voor dit project een lening van een half miljoen terwijl van de verzekeringsmaatschappij De Nederlanden van 1845 in Suriname een bedrag van een kwart miljoen werd geleend.

Het resterende bedrag, van zevenhonderd duizend gulden (Sur.) ruim, werd voor verreweg het grootste gedeelte verkregen door leningen van Nederlandse instellingen, terwijl belangrijke giften uit het bedrijfsleven in Suriname en in Nederland, de som completeerden. Suriname heeft nu de beschikking gekregen over een der modernste en best geoutilleerde ziekenhuizen in het Caraibisch gebied.



Aki nos por weita Pedro Greaux y su esposa tumando despedida prome cu ela bai cu pensioen. E empleado di laboratorio di Lago aki tabatin trinta anja na compania na momento cu ela sali pa ultimo biaha for di portanan di Lago. Un gran prestacion!!

(foto Esso News)

PAGINA TRES

Aruba den „Latin American Report" y „The Readers Digest"

ORANJESTAD.— Bao di e titulo menciona nan a publica un articulo tocante Aruba, cu siete portret di e isla, hunto cu un portret di color di Giant Cat Plant dorna tempu di Pascu. Durante Pascu 1955 un vapor di cruise a pasa Lago Refinery anochi y e pasajeronan a weta e strea grandi di e Giant Cat Plant, un di e pasajero nan tabata e autor Michael Scully.

E la busca algun detalle di Aruba y a cuminza skirbi un articulo tocante Aruba. Despues e la ofrece The Reader's Digest e articulo, banda di fin di Augustus, medio September.

Miss Margaret Peterson, un empleado di Reader's Digest a telefona senjor L. F. Bouman cu nan ta interesa den algun portret.

Senjor Bouman a manda algun portret di Aruba y a duna nan algun informacion tocante Aruba.

Reader's Digest tabatin idea di publica e articulo aki na anja 1957, pero nan a cambia di idea y nan a publica e articulo na luna di December.

Pero ainda tin mas, dia 5 di December senjor Bouman a worde sorprende pa senjor Wyler di Louis de Rochemont Ass. Zed. tabata kier algun film di Aruba pa programa di television hao di auspicio di Reader's Digest.

Senjor Bouman no tabatin mas materiaal y e la manda nan pa senjor Herrick Herrick na New York, aja nan a scohe esun cu nan kier, nan tabata kier di Giant Cat Plant, pero esei no tabatin.

E oficina principal di Standard Oil of New Jersey a telefonia directivo di Lago y a duna instruccion pa security clearance.

Despues nan a participa senjor Herrick Herrick cu e portret nan por worde saca, y esaki a telefonea e cineast Frank Chumaceiro na Corsow cual tabata inmediatamente dispuesto pa saca e portretnan.

Dia 6 di December senjor Chumaceiro a jega Aruba y di vliegveld e la bai Lago un bez pa saca e portretnan. E mes un anochi e film nan cu nan a saca a sali cu Pan-Am di Corsouw pa New York na unda nan a jega dia 7 di December.

Y e film tocante Aruba a sali den TV programa di Reader's Digest y 20-30 millioen hende a wetele.

REMITIDO
(for di responsabilidad di redaccion)

MACAMBAS, QUO VADIS?

Como arubiano di sintimento y verguenza mi ta sinti y ta kere cu ta mi deber di ponc tur arubiano cu no por a presencia e wega di ayera nochi entre nos oncena nacional y esun europeo „RAPID", na haltura di comportamento di e grupo di macamba cu a acudi ayera na stadion pa presencia e wega of pa cumpli cu nan deber. Ta hopi tristoe con nos por a scucha y ripara con e macambanan tabata grita y apoya e team europeo. For di den staanplaats tabata tin un grupo basta grandi di mariniers macamba, cu ta suppose di ta riba nos isla, pa proteccion di Aruba y su habitantenan, cu tabata grita cu alma y cuerpo pidiendo e team visitador despues cu nan a anota e goal di empate pa hinca mas goal. E mariniersnan aki, querido lector, ta esunan cu un biaha a yega di sugeri pa haya entrada por nada na tur eventos deportivo. Tambe tabata tin macamba ocupando puesto den zitplaats i otro parti cu tabata desea di tur nan curazon pa nos muchanan sufri un derrota frente e team europeo. E „mijnheeman" aki, no ta kere cu nan tin suficiente di agradeci na nos dushi Aruba. Cuanto di nan a bin drecha nan salud aki, cuanto di nan a drecha nan situacion financiera, cuanto di nan ta goza di acogida social. Tur anja nos por presencia llegada di macamba cu ta llega nos dushi Aruba, chiquito di tamanjo pero grandi di curazon, cu un par di carson sin faha, un bicicleta tin biaha cu nan senjora bistiendo e mesun bistir dos siman largu y despues di un par di luna nos por weita nan ta keiro den un auto nobo y depues mira y trata e jiunan di tera cu menosprecio. E macambanan aki mi ta kere mester tin un poco mas di gevoel i mustra aunque sea un poco di gratitud na e pida suela aki cu a duna nan bon acogida y tur clase di facilidad. E macambanan aki mester corda cu aki na Aruba gracias a Dios, nan ta sinti nan den un reino cu ta ofrece nan un clima miho y un bida di rey. Cuanto biaha durante weganan di futbol local nos por a tende algun macamba ta critica e futbol local bisando cu aki na Aruba e futbol cu ta worde hunga ta un futbol di derde klasse na Hulanda. Gracias a Dios, nos por a haya e oportunidad di presencia un wega di futbol entre e ONCENA NACIONAL DI HULANDA y esun di e isla chiquito aki, pa nos por camna frenta na halto dilanti di e macambanan aki pasobra e oncena di Hulanda ta un di e teamnan cu mas mal futbol a hunga na Aruba y mihor wega cu e team di Aruba seguramente nan no a forece na e publico cu a presencia e historico encuentro aki Por ta cu esaki ta e rabia cu e macambanan a keda cu ne? Semper mi a pensa cu e macambanan riba Aruba NO TIN aprecio ni sintimento pa cu e arubianonan. Bolbiendo riba e mariniersnan cu a presencia e wega di ayera nochi, querido lector, bo ta kere cu e elementonan aki cu ta aki riba pa defende Aruba y su propiedad, lo defende nos si acaso (Dios laga cu e csaki nunca lo sosede) nos Aruba lo worde ataca door di un pais europeo. E elementonan aki lo a defende nos si nos a worde ataca varios anja pasa door di e Nazinan? Mi ta kere cu nos gobierno local mester hasi un esfuerzo y apoya tur Arubiano pa e puestonan di mas importancia den nos gobierno y comunidad pronto pero muy pronto por worde ocupa door di Arubiano of antillano cu sintimento y aprecio pa Aruba. De lo contrario ningun Arubiano lo sinti nan sigur riba su terra.

Ta hopi tristoe, querido lector, con ayera macambanan tabata expresa nan cu e Arubianonan a hunga sushi y cu nan no ta comprende cu e referee (macamba tambe por cierto) por a permiti varios hungador di Aruba continua den e mencionado wega. Segun e elementonan aki ta e muchanan di Aruba a hunga sushi y si algun biaha e team europeo a demostra wega bruto of sushi ta pasobra e Arubianonan a cuminza prome. Ta prome biaha den mi bida cu mi a tende semehante critica baho asina. Aki na Aruba a hunga teamnan di futbol di masha hopi lugar y nunca a worde bisa cu e Arubianonan ta hunga futbol sushi y bruto.

Semper e teamnan gana of perde a duna masha bon impresion tocante e wega y comportamento di e Arubianonan. Pero pa e macambanan aki nos muchanan ta diferente. Macambanan ta con boso por kier pa e Arubiano simpatiza cu boso ora boso ta trata nan cu desprecio y hasi critica inhustu, SABIENDO MASHA BON cu boso tin hopi pero MASHA HOPI di gradici na e pida tera aki?

Cuanto biaha aki na Aruba, durante encuentronan deportivo nos por a scucha cu placer con e grupo di Dominicano, Colombiano, Venezolano, Americano, etc. (tur stranhero, pero no macamba) ta grita y anima e team Arubiano ora nan ta enfrenta un equipo visitante!

E Latino-Americano nan aki, ta hende di mas sintimento patriotico, hendenan cu sa di aprecia, hendenan cu ta reconoce cu nos dushi Aruba a duna nan bon acogida y ta trata nan bon, pesei nan ta demostra nan simpatia na Aruba di e manera aki.

Y ta pesei, macambanan, tur Arubiano mas facil y mas lihe tin intimidad y amistad cu e Latino-Americano cu ta biba na Aruba. Ta di comprende cu si boso, macamba, no tin amor pa boso mes patria ta con boso por tin carinjo pa Aruba?

Prome cu mi termina, mi ke supliba Aruba Voetbal Bond of e Bond encarga cu e ponemento di referee pa wega, pa en lo futuro ora nos muchanan enfrenta un team europeo, no pone UN MACAMBA como referee. Ayera nochi varios biaha ora tabata tin tendencia pa bringamento entre e europeonan y nos muchanan, e referee Macamba ta stoot e mucha Arubiano y ta waarschuw e europeo. Esaki ta un inhusticia masha grandi y un abuso di confianza. Tambe nos por a ripara e referee Macamba tabata masha pura pa caba e wega, pasobra ora cu e referee a termina e wega ainda tabata falta mas o menos treintaicinco seconde, pero como e muchanan di Aruba tabata atacando e team europeo dos of tres meter dilanti di nan porta di goal, e referee macamba talvez a pensa cu si e no caba e wega aki unbes, e goal di empate pa Aruba por worde produci y deseo di e macambanan lo worde destroza.

Como bon Arubiano, mi ta spera di weita ki clase di referee cu ta MENOS macamba ora nos muchanan enfrenta un team europeo, pasobra e wega di ayera nochi tabata un bon experiencia!

UN ARUBIANO.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe dia 29 di Januari a cumpli anjos e joveneito Frank Loopstok. E ta ricibi felicitaciones di su tata, mama, rumannan Julio, Feliciano, Maiki, y Margriet, tambe di su pepe Felisia Franken, y di Cherry Chirino, Lorenzo Loopstok, Judith Kock.

— — —

Tambe felicitacion pa e simpatica senjorita Irena Ras, pa parti di su prima y primonan, amiga y amigonan, y especialmente di su primanan Emilia Loopstok y Yolanda Hironimo, y di su amiga Sarita Kelly.

— — —

Nos sincera felicitacion na Sr. Juan Angel Maduro, kende a cumpli 18 anja dia 27 di Januari. Felicitacion pa parti di su tata Simon, mama Cosma Maduro y su 8 rumannan, Chin, Chosi, Den, Chichi, Yolanda, Robert, Bette, y Delio. Tambe di su cunja Susita, su tres sobrinanan, Juni, Hubert y Trixi y tur su primo y primanan y famia Franken y Maduro.

Pa aviso y tc. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenl na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 29 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
1. Hollands Nieuws, 2 Manon des Cources
Rialto 20.00: Silda Le grand en la pelicula El Sultan Descalzo
PRINCIPAL 20.00: Latin Lovers
AURORA 19.30: Not as a Stranger
SAVANETA 19.30: Silda Legrand en la pelicula The Weak and the Wicked

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Vicentico Valdes
11.45 Fernando Albierne
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Jose Gea y su Orquesta
1.15 Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Sambas
5.45 Bobby Capo
6.00 Celia Cruz
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edwin Zichem
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Hispanos
8.45 Bienvenido Granda
9.00 Papiamentse Les
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

Dia 27 di Januari a cumpli 4 anja Jossy Giel, y ta ricibi felicitaciones di su tata Bruno, mama Lita, su tres rumannan Maria, Benny y Betty, tambe di su welonan y welanan, tanta y omonan y di su primo y primanan.

Felicitacion tambe pa e simpatica senjorita Martina Rozenberg, pa parti di su amiganan di school, especialmente di su amiga Sarita Kelly y Emilia Loopstok.

— — —

Dia 28 di Januari a cumpli anjos Alicia Peterson. Felicitacion di famia Kock, di Monica y Maria Kock, Rosa Everon, Ti Navas y su amiganan di Mansur Trading na San Nicolas.

— — —

Dia 29 a cumpli 21 anjos senjor Francisco Giel. E ta ricibi felicitacion di su mama Anna, tata Juan, rumannan Joseph, Nadi, Filomena, Vicente, Mario, Jose, y especialmente di Victor, Alicia, Cupriana, y tur famia y conocirnan.

— — —

Tambe felicitacion pa Dora Larez, pa parti di su esposo Goito, jiunan Pedro, Policarpo, Theodora, Goita, y Bernadina Kock, y Elizabeth.

AMOR Y AVENTURA

pa
TUYUCHI

No. 15

Charles tabata hari sobrefeliz.

„Mi n' conta bo esai ainda? O, mi amor, mi t'asina feliz, cu mi n' sa cu ta riba mi pianan mi ta para of riba mi cabez. Mi no ta un ladron ni tampoco estafador i lo mi no por stima bo suficiente hamas den mi bida, solamente pa e hecho cu lo bo quier a casa cu mi masque quico cu mi quier tabata. Mi ta Charles Carcy, cu lo ta den bo servicio pa enter bo bida largo, un experto riba terreno di cuadronan, al momento den servicio di gobierno italiano pa trata na hanja un numero di cuadronan cu a ser pasa como contrabanda over di grens, loque ta prohibi pa ley italiano".

„De la manera anto cu bo n' ta un estafador", e mucha muhe a informa tristo. „Qui un desenganjo. De la manera anto mi no ta na estado mas di por trecc bo riba e camina recto. Pro tae com e asunto ta dje cuadronan cu nan ta calcula cu b'a bini cun'e foi Italia?"

„Nan a ser concedi na mi pa gobierno italiano pa mi por logra hanja un bon introduccion i principalmente un bon acohida cerca e Vicomte", tabata su contesta. „Mi ta traha hunto cu policia di Geneve i mi ta trata ya ta lunanan caba di por a penetra den e castillo aqui. Masha tempo caba nos tin sospecho riba Vicomte, pero te awor mi no por a logra hanja e cuadronan mira cu e tin caba den su poder. Esaqui tabata mi unico chens. I pa mi logra esaqui mi mester a bai cumpli cu mi obligacion e dia i larga di bai picnic hunto cu bo. Bo ta corda ainda cuanto b'a rabia i zundra mi? Pero bo mester comprende cu mi no por a conta ni abo ni ningun hende tempoco di e mision cu mi mester a cumpli cun'e, pasobra tur cos tabata strictamente secreto, como mi bida tambe tabata corre peligro. I si e encargo aqui no tabata di un interes asina grandi hamas lo mi a queda sin bai kuier cu bo. Mi ta supone cu bo mes tambe lo por comprende esai awor. Fuera di esai mi tabata para dilanti un otro dificultad tambe. Ley ta prohibi pa pasa frontera di Italia cu obranan artistica, pero aunque wel cu esai ta un contrabanda, sinembargo e no ta un crimen. Mi por a atrap'e, pero mi n' tabatin derecho di arrest'e. I cu e asunto dje collar ta un otro caso trobe. Cu esai si lo mi por arrest'e, pasobra esai si ta un crimen. Qui dia e diamentanan lo ta cla?"

„Otro majan mi ta supone".

„I ta com bo mester bai cu nan?"

Lihe el a cont'e e plan cu immediatamente el a improvisa, ora cu el a hanje den apuro.

„Caramba, esai ta sublime. Mi ta hanja esai masha habil di bo", el a grita. „Tur loque nos mester haci ta refina e asunto un poco mas aqui i aya. Lelia, pone bon tino i larga bo sano huicio traha tanto cu bo por tur e oranan aqui cu bo ta den dificultad. Sea fuerte i no spanta ni masque cu bo mira Vicomte ta camna riba su cabez. I mi ta hanja terrible cu bo mester queda aqui un minuut mas largo cu ta necesario. Pero mi ta quere cu mi tin un medida pa mi por salba bo majan mes foi e cueba aqui sin cu han hahja sa. Mi por confia riba bo?"

„Naturalmente, Charles", el a sigure. „Oh, qui un terrible aventura esaqui ta. Pero supongamos, mi amor, cu e muhe berdadera bin blo awor!"

„Ahan. Anto e ora ai si nos tin di spera ta com e asuntonan ai ta draai. Pero practicamente mi mes no por comprende ta di com bo por a hunga e rol aqui te awor asina bon i...."

„Lunch ta cla", e Vicomte a grita diripiente para den bentana. „Mi ta spera cu e aire libre lo a duna boso tur dos bon apetit".

Capitulo V.

E lunch na e castillo cu tabata na venta a tuma luga na e mes manera cu e diner e anochi anterior, cu e diferencia, cu awor Charles tambe tabata sinta na mesa hunto. Pa Lelia esaqui tabata un diferencia masha grandi, pasobra e tabata sintie fuerte i tabata como si fuera cu ni 10 Vicomte por a pon'e spanta mes. I enter su curazon tabata hubila i hasta e tabata haci chanzahan na mesa i tabata tene e presentenan dibertido. Hunto cu Charles Lelia tabata sintie e muhe di mas feliz riba mundo.

Sinembargo masque qui lucha interior cada un tabata sinti pa otro interiormente, p'afor nan no tabata demonstra esai. Nan tabata scucha awor cu mas tino na tur e palabranan di trasteria dje Vicomte, quende awor Lelia tabata conoce perfectamente ta quen e ta. Tur loque e tabata haci ta papia di su artenan i su tesoronan i sobra di su combersacion tabata over di su amueblaje di antiquedad. Lelia tabata duna e contesta preciso i na su luga, loque e tabatin di gradici tanto na su animo, su salud fisica i su inteligencia i bon educacion. E mucha muhe cu tabata mucho mas inteligente cu Vicomte tabata comprende tur manja i bueltanan dje criminal anciano aqui pero e no tabata larga e homber sa esai.

I di e manera ai haciendo uso di su sintir, su orea i su wowonan, Lelia tabata come automaticamente sin preocupa cu e cuminda tabata smaak bon ni malo. I cu masha trabao e tabata sconde pa e otro presentenan no mira cu Charles tabata stim'e.

Ora cu lunch tabata cabando, Lenoir i Leblanc a lamta sin queda warda riba koffie, disculpandonan mes cu nan tabatin trabaonan di bai haci. Lelia a pensa unbez cu e trabao aqui lo tabata na e collar. I un momento e tabata puntra su mes cu lo ta den estilo di su rol ora cu e duha di conoce su interes pa sahi com adilanti e trabao n'e collar ta.

Pero n'e mes momento ai e Vicomte a dirigi su mes na Charles i loque a pone Lelia na estado di por a queda scucha tranquilo, medio sonjando i puntrando su mes cu lo por a presenta un momento riba cual e por a hanje solitario cu Charles.

„Pa mi mas grandi placer mi a constata", el a tende e Vicomte ta bisa: „Cu nos amigo italiano quier a conceede tres cuadro, senjor Carlos".

„Si i ademas pa e prijs cu bo a priminti na gasta pa dos", Charles a responde. „Mi ta supone cu actualmente cos no ta mucho bon para p'e, pasobra ora cu mi a ofrece e prijs pa tur tres e cuadronan, m'a bis'e accrca tambe si e no ta tuma un decision anto e negoshi lo para. I e ora ai el a dicidi unbez. Nos a yega na e momento apropia, pasobra nunca el a pensa di por a bende e piezanan aqui p'afor di Italia i el a cai pa mi oferta".

„De la manera anto cu nos por papia di felicidad cu nos a contra cu otro". E Vicomte tabata masha carinjoso cu Charles. „Pasobra cualquier dia un of otro dia un comerciante ta hinka den su cabez di pasa grens cun'e cu avion. I ta p'esai nos mester probecha tanto cu ta posible cu nos por di nos monopolio temporal. Mi no por haci otro sino di felicita bo cu e inciativa afortuna".

„Ai si", Charles a responde protestando contra tur elogio; „loque mi a hasi no ta nada particular, pasobra ora cu hende ta bula, tur ora den aire ta drenta bo cabez enteramente otro ideanan cu manera ora bo ta riba tera firme. Pero mi no ta gusta elogio. Tur loque ta interesa mi ta lo siguiente: cu bo ta satisfecho di mi trabao".

„Mas cu satisfecho, mi querido amigo", e Vicomte a responde. „Mi ta spera cu den porvenir lo bo sigui tambe cu e mes actividad pa bo por queda extende mi coleccion di obranan artistica. Sentier aqui ta quima di deseo di por traha un imitacion dje cuadronan cu b'a trece ajera. Mi ta quere cu e biaha aqui si lo nos no por cumpli cu su deseo. M'a hanja un oferta asina atractiva pa e cuadronan, cu mi no por rechaza, ni ora cu lo mi comete un crimen contra santidad dje arte. Esaquinan t'e desprobechonan cu tin den negoshi, bo ta comprende? Placa of mehor dicho necesidad di placa ta pone cu bo no por larga ningun chens pasa i e proverbio ta bisa cu bo mester strika ora heru ta cayente i e momento a yega awor. No, Sentier, lo bo mester spera anto riba un otro embarcamiento di cuadronan prome cu bo por duna rienda suelta na bo talentonan i triunfonan artistica. Despues cu b'a caba e ultimo cu asina tanto exito, bo tin tur derecho di descansa un paar di dia tambe". I mientras e Vicomte a eende un sigaria el a bisa: „Lo no dura mucho tempo mas, cu lo nos trata na transporta nos tesoronan artistica di e castillo aqui pa un otro luga i segun mi cu nos a queda basta i cu a yega tempo pa nos bam cambia nos cuartel general".

„Ahan si?" Charles a puntra como si fuera esai tabata interes e masha poco i mientras Lelia tabata scucha cu masha interes el a tende com su namorado tabata puntra e Vicomte:

„Bo ta di opinion anto cu nan tin algun sospecho riba e castillo aqui? Pasobra mi no ta mira paquico lo bo mester bandona un sitio asina adecuado".

„Ai no. Esai absolutamente. Sospecho mi n' tin ningun momento", e Vicomte a duna pa contesta. „Alomenos no asina leu cu mi por mira. Pero ta mi custumber di no queda mucho tempo na un i mes luga, pasobra esai no ta prudente. Bo no mester queda spera te ora cu sospecho presenta. Ademas di esai ta manera cu mi agente na estranheria a hanja un persona cu quier cumpra e castillo aqui tambe. Lo e ser bendi na un dje hombernan fabulosamente rico na otro lado di oceano. Muy pronto e homber aqui ta bini Europa i mi agente a hanja encargo di busca un cas „historico" p'e, cu tur cos antiek, manera nos antepasadonan sa usa. Ta di comprende cu unbez el a corda riba mi, pasobra e no por pensa su mes un sitio mas adecuado p'e venta aqui cu nos catillo, camina e cumprando lo por hanja su deseonan di mas intimo cumpli. M ta birando un berdadero comerciante, lo bo quier bisa, no?" el a puntra mientras el a queda ta mira e dos hombernan brillantemente.

(*E ta sigui*)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E pober amigo di Duty te awor numa Cisco a korda cu e la tire na su brasa, i e la bai mira si e mester verband e si of no. Duty i Pancho ta luchando ainda. Cisco a bisa e amigo di Duty: Ta abo ta e partida di e homber cu trampa ei? Duty a bisa cu e amigo a yame homber cu trampa. Na es momento ei e tire na su brasa, i e la bai mira si e mester verband si of no. homber tramposo. Pero Pancho tin mas forsa cuné i en por los di ningun manera. Ora cu Cisco a kaba di verband e amigo di Duty su man, e la bisa: Tur hènde keto awor, ban mira esaki awor. Bo a bisa cu Duty ta tramposo. E amigo a bisa Cisco: Mi ta kere cu e brilnan ei ta pa e hanja conoce e cartanan mas mihor. E ora ei Cisco tambe a cuminsa hanja desconfianza den Duty, i e la contesta: Esei ta koi loko pa hanja sa, si e brilnan ei ta pa conoce carta si of no, Bam mira anto, si bo ta papia berdad of si bo tambe ta tramposo manera Duty.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

E afamado detective di New York, Tom Richardson, quende cu incansable, cu gran ingeniosidad, animo y resolucion ta lucha contra crimennan, a yega Parque Nacional persiguiendo un estafador masha peligroso, den un territorio di extension illimita na orillanan di Yellowstone y e posesion comun di 42 estado, cu hunto ta formando e republica americano.

Porfín despues di masha tanto paashinan el a bin logra arresta e malhechor den un dje hotelnan di mas principal bao di nomber falso.

Ta mas cu claro cu e arrestacion aqui a ocasiona masha tumulto entre e otro turistanan cu ta na gran cantidad den e sitio bunita y pintoresco aqui.

Algun denter di nan a reconoce e maestro y di e manera ai el a bira e punto central di Interes general.

Ora cu el a bandona New York, camina ningun asunto urgente no tabata strob'é, el a dicidi di queda algun dia mas na Yellowstone Park; e tabata caricia un admiracion profundo pa e grandioso monumento di naturaleza aqui.

Pero awor cu su incognito a ser desmascara, su plan a cambia y el a dicidi bandona Livingston ne, camina e arrestacion a caba di tuma luga, pa e bai pasa algun dia den e sitio montanjoso dje parti dje parque, na unda regularmente no sa bini mucho turista.

Sinembargo tabata como si fuera ní aqui den e cerronan Richardson no por a gozá di e sosiego mereci. E luga aqui cu su cerronan peligroso, su kloofnan y abismonan y cu un gran parti di luga camina ainda pia di hende no a tribi yega, net esaquinan tabata asina atractiva y tabata como si fuera ta ava naturalmente tabata plama su sublimidad. Tabata imposible pa duna un descripcion exacto dje luga montanjoso, na unda practicamente bo tabata pasa meimei di barancanan manera muraja alto, cu splitsnan skerpi y barancanan manera cos los cu cada momento bo por a slip y cai den profundidad di abismo. Ta manera cu ta pa expres mama naturaleza a plama e luga aqui cu tur sorto di dificultad y peligro, pa ningun pia indigno no bin profana e luga sagrado di naturaleza.

Pues e parti dificil aqui y net esaqui mes, Richardson a scohe pa e bai pasea. E detective no tabatin miedo cu e tabata practicamente manera completamente bandona. Den un sitio casi inhabita e no tabata spera di por a contra te ai cu malhechornan, pasobra esaquinan tabata prefera mas tanto na biba den ciudadnan grandi.

P'esai anto, e detective a dicidi di pasa un paar di dia di verlof den e cerronan aqui y lubida asina un poco riba su profesion trabahoso cu hopi dificultadnan hunto cun'é. Aunque ta pa un paar di dia e quier tabata un hende mester cu tur otro y e quier a dedik'e solamente na contemplacion entero di sublimidad di naturaleza.

Ta p'esai riba un mainta el a baha nu un habitacion cu tabata queda banda di un pia di cerro y cu animo y alegria manera un turista e tabata sali foi e edificio di stacion.

N'e momento ai e no tabatin di minimo idea cu muy pronto despues lo e tabatin di hanjé ta ocupa su profesion trobe y hasta den su lugar solitario y desconoci.

Tabata un dia sublime. Cielo azul tabata completamente helder. I un brisa leve foi oriente tabata templa cu su frescura e calor dje rayonan di solo, di moda cu un paseo den un tal circunstancia tabata manera un berdadera gozo.

Richardson tabata sinti manera el a renace y cu masha complaciencia e tabata yena su longnan cu e aire pura y saludable; cada rato e tabata hanje ta queda para obligatoriamente pa e para contempla e milagro di naturaleza. De bez en cuanto ora cu el a alcanza na un of otro punto pintoresco, e tabata saca hasta un portret pa e luga aqui por queda asina pa semper den su memoria.

E tabata un excelente fotógrafo, y e talento aqui den hopi circunstancianan relaciona cu su profesion, tabata di gran utilidad p'é.

Camnando asina foi marduga ainda e no a mira ni un cas siquiera. Aqui y aya ta clara cu e no a larga di mira un of otro cabanja di cualquier kapdó di palo y algun paviljoen chiquito camina jaagdónan ta bin sosega despues di jaagmento, etc.

Esaquinan tabata tur loque el a mira te ainda. Ningun aldea e no a mira, ni siquiera un pueblecito mes. El a sigui ta camna asina oranan largo, sin cu el a contra ni cu un solo ser humano. Como tabata su custumber semper di a hanjé den tantisimo tumulto, rumor y babèl di hende, ta mas cu claro cu e soledad aqui a haci un gran impresion riba dje y el a bin hanja un humor suave desconoci y e tabata sinti den su mes un leve emocion.

Ora cu tramerdia tambe el a dicidí di sosega un rato den un campo chiquito di cerro, foi unda e tabatin un bunita bista riba tur e cerronan alrededor, e tabata sintié asina emociona, cu obligatoriamente e tabata canta na boz baho un cantica cu el a sinja foi tempo cu e tabata mucha chiquito na scool.

Ora cu el a lamta trobe pa bolbe sigui su paseo, el a recorda cu un rato promé el a contra cu un kapdó di palo, na quende el a informa cu no tabatin ningun habitacion den cercania aqui na unda lo e por a pasa anochi.

E homber a contest'é cu na un distancia di tres milja tabatin un aldea, di solamente un paar di cas, pero ca- Badgers Point. Esaqui tabata consisti mina tabatin un bon posada, cu den e periodo di viaje tabata bishita pa hopi turista.

Contento cu e no tabatin mester di pasa anochi den serena, el a duna e homber aqui un dollar y a cohe camina pa Badgers-Point. Pero ya nochi a cuminza cerra, promé cu el a alcanza e aldea.

Pa su bon suerte luna tabata cla y e no por a desvia dje bon camina.

Ya e tabatin caba dos ora ta camna continuamente, ora cu despues di un altura steil cu el a mira un valle ancho y silvestre, pero di un belleza pintoresco su dilanti.

Den e valle ai tabata queda e posada di cual e kapdó di palu a bisa Richardson.

Pega cu e aldea tabatin un cerro enorme di un forma espantoso y na su barica tabata un mondi silvester. E cerro aqui tabata termina den un altiplanicie extendi y cu mondi grandi den cual e detective a distingui diferente dak y muraja di casnan.

Pa iluminacion geel di luna enter e becindario aqui a hanja un aspecto fantastica. Aunque cu Richardson tabata camnando, sinembargo e no por a quita su bista fo'i e barancanan aqui y e cas nan cu tabata traha riba dje. Tabata un panorama pintoresco y stranjo.

Awor a bolbe na su memoria e fabulanan cu el a yega di tende na tempo di su hubentud, tempo cu e tabata un mucha chiquito ainda. I tabata parç'é como si fuera e tabata mira aparece su dilanti e castillo dje „BELLA DORMILON," na unda staf dje tovenaar pa anjanan largo a paraliza tur bida y tur moveccionnan.

Pero awor el a descubri na pia dje cerro algun luz. De la manera anto cu awor el a yega Badgers-Point.

Y un mei ora despues el a hanj'e den un posada sencillo, pero limpi, propiedad di un tal James Hancock.

Esaqui, un homber grandi y balente, a ricibi Richardson cu un cara contento y tabata demonstra visto su alegria cu su huesped nobo y e tabata haci tur su posible pa e cumpli cu tur exigencianan di su huesped.

Mientras cu un apetito completo Richardson tabata gasta su souper, e tabatin alavez e ocasion di tira un bista na su comodidad y tranquilidad rond den e cuarto aqui. Enter e amueblaje tabata munstra aqui cu tabata un luga simple, pero alavez masha limpi. Dilanti dje bentanan tabata cologa cortinanan masha limpi, mientras riba bentanan tabatin blekinan nechi cu matanan. Y en realidad e maestro mester a acepta cu e luga aqui tabata mas casero posible.

Solamente e otro huesped cu no tabata mucho leuw sinta foi Richardson, no tabata munstra di tabata pas p'e luga aqui. E tabata un homber largo masha delega, quende su cabeinan largo tabata cologa na krul den su frenta. Su color tabata bleek, mientras su nanishi tabata parce boca di un ave di rapinja. Un barba largo tabata cologa te riba su pecho. E tabata masha nechi bisti, tur na pretu. El a cologa su sombre di felpa na kapstok.

Su dilanti na mesa tabatin ainda un mitar botter di binja. Ora cu el a basha e otro mitar dje botter den su glas, e detective a ripara, cu e moveccionnan dje homber aqui tabata bai manera mecanicamente. E tabata parce un automato.

Cinco minuut despues e homber a saca un moneda foi su saco y a tir'e riba mesa y despues di a grunja un paar di palabra cu lo mester a nifica bonochi, el a bandona e comedor.

James Hancock a ripara com babuca su huesped a queda pa via dje maneranan stranjo dje desconocido aqui. El a cal sinta na mesa cerca Richardson y a puntr'e:

„Bo n' ta hanja cu ta un homber stranjo esai, senjor?"

„Cu tur siguridad", Richardson a responde. „Bo sa ta quen e ta?"

„Si, esai quier meen pa nomber y pa cara. Cu regularidad e ta bin bebe tur anochi un botter di binja aqui y esai ta tur loque mi por bisa di dje. Ainda nunca mi n' papia ni un pia di palabra cun'e. Mi n' ta kere tampoco cu e ta papia nunca cu ningun hende. Bo mes lo por a forma bo un idea di dje. E ta sinta aya silencioso y profundiza den pensamentonan, sin abri su boca nunca. Ami tampoco no ta trata na pon'e papia. Dos te tres bez mi a trata na cerra un combersacion cu e tipo ai, pero el a responde mi asina brutalmente, cu nunca mas mi n' risca papia un pia di palabra cun'e.

„Si.. E ta parce mi un homber stranjo. Quizas probablemente masha hopi cos lo a pas'e cu el a bira asina. Ta quen e por ta anto? Ta aqui na Badgers-Point e ta biba anto?

„Si y no. E ta donjo dje castillo bieu, e castillo di foi tem di medio-siglonan aya. Y na camina pa aqui bo mester ta mir'e den e barancanan."

„Si", e maestro a responde. „I pa bo mira. E baranca camina e castillo ta para a hala mi atencion masha. Pasobra e t'asina rudo y sinembargo asina pintoresco."

„Wel, e cerro y tur e edificionan cu ta para den becindario aya tabata antes propiedad di un homber anciano cu yama William Phox, un homber decente y benevolente.

„Tur hende aqui den cercania tabata conoce y tabata stim'e. E tabata un bienhechor pa pobernan cu tabata biba aqui den cercania. Camina e mira necesidad y pobreza ai e ta duna su yudanza. E tabata gasta sumanan grandi na pobernan y dje manera aqui tin hopi homber aqui cu el a yuda y cu awor tin di gradici na dje cu nan no ta limosnero.

„T'e mes tambe a larga traha tur e casnan riba e cerro ai tambe, cu ta forma hunto manera un refuerze pa e castillo foi medio-siglonan. El a bin gusta bida di cunuco. Un paar di anja el a queda biba aqui hunto cu su muher, pero esaqui a muri hoben y a ser derra den santana di Badgers-Point.

„William Phox tabata ricacho. En n' tabatin ningun yiu y ultimo anjanan e tabata biba solitario den e castilo hunto cu un paar di cria..

„E sa tin custumber di bini varios bez aqui y sin ganja bo, mi tabata gusta su manera di pocede masha tanto.

„Riba un anochi el a conta mi na confianza quico e tabata pensa na haci cu e enorme fortuna cu e tabatin. El a dicidi di larga enter su fortuna den testament pa un hoben cu tabata ocupa un puesto masha particular den un empresa na Chicago.

„E hoben aqui su nomber tabata George Stevenson. El a bin hanja e gran suerte ai, pasobra el a bin logra salba Senjor Phox un dia foi den lago na Chicago, cu risico di su mes bida.

„Stevenson no quier a tuma absolutamente ningun recompensa na man di William Phox. El a bisa cu e no a haci nada otro sino su deber como hende y cu ademas di esai e no tabatin mester di nada tampoco. No obstante cu diferente bez e anciano a oblig'e na tuma loque e ta desea, sinembargo el a nenga.

„William Phox tabata masha comovi pa motibo di e hoben aqui su caracter desinteresado. I fo'i e dia ai e tabata caricia un gratitud enorme p'e. Y ora cu e tabata papia di dje, ta puro elogio tabata su palabranan tocante George Stevenson.

„El a pensa anto di no por munstro mas grandi gratitud cu di nombre como su heredero universal.

„Tin un anja pasa cu William Phox a muri, y enter becindario tabata na rouw p'e. Y tristeza pa su desaparicion tabata general y sincero. Tur hende aqui den cercania a yora e defunto ai su despedida. Pasobra masha hopi nos tin di gradici na e defunto.

(E ta sigui)

HOMBRES DE CIENCIA SOVIETICOS EN MISION DE UNESCO A LA INDIA

Recientemente llegaron a la India en mision de la Unesco cuatro profesores sovieticos. Dictaran cursos en el Instituto Occidental Superior de Tecnologia que el gobierno de la India esta organizando en Powai, a unos 40 kms. de la ciudad de Bombay. En espera de la conclusion de las obras, los especialistas sovieticos daran clases en una institucion similar situada en Kharagpour, no lejos de Calcuta. La Unesco presta su ayuda a esta ultima institucion desde hace cinco años, y los cursos que ahora se preven duraran unos seis meses.

Los miembros de esta mision, que se establece en el marco de las actividades de la Unesco en el programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas, son los siguientes:

Doctor Leonides Nesterenko, profesor de tecnologia de los carburantes y miembro del Instituto Politecnico de Karkov, en donde explica la parte quimica de esta disciplina desde el año 1935.

Doctor Valentin Push, quien desde hace tres años profesa en el Instituto de Maquinaria y equipo industrial de Moscu.

Doctor Vladimiro Yavoisky, profesor del Instituto del Acero de Moscu, y que anteriormente profeso en el Instituto Politecnico de Kiev.

El Sr. Vladimiro Matinowsky, jefe de este primer grupo de profesores enviados por la Unesco, dirigio en los ultimos diez años el Instituto Tecnologico de Alimentacion y Refrigeracion de Odesa. Sus trabajos sobre utilizacion de las bajas temperaturas le han dado notoria celebridad. Antes de salir para la India expreso el profesor Martinowsky su esperanza de que le seria posible realizar en este pais investigaciones sobre utilizacion de la energia solar en la refrigeracion.

La Unesco, ademas de los 16 profesores que enviara al Instituto Superior de Tecnologia, pondra a disposicion de la entidad veinte becas y equipo cientifico por valor de doce millones de rupias (algo mas dos millones y medio de dolares).

Libros para niños del Asia

La Unesco acaba de publicar un documento que constituye una contribucion importante al conocimiento del Oriente y del Occidente. Se trata de un repertorio comentado de 500 obras de la literatura mundial accesibles a los niños del Oriente, ya en su version original o por medio de traducciones. Esta recopilacion, „Libros para niños de Asia", y titulada en ingles „Books for Asian Children", es el resultado de la recomendacion formulada por el coloquio que, bajo los auspicios de la Unesco, tuvo lugar en Nueva Delhi en 1955 sobre el desarrollo de las bibliotecas publicas en Asia. Los participantes en el mismo subrayaron que la mayoria de los paises asiaticos carecen de libros al alcance de los niños, y en particular de libros extranjeros.

La relacion de obras fue establecida por la señora Shakuntala Bhatawdeker, en la sede de la Biblioteca Internacional de la juventud, de Munich, en donde se encuentra una coleccion de libros infantiles procedentes de cuarenta paises. La Sra. Shakuntala Bhatawdekar es la ex-Directora de la Seccion infantil de la Biblioteca Publica Modelo de Nueva Delhi.

El repertorio de referencia sera dividido en tres partes. La primera contiene los titulos de los libros en ibagenes y de facil lectura para niños de cinco a siete años; la segunda parte esta reservada a las obras para los niños; la entre 8 y 10 años, y en la tercera figuran aquellos que corresponden al gesto y capacidad de los muchachos entre 11 q 13 o catorce años. Encontraremos en las paginas del repertorio titulos clasicos como los Cuentos de Andersen y Perrault, y ademas la referencia de libros modernos sobre los temas mas diversos, desde el arte hasta el deporte y la novela cientifica.

COLOQUIO SOBRE CONSERVACION DE AGUAS EN EXTREMO ORIENTE

Próximamente tendra lugar en Hazaribagh, India, un coloquio organizado bajo los auspicios de la Organizacion de la Alimentacion y la Agricultura, en el que participaran ingenieros agricolas y forestales, con vistas al estudio de los problemas de la conservacion y conduccion de las aguas en Extremo Oriente.

De acuerdo con el Gobierno de la India, la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura organiza un curso sobre recogida y canalizacion de las aguas, en la sede de la Corporacion del Valle del Damodar, en la provincia de Vihar, que tendra lugar del 28 de enero al 22 de febrero. Esta empresa tiene por objeto contribuir a reducir en Extremo Oriente las perdidas en vidas humanas, daños materiales y el empobrecimiento de las tierras a causa de las inundaciones y la erosion.

SE UTILIZARAN LOS RESIDUOS ATOMICOS EN LA INDUSTRIA?

Hombres de ciencia britanicos anunciaron que merced a los trabajos que llevan realizados bajo la direccion del Comisariado de la Energia Atomica (Atomic Energy Authority) puede preverse actualmente la utilizacion en la industria de los residuos producidos por las centrales atómicas.

Sir Edward Appleton, Principal y Vice-Rector de la Universidad de Edinburgo, ha insistido recientemente en una charla de radio sobre la importancia del problema que plantea la eliminacion de los residuos atomicos y ha expresado la opinion de que el caesium y el estroncio, componentes altamente radioactivos, procedentes de las „cenizas atomicas", pudieran ser empleadas utilmente en la industria. Se señala, por ejemplo, que gracias a la utilizacion de estas materias seria posible retrasar la germinacion de las patatas y cebollas y acelerar el proceso de mutacion de las plantas, lo que simplificaria la creacion de nuevas especies. Sir Edward Appleton señalo ademas la posibilidad de esterilizar la penicilina y otros cuerpos antibioticos afectados por las altas temperaturas, mediante el empleo de las radiaciones de los residuos atómicos.

Cumpleanjos feliz

Dia 25 di Januari senjorita Angelica Franken a cumpli 21 anja y ta ricibi felicitaciones di su primo y primanan, y especialmente di su iha Yolanda Maduro y su comader y compader Cosma y Simeon Maduro y di tur famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa tur e personanan siguiente aki: senjor Francisco Curiel, senjor Francisco Werleman, Janet Maduro, y senjorita Francisca Werleman, kende a cumpli 17 anja, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Felicitacion tambe pa senjorita Maria Noguera, pa parti di su mama Reinilia, tata Nai, rumannan Reina, Juan, Carlos, Ireno, Alexander, Filomena, Ronny, Minerva, subrinanan Filomena, sobrinonan Roland, Eddy, Edwin, swa Basilio Geerman, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan.

HACIA UNA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE DERECHO MARITIMO

La Comisión Juridica de la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó la reunión de una Conferencia Internacional sobre derecho maritimo. Estudiara entre otras cuestiones importantes la de los derechos de navegación de los paises actualmente privados de acceso directo a los mares y oceanos.

La resolución de la Comisión juridica estipula que la Conferencia se celebrara en Roma a principio de marzo de 1958 y que no sólo estudiara los aspectos juridicos de las cuestiones maritimas sino tambien sus aspectos tecnicos, biológicos, económicos y politicos. La resolución menciona ademas que „la Conferencia examinara la cuestion de libre acceso a las vias martimas de los paises situados al interior de los continentes, de acuerdo con las normas internacionales y los tratados en vigor.

SELLOS DE LAS NACIONES UNIDAS CONSAGRADOS A LA O.M.M.

La Administracion postal de las Naciones Unidas va a poner en circulacion dos nuevos sellos en los que se pondra de relieve la obra de la Organizacion Meteorologica Mundial (O M M) La emision de estas viñetas, de un valor de 3 y 8 centavos, respectlvamente tendra lugar el 28 de enero actual.

El diseño es obra del pintor canadiense A. L. Pollock y representa un globo sonda, como simbolo de nuestro planeta y expresion del caracter mundial de las actividades de la OMM.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba

roept hierbij sollicitanten op voor de functie van

Secretaris van de Voogdijraad

alhier.

Gegadigden moeten bezitten de hoedanigheid van meester in de rechten of het praktizijns diploma; voorts moeten zij enige ervaring hebben in jeugdwerk of sociaal werk en de landstaal en de Engelse taal goed beheersen.

Salariering Mr. in de Rechten:

minimum ongehuwd:	f. 4032,—	p.j.
gehuwd:	f. 5040,—	p.j.
maximum ongehuwd:	f. 4608,—	p.j.
gehuwd:	f. 5760,—	p.j.

Met praktizijnsdiploma

minimum ongehuwd:	f. 3264,—	p.j.
gehuwd:	f. 4080,—	p.j.
maximum ongehuwd:	f. 4608,—	p.j.
gehuwd:	f. 5760,—	p.j.

De bedragen worden vermeerderd met duurtetoeslag en eventueel kindertoelagen.

Indiensttreding zo spoedig mogelijk.

Op zegel gestelde en eigenhandig geschreven sollicitaties vóór 3 Februari 1957 in te zenden aan de Gezaghebber voornoemd.

Aruba, 25 Januari 1957,
De Gezaghebber,
KWARTSZ.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

¡PUM! ¡PUM!

SE TERMINÓ... ¡SALGAMOS A JUGAR UN RATO!

¡PEPITA... MIRA! ¡TELEVISION EN COLORES!

NO ERA MÁS QUE SALSA DE TOMATE Y MOSTAZA.

Aki nos ta mirando Kuki cu tur su amigonan ta mors na e television di Lorenzo. Cada un tin un sandwich cu tomati den nan man, i nan ta pintando e television. Ora cu nan a kaba di pinta e television, nan a disidi di bai hunga pafor na harimento, pasobra cu nan a cumpli nan gusto. Ata Lorenzo ta sali na gritamento: Pepita, Mira, Television na color. I Pepita como gran kawetá tambe a bin na careda pa e hanja mira television na color. Ora cu e la yega, e la ripara mes ora, cu no ta television na color, i e la cuminsa hari. E la bai paden i koi un panja pa e hanja limpia e television. Ora cu Lorenzo a mira cu e color di e television a bai e la puntra Pepita: Pero un ta television na color, Pepita? Pepita a contesté: No ta nada mas cu saus di tomati cu mosterd.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — WOENSDAG 30 JANUARI 1957 — No. 2742

Argentijnse regering bevriest alle collectieve arbeidsovereenkomsten

Maatregelen beoogt inflatie te beteugelen

BUENOS AIRES, 29 jan.: De Argentijnse regering heeft gisteravond een decreet uitgevaardigd, waarbij alle collectieve arbeidsovereenkomsten gedurende een jaar worden bevroren. Deze ingrijpende maatregel beoogt de inflatie te beteugelen.

Het besluit maakt een eind aan de chaotische toestand, die is ontstaan door langdurige loonbesprekingen, die geleid hebben tot overeenkomsten met terugwerkende kracht, waardoor in de afgelopen maanden de lonen gestegen zijn met 40% met terugwerkende kracht tot februari 1956.

Bij een ander besluit, dat gelijktijdig werd gepubliceerd, krijgen de werkgevers ten hoogste één jaar tijd om hun achterstallige schuld af te lossen.

Deze besluiten zijn de eerste belangrijke practische stap, die wordt ondernomen door de nieuwe minister van financien, Roberto Verrier, sinds zijn benoeming jl. vrijdag.

Op een persconferentie gisteravond uitte Verrier de waarschuwing, dat de weg naar herstel moeilijk zal zijn. „Wij hebben geen andere keus dan de spaargelden te vergroten; hierin moet de staat voorgaan door een sluitende begroting op te maken. In dit stadium van zijn ontwikkeling heeft Argentinie behoefte aan buitenlands kapitaal. Ik ben er zeker van, dat aan het buitenlandse kapitaal alle faciliteiten zullen worden verleend om mede te werken aan de groei van Argentinie", zo zei hij.

Oostenrijk wil niet langer om iedere dollar voor Hongaarse vluchtelingen smeken

GENEVE, 29 jan.: — Oskar Helmer, de Oostenrijkse minister van binnenlandse zaken, heeft vandaag te Geneve verklaard, dat „het zijn land op de duur de keel uithangt om elke dollar te moeten smeken, bedelen of pingelen" ten behoeve der Hongaarse vluchtelingen.

Helmer deelde het uitvoerend comité van het vluchtelingenfonds der V.N. niet zonder bitternis mee, dat Oostenrijk zelfs enkele vluchtelingen, die door andere landen werden aanvaard, moest terugnemen. Er kan, zo zei hij, slechts één uitzondering worden gemaakt op de regel, dat Oostenrijk geen vluchtelingen terugneemt, en wel op uitdrukkelijk schriftelijk verzoek van de betrokkene, dat hij naar zijn vaderland wenst terug te keren.

Helmer deed een dringend beroep op alle landen om naar vermogen stappen te nemen om tot een waarachtige oplossing van het vluchtelingenprobleem te komen. Oostenrijk zal trachten het grootst mogelijk aantal Hongaarse uitgewekenen op te nemen.

AMERIKAANSE LEGER ZAL REUSACHTIGE ZON-OVEN BOUWEN

Washington, 29 jan.: — Het Amerikaanse leger heeft vandaag bekendgemaakt, dat het een reusachtige zon-oven zal bouwen, die in staat is zonnestralen samen te trekken, waardoor even hoge temperaturen worden opgewekt als bij een atoomontploffing.

De oven zal te Natick (Massachusetts) worden gebouwd en deze zomer bedrijfsklaar zijn. De oven zal de zonnestralen opvangen door middel van de grote platte spiegel. Deze spiegel zal de stralen weerkaatsen op een concentratie-apparaat, dat bestaat uit 180 gebogen spiegels.

De oven zal worden gebruikt om materialen te testen, die zijn vervaardigd voor de bescherming van militairen tegen de hitte van kern- en andere wapens. De gewone hittebronnen brengen niet genoegzaam hoge temperaturen op om atoomontploffingen na te bootsen.

NA 11 JAAR SPEUREN WERDEN S.S.-BEULEN GEARRESTEERD

Berlijn, 29 jan.: — De Westduitse politie heeft na elf jaar van speurwerk drie leden van een executiecommando van de S.S. kunnen arresteren, die in maart 1945 ruim 200 Russische arbeiders bij Arnsberg in Westfalen zouden hebben vermoord.

ALGERIJNEN STAAKTEN IN PARIJS

Parijs, 29 jan.: — Circa 3.000 Algerijnse arbeiders in Parijs en omstreken zijn vandaag niet op het werk verschenen in verband met de stakingsoproep van gisteren van de Algerijnse nationalisten. Ongeveer 60% van het Noordafrikaans personeel in de fabrieken van Citroen en Renault was vandaag in staking, circa 20% meer dan gisteren.

In Algiers zijn vandaag intussen ruim 3.000 personen, die gisteren staakten, weer aan het werk gegaan, aldus te Parijs ontvangen berichten. De Franse autoriteiten hebben maatregelen genomen om te verzekeren, dat de bevolking van Algiers geen gebrek aan levensmiddelen zal hebben. Militaire vrachtwagens voerden vandaag fruit en groente aan op een van de grote markten.

KONING SAOED IN NEW YORK AANGEKOMEN

New York, 29 jan. — Koning Saoed van Saoedi-Arabie is vanochtend aan boord van het Amerikaanse passagiersschip „Constitution" in de haven van New York aangekomen. De „Constitution" werd bij de vaart in de baan van New York vergezeld door een aantal Amerikaanse torpedobootjagers. Een onderzeebootjager bracht het hoge gezelschap naar de landingspier. Een 65 man sterke marinekapel en een detachement mariniers verwelkomden het vorstelijke gezelschap.

Er waren geen functionarissen van de stad of de staat New York ter begroeting aanwezig. Wel stond een speciale afdeling van het New Yorkse politiekorps opgesteld.

Koning Saoed blijft vandaag in New York. Morgen vertrekt hij in Eisenhowers persoonlijke vliegtuig naar Washington, waar hij door de president op het vliegveld zal worden begroet. Deze eer is nog geen andere bezoeker vóór koning Saoed ten deel gevallen. De koning zal vandaag het noenmaal met de secretaris-generaal der V.N., Hammarskjoeld, gebruiken om daarna zal hij de Algemene Vergadering toespreken.

DE ERFENIS VAN HUMPHREY BOGART

Hollywood, 29 jan. — De Amerikaanse filmster Humphrey Bogart, die 14 januari aan kanker overleed, heeft een nalatenschap van „aanzienlijk meer dan één miljoen dollar" nagelaten, zo heeft zijn beheerder vandaag meegedeeld. Hij ontkende echter de geruchten, dat de erfenis van Bogart een waarde zou vertegenwoordigen van acht miljoen dollar, en wilde zich evenmin uitlaten over het exacte cijfer. Een deel van de nalatenschap zal worden aangewend voor het oprichten van een stichting voor verschillende liefdadigheidsinstellingen. Deze instellingen zullen niet worden bekendgemaakt.

Met een chartervliegtuig werd Joe Silverberg gistermorgen van Aruba naar de V.S. gebracht

Grote belangstelling bij laatste gang

ORANJESTAD.— Van Curacao waren de heren Fuhrmann, Levinsson en Bacharach van Spritzer & Fuhrmann gekomen, van de Lago vrienden uit de vrijmetselarij, American Legion en Rotary en van San Nicolas en Oranjestad employees van de Arubaanse dochtermaatschappij van de juweliersfirma om op het Prinses Beatrix Vliegveld gistermorgen afscheid te komen nemen van een trouw en goed werker en vriend, Joseph M. Silverberg, in leven manager van de zaak in San Nicolas van Spritzer & Furhmann (Aruba) N.V., die jongstleden zondag zo onverwacht te overlijden kwam.

Om negen uur gistermorgen werd het stoffelijk overschot van het Lago Hospitaal overgebracht naar het vliegveld. Achter de zwarte wagen volgden vele andere automobielen, die de dode op zijn laatste gang begeleidden.

Op het vliegveld arriveerde omstreeks half twaalf een chartervliegtuig van de Ransa, dat de kist naar Miami zou brengen. Gisteravond nog, direct na aankomst, werd het doorgevlogen naar New York waar de heer Silverberg in Brooklyn begraven zal worden. In Miami voegden zich zijn vrouw en zoon bij de droeve last.

Met enige ceremonie werd de baar in het vliegtuig gebracht. Een erewacht van het American Legion stond onder de vleugel opgesteld, terwijl de vrijmetselaars als baardragers optraden. Achter de stoet liepen eerst de damesleden van het personeel van Spritzer met faaie kransen, direct daarna gevolgd door de Amerikaanse Consul, de heer W. D. Moreland Jr., de heer Ch. Fuhrmann, en de heer J. M. Bonn, directeur van Spritzer & Fuhrmaan (Aruba) N.V. Achter dezen liepen de overige collega's en clubvrienden. Na een korte ceremonie van de vrijmetselaars werd de baar vervolgens in het vliegtuig gebracht en omstreeks half een vertrok het met bestemming Miami.



Hier ziet men het moment waarop de baar het toestel in gebracht wordt, op de achtergrond de delegatie van de vrijmetselaars.



Koop voor mij die auto, dan mag U mijn verkeersbord hebben.

Cumpra e auto ai pa mi anto bo ta hanja bordchi di trafico di mi.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

REGALO DI CARNAVAL DI VIANA AUTO SUPPLY

ORANJESTAD — Ajera e comite di carnaval Aruba 1957 a ricibi di Viana Auto Supply noticia cu e negoshi aki lo duna na e Reina di Carnaval di Aruba 1957 un pasage gratis cu aeroplano ida y vuelta Caracas. Ademas lo tin tambe un pasage igual pa e dama cu lo compania e Reina.

Segun nos ta welta lo ta realmente un gran atraccion di por worde scohe como Reina di Carnaval na Aruba.

Ta spera cu e anja aki por lo menos diez cinco reinanan di carnaval lo competi na e gran eleccion den stadion.

REUNION GENERAL DI „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD — Reunion general pa miembronan di e bridge club „Aruba Ariba" lo worde tene dia 6 di Maart.

Riba e programa aki tin pone aprobacion di e Statuten y Huishoudelijk reglement.

Cocktailparty na cas di director di Aruba Trading Co. cu bishita di Sres. Curiel y Shay

ORANJESTAD.— Na honor di e bishita di senjor Elias E. Curiel y senjor George M. Shay, e ultimo aki ta export manager di Jos. Schlitz Brewing Co. pa Aruba, e managing-director di Aruba Trading Company y sra. Zadoks ayera nochi a tene na nan cas un recepcion, cuai a worde asisti door di un cantidad di persona incluyendo e dos nan menciona ariba, y hendenan cu ta bini na contacto regularmente cu A.T.C.

E recepcion aki a resulta de lo mas agradable y e cas amplia na Lloyd G. Smith Boulevard y e cantidad di numero di bishita no tabatin nada di reclama di tanto cosnan di como di bebida; e servicio tabata de lo mejor.

Durante di e recepcion nos tabatin ocasion di renova amistad cu Sr. Shay; como dos anja pasa ya nos tabatin e placer di a ser conoci cu e Amricano simpatico aki y na e ocasion ei nos a skirbi algo tocante di trabaonan di Schlitz. Tabata pa sr. Shay, kende durante mitar di tur anja ta di biahe di Alaska ta Ankara, di Hong Kong te Aruba, un placer atrobe di bini aki, asina ela bisa.

Por cierto ela bini especialmente pa agredeci A.T.C. pa e famoso cooperacion durante di anja pasa y e ta spera cu e negoshinan lo sigui desaroya favorablemente. Di Estados Unidos sr. Shay no tabatin nada di keha; cu un benta di como seis miljon barril anja cu a caba e ta number un atrobe riba lista.

Ela agrega aserka cu pa por atende e continuo aumento di demanda nan a caba di principia cu trahamento di un brouwerij nobo di Schlitz na Tampa (Florida), cu lo hanja un capacidad di 1 miljon barril pa anja.

Sr. Shay a yega aki Diadomingo ultimo y lo e bolbe sali for di Aruba Diabiernes proximo y e ta hospedando na Strand Hotel.

Empresa di quimica ta spera otro luna na Aruba

ORANJESTAD.— For di bon fuente pero no-oficial nos a tende cu luna entrante Aruba Netherlands Antillean Chemical & Metallurgical Co. lo worde funda na Aruba. E empresa aki lo bai traha na Aruba un fabrica di quimica cu lo costa cinco y mei miljon di dollar y pa cuai e plaka lo bini di particularnan Americano.

E principal producto cu e fabrica lo bai traha lo ta caustic soda. E fabrica ademas lo traha tambe pa exporta varios otro producto di chloor. Caminda ta saka caustic soda door di electrolyse di e solucionnan, y ademas den poco tempo na Aruba lo tin tambe electricidad na cantidad, ta di comprende cu lo bale la pena establece un industria di caustic soda riba e isla aki, mas pasobra e ta un cos necesario pa rafinamiento di zeta. Pa fabrica e combinacionnan di chloor atrobe ta e mes awa sala ei ta e principal fuente.

AWE ROTONDE A WORDE USA

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa awe nan lo usa e rotonde banda di A.T.S.

Pa esnan cu no conoce cuenta di rotonde, nos ta anuncia cu riba e caminda na un circulo tin trafico di un direccion y semper mester tene bo drechi.

Esun cu ta bini di direccion di Strand Hotel y kier subi Stadionweg banda di A.T.S. no tin mag di kita pa robez dilanti di e rotonde, ora e jega banda di e rotonde e mester tuma e direccion pa drechi y corre di medio circulo subi riba e stadionweg.

Semper mester corre contra e wijzers nan di oloshi, esun cu corda esaki no ta haci falta.

Silda Legrand causa di hopi hilaridad den cine

SANTA CRUZ. — Dialuna un cuarto pa siete nan a pidi asistencia di polis den Aurora theater na unda tabatin algun dificultad, pa motibo di bailamento di e ballarina Cubana.

E motibo tabata cu nan a bende mas kaarchi cu tabatin lugar, polis a para bendemento di kaarchi, y nan a bisa e manager pa no cuminza prome cu tur hende hanja un lugar di sinta.

Despues algun persona cu no a hanja lugar a hanja nan placa back y nan a bai nan cas. Banda di ocho or y mei e bailarina a bini y a cuminza su presentacion.

Tabatin hopi harimento ora un di e hobennan presente tambe por a demostra su moda di balla. Despues di e bailamento tabata keto atrobe y e pelicula a sigui y e polisnan por a bai atrobe.

Un rato despues tabatin e mes un dificultadnan na Principal theater.

EXHIBICION DI FOTO DI MUCHANAN DI A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS — Pa iniciativa di Sr. E. Bergen e alumnonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas dia 15 di Maart lo tene un exhibicion di foto. E muchanan homber y muher por participa den dos clase: claseA ta solamente pa fotonan grandi y clase B pa esnan chikito.

E firmanan Jan Bonke, Aruba Trading Co., Raghunath y Oduber & Kan a duna premionan pa e exhibicion special aki, principalmente den forma di articulonan di fotografia. Un jurado lo studia tur e fotonan y lo scohe e mihor aspirant-fotografonan.

Nan mes tempo e cu exhibicion aki lo nan cologa den e lokaal di exhibicion tambe algun foto di miembronan di Cameraclub pa comparacion y pa estudio.

VAN SWAAY SU TRABAO

ORANJESTAD.— Den nos edicion di ajera nos a publica cu „Nieuw Amsterdam" ta tur di airconditioning. Despues nos a ser informa cu ta N.V. Ned. Airconditioning Mij. GEBr. van Swaay na Den Haag, a pone instalacion pa Nieuw Amsterdam prome cu guerra.

Pero e tempo ei tabata solamente pa e lugarnan di come, social halls, cinema y barberia.

Pero awor Nieuw Amsterdam ta enteramente renova, e instalacion di Aircondition tin awor 3 carrier compressoren, manda pa electromotoren.

Gebr. van Swaay na Den Haag a completa e instalacion di aircondition y awor tur e vapor ta na aircondition.

E prome cruise na West foi New York lo ta dia 30 di Januari, entre 5 y 7 di Februari e vapor lo pasa Willemstad, regreso di New York lo ta dia 16 di Februari.

Banda di dia 27 di Februari y 16 di Maart „Nieuw Amsterdam lo bolbe pasa Willemstad.

E informacion aki nos a hanja door di N.V. Antilllaanse Mij Gebr. van Swaay na Aruba.

LUCHTHAVENMEESTER HEEMSKERK LO CUMINZA ATROBE 1 FEBRUARI

ORANJESTAD — Senjor C. Heemskerk, luchthavenmeester di Aruba, lo bolbe cuminza cu su trabaonan normaal atrobe dia 1 di Februari.

E tabata impedi di hasi su trabao debi na enfermedad durante ocho luna y durante tur e tempo ei ela worde reemplaza pa senjor A. A. T. van Herwaarde.

MEHOR NO TOPA CU NE

ORANJESTAD. — Dialuna mainta tempran polis a ripara banda di Barcadera un auto cu tabata corre cu un gran velocidad riba caminda y ta slinger, esta auto A—5093 mancha pa D.B. cu tabata henteramente bao di influencia di alcohol. Ela worde detene.

UITNODIGING

A.s. Zondag, half tien, wordt er een

PLECHTIGE H. MIS

opgedragen in de kerk van de H. Franciscus te Oranjestad uit dankbaarheid voor hetgeen de Eerw. Zusters Dominicanessen van het San Pedro Hospitaal in de afgelopen jaren voor ons gedaan hebben.

Na de H. Mis is er gelegenheid om persoonlijk afscheid te nemen in de zaal van het Maria College.

Het Bestuur.

STORMVLOEDKERING IN DE HOLLANDSE IJSSEL



In de Hollandse IJssel is een groot project onderhanden: de bouw van een stormvloedkering, die de constructie omvat van een schutsluit (een afsluiting van de rivier door twee beweegbare schuiven) en de overbrugging van de rivier. Deze panoramafoto geeft een overzicht van de stand der werkzaamheden aan de lage zijde van het project (de naar zee gekeerde zijde).

RUSLAND ZIET WEER KOLONIALE PRACTIJKEN

NEW YORK, 29 jan.: — Rusland heeft vandaag in de Algemene Vergadering der V.N. de plannen veroordeeld om het noodleger van de Verenigde Naties te gebruiken om de vrede te bewaren aan de Israelisch-Egyptische bestandslijn.

De Russische afgevaardigde Koeznetsof verklaarde, dat deze plannen bedogen de ene koloniale overheersing door een andere te vervangen.

Koeznetsof sprak tijdens het debat over een rapport van Hammarskjoeld, waarin deze opnieuw de mening uitsprak, dat Israel zich volledig uit Egyptisch gebied moet terugtrekken, en voorspelde de troepen der V.N. te legeren aan de gehele breedte van de demarcatielijn.

De Russische spreker betoogde, dat deze legering een poging zou zijn om een deel van het Egyptisch grondgebied af te snijden teneinde druk op Egypte te oefenen. Zij behelsde een nieuw plan om zich met de binnenlandse zaken van Egypte te bemoeien en om in Egypte en andere landen van het Midden-Oosten „de verouderde en afgewezen koloniale praktijken" te herstellen.

Z.K.H. PRINS BERNHARD ZAL VRIJDAG NAAR AROSA VERTREKKEN

's Gravenhage, 29 jan.: — Z.K.H. de prins der Nederlanden zal vrijdag per vliegtuig naar Arosa vertrekken en tezamen met H.M. de koningin op zaterdag 2 februari terugkeren. Diezelfde avond zullen op paleis Soestdijk in familiekring de verjaardagen van prinses Beatrix en prinses Margriet worden gevierd.

BENOEMINGEN DOOR PRESIDENT EISENHOWER

Washington, 29 jan.: — President Eisenhower heeft vandaag de New Yorkse financier John Hay (Jack) Whitney formeel voorgedragen als ambassadeur in Groot Brittannie. Voorts wees Eisenhower de oud-ambassadeur in Japan John Allison aan als ambassadeur in Japan.

De benoemingen moeten door de Amerikaanse Senaat worden bekrachtigd.

NIEUWS UIT INDONESIE

Beroep op Dr Hatta

Een aantal vooraanstaande personen in Midden-Sumatra, die zich verenigd hebben in de „Minangkabause Adatvereniging" hebben een beroep gedaan op de vroegere vice-president, dr. Mohammad Hatta, om naar zijn geboorteplaats terug te keren en te helpen bij het oplossen van de huidige problemen in Midden-Sumatra. Hatta is, zoals zovele andere Indonesische leiders, afkomstig van Minangkabau, in Midden-Sumatra.

Ook bij Mohammad Natsir, de voorzitter van de Masjumi, die eveneens in Minangkabau werd geboren is aangedrongen om naar zijn geboortestreek terug te keren.

In hun beroep op de beide leiders, verklaarden de Minangkabause prominenten, dat als zij daar geen gehoor aan geven, „de kloof tussen de centrale regering en Midden-Sumatra zo groot zal kunnen worden, dat het idee van een eenheidsstaat alleen nog maar een fictie zal zijn geworden".

Waarschuwing aan de Regering

Majoor Ibrahim — lid van de militaire raad van Midden-Sumatra — waarschuwde de regering in Djakarta dat, als zij mocht willen optreden tegen de „Bantengraad" van Midden-Sumatra, deze raad klaar staat om met alle beschikbare middelen tegenmaatregelen te nemen.

Voorts deelde de majoor mede, dat de afgezette gouverneur van Midden-Sumatra, Ruslan Muljohardjo, in Padang is en daar huisarrest heeft.

De chef-staf van het Indonesische leger, generaal-majoor Nasution, is in Padang aangekomen voor het voeren van besprekingen met de „Bantengraad". Eerder in de week arriveerde een regeringsdelegatie, die in de kwestie Midden-Sumatra een oplossing moet zien te bereiken. In een bijeenkomst met deze delegatie, heeft de voorzitter van de Bantengraad, overste Ahmad Husein kritiek geleverd op de regeringsverklaring, welke premier Ali Sastroamidjojo voor het parlement heeft afgelegd. Hij noemde deze verklaring „eenzijdig en willekeurig".

President Soekarno zal Egypte bezoeken

President Soekarno heeft verklaard, dat hij hoopt dit jaar, tijdens zijn reis door de Aziatische en Afrikaanse landen, een langdurig bezoek aan Egypte te kunnen brengen. Hij zeide dit tijdens een diner, dat door de Egyptische ambassadeur in Indonesië Ali Fawzi Al Amrousi, werd aangeboden.

Volgens plan zal president Soekarno in mei a.s. vertrekken voor zijn bezoeken aan de Aziatische en Afrikaanse landen en tegen het einde van het jaar een reis ondernemen naar de Latijns-Amerikaanse landen.

RUSSISCH MILITAIR ATTACHE MOEST DENEMARKEN VERLATEN

Kopenhagen, 29 jan.: — De Sovjet-Russische militaire attaché in Denemarken is verzocht het land te verlaten wegens „het zich gedragen op een manier, die niet verenigbaar is met zijn positie als lid van de staf van de Russische ambassade", zo is vandaag door een woordvoerder van het Deense ministerie van buitenlandse zaken bekendgemaakt. De Russische zaakgelastigde is ervan in kennis gesteld, dat de attaché, luitenant-kolonel Anatoli Rogov, „niet gewenst is" in Denemarken.

Mevrouw Kelly is uit Amerika overgekomen in afwachting van de blijde gebeurtenis in Monaco. Op de foto ziet men H.K.H. Prinses Gracia (rechts) in gesprek met haar moeder in de paleistuin.



Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1118 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Woensdag 30 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.30: Madame Butterfly
20.30: The Tender Trap
RIALTO 18.00: Over the Border
20.00: Mañana Seran Mujeras
PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell
AURORA 19.30: Big Timber
SAVANETA 19.30: Betrayed Women

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1345 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rodolfo Hoyos
11.45 Roberto Gomez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Senen Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jacobo Palm y Ritmo
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Musica varia
9.15 Porros
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

DE LES VAN HONGARIJE

Het is nog te vroeg om definitief te kunnen vaststellen in welke mate de gebeurtenissen in Hongarije een klap hebben toegebracht aan het prestige van het communisme. Zeker is het, dat wat de 10.000 den Hongaarse vluchtelingen te vertellen hebben ertoe bijdraagt, dat de gehele wereld meer dan ooit is gaan begrijpen hoe groot het bedrog van de Sowjet-propaganda van deze laatste tien jaren is geweest. De schrijver van een artikel in de N.Y. Herald Tribune geeft zijn indrukken weer van de gesprekken, die hij aan de Hongaars-Oostenrijkse grens gehad heeft met enkele vluchtelingen.

Een vrouw van een hoog geplaatst Hongaars ambtenaar vertelde hem, dat de zg. emancipatie van de vrouw in de communistische landen een mythe is. Bij officiële feestelijkheden van ambtenaren en dergelijke worden bijna nooit vrouwen uitgenodigd.

De ontberingen en armoede in Hongarije zijn groot. Aan alles is te kort, maar het ergste vinden alle vluchtelingen het schrikbewind dat er heerst. Rajk werd veroordeeld en ter dood gebracht en met hem vele anderen, uit alle lagen van de bevolking. Niet alleen de aristocratie, maar ook degenen die Koelakken onder hun familie hadden; zij die met het Westen correspondeerden; zij die goddienstig waren of vrouwen hadden die dat waren enz. Zelfs „betrouwbare" communisten werden gedood. Weldra durfde men in communistische, zowel als in niet-communistische kringen elkaar niets meer te vertellen uit angst als spion gebrandmerkt te worden. En het schrikbewind duurde maar voort.

Een majoor van de contra-spionnage werd zonder opgave van redenen ontslagen, waarschijnlijk omdat hij, „te veel wist". Hij vond een nieuw emplooi in het boerenbedrijf als vrachtwagen bestuurder.

Twee maanden later kwam hij om het leven bij een botsing tussen zijn auto en een militaire auto.

Volgens de vluchtelingen was het allerergste in 1954 over. Maar de opstandige gevoelens in de harten van de bevolking werden groter en groter. En de gebeurtenissen in Boedapest hebben aangetoond, dat ook een schrikbewind zijn grenzen heeft. Op de avond van de eerste dag van de opstand gaf het hoofd van Boedapests niet-communistische politie (de communisten hadden hun eigen politiemacht), zijn mannen de instructie „neutraal" te zijn.

Binnen twintig minuten was men veel vriendelijker tegen de opstandelingen dan door de instructie bedoeld was. En vóór middernacht distribueerden, zowel het leger als de niet-communistische politie wapens aan de opstandelingen.

Wat er omging in de harten van vele Hongaren, kwam tot uiting in de gesprekken, die de schrijver gehad heeft enkele weken na het binnenrukken van de Russische troepen in Boedapest met enkele grenswachten. Deze grenswachten zijn in zekere zin de „crème" van de Hongaarse communisten. „Wij hebben nooit werkelijk communist kunnen zijn. Het is onze gewoonte om zelf te denken en het was ons niet mogelijk om de partij dit voor ons te laten doen", zei één van hen.

NOODLEGER VAN DE V.N. ZAL NIET IN EGYPTE BLIJVEN

Cairo, 29 jan.: — De Egyptische waarnemende minister van buitenlandse zaken, Fattah Hassan, heeft in een vandaag gepubliceerd interview verklaard, dat het noodleger van de V.N. niet in Egypte zal blijven na de terugtrekking der Israelische troepen uit Egyptisch grondgebied. Hassan zei, dat Egypte zich zal houden aan de beslissingen der V.N.

„Van onze kant hebben wij de beslissingen van de V.N. nageleefd en ongetwijfeld zullen de leden der V.N. zich niet neerleggen bij de uitdaging van Israel", zo zei hij.

OOSTENRIJKS DOORREISVISUM VOOR TERUGKERENDE HONGAARSE VLUCHTELINGEN

PARIJS, 29 januari — Radio-Budapest heeft gemeld, dat de Oostenrijkse regering zich bereid heeft verklaard een doorreisvisum te verstrekken aan Hongaarse vluchtelingen uit westelijke landen, die naar hun land willen terugkeren. Er zijn echter twee voorwaarden aan verbonden: de terugkeer moet vrijwillig geschieden en de teruggekeerden mogen in Hongarije niet worden blootgesteld aan vergeldingsmaatregelen.

Er is een gemengde Oostenrijks-Hongaarse commissie in het leven geroepen voor samenwerking bij de repatriëring.

EEN HUIS OF IK SLA

Vier jaar lang liep ze van en naar het huisvestingsbureau, ettelijke paren schoenen versleet ze door haar vasthoudenheid, maar stééds kreeg ze nul op het request, de koppige dienstbode uit Heemstede.

In 1952 trouwde ze tóch maar met haar machinebankwerker — ze was toen twee jaar dag in dag uit bij het bureau geweest — en een huwelijksleven brak aan: hij wonend bij zijn ouders, zij wonend bij de familie waar zij diende als hulp in de huishouding. Drie maanden oud was het huwelijk, toen de jonge vrouw zich wederom bij het bureau vervoegde, van top tot teen „geláden".

„Ik kan u gevallen vertellen...." riep ze tegen de ambtenaar, „maar als je niet in de gratie bent, hè dan"....

De ambtenaar maakte het kort: „Als u niet tevreden bent, moet u maar naar de burgemeester gaan", zei hij.

Zij zette zich neer op een stoel en sprak: „Ik ga hier niet vandaan, voor ik een huis heb".

De ambtenaar zát er enigszins mee. Hij wilde de politie bellen. Zij greep de telefoon uit zijn handen. Hij poogde haar bij haar schouder het vertrek uit te duwen en....

„Prompt gaf ze me een klap in mijn gezicht", vertelde de ambtenaar gistermorgen voor het gerechtshof in Amsterdam, waar de 24-jarige forsgebouwde dienstbode zich in hoger beroep moest verantwoorden, „en daar bleef het niet bij. Dáár had ik geen werk van gemaakt. Maar néé....daarna pakte ze m'n hoofd en ritste het met haar lange nagels aan beide kanten ópen. Open, edelachtbare heren."

„Nou, nou", riep zij, „hij had alleen maar een krabje aan één kant van z'n gezicht".

„Beschaafd is het niet", sprak toen de procureur-generaal in zijn requisitoir, „maar ik kan me de dolheid van een geprikkelde woningzoekende voorstellen". Het blanco strafregister van de verdachte kwam daar nog als gunstig punt bij en zo was de eis niet al te bar: zestig gulden boete.—(Vaderl.)

OLIEBORINGEN IN DE BELGISCHE KONGO TELEURSTELLEND

Naar aanleiding van in het parlement gestelde vragen over de mogelijkheden voor de winning van aardolie in de Kongo, heeft de Belgische minister van Kolonien medegedeeld, dat de bitumineuze leilagen, welke zich in het gebied van Stanleystad bevinden, gezien hun economische waarde, nog niet worden ontgonnen. De rijkdom der verschillende lagen varieert vermoedelijk van 80 tot 100 liter ruwe olie per ton. Thans wordt onderzocht in hoeverre de bitumineuze lei geschikt is voor de wining van synthetische brandstof.

Diepe verkenningsboringen bij Samba en Dekese wijzen er op, dat de mogelijkheden voor olieproduktie aldaar vermoedelijk zeer middelmatig zijn. De onderzoekingen zijn nog niet geeindigd. Ook elders in de Kongo zijn nog geen oliereserves ontdekt die de moeite van het ontginnen waard zijn.

PREMIER TSJOE EN LAI BRENGT BEZOEK AAN CALCUTTA

NIEUW DELHI, 29 januari — De premier van communistisch China Tsjoe En-Lai, is uit Katmandoe vertrokken. Hij bracht èèn officieel bezoek aan Nepal. Vanaf vandaag tot 31 januari zal hij nog een bezoek brengen aan Calcutta, waarna hij naar Ceylon reist waar hij de onafhankelijkheidsfeesten zal bijwonen.

Journalisten vroegen de premier bij zijn vertrek uit Nieuw Delhi naar commentaar op de verklaring van president Eisenhower, dat de Verenigde Staten hun houding ten aanzien van communistisch China niet zullen wijzigen zolang de Amerikaanse gevangenen in China niet vrijgelaten zijn.

Tsjoe zei, dat die gevangenen wegens vergrijpen tegen de Chinese wet door Chinese rechters veroordeeld, zijn. Wij zullen onse houding ten aanzien van de Verenigde Staten niet baseren op de kwestie der Chinese gevangenen in de Verenigde Staten, zo voegde hij hieraan toe; wij wensen vriendschappelijke betrekkingen met de Verenigde Staten en wij houden ons aan die politiek.

ENGELAND ZAL WAARSCHIJNLIJK STOOKOLIERANTSOEN VOOR DE INDUSTRIE VERMINDEREN

Londen, 29 jan.: — In Londen won vanavond de mening veld, dat de Engelse regering zich genoopt zal zien de levering van stookolie aan de industrie in maart opnieuw te verminderen als gevolg van de crisis in het Midden-Oosten.

Na de bolkkade van het Suezkanaal en het afsnijden van de oliebuisleidingen in het Midden-Oosten zegde de toenmalige minister voor brandstofvoorziening, Aubrey Jones, aan het parlement toe, dat indien de levering nog verder zou moeten worden ingekrompen dan de reeds aangebrachte vermindering met 10%, hij dit een maand tevoren zou aankondigen.

Men vermoedt, dat de huidige minister voor brandstofvoorziening, Lord Mills, deze aankondiging in de komende twee a drie dagen zal doen.

SPORTNIEUWS

Voetbal

Hilversum.: — Schaap van 't Gooi zal wegens een voetblessure niet in de wedstrijd Nederland-Spanje, die woensdag in Madrid wordt gespeeld, kunnen uitkomen. Wiersma zal nu als aanvoerder fungeren. Klaassens zal Schaap vervangen en aan de reserves is van Wissen van MVCJ toegevoegd.

Tennis

Melbourne.: — Ashley Cooper heeft het heren enkel van de Australische tenniskampioenschappen gewonnen. De Australier sloeg in de finale zijn landgenoot Neale Fraser in vier sets. Kampioene bij de dames werd de Amerikaanse Shirley Fry.

36 Thunderstreaks razen hoog boven de gemotoriseerde troepen tijdens het defile op de vliegbasis Volkel, waar onlangs het vijfjarig bestaan werd gevierd van het tweede administratie commando van de geallieerde tactische luchtmacht. Het defile werd o.m. afgenomen door air vice Marshall Ubee, Generaal Majoor H.P. Zielstra, plv. Chef Luchtmachtstaf en Commodore Maurenbrecher, Commandant NAC NR 2 groep.

TUR VAPOR A SALI FOI SUEZ CANAL

CAIRO — E ultimo bapor dje 16 bapornan, cual ta cerra den Canal di Suez desde octobre; a yega haf di Suez antayera. Un bapor Polaco y un Yugoslavo a sali for dje Canal Dia Domingo pa e mes caminda. E otro 13 bapornan a sali for dje canal pa e pasashi den direccion norte.

UN ACUERDO FIRMA CU DOS COMPANIA

NEW YORK — Secretario-general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, a firma un acuerdo antajera na New York cu representantenan di L. Smit & Co.'s Internationale Sleepdienst na Rotterdam y di e compania Dinamarques Svitzer, tocante liquidacion dje restonan den Canal di Suez. E acuerdo ta toca provision di personal y bapornan y material pa e trabaonan di liquidacion.

UN NACION NOBO TA WORDE FORMA

BOSTON — „Christian Science Monitor" a bisa antajera den un editorial cu e federacion di Islanan Ingles den Caribe ta worde asisti den su creacion y cu un nacion nobo ta worde forma awor.

Inglesnan a anima y favorecé na manera abundante e movimento den e direccion aki, cual for di hopi anja pasa tabata suenjo dje intelectualnan na Islanan Ingles den Caribe. Sin duda tur Mericano lo duna e besinja nobo aki un bienvenido.

BERMUDA LO TA E ANJA AQUI E SITIO DJE DISCUSIONNAN ALIADO

WASHINGTON — For di fuente fidedigno na Washington a worde informa cu nan ta spera cu Bermuda lo ta e lugar caminda e discusionnan den primavera entre presidente Eisenhower y e prome ministronan di Francia y Inglaterra lo worde tené.

SAARLAND I ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — E ultimo paso dje union politico di Saarland cu Alemania Occidental a worde haci awor cu admision di representantenan di Saarland den senado di Alemania occidental. Saarland tin representante caba den Parlamento.

EXPULSION DI UN EMPLEADO RUSO NA WASHINGTON

WASHINGTON — Un empleado di embahado Ruso na Washington a worde expulsa en relacion cu detencion di 3 persona, kende ta worde acusa di espionahe. E empleado Vasili M. Molev, a salif or di New York antajera nochi pa Paris. Nan a ninga di ricibi periodistanan na aeropuetro. Den circulonan oficial na Washington tambe nan a ninga di duna comentario riba e expulsion di Molev.

AWE LO TIN UN HUELGA DI 12 ORA NA TUNEZ

TUNES — Organisacionnan nacionalista na Tunez a proclama un huelga antajera di 12 ora pa awe, en solaridad cu lucha dje poblacion Argelina pa nan independencia. E organisacionnan aki a declara den un comunicado comun, cu nan ta completamente na fabor dje poblacion Argelino.

E PROBLEMA DI REFUGIADONAN HUNGARO

GENEVE — Oscar Helmer, ministro pa asuntonan interior di Austria, a declara ajera, cu su pais a fada di mester pidi limosna pa cada dollar cu e mester a fabor di refugiadonan Hungaro.

Helmer a declara, cu hasta su pais mester a bolbe admité algun refugiado, cu a worde acepta na otro pais caba. El a haci un yamamento urgente na tur paisnan pa haci tur posibel pa yega na un solucion berdadero di e problema di refugiadonan.

INFORMACIONNAN DI HUNGARIA

VIENA — Segun informacion di refugiado Hungaro esposanan di 4 futbolista conoci, kende a bolbe Hungria voluntariamente algun dia pasa, a worde aresta. Nan a worde aresta na Gyur, mientras nan tabata na caminda pa Budapest. Nan esposonan ta miembro di Honved, e club di futbol cu actualmente a haci un gira na Sur-America.

Entretanto 73 refugiado a drenta Austria den ultimo 48 ora.

ROJAS PINILLA I SU PUESTO DI PRESIDENT DI COLOMBIA

BOGOTA — Partido Conservativo, cu ta sostené gobierno actual na Colombia, a postula candidatura di presidente Rojas Pinilla pa periodo presidencial di 1958 te 1962. Tal postulacion a worde motiva pa suplica di hefenan di forzanan militar colombiano pa mantené Rojas Pinilla como presidente.

Rojas Pinilla a bira president di Colombia na 1953. Su candidatura no ta oficial, pasobra segun constitucion Colombiano ta imposibel reelehi un presidente en funcion di su cargo.

UN CHOKE MAS NA RONDWEG

ORANJESTAD. — Dialuna merdia na un cuarto pasa di cuater tabatin un choke banda di Aruba Trading Garage pa motibo cu auto A—3744 maneha pa J.A.E. tabata corre links di caminda y e auto cu tabata bini di direccion contrario A—5051 maneha pa G.S.T. no tabatin ruitenwisser mientras awa tabata cai.

Danjo na e auto di E. tabata basta grandi, pero esun di T. no a hanja mucho danjo, por lo menos ƒ 100.—.

A—1344 cu tabata parkeer ei banda tambe a hanja un danjo.

PAGINA TRES

Prof. Van Praag a tene causerie interesante tocante buniteza di literatura Spanjo

ORANJESTAD.— Pa un auditorio di mas o menos setento persona profesor Mr. dr. J.A. van Praag profesor di universidad no Gemeente Universiteit na Amsterdam a tene dialuna anochi un causerie den Sociedad Bolivariana tocante di leteratura di Latina America. E leccion aki a tuma lugar bao di auspicio di Volksuniversiteit Aruba y tabata di tres leccion cu profesor van Praag ó tene na Arubo.

Siete anja pasa cu e profesor tabata na Aruba tambe ela tene un leccion den Julianaschool y den Bolivariana segun e presidente di V. U. senjor J. F. du Maine, ora ela introduci profesor van Praag.

Prome profesor van Praag a duna un expose origen di e novela y despues ela papia tocante autor tipico di novela, Arturo Pietri di Uruguay y Horacio Quiroga di Venezuela. Despues profesor van Praag a declama dos verso di Pietri y despues uno di Quiroga. Na e declamacion ei nos por weta ki un bon declamador e profesor ta y tambe un traductor cu talento.

Prof. van Praag cu segun nos sabi ta na Corsow pa haci algun estudio di papiamento a jega Aruba banda di mainta na unda ela worde ricibi pa dr. y senjora Hartog, na unda despues ela keda un rato.

Tambe e profesor a haci un bishita na Openbare Leeszaal di Aruba, y aja ela studia e departamento spanjo, y ela weta kiko nan ta lesa aki nan na Aruba tocante spanjo y quien. Despues ela bishita hopi di su amigo bieuw nan cu e tabatin durante su bishita anterior na Aruba y su anochi tambe tabata entre su auditorio.

Despues di e leccion e presidente di V.U. senjor du Maine a gradici pa lo cual ela ofrece, y na nomber di esnan cu ta papia espanjol senjor Nicolas Piña a tuma palabra y a bisa cu ta un hulandes mester bini aki pa hala nos atencion riba balor di literatura di nos bisinjanan.

Senjor Piña a elogia e modo di cooperacion cultural aki y ta spera cu mas di e clase aki lo bini Aruba.

Awe mainta profesor van Praag a sali pa Corsow, y despues di algun dia profesor van Praag lo sali pa Cuba, na unda ela worde invita pa tene un leccion pa universidad y despues lo e bai Mexico y djel pa New York.

QUIZAS CIRCO BRASIL LO JEGA ARUBA MEDIO MAART?

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa tocante di e circo Brasil, cu e frances G. Dagnet ta na Aruba pa studia algun posibilidad pa e circo.

Di polis ela hanja permit pa trese su circo aki na Aruba di 15 di Maart te 15 di April. Lo e worde instala na e mes un lugar riba e tereno grandi na Kamerlingh Onnestraat na Oranjestad, na unda tambe e Royal Dunbar Circo a worde instala.

Empresanan Hulandes tin entrega pa proyecto di awa

ORANJESTAD.— Singmaster & Breyer a importa serka Koninklijke Nederlandse Hoogovens en Staalfabrieken na Ijmuiden tuberia door di cual na su debido tiempo e awa di e fabrica nobo lo corre.

Esakinan ta e tubonan di ocho duim cu lo bini for di Balashi pa bai Lago y cu lo bira ocho kilometer largo, y tambe e tubonan di ocho kilometer largo di ocho duim di Oranjestad pa Palm Beach. E pedido aki ta encerra un suma di como un miljon florin. Door di e tuberia di ocho duim pa dia 3.000 meter cubico di awa lo worde gepomp.

Serka Stork na Hengelo tambe nan a pone un pedido pa fl. 200.000 na instalacion di pomp.

EUGENIA TROMP LO SALI MISS VICEROY 1957?

ORANJESTAD. — Den e gran concurso pa Miss Viceroy 1957 ta senjorita Eugenia Tromp ta esun awor cu tin mas voto. (Miss Viceroy 1956 ta senjorita Myrna Does). Senjorita Eugenia Tromp tin 3.351 voto, sigui pa Rica Veger cu ajera tabatin 3.220 voto, y di tres ta bini awor Imelda Schwengle y despues Lucia Maduro.

Asina e votonan ta awor pero ainda e por cambia, pasobra dia 9 di Februari lo ta delaster dia pa vota pa Miss Viceroy.

KABOUTERLEIDSTERS

ORANJESTAD. — E padvindsterleidster hulandes senjorita Brie Meyer a cuminza e trainingscursus pa e leidster Arubanonan.

Pa e motibo aki nos a ser informa cu N.P.G. na Aruba mester di algun padvindsterleidsters mas. Pesei tur damanan, soltero o casa cu ta sinti algo pa e trabao di juventud aki bini scirbi nan nomber serca „Oehoe" C. Kaptein cu ta biba na Zusterhuis den San Pedro Hospital.

Senjorita Meyer tambe lo tei presente.

Tambe e anochi di padvinders pa miembro y padvinders lo no tuma lugar na ocho or, pero na siete or y mei den Cecilia Theater na San Nicolas.

E accionnan Israelita discuti den Nacionnan uni

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a cuminza antajera cu e debate tocante e raporte di Hammarskjoeld di Egypto. E representante Mericano, Cabot Lodge, a sostene e recomendacion pa manda trupanan di Nacionnan Uni na e territorionan di Gaza.

El Audja y Golfo di Acaba, despues cu e trupanan Israelita a retira for dje lugarnan el. „E proposicionnan di Hammarskjoeld ta honrado y practico; Israel mester retira su trupanan inmediatamente", asina Lodge a bisa.

El a avisa, cu Asamblea General no mester keda contento cu un bolbemento dje situacionnan insatisfactorio, cual a causa e accionnan Israelita, pero e garantianan, cu Israel ta desea, por worde duna solamente despues di retiro dje trupanan di Israel for di territorio Egypcio. E garantianan aki mester worde duna si, asina Lodge a bisa.

E representante Israelita, Abba Eban, a pidi pa estaciona trupa di Nacionnan Uni na frontera na Golfo di Acaba, sperando un acuerdo internacional, cual lo sigura nabegacion liber den Golfo di Acaba. Tambe el ta desea pa trupa di Nacionnan Uni worde staciona den region di Gaza.

Sinembargo, asina Eban a bisa, e territorio aki mester keda bao di gobierno civil Israelita te cu un arreglo politico definivo a worde hanja, cual lo regla e pregunta dje refugiadonan tambe.

Eban a bisa ademas, cu Israel ta dispuesto na firma un pacto cu Egypto inmediatamente, segun cual tur dos pais ta priminti cu nan lo ataca otro. Pa medio di esaqui Israel kier sigura solamente, cu si Israel respeta derechonan di Egypto, Egypto tambe lo respeta derechonan di Israel.

RUSIA TA CONTRA EHERCITO INTERNACIONAL

NEW YORK — Rusia a condena e proyecto pa usa ehercito internacional di Nacionnan Uni pa mantené paz na e frontera di armisticio entre Israel y Egypto. E diputado Ruso, Kuznetsov a declara, cu tal proyecto tin como obheto pa reemplaza un clase di dominacion colonial pa otro.

Exposicion Comercial na Hulanda durante 1957

Feb. 7-16	Amsterdam	37th International Automobile Exposition
Feb. 28-Mar. 10	Amsterdam	38th International Motorcycle Exhibition
Mar. 11-15	Rotterdam	ROKA Foodstuff Exhibition
Mar. 22-31	Amsterdam	Dutch Household Fair
Apr. 2-11	Utrecht	68th International Trade Fair (Spring)
May 14-21	Amsterdam	Fourth International Packaging Fair
June 3-5	Amsterdam	Ladies' Fashions
Sept. 3-12	Utrecht	69th International Trade Fair (Fall)
Sept. 19-26	Amsterdam	International Radio Exposition „Firato"
Nov. 13-20	Amsterdam	International Plastics Fair „Macroplastic"

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo



E jovencita Ida Kelly tambe a cumpli anjos awe, y ta ricibi felicitacion di su tata Nicolas, mama Tina, rumannan Edwin, y Ina, wela y welonan, tanta y omenan, primo y primanan, tur su amigitanan y demas famianan y tambe di Selfa Croes.

— — —

Awe dia 30 di Januari a cumpli 23 anja Sr. Jose Webb, y ta ricibi felicitaciones di su famia, y especialmente di M.K., tambe di famia Britten, famia Thiel y demas famianan.

— — —

Tambe a cumpli 7 anja e jovencito Antonio Ruiz, y ta ricibi masha pabien di su tata Juan, mama Nina, rumannan Theresita, Regina, Betty, Mena, y Juan, tambe di su welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, di su Meneer, y tur e muchanan di tweede klas di St. Dominicus College, tambe di su madrina y padrinonan, especialmente di su amigonan Ate y Alex Croes, Mito Figaroa, y Dalmacio Semeteer.

— — —

Jacinto Curiel a cumpli 3 anja y ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Ciriaco, mama Nelly, rumannan Julió, Lucila, Juan, Jacobo, Constancia, Teodulio, Reginaldo, Eulogia y Filomena y tambe di demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Jacintha Maduro, kende a cumpli 18 anja, y ta ricibi felicitacion pa parti di su esposo Lucario, tata y mama, rumannan Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia, Martin y Cira Ras.

— — —

Felicitacion tambe pa Francisco Croes, kende tambe a cumpli anjos awe. Felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, wela, tanta, omo, y di su amiguito Jonchito Croes.

— — —

Dia 29 di Januari a cumpli anjos e jovencito Edwin Tromp, y ta ricibi felicitaciones di su tata Toni, mama Emeliana, ruman Rudi, su welo y welanan, di su madrina Chinita, su omo y tantanan, especialmente di su tanta Mena.

— — —

A cumpli anja tambe dia 29 senjora Jeanette Maduro, felicitacion di su ruman Myrna Rasmijn, y esposo Demetrio Rasmijn, tambe di Chico y Bibi Werleman, y especialmente di su amiga senjorita Francisca Werleman.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Martina Carolina, kende a cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di tur su famia y conocirnan, y tambe di Arubaanse Courant.

DISOLUCION DI LAGO HEIGHTS ADVISORY COMMITTEE

SAN NICOLAS — Durante e reunion particular ayera e Advisory Committee di Lago Heights a keda disuelto. E disolucion aki ta en coneccion cu e hecho cu pronto Lago Heights Club lo worde pasa over door de Lago na e habitantenan di Lago Heights. Tur e miembronan di e comite disuelto ya a keda scohi como miembronan di directiva di e club nobo.

Pa aviso y tc. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 30 di Januari

CINE

DE VEER THEATER 19.30: Madame Butterfly
20.30: The Tender Trap
RIALTO 18.00: Over the Border
20.00: Mañana Seran Mujeres
PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell
AURORA 19.30: Big Timber
SAVANETA 19.30: Betrayed Women

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.

11.30 Opening
11.33 Rodolfo Hoyos
11.45 Roberto Gomez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Senen Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jacobo Palm y Ritmo
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Orquesta America
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Musica varia
9.15 Porros
9.30 Peliciones
10.00 Sluiting

A cumpli 17 anja dia 29 senjorita Francisca Salesia Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Bibi, padraso Chico Werleman, rumannan Crispiano, y Demetrio Rasmijn, swanan Myrna y Bibiana Rasmijn, wela Felicia Werleman. Tambe di Leoncio Koolman, di omo y tantanan, primo y primanan, y especialmente di su primo Arcadio Wernet y amigo y amiganan y demas famia.

— — —

Tambe nos kier feliciteer e jovencito Mario Ras. Felicitacion di su tata Pedro, mama Leonida, su 6 rumannan, wela Modesta.

— — —

Dia 29 a cumpli 9 anja casa senjor Leonida. Felicitacion ta bini pa parti di nan 7 jiunan, Mai, Ciria, Chona, Eva, Essie, Mirna, Ina y su mama Modesta y tur famia y conocirnan.

— — —

A cumpli 56 anja di edad Sr. Johan Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa Colati, jiunan Alcandro, Julia, Prisca, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Casimiro, Rita y Marcolin y su suegra Hilda y demas famianan.

— — —

A cumpli 43 anja senjorita Johana Croes y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, rumannan Lindo, Epifanio, Paulina, Rosita, Candida, y demas famia Croes y Geerman.

ALGO TOCANTE „INDIA OCCIDENTAL"

KINGSTON — Nomber oficial dje federacion futuro di Islanan Ingles den Caribe lo ta „India occidental".

Esaqui a worde anuncia pa e comision forma for di miembro dje conferencia, cu ta worde tene na Kingston actualmente pa establecimento dje federacion di Islanan Ingles den Caribe.

Nan ta spera cu eleccionnan pa e federacion lo worde tené e anja aki, y e federacion lo drenta den vigor poco tempo despues di formacion di un gobierno federal.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 16

„I awor, mi amigonan", el a continua, mientras el a lamta para, „ta bira tempo pa nos bam tira un bista den nos cuarto di trabao. M'a pasa un mainta masha dibertido cu mi posesionnan nobo. Senjor Carlos, bo ta absolutamente convenci cu Filippo Lippi ta esun berdadero? Mi no ta semper sigur di mi mes huicio riba primitivanan; no pasobra mi ta duda na e fecha naturalmente — respecto esai no tin ningun duda — pero bo mster ta semper masha prudente pa no bruha trabao di un maestro cu esun di su discipulo. Mi ta puntra mi mes cu lo no ta aconsehable, di puntra Sentier na pone un di su senjalnan infalible riba dje. . . . ."

„Absolutamente cu no", Charles a interrumpié na voz decisivo. „Esai ta nifica un crimen artistica, Vicomte. Ta vandalismo di mas grandi cu tin esai ta nifica, ademas cu esai ta absolutamente inutil. Mi ta queda masha admira mes caba com abo como amante di arte por a proyecta un tal plan mes".

Aparentemente e observacion aqui a cai den bon tera cerca e Vicomte. I aparentemente sin mas nada el a acepta e idea di Charles, como esaqui a bini di un experto. Pero qui sorto di experto Charles tabata, esai nunca e no por a biba sonja.

„Acuerdo. Mi ta acepta bo sentencia sin mas nada, Senjor Carlos. Bo conocemento den e asuntonan ai mi no por duda. Pero loque m'a caba di expresa ai tabata solamente un idea sol numa di mi. Pero si bo t'asina convenci cu e cuadro ai ta sigur un obra autentica di e maestro, anto lo nos no papia mas tocante dje".

Lelia a considera awor cu su ora tambe a yega.

I diripiente el a puntra e Vicomte:

„Ta com ta para awor cu e collar, Senjor Vicomte? Si acaso Senjora Brown ta desea di usa esaqui. . . ."

El a apur'e na tranquiliza Lelia.

„No intranquiliza bo, senjorita. Si bo tin e bondad di por spera te majan anochi, anto lo e ta completamente ela pa entrega. Segun mi opinion, Senjora Brown mester por papia di felicidad, cu el a cerra conoci cu mi agente Dubonnet, un hende, cu semper ta logra exito camina otronan a perde animo. I e tin idea tambe di balor dje joyanan aqui. Mi ta sigur cu Senjor Brown pa medio di su agentenan ya lo a ofrece e duquesa sumanan grandi caba pa e por hanja e collar, pero naturalmente e no quier a tende esai. Sinembargo tabata masha inhuicioso di su parti di no a haci esai, pasobra ata awor e no tin ni e collar, ni e suma grandi ofreci. Esai no quier meen cu agente Dubonnet tin aglo di haber directamente den e asunto aqui. Solamente el a confia e asunto na mi. Esai ta su tarea, bo ta comprende, e ta trece e posible cumpradonan na contacto cu e posible benedornan. Un asunto di puro comercio. Si, esai ta de unavez e turbulacionnan di destino. Nunca mi tampoco no por a biba sonja cu lo tabata mi tarea di procede como un intermediario di Sres Brown, quende antes nunca mi no tabata conoce mes. Pero pa mi sea franco, mi mester acepta cu mi ta sinti un sorto di satisfaccion, pa no papia di placer, den semehantenan transaccionnan asina. E ta duna hende cierto satisfaccionnan artistica, ora cu por chemplo e hanja ocasion pa medio di su inteligencia di domina tur esnan cu quier dobbelcross e. Ma mi ta quere cu ya lo mi a molestia boso caba cu mi historia cu no ta interesa boso masha. Pero mehor nos bam haci un bishita den e cuarto di arte cerca e gran artistanan Lenoir i Leblanc".

En realidad nan a hanja berdad e artistanan stranjo aqui den e cuarto cu nan ta jama oficina, profundiza den nan trabao. Pa no stroba nan den nan trabao den cual nan a concentra tur nan atencion — e otronan a camna na e luga unda e portretnan tabata cologa masha bunita. I e ora ai Lelia a mira Charles na trabao den su propio arte di profesion.

Foi su rosca e tabata para boca abri ta scucha Charles ora cu esaqui tabata duna un splicacion maestral di conocimiento di e caudronan na Vicomte i Sentier i tabata como si fuera e dos homber a queda mudo di admiracion di tende tur loque e hoben aqui tabata splica respecto cuadronan i nan origen.

Lelia, quende semper a quere den su mes cu e tabata sa algo di arte, tabata simti su mes masha chiquito awor aqui na comparacion di tur loque e tabata tende awor. Ora pa ora segun e hoben tabata papia, su aprecio p'e tabata bira mas grandi pasobra awor e tabata tende com inteligente Charles tabata. I tabata duel'e masha ora cu el a tende com Charles a termina su splicacion diciendo:

„Pero senjores, loque mi ta contando boso aqui ta particularidadnan cu quizas boso mes sa masha tem caba. I no tuma mi na malo cu den mi entusiasmo pa glorificacion di e arte aqui mi a duna un splicacion quizas mucho largo".

„Absolutamente bo n' tin paquico desculpa bo". Sentier a bisa inmediatamente. „Si acaso mi por tabata sa aunque ta mitar di loque b'a papia awor aqui sol, mi ta teme cu lo mi no cerra mi boca pa ningun hende mas na mundo. Cu un placer particular mi a scucha na loque b'a caba di conta nos, loque tabata net un punto cu asina tanto mi ta gusta. Mi por puntra quizas ta na unda bo a ricibi e conocimiento extenso ai?"

„Masha simple," Charles a responde alivia, „manera ora cu un diabel ta busca un alma, hinkando mi manishi tur camina na mundo pa descubri artenan. Mi tata tabata un artista i prome cu mi a haci 18 anja ya mi tabata conoce tur obranan artistica di casi tur artistanan di fama mundial cu tabata exhibi den musea di europa. Casi tur dia liber cu mi tabatin na scool mi tabata pasa den e musea. I tempo cu fortuna tabata mas favorable na mi, i cu mi a bira un homber cu moda, manera nan sa bisa aqui na mundo, m'a dedica mi enteramente na loque tabata anjanan mi amor apasiona i ora cu gera a ruina mi trobe por completo, m'a hanja door di esai un medida pa gana mi pan cu e conocimiento. Durante tempo di gera m'a haci servicio como aviador i foi dje tempo ai m'a haci tambe masha bon uso dje arte hasta di aviacion".

„Si, e miserable gera!" e Vicomte a grita, „cuanto cos e no tin riba su concenshi! Mi tambe ta un dje victimanan di gera i m'a mira tur loque mi tabata posee disparce un pa un. Pero enfin, loque ta hecho no por bira berde mas. I masque cuanto bo sigui jora, no ta sirbi bo di nada mas. Mehor nos haci numa loque cu nos por pa nos gana un pida pam suficiente pa nos por mantene di e manera al nos estado. Lo nos cuminza na empaqueta e cuadronan, senjores? M'a larga trece tur e cosnan necesario pa esai aqui caba".

E siguiente momento nan a queda un rato solitario i nan a bai na otro skina dje cuarto: Lenoir i Leblanc tabata profundiza den nan trabao i Sentier a bandona e cuarto un rato hunto cu De Nomperdu pa nan bai busca algo di material.

„Bo ta permiti m' duna bo un sunchi?" Charles a puntra Lelia na boz baho.

„Lo mi duna bo pa awor i pa semper un bon conseho", tabata Lelia su contesta. „Bo n' puntra un muhe nunca cu bo por dun'e un sunchi, pasobra e ora ai lo bo no tin suficiente sunchi pa bo dun'e. Riba e tereno ai semper bo mester tuma loque bo hanja".

I sin warda riba nada mas Charles a sobrecarga Lelia cu besonan ardiente di amor apasiona. Un momento tabata reina silencio i despues su boz a resona:

„Mas mi sunchi bo, mas gana mi ta hanja di sigui haci esai", Charles a bisa mientras su wowonan tabata brilla.

„Larga nos warda sobra pa un otro ocasion". tabata Lelia su contesta. „No lubida cu nos mester usa nos sintir tambe, mi amigo. Tene cuidao pa nos no perde cabez. Ata mi ta tende nan pia ta bolbe trobe".

I enberdad nan tabata tende pasonan ta acercando, anto den nan direccion.

„Haci como si fuera ta e cuadro bo ta admirando", el a bisa liher. „I algo mas, Lelia. No larga nan nek bo den e arreglo di pagamento dje collar, prome cu mi a papia algun palabra cu bo respecto esai. Mi ta quere cu mi a hanja un mehoracion importante respecto nos plan anterior". I haciendo manera ta di e cuadronan e tabata papia, el a bisa Lelia:

„Pues bo ta mira, den cada pintura artistica di e gran maestronan antiguo bo por distingui algun senjal di nan, pasobra cada un tin un senjal. I si bo no hanja nada di esaquinan na un cuadro, anto bo por bisa cu siguranza cu e ta imitacion. Sentier duna mi un man aqui i sigui tene e portret te ora cu mi pasa e cabuja rond di dje".

(*E ta sigui*)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Por fin Pancho por a domina Duty. Cisco a bini cerca Duty i a puntré: Unda bo tin e brilnan, Duty? Tur esei ta pasobra cu su mes amigo a traicioné. Duty a contesta na un manera bruto: Nan a sali kai ora cu Pancho a tenemi. E ora Pancho a spanta, pasobra e ora lo ta su falta si e brilnan por a perde. E la laga Duty los, i e la bai mira si e por a hanja e brilnan. Berdad e la hanja e brilnan banda di pia di Duty. Ora cu e la mira e brilnan e la spanta. Cielo Santo, e la bisa. E brilnan a sali kai i nan a kibra na pida pida. E ora boso mester a mira con Duty su cara a cambia. Pero no ta di Duty sol, sino di Cisco cu Pancho tambe, pasobra cu e brilnan ei lo por i yudanan tambe, meskos cu nan a yuda Duty.

TOM RICHARDSO, GRAN DETEC TIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

(Continuamente)

„Alomenos dos seman despues di su entierro a bini un stranjero aqui, quende a procede manera un gran senjor y a bisa cu e tabata Sr. Ralph Phox, primo di e defunto.

„Su papelnan tabata completamente na orden y en realidad e tabata papia berdad. E tabata yiu di un ruman di William Phox, cu quende e defunto tabatin kestion na bida y cu a muri un paar di anja pasa.

„Ralph a exigi herencia di su tio, aunque cu solamente e por a hanja loque ley ta prescribi, pasobra e otro parti tabata pertenece na George Stevenson.

„Pero awor a pasa aqui un coincidencia masha stranjo di circunstancianan. Ora cu nan a larga yama George Stevenson pa e bin tuma su propiedadnan, ningun hende no por a hanja e hoben aqui ningun camina. Repentinamente el a bandona su empleo na Chicago y a disparce. Hasta ni na su mes cas e no a bai mas."

„Wel", e maestro a responde porfia. Esaqui ta un historia masha stranjo. Ta paquico el a disparee?"

„Precies tres dia despues di morto di William Phox. Ningun hende no sa quico a para di dje. Ralph Phox, quende tabata aqui solamente un paar di dia mes a bai Chicago p'e bai busk'e.

„E tabata aya ainda ora cu riba un mainta na orilla di Michigan nan a hanja morto di un hoben bon bisti, cu probablemente a queda largo tempo den awa.

„Den saconan dje defunto tabatin papelnan fo'i cual hende por a confirma identidad di dje defunto cu tabata George Stevenson."

„Hm" e detective a bisa. „e historia aqui ta masha stranjo. Y ora cu morto di e hoben a ser identifica pa tribunal. Ralph Phox lo a exigi tambe su derechonan y de la manera anto cu enter e fortunanan dje tio lo a bini den su poder?"

„Precisamente", e homber a responde. „El a bin hereda fortunanan enorme y el a bin establece su mes tambe aqui n'e castilllo. Pero fo'i e prome dia mes caba e tabatin algun cos masha stranjo ta haci. E tabata manera un persona unico, stranjo y nervioso. Tabata manera e no por a mira ningun hende mas rond di dje. El a cuminza cu corre cu tur e criarnan dje castillo. Y e ta biba awor solitario aya cu un homber pretu manera su boddyguard, un homber cu nunca no sa sali fo'i e castillo. Capriehosamente Sr. Phox ta evita tur comunicacion cu otro hendenan y ta di comprende cu tur hende tambe ta hui p'e, de la manera cu e no tin ningun amigo aqui banda, pasobra ningun hende no ta bai bishit'e. Pa mi e ta queda semper manera un misterio, pasobra e ta bin bebe tur dia un botter di binja aqui.

„Tan pronto e caba di bebe su botter di binja e ta paga mi y ta bai, manera bo mes a caba di mira tambe. Y no pensa mes na papia nada cun'e, pasobra e ta manera enemigo di tur hende. Ningun hende aqui den cercania no ta trata mes na haci esai. Nan ta yam'e odiador di humanidad. Otronan ta lamenta ta com e por ta hiba un bida asina sombrio, mientras e por biba na un manera luhoso yen di alegria, fiesta, gozo y placernan, pasobra e tabata posee un fortuna illimita.

„Lo mi por figura mi qui distinto tur cos lo tabata si acaso ta George Stevenson lo a bini aqui na su luga si e no a hoga. Quizas lo el a bende e castillo bieu of alomenos bin pasa su dianan di verlof aqui y trece bida y animacion n'e luga solitario aqui. Y un hoben asina benevo lo por a haci hopi bon cu e herencia cu el a hanja, mescos cu Sr. Phox tambe tabata haciendo. Ma esaqui no ta haci nada otro cu cerra su curpa enter dia den e castillo, cu solamente un neger como su companjo. Y un hende cu ta schuw di otro hende lo no por tin un caracter tampoco mucho bon, mi ta supone.

„Ta duel tur hende dje becindarlo anto di morto di Sr. George Stevenson."

Un momento e maestro-detective a queda hundi den pènsamentonan y despues dje silencio el a puntra:

„Asina! De la manera cu nunca no ta bini ningun hende aya riba cerca Ralph Phox? Nunca bo n' ripara cu e ta ricibi bishita?"

„No, senjor. Manera m'a bisa bo. Tur hende aqui banda tin un poco miedo di dje. Ora cu bo miré ta baha cerro cu su cara sombrio y palido, ta manera ta fo'i un sepulcro el a sali, anto bo curpa ta cohe ril y mi ta bisa bo como berdad, senjor, cu masha hopi hende den e becindario aqui ta corta canuna p'e."

Atrobe Richardson a queda ta pensa varios rato. Despues el a puntra suavemente:

„Scucha mi, Senjor Hancock. Nunca ningun hende aqui banda no a pensa cu quizas e hoben George Stevenson lo por tabata victima di un crimen?"

Pa e observacion aqui e posadero a bula lamta spanta y a draai ta mira su tras como si fuera otro oreanan por a tende nan.

„Pa fabor di Dios, meneer, no papia semehante cos. Wel ta berdad cu nan tabata murmurra aqui den mes sorto di suposicionnan asina, pero e persona cu a expresa esai a par'e hopi malo. El a paga caro pa su inprudencia. Y esaqui tabata e pober Whiteman kapdó di palo. Un dia cu e tabatin un paar di bitter aden el a expresa su opinion francamente. Y quico a para di dje, e cos a yega na orea di Ralph y esaqui a bai quch'e y nan a cerra Whiteman basta dia pa su inprudencia.

„Loque ta naturalmente un prueba trobe cu hende no mester papia na boz grandi loque bo no por proba", Richardson a responde. „Pero loque mi quier bisa bo ta lo siguiente, cu mi ta hanja enter e historia aqui masha interesante. Awe nochi lo mi subi e cerro y lo mi bai haci un bishita den e castillo. Y majan mainta lo mi bai haci un bishita cerca Sr. Phox, pa mi puntre un y otro cos."

E posadero a cambio di color di asombro.

„Quico? Abo quier bai den e castillo awe nochi?"

„Si. Casualmente luna ta cla. Tene esaqui solamente na memoria, Sr. Hancock; tin bez anochi ta trece misterionan na claridad, cu di otro manera lo a queda scondi te den eternidad.

„Mi no por bisa precisamente, pero mi tin un presintimiento cu e Ralph ai ta un odiador di hende y e ta confus pasobra su concenshi no ta limpi y su concenshi ta remorde y torment'é. E no ta di prome hende tampoco quende remordimiento a haci asina tanto influencia riba dje.

„Sorto di hendenan asina ta spanta, pasobra nan ta imagina nan cu tur hende ta mira riba nan cara nan crimen y cu nan por leza reconocimiento di nan crimen riba nan cara. Hendenan asina ta biba na ansia continuamente y a lo largo nan ta desconfia tur hende.

„Esai sol caba ta un castigo pa nan, ma esai sol no ta basta ainda. Husticia humana tambe tin di alcanza nan y castiga nan."

(E ta sigui)

UN CONSEHO SEMPER TA BON

Papiando tocante mucho, nos mester bisa cu tin hende cu tin hopi anja casa, sinembargo ainda nan no a sinja conoce caracter di muhe manera esaqui ta en realidad. Ta mas cu claro cu tur muhe no por ta e mescos, pasobra nan no ta yiu di e mes mama i tata, pero en general e diferencia den e bello sevo aqui no t'asina grandi cu nos por larga di observa esai. Lo bo por logra fortunanan cerca un muhe, contal cu den su momentonan di su excitacion abo sea huicioso di queda calmo I dun'e na e momento ai tur razon posible, masque cu e no tin. I ta na e momentonan di exitacion aqui cu un muhe ta ofende un hende sin cu e por yuda, pasobra n'e momentonan aqui e no ta mira ni tende.

P'esai mes un homber huicioso nunca por tin kestion cu su muhe, pasobra el a haci caba un estudio di su caracter. E sa precisamente quico e ta bai tende ora cu e muhe rabia. El a studia e muhe su caracter, su pretencion- i caprichonan, pa no bisa exigencia. I den e momentonan aqui, dun'e tur razon.

Ora cu el a caba di goza cu el a hanja razon, semper a resta un manecer i den e manecer ai, ora cu e tempestad ta tra'i lomba cu calmo bo ta bai splik'e su fout, pero cu bunita palabra.

Na un bon manera e muhe aqui ta reconoce su error unbez, pasobra cu bon manera bo ta saca hasta shimaron foi mondi. I paz lo sigui reina trobe den cas.

Nos mester comprende cu un muhe por haci tres cos casi for di nada i esaquinan ta: salada, sombre i kestion.

Bo ta tira un bista den cushina i abo como homber no ta mira nada particular aiden. Sinembargo foi dje nada ai un muhe ta traha un salada pa bo di quita sombre.

Tambe foi nada un muhe ta traha un sombre asina aardig cu casi bo n' ta quere cu por t'e mes a haci esai.

I mescos tambe foi nada un muhe ta forma un kestion cu bo ta queda para babuca ta mir'e. E ta cohe un pruga haci un baca i mes calmo manera lamchi cu e ta ora di bon, ora di kestion e ta bira manera un leon.

Sinembargo no tin mas bon hende cu un muhe, ta di muhe cu e poetanan di mas celebre a hanja nan fama. Ta muhe ta e ser mas amable i ta muhe ta mama.

I ta p'esai cu den momentonan di su rabia nos no mester tuma nan na malo, pasobra un muhe ta jora i hari p'areu. Di naturaleza un muhe ta mas colerico cu un homber i ora di kestion peor. Pa di minimo bagatel dos muhe bicinja ta cohe kestion cu otro, anto e hombernan huicioso no ta preocupa nan cabez, nan ta queda saluda otro tranquil mientras e dos muhenan bicinja ta ruha cu otro pa soquetada. I e hombernan no ta mishi den e asunto aqui, pasobra lo no dura mucho cu e hombernan ta bini foi trabao bin hanja e mes dos muhenan aqui ta combersa masha dushi-dushi cu otro na waya.

VARIA

Club di Solteranonan na Merca tabata tene cada anja un congreso. Fiel na a tradicion cu quier pa hasta congreso di drager, voorlezer i cobadornan di baraco di morto scohe un reina di belleza na Merca, e solteranonan tambe a scohe nan reina pa anja 1956. E corona aqui a ser entrega na e amable Betty George.

„En realidad", asina e president dje club a bisa na su solteranonan endureci, quendenan instinctivamente ta sinti cu nan no tin e caracter pa haci un muhe feliz. Nan ta vacila pa drenta e nave matrimonial, no pasobra nan ta odiador di muhernan, pero pasobra nan no quier tuma e risico di larga un muhe infeliz i malcontento despues. Paquico anto lo nos no trata un solo vez pa anja nos tur hunto haci alomenos un muhe feliz, masque cu esaqui ta cu prijs i regalonan cu ta relaciona na su titulo di belleza!"

Un descuido

Riba un bon dia Papa palabrua a bini cas bon spanta: Mi casa bo sa quico a pasa familia agila a bin biba banda di nos cas aqui. Ta con nos ta haci awor?

Esta trobbel no, awor si nos a nek, naturalmente nos tambe ta para cu tin hopi forza ma toch agila ta mas duru cu nos. Wel mihó cos ta cu nos sera amistad cu nan y zoru pa nunca nos no hanja pleitu ni gerra cu nan. Wel larga nos ban waak cu Papa agila nos ta pasa. Ai casi el a perde mitar dia cu e cos el. Ma ora tardi ta bai drenta el a mira un para grandi ta bini for di noord ai sigur lo ta papa agila esei ta. Ai mama palabrua un perde pa gana el a bula sali pafor: Bon dia meneer agila con ta bai, conta cu e cas nobo, con mi sionnan a pasa ayera nochi? Bon palabrua nos a pasa masha bon. Ma awor mama palabrua su lenga a cuminza tembla un poco, ma e no a perde brio el a saca e palabranan. Meneer agila por ta asina bon cu si meneer agila mira un di mi yiunan no come nan pa mi. Wel ta bon mama palabrua lo mi haci esei. Ma promer cu tur cos bisa mi con ta, ya pa ora mi topa mi no come nan. Ai meneer agila nan ta e yiunan di mas bunita cu tin den e barrio aqui. Ahan ta bon anto. Nan plumanan ta masha bunita ai un preciosidad. Ai ta bon mi ta bai te aworo. Ma cu tur e papiamentu nan ei nos amigu agila a hanja hamber. Den leu aya el a mira un nechi di para ai el a dal un vuelto bai riba nan. Ora el a yega terca el a hanja poco para masha mahoso wel larga mi come bosonan como toch mi tin sigur cu bosonan no ta yiu di coma palabrua. Ai el a dal mano coge uno den esei el a topa cu coma palabrua. He he he bo no ta homber di bo palabra, nos a husta cu bo lo no come mi yiunan anto ata mi ta yega net bo quier come un.

Ta con bo ta asina. Homber sinberguenza. Ai pelea a cuminza nan a cuminza ta zundra otro ai hopi hende a bin para ta tende e palabra. Ai tur para cu ta biba al banda a bini. Agila di: Bo ta bisa mi cu e yiunan di mas bunita ta di bo pero qui ora esun nan di mas mahoso bo quier meen.

Den esei pelea a bin plakia como cu un chuchubi a bin drenta aden. Awor na caminda pa bai cas coma chuchubi di: Ai mi yiunan ta esun di ms bunita. Asina cu awor tur para cu agila topa e ta come, como cu pa el tur ta mahoso.

FIN.

E SPIRITU CU A DRENTA DEN UN BOTTER

Mayonan: Corda riba nos Picnic di dia 18 di augustus.

—o—

Tabatin un homber bieuw cu mester a lanta for di mainta tempran tur dia di bai traha. Ma tur semper cu e hanja cens e ta spaar un algu pa su unico yiu. Te a bin bira cu e yiu a bin caba school y el a sinja bon. Papa tabata masha contentu ma net ora cu e ta bal pasa su examen ata placa a caba. E no por a sigi bai school. Cu duele el a kita school. E papa tabata verdriet di berde mes ma ya ta asina caba con mas por haci. Al e mucha decidi na bai traha den mondi cu su tata. Riba un bon dia nan tabata sinta ta papia den mondi. E mucha a tende un cos stranjo el a busca, busca te el a topa un botter ma ata awor ora el a bai weta si e por lanta e botter for di suela; botter ta pisa manera lood.

Ta kiko esaki ta awor? Den esei el a decidi na lanta e korki di e botter.

Ma e no a caba di drei su tras el a mira un homber para su tras pero que se llama un homber, anto mahoso. E homber a bula para su dilanti.

Hece hoben bo a salba mi for di den e botter ei, awor mi tin cu pagabo. Kiko cu bo ke. Wel mi bon amigu ta abo mester sa con bo por paga mi. Amigu aki mi ta dunabo e lapi aki. E banda aki si bo butele riba un herida of na caminda cu hende tin dolor, e ta curele un bez.

Y e otro banda tur cos cu bo toca cunele lo bira di oro. Asina a pasa. Nos amigu a bai serca su tata y el a pasa e panja riba e bijl di kap palu, ai mi sjon, mes ora e bijl (hatcha) a bira di oro.

Ai ta su kukki. El a bai na un platé y el a puntrele cuantu e ta paga pa un hatcha asina. Nan a hanja hopi placa casi te den shera nan mes a carga nan. Ma ta con nan por a bira ricu asina tur e bisinjanan ta puntra otro. Ora e yiu a bin conta e tata ta kiko el a haci, e tata a bira contentu cu toch el a salba un spiritu. A bin socede cu e yiu a bin bira un bon dokter y tabata cura hopi hende cu e lapi cu e spokie a duné.

FIN

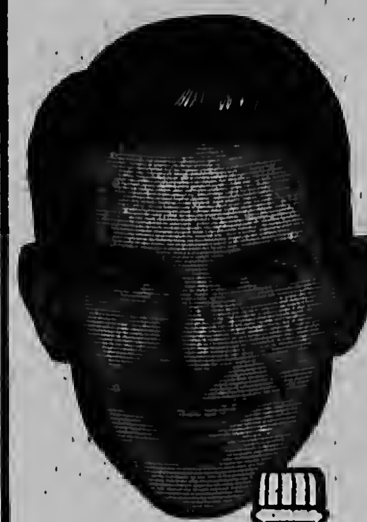
LO NAN USA RESTONAN ATOMICA DEN INDUSTRIA?

Hombernan ciencia britanico a anuncia cu gracias na obranan cu a ser realiza bao di direccion di Comisariato di Energia Atomica (Atomic Energy Authority) por probecha awor di ultilizacion den industria dje restonan produci pa centralnan atomica.

Sir Edward Appleton, Principal i Vice-Rector di Universidad de Edinbrugo, a insisti recientemente den un charla di radio tocante importancia dje problema cu a plantea e eliminacion di restonan atomica i el a expresa e opinion cu casesium i estroncio, cu ta componentenan altamente radioactivos, cu ta sali foi „shinishinan atomica" por ser usa utilmente den industria.

Nan ta munstra por ehemplo, cu danki Dios pa e utilizacion di materianan aqui cu tabata posible na retraza e crecemento di bata i siboyo i apura e mutacion di platanan, loio simplifica creacion di calidadnan nobo. Ademas Sir Appleton a munstra tambe e posibilidad di esteriliza penicilin i otro cuerponan anti-biotico afecta pa temperaturanan alto, pa medio dje trabao di radiacionnan di restonan amtocio.

(UNESCO)



HOMBERNAN SOVJETICO DEN UN MISION DI UNESCO PA INDIA

Recientemente a caba di yega India un mision di Unesco di cuater profesor Sovjetico. Nan tabata dista cursonan den Instituo Occidental Superior di Tecnologia cu Gobierno di India ta organizando na Powai na algun kilometer di distancia foi Bombay.

En espera di conclusion dje obranan, especialistanan sovietos aqui lo dun les den un stitucion similar na Kharagpour, no mucho leu di Calcutta.

Unesco ta presta su ayudo na e ultimo institucion aqui ya ta haci 15 anja caba i e cursonan cu actualnan nan ta tumando ta dura seis luna.

Miembronan dje mision aqui cu a stablece den e marco general di actividadnan di Unesco den e programa di Asistencia Tecnica di Nacionnan Uni ta siguiente personanan:

Doctor Leonidas Nesterenko, profesor di tecnologia di carburante i miembro dje Instituto Politecnico di Karkov, na unda e ta esplica e parte quimica dje disciplina aqui foi anja 1935.

Doctor Valentin Push, quende cu foi 13 anja pasa ta profesa den e Instituto de Maquinaria i equipo industrial na Moskou.

Doctor Vladimiro Yavoisky, ta profesor di Acero di Moskou i cu tabata profesa antes den e Instituto Politecnico di Kiev.

Sr. Vladimiro Martinowasky, hefe dje prome grupo di profesornan aqui cu tabata encia pa Unesco, tabata dirigi e ultimo 10 anjanan e Instituto Tecnologico di Alimentacion i Refrigeracion di Odesa. Su obranan over di utilizacion di temperaturanan baba a dun'é masha tanto fama.

Prome cu nan a sali pa India e profesor Martinowsky a expresa su speranza pa cu lor por a ser posible realiza den e pais aqui investigacionnan riba utilizacion di energia solar refrigeracion.

Ademas dje 16 profesornan cu Unesco a envia pa Instituto Superior di Tecnologia, lo e pone tambe na disposicion binti beurs i equipo cientifico pa un balor di 12 millon rupa, cu ta alomenos un suma di dos million i mei di dollar.

(UNESCO)

CIRENE VUELVE A DESCUBRIR SUS ESCULTURAS

Por Daniel Behrman

El escultor danés Vitus Nielsen acaba de regresar a Copenhague, después de haber trabajado cuatro meses en Libia por cuenta de la Unesco. Durante su misión, el experto restaurador de la antigua escultura ha podido reconstituir obras olvidadas desde hace mucho tiempo.

La Unesco habia pedido al Sr. Nielsen, del Museo Nacional de Copenhague, que participara en la restauración de estatuas griegas y romanas de Cirene, cuya agitada historia se ha enriquecido hace algunos años con un nuevo episodio.

Durante la segunda guerra mundial, esas estatuas fueron evacuadas de Tripoli por las pistas del desierto; era la herencia di Cirene, una de las mas ricas colonias griegas, fundada por Battos en el siglo VII, antes de Jesucristo.

Cuenta Heródoto que el oraculo de Delfos habia ordenado a Battos que condujera a una parte de los ciudadanos de Libia hacia un lugar situado „entre aguas", en donde debian edificar una ciudad. Battos creyó comprender que se trataba de una isla, y por consiguiente instaló a sus hombres en Platé, isla desierta del golfo de Bomba. Mas, habiendo fracasado su empresa, consultó nuevamente al oraculo, quien le ordenó regresar al continente. Guiados por los barbaros libios, los griegos fueron conducidos hácia un lugar en donde brotaban varias fuentes. Habiendo reconocido el sitio „rodeado de aguas", del cual el oraculo le habia hablado, Battos resolvió fundar alli un ciudad, a la que llanó Cirene, como la ninfa hija de Ibsé y madre de Aristeo.

En la época de su mayor prosperidad, Cirene alcanzó cerca de cien mil habitantes. Famosa por su vida intelectual, se enorgullecia de poseer las mejores escuelas de medicina, de haber sido cuna de hombres ilustres, como el poeta Calimaco; Carnades, fundador de la nueva Academia de Atenas; Aristites, discipulo de Sócrates y jefe de la Escuela Filosófica llamada „Cirenaica", el historiador Eratóstenes y el poeta cristiano Sinesio.

Sin embargo, a mediados del siglo IV, antes de Jesucristo, antes reino y ahora republica, pasó a depender de los Ptolomeos. Su decadencia comenzo en ese entonces, pero sólo cesó de ser una ciudad importante al caer bajo el dominio de Roma en el año 96, antes de Jesucristo. En el siglo IV de nuestra era parecia una ciudad abandonada, y cien años despues sólo quedaban sus ruinas.

Las excavaciones realizadas han permitido descubrir imponentes fortificaciones, templos, santuarios, edificios publicos y numerosas estatuas. El Sr. Nielsen fué enviado por la Unesco para colaborar en su restauración.

A su paso por París, de regreso de Libia, el experto danés nos refiere cómo a su llegada al pais, el Inspector provincial de Antiguedades le rogó que fuese a Cirene lo antes posible para empezar la selección de los numerosos fragmentos esparcidos por el suelo del Museo de la villa. Esta acumulación de restos y reliquias habia alcanzado tales proporciones que fué preciso cerrar las puertas del Museo.

Durante cuatro meses, el escultor danés se consagró a la solución de un impresionante rompecabezas. En efecto, el suelo se hallaba cubierto no sólo de estatuas quebradas durante la ultima guerra y la evacuación, sino también por innumerable fragmentos descubiertos por varias generaciones de arqueólogos britanicos e italianos.

Uno de los aspectos mas importantes de la misión del Sr. Nielsen — y no el menos importante — consistió en enseñar a una docena de empleados del Museo los principios de la restauración de obras de arte. El personal del Museo — nos dice el experto — ha conseguido reunir los fragmentos de las estatuas quebradas durante la guerra. Se han efectuado importantes descubrimientos, como el del enorme pulgar de piedra de la estatua de Zeus, estatua que mide ocho metros de altura y que se alzaba sobre una de las colinas de la ciudad.

Modesto y prudente, el Sr. Nielsen expresa, sin embargo, su convicción de que fragmentos de un gran valor artistico deben encontrarse entre los escombros existentes en el Museo de Cirene. Entre esas piedras ha vivido el Sr. Nielsen dia y noche, en una sala del Museo, trabajando sin descanso. Pero, al escucharle, esta misión, que formaba parte del Programa de Ayuda directa de la Unesco a los Estados Miembros, fué para él, en todos los sentidos, un verdadero entretenimiento.

„Vea usted — dijo — la historia de la escultura no es tan sólo mi profesión, sino también mi pasatiempo favorito y diria casi que hasta mi razón de ser.

La K.L.M. encarga 100 mecanicos de plastico

Uno de los pedidos mas curiosos que ha hecho la K.L.M. en el año en que ha celebrado su 37 aniversario, es sin duda alguna, el de 100 mecanicos de plastico. Este pedido no guarda la menor relación con la escasez de personal ni con la era de los autómatas, sino que por el contrario, los mecanicos de plastico de 3 cm. de altura responden completamente a su fin: son juguetes.

En un hangar del aeropuerto amsterdamés de Schiphol esta expuesta una maqueta del nuevo taller de motores que la K.L.M. va a construir en breve con motivo de la adquisición de aparatos turbomotores y de reacción. Para evitar en lo posible gastos inutiles, al instalar estos talleres, que en el futuro constituiran una parte importantisima de la empresa, se decidió hacer modelos a una escala de 1 : 50 del material indispensable para el entretenimiento de los nuevos motores. A fin de lograr una imagen lo mas fiel posible de la realidad, se apostaron junto a los tornos, maquinas taladradoras, instalación de control, etc. los correspondientes tecnicos — de plastico y de 3 cm de alto. Esta es la unica parte de la maqueta que no se ha podido hacer en los propios talleres.

Los técnicos y mecanicos que se encargaran del entretenimiento de los turbomotores y de los motores a reacción son confrontados a diario con este „juguete". Empujan cochecitos y gruitas, transportan tornos y motores minusculos y „jugando" surgen las sugestiones que han de favorecer la instalación y funcionamiento de los nuevos talleres.

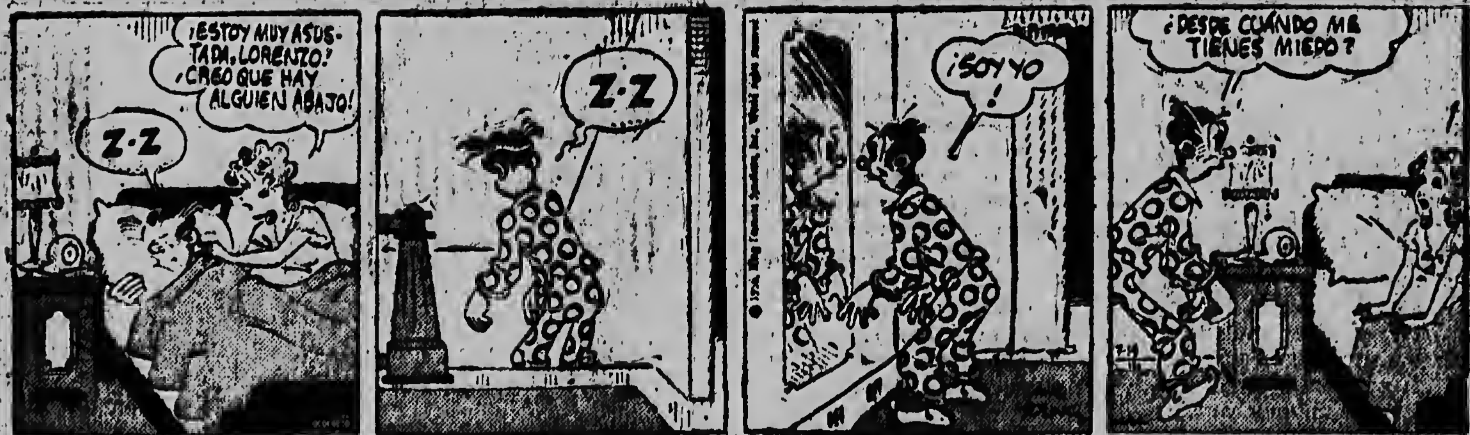
Otra de las ventajas de este nuevo sistema de hacer proyectos es que redunda en beneficio de la eficiencia de la construcción. Los diferentes aparatos estan pintados en diversos colores: los aparatos electrónicos son rojos, todos lo neumaticos azules, todos los medios de transporte amarillos, etc. De la concentración de estos colores en la maqueta se deduce donde se necesitan los conductos eléctricos o neumaticos, donde hay que dejor espacio para pasar etc.

„TWIN-PIONEERS" PARA LA „DE KROONDUIF"

La Compania de navegación aérea holandesa en Nueva Guinea „De Kroonduif" S.A. (fundada por la K.L.M.) ha encargado a la „Scottish Aviation Ltd" (Escocia) tres aviones del tipo „Twin Pioneer". Estos aparatos, que seran entregados hacia el mes de abril del año en curso, son muy apropiados para territorios de dificil acceso, ya que pueden aterrizar en una pista de sólo 350 m. Por otra parte, estas aeronaves pueden contribuir eficazmente a la exploración de Nueva Guinea.

El „Twin-Pioneer" es un bimotor equipado con motores „Alvis Leonides" de 540 caballos. La velocidad de crucero es de 200 km. por hora y su alcance de vuelo de 900 km. La carga maxima autorizado oscila entre 1.350 y 1.500 kg, es decir, el doble de la que admiten los „Beavers" que actualmente se utilizan en Nueva Guinea. Este avión ofrece acomodo a 16 pasajeros. En la adquisicion de estos tres aparatos, incluidas las piezas de recambio, se han invertido unos 2.5 millones.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo i Pepita a disidi di bai sosega un poko, pero ta parse cu Pepita no por drumi. Kada biaha cu e kier sera su wowo e ta tende: ZZZ-ZZZ, i e ta lanta mira ta kiko, pero en ta mira nada. Den esei e la bolbe tende e zonido, i ela bisa Lorenzo: Mi tin miedo, Lorenzo. Mi ke sa cu tin un hende bao di kama. I e ora ei pober Lorenzo tin cu lanta mira kende ta bao di e kama. Pero Lorenzo tampoko no ta mira nada. Ora cu Lorenzo a mira su cara den spiel, e la bisa Pepita: Ta ami mes ta e hende cu bo ta tende, Pepita. I e ora ei Pepita no kier kere Lorenzo, i e mes a sak mira bao di kama, si ta berdad cu no tin ningun hende. Ora cu e la mira cu no tin nada, e mes mester a hari su mes. E ora Lorenzo a para su dilanti i a puntre: Ta for di ki dia bo a hanja miedo dimi?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 31 JANUARI 1957 — No. 2743

President Eisenhower geheel eens met buitenlandse beleid van minister Dulles

Dulles niet aansprakelijk voor crisis in Midden-Oosten

WASHINGTON, 30 jan.: — President Eisenhower heeft vandaag op zijn wekelijkse persconferentie verklaard, dat het Amerikaanse buitenlandse beleid zijn volledige instemming geniet ondanks de aanvallen der Democraten op zijn minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles. Eisenhower hield vast aan een verklaring, die hij op een persconferentie het vorig jaar aflegde, toen hij Dulles kenschetste als de grootste minister van buitenlandse zaken, die hij ooit heeft gekend.

Dulles niet aansprakelijk voor crisis in Midden-Oosten

Naar aanleiding van de Democratische kritiek, dat Dulles aansprakelijk zou zijn voor de crisis in het Midden-Oosten en de breuk in de eenheid tussen Amerika, Engeland en Frankrijk, verklaarde Eisenhower, dat Dulles tijdens zijn loopbaan wijsheid, ervaring en kennis heeft opgedaan, die hij (Eisenhower) in het bezit van niemand anders ter wereld heeft opgemerkt.

Eisenhower voegde eraan toe, dat hij de laatste zou zijn om te zeggen, dat hij of Dulles nimmer een fout zouden hebben begaan. Zij zijn maar mensen, maar hadden in de loop der jaren nimmer gedommeld. Zij hebben hard gewerkt.

Critici zijn niet constructief

Aan de critici van Dulles wilde hij zeggen: zij leveren kritiek, maar opperen generlei bijzondere aanpak. Hij (de president) heeft nooit enig constructief voorstel opgemerkt. Integendeel, de critici houden zich onledig met algemeenheden, hetgeen gemakkelijk is. Er bestaat geen enkele reden, waarom hij zijn oordeel over Dulles zou veranderen, aldus Eisenhower.

Eisenhower zei, dat de Amerikaanse politiek in het Midden-Oosten niet ondoordacht en bij vlagen was opgesteld. Deze politiek geniet zijn volledige goedkeuring.

Geen grotere Am. troepen macht in Europa

Eisenhower verklaarde voorts, dat de verstandhouding tussen de landen van het Atlantisch pact steeds sterker wordt ondanks Frankrijks moeilijkheden in Algerije en de opvatting van Engeland, dat het teveel aan defensie besteedt.

Persoonlijk is hij van oordeel, dat de goede verstandhouding in de Noordatlantische verdragsorganisatie sneller groeit dan in het openbaar blijkt. Hij merkte op, dat er geen sprake is van een vergroting der Amerikaanse troepenmacht in Europa; maar aan de andere kant is geen beslissing genomen om ze terug te trekken.

Onheuse bejegeningen van buitenlandse leiders

Eisenhower zei elke onheuse bejegening van buitenlandse leiders, die met hem in Washington komen beraadslagen, te betreuren. Hij zei dit, toen hem gevraagd werd om commentaar op de koele ontvangst, die koning Saoed van Saoedi-Arabie gisteren te New York ten deel viel. Hij verklaarde, dat hij de zaak van de vrede niet kan bevorderen door slechts met die mensen te praten, met wie hij het eens is. Een gesprek met anderen, waarmee hij het niet eens is, betekent noodzakelijkerwijs niet, dat hij het eens is met de binnenlandse handelingen in dergelijke landen.

FRANSE NATIONALE VERGADERING KEURT ONTWERP AANLEG VAN VERKEERSTUNNEL DOOR DE MONT BLANC GOED

Parijs, 30 jan.: — De Franse Nationale Vergadering heeft met 544 tegen 32 stemmen een wetsontwerp goedgekeurd waarin de aanleg van een verkeerstunnel door de Mont Blanc wordt voorgesteld.

De nationale vergadering heeft tevens de gelden gevoteerd voor de financiering van de Franse bijdrage aan de uitvoering van het projekt, waarin Frankrijk, Zwitserland en Italië rechtstreekse belanghebbenden zijn.

De tunnel zal een lengte hebben van 11.900 meter en een breedte van 8,15 meter.

Over het projekt voor de langste verkeerstunnel ter wereld is reeds ongeveer vijftig jaar lang gesproken.

In Italië heeft de goedkeuring van het plan voor de aanleg van de Mont Blanc-tunnel levendige voldoening gewekt.

„FIREFLASH"-PROJECTIELEN AAN NAVO-LEDEN AANGEBODEN

Londen, 30 jan.: — De Britse Fairley-fabrieken hebben bekendgemaakt, dat de door hen vervaardigde geleide projectielen van het type „Fireflash", die door vliegtuigen tegen vliegtuigen kunnen worden gebruikt, aan alle leden van de NAVO zijn aangeboden.

DE „FRANCE" KRIJGT MOGELIJK ATOOMREACTORS

Parijs, 30 jan.: — De mogelijkheid bestaat, dat het nieuwe Franse passagiersschip „France", dat 55.000 ton zal meten en in 1961 in de vaart zal komen, op de duur uitgerust zal worden met atoomreactors.

Technici bestuderen op het ogenblik, of dat aanzienlijke voordelen zal opleveren, zo heeft de directeur van de Franse scheepvaartmaatschappij verklaard.

Bezoek van Tito aan Amerika staat nog niet vast

BELGRADO, 30 jan.: — Het voorgenomen bezoek van president Tito aan de Verenigde Staten maakt nog steeds een punt van bespreking uit tussen de beide regeringen en is niet afgezegd, zo heeft een functionaris der Joegoslavische regering vandaag meegedeeld.

Hij noemde het „overdreven" het in het officiele oJegoslavische dagblad „Borba" verschenen artikel van de vooraanstaande rubriekschrijver over buitenlandse aangelegenheden Joze Smole op te vatten in die zin, dat het bezoek zou zijn afgezegd. „Deze interpretatie weerspiegelt niet het officiele standpunt", zeide hij.

Anti-Joegoslavische gezindheid

In het bewuste artikel werd gewaagd van anti-Joegoslavische gezindheid in de Verenigde Staten. „In het licht hiervan — aldus het artikel — is het duidelijk, dat het denkbeeld van een bezoek van president Tito aan de Verenigde Staten onder dergelijke omstandigheden voor ons, Joegoslaven, alle betekenis verliest. De Joegoslavische openbare mening zou niet begrijpen en niet goedkeuren, dat president Tito onder deze omstandigheden de Verenigde Staten zou bezoeken. Daarom kan men verwachten, dat onze regering, zo zij dit reeds niet gedaan heeft, de Amerikaanse regering duidelijk zal inlichten, dat een bezoek onder dergelijke omstandigheden niet kan plaats vinden", aldus het artikel.

VERSCHILLENDE DELEN VAN KENTUCKY EN VIRGINIA STAAN BLANK

New York, 30 jan.: — Bij een watersnood in verschillende delen van Kentucky, Virginia en West-Virginia, welke de ergste in de geschiedenis wordt genomen, zijn naar men vreest, tenminste twee personen verdronken. Te Pound (in Zuidwest-Virginia) trad de rivier de Pound buiten haar oevers, zette de stad blank en dwong de 1.200 inwoners een heenkomen te zoeken.



Awe ta un fecha di hubilo pa henter Reinado Neerlandes. S.A.R. Prinses Beatrix a alcanza riba e dia aki e dichoso edad di diez nuebe anja. Y ya e princesa a bini cumpliendo caba cu varios funcionnan oficial cu ta pertenece na su alto rango di un kroonprinses. Na S.A.R. Prinses Beatrix y e Familia Real ta bai awe, hunto cu di nos, e mas sinceras felicitaciones di pueblo Arubiano, mientras nos ta hasi votos fervientes cu Todopoderoso conserva nos princesa hopi anja mas salud y feliz pa mayor engrandecimiento di Reinado Neerlandes.

Programa di Carnaval di N.W.I.A. Club

SAN NICOLAS.— Club di Isla Riba tambe lo tuma parti na Carnaval es anja aki, y nan lo cuminsa fiesta di carnaval fol dia 10 di Februari, ora nan lo tene di 8 or di anochi te 1 or di marduga un baile den club.

Dia 17 e reina di e club aki lo worde eligi, na cual ocasion tambe lo tin hopi bailamento. E bailamento ta sigui dia 22 di Februari ora e reina worde corona, y e reina tambe lo tuma parti na eleccion pa Reina di Carnaval di Aruba 1957 den Wilhelmina Stadion. (nos ta spera anto cu e eleccion lo tuma lugar den Stadion).

Ora e reina di Carnaval di Aruba lo worde corona dia 23 di Februari den Stadion tambe lo ta presente reina di St. Maarten, St. Eustatius y Saba pa expresa nan homenaje.

Segun nos a ser informa tambe Club di N.W.I.W.A. lo tuma parti na e parada dia 2 y tres di Maart, na San Nicolas y Oranjestad.

Seguramente lo tin hopi baile e dianan ai den e club.

Segun nos a ser informa di directivo di e club, tur hende di isla riba miembro o no, ta bonhini es dia ei, pasobra mas hopi hende mas alegria.

Eleccion y coronacion toch den Stadion!!

ORANJESTAD.— Ayera nochi nos a ricibi di e comite di Carnaval e noticia agradable cu e eleccion y coronacion di e Reina di Aruba pa 1957 toch lo por tuma lugar den Wilhelmina Stadion. E firma Klaas Loonstra cual a tuma riba dje restauracion y cambionan di e alumbramiento di stadion, a asegura e comite cu pa dia 23 proximo y dia 1 di Maart por lomenos tin dos masternan di luz alumbra.

Nos ta contento cu esei — awor henter nos isla por ta presente ei!

B.C. NA CORSOW AWE

ORANJESTAD. — Awe mainta Arubaanse Bestuurscollege compleet a bai Corsow. B.C. lo discuti aya cu algun di e ministernan diferente asunto y nan ta spera cu awe algun asuntonan pendiente basta tempo lo keda soluciona.

Nutricultura riba luna

Paradijs ta un lugar ideal pa caminda e ta situa y como propiedad

Na Mei prome plantacion – na Juli prome cosecha

ORANJESTAD.— Ora cu pa di prome biaha nos a topa cu senjor S.R. Robins tabata menos cu un anja despues cu S.E. Minister J.E. Yrausquin hunto cu e Deputado senjor O.S. Henriquez tabatin nan prome contacto cu e horticultor americano activo aki na Puerto Rico. Senjor Robins ta un homber simpatico kende a base di boekinan yen di foto di e cunucu di nutricultura („nutricultura" segun senjor Robins ta un mihor palabra cu „hydroponics") a trata di convence nos cu e forma aki di agricultura ta ideal y cu ta esei ta e solucion pa e lugarnan caminda door di e situacion natural e agricultura comun no ta posibel. Sinembargo senjor Robins ta weita di e otro banda masha bon cu ta dificil pa convence cu palabra e hendenan cu ta esceptico relativo na e empresa aki.

Por cierto esei tambe tabata e opinion di deputado Henriquez, kende tabata presente na e entrevista cu senjor Robins a duna pa e periodistanan. Senjor Henriquez tabata debidamente al corriente cu tin hende na Aruba cu no tin mucho confianza ainda den e futuro resultadonan di e stacion di horticultura na Paradijs. E desconfianza ei por parte ta ocasiona pasobra B.C. mester a tene cierto informacionnan tocante e plan aki basta tempo confidencial, pero manera e deputado a conta nos e tempo ei no por tabata di otro manera. Sinembargo e tambe ta convenci cu e hendenan lo hanja e confianza pareuw nan mira e resultadonan y esecinan sigur cu lo no dura mucho, pasobra B.C. a firma un contrato cu e firma Petrona & Croes cu a contrata pa traha e cunucu di nutricultura, cu e trabao lo mester ta cla 188 dia despues cu nan principia riba 5 di Januari. E contratistanan por lo demas a hanja instruccion pa parti nan trabao di tal forma cu na April mas o menos e prome cinco di e ocho unidadnan, cu ta worde traha por lo pronto na Paradijs, lo ta cla pa planta. Si nos tuma serka cu komkomber planta di e forma aki ta entrega nan prome consecha despues di dos luna, anto e prome frutanan por worde spera banda di Juli.

Kiko ta un nutricultura?

Nutricultura ta e nomber pa un sistema dado di cultiva matanan. E matanan ta den bakinan yena cu piedranan kibra chikito di graniet colo blanco. E matanan anto ta saca raiz den e piedra fini ei, den cual na cierto momentonan dado ta pone awa aden den cual e alimentacion pa e matanan ta mezcla. Ta di comprende cu ta aki justamente ta sinta e dificultad di mas grandi, pasobra cada mata ta alimenta su mes cu un otro mineral. Gracias sinembargo na e inventonan cu a worde haci riba e terreno aki principalmente na e anjanan despues di guerra den laboratoriumnan y lo cual senjor Robins mes den su experiencia a sinja, awor e ta na estado di produci cu su nutriculturanan cosechanan mas tanto y mas grandi tur anja, pero tambe manera e ta bisa pa cultiva fruta mas saludable. E principal productonan den cual ela specialisa ta na prome lugar tomati, despues salada, diferente sorto di boontchi, fresa, colo chines, komkomber, calbas di come, siboyo y wortel.

Manera ya ta bisa, nutricultura ta e solucion pa e lugarnan caminda tin falta di awa y bon terra, manera Aruba tambe ta un di nan. Pasobra e clase di cultura aki por worde aplika na cualquier lugar, si ta necesario riba un dak of riba caya of, manera senjor Sholto Douglas, un experto den e asunto aki ta pretende, hasta riba luna.

Debi na e clima benigno di Aruba e ta ademas mas favorable pa e sorto di agricultura aki. Y e lugar mas ideal riba e isla apropia aki ta segun senjor Robins Paradijs (e nomber so ta bisa tur cos caba).

E lugar ei ta senjor Robins mes a scohe. Ei tin masha poco biento y ademas e ta e lugar mihor pa cobamento di pos pa awa (e awa ei den cierto tempo di anja lo por ta un poco braak, pero segun sr. Robins ta pensa cu un diferencia chikito asina lo no ta un obstaculo). Un otro ventaha di Paradijs ta, cu e terreno ei ta propiedad di gobierno. Pasobra awor nan no ta traha mas cu ocho unidad, pero e intencion ta pa traha mas despues. Esei kier meen cu e productonan di nutricultura no solamente ta bira mas barata segun e cunucu ta bira mas grandi pero tambe esei kier meen cu cada bez cu un unidad bini aserka un cantidad casi mes grandi di e frutanan caro di Miami (y tambe groenten) lo no tin nodi di worde importa mas. Senjor Robins ta di opinion cu e cunucu cu 20 a 25 unidades lo por cubri completamente tur e necesidad di nos isla en cuanto groenten y fruta; e ora ei e segundo paso lo bin ta naturalmente exportacion. Naturalmente semper ta keda frutanan manera appel y pera cu mester worde importa for di Miami.

Un ehercito nutricultural.

Senjor Robins kende a traha e cunucu grandi di 15 unidades na Puerto Rico (cual cunucu awor ta propiedad di gobierno y na cual nan lo agrega dentro di poco 25 unidad mas) a sigui

(sigui leza riba pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR......



En toen zij Roodkapje „Maar Grootmoeder wat hebt U een grote tong".

I e ora ai Roodkapje a bisa. „Wela, caramba bo lenga ta grandi".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Reina di Carnaval di Esquire cu damanan di honor



JOYDE ARRINDELL



SEVERA MULLER



NITA HARTOG

„Esquire" a bira pa mayoria di hende homber un concepto, un palabra cu por chemplo ta yama recuerdonan na precchinan di damanan bunita. Pues, riba e punto aki tambe Esquire di San Nicolas no ta desapunta esnan cu ta celebra Carnaval: Aki riba nos lectornan por weita Severa Muller (20) di Rembrandtstraat No. 3, kende e anja aki ta e Reina di Carnaval di Esquire. Na man robez y drechi ta keda e portretnan di su damanan di honor: Izquierda Joyde Arrindell (26) di V.N. No. 11, y derecho Nita Hartog (32) di Trompstraat 4A. Tur tres ta traha na Esquire.

Spanje versloeg het Nederlands elftal met 5–1

MADRID: — Ruim 100.000 toeschouwers hebben woensdag in het stadion Santiago Bernabeu te Madrid de voetbalwedstrijd Spanje-Nederland bijgewoond. die Spanje met 5—1 won. De twee ploegen hielden elkaar aanvankelijk goed in evenwicht, totdat tien minuten na de aftrap de Spaanse linkshalf Garay zeer onverwacht met een ver schot de score opende.

De Nederlanders reageerden onmiddellijk en ontplooiden een spel dat, alhoewel van raffinement ontbloot, de Spaanse verdediging door zijn vastberadenheid voor lastige problemen plaatste. In weerwil van een overwicht in het veld konden zij echter niet tot doelpunten komen.

In de eerste helft hebben de Spanjaarden teleurgesteld door het gebrek aan samenhang in hun ploeg. Maar de verdediging verdiende een pluim door stand te houden tegen de herhaalde en gevaarlijke aanvallen van de bezoekers. De rust ging in met 1—0.

In de tweede helft kwam de Spaanse voorhoede op gang en kreeg de wedstrijd een ander aspect. Een minuut na de hervatting scoorde Di Stefano, na elf minuten bracht Kubala de stand op drie nul en vijf minuten later maakte Di Stefano er viernul van.

In de twee-en-dertigste minuut maakte Bosselaar het enige Nederlandse doelpunt uit een strafschop. Een minuut voor het einde schoot Di Stefano nogmaals raak. Daarmee de Hattrick verrichtend en de eindstand brengend op 5—1.

HONGARIJE EN BULGARIJE ZEGGEN HANDELSOVEREENKOMST MET ISRAEL OP

Cairo.: — Het secretariaat van de Arabische liga bericht, dat Bulgarije en Hongarije hun bilaterale handel met Israel zullen staken.

De Hongaarse regering had besloten de bestaande handelsovereenkomst met israel, die voorziet in een goederenruil voor een waarde van 1,3 miljoen dollar, op te schorten en de overeenkomst tussen Bulgarije en Israel voor de uitwisseling van goederen ter waarde van 1,5 miljoen dollar zou niet worden uitgevoerd.

EEN DER GEWONDEN VAN VLIEGTUIGONGELUK OP ORLY OVERLEDEN

Parijs, 30 jan.: — In het ziekenhuis te Parijs is vanochtend een van de gewonden van het ongeluk met het Franse passagiersvliegtuig op Orly overleden.

Het slachtoffer was generaal Habib Djellbeli, die van 1942 tot 1947 lid was van de Tunesische regering.

De toestand van de gezagvoerder is nog ernstig. Van de dertig gewonden moesten er zes in een ziekenhuis worden opgenomen. Het toestel vervoerde zestig passagiers en een bemanning van negen leden van Tunis naar Parijs.

De Franse regering heeft een onderzoek gelast naar de oorzaak van het ongeluk.

SCHAAKMEESTER PRINS IN DIENST VAN DE WERELDOMROEP

Hilversum.: — De schaakmeester Lodewijk Prins treedt op 1 april in dienst van de Wereldomroep. Hij wordt, als chef van de afdeling transcriptie, belast met de zorg voor programmars over Nederland ten behoeve van buitenlandse omroepstations.

PREMIER MOLLET GEMACHTIGD VERTROUWENSKWESTIE TE STELLEN

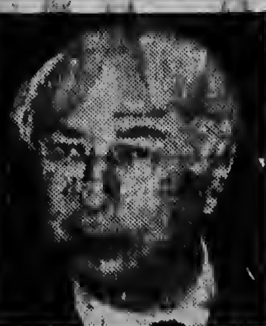
Parijs, 30 jan.: — Het Franse kabinet heeft vandaag besloten premier Mollet te machtigen bij het debat in de Nationale Vergadering over de toekomst van de Franse gebieden in Afrika de vertrouwenskwestie te stellen. Gisteren begon in de vergadering een debat over plannen van de regering om Frans West- en Equatoriaal-Afrika en Madagascar ruimer zeggenschap in eigen zaken te geven. De commissie voor overzeese zaken, waarin vele inheemse afgevaardigden uit deze gebieden zitting hebben. heeft evenwel de voorstellen gewijzigd. Zij voelt meer voor het soort binnenlandse autonomie, dat onlangs aan Frans Togoland is verleend.


British Prime Minister Harold MacMillan, possibly in February.


Queen Elizabeth, probably a state visit later in the year.



Germany's Chancellor Konrad Adenauer, likely before Easter.


Germany's President Theodor Heuss, expected during March.


Japanese Prime Minister Tanzan Ishibashi, summer or early fall.


Philippine President Ramon Magsaysay, sometime in summer.



President Manuel Prado of Peru possible guest during 1957.

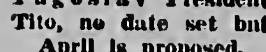

Vietnam President Ngo Dinh Diem, possible guest during the year.


President Rene Coty of France, possibly sometime this year.


Ecuador's President Camilo Ponce, a possible guest during year.



King Ibn Saud of Saudi Arabia, due to arrive in U. S. Jan. 30.


Yugoslav President Tito, no date set but April is proposed.

Rotte eieren voor auto van Sowjet Ambassadeur in Buenos Aires

BUENOS AIRES, 30 jan.: — De gesloten limousine van de nieuwe Sovjet-Russische ambassadeur te Buenos Aires, Mikjal Kostylev, werd vandaag met rotte eieren bekogeld, toen deze terugkeerde van het regeringspaleis, waar hij zijn geloofsbrieven had aangeboden.

In de straten raakten communisten en anti-communisten slaags; sommigen liepen licht letsel op en ongeveer zes werden gearresteerd.

Om incidenten te voorkomen had de Argentijnse regering een officiele rit, geescorteerd door bereden grenadiers, door zijstraten gelast. De rijtoer werd vergezeld door een sterke politiemacht, uitgerust met submachinegeweren.

Een groep demonstranten werd aangevallen door communisten, die hun spandoeken vernielden en deze gebruikten als wapens. De politie joeg de vechtersbazen uiteen.

SOWJET-UNIE WIJST WEDEROM MILITAIRE ATTACHE'S IN MOSKOU UIT

Moskou, 30 jan.: — Twee Amerikaanse militaire assistent-attachés in Moskou is verzocht de Sovjet-Unie te verlaten, aldus meldde het Russische persbureau Tass vandaag. De Sovjet-Russische plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken Patolitsjef ontbood vandaag de Amerikaanse ambassadeur in Moskou, Charles E. Bohlen, en overhandigde hem een nota, waarin het onverwijlde vertrek van de twee attaché's uit de Sovjet-Unie werd geeist.

Volgens de nota waren de attaché's majoor Hubert Tansey en kapitein Charles W. Stockwell „betrokken bij activiteiten, die onverenigbaar zijn met hun status van geaccrediteerde diplomatieke functionarissen, en is hun verdere aanwezigheid in de Sovjet-Unie niet gewenst", aldus Tass.

VERSCHERPTE VEILIGHEIDSMAATREGELEN IN MEDAN EN BANDUNG

Volgens in Djakarta ontvangen berichten zijn in Medan (Noord Sumatra) en Bandoeng West-Java) verscherpte veiligheidsmaatregelen genomen.

Tijdens razzias in Bandoeng heeft de politie veertien personen aangehouden. Bovendien werden nog 200 anderen aangehouden wegens overtreding van de avondklok. Zij werden echter na afloop van de avondklok weer in vrijheid gesteld.

Volgens de politie in Bandoeng houden de getroffen maatregelen alleen verband met bestrijding van de misdaad en hebben zij in geen enkel opzicht betrekking op de huidige legercrisis.

In Medan patrouilleren 's-nachts sterke leger- en politieeenheden door de stad. Tot dusver werden dertig overtreders van de avondklokvoorschriften aangehouden. Enkelen van hen werden inmiddels weer losgelaten.

Volgens officiele kringen in Medan werden de veiligheidsmaatregelen ingesteld om rust en orde in de stad te verzekeren.

MOORDEN IN CHICAGO

In een greppel langs een weg ten Zuid-westen van Chicago zijn de lijken van twee zusjes, de vijftienjarige Barbara en de dertienjarige Patricia Grimes, gevonden.

Zij droegen sporen van geweldpleging. Men meent zekere overeenkomsten te kunnen vaststellen tussen deze moorden en die welke vijftien maanden geleden op drie broers, de respectievelijk 11, 13 en 14-jarige Anton, John en Robert Peterson zijn gepleegd. De lijken van de jongens werden in een bos ten Noordwesten van de stad gevonden.

Mede naar aanleiding van laatstgenoemde onopgehelderd gebleven moorden is dezer dagen te Chicago een „Instituut voor oplossing van misdaden" opgericht.

De politie zoekt in verband met de moord op de zusjes Grimes naar een bepaalde persoon, die in een cafe een zinspeling op de misdaad zou hebben losgelaten.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Benita Florentina geb 4 1 57 dr.v. Croes, Frans Muller en de Mey, Anna Maria: Kaas Ariba 14.

Johnny Edwin geb. 30 12, 56 zn.v. Angela, Cornelis en Winterdaal, Romana Felicita; Weg naar Fontein 31-A

Michael Lubert geb 5 1 57 zn.v. Trimon, Marco en Britten, Sixta Felicisima; Catiri 14.

Julio Victor geb 3 1 57 zn.v. Wolter, Julio Victor en Werleman, Franeelina Maria; Kerkstr. 14

Tito Rigoberto geb 4 1 57 zn.v. Kock, Juan Daniel en Angela, Maria Louisa: Savaneta 331.

Regina Texiana geb 6 1 57 dr.v. Krozendijk, Maximo en Rasmijn, Catharina; Seroe Biento 28.

Cecilia Maria geb 6 1 57 dr.v. Gei, Mariano Martino en Kelly, Teresita; Turibana 43.

Valerie Ann geb 2 1 57 dr.v. Hirschfeld, Willem Rudo en Coronel, Estrelia Decidelia; Prinsenstraat 3.

Yvonne Cecilia geb 6 1 57 dr.v. Static, Narsicio Antonio en van der Linde, Petra; Sav. 185-A.

Rey Reynaldo geb 6 1 57 zn.v. Henriquez, Hendrik Francisco en Henriquez, Bibiana; Sav. 75.

Doris Jane geb 30 12 56 dr.v. Robins, Hilleriah Elita Sophia; Zeewijk 20.

Ulric Ewart Allemburg geb 27 12 56 zn.v. Tyrrel, William Ewart en Greaves, Flora Naomi: Nieuwe Weg 25-A.

Hugh Joseph Alwin geb 24 12 56 zn. v. Quashie, George Fritz Samuel en Joseph, Annie Elve; Bernardstraat 12.

Hubert John Selwyn geb 24 12 56 zn.v. Quashie, George Fitz Samuel en Joseph, Annie Elve; Bernardstraat 12.

Marinus Adriaan geb 6 1 57 zn.v. van Doczelaar, Jacobus en Beeke, Adriana Helena; Sabana Blanco 16.

Marva Patricia geb 6 1 57 dr.v. Leslie, George Lemuel Handel en Collymore, Agnes Myril; Pos Chiquito 10.

Tito Roberto geb 4 1 57 zn.v. Boekhoudt, Jose en Boekhoudt, Angelina; Matividiri 7.

Marietza Ludwina geb 7 1 57 dr.v. Erasmus, Jose en Luidens, Catharina: Tanki Leendert 249.

Johannes Antonius Jacobus geb 7 1 57 zn.v. Vernooy, Jacobus Gerardus Maria en van Gameren, Hendrika Maria; Nohelstraat 8.

Jossy Mario geb 5 1 57 zn.v. Gomez, Dominico Laurencio en Luydens, Teresa Maria; Boegocroci 88

Yvonne Johanne geb 7 1 57 dr.v. Havertong, John James Leonard en Tromp, Donatilia Pancracia; Standardville 51.

Bryson, James Felix en Paris, Ambroisine Odelia; Weg naar Kustbatterij 25.

Freddy Roland geb 3 1 57 zn.v. Pope, Laban John en Friday, Laura Virginia; Brazil 136.

Mureen Ardys geb 20 12 56 dr.v. Blenman, Granville Carmen en Gumbs, Althea Hubertine; Juana Morto 49.

Max Nasser Luciano geb 6 1 57 zn.v. Static, Ricardo Bernardo en Goeloe, Luisita Gracia; Willem de Zwijgerstraat 24.

Jacqueline Marcelina geb 2 1 57 dr.v. Bernabela, Clement Thomas en Cecilia, Theresita Amelia; Rooi Congo 16-A.

Allen Douglas Adolphus geb 28 12 56 zn.v. Richardson, Malia Altagracia; Rooi Congo 81-C.

Severino geb 8 1 57 zn.v. Ras, Florencio en Croes, Paulina; Pos Chiquito 81.

Nola Salomi geb 4 1 57 dr.v. Grant, Daniel en Samuel, Doris Amelia; Juana Morto 63-A.

Raymond Russell geb 25 12 56 zn.v. Courtnay, Humphrey en Wells, Georgiana; Watapana Gezaag 10.

Genevieve Denise geb 3 1 57 dr.v. Moran Guevara, Francis Patrick en Lucas, Alma Cecilia; Spaans Lagoen 31.

Juliana Andrea geb 9 1 57 dr.v. Figaroa, Mario en Henriquez, Maria: Salinja Cerca 55.

Sandra Elizabeth geb 10 1 57 dr.v. Ytsma, Albert en Daal, Vera Clemente; Celsiusstraat 13.

Nueva Elvira geb 9 1 57 dr.v. Wester, Encarnacion en Henriquez, Francisca; Macuarina 44.

Jaime Antonio geb 29 12 56 zn.v. Richardson, Petronila Josefa; Juana Morlo 69.

Miguel Arcangel geb 8 1 57 zn.v. Willems, José en Geerman, Margarita; Sahana Basora 2-A.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Bleeker
Awakatistraat 2, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Dondardag 31 januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.00: The Tender Trap
RIALTO 20.00: Mañana Seran Mujeres
PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell
AURORA 19.30: Paris Playboys
SAVANETA 19.30: Cabo de Hornos

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

NIEUWS UIT SURINAME

Opleiding tot verpleegster

Paramaribo.: — Enige tijd geleden heeft de Dienst van Volksgezondheid in Suriname bemiddeling verleend tot het selecteren van enkele Surinaamse meisjes, die in de Psychiatrische Inrichting Maasoord te Rotterdam een verpleegsters-opleiding zullen genieten.

Uit de tientallen sollicitaties kwamen veertien dames voor uitzending in aanmerking. De vertrekdatum naar Nederland is nog niet vastgesteld.

Nieuwe eisen voor Bauxiet Mij

De Moengo Mijnwerkers Bond heeft bekendgemaakt, dat zij de Surinaamse Bauxiet Mij., zal voorstellen, loonsverhoging, waarbij het minimumloon van Sf. 0.50 op Sf. 1.12 per uur moet worden gebracht; 21 verlofdagen per jaar inplaats van twaalf; vijfjaarlijks twee maanden verlof, vrije ziekenhuisverpleging voor de arbeidersgezinnen en verhoging van de jaarlijkse extra uitkeringen.

Padvinders Jamboree

De NPV afdeling Suriname zal dertig padvinders naar de wereldjamboree welke in augustus van dit jaar in Engeland wordt gehouden,, afvaardigen. Ook de Katholieke Verkennerij Suriname zal een groep jongens er heen sturen.

De heer Werner Joseph terug in Suriname

De heer Werner Joseph. voormalig hoofd van de Goevernements Voorlichtingsdienst, is teruggekeerd in Suriname. Hij wordt belast met de voorlichting over het Tienjarenplan.

Mgr. Rafael Forni in Suriname verwacht.

De Pauselijk Nuntius in Venezuela, Mgr. Rafael Forni, wordt een dezer dagen in Suriname verwacht voor een officieel bezoek. Het Vicariaat van Suriname ressorteert onder de Nuntiatuur van Venezuela.

Staten van Suriname

De Staten van Suriname hebben hun goedkeuring gehecht aan het ontwerp landsverordening i.z. de overeenkomst met de Colmar Surinam Oil Co. tot het opsporen van petroleum en aanverwante produkten. De oppositie onthield zich van stemmen zodat het ontwerp kon worden aangenomen met algemene stemmen (dertien.).

De maatschappij is verplicht om bij een jaarlijkse produktie van meer dan 300.000 ton aardolie in Suriname een raffinaderij op te zetten. Drie kwart van het lagere en leidinggevende personeel dienen, in Suriname gevestigde Nederlanders te zijn. De maatschappij moet 12% procent royalty aan Suriname betalen benevens een vennootschapbelasting van dertig tot vijftig procent. Indien na drie jaar prospectie in het westelijk deel en na zes jaar in het oostelijk deel niet voldoende olie zal zijn gevonden, komen de gronden weer ter beschikking van het goevernement van Suriname. Alle verkregen geologische gegevens staan hierna ter beschikking van het land. De oppositie was de mening toegedaan dat er te weinig garanties waren, dat Colmar in staat zou zijn deze garanties na te leven en dat deze overeenkomst in strijd is met de Petroleum verordening.

ATOOMBATTERIJ TENTOONGESTELD, „Z VEILIG ALS EEN HUISSLEUTEL"

New York, 30 jan.: — In New York wordt wordt een kleine atoom-„batterij" tentoongesteld, die volgens de uitvinders bijna eindeloos energie levert en zo goed als geen afscherming tegen uitstraling behoeft. De batterij werkt op een afvulprodukt van atoomreactors, prometheum 147. De makers vinden hun stroombron zo veilig als een huissleutel!

Deense familie in spanning

Terrein van Olympische Spelen (60 miljoen) als erfenis?

Mevrouw Laura Nielsson uit Kopenhagen maakt, samen met haar zeven broers en zusters en nog enkele andere familieleden, een goede kans op een mooie erfenis — een lapje grond in Australië dat zestig miljoen gulden waard is: de Melbourne Cricket Grounds, het cricketstadion waar vorig jaar de olympische spelen zijn georganiseerd.

Het verhaal over die erfenis loopt al sinds 1912 door de familie, maar niemand heeft er ooit aandacht aan besteed, totdat een typograaf in Zuid-Jutland er het fijne van wilde weten en een steeds sterker wordend verbaal achterhaalde.

Goud

Zo omstreeks 1900 emigreerden Hans Jensen Yark en Chr. Bondesen naar Australië. Zij zochten goud en kochten de lap grond waarop later jaren het cricketstadion van Melbourne is gebouwd.

Yark en Bondesen vonden geen goud en keerden daarom terug naar Denemarken. Op de thuisreis raakte Yark te water en verdronk. Bondesen stierf enkele jaren later en liet zijn vier dochters een stukje grond na. De kinderen van de vier dochters zijn nu de erfgenamen.

Men zegt dat de bouw van het olympisch stadion in Melbourne vertraagd is omdat de Australische regering geen contact kon krijgen met de eigenaars van de grond waarop het stadion zou komen te staan. Daarom is de aankoop van de grond buiten medeweten van de eigenaar afgewikkeld. Maar een bank in Melbourne beheert de gelden.

Het Deense ministerie van Buitenlande Zaken laat de consul-generaal in Melbourne de zaak op het ogenblik uitzoeken.

Mevrouw Nielsson wacht. En met haar wachten de andere afstammelingen van Bondesen's dochters.


De 9 jaar oude Jimmy Grimm uit Baltimore glimlacht gelukkig terwijl hij aan zijn fiets aan het knutselen is. Hij weet niet dat zijn Moeder hem thuis houdt uit school omdat hij spoedig sterven zal. Jimmy heef een hersenziekte.

PAGINA TRES

Pa test efecto di firo den biento

E F-98C Scorpion aki a worde prepara especialmente cu e parti dilanti modifica pa Fuerza Acrea Americano por recohe datonan tocante efecto cu biento tin ora un projectil worde lanza for di un cajon den un aeroplano.

Hopi interes pa apertura di cancha di basket di Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaRazon anochi e apertura oficial di e cancha di basketball di Aruba Jrs a tuma luga den presencia di un numeroso publico. Den nomber di Directiva di Aruba Jrs, Sr. U. van Breet, a yama esunnan presente un bon bini y a bisa cu e anochi aki ta worde considera como un di e pasonan grandi di Aruba Jrs, ya cu ta hopi tempo caba directiva ta trahando pa por mira e plan aki realisa. E momento ey a yega, gracias na e ayuda tanto di Lago como di A.S.U., na cual instancianan e la expresa e mas hondo gratitud di Aruba Jrs.

Indudablemente e cancha aki lo yuda den fomenta e deporte di basketball, pero tambe e lo tin como un di e obhetonan principal: Duna recreacion fisica na e juventud di e club den oranan di anochi. Ademas e cancha lo por worde usa pa weganan di campeonato, manera e mes un anochi aki a sosede caba. Sres, Schlageter y H. Nassy a representa Lago, mientras cu Sr. O. Henriquez, president di ASU tambe tabata presenta y a dirigi algun palabra. Den su discurso Sr. Henriquez, a expresa cu ta cu mucho gusto ASU a duna ayuda na Aruba Jrs, ya cu miembronan di e club aki ta demostra cu nan ta traha pa progreso di nan club, cual ta consisti di hopi miembros. Door di traha pa e club un parti di e hubentud di Aruba ta worde teni ocupa cu algo sano. No cabe duda cu un bon uso a worde haci cu e ayuda di ASU y un parti di e ideal di ASU a worde alcanza atrobe. Ademas tabata tin hopi invitados presente na e ceremonia aki.

Despues dos partido di e campeonato 1957 a worde hunga. Den e promer wega, di caballeros clase B, a enfrenta otro Watapana y Chinese Club. E watapaneronan a obtene nan promer victoria den e campeonato actual. Den e promer quarter, ambos quinteto a anota cuatro punto. Chinese Club no ta anota den e segundo, pero Watapana ta bai ariba anotando diez punto. E score na half tabata 14-4 na favor di Watapana. Den e tercer cada uno ta anota cuatro atrobe, mientras cu e ultimo quarter ta pasa anotando Watapana seis y Chinese Club 2 punto. Maximo anotador di Watapana a resulta W. d'Arnault cu 12 punto y di Chinese Club R. Amaya cu 6 punto.

WATAPANA

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
M. Emers	rg	0	0	0	0	0
R. Caster	rf	0	0	0	0	0
V. Gonzalez	c	3	0	0	0	6
F. Tromp	lg	1	0	1	0	2
N. Tromp	lf	1	0	0	0	2
H. Toppenberg		0	0	0	0	0
W. d'Arnault		5	2	1	0	12
O. Jacobs		0	0	0	0	0
A. Stenen		1	0	0	0	2
Total		11	2	3	0	24

CHINESE CLUB

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
R. Amaya	rf	3	0	0	0	6
A. Hoo	lf	0	0	1	0	0
J. van den Bergen	c	2	0	1	0	4
Wong Kok Tai	rg	0	0	0	0	0
J. Vlaun	lg	0	0	1	0	0
G. Laaf		0	0	0	0	0
F. Trott		0	0	0	0	0
Total		5	0	3	0	10

CARIBE 48 ARUBA 43

E segundo partido tabata di caballeros clase A entre Caribe y Aruba Jrs, campeon y subcampeon respectivamente di anja 1956. Esaki a bira un partido cu a cuminza hopi preta y a termina asina tambe. Mientras cu e quinteto indio tabata hiba esun di Aruba Jrs den tamanjo, e hungadornan di Aruba Jrs tabata tin ventaha den ligereza y den resistencia. E promer quarter a termina cu un ventaha di tres fieldgoal pa Caribe 14-8. Den e segundo quarter Aruba Jrs ta outscore Caribe anotando 12 punto, mientras cu Caribe ta anota unicamente nueve. Score na half 23-20 na favor di Caribe. E tercer quarter tabata esun di mas preta y tabata bai di basket pa basket. Anotando 15 punto Caribe ta logra mantene su ventaha, pero Aruba Jrs no ta keda mucho atras ya cu nan ta anota 14. Score na fin di tercer quarter 38-34 na favor di Caribe. Tambe e ultimo quarter ta bai meskos, pero atrobe e indionan di Caribe ta logra keda den ventaha ora cu nan ta anota diez y permiti nueve. E score final a bira 48-43 na favor di Caribe. Den e tercer quarter a surgi incidente entre Brion di Aruba Jrs y Fischer di Caribe. Ambos hungador a worde retira for di tereno door di e refereenan Wong y de Cuba. Den dos partido di clase A ya a surgi mes tanto incidente caba. Esakinan no ta necesario y lo nó haci e deporte nada bon. Nos ta spera cu lo ta e ultimo di e campeonato actual.

Maximo anotador di Caribe a resulta Sid Frigerio cu 14 punto y Olando Jacquin di Aruba Jrs cu 12 punto.

ARUBA JRS.

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
H. Quilotte	lg	2	0	2	0	4
H. d'Arnault	rg	2	1	5	0	5
O. Jacquin	rf	6	0	1	1	12
J. Brion	c	4	1	1	0	9
E. Martinez	lf	3	1	0	0	7
L. Rodriguez		2	2	2	0	6
C. Kipp		0	0	0	0	0
J. Maduro		0	0	0	0	0
H. Tromp		0	0	0	0	0
Total		19	5	11	1	43

CARIBE

	Pos.	Fg	Ft	Pf	Ft	Pts.
S. Frigerio	rf	6	2	0	0	14
M. Arends	c	3	0	0	0	6
C. Ponson	lf	4	0	1	0	8
C. Harms	rg	2	0	1	0	4
D. Harms	lg	2	0	1	0	4
J. Fischer		3	3	1	0	9
E. Ponson		1	0	1	0	2
E. de Cuba		0	1	1	0	1
Total		21	6	6	0	48

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

Ariba cancha di Caribe lo tin dos wega ma sawe nochi di e campeonato 1957. E promer encuentro lo ta femenino entre Caribe y Rio Club, sigui pa e encuentro di caballeros clase B entre Estrella y Caribe.

REUNION GENERAL DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den sala di Wilhelminastadion AVB lo tene su reunion general di e anja aki awe nochi. Eleccion di un directiva nobo y pidimento di retiro como miembro di Curacaose Voetbal Bond ta e dos puntonan di mas principal di agenda di reunion. Como candidato pa president tin stipula Sres. Porfirio Croes y Isaac Franka.

Cu receptie den Hotel Strand A.V.B. a celebra su 25 anja di existencia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mas o menos 100 persona a reuni dioMars anochi como invitados di A.V.B. pa recorda e fecha memorable cu e Bond di mas bieeuw di nos isla a worde funda. Na entrada di Hotel Strand e miembronan di directiva tabata duna e invitadonan un bon bini y tabata ricibi e felicitacionnan. Entre tur e personanan vinculo cu nos deporte rey, kende tabata presente nos por nota e diputadonan P. Croes, E. Petronio y O. Henriquez. Tambe miembronan di e comisionnan di A.V.B. tabata presente meskos cu representantenan di e clubnan afilia, di A.S.U. y tambe varios miembro di honor di A.V.B.

Pa mas o menos 8.15 ariba proposicion di Dr. J.R. Arends, actual presidente di AVB. un salud a worde tuma pa e ocasion. Despues Sr. Tommy Croes den nomber di directiva di AVB a yama tur esunnan presente un bon bini y a duna palabra na e Gobernador interino Sr. Porfirio Croes. kende a alaba e trabao consistente y no tur ora facil cu e directiva tabata tin durante e 25 anjanan pasa. Na nomber di Bestuurscollege Sr. Croes a felicita AVB y promer cu ela termina ela haci un yamamento na tur e clubnan afilia na AVB pa sigui duna nan cooperacion pa asina bao di direccion di AVB nos futbol por progresa mas. Sr. Oscar Henriquez tabata e segundo orador di e anochi den su puesto di Presidente di ASU. E orador aki a mustra ariba e gran amor cu e personanan cu ta dirigi e deporte di futbol mester tin pa e deporte aki, ora cu den tanto dificultad nan ta sigui cu nan trabao. E trabao di directivanan semper ta ingrato y mas e trabao bira, menos e hendenan ta realisa ta kiko ta e ideal di esunnan cu ta den un directiva asina Sr. Henriquez a prosegui den su discurso. Den nomber di ASU ela expresa e mihor deseonan y tambe cu directiva di ASU ta consciente di e luga cu e deporte aki ta ocupa den nos comunidad. Ariba cooperacion di ASU directiva di AVB por conta tur ora.

E 25 anjanan pasa indudablemente tabata tin momentonan hopi trabahoso pa directiva di AVB, pero teniendo na cuenta e desarrollo cu e deporte aki ta haciendo y com e cantidad di clubnan ta aumentando ta sigur cu e anjanan venidero tambe lo tin su momentonan hopi trabahoso. Ta p'esey ta esencial pa e clubnan y tur cu por duna su cooperacion pa asina nos deporte di futbol por sigui progresa.

Despues cu esunnan presente por a goza di un drink, Dr. J. R. Arends, como presidente di AVB a dirigi algun palabra. Dr. Arends a memora como ya un cuarto di un siglo pasa AVB a worde funda. Tabata den un camber chikito di cas di un di e fundadornan, y como promer presidente a worde nombra e mes. Despues pasando hopi dificultad e directiva di AVB a logra construccion di Wilhelmina Sportpark, cu pronto a demostra di ta mucho chikito pa e desarrollo y popularidad cu futbol tabata ganando. Pero tabata hopi dificil pa construi un Stadion cu ta cubri tur e necesidadnan y ta cu esun Wilhelmina Sportpark mes directiva di AVB mester a keda lucha anjas largo promer cu a logra construi e actual Wilhelmina Stadion. E promer anjanan den nos futbol a mira hopi estranhero, especialmente inglesnan, ta forma parti di e diferente oncenanan. Pero awor e interes pa e deporte aki ta asina grandi cu gran mayoria di e hungadornan ta nativo y ta e arubianonan aki por representa nos isla den eventonan internacional actualmente.

No cabe duda cu e hungadornan di Aruba falta hopi di sinja, pero e capacidad t'ey y ta p'esey awor cu pronto Aruba lo hanja su promer entrenador di futbol nos por ta sigur cu e futuro di nos futbol ta bon. Tanto e Gobierno Insular, como ASU a reconoce e necesidad di un entrenador, y ta trahando como intermediario ASU a logra cerca Gobierno pa e entrenador aki worde contrata. Pa esaki ya pa tur loke Gobierno ta haciendo pa nos deporte di futbol, e Presidente di AVB a expresa su mas caluroso gratitud. Dr. Arends no a lubida un palabra di agradecimiento na e publico, y comerciantenan cu semper a sabi di apoya diferente directivanan den su dificil trabao. Tambe tur e hungadornan cu practicando futbol ta demostra nan amor pa e deporte aki, a ricibi un palabra di gratitud. En general Dr. Arends a gradici tur cu a duna nan apoyo na AVB den un forma of otro durante e 25 anjanan pasa y a expresa e deseo cu AVB lo por sigui conta ariba e apoyo aki. Tambe ela desea e directiva nobo di AVB, cual lo worde escogi awe nochi, hopi exito. Despues di esaki e receptie a continua den un sfeer masha deportivo. AVB a ricibi bouquet di ASU, POVA, La Fama, Jong Aruba y NEN. For di e columnanan aki nos ke felicita AVB calurosamente y deseanan hopi exito y prosperidad den e anjanan venidero.

Ta con esei ta awor?

E bordchie interesante aki di A.N.W.B. ta para canto di caminda grandi na subida pa bai e edificio di station di vliegveld. Si un hende ta bini for di e vliegveld anto e ta mira e bordchi aki inmediatamente y si un hende ta bai por ehemplo Savaneta ta bini cla un bez. Pero toch bo mester bal Oranjestad!

CONSUL NORUEGO TA DESPEDI DEFINITIVAMENTE DI ARUBA

SAN NICOLAS. — Ajera nos a ser informa cu senjor Sigurd Espelland, director di Zeemansmissie Noruego na San Nicolas y na mes tempo consul di Noruega, lo despedi definitivamente di Aruba na luna di April o Mei.

Ela hanja un puesto na Noorse Zeemanskerk como secretario.

Senjor Espeland cu tin diez anja ta traha pa e mision na San Nicolas, lo bai biba na Hamar.

UN CORTA NA SU NANISHI

SANTA CRUZ. — Diamars mainta nan a pidi asistencia di polis na Santa Cruz bar na unda tabatin un homber tabata sangra basta.

Ora polis a jega nan a constata cu ta L.G. di 22 anja cu a cai foi su stoel, e tabatin un buraco den su cabez, y su nanishi tambe a worde herida.

E persona a worde detene.

DIA 2 DI MAART APERTURA OFICIAL DI LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. — Dia 2 di Maart ta e fecha oficial cu Lago Heights Club lo worde pasa pa e habitantenan di Lago Heights Club.

E celebracion aki lo cuminza dia 2 di Maart pa cinco or di merdia y lo dura te siete or. y pa e apertura a worde invita algun autoridad di gobierno y directivo di Lago.

Si nan tin exito di contrata un orquesta lo e miembronan por baila e mes un anochi ei den nan club tur renoba.

En todo caso, lo e siguiente dia lo tin un gran baile, cu musica di „Lubin Barahona" di Costa Rica.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.

E MEHOR cas di Regalo

A cumpli 4 anja Evi Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Dina Tromp, rumannan Tito, Jouy, wela Angelina, welo Max y tantanan Marianita, omo Jose y tur primonan y primanan.

— — —

A cumpli 50 anja senjor Pedro Jacobus Quant, y ta ricibi felicitacion di su jiunan Marina, Albertus, Adriano Bill, suegro Francisco Albertus, nieto Rubia Marlene y especialmente di Lucianita.

— — —

Dia 30 di Januari senjora Francisca Donati a cumpli anja, y ta ricibi felicitacion di su casa Jantje, su jiunan Omar, y Chure, su tata Pedro Paesch, tambe di Luisa Paesch, rumannan Irena, Ilandi, Boj, Dora, Helena, Yvi, Tomi, Lucia, Ovi, Chichi, su primo Deni y Sofia Luydens, Emilia Loopstok y tur su amiganan y demas famia.

— — —

Felicitacion tambe pa senjora Martina Sneek, pa parti di su mama, tata, ruman Anna y Nicolaas, subrinanan Juni y Glenda.

— — —

Awe dia 31 di Januari a cumpli 5 anja di union matrimonial e pareha Sr. Nicolaas Kelly y senjora Florentina Kelly de Tromp. Felicitacion di nan jiunan Edwin, Ina, Ida, tambe di nan majornan, rumannan, ihanan, Ovita Kelly, Catharina Croes, Josef Kelly, famia Kelly, Britten, Croes, Ruiz y tambe Ninita y Rientje.

— — —

A cumpli 19 anja awe senjorita Beatrix Geerman, y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, y tur su rumannan, su cuatro cunjanan, amigo Nildo Aalders, su iha, Mildred, Geerman y especialmente di su comprometido Egidio Geerman.

— — —

Nos ta felicitcer tambe Pedro Melacio Kelly, Frida Wolter, Abelina Henriquez, Rowald de Mey, kende a cumpli 19 anja, Cyril Angela.

Pa aviso y tc. correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 31 di Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.00: The Tender Trap

RIALTO 20.00: Manana Seran Mujeres

PRINCIPAL 20.00: The Court Martial of Billy Mitchell

AURORA 19.30: Paris Playboys

SAVANETA 19.30: Cabo de Hornos

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

A cumpli 2 anja awe e jovencita Beatris Kelly y ta ricibi felicitacion tambe di su tata Nicolaas, mama Tina, rumannan Edwin, Ledwina, welonan y wela, omo y tantanan, primo y primanan y su amiguitanan.

— — —

A cumpli 17 anja e caballero Albino Yarzagaray, e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, su 11 rumannan, 2 cunjanan, 7 subrinonan, su amigo Rufie De Mey, Rubie Croes, Alberto Kok, tur su amigo y amiganan, y cu Dios lo companje den su estudio.

— — —

Sr. Franken tambe a cumpli 30 anja dia 30 di Januari. senjor Mario Franken ta ricibi felicitacion di su esposa Pina, jiunan Arlinda, y Vilma, su mama Chita, ruman Clea, swa Piet, suegronan Rosa cu Jose, tur su amigonan di L.E.C. tambe di team Tropical Beatrix Falconi, tambe di famia Falconi, Tromp, Croes, Franken, na Tanki Leendert 241, tambe ta di fiesta dia 30 di Januari 1957.

— — —

A cumpli anja senjorita Martina Britten, y ta ricibi felicitacion di su cunja Luisa Britten, ruman Jose Britten, amiganan Luci, Marie y Romana Koolman, y especialmente di su iha Graciano Angela.

E ta un poco nervioso

Walter G. Borghers Jr. aki ta na corte di husticia pa matamento di su secretaria, Mary Dorothy McCully, y e ta morde riba su papelnan sinta den sala di husticia na Pasadena, California tendiendo testimonio di un testigo, kende a declara cu ta ganja e ta ganja cu nunca e cu su secretaria no sa pleita cu otro. E testigo (mira flecha) ta biba den un cas banda di Borghers.

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 17

Durante e ora cu a sigui nan a queda ta traha queto i sin expresa ni un pia di palabra i Lelia tabata trata na duna su cooperacion den e actividad aqui, treciendo martin cu clabu. Pa ambos esaqui tabata un sorto di recompensa, pasobra un of dos biaha durante e trabao nan dos su man a contra cu otro.

Den curso di merdia e Vicomte a draai mira un rato riba su oloshi i el a grita:

„Caramba, ora ta pasa masha lihe. Nos mester haci masha lihe si acaso ainda nos quier entrega e portretnan aqui i regresa prome cu bira scur. Mi sa mucho bon qui dificil esai lo ta pa bo di ateriza aqui ora cu ta birando scur. Si? Ta quico ta pasando Mirepoint?"

Cu e palabra aqui na boca e Vicomte a dirigie unbez na e criar cu repentinamente a camna drenta e cuarto aqui.

„Un telegram, Vicomte."

„Mi telegramnan", e Vicomte a mehora e splicacion, „ta ser dirigi na Mirepoint cu ta hunga papel di watchman den e castillo inhabita aqui. Generalmente ta telegram di bishitantenan cu ta desea di cumpra e castillo aqui." I papiando asina el a skeer un envelop abri. „Generalmente nan ta skirbi na code", el a continua, „pero esaqui no t'asina. Ta stranjo. Masha stranjo mes", e tabata bisa den su mes, mientras cada bez e tabata leza e telegram di nobo.

Diripiente el a dirigi su mes pa Lelia.

„Quizas abo lo por duna un aclaracion di e problema aqui", el a bisa mientras el a pone e carta pega cu Lelia su nanishi. Pero immediatamente prome cu e mucha muhe por a hanja e papel cohe, el a hala esaqui trobe. „No, mi ta quere cu lo ta mas prudente si mi tene e carta aqui cerca mi mes. Larga mi leza pa bo tende quico ta su contenido. E carta ta manda foi Lareine, cu ta un sitio no mucho leu foi Paris, pa 2'or di tramerdia.

E carta tabata resona:

„Mi ta bini awe nochi cu auto. Percura pa tur cos ta cla. Denter di un ora mi mester bai trobe". I e firma senjorita, ta resona: „Gardner". Esaqui ta masha stranjo, bo mes n' ta hanja tambe?"

Tabata reina awor un momento di silencio. I den e momento aqui hende por a tende un feneta mes cai. Lelia su sintir tabatin asina tanto pensamentonan ta move, pa e por a hanja un contestacion satisfactoria pa e cataclisma aqui.

Charles cu tambe a spanta cu e por a bira di cabez, interiormente tabata traha tur sorto di plan pa e por a hui bai cu e mucha muhe ai foi e luga aqui, aunque exteriormente e tabata parce masha calmo.

„Wel," e Vicomte mes a cuminza trobe ora cu el a mira cu e silencio a cuminza bira insoportable. „Ta unda ta queda bo declaracion? Mi ta spera te ainda".

Awor numa Lelia a comprende quico Charles tabata meen ora cu el a splik'e di crueldad dje homber aqui, cu pa di minimo sospecho ta dispara un bala den su cabez. Vicomte su cara a cambia. E aspecto di un artista a disparce por completo i el a tuma expresion di un aguila silvester cu tabata cla pa haci un asalto riba su victima.

Implorando na altisimo pa su stem no tembla, e mucha muhe a forza un sonrisa. „Mi Dios, e muhe ai mester ta un diabel en persona". Lelia a grita manera desespera. „Hamas di mi bida mi por a biba sonja cu te aqui lo el a persigui mi. Esta animo!"

„Ta di quende bo ta papiando ai?"

„Wel, e asunto ta masha simple, cu e muhe cu a manda e telegram aqui, mester ta e mes muhe cu ya ta persigui mi durante tur mi viajenan den primavera. Te dos bez tras di otro el a penetra te den mi cuarto. I el a ristra den tur mi maletanan i ningun dje ocasionnan aqui mi por a atrap'e. Mi a supone cu e mester tabata un spion di policia i esai tabata e motibo paquico ultimo temponan mi tabata biaha di un luga na otro. Pero ainda mi no a logra di a separa mi di dje mas cu un paar di dia. I awor cu alafin mi a logra, te na ultimo ora toch lo e mester a adivina mi plannan di cualquier manera cu ta i pa e por dobbelcross mi, el a yega laat i a bini cu mi nomber.

„Ta claro cu e no conoce e code, sino lo el a mada e telegram na frances", Charles a responde lihe.

Un momento e Vicomte a queda para, profundiza den tur clase di pensamentonan mezcla, pasobra e no tabata gusta e asunto aqui mucho: I el a bisa:

„En realidad tin algo cu no ta bon aqui den e telegram. Dubonnet tabatin e code i m'a dun'e orden cu tur telegramnan mester bini na code. Sinembargo por ta posible, cu e...."

Papiando asina el a inclina over dje envelop i a bisa:

„Aqui mi ta mira tambe cu e telegram tabata dirigi na mi personalmente i no na Mirepont manera tabata e convenio. Mi n' ta gusta e asunto aqui mucho." Atrobe el a cesa; aparentemente el a queda ta pensa profundamente i diripiente el a queda ta mira Lelia duro den su cara i a bisa: „Senjorita, mi no sa quico lo mi pensa dje asunto aqui. No sa socede mucho bez cu mi sa exagera mi. Pero mi, mester acepta i reconoce cu e biaha aqui si esai a socede. Mi ta hanja e impresion cu tin dos dama cu e mes nomber di „Gardner". Un di nan t'aqui caba i esun di dos ta na camina p'aqui. Esun di prome ta bini riba e fecha i dia estipula i conoce e palabra di senjal i e otro ta telegraf'a riba un otro dia cu e convenio tabata i e no ta telegrafia segun e code. B'a caba di conta mi un rato pasa un historia masha aceptable, senjorita, pero no obstante esai, mi quier puntra mi mes ta quico un spiona di poliz lo tin di gana ora cu e bini aqui? E sabi cu bo t'aqui i su intencion di por a yega prome cu bo toch pa mi lo ta incomprendible".

„E posibilidad ta existi cu e ta duna un pretexto pa e por hanje aqui den castillo, Vicomte. I por ta tambe cu e por a equivoque den e fecha cu tabata den e carta, cual el a horta foi mi. Ta existi miles posibilidadnan", Lelia a declara.

Atrobe tabata como si fuera e Vicomte a bolbe profundiza den pensamentonan ora cu el a duna pa contesta:

„Esai ta resona masha bunita, senjorita pero di otro banda por ta tambe cu ta bo ta e spion di poliz i cu ta e otro dama ayá ta esun berdadera, cu ta bini como apoderada di Dubonnet i Sr Brown. Pero cu tur esaqui mi no a bai ni un paso mas dilanti. Pasobra absolutamente lo bo no bisa mi NO, si acaso mes no ta bo ta e *Senjorita Gardner berdadera*".

Lelia a comprende awor cu e asunto aqui tabata birando serio i cu e mester queda hunga su rol te na ultimo momento. I mirando cu toch e Vicomte no tabata quere cu t'e tabata e Gardner falso, el a bisa na tono anima:

„Wel, Senjor Viccomte, larga mi bisa bo simplemente, cu mi no ta comprende com bo por tuma e caso aqui asina na seriedad. Al fin al cabo, e asunto aqui ta masha simple. Bo n' tin nada otro di haci sino di spera yegada di e otro dama i larga nan tur dos confronta otro". I bisando esaqui e mucha muhe tabatin asina animo di por a hari tambe, no obstante cu e tabata corre peligro di bida. I el a continua:

I e ora ai bo ta hunga papel di Salomon i bo ta saca bo sentencia eficaz riba e caso complica aqui".

„E mucha muhe tin completa razon, Vicomte", Charles a responde sintiendo cu e tambe mester a bisa algo. „Mi ta supone cu un dje Gardnernan aqui ta papia palabranan cierto, pasobra bo no por saca ningun sentencia tantem cu bo no a mira e otro dama tambe".

Un momento e Vicomte a para pensativo:

„Mi ta reconoce, senjorita, cu mi sospecho no ta cai directamente riba bo", el a bisa cu un inclinacion den direccion di Lelia. „Pero bo mester comprende tambe cu e asunto aqui a bira un cos masha serio awor i tambe masha complica pa mi. N' ta e asunto cu personalmente mi ta sinti mi ta simpatiza bo, loque en realidad ta cierto, pero mi ta spera alavez cu ta bo lo ta alafin e berdadera Gardner. Bo n' ta comprende na unda e dificultad ta sinta? E serio dje asunto ta, cu mi ta hanja mi obliga di pone fin na bida di un dje Gardnernan cu ta ganja of cu a duna nomber falsu, i alavez cu a tuma e atrevidez di penetra te aqui den mi santuario of mi cueba, manera bo quier jam'e. Pasobra esun cu mi larga bai, lo sa mucho di mi i lo e bai participa esai na otro camina. I lo nos mira e ora ai quico lo nos haci cu e otro dama. Por ta cu e ta un spion i por ta tambe cu e quier hanja e joyanan pa su mes. En una palabra: e Gardner falsu, aunque contra mi boluntad, mi mester tuma medidanan drastica contra i ta sinti mi cu mi mester bisa den bo presencia cu lo mi no por disimula cun'e aunque cu e ta un dama. Lo mi tir'e mata instantaneamente".

„Si, pero tin un diceres cu ta bisa: cu nunca bo n' mester bende cuero di oso prome cu b'a tir'e", Lelia a bisa sin miedo. „Tur loque mi tin di bisa ta esaqui: cu por socede cu e muhe aya por larga di bini aqui mes, ora cu e hanja sa cu en realidad mi t'aqui."

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pancho ta esun di mas hambra pa plaka. I e la bolbe bai mira si ta berdad cu e bril a keda sin glas. E la koh? i e la pone na su wowonan. i ta berdad, e bril no tin glas. E la bisa, ta pika cu e bril no tin glas. pasobra kon nos mester mira e cartanan awor? E ora e amigo di Duty a bini y a bisa Cisco: Ta Duty mes a kibranan pa malo. Cisco tabata kla kaba pa bai mira unda Duty ta. Nan tur a core sali bai pafor pa mira si nan no ta mira Duty mas. Pero nan no a hanjele mas, podise e la bai su kas kaba. De pronto ta presenta Silvia, i e la bisanan: Boso no bringa, atami aki kaba.

TOM RICHARDSON, GRAN DETECTIVE DI FAMA MUNDIAL

PROBACION DI UN HEREDERO

pa TUYUCHI

(Continuacion)

„Oh yes, bo tin razon", e posadero a bisa, mientras el a queda ta mira Richardson yen di admiracion.

"Fuera di esai ainda tin un cos mas", Richardson a bisa. „Sorto di hendenan asina ta drumi masha malo anochi. Tur camina nan ta mira spoki; nan consenshi cu ta tormenta pa remordimiento, no ta larga nan cu tranquilidad y nan ta tuma tur posible precausion contra tur asalto inespera.

„Quizas cu lo mi encontra aya riba tambe cu cierto medida."

„Bo por bai purba", Hancock a bisa. „Pero si bo haci esai, anto bo mester ta un persona cu no tin miedo di nada na mundo, pasobra mi ta duna bo siguranza, cu ni pa ningun oferta of fortuna di mas grandi cu ta existi, ningun dje habitantenan dje barrio aqui lo risca mes di tuma e risico ai ni den dia mes, corda anochi.... Anochi.... Solamente e pensamento sol aqui ta pone mi curpa cohe ril."

Richardson mester a hari awor.

„Esai no ta stranja mi nada. Despues di tur loque bo a caba di conta mi aqui di Ralph Phox, mi ta comprende cu e tin un sorto di esfera misterioso rond di dje, cu ta yena tur hende cu temor."

Richardson a lamta para y a paga su cuenta.

„En todo caso, prepara un cuarto pa mi, mr. Hancock", el a bisa. „Maske quico pasa, den tur caso mi ta bolbe aqui toch, pa mi bin descansa un paar di ora."

RIBA E CERRITO

Pa alcanza e castillo, bo mester a pasa den un camina masha smal kanto di baranca di cerro masha steil, cu masha birada y bahamento, cu solmente teniendo bo mes cada bez na pida baranca of na pida troncon, bo por a sigui, anto prudentemente, pasobra si bo tira un bista mas abao, anto bo ta hanja un abismo masha hundo y mahos ta yama bo. Un caida aiden, anto bo ta den terra di defuntonan.

Despues cu Richardson a camna te cansa, el a bisa den su mes:

„Caramba, si ta 'sina trabao soldanan mester pasa pa bin ataca e castillo aqui lo nan dicidi di larga e asunto ai para numa."

Y ta 'sina e asunto tabata en realidad, pasobra aqui tabatin dos posibilidad. Sea cu e donjo dje castillo nunca a pensa na larga drecha e camina aqui of tambe por ta, cu el a larga e camina aqui pa expres asina malo, pa sirbie alavez como un proteccion contra personanan menos desea.

Despues di mas cu un ora di subimento di cerro, Richardson a bin hanje na un luga masha smal awor, manera un camina di cabritu; na banda robez ta batin e fundeshinan dje castillo y na banda drechi tabata queda cerronan alto y steil. Ariba di e spleet perta aqui fgmamento tabata queda manera un stre pi blauw.

Ora cu e maestro a pasa e luga peligroso aqui, el a ripara na su man drechi, hopi mas ariba, riba un altiplanicie, e diferente edificionan cu hunto tabata forma e castillo, cu defunto William Phox a larga traha e tempo.

Mira dje punto aqui e tabata haci un aspecto mucho mas impresionante, cu di foi e valle: tur camina tabatin matanan cu ta rama ta crece, di moda cu e marayanan a queda manera un tapijt diki y berde di yerba suave.

N'e otro lado fo'i unda bo por a mira den e valle, tabatin un plenchi dilanti cu tabata dirigi via e trapinan ancho di piedra na porta principal dje castillo.

E plenchi dilanti tabata masha bunita ilumina pa luz di luna y ora cu Richardson a dirigi su bistanan ai, el a sinti manera un choque di sorpresa ta pasa den su curpa.

Lihe el a dal un paar di stap atras y practicamente el a tira su mes den sombra dje baracanan fo'i cual sombra el a caba di sali.

Dilanti dje entrada principal Richardson a mira un figura di hende, cu tabata camna bai ta bini riba e plenchi dilanti. Immediatamente el a reconoce Ralph Phox. T'e mes! Tabata su fisionomia largu y delega.

E tabatin un sombre pretu slap y grandi cu rand anchu riba su cabez loque Richardson a miré caba tambe cun'e den e posada; ademas di esai e tabatin awor un mantel ancho bisti, cu tabata cologa te abao na su pia.

Den e bistir aqui y cu palidez di su semblante, cu tabata sali mas fuerte ainda contra e luz blanco di luna, e tabata parce un aparicion di spoki.

Poco poco y cu movecionnan di un automato, e figura raro tabata camna bai bini dos te tres bez rond dje plenchi. Luego el a camna bai na un muraja chiquito cu tabata traha na cantu di un baranca steil.

Largo rato el a queda para aya ta contempla firmamento sin haci ni di minimo movecion. Richardson cu tabata para ta scucha sin haci di minimo ruido, a tende com e homber aqui tabata suspira profundamente. Porfin e homber aqui a haci un movecion driftig y a bira su mes.

Silenciosamente el a subi e trapinan di piedra y a disparce den e castillo. E maestro a tende zonido di diferente yabinan cu tabata draai den e slot. En realidad, Ralph Phox a sera su cas prudentemente.

Sinembargo unavez cu Richardson ya a yega asina leu caba y a pasa asina tanto trabao pa e yega te aqui, cu el a dicidi di sigui bai mas dilanti.

Awor e sa solucion dje problema aqui unbez tambe. E homber stranjo ai tabata interes'e masha tanto, mescos cu e tabata interesa tur hende. En todo caso, Richardson no tabata caricia di minimo duda mas, di cual banda e remordimiento ai por tabata bini, cu tabata haci e homber ai bira un asina unico y excentrico, cu schuw di hende. Su mes comportacion tabata denuncie.

El a dicidi prome di bai haci un investigacion rond dje castillo. Y el a dicidi na drenta di parti p'atras, como parti dilanti tabata mucho ilumina pa luz di luna. Si Ralph Phox tabata den su cuarto y tabata camna bai bini manera e tabata haciendo aqui for y lur p'afor pa casualidad, immediatamente lo el a ripara cu tabatin un stranhero a penetra den su terreno. Y unbez lo el a bati alarma.

E detective a sigui anto e camina smal cu tabata dirigi rond dje castillo y tabata subi y baha, pero cu no tabata queda leu foi e altiplanicie.

Despues cu Richardson a camna algun rato, el a bin ripara cu e luga aqui ta mas grandi cu el a imagin'e ora cu el a mir'e abao foi e valle. E tabatin di camna mas di mei ora pa e por a alcanza parti p'atras dje castillo.

E tabata awor mas abao cu e casnan mes cu tabata queda rond dje castillo. Fuera di esai e tabatin di lucha continuamente contra sumpinjanan cu tabata cerra e mondi. Y na su man drechi tabatin un abismo masha mahos ta ward'e. Di minimo equivocaccion y descuido pa slipmento of cosnan por estilo, lo e por a queda victima dje scuridad imenso, camina quizas anjanan pia humano no a pisa.

Na e otro lado y tambe tras di dje tabata queda cerronan alto y steil, abandona y amenazando sombriamente. Tabata parce aqui e reino di silencio y di morto.

Nos maestro a sigui ta persevera su plan, camnando cu masha prudencia. Diripiente el a ripara na un distancia chiquito un casita cu tabata parce manera un kapel; probablemente e anciano William Phox lo a larga traha e edificio aqui pa e cumpli cu su debernan religioso den dje, sin tin mester di bai te na Badgers-Point pa e haci esai.

Poco poco e detective a alcanza e kapel aqui, mientras cu di mas grandi atencion y escupulosidad e tabata lur y vigila cada paso cu e tuma den su alrededor. Diripiente el a bula spanta y a queda para manera babuca y a queda ta scucha cu atencion.

N' ta manera stemnan suave y quehidonan lastimosa e tabata tende aqui den? N' ta foi p'aden dje kapel ai mes e zonidonan aqui tabata sali? Si, t'asina mes. En realidad. E quehidonan lastimosa aqui tabata ripiti diferente bez mas, cada bez mes templa y penosa. Tabata manera un grito di auxilio y ayudo di un hende desgraciado y infeliz, quende su stem tabata acabando di dotor.

Ta quico esai lo por ta awor?

Tom Richardson no por a duna contesta riba e pregunta aqui, pero sinembargo e tabata sinti un satisfaccion bibo. E tabata desca su mes felicidad cu su idea pa bin haci un paseo aqui awe nochi! Tabata pasa cosnan, misterioso den e cas bleu aqui. Si, cosnan cu el a dicidi di trece na claridad. E culpablenan lo mester hanja nan castigo y e inocentenan cu ta ser persigui aqui lo hanja nan libertad.

Pronto e tabata para dilanti un muraja dje kapel bieu. Esaqui tabata tutapa pa yerba berde mientras rosanan silvester tabata crece meimei di nan.

Den e muraja aqui tabatin un bentana chiquito, dilanti cual tabatin tralienan di heru, pero e stakanan a vrus hopi.

Y diripiente Richardson a mira algo cu a cause un dje emocionnan di mas terrible cu e por a presencia durante su carrera como detective. Dos man asina delega manera wesunan di un eskeleta tabata gara na e tralienan y den e crepusculo el a mira of calcula cara di un hende. Pero qui un cara!

E detective tabata para aqui den completa luz di luna, mientras e detective den scuridad lo mester a mir'e masha cla. E gritonan debil cu a escapa su lipnan y cu a testigua di un alegria excita, no a larga ningun duda atras.

„Tata cu ta na cielo", e prisonero a expresa manera den un extasis. „Por ta posible? Mi wowonan no ta ganja mi? Abo cu mi ta mira ai, por ta un hende bo ta of ta victima mi a bira di mi sentidonan debilita?"

Richardson a dal un paso den su direccion. (E ta sigui)

Estrella a hanja isla na pia



Mamie van Doren su pia ta worde verband despues cu ela hanja un accidente chikito durante di filmamento di un pelicula na Bakersfield, California. Su shimis a pega den un mashien pa traha cu catuna.

Nutricultura na Paradijs

(continuacion di pag. 1)

conta cu e clase di horticultura aki principalmente despues di segunda guerra mundial a progresa masha. E empresa di mas grandi tabata den tempo di e conflicto na Korea, na Japon y ei e frutanan y groenten pa ehercito americano na Korea tabata worde cultiva. Por lo demas tin nutriculturas na India, Estados Unidos, y pronto tambe na Israel.

Senjor Robins no tin miedo di enfermedadnan di matanan, pasobra na prome luga na Aruba tin masha poco sorto di schimmel cu na otro lugarnan sa ruina henter e cosechanan completamente y ademas e tin e confianza di por vence e insectonan cu sa causa enfermedad di matanan cu insecticide.

Cumpleanjos feliz

— — —

A cumpli 16 anja e simpatica y encantadora senjorita Irena B. Paesch, y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, mama Luisa, rumannan Ilandi, Boj, Dora, Helen, Ivi, Tomi, Lucia, Ovi, Chichi, su estimada pepe Ninita Wever, tanta Jetje De Cuba, primo y primanan, Swinda y Lena. Wever, Nilda y Livia de Cuba, Deni y Sufia Luydens, Emilia Loopstok, amigo y amiganan, Margo y Lucia Bremen, Maria y Canicia, Luis, Maria y Senovia Ras, y especialmente di su subrina Churl y Omar Donati.

— — —

Dia 28 di Januari a cumpli 3 anja casa Sr. Simplicio Boekhoud y senjora Cecilia de Boekhoud. Felicitacion pa parti di su mama Marianita, tata Trinidad, tur su rumannan, suegra y suegro y especialmente di nan jiu Swinda Boekhoud.

ARUBA TRADING TAMBE A DUNA CARNAVALS-COMITE UN PREMIO

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di Carnavalscomite firma Aruba Trading Co. tambe a regala comite di carnaval un premio, un „Sun Beam" toaster, e regalo aki lo worde usa como premio pa e loteria cu segun comite di carnal lo cuminza otro siman.

PASTOOR BURGEMEESTER TA BAI CU VERLOF

ORANJESTAD. — Pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad, lo bai Hulanda cu verlof den luna di Maart despues di e promer Caraibische conferencia cu lo worde teni aki na Aruba di dia 14 te 19 di Maart.

Seis luna largo Pastoor lo tuma sosiego na su patria, pero ainda nos no sabi ken lo ocupa pastoor su lugar.

AJERA MERDIA HOOFD DI SCHOOL DI MON PLAISIR A JEGA

ORANJESTAD. — Ajera merdia banda di 4'or a jega Prinses Beatrix Vliegveld e hoofd di Prot. Christelijke School na Mon Plaisir, Sr. H. Zwaag.

Senjor Zwaag a bini cu avion, y na vliegveld tabatin presente miembro di directivo di school y tambe varios colegas.

Tambe nos a ser informa cu senjor Zwaag su senjora y jiunan lo jega Aruba otro luna cu vapor „Boskoop" di K.N.S.M.

OLA DI CALOR NA BUENOS AIIRIES

BUENOS AIRES — Antajera tabatin un ola di calor na Buenos Aires, cu a causa morto na mas cu 25 hende. Mas cu 100 hende mester a worde admiti den un hopsital pa motibo di insolacion.

LO NO BINI CAMBIO DEN PLAN DI EISENHOWER

WASHINGTON — Camara di representantenan Mericano a dicidi ayera di no aproba ningun cambio den e plannan di presidente Eisenhower pa Mediano Oriente.

Nan ta spera cu Camara di representantenan lo aproba e resolucion tocante Mediano Oriente, cual Eisenhower ta desea durante di nan reunion ajera.

ASUNTO DI SUEZ NA TRIBUNAL DI LA HAYA

CAIRO — Den circulenan diplomatico estranhero hon informa na Cairo a worde informa antajera, cu probablemente e kestion entre Egypto y Israel tocante nabegacion liber pa bapornan Israelita door di Canal di Suez y Golfo di Acaba lo worde presenta na tribunal international na La Haya.

E PORTAVOS DI CASA BLANCA

WASHINGTON — Un portavos di Casa Blanca no tabata kier haci comentario antajera nochi riba e noticia den „Borba". E no kier a bisa si gobierno Mericano a invita mariscal Tito pa haci un bishita na Merca. Algun seman pasa ministro Dulles a declara cu e tabata simpatisa fuertemente cu un bishita di Tito na Washington.

UN STAMPIA ESPECIAL DI ISLANAN FEDERAL INGLES

KINGSTON — Comision pa federacion di e Islanan Ingles den Caribe a dicidi cu na habrimento proximo dje prome reunion dje parlamento federal, estampilia especial lo worde publica, cu imagen di reina Elizabeth di Inglaterra, pinta pa Pietro Annigoni y un mapa dje islanan federal.

UN CONTRACTO INTERESANTE

CARACAS — Nan ta spera cu den 14 dianan proximo un contracto na balor di 20 millon bolivar lo worde firma entre Compania Hulandes pa Trabao di Haf y autoridadnan di Porto Cabello pa trabao di draga, asina a worde informa di fuente autoriza. E material necesario pa e trabao aki lo worde transporta for di Hulanda.

AWE NOCHI BANDA LO MARCHA DOOR DI STAD

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 8'or e banda di frere Pedro lo marcha cu musica door di cayanan di Oranjestad. Esaki ta sosode bao di auspicio di Oranje Vereniging. E marcha lo termina na standbeeld di S.A.R. Prinses Wilhelmina, na unda nan lo toca Wilhelmus.

„REMITIDO"

(Fuera di responsabilidad di nos red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por hala atencion di D.O.W. tocante situacionnan di caminda. Di antemano mi ta gradici Senjor Redactor pa e espacio.

Den es ultimo dianan aki camindanan den campo ta den un situacion masha terrible. Mi ta hala atencion di D.O.W. muy especialmente ariba e caminda di Palm Beach cu tin nomber di caminda, pero actualmente e no ta kos di jama caminda mas, pasobra e ta den un situacion asina terrible cu algun lugar ni auto no por core mas ariba dje y ni hende tampoco no por kana ariba dje. Den es dianan aki costa banda di caminda tambe a cuminza danja pasobra piedranan a cuminza sali ariba tera pa motibo di e autonan cu ta core for di ariba caminda, pa motibo di e mal caminda. Es caminda aki ta un caminda di suma importancia no pa hendenan di Palm Beach sol cu tin auto, pero tambe pa henter Aruba pa motibo di es boenita Beach. Tambe den es tempo aki touristanan tambe ta bishita Palm Beach. Quico nan lo bisa di e Beach? Sigur, sigur nan lo contesta: „Un boenita Beach e ta". Y kiko nan lo bisa di e caminda? Esey mi ta larga pa D.O.W. mes contesta pasobra D.O.W. sa masha bon kiko ta e contesta. Tambe hendenan cu ta camna anochi, hendenan cu ta bai misa di marduga, y e hendenan cu ta traha di warda ta critica es caminda, pa motibo di e poosnan cu tin den caminda. Varios biaha nan ta bira nan pia, y Diadomingo dia 27 di Januari cuatro senjora a cai pa motibo cu un poko promer cu nan a bai misa awa a jobe y e caminda tabata muha, y ora e caminda ta muha hende no ta mira e poosnan cu tin ariba e caminda. Si es cuatro Senjoranan aki tabata den estado ta kiko lo a pasa cu nan? Tambe mi kier puntra D.O.W., si acaso di danjo personal of un parti di auto kibra cu D. O. W. lo cubri di Dakota of garage. Mi ta spera cu D.O.W. lo pone man na obra y traha un bon caminda pa e pueblo di Palm Beach mas pronto cu ta posible, pasobra esaki ta un caso masha urgente. Un biaha mas mi ta gradici Senjor Redactor pa e Espacio.

Un observador.

C.E. SMITH A SALI PA NEW YORK AJERA MAINTA

ORANJESTAD. — Ajera mainta banda di diez un or y mei senjor C.P. Smith y su famia a sali cu avion di K.L.M. pa New York.

Senjor Smith, miembro anterior di directivo di Lago foi anja 1948, lo ocupa un puesto na oficina principal di Standard Oil Co. of New Jersey.

Diamars anochi tabatin despedida di senjor Smith organiza pa senjor y senjora Mingus, na cual fiesta tabatin presente miembro directivo y tambe hopi colega di senjor Smith.

RESULTADO DI BRIDGE DRIVE DI POLIS

ORANJESTAD. — Diamars anochi tabatin bridge drive den cantine di polis na Oranjestad.

Esun cu a gana prome prijs ta senjor Vocks y van Grinsven, cu 10.860 puntos di segundo ta senjor y senjora Zonjee cu 10.690 puntos y di tres prijs tabata pa senjor Rohoman y Lany cu 9.730 puntos.

E siguiente bridge drive lo ta dia 12 di Februari na San Nicolas.

INVENTO DI N.E.N.

ORANJESTAD. — For di algun tempo tur e papelnan di carta di e oficina na Aruba di N.E.N. tin riba dje un historia chiki tocante Aruba. Esaki ta na Ingles den hoeki abao na man robez y ta conta esun cu ricibi e carta e puntonan di mas importante di geografia y historia di nos isla.

REY SAUD A ELOGIA SECRETARIO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Den un discurso pa Asamblea General di Nacionnan Uni rey Saud di Saudi-Arabia a expresa cu e contra dominacion pa medio di violencia; el a bisa cu esaki ta antiguo y envehicido. El a elogia Hammarskjoeld pa su esfuerzonan pa trece paz na Mediano Oriente trobe.

E delegacionnan di Francia y Israel tabata ausente.

Ora cu e rey a caba su discurso tur representantenan a para y a aplaudi, solamente e representantenan Ingles no a aplaudi.

Ajera rey Saud a sali pa Washington caminda e lo tin discusion cu Eisenhower.

LOQUE CORANT OFICIAL DI YUGOSLAVIA A SKIRBI

BELGRADO — E corant oficial Yugoslavo „Borba" a scirbi antajera cu presidente Tito lo no por bishita Merca pa motibo dje „campanja anti-Yugoslavo" na e pais ey.

E corant a bisa cu e proposicion pa un bishita di Tito na Merca evidentemente a worde haci, pasobra nan tabata di opinion cu esaqui lo ta provechoso pa tur dos partida.

Sinembargo den un parti di prensa Mericano nan ta aplica un campanja injurioso y hostil contra Yugoslavia y politico responsabel, den cual representantenan y senadornan, a haci declaracion agravioso, asina „Borba' a scirbi.

UN RECOMENDACION PA MINISTRO DI CANADA

NEW YORK — Ministro di asuntonan exterior di Canada, Pearson, a recomenda den Asamblea General di Nacionnan Uni pa aproba un resolucion, segun cual un arreglo lo worde haci despues di retiro dje trupanan Israelita, pa usa e forza militar na tur dos banda dje linea di demarcacion y den region di Gaza pa evita infiltracion, y pa regla nabegacion den Golfo di Acaba. Sperando esei, nabegacion no mester worde stroba.

7 pais lo forma un resolucion tocante e proposicion di Pearson. Nan ta spera cu e paisnan comunista no ta contra e resolucion.

DICERES

Contemplacion di bida:

Contemplacion di bida ta nifica prome lugar contemplacion di hend

Contemplacion mundial di hende ta spiel di su caracter.

Masha hopi hende lo tabatin realidad un otro idea di mundo si realidad el a pasa mundo rond.

Biografia:

Cada berdadera autobiografia bira un confesion.

E mehor maestronan di humanid ta biografia di hombernan grandi.

Un bida bon skirbi ta mes difi cu un bida bon hiba.

Un pintura fiel di un homber c quito ta mes importante pa un ho ber grandi.

Si en realidad bida di un homb grandi ta merece di ser akirbi, a nos no menciona solamente su merit nan, pero tambe su faltanan.

Sin conocimiento di e muhern cu a asistie, lo ta dificil pa skirbi biografia di un homber.

Ta masha facil pa bo skirbi recuerdonan ora cu bo memoria zwak.

Biografia ta e unico historia cu algun balor.

Un berdadera biografia ta un c tica propio.

Propio elogio falso i falso disc cion ta e dos barancanan cu vari dje hendenan cu a skirbi nan m bida no por a evita.

Obheto di bida:

Bida no tin ningun obheto.

Obheto di bida ta coleccion experiencianan.

Creando felicidad nos ta comple obheto di nos bida.

Quen cu ta gusta un cos, no puntra mas cu bida tin un obheto.

Obheto di bida no ta e felicida pero e perfeccion:
te na escaleranan di mas alto.

Intencion di bida ta e subimen

E gran intencion di bida no ta conocimiento, pero e tratamiento.

E regla general di obheto di n bida no ta nada otro sino di empen na loque ta bon.

Bida ta e obheto di mas alto humanidad.

E obheto di mas alto di bida di desarolla bo mes, i hac tur loq bo ta na estado di por hasi.

Obheto di mundo no ta nada ot sino buscamento di felicidad camina cu bo por hanje i si bo por hanje na luganan leu, bo tin buske den bo mes curazon.

Paquico nos ta existi? Pa exist pasobra nos ta existi. I e pobreza d contesta aqui ta munstra qui inut tambe ta e pregunta.

Cada hende pa su mes mester bus den su ocupacionnan pa humilde esaquinan por ta, e particular po bilidad pa e por hiba su mes na bida mas eleva, pasobra obheto m noble di bida cu esaqui no ta exist

No ta importa pa un hende contra felicidad, pero e importanc ta di usa esaqui na e manera efica

Duracion di bida:

Bida ta corto i arte ta largo.

No ta esun cu ta bida mas tant ta bida mas largo.

Un bida bon hiba ta dura ma largo.

Ta masha malo di bida much largo.

Tan pronto cu bo ta hanja cu b bida largo, ta pasobra ya ta basta di bo no tabata biba mas.

Bida ta corto, sinembargo dushi.

Bida ta mescos cu un discurso, ta cai mas riba su contenido cu rib su duracion.

No reclama riba bida cu ta cort pasobra tin mas tanto hende cu muri mucho laat cu mucho tempra

Oh, bida. Bo ta largo pa e infeli i corto pa esun feliz.

Nos tur ta pidi un bida larg sinembargo ta presenta momentona riba cual nos ta desea pa e bida aqu no tabata sina largo.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta companja Lorenzo tur mainta te na porta ora cu Lorenzo ta bai pa trabao. I tur mainta tambe Lorenzo ta bise ajo i e ta sunchi e. Pero Pepita no ta gusta con Lorenzo ta sunchi e. Un mainta e di: Mi ta bai sinja Lorenzo, con ta sunchi. Ora cu Lorenzo a jame ajo i e la sunchi e. Pepita a bisé: Esei bo ta jama un sunchi, Lorenzo? Lagami munstrabo con un homber tin cu sunchi su señora ora e ta bai pa trabao tur mainta. I e la bula colga ariba Lorenzo su garganta pe sunchi e. Lorenzo a kai abao di spanto. Un tersio cu a mira nan I cu sa cu Lorenzo mester bai trabao a grita: Pura lihe, sino bo ta perde e bus, i bo ta jega trabao laat.